AL-QURAN.FR

OKUMA

(Kuran)

القرآن

Arapça metin ve Türkçe çeviri

AL-QURAN.FR KİTAPLIĞI · CİLT I

Çeviri: Abullyass, yapay zekânın yardımıyla

Baskı 1.6 · Kasım 2026 · mühürlü çeviri

Okuma (Kuran) — Arapça metin ve Türkçe çeviri

Baskı 1.6 · Kasım 2026 · al-quran.fr

Çeviri ve sözlük: CC BY 4.0 lisansı. Ticari kullanım dâhil serbestçe kullanılabilir; “al-quran.fr, Baskı 1.6” kaynak gösterilmeli ve her değişiklik belirtilmelidir; değiştirilmiş bir çeviri al-quran.fr'nin çevirisi olarak sunulamaz. Arapça metin: kamu malı.

Çeviri mühürlüdür. Metin, kökler sözlüğü ve yöntem al-quran.fr adresinde serbestçe incelenebilir.

Çalışma yapay zekânın yardımıyla yürütülür: iki yapay zekâ her seçimi karşılıklı olarak tartışır; AbuIlyass denetler, karar verir ve son sözü söyler.

AL-FATİHA

ٱلْفَاتِحَة

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.
بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine,[1]
[1] ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen,[2]
[2] ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Vade Günü'nün Egemeni.(1)[3]
[3] (1) مَٰلِكِ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Buyruğuna uyduğumuz Sensin, yardım aradığımız da Sensin.[4]
[4] إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Bize dosdoğru güzergâha yol göster,[5]
[5] ٱهْدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ

Lütufta bulunduğun kimselerin güzergâhı,[6]
[6] صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

öfkeye uğrayanlarınki değil, yolunu şaşıranlarınki de değil.[7]
[7] غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ

AL-BAQARA • البقرة

Sure 2 · 286 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

İşte Yazı: kuşkuya yer yok,

ذَٰلِكَ ٱلْكِتَٰبُ لَا رَيْبَ

onda, sakınanlar için yol gösterme: algılarından kaçsa da inananlar, Temas'ı sürdürenler ve Bizim onlara geçim olarak verdiğimiz şeyden harcayanlar için,[2–3]

فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3]

ve sana indirilene ve senden önce indirilene inananlar ve son yaşamın kesinliğine sahip olanlar — işte onlar Vasilerinden gelen bir yol gösterme üzerindedir,[4]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4] أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

ve başarıya erenler işte onlardır.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Yadsıyanlar, şüphesiz, onları uyarsan da uyarmasan da onlar için eşittir: inanmazlar.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [6]

Tanrı çekirdeklerini ve işitmelerini mühürlemiştir,

خَتَمَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ

ve görme yetilerinin üzerine de onları örten şey vardır;

وَعَلَىٰٓ أَبْصَٰرِهِمْ غِشَٰوَةٌ

ve muazzam bir cezaları olacak.[7]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [7]

Ve insanlar arasında, "Tanrı'ya ve Son Gün'e inanıyoruz" diyenler vardır, oysa onlar inanç sahibi değildir.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ [8]

Tanrı'yı ve inananları aldatmaya çalışırlar,

يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

ama yalnızca kendilerini aldatırlar, hissetmeden.[9]

وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [9]

Çekirdeklerinde bir hastalık vardır,

فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ

ve Tanrı onların hastalığını artırmıştır;

فَزَادَهُمُ ٱللَّهُ مَرَضًا

ve yalan söyledikleri için acı verici bir cezaları olacak.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْذِبُونَ [10]

Ve onlara "Yeryüzünde bozgunculuk yaymayın" denildiğinde, "Biz yalnızca ıslah ediyoruz" derler.[11]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ [11]

Öyle değil mi: şüphesiz bozguncular onların kendileridir; ama bunu hissetmezler.[12]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ [12]

Ve onlara "İnsanların inandığı gibi inanın" denildiğinde, "Akılsızların inandığı gibi mi inanalım?" derler.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ كَمَآ ءَامَنَ ٱلنَّاسُ قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ كَمَآ ءَامَنَ ٱلسُّفَهَآءُ

Öyle değil mi: şüphesiz akılsızlar onların kendileridir; ama bilmezler.[13]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلسُّفَهَآءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ [13]

Ve inananlarla karşılaştıklarında, “İnandık” derler;

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

ve saptırıcılarıyla baş başa kaldıklarında, “Biz şüphesiz sizinleyiz, yalnızca alay ediyoruz” derler.[14]

وَإِذَا خَلَوْا۟ إِلَىٰ شَيَٰطِينِهِمْ قَالُوٓا۟ إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ [14]

Tanrı onlarla alay eder ve onları taşkınlıklarını uzatmaya bırakır, orada el yordamıyla ilerlerler.[15]

ٱللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [15]

İşte yolunu şaşırmayı yol göstermenin karşılığında satın alanlar; bu yüzden ticaretleri kazançlı olmadı ve yol bulmuyorlardı.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَٰرَتُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [16]

Onların örneği, bir ateş yakan kimsenin örneğidir; çevresindekileri aydınlattığında,

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى ٱسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّآ أَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُۥ

Tanrı onların ışığını alıp götürür ve onları artık net göremedikleri karanlıklarda bırakır.[17]

ذَهَبَ ٱللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِى ظُلُمَٰتٍ لَّا يُبْصِرُونَ [17]

Sağır, dilsiz, kör; öyleyse geri dönmezler.[18]

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ [18]

Ya da gökten gelen bir sağanak gibi, içinde karanlıklar, gök gürültüsü ve şimşekler olan:

أَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فِيهِ ظُلُمَٰتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ

yıldırımdan ötürü parmaklarını kulaklarına tıkarlar, ölüm karşısında tetikte.

يَجْعَلُونَ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِم مِّنَ ٱلصَّوَٰعِقِ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ

Tanrı yadsıyanları tümüyle kuşatır.[19]

وَٱللَّهُ مُحِيطٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [19]

Şimşek görme yetilerini kapmak üzeredir.

يَكَادُ ٱلْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَٰرَهُمْ

Onları her aydınlattığında yürürler;

كُلَّمَآ أَضَآءَ لَهُم مَّشَوْا۟ فِيهِ

ve üzerlerine karanlık çöktüğünde hareketsiz dururlar.

وَإِذَآ أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا۟

Ve Tanrı dileseydi, elbette işitmelerini ve görme yetilerini alıp götürürdü,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [20]

Ey insanlar! Sizi ve sizden öncekileri yaratan Vasinizin buyruğuna uyun, belki sakınırsınız,[21]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [21]

O ki sizin için yeri bir döşek, göğü bir yapı yaptı ve gökten bir su indirdi; onunla sizin için geçim olarak meyveler çıkardı.

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ فِرَٰشًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ

Öyleyse Tanrı'ya rakipler tayin etmeyin, bildiğiniz hâlde.[22]

فَلَا تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ أَندَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [22]

Ve Buyruğa Uyanımız üzerine indirdiğimizden kuşku içindeyseniz, ona benzer bir sure getirin,

وَإِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأْتُوا۟ بِسُورَةٍ مِّن مِّثْلِهِۦ

ve doğru sözlüyseniz, Tanrı'nın dışında tanıklarınızı çağırın.[23]

وَٱدْعُوا۟ شُهَدَآءَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [23]

Yapmazsanız — ve asla yapmayacaksınız — öyleyse yakıtı insanlar ve taşlar olan Ateş'ten sakının,

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ وَلَن تَفْعَلُوا۟ فَٱتَّقُوا۟ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ

yadsıyanlar için hazırlanmış.[24]

أُعِدَّتْ لِلْكَٰفِرِينَ [24]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlara müjdele: onların altlarından ırmaklar akan bahçeleri olacak.

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Orada kendilerine geçim olarak bir meyve verildikçe, “Bu, daha önce bize geçim olarak verilendir” derler;

كُلَّمَا رُزِقُواْ مِنْهَا مِن ثَمَرَةٍ رِّزْقًا قَالُواْ هَٰذَا ٱلَّذِى رُزِقْنَا مِن قَبْلُ

ve ona benzer olarak onlara getirilir.

وَأُتُواْ بِهِۦ مُتَشَٰبِهًا

Ve orada arındırılmış eşleri olacak,

وَلَهُمْ فِيهَآ أَزْوَٰجٌ مُّطَهَّرَةٌ

ve orada sonsuza dek kalırlar.[25]

وَهُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [25]

Tanrı, bir tatarcığın ya da daha fazlasının örneği olsa bile, bir örnek eklemekten şüphesiz utanma duymaz.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَسْتَحْىِۦٓ أَن يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا

İnananlara gelince, bunun Vasilerinden gelen hak olduğunu bilirler;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

yadsıyanlara gelince, “Tanrı bu örnekle neyi istedi?” derler.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَيَقُولُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

Onunla birçoğunun yolunu şaşırtır, onunla birçoğuna da yol gösterir;

يُضِلُّ بِهِۦ كَثِيرًا وَيَهْدِى بِهِۦ كَثِيرًا

ve onunla sınırı aşanlardan başkasının yolunu şaşırtmaz: Tanrı'nın ahdini, onu bağlayan ciddi taahhütten sonra bozanlar, Tanrı'nın bağlamayı emrettiği şeyi kesenler ve yeryüzünde bozgunculuk yayanlar.[26]

وَمَا يُضِلُّ بِهِۦٓ إِلَّا ٱلْفَٰسِقِينَ [26] ٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهْدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقْطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

İşte kaybedenler.[27]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [27]

Tanrı'yı nasıl yadsıyabilirsiniz, oysa ölüydünüz ve O sizi yaşattı; sonra sizi öldürecek,

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَكُنتُمْ أَمْوَٰتًا فَأَحْيَٰكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

sonra yeniden hayat verecek, sonra O'na döndürüleceksiniz?[28]

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [28]

Yeryüzündeki her şeyi sizin için yaratan O'dur,

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

sonra göğe yöneldi ve onları yedi gök olarak biçimlendirdi;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَسَوَّىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ

ve O, her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[29]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [29]

Ve Vasin Görevlilere “Ben yeryüzünde bir ardıl yerleştireceğim” dediği zaman.

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى جَاعِلٌ فِى ٱلْأَرْضِ خَلِيفَةً

Dediler: “Orada bozgunculuk yayacak ve kan dökecek birini mi yerleştireceksin, oysa biz Seni överek şanını anıyor ve kutsallığını ilan ediyoruz?”

قَالُوٓاْ أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ ٱلدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ

Dedi: “Ben, sizin bilmediğinizi şüphesiz bilirim.”[30]

قَالَ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [30]

Ve Âdem'e bütün nitelikleri öğretti, sonra onları Görevlilerin önüne sundu ve dedi: “Doğru sözlüyseniz, bunların niteliklerini Bana aktarın.”[31]

وَعَلَّمَ ءَادَمَ ٱلْأَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ فَقَالَ أَنۢبِـُٔونِى بِأَسْمَآءِ هَٰٓؤُلَآءِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [31]

Dediler: “Sana şan olsun! Bizim, Senin bize öğrettiğinden başka bilgimiz yok; şüphesiz Her Şeyi Bilen, Bilge olan Sensin.”[32]

قَالُواْ سُبْحَٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَآ إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [32]

Dedi: “Ey Âdem! Onlara niteliklerini aktar.”

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ أَنۢبِئۡهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ

Ve o, onlara niteliklerini aktarınca, dedi: “Size demedim mi: Ben göklerin ve yerin algılardan kaçanına vâkıfım ve açığa çıkardığınızı ve gizlediğinizi bilirim?”[33]

فَلَمَّآ أَنۢبَأَهُم بِأَسۡمَآئِهِمۡ قَالَ أَلَمۡ أَقُل لَّكُمۡ إِنِّيٓ أَعۡلَمُ غَيۡبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَأَعۡلَمُ مَا تُبۡدُونَ وَمَا كُنتُمۡ تَكۡتُمُونَ [33]

Ve Görevlilere “Âdem'in önünde yere kapanın” dediğimizde, yere kapandılar,

وَإِذۡ قُلۡنَا لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ ٱسۡجُدُواْ لِأٓدَمَ فَسَجَدُوٓاْ

İblis hariç: reddetti, kibirlendi ve yadsıyanlardan oldu.[34]

إِلَّآ إِبۡلِيسَ أَبَىٰ وَٱسۡتَكۡبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [34]

Ve dedik: “Ey Âdem! Sen ve eşin Bahçe'de oturun, ve ondan rahatça, dilediğiniz yerden yiyin,

وَقُلۡنَا يَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ وَكُلَا مِنۡهَا رَغَدًا حَيۡثُ شِئۡتُمَا

ama bu ağaca yaklaşmayın, yoksa zalimlerden olursunuz.”[35]

وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [35]

Ama Saptırıcı onları oradan kaydırdı ve bulundukları durumdan çıkardı;

فَأَزَلَّهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ عَنۡهَا فَأَخۡرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ

ve dedik: “İnin,

وَقُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ

birbirinize düşman olarak,

بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞ

ve yeryüzünde bir zamana kadar bir liman ve bir yararlanma sizin olacak.”[36]

وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ [36]

Sonra Âdem Vasisinden sözler aldı ve O ona hoşgörüyle döndü,

فَتَلَقَّىٰٓ ءَادَمُ مِن رَّبِّهِۦ كَلِمَٰتٖ فَتَابَ عَلَيۡهِ

çünkü O, durmadan dönen, Esirgeyendir.[37]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [37]

Dedik: “Hepiniz birlikte ondan inin;

قُلۡنَا ٱهۡبِطُواْ مِنۡهَا جَمِيعٗا

sonra, Benim tarafımdan size bir yol gösterme gelirse, Benim yol göstermemi izleyen kim olursa, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[38]

فَإِمَّا يَأۡتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدٗى فَمَن تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوۡفٌ عَلَيۡهِمۡ وَلَا هُمۡ يَحۡزَنُونَ [38]

Ve yadsıyan ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar — işte onlar Ateş'in arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar.”[39]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [39]

Ey İsrailoğulları! Lütfumu, sizi kendisiyle donattığım lütfumu hatırlayın, ve Benim ahdime vefalı olun, Ben sizinkine vefalı olurum; ve saygı duymanız gereken Benim.[40]

يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ [40]

Ve sizinle olanı doğrulayan, indirdiğim şeye inanın, ve onu ilk yadsıyanlar olmayın;

وَءَامِنُواْ بِمَآ أَنزَلۡتُ مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُمۡ وَلَا تَكُونُوٓاْ أَوَّلَ كَافِرِۭ بِهِۦ

ve işaretlerimle değersiz bir bedel satın almayın; ve sakınmanız gereken Benim.[41]

وَلَا تَشۡتَرُواْ بِـَٔايَٰتِي ثَمَنٗا قَلِيلٗا وَإِيَّٰيَ فَٱتَّقُونِ [41]

Ve hakkı sahteyle giydirmeyin, ve bildiğiniz hâlde hakkı gizlemeyin.[42]

وَلَا تَلۡبِسُواْ ٱلۡحَقَّ بِٱلۡبَٰطِلِ وَتَكۡتُمُواْ ٱلۡحَقَّ وَأَنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [42]

Ve Temas'ı sürdürün, ve katışıksız cömertliği verin,

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

ve diz çökenlerle birlikte diz çökün.[43]

وَٱرۡكَعُواْ مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

İnsanlara erdemi emredip kendinizi unutuyor musunuz, oysa Yazı'yı seslendiriyorsunuz?

أَتَأۡمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلۡبِرِّ وَتَنسَوۡنَ أَنفُسَكُمۡ وَأَنتُمۡ تَتۡلُونَ ٱلۡكِتَٰبَ

Akıl yürütmüyor musunuz?[44]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [44]

Ve sabırda ve Temas'ta yardım arayın:

وَٱسْتَعِينُواْ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

bu, alçakgönüllüler dışında elbette ağırdır: Vasileriyle karşılaşacaklarını ve dönüşlerinin O'na olduğunu varsayanlar.[45–46]

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى ٱلْخَٰشِعِينَ [45] ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ [46]

Ey İsrailoğulları! Lütfumu, sizi kendisiyle donattığım lütfumu hatırlayın, ve sizi bütün varlıkların üzerinde üstün kıldığımı.[47]

يَٰبَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [47]

Ve hiçbir Özün bir başka Özün yerine hiçbir şeye geçmeyeceği, ondan hiçbir aracılığın kabul edilmeyeceği, ondan hiçbir tazminatın alınmayacağı ve yardımlarına koşulmayacakları bir günden sakının.[48]

وَٱتَّقُواْ يَوْمًا لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [48]

Ve sizi Firavun'un klanından kurtardığımız zaman — size kötü cezayı veren, oğullarınızı boğazlayan ve kadınlarınızın utanma duygusunu zedeleyen —

وَإِذْ نَجَّيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

ve orada Vasinizden gelen muazzam bir sınav vardı.[49]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [49]

Ve sizin için denizi yardığımız, sizi kurtardığımız ve Firavun'un klanını boğduğumuz zaman, siz bakarken.[50]

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ ٱلْبَحْرَ فَأَنجَيْنَٰكُمْ وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [50]

Ve Musa'ya kırk gece randevu verdiğimizde; sonra onun ardından buzağıyı aldınız ve zalimdiniz.[51]

وَإِذْ وَٰعَدْنَا مُوسَىٰٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ [51]

Sonra bunun ardından size göz yumduk, belki minnettar olursunuz.[52]

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [52]

Ve Musa'ya Yazı'yı

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

ve Ayırt Etme'yi verdiğimizde, belki yol bulursunuz.[53]

وَٱلْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [53]

Ve Musa halkına dediğinde: “Ey halkım! Buzağıyı alarak şüphesiz kendinize karşı zalim oldunuz; öyleyse sizi var edene geri gelin ve birbirinizi öldürün,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُم بِٱتِّخَاذِكُمُ ٱلْعِجْلَ فَتُوبُوٓاْ إِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَٱقْتُلُوٓاْ أَنفُسَكُمْ

bu, sizi var edenin katında sizin için daha iyidir.”

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِندَ بَارِئِكُمْ

Böylece size hoşgörüyle döndü,

فَتَابَ عَلَيْكُمْ

çünkü O, durmadan dönen, Esirgeyendir.[54]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [54]

Ve “Ey Musa! Tanrı'yı açıkça görmedikçe sana itibar etmeyeceğiz” dediğinizde; siz bakarken yıldırım sizi yakaladı.[55]

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَى ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [55]

Sonra ölümünüzden sonra sizi uyandırdık, belki minnettar olursunuz.[56]

ثُمَّ بَعَثْنَٰكُم مِّنۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [56]

Ve üzerinize bulutun gölgesini uzattık, ve üzerinize kudret helvasını ve bıldırcınları indirdik:

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

“Size geçim olarak verdiğimiz iyi şeylerden yiyin” —

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

Bize karşı zalim olmadılar, ama kendilerine karşı zalim oluyorlardı.[57]

وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [57]

Ve dediğimiz zaman: “Bu kente girin, dilediğiniz yerden rahatça ondan yiyin, kapıdan yere kapanarak girin ve deyin ki: Bizi yükten sıyır — Biz hatalarınızı bağışlayacağız,

وَإِذْ قُلْنَا ٱدْخُلُواْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ فَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُواْ حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطَٰيَٰكُمْ

ve iyilik yapanlara daha fazlasını vereceğiz.”[58]

وَسَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ [58]

Ama zalim olanlar, kendilerine söylenmiş olandan başka bir sözü yerine koydular; bunun üzerine zalim olanların üzerine, sınırı aştıkları için gökten bir leke indirdik.[59]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [59]

Ve Musa halkına içirecek su istediğinde; dedik: “Asanla kayaya vur”;

وَإِذِ ٱسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ فَقُلْنَا ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

ve işte ondan on iki kaynak fışkırdı:

فَٱنفَجَرَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

her insan grubu kendi içme yerini tanıdı.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

Tanrı'nın geçiminden yiyin ve için,

كُلُواْ وَٱشْرَبُواْ مِن رِّزْقِ ٱللَّهِ

ve bozguncular olarak yeryüzünde karışıklık çıkarmayın.[60]

وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [60]

Ve dediğiniz zaman: “Ey Musa! Tek bir yiyecekle asla sabredemeyiz; öyleyse bizim için Vasine seslen, yerin bitirdiğinden, sebzelerinden, salatalıklarından, sarımsağından, mercimeklerinden ve soğanlarından bizim için çıkarsın.”

وَإِذْ قُلْتُمْ يَٰمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَٰحِدٍ فَٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ مِنۢ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا

Dedi: “Hemen olanı, daha iyi olanın karşılığında mı almak istersiniz?

قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ ٱلَّذِى هُوَ أَدْنَىٰ بِٱلَّذِى هُوَ خَيْرٌ

Öyleyse Mısır'a inin, çünkü orada istediğinizi bulacaksınız.”

ٱهْبِطُواْ مِصْرًا فَإِنَّ لَكُم مَّا سَأَلْتُمْ

Ve aşağılanma ve muhtaçlık üzerlerine yapıştırıldı, ve Tanrı'nın öfkesine uğradılar.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلْمَسْكَنَةُ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

Bu, Tanrı'nın işaretlerini yadsımaları ve aktarıcıları hak olmaksızın öldürmeleri yüzündendi.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُواْ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Bu, buyruğa karşı gelmeleri ve sınırları çiğnemeleri yüzündendi.[61]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ [61]

Şüphesiz, inananlar, Yeniden Yönelenler, Yardıma Koşanlar ve Arayış İçindekiler — Tanrı'ya ve Son Gün'e inanmış ve sağlam bir iş yapmış kim olursa, ödülleri Vasilerinin katında kendilerinindir, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.(2) [62]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلصَّٰبِـِٔينَ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [62] (2)

Ve ciddi taahhüdünüzü aldığımız ve üzerinize Dağ'ı yükselttiğimiz zaman:

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

“Size verdiğimizi kuvvetle tutun ve içindekini hatırlayın, belki sakınırsınız.”[63]

خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [63]

Sonra bunun ardından sırt çevirdiniz;

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

ve Tanrı'nın size olan ikramı ve esirgemesi olmasaydı, kaybedenlerden olurdunuz.[64]

فَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَكُنتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [64]

Aranızdan Soluklanma konusunda sınırları çiğneyenlere şüphesiz vâkıf oldunuz; bunun üzerine onlara dedik ki: “Geri püskürtülmüş maymunlar olun.”[65]

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعْتَدَوْا۟ مِنكُمْ فِى ٱلسَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا۟ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ [65]

Onu, kendisinden öncekiler ve sonrakiler için caydırıcı bir örnek ve sakınanlar için bir öğüt yaptık.[66]

فَجَعَلْنَٰهَا نَكَٰلًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [66]

Ve Musa halkına dediğinde: “Tanrı size bir inek boğazlamanızı emrediyor.”

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْبَحُوا۟ بَقَرَةً

Dediler: “Bizi alaya mı alıyorsun?”

قَالُوٓا۟ أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا

Dedi: “Cahillerden olmamak için Tanrı'nın himayesine girerim.”[67]

قَالَ أَعُوذُ بِٱللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [67]

Dediler: “Bizim için Vasine seslen, onun ne olduğunu bize belirtsin.”

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ

Dedi: “O diyor ki, bu ne yaşlı ne de bakire bir inek,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ

ikisinin arasında orta yaşlı;

عَوَانٌۢ بَيْنَ ذَٰلِكَ

öyleyse size emredileni yapın.”[68]

فَٱفْعَلُوا۟ مَا تُؤْمَرُونَ [68]

Dediler: “Bizim için Vasine seslen, rengini bize belirtsin.”

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا لَوْنُهَا

Dedi: “O diyor ki, bu sarı, rengi canlı bir inek,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَآءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا

bakışları büyüleyen.”[69]

تَسُرُّ ٱلنَّٰظِرِينَ [69]

Dediler: “Bizim için Vasine seslen, onun ne olduğunu bize belirtsin: inekler gözümüzde birbirine benziyor, ve biz Tanrı dilerse elbette yol bulanlardan olacağız.”[70]

قَالُوا۟ ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّن لَّنَا مَا هِىَ إِنَّ ٱلْبَقَرَ تَشَٰبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّآ إِن شَآءَ ٱللَّهُ لَمُهْتَدُونَ [70]

Dedi: “O diyor ki, bu ne toprağı eşelemeye ne de ekini sulamaya uysallaştırılmış bir inek,

قَالَ إِنَّهُۥ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ ٱلْأَرْضَ وَلَا تَسْقِى ٱلْحَرْثَ

sağlam, hiçbir lekesi olmayan.”

مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيهَا

Dediler: “Şimdi hakkı getirdin.”

قَالُوا۟ ٱلْـَٰٔنَ جِئْتَ بِٱلْحَقِّ

Bunun üzerine onu boğazladılar, hem de neredeyse yapmayacakken.[71]

فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا۟ يَفْعَلُونَ [71]

Ve bir Öz öldürdüğünüzde ve onun hakkında sorumluluğu birbirinizin üzerine attığınızda —

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَٱدَّٰرَْٔتُمْ فِيهَا

oysa Tanrı gizlediğinizi dışarı çıkaracaktı.[72]

وَٱللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنتُمْ تَكْتُمُونَ [72]

Bunun üzerine dedik ki: “Ona onun bir parçasıyla vurun”;

فَقُلْنَا ٱضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا

böylece Tanrı ölülere yeniden hayat verir ve size işaretlerini gösterir, belki akıl yürütürsünüz.[73]

كَذَٰلِكَ يُحْىِ ٱللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [73]

Sonra bunun ardından çekirdekleriniz katılaştı; öyle ki taş gibidirler, ya da daha da sert.

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَهِىَ كَٱلْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً

Ve taşlar arasında, içlerinden ırmakların fışkırdığı olanlar elbette vardır;

وَإِنَّ مِنَ ٱلْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ ٱلْأَنْهَٰرُ

ve onlar arasında, yarılıp içlerinden su çıkanlar elbette vardır;

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ ٱلْمَآءُ

ve onlar arasında, Tanrı'dan ürkerek inenler elbette vardır.

وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Ve Tanrı yaptığınız şeyi umursamaz değildir.[74]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [74]

Öyleyse onların size itibar etmesini mi hırsla istiyorsunuz, oysa aralarından bir bölümü Tanrı'nın sözünü işitirdi, sonra ona aklını uyguladıktan sonra, bile bile onu bozardı?[75]

أَفَتَطْمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا۟ لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُۥ مِنۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Ve inananlarla karşılaştıklarında, “İnandık” derler;

وَإِذَا لَقُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

ve kendi aralarında baş başa kaldıklarında, “Tanrı'nın size açtığı şeyi onlarla mı paylaşacaksınız, Vasinizin katında sizinle çekişsinler diye?” derler.

وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ قَالُوٓا۟ أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَآجُّوكُم بِهِۦ عِندَ رَبِّكُمْ

Akıl yürütmüyor musunuz?[76]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [76]

Bilmiyorlar mı ki Tanrı, gizli tuttuklarını ve açıkladıklarını bilir?[77]

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [77]

Ve onlar arasında, Yazı'ya yalnızca boş dileklerle vâkıf olan, önceden Yazı'sı olmayan kimseler vardır,

وَمِنْهُمْ أُمِّيُّونَ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّآ أَمَانِىَّ

ve yalnızca varsayarlar.[78]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [78]

Elleriyle Yazı'yı yazan, sonra bununla değersiz bir bedel satın almak için “Bu Tanrı'dan gelir” diyenlerin vay hâline!

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ يَكْتُبُونَ ٱلْكِتَٰبَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَٰذَا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ لِيَشْتَرُوا۟ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Elleriyle yazdıkları yüzünden onların vay hâline,

فَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ

ve kazandıkları yüzünden onların vay hâline![79]

وَوَيْلٌ لَّهُم مِّمَّا يَكْسِبُونَ [79]

Ve dediler: “Ateş bize yalnızca sayılı günler boyunca dokunacak.”

وَقَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَةً

De ki: “Tanrı katında bir ahit mi aldınız — Tanrı ahdinden asla caymaz —,

قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِندَ ٱللَّهِ عَهْدًا فَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ عَهْدَهُۥٓ

ya da Tanrı hakkında bilmediğiniz şeyi mi diyorsunuz?”[80]

أَمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [80]

Bilakis: kim kötü bir eylem kazanır ve hatası onu kuşatırsa — işte onlar Ateş'in arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar.[81]

بَلَىٰ مَن كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَٰطَتْ بِهِۦ خَطِيٓـَٔتُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [81]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlar — işte onlar Bahçe'nin arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar.[82]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [82]

Ve İsrailoğulları'nın ciddi taahhüdünü aldığımızda: “Tanrı'dan başkasının buyruğuna uymayacaksınız,

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ

ve iki ebeveyne, yakınlara, yetimlere ve muhtaçlara karşı iyilik;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ

ve insanlara güzel olanı deyin;

وَقُولُوا۟ لِلنَّاسِ حُسْنًا

ve Temas'ı sürdürün, ve katışıksız cömertliği verin";

وَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

sonra sırt çevirdiniz, içinizden azınız hariç, sıyrılarak.[83]

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنكُمْ وَأَنتُم مُّعْرِضُونَ [83]

Ve ciddi taahhüdünüzü aldığımızda: "Kanınızı dökmeyeceksiniz ve kendinizi evlerinizden çıkarmayacaksınız"; sonra onu tanıdınız ve buna tanıksınız.[84]

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَآءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنفُسَكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [84]

Sonra işte siz, birbirinizi öldürüyor, aranızdan bir bölümü evlerinden çıkarıyor, ihlal ve düşmanlık içinde onlara karşı birbirinize destek oluyorsunuz;

ثُمَّ أَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تَقْتُلُونَ أَنفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنكُم مِّن دِيَٰرِهِمْ تَظَٰهَرُونَ عَلَيْهِم بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ

ve size esir olarak gelirlerse, onları değiş tokuş edersiniz, oysa onların çıkarılması size yasaklanmıştı.

وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسَٰرَىٰ تُفَٰدُوهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ

Öyleyse Yazı'nın bir kısmına mı inanıyorsunuz, bir başka kısmını mı yadsıyorsunuz?

أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ ٱلْكِتَٰبِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

Öyleyse sizden böyle davranan kimsenin karşılığı, yakın yaşamda rezillikten başka nedir?

فَمَا جَزَآءُ مَن يَفْعَلُ ذَٰلِكَ مِنكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Ve Huzura Çıkış Günü, cezaların en şiddetlisine geri döndürülecekler.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰٓ أَشَدِّ ٱلْعَذَابِ

Ve Tanrı yaptıkları şeyi umursamaz değildir. **(3)** [85]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [85] **(3)**

İşte son yaşamın karşılığında yakın yaşamı satın alanlar; öyleyse ceza onlardan hafifletilmeyecek ve yardımlarına koşulmayacak.[86]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُاْ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْءَاخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [86]

Biz Musa'ya Yazı'yı şüphesiz verdik, ve ondan sonra elçileri art arda getirdik.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ بِٱلرُّسُلِ

Ve Meryem oğlu İsa'ya apaçık kanıtları verdik, ve onu Kutsal Esin'le güçlendirdik.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Bir elçi size, kendi Özlerinizin meyletmediği şeyle her geldiğinde, kibirlenmediniz mi?

أَفَكُلَّمَا جَآءَكُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُكُمُ ٱسْتَكْبَرْتُمْ

Bir bölümünü yalanladınız, bir başka bölümünü de öldürüyorsunuz.[87]

فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ [87]

Ve dediler: "Çekirdeklerimiz örtülüdür";

وَقَالُواْ قُلُوبُنَا غُلْفٌۢ

hayır, Tanrı onları yadsımaları yüzünden lanetledi, ve onlar yalnızca az inanırlar.[88]

بَل لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ [88]

Ve Tanrı'dan onlara, kendilerinde olanı doğrulayan bir yazı geldiğinde — oysa daha önce yadsıyanlara karşı açış istiyorlardı —,

وَلَمَّا جَآءَهُمْ كِتَٰبٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُواْ مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

bu yüzden tanıdıkları şey onlara gelince, onu yadsıdılar.

فَلَمَّا جَآءَهُم مَّا عَرَفُواْ كَفَرُواْ بِهِۦ

Öyleyse Tanrı'nın laneti yadsıyanların üzerindedir.[89]

فَلَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [89]

Kendi Özlerini karşılığında satın aldıkları şey ne berbattır: Tanrı'nın indirdiğini yadsımak, zorbalık yüzünden, çünkü Tanrı ikramından, buyruğuna uyanlarından dilediği kimse üzerine indirir!

بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Böylece öfke üstüne öfkeye uğradılar.

فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ

Ve yadsıyanlar için alçaltıcı bir ceza.[90]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ [90]

Ve onlara "Tanrı'nın indirdiğine inanın" denildiğinde, "Bize indirilene inanıyoruz" derler; ve ötesindekini yadsırlar,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا۟ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُوا۟ نُؤْمِنُ بِمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَآءَهُۥ

oysa o hak, kendilerinde olanı doğrulayan.

وَهُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ

De ki: "Öyleyse inanç sahibiyseniz, daha önce Tanrı'nın aktarıcılarını neden öldürdünüz?"[91]

قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنۢبِيَآءَ ٱللَّهِ مِن قَبْلُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [91]

Musa size apaçık kanıtlarla şüphesiz geldi; sonra onun ardından buzağıyı aldınız ve zalimdiniz.[92]

وَلَقَدْ جَآءَكُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ ٱتَّخَذْتُمُ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَنتُمْ ظَٰلِمُونَ [92]

Ve ciddi taahhüdünüzü aldığımız ve üzerinize Dağ'ı yükselttiğimiz zaman:

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ ٱلطُّورَ

"Size verdiğimizi kuvvetle tutun ve dinleyin."

خُذُوا۟ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱسْمَعُوا۟

Dediler: "İşittik ve buyruğa karşı geldik";

قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

ve yadsımaları yüzünden çekirdeklerine buzağı içirildi.

وَأُشْرِبُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ

De ki: "İnanç sahibiyseniz, inancınızın size emrettiği şey ne berbattır!"[93]

قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُم بِهِۦٓ إِيمَٰنُكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [93]

De ki: "Tanrı katındaki son yurt, insanlar dışında yalnızca size aitse, öyleyse doğru sözlüyseniz ölümü dileyin."[94]

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمُ ٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ عِندَ ٱللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [94]

Ama ellerinin önden gönderdiği şey yüzünden onu asla dilemeyecekler.

وَلَن يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Ve Tanrı, zalimler hakkında Her Şeyi Bilendir.[95]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [95]

Ve onları, bütün insanlar arasında, yaşama en çok bağlı olanlar olarak elbette bulacaksın,

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ ٱلنَّاسِ عَلَىٰ حَيَوٰةٍ

ortak koşmuş olanlardan bile daha fazla; onlardan biri bin yıl yaşamak ister,

وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ

ama bu, o kadar uzun yaşasa bile onu cezadan hiçbir şekilde uzak tutmaz.

وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهِۦ مِنَ ٱلْعَذَابِ أَن يُعَمَّرَ

Tanrı, yaptıklarına karşı Her Şeyi Görendir.[96]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [96]

De ki: "Kim Cebrail'e düşmansa, bilsin ki onu senin çekirdeğine, Tanrı'nın izniyle, kendinden öncekini doğrulayarak ve inanç sahipleri için yol gösterme ve müjde olarak indiren odur."[97]

قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيلَ فَإِنَّهُۥ نَزَّلَهُۥ عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [97]

Kim Tanrı'ya, O'nun Görevlilerine, elçilerine, Cebrail'e ve Mikal'e düşmansa, bilsin ki Tanrı şüphesiz yadsıyanların düşmanıdır.[98]

مَن كَانَ عَدُوًّا لِّلَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَىٰلَ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَدُوٌّ لِّلْكَٰفِرِينَ [98]

Biz sana şüphesiz apaçık işaretler indirdik,

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

ve onları yalnızca sınırı aşanlar yadsır.[99]

وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ إِلَّا ٱلْفَٰسِقُونَ [99]

Her ahit akdettiklerinde, aralarından bir bölümü onu bir kenara atar mı?

أَوَكُلَّمَا عَٰهَدُوا۟ عَهْدًا نَّبَذَهُۥ فَرِيقٌ مِّنْهُم

Aksine, çoğu inanmaz.[100]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [100]

Ve Tanrı'dan onlara, kendilerinde olanı doğrulayan bir elçi geldiğinde, kendilerine Yazı verilenlerden bir bölümü, bilmiyormuş gibi, Tanrı'nın Yazı'sını arkalarına attı.[101]

وَلَمَّا جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [101]

Ve Saptırıcıların Süleyman'ın krallığı hakkında seslendirdiğini izlediler.

وَٱتَّبَعُوا۟ مَا تَتْلُوا۟ ٱلشَّيَٰطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ سُلَيْمَٰنَ

Oysa Süleyman asla yadsımadı,

وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَٰنُ

ama yadsıyanlar Saptırıcılardı: insanlara yanılsamayı ve Babil'de iki kral Harut ve Marut üzerine indirileni öğretiyorlardı;[(4)]

وَلَٰكِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ كَفَرُوا۟ يُعَلِّمُونَ ٱلنَّاسَ ٱلسِّحْرَ وَمَآ أُنزِلَ عَلَى ٱلْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَٰرُوتَ وَمَٰرُوتَ [(4)]

ve bu ikisi, önce "Biz yalnızca bir sınavız, öyleyse yadsıma" demeden hiç kimseye öğretmezlerdi.

وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَآ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ

Böylece onlardan, kişiyle eşi arasını ayırdıkları şeyi öğreniyorlardı;

فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِۦ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَزَوْجِهِۦ

ama bununla Tanrı'nın izni olmadan hiç kimseye zarar vermezler.

وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِۦ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve onlara zarar veren ve yarar sağlamayan şeyi öğrenirler.

وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ

Onu satın alanın, son yaşamda hiçbir nasibi olmayacağını şüphesiz biliyorlardı.

وَلَقَدْ عَلِمُوا۟ لَمَنِ ٱشْتَرَىٰهُ مَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ

Ve kendi Özlerini karşılığında sattıkları şey, bilselerdi, ne berbattır![102]

وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا۟ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [102]

Ve inanmış ve sakınmış olsalardı, Tanrı'dan gelen bir getiri şüphesiz daha iyi olurdu, bilselerdi.[103]

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [103]

Ey inananlar! "Bizi hiçe say" demeyin, "Bize bak" deyin ve dinleyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقُولُوا۟ رَٰعِنَا وَقُولُوا۟ ٱنظُرْنَا وَٱسْمَعُوا۟

Ve yadsıyanlar için acı verici bir ceza.[104]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ [104]

Yazı ehlinden yadsıyanlar ve ortak koşanlar, Vasinizden size herhangi bir iyi şeyin inmesini istemezler;

مَّا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَلَا ٱلْمُشْرِكِينَ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْكُم مِّنْ خَيْرٍ مِّن رَّبِّكُمْ

ama Tanrı esirgemesini dilediğine ayırır.

وَٱللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[105]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [105]

Hangi işaretin suretini çıkarırsak ya da unuttururs ak, ondan daha iyisini ya da bir benzerini getiririz.

مَا نَنسَخْ مِنْ ءَايَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ أَوْ مِثْلِهَآ

Tanrı'nın her şeye gücü yettiğini bilmiyor musun?[106]

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [106]

Göklerin ve yerin krallığının Tanrı'ya ait olduğunu, ve sizin Tanrı'nın dışında ne bir müttefikiniz ne de bir yardımınız olduğunu bilmiyor musun?[107]

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ [107]

Ya da elçinizi, Musa'nın daha önce sorgulandığı gibi sorgulamak mı istersiniz?

أَمْ تُرِيدُونَ أَن تَسْـَٔلُوا۟ رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِن قَبْلُ

Ve kim inancın yerine yadsımayı koyarsa, doğru yoldan şaşmıştır.[108]

وَمَن يَتَبَدَّلِ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [108]

Yazı ehlinden birçoğu, inancınızdan sonra sizi bir yadsımaya döndürmek ister,

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يَرُدُّونَكُم مِّنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِكُمْ كُفَّارًا

hak kendilerine apaçık olduktan sonra, kendi taraflarından gelen kıskançlıkla.

حَسَدًا مِّنْ عِندِ أَنفُسِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْحَقُّ

Öyleyse Tanrı Kendi emrini getirinceye kadar göz yumun ve sayfayı çevirin,

فَٱعْفُوا۟ وَٱصْفَحُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦٓ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[109]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [109]

Ve Temas'ı sürdürün, ve katışıksız cömertliği verin.

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

Ve kendiniz için önden gönderdiğiniz her iyiyi, Tanrı katında bulacaksınız,

وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[110]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [110]

Ve dediler: "Yeniden Yönelenlerden ya da Yardıma Koşanlardan olandan başkası Bahçe'ye girmeyecek."

وَقَالُوا۟ لَن يَدْخُلَ ٱلْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

İşte onların boş dilekleri.

تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ

De ki: "Doğru sözlüyseniz ispatınızı getirin."[111]

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [111]

Bilakis: iyilik yaparken doğrultusunu Tanrı'ya karşı dürüst kılan kimsenin ödülü Vasisinin katındadır; onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[112]

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُۥٓ أَجْرُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [112]

Ve Yeniden Yönelenler dediler: "Yardıma Koşanlar hiçbir şeye dayanmıyor"; ve Yardıma Koşanlar dediler: "Yeniden Yönelenler hiçbir şeye dayanmıyor"; oysa Yazı'yı seslendiriyorlar.

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ لَيْسَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ عَلَىٰ شَىْءٍ وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَىٰ لَيْسَتِ ٱلْيَهُودُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ ٱلْكِتَٰبَ

Bilmeyenler böyle dediler, onların sözüne benzer bir söz ileri sürerek.

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ

Tanrı, Huzura Çıkış Günü, ayrıştıkları şey konusunda aralarında hüküm verecek.[113]

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [113]

Ve Tanrı'nın yere kapanma yerlerinde O'nun adının anılmasını engelleyen ve onların yıkımına uğraşandan daha zalim kim vardır?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن مَّنَعَ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ وَسَعَىٰ فِى خَرَابِهَآ

Onların oraya yalnızca korku içinde girmeleri gerekirdi.

أُو۟لَٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَن يَدْخُلُوهَآ إِلَّا خَآئِفِينَ

Yakın yaşamda bir rezillikleri vardır,

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

ve son yaşamda muazzam bir cezaları olacak.[114]

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [114]

Ve doğu da batı da Tanrı'ya aittir:

وَلِلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

Nereye dönerseniz, Tanrı'nın doğrultusu orasıdır,

فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا۟ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [115]

Ve dediler: “Tanrı Kendine bir çocuk edindi.”

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

O'na şan olsun!

سُبْحَٰنَهُۥ

Aksine, göklerde ve yerde olan O'na aittir;

بَل لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

hepsi O'na bağlıdır.[116]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [116]

Göklerin ve yerin daha önce benzeri olmayan Yaratıcısı.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Bir şeye hükmettiğinde, ona yalnızca “Ol” der,

وَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

ve o olur.[117]

فَيَكُونُ [117]

Ve bilmeyenler dediler: “Tanrı bizimle neden konuşmuyor, ya da bize neden bir işaret gelmiyor!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا ٱللَّهُ أَوْ تَأْتِينَآ ءَايَةٌ

Onlardan öncekiler böyle dediler, onların sözüne benzer bir söz ileri sürerek;

كَذَٰلِكَ قَالَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّثْلَ قَوْلِهِمْ

çekirdekleri birbirine benzer.

تَشَٰبَهَتْ قُلُوبُهُمْ

Kesinliğe sahip bir halk için işaretleri açıkladık.[118]

قَدْ بَيَّنَّا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ [118]

Seni hak ile müjdeleyici ve uyarıcı olarak gönderdik,

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

ve Kor Ocağı'nın arkadaşları hakkında sorgulanmayacaksın.[119]

وَلَا تُسْـَٔلُ عَنْ أَصْحَٰبِ ٱلْجَحِيمِ [119]

Ve ne Yeniden Yönelenler ne de Yardıma Koşanlar, onların öğretisini izlemedikçe senden asla hoşnut olmayacaklar.

وَلَن تَرْضَىٰ عَنكَ ٱلْيَهُودُ وَلَا ٱلنَّصَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ

De ki: “Tanrı'nın yol göstermesi, işte yol gösterme budur.”

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ

Ve bilgiden sana geleni aldıktan sonra onların duygularını izleseydin, Tanrı'ya karşı ne bir müttefikin ne de bir yardımın olurdu.[120]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَ ٱلَّذِى جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [120]

Kendilerine Yazı'yı verdiğimiz ve onu seslendirilmesi gerektiği gibi seslendirenler, işte onlar ona inananlardır.

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَتْلُونَهُۥ حَقَّ تِلَاوَتِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

Ve kim onu yadsırsa — işte kaybedenler onlardır.[121]

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [121]

Ey İsrailoğulları! Lütfumu, sizi kendisiyle donattığım lütfumu hatırlayın, ve sizi bütün varlıkların üzerinde üstün kıldığımı.[122]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتِىَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّى فَضَّلْتُكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [122]

Ve hiçbir Özün bir başka Özün yerine hiçbir şeye geçmeyeceği, ondan hiçbir tazminatın kabul edilmeyeceği, hiçbir aracılığın ona yarar sağlamayacağı ve yardımlarına koşulmayacakları bir günden sakının.[123]

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا لَّا تَجْزِى نَفْسٌ عَن نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا شَفَٰعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [123]

Ve İbrahim'in Vasisi onu sözlerle sınadığında, o da onları tamamladı.

وَإِذِ ٱبْتَلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ رَبُّهُۥ بِكَلِمَٰتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

Dedi: “Ben seni insanlar için şüphesiz bir yol gösterici yapacağım.”

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا

Dedi: “Ya benim dölümden?”

قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي

Dedi: “Ahdim zalimlere düşmez.”[124]

قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ [124]

Ve Evi insanlar için geri gelinen bir yer ve bir güvenlik yaptığımızda; ve İbrahim'in durağından bir Temas yeri aldılar.(5)

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى (5)

Ve İbrahim ile İsmail'i bir ahitle bağladık: “Evimi, ona uğrayanlar, orada ikamet edenler, ve hizmette diz çökenler ve sadakatle yere kapananlar için arındırın.”[125]

وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ [125]

Ve İbrahim dediğinde: “Vasim, bunu güvenli bir diyar yap ve ehline, onlardan Tanrı'ya ve Son Gün'e inananlara, meyvelerden geçim ver.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَٰذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُم بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

Dedi: “Ve kim yadsırsa, ona kısa bir yararlanma veririm, sonra onu Ateş'in cezasına sürüklerim.”

قَالَ وَمَن كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ

Ve ne berbat bir varış yeri![126]

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ [126]

Ve İbrahim, İsmail'le birlikte Evin temellerini yükseltirken:

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ

“Vasimiz, bunu bizden kabul et; şüphesiz Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen Sensin.[127]

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ [127]

Vasimiz, bizi Sana karşı dürüst iki kişi yap, ve dölümüzden Sana karşı dürüst bir topluluk.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ

Ve bize iyilik getiren uygulamalarımızı göster.

وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا

Ve bize hoşgörüyle dön,

وَتُبْ عَلَيْنَا

çünkü durmadan dönen, Esirgeyen Sensin.[128]

إِنَّكَ أَنتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ [128]

Vasimiz, ve aralarından, kendilerinden bir elçi uyandır, onlara işaretlerini seslendirsin, onlara Yazı'yı ve bilgeliği öğretsin ve onları arındırsın;

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ

çünkü Mutlak Güçlü, Bilge Sensin.”[129]

إِنَّكَ أَنتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ [129]

Ve kendi Özünü akılsız kılandan başka kim İbrahim'in öğretisinden yüz çevirir?

وَمَن يَرْغَبُ عَن مِّلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ

Biz onu yakın yaşamda şüphesiz seçtik,

وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا

ve son yaşamda, elbette sağlam olanlardan olacaktır.[130]

وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ [130]

Vasisi ona “Bana karşı dürüst ol” dediğinde;

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ

dedi: “Bütün varlıkların Vasisine karşı dürüstüm.”[131]

قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ [131]

Ve İbrahim bunu oğullarına tavsiye etti,

وَوَصَّىٰ بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ

ve Yakup da: “Ey oğullarım! Tanrı sizin için bu Yasa'yı seçti; öyleyse ancak O'na karşı dürüst olarak ölün.”[132]

وَيَعْقُوبُ يَٰبَنِيَّ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰ لَكُمُ ٱلدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [132]

Ya da Yakup'a ölüm geldiğinde, oğullarına “Benden sonra kimin buyruğuna uyacaksınız?” dediğinde, tanık mıydınız?

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ ٱلْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنۢ بَعْدِى

Dediler: “Senin tanrının, atalarının tanrısının, İbrahim'in, İsmail'in ve İshak'ın, tek bir tanrının buyruğuna uyacağız, ve biz O'na karşı dürüstüz.”[133]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ إِلَٰهَكَ وَإِلَٰهَ ءَابَآئِكَ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [133]

İşte geçmiş bir topluluk:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

kazandığı ona aittir,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

ve kazandığınız size aittir;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

ve onların yaptıklarından sorgulanmayacaksınız.[134]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [134]

Ve dediler: “Yeniden Yönelenler ya da Yardıma Koşanlar olun, yol bulursunuz.”

وَقَالُوا۟ كُونُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ تَهْتَدُوا۟

De ki: “Hayır, aksine Tanrı'ya bütünüyle yönelmiş İbrahim'in öğretisi”,

قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِـۧمَ حَنِيفًا

ve o ortak koşanlardan değildi.[135]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [135]

Deyin ki: “Tanrı'ya, bize indirilene, İbrahim'e, İsmail'e, İshak'a, Yakup'a ve boylara indirilene, ve Musa'ya ve İsa'ya verilene, ve Vasilerinden aktarıcılara verilene inanıyoruz; onların arasında hiçbir ayrım yapmayız, ve biz O'na karşı dürüstüz.”[136]

قُولُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَآ أُوتِىَ ٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [136]

Sizin inandığınıza inanırlarsa, o zaman yol bulurlar;

فَإِنْ ءَامَنُوا۟ بِمِثْلِ مَآ ءَامَنتُم بِهِۦ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟

ve sırt çevirirlerse, o zaman yalnızca bir kopuş içindedirler;

وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ

Tanrı yakında onlara karşı sana yetecek:

فَسَيَكْفِيكَهُمُ ٱللَّهُ

ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[137]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [137]

Tanrı'nın boyası —

صِبْغَةَ ٱللَّهِ

ve kim Tanrı'dan daha güzel boyar? —

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ صِبْغَةً

ve buyruğuna uyduğumuz O'dur.[138]

وَنَحْنُ لَهُۥ عَٰبِدُونَ [138]

De ki: “Tanrı hakkında bizimle çekişiyor musunuz, oysa O bizim Vasimiz ve sizin Vasinizdir? Bize işlerimiz, size sizinkiler;

قُلْ أَتُحَآجُّونَنَا فِى ٱللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ أَعْمَٰلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَٰلُكُمْ

ve kendimizi yalnızca O'na adarız.”[139]

وَنَحْنُ لَهُۥ مُخْلِصُونَ [139]

Ya da “İbrahim, İsmail, İshak, Yakup ve boylar Yeniden Yönelenler ya da Yardıma Koşanlardı” mı diyorsunuz?

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَٰهِـۧمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطَ كَانُوا۟ هُودًا أَوْ نَصَٰرَىٰ

De ki: “En iyi bilen siz misiniz, yoksa Tanrı mı?”

قُلْ ءَأَنتُمْ أَعْلَمُ أَمِ ٱللَّهُ

Ve Tanrı'dan gelen, yanında olan bir tanıklığı gizleyenden daha zalim kim vardır?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَٰدَةً عِندَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

Ve Tanrı yaptığınız şeyi umursamaz değildir.[140]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [140]

İşte geçmiş bir topluluk:

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ

kazandığı ona aittir,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

ve kazandığınız size aittir;

وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ

ve onların yaptıklarından sorgulanmayacaksınız.[141]

وَلَا تُسْـَٔلُونَ عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [141]

İnsanlar arasındaki akılsızlar diyecek: “Onları, üzerinde durdukları derlenme noktasından ne çevirdi?”

سَيَقُولُ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَ ٱلنَّاسِ مَا وَلَّىٰهُمْ عَن قِبْلَتِهِمُ ٱلَّتِى كَانُوا۟ عَلَيْهَا

De ki: “Doğu da batı da Tanrı'ya aittir;

قُل لِّلَّهِ ٱلْمَشْرِقُ وَٱلْمَغْرِبُ

O, dilediği kimseye dosdoğru bir güzergâha yol gösterir.”[142]

يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [142]

Ve böylece sizi model bir topluluk yaptık,

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَٰكُمْ أُمَّةً وَسَطًا

ki insanlara karşı tanıklar olasınız ve elçi size karşı tanık olsun.

لِّتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ وَيَكُونَ ٱلرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا

Ve Biz, üzerinde durduğun derlenme noktasını yalnızca, elçiyi izleyeni topukları üzerinde geri dönenden ayırt etmek için koymuştuk.

وَمَا جَعَلْنَا ٱلْقِبْلَةَ ٱلَّتِى كُنتَ عَلَيْهَآ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يَتَّبِعُ ٱلرَّسُولَ مِمَّن يَنقَلِبُ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ

Bu, Tanrı'nın yol gösterdikleri dışında elbette ağırdı.

وَإِن كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ

Ve Tanrı'ya inancınızın dağılmasına izin vermek yakışmaz.

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِيعَ إِيمَٰنَكُمْ

Tanrı insanlara karşı elbette incelik doludur, Esirgeyendir.[143]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [143]

Yüzünün gökte her yöne çevrilişini şüphesiz göreceğiz; öyleyse sana, seni hoşnut edecek bir derlenme noktasını rota olarak elbette vereceğiz.

قَدْ نَرَىٰ تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى ٱلسَّمَآءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَىٰهَا

Öyleyse rotanı dokunulmaz yere kapanma yerine çevir,

فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

ve nerede olursanız olun, rotanızı ona çevirin.

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ

Ve kendilerine Yazı verilenler, bunun Vasilerinden gelen hak olduğunu elbette bilirler.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ

Ve Tanrı yaptıkları şeyi umursamaz değildir.[144]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [144]

Ve kendilerine Yazı verilenlere her işareti getirsen bile, senin derlenme noktanı izlemezler.

وَلَئِنْ أَتَيْتَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ بِكُلِّ ءَايَةٍ مَّا تَبِعُوا۟ قِبْلَتَكَ

Ve sen onların derlenme noktasını izlemeyeceksin;

وَمَآ أَنتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ

ve birbirlerinin derlenme noktasını da izlemezler.

وَمَا بَعْضُهُم بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ

Ve bilgiden sana geleni aldıktan sonra onların duygularını izleseydin, o zaman elbette zalimlerden olurdun.[145]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [145]

Kendilerine Yazı'yı verdiğimiz kimseler, onu kendi oğullarını tanıdıkları gibi tanırlar,

ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْرِفُونَهُۥ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَآءَهُمْ

ve onlardan bir bölümü, bile bile, hakkı elbette gizler.[146]

وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [146]

Hak Vasinden gelir;

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

öyleyse asla tartışmaya girenlerden olma.[147]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [147]

Herkesin, rota olarak kendisine verilmiş bir doğrultusu vardır; öyleyse en iyi olanda birbirinizi geçin.(6)

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ (6)

Nerede olursanız olun, Tanrı hepinizi geri getirecektir,

أَيْنَ مَا تَكُونُوا۟ يَأْتِ بِكُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[148]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [148]

Ve nereden çıkarsan çık, rotanı dokunulmaz yere kapanma yerine çevir:

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

bu elbette Vasinden gelen haktır.

وَإِنَّهُۥ لَلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

Ve Tanrı yaptığınız şeyi umursamaz değildir.[149]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [149]

Ve nereden çıkarsan çık, rotanı dokunulmaz yere kapanma yerine çevir,

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

ve nerede olursanız olun, rotanızı ona çevirin, insanların size karşı hiçbir argümanı olmasın diye — onlardan zalim olanlar dışında; öyleyse onlardan çekinmeyin, Benden çekinin —

وَحَيْثُ مَا كُنتُمْ فَوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُۥ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَٱخْشَوْنِى

ve üzerinizdeki lütfumu tamamlayayım diye, belki yol bulursunuz,[150]

وَلِأُتِمَّ نِعْمَتِى عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [150]

Aranızdan, içinizden bir elçi gönderdiğimiz gibi: o size işaretlerimizi seslendirir, sizi arındırır, size Yazı'yı ve bilgeliği öğretir ve size bilmediğiniz şeyleri öğretir. Öyleyse Beni hatırlayın, Ben de sizi hatırlarım; Bana minnettar olun ve Beni yadsımayın.[151–152]

كَمَآ أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ [151]
فَٱذْكُرُونِىٓ أَذْكُرْكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لِى وَلَا تَكْفُرُونِ [152]

Ey inananlar! Sabırda ve Temas'ta yardım arayın,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱسْتَعِينُوا۟ بِٱلصَّبْرِ وَٱلصَّلَوٰةِ

çünkü Tanrı sabırlılarla birliktedir.[153]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [153]

Ve Tanrı yolunda öldürülenler hakkında ölüdürler demeyin.

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَن يُقْتَلُ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتٌۢ

Hayır, onlar diridir, ama siz bunu hissetmezsiniz.[154]

بَلْ أَحْيَآءٌ وَلَٰكِن لَّا تَشْعُرُونَ [154]

Ve Biz sizi elbette biraz korkuyla ve açlıkla, mallarda, Özlerde ve meyvelerde bir eksilmeyle sınayacağız;

وَلَنَبْلُوَنَّكُم بِشَيْءٍ مِّنَ ٱلْخَوْفِ وَٱلْجُوعِ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَنفُسِ وَٱلثَّمَرَٰتِ

ve sabırlılara müjde ver; onlar ki başlarına bir talihsizlik geldiğinde derler ki: “Biz şüphesiz Tanrı'ya aidiz ve dönüşümüz yalnızca O'nadır.”[155–156]

وَبَشِّرِ ٱلصَّٰبِرِينَ [155] ٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌ قَالُوٓاْ إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّآ إِلَيْهِ رَٰجِعُونَ [156]

İşte Vasilerinden gelen Temasların ve bir esirgemenin üzerlerinde durduğu kimseler,

أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَٰتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ

ve işte bunlar yol bulanlardır.[157]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُهْتَدُونَ [157]

Safa ile Merve şüphesiz Tanrı'nın algılanır nişanlarındandır.

إِنَّ ٱلصَّفَا وَٱلْمَرْوَةَ مِن شَعَآئِرِ ٱللَّهِ

Kim Ev'in Hac'ını yaparsa ya da Umre yaparsa, onları ziyaret etmesinde ona karşı hiçbir kusur yoktur.

فَمَنْ حَجَّ ٱلْبَيْتَ أَوِ ٱعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَن يَطَّوَّفَ بِهِمَا

Ve kim kendi isteğiyle iyilik yaparsa — Tanrı şüphesiz Minnettardır, Her Şeyi Bilendir.[158]

وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ ٱللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ [158]

Şüphesiz, Bizim indirdiğimiz açık kanıtları ve yol göstermeyi, onları insanlara Yazı'da açık kıldıktan sonra gizleyenler — işte bunlar Tanrı'nın lanetlediği ve lanetleyenlerin lanetlediği kimselerdir,[159]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلْنَا مِنَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلْهُدَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا بَيَّنَّٰهُ لِلنَّاسِ فِى ٱلْكِتَٰبِ أُوْلَٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ ٱللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ ٱللَّٰعِنُونَ [159]

geri gelenler, kendilerini sağlıklı kılanlar ve açık kılanlar hariç: işte bunlara Ben hoşgörüyle dönerim; Ben durmadan dönenim, Esirgeyenim.[160]

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُواْ وَأَصْلَحُواْ وَبَيَّنُواْ فَأُوْلَٰٓئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [160]

Şüphesiz yadsıyanlar ve yadsıyarak ölenler — işte bunların üzerinde Tanrı'nın, Görevlilerin ve insanların, hepsinin birlikte laneti vardır; orada sonsuza dek kalacaklar;[161]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَمَاتُواْ وَهُمْ كُفَّارٌ أُوْلَٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [161] خَٰلِدِينَ فِيهَا

onlardan ceza hafifletilmeyecek ve onlara mühlet verilmeyecek.[162]

لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [162]

Ve sizin tanrınız tek bir tanrıdır;

وَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.[163]

ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [163]

Göklerin ve yerin yaratılışında, gecenin ve gündüzün değişiminde, insanlara yararlı olanla yüklü olarak denizde akıp giden gemide, Tanrı'nın gökten indirdiği ve yeryüzüne ölümünden sonra yeniden yaşam verdiği suda, orada her türlü kımıldayanı yaymasında, rüzgârların çeşitlenişinde ve gök ile yer arasında boyun eğdirilmiş bulutta, elbette akıl yürüten bir halk için işaretler vardır.[164]

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱلْفُلْكِ ٱلَّتِى تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِمَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن مَّآءٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ وَٱلسَّحَابِ ٱلْمُسَخَّرِ بَيْنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [164]

Ve insanlar arasında, Tanrı'nın dışında rakipler edinenler vardır; onları Tanrı'yı sever gibi severler;

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَندَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ ٱللَّهِ

ama inananlar Tanrı sevgisinde daha da yoğundur.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَشَدُّ حُبًّا لِّلَّهِ

Ve zalimler, cezayı görecekleri zaman, gücün hepsinin Tanrı'ya ait olduğunu ve Tanrı'nın cezada şiddetli olduğunu görseler —[165]

وَلَوْ يَرَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓاْ إِذْ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ أَنَّ ٱلْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعَذَابِ [165]

İzlenenler, kendilerini izleyenlerden yakalarını sıyırdıklarında, cezayı gördüklerinde ve aralarındaki bağlar koptuğunda.[166]

إِذْ تَبَرَّأَ ٱلَّذِينَ ٱتُّبِعُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ وَرَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ ٱلْأَسْبَابُ [166]

Ve izleyenler diyecekler ki: “Keşke bir rövanşımız olsaydı, onlar bizden yakalarını sıyırdıkları gibi biz de onlardan yakamızı sıyırırdık.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُواْ لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُواْ مِنَّا

Böylece Tanrı onlara işlerini, kendi aleyhlerine kederler olarak gösterir,

كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ حَسَرَٰتٍ عَلَيْهِمْ

ve onlar Ateş'ten asla çıkacak değillerdir.[167]

وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنَ ٱلنَّارِ [167]

Ey insanlar! Yeryüzündeki şeylerden, serbest ve temiz olandan yiyin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ كُلُواْ مِمَّا فِى ٱلْأَرْضِ حَلَٰلًا طَيِّبًا

ve Saptırıcı'nın adımlarını izlemeyin,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

çünkü o, size karşı aşikâr bir düşmandır.[168]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [168]

Size yalnızca kötülüğü, alçaklığı ve Tanrı hakkında bilmediğiniz şeyi söylemenizi emreder.[169]

إِنَّمَا يَأْمُرُكُم بِٱلسُّوٓءِ وَٱلْفَحْشَآءِ وَأَن تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [169]

Ve onlara “Tanrı'nın indirdiğini izleyin” denildiğinde, “Hayır, biz atalarımızı üzerinde bulduğumuz şeyi izleriz” derler.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ قَالُواْ بَلْ نَتَّبِعُ مَآ أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Ne! Atalarının hiçbir konuda akıl yürütmemesi ve yol bulamaması hâlinde bile mi?[170]

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ [170]

Ve yadsıyanların örneği, çağrıdan ve haykırıştan başka bir şey işitmeyene bağıran kimsenin örneğidir.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ كَمَثَلِ ٱلَّذِى يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَآءً وَنِدَآءً

Sağır, dilsiz, kör; öyleyse akıl yürütmezler.[171]

صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْىٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [171]

Ey inananlar! Size geçim olarak verdiğimiz iyi şeylerden yiyin ve Tanrı'ya minnettar olun, eğer buyruğuna uyduğunuz O ise.[172]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَٱشْكُرُواْ لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [172]

Size yalnızca ölü hayvanı, kanı, domuz etini ve Tanrı'dan başkası için adanmış olanı yasakladı.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ بِهِۦ لِغَيْرِ ٱللَّهِ

Ama kim buna çaresiz bırakılırsa, asi olmaksızın ve sınırı aşmaksızın, onun üzerinde hiçbir kabahat yoktur,

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[173]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [173]

Şüphesiz, Tanrı'nın Yazı'dan indirdiğini gizleyenler ve onunla değersiz bir bedel satın alanlar — işte bunlar karınlarında Ateş'ten başka bir şey yutmazlar; Tanrı Huzura Çıkış Günü onlara seslenmeyecek ve onları arındırmayacak,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَيَشْتَرُونَ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ إِلَّا ٱلنَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

ve acı verici bir cezaları olacak.[174]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [174]

İşte bunlar, yol göstermenin karşılığında yolunu şaşırmayı, bağışlamanın karşılığında cezayı satın alanlardır. Onları Ateş karşısında bu kadar dayanıklı kılan nedir ki![175]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلضَّلَٰلَةَ بِٱلْهُدَىٰ وَٱلْعَذَابَ بِٱلْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ أَصْبَرَهُمْ عَلَى ٱلنَّارِ [175]

Bunun nedeni, Tanrı'nın Yazı'yı hak ile indirmiş olmasıdır,

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ

ve Yazı konusunda ayrışanlar elbette uzak bir kopuşun içindedir.[176]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [176]

Erdem, yüzlerinizi doğuya ya da batıya çevirmenizde değildir,

لَّيْسَ ٱلْبِرَّ أَن تُوَلُّوا۟ وُجُوهَكُمْ قِبَلَ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

ama erdem, Tanrı'ya, Son Gün'e, Görevlilere, Yazı'ya ve aktarıcılara inanan; mallarından — onlara olan sevgisine rağmen — yakınlara, yetimlere, muhtaçlara, gelip geçen yolcuya, isteyenlere ve rehinleri kurtarmak için veren; Temas'ı sürdüren ve katışıksız cömertliği verendir,

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلْكِتَٰبِ وَٱلنَّبِيِّۦنَ وَءَاتَى ٱلْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ ذَوِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ وَٱلسَّآئِلِينَ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ

ahit yaptıklarında ahitlerine sadık olanlar,

وَٱلْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَٰهَدُوا۟

ve sıkıntıda, zararda ve sertlik anında sabırlılar:

وَٱلصَّٰبِرِينَ فِى ٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَحِينَ ٱلْبَأْسِ

işte bunlar doğru sözlü olanlardır,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟

ve işte bunlar sakınanlardır.[177]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [177]

Ey inananlar! Öldürülenler konusunda soruşturma size yazılmıştır:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلْقِصَاصُ فِى ٱلْقَتْلَى

bağımsız bağımsızla, buyruğa uyan buyruğa uyanla ve kadın kadınla.

ٱلْحُرُّ بِٱلْحُرِّ وَٱلْعَبْدُ بِٱلْعَبْدِ وَٱلْأُنثَىٰ بِٱلْأُنثَىٰ

Ama kardeşinin kendisi için bir şeyden göz yumduğu kimse için: töreyle tanınana göre bir takip ve gönül hoşluğuyla bir ödeme.

فَمَنْ عُفِىَ لَهُۥ مِنْ أَخِيهِ شَىْءٌ فَٱتِّبَاعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ وَأَدَآءٌ إِلَيْهِ بِإِحْسَٰنٍ

Bu, Vasinizden bir hafifletme ve bir esirgemedir.

ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ

Ve bundan sonra kim saldırırsa, onun için acı verici bir ceza olacak.[178]

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ [178]

Ve soruşturmada sizin için bir yaşam vardır, ey zekâ sahipleri, belki sakınırsınız.[179]

وَلَكُمْ فِى ٱلْقِصَاصِ حَيَوٰةٌ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [179]

Size yazılmıştır: sizden birine ölüm gelip çattığında, eğer bir mal bırakıyorsa,

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا

anne babaya ve yakınlara töreyle tanınana göre vasiyet:

ٱلْوَصِيَّةُ لِلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ بِٱلْمَعْرُوفِ

sakınanlar için bir görev.[180]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [180]

Ve kim onu işittikten sonra değiştirirse, kabahat yalnızca onu değiştirenlerin üzerindedir,

فَمَنۢ بَدَّلَهُۥ بَعْدَمَا سَمِعَهُۥ فَإِنَّمَآ إِثْمُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُۥٓ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[181]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [181]

Ama kim bir vasiyet edenden bir taraf tutma ya da bir kabahatten korkar da onları barıştırırsa, onun üzerinde hiçbir kabahat yoktur;

فَمَنْ خَافَ مِن مُّوصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[182]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [182]

Ey inananlar! Size perhiz yazılmıştır, sizden öncekilere yazıldığı gibi, belki sakınırsınız, sayılı günler boyunca.[183]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تَتَّقُونَ [183] أَيَّامٗا مَّعۡدُودَٰتٖ

Ve sizden kim hastaysa ya da yolculuktaysa, o zaman başka günlerden bir sayı;

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَ

ve buna gücü yetenler için bir telafi: bir muhtacın yiyeceği.

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدۡيَةٞ طَعَامُ مِسۡكِينٖ

Ve kim kendi isteğiyle iyilik yaparsa, bu onun için daha iyidir;

فَمَن تَطَوَّعَ خَيۡرٗا فَهُوَ خَيۡرٞ لَّهُۥ

ve perhiz tutmanız, sizin için daha iyidir, eğer bilseniz.[184]

وَأَن تَصُومُواْ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [184]

Serinleme ayı, bu Okuma'nın içinde indirildiği ay, insanlar için yol gösterme ve yol göstermenin ve Ayırt Etme'nin açık kanıtları.

شَهۡرُ رَمَضَانَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ فِيهِ ٱلۡقُرۡءَانُ هُدٗى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَٰتٖ مِّنَ ٱلۡهُدَىٰ وَٱلۡفُرۡقَانِ

Sizden kim bu aya tanıklık ederse, o da perhiz tutsun;

فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ ٱلشَّهۡرَ فَلۡيَصُمۡهُ

ve kim hastaysa ya da yolculuktaysa, o zaman başka günlerden bir sayı.

وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوۡ عَلَىٰ سَفَرٖ فَعِدَّةٞ مِّنۡ أَيَّامٍ أُخَرَ

Tanrı sizin için kolaylığı ister, sizin için zorluğu istemez,

يُرِيدُ ٱللَّهُ بِكُمُ ٱلۡيُسۡرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ ٱلۡعُسۡرَ

ve günlerin sayısını tam kılmanızı, ve size yol gösterdiği için Tanrı'nın büyüklüğünü ilan etmenizi, belki minnettar olursunuz.[185]

وَلِتُكۡمِلُواْ ٱلۡعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُواْ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمۡ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [185]

Ve buyruğuma uyanlar sana Benim hakkımda sorduklarında, Ben yakınım:

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ

Beni çağıranın çağrısına, Beni çağırdığında yanıt veririm.

أُجِيبُ دَعۡوَةَ ٱلدَّاعِ إِذَا دَعَانِ

Öyleyse Benim çağrıma yanıt versinler ve Bana inansınlar, belki dosdoğruluğa ererler.[186]

فَلۡيَسۡتَجِيبُواْ لِي وَلۡيُؤۡمِنُواْ بِي لَعَلَّهُمۡ يَرۡشُدُونَ [186]

Perhiz gecesi kadınlarınızla mahremiyet size serbest kılındı:

أُحِلَّ لَكُمۡ لَيۡلَةَ ٱلصِّيَامِ ٱلرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَآئِكُمۡ

onlar sizin için bir giysidir, siz de onlar için bir giysisiniz.

هُنَّ لِبَاسٞ لَّكُمۡ وَأَنتُمۡ لِبَاسٞ لَّهُنَّ

Tanrı kendinize ihanet ettiğinizi biliyordu; bunun üzerine size hoşgörüyle döndü ve sizin hakkınızda göz yumdu.

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمۡ كُنتُمۡ تَخۡتَانُونَ أَنفُسَكُمۡ فَتَابَ عَلَيۡكُمۡ وَعَفَا عَنكُمۡ

Öyleyse şimdi onlarla birleşin,

فَٱلۡـَٰٔنَ بَٰشِرُوهُنَّ

ve Tanrı'nın sizin için yazdığını arayın.

وَٱبۡتَغُواْ مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمۡ

Ve yiyin ve için, şafaktaki beyaz iplik sizin için siyah iplikten ayrılana dek,

وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ ٱلۡخَيۡطُ ٱلۡأَبۡيَضُ مِنَ ٱلۡخَيۡطِ ٱلۡأَسۡوَدِ مِنَ ٱلۡفَجۡرِ

sonra perhizi geceye kadar tamamlayın.

ثُمَّ أَتِمُّواْ ٱلصِّيَامَ إِلَى ٱلَّيۡلِ

Ve yere kapanma yerlerinde ikamet hâlindeyken onlarla birleşmeyin.

وَلَا تُبَٰشِرُوهُنَّ وَأَنتُمۡ عَٰكِفُونَ فِي ٱلۡمَسَٰجِدِ

İşte Tanrı'nın sınırları,

تِلۡكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

öyleyse onlara yaklaşmayın.

فَلَا تَقۡرَبُوهَا

Böylece Tanrı insanlar için işaretlerini açık kılar, belki sakınırlar.[187]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [187]

Ve mallarınızı aranızda sahteyle yemeyin ve bilirken insanların mallarından bir kısmını kabahatle yemek için onları hüküm verenlere sunmayın.[188]

وَلَا تَأْكُلُوٓاْ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ وَتُدْلُواْ بِهَآ إِلَى ٱلْحُكَّامِ لِتَأْكُلُواْ فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ بِٱلْإِثْمِ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [188]

Sana kamu ilanları hakkında sorarlar.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَهِلَّةِ

De ki: “Onlar insanlar için ve Hac için belirlenmiş randevulardır.

قُلْ هِىَ مَوَٰقِيتُ لِلنَّاسِ وَٱلْحَجِّ

Ve erdem, evlere arkalarından gelmeniz değildir,

وَلَيْسَ ٱلْبِرُّ بِأَن تَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِن ظُهُورِهَا

ama erdem, sakınan kimsedir.

وَلَٰكِنَّ ٱلْبِرَّ مَنِ ٱتَّقَىٰ

Öyleyse evlere kapılarından gelin,

وَأْتُواْ ٱلْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَٰبِهَا

ve Tanrı'ya karşı sakının, belki başarıya erersiniz.”[189]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [189]

Ve Tanrı yolunda sizinle savaşanlarla savaşın, ama saldırmayın,

وَقَٰتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوٓاْ

çünkü Tanrı saldıranları sevmez.[190]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [190]

Ve onları nerede yakalarsanız öldürün ve sizi çıkardıkları yerden onları kovun:

وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُم مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ

sınav, cinayetten daha şiddetlidir.

وَٱلْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ ٱلْقَتْلِ

Ve onlar sizinle orada savaşmadıkça dokunulmaz yere kapanma yerinin yanında onlarla savaşmayın;

وَلَا تُقَٰتِلُوهُمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ حَتَّىٰ يُقَٰتِلُوكُمْ فِيهِ

ama sizinle savaşırlarsa, o zaman onları öldürün:

فَإِن قَٰتَلُوكُمْ فَٱقْتُلُوهُمْ

yadsıyanların karşılığı budur.[191]

كَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ [191]

Ama vazgeçerlerse, Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[192]

فَإِنِ ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [192]

Ve artık sınav kalmayana ve Yasa Tanrı için olana dek onlarla savaşın;

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ لِلَّهِ

ve vazgeçerlerse, o zaman zalimlere karşı olandan başka husumet yoktur.[193]

فَإِنِ ٱنتَهَوْاْ فَلَا عُدْوَٰنَ إِلَّا عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [193]

Dokunulmaz ay, dokunulmaz ay için; ve dokunulmaz şeyler için bir soruşturma.

ٱلشَّهْرُ ٱلْحَرَامُ بِٱلشَّهْرِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْحُرُمَٰتُ قِصَاصٌ

Kim size saldırmışsa, ona, sizin üzerinize saldırdığı ölçüde saldırın,

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱعْتَدُواْ عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا ٱعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ

ve Tanrı'ya karşı sakının ve bilin ki Tanrı sakınanlarla birliktedir.[194]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [194]

Ve Tanrı yolunda harcayın, ama ellerinizdekini yok oluşa atmayın; ve iyilik yapın,

وَأَنفِقُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا تُلْقُواْ بِأَيْدِيكُمْ إِلَى ٱلتَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوٓاْ

çünkü Tanrı iyilik yapanları sever.[195]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [195]

Ve Hac'ı ve Umre'yi Tanrı için tamamlayın.

وَأَتِمُّواْ ٱلْحَجَّ وَٱلْعُمْرَةَ لِلَّهِ

Ve engellenirseniz, o zaman sunu olarak kolayca bulunan.

فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ

Ve sunu salıverilme yerine ulaşmadan başlarınızı tıraş etmeyin;

وَلَا تَحْلِقُوا۟ رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْهَدْىُ مَحِلَّهُۥ

ve sizden kim hastaysa ya da başında bir rahatsızlık varsa, o zaman bir perhiz, bir sadaka ya da bir iyilik uygulaması ile telafi.

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ بِهِۦٓ أَذًى مِّن رَّأْسِهِۦ فَفِدْيَةٌ مِّن صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ

Ve güvende olduğunuzda, kim Umre'den Hac'a dek yararlanırsa, o zaman sunu olarak kolayca bulunan.

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَمَن تَمَتَّعَ بِٱلْعُمْرَةِ إِلَى ٱلْحَجِّ فَمَا ٱسْتَيْسَرَ مِنَ ٱلْهَدْيِ

Ve kim buna imkân bulamazsa, o zaman Hac sırasında üç günlük bir perhiz ve geri döndüğünüzde yedi: işte bunlar tam on gündür.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ فِى ٱلْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ

Bu, ailesi dokunulmaz yere kapanma yerinde hazır bulunmayan kişi içindir.

ذَٰلِكَ لِمَن لَّمْ يَكُنْ أَهْلُهُۥ حَاضِرِى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ

Ve Tanrı'ya karşı sakının ve bilin ki Tanrı'nın müeyyidesi şiddetlidir.[196]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [196]

Hac bilinen aylarda yapılır.

ٱلْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَٰتٌ

Kim o aylarda kendini Hac'a bağlarsa, o zaman Hac sırasında müstehcenlik de, sınır aşımı da, tartışma da yoktur.

فَمَن فَرَضَ فِيهِنَّ ٱلْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِى ٱلْحَجِّ

Ve her ne iyilik yaparsanız, Tanrı onu bilir.

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Ve azığınızı alın;

وَتَزَوَّدُوا۟

çünkü azığın en iyisi sakınmadır.

فَإِنَّ خَيْرَ ٱلزَّادِ ٱلتَّقْوَىٰ

Ve Bana karşı sakının, ey zekâ sahipleri.[197]

وَٱتَّقُونِ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [197]

Vasinizden bir ikram aramanızda size karşı hiçbir kusur yoktur.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ

Ve Arafat'tan taşıp aktığınızda, dokunulmaz algılanır nişanın yanında Tanrı'yı hatırlayın,

فَإِذَآ أَفَضْتُم مِّنْ عَرَفَٰتٍ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ عِندَ ٱلْمَشْعَرِ ٱلْحَرَامِ

ve O'nu hatırlayın, size yol gösterdiği gibi, oysa daha önce elbette yolunu şaşıranlardan idiniz.[198]

وَٱذْكُرُوهُ كَمَا هَدَىٰكُمْ وَإِن كُنتُم مِّن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلضَّآلِّينَ [198]

Sonra insanların taşıp aktığı yerden taşıp akın,

ثُمَّ أَفِيضُوا۟ مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ ٱلنَّاسُ

ve Tanrı'dan bağışlanma dileyin,

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [199]

Ve iyilik uygulamalarınızı bitirdiğinizde, atalarınızı hatırladığınız gibi Tanrı'yı hatırlayın, ya da daha da yoğun bir hatırlayışla.

فَإِذَا قَضَيْتُم مَّنَٰسِكَكُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَذِكْرِكُمْ ءَابَآءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا

Ve insanlar arasında, “Vasimiz, bize yakın yaşamda ver” diyen biri vardır — ve son yaşamda onun hiçbir nasibi olmayacak.[200]

فَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنْ خَلَٰقٍ [200]

Ve onlardan, “Vasimiz, bize yakın yaşamda güzel bir pay ver, son yaşamda da güzel bir pay ver ve bizi Ateş'in cezasından sakındır” diyen biri vardır.[201]

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ رَبَّنَآ ءَاتِنَا فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [201]

İşte bunların, kazandıklarından bir bölümü vardır.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُواْ

Tanrı hesapta çabuktur.[202]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [202]

Ve sayılı günlerde Tanrı'yı hatırlayın.

وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْدُودَٰتٍ

Ve kim iki günde acele ederse, onun üzerinde hiçbir kabahat yoktur;

فَمَن تَعَجَّلَ فِى يَوْمَيْنِ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ

ve kim gecikirse, onun üzerinde hiçbir kabahat yoktur, sakınan kimse için.

وَمَن تَأَخَّرَ فَلَآ إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ ٱتَّقَىٰ

Ve Tanrı'ya karşı sakının ve bilin ki O'na doğru toplanacaksınız.[203]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [203]

Ve insanlar arasında, yakın yaşam hakkındaki sözü seni kamaştıran ve çekirdeğinde olana Tanrı'yı tanık tutan biri vardır, oysa o çekişenlerin en amansızıdır.[204]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُۥ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيُشْهِدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا فِى قَلْبِهِۦ وَهُوَ أَلَدُّ ٱلْخِصَامِ [204]

Ve arkasını döndüğünde, yeryüzünde orada bozgunculuk yaymak ve tarlayı ve dölü yok etmek için çabalar.

وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ ٱلْحَرْثَ وَٱلنَّسْلَ

Tanrı bozgunculuğu sevmez.[205]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْفَسَادَ [205]

Ve ona “Tanrı'ya karşı sakın” denildiğinde, iktidar onu kabahat içinde yakalar; öyleyse Cehennem ona yeter.

وَإِذَا قِيلَ لَهُ ٱتَّقِ ٱللَّهَ أَخَذَتْهُ ٱلْعِزَّةُ بِٱلْإِثْمِ فَحَسْبُهُۥ جَهَنَّمُ

Ve ne berbat bir döşek![206]

وَلَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [206]

Ve insanlar arasında, Tanrı'nın hoşnutluğunu arayarak kendi Özünü satan biri vardır.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْرِى نَفْسَهُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ

Tanrı, buyruğuna uyanlara karşı incelik doludur.[207]

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ [207]

Ey inananlar! Barışa girin, topyekûn,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱدْخُلُواْ فِى ٱلسِّلْمِ كَآفَّةً

ve Saptırıcı'nın adımlarını izlemeyin,

وَلَا تَتَّبِعُواْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

çünkü o, size karşı aşikâr bir düşmandır.[208]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [208]

Ve size açık kanıtlar geldikten sonra sendelerseniz, o zaman bilin ki Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[209]

فَإِن زَلَلْتُم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْكُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [209]

Onlar, Tanrı'nın bulut gölgelikleri içinde onlara gelmesinden,

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن يَأْتِيَهُمُ ٱللَّهُ فِى ظُلَلٍ مِّنَ ٱلْغَمَامِ

Görevlilerle birlikte, ve meselenin karara bağlanmasından başka bir şey mi bekliyorlar?

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ

Ve bütün işler Tanrı'ya döner.[210]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [210]

İsrailoğulları'na sor: Biz onlara kaç tane açık işaret verdik.

سَلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ كَمْ ءَاتَيْنَٰهُم مِّنْ ءَايَةٍۭ بَيِّنَةٍ

Ve kim, Tanrı'nın lütfu kendisine geldikten sonra onu değiştirirse — Tanrı'nın müeyyidesi şüphesiz şiddetlidir.[211]

وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [211]

Yakın yaşam yadsıyanlar için güzelleştirilmiştir ve onlar inananlarla alay ederler;

زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

ama sakınanlar, Huzura Çıkış Günü onların üstünde olacaklardır.

وَٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْاْ فَوْقَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Ve Tanrı dilediği kimseye hesapsızca geçim verir.[212]

وَٱللَّهُ يَرۡزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيۡرِ حِسَابٍ [212]

İnsanlar tek bir topluluktu; bunun üzerine Tanrı aktarıcıları uyandırdı, müjdeleyenler ve uyaranlar olarak, ve onlarla birlikte Yazı'yı hak ile indirdi, insanlar arasında ayrıştıkları şey konusunda hüküm versin diye.

كَانَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَبَعَثَ ٱللَّهُ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ بِٱلۡحَقِّ لِيَحۡكُمَ بَيۡنَ ٱلنَّاسِ فِيمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ

Ve onda yalnızca o kendilerine verilmiş olanlar ayrıştılar,

وَمَا ٱخۡتَلَفَ فِيهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ أُوتُوهُ

açık kanıtlar kendilerine geldikten sonra, aralarındaki zorbalıkla.

مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَتۡهُمُ ٱلۡبَيِّنَٰتُ بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡ

Tanrı da bunun üzerine inananlara, ayrıştıkları hakka, kendi izniyle yol gösterdi.

فَهَدَى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لِمَا ٱخۡتَلَفُواْ فِيهِ مِنَ ٱلۡحَقِّ بِإِذۡنِهِۦ

Ve Tanrı dilediği kimseye dosdoğru bir güzergâha yol gösterir.[213]

وَٱللَّهُ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٖ مُّسۡتَقِيمٍ [213]

Yoksa, sizden öncekilerin başına gelenin dengi size henüz gelmemişken Bahçe'ye gireceğinizi mi sandınız? Sıkıntı ve zarar onlara dokundu ve sarsıldılar, öyle ki elçi ve onunla birlikte inananlar dediler ki: “Tanrı'nın imdadı ne zaman?”

أَمۡ حَسِبۡتُمۡ أَن تَدۡخُلُواْ ٱلۡجَنَّةَ وَلَمَّا يَأۡتِكُم مَّثَلُ ٱلَّذِينَ خَلَوۡاْ مِن قَبۡلِكُمۖ مَّسَّتۡهُمُ ٱلۡبَأۡسَآءُ وَٱلضَّرَّآءُ وَزُلۡزِلُواْ حَتَّىٰ يَقُولَ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ مَتَىٰ نَصۡرُ ٱللَّهِ

Öyle değil mi: Tanrı'nın imdadı şüphesiz yakındır![214]

أَلَآ إِنَّ نَصۡرَ ٱللَّهِ قَرِيبٞ [214]

Sana sorarlar: Ne harcamalılar?

يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ

De ki: “Harcadığınız iyilik, anne babaya, yakınlara, yetimlere, muhtaçlara ve gelip geçen yolcuya aittir.

قُلۡ مَآ أَنفَقۡتُم مِّنۡ خَيۡرٖ فَلِلۡوَٰلِدَيۡنِ وَٱلۡأَقۡرَبِينَ وَٱلۡيَتَٰمَىٰ وَٱلۡمَسَٰكِينِ وَٱبۡنِ ٱلسَّبِيلِ

Ve her ne iyilik yaparsanız, Tanrı bu konuda şüphesiz Her Şeyi Bilendir.”[215]

وَمَا تَفۡعَلُواْ مِنۡ خَيۡرٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٞ [215]

Savaş size yazılmıştır, oysa o sizin için bir tiksintidir.

كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ وَهُوَ كُرۡهٞ لَّكُمۡ

Ve bir şeyden tiksiniyor olmanız olasıdır, oysa o sizin için bir iyiliktir;

وَعَسَىٰٓ أَن تَكۡرَهُواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ خَيۡرٞ لَّكُمۡ

ve bir şeyi sevmeniz olasıdır, oysa o sizin için bir kötülüktür.

وَعَسَىٰٓ أَن تُحِبُّواْ شَيۡـٔٗا وَهُوَ شَرّٞ لَّكُمۡ

Tanrı bilir,

وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ

ve siz bilmezsiniz.[216]

وَأَنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ [216]

Sana dokunulmaz ay hakkında, içinde olacak olan savaş hakkında sorarlar.

يَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلشَّهۡرِ ٱلۡحَرَامِ قِتَالٖ فِيهِ

De ki: “Orada savaşmak ağırdır;

قُلۡ قِتَالٞ فِيهِ كَبِيرٞ

ama Tanrı'nın yolunu tıkamak, O'nu yadsımak, dokunulmaz yere kapanma yerine erişimi tıkamak ve ehlini oradan kovmak, Tanrı katında daha da ağırdır;

وَصَدٌّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَكُفۡرُۢ بِهِۦ وَٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ وَإِخۡرَاجُ أَهۡلِهِۦ مِنۡهُ أَكۡبَرُ عِندَ ٱللَّهِ

ve sınav, cinayetten daha ağırdır.

وَٱلۡفِتۡنَةُ أَكۡبَرُ مِنَ ٱلۡقَتۡلِ

Ve eğer yapabilirlerse, sizi Yasanızı bıraktırana dek sizinle savaşmaktan vazgeçmeyecekler.

وَلَا يَزَالُونَ يُقَٰتِلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَرُدُّوكُمْ عَن دِينِكُمْ إِنِ ٱسْتَطَٰعُوا۟

Ve sizden kim Yasasını bırakırsa ve yadsıyarak ölürse — işte bunlar, işleri yakın yaşamda ve son yaşamda çökmüş olanlardır,

وَمَن يَرْتَدِدْ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

ve işte bunlar Ateş'in arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar."[217]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [217]

Şüphesiz inananlar, göç edenler ve Tanrı yolunda mücadele edenler — işte bunlar Tanrı'nın esirgemesini umarlar.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ ٱللَّهِ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[218]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [218]

Sana şarap ve şans oyunları hakkında sorarlar.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ

De ki: "İkisinde de büyük bir kabahat ve insanlar için yararlar vardır;

قُلْ فِيهِمَآ إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

ama kabahatleri yararlarından daha büyüktür."

وَإِثْمُهُمَآ أَكْبَرُ مِن نَّفْعِهِمَا

Ve sana sorarlar: Ne harcamalılar? De ki: "Fazlalığı."

وَيَسْـَٔلُونَكَ مَاذَا يُنفِقُونَ قُلِ ٱلْعَفْوَ

Böylece Tanrı size işaretleri açık kılar, belki yakın yaşam ve son yaşam üzerine düşünürsünüz.[219]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [219] فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

Ve sana yetimler hakkında sorarlar. De ki: "Durumlarını sağlıklı kılmak bir iyiliktir;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْيَتَٰمَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ

ve eğer meselelerinizi onlarınkine karıştırırsanız, onlar sizin kardeşlerinizdir.

وَإِن تُخَالِطُوهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ

Tanrı bozguncuyu sağlıklı kılandan ayırır.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ ٱلْمُفْسِدَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِ

Ve Tanrı dileseydi sizi bunaltırdı,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir."[220]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [220]

Ve ortak koşan kadınlarla, inanana dek evlenmeyin;

وَلَا تَنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكَٰتِ حَتَّىٰ يُؤْمِنَّ

ve buyruğa uyan inanan bir kadın, sizi kamaştırsa bile, ortak koşan bir kadından şüphesiz daha değerlidir.

وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ

Ve ortak koşanlara, inanana dek evlendirmeyin;

وَلَا تُنكِحُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا۟

ve buyruğa uyan inanan bir kimse, sizi kamaştırsa bile, ortak koşan bir adamdan şüphesiz daha değerlidir.

وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّن مُّشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ

İşte bunlar Ateş'e çağırırlar,

أُو۟لَٰٓئِكَ يَدْعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

oysa Tanrı kendi izniyle Bahçe'ye ve bağışlanmaya çağırır,

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلْجَنَّةِ وَٱلْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِۦ

ve işaretlerini insanlar için açık kılar, belki hatırlarlar.[221]

وَيُبَيِّنُ ءَايَٰتِهِۦ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [221]

Ve sana âdet hakkında sorarlar. De ki: “O bir rahatsızlıktır;

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى

öyleyse âdet sırasında kadınlardan uzak durun,

فَٱعْتَزِلُوا۟ ٱلنِّسَآءَ فِى ٱلْمَحِيضِ

ve artık rahatsız olmayana dek onlara yaklaşmayın.

وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهُرْنَ

Ve artık rahatsız olmadıklarında, Tanrı'nın size emrettiği yerden onlarla birleşin,

فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ ٱللَّهُ

çünkü Tanrı geri gelenleri sever ve kendilerini temiz sürdürenleri sever.”[222]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلتَّوَّٰبِينَ وَيُحِبُّ ٱلْمُتَطَهِّرِينَ [222]

Kadınlarınız sizin için bir tarladır; öyleyse dilediğiniz gibi tarlanızla birleşin,

نِسَآؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأْتُوا۟ حَرْثَكُمْ أَنَّىٰ شِئْتُمْ

ve kendiniz için önden gönderin;

وَقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُمْ

ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

ve bilin ki O'nunla karşılaşacaksınız.

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُم مُّلَٰقُوهُ

Ve inananlara müjde ver.[223]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [223]

Ve yeminlerinizde Tanrı'yı, dilediğiniz gibi kullandığınız bir bahane yapmayın,

وَلَا تَجْعَلُوا۟ ٱللَّهَ عُرْضَةً لِّأَيْمَٰنِكُمْ

erdemli olduğunuza, sakındığınıza ve insanları barıştırdığınıza tanıklık etmek için.

أَن تَبَرُّوا۟ وَتَتَّقُوا۟ وَتُصْلِحُوا۟ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[224]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [224]

Tanrı yeminlerinizdeki boş sözler yüzünden sizi yakalamaz,

لَّا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغْوِ فِىٓ أَيْمَٰنِكُمْ

ama çekirdeklerinizin kazandığı şey yüzünden sizi yakalar.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ

Tanrı Çok Bağışlayandır, Öfkesini Tutandır.[225]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ [225]

Kadınlarından uzak durmaya yemin edenler için dört aylık bir bekleyiş;

لِّلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ

ve eve dönerlerse, Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[226]

فَإِن فَآءُو فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [226]

Ve boşamaya kararlıysalar, Tanrı şüphesiz Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[227]

وَإِنْ عَزَمُوا۟ ٱلطَّلَٰقَ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [227]

Ve boşanmış kadınlar üç döngü boyunca beklerler;

وَٱلْمُطَلَّقَٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَٰثَةَ قُرُوٓءٍ

ve Tanrı'ya ve Son Gün'e inanıyorlarsa, Tanrı'nın rahimlerinde yarattığını gizlemeleri onlara serbest değildir.

وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَن يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِىٓ أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنَّ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ

Ve kocaları, bunda onları geri getirmekte daha çok hak sahibidir, eğer bir barışma isterlerse.

وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِى ذَٰلِكَ إِنْ أَرَادُوٓا۟ إِصْلَٰحًا

Ve onların, töreyle tanınana göre, yükümlülüklerine denk hakları vardır;

وَلَهُنَّ مِثْلُ ٱلَّذِى عَلَيْهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

ve erkeklerin onlar üzerinde bir derecesi vardır.

وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[228]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [228]

Boşama iki kezdir.

ٱلطَّلَٰقُ مَرَّتَانِ

Sonra ya töreyle tanınana göre bir geri alış, ya da gönül hoşluğuyla bir serbest bırakış.

فَإِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌۢ بِإِحْسَٰنٍ

Ve onlara verdiğinizden herhangi bir şeyi geri almanız size serbest değildir, meğer ki ikisi de Tanrı'nın sınırlarını sürdürememekten korksunlar.

وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَأْخُذُوا۟ مِمَّآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْـًٔا إِلَّآ أَن يَخَافَآ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Ve eğer ikisinin Tanrı'nın sınırlarını sürdürmeyeceğinden korkarsanız, kadının kendini geri satın aldığı şeyde ikisine karşı hiçbir kusur yoktur.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا ٱفْتَدَتْ بِهِۦ

İşte Tanrı'nın sınırları,

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

öyleyse onları geçmeyin.

فَلَا تَعْتَدُوهَا

Ve kim Tanrı'nın sınırlarını geçerse — işte bunlar zalimlerdir.[229]

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [229]

Eğer onu boşarsa, bundan sonra ona serbest olmaz, kendisinden başka bir eşle evlenene dek.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُۥ مِنۢ بَعْدُ حَتَّىٰ تَنكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُۥ

Ve eğer bu da onu boşarsa, yeniden bir araya gelmelerinde ikisine karşı hiçbir kusur yoktur, eğer Tanrı'nın sınırlarını sürdüreceklerini varsayıyorlarsa.

فَإِن طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يَتَرَاجَعَآ إِن ظَنَّآ أَن يُقِيمَا حُدُودَ ٱللَّهِ

Ve işte bunlar Tanrı'nın sınırlarıdır, bilen bir halk için onları O açık kılar.[230]

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [230]

Ve kadınları boşadığınızda ve onlar süre sonlarına ulaştığında, onları töreyle tanınana göre tutun ya da töreyle tanınana göre serbest bırakın;

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

ve zarar vermek için, saldırmak için onları tutmayın.

وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوا۟

Ve kim bunu yaparsa kendine zulmetmiştir.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Ve Tanrı'nın işaretlerini alaya almayın.

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا

Ve Tanrı'nın üzerinizdeki lütfunu ve onunla size öğüt verdiği, Yazı'dan ve bilgelikten üzerinize indirdiğini hatırlayın.

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ أَنزَلَ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْحِكْمَةِ يَعِظُكُم بِهِۦ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

ve bilin ki Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[231]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [231]

Ve kadınları boşadığınızda ve onlar süre sonlarına ulaştığında, aralarında töreyle tanınana göre karşılıklı bir hoşnutluk olduğu sürece, eşleriyle evlenmelerine engel olmayın.

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَبَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَن يَنكِحْنَ أَزْوَٰجَهُنَّ إِذَا تَرَٰضَوْا۟ بَيْنَهُم بِٱلْمَعْرُوفِ

İşte sizden Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan kim varsa, ona bununla öğüt verilir.

ذَٰلِكَ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ مِنكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ

Bu sizin için daha arı ve daha temizdir.

ذَٰلِكُمْ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَأَطْهَرُ

Tanrı bilir, siz bilmezsiniz.[232]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [232]

Ve anneler çocuklarının bütün bakımını iki tam yıl üstlenirler,

وَٱلْوَٰلِدَٰتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ

bu bütün bakımı tamamlamak isteyen için.

لِمَنْ أَرَادَ أَن يُتِمَّ ٱلرَّضَاعَةَ

Ve çocuğu kendisi için doğmuş olana, töreyle tanınana göre onların geçimini ve giyimini sağlamak düşer.

وَعَلَى ٱلْمَوْلُودِ لَهُۥ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Hiçbir Öz, gücü yettiğinden fazlasıyla yüklenmez.

لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا

Hiçbir anne çocuğu yüzünden zarar görmesin, çocuğu kendisi için doğmuş olan da çocuğu yüzünden.

لَا تُضَآرَّ وَٰلِدَةٌۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُۥ بِوَلَدِهِۦ

Ve mirasçıya da aynısı düşer.

وَعَلَى ٱلْوَارِثِ مِثْلُ ذَٰلِكَ

Ve eğer karşılıklı hoşnutlukla ve danışarak bir sütten kesme isterlerse, ikisine karşı hiçbir kusur yoktur.

فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَن تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا

Ve eğer çocuklarınızın bütün bakımını başkasına üstlendirmek isterseniz, vermeniz gerekeni töreyle tanınana göre teslim ettiğinizde size karşı hiçbir kusur yoktur.

وَإِنْ أَرَدتُّمْ أَن تَسْتَرْضِعُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُم مَّآ ءَاتَيْتُم بِٱلْمَعْرُوفِ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

ve bilin ki Tanrı yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[233]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [233]

Ve sizden, eşler geride bırakarak sadakatle korunanlar — bu eşler dört ay ve on gün beklerler;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا

ve süre sonlarına ulaştıklarında, kendileri hakkında töreyle tanınana göre yaptıkları şey için size karşı hiçbir kusur yoktur.

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[234]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [234]

Ve kadınlara evlilik talebi olarak ima ettiğiniz ya da kendi içinizde barındırdığınız şeyde size karşı hiçbir kusur yoktur.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِۦ مِنْ خِطْبَةِ ٱلنِّسَآءِ أَوْ أَكْنَنتُمْ فِىٓ أَنفُسِكُمْ

Tanrı onları düşüneceğinizi bilir; ama onlara el altından söz vermeyin,

عَلِمَ ٱللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَٰكِن لَّا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا

töreyle tanınan bir söz söylemek dışında.

إِلَّآ أَن تَقُولُواْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا

Ve belge süre sonuna ulaşmadan evlilik sözleşmesini bağlamayın.

وَلَا تَعْزِمُواْ عُقْدَةَ ٱلنِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ ٱلْكِتَٰبُ أَجَلَهُۥ

Ve bilin ki Tanrı Özlerinizdeki şeyi bilir; öyleyse O'na karşı tetikte olun.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ فَٱحْذَرُوهُ

Ve bilin ki Tanrı Çok Bağışlayandır, Öfkesini Tutandır.[235]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [235]

Kadınlara dokunmadığınız ya da onlar için bir yükümlülük belirlemediğiniz sürece, onları boşarsanız size karşı hiçbir kusur yoktur.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ مَا لَمْ تَمَسُّوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُواْ لَهُنَّ فَرِيضَةً

Ve onlara bir yararlanma verin — varlıklı olan ölçüsüne göre, dar durumda olan ölçüsüne göre — töreyle tanınana göre bir yararlanma:

وَمَتِّعُوهُنَّ عَلَى ٱلْمُوسِعِ قَدَرُهُۥ وَعَلَى ٱلْمُقْتِرِ قَدَرُهُۥ مَتَٰعًۢا بِٱلْمَعْرُوفِ

iyilik yapanlar için bir görev.[236]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُحْسِنِينَ [236]

Ve onlar için bir yükümlülük belirlemişken onlara dokunmadan önce onları boşarsanız, belirlediğinizin yarısı; kadınların göz yumması ya da elinde evlilik sözleşmesi olanın göz yumması dışında.

وَإِن طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّآ أَن يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوَا۟ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ عُقْدَةُ ٱلنِّكَاحِ

Ve göz yummanız, sakınmaya daha yakındır.

وَأَن تَعْفُوٓا۟ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Ve aranızdaki ikramı unutmayın,

وَلَا تَنسَوُا۟ ٱلْفَضْلَ بَيْنَكُمْ

çünkü Tanrı yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[237]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [237]

Temasları ve en yetkin Temas'ı koruyun ve Tanrı'nın önünde, bağlı olarak ayakta durun.[238]

حَٰفِظُوا۟ عَلَى ٱلصَّلَوَٰتِ وَٱلصَّلَوٰةِ ٱلْوُسْطَىٰ وَقُومُوا۟ لِلَّهِ قَٰنِتِينَ [238]

Ve korkarsanız, o zaman yaya ya da binekli;

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا

ve güvende olduğunuzda, Tanrı'yı, size bilmediğiniz şeyleri öğrettiği gibi hatırlayın.[239]

فَإِذَآ أَمِنتُمْ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا۟ تَعْلَمُونَ [239]

Ve sizden, eşler geride bırakarak sadakatle korunanlar — eşleri lehine bir tavsiye: yıl dönümüne kadar bir yararlanma, kovulma olmaksızın;

وَٱلَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَٰجًا وَصِيَّةً لِّأَزْوَٰجِهِم مَّتَٰعًا إِلَى ٱلْحَوْلِ غَيْرَ إِخْرَاجٍ

ama çıkarlarsa, kendileri hakkında töreyle tanınan olanda yaptıklarında size karşı hiçbir kusur yoktur.

فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِى مَا فَعَلْنَ فِىٓ أَنفُسِهِنَّ مِن مَّعْرُوفٍ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[240]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [240]

Ve boşanmış kadınlar için töreyle tanınana göre bir yararlanma:

وَلِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَٰعٌۢ بِٱلْمَعْرُوفِ

sakınanlar için bir görev.[241]

حَقًّا عَلَى ٱلْمُتَّقِينَ [241]

Böylece Tanrı size işaretlerini açık kılar, belki akıl yürütürsünüz.[242]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [242]

Evlerinden binlerce kişi olarak çıkanları, ölüm karşısında tetikte olanları görmedin mi? Bunun üzerine Tanrı onlara dedi ki: “Ölün”; sonra onlara yeniden yaşam verdi.

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ خَرَجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ ٱلْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ ٱللَّهُ مُوتُوا۟ ثُمَّ أَحْيَٰهُمْ

Tanrı'nın insanlara karşı elbette bir ikramı vardır,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

ama insanların çoğu minnettar değildir.[243]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [243]

Ve Tanrı yolunda savaşın ve bilin ki Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[244]

وَقَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [244]

Tanrı'ya güzel bir borç verecek olan, Tanrı'nın ona pek çok kat katlayacağı kimdir?

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥٓ أَضْعَافًا كَثِيرَةً

Tanrı daraltır ve genişletir,

وَٱللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُۜطُ

ve siz O'na döndürüleceksiniz.[245]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [245]

İsrailoğulları arasından, Musa'dan sonra, saray çevresini görmedin mi: kendilerine ait bir aktarıcıya “Bizim için bir kral uyandır, Tanrı yolunda savaşalım” dedikleri zaman?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلْمَلَإِ مِنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا۟ لِنَبِىٍّ لَّهُمُ ٱبْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Dedi ki: “Size savaş yazılırsa, savaşmamanız olabilir mi?”

قَالَ هَلۡ عَسَيۡتُمۡ إِن كُتِبَ عَلَيۡكُمُ ٱلۡقِتَالُ أَلَّا تُقَٰتِلُواْ

Dediler ki: “Bizim neyimiz var ki Tanrı yolunda savaşmayalım, oysa konutlarımızdan ve oğullarımızdan kovulduk?”

قَالُواْ وَمَا لَنَآ أَلَّا نُقَٰتِلَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَدۡ أُخۡرِجۡنَا مِن دِيَٰرِنَا وَأَبۡنَآئِنَا

Ama savaş onlara yazıldığında, arkalarını döndüler, içlerinden azı hariç.

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقِتَالُ تَوَلَّوۡاْ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡ

Ve Tanrı, zalimler hakkında Her Şeyi Bilendir.[246]

وَٱللَّهُ عَلِيمُۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [246]

Ve aktarıcıları onlara dedi ki: “Tanrı sizin için Talut'u şüphesiz kral olarak uyandırdı.”

وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ٱللَّهَ قَدۡ بَعَثَ لَكُمۡ طَالُوتَ مَلِكٗا

Dediler ki: “Bizim ona göre krallıkta daha çok hakkımız varken ve kendisine mal bakımından bir rahatlık verilmemişken, krallık bizim üzerimizde nasıl onun olur?”

قَالُوٓاْ أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ عَلَيۡنَا وَنَحۡنُ أَحَقُّ بِٱلۡمُلۡكِ مِنۡهُ وَلَمۡ يُؤۡتَ سَعَةٗ مِّنَ ٱلۡمَالِ

Dedi ki: “Tanrı onu şüphesiz sizin üzerinize seçti ve ona bilgide ve yapıda genişlik katarak artırdı.”

قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصۡطَفَىٰهُ عَلَيۡكُمۡ وَزَادَهُۥ بَسۡطَةٗ فِي ٱلۡعِلۡمِ وَٱلۡجِسۡمِۖ

Tanrı krallığını dilediğine verir.

وَٱللَّهُ يُؤۡتِي مُلۡكَهُۥ مَن يَشَآءُ

Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[247]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٞ [247]

Ve aktarıcıları onlara dedi ki: “Onun krallığının işareti, içinde Vasinizden bir dinginlik ve Musa klanının ve Harun klanının geride bıraktığından bir kalıntı bulunan, Görevlilerin taşıdığı sandığın size gelmesidir.”

وَقَالَ لَهُمۡ نَبِيُّهُمۡ إِنَّ ءَايَةَ مُلۡكِهِۦٓ أَن يَأۡتِيَكُمُ ٱلتَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَبَقِيَّةٞ مِّمَّا تَرَكَ ءَالُ مُوسَىٰ وَءَالُ هَٰرُونَ تَحۡمِلُهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُۚ

Bunda elbette sizin için bir işaret vardır, eğer inananlarsanız.[248]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لَّكُمۡ إِن كُنتُم مُّؤۡمِنِينَ [248]

Talut ordularla yola koyulduğunda dedi ki: “Tanrı sizi bir ırmakla sınayacak: kim ondan içerse benden değildir, kim onunla beslenmezse şüphesiz benimdendir — elinin içiyle bir yudum alan hariç.”

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِٱلۡجُنُودِ قَالَ إِنَّ ٱللَّهَ مُبۡتَلِيكُم بِنَهَرٖ فَمَن شَرِبَ مِنۡهُ فَلَيۡسَ مِنِّي وَمَن لَّمۡ يَطۡعَمۡهُ فَإِنَّهُۥ مِنِّيٓ إِلَّا مَنِ ٱغۡتَرَفَ غُرۡفَةَۢ بِيَدِهِۦ

Ondan içtiler, içlerinden azı hariç.

فَشَرِبُواْ مِنۡهُ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡ

Sonra o ve onunla birlikte inananlar onu geçtiklerinde dediler ki: “Bugün Calut'a ve ordularına karşı bizim hiçbir gücümüz yok.”

فَلَمَّا جَاوَزَهُۥ هُوَ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ قَالُواْ لَا طَاقَةَ لَنَا ٱلۡيَوۡمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ

Tanrı'yla karşılaşacaklarını varsayanlar dediler ki: “Tanrı'nın izniyle, az sayıdaki kaç tabur büyük bir tabura galip geldi!”

قَالَ ٱلَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّلَٰقُواْ ٱللَّهِ كَم مِّن فِئَةٖ قَلِيلَةٍ غَلَبَتۡ فِئَةَۢ كَثِيرَةُۢ بِإِذۡنِ ٱللَّهِۗ

Tanrı sabırlılarla birliktedir.[249]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [249]

Ve Calut'un ve ordularının karşısına çıktıklarında dediler ki: “Vasimiz, üzerimize sabır boşalt, adımlarımızı pekiştir ve bizi yadsıyan halka karşı imdadımıza yetiş”; bunun üzerine onları Tanrı'nın izniyle bozguna uğrattılar,[250]

وَلَمَّا بَرَزُواْ لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِۦ قَالُواْ رَبَّنَآ أَفۡرِغۡ عَلَيۡنَا صَبۡرٗا وَثَبِّتۡ أَقۡدَامَنَا وَٱنصُرۡنَا عَلَى ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡكَٰفِرِينَ [250] فَهَزَمُوهُم بِإِذۡنِ ٱللَّهِ

ve Davut Calut'u öldürdü; Tanrı ona krallığı ve bilgeliği verdi ve dilediğinden ona öğretti.

وَقَتَلَ دَاوُۥدُ جَالُوتَ وَءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَعَلَّمَهُۥ مِمَّا يَشَآءُۗ

Ve Tanrı insanları birbirleriyle püskürtmeseydi, yeryüzü şüphesiz bozgunculuğa teslim edilmiş olurdu;

وَلَوۡلَا دَفۡعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعۡضَهُم بِبَعۡضٖ لَّفَسَدَتِ ٱلۡأَرۡضُ

ama Tanrı bütün varlıklara karşı bir ikram sahibidir.[251]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [251]

İşte Tanrı'nın işaretleri; onları sana hak ile seslendiririz,

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

ve sen elbette gönderilenlerdensin.[252]

وَإِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [252]

İşte elçiler:

تِلْكَ ٱلرُّسُلُ

Biz onların bir kısmını diğerlerinin üzerinde üstün kıldık.

فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Onların arasında, Tanrı'nın kendisiyle konuştuğu kimse vardır,

مِّنْهُم مَّن كَلَّمَ ٱللَّهُ

ve bir kısmını derecelerle yükseltmiştir.

وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَٰتٍ

Ve Meryem oğlu İsa'ya apaçık kanıtları verdik, ve onu Kutsal Esin'le güçlendirdik.

وَءَاتَيْنَا عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَيَّدْنَٰهُ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ

Ve Tanrı dileseydi, onlardan sonra gelenler, açık kanıtlar kendilerine geldikten sonra birbirlerini öldürmezlerdi;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلَ ٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

ama ayrıştılar:

وَلَٰكِنِ ٱخْتَلَفُوا۟

onların arasında inanan da vardır, yadsıyan da vardır.

فَمِنْهُم مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُم مَّن كَفَرَ

Ve Tanrı dileseydi, birbirlerini öldürmezlerdi;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا ٱقْتَتَلُوا۟

ama Tanrı istediğini yapar.[253]

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [253]

Ey inananlar! Size geçim olarak verdiğimiz şeylerden harcayın, ne bir satışın, ne bir dostluğun, ne bir aracılığın olacağı bir gün gelmeden önce.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَٰعَةٌ

Ve yadsıyanlar — işte zalimler bunlardır.[254]

وَٱلْكَٰفِرُونَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [254]

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Diri, Kendiliğinden Var Olan.

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ

Ne uyuklama, ne uyku O'nu yakalar.

لَا تَأْخُذُهُۥ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

Göklerde olan ve yerde olan O'nundur.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

O'nun katında, O'nun izni olmadan kim aracılık eder?

مَن ذَا ٱلَّذِى يَشْفَعُ عِندَهُۥٓ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ

Onların önünde olanı ve arkalarında olanı bilir,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

ve onlar O'nun bilgisinden hiçbir şeyi, O'nun dilediği ölçü dışında kuşatamazlar.

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَىْءٍ مِّنْ عِلْمِهِۦٓ إِلَّا بِمَا شَآءَ

Ve O'nun Oturağı göklerin ve yerin üzerine uzanır,

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

ve onları korumak O'na hiçbir şekilde ağır gelmez.

وَلَا يَـُٔودُهُۥ حِفْظُهُمَا

O Çok Yücedir, Muazzamdır.[255]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [255]

Yasa'da hiçbir zorlama yoktur:

لَآ إِكْرَاهَ فِى ٱلدِّينِ

dosdoğruluk başıboşluktan ayrıldı.

قَد تَّبَيَّنَ ٱلرُّشۡدُ مِنَ ٱلۡغَيِّ

Kim Aşırıya Kaçan'ı yadsır ve Tanrı'ya inanırsa, asla kırılmayan en güvenilir kulpa sıkıca tutunmuştur.

فَمَن يَكۡفُرۡ بِٱلطَّٰغُوتِ وَيُؤۡمِنۢ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱسۡتَمۡسَكَ بِٱلۡعُرۡوَةِ ٱلۡوُثۡقَىٰ لَا ٱنفِصَامَ لَهَا

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[256]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [256]

Tanrı inananların Müttefikidir; onları karanlıklardan ışığa çıkarır.

ٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُخۡرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Ve yadsıyanlar — onların koruyucuları Aşırıya Kaçan'dır, onları ışıktan karanlıklara çıkarır.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡلِيَآؤُهُمُ ٱلطَّٰغُوتُ يُخۡرِجُونَهُم مِّنَ ٱلنُّورِ إِلَى ٱلظُّلُمَٰتِ

İşte Ateş'in arkadaşları, orada sonsuza dek kalırlar.[257]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمۡ فِيهَا خَٰلِدُونَ [257]

İbrahim'le Vasisi hakkında çekişeni, Tanrı ona krallığı verdiği için, görmedin mi? İbrahim "Benim Vasim, yaşatan ve ölüme uğratandır" dediğinde,

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِي حَآجَّ إِبۡرَٰهِـۧمَ فِي رَبِّهِۦٓ أَنۡ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ ٱلۡمُلۡكَ إِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّيَ ٱلَّذِي يُحۡيِۦ وَيُمِيتُ

dedi ki: "Ben yaşatırım ve ölüme uğratırım."

قَالَ أَنَا۠ أُحۡيِۦ وَأُمِيتُ

İbrahim dedi ki: "Tanrı şüphesiz güneşi doğudan getirir; sen onu batıdan getir"; bunun üzerine yadsıyan kimsenin sözleri kopuk kopuk kaldı.

قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَأۡتِي بِٱلشَّمۡسِ مِنَ ٱلۡمَشۡرِقِ فَأۡتِ بِهَا مِنَ ٱلۡمَغۡرِبِ فَبُهِتَ ٱلَّذِي كَفَرَ

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[258]

وَٱللَّهُ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [258]

Ya da binalarına rağmen boş duran bir kentin yanından geçen kimse gibi.

أَوۡ كَٱلَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرۡيَةٖ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

Dedi ki: "Tanrı, ölümünden sonra buna nasıl yeniden yaşam verecek?" Bunun üzerine Tanrı onu yüz yıl boyunca ölüme uğrattı, sonra onu uyandırdı.

قَالَ أَنَّىٰ يُحۡيِۦ هَٰذِهِ ٱللَّهُ بَعۡدَ مَوۡتِهَا فَأَمَاتَهُ ٱللَّهُ مِاْئَةَ عَامٖ ثُمَّ بَعَثَهُۥ

Dedi ki: "Ne kadar zaman geçirdin?"

قَالَ كَمۡ لَبِثۡتَ

Dedi ki: "Bir gün ya da bir günün bir kısmını geçirdim."

قَالَ لَبِثۡتُ يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖ

Dedi ki: "Hayır, yüz yıl geçirdin.

قَالَ بَل لَّبِثۡتَ مِاْئَةَ عَامٖ

Öyleyse yiyeceğine ve içeceğine bak: beklemedi;

فَٱنظُرۡ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمۡ يَتَسَنَّهۡ

ve eşeğine bak —

وَٱنظُرۡ إِلَىٰ حِمَارِكَ

ve seni insanlar için bir işaret yapalım diye.

وَلِنَجۡعَلَكَ ءَايَةٗ لِّلنَّاسِ

Ve kemiklere bak, onları nasıl yayıyoruz, sonra onlara et giydiriyoruz."[(7)]

وَٱنظُرۡ إِلَى ٱلۡعِظَامِ كَيۡفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكۡسُوهَا لَحۡمٗا[(7)]

Bu kendisine açık olunca dedi ki: "Biliyorum ki Tanrı her şeye gücü yetendir."[259]

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥ قَالَ أَعۡلَمُ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ قَدِيرٞ [259]

Ve İbrahim şöyle dediğinde: "Vasim, bana ölülere nasıl yeniden yaşam verdiğini göster."

وَإِذۡ قَالَ إِبۡرَٰهِـۧمُ رَبِّ أَرِنِي كَيۡفَ تُحۡيِ ٱلۡمَوۡتَىٰ

Dedi ki: "İnanmıyor musun yoksa?"

قَالَ أَوَلَمۡ تُؤۡمِن

Dedi ki: "Bilakis, ama çekirdeğim dinginlik bulsun diye."

قَالَ بَلَىٰ وَلَٰكِن لِّيَطۡمَئِنَّ قَلۡبِي

Dedi ki: “Öyleyse dört kuş al, onları kendi yanında evcilleştir, sonra her dağın üzerine onlardan bir parça koy, sonra onları çağır: koşarak sana gelecekler.

قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ ٱلطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ ٱجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ٱدْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا

Ve bil ki Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.”[260]

وَٱعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [260]

Tanrı yolunda mallarını harcayanların örneği, yedi başak bitiren bir tanenin örneğidir,

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ

her başakta yüz tane bulunur.

فِى كُلِّ سُنۢبُلَةٍ مِّا۟ئَةُ حَبَّةٍ

Tanrı dilediğine katlar.

وَٱللَّهُ يُضَٰعِفُ لِمَن يَشَآءُ

Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[261]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [261]

Tanrı yolunda mallarını harcayan, sonra harcadıklarını başa kakmayan ve zarar da vermeyenlerin, Vasilerinin katında ödülleri vardır; onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[262]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَآ أَنفَقُوا۟ مَنًّا وَلَآ أَذًى لَّهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [262]

Töreyle tanınan bir söz ve bir bağışlama, ardından zarar gelen bir sadakadan daha iyidir.

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّن صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَآ أَذًى

Tanrı Zengindir, Öfkesini Tutandır.[263]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَلِيمٌ [263]

Ey inananlar! Sadakalarınızı başa kakarak ve zarar vererek boşa çıkarmayın; malını kişilerin önünde gösteriş için harcayan, Tanrı'ya da Son Gün'e de inanmayan kimse gibi.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُبْطِلُوا۟ صَدَقَٰتِكُم بِٱلْمَنِّ وَٱلْأَذَىٰ كَٱلَّذِى يُنفِقُ مَالَهُۥ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Onun örneği, üzeri toprakla örtülü pürüzsüz bir kayanın örneğidir: ona şiddetli bir yağmur gelir ve onu çıplak bırakır.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُۥ وَابِلٌ فَتَرَكَهُۥ صَلْدًا

Kazandıklarından hiçbir şeye sahip olmazlar.

لَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّمَّا كَسَبُوا۟

Ve Tanrı yadsıyan halka yol göstermez.[264]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [264]

Ve mallarını Tanrı'nın hoşnutluğunu ve kendi Özlerinin pekiştirilmesini arayarak harcayanların örneği, bir yükseltideki bir bahçenin örneğidir: ona şiddetli bir yağmur gelir ve yiyeceklerini iki kat verir; ve ona hiçbir şiddetli yağmur gelmezse, o zaman bir çisenti.

وَمَثَلُ ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمُ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۭ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَـَٔاتَتْ أُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ

Ve Tanrı yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[265]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [265]

Sizden biri, altından ırmaklar akan, içinde her türlü meyvenin bulunduğu bir hurma ve üzüm bahçesine sahip olmak ister mi; sonra ona ileri yaş gelir, zayıf bir soyu varken, ve bahçeye ateşli bir kasırga gelir de bahçe yanar?

أَيَوَدُّ أَحَدُكُمْ أَن تَكُونَ لَهُۥ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُۥ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَأَصَابَهُ ٱلْكِبَرُ وَلَهُۥ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَآءُ فَأَصَابَهَآ إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَٱحْتَرَقَتْ

Tanrı işaretleri size böyle açık kılar, belki düşünürsünüz.[266]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ [266]

Ey inananlar! Kazandığınız iyi şeylerden ve Bizim sizin için yerden çıkardıklarımızdan harcayın,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنفِقُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ أَخْرَجْنَا لَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ

ve onun bayağı olanını harcamak üzere hedeflemeyin; oysa siz kendiniz bile onu ancak üzerine gözlerinizi yumarak alırdınız.

وَلَا تَيَمَّمُواْ ٱلْخَبِيثَ مِنْهُ تُنفِقُونَ وَلَسْتُم بِـَٔاخِذِيهِ إِلَّآ أَن تُغْمِضُواْ فِيهِ

Ve bilin ki Tanrı Zengindir, Övülendir.[267]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [267]

Saptırıcı size yoksulluğu vaat eder ve size alçaklığı emreder,

ٱلشَّيْطَٰنُ يَعِدُكُمُ ٱلْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِٱلْفَحْشَآءِ

oysa Tanrı size Kendi tarafından bir bağışlama ve bir ikram vaat eder.

وَٱللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا

Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[268]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [268]

O, bilgeliği dilediğine verir,

يُؤْتِى ٱلْحِكْمَةَ مَن يَشَآءُ

ve kime bilgelik verilirse ona bol bir iyilik verilmiştir.

وَمَن يُؤْتَ ٱلْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِىَ خَيْرًا كَثِيرًا

Ve bunu yalnızca zekâ sahipleri hatırlar.[269]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُوْلُواْ ٱلْأَلْبَٰبِ [269]

Ve her ne harcama harcarsanız ya da her ne adak adarsanız, Tanrı onu şüphesiz bilir.

وَمَآ أَنفَقْتُم مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُم مِّن نَّذْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُهُۥ

Ve zalimlerin hiçbir yardımı yoktur.[270]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [270]

Sadakaları açığa çıkarırsanız, bu mükemmeldir;

إِن تُبْدُواْ ٱلصَّدَقَٰتِ فَنِعِمَّا هِىَ

ve onları gizler ve yoksullara verirseniz, bu sizin için daha iyidir, ve Biz kötü eylemlerinizin bir kısmını örteceğiz.[8]

وَإِن تُخْفُوهَا وَتُؤْتُوهَا ٱلْفُقَرَآءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنكُم مِّن سَيِّـَٔاتِكُمْ [8]

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[271]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [271]

Onlara yol göstermek sana düşmez,

لَّيْسَ عَلَيْكَ هُدَىٰهُمْ

ama Tanrı dilediğine yol gösterir.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يَشَآءُ

Ve her ne iyilik harcarsanız, kendiniz içindir.

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَلِأَنفُسِكُمْ

Ve siz yalnızca Tanrı'nın doğrultusunu arayarak harcarsınız.

وَمَا تُنفِقُونَ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ ٱللَّهِ

Ve her ne iyilik harcarsanız, size eksiksiz ödenecektir ve zulme uğramayacaksınız.[272]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ [272]

Bu, Tanrı yolunda engellenmiş, yerde dolaşamayan yoksullara düşer: cahil kişi, kendilerini tutmaları yüzünden onları zengin sanır;

لِلْفُقَرَآءِ ٱلَّذِينَ أُحْصِرُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِى ٱلْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ ٱلْجَاهِلُ أَغْنِيَآءَ مِنَ ٱلتَّعَفُّفِ

onları izlerinden tanırsın: kişilerden ısrarla istemezler.

تَعْرِفُهُم بِسِيمَٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُونَ ٱلنَّاسَ إِلْحَافًا

Ve her ne iyilik harcarsanız, Tanrı bu konuda şüphesiz Her Şeyi Bilendir.[273]

وَمَا تُنفِقُواْ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [273]

Mallarını gece ve gündüz, gizlice ve açıkça harcayanların, Vasilerinin katında ödülleri vardır; onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[274]

ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [274]

Faiz yiyenler, Saptırıcı'nın dokunuşuyla sendelettiği kimsenin kalktığı gibi kalkmaktan başka türlü kalkmazlar.

ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ ٱلرِّبَوٰاْ لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ ٱلَّذِى يَتَخَبَّطُهُ ٱلشَّيْطَٰنُ مِنَ ٱلْمَسِّ

Çünkü dediler ki: “Alım satım, faizin benzerinden başka bir şey değildir”;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْبَيْعُ مِثْلُ ٱلرِّبَوٰا۟

oysa Tanrı alım satımı serbest kıldı ve faizi yasakladı.

وَأَحَلَّ ٱللَّهُ ٱلْبَيْعَ وَحَرَّمَ ٱلرِّبَوٰا۟

Kim, Vasisinden bir öğüt kendisine ulaştıktan sonra durursa, geçmişte kalan ona aittir,

فَمَن جَآءَهُۥ مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ فَٱنتَهَىٰ فَلَهُۥ مَا سَلَفَ

ve onun işi Tanrı'ya kalmıştır;

وَأَمْرُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

ama kim yinelerse — işte onlar Ateş'in arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar.[275]

وَمَنْ عَادَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [275]

Tanrı faizi hiçe indirir ve sadakaları büyütür.

يَمْحَقُ ٱللَّهُ ٱلرِّبَوٰا۟ وَيُرْبِى ٱلصَّدَقَٰتِ

Tanrı hiçbir büyük yadsıyıcıyı, ihlalciyi sevmez.[276]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ [276]

Şüphesiz inanan, sağlam işler yapan, Temas'ı sürdüren ve katışıksız cömertliği verenlerin, Vasilerinin katında ödülleri vardır; onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[277]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [277]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının ve faizden geriye kalanı bırakın, eğer inananlarsanız.[278]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَذَرُوا۟ مَا بَقِىَ مِنَ ٱلرِّبَوٰٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [278]

Eğer bunu yapmazsanız, öyleyse Tanrı'dan ve O'nun elçisinden gelen bir savaşa karşı kendinizi uyarılmış sayın;

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا۟ فَأْذَنُوا۟ بِحَرْبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

ve eğer geri dönerseniz, mallarınızın anaparası sizindir, zalim olmadan ve zulme uğramadan.[279]

وَإِن تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَٰلِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ [279]

Ve eğer biri güçlük içindeyse, o zaman kolaylığa kadar bir mühlet;

وَإِن كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ

ve bundan sadaka olarak vazgeçmeniz sizin için daha iyidir, eğer bilseydiniz.[280]

وَأَن تَصَدَّقُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [280]

Ve sakının; Tanrı'ya döndürüleceğiniz bir günden,

وَٱتَّقُوا۟ يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى ٱللَّهِ

o gün her Öz, kazandığını eksiksiz alacaktır, zulme uğramadan.[281]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [281]

Ey inananlar! Adı konmuş bir süre için aranızda borçlandığınızda, onu yazıya geçirin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَٱكْتُبُوهُ

Ve bir katip onu aranızda adaletle yazsın,

وَلْيَكْتُب بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِٱلْعَدْلِ

ve hiçbir katip yazmaktan kaçınmasın,

وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَن يَكْتُبَ

Tanrı'nın ona öğrettiği gibi; öyleyse yazsın,

كَمَا عَلَّمَهُ ٱللَّهُ فَلْيَكْتُبْ

ve üzerinde borç olan kimse dikte etsin, ve Vasisi olan Tanrı'ya karşı sakınsın ve ondan hiçbir şey kırpmasın.

وَلْيُمْلِلِ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا

Ve eğer üzerinde borç olan kimse akılsızsa ya da zayıfsa ya da kendisi dikte edemiyorsa, o zaman kanuni sorumlusu adaletle dikte etsin.

فَإِن كَانَ ٱلَّذِى عَلَيْهِ ٱلْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَن يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُۥ بِٱلْعَدْلِ

Ve erkeklerinizden iki tanığı buna tanık tutun;

وَٱسْتَشْهِدُوا۟ شَهِيدَيْنِ مِن رِّجَالِكُمْ

ve eğer iki erkek olmazlarsa, o zaman bir erkek ve iki kadın, tanıklığını uygun bulduğunuz kişilerden, ikisinden biri yolunu şaşırırsa diğeri ona hatırlatsın diye.

فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ ٱلشُّهَدَآءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَىٰهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَىٰهُمَا ٱلْأُخْرَىٰ

Ve tanıklar çağrıldıklarında kaçınmasınlar.

وَلَا يَأْبَ ٱلشُّهَدَآءُ إِذَا مَا دُعُوا۟

Ve küçük ya da büyük, süresine kadar onu yazmaktan usanmayın.

وَلَا تَسْـَٔمُوٓا۟ أَن تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰٓ أَجَلِهِۦ

İşte bu, Tanrı katında daha insaflıdır, tanıklık için daha doğrudur ve kuşku duymamaya daha yakındır — ancak aranızda yönettiğiniz peşin bir ticaret olursa başka: o zaman onu yazmamanızda size karşı hiçbir kusur yoktur.

ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَٰدَةِ وَأَدْنَىٰٓ أَلَّا تَرْتَابُوٓا۟ إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا

Ve aranızda bir alım satım yaptığınızda tanık tutun.

وَأَشْهِدُوٓا۟ إِذَا تَبَايَعْتُمْ

Ve ne katibe ne de tanığa hiçbir ziyan verilmesin.

وَلَا يُضَآرَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ

Ve eğer bunu yaparsanız, bu sizden gelen şüphesiz bir sınır aşımıdır.

وَإِن تَفْعَلُوا۟ فَإِنَّهُۥ فُسُوقٌۢ بِكُمْ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

ve Tanrı size öğretir.

وَيُعَلِّمُكُمُ ٱللَّهُ

Ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[282]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [282]

Ve eğer yolculukta olur da bir katip bulamazsanız, o zaman ele geçirilmiş bir rehin.

وَإِن كُنتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا۟ كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ

Ve eğer biriniz diğerine güvenirse, kendisine güvenilen kişi emanetini geri versin,

فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ ٱلَّذِى ٱؤْتُمِنَ أَمَٰنَتَهُۥ

ve Vasisi olan Tanrı'ya karşı sakınsın.

وَلْيَتَّقِ ٱللَّهَ رَبَّهُۥ

Ve tanıklığı gizlemeyin.

وَلَا تَكْتُمُوا۟ ٱلشَّهَٰدَةَ

Ve kim onu gizlerse, onun şüphesiz ihlalci bir çekirdeği vardır.

وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُۥٓ ءَاثِمٌ قَلْبُهُۥ

Tanrı yaptıklarınız konusunda Her Şeyi Bilendir.[283]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [283]

Göklerde olan ve yerde olan Tanrı'ya aittir.

لِّلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve içinizde olanı açığa çıkarsanız da gizleseniz de, Tanrı bunun hesabını sizinle görecektir; o zaman dilediğini bağışlar ve dilediğini cezalandırır.

وَإِن تُبْدُوا۟ مَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُم بِهِ ٱللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[284]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [284]

Elçi, kendisine Vasisinden indirilene inandı, inananlar da.

ءَامَنَ ٱلرَّسُولُ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مِن رَّبِّهِۦ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

Hepsi Tanrı'ya, O'nun Görevlilerine, O'nun yazılarına ve O'nun elçilerine inandı,

كُلٌّ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ

O'nun elçileri arasında, kim olurlarsa olsunlar, hiçbir ayrım yapmaksızın;[(9)]

لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّن رُّسُلِهِۦ [(9)]

ve dediler ki: “İşittik ve itaat ettik.

وَقَالُواْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Senin bağışlamanı, Vasimiz; varış yeri Sanadır.”[285]

غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ [285]

Tanrı hiçbir Öze kapasitesinden başkasını yüklemez.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

Kazandığı kendisinindir,

لَهَا مَا كَسَبَتْ

ve işlediği kendi aleyhinedir.

وَعَلَيْهَا مَا ٱكْتَسَبَتْ

“Vasimiz, unutursak ya da bir hata yaparsak bizi yakalama.

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ إِن نَّسِينَآ أَوْ أَخْطَأْنَا

Vasimiz, ve bizden öncekilere yüklediğin gibi bize bir boyunduruk yükleme.

رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِنَا

Vasimiz, ve bize taşımaya gücümüzün yetmediği şeyi yükleme.

رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِۦ

Ve bize göz yum,

وَٱعْفُ عَنَّا

ve bizi bağışla,

وَٱغْفِرْ لَنَا

ve bize esirgeme göster.

وَٱرْحَمْنَآ

Sen bizim Müttefikimizsin; öyleyse yadsıyan halka karşı bize yardım et.”[286]

أَنتَ مَوْلَىٰنَا فَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [286]

AL-IMRAN • ال عمران

Sure 3 · 200 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Diri, Kendiliğinden Var Olan. O, sana Yazı'yı hak ile indirdi, kendisinden öncekini doğrulayarak,[2]

ٱلْحَىُّ ٱلْقَيُّومُ [2] نَزَّلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

ve daha önce Tevrat'ı ve İncil'i, insanlara yol gösterme olarak indirdi, ve Ayırt Etme'yi indirdi.[3]

وَأَنزَلَ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ [3] مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ ٱلْفُرْقَانَ

Şüphesiz Tanrı'nın işaretlerini yadsıyanlara şiddetli bir ceza olacaktır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, intikam sahibidir.[4]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [4]

Şüphesiz Tanrı'dan ne yerde ne de gökte hiçbir şey gizli değildir.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَىْءٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [5]

Rahimlerde size dilediği gibi biçim veren O'dur.

هُوَ ٱلَّذِى يُصَوِّرُكُمْ فِى ٱلْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَآءُ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mutlak Güçlü, Bilge.[6]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [6]

Sana Yazı'yı indiren O'dur;

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ مِنْهُ

onda tek anlamlı işaretler vardır, bunlar Yazı'nın Ana Kaynağıdır, ve benzerliğe açık başkaları.

ءَايَٰتٌ مُّحْكَمَٰتٌ هُنَّ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ وَأُخَرُ مُتَشَٰبِهَٰتٌ

Çekirdeklerinde eğrilik taşıyanlara gelince, onlar Yazı'da benzerliğe yol açanın ardından giderler, sınavı arayarak ve onun yorumunu arayarak;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَٰبَهَ مِنْهُ ٱبْتِغَآءَ ٱلْفِتْنَةِ وَٱبْتِغَآءَ تَأْوِيلِهِۦ

oysa Tanrı'dan başka hiç kimse onun yorumunu bilmez.

وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُۥٓ إِلَّا ٱللَّهُ

Ve bilgide köklenmiş olanlar derler ki: "Ona inanıyoruz; her şey Vasimizdendir";

وَٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَامَنَّا بِهِۦ كُلٌّ مِّنْ عِندِ رَبِّنَا

ve bunu yalnızca zekâ sahipleri hatırlar.[7]

وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّآ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [7]

"Vasimiz, bize yol gösterdikten sonra çekirdeklerimizi eğme, ve bize Senin tarafından bir esirgeme hibe et;

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً

çünkü Hibe Eden, Sensin.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ [8]

Vasimiz, Sen insanları, hakkında hiçbir kuşku olmayan bir gün için bir araya getirensin,

رَبَّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ ٱلنَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ

çünkü Tanrı vaadini bozmaz."[9]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ [9]

Şüphesiz yadsıyanlara malları da çocukları da Tanrı karşısında hiçbir yarar sağlamayacaktır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن تُغۡنِيَ عَنۡهُمۡ أَمۡوَٰلُهُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيۡـٔٗاۖ

Ve işte onlar, Firavun'un klanının tutumu gibi, Ateş'in yakıtıdır,[10]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمۡ وَقُودُ ٱلنَّارِ [10] كَدَأۡبِ ءَالِ فِرۡعَوۡنَ

ve onlardan öncekilerin de, Bizim işaretlerimizi yalanlayanların; bunun üzerine Tanrı onları yanlışları yüzünden yakaladı.

وَٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمۡ

Tanrı'nın müeyyidesi şiddetlidir.[11]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [11]

Yadsıyanlara de ki: "Yenileceksiniz ve Cehennem'e doğru toplanacaksınız."

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ سَتُغۡلَبُونَ وَتُحۡشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَۖ

Ve ne berbat bir döşek![12]

وَبِئۡسَ ٱلۡمِهَادُ [12]

Karşılaşan şu iki birlikte sizin için bir işaret vardı:

قَدۡ كَانَ لَكُمۡ ءَايَةٞ فِي فِئَتَيۡنِ ٱلۡتَقَتَاۖ

biri Tanrı yolunda savaşıyordu, diğeri yadsıyordu; onları çıplak gözle kendilerinin iki katı görüyordunuz.(10)

فِئَةٞ تُقَٰتِلُ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ وَأُخۡرَىٰ كَافِرَةٞ يَرَوۡنَهُم مِّثۡلَيۡهِمۡ رَأۡيَ ٱلۡعَيۡنِۚ (10)

Tanrı, dilediğini Kendi yardımıyla güçlendirir.

وَٱللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصۡرِهِۦ مَن يَشَآءُۗ

Elbette bunda görme yetisi sahipleri için bir ders vardır.[13]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبۡرَةٗ لِّأُوْلِي ٱلۡأَبۡصَٰرِ [13]

Tutkuların sevgisi insanlara güzelleştirilmiştir: kadınlar, oğullar, yığılmış altın ve gümüş kantarları, damgalı atlar, davar ve ekin.

زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ ٱلشَّهَوَٰتِ مِنَ ٱلنِّسَآءِ وَٱلۡبَنِينَ وَٱلۡقَنَٰطِيرِ ٱلۡمُقَنطَرَةِ مِنَ ٱلذَّهَبِ وَٱلۡفِضَّةِ وَٱلۡخَيۡلِ ٱلۡمُسَوَّمَةِ وَٱلۡأَنۡعَٰمِ وَٱلۡحَرۡثِۗ

İşte bunlar yakın yaşamın yararlanmasıdır;

ذَٰلِكَ مَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ

oysa dönülecek güzel yer Tanrı'nın katındadır.[14]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسۡنُ ٱلۡمَـَٔابِ [14]

De ki: "Size bundan daha iyi bir şeyi aktarayım mı?

قُلۡ أَؤُنَبِّئُكُم بِخَيۡرٖ مِّن ذَٰلِكُمۡۚ

Sakınanlar için, Vasilerinin katında, altlarından ırmaklar akan bahçeler vardır, orada sonsuza dek kalacaklar, arındırılmış eşler ve Tanrı'dan bir hoşnutluk."

لِلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ عِندَ رَبِّهِمۡ جَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَأَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞ وَرِضۡوَٰنٞ مِّنَ ٱللَّهِۗ

Tanrı, buyruğuna uyanlara karşı Her Şeyi Görendir,[15]

وَٱللَّهُ بَصِيرُۢ بِٱلۡعِبَادِ [15]

"Vasimiz, biz şüphesiz inandık; öyleyse yanlışlarımızı bağışla ve bizi Ateş'in cezasından sakındır" diyenler,[16]

ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ إِنَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغۡفِرۡ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [16]

sabırlılar, doğru sözlüler, bağlı olanlar, harcayanlar ve gecenin son saatlerinde bağışlanma dileyenler.[17]

ٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلۡقَٰنِتِينَ وَٱلۡمُنفِقِينَ وَٱلۡمُسۡتَغۡفِرِينَ بِٱلۡأَسۡحَارِ [17]

Tanrı, Görevliler ve bilgi sahipleriyle birlikte, O'ndan başka hiçbir tanrı olmadığına tanıklık eder, insafı ayakta tutarak.

شَهِدَ ٱللَّهُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ وَأُوْلُواْ ٱلۡعِلۡمِ قَآئِمَۢا بِٱلۡقِسۡطِۚ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Mutlak Güçlü, Bilge.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

Yasa, Tanrı katında şüphesiz O'na karşı dürüstlüktür.

إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ

Ve Yazı verilenler, ancak kendilerine bilgi geldikten sonra ayrışmışlardır,

وَمَا ٱخْتَلَفَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

aralarındaki zorbalık yüzünden.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Ve kim Tanrı'nın işaretlerini yadsırsa — Tanrı şüphesiz hesapta çabuktur.[19]

وَمَن يَكْفُرْ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [19]

Eğer seninle çekişirlerse, o zaman de ki: “Ben doğrultumu Tanrı'ya karşı dürüst kılarım, beni izleyenler de.”

فَإِنْ حَآجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِىَ لِلَّهِ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِ

Ve Yazı verilmiş olanlara ve önceden Yazı'sı olmayanlara de ki: “Tanrı'ya karşı dürüst oldunuz mu?”

وَقُل لِّلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْأُمِّيِّـۧنَ ءَأَسْلَمْتُمْ

Eğer olurlarsa, o zaman yol bulurlar;

فَإِنْ أَسْلَمُوا۟ فَقَدِ ٱهْتَدَوا۟

ve sırt çevirirlerse, sana yalnızca iletim düşer.

وَّإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ

Tanrı, buyruğuna uyanlara karşı Her Şeyi Görendir.[20]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [20]

Şüphesiz Tanrı'nın işaretlerini yadsıyanlar, aktarıcıları hak olmaksızın öldürenler ve insanlardan insafı emredenleri öldürenler — onlara acı verici bir ceza müjdele.[21]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ ٱلَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِٱلْقِسْطِ مِنَ ٱلنَّاسِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [21]

İşte işleri yakın yaşamda ve son yaşamda çökmüş olanlar,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

ve onlar yardım bulmayacaklar.[22]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [22]

Kendilerine Yazı'dan bir pay verilmiş, aralarında hüküm versin diye Tanrı'nın Yazı'sına çağrılan, sonra da içlerinden bir bölümü sıyrılarak sırt çeviren kimseleri görmedin mi?[23]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ كِتَٰبِ ٱللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُم مُّعْرِضُونَ [23]

Çünkü dediler ki: “Ateş bize ancak sayılı günler dokunacak”; ve uydurdukları şeyler onları kendi Yasaları konusunda aldattı.[24]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لَن تَمَسَّنَا ٱلنَّارُ إِلَّآ أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِى دِينِهِم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [24]

Peki ya Biz onları, hakkında hiçbir kuşku olmayan bir gün için bir araya getirdiğimizde ve her Öz kazandığını eksiksiz aldığında, zulme uğramadan?[25]

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [25]

De ki: “Ey Tanrı, krallığın Egemeni! Dilediğine krallık verirsin ve dilediğinden krallığı koparırsın; dilediğini güçlü kılarsın ve dilediğini aşağılarsın; iyilik Senin elindedir;

قُلِ ٱللَّهُمَّ مَٰلِكَ ٱلْمُلْكِ تُؤْتِى ٱلْمُلْكَ مَن تَشَآءُ وَتَنزِعُ ٱلْمُلْكَ مِمَّن تَشَآءُ وَتُعِزُّ مَن تَشَآءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَآءُ ۖ بِيَدِكَ ٱلْخَيْرُ

çünkü Sen her şeye gücü yetensin.[26]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [26]

Geceyi gündüze sokarsın ve gündüzü geceye sokarsın; yaşayanı ölüden çıkarırsın ve ölüyü yaşayandan çıkarırsın; ve dilediğine hesapsızca geçim verirsin.”[27]

تُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَتُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَتُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَن تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [27]

İnananlar, inananların dışında yadsıyanları müttefik edinmesin;

لَّا يَتَّخِذِ ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

ve kim bunu yaparsa Tanrı'yla artık hiçbir ilişkisi yoktur — ancak onlardan bir önlem olarak sakınıyorsanız başka.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ ٱللَّهِ فِى شَىْءٍ إِلَّآ أَن تَتَّقُوا۟ مِنْهُمْ تُقَىٰةً

Ve Tanrı sizi Kendisine karşı tetikte kılar,

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

ve varış yeri Tanrı'yadır.[28]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [28]

De ki: "Göğüslerinizde olanı gizleseniz de, açığa çıkarsanız da, Tanrı onu bilir.

قُلْ إِن تُخْفُوا۟ مَا فِى صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمْهُ ٱللَّهُ

Ve O, göklerde olanı ve yerde olanı bilir.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir."[29]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [29]

Her Özün, yaptığı iyiliği hazır bulacağı gün,

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا

ve yaptığı kötülüğe gelince, onunla kendisi arasında uzak bir aralık olmasını isterdi.

وَمَا عَمِلَتْ مِن سُوٓءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُۥٓ أَمَدًۢا بَعِيدًا

Ve Tanrı sizi Kendisine karşı tetikte kılar.

وَيُحَذِّرُكُمُ ٱللَّهُ نَفْسَهُۥ

Tanrı, buyruğuna uyanlara karşı incelik doludur.[30]

وَٱللَّهُ رَءُوفٌۢ بِٱلْعِبَادِ [30]

De ki: "Tanrı'yı seviyorsanız, beni izleyin: Tanrı sizi sevecek ve yanlışlarınızı bağışlayacaktır.

قُلْ إِن كُنتُمْ تُحِبُّونَ ٱللَّهَ فَٱتَّبِعُونِى يُحْبِبْكُمُ ٱللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir."[31]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [31]

De ki: "Tanrı'ya ve elçiye itaat edin";

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ

ve sırt çevirirlerse, Tanrı yadsıyanları şüphesiz sevmez.[32]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [32]

Tanrı, Âdem'i, Nuh'u, İbrahim'in klanını ve İmran'ın klanını bütün varlıkların üstünde seçti, birbirinin soyundan olarak.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰٓ ءَادَمَ وَنُوحًا وَءَالَ إِبْرَٰهِيمَ وَءَالَ عِمْرَٰنَ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [33] ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنۢ بَعْضٍ

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[34]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [34]

İmran'ın karısı şöyle dediğinde: "Vasim, karnımdakini, her şeyden bağımsız kılınmış olarak Sana adıyorum; öyleyse onu benden kabul et;

إِذْ قَالَتِ ٱمْرَأَتُ عِمْرَٰنَ رَبِّ إِنِّى نَذَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّىٓ

çünkü Sen, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilensin."[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [35]

Sonra onu doğurduğunda dedi ki: "Vasim, onu şüphesiz doğurdum, bir kız" — oysa Tanrı, doğurduğunu en iyi bilendi —

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَآ أُنثَىٰ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ

"ve erkek, dişi gibi değildir;

وَلَيْسَ ٱلذَّكَرُ كَٱلْأُنثَىٰ

ona nitelik olarak Meryem'i verdim,

وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ

ve onu ve soyunu, sürgün edilmiş Saptırıcı'ya karşı Senin himayene veriyorum."[36]

وَإِنِّىٓ أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [36]

Vasisi onu güzel bir karşılamayla karşıladı ve onu güzel bir büyümeyle büyüttü,

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا

ve bakımını Zekeriya'ya bıraktı.

وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا

Zekeriya, onun yanında mihraba her girdiğinde, onun yanında bir geçim bulurdu.

كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا ٱلْمِحْرَابَ وَجَدَ عِندَهَا رِزْقًا

Dedi ki: “Ey Meryem! Bu sana nereden geliyor?”

قَالَ يَٰمَرْيَمُ أَنَّىٰ لَكِ هَٰذَا

Dedi ki: “Bu Tanrı'dan gelir.

قَالَتْ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

Tanrı dilediğine hesapsızca geçim verir.”[37]

إِنَّ ٱللَّهَ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [37]

Orada Zekeriya Vasisine yakardı.

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُۥ

Dedi ki: “Vasim, bana Senin tarafından iyi bir soy hibe et; çünkü Sen yakarışı işitensin.”[38]

قَالَ رَبِّ هَبْ لِى مِن لَّدُنكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [38]

Görevliler, o mihrapta Temas kurarken ona seslendiler: “Tanrı sana Yahya'yı müjdeliyor; Tanrı'dan gelen bir sözü doğrulayan, bir önder, tam bir kendini tutma sahibi bir adam ve sağlam olanlardan bir aktarıcı.”[39]

فَنَادَتْهُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُصَلِّى فِى ٱلْمِحْرَابِ أَنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًۢا بِكَلِمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [39]

Dedi ki: “Vasim, ileri yaş bana çoktan ulaşmışken ve karım kısırken nasıl bir oğlan çocuğum olur?”

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَقَدْ بَلَغَنِىَ ٱلْكِبَرُ وَٱمْرَأَتِى عَاقِرٌ

Dedi ki: “İşte böyledir:

قَالَ كَذَٰلِكَ

Tanrı dilediğini yapar.”[40]

ٱللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [40]

Dedi ki: “Vasim, bana bir işaret tayin et.”

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً

Dedi ki: “Senin işaretin, üç gün boyunca insanlarla yalnızca el hareketleriyle konuşman olacak.

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْزًا

Ve Vasini çokça an, akşam ve şafakta şanını an.”[41]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ [41]

Ve Görevliler dediklerinde: “Ey Meryem! Tanrı seni seçti, seni arındırdı ve seni bütün varlıkların kadınlarının üstünde seçti.[42]

وَإِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ ٱصْطَفَىٰكِ وَطَهَّرَكِ وَٱصْطَفَىٰكِ عَلَىٰ نِسَآءِ ٱلْعَٰلَمِينَ [42]

Ey Meryem! Vasine karşı bağlı ol, yere kapan ve diz çökenlerle birlikte diz çök.”[43]

يَٰمَرْيَمُ ٱقْنُتِى لِرَبِّكِ وَٱسْجُدِى وَٱرْكَعِى مَعَ ٱلرَّٰكِعِينَ [43]

Bu, Bizim sana vahyettiğimiz, algılardan kaçan şeylere dair aktarımlardandır.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

Kamışlarını attıkları zaman yanlarında değildin: aralarından hangisinin Meryem'in bakımını üstleneceğini görmek için,

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقُونَ أَقْلَٰمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

ve didişirlerken yanlarında değildin. Görevliler dediklerinde: “Ey Meryem! Tanrı sana Kendisinden bir söz müjdeliyor,[44]

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ [44] إِذْ قَالَتِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَٰمَرْيَمُ إِنَّ ٱللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ

niteliği Mesih, İsa, Meryem oğlu olan; yakın yaşamda ve son yaşamda yüksek itibar sahibi ve yakınlaştırılanlardan,[45]

ٱسْمُهُ ٱلْمَسِيحُ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ وَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [45]

Ve beşikte ve olgun çağda insanlara konuşacak,

وَيُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

ve sağlam olanlardan olacak.”[46]

وَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [46]

Dedi ki: “Vasim, hiçbir insan bana dokunmamışken nasıl bir çocuğum olur?”

قَالَتْ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ

Dedi ki: “İşte böyledir:

قَالَ كَذَٰلِكِ

Tanrı dilediğini yaratır.

ٱللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Bir şeye hükmettiğinde, ona yalnızca ‘Ol’ der,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

ve o olur.”[47]

فَيَكُونُ [47]

“Ve ona Tüzük'ü, bilgeliği, Tevrat'ı ve İncil'i öğretecek, ve İsrailoğulları'na bir elçi olarak: size Vasinizden bir işaret getiriyorum:[48]

وَيُعَلِّمُهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ [48] وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنِّى قَدْ جِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

sizin için kilden bir kuş biçimi yaratırım, sonra içine üflerim ve Tanrı'nın izniyle bir kuş olur.

أَنِّىٓ أَخْلُقُ لَكُم مِّنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve doğuştan körü ve cüzamlıyı iyileştiririm, ve ölülere yeniden yaşam veririm, Tanrı'nın izniyle.

وَأُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ وَأُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve yediklerinizi ve evlerinizde depoladıklarınızı size aktarırım.

وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِى بُيُوتِكُمْ

Bunda elbette sizin için bir işaret vardır, eğer inananlarsanız.[49]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَةً لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [49]

Ve benden önce gelen Tevrat'tan olanı doğrulayarak ve size yasaklanmış olanlardan bir kısmını size serbest kılmak için.

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ

Ve size Vasinizden bir işaret getiriyorum;

وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin,[50]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [50]

çünkü Tanrı benim Vasim ve sizin Vasinizdir; öyleyse O'nun buyruğuna uyun.

إِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

İşte dosdoğru bir güzergâh.”[51]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [51]

İsa onlardan yadsımayı sezdiğinde dedi ki: “Tanrı'ya doğru yardıma koşanlarım kimlerdir?”

فَلَمَّآ أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ ٱلْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنصَارِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

Öğrenciler dediler ki: “Biz Tanrı'nın yardıma koşanlarıyız.

قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Tanrı'ya inanıyoruz; ve tanık ol, biz O'na karşı dürüstüz.[52]

ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَٱشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [52]

Vasimiz, indirdiğine inandık ve elçiyi izledik; öyleyse bizi tanıkların arasına yaz.”[53]

رَبَّنَآ ءَامَنَّا بِمَآ أَنزَلْتَ وَٱتَّبَعْنَا ٱلرَّسُولَ فَٱكْتُبْنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [53]

Ve komplo kurdular, Tanrı da komplo kurdu,

وَمَكَرُواْ وَمَكَرَ ٱللَّهُ

ve Tanrı komplo kuranların en iyisidir.[54]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ [54]

Tanrı dediğinde: “Ey İsa! Ben şüphesiz seni sadakatle koruyacağım, seni Bana yükselteceğim ve seni yadsıyanlardan arındıracağım,

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَىٰٓ إِنِّى مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

ve seni izleyenleri yadsıyanların üstüne yerleştireceğim, Huzura Çıkış Günü'ne kadar.

وَجَاعِلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوكَ فَوْقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

Sonra dönüşünüz Bana olacak ve Ben, ayrıştığınız şey konusunda aranızda hüküm vereceğim.[55]

ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [55]

Yadsıyanlara gelince, onları yakın yaşamda ve son yaşamda şiddetli bir cezayla cezalandıracağım,

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

ve onlar yardım bulmayacaklar.[56]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [56]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlara gelince, O onlara ödüllerini eksiksiz verecek.

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

Tanrı zalimleri sevmez."[57]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [57]

Bizim sana seslendirdiğimiz şey işte budur: işaretlerden ve bilgelik dolu Hatırlatma'dan.[58]

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ ٱلْـَٔايَٰتِ وَٱلذِّكْرِ ٱلْحَكِيمِ [58]

İsa'nın örneği, Tanrı katında, şüphesiz Âdem'inkine benzerdir:

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِندَ ٱللَّهِ كَمَثَلِ ءَادَمَ

Onu topraktan yarattı, sonra ona dedi ki: "Ol",

خَلَقَهُۥ مِن تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُۥ كُن

ve o oldu.[59]

فَيَكُونُ [59]

Hak Vasinden gelir;

ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

öyleyse tartışmaya girenlerden olma.[60]

فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [60]

Sana bilgi geldikten sonra bu konuda seninle çekişen kimseye de ki: "Gelin, oğullarımızı ve oğullarınızı, kadınlarımızı ve kadınlarınızı, kendimizi ve kendinizi çağıralım, sonra ısrarla yalvaralım ve Tanrı'nın lanetini yalancıların üzerine çağıralım."[61]

فَمَنْ حَآجَّكَ فِيهِ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا۟ نَدْعُ أَبْنَآءَنَا وَأَبْنَآءَكُمْ وَنِسَآءَنَا وَنِسَآءَكُمْ وَأَنفُسَنَا وَأَنفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَى ٱلْكَٰذِبِينَ [61]

Elbette hak anlatı budur,

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْقَصَصُ ٱلْحَقُّ

ve Tanrı'dan başka tanrı yoktur.

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ

Ve Tanrı elbette Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[62]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [62]

Sırt çevirirlerse, Tanrı bozguncular konusunda şüphesiz Her Şeyi Bilendir.[63]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُفْسِدِينَ [63]

De ki: "Ey Yazı ehli! Bizimle sizin aranızda insaflı bir söze gelin: yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uyalım, O'na hiçbir şeyi ortak koşmayalım ve hiçbirimiz diğerlerini Tanrı'nın dışında efendi edinmesin."

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَآءٍۭ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا ٱللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِۦ شَيْـًٔا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ

Sırt çevirirlerse, o zaman deyin ki: "Tanrı'ya karşı dürüst olduğumuza tanık olun."[64]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُولُوا۟ ٱشْهَدُوا۟ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ [64]

Ey Yazı ehli! İbrahim hakkında neden çekişiyorsunuz,

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تُحَآجُّونَ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ

oysa Tevrat ve İncil ancak ondan sonra indirildi?

وَمَآ أُنزِلَتِ ٱلتَّوْرَىٰةُ وَٱلْإِنجِيلُ إِلَّا مِنۢ بَعْدِهِۦٓ

Akıl yürütmüyor musunuz?[65]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [65]

İşte siz, hakkında biraz bilginiz olan şey konusunda çekişenlersiniz; ama hakkında hiçbir bilginiz olmayan şey konusunda neden çekişiyorsunuz?

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ حَٰجَجْتُمْ فِيمَا لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ

Tanrı bilir,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

ve siz bilmezsiniz.[66]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [66]

İbrahim ne bir Yeniden Yönelen ne de bir Yardıma Koşan idi, ama bütünüyle Tanrı'ya yönelmiş, O'na karşı dürüst biriydi,

مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا

ve o ortak koşanlardan değildi.[67]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [67]

İbrahim'e insanların en yakını, elbette onu izleyenler, ve bu aktarıcı ile inananlardır.

إِنَّ أَوْلَى ٱلنَّاسِ بِإِبْرَٰهِيمَ لَلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ وَهَٰذَا ٱلنَّبِيُّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ

Tanrı inananların Müttefikidir.[68]

وَٱللَّهُ وَلِيُّ ٱلْمُؤْمِنِينَ [68]

Yazı ehlinden bir grup sizin yolunuzu şaşırtmak isterdi;

وَدَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَوْ يُضِلُّونَكُمْ

ama onlar yalnızca kendilerinin yolunu şaşırtırlar, hissetmeden.[69]

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [69]

Ey Yazı ehli! Siz bunun tanıklarıyken, Tanrı'nın işaretlerini neden yadsıyorsunuz?[70]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ [70]

Ey Yazı ehli! Siz bilirken, hakkı neden sahteyle giydiriyorsunuz ve hakkı neden gizliyorsunuz?[71]

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَلْبِسُونَ ٱلْحَقَّ بِٱلْبَٰطِلِ وَتَكْتُمُونَ ٱلْحَقَّ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [71]

Ve Yazı ehlinden bir grup der ki: "İnananlara indirilene günün başında inanın ve sonunda onu yadsıyın, belki geri dönerler."[72]

وَقَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ ءَامِنُواْ بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَجْهَ ٱلنَّهَارِ وَٱكْفُرُوٓاْ ءَاخِرَهُۥ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [72]

"Ve yalnızca Yasanızı izleyene itibar edin."

وَلَا تُؤْمِنُوٓاْ إِلَّا لِمَن تَبِعَ دِينَكُمْ

De ki: "Yol gösterme şüphesiz Tanrı'nın yol göstermesidir" — kimseye size verilenin benzerinin verilmesinden ya da Vasinizin katında sizinle çekişmelerinden korkarak.

قُلْ إِنَّ ٱلْهُدَىٰ هُدَى ٱللَّهِ أَن يُؤْتَىٰٓ أَحَدٌ مِّثْلَ مَآ أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَآجُّوكُمْ عِندَ رَبِّكُمْ

De ki: "İkram Tanrı'nın elindedir,

قُلْ إِنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ

onu dilediğine verir.

يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir."[73]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [73]

Kendi esirgemesini dilediğine ayırır.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[74]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [74]

Ve Yazı ehlinden öyleleri vardır ki, onlara bir kantar emanet etsen, onu sana geri verirler;

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مَنْ إِن تَأْمَنْهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ

ve öyleleri vardır ki, onlara bir dinar emanet etsen, onu sana ancak onu onlardan istemeye tutunduğun sürece geri verirler.

وَمِنْهُم مَّنْ إِن تَأْمَنْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُؤَدِّهِۦٓ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَآئِمًا

Çünkü derler ki: "Önceden Yazı'sı olmayanlara karşı hiçbir yükümlülüğümüz yoktur",

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُواْ لَيْسَ عَلَيْنَا فِى ٱلْأُمِّيِّـۧنَ سَبِيلٌ

ve bile bile Tanrı'ya karşı yalan söylerler.[75]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [75]

Bilakis: kim ahdine sadıksa ve sakınırsa — Tanrı sakınanları şüphesiz sever.[76]

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ وَٱتَّقَىٰ فَإِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [76]

Şüphesiz Tanrı'nın ahdi ve yeminleriyle değersiz bir bedel satın alanlar — işte onlar son yaşamda hiçbir nasip bulamayacaklar; Tanrı onlara seslenmeyecek, Huzura Çıkış Günü'nde onlara bakmayacak ve onları arındırmayacak.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَأَيْمَٰنِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُوْلَٰٓئِكَ لَا خَلَٰقَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ ٱللَّهُ وَلَا يَنظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ

Ve onlara acı verici bir ceza olacak.[77]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [77]

Ve onların içinde, Yazı ile dillerini eğip büken bir bölük elbette vardır; onu Yazı'dan bir alıntı sanasınız diye, oysa o Yazı'nın parçası değildir,

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلْوُۥنَ أَلْسِنَتَهُم بِٱلْكِتَٰبِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ

ve derler ki: “Bu Tanrı'dandır”,

وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

oysa o Tanrı'dan değildir,

وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

ve bile bile Tanrı'ya karşı yalan söylerler.[78]

وَيَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [78]

Tanrı'nın kendisine Yazı'yı, hükmü ve aktarma görevini verdiği hiçbir insana, ardından insanlara “Tanrı'nın dışında bana buyruğa uyanlar olun” demek yakışmaz; ama bunun yerine: “Yazı'dan öğrettiğiniz şey ve okuyup incelediğiniz şey yüzünden manevi ustalar olun.”[79]

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُؤْتِيَهُ ٱللَّهُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا۟ عِبَادًا لِّى مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَٰكِن كُونُوا۟ رَبَّٰنِيِّۦنَ بِمَا كُنتُمْ تُعَلِّمُونَ ٱلْكِتَٰبَ وَبِمَا كُنتُمْ تَدْرُسُونَ [79]

Ve size Görevlileri ve Aktarıcıları efendi edinmenizi emretmez.

وَلَا يَأْمُرَكُمْ أَن تَتَّخِذُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ أَرْبَابًا

Siz Tanrı'ya karşı dürüst olduktan sonra, size yadsımayı mı emreder?[80]

أَيَأْمُرُكُم بِٱلْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [80]

Ve Tanrı, Aktarıcılardan ciddi bir taahhüt aldığında: “Size Yazı ve bilgelikten verdiğim her şey, sonra yanınızdakini doğrulayan bir elçinin size gelmesi hâlinde, ona elbette inanacaksınız ve ona elbette yardım edeceksiniz.”

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ لَمَآ ءَاتَيْتُكُم مِّن كِتَٰبٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِۦ وَلَتَنصُرُنَّهُۥ

Dedi ki: “Kabul ettiniz mi ve bu şartla Benim boyunduruğumu üstünüze aldınız mı?”

قَالَ ءَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِى

Dediler ki: “Kabul ettik.”

قَالُوٓا۟ أَقْرَرْنَا

Dedi ki: “Öyleyse buna tanık olun, ve Ben sizinle birlikte tanıklardan biriyim.”[81]

قَالَ فَٱشْهَدُوا۟ وَأَنَا۠ مَعَكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [81]

Bundan sonra kim sırt çevirirse — işte onlar sınırı aşanlardır.[82]

فَمَن تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [82]

Peki Tanrı'nınkinden başka bir Yasa mı arıyorlar, oysa göklerde ve yerde kim varsa, gönüllü ya da zorla, O'na karşı dürüst olur,

أَفَغَيْرَ دِينِ ٱللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُۥٓ أَسْلَمَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا

ve O'na döndürülecekler?[83]

وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [83]

De ki: “Tanrı'ya, bize indirilene, İbrahim'e, İsmail'e, İshak'a, Yakup'a ve soy kollarına indirilene, ve Musa'ya, İsa'ya ve Aktarıcılara Vasilerinden verilene inanıyoruz; onlar arasında hiçbir ayrım yapmıyoruz ve biz O'na karşı dürüstüz.”[84]

قُلْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِىَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَٱلنَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [84]

Ve kim Tanrı'ya karşı dürüstlükten başka bir Yasa ararsa, o, ondan asla kabul edilmeyecektir,

وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ

ve son yaşamda kaybedenlerden olacaktır.[85]

وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [85]

Tanrı, inandıktan ve elçinin hak olduğuna tanıklık ettikten sonra yadsımış, kendilerine açık kanıtlar gelmiş bir halka nasıl yol gösterirdi?

كَيْفَ يَهْدِى ٱللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ وَشَهِدُوٓا۟ أَنَّ ٱلرَّسُولَ حَقٌّ وَجَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[86]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [86]

İşte onların karşılığı şudur: üzerlerine Tanrı'nın, Görevlilerin ve insanların, hepsinin birden laneti vardır, orada sonsuza dek kalırlar; ceza onlardan hafifletilmeyecek ve onlara mühlet verilmeyecek — bundan sonra geri dönüp kendilerini sağlamlaştıranlar hariç: Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[87-89]

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ ٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [87] خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [88] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [89]

Şüphesiz inandıktan sonra yadsıyan, sonra yadsımaları artanların pişmanlığı asla kabul edilmeyecek,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْدَ إِيمَٰنِهِمْ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّن تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ

ve işte onlar yolunu şaşıranlardır.[90]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلضَّآلُّونَ [90]

Şüphesiz yadsıyıp yadsıyarak ölenlerden birinden, onu fidye olarak sunmuş olsa bile, bütün yer dolusu altın asla kabul edilmeyecektir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِم مِّلْءُ ٱلْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوِ ٱفْتَدَىٰ بِهِۦٓ

İşte onlara acı verici bir ceza olacak,

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

ve onlar yardım bulmayacaklar.[91]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [91]

Erdem size ancak sevdiğiniz şeylerden harcarsanız nasip olur.

لَن تَنَالُوا۟ ٱلْبِرَّ حَتَّىٰ تُنفِقُوا۟ مِمَّا تُحِبُّونَ

Ve her ne harcarsanız, Tanrı bu konuda şüphesiz Her Şeyi Bilendir.[92]

وَمَا تُنفِقُوا۟ مِن شَىْءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِهِۦ عَلِيمٌ [92]

Bütün yiyecek, Tevrat indirilmeden önce İsrail'in kendine yasakladığı hariç, İsrailoğulları'na serbestti.

كُلُّ ٱلطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَٰٓءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ مِن قَبْلِ أَن تُنَزَّلَ ٱلتَّوْرَىٰةُ

De ki: “Öyleyse Tevrat'ı getirin ve onu seslendirin, eğer doğru sözlüyseniz.”[93]

قُلْ فَأْتُوا۟ بِٱلتَّوْرَىٰةِ فَٱتْلُوهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [93]

Bundan sonra kim Tanrı'ya karşı yalan uydurursa — işte onlar zalimlerdir.[94]

فَمَنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [94]

De ki: “Tanrı doğruyu söyledi.

قُلْ صَدَقَ ٱللَّهُ

Öyleyse İbrahim'in öğretisini izleyin, bütünüyle Tanrı'ya yönelmiş olan,

فَٱتَّبِعُوا۟ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

ve o ortak koşanlardan değildi.”[95]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [95]

İnsanlar için konmuş ilk Ev, elbette kalabalığın döküldüğü yerdeki olandır; bereketli ve bütün varlıklar için yol gösterimdir; onda açık işaretler vardır.[96]

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِى بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَٰلَمِينَ [96] فِيهِ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ

İbrahim'in durağı,

مَّقَامُ إِبْرَٰهِيمَ

ve oraya giren güvendedir.

وَمَن دَخَلَهُۥ كَانَ ءَامِنًا

Ve Ev'in Haccı, insanlar için Tanrı'ya karşı bir ödevdir: oraya giden yolu tutmaya kapasitesi olan herkes için;

وَلِلَّهِ عَلَى ٱلنَّاسِ حِجُّ ٱلْبَيْتِ مَنِ ٱسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا

ve kim yadsırsa — Tanrı şüphesiz Zengindir, varlıkların hiçbirine bağımlı olmaksızın.[97]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [97]

De ki: “Ey Yazı ehli! Tanrı yaptıklarınıza tanıkken, Tanrı'nın işaretlerini neden yadsıyorsunuz?”[98]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ [98]

De ki: “Ey Yazı ehli! İnanan kimseye, onu eğri kılmaya çalışarak, Tanrı'nın yolunu neden kapatıyorsunuz, oysa siz bunun tanıklarısınız?”

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَآءُ

Ve Tanrı yaptığınız şeyi umursamaz değildir.[99]

وَمَا ٱللَّهُ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [99]

Ey inananlar! Kendilerine Yazı verilmiş olanlardan bir bölüğe itaat ederseniz, sizi inancınızdan sonra bir yadsımaya geri götürürler.[100]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِن تُطِيعُوا۟ فَرِيقًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ كَٰفِرِينَ [100]

Ve siz, Tanrı'nın işaretleri size seslendirilirken ve O'nun elçisi aranızdayken nasıl yadsırsınız?

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُۥ

Ve kim Tanrı'ya sıkıca sarılırsa, o kimseye dosdoğru bir güzergâh çoktan gösterilmiştir.[101]

وَمَن يَعْتَصِم بِٱللَّهِ فَقَدْ هُدِىَ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [101]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı, O'na karşı sakınılması gerektiği gibi sakının,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِۦ

ve ancak O'na karşı dürüst olarak ölün.[102]

وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُم مُّسْلِمُونَ [102]

Ve hepiniz birden Tanrı'nın ipine sıkıca sarılın,

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِحَبْلِ ٱللَّهِ جَمِيعًا

ve bölünmeyin.

وَلَا تَفَرَّقُوا۟

Ve Tanrı'nın üzerinizdeki lütfunu hatırlayın: düşmanlarken, O çekirdeklerinizi uzlaştırdı ve O'nun lütfuyla kardeş oldunuz;

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنتُمْ أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُم بِنِعْمَتِهِۦٓ إِخْوَٰنًا

ve siz bir ateş çukurunun kıyısındaydınız ve O sizi ondan kurtardı.

وَكُنتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ فَأَنقَذَكُم مِّنْهَا

Tanrı işaretlerini size böyle açık kılar, belki yol bulursunuz.[103]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [103]

Ve sizden, iyiliğe çağıran, töreyle tanınanı emreden ve onaylanmayandan men eden bir topluluk çıksın.

وَلْتَكُن مِّنكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى ٱلْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

Ve işte onlar başarıya erenlerdir.[104]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [104]

Ve kendilerine açık kanıtlar geldikten sonra bölünen ve ayrışanlar gibi olmayın.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ تَفَرَّقُوا۟ وَٱخْتَلَفُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ

Ve işte onlara, yüzlerin aydınlanacağı ve yüzlerin kararacağı gün, muazzam bir ceza olacak.[105]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [105] يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ

Yüzleri kararanlara gelince: “İnancınızdan sonra mı yadsıdınız? Yadsıdığınız için öyleyse cezayı tadın.”[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [106]

Ve yüzleri aydınlananlara gelince, onlar Tanrı'nın esirgemesi içindedirler,

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱبْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِى رَحْمَةِ ٱللَّهِ

orada sonsuza dek kalacaklar.[107]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [107]

İşte Tanrı'nın işaretleri; Biz bunları sana hak ile seslendiriyoruz.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

Ve Tanrı bütün varlıklar için hiçbir zulüm istemez.[108]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَٰلَمِينَ [108]

Ve göklerde olan ve yerde olan Tanrı'ya aittir,

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

ve bütün işler Tanrı'ya geri döner.[109]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [109]

Siz insanlar için çıkarılmış en iyi topluluksunuz: töreyle tanınanı emredersiniz, onaylanmayandan men edersiniz ve Tanrı'ya inanırsınız.

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ

Ve Yazı ehli inansaydı, bu onlar için daha iyi olurdu.

وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُم

Onların içinde inananlar var,

مِّنْهُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ

ama çoğu sınırı aşanlardır.[110]

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [110]

Size asla zarar veremezler,

لَن يَضُرُّوكُمْ

bir zarardan başka.

إِلَّآ أَذًى

Ve sizinle savaşırlarsa, size sırt çevirirler;

وَإِن يُقَٰتِلُوكُمْ يُوَلُّوكُمُ ٱلْأَدْبَارَ

sonra yardım edilmeyeceklerdir.[111]

ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [111]

Aşağılanma üzerlerine yapıştırılmıştır, nerede yakalansalar,

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوٓا۟

Tanrı'nın bir ipi ve insanların bir ipi dışında; Tanrı'nın öfkesine uğradılar,

إِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ

ve muhtaçlık üzerlerine yapıştırılmıştır.

وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْمَسْكَنَةُ

Bu, Tanrı'nın işaretlerini yadsımaları ve Aktarıcıları hak olmaksızın öldürmeleri yüzündendi.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقْتُلُونَ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ

Bu, buyruğa karşı gelmeleri ve sınırları çiğnemeleri yüzündendi.[112]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوا۟ وَّكَانُوا۟ يَعْتَدُونَ [112]

Hepsi eşit değildir:

لَيْسُوا۟ سَوَآءً

Yazı ehli arasında doğru duran bir topluluk vardır, gecenin saatlerinde Tanrı'nın işaretlerini seslendirirler, yere kapanarak.[113]

مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ أُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَتْلُونَ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ ءَانَآءَ ٱلَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ [113]

Tanrı'ya ve Son Gün'e inanırlar, töreyle tanınanı emrederler, onaylanmayandan men ederler ve en iyi olana koşuşurlar.

يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

Ve işte onlar sağlam olanlardandır.[114]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [114]

Ve yaptıkları her iyilik, kendilerinden asla yadsınmayacaktır.

وَمَا يَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَلَن يُكْفَرُوهُ

Tanrı sakınanlar konusunda Her Şeyi Bilendir.[115]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [115]

Şüphesiz yadsıyanlara, ne malları ne de çocukları Tanrı karşısında hiçbir işe yaramayacaktır,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

ve işte onlar Ateş'in arkadaşlarıdır, orada sonsuza dek kalırlar.[116]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [116]

Bu yakın yaşamda harcadıkları şeyin örneği, kendilerine zulmetmiş bir halkın ekinine gelen ve onu yok eden dondurucu bir rüzgârın örneğidir.

مَثَلُ مَا يُنفِقُونَ فِي هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ

Ve Tanrı onlara zulmetmedi,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

ama onlar kendilerine zulmediyorlar.[117]

وَلَٰكِنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [117]

Ey inananlar! Kendinizden olanların dışında sırdaşlar edinmeyin: sizi şaşkınlığa uğratmaktan geri durmazlar ve bunalmanızı isterler.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ بِطَانَةً مِّن دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا۟ مَا عَنِتُّمْ

Kin ağızlarından çoktan ortaya çıktı, ve göğüslerinin gizledikleri çok daha ağırdır.

قَدْ بَدَتِ ٱلْبَغْضَآءُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ وَمَا تُخْفِى صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ

Biz size işaretleri çoktan açık kıldık, eğer akıl yürütüyorsanız.[118]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ [118]

İşte siz, onları seviyorsunuz, oysa onlar sizi sevmiyor, ve siz Yazı'nın tamamına inanıyorsunuz.

هَٰٓأَنتُمْ أُو۟لَآءِ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِٱلْكِتَٰبِ كُلِّهِۦ

Ve sizinle karşılaştıklarında derler ki: “İnandık”;

وَإِذَا لَقُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا

ama yalnız kaldıklarında size duydukları öfkeden parmak uçlarını ısırırlar.

وَإِذَا خَلَوْا۟ عَضُّوا۟ عَلَيْكُمُ ٱلْأَنَامِلَ مِنَ ٱلْغَيْظِ

De ki: “Öfkenizle ölün.”

قُلْ مُوتُوا۟ بِغَيْظِكُمْ

Tanrı, göğüslerin içindekini şüphesiz Her Şeyi Bilendir.[119]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [119]

Size bir iyilik dokunursa, bu onların hoşuna gitmez,

إِن تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

bir kötülük başınıza gelirse, buna sevinirler.

وَإِن تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا۟ بِهَا

Ama sabreder ve sakınırsanız, hileleri size hiçbir zarar vermez,

وَإِن تَصْبِرُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا

çünkü Tanrı, yaptıklarını tümüyle kuşatır.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [120]

Hani sen, inananları savaş mevzilerine yerleştirmek için sabah erkenden yakınlarından ayrılmıştın.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ ٱلْمُؤْمِنِينَ مَقَٰعِدَ لِلْقِتَالِ

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[121]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [121]

Hani içinizden iki grup yerini bırakmaya yeltenmişti, Tanrı ikisinin de Müttefiki iken —

إِذْ هَمَّت طَّآئِفَتَانِ مِنكُمْ أَن تَفْشَلَا وَٱللَّهُ وَلِيُّهُمَا

ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidir.[122]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [122]

Tanrı, siz aşağılanmışken Bedir'de size şüphesiz yardım etmişti.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنتُمْ أَذِلَّةٌ

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının, belki minnettar olursunuz.[123]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [123]

Hani sen inananlara diyordun ki: “Vasinizin sizi indirilmiş üç bin Görevliyle takviye etmesi size yetmez mi?”[124]

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَن يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُم بِثَلَٰثَةِ ءَالَٰفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُنزَلِينَ [124]

Bilakis: sabreder ve sakınırsanız, onlar da hemen o anda üzerinize gelirlerse, Vasiniz sizi belirgin biçimde damgalanmış beş bin Görevliyle takviye edecektir. (11) [125]

بَلَىٰٓ إِن تَصۡبِرُواْ وَتَتَّقُواْ وَيَأۡتُوكُم مِّن فَوۡرِهِمۡ هَٰذَا يُمۡدِدۡكُمۡ رَبُّكُم بِخَمۡسَةِ ءَالَٰفٖ مِّنَ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةِ مُسَوِّمِينَ [125] (11)

Ve Tanrı bunu sizin için yalnızca bir müjde kıldı, çekirdekleriniz onunla huzur bulsun diye.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشۡرَىٰ لَكُمۡ وَلِتَطۡمَئِنَّ قُلُوبُكُم بِهِۦ

Yardım ancak Tanrı'nın, Mutlak Güçlü'nün, Bilge'nin katından gelir; yadsıyanlardan bir kesimi koparsın ya da onları yere sersin ve hayal kırıklığına uğramış olarak geri dönsünler diye. Bu işte senin hiçbir yetkin yoktur: ya Tanrı onlara hoşgörüyle döner, ya onları cezalandırır, çünkü onlar zalimdir. [126–128]

وَمَا ٱلنَّصۡرُ إِلَّا مِنۡ عِندِ ٱللَّهِ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡحَكِيمِ [126] لِيَقۡطَعَ طَرَفٗا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَوۡ يَكۡبِتَهُمۡ فَيَنقَلِبُواْ خَآئِبِينَ [127] لَيۡسَ لَكَ مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٌ أَوۡ يَتُوبَ عَلَيۡهِمۡ أَوۡ يُعَذِّبَهُمۡ فَإِنَّهُمۡ ظَٰلِمُونَ [128]

Ve göklerde olan ve yeryüzünde olan Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Dilediği kimseyi bağışlar, dilediği kimseyi cezalandırır.

يَغۡفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir. [129]

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [129]

Ey inananlar! Tefeciliği kat kat katlanmış olarak yemeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَأۡكُلُواْ ٱلرِّبَوٰٓاْ أَضۡعَٰفٗا مُّضَٰعَفَةٗ

Ve Tanrı'ya karşı sakının, belki başarıya erersiniz. [130]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمۡ تُفۡلِحُونَ [130]

Ve yadsıyanlar için hazırlanmış Ateş'ten sakının. [131]

وَٱتَّقُواْ ٱلنَّارَ ٱلَّتِيٓ أُعِدَّتۡ لِلۡكَٰفِرِينَ [131]

Ve Tanrı'ya ve elçiye itaat edin, belki esirgenirsiniz. [132]

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [132]

Ve Vasinizden bir bağışlamaya ve genişliği göklerin ve yerin genişliği kadar olan, sakınanlar için hazırlanmış bir Bahçe'ye acele edin; onlar ki bollukta ve ziyanda harcarlar, öfkelerini tutarlar ve insanlar karşısında göz yumarlar. [133]

وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغۡفِرَةٖ مِّن رَّبِّكُمۡ وَجَنَّةٍ عَرۡضُهَا ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلۡأَرۡضُ أُعِدَّتۡ لِلۡمُتَّقِينَ [133] ٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ فِي ٱلسَّرَّآءِ وَٱلضَّرَّآءِ وَٱلۡكَٰظِمِينَ ٱلۡغَيۡظَ وَٱلۡعَافِينَ عَنِ ٱلنَّاسِ

Tanrı iyilik yapanları sever. [134]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [134]

Ve onlar ki bir çirkinlik işlediklerinde ya da kendilerine karşı zalim olduklarında Tanrı'yı hatırlar ve yanlışları için bağışlanma dilerler —

وَٱلَّذِينَ إِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةً أَوۡ ظَلَمُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ ذَكَرُواْ ٱللَّهَ فَٱسۡتَغۡفَرُواْ لِذُنُوبِهِمۡ

ve yanlışları Tanrı'dan başka kim bağışlar? —

وَمَن يَغۡفِرُ ٱلذُّنُوبَ إِلَّا ٱللَّهُ

ve bile bile yaptıklarında ısrar etmeyenler. [135]

وَلَمۡ يُصِرُّواْ عَلَىٰ مَا فَعَلُواْ وَهُمۡ يَعۡلَمُونَ [135]

İşte onların karşılığı Vasilerinden gelen bir bağışlama ve altlarından ırmaklar akan bahçelerdir, orada sonsuza dek kalacaklar.

أُوْلَٰٓئِكَ جَزَآؤُهُم مَّغۡفِرَةٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَجَنَّٰتٞ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Ve işler yapanların ödülü ne güzeldir! [136]

وَنِعۡمَ أَجۡرُ ٱلۡعَٰمِلِينَ [136]

Sizden önce normlar çoktan geçip gitmiştir;

قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِكُمۡ سُنَنٞ

öyleyse yeryüzünde gezin ve yalanlayanların sonunun nasıl olduğuna bakın. [137]

فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ [137]

Bu, insanlar için açık bir anlatım, sakınanlar için bir kılavuzluk ve bir öğüttür.[138]

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ [138]

Ve gevşemeyin, üzülmeyin: inananlarsanız en üstün olan sizsiniz.[139]

وَلَا تَهِنُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [139]

Size bir yara dokunursa, bu halka da benzeri bir yara daha önce dokunmuştur.

إِن يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ ٱلْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُۥ

Günler böyle gider: Biz onları insanlar arasında birinden ötekine döndürürüz,

وَتِلْكَ ٱلْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ ٱلنَّاسِ

Tanrı inananları ayırt etsin ve aranızdan tanıklar edinsin diye —

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَتَّخِذَ مِنكُمْ شُهَدَآءَ

Tanrı zalimleri sevmez —[140]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [140]

ve Tanrı inananları arındırsın ve yadsıyanları hiçliğe indirsin diye.[141]

وَلِيُمَحِّصَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَيَمْحَقَ ٱلْكَٰفِرِينَ [141]

Yoksa Tanrı içinizden mücadele edenleri henüz ayırt etmeden ve sabredenleri ayırt etmeden Bahçe'ye gireceğinizi mi sandınız?[142]

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تَدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَيَعْلَمَ ٱلصَّٰبِرِينَ [142]

Siz ölümü, onunla karşılaşmadan önce şüphesiz diliyordunuz; işte onu gördünüz ve bakıyordunuz.[143]

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ ٱلْمَوْتَ مِن قَبْلِ أَن تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنتُمْ تَنظُرُونَ [143]

Muhammed yalnızca bir elçidir; ondan önce elçiler çoktan geçip gitmiştir.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

O ölse ya da öldürülse, topuklarınız üzerinde ters yüz mü dönerdiniz?

أَفَإِيْن مَّاتَ أَوْ قُتِلَ ٱنقَلَبْتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ

Ve topukları üzerinde ters yüz dönen, Tanrı'ya hiçbir zarar vermez,

وَمَن يَنقَلِبْ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ فَلَن يَضُرَّ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

ve Tanrı minnettarlara karşılık verecektir.[144]

وَسَيَجْزِى ٱللَّهُ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Ve hiçbir Öze, Tanrı'nın izni olmaksızın ölmek düşmez,

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

süresi belirlenmiş bir kayıt uyarınca.

كِتَٰبًا مُّؤَجَّلًا

Ve kim yakın yaşamın getirisini isterse, onu ona veririz;

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

ve kim son yaşamın getirisini isterse, onu ona veririz.

وَمَن يُرِدْ ثَوَابَ ٱلْءَاخِرَةِ نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

Ve Biz minnettarlara karşılık vereceğiz.[145]

وَسَنَجْزِى ٱلشَّٰكِرِينَ [145]

Ne çok Aktarıcı öldürüldü, yanlarında Vasi'ye bağlı çok sayıda kişi varken! (12)

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِىٍّ قَٰتَلَ مَعَهُۥ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ (12)

Tanrı'nın yolunda başlarına gelenler yüzünden gevşemediler, zayıflamadılar ve boyun eğmediler.

فَمَا وَهَنُوا۟ لِمَآ أَصَابَهُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا۟ وَمَا ٱسْتَكَانُوا۟

Tanrı sabredenleri sever.[146]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلصَّٰبِرِينَ [146]

Ve onların tek sözü şunu demek oldu: “Vasimiz, yanlışlarımızı ve davranışımızdaki aşırılıklarımızı bağışla, adımlarımızı sağlamlaştır ve bize yadsıyan halka karşı yardım et.”[147]

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِىٓ أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَٱنصُرْنَا عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [147]

Bunun üzerine Tanrı onlara yakın yaşamın getirisini ve son yaşamın güzel getirisini verdi.

فَـَٔاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ ثَوَابَ ٱلدُّنۡيَا وَحُسۡنَ ثَوَابِ ٱلۡأٓخِرَةِ

Tanrı iyilik yapanları sever.[148]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [148]

Ey inananlar! Yadsıyanlara itaat ederseniz, sizi topuklarınız üzerinde geri döndürürler ve kaybedenler olarak dönersiniz.[149]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تُطِيعُواْ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَرُدُّوكُمۡ عَلَىٰٓ أَعۡقَٰبِكُمۡ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ [149]

Tersine, Tanrı sizin Müttefikinizdir,

بَلِ ٱللَّهُ مَوۡلَىٰكُمۡ

ve O, yardım edenlerin en iyisidir.[150]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلنَّٰصِرِينَ [150]

Yadsıyanların çekirdeklerine dehşet salacağız, Tanrı'ya, O'nun hiçbir otorite indirmediği şeyi ortak koştukları için.

سَنُلۡقِي فِي قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱلرُّعۡبَ بِمَآ أَشۡرَكُواْ بِٱللَّهِ مَا لَمۡ يُنَزِّلۡ بِهِۦ سُلۡطَٰنٗا

Ve sığınakları Ateş olacaktır,

وَمَأۡوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

ve zalimlerin kalış yeri ne berbattır![151]

وَبِئۡسَ مَثۡوَى ٱلظَّٰلِمِينَ [151]

Tanrı size vaadini şüphesiz tuttu, O'nun izniyle onları kırıp geçirdiğiniz sırada,

وَلَقَدۡ صَدَقَكُمُ ٱللَّهُ وَعۡدَهُۥٓ إِذۡ تَحُسُّونَهُم بِإِذۡنِهِۦ

ta ki yerinizi bıraktınız, iş hakkında çatışmaya girdiniz ve O size sevdiğinizi gösterdikten sonra karşı geldiniz.

حَتَّىٰٓ إِذَا فَشِلۡتُمۡ وَتَنَٰزَعۡتُمۡ فِي ٱلۡأَمۡرِ وَعَصَيۡتُم مِّنۢ بَعۡدِ مَآ أَرَىٰكُم مَّا تُحِبُّونَ

Sizden yakın yaşamı isteyenler vardı, sizden son yaşamı isteyenler de vardı;

مِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلدُّنۡيَا وَمِنكُم مَّن يُرِيدُ ٱلۡأٓخِرَةَ

sonra sizi sınasın diye sizi onlardan uzaklaştırdı.

ثُمَّ صَرَفَكُمۡ عَنۡهُمۡ لِيَبۡتَلِيَكُمۡ

Size karşı şüphesiz göz yumdu.

وَلَقَدۡ عَفَا عَنكُمۡ

Tanrı inananlara karşı bir ikramın sahibidir.[152]

وَٱللَّهُ ذُو فَضۡلٍ عَلَى ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [152]

Siz kimseye dönüp bakmadan yukarı çıkıyordunuz, elçi ise safların gerisinde sizi çağırıyordu; bunun üzerine size getiri olarak sıkıntı ardına sıkıntı verdi, elinizden kaçana da, başınıza gelene de üzülmeyesiniz diye.

إِذۡ تُصۡعِدُونَ وَلَا تَلۡوُۥنَ عَلَىٰٓ أَحَدٖ وَٱلرَّسُولُ يَدۡعُوكُمۡ فِيٓ أُخۡرَىٰكُمۡ فَأَثَٰبَكُمۡ غَمَّۢا بِغَمّٖ لِّكَيۡلَا تَحۡزَنُواْ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمۡ وَلَا مَآ أَصَابَكُمۡ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[153]

وَٱللَّهُ خَبِيرُۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ [153]

Sonra sıkıntıdan sonra üzerinize bir güvenlik indirdi, içinizden bir grubu kaplayan bir uyuklama,

ثُمَّ أَنزَلَ عَلَيۡكُم مِّنۢ بَعۡدِ ٱلۡغَمِّ أَمَنَةٗ نُّعَاسٗا يَغۡشَىٰ طَآئِفَةٗ مِّنكُمۡ

bir grup ise kendi Özünün derdine düşmüş olarak, Tanrı hakkında hakka aykırı, cahillik çağının varsayımıyla varsayımda bulunuyordu,

وَطَآئِفَةٞ قَدۡ أَهَمَّتۡهُمۡ أَنفُسُهُمۡ يَظُنُّونَ بِٱللَّهِ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ ظَنَّ ٱلۡجَٰهِلِيَّةِ

diyerek: “Bu işte bizim bir yetkimiz var mı?”

يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ مِن شَيۡءٖ

De ki: “İşin tamamı şüphesiz Tanrı'ya aittir.”

قُلۡ إِنَّ ٱلۡأَمۡرَ كُلَّهُۥ لِلَّهِ

Sana göstermediklerini kendi içlerinde gizlerler,

يُخۡفُونَ فِيٓ أَنفُسِهِم مَّا لَا يُبۡدُونَ لَكَ

diyerek: “Bu işte bir yetkimiz olsaydı, burada öldürülmezdik.”

يَقُولُونَ لَوۡ كَانَ لَنَا مِنَ ٱلۡأَمۡرِ شَيۡءٞ مَّا قُتِلۡنَا هَٰهُنَا

De ki: “Evlerinizde olsaydınız, hakkında öldürülmek yazılmış olanlar yatacakları yerlere kesinlikle çıkıp giderlerdi” — ve Tanrı göğüslerinizin içindekini sınasın ve çekirdeklerinizin içindekini arındırsın diye.

قُل لَّوْ كُنتُمْ فِى بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ ٱلَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقَتْلُ إِلَىٰ مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِىَ ٱللَّهُ مَا فِى صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

Ve Tanrı, göğüslerin içindekini Her Şeyi Bilendir.[154]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [154]

İki birliğin karşılaştığı gün içinizden arkasını dönenleri, yalnızca Saptırıcı, kazandıklarının bir kısmı yüzünden kaydırdı.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْا۟ مِنكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ إِنَّمَا ٱسْتَزَلَّهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا۟

Tanrı onlara karşı şüphesiz göz yumdu,

وَلَقَدْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهُمْ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Öfkesini Tutandır.[155]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ [155]

Ey inananlar! Yadsıyanlar gibi olmayın; onlar, kardeşleri yeryüzünde dolaştıklarında ya da sefere çıktıklarında onlar için derler ki: “Bizim yanımızda kalsalardı ölmezlerdi ve öldürülmezlerdi” — Tanrı bunu çekirdeklerinde bir keder kılsın diye.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ كَانُوا۟ غُزًّى لَّوْ كَانُوا۟ عِندَنَا مَا مَاتُوا۟ وَمَا قُتِلُوا۟ لِيَجْعَلَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِى قُلُوبِهِمْ

Tanrı yaşatır ve ölüme erdirir.

وَٱللَّهُ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Her Şeyi Görendir.[156]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [156]

Ve Tanrı'nın yolunda öldürülürseniz ya da ölürseniz, Tanrı'dan bir bağışlama ve bir esirgeme, onların biriktirdiklerinden şüphesiz daha iyidir.[157]

وَلَئِن قُتِلْتُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [157]

Ve ölseniz de, öldürülseniz de, Tanrı'ya doğru toplanacaksınız.[158]

وَلَئِن مُّتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَإِلَى ٱللَّهِ تُحْشَرُونَ [158]

Tanrı'dan bir esirgeme sayesinde onlara karşı yumuşak davrandın;

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ لِنتَ لَهُمْ

ve ters, çekirdeği katı biri olsaydın, çevrenden kesinlikle dağılıp giderlerdi.

وَلَوْ كُنتَ فَظًّا غَلِيظَ ٱلْقَلْبِ لَٱنفَضُّوا۟ مِنْ حَوْلِكَ

Öyleyse onlara göz yum, onlar için bağışlanma dile ve iş hakkında onlarla danış;

فَٱعْفُ عَنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

ve kararını verdiğinde, Tanrı'ya vekâlet ver,

فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

çünkü Tanrı, vekâlet verenleri sever.[159]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَوَكِّلِينَ [159]

Tanrı size yardım ederse, sizi yenebilecek hiç kimse yoktur;

إِن يَنصُرْكُمُ ٱللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ

ve sizi yüzüstü bırakırsa, O'ndan sonra size kim yardım edebilir ki?

وَإِن يَخْذُلْكُمْ فَمَن ذَا ٱلَّذِى يَنصُرُكُم مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidir.[160]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [160]

Bir Aktarıcı'ya yolsuzluk yapmak düşmez;

وَمَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَغُلَّ

ve kim yolsuzluk yaparsa, Huzura Çıkış Günü yolsuzlukla elde ettiğiyle gelecektir,

وَمَن يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

sonra her Öz kazandığını tam olarak alacak, zulme uğramadan.[161]

ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [161]

Tanrı'nın hoşnutluğunu izleyen, Tanrı'nın hışmına uğrayan ve sığınağı Cehennem olan gibi midir?

أَفَمَنِ ٱتَّبَعَ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ كَمَنۢ بَآءَ بِسَخَطٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Ve ne berbat bir varış yeri![162]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [162]

Onların Tanrı katında dereceleri vardır.

هُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ ٱللَّهِ

Tanrı, yaptıklarına karşı Her Şeyi Görendir.[163]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [163]

Tanrı, aralarından, kendi içlerinden bir elçi uyandırarak inananlara şüphesiz ihsanda bulundu: O'nun işaretlerini onlara seslendirir, onları arındırır, onlara Yazı'yı ve bilgeliği öğretir; oysa daha önce onlar elbette apaçık bir şaşkınlık içindeydiler.[164]

لَقَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [164]

Nasıl olur da, size bir talihsizlik geldiğinde, oysa siz onun iki katını başkalarının başına getirmişken, "Bu nereden geliyor ki?" dersiniz?

أَوَلَمَّآ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُم مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّىٰ هَٰذَا

De ki: "Bu, kendinizdendir."

قُلْ هُوَ مِنْ عِندِ أَنفُسِكُمْ

Tanrı şüphesiz her şeye gücü yetendir.[165]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [165]

Ve iki birliğin karşılaştığı gün başınıza gelen, Tanrı'nın izniyle oldu, inananları ayırt etsin ve ikiyüzlülük yapanları ayırt etsin diye,[166]

وَمَآ أَصَٰبَكُمْ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيَعْلَمَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [166] وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟

ve kendilerine "Gelin, Tanrı'nın yolunda savaşın ya da püskürtün" denilenleri;

وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ قَٰتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَوِ ٱدْفَعُوا۟

dediler: "Savaşmayı bilseydik, sizi kesinlikle izlerdik."

قَالُوا۟ لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّٱتَّبَعْنَٰكُمْ

Onlar o gün yadsımaya, inanca olduğundan daha yakındılar,

هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَٰنِ

ağızlarıyla, çekirdeklerinde olmayanı diyerek.

يَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

Tanrı, gizlediklerini en iyi bilendir.[167]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ [167]

Onlar ki oturup kalarak kardeşleri için dediler: "Bize itaat etselerdi öldürülmezlerdi."

ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ لِإِخْوَٰنِهِمْ وَقَعَدُوا۟ لَوْ أَطَاعُونَا مَا قُتِلُوا۟

De ki: "Öyleyse doğru sözlüyseniz, ölümü kendinizden savuşturun."[168]

قُلْ فَٱدْرَءُوا۟ عَنْ أَنفُسِكُمُ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [168]

Ve Tanrı'nın yolunda öldürülenleri sakın ölü sanma.

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ قُتِلُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ أَمْوَٰتًۢا

Hayır, onlar Vasilerinin katında diridirler, geçimleri sağlanmış olarak, Tanrı'nın onlara ikramından verdiğine sevinerek ve arkalarında kalıp henüz kendilerine katılmamış olanlar için coşarak: onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[169–170]

بَلْ أَحْيَآءٌ عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ [169] فَرِحِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَيَسْتَبْشِرُونَ بِٱلَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا۟ بِهِم مِّنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [170]

Tanrı'dan bir lütuf ve bir ikramla coşarlar, ve Tanrı'nın inananların ödülünü boşa gitmeye bırakmamasıyla; onlar ki yara başlarına geldikten sonra Tanrı'ya ve elçiye yanıt verdiler.[171]

يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [171] ٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ مِنۢ بَعْدِ مَآ أَصَابَهُمُ ٱلْقَرْحُ

Onlardan iyilik yapıp sakınanlara muazzam bir ödül düşer.[172]

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ مِنْهُمْ وَٱتَّقَوْا۟ أَجْرٌ عَظِيمٌ [172]

Kendilerine insanların: “İnsanlar size karşı şüphesiz bir araya geldiler, onlardan çekinin” dediği kimseler — bu, inançlarını artırdı.

ٱلَّذِينَ قَالَ لَهُمُ ٱلنَّاسُ إِنَّ ٱلنَّاسَ قَدْ جَمَعُوا۟ لَكُمْ فَٱخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَٰنًا

Ve dediler ki: “Bize Tanrı yeter; ne güzel bir vekil!”[173]

وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ وَنِعْمَ ٱلْوَكِيلُ [173]

Böylece Tanrı'dan bir lütuf ve bir ikramla, kendilerine hiçbir fenalık dokunmadan geri döndüler ve Tanrı'nın hoşnutluğunu izlediler.

فَٱنقَلَبُوا۟ بِنِعْمَةٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوٓءٌ وَٱتَّبَعُوا۟ رِضْوَٰنَ ٱللَّهِ

Tanrı muazzam bir ikramın sahibidir.[174]

وَٱللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ [174]

Sizi müttefiklerinden korkutan, yalnızca o Saptırıcı'dır; öyleyse onlardan korkmayın,

إِنَّمَا ذَٰلِكُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُۥ فَلَا تَخَافُوهُمْ

ama Benden korkun, inananlarsanız.[175]

وَخَافُونِ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [175]

Ve yadsımaya koşuşanlar seni üzmesin,

وَلَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ

çünkü Tanrı'ya hiçbir zarar veremezler.

إِنَّهُمْ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

Tanrı, son yaşamda onlara hiçbir pay ayırmamak ister,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى ٱلْءَاخِرَةِ

ve muazzam bir cezaları olacak.[176]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [176]

Şüphesiz yadsımayı inancın karşılığında satın alanlar Tanrı'ya hiçbir zarar veremezler ve acı verici bir cezaları olacak.[177]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱشْتَرَوُا۟ ٱلْكُفْرَ بِٱلْإِيمَٰنِ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [177]

Ve yadsıyanlar, onlara tanıdığımız müddetin kendileri için bir iyilik olduğunu sakın sanmasınlar:

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ

Biz onlara bu müddeti yalnızca ihlalleri artsın diye tanırız,

إِنَّمَا نُمْلِى لَهُمْ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِثْمًا

ve alçaltıcı bir cezaları olacak.[178]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [178]

Tanrı'ya yakışmaz ki inananları, içinde bulunduğunuz durumda bırakıp adiyi iyiden ayırt etmesin,

مَّا كَانَ ٱللَّهُ لِيَذَرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ

ve Tanrı'ya yakışmaz ki sizi algılardan kaçana erdirsin,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى ٱلْغَيْبِ

ama Tanrı, elçileri arasından dilediği kimseyi seçer.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَجْتَبِى مِن رُّسُلِهِۦ مَن يَشَآءُ

Öyleyse Tanrı'ya ve O'nun elçilerine inanın;

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

ve inanır ve sakınırsanız, muazzam bir ödülünüz olacak.[179]

وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ [179]

Ve Tanrı'nın kendilerine ikramından verdiği şey konusunda cimrilik edenler, bunun kendileri için bir iyilik olduğunu sakın sanmasınlar;

وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ هُوَ خَيْرًا لَّهُم

tersine, bu onlar için bir kötülüktür.

بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ

Huzura Çıkış Günü, cimrilik ettikleri şeyle çemberlenecekler.

سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخِلُوا۟ بِهِۦ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Ve göklerin ve yerin mirası Tanrı'ya düşer.

وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[180]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [180]

Tanrı, “Tanrı yoksuldur, biz zenginiz” diyenlerin sözünü şüphesiz işitti.

لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَآءُ

Biz onların dediklerini ve Aktarıcıları hak olmaksızın öldürmelerini kaydedeceğiz ve diyeceğiz ki: “Tutuşmanın cezasını tadın.[181]

سَنَكْتُبُ مَا قَالُواْ وَقَتْلَهُمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [181]

Bu, ellerinizin önden gönderdiği yüzündendir; ve Tanrı zorla buyruğa uydurulanlara karşı hiçbir şekilde zalim değildir.”[182]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [182]

Onlar ki dediler: “Tanrı bizi, bize ateşin yakıp tükettiği bir sunu getirmedikçe hiçbir elçiye güven göstermemeye dair bir ahitle bağladı”,

ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ عَهِدَ إِلَيْنَآ أَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ ٱلنَّارُ

de ki: “Benden önce size elçiler açık kanıtlarla ve dediğiniz şeyle geldi; öyleyse doğru sözlüyseniz, neden onları öldürdünüz?”[183]

قُلْ قَدْ جَآءَكُمْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِى بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلَّذِى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [183]

Seni yalanlarlarsa, senden önce de açık kanıtlarla, Formlar Defterleri'yle ve aydınlatan Yazı'yla gelmiş elçiler zaten yalanlanmıştır.[184]

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ جَآءُو بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ [184]

Her Öz ölümü tadacaktır,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

ve ödüllerinizi tam olarak yalnızca Huzura Çıkış Günü alacaksınız.

وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Kim Ateş'ten uzaklaştırılır ve Bahçe'ye sokulursa, o zafere ermiştir.

فَمَن زُحْزِحَ عَنِ ٱلنَّارِ وَأُدْخِلَ ٱلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ

Ve yakın yaşam, aldatan bir yararlanmadan başka bir şey değildir.[185]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [185]

Elbette mallarınızda ve Özünüzde sınanacaksınız ve sizden önce Yazı verilmiş olanlardan ve ortak koşanlardan elbette çok eziyet işiteceksiniz.

لَتُبْلَوُنَّ فِىٓ أَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ أَذًى كَثِيرًا

Ama sabreder ve sakınırsanız, bu şüphesiz kararlılık gerektiren işlerdendir.[186]

وَإِن تَصْبِرُواْ وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [186]

Hani Tanrı, Yazı verilenlerden ciddi bir taahhüt aldı: “Onu insanlara elbette açık edeceksiniz ve gizlemeyeceksiniz”; ama onu arkalarına attılar ve onunla değersiz bir bedel satın aldılar.

وَإِذْ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ لَتُبَيِّنُنَّهُۥ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُۥ فَنَبَذُوهُ وَرَآءَ ظُهُورِهِمْ وَٱشْتَرَوْاْ بِهِۦ ثَمَنًا قَلِيلًا

Satın aldıkları şey ne berbattır![187]

فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُونَ [187]

Sakın sanma ki başardıklarıyla sevinen ve yapmadıkları şey için övülmeyi sevenler — sakın sanma ki onlar cezadan sıyrılacaklar.

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أَتَواْ وَّيُحِبُّونَ أَن يُحْمَدُواْ بِمَا لَمْ يَفْعَلُواْ فَلَا تَحْسَبَنَّهُم بِمَفَازَةٍ مِّنَ ٱلْعَذَابِ

Ve onlara acı verici bir ceza olacak.[188]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [188]

Ve göklerin ve yerin krallığı Tanrı'nındır.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[189]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [189]

Göklerin ve yerin yaratılışında, gece ile gündüzün dönüşümlü gelişinde, zekâ sahipleri için elbette işaretler vardır; onlar ki Tanrı'yı ayakta, oturarak ya da yan yatarak hatırlarlar ve göklerin ve yerin yaratılışı üzerine düşünürler:[190]

إِنَّ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [190] ٱلَّذِينَ يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِى خَلْقِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

“Vasimiz, bunu boşuna yaratmadın. Sana şan olsun!

رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَٰذَا بَٰطِلًا سُبْحَٰنَكَ

Öyleyse bizi Ateş'in cezasından sakındır.[191]

فَقِنَا عَذَابَ ٱلنَّارِ [191]

Vasimiz, Ateş'e soktuğun kimseyi şüphesiz utanca boğdun,

رَبَّنَآ إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ ٱلنَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُۥ

ve zalimlerin hiçbir yardımı yoktur.[192]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [192]

Vasimiz, inanca çağıran bir ilancı duyduk: Vasinize inanın — ve inandık.

رَّبَّنَآ إِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِى لِلْإِيمَٰنِ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ فَـَٔامَنَّا

Vasimiz, öyleyse yanlışlarımızı bağışla, kötü eylemlerimizi bizim için ört ve bizi erdemlilerle birlikte sadakatle tut.[193]

رَبَّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّـَٔاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ ٱلْأَبْرَارِ [193]

Vasimiz, ve bize elçilerin aracılığıyla vaat ettiğini ver ve Huzura Çıkış Günü bizi utanca boğma,

رَبَّنَا وَءَاتِنَا مَا وَعَدتَّنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

çünkü Sen vaadinden caymazsın.”[194]

إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ ٱلْمِيعَادَ [194]

Bunun üzerine Vasileri onlara yanıt verdi: “Ben, içinizden iş yapanın işini, erkek ya da kadın, boşa gitmeye bırakmam —

فَٱسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّى لَآ أُضِيعُ عَمَلَ عَٰمِلٍ مِّنكُم مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ

birbirinizdensiniz.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Göç edenleri, yurtlarından çıkarılanları, Benim yolumda rahatsız edilenleri, savaşanları ve öldürülenleri — onların kötü eylemlerini elbette örteceğim ve onları altlarından ırmaklar akan bahçelere elbette sokacağım” — Tanrı katından bir getiri.

فَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ وَأُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأُوذُوا۟ فِى سَبِيلِى وَقَٰتَلُوا۟ وَقُتِلُوا۟ لَأُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأُدْخِلَنَّهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Ve güzel getiri Tanrı'nın katındadır.[195]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥ حُسْنُ ٱلثَّوَابِ [195]

Yadsıyanların ülkelerde gidip gelmeleri seni aldatmasın.[196]

لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [196]

Bu, az bir yararlanmadır,

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

sonra sığınakları Cehennem olacak,

ثُمَّ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ve ne berbat bir yatak![197]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [197]

Ama Vasilerine karşı sakınanların, altlarından ırmaklar akan bahçeleri olacak; orada sonsuza dek kalacaklar, Tanrı katından bir ağırlama olarak.

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Ve Tanrı katındaki, erdemliler için daha iyidir.[198]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّلْأَبْرَارِ [198]

Ve Yazı ehli arasında, Tanrı'ya, size indirilmiş olana ve onlara indirilmiş olana inanan, Tanrı'ya karşı alçakgönüllü olanlar elbette vardır,

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَمَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِمْ خَٰشِعِينَ لِلَّهِ

Tanrı'nın işaretleriyle değersiz bir bedel satın almayanlar.

لَا يَشْتَرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

İşte onlar, ödülü Vasilerinin katında olanlardır,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ

çünkü Tanrı hesapta çabuktur.[199]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [199]

Ey inananlar! Sabredin, sabırda üstün gelin, sağlam durarak hazır olun ve Tanrı'ya karşı sakının, belki başarıya erersiniz.[200]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱصْبِرُوا۟ وَصَابِرُوا۟ وَرَابِطُوا۟ وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [200]

AN-NİSA • النساء

Sure 4 · 176 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey insanlar! Vasinize karşı sakının; sizi tek bir Özden yarattı, ondan eşini yarattı ve ikisinden çok sayıda erkek ve kadın yaydı.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَآءً

Ve Tanrı'ya karşı sakının, adına birbirinizden istekte bulunduğunuz Tanrı'ya, ve rahim bağlarına karşı,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِى تَسَآءَلُونَ بِهِۦ وَٱلْأَرْحَامَ

çünkü Tanrı üzerinizde bir Gözleyendir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا [1]

Ve yetimlere mallarını verin,

وَءَاتُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰٓ أَمْوَٰلَهُمْ

ve adiyi iyinin yerine koymayın,

وَلَا تَتَبَدَّلُوا۟ ٱلْخَبِيثَ بِٱلطَّيِّبِ

ve onların mallarını kendi mallarınıza katarak yemeyin,

وَلَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَهُمْ إِلَىٰٓ أَمْوَٰلِكُمْ

çünkü bu, büyük bir suçtur.[2]

إِنَّهُۥ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا [2]

Ve yetimler konusunda insaflı olamamaktan korkarsanız, kadınlardan sizinle evlenmeyi uygun bulanlarla evlenin, ikişer, üçer ya da dörder;

وَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا۟ فِى ٱلْيَتَٰمَىٰ فَٱنكِحُوا۟ مَا طَابَ لَكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ مَثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

ve adil olamamaktan korkarsanız, o zaman tek bir kadınla, ya da yeminli olduklarınızla.

فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا۟ فَوَٰحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

Bu, yükün altında ezilmemeye daha yakındır.[3]

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَلَّا تَعُولُوا۟ [3]

Ve kadınlara mehirlerini verin, tam hakla yapılmış bir tahsis olarak.

وَءَاتُوا۟ ٱلنِّسَآءَ صَدُقَٰتِهِنَّ نِحْلَةً

Sonra, kendiliklerinden size bundan bir şeyi devretmeyi uygun bulurlarsa, onu tüketin

فَإِن طِبْنَ لَكُمْ عَن شَىْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ

hoşlukla ve sağlıkla.[4]

هَنِيٓـًٔا مَّرِيٓـًٔا [4]

Ve Tanrı'nın sizin için bir sürdürme kıldığı mallarınızı akılsızlara vermeyin;

وَلَا تُؤْتُوا۟ ٱلسُّفَهَآءَ أَمْوَٰلَكُمُ ٱلَّتِى جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ قِيَٰمًا

ama onları bu maldan geçindirin, giydirin ve onlara töreyle tanınan bir söz yöneltin.[5]

وَٱرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَٱكْسُوهُمْ وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [5]

Ve yetimleri evlilik çağına erene dek sınayın; onlarda bir yargı doğruluğu sezerseniz, mallarını onlara teslim edin ve büyümeden önce, savurganlıkla ve peşin davranarak onları yemeyin.

وَٱبْتَلُوا۟ ٱلْيَتَٰمَىٰ حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغُوا۟ ٱلنِّكَاحَ فَإِنْ ءَانَسْتُم مِّنْهُمْ رُشْدًا فَٱدْفَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَآ إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَن يَكْبَرُوا۟

Ve kim zenginse, kendini tutsun;

وَمَن كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ

ve kim yoksulsa, töreyle tanınana göre ondan yesin.

وَمَن كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِٱلْمَعْرُوفِ

Ve onlara mallarını teslim ettiğinizde, onlar hakkında tanıklar tutun.

فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَٰلَهُمْ فَأَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِمْ

Ve hesap tutan olarak Tanrı yeter.[6]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا [6]

Erkeklere, ana babanın ve yakınların bıraktıklarından bir hisse düşer, kadınlara da ana babanın ve yakınların bıraktıklarından bir hisse düşer, ister az olsun ister çok —

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ

belirlenmiş bir hisse.[7]

نَصِيبًا مَّفْرُوضًا [7]

Ve yakın bağ sahipleri, yetimler ve muhtaçlar paylaşımda hazır bulunduklarında, onları bundan geçindirin,

وَإِذَا حَضَرَ ٱلْقِسْمَةَ أُو۟لُوا۟ ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينُ فَٱرْزُقُوهُم مِّنْهُ

ve onlara töreyle tanınan bir söz yöneltin.[8]

وَقُولُوا۟ لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [8]

Ve arkalarında zayıf bir soy bıraksalar onlar için korkacak olanlar çekinsin:

وَلْيَخْشَ ٱلَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا۟ مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَٰفًا خَافُوا۟ عَلَيْهِمْ

Tanrı'ya karşı sakınsınlar ve dosdoğru bir söz söylesinler.[9]

فَلْيَتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْيَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا [9]

Yetimlerin mallarını zulmederek yiyenler, karınlarında bir ateşten başkasını yemezler,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلْيَتَٰمَىٰ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِى بُطُونِهِمْ نَارًا

ve bir yangında yanacaklar.[10]

وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا [10]

Tanrı çocuklarınız konusunda size tavsiye eder:

يُوصِيكُمُ ٱللَّهُ فِىٓ أَوْلَٰدِكُمْ

Erkeğe iki dişinin payının eşdeğeri düşer.

لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Ama ikiden fazla kadınlarsa, bırakılanın üçte ikisi onlara düşer;

فَإِن كُنَّ نِسَآءً فَوْقَ ٱثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ

ve tek ise, yarısı ona düşer.

وَإِن كَانَتْ وَٰحِدَةً فَلَهَا ٱلنِّصْفُ

Ve annesine ve babasına, her birine, çocuğu varsa bıraktığının altıda biri düşer;

وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِن كَانَ لَهُۥ وَلَدٌ

ama çocuğu yoksa ve annesi ile babası ona mirasçı oluyorsa, annesine üçte bir düşer.

فَإِن لَّمْ يَكُن لَّهُۥ وَلَدٌ وَوَرِثَهُۥٓ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ ٱلثُّلُثُ

Kardeşleri varsa, annesine altıda bir düşer,

فَإِن كَانَ لَهُۥٓ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ ٱلسُّدُسُ

yapmış olabileceği bir vasiyetten ya da bir borçtan sonra.

مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِى بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Babalarınız ve oğullarınız — hangisinin size çıkar bakımından daha yakın olduğu konusunda hiçbir fikriniz yoktur:

ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا

bu, Tanrı'dan gelen bir yükümlülüktür,

فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[11]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [11]

Ve eşlerinizin bıraktığının yarısı size düşer, çocukları yoksa;

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَٰجُكُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّهُنَّ وَلَدٌ

ama çocukları varsa, bıraktıklarının dörtte biri size düşer, yapmış olabilecekleri bir vasiyetten ya da bir borçtan sonra.

فَإِن كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِينَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Ve sizin bıraktığınızın dörtte biri onlara düşer, çocuğunuz yoksa;

وَلَهُنَّ ٱلرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ إِن لَّمْ يَكُن لَّكُمْ وَلَدٌ

ama çocuğunuz varsa, bıraktığınızın sekizde biri onlara düşer, yapmış olabileceğiniz bir vasiyetten ya da bir borçtan sonra.

فَإِن كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ ٱلثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُم مِّنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ

Ve üst soy ya da alt soy bulunmaksızın mirası aktarılan bir erkeğin ya da aynı durumdaki bir kadının bir erkek ya da kız kardeşi varsa, her birine altıda bir düşer;

وَإِن كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَٰلَةً أَوِ ٱمْرَأَةٌ وَلَهُۥٓ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا ٱلسُّدُسُ

ama bundan fazlalarsa, üçte birde ortaktırlar; yapılmış olabilecek bir vasiyetten ya da bir borçtan sonra, ziyan vermeksizin.

فَإِن كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِن ذَٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَآءُ فِى ٱلثُّلُثِ مِنۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَىٰ بِهَآ أَوْ دَيْنٍ غَيْرَ مُضَآرٍّ

Bu, Tanrı'dan gelen bir tavsiyedir.

وَصِيَّةً مِّنَ ٱللَّهِ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Öfkesini Tutandır.[12]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ [12]

İşte Tanrı'nın sınırları.

تِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat ederse, onu altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar; orada sonsuza dek kalacaktır.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Ve işte muazzam zafer.[13]

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [13]

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı gelirse ve O'nun sınırlarını çiğnerse, onu içinde sonsuza dek kalacağı bir ateşe sokar,

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُۥ يُدْخِلْهُ نَارًا خَٰلِدًا فِيهَا

ve alçaltıcı bir cezası olacak.[14]

وَلَهُۥ عَذَابٌ مُّهِينٌ [14]

Ve kadınlarınızdan çirkinliği işleyenler için, aranızdan dört kişinin tanıklığını isteyin;

وَٱلَّٰتِى يَأْتِينَ ٱلْفَٰحِشَةَ مِن نِّسَآئِكُمْ فَٱسْتَشْهِدُوا۟ عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِّنكُمْ

ve tanıklık ederlerse, ölüm onları sadakatle tutuncaya ya da Tanrı onlara bir çıkış yolu açıncaya kadar onları evlerde tutun.[15]

فَإِن شَهِدُوا۟ فَأَمْسِكُوهُنَّ فِى ٱلْبُيُوتِ حَتَّىٰ يَتَوَفَّىٰهُنَّ ٱلْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ ٱللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا [15]

Ve sizden onu işleyen ikisini, ikisini de rahatsız edin;

وَٱلَّذَانِ يَأْتِيَٰنِهَا مِنكُمْ فَـَٔاذُوهُمَا

ama dönerler ve kendilerini sağlamlaştırırlarsa, onlardan sıyrılın,

فَإِن تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا۟ عَنْهُمَآ

çünkü Tanrı durmadan dönendir, Esirgeyendir.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيمًا [16]

Tanrı'nın kabul ettiği pişmanlık yalnızca, cahillikle fenalık işleyenleri, sonra gecikmeden dönenleri ilgilendirir:

إِنَّمَا ٱلتَّوْبَةُ عَلَى ٱللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِن قَرِيبٍ

işte Tanrı'nın hoşgörüyle döndüğü kimseler bunlardır.

فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[17]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [17]

Ve pişmanlık, kötü eylemler yapıp da ölüm onlardan birine geldiğinde "Ben şüphesiz şimdi dönüyorum" diyenler için kabul edilmez — yadsıyarak ölenler için de:

وَلَيْسَتِ ٱلتَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ حَتَّىٰٓ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ ٱلْـَٰٔنَ وَلَا ٱلَّذِينَ يَمُوتُونَ وَهُمْ كُفَّارٌ

işte onlar için acı verici bir ceza hazır ettik.[18]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [18]

Ey inananlar! Kadınlara zorla mirasçı olmanız size serbest değildir,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَن تَرِثُوا۟ ٱلنِّسَآءَ كَرْهًا

ve onlara verdiğiniz şeyin bir kısmını götürmek için onlara engel çıkarmayın, apaçık bir çirkinlik işlemedikçe.

وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا۟ بِبَعْضِ مَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

Ve onlarla töreyle tanınana göre yaşayın.

وَعَاشِرُوهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ

Onlara karşı tiksinti duyarsanız, Tanrı'nın içine çok iyilik koyduğu bir şeye karşı tiksinti duyuyor olabilirsiniz.[19]

فَإِن كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰٓ أَن تَكْرَهُوا۟ شَيْـًٔا وَيَجْعَلَ ٱللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا [19]

Ve bir eşin yerine başka bir eş koymak isterseniz ve onlardan birine bir kantar verdiyseniz, ondan hiçbir şey geri almayın.

وَإِنْ أَرَدتُّمُ ٱسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَءَاتَيْتُمْ إِحْدَىٰهُنَّ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا۟ مِنْهُ شَيْـًٔا

Onu iftira ve açık bir ihlalle mi geri alırsınız?[20]

أَتَأْخُذُونَهُۥ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [20]

Ve onu nasıl geri alırsınız, oysa biriniz ötekiyle içten birleşmişken ve onlar sizden ciddi ve sağlam bir taahhüt almışken?[21]

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُۥ وَقَدْ أَفْضَىٰ بَعْضُكُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنكُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [21]

Ve atalarınızın evlendiği kadınlarla evlenmeyin, geçmişte kalmış olan hariç,

وَلَا تَنكِحُوا۟ مَا نَكَحَ ءَابَآؤُكُم مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

çünkü bu, bir çirkinlik ve bir iğrençlikti,

إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَمَقْتًا

ve ne kötü bir yol![22]

وَسَآءَ سَبِيلًا [22]

Size şunlar yasaklandı: anneleriniz, kızlarınız, kız kardeşleriniz, baba tarafından halalarınız, ana tarafından teyzeleriniz, erkek kardeşinizin kızları, kız kardeşinizin kızları,

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَٰتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَٰتُكُمْ وَعَمَّٰتُكُمْ وَخَٰلَٰتُكُمْ وَبَنَاتُ ٱلْأَخِ وَبَنَاتُ ٱلْأُخْتِ

sizin bakımınızı üstlenmiş olan anneleriniz ve ortak bakımdan kız kardeşleriniz,

وَأُمَّهَٰتُكُمُ ٱلَّٰتِىٓ أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَٰتُكُم مِّنَ ٱلرَّضَٰعَةِ

kadınlarınızın anneleri, yuvanızda yetişmiş kızlar — kendileriyle evliliği tamamladığınız kadınlarınızdan olanlar —

وَأُمَّهَٰتُ نِسَآئِكُمْ وَرَبَٰٓئِبُكُمُ ٱلَّٰتِى فِى حُجُورِكُم مِّن نِّسَآئِكُمُ ٱلَّٰتِى دَخَلْتُم بِهِنَّ

ama onlarla evliliği tamamlamadıysanız, size karşı hiçbir kusur yoktur —

فَإِن لَّمْ تَكُونُوا۟ دَخَلْتُم بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ

belinizden gelen oğullarınızın meşru biçimde birleştiği kadınlar,

وَحَلَٰٓئِلُ أَبْنَآئِكُمُ ٱلَّذِينَ مِنْ أَصْلَٰبِكُمْ

ve iki kız kardeşi birleştirmek, geçmişte kalmış olan hariç,

وَأَن تَجْمَعُوا۟ بَيْنَ ٱلْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [23]

Ve kadınlardan evlilik bağıyla korunanlar, yeminli olduklarınız hariç —

وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

sizi yükümlü kılan, Tanrı'nın Tüzüğü'dür.

كِتَٰبَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

Ve bunların dışındakilerin hepsi size serbest kılındı: mallarınızla aradığınız kadınlar, evlilik bağına giren erkekler olarak, sefihler olarak değil.

وَأُحِلَّ لَكُم مَّا وَرَآءَ ذَٰلِكُمْ أَن تَبْتَغُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُم مُّحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ

Ve onlardan yararlandığınız şey için, onlara ödüllerini verin, belirlenmiş bir yükümlülük olarak.

فَمَا ٱسْتَمْتَعْتُم بِهِۦ مِنْهُنَّ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً

Ve belirlenmiş yükümlülükten sonra karşılıklı hoşnut olduğunuz şeyde size karşı hiçbir kusur yoktur,

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَٰضَيْتُم بِهِۦ مِنۢ بَعْدِ ٱلْفَرِيضَةِ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [24]

Ve sizden kim, korunan inanan kadınlarla evlenmeye imkân bulamazsa, o zaman yeminli olduğunuz genç inanan kızlarınızdan biriyle.

وَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنكُمْ طَوْلًا أَن يَنكِحَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ فَمِن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن فَتَيَٰتِكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Tanrı yeminlerinizi en iyi bilendir;(13)

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَٰنِكُم (13)

birbirinizdensiniz.

بَعْضُكُم مِّنۢ بَعْضٍ

Öyleyse onlarla ailelerinin izniyle evlenin,

فَٱنكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ

ve onlara ödüllerini töreyle tanınana göre verin, evlilik bağına giren kadınlar olarak, sefihler olarak ve gizli sevgili edinenler olarak değil.(14)

وَءَاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ بِٱلْمَعْرُوفِ مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ وَلَا مُتَّخِذَٰتِ أَخْدَانٍ (14)

Ve korunduktan sonra, bir çirkinlik işlerlerse, evlilik bağıyla korunan kadınların cezasının yarısı üzerlerine düşer.

فَإِذَآ أُحْصِنَّ فَإِنْ أَتَيْنَ بِفَٰحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى ٱلْمُحْصَنَٰتِ مِنَ ٱلْعَذَابِ

Bu, sizden bunalımdan çekinen içindir;

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ ٱلْعَنَتَ مِنكُمْ

ama sabretmek sizin için daha iyidir.

وَأَن تَصْبِرُوا۟ خَيْرٌ لَّكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[25]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [25]

Tanrı sizi aydınlatmak, sizden öncekilerin normlarına göre size kılavuzluk etmek ve size hoşgörüyle dönmek ister.

يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[26]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [26]

Tanrı size hoşgörüyle dönmek ister,

وَٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يَتُوبَ عَلَيْكُمْ

oysa arzularını izleyenler, sizin muazzam bir eğilimle eğilmenizi isterler.[27]

وَيُرِيدُ ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلشَّهَوَٰتِ أَن تَمِيلُوا۟ مَيْلًا عَظِيمًا [27]

Tanrı sizi hafifletmek ister,

يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُخَفِّفَ عَنكُمْ

çünkü insan zayıf yaratıldı.[28]

وَخُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ ضَعِيفًا [28]

Ey inananlar! Mallarınızı aranızda sahteyle yemeyin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَأْكُلُوٓا۟ أَمْوَٰلَكُم بَيْنَكُم بِٱلْبَٰطِلِ

karşılıklı hoşnutluktan doğan bir ticaret olması hariç.

إِلَّآ أَن تَكُونَ تِجَٰرَةً عَن تَرَاضٍ مِّنكُمْ

Ve kendinizi öldürmeyin,

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

çünkü Tanrı size karşı Esirgeyendir.[29]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [29]

Ve kim bunu hasımlık ve zulümle yaparsa, onu bir ateşte yandıracağız.

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ عُدْوَٰنًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا

Ve bu, Tanrı için kolay bir iştir.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [30]

Size yasaklananların en ağırlarından kaçınırsanız, kötü eylemlerinizi örteriz ve sizi soylu bir girişe sokarız.[31]

إِن تَجْتَنِبُوا۟ كَبَآئِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُم مُّدْخَلًا كَرِيمًا [31]

Ve Tanrı'nın kiminizi kiminize göre üstün kıldığı şeyi dilemeyin.

وَلَا تَتَمَنَّوْا۟ مَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بِهِۦ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Erkeklere kazandıklarından bir hisse,

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبُوا۟

ve kadınlara kazandıklarından bir hisse.

وَلِلنِّسَآءِ نَصِيبٌ مِّمَّا ٱكْتَسَبْنَ

Ve Tanrı'dan O'nun ikramından isteyin,

وَسْـَٔلُوا۟ ٱللَّهَ مِن فَضْلِهِۦٓ

çünkü Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[32]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [32]

Ve herkes için, bıraktıklarından mirasçılar ayırdık,

وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَٰلِىَ مِمَّا تَرَكَ

ana babanın ve yakınların.

ٱلْوَٰلِدَانِ وَٱلْأَقْرَبُونَ

Ve yeminlerinizin sizi bağladığı kişilere, onların hissesini verin,

وَٱلَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَـَٔاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ

çünkü Tanrı her şeye tanıktır.[33]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا [33]

Erkekler, kadınların yerine yükü üstlenirler, Tanrı'nın kimini kimine göre üstün kıldığı şey ve mallarından harcadıkları şey nedeniyle.

ٱلرِّجَالُ قَوَّٰمُونَ عَلَى ٱلنِّسَآءِ بِمَا فَضَّلَ ٱللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَبِمَآ أَنفَقُوا۟ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ

Sağlam kadınlar bağlıdır, algılardan kaçanı koruyanlardır, Tanrı'nın koruduğu şey karşılığında.

فَٱلصَّٰلِحَٰتُ قَٰنِتَٰتٌ حَٰفِظَٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ ٱللَّهُ

Ve tek taraflı ayrılmasından korktuklarınıza, onlara öğüt verin, yatılan yerlerde onlardan uzaklaşın, sonra onları çoğaltın;

وَٱلَّٰتِى تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَٱهْجُرُوهُنَّ فِى ٱلْمَضَاجِعِ وَٱضْرِبُوهُنَّ

sonra, size itaat ederlerse, onlara karşı artık bir yol aramayın,

فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا۟ عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا

çünkü Tanrı Çok Yücedir, Büyüktür.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا [34]

Ve ikisi arasında bir kopuştan korkarsanız, erkeğin ailesinden bir hakem ve kadının ailesinden bir hakem uyandırın; ikisi de uzlaşma isterlerse, Tanrı onları birbirine uyduracaktır;

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَٱبْعَثُوا۟ حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِۦ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَآ إِن يُرِيدَآ إِصْلَٰحًا يُوَفِّقِ ٱللَّهُ بَيْنَهُمَآ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Yakından Haberdardır.[35]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا [35]

Ve Tanrı'nın buyruğuna uyun,

وَٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ

ve O'na hiçbir şeyi ortak koşmayın,

وَلَا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

ve ana babaya, yakınlara, yetimlere, muhtaçlara, yakın komşuya, yabancı komşuya, yanınızdaki arkadaşa, gelip geçen yolcuya ve yeminli olduklarınıza karşı iyilikseverlik;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا وَبِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْجَارِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْجَارِ ٱلْجُنُبِ وَٱلصَّاحِبِ بِٱلْجَنۢبِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ

çünkü Tanrı kibirli, övüngen kimseyi sevmez.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا [36]

Cimrilik edenler, insanlara cimriliği emredenler ve Tanrı'nın kendilerine ikramından verdiğini gizleyenler —

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

ve yadsıyanlar için alçaltıcı bir ceza hazır ettik.[37]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [37]

Ve mallarını insanlara gösteriş için harcayanlar, Tanrı'ya da Son Gün'e de inanmayanlar —

وَٱلَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ رِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Kimin yoldaşı Saptırıcı ise, ne kötü bir yoldaş![38]

وَمَن يَكُنِ ٱلشَّيْطَٰنُ لَهُۥ قَرِينًا فَسَآءَ قَرِينًا [38]

Ve onlara neye mal olurdu, Tanrı'ya ve Son Gün'e inansalar ve Tanrı'nın kendilerine sağladığı geçimden harcasalar?

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ

Tanrı onlar hakkında Her Şeyi Bilendir.[39]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا [39]

Tanrı hiçbir zulüm yapmaz, bir zerre ağırlığında bile.

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

Ve bu bir iyi iş ise, onu ikiye katlar ve kendi tarafından muazzam bir ödül verir.[40]

وَإِن تَكُ حَسَنَةً يُضَٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِن لَّدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا [40]

Öyleyse nasıl olacak, her topluluktan bir tanık getireceğimizde ve seni bunlar aleyhine tanık olarak getireceğimizde?[41]

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍۭ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ شَهِيدًا [41]

O gün yadsıyanlar ve elçiye karşı gelenler, yerin üzerlerine düzlenmesini isterlerdi ve Tanrı'dan hiçbir konuşmayı gizleyemeyecekler.[42]

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَعَصَوُا۟ ٱلرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ ٱلْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ ٱللَّهَ حَدِيثًا [42]

Ey inananlar! Ne dediğinizi bilinceye kadar sarhoşken Temas'a yaklaşmayın, ve yıkanıncaya kadar, bir yoldan geçerken olması dışında, kirliyken de.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْرَبُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنتُمْ سُكَٰرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا۟ مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِى سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا۟

Ve hastaysanız, ya da yolculukta, ya da biriniz doğal bir ihtiyacı gidermeye gittiyse, ya da bir kadınla mahrem bir yakınlık yaşadıysanız ve su bulamıyorsanız, o zaman temiz bir toprak yüzeyini hedefleyin ve yüzlerinize ve ellerinize ondan sürün;

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

çünkü Tanrı Sürekli Göz Yumandır, Çok Bağışlayandır.[43]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا [43]

Kendilerine Yazı'dan bir hisse verilenleri, yol şaşkınlığını satın alan ve sizin yolunuzu şaşırmanızı isteyenleri görmedin mi?[44]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ نَصِيبًا مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ يَشْتَرُونَ ٱلضَّلَٰلَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ [44]

Tanrı düşmanlarınızı en iyi bilendir.

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَآئِكُمْ

Ve Müttefik olarak Tanrı yeter, ve yardım olarak Tanrı yeter.[45]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ نَصِيرًا [45]

Yeniden Yönelenlerden, sözleri bağlamlarından uzak saptıranlar ve “Duyduk ve karşı geldik” diyenler, ve “Dinle, sana duyurulmaksızın” ve “Bizi hor gör” diyenler vardır — dillerini bükerek ve Yasa'ya saldırarak.

مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَٱسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَرَٰعِنَا لَيًّۢا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى ٱلدِّينِ

Ve “Duyduk ve itaat ettik”, ve “Dinle”, ve “Bize bak” deselerdi, bu onlar için daha iyi ve daha dosdoğru olurdu;

وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَٱسْمَعْ وَٱنظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ

ama Tanrı onları yadsımaları yüzünden lanetledi ve ancak az inanırlar.[46]

وَلَٰكِن لَّعَنَهُمُ ٱللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [46]

Ey Yazı verilmiş olanlar! Sizinle olanı doğrulayan olarak indirdiğimize inanın; Biz yüzleri silip onları arkalarına döndürmeden önce, ya da Soluklanma arkadaşlarını lanetlediğimiz gibi onları lanetlemeden önce.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلۡكِتَٰبَ ءَامِنُواْ بِمَا نَزَّلۡنَا مُصَدِّقٗا لِّمَا مَعَكُم مِّن قَبۡلِ أَن نَّطۡمِسَ وُجُوهٗا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰٓ أَدۡبَارِهَآ أَوۡ نَلۡعَنَهُمۡ كَمَا لَعَنَآ أَصۡحَٰبَ ٱلسَّبۡتِ

Ve Tanrı'nın emri her zaman yapılmış bir iştir.[47]

وَكَانَ أَمۡرُ ٱللَّهِ مَفۡعُولٗا [47]

Tanrı, Kendisine ortak koşulmasını şüphesiz bağışlamaz,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغۡفِرُ أَن يُشۡرَكَ بِهِۦ

ama bunun altında kalanı dilediği kimseye bağışlar.

وَيَغۡفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Ve kim Tanrı'ya ortak koşarsa, muazzam bir ihlal uydurmuş olur.[48]

وَمَن يُشۡرِكۡ بِٱللَّهِ فَقَدِ ٱفۡتَرَىٰٓ إِثۡمًا عَظِيمًا [48]

Kendilerini arınmış beyan edenleri görmedin mi?

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُم

Tersine, Tanrı dilediği kimseyi arındırır,

بَلِ ٱللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ

ve onlara bir lif kadar bile zulüm yapılmayacak.[49]

وَلَا يُظۡلَمُونَ فَتِيلًا [49]

Bak, Tanrı'ya karşı yalanı nasıl uyduruyorlar: bu, açık bir ihlal olarak yeter.[50]

ٱنظُرۡ كَيۡفَ يَفۡتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلۡكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِۦٓ إِثۡمٗا مُّبِينًا [50]

Kendilerine Yazı'dan bir hisse verilenleri, Put'a ve Ölçüsüz'e inanan ve yadsıyanlar için "Bunlar, yol bakımından inananlardan daha iyi yol bulmuştur" diyenleri görmedin mi?[51]

أَلَمۡ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ أُوتُواْ نَصِيبٗا مِّنَ ٱلۡكِتَٰبِ يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡجِبۡتِ وَٱلطَّٰغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُواْ هَٰٓؤُلَآءِ أَهۡدَىٰ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ سَبِيلًا [51]

İşte Tanrı'nın lanetlediği kimseler bunlardır;

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

ve Tanrı kimi lanetlerse, ona hiçbir yardım bulamazsın.[52]

وَمَن يَلۡعَنِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ نَصِيرًا [52]

Yoksa onların krallıktan bir hissesi mi var? O zaman insanlara bir hurma çekirdeğinin çentiği kadar bile vermezlerdi.[53]

أَمۡ لَهُمۡ نَصِيبٞ مِّنَ ٱلۡمُلۡكِ فَإِذٗا لَّا يُؤۡتُونَ ٱلنَّاسَ نَقِيرًا [53]

Yoksa Tanrı'nın kendilerine ikramından verdiği için insanları mı kıskanıyorlar?

أَمۡ يَحۡسُدُونَ ٱلنَّاسَ عَلَىٰ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضۡلِهِۦ

Oysa Biz İbrahim'in klanına Yazı'yı ve bilgeliği verdik ve onlara muazzam bir krallık verdik.[54]

فَقَدۡ ءَاتَيۡنَآ ءَالَ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلۡكِتَٰبَ وَٱلۡحِكۡمَةَ وَءَاتَيۡنَٰهُم مُّلۡكًا عَظِيمٗا [54]

Onlardan ona inananlar da var, bunun karşısında dikleşenler de.

فَمِنۡهُم مَّنۡ ءَامَنَ بِهِۦ وَمِنۡهُم مَّن صَدَّ عَنۡهُ

Ve yangın olarak Cehennem yeter.[55]

وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا [55]

Bizim işaretlerimizi yadsıyanları, Biz şüphesiz bir ateşte yandıracağız.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَوۡفَ نُصۡلِيهِمۡ نَارٗا

Derileri tükendikçe, Biz onları kendileri için başka derilerle değiştireceğiz, cezayı tatsınlar diye,

كُلَّمَا نَضِجَتۡ جُلُودُهُم بَدَّلۡنَٰهُمۡ جُلُودًا غَيۡرَهَا لِيَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[56]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمٗا [56]

Ve inanan ve sağlam işler yapanları, Biz altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacağız, orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدۡخِلُهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدٗا

Orada onlar için arındırılmış eşler vardır,

لَّهُمۡ فِيهَآ أَزۡوَٰجٞ مُّطَهَّرَةٞ

ve Biz onları gölgeleyen bir gölgeye sokacağız.[57]

وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا [57]

Tanrı size emanetleri asıl sahiplerine geri vermenizi ve insanlar arasında hüküm verdiğinizde adaletle hüküm vermenizi emreder.

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تُؤَدُّوا۟ ٱلْأَمَٰنَٰتِ إِلَىٰٓ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ أَن تَحْكُمُوا۟ بِٱلْعَدْلِ

Tanrı'nın size öğüt verdiği şey ne mükemmeldir!

إِنَّ ٱللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُم بِهِۦٓ

Çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [58]

Ey inananlar! Tanrı'ya itaat edin, elçiye ve içinizden komutayı elinde tutanlara itaat edin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ

Ve bir konuda çatışmaya girerseniz, onu Tanrı'ya ve elçiye geri götürün, Tanrı'ya ve Son Gün'e inanıyorsanız.

فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Bu daha iyidir, yorumu da daha güzeldir.[59]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [59]

Sana indirilene ve senden önce indirilene inandıklarını ileri sürenleri ve davalarını Ölçüsüz'ün önüne götürmek isteyenleri görmedin mi, oysa onu yadsımaları kendilerine emredilmişti?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَاكَمُوٓا۟ إِلَى ٱلطَّٰغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوٓا۟ أَن يَكْفُرُوا۟ بِهِۦ

Ve Saptırıcı onların yolunu uzak bir yol şaşkınlığıyla şaşırtmak ister.[60]

وَيُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُضِلَّهُمْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [60]

Ve onlara "Tanrı'nın indirdiğine ve elçiye gelin" denildiğinde, ikiyüzlülerin senin karşında kararlılıkla dikleştiğini görürsün.[61]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ رَأَيْتَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يَصُدُّونَ عَنكَ صُدُودًا [61]

Peki nasıl olur, ellerinin önden gönderdiği yüzünden başlarına bir talihsizlik erişince, sonra sana gelirler, Tanrı adına yemin ederek: "Biz yalnızca iyilik ve uzlaşma istiyorduk"?[62]

فَكَيْفَ إِذَآ أَصَٰبَتْهُم مُّصِيبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَآءُوكَ يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّآ إِحْسَٰنًا وَتَوْفِيقًا [62]

İşte bunlar, Tanrı'nın çekirdeklerindekini bildiği kimselerdir; onlardan sıyrıl, onlara öğüt ver ve onlara, kendileri hakkında, iz bırakan bir söz de.[63]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَعْلَمُ ٱللَّهُ مَا فِى قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُل لَّهُمْ فِىٓ أَنفُسِهِمْ قَوْلًۢا بَلِيغًا [63]

Ve Biz hiçbir elçi göndermedik, yalnızca Tanrı'nın izniyle kendisine itaat edilsin diye.

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve kendilerine zulmettikten sonra sana gelselerdi, Tanrı'dan bağışlanma dileselerdi ve elçi de onlar için bağışlanma dileseydi, Tanrı'yı kesinlikle durmadan dönen, Esirgeyen bulurlardı.[64]

وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذ ظَّلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ جَآءُوكَ فَٱسْتَغْفَرُوا۟ ٱللَّهَ وَٱسْتَغْفَرَ لَهُمُ ٱلرَّسُولُ لَوَجَدُوا۟ ٱللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا [64]

Ama hayır, Vasin adına! Kendi aralarındaki uyuşmazlıklarda seni hakem kılmadıkça, sonra karara bağlayacağın şeyden kendi içlerinde hiçbir sıkıntı duymadıkça ve ona tam bir bütünlükle katılmadıkça inanmazlar.[65]

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا [65]

Ve Biz onlara şunu yazmış olsaydık: "Birbirinizi öldürün" ya da: "Yurtlarınızdan çıkın", içlerinden azı dışında bunu yapmazlardı.

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ ٱقْتُلُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ أَوِ ٱخْرُجُوا۟ مِن دِيَٰرِكُم مَّا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ

Ve kendilerine öğüt verilen şeyi yapmış olsalardı, bu onlar için daha iyi olurdu ve onları daha güçlü biçimde pekiştirirdi;[66]

وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا۟ مَا يُوعَظُونَ بِهِۦ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيتًا [66]

ve Biz o zaman onlara Bizim tarafımızdan kesinlikle muazzam bir ödül verirdik,[67]

وَإِذًا لَّـَٔاتَيْنَٰهُم مِّن لَّدُنَّآ أَجْرًا عَظِيمًا [67]

ve onları kesinlikle dosdoğru bir güzergâha kılavuzlardık.[68]

وَلَهَدَيْنَٰهُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [68]

Ve kim Tanrı'ya ve elçiye itaat ederse, işte onlar Tanrı'nın lütufta bulunduğu kimselerle birliktedir: Aktarıcılar, doğrucular, tanıklar ve sağlam olanlar.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَ

Ve ne güzel bir topluluktur o![69]

وَحَسُنَ أُو۟لَٰٓئِكَ رَفِيقًا [69]

İşte bu, Tanrı'dan gelen ikramdır,

ذَٰلِكَ ٱلْفَضْلُ مِنَ ٱللَّهِ

ve Her Şeyi Bilen olarak Tanrı yeter.[70]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ عَلِيمًا [70]

Ey inananlar! Önleminizi alın ve müfrezeler hâlinde seferber olun, ya da hepiniz birlikte seferber olun.[71]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ خُذُوا۟ حِذْرَكُمْ فَٱنفِرُوا۟ ثُبَاتٍ أَوِ ٱنفِرُوا۟ جَمِيعًا [71]

Ve içinizde elbette bilerek ağırdan alan biri vardır;

وَإِنَّ مِنكُمْ لَمَن لَّيُبَطِّئَنَّ

ve size bir talihsizlik erişirse, der ki: "Tanrı bana lütufta bulundu, çünkü onlarla birlikte, tanık olarak bulunmuyordum."[72]

فَإِنْ أَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَىَّ إِذْ لَمْ أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا [72]

Ama Tanrı'dan size bir ikram erişirse, sanki sizinle onun arasında hiçbir sevgi yokmuş gibi, elbette diyecek ki: "Keşke onlarla birlikte olsaydım, o zaman muazzam bir zafer elde ederdim!"[73]

وَلَئِنْ أَصَٰبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ ٱللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُۢنۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُۥ مَوَدَّةٌ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا [73]

Öyleyse yakın yaşamı son yaşam karşılığında satanlar, Tanrı yolunda savaşsınlar.

فَلْيُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ يَشْرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا بِٱلْـَٔاخِرَةِ

Ve kim Tanrı yolunda savaşır, sonra öldürülür ya da yenerse, ona Biz muazzam bir ödül vereceğiz.[74]

وَمَن يُقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [74]

Ve size ne oluyor ki, Tanrı yolunda ve "Vasimiz, bizi ehli zalim olan bu kentten çıkar, bize Senin tarafından bir müttefik ver ve bize Senin tarafından yardıma koşan bir kimse ver" diyen, zayıflığa indirgenmiş erkekler, kadınlar ve çocuklar uğruna savaşmıyorsunuz?[75]

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلظَّالِمِ أَهْلُهَا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا وَٱجْعَل لَّنَا مِن لَّدُنكَ نَصِيرًا [75]

İnananlar Tanrı yolunda savaşır,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

ve yadsıyanlar Ölçüsüz'ün yolunda savaşır.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱلطَّٰغُوتِ

Öyleyse Saptırıcı'nın müttefikleriyle savaşın,

فَقَٰتِلُوٓا۟ أَوْلِيَآءَ ٱلشَّيْطَٰنِ

çünkü Saptırıcı'nın hilesi zayıftır.[76]

إِنَّ كَيْدَ ٱلشَّيْطَٰنِ كَانَ ضَعِيفًا [76]

Kendilerine: "Ellerinizi çekin, Temas'ı sürdürün ve katışıksız cömertliği verin" denilenleri görmedin mi?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوٓا۟ أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

Sonra savaş onlara yazıldığında, işte içlerinden bir kısmı insanlardan, Tanrı'dan korkulur gibi korkuyor, hatta daha da şiddetli bir korkuyla,

فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ ٱلْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ ٱلنَّاسَ كَخَشْيَةِ ٱللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً

ve derler ki: “Vasimiz, bize savaşı neden yazdın? Bizi yakın bir süreye kadar erteleseydin ya!”

وَقَالُوا۟ رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا ٱلْقِتَالَ لَوْلَآ أَخَّرْتَنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ

De ki: “Yakın yaşamdaki yararlanma az bir şeydir,

قُلْ مَتَٰعُ ٱلدُّنْيَا قَلِيلٌ

ve son yaşam sakınan için daha iyidir,

وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ ٱتَّقَىٰ

ve bir lif kadar bile zulme uğramayacaksınız.”[77]

وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا [77]

Nerede olursanız olun, ölüm size yetişecektir, alınmaz burçlarda olsanız bile.

أَيْنَمَا تَكُونُوا۟ يُدْرِككُّمُ ٱلْمَوْتُ وَلَوْ كُنتُمْ فِى بُرُوجٍ مُّشَيَّدَةٍ

Ve onlara bir iyilik erişirse, “Bu Tanrı'dan gelir” derler;

وَإِن تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

ve onlara bir kötülük erişirse, “Bu senden gelir” derler.

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا۟ هَٰذِهِۦ مِنْ عِندِكَ

De ki: “Hepsi Tanrı'dan gelir.”

قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ

Peki bu insanlara ne oluyor ki, neredeyse hiçbir konuşmayı anlamıyorlar?[78]

فَمَالِ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا [78]

Sana erişen iyilik Tanrı'dan gelir,

مَّآ أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

ve sana erişen kötülük kendinden gelir.

وَمَآ أَصَابَكَ مِن سَيِّئَةٍ فَمِن نَّفْسِكَ

Ve Biz seni insanlara elçi olarak gönderdik.

وَأَرْسَلْنَٰكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا

Ve tanık olarak Tanrı yeter.[79]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [79]

Elçiye itaat eden, Tanrı'ya itaat etmiştir,

مَّن يُطِعِ ٱلرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ ٱللَّهَ

ve kim sırt çevirirse — Biz seni onların üzerine gözetici olarak göndermedik.[80]

وَمَن تَوَلَّىٰ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا [80]

Ve “İtaat” derler,

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ

ama senin yanından çıktıklarında, içlerinden bir grup geceleyin, kendi dediklerinden bambaşka bir şey kurar.

فَإِذَا بَرَزُوا۟ مِنْ عِندِكَ بَيَّتَ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ ٱلَّذِى تَقُولُ

Tanrı, geceleyin kurduklarını kaydeder.

وَٱللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ

Öyleyse onlardan sıyrıl ve Tanrı'ya vekâlet ver.

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Ve vekil olarak Tanrı yeter.[81]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [81]

Okuma üzerinde derinlemesine düşünmüyorlar mı?

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ

Ve eğer o Tanrı'dan başkasından gelmiş olsaydı, onda çok sayıda ayrışma bulurlardı.[82]

وَلَوْ كَانَ مِنْ عِندِ غَيْرِ ٱللَّهِ لَوَجَدُوا۟ فِيهِ ٱخْتِلَٰفًا كَثِيرًا [82]

Ve onlara güven verici ya da kaygılandırıcı bir haber ulaştığında, onu yayarlar;

وَإِذَا جَآءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ ٱلْأَمْنِ أَوِ ٱلْخَوْفِ أَذَاعُوا۟ بِهِۦ

ama onu elçiye ve içlerinden komutayı elinde tutanlara geri götürselerdi, içlerinden ondan cevher çıkarmaya çalışanlar onu bilirlerdi.

وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى ٱلرَّسُولِ وَإِلَىٰٓ أُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ ٱلَّذِينَ يَسْتَنۢبِطُونَهُۥ مِنْهُمْ

Ve Tanrı'nın size olan ikramı ve O'nun esirgemesi olmasaydı, içinizden azı dışında, Saptırıcı'yı kesinlikle izlerdiniz.[83]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ لَٱتَّبَعْتُمُ ٱلشَّيْطَٰنَ إِلَّا قَلِيلًا [83]

Öyleyse Tanrı yolunda savaş:

فَقَٰتِلْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

yalnızca kendinle yükümlüsün.

لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ

Ve inanç sahiplerini özendir.

وَحَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Belki Tanrı, yadsıyanların şiddetini geri tutar.

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَكُفَّ بَأْسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

Tanrı katılıkta daha korkunç, caydırıcı örnekte de daha korkunçtur.[84]

وَٱللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا [84]

Kim güzel bir aracılıkla aracılık ederse, ondan ona bir pay vardır;

مَّن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً حَسَنَةً يَكُن لَّهُۥ نَصِيبٌ مِّنْهَا

ve kim kötü bir aracılıkla aracılık ederse, ondan payını taşır.

وَمَن يَشْفَعْ شَفَٰعَةً سَيِّئَةً يَكُن لَّهُۥ كِفْلٌ مِّنْهَا

Tanrı, her şeyin üzerinde, idarecidir.[85]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقِيتًا [85]

Ve size bir selamla selam verildiğinde, ondan daha güzel bir selamla selamlayın ya da onu geri verin,

وَإِذَا حُيِّيتُم بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا۟ بِأَحْسَنَ مِنْهَآ أَوْ رُدُّوهَآ

çünkü Tanrı, her şeyin üzerinde, hesabı tutandır.[86]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَسِيبًا [86]

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

O sizi elbette, hiçbir kuşku götürmeyen Huzura Çıkış Günü'nde bir araya getirecek.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Ve konuşmada Tanrı'dan daha doğrucu kimdir?[87]

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ حَدِيثًا [87]

Peki size ne oluyor ki, ikiyüzlüler konusunda iki tabur oluşturuyorsunuz, oysa Tanrı onları kazandıkları yüzünden devirdi?

فَمَا لَكُمْ فِى ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَٱللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوٓا۟

Tanrı'nın yolunu şaşırttığı kişiyi kılavuzlamak mı istiyorsunuz?

أَتُرِيدُونَ أَن تَهْدُوا۟ مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa, ona hiçbir yol bulamazsın.[88]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا [88]

Onlar, kendileri yadsıdığı gibi sizin de yadsımanızı isterler, eşit olasınız diye;

وَدُّوا۟ لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا۟ فَتَكُونُونَ سَوَآءً

öyleyse onlardan müttefikler edinmeyin, Tanrı yolunda göç edene kadar.

فَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ أَوْلِيَآءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Sırt çevirirlerse, o zaman onları yakalayın ve nerede bulursanız öldürün ve onlardan ne müttefik ne de yardıma koşan bir kimse edinmeyin — sizinle aralarında ciddi bir taahhüt bulunan bir halka bağlananlar ya da size gelenler hariç[89]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَخُذُوهُمْ وَٱقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا۟ مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [89] إِلَّا ٱلَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍۭ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ أَوْ جَآءُوكُمْ

göğsü, sizinle savaşmak ya da kendi halkıyla savaşmak düşüncesiyle daralmış olarak.

حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَن يُقَٰتِلُوكُمْ أَوْ يُقَٰتِلُوا۟ قَوْمَهُمْ

Ve Tanrı dileseydi, onlara sizin üzerinizde güç verirdi ve sizinle savaşırlardı.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَٰتَلُوكُمْ

Sizden uzak durur, sizinle savaşmaz ve size barış sunarlarsa, Tanrı size onlara karşı hiçbir yol tanımaz.[90]

فَإِنِ ٱعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ وَأَلْقَوْا۟ إِلَيْكُمُ ٱلسَّلَمَ فَمَا جَعَلَ ٱللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا [90]

Sizinle güvende olmak ve kendi halkıyla güvende olmak isteyen başkalarını bulacaksınız; ne zaman sınava geri döndürülseler, ona yeniden dalarlar.

سَتَجِدُونَ ءَاخَرِينَ يُرِيدُونَ أَن يَأۡمَنُوكُمۡ وَيَأۡمَنُواْ قَوۡمَهُمۡ كُلَّ مَا رُدُّوٓاْ إِلَى ٱلۡفِتۡنَةِ أُرۡكِسُواْ فِيهَا

Sizden uzak durmazlar, size barış sunmazlar ve ellerini çekmezlerse, o zaman onları yakalayın ve nerede gafil avlarsanız öldürün.

فَإِن لَّمۡ يَعۡتَزِلُوكُمۡ وَيُلۡقُوٓاْ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ وَيَكُفُّوٓاْ أَيۡدِيَهُمۡ فَخُذُوهُمۡ وَٱقۡتُلُوهُمۡ حَيۡثُ ثَقِفۡتُمُوهُمۡ

Ve işte onlar, kendilerine karşı size açık bir yetki tanıdığımız kimselerdir.[91]

وَأُوْلَٰٓئِكُمۡ جَعَلۡنَا لَكُمۡ عَلَيۡهِمۡ سُلۡطَٰنٗا مُّبِينٗا [91]

Ve bir inanç sahibine, bir inanç sahibini öldürmek düşmez,

وَمَا كَانَ لِمُؤۡمِنٍ أَن يَقۡتُلَ مُؤۡمِنًا

hata dışında.

إِلَّا خَطَـٔٗا

Ve kim bir inanç sahibini hata sonucu öldürürse, inanç sahibi bir rehinin bağımsızlığını geri vermelidir, ayrıca ailesine verilen bir tazminat ödemelidir; aile sadaka olarak bundan vazgeçmedikçe.

وَمَن قَتَلَ مُؤۡمِنًا خَطَـٔٗا فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ وَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَصَّدَّقُواْ

Ve öldürülen sizin için düşman bir halktan olup da inanç sahibiyse, o zaman inanç sahibi bir rehinin bağımsızlığını geri vermektir.

فَإِن كَانَ مِن قَوۡمٍ عَدُوّٖ لَّكُمۡ وَهُوَ مُؤۡمِنٞ فَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ

Ve eğer sizinle aralarında ciddi bir taahhüt bulunan bir halktansa, o zaman ailesine verilen bir tazminat ve inanç sahibi bir rehinin bağımsızlığını geri vermektir.

وَإِن كَانَ مِن قَوۡمِۭ بَيۡنَكُمۡ وَبَيۡنَهُم مِّيثَٰقٞ فَدِيَةٞ مُّسَلَّمَةٌ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ وَتَحۡرِيرُ رَقَبَةٖ مُّؤۡمِنَةٖ

Ve kim buna imkân bulamazsa, o zaman art arda iki ay perhiz, Tanrı'dan gelen bir pişmanlık olarak.

فَمَن لَّمۡ يَجِدۡ فَصِيَامُ شَهۡرَيۡنِ مُتَتَابِعَيۡنِ تَوۡبَةٗ مِّنَ ٱللَّهِ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[92]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمٗا [92]

Ve kim bir inanç sahibini kasten öldürürse, onun karşılığı Cehennem'dir, orada sonsuza dek kalacaktır; Tanrı ona öfkelendi, onu lanetledi ve ona muazzam bir ceza hazırladı.[93]

وَمَن يَقۡتُلۡ مُؤۡمِنٗا مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدٗا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمٗا [93]

Ey inananlar! Tanrı'nın yolunu adımladığınızda, açıkça ayırt edin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا ضَرَبۡتُمۡ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ فَتَبَيَّنُواْ

ve size barış sunan kimseye: “Sen inanç sahibi değilsin” demeyin, yakın yaşamın geçici mallarını arayarak; oysa Tanrı'nın yanında bol ganimetler vardır.(15)

وَلَا تَقُولُواْ لِمَنۡ أَلۡقَىٰٓ إِلَيۡكُمُ ٱلسَّلَمَ لَسۡتَ مُؤۡمِنٗا تَبۡتَغُونَ عَرَضَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا فَعِندَ ٱللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٞ (15)

Daha önce siz de böyleydiniz, sonra Tanrı size ihsanda bulundu.

كَذَٰلِكَ كُنتُم مِّن قَبۡلُ فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمۡ

Öyleyse açıkça ayırt edin,

فَتَبَيَّنُوٓاْ

çünkü Tanrı, yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[94]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعۡمَلُونَ خَبِيرٗا [94]

Tanrı yolunda mallarıyla ve Özleriyle mücadele edenlerle, özürlüler hariç, inanç sahiplerinden oturup kalanlar eşit değildir.

لَّا يَسۡتَوِي ٱلۡقَٰعِدُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ غَيۡرُ أُوْلِي ٱلضَّرَرِ وَٱلۡمُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ

Tanrı, mallarıyla ve Özleriyle mücadele edenleri, oturup kalanların üzerinde bir derece üstün kıldı.

فَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلۡمُجَٰهِدِينَ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ عَلَى ٱلۡقَٰعِدِينَ دَرَجَةٗ

Ve hepsine Tanrı en güzelini vaat etti;

وَكُلّٗا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلۡحُسۡنَىٰ

ve Tanrı mücadele edenleri, oturup kalanların üzerinde, muazzam bir ödülle üstün kıldı — Kendi tarafından dereceler, bir bağışlanma ve bir esirgeme;[95]

وَفَضَّلَ ٱللَّهُ ٱلْمُجَٰهِدِينَ عَلَى ٱلْقَٰعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [95] دَرَجَٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[96]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [96]

Şüphesiz, kendilerine zulmederken Görevliler'in sadakatle tuttuğu kimseler — derler ki: "Hangi durumdaydınız?"

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ قَالُوا۟ فِيمَ كُنتُمْ

Derler ki: "Biz yeryüzünde zayıflığa indirgenmiştik."

قَالُوا۟ كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Derler ki: "Tanrı'nın yeryüzü, içinde göç edebileceğiniz kadar geniş değil miydi?"

قَالُوٓا۟ أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةً فَتُهَاجِرُوا۟ فِيهَا

İşte bunlar, sığınakları Cehennem olacak kimselerdir; ve ne kötü bir varış yeri! — zayıflığa indirgenmiş, hiçbir çare bulamayan ve bir yol bulamayan erkekler, kadınlar ve çocuklar hariç.[97–98]

فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ وَسَآءَتْ مَصِيرًا [97] إِلَّا ٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلرِّجَالِ وَٱلنِّسَآءِ وَٱلْوِلْدَٰنِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا [98]

İşte onlara, belki Tanrı göz yumar.

فَأُو۟لَٰٓئِكَ عَسَى ٱللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ

Tanrı Sürekli Göz Yumandır, Çok Bağışlayandır.[99]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا [99]

Ve kim Tanrı yolunda göç ederse, yeryüzünde bol bir sığınak ve rahatlık bulur.

وَمَن يُهَاجِرْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يَجِدْ فِى ٱلْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً

Ve kim, Tanrı'ya ve O'nun elçisine göç ederek evinden çıkar, sonra ölüm ona yetişirse, ödülü artık Tanrı'nın üzerine düşer.

وَمَن يَخْرُجْ مِنۢ بَيْتِهِۦ مُهَاجِرًا إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ يُدْرِكْهُ ٱلْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[100]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [100]

Ve yeryüzünü adımladığınızda, yadsıyanların sizi sınamasından korkarsanız, Temas'ı kısaltmanızda size hiçbir kusur yoktur;

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا۟ مِنَ ٱلصَّلَوٰةِ إِنْ خِفْتُمْ أَن يَفْتِنَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟

çünkü yadsıyanlar, sizin için açık bir düşmandır.[101]

إِنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ كَانُوا۟ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا [101]

Ve sen onların içindeyken ve onlar için Temas'ı yönettiğinde, içlerinden bir grup seninle birlikte ayakta dursun ve silahlarını alsınlar.

وَإِذَا كُنتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُم مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوٓا۟ أَسْلِحَتَهُمْ

Sonra yere kapandıklarında, arkanıza geçsinler,

فَإِذَا سَجَدُوا۟ فَلْيَكُونُوا۟ مِن وَرَآئِكُمْ

ve henüz Temas'ı kurmamış başka bir grup gelsin, onu seninle birlikte kursun, önlemlerini ve silahlarını alarak.

وَلْتَأْتِ طَآئِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا۟ فَلْيُصَلُّوا۟ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا۟ حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ

Yadsıyanlar, silahlarınızı ve eşyalarınızı ihmal etmenizi isterler, size tek bir defada çullanmak için.

وَدَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُم مَّيْلَةً وَٰحِدَةً

Ve yağmur size bir rahatsızlık veriyorsa ya da hastaysanız, silahlarınızı bırakmanızda size hiçbir kusur yoktur;

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَن تَضَعُوٓا۟ أَسْلِحَتَكُمْ

ama önlemlerinizi alın,

وَخُذُوا۟ حِذْرَكُمْ

çünkü Tanrı yadsıyanlar için alçaltıcı bir ceza hazırlamıştır.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [102]

Ve Temas'ı tamamladığınızda, Tanrı'yı hatırlayın; ayakta, otururken ya da yan yatarken.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ قِيَٰمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ

Sonra huzur bulduğunuzda, Temas'ı sürdürün,

فَإِذَا ٱطْمَأْنَنتُمْ فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

çünkü Temas, inanç sahipleri için, saatleri belirlenmiş bir ödevdir.[103]

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ كَانَتْ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ كِتَٰبًا مَّوْقُوتًا [103]

Ve o halkı aramakta gevşemeyin.

وَلَا تَهِنُوا۟ فِى ٱبْتِغَآءِ ٱلْقَوْمِ

Eğer acı çekiyorsanız, onlar da sizin acı çektiğiniz gibi şüphesiz acı çeker; ama siz Tanrı'dan onların ummadığını umarsınız.

إِن تَكُونُوا۟ تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[104]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [104]

Biz sana Yazı'yı tam bir hak ile indirdik, insanlar arasında Tanrı'nın sana gösterdiği şeye göre hüküm vermen için.

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِمَآ أَرَىٰكَ ٱللَّهُ

Ve hainler için bir kavgacı olma.[105]

وَلَا تَكُن لِّلْخَآئِنِينَ خَصِيمًا [105]

Ve Tanrı'dan bağışlanma dile,

وَٱسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[106]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [106]

Ve kendilerine ihanet edenler adına tartışma,

وَلَا تُجَٰدِلْ عَنِ ٱلَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ

çünkü Tanrı, büyük bir hain, ihlalci olanı sevmez.[107]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا [107]

İnsanlardan gizlenirler, Tanrı'dan gizlenmezler; oysa geceleyin O'nun hoşnut olmadığı sözler kurdukları zaman O onlarla birliktedir.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ ٱللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ ٱلْقَوْلِ

Tanrı yaptıklarını tümüyle kuşatır.[108]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا [108]

İşte siz, yakın yaşamda onlar adına tartışmış olanlar; ama Huzura Çıkış Günü'nde onlar adına Tanrı'yla kim tartışacak? Ya da onlar için kim vekil olacak?[109]

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ جَٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فَمَن يُجَٰدِلُ ٱللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا [109]

Ve kim bir kötülük işlerse ya da kendi Özüne zulmederse, sonra Tanrı'dan bağışlanma dilerse, Tanrı'yı Çok Bağışlayan, Esirgeyen bulur.[110]

وَمَن يَعْمَلْ سُوٓءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُۥ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ ٱللَّهَ يَجِدِ ٱللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا [110]

Ve kim bir ihlal kazanırsa, onu yalnızca kendi Özü aleyhine kazanır.

وَمَن يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُۥ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[111]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [111]

Ve kim bir kabahat ya da bir ihlal kazanır, sonra onunla bundan azade birini itham ederse, bir iftirayı ve açık bir ihlali yüklenmiştir.[112]

وَمَن يَكْسِبْ خَطِيٓـَٔةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِۦ بَرِيٓـًٔا فَقَدِ ٱحْتَمَلَ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [112]

Ve Tanrı'nın sana olan ikramı ve O'nun esirgemesi olmasaydı, içlerinden bir grup senin yolunu şaşırtmaya niyetlenirdi;

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُۥ لَهَمَّت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ

ama onlar yalnızca kendilerinin yolunu şaşırtır ve sana hiçbir şekilde zarar veremezler.

وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِن شَىْءٍ

Ve Tanrı senin üzerine Yazı'yı ve bilgeliği indirdi ve sana bilmediğini öğretti.

وَأَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ

Tanrı'nın sana olan ikramı muazzamdır.[113]

وَكَانَ فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا [113]

Gizli toplantılarının çoğunda hiçbir iyilik yoktur, bir sadakayı ya da töreyle tanınanı ya da insanlar arasında bir barıştırmayı emreden kimse hariç.

لَّا خَيْرَ فِى كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَىٰهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَٰحٍۭ بَيْنَ ٱلنَّاسِ

Ve kim bunu Tanrı'nın hoşnutluğunu arayarak yaparsa, ona Biz muazzam bir ödül vereceğiz.[114]

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِ ٱللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [114]

Ve kim, kılavuzluk kendisine açık olduktan sonra elçiye karşı kopuşla dikilir ve inanç sahiplerinin yolundan başka bir yolu izlerse, Biz onu yöneldiği şeye bırakacağız ve onu Cehennem'de yandıracağız.

وَمَن يُشَاقِقِ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ ٱلْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ ٱلْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِۦ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِۦ جَهَنَّمَ

Ve ne kötü bir varış yeri![115]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [115]

Tanrı, Kendisine ortak koşulmasını şüphesiz bağışlamaz,

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرَكَ بِهِۦ

ama bunun altında kalanı dilediği kimseye bağışlar.

وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَن يَشَآءُ

Ve kim Tanrı'ya ortak koşarsa, uzak bir yol şaşkınlığıyla yolunu şaşırmıştır.[116]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [116]

Onlar, O'nun dışında yalnızca dişilere yakarırlar ve yalnızca asi bir Saptırıcı'ya yakarırlar, Tanrı onu lanetlemiştir,[117]

إِن يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ إِنَٰثًا وَإِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَٰنًا مَّرِيدًا [117] لَّعَنَهُ ٱللَّهُ

ki dedi: “Senin buyruğa uyanlarından elbette belirlenmiş bir hisse alacağım; onların yolunu elbette şaşırtacağım, onlara elbette boş umutlar vereceğim, onlara elbette davarın kulaklarını yarmayı emredeceğim ve onlara elbette Tanrı'nın yaratışını değiştirmeyi emredeceğim.”[118]

وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا [118] وَلَأُضِلَّنَّهُمْ وَلَأُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ ءَاذَانَ ٱلْأَنْعَٰمِ وَلَءَامُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ ٱللَّهِ

Ve kim Tanrı'nın dışında Saptırıcı'yı müttefik edinirse, açık bir kayba uğramıştır.[119]

وَمَن يَتَّخِذِ ٱلشَّيْطَٰنَ وَلِيًّا مِّن دُونِ ٱللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا [119]

O onlara vaatlerde bulunur ve onlara boş umutlar verir,

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ

ve Saptırıcı onlara aldatmacadan başka bir şey vaat etmez.[120]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [120]

İşte sığınakları Cehennem olacak kimseler,

أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ve orada hiçbir kaçış bulamayacaklar.[121]

وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا [121]

Ve inanan ve sağlam işler yapanları, Biz altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacağız, orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Tanrı'nın vaadi, tam bir hak ile.

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

Ve söz bakımından Tanrı'dan daha doğrucu kimdir?[122]

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ ٱللَّهِ قِيلًا [122]

Bu, ne sizin dileklerinize, ne de Yazı ehlinin dileklerine bağlıdır.

لَّيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَآ أَمَانِيِّ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ

Kim bir kötülük işlerse, bunun karşılığı kendisine verilir ve Tanrı'nın dışında ne bir müttefik ne de bir yardım bulur.[123]

مَن يَعْمَلْ سُوٓءًا يُجْزَ بِهِۦ وَلَا يَجِدْ لَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [123]

Ve kim, inanç sahibiyken, erkek ya da kadın, sağlam işler yaparsa, işte onlar Bahçe'ye sokulacaklar ve hurma çekirdeğinin çentiği kadar bile zulme uğramayacaklar.**(16)** [124]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا [124] **(16)**

Ve doğrultusunu Tanrı'ya karşı dürüst kılmış, iyilik yaparken İbrahim'in öğretisini izlemiş, bütünüyle Tanrı'ya yönelmiş olandan daha güzel bir Yasa'ya kim sahiptir?

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُۥ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَٱتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

Ve Tanrı İbrahim'i can dostu edindi.[125]

وَٱتَّخَذَ ٱللَّهُ إِبْرَٰهِيمَ خَلِيلًا [125]

Ve göklerde olan ve yeryüzünde olan Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Tanrı her şeyi tümüyle kuşatır.[126]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطًا [126]

Ve sana kadınlar hakkında danışıyorlar.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِى ٱلنِّسَآءِ

De ki: "Tanrı onlar hakkında size görüş verir, Yazı'da size seslendirilenler de, kendilerine yazılmış olanı vermediğiniz ve onlarla evlenmeyi arzuladığınız yetim kızlar hakkında, zayıflığa indirgenmiş çocuklar hakkında ve yetimlere karşı tam bir insafla davranmanız hakkında.

قُلِ ٱللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ فِى يَتَٰمَى ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَٱلْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ ٱلْوِلْدَٰنِ وَأَن تَقُومُوا۟ لِلْيَتَٰمَىٰ بِٱلْقِسْطِ

Ve her ne iyilik yaparsanız, Tanrı bu konuda şüphesiz Her Şeyi Bilendir."[127]

وَمَا تَفْعَلُوا۟ مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِهِۦ عَلِيمًا [127]

Ve bir kadın kocasından tek taraflı bir ayrılma ya da bir sıyrılma korkarsa, aralarında bir uzlaşmayla barışmalarında onlara hiçbir kusur yoktur;

وَإِنِ ٱمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنۢ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ أَن يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا

ve barışma daha iyidir.

وَٱلصُّلْحُ خَيْرٌ

Ve Özlere açgözlülük her zaman hazır tutulmuştur;

وَأُحْضِرَتِ ٱلْأَنفُسُ ٱلشُّحَّ

ama iyilik yapar ve sakınırsanız, Tanrı yaptıklarınızdan şüphesiz Yakından Haberdardır.[128]

وَإِن تُحْسِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [128]

Ve kadınlar arasında asla adil olamazsınız, buna ne kadar önem verseniz de;

وَلَن تَسْتَطِيعُوٓا۟ أَن تَعْدِلُوا۟ بَيْنَ ٱلنِّسَآءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ

öyleyse büsbütün eğilmeyin, ötekini askıda kalmış gibi bırakacak kadar.

فَلَا تَمِيلُوا۟ كُلَّ ٱلْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا كَٱلْمُعَلَّقَةِ

Ve barışır ve sakınırsanız, Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[129]

وَإِن تُصْلِحُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [129]

Ve ayrılırlarsa, Tanrı her birini Kendi genişliğinden zengin kılar.

وَإِن يَتَفَرَّقَا يُغْنِ ٱللَّهُ كُلًّا مِّن سَعَتِهِۦ

Tanrı Geniştir, Bilgedir.[130]

وَكَانَ ٱللَّهُ وَٰسِعًا حَكِيمًا [130]

Ve göklerde olan ve yeryüzünde olan Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve Biz şüphesiz, sizden önce Yazı verilenlere ve sizlere, Tanrı'ya karşı sakınmanızı salık verdik.

وَلَقَدْ وَصَّيْنَا ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنِ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

Ve yadsırsanız, göklerde olan ve yeryüzünde olan şüphesiz Tanrı'ya aittir.

وَإِن تَكْفُرُوا۟ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Tanrı Zengindir, Övülendir.[131]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا [131]

Ve göklerde olan ve yeryüzünde olan Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve vekil olarak Tanrı yeter.[132]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [132]

O dilerse sizi, ey insanlar, alıp götürür ve başkalarını getirir.

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا ٱلنَّاسُ وَيَأْتِ بِـَٔاخَرِينَ

Tanrı buna güç yetirir.[133]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا [133]

Kim yakın yaşamın getirisini isterse — Tanrı'nın yanında yakın yaşamın ve son yaşamın getirisi vardır.

مَّن كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ ٱلدُّنْيَا فَعِندَ ٱللَّهِ ثَوَابُ ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ

Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[134]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [134]

Ey inananlar! Tanrı için tanıklar olarak, kendinize ya da ebeveyninize ya da yakınlarınıza karşı bile olsa, insafı sıkıca sürdürenlerden olun.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ بِٱلْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَوِ ٱلْوَٰلِدَيْنِ وَٱلْأَقْرَبِينَ

Zengin ya da yoksul olsun, Tanrı ikisine de daha yakındır; öyleyse duyguyu izlemeyin, adil olmayacak kadar.

إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَٱللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلْهَوَىٰٓ أَن تَعْدِلُوا۟

Ve çarpıtırsanız ya da sıyrılırsanız, Tanrı yaptıklarınızdan şüphesiz Yakından Haberdardır.[135]

وَإِن تَلْوُۥٓا۟ أَوْ تُعْرِضُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا [135]

Ey inananlar! Tanrı'ya, O'nun elçisine, O'nun elçisine indirdiği Yazı'ya ve daha önce indirdiği Yazı'ya inanın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِى نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَٱلْكِتَٰبِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِن قَبْلُ

Ve kim Tanrı'yı, O'nun Görevlilerini, O'nun yazılarını, O'nun elçilerini ve Son Gün'ü yadsırsa, uzak bir yol şaşkınlığıyla yolunu şaşırmıştır.[136]

وَمَن يَكْفُرْ بِٱللَّهِ وَمَلَٰٓئِكَتِهِۦ وَكُتُبِهِۦ وَرُسُلِهِۦ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [136]

Şüphesiz, inanıp sonra yadsıyan, sonra inanıp sonra yadsıyan, sonra yadsımaları artanlar — Tanrı'ya onları bağışlamak ve onları bir yola kılavuzlamak yakışmaz.[137]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ ثُمَّ ٱزْدَادُوا۟ كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًۢا [137]

İkiyüzlülere, kendileri için acı verici bir ceza olduğunu duyur — yadsıyanları, inanç sahiplerinin dışında müttefik edinenlere.[138]

بَشِّرِ ٱلْمُنَٰفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [138] ٱلَّذِينَ يَتَّخِذُونَ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Onların yanında kudret mi arıyorlar? Kudret şüphesiz tümüyle Tanrı'ya aittir.[139]

أَيَبْتَغُونَ عِندَهُمُ ٱلْعِزَّةَ فَإِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا [139]

Ve O, size Yazı'da şunu çoktan indirdi: Tanrı'nın işaretlerinin yadsındığını ve onlarla alay edildiğini işittiğinizde, onlar başka bir konuşmaya dalana kadar onlarla birlikte oturmayın;

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلْكِتَٰبِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا۟ مَعَهُمْ حَتَّىٰ يَخُوضُوا۟ فِى حَدِيثٍ غَيْرِهِۦٓ

çünkü o zaman siz de onlar gibi olursunuz.

إِنَّكُمْ إِذًا مِّثْلُهُمْ

Tanrı ikiyüzlüleri ve yadsıyanları, hepsini birlikte, Cehennem'de şüphesiz bir araya getirecektir — sizin hakkınızda bekleyiş içinde olanlar: Tanrı'dan size bir açılım gelirse, "Biz sizinle birlikte değil miydik?" derler; ve yadsıyanlara bir pay düşerse, "Sizi ele geçirmedik mi ve sizi inanç sahiplerinden uzak tutmadık mı?" derler.[140]

إِنَّ ٱللَّهَ جَامِعُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْكَٰفِرِينَ فِى جَهَنَّمَ جَمِيعًا [140] ٱلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ ٱللَّهِ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَٰفِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوٓا۟ أَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُم مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Tanrı Huzura Çıkış Günü'nde aranızda hüküm verecektir;

فَٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

ve Tanrı yadsıyanlara inanç sahipleri üzerinde asla bir yol tanımayacaktır.[141]

وَلَن يَجْعَلَ ٱللَّهُ لِلْكَٰفِرِينَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا [141]

İkiyüzlüler Tanrı'yı aldatmaya çalışırlar, oysa onları aldatan O'dur.

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ يُخَٰدِعُونَ ٱللَّهَ وَهُوَ خَٰدِعُهُمْ

Ve Temas için ayağa kalktıklarında, tembellikle kalkarlar, insanlara gösteriş yaparak, ve Tanrı'yı yalnızca azıcık hatırlarlar, ikisi arasında bocalayarak, ne bu yana ne şu yana.[142]

وَإِذَا قَامُوٓا۟ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ قَامُوا۟ كُسَالَىٰ يُرَآءُونَ ٱلنَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ ٱللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا [142] مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَٰلِكَ لَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ وَلَآ إِلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa, ona hiçbir yol bulamazsın.[143]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ سَبِيلًا [143]

Ey inananlar! Yadsıyanları, inanç sahiplerinin dışında müttefikler edinmeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Tanrı'ya aleyhinize açık bir yetki tanımak mı istiyorsunuz?[144]

أَتُرِيدُونَ أَن تَجْعَلُوا۟ لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [144]

İkiyüzlüler şüphesiz Ateş'in en alt tabakasındadır ve onlar için asla bir yardım bulamazsın —[145]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ فِى ٱلدَّرْكِ ٱلْأَسْفَلِ مِنَ ٱلنَّارِ وَلَن تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا [145]

dönenler, kendilerini sağlamlaştıranlar, Tanrı'ya sıkıca tutunanlar ve Yasalarını yalnızca Tanrı'ya adayanlar hariç: işte onlar inanç sahipleriyle birliktedir,

إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ وَأَصْلَحُوا۟ وَٱعْتَصَمُوا۟ بِٱللَّهِ وَأَخْلَصُوا۟ دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ

ve Tanrı yakında inanç sahiplerine muazzam bir ödül verecektir.[146]

وَسَوْفَ يُؤْتِ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا [146]

Tanrı cezanızla ne yapardı, eğer minnettar ve inanç sahibi kimselerseniz?

مَّا يَفْعَلُ ٱللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ وَءَامَنتُمْ

Tanrı Minnettardır, Her Şeyi Bilendir.[147]

وَكَانَ ٱللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا [147]

Tanrı kötünün yüksek sesle söylenmesini sevmez, zulme uğramış kimse dışında.

لَّا يُحِبُّ ٱللَّهُ ٱلْجَهْرَ بِٱلسُّوٓءِ مِنَ ٱلْقَوْلِ إِلَّا مَن ظُلِمَ

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[148]

وَكَانَ ٱللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا [148]

Bir iyiliği açığa çıkarın, ya da onu gizleyin, ya da bir kötülüğe göz yumun, Tanrı şüphesiz Sürekli Göz Yumandır, Güç Yetirendir.[149]

إِن تُبْدُوا۟ خَيْرًا أَوْ تُخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا۟ عَن سُوٓءٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا [149]

Tanrı'yı ve O'nun elçilerini yadsıyanlar, Tanrı'yı O'nun elçilerinden ayırmak isteyenler ve "Bir kısmına inanıyoruz, bir kısmını yadsıyoruz" diyerek, ikisi arasında bir yol açmak isteyenler — işte gerçek yadsıyanlar bunlardır.[150]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيُرِيدُونَ أَن يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ ٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَن يَتَّخِذُوا۟ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا [150] أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ حَقًّا

Ve Biz yadsıyanlar için alçaltıcı bir ceza hazır ettik.[151]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا [151]

Ve Tanrı'ya ve O'nun elçilerine inananlar ve aralarında hiçbir ayrım yapmayanlar, işte onlara O yakında ödüllerini verecektir.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ وَلَمْ يُفَرِّقُوا۟ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ أُو۟لَٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أُجُورَهُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[152]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [152]

Yazı ehli senden, onların üzerine gökten bir yazı indirmeni ister.

يَسْـَٔلُكَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَن تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَٰبًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ

Oysa onlar Musa'dan bundan daha büyüğünü istemişlerdi, diyerek: "Bize Tanrı'yı açıkça göster"; bunun üzerine zulümleri yüzünden yıldırım onları yakaladı.

فَقَدْ سَأَلُوا۟ مُوسَىٰٓ أَكْبَرَ مِن ذَٰلِكَ فَقَالُوٓا۟ أَرِنَا ٱللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ

Sonra, açık kanıtlar kendilerine geldikten sonra buzağıyı edindiler; ama Biz buna göz yumduk,

ثُمَّ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَٰتُ فَعَفَوْنَا عَن ذَٰلِكَ

ve Musa'ya açık bir yetki verdik.[153]

وَءَاتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَٰنًا مُّبِينًا [153]

Ve Biz, ciddi taahhütleri uyarınca, Dağ'ı onların üzerine yükselttik,

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ ٱلطُّورَ بِمِيثَٰقِهِمْ

ve onlara dedik ki: "Kapıdan yere kapanarak girin",

وَقُلْنَا لَهُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْبَابَ سُجَّدًا

ve onlara dedik ki: "Soluklanma konusunda sınırları çiğnemeyin",

وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا۟ فِى ٱلسَّبْتِ

ve onlardan ciddi ve sağlam bir taahhüt aldık.[154]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [154]

Ciddi taahhütlerini bozmaları, Tanrı'nın işaretlerini yadsımaları, hak olmaksızın Aktarıcıları öldürmeleri ve "Çekirdeklerimiz örtülüdür" demeleri yüzündendir — hayır, yadsımaları yüzünden Tanrı onların çekirdeklerine damga vurmuştur, öyle ki ancak az inanırlar — ve yadsımaları, Meryem aleyhine muazzam bir iftira atmaları ve "Biz Mesih'i, Meryem oğlu İsa'yı, Tanrı'nın elçisini şüphesiz öldürdük" demeleri yüzünden,[155–156]

فَبِمَا نَقْضِهِم مِّيثَٰقَهُمْ وَكُفْرِهِم بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَقَتْلِهِمُ ٱلْأَنۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۢ بَلْ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا [155] وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَٰنًا عَظِيمًا [156] وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا ٱلْمَسِيحَ عِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ ٱللَّهِ

oysa onu ne öldürdüler ne de direğe sabitlediler, ama bu onlara benzer kılındı.

وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ

Ve onun hakkında ayrışanlar, bu konuda elbette bir kararsızlık içindedir.

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ

Onların bu konuda hiçbir bilgisi yoktur,

مَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

varsayımı izlemekten başka.

إِلَّا ٱتِّبَاعَ ٱلظَّنِّ

Ve onu kesinlikle öldürmediler.[157]

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًۢا [157]

Tanrı, tersine, onu Kendisine yükseltti.

بَل رَّفَعَهُ ٱللَّهُ إِلَيْهِ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[158]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [158]

Ve Yazı ehli arasında, ölümünden önce ona elbette inanmayacak hiç kimse yoktur; ve Huzura Çıkış Günü'nde o, onlara karşı tanık olacaktır.[159]

وَإِن مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِۦ قَبْلَ مَوْتِهِۦ وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا [159]

Yeniden Yönelenler'in zulmü yüzünden, Biz onlara kendilerine serbest kılınmış iyi şeyleri yasak ettik; Tanrı'nın yolunu çokça tıkamaları, kendilerine menedilmişken tefecilik yapmaları ve insanların mallarını sahte yolla yemeleri yüzünden de.[160]

فَبِظُلْمٍ مِّنَ ٱلَّذِينَ هَادُواْ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَٰتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ كَثِيرًا [160] وَأَخْذِهِمُ ٱلرِّبَوٰاْ وَقَدْ نُهُواْ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ

Ve Biz onlardan yadsıyanlar için acı verici bir ceza hazır ettik.[161]

وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [161]

Ama onlardan bilgide kök salmış olanlar ve inanç sahipleri, sana indirilene ve senden önce indirilene inanırlar; Temas'ı sürdürenler de,

لَّٰكِنِ ٱلرَّٰسِخُونَ فِى ٱلْعِلْمِ مِنْهُمْ وَٱلْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَٱلْمُقِيمِينَ ٱلصَّلَوٰةَ

katışıksız cömertliği verenler ve Tanrı'ya ve Son Gün'e inananlar — işte onlara Biz yakında muazzam bir ödül vereceğiz.[162]

وَٱلْمُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ أُوْلَٰٓئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا [162]

Biz sana, Nuh'a ve ondan sonraki Aktarıcılara vahyettiğimiz gibi şüphesiz vahyettik,

إِنَّآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ كَمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ نُوحٍ وَٱلنَّبِيِّـۧنَ مِنۢ بَعْدِهِۦ

ve İbrahim'e, İsmail'e, İshak'a, Yakup'a, soylara, İsa'ya, Eyüp'e, Yunus'a, Harun'a ve Süleyman'a vahyettik;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ وَٱلْأَسْبَاطِ وَعِيسَىٰ وَأَيُّوبَ وَيُونُسَ وَهَٰرُونَ وَسُلَيْمَٰنَ

ve Davut'a bir Formlar Defteri verdik.[163]

وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [163]

Ve sana daha önce anlattığımız elçileri ve sana anlatmadığımız elçileri;

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَٰهُمْ عَلَيْكَ مِن قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

ve Tanrı Musa'ya bir kelamla konuştu.[164]

وَكَلَّمَ ٱللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا [164]

Duyurucu ve uyarıcı elçiler, insanların elçilerden sonra Tanrı'ya karşı hiçbir gerekçeleri kalmasın diye.

رُّسُلًا مُّبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى ٱللَّهِ حُجَّةٌۢ بَعْدَ ٱلرُّسُلِ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[165]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [165]

Ama Tanrı, sana indirdiği şeye tanıklık eder;

لَّٰكِنِ ٱللَّهُ يَشْهَدُ بِمَآ أَنزَلَ إِلَيْكَ

onu Kendi bilgisiyle indirdi, Görevliler de tanıklık eder.

أَنزَلَهُۥ بِعِلْمِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَشْهَدُونَ

Ve tanık olarak Tanrı yeter.[166]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [166]

Yadsıyan ve Tanrı'nın yolunu tıkayanlar, şüphesiz uzak bir yol şaşkınlığıyla yolunu şaşırmışlardır.[167]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّواْ ضَلَٰلًۢا بَعِيدًا [167]

Şüphesiz, yadsıyan ve zulmedenler — Tanrı'ya onları bağışlamak ve onları bir geçide kılavuzlamak yakışmaz, Cehennem'in geçidi hariç, orada sonsuza dek, ebediyen kalarak.[168]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَظَلَمُواْ لَمْ يَكُنِ ٱللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا [168] إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Ve bu, Tanrı için kolay bir iştir.[169]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [169]

Ey insanlar! Elçi size Vasinizden hak ile geldi; öyleyse inanın, bu sizin için daha iyidir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلرَّسُولُ بِٱلْحَقِّ مِن رَّبِّكُمْ فَـَٔامِنُواْ خَيْرًا لَّكُمْ

Ve yadsırsanız, göklerde ve yeryüzünde olan şüphesiz Tanrı'ya aittir.

وَإِن تَكْفُرُواْ فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[170]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [170]

Ey Yazı ehli! Yasanızda aşırıya kaçmayın ve Tanrı hakkında hak dışında bir şey demeyin.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ وَلَا تَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلۡحَقَّ

Mesih, Meryem oğlu İsa, yalnızca Tanrı'nın elçisi ve O'nun kelamıdır,

إِنَّمَا ٱلۡمَسِيحُ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ رَسُولُ ٱللَّهِ وَكَلِمَتُهُۥٓ

Meryem'e yönelttiği, ve O'ndan gelen bir Esin.

أَلۡقَىٰهَآ إِلَىٰ مَرۡيَمَ وَرُوحٞ مِّنۡهُ

Öyleyse Tanrı'ya ve O'nun elçilerine inanın,

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

ve "Üç" demeyin.

وَلَا تَقُولُواْ ثَلَٰثَةٌ

Vazgeçin: bu sizin için daha iyidir.

ٱنتَهُواْ خَيۡرٗا لَّكُمۡ

Tanrı yalnızca tek bir tanrıdır.

إِنَّمَا ٱللَّهُ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ

O'na şan olsun! O, bir çocuğu olmanın üstündedir.

سُبۡحَٰنَهُۥٓ أَن يَكُونَ لَهُۥ وَلَدٞ

Göklerde olan ve yerde olan O'nundur.

لَّهُۥ مَا فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِي ٱلۡأَرۡضِ

Ve vekil olarak Tanrı yeter.[171]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلٗا [171]

Mesih, Tanrı'nın buyruğuna uyan biri olmayı asla küçümsemeyecek, yakınlaştırılmış Görevliler de.

لَّن يَسۡتَنكِفَ ٱلۡمَسِيحُ أَن يَكُونَ عَبۡدٗا لِّلَّهِ وَلَا ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ ٱلۡمُقَرَّبُونَ

Ve kim O'nun buyruğuna uymayı küçümser ve kibirle şişerse, O onları yakında hepsi birlikte Kendisine toplayacak.[172]

وَمَن يَسۡتَنكِفۡ عَنۡ عِبَادَتِهِۦ وَيَسۡتَكۡبِرۡ فَسَيَحۡشُرُهُمۡ إِلَيۡهِ جَمِيعٗا [172]

İnanan ve sağlam işler yapanlara gelince, O onlara ödüllerini eksiksiz ödeyecek ve onlara Kendi ikramından daha fazlasını verecek;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُوَفِّيهِمۡ أُجُورَهُمۡ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦ

ve küçümseyen ve kibirle şişenlere gelince, onları acı verici bir cezayla cezalandıracak, ve Tanrı'nın dışında ne bir müttefik ne de bir yardım bulacaklar.[173]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ ٱسۡتَنكَفُواْ وَٱسۡتَكۡبَرُواْ فَيُعَذِّبُهُمۡ عَذَابًا أَلِيمٗا وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيّٗا وَلَا نَصِيرٗا [173]

Ey insanlar! Size Vasinizden bir ispat geldi ve Biz size belirgin bir ışık indirdik.[174]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدۡ جَآءَكُم بُرۡهَٰنٞ مِّن رَّبِّكُمۡ وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكُمۡ نُورٗا مُّبِينٗا [174]

Tanrı'ya inanan ve ona sıkıca tutunanlara gelince, O onları yakında Kendisinden gelen bir esirgemeye ve bir ikrama sokacak ve onları Kendisine dosdoğru bir güzergâhla kılavuzlayacak.[175]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَٱعۡتَصَمُواْ بِهِۦ فَسَيُدۡخِلُهُمۡ فِي رَحۡمَةٖ مِّنۡهُ وَفَضۡلٖ وَيَهۡدِيهِمۡ إِلَيۡهِ صِرَٰطٗا مُّسۡتَقِيمٗا [175]

Sana danışıyorlar.

يَسۡتَفۡتُونَكَ

De ki: "Tanrı size üst soy ya da alt soy bulunmaksızın mirası aktarılan kişi hakkında görüş verir.

قُلِ ٱللَّهُ يُفۡتِيكُمۡ فِي ٱلۡكَلَٰلَةِ

Bir adam çocuksuz yok olursa, ama bir kız kardeşi varsa, bıraktığının yarısı ona düşer;

إِنِ ٱمۡرُؤٌاْ هَلَكَ لَيۡسَ لَهُۥ وَلَدٞ وَلَهُۥٓ أُخۡتٞ فَلَهَا نِصۡفُ مَا تَرَكَ

ve o, kız kardeşin çocuğu yoksa ona mirasçı olur.

وَهُوَ يَرِثُهَآ إِن لَّمۡ يَكُن لَّهَا وَلَدٞ

Ama iki iseler, o zaman bıraktığının üçte ikisi onlara düşer;

فَإِن كَانَتَا ٱثۡنَتَيۡنِ فَلَهُمَا ٱلثُّلُثَانِ مِمَّا تَرَكَ

ve çok sayıda kardeş iseler, o zaman erkeğe, iki dişinin payının eşdeğeri düşer.

وَإِن كَانُوٓا۟ إِخْوَةً رِّجَالًا وَنِسَآءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Tanrı bunu size açıklar, yolunuzu şaşırmayasınız diye;

يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ أَن تَضِلُّوا۟

ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir."[176]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌۢ [176]

AL-MA'İDA • المائدة

Sure 5 · 120 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey inananlar! Sözleşmelere sadık olun.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَوۡفُواْ بِٱلۡعُقُودِ

Size sürü hayvanları serbest kılındı, size seslendirilenler hariç — dokunulmazlık durumundayken avı serbest saymadan;

أُحِلَّتۡ لَكُم بَهِيمَةُ ٱلۡأَنۡعَٰمِ إِلَّا مَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡكُمۡ غَيۡرَ مُحِلِّي ٱلصَّيۡدِ وَأَنتُمۡ حُرُمٌ

çünkü Tanrı, dilediğine göre hüküm verir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ يَحۡكُمُ مَا يُرِيدُ [1]

Ey inananlar! Tanrı'nın algılanır nişanlarını, dokunulmaz ayı, gönüllü armağanları, adakları ve Vasilerinden bir ikram ve bir hoşnutluk arayarak Dokunulmaz Ev'e yönelenleri serbest saymayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحِلُّواْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ وَلَا ٱلشَّهۡرَ ٱلۡحَرَامَ وَلَا ٱلۡهَدۡيَ وَلَا ٱلۡقَلَٰٓئِدَ وَلَآ ءَآمِّينَ ٱلۡبَيۡتَ ٱلۡحَرَامَ يَبۡتَغُونَ فَضۡلٗا مِّن رَّبِّهِمۡ وَرِضۡوَٰنٗا

Ve bu durumdan çıktıktan sonra avlanın.

وَإِذَا حَلَلۡتُمۡ فَٱصۡطَادُواْ

Ve bir halkın hıncı, sizi dokunulmaz yere kapanma yerinden alıkoydukları için, sizi saldırmaya sürüklemesin.

وَلَا يَجۡرِمَنَّكُمۡ شَنَـَٔانُ قَوۡمٍ أَن صَدُّوكُمۡ عَنِ ٱلۡمَسۡجِدِ ٱلۡحَرَامِ أَن تَعۡتَدُواْ

Erdemde ve sakınmada yardımlaşın,

وَتَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡبِرِّ وَٱلتَّقۡوَىٰ

ve ihlalde ve düşmanlıkta yardımlaşmayın.

وَلَا تَعَاوَنُواْ عَلَى ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡعُدۡوَٰنِ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı'nın müeyyidesi şiddetlidir.[2]

إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلۡعِقَابِ [2]

Size yasak edilmiştir: ölü hayvan, kan, domuz eti, Tanrı'dan başkası için adanmış olan, boğulmuş hayvan, can çekişen hayvan, hastalıktan erimiş hayvan, boynuz darbesiyle ölmüş hayvan ve yırtıcı bir hayvanın yediği — ateşten geçirdiğiniz hariç — ayrıca ortaklaşa boğazlanan, ardından payları kurayla çekilen hayvan.

حُرِّمَتۡ عَلَيۡكُمُ ٱلۡمَيۡتَةُ وَٱلدَّمُ وَلَحۡمُ ٱلۡخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيۡرِ ٱللَّهِ بِهِۦ وَٱلۡمُنۡخَنِقَةُ وَٱلۡمَوۡقُوذَةُ وَٱلۡمُتَرَدِّيَةُ وَٱلنَّطِيحَةُ وَمَآ أَكَلَ ٱلسَّبُعُ إِلَّا مَا ذَكَّيۡتُمۡ وَمَا ذُبِحَ عَلَى ٱلنُّصُبِ وَأَن تَسۡتَقۡسِمُواْ بِٱلۡأَزۡلَٰمِ

Bu bir sınır aşımıdır.

ذَٰلِكُمۡ فِسۡقٌ

Bugün yadsıyanlar Yasanızdan umudu kesti;

ٱلۡيَوۡمَ يَئِسَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن دِينِكُمۡ

öyleyse onlardan korkmayın, ama Benden korkun.

فَلَا تَخۡشَوۡهُمۡ وَٱخۡشَوۡنِ

Bugün Ben sizin için Yasanızı kemale erdirdim, size olan lütfumu tamamladım ve sizin için Tanrı'ya karşı dürüstlüğü Yasa olarak hoşnutlukla kabul ettim.

ٱلۡيَوۡمَ أَكۡمَلۡتُ لَكُمۡ دِينَكُمۡ وَأَتۡمَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ نِعۡمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ ٱلۡإِسۡلَٰمَ دِينٗا

Ama kim kıtlık yüzünden köşeye sıkıştırılırsa, ihlale eğilim duymadan — Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[3]

فَمَنِ ٱضۡطُرَّ فِي مَخۡمَصَةٍ غَيۡرَ مُتَجَانِفٖ لِّإِثۡمٖ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [3]

Sana soruyorlar: kendilerine ne serbest kılındı?

يَسۡـَٔلُونَكَ مَاذَآ أُحِلَّ لَهُمۡ

De ki: “Size iyi şeyler serbest kılındı, ayrıca terbiyeciler olarak, Tanrı'nın size öğrettiğinden onlara öğreterek eğittiğiniz avcı hayvanlar da.

قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ ٱلْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ تُعَلِّمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ ٱللَّهُ

Öyleyse sizin için ele geçirdiklerinden yiyin ve üzerine Tanrı'nın adını anın.

فَكُلُوا۟ مِمَّآ أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı hesapta çabuktur.”[4]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [4]

Bugün size iyi şeyler serbest kılındı. Kendilerine Yazı verilenlerin yiyeceği size serbesttir ve sizin yiyeceğiniz onlara serbesttir. Ve inanç sahibi kadınlardan evlilik bağıyla korunan kadınlar ve sizden önce kendilerine Yazı verilenlerden evlilik bağıyla korunan kadınlar, onlara ödüllerini verdiğinizde, evlilik bağına giren erkekler olarak, sefihler olarak değil, gizli sevgili edinenler olarak da değil.

ٱلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ ٱلطَّيِّبَٰتُ وَطَعَامُ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْمُحْصَنَٰتُ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَٰفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِىٓ أَخْدَانٍ

Ve kim inancı yadsırsa, işi çöker ve son yaşamda kaybedenlerden olur.[5]

وَمَن يَكْفُرْ بِٱلْإِيمَٰنِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُۥ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [5]

Ey inananlar! Temas için ayağa kalktığınızda, yüzlerinizi ve ellerinizi dirseklere kadar yıkayın ve başlarınıza ellerinizi sürün,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ فَٱغْسِلُوا۟ وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى ٱلْمَرَافِقِ وَٱمْسَحُوا۟ بِرُءُوسِكُمْ

ve ayaklarınızı dizlere kadar yıkayın.

وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى ٱلْكَعْبَيْنِ

Ve kirlendiyseniz, yıkanın.

وَإِن كُنتُمْ جُنُبًا فَٱطَّهَّرُوا۟

Ve hastaysanız, ya da yolculukta, ya da biriniz doğal bir ihtiyacı gidermeye gittiyse, ya da bir kadınla mahrem bir yakınlık yaşadıysanız ve su bulamıyorsanız, o zaman temiz bir toprak yüzeyini hedefleyin ve yüzlerinize ve ellerinize ondan sürün.

وَإِن كُنتُم مَّرْضَىٰٓ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَآءَ أَحَدٌ مِّنكُم مِّنَ ٱلْغَآئِطِ أَوْ لَٰمَسْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَلَمْ تَجِدُوا۟ مَآءً فَتَيَمَّمُوا۟ صَعِيدًا طَيِّبًا فَٱمْسَحُوا۟ بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُم مِّنْهُ

Tanrı size hiçbir sıkıntı yüklemek istemez,

مَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُم مِّنْ حَرَجٍ

ama sizi arındırmak ve size olan lütfunu tamamlamak ister, belki minnettar olursunuz.[6]

وَلَٰكِن يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [6]

Ve Tanrı'nın size olan lütfunu ve Kendi ciddi taahhüdünü, sizi onunla bağladığı taahhüdü hatırlayın, “Duyduk ve itaat ettik” dediğiniz zaman.

وَٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَٰقَهُ ٱلَّذِى وَاثَقَكُم بِهِۦٓ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı, göğüslerin içindekini Her Şeyi Bilendir.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Ey inananlar! Tanrı için sağlam duranlardan olun, insafla tanıklık ederek,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كُونُوا۟ قَوَّٰمِينَ لِلَّهِ شُهَدَآءَ بِٱلْقِسْطِ

ve bir halkın hıncı sizi adil olmamaya sürüklemesin.

وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَـَٔانُ قَوْمٍ عَلَىٰٓ أَلَّا تَعْدِلُوا۟

Adil olun: bu, sakınmaya daha yakındır.

ٱعْدِلُوا۟ هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı, yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعۡمَلُونَ [8]

Tanrı, inananlara ve sağlam işler yapanlara söz verdi: onlara bir bağışlanma ve muazzam bir ödül olacaktır.[9]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغۡفِرَةٞ وَأَجۡرٌ عَظِيمٞ [9]

Ve yadsıyan ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar — işte onlar Kor Ocağı'nın arkadaşlarıdır.[10]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ [10]

Ey inananlar! Tanrı'nın üzerinizdeki lütfunu hatırlayın; bir halk ellerini size doğru uzatmaya niyetlendiğinde ve O onların ellerini sizden alıkoyduğunda.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتَ ٱللَّهِ عَلَيۡكُمۡ إِذۡ هَمَّ قَوۡمٌ أَن يَبۡسُطُوٓاْ إِلَيۡكُمۡ أَيۡدِيَهُمۡ فَكَفَّ أَيۡدِيَهُمۡ عَنكُمۡ

Ve Tanrı'ya karşı sakının:

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidir.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلۡيَتَوَكَّلِ ٱلۡمُؤۡمِنُونَ [11]

Tanrı şüphesiz İsrailoğulları'ndan ciddi bir taahhüt almıştı ve Biz onların arasından on iki delege uyandırdık.

وَلَقَدۡ أَخَذَ ٱللَّهُ مِيثَٰقَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَبَعَثۡنَا مِنۡهُمُ ٱثۡنَيۡ عَشَرَ نَقِيبٗا

Ve Tanrı dedi: "Ben şüphesiz sizinleyim.

وَقَالَ ٱللَّهُ إِنِّي مَعَكُمۡ

Temas'ı sürdürürseniz, katışıksız cömertliği verirseniz, Benim elçilerime inanır, onlara omuz verir ve Tanrı'ya güzel bir borç verirseniz, kötü eylemlerinizi elbette örteceğim ve sizi elbette altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacağım.

لَئِنۡ أَقَمۡتُمُ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَيۡتُمُ ٱلزَّكَوٰةَ وَءَامَنتُم بِرُسُلِي وَعَزَّرۡتُمُوهُمۡ وَأَقۡرَضۡتُمُ ٱللَّهَ قَرۡضًا حَسَنٗا لَّأُكَفِّرَنَّ عَنكُمۡ سَيِّـَٔاتِكُمۡ وَلَأُدۡخِلَنَّكُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ

Ama sizden kim bundan sonra yadsırsa, doğru yoldan şaşmıştır."[12]

فَمَن كَفَرَ بَعۡدَ ذَٰلِكَ مِنكُمۡ فَقَدۡ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [12]

Ciddi taahhütlerini bozmaları yüzünden onları lanetledik ve çekirdeklerini katılaştırdık: sözleri bağlamlarından koparıp çarpıtırlar ve kendilerine hatırlatılanın bir kısmını unuttular.

فَبِمَا نَقۡضِهِم مِّيثَٰقَهُمۡ لَعَنَّٰهُمۡ وَجَعَلۡنَا قُلُوبَهُمۡ قَٰسِيَةٗۖ يُحَرِّفُونَ ٱلۡكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهِۦ وَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ

Ve içlerinden pek azı hariç, onlarda bir ihaneti deşip dursun.

وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَىٰ خَآئِنَةٖ مِّنۡهُمۡ إِلَّا قَلِيلٗا مِّنۡهُمۡ

Öyleyse onlara göz yum ve sayfayı çevir,

فَٱعۡفُ عَنۡهُمۡ وَٱصۡفَحۡ

çünkü Tanrı iyilik yapanları sever.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [13]

Ve "Biz şüphesiz Yardıma Koşanlarız" diyenlerden de ciddi taahhütlerini aldık, ama onlar da kendilerine hatırlatılanın bir kısmını unuttular; bunun üzerine aralarına Huzura Çıkış Günü'ne kadar düşmanlığı ve nefreti saldık;

وَمِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰٓ أَخَذۡنَا مِيثَٰقَهُمۡ فَنَسُواْ حَظّٗا مِّمَّا ذُكِّرُواْ بِهِۦ فَأَغۡرَيۡنَا بَيۡنَهُمُ ٱلۡعَدَٰوَةَ وَٱلۡبَغۡضَآءَ إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ

ve Tanrı yakında onlara yaptıklarını aktaracak.[14]

وَسَوۡفَ يُنَبِّئُهُمُ ٱللَّهُ بِمَا كَانُواْ يَصۡنَعُونَ [14]

Ey Yazı ehli! Elçimiz size geldi; Yazı'dan gizlediklerinizin çoğunu size açıklayarak ve birçok şeye göz yumarak.

يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ قَدۡ جَآءَكُمۡ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمۡ كَثِيرٗا مِّمَّا كُنتُمۡ تُخۡفُونَ مِنَ ٱلۡكِتَٰبِ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ

Tanrı'dan size bir ışık geldi, bir de açık bir Yazı; Tanrı, O'nun hoşnutluğunu izleyen herkese onunla esenlik yollarını gösterir,[15]

قَدۡ جَآءَكُم مِّنَ ٱللَّهِ نُورٞ وَكِتَٰبٞ مُّبِينٞ [15] يَهۡدِي بِهِ ٱللَّهُ مَنِ ٱتَّبَعَ رِضۡوَٰنَهُۥ سُبُلَ ٱلسَّلَٰمِ

ve onları O'nun izniyle karanlıklardan ışığa çıkarır,

وَيُخْرِجُهُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِهِۦ

ve onlara dosdoğru bir güzergâh gösterir.[16]

وَيَهْدِيهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [16]

Şüphesiz yadsıdılar, "Tanrı, Meryem oğlu Mesih'tir" diyenler.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

De ki: "Tanrı, Meryem oğlu Mesih'i, annesini ve yeryüzünde bulunan herkesi yok etmek isterse, kim Tanrı'ya karşı bir güce sahip olabilir?"

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ أَن يُهْلِكَ ٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا

Ve göklerin ve yerin ve ikisi arasındakinin krallığı Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Dilediğini yaratır.

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[17]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

Ve Yeniden Yönelenler ile Yardıma Koşanlar dediler: "Biz Tanrı'nın oğullarıyız ve O'nun sevgilileriyiz."

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ وَٱلنَّصَٰرَىٰ نَحْنُ أَبْنَٰٓؤُاْ ٱللَّهِ وَأَحِبَّٰٓؤُهُۥ

De ki: "Öyleyse neden sizi yanlışlarınız yüzünden cezalandırıyor?

قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُم بِذُنُوبِكُم

Siz aksine, O'nun yarattıkları arasından insanlarsınız.

بَلْ أَنتُم بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ

Dilediğini bağışlar ve dilediğini cezalandırır."

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Ve göklerin ve yerin ve ikisi arasındakinin krallığı Tanrı'ya aittir,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

ve varış yeri O'nadır.[18]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

Ey Yazı ehli! Elçimiz size şüphesiz geldi; elçilerin kesintiye uğramasından sonra size ışık tutarak, "Bize ne bir müjdeci ne de bir uyarıcı geldi" demeyesiniz diye — size bir müjdeci ve bir uyarıcı gelmiştir.

يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ قَدْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَىٰ فَتْرَةٍ مِّنَ ٱلرُّسُلِ أَن تَقُولُواْ مَا جَآءَنَا مِنۢ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَآءَكُم بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[19]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [19]

Ve Musa halkına dediği zaman: "Ey halkım! Tanrı'nın üzerinizdeki lütfunu hatırlayın; aranıza Aktarıcılar yerleştirdiğinde ve sizi krallar yaptığında,

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ ٱذْكُرُواْ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنۢبِيَآءَ وَجَعَلَكُم مُّلُوكًا

ve size, bütün varlıklar arasında hiç kimseye vermediğini verdiğinde.[20]

وَءَاتَىٰكُم مَّا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [20]

Ey halkım! Tanrı'nın size yazdığı kutsallaştırılmış toprağa girin,

يَٰقَوْمِ ٱدْخُلُواْ ٱلْأَرْضَ ٱلْمُقَدَّسَةَ ٱلَّتِى كَتَبَ ٱللَّهُ لَكُمْ

ve geri çekilmeyin, yoksa kaybedenler olarak geri dönersiniz."[21]

وَلَا تَرْتَدُّواْ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِكُمْ فَتَنقَلِبُواْ خَٰسِرِينَ [21]

Dediler: "Ey Musa! Orada şüphesiz her ölçüden taşan bir halk var,

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ

ve onlar oradan çıkmadıkça biz oraya şüphesiz girmeyeceğiz;

وَإِنَّا لَن نَّدْخُلَهَا حَتَّىٰ يَخْرُجُواْ مِنْهَا

onlar çıkarlarsa, o zaman biz oraya gireriz."[22]

فَإِن يَخْرُجُواْ مِنْهَا فَإِنَّا دَٰخِلُونَ [22]

Korkanlar arasından, Tanrı'nın lütufta bulunduğu iki adam dediler: "Kapıdan onların yanına girin;

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمَا ٱدْخُلُوا۟ عَلَيْهِمُ ٱلْبَابَ

oraya girdiğinizde şüphesiz galip olacaksınız.

فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ غَٰلِبُونَ

Ve inanç sahibiyseniz, yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermek gerekir."[23]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَتَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [23]

Dediler: "Ey Musa! Onlar orada oldukça biz oraya şüphesiz asla girmeyeceğiz; haydi git, sen ve Vasin, ikiniz savaşın; biz burada oturup kalıyoruz."[24]

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّا لَن نَّدْخُلَهَآ أَبَدًا مَّا دَامُوا۟ فِيهَا فَٱذْهَبْ أَنتَ وَرَبُّكَ فَقَٰتِلَآ إِنَّا هَٰهُنَا قَٰعِدُونَ [24]

Dedi: "Vasim, ben şüphesiz yalnızca kendi özüm üzerinde güce sahibim

قَالَ رَبِّ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِى

ve kardeşim üzerinde;

وَأَخِى

öyleyse bizi sınırı aşanlar halkından ayır."[25]

فَٱفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [25]

Dedi: "Orası onlara öyleyse kapatılmıştır;

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ

kırk yıl boyunca yeryüzünde yitik kalacaklar.

أَرْبَعِينَ سَنَةً يَتِيهُونَ فِى ٱلْأَرْضِ

Sınırı aşanlar halkı için kederlenme."[26]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [26]

Ve onlara, hak ile, Âdem'in iki oğlunun aktarımını seslendir: ikisi de birer sunu sunduklarında, birinden kabul edildi, ötekinden kabul edilmedi.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱبْنَىْ ءَادَمَ بِٱلْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ ٱلْءَاخَرِ

Dedi: "Seni elbette öldüreceğim."

قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ

Dedi: "Tanrı yalnızca sakınanlardan kabul eder.[27]

قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ [27]

Beni öldürmek için elini bana uzatırsan, ben seni öldürmek için elimi sana uzatmayacağım;

لَئِنۢ بَسَطتَ إِلَىَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِى مَآ أَنَا۠ بِبَٰسِطٍ يَدِىَ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ

çünkü ben bütün varlıkların Vasisi Tanrı'dan korkarım.[28]

إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [28]

Benim ihlalimi ve senin ihlalini yüklenmiş olarak dönmeni ve Ateş'in arkadaşlarından olmanı isterim:

إِنِّىٓ أُرِيدُ أَن تَبُوٓأَ بِإِثْمِى وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ

zalimlerin karşılığı işte budur."[29]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Ama kendi özü onu kardeşini öldürmeye hazırladı; onu öldürdü ve böylece kendini kaybedenler arasında buldu.[30]

فَطَوَّعَتْ لَهُۥ نَفْسُهُۥ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُۥ فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [30]

Bunun üzerine Tanrı, yeri eşeleyen bir karga uyandırdı, kardeşinin kötülüğünü nasıl saklayacağını ona göstermek için.

فَبَعَثَ ٱللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِى ٱلْأَرْضِ لِيُرِيَهُۥ كَيْفَ يُوَٰرِى سَوْءَةَ أَخِيهِ

Dedi: "Vay bana! Şu karga gibi olup kardeşimin kötülüğünü saklamaktan aciz miyim?" Ve o zaman kendini pişman olanlar arasında buldu. Bu yüzden:[31]

قَالَ يَٰوَيْلَتَىٰٓ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَٰذَا ٱلْغُرَابِ فَأُوَٰرِىَ سَوْءَةَ أَخِى فَأَصْبَحَ مِنَ ٱلنَّٰدِمِينَ [31] مِنْ أَجْلِ ذَٰلِكَ

İsrailoğulları'na yazdık: kim bir Özü, başka bir Öze karşılık olmaksızın ya da yeryüzündeki bir bozgunculuk için öldürürse, tüm insanları topluca öldürmüş gibidir,

كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَنَّهُۥ مَن قَتَلَ نَفْسًۢا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِى ٱلْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

ve kim birini yaşatırsa, tüm insanları topluca yaşatmış gibidir.

وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَآ أَحْيَا ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

Elçilerimiz onlara şüphesiz açık kanıtlarla geldi; sonra bundan sonra onlardan çoğu yeryüzünde elbette aşırıya kaçanlardır.[32]

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم بَعْدَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ [32]

Tanrı'ya ve O'nun elçisine savaş açan ve yeryüzünde bozgunculuk çıkarmaya uğraşanların karşılığı, öldürülmeleri, ya da direğe sabitlenmeleri, ya da ellerinin ve ayaklarının çaprazlama kesilip ayrılması, ya da yeryüzünden sürgün edilmeleridir.

إِنَّمَا جَزَٰٓؤُا۟ ٱلَّذِينَ يُحَارِبُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا أَن يُقَتَّلُوٓا۟ أَوْ يُصَلَّبُوٓا۟ أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم مِّنْ خِلَٰفٍ أَوْ يُنفَوْا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ

İşte bu, yakın yaşamda onlar için bir utançtır,

ذَٰلِكَ لَهُمْ خِزْىٌ فِى ٱلدُّنْيَا

ve son yaşamda onlar için muazzam bir ceza vardır — siz onlar üzerinde güç kazanmadan önce geri dönenler hariç; o zaman bilin ki Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[33–34]

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [33] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِن قَبْلِ أَن تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهِمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [34]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının, O'na yaklaşmak için vesile arayın ve O'nun yolunda mücadele edin, belki başarıya erersiniz.[35]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَٱبْتَغُوٓا۟ إِلَيْهِ ٱلْوَسِيلَةَ وَجَٰهِدُوا۟ فِى سَبِيلِهِۦ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [35]

Şüphesiz yadsıyanlar, yeryüzündeki her şeye ve onunla birlikte bir katına da sahip olsalar, Huzura Çıkış Günü'nün cezasından kurtulmak için bunu fidye verseler, bu onlardan kabul edilmez,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لِيَفْتَدُوا۟ بِهِۦ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ

ve onlar için acı verici bir ceza vardır.[36]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [36]

Ateş'ten çıkmak isteyecekler, ama ondan çıkamayacaklar,

يُرِيدُونَ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ وَمَا هُم بِخَٰرِجِينَ مِنْهَا

ve onlar için sürüp giden bir ceza vardır.[37]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [37]

Ve hırsız erkek ile hırsız kadına gelince, dayanaklarını kesin, kazandıklarının karşılığı olarak, Tanrı'dan gelen caydırıcı bir örnek olarak.

وَٱلسَّارِقُ وَٱلسَّارِقَةُ فَٱقْطَعُوٓا۟ أَيْدِيَهُمَا جَزَآءًۢ بِمَا كَسَبَا نَكَٰلًا مِّنَ ٱللَّهِ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[38]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [38]

Ama kim zulmünden sonra geri döner ve kendini sağlamlaştırırsa, Tanrı ona hoşgörüyle döner,

فَمَن تَابَ مِنۢ بَعْدِ ظُلْمِهِۦ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ ٱللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[39]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [39]

Göklerin ve yerin krallığının Tanrı'ya ait olduğunu bilmiyor musun?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dilediğini cezalandırır ve dilediğini bağışlar.

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[40]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [40]

Ey elçi! Yadsımaya koşuşanlar, ağızlarıyla "İnandık" deyip de çekirdekleri inanmamış olanlar arasından, seni üzmesin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ لَا يَحْزُنكَ ٱلَّذِينَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْكُفْرِ مِنَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِأَفْوَٰهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِن قُلُوبُهُمْ

ne de Yeniden Yönelenler arasından, yalana kulak verenler, sana gelmemiş başka bir halk için kulak verenler.

وَمِنَ ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّٰعُونَ لِقَوْمٍ ءَاخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ

Sözleri yerlerine konduktan sonra çarpıtırlar ve derler ki: “Size şu verilirse, alın; ve verilmezse, tetikte olun.”

يُحَرِّفُونَ ٱلْكَلِمَ مِنۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهِۦ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَٰذَا فَخُذُوهُ وَإِن لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَٱحْذَرُوا۟

Ve Tanrı kimi sınavdan geçirmek isterse, onun için Tanrı karşısında hiçbir şeye sahip değilsin.

وَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ فِتْنَتَهُۥ فَلَن تَمْلِكَ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

Çekirdeklerini arındırmayı Tanrı'nın istemediği kimseler işte bunlardır.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَمْ يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يُطَهِّرَ قُلُوبَهُمْ

Yakın yaşamda onlar için bir utanç vardır,

لَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

ve son yaşamda muazzam bir cezaları olacak.[41]

وَلَهُمْ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [41]

Yalana kulak verenler, yasak kazancı yiyenler —

سَمَّٰعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَّٰلُونَ لِلسُّحْتِ

sana gelirlerse, onların arasında hükmet ya da onlardan sıyrıl;

فَإِن جَآءُوكَ فَٱحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ

ve onlardan sıyrılırsan, sana hiçbir zarar veremezler.

وَإِن تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَن يَضُرُّوكَ شَيْـًٔا

Ve hükmedersen, o zaman aralarında insafla hükmet,

وَإِنْ حَكَمْتَ فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ

çünkü Tanrı insaflıları sever.[42]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [42]

Ve Tevrat yanlarındayken, içinde Tanrı'nın hükmü varken, seni nasıl hakem edinirler; sonra, bundan sonra, sırt çevirirler?

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِندَهُمُ ٱلتَّوْرَىٰةُ فِيهَا حُكْمُ ٱللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

Bunlar inanç sahipleri değildir.[43]

وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [43]

Biz Tevrat'ı indirdik; içinde yol gösterme ve ışık vardır; Tanrı'ya karşı dürüst olan Aktarıcılar, tıpkı manevi ustaların ve yazı erbabının yaptığı gibi, Tanrı'nın Yazı'sından korumakla yükümlü oldukları şeye göre, Yeniden Yönelenler için onunla hükmederlerdi ve ona tanıktılar.

إِنَّآ أَنزَلْنَا ٱلتَّوْرَىٰةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يَحْكُمُ بِهَا ٱلنَّبِيُّونَ ٱلَّذِينَ أَسْلَمُوا۟ لِلَّذِينَ هَادُوا۟ وَٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ بِمَا ٱسْتُحْفِظُوا۟ مِن كِتَٰبِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ عَلَيْهِ شُهَدَآءَ

Öyleyse insanlardan çekinmeyin, Benden çekinin,

فَلَا تَخْشَوُا۟ ٱلنَّاسَ وَٱخْشَوْنِ

ve Benim işaretlerimle değersiz bir bedel satın almayın.

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِى ثَمَنًا قَلِيلًا

Ve Tanrı'nın indirdiğine göre hükmetmeyenler — işte onlar yadsıyanlardır.[44]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [44]

Ve onlar için, bunda yazdık: Öz karşılığında Öz, göz karşılığında göz, burun karşılığında burun, kulak karşılığında kulak, diş karşılığında diş, ve yaralar için bir soruşturma.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَآ أَنَّ ٱلنَّفْسَ بِٱلنَّفْسِ وَٱلْعَيْنَ بِٱلْعَيْنِ وَٱلْأَنفَ بِٱلْأَنفِ وَٱلْأُذُنَ بِٱلْأُذُنِ وَٱلسِّنَّ بِٱلسِّنِّ وَٱلْجُرُوحَ قِصَاصٌ

Ama kim bundan sadaka olarak vazgeçerse, bu ona kefaret olur.

فَمَن تَصَدَّقَ بِهِۦ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهُۥ

Ve Tanrı'nın indirdiğine göre hükmetmeyenler — işte onlar zalimlerdir.[45]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [45]

Ve Meryem oğlu İsa'yı onların izlerinin ardından getirdik; Tevrat'tan kendinden önce olanı doğrulayan,

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ

ve ona İncil'i verdik; içinde yol gösterme ve ışık vardır, Tevrat'tan kendinden önce olanı doğrulayan, ve sakınanlar için yol gösterme ve öğüt.[46]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [46]

Ve İncil ehli, Tanrı'nın onda indirdiğine göre hükmetsin diye.[(17)]

وَلْيَحْكُمْ أَهْلُ ٱلْإِنجِيلِ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فِيهِ [(17)]

Ve Tanrı'nın indirdiğine göre hükmetmeyenler — işte onlar sınırı aşanlardır.[47]

وَمَن لَّمْ يَحْكُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [47]

Ve sana Yazı'yı hak ile indirdik; Yazı'dan kendinden önce olanı doğrulayan ve ona üstün gelen.

وَأَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ

Öyleyse aralarında Tanrı'nın indirdiğine göre hükmet,

فَٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

ve sana gelen haktan uzaklaşarak onların duygularını izleme.

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ عَمَّا جَآءَكَ مِنَ ٱلْحَقِّ

Her biriniz için bir yasa ve bir yol belirledik.

لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا

Ve Tanrı dileseydi, sizi tek bir topluluk yapardı;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

ama size verdiği konuda sizi sınamak için.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Öyleyse en iyi olanda birbirinizi geçin.

فَٱسْتَبِقُوا۟ ٱلْخَيْرَٰتِ

Hepinizin dönüşü Tanrı'yadır ve O, ayrıştığınız şeyi size aktaracaktır.[48]

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [48]

Ve: aralarında Tanrı'nın indirdiğine göre hükmet,

وَأَنِ ٱحْكُم بَيْنَهُم بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

ve onların duygularını izleme,

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَهُمْ

ve Tanrı'nın sana indirdiğinin bir kısmından seni sınavla çevirmesinler diye onlara karşı tetikte ol.

وَٱحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنۢ بَعْضِ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

Ve sırt çeviririlerse, bil ki Tanrı, yanlışlarının bir kısmının sonucunu yalnızca başlarına getirmek ister.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَٱعْلَمْ أَنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُصِيبَهُم بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ

Ve insanların çoğu elbette sınırı aşanlardır.[49]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ لَفَٰسِقُونَ [49]

Yoksa cahillik çağının hükmünü mü arıyorlar?

أَفَحُكْمَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ يَبْغُونَ

Ve kesinlik sahibi bir halk için, Tanrı'dan daha iyi kim hükmeder?[50]

وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ ٱللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [50]

Ey inananlar! Yeniden Yönelenleri ve Yardıma Koşanları müttefik edinmeyin:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلْيَهُودَ وَٱلنَّصَٰرَىٰٓ أَوْلِيَآءَ

onlar birbirlerinin müttefikidir.

بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

Ve sizden kim onları müttefik edinirse, o zaman onlardandır,

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَإِنَّهُۥ مِنْهُمْ

çünkü Tanrı zalim halka yol göstermez.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [51]

Çekirdeklerinde hastalık taşıyanların aralarında koşuşturduğunu görürsün; derler ki: “Başımıza bir ters dönüş gelmesinden çekiniyoruz”;

فَتَرَى ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يُسَٰرِعُونَ فِيهِمْ يَقُولُونَ نَخْشَىٰٓ أَن تُصِيبَنَا دَآئِرَةٌ

o zaman olabilir ki Tanrı açılımı ya da O'nun tarafından bir emir getirir ve onlar, kendi içlerinde gizli tuttukları şey yüzünden kendilerini pişmanlık dolu bulurlar.[52]

فَعَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَ بِٱلْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِندِهِۦ فَيُصْبِحُوا۟ عَلَىٰ مَآ أَسَرُّوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ نَٰدِمِينَ [52]

Ve inananlar diyecekler: “Yeminlerinin tüm gücüyle Tanrı adına, sizinle elbette birlikte olduklarına yemin edenler bunlar mı?” İşleri çöktü ve kendilerini kaybedenler arasında buldular.[53]

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَأَصْبَحُوا۟ خَٰسِرِينَ [53]

Ey inananlar! Sizden kim Yasasından vazgeçerse — Tanrı, O'nun sevdiği ve O'nu seven, inanç sahiplerine karşı kendini alçaltan, yadsıyanlara karşı güçlü, Tanrı'nın yolunda mücadele eden ve hiçbir kınayıcının kınamasından korkmayan bir halk getirecektir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِۦ فَسَوْفَ يَأْتِى ٱللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُۥٓ أَذِلَّةٍ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٍ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ يُجَٰهِدُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَآئِمٍ

İşte bu Tanrı'nın ikramıdır; dilediğine verir.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[54]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [54]

Müttefikiniz yalnızca Tanrı'dır, ve O'nun elçisi, ve inananlar; Temas'ı sürdürenler ve diz çökerek katışıksız cömertliği verenler.[55]

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُمْ رَٰكِعُونَ [55]

Ve kim Tanrı'yı, O'nun elçisini ve inananları müttefik edinirse — Tanrı'nın grubu, işte galipler onlardır.[56]

وَمَن يَتَوَلَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَإِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [56]

Ey inananlar! Sizden önce Yazı verilenlerden Yasanızı alay ve oyun yapanları ve yadsıyanları müttefik edinmeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوا۟ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ دِينَكُمْ هُزُوًا وَلَعِبًا مِّنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكُمْ وَٱلْكُفَّارَ أَوْلِيَآءَ

Ve inanç sahibiyseniz, Tanrı'ya karşı sakının.[57]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [57]

Ve Temas'a çağırdığınızda, onu alay ve oyun edinirler:

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى ٱلصَّلَوٰةِ ٱتَّخَذُوهَا هُزُوًا وَلَعِبًا

bu, akıl yürütmeyen bir halk oldukları içindir.[58]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ [58]

De ki: “Ey Yazı ehli! Bize, Tanrı'ya, bize indirilene ve daha önce indirilene inandığımızdan ve çoğunuzun sınırı aşanlar olmasından başka bir şey için mi kızıyorsunuz?”[59]

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ هَلْ تَنقِمُونَ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَنَّ أَكْثَرَكُمْ فَٰسِقُونَ [59]

De ki: “Size Tanrı katında bundan daha kötü bir getiriyi aktarayım mı? Tanrı'nın lanetlediği, kendisine öfkelendiği ve onlardan maymunlar ve domuzlar yaptığı kişi, bir de Ölçüsüz'ün buyruğuna uyan —

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَ

işte onlar en kötü yerdedir ve doğru yoldan en çok şaşanlardır.”[60]

أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [60]

Ve size geldiklerinde derler ki: “İnandık” — oysa yadsımayla girdiler ve onunla çıktılar.

وَإِذَا جَآءُوكُمْ قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَقَد دَّخَلُوا۟ بِٱلْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا۟ بِهِۦ

Tanrı, gizlediklerini en iyi bilendir.[61]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْتُمُونَ [61]

Ve onlardan çoğunun ihlale, düşmanlığa ve yasak kazancı yemeye koşuşturduğunu görürsün.

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Yaptıkları ne berbattır![62]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [62]

Manevi ustalar ve yazı erbabı, onları ihlal dolu söz söylemekten ve yasak kazancı yemekten neden men etmiyor!

لَوْلَا يَنْهَىٰهُمُ ٱلرَّبَّٰنِيُّونَ وَٱلْأَحْبَارُ عَن قَوْلِهِمُ ٱلْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ ٱلسُّحْتَ

Yaptıkları ne berbattır![63]

لَبِئْسَ مَا كَانُواْ يَصْنَعُونَ [63]

Ve Yeniden Yönelenler dediler: "Tanrı'nın eli kelepçelidir."

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ

Elleri kelepçelensin ve söyledikleri yüzünden lanetlensinler!

غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُواْ بِمَا قَالُواْ

Hayır, O'nun iki eli de ardına kadar açıktır: dilediği gibi harcar.

بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَآءُ

Ve Vasinden sana indirilen, onlardan çoğunda ölçüsüzlüğü ve yadsımayı elbette artıracaktır.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Ve aralarına Huzura Çıkış Günü'ne kadar düşmanlığı ve nefreti attık.

وَأَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ

Savaş için ne zaman bir ateş yaksalar, Tanrı onu söndürür,

كُلَّمَآ أَوْقَدُواْ نَارًا لِّلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا ٱللَّهُ

ve yeryüzünde bozgunculuk çıkarmaya uğraşırlar.

وَيَسْعَوْنَ فِى ٱلْأَرْضِ فَسَادًا

Tanrı bozguncuları sevmez.[64]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [64]

Ve Yazı ehli inanmış ve sakınmış olsalardı, kötü eylemlerini şüphesiz örterdik ve onları lütuf bahçelerine şüphesiz sokardık.[65]

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ ءَامَنُواْ وَٱتَّقَوْاْ لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَأَدْخَلْنَٰهُمْ جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [65]

Ve Tevrat'ı, İncil'i ve Vasilerinden kendilerine indirileni sürdürselerdi, üstlerindekinden ve ayaklarının altındakinden şüphesiz yerlerdi.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُواْ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْهِم مِّن رَّبِّهِمْ لَأَكَلُواْ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِم

Aralarında ılımlı bir topluluk var,

مِّنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ

ama onlardan çoğu, yaptıkları ne kötüdür![66]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ سَآءَ مَا يَعْمَلُونَ [66]

Ey elçi! Vasinden sana indirileni ilet,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرَّسُولُ بَلِّغْ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

ve bunu yapmazsan, O'nun elçiliğini iletmemiş olursun.

وَإِن لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُۥ

Tanrı seni insanlardan güvenceye alır,

وَٱللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ ٱلنَّاسِ

çünkü Tanrı yadsıyan halka yol göstermez.[67]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [67]

De ki: "Ey Yazı ehli! Tevrat'ı, İncil'i ve Vasinizden size indirileni sürdürmedikçe hiçbir şey üzerinde durmuyorsunuz."

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ حَتَّىٰ تُقِيمُواْ ٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

Ve Vasinden sana indirilen, onlardan çoğunda ölçüsüzlüğü ve yadsımayı elbette artıracaktır.

وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا

Yadsıyan halk için kederlenme.[68]

فَلَا تَأْسَ عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [68]

Şüphesiz inananlar, Yeniden Yönelenler, Arayış İçindekiler ve Yardıma Koşanlar — kim Tanrı'ya ve Son Gün'e inandıysa ve sağlam bir iş yaptıysa, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[69]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [69]

Biz şüphesiz İsrailoğulları'ndan ciddi bir taahhüt aldık ve onlara elçiler gönderdik.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَٰقَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمْ رُسُلًا

Her seferinde bir elçi onlara, özlerinin eğilim göstermediği bir şey getirdiğinde, bir kısmını yalanladılar, bir kısmını da öldürdüler.[70]

كُلَّمَا جَآءَهُمْ رَسُولٌۢ بِمَا لَا تَهْوَىٰٓ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا۟ وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ [70]

Ve sınav olmayacağını sandılar; bunun üzerine kör ve sağır oldular; sonra Tanrı hoşgörüyle onlara döndü; sonra yine kör ve sağır oldular,

وَحَسِبُوٓا۟ أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا۟ وَصَمُّوا۟ ثُمَّ تَابَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا۟ وَصَمُّوا۟

onlardan çoğu.

كَثِيرٌ مِّنْهُمْ

Tanrı, yaptıklarına karşı Her Şeyi Görendir.[71]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [71]

Şüphesiz yadsıdılar, "Tanrı, Meryem oğlu Mesih'tir" diyenler.

لَقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ

Ve Mesih dedi: "Ey İsrailoğulları! Vasim ve Vasiniz olan Tanrı'nın buyruğuna uyun.

وَقَالَ ٱلْمَسِيحُ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

Kim Tanrı'ya ortak koşarsa, Tanrı ona Bahçe'yi şüphesiz yasaklamıştır ve sığınağı Ateş olacaktır."

إِنَّهُۥ مَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ ٱلْجَنَّةَ وَمَأْوَىٰهُ ٱلنَّارُ

Ve zalimlerin hiçbir yardımı yoktur.[72]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ [72]

Şüphesiz yadsıdılar, "Tanrı üçün üçüncüsüdür" diyenler.

لَّقَدْ كَفَرَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓا۟ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلَٰثَةٍ

Oysa tek bir tanrıdan başka hiçbir tanrı yoktur.

وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّآ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Ve söylediklerinden vazgeçmezlerse, onlardan yadsıyanlara acı verici bir ceza elbette dokunacaktır.[73]

وَإِن لَّمْ يَنتَهُوا۟ عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Tanrı'ya geri dönmeyecekler mi ve O'ndan bağışlanma dilemeyecekler mi?

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى ٱللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُۥ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[74]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [74]

Meryem oğlu Mesih bir elçiden başka bir şey değildir; ondan önce elçiler çoktan geçip gitmiştir,

مَّا ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِ ٱلرُّسُلُ

ve annesi doğru sözlü bir kadındı;

وَأُمُّهُۥ صِدِّيقَةٌ

ikisi de yemek yerlerdi.

كَانَا يَأْكُلَانِ ٱلطَّعَامَ

Bak, işaretleri onlara nasıl ayrıntılandırıyoruz, sonra bak, nasıl çevriliyorlar![75]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ ٱنظُرْ أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [75]

De ki: "Tanrı'nın dışında, sizin için ne zarara ne yarara sahip olan şeyin buyruğuna mı uyuyorsunuz?

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا

Oysa Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir."[76]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [76]

De ki: "Ey Yazı ehli! Yasanızda hakkın ötesine geçerek abartmayın,

قُلْ يَٰٓأَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا تَغْلُوا۟ فِى دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ

ve daha önce şaşmış, birçoğunu şaşırtmış ve doğru yoldan şaşmış bir halkın duygularını izlemeyin."[77]

وَلَا تَتَّبِعُوٓا۟ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا۟ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّوا۟ كَثِيرًا وَضَلُّوا۟ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ [77]

İsrailoğulları'ndan yadsıyanlar, Davut'un ve Meryem oğlu İsa'nın diliyle lanetlendi.

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَ

Bu, buyruğa karşı gelmeleri ve sınırları çiğnemeleri yüzündendi.[78]

ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ [78]

Yaptıkları onaylanmayan bir davranıştan birbirlerini men etmiyorlardı:

كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُ

yaptıkları ne berbattır![79]

لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ [79]

Onlardan çoğunun yadsıyanlarla müttefik olduğunu görürsün:

تَرَىٰ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ يَتَوَلَّوۡنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

özlerinin onlar için önden gönderdiği şey ne berbattır! Tanrı onlara hiddetlendi ve onlar ceza içinde sonsuza dek kalırlar.[80]

لَبِئۡسَ مَا قَدَّمَتۡ لَهُمۡ أَنفُسُهُمۡ أَن سَخِطَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ وَفِي ٱلۡعَذَابِ هُمۡ خَٰلِدُونَ [80]

Ve Tanrı'ya, Aktarıcı'ya ve ona indirilene inansalardı, onları müttefik edinmezlerdi;

وَلَوۡ كَانُواْ يُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلنَّبِيِّ وَمَآ أُنزِلَ إِلَيۡهِ مَا ٱتَّخَذُوهُمۡ أَوۡلِيَآءَ

ama onlardan çoğu sınırı aşanlardır.[81]

وَلَٰكِنَّ كَثِيرٗا مِّنۡهُمۡ فَٰسِقُونَ [81]

İnsanlar arasında inananlara en düşman olanların Yeniden Yönelenler ve ortak koşanlar olduğunu elbette bulacaksın,

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَٰوَةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلۡيَهُودَ وَٱلَّذِينَ أَشۡرَكُواْ

ve inananlara sevgiyle en yakın olanların "Biz şüphesiz Yardıma Koşanlarız" diyenler olduğunu elbette bulacaksın.

وَلَتَجِدَنَّ أَقۡرَبَهُم مَّوَدَّةٗ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّا نَصَٰرَىٰ

Bu, aralarında rahipler ve saygıdeğerler bulunduğu ve kibirlenmedikleri içindir.[82]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ مِنۡهُمۡ قِسِّيسِينَ وَرُهۡبَانٗا وَأَنَّهُمۡ لَا يَسۡتَكۡبِرُونَ [82]

Ve elçiye indirileni işittiklerinde, hakkı tanımalarından ötürü gözlerinin yaşla taştığını görürsün; derler ki: "Vasimiz, inandık; öyleyse bizi tanıklar arasına yaz.[83]

وَإِذَا سَمِعُواْ مَآ أُنزِلَ إِلَى ٱلرَّسُولِ تَرَىٰٓ أَعۡيُنَهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ مِمَّا عَرَفُواْ مِنَ ٱلۡحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱكۡتُبۡنَا مَعَ ٱلشَّٰهِدِينَ [83]

Ve Tanrı'ya ve bize haktan gelene inanmamak bize ne oluyor, Vasimizin bizi sağlam halkla birlikte sokmasını umut ederken?"[84]

وَمَا لَنَا لَا نُؤۡمِنُ بِٱللَّهِ وَمَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡحَقِّ وَنَطۡمَعُ أَن يُدۡخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلصَّٰلِحِينَ [84]

Bunun üzerine Tanrı, söyledikleri için onlara getiri olarak, altlarından ırmaklar akan, içinde sonsuza dek kalacakları bahçeler verdi.

فَأَثَٰبَهُمُ ٱللَّهُ بِمَا قَالُواْ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Ve iyilik yapanların karşılığı işte budur.[85]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [85]

Ve yadsıyan ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar — işte onlar Kor Ocağı'nın arkadaşlarıdır.[86]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَكَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَآ أُوْلَٰٓئِكَ أَصۡحَٰبُ ٱلۡجَحِيمِ [86]

Ey inananlar! Tanrı'nın size serbest kıldığı iyi şeyleri yasak saymayın ve sınırları çiğnemeyin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُحَرِّمُواْ طَيِّبَٰتِ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكُمۡ وَلَا تَعۡتَدُوٓاْ

çünkü Tanrı sınırları çiğneyenleri sevmez.[87]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُعۡتَدِينَ [87]

Ve Tanrı'nın size geçim olarak verdiğinden yiyin, serbest ve iyi olandan,

وَكُلُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلٗا طَيِّبٗا

ve kendisine inandığınız Tanrı'ya karşı sakının.[88]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِيٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤۡمِنُونَ [88]

Tanrı yeminlerinizdeki boş sözler yüzünden sizi yakalamaz,

لَا يُؤَاخِذُكُمُ ٱللَّهُ بِٱللَّغۡوِ فِيٓ أَيۡمَٰنِكُمۡ

ama sizi sağlam bağladığınız yeminlerden ötürü yakalar.

وَلَٰكِن يُؤَاخِذُكُم بِمَا عَقَّدتُّمُ ٱلْأَيْمَٰنَ

Bunun kefareti, ailelerinizi doyurduğunuz yiyeceğin en seçkininden on muhtaç doyurmak, ya da onları giydirmek, ya da bir rehinin bağımsızlığını geri vermektir;

فَكَفَّٰرَتُهُۥٓ إِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسَٰكِينَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

ve kim buna imkân bulamazsa, o zaman üç günlük bir perhiz.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَٰثَةِ أَيَّامٍ

Bu, yemin ettiğinizde yeminlerinizin kefaretidir.

ذَٰلِكَ كَفَّٰرَةُ أَيْمَٰنِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ

Ve yeminlerinizi koruyun.

وَٱحْفَظُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ

Tanrı işaretlerini size böyle açık kılar, belki minnettar olursunuz.[89]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [89]

Ey inananlar! Şarap ile şans oyunlarının birlikteliği ve ortak malların kurayla paylaşılması, Saptırıcı'nın işi olan bir pislikten başka bir şey değildir; onlardan kaçının, belki başarıya erersiniz.[90]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْخَمْرُ وَٱلْمَيْسِرُ وَٱلْأَنصَابُ وَٱلْأَزْلَٰمُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَٱجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [90]

Saptırıcı, şarap ve şans oyunlarıyla aranıza düşmanlığı ve nefreti atmaktan, sizi Tanrı'nın hatırlatmasından ve Temas'tan alıkoymaktan başka bir şey istemez.

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَن يُوقِعَ بَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةَ وَٱلْبَغْضَآءَ فِى ٱلْخَمْرِ وَٱلْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَعَنِ ٱلصَّلَوٰةِ

Vazgeçecek misiniz öyleyse?[91]

فَهَلْ أَنتُم مُّنتَهُونَ [91]

Ve Tanrı'ya itaat edin, elçiye itaat edin ve tetikte olun.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَٱحْذَرُوا۟

Ama sırt çevirirseniz, bilin ki elçimize yalnızca açık iletme düşer.[92]

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [92]

İnananlara ve sağlam işler yapanlara, yedikleri şeylerden ötürü hiçbir sitem yoktur; sakındıkları, inandıkları ve sağlam işler yaptıkları, sonra sakındıkları ve inandıkları, sonra sakındıkları ve iyilik yaptıkları sürece.

لَيْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوٓا۟ إِذَا مَا ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّءَامَنُوا۟ ثُمَّ ٱتَّقَوا۟ وَّأَحْسَنُوا۟

Tanrı iyilik yapanları sever.[93]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُحْسِنِينَ [93]

Ey inananlar! Tanrı sizi, ellerinize ve mızraklarınıza düşecek bir av hayvanıyla elbette sınayacaktır; O algılarından kaçsa da kendisinden korkanı Tanrı ayırt etsin diye.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَيَبْلُوَنَّكُمُ ٱللَّهُ بِشَىْءٍ مِّنَ ٱلصَّيْدِ تَنَالُهُۥٓ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَخَافُهُۥ بِٱلْغَيْبِ

Bundan sonra sınırları çiğneyenin acı verici bir cezası olacak.[94]

فَمَنِ ٱعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُۥ عَذَابٌ أَلِيمٌ [94]

Ey inananlar! Dokunulmazlık durumundayken av hayvanı öldürmeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَقْتُلُوا۟ ٱلصَّيْدَ وَأَنتُمْ حُرُمٌ

Ve sizden kim onu kasten öldürürse, davardan, öldürdüğünün dengi bir karşılık — bunun üzerine aranızdan iki adil kişi hükmedecek —, Boğumlanma Yeri'ne ulaşan bir sunu olarak, ya da muhtaçları doyurmaktan oluşan bir kefaret, ya da bunun perhizdeki dengi, yaptığının vahim sonuçlarını tatsın diye.

وَمَن قَتَلَهُۥ مِنكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَآءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ ٱلنَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِۦ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ هَدْيًۢا بَٰلِغَ ٱلْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّٰرَةٌ طَعَامُ مَسَٰكِينَ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِۦ

Tanrı geçmişte kalana göz yummuştur;

عَفَا ٱللَّهُ عَمَّا سَلَفَ

ama kim yinelerse, Tanrı ondan öç alır.

وَمَنْ عَادَ فَيَنتَقِمُ ٱللَّهُ مِنْهُ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, intikam sahibidir.[95]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [95]

Size denizin avı ve onun yiyeceği serbest kılındı,

أُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ ٱلْبَحْرِ وَطَعَامُهُۥ

size ve kafilelere bir yararlanma olarak;

مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ

ama dokunulmazlık durumunda olduğunuz sürece karanın avı size yasaklandı.

وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ ٱلْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا

Ve kendisine toplanacağınız Tanrı'ya karşı sakının.[96]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [96]

Tanrı, Boğumlanma Yeri'ni, Dokunulmaz Evi, insanlar için bir sürdürme yaptı; dokunulmaz ayı, gönüllü armağanları ve adakları da.

جَعَلَ ٱللَّهُ ٱلْكَعْبَةَ ٱلْبَيْتَ ٱلْحَرَامَ قِيَٰمًا لِّلنَّاسِ وَٱلشَّهْرَ ٱلْحَرَامَ وَٱلْهَدْىَ وَٱلْقَلَٰٓئِدَ

Bu, Tanrı'nın göklerde olanı ve yerde olanı bildiğini ve Tanrı'nın her şey hakkında Her Şeyi Bilen olduğunu bilmeniz içindir.[97]

ذَٰلِكَ لِتَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [97]

Bilin ki Tanrı'nın müeyyidesi şiddetlidir ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[98]

ٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ وَأَنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [98]

Elçiye yalnızca iletme düşer.

مَّا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ

Tanrı, açığa vurduğunuzu ve gizlediğinizi bilir.[99]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ [99]

De ki: "Adi ile iyi eşit değildir, adinin çokluğu gözünü alsa bile."

قُل لَّا يَسْتَوِى ٱلْخَبِيثُ وَٱلطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ ٱلْخَبِيثِ

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının, ey zekâ sahipleri, belki başarıya erersiniz.[100]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ يَٰٓأُوْلِى ٱلْأَلْبَٰبِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [100]

Ey inananlar! Size açığa çıksa hoşunuza gitmeyecek şeyler hakkında soru sormayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَسْـَٔلُواْ عَنْ أَشْيَآءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ

Ve bu Okuma indirilirken onları sorarsanız, size açığa çıkarlar. Tanrı bunu görmezden gelmiştir.

وَإِن تَسْـَٔلُواْ عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ ٱلْقُرْءَانُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا ٱللَّهُ عَنْهَا

Tanrı Çok Bağışlayandır, Öfkesini Tutandır.[101]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ [101]

Sizden önce bir halk onları sordu, sonra onlar yüzünden yadsıyan bir halk oldu.[102]

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُواْ بِهَا كَٰفِرِينَ [102]

Tanrı ne bahira, ne saiba, ne vasila, ne de ham koymuştur,

مَا جَعَلَ ٱللَّهُ مِنۢ بَحِيرَةٍ وَلَا سَآئِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ

ama yadsıyanlar Tanrı'ya karşı yalan uydururlar ve çoğu akıl yürütmez.[103]

وَلَٰكِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [103]

Ve onlara: "Tanrı'nın indirdiğine ve elçiye gelin" denildiğinde, derler ki: "Atalarımızı üzerinde bulduğumuz şey bize yeter."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْاْ إِلَىٰ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ وَإِلَى ٱلرَّسُولِ قَالُواْ حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Ne! Atalarının hiçbir şey bilmemesi ve yol bulmaması hâlinde de mi?[104]

أَوَلَوْ كَانَ ءَابَآؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَهْتَدُونَ [104]

Ey inananlar! Kendinize bakın:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ

yol bulduğunuz sürece, şaşan size zarar veremez.

لَا يَضُرُّكُم مَّن ضَلَّ إِذَا ٱهْتَدَيْتُمْ

Hepinizin dönüşü Tanrı'yadır ve O, yaptıklarınızı size aktaracaktır.[105]

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [105]

Ey inananlar! Aranızdaki tanıklık, birinize ölüm geldiğinde, vasiyet sırasında: aranızdan iki adil kişi, ya da yeryüzünü arşınlıyorsanız ve size ölüm musibeti geliyorsa, sizin dışınızdan iki başkası.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ شَهَٰدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ حِينَ ٱلْوَصِيَّةِ ٱثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ ءَاخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ فَأَصَٰبَتْكُم مُّصِيبَةُ ٱلْمَوْتِ

İkisini Temas'tan sonra askıda tutacaksınız ve kuşkunuz olursa, ikisi de Tanrı adına yemin edecekler: "Biz onunla hiçbir bedele bir şey satın almayacağız, yakın biri için bile,

تَحْبِسُونَهُمَا مِنۢ بَعْدِ ٱلصَّلَوٰةِ فَيُقْسِمَانِ بِٱللَّهِ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِى بِهِۦ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

ve Tanrı'nın tanıklığını susup geçmeyeceğiz; o zaman elbette ihlal edenlerden oluruz."[106]

وَلَا نَكْتُمُ شَهَٰدَةَ ٱللَّهِ إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلْءَاثِمِينَ [106]

Ama ikisinin de bir ihlalden suçlu oldukları ortaya çıkarsa, onların yerini, hakları çiğnenenlerden, en yakın olan iki başkası alacak ve ikisi de yemin edecekler

فَإِنْ عُثِرَ عَلَىٰٓ أَنَّهُمَا ٱسْتَحَقَّآ إِثْمًا فَـَٔاخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْأَوْلَيَٰنِ فَيُقْسِمَانِ

Tanrı adına: "Bizim tanıklığımız şüphesiz onlarınkinden daha haklıdır ve sınırları çiğnemedik;

بِٱللَّهِ لَشَهَٰدَتُنَآ أَحَقُّ مِن شَهَٰدَتِهِمَا وَمَا ٱعْتَدَيْنَآ

o zaman elbette zalimlerden oluruz."[107]

إِنَّآ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [107]

Bu, tanıklığın doğru biçimiyle getirilmesine ya da yeminlerinden sonra başka yeminlerin geri çevrilmesinden korkmalarına daha yakındır.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يَأْتُواْ بِٱلشَّهَٰدَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَآ أَوْ يَخَافُوٓاْ أَن تُرَدَّ أَيْمَٰنٌۢ بَعْدَ أَيْمَٰنِهِمْ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

ve dinleyin.

وَٱسْمَعُواْ

Ve Tanrı sınırı aşanlar halkına yol göstermez.[108]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [108]

Tanrı'nın elçileri bir araya getireceği ve diyeceği gün: "Nasıl bir karşılık aldınız?"

يَوْمَ يَجْمَعُ ٱللَّهُ ٱلرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَآ أُجِبْتُمْ

Diyecekler: "Bizim bu konuda hiçbir bilgimiz yok; algılardan kaçanı tümüyle bilen şüphesiz yalnızca Sensin."[109]

قَالُواْ لَا عِلْمَ لَنَآ إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [109]

Tanrı diyeceği zaman: "Ey Meryem oğlu İsa! Senin ve annen üzerindeki Benim lütfumu hatırla: Ben seni kutsal Esin ile güçlendirdiğimde, insanlarla beşikte ve orta yaşta konuşuyordun,

إِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ٱذْكُرْ نِعْمَتِى عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَٰلِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ بِرُوحِ ٱلْقُدُسِ تُكَلِّمُ ٱلنَّاسَ فِى ٱلْمَهْدِ وَكَهْلًا

ve sana Tüzük'ü, bilgeliği, Tevrat'ı ve İncil'i öğrettiğimde;

وَإِذْ عَلَّمْتُكَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَٱلتَّوْرَىٰةَ وَٱلْإِنجِيلَ

ve Benim iznimle kilden bir kuş biçimi yarattığında, sonra içine üflediğinde ve Benim iznimle bir kuş olduğunda;

وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ ٱلطِّينِ كَهَيْـَٔةِ ٱلطَّيْرِ بِإِذْنِى فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًۢا بِإِذْنِى

ve Benim iznimle doğuştan körü ve cüzzamlıyı sağlığına kavuşturduğunda;

وَتُبْرِئُ ٱلْأَكْمَهَ وَٱلْأَبْرَصَ بِإِذْنِى

ve Benim iznimle ölüleri çıkardığında;

وَإِذْ تُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ بِإِذْنِى

ve Ben İsrailoğulları'nı senden alıkoyduğumda, onlara açık kanıtlarla geldiğinde ve içlerinden yadsıyanlar: 'Bu, açık bir yanılsamadan başka bir şey değildir' dediğinde."[110]

وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْهُمْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [110]

Ve öğrencilere: “Bana ve Benim elçime inanın” diye vahyettiğimde;

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى ٱلْحَوَارِيِّـۧنَ أَنْ ءَامِنُوا۟ بِى وَبِرَسُولِى

dediler: “İnandık ve tanık ol ki biz Tanrı'ya karşı dürüstüz.”[111]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا وَٱشْهَدْ بِأَنَّنَا مُسْلِمُونَ [111]

Öğrenciler dedikleri zaman: “Ey Meryem oğlu İsa! Vasinden bize gökten bir sofra indirmesini isteyebilir misin?”**(18)**

إِذْ قَالَ ٱلْحَوَارِيُّونَ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَن يُنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ **(18)**

Dedi: “Eğer inanç sahibiyseniz, Tanrı'ya karşı sakının.”[112]

قَالَ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [112]

Dediler: “Ondan yemek istiyoruz; çekirdeklerimiz huzur bulsun, bize doğru söylediğini bilelim ve ona tanık olalım.”[113]

قَالُوا۟ نُرِيدُ أَن نَّأْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَن قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [113]

Meryem oğlu İsa dedi: “Ey Tanrı, Vasimiz! Bize gökten bir sofra indir; ilkimiz için olduğu kadar sonuncumuz için de bir bayram ve Senden bir işaret olsun;

قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ ٱللَّهُمَّ رَبَّنَآ أَنزِلْ عَلَيْنَا مَآئِدَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِّأَوَّلِنَا وَءَاخِرِنَا وَءَايَةً مِّنكَ

ve bize geçim ver;

وَٱرْزُقْنَا

Sen geçim sağlayanların en iyisisin.”[114]

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [114]

Tanrı dedi: “Onu size indiriyorum; ama sizden kim bundan sonra yadsırsa, onu şüphesiz öyle bir cezayla cezalandıracağım ki bütün varlıklar arasında başkasını öyle cezalandırmayacağım.”**(19)** [115]

قَالَ ٱللَّهُ إِنِّى مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَن يَكْفُرْ بَعْدُ مِنكُمْ فَإِنِّىٓ أُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا لَّآ أُعَذِّبُهُۥٓ أَحَدًا مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [115] **(19)**

Ve Tanrı diyeceği zaman: “Ey Meryem oğlu İsa! İnsanlara şunu söyleyen sen misin: Beni ve annemi Tanrı'nın dışında iki tanrı edinin?”

وَإِذْ قَالَ ٱللَّهُ يَٰعِيسَى ٱبْنَ مَرْيَمَ ءَأَنتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ ٱتَّخِذُونِى وَأُمِّىَ إِلَٰهَيْنِ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Diyecek: “Sana şan olsun! Hakkım olmayanı söylemek bana düşmezdi.

قَالَ سُبْحَٰنَكَ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقٍّ

Onu söyleseydim, Sen onu bilirdin.

إِن كُنتُ قُلْتُهُۥ فَقَدْ عَلِمْتَهُۥ

Sen benim Özümde olanı bilirsin, ben ise Senin Özündekini bilmem,

تَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِى وَلَآ أَعْلَمُ مَا فِى نَفْسِكَ

çünkü algılardan kaçanı tümüyle bilen yalnızca Sensin.[116]

إِنَّكَ أَنتَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [116]

Onlara yalnızca bana emrettiğini söyledim: Vasim ve Vasiniz olan Tanrı'nın buyruğuna uyun;

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَآ أَمَرْتَنِى بِهِۦٓ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبَّكُمْ

ve aralarında olduğum sürece onlara tanıktım;

وَكُنتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ

sonra beni sadakatle koruduğunda, onların üzerinde Gözleyen Sendin.

فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِى كُنتَ أَنتَ ٱلرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

Ve Sen her şeye tanıksın.[117]

وَأَنتَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [117]

Onları cezalandırırsan, onlar Senin buyruğuna uyanlardır;

إِن تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ

ve onları bağışlarsan, Mutlak Güçlü, Bilge olan şüphesiz yalnızca Sensin.”[118]

وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [118]

Tanrı diyecek: “İşte doğru sözlülüğün doğru sözlülere yarayacağı gün.

قَالَ ٱللَّهُ هَٰذَا يَوْمُ يَنفَعُ ٱلصَّٰدِقِينَ صِدْقُهُمْ

Onlar için altlarından ırmaklar akan bahçeler var, orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar."

لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Tanrı onlardan hoşnuttur ve onlar O'ndan hoşnuttur.

رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

İşte muazzam zafer budur.[119]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [119]

Göklerin ve yerin ve içlerinde olanın krallığı Tanrı'ya aittir.

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ

Ve O her şeye gücü yetendir.[120]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [120]

AL-AN'AM • الانعام

Sure 6 · 165 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Övgü, gökleri ve yeri yaratan, karanlıkları ve ışığı yapan Tanrı'ya; yine de yadsıyanlar Vasilerine karşı ağırlıklar koyarlar.[1]

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ ٱلظُّلُمَٰتِ وَٱلنُّورَ ثُمَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ [1]

Sizi kilden yaratan, sonra bir süre karara bağlayan O'dur —

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰٓ أَجَلًا

ve O'nun katında adı konmuş bir süre.

وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِندَهُۥ

Yine de hâlâ tartışmaya giriyorsunuz.[2]

ثُمَّ أَنتُمْ تَمْتَرُونَ [2]

Ve Tanrı O'dur,

وَهُوَ ٱللَّهُ

göklerde ve yerde; gizlinizi ve açıkça söylediğinizi bilir ve kazandığınızı bilir.[3]

فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَفِى ٱلْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ [3]

Vasilerinin işaretlerinden hiçbir işaret onlara gelmez ki ondan sıyrılmasınlar.[4]

وَمَا تَأْتِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ مِّنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ [4]

Hakkı, kendilerine geldiğinde yalanladılar;

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ

alay ettikleri şeyin aktarımları yakında onlara ulaşacak.[5]

فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [5]

Görmüyorlar mı, onlardan önce, yeryüzünde sizi yerleştirmediğimiz gibi yerleştirdiğimiz kaç nesli yok ettik,

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّن لَّكُمْ

ve onlara çağlayan göğü gönderdik,

وَأَرْسَلْنَا ٱلسَّمَآءَ عَلَيْهِم مِّدْرَارًا

ve altlarından ırmakları akıttık; sonra yanlışları yüzünden onları yok ettik,

وَجَعَلْنَا ٱلْأَنْهَٰرَ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

ve onlardan sonra başka bir nesil var ettik.[6]

وَأَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ [6]

Ve sana bir parşömen üzerine bir yazı indirseydik ve elleriyle ona dokunsalardı, yadsıyanlar kesinlikle derlerdi: "Bu, açık bir yanılsamadan başka bir şey değildir."[7]

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَٰبًا فِى قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Ve derler: "Ona neden bir Görevli indirilmedi!"

وَقَالُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ

Ve bir Görevli indirseydik, iş çoktan kesinleşirdi ve onlara hiçbir mühlet verilmezdi.[8]

وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِىَ ٱلْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ [8]

Ve onu bir Görevli yapsaydık, onu bir insan yapardık ve onu onlar için, kendilerinin giyindiği şeyle giydirirdik.[9]

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنَٰهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا عَلَيْهِم مَّا يَلْبِسُونَ [9]

Senden önceki elçilerle şüphesiz alay edildi; bunun üzerine alay ettikleri şey, içlerinden dalga geçenlerin aleyhine gerçekleşti.[10]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [10]

De ki: "Yeryüzünü dolaşın, sonra yalanlayanların sonunun nasıl olduğuna bakın."[11]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ ٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [11]

De ki: "Göklerde ve yerde olanlar kimindir?" De ki: "Tanrı'nındır.

قُل لِّمَن مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُل لِّلَّهِ

Kendi Kendisine esirgemeyi yazdı.

كَتَبَ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ

O sizi elbette, hiçbir kuşku götürmeyen Huzura Çıkış Günü'nde bir araya getirecek.

لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Özlerinin kaybına yol açanlar, işte onlar inanmayanlardır."[12]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [12]

Ve gecede ve gündüzde dinlenen her şey O'nundur;

وَلَهُۥ مَا سَكَنَ فِى ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[13]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [13]

De ki: "Göklerin ve yerin Kökeni Tanrı'dan başka bir müttefik mi edineyim,

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O doyurur ve doyurulmaz."

وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

De ki: "Bana, Tanrı'ya karşı dürüst olanların ilki olmam emredildi",

قُلْ إِنِّىٓ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ

ve asla ortak koşanlardan olma.[14]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [14]

De ki: "Vasime karşı gelirsem, muazzam bir günün cezasından şüphesiz korkarım."[15]

قُلْ إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [15]

O gün kim ondan uzaklaştırılırsa, O onu esirgemiş olur,

مَّن يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُۥ

ve işte apaçık zafer budur.[16]

وَذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [16]

Tanrı sana bir zarar dokundurursa, O'ndan başka onu giderecek yoktur;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

ve sana bir iyilik dokundurursa, O her şeye gücü yetendir.[17]

وَإِن يَمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [17]

O, buyruğuna uyanların üzerinde baskındır,

وَهُوَ ٱلْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِۦ

ve O, Bilgedir, Yakından Haberdardır.[18]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [18]

De ki: "Tanıklıkta hangi şey en büyüktür?" De ki: "Tanrı,

قُلْ أَىُّ شَىْءٍ أَكْبَرُ شَهَٰدَةً قُلِ ٱللَّهُ

benimle sizin aranızda tanıktır.

شَهِيدٌۢ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Ve bu Okuma bana, sizi onunla ve ulaştığı herkesi uyarayım diye vahyedildi.

وَأُوحِىَ إِلَىَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ لِأُنذِرَكُم بِهِۦ وَمَنۢ بَلَغَ

Gerçekten Tanrı'yla birlikte başka tanrılar olduğuna tanıklık mı ediyorsunuz?" De ki: "Ben tanıklık etmem."

أَئِنَّكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ ٱللَّهِ ءَالِهَةً أُخْرَىٰ قُل لَّآ أَشْهَدُ

De ki: "O yalnızca tek bir tanrıdır,

قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

ve ben, ortak koştuklarınızdan şüphesiz beriyim."[19]

وَإِنَّنِى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [19]

Kendilerine Yazı verdiklerimiz, onu kendi oğullarını tanıdıkları gibi tanırlar;

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ يَعۡرِفُونَهُۥ كَمَا يَعۡرِفُونَ أَبۡنَآءَهُمۡ

Özlerinin kaybına yol açanlar, işte onlar inanmayanlardır.[20]

ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ فَهُمۡ لَا يُؤۡمِنُونَ [20]

Ve Tanrı'ya karşı bir yalan uydurandan ya da O'nun işaretlerini yalanlayandan daha zalim kim vardır?

وَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوۡ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

Zalimler şüphesiz başarıya ermez.[21]

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [21]

Ve onların hepsini topladığımız, sonra ortak koşanlara şöyle dediğimiz gün: "İddia ettiğiniz ortaklarınız nerede?"[22]

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشۡرَكُوٓاْ أَيۡنَ شُرَكَآؤُكُمُ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ [22]

Sonra onların tek sınavı şunu demek olacak: "Vasimiz Tanrı'ya andolsun, biz ortak koşanlardan değildik."[23]

ثُمَّ لَمۡ تَكُن فِتۡنَتُهُمۡ إِلَّآ أَن قَالُواْ وَٱللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشۡرِكِينَ [23]

Bak, kendi aleyhlerine nasıl yalan söylüyorlar! Ve uydurdukları şey onlardan uzağa şaşıp gitmiş olacak.[24]

ٱنظُرۡ كَيۡفَ كَذَبُواْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمۡ وَضَلَّ عَنۡهُم مَّا كَانُواْ يَفۡتَرُونَ [24]

Ve içlerinden seni dinleyenler vardır,

وَمِنۡهُم مَّن يَسۡتَمِعُ إِلَيۡكَ

ama Biz onların çekirdeklerinin üzerine, onu kavramasınlar diye kılıflar, kulaklarına da bir sağırlık koyduk.

وَجَعَلۡنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ أَكِنَّةً أَن يَفۡقَهُوهُ وَفِيٓ ءَاذَانِهِمۡ وَقۡرٗا

Ve her işareti görseler bile ona inanmazlar,

وَإِن يَرَوۡاْ كُلَّ ءَايَةٖ لَّا يُؤۡمِنُواْ بِهَا

öyle ki sana tartışmak için geldiklerinde, yadsıyanlar şöyle derler: "Bunlar öncekilerin efsanelerinden başka bir şey değildir."[25]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوكَ يُجَٰدِلُونَكَ يَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ [25]

Ve onu yasaklarlar, ve ondan uzak dururlar;

وَهُمۡ يَنۡهَوۡنَ عَنۡهُ وَيَنـَٔوۡنَ عَنۡهُ

ve bunu sezmeden kendilerinden başkasını yok etmezler.[26]

وَإِن يُهۡلِكُونَ إِلَّآ أَنفُسَهُمۡ وَمَا يَشۡعُرُونَ [26]

Ve bir görsen, Ateş'in önüne durdurulacakları ve şöyle diyecekleri zaman: "Ah, keşke geri döndürülseydik,

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَى ٱلنَّارِ فَقَالُواْ يَٰلَيۡتَنَا نُرَدُّ

ve artık Vasimizin işaretlerini yalanlamayacağız ve inananlardan olacağız!"**(20)**[27]

وَلَا نُكَذِّبَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [27] **(20)**

Hayır! Daha önce gizledikleri şey onlara göründü.

بَلۡ بَدَا لَهُم مَّا كَانُواْ يُخۡفُونَ مِن قَبۡلُ

Ve geri döndürülselerdi, kendilerine yasaklanan şeyi kesinlikle yinelerlerdi,

وَلَوۡ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنۡهُ

ve onlar elbette yalancılardır.[28]

وَإِنَّهُمۡ لَكَٰذِبُونَ [28]

Ve şöyle derler: "Yakın yaşamımızdan başka bir şey yoktur, ve biz uyandırılmayacağız."[29]

وَقَالُوٓاْ إِنۡ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنۡيَا وَمَا نَحۡنُ بِمَبۡعُوثِينَ [29]

Ve bir görsen, Vasilerinin önüne durdurulacakları zaman! O diyecek: "Bu hak değil midir?"

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذۡ وُقِفُواْ عَلَىٰ رَبِّهِمۡ قَالَ أَلَيۡسَ هَٰذَا بِٱلۡحَقِّ

Diyecekler: "Bilakis, Vasimize andolsun!"

قَالُواْ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

O diyecek: "Öyleyse yadsıdığınız için cezayı tadın."[30]

قَالَ فَذُوقُواْ ٱلۡعَذَابَ بِمَا كُنتُمۡ تَكۡفُرُونَ [30]

Tanrı'yla karşılaşmayı yalanlayanlar kaybedenlerdir; öyle ki Saat onlara ansızın geldiğinde şöyle derler: "Orada ihmal ettiğimiz şey için vah bize!" Yüklerini sırtlarında taşıyacaklar.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا۟ يَٰحَسْرَتَنَا عَلَىٰ مَا فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ

Taşıdıkları yük ne kötüdür![31]

أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [31]

Yakın yaşam, oyun ve eğlenceden başka bir şey değildir;

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

ve son yurt, sakınanlar için şüphesiz daha iyidir.

وَلَلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Akıl yürütmüyor musunuz?[32]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [32]

Biz şüphesiz bileceğiz ki söyledikleri şey seni elbette üzüyor;

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُۥ لَيَحْزُنُكَ ٱلَّذِى يَقُولُونَ

oysa seni yalanlamıyorlar,

فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ

ama zalimler Tanrı'nın işaretlerini inatla reddediyorlar.[33]

وَلَٰكِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [33]

Senden önce elçiler şüphesiz yalanlandı; yalanlanıp rahatsız edilerek, Bizim yardımımız onlara gelene dek sabrettiler.

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا۟ عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا۟ وَأُوذُوا۟ حَتَّىٰٓ أَتَىٰهُمْ نَصْرُنَا

Ve Tanrı'nın sözlerini kimse değiştiremez.

وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

Gönderilenlerin aktarımlarından bir kısmı sana şüphesiz ulaştı.[34]

وَلَقَدْ جَآءَكَ مِن نَّبَإِى ٱلْمُرْسَلِينَ [34]

Ve onların sıyrılması sana ağır geliyorsa, o zaman gücün yeterse, onlara bir işaret getirmek için yerde bir tünel ya da gökte bir merdiven ara.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ ٱسْتَطَعْتَ أَن تَبْتَغِىَ نَفَقًا فِى ٱلْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِى ٱلسَّمَآءِ فَتَأْتِيَهُم بِـَٔايَةٍ

Ve Tanrı dileseydi, onları yol göstermede birleştirirdi;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى ٱلْهُدَىٰ

öyleyse sakın cahillerden olma.[35]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [35]

Ancak işitenler karşılık verir.

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ ٱلَّذِينَ يَسْمَعُونَ

Ölülere gelince, Tanrı onları uyandıracak,

وَٱلْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ

sonra onlar O'na döndürülecekler.[36]

ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ [36]

Ve şöyle derler: "Ona Vasisinden bir işaret indirilseydi ya!"

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

De ki: "Tanrı bir işaret indirmeye şüphesiz gücü yetendir",

قُلْ إِنَّ ٱللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يُنَزِّلَ ءَايَةً

ama onların çoğu bilmez.[37]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [37]

Yeryüzünde hiçbir kımıldayan varlık, iki kanadıyla uçan hiçbir kuş yoktur ki sizin gibi topluluklar oluşturmasın.

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا طَٰٓئِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّآ أُمَمٌ أَمْثَالُكُم

Tüzük'ten hiçbir şeyi ihmal etmedik.

مَّا فَرَّطْنَا فِى ٱلْكِتَٰبِ مِن شَىْءٍ

Sonra onlar Vasilerine doğru toplanacaklar.[38]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ [38]

Ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar sağır ve dilsizdir, karanlıklar içindedir.

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا صُمٌّ وَبُكْمٌ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ

Tanrı kimin yolunu şaşırtmayı dilerse, onun yolunu O şaşırtır;

مَن يَشَإِ ٱللَّهُ يُضْلِلْهُ

ve kimi dilerse, onu dosdoğru bir güzergâha koyar.[39]

وَمَن يَشَأْ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [39]

De ki: "Görüyor musunuz? Tanrı'nın cezası size gelseydi, ya da Saat size gelseydi, doğru sözlüyseniz Tanrı'dan başkasını mı çağırırdınız?"[40]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمُ ٱلسَّاعَةُ أَغَيْرَ ٱللَّهِ تَدْعُونَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [40]

Gerçekte, O'nu çağırırdınız; o zaman O, dilerse kendisi için O'nu çağırdığınız şeyi giderirdi ve ortak koştuklarınızı unuturdunuz.[41]

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِن شَآءَ وَتَنسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ [41]

Senden önce topluluklara şüphesiz gönderdik, ve onları sıkıntı ve zararla yakaladık, belki yalvarırlar.[42]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ [42]

Sertliğimiz onlara geldiğinde yalvarsalardı ya!

فَلَوْلَآ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا۟

Ama çekirdekleri katılaştı, ve Saptırıcı onlara yaptıklarını güzel gösterdi.[43]

وَلَٰكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [43]

Sonra, kendilerine hatırlatılanı unuttuklarında, Biz onların üzerine her şeyin kapılarını açtık,

فَلَمَّا نَسُوا۟ مَا ذُكِّرُوا۟ بِهِۦ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَٰبَ كُلِّ شَىْءٍ

öyle ki kendilerine verilene sevindiklerinde, Biz onları ansızın yakaladık ve işte onlar umutsuzluğa düşmüşlerdi.[44]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَرِحُوا۟ بِمَآ أُوتُوٓا۟ أَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً فَإِذَا هُم مُّبْلِسُونَ [44]

Böylece zalim olmuş halkın son kalıntısına dek kesildi.

فَقُطِعَ دَابِرُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟

Ve övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine.[45]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [45]

De ki: "Görüyor musunuz? Tanrı işitmenizi ve görme yetilerinizi alsa ve çekirdeklerinizi mühürlese, Tanrı'dan başka hangi tanrı bunları size geri verirdi?"

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ ٱللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَٰرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَىٰ قُلُوبِكُم مَّنْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ يَأْتِيكُم بِهِ

Bak, işaretleri nasıl çeşitlendiriyoruz, ve yine de onlar sıyrılıyorlar.[46]

ٱنظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ [46]

De ki: "Görüyor musunuz? Tanrı'nın cezası size ansızın ya da açıkça gelseydi, zalim halktan başka kim yok edilirdi?"[47]

قُلْ أَرَءَيْتَكُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُ ٱللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [47]

Biz gönderilenleri ancak müjdeleyiciler ve uyarıcılar olarak göndeririz.

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

Kim inanır ve sağlamlaşırsa, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[48]

فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [48]

Ve işaretlerimizi yalanlayanlara, sınırı aştıkları için ceza dokunacak.[49]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَمَسُّهُمُ ٱلْعَذَابُ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [49]

De ki: "Size, yanımda Tanrı'nın depoları olduğunu söylemem, algılardan kaçanı bildiğimi de, size bir Görevli olduğumu da söylemem;

قُل لَّآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ إِنِّى مَلَكٌ

ben yalnızca bana vahyedileni izlerim."

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

De ki: "Kör ile gören eşit midir?"

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Hiç düşünmüyor musunuz?[50]

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ [50]

Ve onunla, Vasilerine doğru toplanmaktan korkanları uyar — O'nun dışında ne bir müttefikleri ne de bir aracıları vardır — belki sakınırlar.[51]

وَأَنذِرْ بِهِ ٱلَّذِينَ يَخَافُونَ أَن يُحْشَرُوٓاْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُم مِّن دُونِهِۦ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [51]

Ve sabah akşam Vasilerini çağıranları, O'nun doğrultusunu isteyerek kovma. Onların hesabından sana hiçbir şey düşmez, senin hesabından da onlara hiçbir şey düşmez; ki onları kovasın ve o zaman zalimlerden olasın.[52]

وَلَا تَطْرُدِ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِم مِّن شَىْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِم مِّن شَىْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [52]

Ve böylece Biz, bazılarını bazılarıyla sınadık, onlar şöyle desinler diye: "Tanrı'nın aramızdan ihsanda bulunduğu kişiler bunlar mı?"

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوٓاْ أَهَٰٓؤُلَآءِ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنۢ بَيْنِنَآ

Tanrı minnettarları en iyi bilen değil midir?[53]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِٱلشَّٰكِرِينَ [53]

Ve Bizim işaretlerimize inananlar sana geldiğinde, de ki: "Esenlik üzerinize.

وَإِذَا جَآءَكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِنَا فَقُلْ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

Vasiniz Kendisine esirgemeyi yazdı: sizden kim cahillikle bir kötülük işler, sonra bundan sonra pişman olur ve sağlamlaşırsa — O şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir."[54]

كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ ٱلرَّحْمَةَ أَنَّهُۥ مَنْ عَمِلَ مِنكُمْ سُوٓءًۢا بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنۢ بَعْدِهِۦ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُۥ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [54]

Böylece işaretleri ayrıntılandırıyoruz, koparılmışların yolu belli olsun diye.[55]

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ ٱلْمُجْرِمِينَ [55]

De ki: "Tanrı'nın dışında çağırdıklarınızın buyruğuna uymak, bana şüphesiz yasaklandı."

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

De ki: "Ben duygularınızı izlemem;

قُل لَّآ أَتَّبِعُ أَهْوَآءَكُمْ

o zaman yolumu şaşırmış olurum, ve yol bulanlardan olmam."[56]

قَدْ ضَلَلْتُ إِذًا وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [56]

De ki: "Ben şüphesiz Vasimden gelen açık bir kanıta dayanıyorum, ve siz onu yalanladınız.

قُلْ إِنِّى عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَكَذَّبْتُم بِهِۦ

Acele ettirmeye çalıştığınız şey yanımda yok.

مَا عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦٓ

Hüküm yalnızca Tanrı'ya aittir.

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

O hakkı karara bağlar,(21)

يَقْضِ ٱلْحَقَّ (21)

ve O, ayırım yapanların en iyisidir."[57]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْفَٰصِلِينَ [57]

De ki: "Acele ettirmeye çalıştığınız şey yanımda olsaydı, iş benimle sizin aranızda çoktan sonuca bağlanırdı."

قُل لَّوْ أَنَّ عِندِى مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِۦ لَقُضِىَ ٱلْأَمْرُ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Tanrı zalimleri en iyi bilendir.[58]

وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِٱلظَّٰلِمِينَ [58]

Ve algılardan kaçanın anahtarları O'nun yanındadır: O'ndan başka kimse onları bilmez.

وَعِندَهُۥ مَفَاتِحُ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَآ إِلَّا هُوَ

Ve O, karada ve denizde olanı bilir.

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

Hiçbir yaprak düşmez ki O bunu bilmesin; yerin karanlıkları içindeki hiçbir tane, hiçbir yaş ve hiçbir kuru şey yoktur ki apaçık bir kayıtta olmasın.[59]

وَمَا تَسْقُطُ مِن وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [59]

Sizi geceleyin sadakatle koruyan ve gündüz giriştiğiniz şeyi bilen O'dur; sonra adı konmuş bir süre tamamlansın diye sizi gündüzde uyandırır;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُم بِٱلَّيۡلِ وَيَعۡلَمُ مَا جَرَحۡتُم بِٱلنَّهَارِ ثُمَّ يَبۡعَثُكُمۡ فِيهِ لِيُقۡضَىٰٓ أَجَلٞ مُّسَمًّى

sonra dönüşünüz O'nadır ve O size yaptıklarınızı aktaracaktır.[60]

ثُمَّ إِلَيۡهِ مَرۡجِعُكُمۡ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [60]

O, buyruğuna uyanların üzerinde baskındır,

وَهُوَ ٱلۡقَاهِرُ فَوۡقَ عِبَادِهِۦ

ve üzerinize gözeticiler gönderir,

وَيُرۡسِلُ عَلَيۡكُمۡ حَفَظَةً

öyle ki ölüm sizden birine geldiğinde, gönderilenlerimiz onu sadakatle korur, ihmal etmeden.[61]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَكُمُ ٱلۡمَوۡتُ تَوَفَّتۡهُ رُسُلُنَا وَهُمۡ لَا يُفَرِّطُونَ [61]

Sonra onlar Tanrı'ya, hakiki Müttefiklerine geri döndürülürler.

ثُمَّ رُدُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ مَوۡلَىٰهُمُ ٱلۡحَقِّ

Hüküm O'na ait değil midir?

أَلَا لَهُ ٱلۡحُكۡمُ

O, hesap tutanların en çabuk olanıdır.[62]

وَهُوَ أَسۡرَعُ ٱلۡحَٰسِبِينَ [62]

De ki: "Sizi karanın ve denizin karanlıklarından kim kurtarır?" — O'nu yalvararak ve gizlice çağırırsınız: "Eğer Sen bizi bundan kurtarırsan, biz elbette minnettarlardan olacağız."(22) [63]

قُلۡ مَن يُنَجِّيكُم مِّن ظُلُمَٰتِ ٱلۡبَرِّ وَٱلۡبَحۡرِ تَدۡعُونَهُۥ تَضَرُّعٗا وَخُفۡيَةً لَّئِنۡ أَنجَىٰنَا مِنۡ هَٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [63] (22)

De ki: "Tanrı sizi ondan ve her ıstıraptan kurtarır; yine de siz ortak koşarsınız."[64]

قُلِ ٱللَّهُ يُنَجِّيكُم مِّنۡهَا وَمِن كُلِّ كَرۡبٖ ثُمَّ أَنتُمۡ تُشۡرِكُونَ [64]

De ki: "O, üzerinize üstünüzden ya da ayaklarınızın altından bir ceza uyandırmaya, ya da sizi hizipler hâlinde birbirinize karıştırmaya ve birinize ötekinin şiddetini tattırmaya gücü yetendir."

قُلۡ هُوَ ٱلۡقَادِرُ عَلَىٰٓ أَن يَبۡعَثَ عَلَيۡكُمۡ عَذَابٗا مِّن فَوۡقِكُمۡ أَوۡ مِن تَحۡتِ أَرۡجُلِكُمۡ أَوۡ يَلۡبِسَكُمۡ شِيَعٗا وَيُذِيقَ بَعۡضَكُم بَأۡسَ بَعۡضٍ

Bak, işaretleri nasıl çeşitlendiriyoruz, belki kavrarlar.[65]

ٱنظُرۡ كَيۡفَ نُصَرِّفُ ٱلۡأٓيَٰتِ لَعَلَّهُمۡ يَفۡقَهُونَ [65]

Oysa halkın onu yalanladı, hâlbuki o haktır.

وَكَذَّبَ بِهِۦ قَوۡمُكَ وَهُوَ ٱلۡحَقُّ

De ki: "Ben sizin için bir vekil değilim.[66]

قُل لَّسۡتُ عَلَيۡكُم بِوَكِيلٖ [66]

Her aktarımın durağan bir yeri vardır,

لِّكُلِّ نَبَإٖ مُّسۡتَقَرّٞ

ve yakında bileceksiniz."[67]

وَسَوۡفَ تَعۡلَمُونَ [67]

Ve Bizim işaretlerimize dalanları gördüğünde, onlardan sıyrıl, başka bir söyleme dalana dek.

وَإِذَا رَأَيۡتَ ٱلَّذِينَ يَخُوضُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا فَأَعۡرِضۡ عَنۡهُمۡ حَتَّىٰ يَخُوضُواْ فِي حَدِيثٍ غَيۡرِهِۦ

Ve Saptırıcı sana unuttururs a, bu hatırlatmadan sonra zalim halkla birlikte oturma.[68]

وَإِمَّا يُنسِيَنَّكَ ٱلشَّيۡطَٰنُ فَلَا تَقۡعُدۡ بَعۡدَ ٱلذِّكۡرَىٰ مَعَ ٱلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [68]

Ve sakınanlara, onların hesabından hiçbir şey düşmez,

وَمَا عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنۡ حِسَابِهِم مِّن شَيۡءٖ

bir hatırlatmadan başka; belki sakınırlar.[69]

وَلَٰكِن ذِكۡرَىٰ لَعَلَّهُمۡ يَتَّقُونَ [69]

Ve Yasalarını eğlence ve oyun edinenleri, yakın yaşamın aldattığı kişileri bırak.

وَذَرِ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمۡ لَعِبٗا وَلَهۡوٗا وَغَرَّتۡهُمُ ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا

Ve onunla hatırlat, bir Öz, Tanrı'nın dışında ne bir müttefiki ne de bir aracısı olmadan, kazandığı şey yüzünden teslim edilmesin diye;

وَذَكِّرْ بِهِۦٓ أَن تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلِىٌّ وَلَا شَفِيعٌ

ve her tazminatı sunsa bile, ondan alınmaz.

وَإِن تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَآ

İşte kazandıkları yüzünden teslim edilenler bunlardır; kaynar sudan bir içecekleri ve acı verici bir cezaları olacak, yadsıdıkları için.[70]

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أُبْسِلُوا۟ بِمَا كَسَبُوا۟ ۖ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

De ki: "Tanrı'nın dışında, bize ne yarar sağlayan ne zarar veren şeyi mi çağıralım, ve Tanrı bize yol gösterdikten sonra topuklarımızın üzerine mi döndürülelim; Saptırıcıların yeryüzünde çekip götürdüğü, şaşkına dönmüş kişi gibi,

قُلْ أَنَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ كَٱلَّذِى ٱسْتَهْوَتْهُ ٱلشَّيَٰطِينُ فِى ٱلْأَرْضِ حَيْرَانَ

onun, kendisini yol göstermeye çağıran arkadaşları varken: 'Bize gel'?"

لَهُۥٓ أَصْحَٰبٌ يَدْعُونَهُۥٓ إِلَى ٱلْهُدَى ٱئْتِنَا

De ki: "Tanrı'nın yol göstermesi, yol gösterme işte odur; ve bize bütün varlıkların Vasisine karşı dürüst olmamız, Temas'ı sürdürmemiz ve O'na karşı sakınmamız emredildi."[71]

قُلْ إِنَّ هُدَى ٱللَّهِ هُوَ ٱلْهُدَىٰ ۖ وَأُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [71] وَأَنْ أَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّقُوهُ

Ve kendisine doğru toplanacağınız O'dur.[72]

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [72]

Gökleri ve yeri hak ile yaratan O'dur,

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

ve O: "Ol" dediği gün,

وَيَوْمَ يَقُولُ كُن

o olur.

فَيَكُونُ

O'nun sözü haktır,

قَوْلُهُ ٱلْحَقُّ

ve krallık O'na aittir,

وَلَهُ ٱلْمُلْكُ

Boru'ya üfleneceği gün.

يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ

Algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

O, Bilgedir, Yakından Haberdardır.[73]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [73]

Ve İbrahim, babası Azer'e şöyle dediğinde: "Putları tanrı mı ediniyorsun?

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ ءَازَرَ أَتَتَّخِذُ أَصْنَامًا ءَالِهَةً

Ben seni ve halkını şüphesiz apaçık bir şaşkınlık içinde görüyorum."[74]

إِنِّىٓ أَرَىٰكَ وَقَوْمَكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [74]

Böylece İbrahim'e, kesinliğe sahip olanlardan olsun diye, göklerin ve yerin egemen krallığını gösteriyorduk.[75]

وَكَذَٰلِكَ نُرِىٓ إِبْرَٰهِيمَ مَلَكُوتَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ ٱلْمُوقِنِينَ [75]

Gece onu gizlediğinde bir gök cismi gördü; dedi: "İşte benim vasim";

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ ٱلَّيْلُ رَءَا كَوْكَبًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

ama kaybolduğunda dedi: "Kaybolanları sevmem."[76]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَآ أُحِبُّ ٱلْءَافِلِينَ [76]

Sonra ayı doğarken görünce dedi: "İşte benim vasim";

فَلَمَّا رَءَا ٱلْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هَٰذَا رَبِّى

ama kaybolduğunda dedi: "Vasim bana yol göstermezse, ben elbette yolunu şaşırmış halktan olacağım."[77]

فَلَمَّآ أَفَلَ قَالَ لَئِن لَّمْ يَهْدِنِى رَبِّى لَأَكُونَنَّ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلضَّآلِّينَ [77]

Sonra güneşi doğarken görünce dedi: “İşte benim vasim, bu daha büyüktür”;

فَلَمَّا رَءَا ٱلشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هَٰذَا رَبِّى هَٰذَآ أَكْبَرُ

ama kaybolduğunda dedi: “Ey halkım! Ben ortak koştuklarınızdan şüphesiz beriyim.[78]

فَلَمَّآ أَفَلَتْ قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [78]

Ben doğrultumu, gökleri ve yeri baştan yaratana yönelttim, bütünüyle O'na dönmüş olarak,

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجْهِىَ لِلَّذِى فَطَرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ حَنِيفًا

ve ortak koşanlardan değilim.”[79]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [79]

Ve halkı onunla çekişti.

وَحَآجَّهُۥ قَوْمُهُۥ

Dedi: “Bana yol göstermişken, Tanrı hakkında benimle mi çekişiyorsunuz?

قَالَ أَتُحَٰٓجُّوٓنِّى فِى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنِ

Ve O'na ortak koştuğunuz şeylerden korkmam; ancak Vasimin bir şeyi dilemesi hariç.

وَلَآ أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يَشَآءَ رَبِّى شَيْـًٔا

Vasim her şeyi bilgisiyle kuşatır.

وَسِعَ رَبِّى كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[80]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [80]

Ve ortak koştuklarınızdan ben nasıl korkarım,

وَكَيْفَ أَخَافُ مَآ أَشْرَكْتُمْ

oysa siz, Tanrı'ya, üzerinize hakkında hiçbir yetki indirmediği şeyi ortak koşmuş olmaktan korkmuyorsunuz?

وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ عَلَيْكُمْ سُلْطَٰنًا

Öyleyse iki bölükten hangisinin güvenliğe daha çok hakkı vardır, biliyorsanız?”[81]

فَأَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِٱلْأَمْنِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [81]

İnanan ve inançlarına herhangi bir zulüm giydirmeyenler — işte güvenlik onlarındır, ve onlar yol bulanlardır.[82]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يَلْبِسُوٓا۟ إِيمَٰنَهُم بِظُلْمٍ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلْأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ [82]

Ve İbrahim'e halkına karşı verdiğimiz argümanımız işte budur.

وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ ءَاتَيْنَٰهَآ إِبْرَٰهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ

Biz dilediğimizi derecelere yükseltiriz,

نَرْفَعُ دَرَجَٰتٍ مَّن نَّشَآءُ

çünkü senin Vasin Bilgedir, Her Şeyi Bilendir.[83]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [83]

Ve ona İshak'ı ve Yakup'u hibe ettik;

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

Her ikisine de yol gösterdik.

كُلًّا هَدَيْنَا

Ve Nuh'a daha önce yol göstermiştik;

وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ

ve onun soyundan Davut, Süleyman, Eyüp, Yusuf, Musa ve Harun.

وَمِن ذُرِّيَّتِهِۦ دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَٰرُونَ

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[84]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [84]

Ve Zekeriya, Yahya, İsa ve İlyas —

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِلْيَاسَ

hepsi sağlam olanlardandır.[85]

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [85]

Ve İsmail, Elyesa, Yunus ve Lut —

وَإِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَيُونُسَ وَلُوطًا

ve hepsini, bütün varlıkların üzerinde üstün kıldık.[86]

وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [86]

Ve onların atalarından, soylarından ve kardeşlerinden —

وَمِنْ ءَابَآئِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ وَإِخْوَٰنِهِمْ

Biz onları seçtik ve dosdoğru bir güzergâha yol gösterdik.[87]

وَٱجْتَبَيْنَٰهُمْ وَهَدَيْنَٰهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [87]

İşte Tanrı'nın yol göstermesi budur; buyruğuna uyanlardan dilediğine onunla yol gösterir.

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Ve ortak koşsalardı, yaptıkları onlar için çökerdi.[88]

وَلَوْ أَشْرَكُوا۟ لَحَبِطَ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [88]

Kendilerine Yazı'yı, hükmü ve aktarıcılık görevini verdiğimiz kişiler işte bunlardır.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ

Eğer bunlar onu yadsırsa, Biz onun için, onu yadsıyıcı olmayan bir halkı çoktan vekil kıldık.[89]

فَإِن يَكْفُرْ بِهَا هَٰٓؤُلَآءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا۟ بِهَا بِكَٰفِرِينَ [89]

Tanrı'nın yol gösterdikleri işte bunlardır; öyleyse onların yol göstermesini kendine örnek al.

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَى ٱللَّهُ فَبِهُدَىٰهُمُ ٱقْتَدِهْ

De ki: "Bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum.

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

Bu, bütün varlıklar için bir hatırlatmadan başka bir şey değildir."[90]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْعَٰلَمِينَ [90]

Tanrı'yı hak ettiği ölçüyle ölçmediler, şöyle dediklerinde: "Tanrı bir insanın üzerine hiçbir şey indirmedi."

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ إِذْ قَالُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَىْءٍ

De ki: "Musa'nın getirdiği, insanlar için ışık ve yol gösterme olan Yazı'yı kim indirdi,

قُلْ مَنْ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِى جَآءَ بِهِۦ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِّلنَّاسِ

ki onu parşömenlere koyarlar, bazılarını ortaya çıkararak ve birçoğunu gizleyerek — (23)

يَجْعَلُونَهُۥ قَرَاطِيسَ يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ كَثِيرًا (23)

ve size, ne sizin ne de atalarınızın bilmediği şey öğretildi?" De ki: "Tanrı";

وَعُلِّمْتُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوٓا۟ أَنتُمْ وَلَآ ءَابَآؤُكُمْ قُلِ ٱللَّهُ

sonra onları, oynadıkları boş söylemleri içinde bırak.[91]

ثُمَّ ذَرْهُمْ فِى خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ [91]

Ve işte Bizim indirdiğimiz, bereketli, kendinden öncekini doğrulayan bir Yazı; kentlerin metropolünü ve çevresindekileri uyarasın diye.

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقُ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا

Ve son yaşama inananlar ona inanırlar, ve Temaslarını sürekli gözetirler.[92]

وَٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَهُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [92]

Ve Tanrı'ya karşı bir yalan uydurandan, ya da kendisine hiçbir şey vahyedilmemişken "Bana vahyedildi" diyenden, ve "Tanrı'nın indirdiğinin benzerini ben indireceğim" diyenden daha zalim kim vardır?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِىَ إِلَىَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَىْءٌ وَمَن قَالَ سَأُنزِلُ مِثْلَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

Ve bir görsen, zalimler ölümün çırpınışları içindeyken ve Görevliler ellerini uzatmışken: "Özünüzü çıkarın.

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى غَمَرَٰتِ ٱلْمَوْتِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَاسِطُوٓا۟ أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوٓا۟ أَنفُسَكُمُ

Bugün, Tanrı hakkında haktan başkasını dediğiniz ve O'nun işaretleri karşısında kibirle şiştiğiniz için, aşağılanma cezasıyla karşılık göreceksiniz."[93]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَكُنتُمْ عَنْ ءَايَٰتِهِۦ تَسْتَكْبِرُونَ [93]

İşte Bize, ilk kez sizi yarattığımız gibi şüphesiz tek tek geldiniz, ve size bahşettiğimiz şeyi sırtınızın ardında bıraktınız;

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فُرَٰدَىٰ كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ وَتَرَكْتُم مَّا خَوَّلْنَٰكُمْ وَرَآءَ ظُهُورِكُمْ

ve aranızda ortak olduklarını iddia ettiğiniz aracılarınızı yanınızda görmüyoruz.

وَمَا نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟

Aranızdaki bağlar şüphesiz koptu ve iddia ettikleriniz sizden uzağa şaşıp gitti.[94]

لَقَد تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنكُم مَّا كُنتُمْ تَزْعُمُونَ [94]

Tanrı, tohumu ve çekirdeği yarandır.

إِنَّ ٱللَّهَ فَالِقُ ٱلْحَبِّ وَٱلنَّوَىٰ

O, canlıyı ölüden çıkarır, ve ölüyü canlıdan çıkarır.

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ ٱلْمَيِّتِ مِنَ ٱلْحَىِّ

İşte Tanrı budur.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ

Öyleyse nasıl çevriliyorsunuz?[95]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [95]

Şafağı yaran, ve geceyi bir soluklanma yapan,

فَالِقُ ٱلْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ ٱلَّيْلَ سَكَنًا

ve güneşi ve ayı bir hesaplama yapan.

وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ حُسْبَانًا

Mutlak Güçlü'nün, Her Şeyi Bilen'in belirlediği ölçü işte budur.[96]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [96]

Ve karanın ve denizin karanlıklarında onlarla yol bulasınız diye sizin için yıldızları yapan O'dur.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلنُّجُومَ لِتَهْتَدُوا۟ بِهَا فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

İşaretleri bilen bir halk için ayrıntılandırdık.[97]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [97]

Ve sizi tek bir Özden doğuran O'dur — sonra bir liman ve bir emanet.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ

İşaretleri kavrayan bir halk için ayrıntılandırdık.[98]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ [98]

Ve gökten bir su indiren O'dur, ve onunla her şeyin bitkisini çıkardık; ondan bir yeşillik çıkardık, ondan üst üste yığılmış taneler çıkarırız, ve hurma ağacından, tomurcuğundan, elin erişeceği yerde salkımlar, ve üzüm bağlarından bahçeler, zeytin ve nar, birbirine benzeyen ve benzemeyen olarak.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ نَبَاتَ كُلِّ شَىْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ ٱلنَّخْلِ مِن طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّٰتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Meyvesine, meyve verdiği zaman, ve olgunlaşmasına bakın.

ٱنظُرُوٓا۟ إِلَىٰ ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَيَنْعِهِۦٓ

Bunda inanan bir halk için elbette işaretler vardır.[99]

إِنَّ فِى ذَٰلِكُمْ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [99]

Ve Tanrı'ya ortaklar kıldılar: Gizlileri, oysa onları O yarattı;

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ ٱلْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ

ve O'na, hiçbir bilgi olmaksızın oğullar ve kızlar yakıştırdılar.

وَخَرَقُوا۟ لَهُۥ بَنِينَ وَبَنَٰتٍۭ بِغَيْرِ عِلْمٍ

O'na şan olsun! O, tanımladıkları şeylerin çok üstündedir.[100]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَصِفُونَ [100]

Göklerin ve yerin daha önce benzeri olmayan Yaratıcısı.

بَدِيعُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Kendisinin bir arkadaşı olmadığı hâlde, O'nun nasıl bir çocuğu olur,

أَنَّىٰ يَكُونُ لَهُۥ وَلَدٌ وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ صَٰحِبَةٌ

ve her şeyi yaratmışken,

وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ

ve her şey hakkında Her Şeyi Bilen O iken?[101]

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [101]

İşte Tanrı, Vasiniz.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

her şeyin Yaratıcısı;

خَٰلِقُ كُلِّ شَيْءٍ

öyleyse O'nun buyruğuna uyun.

فَٱعْبُدُوهُ

O, her şey üzerinde vekildir.[102]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ [102]

Görme yetileri O'na yetişmez,

لَّا تُدْرِكُهُ ٱلْأَبْصَٰرُ

ama O görme yetilerine yetişir.

وَهُوَ يُدْرِكُ ٱلْأَبْصَٰرَ

O, İnceliklidir, Yakından Haberdardır.[103]

وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [103]

Size Vasinizden berrak görüşler geldi.

قَدْ جَآءَكُم بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ

Kim berrak görürse kendi içindir; ve kim kör olursa kendi aleyhinedir.

فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِۦ وَمَنْ عَمِىَ فَعَلَيْهَا

Ve ben üzerinizde bir gözetici değilim.[104]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ [104]

Ve böylece işaretleri çeşitlendiriyoruz; ve onlar: "Sen inceledin" desinler diye, ve onu bilen bir halk için belirgin kılalım diye.[105]

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْءَايَٰتِ وَلِيَقُولُوا۟ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُۥ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [105]

Vasinden sana vahyedileni izle.

ٱتَّبِعْ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

ve ortak koşanlardan sıyrıl.[106]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ [106]

Ve Tanrı dileseydi, ortak koşmazlardı.

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكُوا۟

Ve seni onlar üzerinde gözetici yapmadık,

وَمَا جَعَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

ve sen onlar için bir vekil değilsin.[107]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [107]

Ve Tanrı'nın dışında çağırdıklarına sövmeyin; yoksa onlar da bilmeden, düşmanlıkla Tanrı'ya söverler.

وَلَا تَسُبُّوا۟ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَسُبُّوا۟ ٱللَّهَ عَدْوًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ

Böylece her topluluk için işini güzel gösterdik;

كَذَٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلَهُمْ

sonra dönüşleri Vasilerinedir ve O onlara yaptıklarını aktaracaktır.[108]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِم مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [108]

Ve Tanrı adına, bütün yeminlerinin gücüyle, kendilerine bir işaret gelse ona elbette inanacaklarına yemin ettiler.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا

De ki: "İşaretler yalnızca Tanrı'nın yanındadır";

قُلْ إِنَّمَا ٱلْءَايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ

ve size bunu sezdiren nedir?

وَمَا يُشْعِرُكُمْ

Şüphesiz, geldiğinde ona inanmayacaklar. **(24)** [109]

إِنَّهَآ إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ [109] **(24)**

Ve Biz onların Vicdanlarını ve görme yetilerini, ona ilk kez inanmadıkları gibi çevririz; ve onları, el yordamıyla ilerledikleri ölçüsüzlükleri içinde bırakırız.[110]

وَنُقَلِّبُ أَفْـِٔدَتَهُمْ وَأَبْصَٰرَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا۟ بِهِۦٓ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [110]

Ve onlara Görevlileri indirmiş olsaydık, ve ölüler onlarla konuşmuş olsaydı, ve her şeyi önlerinde yüz yüze toplamış olsaydık bile, Tanrı dilemedikçe inanmazlardı;

وَلَوْ أَنَّنَا نَزَّلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ ٱلْمَوْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَىْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوٓا۟ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

ama onların çoğu cahildir.[111]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ [111]

Ve böylece her aktarıcıya bir düşman kıldık: insanlar ve Gizliler arasından saptırıcılar; aldatmak için birbirlerine yaldızlı bir söz vahyederler.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا شَيَٰطِينَ ٱلْإِنسِ وَٱلْجِنِّ يُوحِى بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ ٱلْقَوْلِ غُرُورًا

Ve Vasin dileseydi, onu yapmazlardı;

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ

öyleyse onları ve uydurduklarını bırak.[112]

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ [112]

Ve son yaşama inanmayanların Vicdanları ona eğilsin, ondan hoşnut olsunlar, ve işleyecekleri şeyi işlesinler diye.[113]

وَلِتَصْغَىٰٓ إِلَيْهِ أَفْـِٔدَةُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوا۟ مَا هُم مُّقْتَرِفُونَ [113]

Öyleyse Tanrı'dan başka bir hakem mi arayayım, oysa size Yazı'yı ayrıntılandırılmış olarak indiren O'dur?

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْتَغِى حَكَمًا وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ إِلَيْكُمُ ٱلْكِتَٰبَ مُفَصَّلًا

Ve kendilerine Yazı verdiklerimiz, onun Vasinden hak ile indirildiğini bilirler;

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُۥ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ

öyleyse asla tartışmaya girenlerden olma.[114]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [114]

Ve Vasinin sözü, tam bir doğruluk ve tam bir adaletle tamamlandı.

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا

O'nun sözlerini kimse değiştiremez,

لَّا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[115]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [115]

Ve yeryüzündekilerin çoğuna itaat edersen, seni, Tanrı'nın yolundan uzakta, yolunu şaşırtırlar.

وَإِن تُطِعْ أَكْثَرَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Onlar yalnızca varsayımı izlerler,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

ve yalnızca tahmin yürütürler.[116]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [116]

Senin Vasin şüphesiz, O'nun yolundan uzakta yolunu şaşıranı en iyi bilendir,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَن يَضِلُّ عَن سَبِيلِهِۦ

ve yol bulanları en iyi bilen O'dur.[117]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [117]

Öyleyse, O'nun işaretlerine inananlarsanız, üzerine Tanrı'nın adı hatırlatılandan yiyin.[118]

فَكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كُنتُم بِـَٔايَٰتِهِۦ مُؤْمِنِينَ [118]

Ve size ne oluyor ki, üzerine Tanrı'nın adı hatırlatılandan yemiyorsunuz, oysa O, çaresiz kaldığınız şey hariç, size kapattığını ayrıntılandırmıştır?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا ذُكِرَ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُم مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا ٱضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ

Ve birçokları, bilmeden, duygularıyla elbette yolunu şaşırtır,

وَإِنَّ كَثِيرًا لَّيُضِلُّونَ بِأَهْوَآئِهِم بِغَيْرِ عِلْمٍ

çünkü senin Vasin, sınırları çiğneyenleri en iyi bilendir.[119]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُعْتَدِينَ [119]

Ve ihlalin açıktakini ve içtekini bırakın,

وَذَرُوا۟ ظَٰهِرَ ٱلْإِثْمِ وَبَاطِنَهُۥٓ

çünkü ihlali kazananlar, işledikleri şey için karşılık görecekler.[120]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَكْسِبُونَ ٱلْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوا۟ يَقْتَرِفُونَ [120]

Ve üzerine Tanrı'nın adı hatırlatılmamış olandan yemeyin: bu elbette bir sınır aşımıdır.

وَلَا تَأْكُلُوا۟ مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ ٱسْمُ ٱللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُۥ لَفِسْقٌ

Ve Saptırıcılar, müttefiklerine sizinle tartışmaları için elbette vahyederler;

وَإِنَّ ٱلشَّيَٰطِينَ لَيُوحُونَ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِهِمْ لِيُجَٰدِلُوكُمْ

ve onlara itaat etseydiniz, elbette ortak koşanlardan olurdunuz.[121]

وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ [121]

Ölü olan, sonra kendisine yaşam verdiğimiz ve onunla insanlar arasında yürüdüğü bir ışık yaptığımız kişi, örneği karanlıklar içinde olup oradan çıkamayan kişi gibi midir?

أَوَمَن كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَٰهُ وَجَعَلْنَا لَهُۥ نُورًا يَمْشِى بِهِۦ فِى ٱلنَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُۥ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا

Böylece yadsıyanlara, yaptıkları eylemler güzel gösterildi.[122]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكَٰفِرِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [122]

Ve böylece her kentte, orada komplo kursunlar diye, koparılmışlarının en büyüklerini koyduk;

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ أَكَٰبِرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا۟ فِيهَا

ama yalnızca kendilerine karşı komplo kurarlar, sezmeden.[123]

وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ [123]

Ve kendilerine bir işaret geldiğinde şöyle derler: “Tanrı'nın elçilerine verilenin benzeri bize verilmedikçe inanmayacağız.”

وَإِذَا جَآءَتْهُمْ ءَايَةٌ قَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ حَتَّىٰ نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَآ أُوتِىَ رُسُلُ ٱللَّهِ

Tanrı, elçiliğini nereye koyacağını en iyi bilendir.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُۥ

Kendilerini koparmış olanların başına, komplo kurdukları için, Tanrı'nın yanında bir alçaltılma ve şiddetli bir ceza gelecek.[124]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟ صَغَارٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَمْكُرُونَ [124]

Tanrı kime yol göstermek isterse, onun göğsünü Tanrı'ya karşı dürüstlüğe açar;

فَمَن يُرِدِ ٱللَّهُ أَن يَهْدِيَهُۥ يَشْرَحْ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ

ve kimin yolunu şaşırtmak isterse, onun göğsünü, göğe yükseliyormuş gibi dar ve sıkışık yapar.

وَمَن يُرِدْ أَن يُضِلَّهُۥ يَجْعَلْ صَدْرَهُۥ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى ٱلسَّمَآءِ

İşte Tanrı, inanmayanların üzerine pisliği böyle koyar.[125]

كَذَٰلِكَ يَجْعَلُ ٱللَّهُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ [125]

Ve işte Vasinin dosdoğru güzergâhı.

وَهَٰذَا صِرَٰطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا

İşaretleri hatırlayan bir halk için ayrıntılandırdık.[126]

قَدْ فَصَّلْنَا ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ [126]

Onlar için, Vasilerinin yanında Esenlik Yurdu vardır,

لَهُمْ دَارُ ٱلسَّلَٰمِ عِندَ رَبِّهِمْ

ve yaptıkları yüzünden O, onların Müttefikidir.[127]

وَهُوَ وَلِيُّهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [127]

Ve onların hepsini topladığı gün: “Ey Gizliler meclisi! İnsanlardan pek çoğunu kendinize kazandınız”;

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ قَدِ ٱسْتَكْثَرْتُم مِّنَ ٱلْإِنسِ

ve insanlardan olan müttefikleri şöyle diyecekler: “Vasimiz, biz birbirimizin tadını çıkardık, ve bizim için belirlediğin süremize ulaştık.”

وَقَالَ أَوْلِيَآؤُهُم مِّنَ ٱلْإِنسِ رَبَّنَا ٱسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَغْنَآ أَجَلَنَا ٱلَّذِىٓ أَجَّلْتَ لَنَا

O diyecek: “Ateş sizin kalış yerinizdir, orada sonsuza dek kalacaksınız” — Tanrı'nın dilediği hariç,

قَالَ ٱلنَّارُ مَثْوَىٰكُمْ خَٰلِدِينَ فِيهَآ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

çünkü senin Vasin Bilgedir, Her Şeyi Bilendir.[128]

إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [128]

Ve böylece, kazandıkları yüzünden zalimlerin bir kısmını bir kısmına müttefik kılarız.[129]

وَكَذَٰلِكَ نُوَلِّى بَعْضَ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [129]

“Ey Gizliler ve insanlar meclisi! Size, sizden çıkmış, Benim işaretlerimi anlatan ve sizi bu sizin gününüzle karşılaşmaya karşı uyaran elçiler gelmedi mi?”

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

Diyecekler: “Kendi aleyhimize tanıklık ediyoruz”;

قَالُوا۟ شَهِدْنَا عَلَىٰٓ أَنفُسِنَا

ve yakın yaşam onları aldattı, ve yadsıdıklarına dair kendi aleyhlerine tanıklık edecekler.[130]

وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ [130]

Bu şundandır: kentleri, kendi ehli umursamazken, zulümle yok etmek, Vasinin doğasında yoktur.[131]

ذَٰلِكَ أَن لَّمْ يَكُن رَّبُّكَ مُهْلِكَ ٱلْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَٰفِلُونَ [131]

Ve herkes için, yaptıklarına göre dereceler vardır.

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

Ve Vasin, yaptıkları şeyden umursamaz değildir.[132]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ [132]

Ve Vasin Zengindir, esirgemenin sahibidir.

وَرَبُّكَ ٱلْغَنِىُّ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

Dilerse sizi götürür, ve sizden sonra dilediğini halef kılar, tıpkı sizi başka bir halkın soyundan doğurduğu gibi.[133]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنۢ بَعْدِكُم مَّا يَشَآءُ كَمَآ أَنشَأَكُم مِّن ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ ءَاخَرِينَ [133]

Size vaat edilen şey elbette gelecektir,

إِنَّ مَا تُوعَدُونَ لَءَاتٍ

ve siz O'nu aciz bırakamazsınız.[134]

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [134]

De ki: “Ey halkım! Konumunuza göre hareket edin, çünkü ben de hareket ediyorum.

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

Yurdun sonucunun kimin olacağını yakında bileceksiniz,

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

çünkü zalimler başarıya ermez.”[135]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [135]

Ve Tanrı'ya, saçtığı ekin ve davardan bir pay kıldılar, şöyle diyerek: “Bu Tanrı'nındır” — iddialarına göre — “ve bu da ortaklarımızındır”;

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ ٱلْحَرْثِ وَٱلْأَنْعَٰمِ نَصِيبًا فَقَالُوا۟ هَٰذَا لِلَّهِ بِزَعْمِهِمْ وَهَٰذَا لِشُرَكَآئِنَا

ve ortaklarına ayrılan şey Tanrı'ya ulaşmaz,

فَمَا كَانَ لِشُرَكَآئِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى ٱللَّهِ

oysa Tanrı'ya ayrılan şey, ortaklarına ulaşır.

وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَىٰ شُرَكَآئِهِمْ

Ne kötüdür verdikleri hüküm![136]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [136]

Ve böylece ortakları, ortak koşucuların çoğuna, onları düşüşe götürmek ve Yasalarını kendileri için karıştırmak için, çocuklarını öldürmeyi güzel gösterdiler.

وَكَذَٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ قَتْلَ أَوْلَٰدِهِمْ شُرَكَآؤُهُمْ لِيُرْدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا۟ عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ

Ve Tanrı dileseydi, bunu yapmazlardı;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا فَعَلُوهُ

öyleyse onları ve uydurduklarını bırak.[137]

فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ [137]

Ve şöyle dediler: “Bunlar yasaklı davar ve tarladır: dileyeceğimizden başkası onlardan beslenmeyecek” — iddialarına göre — “ve sırtı kapatılmış davar”, ve üzerine Tanrı'nın adını hatırlatmadıkları davar, O'na karşı bir uydurma olarak.

وَقَالُوا۟ هَٰذِهِۦٓ أَنْعَٰمٌ وَحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ إِلَّا مَن نَّشَآءُ بِزَعْمِهِمْ وَأَنْعَٰمٌ حُرِّمَتْ ظُهُورُهَا وَأَنْعَٰمٌ لَّا يَذْكُرُونَ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا ٱفْتِرَآءً عَلَيْهِ

Uydurdukları şeyin karşılığını onlara verecek.[138]

سَيَجْزِيهِم بِمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [138]

Ve şöyle dediler: “Bu davarın karnındakiler yalnızca erkeklerimize aittir, ve eşlerimize kapatılmıştır”;

وَقَالُوا۟ مَا فِى بُطُونِ هَٰذِهِ ٱلْأَنْعَٰمِ خَالِصَةٌ لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِنَا

ama ölü doğmuşsa, hepsi ona katılır.

وَإِن يَكُن مَّيْتَةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَآءُ

Onlara, isnatlarının karşılığını verecek,

سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ

çünkü O, Bilgedir, Her Şeyi Bilendir.[139]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ [139]

Çocuklarını, bilmeden, akılsızlıkla öldürenler ve Tanrı'nın kendilerine geçim olarak verdiğini, Tanrı'ya karşı bir uydurma olarak kapalı sayanlar kaybedenlerdir.

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ قَتَلُوٓا۟ أَوْلَٰدَهُمْ سَفَهًۢا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَحَرَّمُوا۟ مَا رَزَقَهُمُ ٱللَّهُ ٱفْتِرَآءً عَلَى ٱللَّهِ

Onlar yolunu şaşırdılar, ve yol bulanlardan değillerdi.[140]

قَدْ ضَلُّوا۟ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [140]

Ve bahçeleri, çardaklı ve çardaksız, hurma ağacını ve ekini, yiyecekleri çeşitli olarak, zeytini ve narı, birbirine benzeyen ve benzemeyen olarak doğuran O'dur.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ جَنَّٰتٍ مَّعْرُوشَٰتٍ وَغَيْرَ مَعْرُوشَٰتٍ وَٱلنَّخْلَ وَٱلزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكُلُهُۥ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلرُّمَّانَ مُتَشَٰبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَٰبِهٍ

Meyvesinden, meyve verdiği zaman yiyin ve hasat günü hakkını verin,

كُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦٓ إِذَآ أَثْمَرَ وَءَاتُوا۟ حَقَّهُۥ يَوْمَ حَصَادِهِۦ

ama savurganlık etmeyin,

وَلَا تُسْرِفُوٓا۟

çünkü O savurganları sevmez.[141]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُسْرِفِينَ [141]

Ve davardan, yük hayvanları ve yapağılı olanlar vardır.

وَمِنَ ٱلْأَنْعَٰمِ حَمُولَةً وَفَرْشًا

Tanrı'nın size geçim olarak verdiğinden yiyin,

كُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

ve Saptırıcı'nın adımlarını izlemeyin,

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

çünkü o, size karşı aşikâr bir düşmandır.[142]

إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [142]

Sekiz, çiftler hâlinde:

ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

koyunlardan iki, ve keçilerden iki.

مِّنَ ٱلضَّأْنِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْمَعْزِ ٱثْنَيْنِ

De ki: “Kapalı saydığı iki erkek mi, yoksa iki dişi mi, yoksa iki dişinin rahimlerinin içerdiği mi?

قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Doğru sözlüyseniz, tam bir bilgiyle bana aktarın.”[143]

نَبِّـُٔونِى بِعِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [143]

Ve devegillerden iki, ve sığırlardan iki.

وَمِنَ ٱلْإِبِلِ ٱثْنَيْنِ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ ٱثْنَيْنِ

De ki: “Kapalı saydığı iki erkek mi, yoksa iki dişi mi, yoksa iki dişinin rahimlerinin içerdiği mi?

قُلْ ءَآلذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ أَمِ ٱلْأُنثَيَيْنِ أَمَّا ٱشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ ٱلْأُنثَيَيْنِ

Yoksa Tanrı size bunu öğütlediğinde tanık mıydınız?”

أَمْ كُنتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ وَصَّىٰكُمُ ٱللَّهُ بِهَٰذَا

Tanrı'ya karşı bir yalan uydurandan, insanları bilmeden şaşırtmak için, daha zalim kim vardır?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ ٱلنَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ

Tanrı zalim halka şüphesiz yol göstermez.[144]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [144]

De ki: “Bana vahyedilenin içinde, onu yemek isteyen kimseye kapatılmış bir şey bulmuyorum; ölü bir hayvan, ya da akıtılmış kan, ya da domuz eti olması hariç — çünkü bu bir pisliktir —

قُل لَّآ أَجِدُ فِى مَآ أُوحِىَ إِلَىَّ مُحَرَّمًا عَلَىٰ طَاعِمٍ يَطْعَمُهُۥٓ إِلَّآ أَن يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَّسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنزِيرٍ فَإِنَّهُۥ رِجْسٌ

ya da Tanrı'dan başkası için adanmış bir sınır aşımı.

أَوْ فِسْقًا أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Ama kim çaresiz kalırsa, başkaldırmadan ve sınırları çiğnemeden — Vasin şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.”[145]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [145]

Ve Yeniden Yönelenlere, tırnak taşıyan her şeyi kapattık: sığırlardan ve küçükbaşlardan,

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ ۖ وَمِنَ ٱلْبَقَرِ وَٱلْغَنَمِ

onların yağlarını onlara kapattık; sırtlarının taşıdığı, ya da bağırsaklar, ya da bir kemiğe karışmış olan hariç.

حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَآ إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَآ أَوِ ٱلْحَوَايَآ أَوْ مَا ٱخْتَلَطَ بِعَظْمٍ

İşte onlara böyle karşılık verdik, zorbalıkları yüzünden,

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِبَغْيِهِمْ

ve Biz elbette doğru sözlüyüz.[146]

وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [146]

Eğer seni yalanlarlarsa, o zaman de ki: “Vasiniz geniş bir esirgemenin sahibidir,

فَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل رَّبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ وَٰسِعَةٍ

ve O'nun sertliği, koparılmışlar halkından geri çevrilmez.”[147]

وَلَا يُرَدُّ بَأْسُهُۥ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْمُجْرِمِينَ [147]

Ortak koşanlar diyecekler: “Tanrı dileseydi, ne biz ortak koşardık ne atalarımız, ve hiçbir şeyi kapalı saymazdık.”

سَيَقُولُ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَآ أَشْرَكْنَا وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن شَىْءٍ

Onlardan öncekiler de böyle yalanladılar, Bizim sertliğimizi tadana dek.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّىٰ ذَاقُوا۟ بَأْسَنَا

De ki: “Yanınızda bir bilgi var mı, bizim için çıkarabileceğiniz?

قُلْ هَلْ عِندَكُم مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَآ

Siz yalnızca varsayımı izliyorsunuz,

إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

ve yalnızca tahmin yürütüyorsunuz.”[148]

وَإِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ [148]

De ki: “Kesin argüman Tanrı'ya aittir.

قُلْ فَلِلَّهِ ٱلْحُجَّةُ ٱلْبَٰلِغَةُ

Dileseydi, hepinize yol gösterirdi.”[149]

فَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [149]

De ki: “Tanıklarınızı getirin, Tanrı'nın bunu kapalı saydığına tanıklık edenleri.”

قُلْ هَلُمَّ شُهَدَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ يَشْهَدُونَ أَنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَ هَٰذَا

Eğer tanıklık ederlerse, onlarla birlikte tanıklık etme,

فَإِن شَهِدُوا۟ فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ

ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanların, ve son yaşama inanmayanların, ve Vasilerine karşı ağırlıklar koyanların duygularını izleme.[150]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْـَٔاخِرَةِ وَهُم بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ [150]

De ki: "Gelin, Vasinizin sizin için dokunulmaz kıldığını seslendireyim: O'na hiçbir şeyi ortak koşmayın;

قُلْ تَعَالَوْا۟ أَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ أَلَّا تُشْرِكُوا۟ بِهِۦ شَيْـًٔا

iki ebeveyne karşı iyilik;

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَـٰنًا

ve çocuklarınızı kıtlık yüzünden öldürmeyin —

وَلَا تَقْتُلُوٓا۟ أَوْلَـٰدَكُم مِّنْ إِمْلَـٰقٍ

size de onlara da geçim veren Biziz;

نَّحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ

ve açıkta olan ya da içte olan rezilliklere yaklaşmayın;

وَلَا تَقْرَبُوا۟ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

ve Tanrı'nın dokunulmaz kıldığı Özü, hak ile olması hariç öldürmeyin;

وَلَا تَقْتُلُوا۟ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

size bunu öğütledi, belki akıl yürütürsünüz.[151]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [151]

Ve yetimin malına, tam erginliğine erişene dek, en güzel biçim dışında yaklaşmayın;

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

ve ölçeği ve teraziyi insafla sadakatle verin —

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

Biz hiçbir Öze, gücünden başkasını yüklemeyiz —

لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

ve bir söz söylediğinizde, bir yakın bile olsa, adil olun;

وَإِذَا قُلْتُمْ فَٱعْدِلُوا۟ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

ve Tanrı'nın ahdine sadık olun:

وَبِعَهْدِ ٱللَّهِ أَوْفُوا۟

size bunu öğütledi, belki hatırlarsınız.[152]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [152]

Ve: bu benim dosdoğru güzergâhımdır; öyleyse onu izleyin,

وَأَنَّ هَـٰذَا صِرَٰطِى مُسْتَقِيمًا فَٱتَّبِعُوهُ

ve sizi O'nun yolundan ayıracak olan yolları izlemeyin:

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ ٱلسُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَن سَبِيلِهِۦ

size bunu öğütledi, belki sakınırsınız."[153]

ذَٰلِكُمْ وَصَّىٰكُم بِهِۦ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [153]

Sonra Musa'ya Yazı'yı verdik: iyilik yapana karşı tamlık olarak, her şeyin ayrıntısı olarak, yol gösterme ve esirgeme olarak; belki Vasileriyle karşılaşmaya inanırlar.[154]

ثُمَّ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَـٰبَ تَمَامًا عَلَى ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ [154]

Ve işte Bizim indirdiğimiz, bereketli bir Yazı; öyleyse onu izleyin, ve sakının, belki size esirgeme gösterilir — şöyle demeyesiniz diye: "Yazı, bizden önce yalnızca iki gruba indirildi, ve biz onların incelemesinden elbette umursamazdık", ya da şöyle demeyesiniz diye: "Yazı bize indirilseydi, bize onlardan daha iyi yol gösterilmiş olurdu."[155-156]

وَهَـٰذَا كِتَـٰبٌ أَنزَلْنَـٰهُ مُبَارَكٌ فَٱتَّبِعُوهُ وَٱتَّقُوا۟ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [155] أَن تَقُولُوٓا۟ إِنَّمَآ أُنزِلَ ٱلْكِتَـٰبُ عَلَىٰ طَآئِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ لَغَـٰفِلِينَ [156] أَوْ تَقُولُوا۟ لَوْ أَنَّآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْكِتَـٰبُ لَكُنَّآ أَهْدَىٰ مِنْهُمْ

Öyleyse size Vasinizden açık bir kanıt, bir yol gösterme ve bir esirgeme geldi.

فَقَدْ جَآءَكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ

Öyleyse Tanrı'nın işaretlerini yalanlayıp onlardan sıyrılandan daha zalim kim vardır?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَصَدَفَ عَنْهَا

Bizim işaretlerimizden sıyrılanlara, sıyrılmaları yüzünden kötü cezayla karşılık vereceğiz.[157]

سَنَجْزِى ٱلَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ ءَايَٰتِنَا سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْدِفُونَ [157]

Onlar, Görevlilerin kendilerine gelmesinden, ya da Vasinin gelmesinden, ya da Vasinin bazı işaretlerinin gelmesinden başkasını mı bekliyorlar?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِىَ بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ

Vasinin bazı işaretlerinin geleceği gün, daha önce inanmamış ya da inancında hiçbir iyilik kazanmamış bir Öze, inancı yarar sağlamaz.

يَوْمَ يَأْتِى بَعْضُ ءَايَٰتِ رَبِّكَ لَا يَنفَعُ نَفْسًا إِيمَٰنُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِن قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِىٓ إِيمَٰنِهَا خَيْرًا

De ki: “Bekleyin,

قُلِ ٱنتَظِرُوٓا۟

çünkü biz bekliyoruz.”[158]

إِنَّا مُنتَظِرُونَ [158]

Şüphesiz Yasalarını bölenler ve hizipler hâline gelenler, sen onlarla hiçbir şeyde bağlı değilsin.

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِى شَىْءٍ

Onların işi yalnızca Tanrı'ya aittir,

إِنَّمَآ أَمْرُهُمْ إِلَى ٱللَّهِ

sonra O onlara yaptıklarını aktaracak.[159]

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [159]

Kim iyi eylemle gelirse, onun için eşdeğerinin on katı vardır,

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ عَشْرُ أَمْثَالِهَا

ve kim kötü eylemle gelirse, yalnızca eşdeğeriyle karşılık görür, zulme uğramadan.[160]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [160]

De ki: “Vasim şüphesiz bana dosdoğru bir güzergâha yol gösterdi,

قُلْ إِنَّنِى هَدَىٰنِى رَبِّىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ

doğru bir Yasa, İbrahim'in öğretisi, bütünüyle Tanrı'ya dönmüş olarak;

دِينًا قِيَمًا مِّلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

ve o ortak koşanlardan değildi.”[161]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [161]

De ki: “Temasım, iyilik dolu uygulamam, yaşamım ve ölümüm şüphesiz Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine aittir; O'na hiçbir ortak yoktur.[162]

قُلْ إِنَّ صَلَاتِى وَنُسُكِى وَمَحْيَاىَ وَمَمَاتِى لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [162] لَا شَرِيكَ لَهُۥ

Ve bana emredilen de budur,

وَبِذَٰلِكَ أُمِرْتُ

ve ben Tanrı'ya karşı dürüst olanların ilkiyim.”[163]

وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُسْلِمِينَ [163]

De ki: “Tanrı'dan başka bir Vasi mi arayayım, oysa O her şeyin Vasisidir?”

قُلْ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِى رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَىْءٍ

Ve her Öz yalnızca kendi aleyhine kazanır,

وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا

ve hiçbir yük taşıyan, bir başkasının yükünü taşımaz.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Sonra dönüşünüz Vasinizedir ve O, ayrıştığınız şeyi size aktaracaktır.[164]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [164]

Sizi yeryüzünde halefler kılan ve size verdiği şeyde sizi sınamak için kiminizi kiminizin üzerine derecelerle yükselten O'dur.

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ ٱلْأَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِى مَآ ءَاتَىٰكُمْ

Senin Vasin müeyyidede şüphesiz çabuktur,

إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

ve O elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[165]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [165]

AL-A'RAF • الاعراف

Sure 7 · 206 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓصٓ (Alif Lam Mim Ṣad).[1]

الٓمٓصٓ [1]

Sana bir Yazı indirildi — göğsünde onun hakkında hiçbir sıkıntı olmasın — onunla uyarasın diye, ve inananlar için bir hatırlatma.[2]

كِتَٰبٌ أُنزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُن فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنذِرَ بِهِۦ وَذِكْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2]

Vasinizden size indirilen şeyi izleyin,

ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ

ve O'nun dışında müttefikleri izlemeyin.

وَلَا تَتَّبِعُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

Ne kadar az hatırlıyorsunuz![3]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [3]

Nice kenti yok ettik! Sertliğimiz onlara geceleyin ya da öğle uykusundayken geldi.[4]

وَكَم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا فَجَآءَهَا بَأْسُنَا بَيَٰتًا أَوْ هُمْ قَآئِلُونَ [4]

Sertliğimiz onlara geldiğinde tek feryatları şunu demek oldu: "Biz şüphesiz zulmettik."[5]

فَمَا كَانَ دَعْوَىٰهُمْ إِذْ جَآءَهُم بَأْسُنَآ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [5]

Kendilerine gönderilenlere elbette soracağız ve gönderilenlere de elbette soracağız,[6]

فَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ ٱلْمُرْسَلِينَ [6]

ve onlara tam bir bilgiyle elbette anlatacağız,

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ

çünkü Biz orada bulunmayanlar değildik.[7]

وَمَا كُنَّا غَآئِبِينَ [7]

Ve o gün tartma hak olacak.

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ

Terazileri ağır gelenler — işte başarıya erenler onlardır.[8]

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [8]

Ve terazileri hafif gelenler — işte işaretlerimize zulmettikleri için Özlerinin kaybına yol açanlar onlardır.[9]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُم بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَظْلِمُونَ [9]

Biz sizi şüphesiz yeryüzüne yerleştirdik ve orada sizin için yaşam araçları kıldık.

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

Ne kadar az minnettarsınız![10]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [10]

Biz sizi şüphesiz yarattık, sonra size biçim verdik, sonra Görevlilere dedik ki: "Âdem'e yere kapanın"; yere kapandılar,

وَلَقَدْ خَلَقْنَٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

İblis dışında: o, yere kapananlardan olmadı.[11]

إِلَّآ إِبْلِيسَ لَمْ يَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [11]

O dedi ki: "Sana emrettiğim zaman, seni yere kapanmaktan alıkoyan nedir?"

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ

Dedi ki: "Ben ondan daha iyiyim: Sen beni ateşten yarattın, onu ise kilden yarattın."[12]

قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِى مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ [12]

O dedi ki: “Öyleyse in buradan: burada büyüklenmek sana düşmez; öyleyse çık, çünkü sen alçaltılanlardansın.”[13]

قَالَ فَٱهۡبِطۡ مِنۡهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَن تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَٱخۡرُجۡ إِنَّكَ مِنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [13]

Dedi ki: “Bana, uyandırılacakları güne kadar bir mühlet ver.”[14]

قَالَ أَنظِرۡنِيٓ إِلَىٰ يَوۡمِ يُبۡعَثُونَ [14]

O dedi ki: “Sen kendilerine mühlet verilenlerdensin.”[15]

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلۡمُنظَرِينَ [15]

Dedi ki: “Beni şaşırttığına göre, onlar için Senin dosdoğru güzergâhında elbette pusuya yatacağım, sonra onlara elbette geleceğim; önlerinden ve arkalarından, sağlarından ve sollarından,[16]

قَالَ فَبِمَآ أَغۡوَيۡتَنِي لَأَقۡعُدَنَّ لَهُمۡ صِرَٰطَكَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ [16] ثُمَّ لَأٓتِيَنَّهُم مِّنۢ بَيۡنِ أَيۡدِيهِمۡ وَمِنۡ خَلۡفِهِمۡ وَعَنۡ أَيۡمَٰنِهِمۡ وَعَن شَمَآئِلِهِمۡ

ve Sen çoğunu minnettar bulmayacaksın.”[17]

وَلَا تَجِدُ أَكۡثَرَهُمۡ شَٰكِرِينَ [17]

O dedi ki: “Çık buradan, yerilmiş, dışlanmış olarak.

قَالَ ٱخۡرُجۡ مِنۡهَا مَذۡءُومٗا مَّدۡحُورٗا

Onlardan kim seni izlerse — Cehennem'i hepinizle elbette dolduracağım.”[18]

لَّمَن تَبِعَكَ مِنۡهُمۡ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكُمۡ أَجۡمَعِينَ [18]

“Ey Âdem! Sen ve eşin Bahçe'de oturun ve dilediğiniz yerden ondan yiyin,

وَيَٰٓـَٔادَمُ ٱسۡكُنۡ أَنتَ وَزَوۡجُكَ ٱلۡجَنَّةَ فَكُلَا مِنۡ حَيۡثُ شِئۡتُمَا

ama bu ağaca yaklaşmayın, yoksa zalimlerden olursunuz.”[19]

وَلَا تَقۡرَبَا هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

Ama Saptırıcı onlara fısıldadı, kendilerinden gizlenmiş çıplaklıklarını onlara göstermek için,

فَوَسۡوَسَ لَهُمَا ٱلشَّيۡطَٰنُ لِيُبۡدِيَ لَهُمَا مَا وُۥرِيَ عَنۡهُمَا مِن سَوۡءَٰتِهِمَا

ve dedi ki: “Vasiniz size bu ağacı yalnızca iki kral olmanızı ya da sonsuza dek kalanlardan olmanızı engellemek için yasakladı.”(25) [20]

وَقَالَ مَا نَهَىٰكُمَا رَبُّكُمَا عَنۡ هَٰذِهِ ٱلشَّجَرَةِ إِلَّآ أَن تَكُونَا مَلَكَيۡنِ أَوۡ تَكُونَا مِنَ ٱلۡخَٰلِدِينَ [20] (25)

Ve onlara yemin etti: “Ben elbette sizin için içten öğütçülerdenim” — böylece onları bir aldatmacayla düşürdü.[21]

وَقَاسَمَهُمَآ إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [21] فَدَلَّىٰهُمَا بِغُرُورٖ

Ağaçtan tattıklarında çıplaklıkları onlara göründü ve ikisi birden üzerlerine Bahçe'nin yapraklarını dikmeye koyuldular.

فَلَمَّا ذَاقَا ٱلشَّجَرَةَ بَدَتۡ لَهُمَا سَوۡءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخۡصِفَانِ عَلَيۡهِمَا مِن وَرَقِ ٱلۡجَنَّةِ

Ve Vasileri onlara seslendi: “Ben size şu ağacı yasaklamamış ve Saptırıcı'nın sizin için apaçık bir düşman olduğunu size söylememiş miydim?”[22]

وَنَادَىٰهُمَا رَبُّهُمَآ أَلَمۡ أَنۡهَكُمَا عَن تِلۡكُمَا ٱلشَّجَرَةِ وَأَقُل لَّكُمَآ إِنَّ ٱلشَّيۡطَٰنَ لَكُمَا عَدُوّٞ مُّبِينٞ [22]

İkisi dedi ki: “Vasimiz, biz kendimize zulmettik; eğer Sen bizi bağışlamaz ve bize esirgeme göstermezsen, elbette kaybedenlerden oluruz.”[23]

قَالَا رَبَّنَا ظَلَمۡنَآ أَنفُسَنَا وَإِن لَّمۡ تَغۡفِرۡ لَنَا وَتَرۡحَمۡنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [23]

O dedi ki: “İnin,

قَالَ ٱهۡبِطُواْ

birbirinize düşman olarak.

بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوّٞ

Ve yeryüzünde sizin için bir liman ve bir zamana kadar bir yararlanma var.”[24]

وَلَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُسۡتَقَرّٞ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٖ [24]

O dedi ki: “Orada yaşayacaksınız, orada ölecek ve oradan çıkarılacaksınız.”[25]

قَالَ فِيهَا تَحۡيَوۡنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنۡهَا تُخۡرَجُونَ [25]

Ey Âdem oğulları! Size çıplaklığınızı örten bir giysi ve tüyler indirdik; ve sakınma giysisi —

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ قَدۡ أَنزَلۡنَا عَلَيۡكُمۡ لِبَاسٗا يُوَٰرِي سَوۡءَٰتِكُمۡ وَرِيشٗاۖ وَلِبَاسُ ٱلتَّقۡوَىٰ

işte o daha iyidir.

ذَٰلِكَ خَيۡرٞ

İşte bu Tanrı'nın işaretlerinden biridir — belki hatırlarlar.[26]

ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ لَعَلَّهُمۡ يَذَّكَّرُونَ [26]

Ey Âdem oğulları! İki atanızı Bahçe'den çıkardığı gibi, onlara çıplaklıklarını göstermek için giysilerini sökerek, Saptırıcı sizi sınamasın,

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ لَا يَفۡتِنَنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ كَمَآ أَخۡرَجَ أَبَوَيۡكُم مِّنَ ٱلۡجَنَّةِ يَنزِعُ عَنۡهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوۡءَٰتِهِمَآ

çünkü o ve kabilesi sizi sizin onları görmediğiniz yerden görür.

إِنَّهُۥ يَرَىٰكُمۡ هُوَ وَقَبِيلُهُۥ مِنۡ حَيۡثُ لَا تَرَوۡنَهُمۡ

Biz Saptırıcıları inanmayanlar için müttefik kıldık.[27]

إِنَّا جَعَلۡنَا ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ [27]

Ve bir iğrençlik işlediklerinde derler: "Atalarımızı böyle yaparken bulduk ve Tanrı bize bunu emretti."

وَإِذَا فَعَلُواْ فَٰحِشَةٗ قَالُواْ وَجَدۡنَا عَلَيۡهَآ ءَابَآءَنَا وَٱللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا

De ki: "Tanrı iğrençliği şüphesiz emretmez.

قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَأۡمُرُ بِٱلۡفَحۡشَآءِ

Tanrı hakkında bilmediğiniz şeyi mi söylersiniz?"[28]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعۡلَمُونَ [28]

De ki: "Vasim insafı emretti.

قُلۡ أَمَرَ رَبِّي بِٱلۡقِسۡطِۖ

Ve her yere kapanma anında doğrultularınızı O'na sürdürün,

وَأَقِيمُواْ وُجُوهَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ

ve Yasa'yı yalnızca O'na vererek O'nu çağırın.

وَٱدۡعُوهُ مُخۡلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

Size başlangıç verdiği gibi, öyle yeniden yapılacaksınız."[29]

كَمَا بَدَأَكُمۡ تَعُودُونَ [29]

Bir kısmına O yol gösterdi;

فَرِيقٗا هَدَىٰ

ve bir başka kısmın üzerine şaşkınlık kesinleşti,

وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلضَّلَٰلَةُ

çünkü onlar Tanrı'nın dışında Saptırıcıları müttefik edindiler, yol bulanlardan olduklarını sanırken.[30]

إِنَّهُمُ ٱتَّخَذُواْ ٱلشَّيَٰطِينَ أَوۡلِيَآءَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَيَحۡسَبُونَ أَنَّهُم مُّهۡتَدُونَ [30]

Ey Âdem oğulları! Her yere kapanma anında süsünüzü alın, yiyin ve için,

يَٰبَنِيٓ ءَادَمَ خُذُواْ زِينَتَكُمۡ عِندَ كُلِّ مَسۡجِدٖ وَكُلُواْ وَٱشۡرَبُواْ

ama savurganlık etmeyin,

وَلَا تُسۡرِفُوٓاْ

çünkü O savurganları sevmez.[31]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡرِفِينَ [31]

De ki: "Tanrı'nın, buyruğuna uyanlar için çıkardığı süsü ve geçimin güzel şeylerini kim kapalı saydı?"

قُلۡ مَنۡ حَرَّمَ زِينَةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِيٓ أَخۡرَجَ لِعِبَادِهِۦ وَٱلطَّيِّبَٰتِ مِنَ ٱلرِّزۡقِ

De ki: "O, yakın yaşamda inananlar içindir, Huzura Çıkış Günü'nde ise yalnızca onlara özgü olacaktır."

قُلۡ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا خَالِصَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

Biz işaretleri bilen bir halk için böyle ayrıntılandırırız.[32]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلۡأٓيَٰتِ لِقَوۡمٖ يَعۡلَمُونَ [32]

De ki: “Vasim yalnızca iğrençlikleri — açıkta olanı da içte olanı da —, ihlali, hak olmaksızın zorbalığı, Tanrı'nın hakkında hiçbir yetki indirmediği şeyi O'na ortak koşmanızı ve Tanrı hakkında bilmediğiniz şeyi söylemenizi kapattı.”[33]

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ ٱلْفَوَٰحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَٱلْإِثْمَ وَٱلْبَغْيَ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَأَن تُشْرِكُوا۟ بِٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَأَن تَقُولُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [33]

Ve her topluluğa bir süre var.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

Süreleri geldiğinde onu bir saat bile geciktiremezler,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

ne de öne alabilirler.[34]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [34]

Ey Âdem oğulları! Size kendinizden elçiler gelir de size Benim işaretlerimi anlatırlarsa — kim sakınır ve sağlamlaşırsa, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[35]

يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِى فَمَنِ ٱتَّقَىٰ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [35]

Ama işaretlerimizi yalanlayan ve onlara karşı kibirle şişenler — işte Ateş'in arkadaşları onlardır, orada sonsuza dek kalırlar.[36]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [36]

Tanrı'ya karşı bir yalan uyduran ya da O'nun işaretlerini yalanlayandan daha zalim kim?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَٰتِهِۦٓ

İşte kayıttan paylarının düşeceği kimseler onlardır,

أُو۟لَٰٓئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُم مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ

gönderilenlerimiz onları sadakatle korumak üzere gelip “Tanrı'nın dışında çağırdıklarınız nerede?” diyene dek. “Bizden uzağa şaşıp gittiler” diyecekler,

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوٓا۟ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا

ve kendi aleyhlerine, yadsıdıklarına tanıklık edecekler.[37]

وَشَهِدُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا۟ كَٰفِرِينَ [37]

O diyecek: “Sizden önce geçmiş topluluklarla birlikte, Gizlilerden ve insanlardan, Ateş'e girin.”

قَالَ ٱدْخُلُوا۟ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ فِى ٱلنَّارِ

Her topluluk oraya girdiğinde kız kardeşine lanet eder,

كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا

sonunda orada hepsi birbirine kavuştuğunda, sonuncusu ilki hakkında der ki: “Vasimiz, bizi şaşırtanlar bunlardır; öyleyse onlara Ateş'ten iki kat bir ceza ver.”

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱدَّارَكُوا۟ فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَىٰهُمْ لِأُولَىٰهُمْ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ أَضَلُّونَا فَـَٔاتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ ٱلنَّارِ

O diyecek: “Herkese iki kat,

قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ

ama bilmiyorsunuz.”[38]

وَلَٰكِن لَّا تَعْلَمُونَ [38]

Ve ilki sonuncusuna diyecek: “Öyleyse bizim üzerimizde sizin hiçbir fazlalığınız yok; öyleyse kazandığınız şey için cezayı tadın.”[39]

وَقَالَتْ أُولَىٰهُمْ لِأُخْرَىٰهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [39]

Şüphesiz, işaretlerimizi yalanlayanlar ve onlara karşı kibirle şişenler için göğün kapıları açılmayacak ve deve iğne deliğinden geçene dek Bahçe'ye girmeyecekler.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَٱسْتَكْبَرُوا۟ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَٰبُ ٱلسَّمَآءِ وَلَا يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ ٱلْجَمَلُ فِى سَمِّ ٱلْخِيَاطِ

Biz koparılmışlara böyle karşılık veririz.[40]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُجْرِمِينَ [40]

Cehennem'den bir döşekleri olacak,

لَهُم مِّن جَهَنَّمَ مِهَادٌ

ve üstlerinde onları saran şey.

وَمِن فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ

Biz zalimlere böyle karşılık veririz.[41]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [41]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlar — Biz hiçbir Öze, gücünden başkasını yüklemeyiz —

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَآ

işte Bahçe'nin arkadaşları onlardır, orada sonsuza dek kalırlar.[42]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [42]

Ve göğüslerinden her kini sökmüş olacağız; altlarından ırmaklar akacak,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ

ve diyecekler: "Övgü Tanrı'ya, bizi buna yol gösterene;

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى هَدَىٰنَا لِهَٰذَا

Tanrı bize yol göstermemiş olsaydı yol bulmazdık.

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِىَ لَوْلَآ أَنْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ

Vasimizin elçileri şüphesiz hak ile gelmişlerdi."

لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ

Ve onlara seslenilecek: "İşte yaptığınız şey karşılığında miras aldığınız Bahçe."[43]

وَنُودُوٓا۟ أَن تِلْكُمُ ٱلْجَنَّةُ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [43]

Ve Bahçe'nin arkadaşları Ateş'in arkadaşlarına seslenecek: "Vasimizin bize vaat ettiğini hak bulduk; sizin Vasinizin size vaat ettiğini hak buldunuz mu?"

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدتُّم مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا

Diyecekler: "Evet."

قَالُوا۟ نَعَمْ

Sonra aralarından bir çağrıcı kamuya ilan edecek: "Tanrı'nın laneti, Tanrı'nın yolunu tıkayan, onu eğri kılmaya çalışan ve son yaşamı yadsıyan zalimlerin üzerindedir."[44–45]

فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ أَن لَّعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [44] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ كَٰفِرُونَ [45]

Ve ikisinin arasında bir perde.

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ

Ve Yükseltiler'de, herkesi izlerinden tanıyan adamlar,

وَعَلَى ٱلْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّۢا بِسِيمَىٰهُمْ

ve Bahçe'nin arkadaşlarına seslenecekler: "Esenlik üzerinize" —

وَنَادَوْا۟ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَن سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ

onlar oraya girmedi, onu arzulamakla birlikte.[46]

لَمْ يَدْخُلُوهَا وَهُمْ يَطْمَعُونَ [46]

Ve görme yetileri Ateş'in arkadaşlarına çevrildiğinde diyecekler: "Vasimiz, bizi zalim halkla birlikte yerleştirme."[47]

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَٰرُهُمْ تِلْقَآءَ أَصْحَٰبِ ٱلنَّارِ قَالُوا۟ رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Ve Yükseltiler'in arkadaşları, izlerinden tanıdıkları adamlara seslenecek: "Güruhunuz size hiçbir fayda sağlamadı, kibirle şişmeniz de."[48]

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُم بِسِيمَىٰهُمْ قَالُوا۟ مَآ أَغْنَىٰ عَنكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ [48]

"Tanrı'nın kendilerine hiçbir esirgeme erdirmeyeceğine yemin ettiğiniz kimseler bunlar mı?"

أَهَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ ٱللَّهُ بِرَحْمَةٍ

"Bahçe'ye girin; size hiçbir korku yoktur ve üzülmeyeceksiniz."[49]

ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ [49]

Ve Ateş'in arkadaşları Bahçe'nin arkadaşlarına seslenecek: "Üzerimize su ya da Tanrı'nın size geçim olarak verdiği şeylerden taşırın."

وَنَادَىٰٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ أَنْ أَفِيضُوا۟ عَلَيْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ

Diyecekler: “Tanrı bu ikisini de yadsıyanlara şüphesiz kapattı; onlar ki Yasalarını eğlence ve oyun edindiler ve yakın yaşam onları aldattı.”[50]

قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [50] ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّتْهُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

Bugün öyleyse, onlara ait olan bu günün karşılaşmasını unuttukları gibi ve işaretlerimizi inatla reddettikleri için Biz de onları unutuyoruz.[51]

فَٱلْيَوْمَ نَنسَىٰهُمْ كَمَا نَسُواْ لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هَٰذَا وَمَا كَانُواْ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [51]

Biz onlara şüphesiz bir Yazı getirdik, tam bir bilgiyle ayrıntılandırdık; inanan bir halk için yol gösterme ve esirgeme.[52]

وَلَقَدْ جِئْنَٰهُم بِكِتَٰبٍ فَصَّلْنَٰهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [52]

Yalnızca onun öngörüsünü mü bekliyorlar?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُۥ

Onun öngörüsünün geleceği gün, onu daha önce unutmuş olanlar diyecek: “Vasimizin elçileri gerçekten hak ile gelmişlerdi; bizim için aracılık edecek aracılarımız var mı, ya da yaptığımızdan başka türlü davranmak için geri döndürülebilir miyiz?”

يَوْمَ يَأْتِى تَأْوِيلُهُۥ يَقُولُ ٱلَّذِينَ نَسُوهُ مِن قَبْلُ قَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِٱلْحَقِّ فَهَل لَّنَا مِن شُفَعَآءَ فَيَشْفَعُواْ لَنَآ أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

Özlerinin kaybına yol açmış olacaklar ve uydurdukları şey onlardan uzağa şaşıp gitmiş olacak.[53]

قَدْ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَفْتَرُونَ [53]

Vasiniz şüphesiz Tanrı'dır; gökleri ve yeri altı günde yarattı, sonra Bina'ya yerleşti.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Gündüzü geceyle örter, o onu durmaksızın kovalar — ve güneşi, ayı ve yıldızları, O'nun emriyle boyun eğdirilmiş olarak.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ يَطْلُبُهُۥ حَثِيثًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ وَٱلنُّجُومَ مُسَخَّرَٰتٍۭ بِأَمْرِهِۦٓ

Yaratma ve Emir O'nun değil mi?

أَلَا لَهُ ٱلْخَلْقُ وَٱلْأَمْرُ

Kutlu olsun Tanrı, bütün varlıkların Vasisi.[54]

تَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [54]

Vasinizi yalvararak ve gizlice çağırın,

ٱدْعُواْ رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً

çünkü O sınırları çiğneyenleri sevmez.[55]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْمُعْتَدِينَ [55]

Ve yeryüzünde sağlamlaştırılmasından sonra bozgunculuk yaymayın,

وَلَا تُفْسِدُواْ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

ve O'nu korku ve umutla çağırın,

وَٱدْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا

çünkü Tanrı'nın esirgemesi iyilik yapanlara yakındır.[56]

إِنَّ رَحْمَتَ ٱللَّهِ قَرِيبٌ مِّنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [56]

Rüzgârları esirgemesinin önünde yayılmış olarak gönderen O'dur,[26]

وَهُوَ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ [26]

nihayet ağır bulutlarla yüklendiklerinde, onları Biz ölü bir diyara süreriz: orada ondan suyu indiririz ve ondan her türlü meyveyi çıkarırız.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنَٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنزَلْنَا بِهِ ٱلْمَآءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

Ölüleri böyle çıkaracağız — belki hatırlarsınız.[57]

كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ ٱلْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [57]

Ve iyi diyar, bitkisi Vasisinin izniyle çıkar,

وَٱلْبَلَدُ ٱلطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُۥ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

adi olandan ise ancak kıt kıt çıkar.

وَٱلَّذِى خَبُثَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا

İşaretleri minnettar bir halk için Biz böyle çeşitlendiririz.[58]

كَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ [58]

Biz Nuh'u halkına şüphesiz gönderdik ve dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur;

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

çünkü ben sizin için muazzam bir günün cezasından korkuyorum."[59]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [59]

Halkının saray çevresi dedi ki: "Biz seni apaçık bir şaşkınlık içinde elbette görüyoruz."[60]

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [60]

Dedi ki: "Ey halkım! Bende hiçbir şaşkınlık yok; ama ben bütün varlıkların Vasisinin bir elçisiyim.[61]

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى ضَلَٰلَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [61]

Size Vasimin iletilerini iletiyorum, size içten öğüt veriyorum ve Tanrı'dan, sizin bilmediğiniz şeyi biliyorum.[62]

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [62]

Vasinizden bir hatırlatmanın, sizi uyarması, sakınmanız ve belki size esirgeme gösterilmesi için sizden bir adam aracılığıyla size gelmesine hayret mi ediyorsunuz?"[63]

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا۟ وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [63]

Onu yalanladılar; Biz onu ve onunla birlikte olanları gemide kurtardık,

فَكَذَّبُوهُ فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ

ve işaretlerimizi yalanlayanları boğduk,

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ

çünkü onlar kör bir halktı.[64]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا عَمِينَ [64]

Ve Ad'a, kardeşleri Hud —

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Sakınmaz mısınız?"[65]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [65]

Halkının saray çevresi, yadsımış olanlar, dedi ki: "Biz seni tam bir akılsızlık içinde elbette görüyoruz ve seni elbette yalancılardan varsayıyoruz."[66]

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦٓ إِنَّا لَنَرَىٰكَ فِى سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [66]

Dedi ki: "Ey halkım! Bende hiçbir akılsızlık yok; ben bütün varlıkların Vasisinin bir elçisiyim.[67]

قَالَ يَٰقَوْمِ لَيْسَ بِى سَفَاهَةٌ وَلَٰكِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [67]

Size Vasimin iletilerini iletiyorum ve sizin için güvenilir bir öğütçüyüm.[68]

أُبَلِّغُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَأَنَا۠ لَكُمْ نَاصِحٌ أَمِينٌ [68]

Vasinizden bir hatırlatmanın, sizi uyarması için sizden bir adam aracılığıyla size gelmesine hayret mi ediyorsunuz?

أَوَعَجِبْتُمْ أَن جَآءَكُمْ ذِكْرٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِيُنذِرَكُمْ

Ve hatırlayın: Nuh'un halkından sonra sizi halefler kıldı ve yaratılışta sizi genişlik bakımından artırdı.

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِى ٱلْخَلْقِ بَصْۜطَةً

Öyleyse Tanrı'nın lütuflarını hatırlayın, belki başarıya erersiniz."[69]

فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [69]

Dediler ki: "Bize, yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uymamız ve atalarımızın buyruğuna uyduğu şeyi bırakmamız için mi geldin? Öyleyse bize vaat ettiğini getir, eğer doğru sözlülerdensen."[70]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ ٱللَّهَ وَحْدَهُۥ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [70]

Dedi ki: "Vasinizden bir pislik ve bir öfke size şimdiden isabet etti.

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَغَضَبٌ

Siz ve atalarınızın adlandırdığı, Tanrı'nın hakkında hiçbir yetki indirmediği nitelikler hakkında benimle tartışıyor musunuz?

أَتُجَٰدِلُونَنِى فِىٓ أَسْمَآءٍ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّا نَزَّلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Öyleyse bekleyin, çünkü ben sizinle birlikte bekleyenlerdenim."[71]

فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [71]

Biz de onu ve onunla birlikte olanları Bizim tarafımızdan bir esirgemeyle kurtardık ve işaretlerimizi yalanlayanların son kalıntısına kadar kestik: onlar inananlar değildi.[72]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَمَا كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ [72]

Ve Semud'a, kardeşleri Salih —

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Vasinizden size apaçık bir kanıt geldi:

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

işte Tanrı'nın dişi devesi, sizin için bir işaret.

هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

Öyleyse onu bırakın: Tanrı'nın yeryüzünde yesin,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

ve ona hiçbir kötülükle dokunmayın, yoksa acı verici bir ceza sizi yakalardı."[73]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [73]

Ve hatırlayın: Ad'dan sonra sizi halefler kıldı ve sizi yeryüzüne yerleştirdi: ovalarında saraylar edinirsiniz ve dağları evler olarak oyarsınız.

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنۢ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِن سُهُولِهَا قُصُورًا وَتَنْحِتُونَ ٱلْجِبَالَ بُيُوتًا

Öyleyse Tanrı'nın lütuflarını hatırlayın,

فَٱذْكُرُوٓا۟ ءَالَآءَ ٱللَّهِ

ve bozguncular olarak yeryüzünde karışıklık çıkarmayın.[74]

وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [74]

Halkının saray çevresi, kibirle şişmiş olanlar, zayıflığa indirgenmiş olanlara, onlardan inananlara dedi ki: "Salih'in Vasisi tarafından gönderilmiş olduğunu biliyor musunuz?"

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لِلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُوا۟ لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ أَتَعْلَمُونَ أَنَّ صَٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّن رَّبِّهِۦ

Dediler ki: "Biz onun gönderildiği şeye şüphesiz inanıyoruz."[75]

قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلَ بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [75]

Büyüklenmiş olanlar dediler ki: "Biz ise sizin inandığınız şeyi şüphesiz yadsıyoruz."[76]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا بِٱلَّذِىٓ ءَامَنتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [76]

Böylece dişi deveyi sakatladılar, Vasilerinin emrine küstahça karşı geldiler,

فَعَقَرُوا۟ ٱلنَّاقَةَ وَعَتَوْا۟ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

ve dediler ki: "Ey Salih! Bize vaat ettiğini getir, eğer gönderilmişlerdensen."[77]

وَقَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ ٱئْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [77]

Bunun üzerine sarsıntı onları yakaladı ve kendilerini yurtlarında yere serilmiş, cansız buldular.[78]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [78]

Onlara sırtını döndü ve dedi ki: "Ey halkım! Ben size Vasimin iletisini şüphesiz ilettim ve size öğüt verdim,

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

ama siz içten öğütçüleri sevmezsiniz."[79]

وَلَٰكِن لَّا تُحِبُّونَ ٱلنَّٰصِحِينَ [79]

Ve Lut, halkına dediği zaman: "Sizden önce bütün varlıklar içinde hiç kimsenin sizi geçmediği iğrençliği mi işliyorsunuz?[80]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَٰلَمِينَ [80]

Siz kadınların dışında, arzuyla erkeklere elbette geliyorsunuz.

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

Siz daha çok aşırıya kaçanlardan oluşan bir halksınız."[81]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ [81]

Ve halkının tek cevabı şunu demek oldu: "Onları kentinizden kovun;

وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوهُم مِّن قَرْيَتِكُمْ

onlar arınmak isteyen kimselerdir."[82]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [82]

Biz de onu ve ailesini kurtardık, karısı hariç, o oyalananlardandı.[83]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [83]

Ve üzerlerine bir yağmur yağdırdık.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

Bak öyleyse, koparılmışların sonu nasıl oldu.[84]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ [84]

Ve Medyen'e, kardeşleri Şuayb —

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Vasinizden size apaçık bir kanıt geldi.

قَدْ جَآءَتْكُم بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ

Öyleyse ölçeği ve teraziyi sadakatle verin,

فَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ وَٱلْمِيزَانَ

ve insanlara kendi şeylerinde zarar vermeyin,

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

ve yeryüzünde sağlamlaştırılmasından sonra bozgunculuk yaymayın.

وَلَا تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَٰحِهَا

İnananlarsanız bu sizin için daha iyidir.[85]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [85]

Ve her güzergâhta pusu kurmayın: tehdit ederek, O'na inanan kimseye Tanrı'nın yolunu tıkayarak ve onu eğri kılmaya çalışarak.

وَلَا تَقْعُدُوا۟ بِكُلِّ صِرَٰطٍ تُوعِدُونَ وَتَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِهِۦ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا

Ve hatırlayın: az sayıdaydınız ve sizi çoğalttı.

وَٱذْكُرُوٓا۟ إِذْ كُنتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ

Ve bozguncuların sonunun nasıl olduğuna bakın.[86]

وَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [86]

Ve eğer içinizden bir grup benim gönderildiğim şeye inandıysa ve bir başka grup inanmadıysa, öyleyse Tanrı aramızda hükmedene dek sabredin:

وَإِن كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنكُمْ ءَامَنُوا۟ بِٱلَّذِىٓ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوا۟ فَٱصْبِرُوا۟ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ بَيْنَنَا

O hükmedenlerin en iyisidir."[87]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [87]

Halkının saray çevresi, kibirle şişmiş olanlar, dedi ki: "Biz seni kentimizden elbette kovacağız, ey Şuayb, seni ve seninle birlikte inananları, öğretimize yeniden katılmadığınız sürece."

قَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَنُخْرِجَنَّكَ يَٰشُعَيْبُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَكَ مِن قَرْيَتِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

Dedi ki: "Ya ondan tiksinsek bile?[88]

قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا كَٰرِهِينَ [88]

Tanrı bizi ondan kurtardıktan sonra sizin öğretinize yeniden katılsak, Tanrı'ya karşı bir yalan uydurmuş olurduk.

قَدِ ٱفْتَرَيْنَا عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِى مِلَّتِكُم بَعْدَ إِذْ نَجَّىٰنَا ٱللَّهُ مِنْهَا

Tanrı, Vasimiz dilemedikçe ona yeniden katılmak bize düşmez.

وَمَا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّعُودَ فِيهَآ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّنَا

Vasimiz her şeyi bilgisiyle kuşatır.

وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَىْءٍ عِلْمًا

Biz Tanrı'ya vekâlet veririz.

عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Vasimiz, bizimle halkımız arasında hak ile aç:

رَبَّنَا ٱفْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِٱلْحَقِّ

Sen açanların en iyisisin."[89]

وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْفَٰتِحِينَ [89]

Ve halkının saray çevresi, yadsıyanlar, dedi ki: "Eğer Şuayb'ı izlerseniz, o zaman elbette kaybedenler olursunuz."[90]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ لَئِنِ ٱتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [90]

Bunun üzerine sarsıntı onları yakaladı ve kendilerini yurtlarında yere serilmiş, cansız buldular.[91]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [91]

Şuayb'ı yalanlayanlar, sanki orada hiç yaşamamış gibiydiler.

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا

Şuayb'ı yalanlayanlar, kaybedenler onlar oldu.[92]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ شُعَيْبًا كَانُوا۟ هُمُ ٱلْخَٰسِرِينَ [92]

Onlara sırtını döndü ve dedi ki: "Ey halkım! Ben size Vasimin iletilerini şüphesiz ilettim ve size öğüt verdim.

فَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَٰلَٰتِ رَبِّى وَنَصَحْتُ لَكُمْ

Öyleyse yadsıyan bir halk için nasıl kederleneyim?"[93]

فَكَيْفَ ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَٰفِرِينَ [93]

Biz hiçbir kente, kent ehlini sıkıntı ve zararla yakalamadan bir aktarıcı göndermedik, belki yalvarırlardı.[94]

وَمَآ أَرْسَلْنَا فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّبِىٍّ إِلَّآ أَخَذْنَآ أَهْلَهَا بِٱلْبَأْسَآءِ وَٱلضَّرَّآءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُونَ [94]

Sonra kötüyü iyiyle değiştirdik; sonunda onlar gelişti

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ ٱلسَّيِّئَةِ ٱلْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا۟

ve dediler ki: "Zarar ve bolluk atalarımıza da dokunmuştu"; Biz de onları, onlar sezmeden, ansızın yakaladık.[95]

وَّقَالُوا۟ قَدْ مَسَّ ءَابَآءَنَا ٱلضَّرَّآءُ وَٱلسَّرَّآءُ فَأَخَذْنَٰهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [95]

Ve kentlerin ehli inansalardı ve sakınsalardı, üzerlerine gökten ve yerden bereketler şüphesiz açardık;

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ ٱلْقُرَىٰٓ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّقَوْا۟ لَفَتَحْنَا عَلَيْهِم بَرَكَٰتٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

ama yalanladılar ve Biz de onları kazandıkları şey yüzünden yakaladık.[96]

وَلَٰكِن كَذَّبُوا۟ فَأَخَذْنَٰهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [96]

Kentlerin ehli sertliğimizin gece, uyurlarken kendilerine gelmeyeceğinden mi emin? Ya da kentlerin ehli sertliğimizin sabahın ortasında, oynarlarken kendilerine gelmeyeceğinden mi emin?[97-98]

أَفَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا بَيَٰتًا وَهُمْ نَآئِمُونَ [97] أَوَأَمِنَ أَهْلُ ٱلْقُرَىٰٓ أَن يَأْتِيَهُم بَأْسُنَا ضُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ [98]

Tanrı'nın komplosundan emin mi hissediyorlar?

أَفَأَمِنُوا۟ مَكْرَ ٱللَّهِ

Kaybedenler halkından başkası Tanrı'nın komplosundan kendini emin hissetmez.[99]

فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [99]

Yeryüzüne, ehlinden sonra mirasçı olanlar şuna yol gösterilmiyor mu: dileseydik, üzerlerine yanlışlarının bedelini getirirdik,

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ أَهْلِهَآ أَن لَّوْ نَشَآءُ أَصَبْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

ve çekirdeklerinin üzerine bir damga basarız, öyle ki işitmezler?[100]

وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [100]

İşte kentler; onlardan bazı aktarımları sana anlatıyoruz.

تِلْكَ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنۢبَآئِهَا

Elçileri onlara apaçık kanıtlarla şüphesiz gelmişti, ama önceden yalanladıklarına inanmaya hazır değillerdi.

وَلَقَدْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ مِن قَبْلُ

Tanrı yadsıyanların çekirdeklerine böyle damga basar.[101]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْكَٰفِرِينَ [101]

Ve Biz çoğunda tutulmuş hiçbir ahit bulmadık;

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِم مِّنْ عَهْدٍ

ve çoğunun sınırı aşanlar olduğunu elbette bulduk.[102]

وَإِن وَجَدْنَآ أَكْثَرَهُمْ لَفَٰسِقِينَ [102]

Sonra onlardan sonra Musa'yı işaretlerimizle Firavun'a ve saray çevresine uyandırdık, ama onlar işaretlere zulmettiler.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَظَلَمُوا۟ بِهَا

Bak öyleyse bozguncuların sonu nasıl oldu.[103]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [103]

Ve Musa dedi ki: "Ey Firavun! Ben şüphesiz bütün varlıkların Vasisinin hak ile bir elçisiyim,[104]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّى رَسُولٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [104] حَقِيقٌ

Tanrı hakkında yalnızca hakkı söylemekle yükümlü olarak.

عَلَىٰٓ أَن لَّآ أَقُولَ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Ben size Vasinizden apaçık bir kanıtla geldim;

قَدْ جِئْتُكُم بِبَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

öyleyse İsrailoğulları'nı benimle birlikte bırak gitsin."[105]

فَأَرْسِلْ مَعِىَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [105]

Dedi ki: "Eğer bir işaretle geldiysen, öyleyse getir onu, eğer doğru sözlülerdensen."[106]

قَالَ إِن كُنتَ جِئْتَ بِـَٔايَةٍ فَأْتِ بِهَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [106]

Bunun üzerine asasını attı ve işte o apaçık bir yılan oldu; ve elini çekti ve işte o bakanlar için bembeyazdı.[107–108]

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ [107] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [108]

Firavun halkının saray çevresi dedi ki: "Bu elbette bilgin bir yanılsama ustası, sizi topraklarınızdan çıkarmak istiyor."[109]

قَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ [109] يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ

"Öyleyse ne öğütlersiniz?"[110]

فَمَاذَا تَأْمُرُونَ [110]

Dediler ki: "Onu ve kardeşini askıda tut ve başkentlere toplayıcılar gönder, sana her bilgin yanılsama ustasını getirsinler."[111–112]

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [111] يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ [112]

Ve yanılsama ustaları Firavun'a geldiler; dediler ki: "Eğer biz galip gelenler olursak elbette bir ödülümüz olacak mı?"[113]

وَجَآءَ ٱلسَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوٓا۟ إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ [113]

Dedi ki: "Evet ve siz elbette yakınlaştırılanlardan olacaksınız."[114]

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [114]

Dediler ki: "Ey Musa! Ya sen atarsın, ya da atanlar biz oluruz."[115]

قَالُوا۟ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلْقِىَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ نَحْنُ ٱلْمُلْقِينَ [115]

Dedi ki: "Atın."

قَالَ أَلْقُوا۟

Attıklarında insanların gözlerini yanılsamayla yanılttılar ve onları saygıyla doldurdular,

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ سَحَرُوٓا۟ أَعْيُنَ ٱلنَّاسِ وَٱسْتَرْهَبُوهُمْ

ve muazzam bir yanılsama getirdiler.[116]

وَجَآءُو بِسِحْرٍ عَظِيمٍ [116]

Ve Biz Musa'ya vahyettik: "Asanı at";

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

ve işte o, kılık değiştirdikleri şeyi yutuyordu.[117]

فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ [117]

Bunun üzerine hak gerçekleşti ve yaptıkları boşa çıktı.[118]

فَوَقَعَ ٱلْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [118]

Orada yenildiler ve alçaltılmış olarak döndüler.[119]

فَغُلِبُواْ هُنَالِكَ وَٱنقَلَبُواْ صَٰغِرِينَ [119]

Ve yanılsama ustaları yere kapanmış olarak atıldılar.[120]

وَأُلْقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [120]

Dediler ki: "Biz bütün varlıkların Vasisine, Musa'nın ve Harun'un Vasisine inandık."[121–122]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [121] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [122]

Firavun dedi ki: "Ben size izin vermeden ona inandınız! İşte bu elbette, ehlini oradan çıkarmak için Başkent'te kurduğunuz bir komplodur; yakında bileceksiniz.[123]

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَامَنتُم بِهِۦ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوهُ فِي ٱلْمَدِينَةِ لِتُخْرِجُواْ مِنْهَآ أَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [123]

Ellerinizi ve ayaklarınızı çaprazlama elbette kesip ayıracağım, sonra hepinizi elbette direğe sabitleyeceğim."[124]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ ثُمَّ لَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [124]

Dediler ki: "Dönüşümüz Vasimizedir.[125]

قَالُوٓاْ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [125]

Ve sen, Vasimizin işaretleri bize geldiğinde onlara inandığımızdan başka bir şey için bize kızmıyorsun.

وَمَا تَنقِمُ مِنَّآ إِلَّآ أَنْ ءَامَنَّا بِـَٔايَٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَآءَتْنَا

Vasimiz, bizi sabırla doldur ve bizi Tanrı'ya karşı dürüst olanlar olarak sadakatle koru."[126]

رَبَّنَآ أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ [126]

Ve Firavun halkının saray çevresi dedi ki: "Musa'yı ve halkını bırakacak mısın, yeryüzünde bozgunculuk yaysınlar ve seni ve sana borçlu oldukları buyruğa uyuşu bıraksınlar diye?"[27]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَذَرُ مُوسَىٰ وَقَوْمَهُۥ لِيُفْسِدُواْ فِي ٱلْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَءَالِهَتَكَ [27]

Dedi ki: "Oğullarını katledeceğiz ve kadınlarının utanmasına el süreceğiz; biz şüphesiz onların üstündeyiz, güçlü bir konumdayız."[127]

قَالَ سَنُقَتِّلُ أَبْنَآءَهُمْ وَنَسْتَحْيِۦ نِسَآءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَٰهِرُونَ [127]

Musa halkına dedi ki: "Tanrı'dan yardım isteyin ve sabırlı olun;

قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱسْتَعِينُواْ بِٱللَّهِ وَٱصْبِرُوٓاْ

çünkü yer Tanrı'ya aittir; onu, buyruğuna uyanlar arasından dilediğine miras bırakır,

إِنَّ ٱلْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

ve sonuç sakınanlarındır."[128]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [128]

Dediler ki: "Sen bize gelmeden önce ve sen bize geldikten sonra rahatsız edildik."

قَالُوٓاْ أُوذِينَا مِن قَبْلِ أَن تَأْتِيَنَا وَمِنۢ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا

Dedi ki: "Vasinizin düşmanınızı yok etmesi ve sizi yeryüzünde halef kılması olabilir, nasıl davranacağınıza bakmak için."[129]

قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ [129]

Ve Biz Firavun'un klanını yıllarla ve meyvelerin eksilmesiyle şüphesiz yakaladık, belki hatırlarlardı.[130]

وَلَقَدْ أَخَذْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ بِٱلسِّنِينَ وَنَقْصٍ مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [130]

İyilik onlara geldiğinde derler ki: "Bu bize aittir";

فَإِذَا جَآءَتْهُمُ ٱلْحَسَنَةُ قَالُواْ لَنَا هَٰذِهِۦ

ve onlara bir kötülük gelirse, onu Musa'dan ve onunla birlikte olanlardan gelen kötü bir fala atfederler.

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُواْ بِمُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ

Öyle değil mi ki falları aslında Tanrı'nın katındadır?

أَلَآ إِنَّمَا طَٰٓئِرُهُمْ عِندَ ٱللَّهِ

Ama onların çoğu bilmez.[131]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [131]

Ve dediler ki: "Bize getirdiğin işaret ne olursa olsun, bizi onunla yanılsamaya düşürmek için, sana itibar etmeyeceğiz."[132]

وَقَالُواْ مَهْمَا تَأْتِنَا بِهِۦ مِنْ ءَايَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ [132]

Biz de üzerlerine seli, çekirgeleri, bitleri, kurbağaları ve kanı gönderdik, ayrıntılandırılmış işaretler; ama kibirle şiştiler ve koparılmış bir halk oldular.[133]

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلطُّوفَانَ وَٱلْجَرَادَ وَٱلْقُمَّلَ وَٱلضَّفَادِعَ وَٱلدَّمَ ءَايَٰتٍ مُّفَصَّلَٰتٍ فَٱسْتَكْبَرُواْ وَكَانُواْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [133]

Ve leke onlara isabet ettiğinde dediler ki: "Ey Musa! Bizim için Vasini çağır, seninle yaptığı ahde göre; eğer bizi lekeden rahatlatırsan, sana elbette itibar edeceğiz ve İsrailoğulları'nı seninle birlikte elbette bırakıp göndereceğiz."[134]

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ ٱلرِّجْزُ قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱدْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ لَئِن كَشَفْتَ عَنَّا ٱلرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [134]

Ama onları ulaşmaları gereken bir süreye kadar lekeden rahatlattığımızda, işte caydılar.[135]

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ ٱلرِّجْزَ إِلَىٰٓ أَجَلٍ هُم بَٰلِغُوهُ إِذَا هُمْ يَنكُثُونَ [135]

Biz de onlardan öç aldık ve işaretlerimizi yalanladıkları ve onlara karşı umursamaz oldukları için onları dalgada boğduk.[136]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ فِى ٱلْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَٰفِلِينَ [136]

Ve zayıflığa indirgenmiş halkı, bereketli kıldığımız yeryüzünün doğularına ve batılarına miras bıraktık.

وَأَوْرَثْنَا ٱلْقَوْمَ ٱلَّذِينَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُونَ مَشَٰرِقَ ٱلْأَرْضِ وَمَغَٰرِبَهَا ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

Ve Vasinin güzel sözü İsrailoğulları üzerinde, sabırlı oldukları için tamamlandı;

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ ٱلْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ بِمَا صَبَرُواْ

ve Firavun'un ve halkının yaptıklarını ve yükselttiklerini yıktık.[137]

وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُۥ وَمَا كَانُواْ يَعْرِشُونَ [137]

Ve İsrailoğulları'na denizi geçirttik; putlarının önünde konuşlanmış bir halkın yanına vardılar.

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتَوْاْ عَلَىٰ قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَىٰٓ أَصْنَامٍ لَّهُمْ

Dediler ki: "Ey Musa! Onların tanrıları olduğu gibi bize de bir tanrı yap."

قَالُواْ يَٰمُوسَى ٱجْعَل لَّنَآ إِلَٰهًا كَمَا لَهُمْ ءَالِهَةٌ

Dedi ki: "Siz şüphesiz cahil bir halksınız.[138]

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ [138]

Şunların uyguladığı şey yıkıma adanmıştır,

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيهِ

ve yaptıkları şey boştur."[139]

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [139]

Dedi ki: "Size Tanrı'dan başka bir tanrı mı arayayım, oysa O sizi bütün varlıkların üzerinde üstün kıldı?"[140]

قَالَ أَغَيْرَ ٱللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَٰهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [140]

Ve sizi Firavun'un klanından kurtardığımızda — size kötü cezayı veren, oğullarınızı katleden ve kadınlarınızın utanmasına el süren —

وَإِذْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

ve orada Vasinizden gelen muazzam bir sınav vardı.[141]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [141]

Ve Musa'ya otuz gecelik bir randevu belirledik, onu on geceyle tamamladık: böylece Vasisinin belirlediği randevu kırk gecede tamamlandı.

وَوَٰعَدْنَا مُوسَىٰ ثَلَٰثِينَ لَيْلَةً وَأَتْمَمْنَٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيقَٰتُ رَبِّهِۦٓ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً

Ve Musa kardeşi Harun'a dedi ki: "Halkım arasında yerimi al, sağlamlaştır ve bozguncuların yolunu izleme."[142]

وَقَالَ مُوسَىٰ لِأَخِيهِ هَٰرُونَ ٱخْلُفْنِى فِى قَوْمِى وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [142]

Ve Musa randevumuza geldiğinde ve Vasisi onunla konuştuğunda dedi ki: "Vasim, Kendini bana göster, Sana bakayım."

وَلَمَّا جَآءَ مُوسَىٰ لِمِيقَٰتِنَا وَكَلَّمَهُۥ رَبُّهُۥ قَالَ رَبِّ أَرِنِىٓ أَنظُرْ إِلَيْكَ

O dedi ki: "Beni görmeyeceksin, ama dağa bak: eğer yerinde durursa, o zaman Beni göreceksin."

قَالَ لَن تَرَىٰنِى وَلَٰكِنِ ٱنظُرْ إِلَى ٱلْجَبَلِ فَإِنِ ٱسْتَقَرَّ مَكَانَهُۥ فَسَوْفَ تَرَىٰنِى

Vasisi dağa göründüğünde, onu dümdüz etti ve Musa yıldırım çarpmış gibi düştü.

فَلَمَّا تَجَلَّىٰ رَبُّهُۥ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُۥ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَىٰ صَعِقًا

Kendine geldiğinde dedi ki: "Sana şan olsun! Sana dönerim ve ben inananların ilkiyim."[143]

فَلَمَّآ أَفَاقَ قَالَ سُبْحَٰنَكَ تُبْتُ إِلَيْكَ وَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [143]

O dedi ki: "Ey Musa! Seni insanlar arasından iletilerim ve sözüm için seçtim; öyleyse sana verdiğimi al ve minnettarlardan ol."[144]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّى ٱصْطَفَيْتُكَ عَلَى ٱلنَّاسِ بِرِسَٰلَٰتِى وَبِكَلَٰمِى فَخُذْ مَآ ءَاتَيْتُكَ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [144]

Ve onun için Levhalar üzerine, her şeye dair bir telkin ve her şeyin bir ayrıntısını yazdık.

وَكَتَبْنَا لَهُۥ فِى ٱلْأَلْوَاحِ مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَىْءٍ

Öyleyse onları güçle al ve halkına onlardan en güzelini almasını emret.

فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا۟ بِأَحْسَنِهَا

Size sınırı aşanların yurdunu göstereceğim.[145]

سَأُورِيكُمْ دَارَ ٱلْفَٰسِقِينَ [145]

İşaretlerimden, yeryüzünde hak olmaksızın büyüklenenleri uzaklaştıracağım; her işareti görseler bile ona inanmazlar ve doğruluk yolunu görseler, onu yol edinmezler, başıboşluk yolunu görseler ise onu yol edinirler.

سَأَصْرِفُ عَنْ ءَايَٰتِىَ ٱلَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَإِن يَرَوْا۟ كُلَّ ءَايَةٍ لَّا يُؤْمِنُوا۟ بِهَا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا۟ سَبِيلَ ٱلْغَىِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا

Çünkü onlar işaretlerimizi yalanladılar ve onlara karşı umursamaz kaldılar.[146]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ عَنْهَا غَٰفِلِينَ [146]

Ve işaretlerimizi ve son yaşamın karşılaşmasını yalanlayanların işleri çöktü; yaptıklarından başka bir şeye göre mi karşılık göreceklerdir?[147]

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [147]

Ve Musa'nın halkı onun ardından, süslerinden, bir buzağı, böğüren bir gövde edindi.

وَٱتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ

Onun kendileriyle konuşmadığını ve onlara hiçbir yola yol göstermediğini görmüyorlar mıydı?

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّهُۥ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا

Onu edindiler ve zulmettiler.[148]

ٱتَّخَذُوهُ وَكَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ [148]

Ve pişmanlığa kapıldıklarında, şaşırdıklarını görerek, dediler ki: "Eğer Vasimiz bize esirgeme göstermez ve bizi bağışlamazsa, elbette kaybedenlerden oluruz."[149]

وَلَمَّا سُقِطَ فِىٓ أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا۟ أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا۟ قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [149]

Musa kızgın ve buruk olarak halkının yanına döndüğünde dedi ki: "Benim yerime, benden sonra yaptığınız şey ne kadar berbat!

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُونِى مِنۢ بَعْدِىٓ

Vasinizin emrini acele mi ettirmek istediniz?"

أَعَجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ

Ve Levhaları attı ve kardeşini başından yakalayıp kendine çekti.

وَأَلْقَى ٱلْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُۥٓ إِلَيْهِ

Dedi ki: "Anamın oğlu! Halk beni şüphesiz zayıflığa indirgedi ve neredeyse beni öldürdü; öyleyse düşmanları benim halime sevindirme ve beni zalim halkla birlikte yerleştirme."[150]

قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ ٱسْتَضْعَفُونِى وَكَادُوا۟ يَقْتُلُونَنِى فَلَا تُشْمِتْ بِىَ ٱلْأَعْدَآءَ وَلَا تَجْعَلْنِى مَعَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [150]

Dedi ki: "Vasim, beni ve kardeşimi bağışla ve bizi Senin esirgemene sok;

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِأَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ

Sen esirgeyenlerin en esirgeyenisin."[151]

وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [151]

Buzağıyı edinenlere Vasilerinden bir öfke şüphesiz isabet edecek, yakın yaşamda bir aşağılanma da.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Biz yalan uyduranlara böyle karşılık veririz.[152]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُفْتَرِينَ [152]

Ve kötü eylemleri yapıp sonra bunun ardından pişman olan ve inananlar — senin Vasin bunun ardından elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[153]

وَٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِهَا وَءَامَنُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [153]

Ve Musa'nın öfkesi dindiğinde Levhaları aldı; onların yazıtında Vasilerine saygı duyanlar için yol gösterme ve esirgeme vardı.[154]

وَلَمَّا سَكَتَ عَن مُّوسَى ٱلْغَضَبُ أَخَذَ ٱلْأَلْوَاحَ وَفِى نُسْخَتِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ [154]

Ve Musa halkından yetmiş adamı, randevumuz için tercih etti.

وَٱخْتَارَ مُوسَىٰ قَوْمَهُۥ سَبْعِينَ رَجُلًا لِّمِيقَٰتِنَا

Sarsıntı onları yakaladığında dedi ki: "Vasim, Sen dileseydin onları ve beni daha önce yok ederdin.

فَلَمَّآ أَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِيَّٰىَ

Bizden olan akılsızların yaptığı şey için bizi yok eder misin?

أَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلسُّفَهَآءُ مِنَّآ

Bu yalnızca Senin sınavındır; onunla dilediğini şaşırtırsın ve dilediğine yol gösterirsin.

إِنْ هِىَ إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَآءُ وَتَهْدِى مَن تَشَآءُ

Sen bizim Müttefikimizsin; öyleyse bizi bağışla ve bize esirgeme göster; Sen bağışlayanların en iyisisin.[155]

أَنتَ وَلِيُّنَا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْغَٰفِرِينَ [155]

Ve bizim için bu yakın yaşamda bir lütuf yaz, son yaşamda da;

وَٱكْتُبْ لَنَا فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

çünkü biz Sana döneriz."

إِنَّا هُدْنَآ إِلَيْكَ

O dedi ki: "Cezamı dilediğim kişiye getiririm,

قَالَ عَذَابِىٓ أُصِيبُ بِهِۦ مَنْ أَشَآءُ

ve Benim esirgemem her şeyi kuşatır.

وَرَحْمَتِى وَسِعَتْ كُلَّ شَىْءٍ

Onu öyleyse sakınanlara, katışıksız cömertliği verenlere ve işaretlerimize inananlara yazacağım; elçiyi, önceden Yazı'sı olmayan Aktarıcı'yı izleyenlere ki onu yanlarında Tevrat'ta ve İncil'de yazılı bulurlar, o onlara töreyle tanınanı emreder ve onaylanmayanı yasaklar, onlara güzel şeyleri serbest kılar ve çürük şeyleri kapatır, ve onlardan boyunduruklarını ve üzerlerine ağırlık veren prangaları kaldırır.[156]

فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِنَا يُؤْمِنُونَ [156] ٱلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ ٱلرَّسُولَ ٱلنَّبِىَّ ٱلْأُمِّىَّ ٱلَّذِى يَجِدُونَهُۥ مَكْتُوبًا عِندَهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ يَأْمُرُهُم بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَىٰهُمْ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَٱلْأَغْلَٰلَ ٱلَّتِى كَانَتْ عَلَيْهِمْ

Ona inananlar, onu destekleyenler, ona yardım edenler ve onunla birlikte indirilen ışığı izleyenler — işte başarıya erenler onlardır."[157]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِهِۦ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَٱتَّبَعُواْ ٱلنُّورَ ٱلَّذِيٓ أُنزِلَ مَعَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [157]

De ki: "Ey insanlar! Ben şüphesiz, göklerin ve yerin krallığı kendisine ait olan Tanrı'nın hepinize elçisiyim.

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

O yaşatır ve öldürür.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Öyleyse Tanrı'ya ve O'nun elçisine, önceden Yazı'sı olmayan Aktarıcı'ya inanın; o ki Tanrı'ya ve O'nun sözlerine inanır,

فَـَٔامِنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ ٱلنَّبِىِّ ٱلْأُمِّىِّ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَكَلِمَٰتِهِۦ

ve onu izleyin, belki yol bulursunuz."[158]

وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [158]

Ve Musa'nın halkı arasında, hakka göre yol gösteren ve onunla adaletle davranan bir topluluk vardır.[159]

وَمِن قَوْمِ مُوسَىٰٓ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ [159]

Ve onları on iki soya, topluluklara böldük;

وَقَطَّعْنَٰهُمُ ٱثْنَتَىْ عَشْرَةَ أَسْبَاطًا أُمَمًا

ve halkı ondan içecek su istediğinde Musa'ya vahyettik: "Asanla kayaya vur";

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ إِذِ ٱسْتَسْقَىٰهُ قَوْمُهُۥٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ

ve işte ondan on iki kaynak fışkırdı:

فَٱنۢبَجَسَتْ مِنْهُ ٱثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا

her insan grubu kendi içme yerini tanıdı.

قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ

Ve üzerlerine bulutun gölgesini yaydık, onlara kudret helvasını ve bıldırcınları indirdik:

وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْغَمَٰمَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ

"Size geçim olarak verdiğimiz güzel şeylerden yiyin."

كُلُواْ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ

Onlar Bize karşı zalim olmadılar,

وَمَا ظَلَمُونَا

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[160]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [160]

Ve onlara şöyle denildiğinde: "Şu kentte oturun, dilediğiniz yerden yiyin, Bizi yükümüzden kurtar, deyin ve kapıdan yere kapanarak girin: Hatalarınızı bağışlayacağız.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ ٱسْكُنُواْ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةَ وَكُلُواْ مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُواْ حِطَّةٌ وَٱدْخُلُواْ ٱلْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيٓـَٰتِكُمْ

İyilik yapanlara daha fazlasını vereceğiz."[161]

سَنَزِيدُ ٱلْمُحْسِنِينَ [161]

Ama onlardan zalim olanlar, kendilerine söylenen sözün yerine başka bir söz koydular; Biz de zalim oldukları için üzerlerine gökten bir leke gönderdik.[162]

فَبَدَّلَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ ٱلَّذِى قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُواْ يَظْلِمُونَ [162]

Ve onlara denizin yakınındaki kentin durumunu sor: Soluklanma konusunda sınırları çiğnedikleri zaman, Soluklanma günlerinde balıkları su yüzüne çıkarak onlara geliyordu; Soluklanmayı gözetmedikleri gün ise gelmiyordu.

وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَتْ حَاضِرَةَ ٱلْبَحْرِ إِذْ يَعْدُونَ فِى ٱلسَّبْتِ إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ

Böylece onları sınırı aştıkları için sınıyorduk.[163]

كَذَٰلِكَ نَبْلُوهُم بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [163]

Ve içlerinden bir topluluk şöyle dedi: "Tanrı'nın yok edeceği ya da şiddetli bir cezayla cezalandıracağı bir halka neden öğüt veriyorsunuz?"

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا ٱللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

Dediler ki: "Vasinizin katında bir özür olsun diye; belki sakınırlar."[164]

قَالُواْ مَعْذِرَةً إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [164]

Kendilerine hatırlatılanı unuttuklarında, kötülüğü yasaklayanları kurtardık; zalimleri ise sınırı aştıkları için sert bir cezayla yakaladık.[165]

فَلَمَّا نَسُواْ مَا ذُكِّرُواْ بِهِۦٓ أَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ ٱلسُّوٓءِ وَأَخَذْنَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ بِعَذَابٍۭ بَئِيسٍۭ بِمَا كَانُواْ يَفْسُقُونَ [165]

Sonra kendilerine yasaklanana küstahça meydan okuyunca onlara dedik ki: "Kovulmuş maymunlar olun."[166]

فَلَمَّا عَتَوْاْ عَن مَّا نُهُواْ عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ [166]

Ve Vasin, Huzura Çıkış Günü'ne kadar, onlara kötü cezayı verecek olanları onların üzerine elbette uyandıracağını ilan ettiği zaman.

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ مَن يَسُومُهُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ

Vasin müeyyidede elbette çabuktur,

إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ ٱلْعِقَابِ

ve O elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[167]

وَإِنَّهُۥ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [167]

Ve onları yeryüzünde topluluklara böldük:

وَقَطَّعْنَٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أُمَمًا

içlerinde sağlam olanlar var, ve içlerinde bunun altında kalanlar var.

مِّنْهُمُ ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ

Ve onları iyilikler ve kötülüklerle sınadık, belki dönerler.[168]

وَبَلَوْنَٰهُم بِٱلْحَسَنَٰتِ وَٱلسَّيِّـَٔاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [168]

Sonra onların ardından, Yazı'yı miras alan bir kuşak geldi; bu aşağı dünyanın geçici varlıklarını alıyor ve "Bağışlanacağız" diyorlar; ve kendilerine buna benzer bir varlık yine gelirse, onu alıyorlar.

فَخَلَفَ مِنۢ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُواْ ٱلْكِتَٰبَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَٰذَا ٱلْأَدْنَىٰ وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِن يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُهُۥ يَأْخُذُوهُ

Yazı'nın kesin taahhüdü onlardan alınmadı mı: Tanrı hakkında haktan başka bir şey söylemeyeceklerine dair?

أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِم مِّيثَٰقُ ٱلْكِتَٰبِ أَن لَّا يَقُولُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْحَقَّ

Ve onun içindekini incelediler.

وَدَرَسُواْ مَا فِيهِ

Oysa son yurt sakınanlar için daha iyidir.

وَٱلدَّارُ ٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَتَّقُونَ

Akıl yürütmüyor musunuz?[169]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [169]

Ve Yazı'ya sıkıca sarılanlar ve Temas'ı sürdürenler — Biz sağlamlaştıranların ödülünü şüphesiz yitip gitmeye bırakmayız.[170]

وَٱلَّذِينَ يُمَسِّكُونَ بِٱلْكِتَٰبِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُصْلِحِينَ [170]

Ve dağı, sanki bir gölgelikmiş gibi, onların üstünde koparıp kaldırdığımızda ve onlar üzerlerine çökeceğini varsaydıklarında:

وَإِذْ نَتَقْنَا ٱلْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُۥ ظُلَّةٌ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُۥ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

"Size verdiğimizi güçle tutun ve içindekini hatırlayın, belki sakınırsınız."[171]

خُذُواْ مَآ ءَاتَيْنَٰكُم بِقُوَّةٍ وَٱذْكُرُواْ مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ [171]

Ve Vasin, Âdem'in oğullarından, geride bıraktıkları soyu aldığında ve onları kendilerine karşı tanık tuttuğunda: "Ben sizin Vasiniz değil miyim?" Dediler ki: "Bilakis, buna tanığız!"

وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنۢ بَنِىٓ ءَادَمَ مِن ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُواْ بَلَىٰ

Huzura Çıkış Günü'nde: "Biz şüphesiz bunu umursamazdık" demesinler diye, ya da: "Daha önce ortak koşanlar bizim atalarımızdı ve biz onlardan sonra yalnızca bir soyduk.(28) 172

شَهِدْنَآ أَن تَقُولُواْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَٰذَا غَٰفِلِينَ 172 أَوْ تَقُولُوٓاْ إِنَّمَآ أَشْرَكَ ءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنۢ بَعْدِهِمْ (28)

Sahtenin ustalarının yaptığı yüzünden bizi yok eder misin?"173

أَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ ٱلْمُبْطِلُونَ 173

Böylece işaretleri ayrıntılandırırız, belki dönerler.174

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ 174

Ve onlara, kendisine işaretlerimizi verdiğimiz, ama onlardan sıyrılan kişinin aktarımını seslendir; bunun üzerine Saptırıcı onu izledi ve o başıboş dolaşanlardan oldu.175

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ٱلَّذِىٓ ءَاتَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا فَٱنسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَكَانَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ 175

Ve dileseydik, onu bunlarla yükseltirdik; ama o yere yapıştı ve duygusunu izledi.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَٰهُ بِهَا وَلَٰكِنَّهُۥٓ أَخْلَدَ إِلَى ٱلْأَرْضِ وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ

Onun örneği köpeğin örneğidir: üzerine yüklenirsen soluyor, bırakırsan yine soluyor.

فَمَثَلُهُۥ كَمَثَلِ ٱلْكَلْبِ إِن تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَث

İşte işaretlerimizi yalanlayan halkın örneği budur.

ذَّٰلِكَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا

Öyleyse anlatıyı anlat, belki düşünürler.176

فَٱقْصُصِ ٱلْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ 176

İşaretlerimizi yalanlayan ve kendilerine karşı zalim olan halkın örneği ne kötüdür.177

سَآءَ مَثَلًا ٱلْقَوْمُ ٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا وَأَنفُسَهُمْ كَانُواْ يَظْلِمُونَ 177

Tanrı kime yol gösterirse, yol bulan odur;

مَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِى

ve kimin yolunu şaşırtırsa, kaybedenler onlardır.178

وَمَن يُضْلِلْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ 178

Ve Cehennem için, çok sayıda Gizli ve insan şüphesiz serpiştirdik;

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

onların çekirdekleri var, ama onlarla kavramazlar,

لَهُمْ قُلُوبٌ لَّا يَفْقَهُونَ بِهَا

onların gözleri var, ama onlarla net görmezler,

وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُونَ بِهَا

ve onların kulakları var, ama onlarla işitmezler.

وَلَهُمْ ءَاذَانٌ لَّا يَسْمَعُونَ بِهَآ

İşte davar gibi olanlar bunlardır — hayır, onlar daha da şaşkındır.

أُوْلَٰٓئِكَ كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ

İşte umursamazlar bunlardır.179

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ 179

Ve en güzel nitelikler Tanrı'ya aittir; Öyleyse O'nu onlarla çağırın,

وَلِلَّهِ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ فَٱدْعُوهُ بِهَا

ve O'nun niteliklerini çarpıtanları bırakın.

وَذَرُواْ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ أَسْمَٰٓئِهِۦ

Yaptıklarının karşılığı onlara verilecek.180

سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ 180

Ve yarattıklarımız arasında, hakka göre yol gösteren ve onunla adaletle davranan bir topluluk vardır.181

وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ يَعْدِلُونَ 181

Ve işaretlerimizi yalanlayanları, bilmedikleri yerden yavaş yavaş sürükleyeceğiz ve Ben onlara müddet tanırım,182

وَٱلَّذِينَ كَذَّبُواْ بِـَٔايَٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ 182 وَأُمْلِى لَهُمْ

çünkü Benim hilem sağlamdır.183

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ 183

Hâlâ düşünmüyorlar mı?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُواْ

Onların arkadaşında hiçbir zihin bulanıklığı yoktur.

مَا بِصَاحِبِهِم مِّن جِنَّةٍ

O yalnızca açık bir uyarıcıdır.[184]

إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [184]

Göklerin ve yerin egemen krallığına, Tanrı'nın yarattığı her şeye bakmadılar mı; ve belki de sürelerinin çoktan yaklaşmış olabileceğine?

أَوَلَمْ يَنظُرُواْ فِي مَلَكُوتِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَيْءٍ وَأَنْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَدِ ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ

Bundan sonra hangi söze inanacaklar?[185]

فَبِأَيِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَهُۥ يُؤْمِنُونَ [185]

Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa, ona yol gösterecek kimse yoktur,

مَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُۥ

ve O onları, el yordamıyla ilerledikleri ölçüsüzlükleri içinde bırakır.[186]

وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [186]

Sana Saat'i soruyorlar: ne zaman demir atacak?

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا

De ki: "Onun bilgisi yalnızca Vasimin katındadır;

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ رَبِّي

O'ndan başka hiç kimse onu vaktinde açığa çıkaramaz.

لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَآ إِلَّا هُوَ

Göklerde ve yerde ağır basar;

ثَقُلَتْ فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

size ansızın gelmekten başka bir şekilde gelmeyecektir."

لَا تَأْتِيكُمْ إِلَّا بَغْتَةً

Sanki onu sonuna kadar yoklamışsın gibi sana soruyorlar.

يَسْـَٔلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا

De ki: "Onun bilgisi yalnızca Tanrı'nın katındadır,

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

ama insanların çoğu bilmez."[187]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [187]

De ki: "Kendim için ne bir yarara ne de bir zarara sahibim, Tanrı'nın dilediği hariç.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

Ve algılardan kaçanı bilseydim, şüphesiz bolca varlık biriktirirdim,

وَلَوْ كُنتُ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ لَٱسْتَكْثَرْتُ مِنَ ٱلْخَيْرِ

ve kötülük bana dokunmazdı.

وَمَا مَسَّنِيَ ٱلسُّوٓءُ

Ben yalnızca bir uyarıcıyım,

إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ

ve inanan bir halk için bir müjdeciyim."[188]

وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [188]

Sizi tek bir Özden yaratan, ve ondan eşini çıkaran O'dur; ki o Özün yanında dinginlik bulsun.

هُوَ ٱلَّذِي خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا

Ve onu örttüğünde, o hafif bir yük taşıdı ve onunla yoluna devam etti;

فَلَمَّا تَغَشَّىٰهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِۦ

ve yük ağırlaştığında, ikisi birlikte Vasileri olan Tanrı'yı çağırdılar: "Eğer bize sağlam bir çocuk verirsen, biz elbette minnettarlardan oluruz."[189]

فَلَمَّآ أَثْقَلَت دَّعَوَا ٱللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ ءَاتَيْتَنَا صَٰلِحًا لَّنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [189]

Ama O onlara sağlam bir çocuk verince, kendilerine verdiği şeyde O'na ortaklar kıldılar.

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُمَا صَٰلِحًا جَعَلَا لَهُۥ شُرَكَآءَ فِيمَآ ءَاتَىٰهُمَا

Oysa Tanrı, O'na ortak koştukları şeylerden çok üstündedir.[190]

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ 190

Hiçbir şey yaratmayan, ve kendileri yaratılmış olanı mı O'na ortak koşuyorlar,[191]

أَيُشْرِكُونَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ 191

ve onlara yardım edemeyen, kendi kendine de yardım edemeyeni?[192]

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ 192

Ve onları yol göstermeye çağırırsanız, sizi izlemezler.

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَتَّبِعُوكُمْ

Sizin için fark etmez: onları çağırın ya da susmuş kalın.[193]

سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ أَدَعَوْتُمُوهُمْ أَمْ أَنتُمْ صَٰمِتُونَ 193

Tanrı'nın dışında çağırdıklarınız şüphesiz sizin gibi buyruğa uyanlardır;

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ عِبَادٌ أَمْثَالُكُمْ

öyleyse onları çağırın da size karşılık versinler, eğer doğru sözlüyseniz.[194]

فَٱدْعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ 194

Onların yürüdükleri ayakları mı var?

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَآ

Ya da kavradıkları elleri mi var?

أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ بِهَآ

Ya da net gördükleri gözleri mi var?

أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَآ

Ya da işittikleri kulakları mı var?

أَمْ لَهُمْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

De ki: "Ortaklarınızı çağırın, sonra bana karşı hile tezgâhlayın ve bana hiç mühlet vermeyin,[195]

قُلِ ٱدْعُوا۟ شُرَكَآءَكُمْ ثُمَّ كِيدُونِ فَلَا تُنظِرُونِ 195

çünkü benim Müttefikim Yazı'yı indiren Tanrı'dır,

إِنَّ وَلِيِّۦَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْكِتَٰبَ

ve sağlam olanları koruyan O'dur.[196]

وَهُوَ يَتَوَلَّى ٱلصَّٰلِحِينَ 196

Ve O'nun dışında çağırdıklarınız size yardım edemez, kendilerine de yardım edemezler."[197]

وَٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَكُمْ وَلَآ أَنفُسَهُمْ يَنصُرُونَ 197

Ve onları yol göstermeye çağırırsanız, işitmezler;

وَإِن تَدْعُوهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ لَا يَسْمَعُوا۟

ve onların sana baktığını görürsün, ama net görmezler.[198]

وَتَرَىٰهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ 198

Fazlalığı al,

خُذِ ٱلْعَفْوَ

töreyle tanınanı emret,

وَأْمُرْ بِٱلْعُرْفِ

ve cahillerden sıyrıl.[199]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْجَٰهِلِينَ 199

Ve Saptırıcı'dan bir dürtü seni dürterse, Tanrı'nın himayesine gir,

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

çünkü O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[200]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ عَلِيمٌ 200

Şüphesiz sakınanlar, Saptırıcı'dan bir devriye onlara dokunduğunda, hatırlarlar ve işte o zaman gözleri açılmıştır;[201]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ إِذَا مَسَّهُمْ طَٰٓئِفٌ مِّنَ ٱلشَّيْطَٰنِ تَذَكَّرُوا۟ فَإِذَا هُم مُّبْصِرُونَ 201

oysa kardeşleri onları başıboşluğa her zaman daha da sürükler,

وَإِخْوَٰنُهُمْ يَمُدُّونَهُمْ فِى ٱلْغَىِّ

sonra durmazlar.[202]

ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ 202

Ve onlara bir işaret getirmediğinde, derler ki: "Onu kendin seçseydin ya!"

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِم بِـَٔايَةٍ قَالُواْ لَوْلَا ٱجْتَبَيْتَهَا

De ki: "Ben yalnızca Vasimden bana vahyedileni izlerim;

قُلْ إِنَّمَآ أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيَّ مِن رَّبِّى

bunlar Vasinizden gelen berrak görüşlerdir, inanan bir halk için yol göstermedir ve esirgemedir."[203]

هَٰذَا بَصَآئِرُ مِن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [203]

Ve bu Okuma okunduğunda, onu dinleyin ve susun, belki esirgenirsiniz.[204]

وَإِذَا قُرِئَ ٱلْقُرْءَانُ فَٱسْتَمِعُواْ لَهُۥ وَأَنصِتُواْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [204]

Ve Vasini içinden an, yalvararak ve korkuyla, sözü yüksek sesle söylemeden, sabah ve eve dönüşte, ve umursamazlardan olma.[205]

وَٱذْكُر رَّبَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَخِيفَةً وَدُونَ ٱلْجَهْرِ مِنَ ٱلْقَوْلِ بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ وَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْغَٰفِلِينَ [205]

Vasinin katındakiler, O'nun buyruğuna uymaya karşı kibirle şişmezler, O'nun şanını anarlar ve O'nun önünde yere kapanırlar.[206]

إِنَّ ٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيُسَبِّحُونَهُۥ وَلَهُۥ يَسْجُدُونَ [206]

AL-ANFAL • الانفال

Sure 8 · 75 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Sana fazlalıkları soruyorlar.

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلْأَنفَالِ

De ki: "Fazlalıklar Tanrı'ya ve elçiye aittir.

قُلِ ٱلْأَنفَالُ لِلَّهِ وَٱلرَّسُولِ

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının, ve aranızdaki olanı sağlamlaştırın,

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَصْلِحُوا۟ ذَاتَ بَيْنِكُمْ

ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat edin, eğer inançlılarsanız."[1]

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [1]

İnançlılar yalnızca, Tanrı anıldığında çekirdekleri titreyenlerdir, ve O'nun işaretleri kendilerine seslendirildiğinde inançları artanlardır, ve Vasilerine vekâlet verenlerdir,[2]

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُهُۥ زَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [2]

Temas'ı sürdürenlerdir ve onlara geçim olarak verdiğimizden harcayanlardır — işte gerçek inançlılar onlardır.[3]

ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [3] أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

Onların Vasilerinin katında dereceleri, bir bağışlama ve cömert bir geçim vardır.[4]

لَّهُمْ دَرَجَٰتٌ عِندَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [4]

Vasin seni evinden hak ile çıkardığı gibi, inançlılardan bir bölük bundan elbette isteksizlik duyuyordu; hak belli olduktan sonra seninle onun hakkında tartışıyorlardı, sanki bakarlarken ölüme sürükleniyorlarmış gibi.[5–6]

كَمَآ أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنۢ بَيْتِكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ لَكَٰرِهُونَ [5] يُجَٰدِلُونَكَ فِى ٱلْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى ٱلْمَوْتِ وَهُمْ يَنظُرُونَ [6]

Ve Tanrı size iki gruptan birinin sizin olacağını vaat ettiğinde, siz silahsız olanın sizin olmasını istiyordunuz.

وَإِذْ يَعِدُكُمُ ٱللَّهُ إِحْدَى ٱلطَّآئِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ ٱلشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ

Ama Tanrı, sözleriyle hakkı gerçekleştirmeyi ve yadsıyanların son kalıntısına kadar kesmeyi istiyordu; hakkı gerçekleştirsin ve sahteyi boşa çıkarsın diye, koparılmışlar tiksinse de.[7–8]

وَيُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُحِقَّ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَيَقْطَعَ دَابِرَ ٱلْكَٰفِرِينَ [7] لِيُحِقَّ ٱلْحَقَّ وَيُبْطِلَ ٱلْبَٰطِلَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [8]

Vasinizden imdat istediğinizde, size karşılık verdi: "Sizi arka arkaya bin Görevliyle destekliyorum."[9]

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَٱسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّى مُمِدُّكُم بِأَلْفٍ مِّنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ مُرْدِفِينَ [9]

Ve Tanrı bunu yalnızca bir müjde yaptı, ve çekirdekleriniz onunla huzur bulsun diye.

وَمَا جَعَلَهُ ٱللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَلِتَطْمَئِنَّ بِهِۦ قُلُوبُكُمْ

Oysa yardım yalnızca Tanrı'nın katından gelir,

وَمَا ٱلنَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[10]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [10]

O, kendisinden bir güvenlik olarak size uykuyu bastırdığında, ve gökten üzerinize bir su indirdiğinde: sizi onunla arındırsın, Saptırıcı'nın lekesini sizden gidersin, çekirdeklerinizi bağlasın ve onunla adımlarınızı pekiştirsin diye.[11]

إِذْ يُغَشِّيكُمُ ٱلنُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِۦ وَيُذْهِبَ عَنكُمْ رِجْزَ ٱلشَّيْطَٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ ٱلْأَقْدَامَ [11]

Vasin Görevlilere vahyettiğinde: “Ben sizinleyim; öyleyse inananları pekiştirin.

إِذْ يُوحِى رَبُّكَ إِلَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ أَنِّى مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا۟ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Yadsıyanların çekirdeklerine dehşet salacağım.

سَأُلْقِى فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلرُّعْبَ

Öyleyse rehinleri gerekenin ötesinde çoğaltın, ve aralarından en büyük takas değerine sahip olanları çoğaltın.”[12]

فَٱضْرِبُوا۟ فَوْقَ ٱلْأَعْنَاقِ وَٱضْرِبُوا۟ مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ [12]

Bu, onların Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı kopuş içinde durmuş olmalarındandır.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı kopuş içinde durursa — Tanrı şüphesiz müeyyidesi şiddetlidir.[13]

وَمَن يُشَاقِقِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [13]

İşte sizin için bu: öyleyse onu tadın!

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ

Ve yadsıyanlara Ateş'in cezası ayrılmıştır.[14]

وَأَنَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابَ ٱلنَّارِ [14]

Ey inananlar! Yadsıyanlarla saldırı hâlinde karşılaştığınızda, onlara arkanızı dönmeyin.[15]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوهُمُ ٱلْأَدْبَارَ [15]

Ve o gün kim onlara arkasını dönerse — savaş manevrası ya da bir birliğe katılma dışında — Tanrı'dan bir öfkeyi üstlenmiş olur, ve sığınağı Cehennem'dir.

وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُۥٓ إِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ أَوْ مُتَحَيِّزًا إِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدْ بَآءَ بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ وَمَأْوَىٰهُ جَهَنَّمُ

Ve ne berbat bir varış yeri![16]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [16]

Onları öldüren siz değilsiniz,

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ

ama onları öldüren Tanrı'dır.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ قَتَلَهُمْ

Ve attığın zaman sen atmadın, ama atan Tanrı'dır,

وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ رَمَىٰ

inançlıları kendisinden gelen güzel bir biçimde sınasın diye,

وَلِيُبْلِىَ ٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَآءً حَسَنًا

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [17]

İşte sizin için bu! Ve Tanrı yadsıyanların hilesini zayıflatandır.[18]

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ ٱلْكَٰفِرِينَ [18]

Eğer açılım istediyseniz, açılım size çoktan geldi;

إِن تَسْتَفْتِحُوا۟ فَقَدْ جَآءَكُمُ ٱلْفَتْحُ

ve eğer vazgeçerseniz, bu sizin için daha iyi olur;

وَإِن تَنتَهُوا۟ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

ama eğer tekrarlarsanız, Biz de tekrarlarız,

وَإِن تَعُودُوا۟ نَعُدْ

ve birliğiniz, çok olsa bile, size hiçbir yarar sağlamaz;

وَلَن تُغْنِىَ عَنكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَلَوْ كَثُرَتْ

çünkü Tanrı inançlılarla birliktedir.[19]

وَأَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [19]

Ey inananlar! Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat edin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

ve işitirken ondan arkanızı dönmeyin.[20]

وَلَا تَوَلَّوْاْ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ [20]

Ve "İşittik" deyip de işitmeyenler gibi olmayın.[21]

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ قَالُواْ سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [21]

Tanrı'nın katında kımıldayanların en kötüsü şüphesiz sağırlar, dilsizler, akıl yürütmeyenlerdir.[22]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلصُّمُّ ٱلْبُكْمُ ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ [22]

Ve Tanrı onlarda bir iyilik bilseydi, onlara kesinlikle işittirirdi;

وَلَوْ عَلِمَ ٱللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ

ve onlara işittirseydi bile, sıyrılarak arkalarını dönerlerdi.[23]

وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ [23]

Ey inananlar! Tanrı'ya ve elçiye karşılık verin, sizi yaşatan şeye sizi çağırdığında,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱسْتَجِيبُواْ لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ

ve bilin ki Tanrı insanla çekirdeği arasına girer, ve O'na doğru toplanacaksınız.[24]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ ٱلْمَرْءِ وَقَلْبِهِۦ وَأَنَّهُۥٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Ve yalnızca içinizden zulmedenlere ulaşmayacak bir sınavdan sakının,

وَٱتَّقُواْ فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنكُمْ خَآصَّةً

ve bilin ki Tanrı müeyyidesi şiddetlidir.[25]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [25]

Ve hatırlayın: yeryüzünde az sayıdaydınız, zayıflığa indirgenmiştiniz, insanların sizi kapıp götürmesinden korkuyordunuz; O da size sığınak sağladı, yardımıyla sizi güçlendirdi ve size güzel şeylerden geçim verdi — belki minnettar olursunuz.[26]

وَٱذْكُرُوٓاْ إِذْ أَنتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَفُونَ فِى ٱلْأَرْضِ تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّفَكُمُ ٱلنَّاسُ فَـَٔاوَىٰكُمْ وَأَيَّدَكُم بِنَصْرِهِۦ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [26]

Ey inananlar! Tanrı'ya ve elçiye ihanet etmeyin, ve bilirken emanetlerinize ihanet etmeyin.[27]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَخُونُواْ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ وَتَخُونُوٓاْ أَمَٰنَٰتِكُمْ وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ [27]

Ve bilin ki mallarınız ve çocuklarınız yalnızca bir sınavdır, ve Tanrı'nın katında muazzam bir ödül vardır.[28]

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [28]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakınırsanız, size bir Ayırt Etme verir, kötü eylemlerinizi sizin için örter ve sizi bağışlar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَتَّقُواْ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [29]

Ve yadsıyanlar seni hareketsiz bırakmak, öldürmek ya da dışarı atmak için sana karşı komplo kurduğunda.

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ

Ve onlar komplo kuruyorlardı, ve Tanrı da komplo kuruyordu,

وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ ٱللَّهُ

ve Tanrı komplo kuranların en iyisidir.[30]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلْمَٰكِرِينَ [30]

Ve onlara işaretlerimiz seslendirildiğinde derler ki: "İşittik; dileseydik, biz de bunun aynısını söylerdik;

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا قَالُواْ قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَآءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هَٰٓذَآ

bunlar öncekilerin efsanelerinden başka bir şey değil."[31]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [31]

Ve şöyle dedikleri zaman: "Ey Tanrı! Eğer bu, Senin katından gelen hak ise, öyleyse üzerimize gökten taşlar yağdır, ya da bize acı verici bir ceza getir."[32]

وَإِذْ قَالُواْ ٱللَّهُمَّ إِن كَانَ هَٰذَا هُوَ ٱلْحَقَّ مِنْ عِندِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ ٱلسَّمَآءِ أَوِ ٱئْتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [32]

Ama sen onların arasındayken, Tanrı'nın onları cezalandırması yakışmazdı,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنتَ فِيهِمْ

ve onlar bağışlanma dilerlerken, Tanrı'nın onları cezalandırması yakışmazdı.[33]

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ [33]

Ve dokunulmaz yere kapanma yerini tıkadıkları hâlde, üstelik onun kanuni sorumluları bile olmadıkları hâlde, Tanrı'nın onları cezalandırmaması için ne gerekçeleri olabilir?

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ ٱللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَمَا كَانُوٓاْ أَوْلِيَآءَهُۥٓ

Onun kanuni sorumluları yalnızca sakınanlardır,

إِنْ أَوْلِيَآؤُهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُتَّقُونَ

ama onların çoğu bilmez.[34]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [34]

Ve onların Ev'in yanındaki Temas'ı, bir uğultu ve bir tıkamadan başka bir şey değildi.[(29)]

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِندَ ٱلْبَيْتِ إِلَّا مُكَآءً وَتَصْدِيَةً[(29)]

Öyleyse yadsıdığınız için cezayı tadın.[35]

فَذُوقُواْ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [35]

Yadsıyanlar mallarını Tanrı'nın yolunu tıkamak için şüphesiz harcarlar.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنفِقُونَ أَمْوَٰلَهُمْ لِيَصُدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Onları harcayacaklar, sonra bu onlar için yürek burkan bir yıkıntı olacak, sonra yenilgiye uğratılacaklar.

فَسَيُنفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ

Ve yadsıyanlar Cehennem'e doğru toplanacaklar; Tanrı adi olanı iyi olandan ayırsın, adi olanı kısım kısım üst üste koysun, hepsini bir yığın yapsın ve Cehennem'in içine koysun diye.[36]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ [36] لِيَمِيزَ ٱللَّهُ ٱلْخَبِيثَ مِنَ ٱلطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ ٱلْخَبِيثَ بَعْضَهُۥ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمَهُۥ جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُۥ فِى جَهَنَّمَ

İşte kaybedenler onlardır.[37]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [37]

Yadsıyanlara de ki: eğer vazgeçerlerse, çoktan geçmiş olan onlara bağışlanacak;

قُل لِّلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِن يَنتَهُواْ يُغْفَرْ لَهُم مَّا قَدْ سَلَفَ

ama eğer tekrarlarlarsa, öncekilerin normu çoktan gerçekleşmiştir.[38]

وَإِن يَعُودُواْ فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ ٱلْأَوَّلِينَ [38]

Ve onlarla savaşın, sınav kalmayıncaya ve Yasa tümüyle Tanrı'nın oluncaya dek.

وَقَٰتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ ٱلدِّينُ كُلُّهُۥ لِلَّهِ

Ama eğer vazgeçerlerse, Tanrı şüphesiz yaptıklarına karşı Her Şeyi Görendir.[39]

فَإِنِ ٱنتَهَوْاْ فَإِنَّ ٱللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [39]

Ve eğer arkalarını dönerlerse, öyleyse bilin ki Tanrı Müttefikinizdir.

وَإِن تَوَلَّوْاْ فَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَىٰكُمْ

Ne mükemmel Müttefiktir,

نِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ

ve ne mükemmel Yardım Edendir![40]

وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ [40]

Ve bilin ki ganimet olarak aldığınız her şeyin beşte biri Tanrı'ya, elçiye, yakınlara, yetimlere, muhtaçlara ve gelip geçen yolcuya aittir — eğer Tanrı'ya ve Ayırt Etme Günü'nde, iki kümenin karşılaştığı günde, Bizim buyruğumuza uyana indirdiğimize inandıysanız.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّمَا غَنِمْتُم مِّن شَىْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُۥ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ ٱلْفُرْقَانِ يَوْمَ ٱلْتَقَى ٱلْجَمْعَانِ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[41]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [41]

Siz en yakın yamaçtayken, onlar en uzak yamaçtayken, ve süvari sizden daha aşağıdayken.

إِذْ أَنتُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلدُّنْيَا وَهُم بِٱلْعُدْوَةِ ٱلْقُصْوَىٰ وَٱلرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنكُمْ

Ve birbirinize randevu vermiş olsaydınız, verilmiş randevu konusunda ayrışırdınız;

وَلَوْ تَوَاعَدتُّمْ لَٱخْتَلَفْتُمْ فِى ٱلْمِيعَٰدِ

ama Tanrı yapılmış bir emri sonuna erdirsin diye, yok olacak olan açık bir kanıt üzerine yok olsun, yaşayacak olan açık bir kanıt üzerine yaşasın diye.

وَلَٰكِن لِّيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنۢ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَىٰ مَنْ حَىَّ عَنۢ بَيِّنَةٍ

Ve Tanrı elbette Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[42]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ [42]

Tanrı onları sana uykunda az sayıda gösterdiğinde —

إِذْ يُرِيكَهُمُ ٱللَّهُ فِى مَنَامِكَ قَلِيلًا

ve onları sana çok sayıda gösterseydi, kesinlikle gevşerdiniz ve kesinlikle iş konusunda çatışmaya girerdiniz;

وَلَوْ أَرَىٰكَهُمْ كَثِيرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَٰزَعْتُمْ فِى ٱلْأَمْرِ

ama Tanrı her şeyi sağ salim bıraktı,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ سَلَّمَ

çünkü O, göğüslerin içindekini bilendir.[43]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [43]

Ve karşılaştığınızda onları gözlerinizde az sayıda gösterdiğinde, ve sizi onların gözlerinde az sayıda gösterdiğinde, Tanrı yapılmış bir emri sonuna erdirsin diye.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ ٱلْتَقَيْتُمْ فِىٓ أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِىٓ أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِىَ ٱللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا

Ve bütün işler Tanrı'ya döner.[44]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [44]

Ey inananlar! Bir birlikle karşılaştığınızda dayanın, ve Tanrı'yı bolca hatırlayın — belki başarıya erersiniz.[45]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً فَٱثْبُتُواْ وَٱذْكُرُواْ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [45]

Ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat edin,

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

ve aranızda çatışmaya girmeyin, yoksa gevşersiniz ve atılımınız gider;

وَلَا تَنَٰزَعُواْ فَتَفْشَلُواْ وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ

ve sabırlı olun,

وَٱصْبِرُوٓاْ

çünkü Tanrı sabırlılarla birliktedir.[46]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [46]

Ve evlerinden sarhoşlukla ve insanlara gösteriş olsun diye çıkan ve Tanrı'nın yolunu tıkayanlar gibi olmayın.

وَلَا تَكُونُواْ كَٱلَّذِينَ خَرَجُواْ مِن دِيَٰرِهِم بَطَرًا وَرِئَآءَ ٱلنَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Tanrı yaptıklarını tümüyle kuşatır.[47]

وَٱللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [47]

Ve Saptırıcı onlara işlerini süslediğinde ve şöyle dediğinde: “Bugün insanlar arasında sizi yenebilecek kimse yok, ve ben şüphesiz sizin için sığınma veren bir komşuyum”;

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ ٱلْيَوْمَ مِنَ ٱلنَّاسِ وَإِنِّى جَارٌ لَّكُمْ

ama iki birlik birbirini görünce, topukları üzerinde geri çekildi ve şöyle dedi: “Ben şüphesiz sizden beriyim; sizin görmediğinizi görüyorum; ben Tanrı'dan korkuyorum.”

فَلَمَّا تَرَٰٓءَتِ ٱلْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَىٰ عَقِبَيْهِ وَقَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكُمْ إِنِّىٓ أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ

Tanrı müeyyidesi şiddetlidir.[48]

وَٱللَّهُ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [48]

İkiyüzlüler ve çekirdeklerinde bir hastalık taşıyanlar şöyle dedikleri zaman: “Bu insanları Yasaları aldattı.”

إِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَٰٓؤُلَآءِ دِينُهُمْ

Ama kim Tanrı'ya vekâlet verirse — Tanrı şüphesiz Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[49]

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [49]

Ve Görevliler yadsıyanları sadakatle korurken görseydin,(30)

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ يَتَوَفَّى ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ (30)

onları tutuşlarında çoğaltarak, ister onlarla yüz yüze gelsinler ister onlara sırtlarını dönsünler: “Tutuşmanın cezasını tadın!”[50]

ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [50]

Bu, ellerinizin önden gönderdiği içindir; ve Tanrı zorla buyruğa uydurulanlara hiçbir şekilde zalim değildir.[51]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [51]

Firavun'un klanının tutumu gibi,

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

ve onlardan öncekilerin tutumu gibi: Tanrı'nın işaretlerini yadsıdılar; Tanrı da onları yanlışları yüzünden yakaladı,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

çünkü Tanrı güçlüdür, müeyyidesi şiddetlidir.[52]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [52]

Bunun nedeni şudur: Tanrı bir halka bahşettiği lütfu, o halk kendilerinde olanı değiştirmedikçe asla değiştirmez; ve Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[53]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا۟ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [53]

Firavun'un klanının tutumu gibi,

كَدَأْبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ

ve onlardan öncekilerin tutumu gibi: Vasilerinin işaretlerini yalanladılar; Biz de onları yanlışları yüzünden yok ettik,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَٰهُم بِذُنُوبِهِمْ

ve Firavun'un klanını boğduk.

وَأَغْرَقْنَآ ءَالَ فِرْعَوْنَ

Ve hepsi zalimdi.[54]

وَكُلٌّ كَانُوا۟ ظَٰلِمِينَ [54]

Tanrı'nın katında kımıldayanların en kötüsü şüphesiz yadsıyanlardır ve bu yüzden inanmazlar — kendileriyle ahitleştiğin, ve her seferinde ahitlerini bozanlar, ve sakınmayanlar.[55-56]

إِنَّ شَرَّ ٱلدَّوَآبِّ عِندَ ٱللَّهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [55] ٱلَّذِينَ عَٰهَدتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِى كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ [56]

Öyleyse onları savaşta yakalarsan, onlarla arkalarındakileri dağıt, belki hatırlarlar.[57]

فَإِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى ٱلْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِم مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ [57]

Ve bir halktan ihanet korkarsan, onlara karşı eşit biçimde ret bildir,

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِن قَوْمٍ خِيَانَةً فَٱنۢبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

çünkü Tanrı hainleri sevmez.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْخَآئِنِينَ [58]

Ve yadsıyanların öne geçtiklerini sakın sanma,(31)

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ سَبَقُوٓا۟ (31)

çünkü onlar O'nu aciz bırakamazlar.[59]

إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ [59]

Ve onlara karşı güç olarak ve savaşa hazır tutulan atlar olarak elinizden geleni hazırlayın,

وَأَعِدُّواْ لَهُم مَّا ٱسْتَطَعْتُم مِّن قُوَّةٍ وَمِن رِّبَاطِ ٱلْخَيْلِ

bununla Tanrı'nın düşmanına ve sizin düşmanınıza, ve onların dışında bilmediğiniz başkalarına saygı aşılayasınız diye:

تُرْهِبُونَ بِهِۦ عَدُوَّ ٱللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخَرِينَ مِن دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ

Onları Tanrı bilir.

ٱللَّهُ يَعْلَمُهُمْ

Ve Tanrı'nın yolunda harcadığınız her şey size eksiksiz iade edilecek, ve zulme uğramayacaksınız.[60]

وَمَا تُنفِقُواْ مِن شَىْءٍ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ وَأَنتُمْ لَا تُظْلَمُونَ [60]

Ve eğer barışa yönelirlerse, sen de ona yönel, ve Tanrı'ya vekâlet ver,

وَإِن جَنَحُواْ لِلسَّلْمِ فَٱجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

çünkü Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen O'dur.[61]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [61]

Ve eğer seni aldatmak isterlerse, öyleyse Tanrı sana yeter.

وَإِن يُرِيدُوٓاْ أَن يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ ٱللَّهُ

Seni yardımıyla ve inançlılarla güçlendiren, ve onların çekirdeklerini uzlaştıran O'dur.[62]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَيَّدَكَ بِنَصْرِهِۦ وَبِٱلْمُؤْمِنِينَ [62] وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

Yeryüzündeki her şeyi harcamış olsaydın bile, onların çekirdeklerini uzlaştırmazdın,

لَوْ أَنفَقْتَ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مَّآ أَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ

ama onları uzlaştıran Tanrı'dır,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ أَلَّفَ بَيْنَهُمْ

çünkü O Mutlak Güçlü, Bilgedir.[63]

إِنَّهُۥ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [63]

Ey Aktarıcı! Tanrı sana yeter,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَسْبُكَ ٱللَّهُ

ve seni izleyen inançlılara.[64]

وَمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [64]

Ey Aktarıcı! İnançlıları savaşa teşvik et.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ حَرِّضِ ٱلْمُؤْمِنِينَ عَلَى ٱلْقِتَالِ

Aranızda yirmi sabırlı adam olursa, iki yüz kişiyi yenerler;

إِن يَكُن مِّنكُمْ عِشْرُونَ صَٰبِرُونَ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

ve aranızda yüz kişi olursa, yadsıyanlardan bin kişiyi yenerler, çünkü onlar kavramayan bir halktır.[65]

وَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفًا مِّنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [65]

Şimdi Tanrı sizi hafifletti ve sizde bir zayıflık olduğunu bildi.

ٱلْـَٰٔنَ خَفَّفَ ٱللَّهُ عَنكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا

Öyleyse aranızda sabırlı yüz kişi olursa, iki yüz kişiyi yenerler;

فَإِن يَكُن مِّنكُم مِّاْئَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُواْ مِاْئَتَيْنِ

ve aranızda bin kişi olursa, Tanrı'nın izniyle iki bin kişiyi yenerler.

وَإِن يَكُن مِّنكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوٓاْ أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Tanrı sabırlılarla birliktedir.[66]

وَٱللَّهُ مَعَ ٱلصَّٰبِرِينَ [66]

Bir aktarıcıya, yeryüzünü tamamen boyunduruk altına almadıkça, esirlerinin olması düşmezdi.

مَا كَانَ لِنَبِىٍّ أَن يَكُونَ لَهُۥٓ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ فِى ٱلْأَرْضِ

Siz yakın yaşamın geçici varlıklarını istiyordunuz,

تُرِيدُونَ عَرَضَ ٱلدُّنْيَا

oysa Tanrı son yaşamı istiyor.

وَٱللَّهُ يُرِيدُ ٱلْءَاخِرَةَ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[67]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [67]

Tanrı'dan önceden bir kayıt olmasaydı, aldığınız şey yüzünden size muazzam bir ceza dokunurdu.[68]

لَّوْلَا كِتَٰبٌ مِّنَ ٱللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَآ أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [68]

Öyleyse ganimet olarak aldığınızdan yiyin, uygun ve temiz olandan,

فَكُلُوا۟ مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَٰلًا طَيِّبًا

ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[69]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [69]

Ey Aktarıcı! Ellerinizdeki esirlere de ki: "Tanrı çekirdeklerinizde bir iyilik bilirse, size sizden alınandan daha iyisini verecek ve sizi bağışlayacaktır."

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّمَن فِىٓ أَيْدِيكُم مِّنَ ٱلْأَسْرَىٰٓ إِن يَعْلَمِ ٱللَّهُ فِى قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ أُخِذَ مِنكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[70]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [70]

Ve eğer sana ihanet etmek isterlerse, daha önce Tanrı'ya zaten ihanet ettiler, ve O sana onlar üzerinde güç verdi.

وَإِن يُرِيدُوا۟ خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[71]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [71]

Şüphesiz inananlar, göç edenler, ve mallarıyla ve Özleriyle Tanrı'nın yolunda mücadele edenler, ve barındıranlar ve yardım edenler — işte birbirlerinin müttefikleri onlardır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

Ve göç etmeden inananlar — onlar göç edene dek, onların sorumluluğu hiçbir şekilde size ait değildir.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَمْ يُهَاجِرُوا۟ مَا لَكُم مِّن وَلَٰيَتِهِم مِّن شَىْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا۟

Ve Yasa konusunda sizden yardım isterlerse, yardım size düşer; sizinle aralarında ciddi bir taahhüt bulunan bir halka karşı olması dışında.

وَإِنِ ٱسْتَنصَرُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ فَعَلَيْكُمُ ٱلنَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَٰقٌ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[72]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [72]

Ve yadsıyanlar birbirlerinin müttefikleridir.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

Bunu yapmazsanız, yeryüzünde bir sınama ve büyük bir bozulma olacaktır.[73]

إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةٌ فِى ٱلْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ [73]

Ve inananlar, göç edenler ve Tanrı'nın yolunda mücadele edenler, ve barındıranlar ve yardım edenler — işte gerçek inançlılar onlardır.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلَّذِينَ ءَاوَوا۟ وَّنَصَرُوٓا۟ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُؤْمِنُونَ حَقًّا

Onların bir bağışlama ve cömert bir geçimi vardır.[74]

لَّهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [74]

Ve sonradan inananlar, göç edenler ve sizinle birlikte mücadele edenler — işte sizden olanlar onlardır.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ مَعَكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ مِنكُمْ

Ve akrabalık bağlarının sahipleri, Tanrı'nın Tüzüğü'ne göre birbirlerine daha yakındır,

وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [75]

AT-TAWBA • التوبة

Sure 9 · 129 ayet

Tanrı'dan ve O'nun elçisinden, ortak koşanlardan ahitleştiklerinize karşı bir İbra.[1]

بَرَآءَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [1]

Öyleyse dört ay boyunca yeryüzünde serbestçe dolaşın,

فَسِيحُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ

ve bilin ki Tanrı'yı aciz bırakmayacaksınız, ve Tanrı yadsıyanları rezil edendir.[2]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱللَّهَ مُخْزِى ٱلْكَٰفِرِينَ [2]

Ve Tanrı'dan ve O'nun elçisinden insanlara, Hac'ın Büyük Günü'nde bir kamu ilanı: Tanrı ortak koşanlara karşı ibradadır, elçisi de.

وَأَذَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦٓ إِلَى ٱلنَّاسِ يَوْمَ ٱلْحَجِّ ٱلْأَكْبَرِ أَنَّ ٱللَّهَ بَرِىٓءٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُۥ

Öyleyse dönerseniz, bu sizin için daha iyidir;

فَإِن تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

ama arkanızı dönerseniz, bilin ki Tanrı'yı aciz bırakmayacaksınız.

وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى ٱللَّهِ

Ve yadsıyanlara acı verici bir cezayı müjdele — ortak koşanlardan ahitleştiğiniz, sonra sizi hiçbir şeyde eksik bırakmayan ve size karşı kimseye destek vermeyenler dışında: onlara karşı ahitlerini süresine kadar tamamlayın,[3]

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [3] إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّم مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ يَنقُصُوكُمْ شَيْـًٔا وَلَمْ يُظَٰهِرُوا۟ عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأَتِمُّوٓا۟ إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ

çünkü Tanrı sakınanları sever.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [4]

Dokunulmaz aylar çıktığında, ortak koşanları buldukça öldürün; onları yakalayın, kuşatın ve her gözetleme noktasında onlar için pusuya yatın.

فَإِذَا ٱنسَلَخَ ٱلْأَشْهُرُ ٱلْحُرُمُ فَٱقْتُلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدتُّمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَٱحْصُرُوهُمْ وَٱقْعُدُوا۟ لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ

Ama dönerlerse, Temas'ı sürdürürlerse ve katışıksız cömertliği verirlerse, öyleyse yollarını serbest bırakın,

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَخَلُّوا۟ سَبِيلَهُمْ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[5]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Ve ortak koşanlardan biri senden sığınma isterse, ona sığınma ver, Tanrı'nın sözünü işitene dek; sonra onu güvenli yerine ulaştır.

وَإِنْ أَحَدٌ مِّنَ ٱلْمُشْرِكِينَ ٱسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلَٰمَ ٱللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُۥ

Bu, onların bilmeyen bir halk olmasındandır.[6]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُونَ [6]

Ortak koşanlar için Tanrı'nın katında ve elçisinin katında nasıl bir ahit olabilir — dokunulmaz yere kapanma yerinin yanında ahitleştikleriniz dışında? Onlar size karşı dürüst durdukça, siz de onlara karşı dürüst durun,

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ رَسُولِهِۦٓ إِلَّا ٱلَّذِينَ عَٰهَدتُّمْ عِندَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ فَمَا ٱسْتَقَٰمُوا۟ لَكُمْ فَٱسْتَقِيمُوا۟ لَهُمْ

çünkü Tanrı sakınanları sever.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ [7]

Nasıl olur? Size üstün gelirlerse, size karşı ne akrabalık bağına ne de güvenceye saygı gösterirler.

كَيْفَ وَإِن يَظْهَرُوا۟ عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا۟ فِيكُمْ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Sizi ağızlarıyla hoşnut ederler, çekirdekleri ise reddeder; ve onların çoğu sınırı aşanlardır.[8]

يُرْضُونَكُم بِأَفْوَٰهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَٰسِقُونَ [8]

Tanrı'nın işaretlerine karşılık değersiz bir bedel satın aldılar, ve O'nun yolunu tıkadılar.

ٱشْتَرَوْا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِهِۦٓ

Ne kötüdür yapmakta oldukları![9]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [9]

Bir inançlıya karşı ne akrabalık bağına ne de güvenceye saygı gösterirler.

لَا يَرْقُبُونَ فِى مُؤْمِنٍ إِلًّا وَلَا ذِمَّةً

Ve saldırganlar işte onlardır.[10]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُعْتَدُونَ [10]

Dönerlerse, Temas'ı sürdürürlerse ve katışıksız cömertliği verirlerse, öyleyse onlar Yasa'da kardeşlerinizdir.

فَإِن تَابُوا۟ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ

Ve Biz işaretleri bilen bir halk için ayrıntılandırırız.[11]

وَنُفَصِّلُ ٱلْـَٔايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [11]

Ama ahitlerinden sonra yeminlerini bozarlarsa ve Yasa'nıza dil uzatırlarsa, öyleyse yadsımanın önderleriyle savaşın,

وَإِن نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُم مِّنۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا۟ فِى دِينِكُمْ فَقَٰتِلُوٓا۟ أَئِمَّةَ ٱلْكُفْرِ

çünkü onların geçerli yeminleri yoktur — belki vazgeçerler.[12]

إِنَّهُمْ لَآ أَيْمَٰنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنتَهُونَ [12]

Yeminlerini bozmuş, elçiyi dışarı atmaya niyetlenmiş ve size ilk saldıran bir halkla savaşmayacak mısınız? Onlardan çekinir misiniz?

أَلَا تُقَٰتِلُونَ قَوْمًا نَّكَثُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ وَهَمُّوا۟ بِإِخْرَاجِ ٱلرَّسُولِ وَهُم بَدَءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ أَتَخْشَوْنَهُمْ

Eğer inançlıysanız, Tanrı, O'ndan çekinmenize daha layıktır.[13]

فَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَوْهُ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [13]

Onlarla savaşın: Tanrı onları ellerinizle cezalandıracak, onları rezil edecek, onlara karşı size yardım edecek, inançlı bir halkın göğüslerini iyileştirecek, ve çekirdeklerinden hiddeti giderecek.[14]

قَٰتِلُوهُمْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِينَ [14] وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ

Ve Tanrı dilediğine hoşgörüyle döner.

وَيَتُوبُ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[15]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [15]

Yoksa içinizden mücadele edenleri, ve Tanrı'nın, O'nun elçisinin ve inançlıların dışında hiçbir sırdaş edinmeyenleri Tanrı henüz ayırt etmemişken, bırakılacağınızı mı sandınız?

أَمْ حَسِبْتُمْ أَن تُتْرَكُوا۟ وَلَمَّا يَعْلَمِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ جَٰهَدُوا۟ مِنكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَلَا رَسُولِهِۦ وَلَا ٱلْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[16]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [16]

Ortak koşanlara, kendi aleyhlerine yadsımaya tanıklık ederken, Tanrı'nın yere kapanma yerlerini şenlendirmek düşmez.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَن يَعْمُرُوا۟ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ شَٰهِدِينَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِم بِٱلْكُفْرِ

İşte işleri çöken, ve Ateş'te sonsuza dek kalanlar onlardır.[17]

أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ وَفِى ٱلنَّارِ هُمْ خَٰلِدُونَ [17]

Tanrı'nın yere kapanma yerlerini, yalnızca Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan, Temas'ı sürdüren, katışıksız cömertliği veren ve yalnızca Tanrı'dan çekinen şenlendirir — işte bunların yol bulanlardan olmaları umulur.[18]

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَٰجِدَ ٱللَّهِ مَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَأَقَامَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَى ٱلزَّكَوٰةَ وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا ٱللَّهَ فَعَسَىٰٓ أُو۟لَٰٓئِكَ أَن يَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْتَدِينَ [18]

Hac yapanlara su içirmeyi ve dokunulmaz yere kapanma yerini şenlendirmeyi, Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan ve Tanrı'nın yolunda mücadele edenle eşdeğer mi kıldınız?

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ ٱلْحَآجِّ وَعِمَارَةَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ كَمَنْ ءَامَنَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْآخِرِ وَجَٰهَدَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Tanrı'nın katında eşit değillerdir.

لَا يَسْتَوُۥنَ عِندَ ٱللَّهِ

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[19]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [19]

İnanan, göç eden ve Tanrı'nın yolunda mallarıyla ve Özleriyle mücadele edenlerin, Tanrı'nın katında daha muazzam bir dereceleri vardır,

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهَاجَرُوا۟ وَجَٰهَدُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ أَعْظَمُ دَرَجَةً عِندَ ٱللَّهِ

ve üstün çıkanlar işte onlardır.[20]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Vasileri onlara Kendisinden bir esirgeme, bir hoşnutluk ve içinde kendileri için kalıcı bir lütuf bulunan bahçeler müjdeler; orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar;[21]

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُم بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَٰنٍ وَجَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ [21] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

çünkü Tanrı'nın katında muazzam bir ödül vardır.[22]

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [22]

Ey inananlar! Babalarınızı ve kardeşlerinizi, yadsımayı inançtan çok severlerse, müttefik edinmeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ ءَابَآءَكُمْ وَإِخْوَٰنَكُمْ أَوْلِيَآءَ إِنِ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْكُفْرَ عَلَى ٱلْإِيمَٰنِ

Ve sizden kim onları müttefik edinirse, zalimler işte onlardır.[23]

وَمَن يَتَوَلَّهُم مِّنكُمْ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

De ki: "Eğer babalarınız, oğullarınız, kardeşleriniz, eşleriniz, yakın çevreniz, kazandığınız mallar, durgunluğundan çekindiğiniz bir ticaret ve hoşnut olduğunuz konutlar, sizce Tanrı'dan, O'nun elçisinden ve O'nun yolunda mücadeleden daha sevgiliyse, öyleyse Tanrı emrini getirene dek bekleyin."

قُلْ إِن كَانَ ءَابَآؤُكُمْ وَأَبْنَآؤُكُمْ وَإِخْوَٰنُكُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَٰلٌ ٱقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَٰرَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ أَحَبَّ إِلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَجِهَادٍ فِى سَبِيلِهِۦ فَتَرَبَّصُوا۟ حَتَّىٰ يَأْتِىَ ٱللَّهُ بِأَمْرِهِۦ

Ve Tanrı sınırı aşanlar halkına yol göstermez.[24]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [24]

Tanrı size birçok yerde ve Huneyn gününde şüphesiz yardım etti; çokluğunuz gözünüzü almıştı, ama size hiçbir yarar sağlamadı, ve yeryüzü genişliğine rağmen size dar geldi; sonra kaçarak arkanızı döndünüz.[25]

لَقَدْ نَصَرَكُمُ ٱللَّهُ فِى مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ شَيْـًٔا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ [25]

Sonra Tanrı elçisinin ve inançlıların üzerine dinginliğini indirdi, ve görmediğiniz ordular indirdi, ve yadsımış olanları cezalandırdı.

ثُمَّ أَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَنزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

Ve yadsıyanların karşılığı işte budur.[26]

وَذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ [26]

Sonra Tanrı, bundan sonra da, dilediğine hoşgörüyle döner.

ثُمَّ يَتُوبُ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[27]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [27]

Ey inananlar! Ortak koşanlar yalnızca kirliliktir: bu yıldan sonra dokunulmaz yere kapanma yerine artık yaklaşmasınlar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّمَا ٱلْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَٰذَا

Ve darlıktan korkarsanız, Tanrı dilerse sizi ikramıyla zenginleştirecektir,

وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦٓ إِن شَآءَ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [28]

Kendilerine Yazı verilmiş olanlardan, Tanrı'ya da Son Gün'e de inanmayan, Tanrı'nın ve elçisinin yasak kıldığını yasak saymayan ve Hak Yasası'na uymayanlarla savaşın — küçültülmüş olarak, kendi elleriyle savaş tazminatını verene dek.[29]

قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَلَا بِٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ ٱلْحَقِّ مِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ حَتَّىٰ يُعْطُوا۟ ٱلْجِزْيَةَ عَن يَدٍ وَهُمْ صَٰغِرُونَ [29]

Ve Yeniden Yönelenler dediler ki: "Üzeyir Tanrı'nın oğludur";

وَقَالَتِ ٱلْيَهُودُ عُزَيْرٌ ٱبْنُ ٱللَّهِ

ve Yardıma Koşanlar dediler ki: "Mesih Tanrı'nın oğludur."

وَقَالَتِ ٱلنَّصَٰرَى ٱلْمَسِيحُ ٱبْنُ ٱللَّهِ

Bu, ağızlarından çıkan sözleridir; kendilerinden önce yadsımış olanların sözünü taklit ederler.

ذَٰلِكَ قَوْلُهُم بِأَفْوَٰهِهِمْ يُضَٰهِـُٔونَ قَوْلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ

Tanrı onlarla savaşsın!

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

Nasıl da yoldan çevriliyorlar?[30]

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [30]

Yazı erbabını ve saygıdeğerlerini, ve Meryem oğlu Mesih'i, Tanrı'nın dışında efendiler edindiler,

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَٰنَهُمْ أَرْبَابًا مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسِيحَ ٱبْنَ مَرْيَمَ

oysa onlara yalnızca tek bir tanrının buyruğuna uymaları emredilmişti.

وَمَآ أُمِرُوٓا۟ إِلَّا لِيَعْبُدُوٓا۟ إِلَٰهًا وَٰحِدًا

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

O'na şan olsun, ortak koştukları şeylerin çok üstündedir![31]

سُبْحَٰنَهُۥ عَمَّا يُشْرِكُونَ [31]

Tanrı'nın ışığını ağızlarıyla söndürmek isterler, ama Tanrı, yadsıyanlar tiksinse de, ışığını tamamlamaktan başka her şeyi reddeder.[32]

يُرِيدُونَ أَن يُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَيَأْبَى ٱللَّهُ إِلَّآ أَن يُتِمَّ نُورَهُۥ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [32]

Elçisini yol göstermeyle ve Hak Yasası'yla gönderen O'dur; onu bütün yasaların üstüne çıkarsın diye, ortak koşanlar tiksinse de.[33]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ [33]

Ey inananlar! Yazı erbabının ve saygıdeğerlerin çoğu insanların mallarını sahte olanla elbette yerler, ve Tanrı'nın yolunu tıkarlar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْأَحْبَارِ وَٱلرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَٰلَ ٱلنَّاسِ بِٱلْبَٰطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ve altını ve gümüşü biriktirip de onları Tanrı'nın yolunda harcamayanlar — onlara acı verici bir cezayı müjdele,[34]

وَٱلَّذِينَ يَكْنِزُونَ ٱلذَّهَبَ وَٱلْفِضَّةَ وَلَا يُنفِقُونَهَا فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [34]

o gün onlar Cehennem ateşinde kızdırılacak ve onunla alınları, yanları ve sırtları dağlanacak: "Bu, kendiniz için biriktirdiğinizdir; öyleyse biriktirdiğinizi tadın!"[35]

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِى نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْنِزُونَ [35]

Tanrı katında ayların sayısı, Tanrı'nın Tüzüğü'nde, göklerle yeri yarattığı günden beri şüphesiz on iki aydır;

إِنَّ عِدَّةَ ٱلشُّهُورِ عِندَ ٱللَّهِ ٱثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

bunlardan dördü dokunulmazdır.

مِنْهَآ أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

İşte doğru Yasa budur.

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

Öyleyse bu aylar boyunca kendinize zulmetmeyin.

فَلَا تَظْلِمُوا۟ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ

Ve ortak koşanlarla, onların sizinle bütün aylar boyunca savaştığı gibi, siz de bütün aylar boyunca savaşın,

وَقَٰتِلُوا۟ ٱلْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَٰتِلُونَكُمْ كَآفَّةً

ve bilin ki Tanrı sakınanlarla birliktedir.[36]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [36]

Erteleme, yadsımada bir artıştan başka bir şey değildir: onunla, yadsıyanlar şaşırtırlar; onu bir yıl serbest kılarlar, bir yıl da dokunulmaz kılarlar; Tanrı'nın dokunulmaz kıldığının sayısını çiğnemek ve böylece Tanrı'nın dokunulmaz kıldığını serbest kılmak için.[(32)]

إِنَّمَا ٱلنَّسِىٓءُ زِيَادَةٌ فِى ٱلْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُحِلُّونَهُۥ عَامًا وَيُحَرِّمُونَهُۥ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوا۟ عِدَّةَ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ فَيُحِلُّوا۟ مَا حَرَّمَ ٱللَّهُ[(32)]

İşlerinin kötülüğü onlara güzelleştirildi.

زُيِّنَ لَهُمْ سُوٓءُ أَعْمَٰلِهِمْ

Ve Tanrı yadsıyan halka yol göstermez.[37]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [37]

Ey inananlar! Size “Tanrı yolunda seferber olun” denildiğinde yere doğru ağırlaşmanız da nedir?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمُ ٱنفِرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ٱثَّاقَلْتُمْ إِلَى ٱلْأَرْضِ

Son yaşam yerine yakın yaşamdan mı hoşnut oldunuz?

أَرَضِيتُم بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مِنَ ٱلْءَاخِرَةِ

Yakın yaşamdan yararlanma, son yaşam karşısında azıcık bir şeyden başka değildir.[38]

فَمَا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ [38]

Seferber olmazsanız, sizi acı verici bir cezayla cezalandırır ve yerinize başka bir halk getirir; siz de O'na hiçbir şekilde zarar veremezsiniz.

إِلَّا تَنفِرُوا۟ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْـًٔا

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[39]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [39]

Eğer ona yardım etmezseniz, Tanrı ona zaten yardım etmişti: yadsıyanlar onu kovduğu zaman, ikinin ikincisi olarak, ikisi mağarada oldukları zaman, arkadaşına “Üzülme, Tanrı şüphesiz bizimle” dediği zaman.

إِلَّا تَنصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ ٱللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثَانِىَ ٱثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِى ٱلْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَٰحِبِهِۦ لَا تَحْزَنْ إِنَّ ٱللَّهَ مَعَنَا

Tanrı da bunun üzerine ona Kendi dinginliğini indirdi,

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَيْهِ

ve sizin görmediğiniz ordularla onu güçlendirdi,

وَأَيَّدَهُۥ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا

ve yadsımış olanların sözünü en alçak kıldı,

وَجَعَلَ كَلِمَةَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلسُّفْلَىٰ

oysa Tanrı'nın sözü, o, en üstün olandır.

وَكَلِمَةُ ٱللَّهِ هِىَ ٱلْعُلْيَا

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[40]

وَٱللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [40]

Hafif ya da ağır olarak seferber olun ve Tanrı yolunda mallarınızla ve Özünüzle mücadele edin.

ٱنفِرُوا۟ خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Bilseniz, bu sizin için daha iyidir.[41]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [41]

Eğer yakın bir kazanç ve ılımlı bir yolculuk olsaydı, seni izlerlerdi; ama mesafe onlara uzun geldi.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَّٱتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ ٱلشُّقَّةُ

Ve Tanrı adına yemin edecekler: “Gücümüz yetseydi sizinle birlikte çıkardık”;

وَسَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَوِ ٱسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ

kendilerini yok ediyorlar,

يُهْلِكُونَ أَنفُسَهُمْ

ve Tanrı, onların elbette yalancı olduklarını bilir.[42]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [42]

Tanrı sana göz yumdu: doğru söyleyenler sana apaçık olmadan ve sen yalancıları bilmeden önce neden onlara bu izni verdin?[43]

عَفَا ٱللَّهُ عَنكَ لِمَ أَذِنتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكَ ٱلَّذِينَ صَدَقُوا۟ وَتَعْلَمَ ٱلْكَٰذِبِينَ [43]

Tanrı'ya ve Son Gün'e inananlar, mallarıyla ve Özleriyle mücadele etme konusunda senden izin istemezler.

لَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ أَن يُجَٰهِدُوا۟ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ

Tanrı sakınanlar konusunda Her Şeyi Bilendir.[44]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلْمُتَّقِينَ [44]

Senden ancak Tanrı'ya da Son Gün'e de inanmayanlar ve çekirdekleri kuşkuya kapılmış olanlar izin ister; bu yüzden kuşkularında duraksarlar.[45]

إِنَّمَا يَسْتَـْٔذِنُكَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْـَٔاخِرِ وَٱرْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِى رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ [45]

Ve çıkmak isteselerdi, bunun için bir donanım hazırlarlardı;

وَلَوْ أَرَادُوا۟ ٱلْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا۟ لَهُۥ عُدَّةً

ama Tanrı onların uyandırılmasından hoşlanmadı ve onları geri tuttu, ve onlara “Oturanlarla birlikte oturup kalın” denildi.[46]

وَلَٰكِن كَرِهَ ٱللَّهُ ٱنۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ ٱقْعُدُوا۟ مَعَ ٱلْقَٰعِدِينَ [46]

Aranızda çıksalardı, sizin şaşkınlığınızı artırmaktan başka bir şey yapmazlardı ve sizi sınava sokmak isteyerek aranızda oraya buraya koşuşturup dururlardı — ve aranızda onları dinleyen kimseler var.

لَوْ خَرَجُوا۟ فِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَأَوْضَعُوا۟ خِلَٰلَكُمْ يَبْغُونَكُمُ ٱلْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَّٰعُونَ لَهُمْ

Ve Tanrı, zalimler hakkında Her Şeyi Bilendir.[47]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [47]

Şüphesiz daha önce de sınav aramışlardı ve işleri senin için her yönden alt üst etmişlerdi, ta ki hak geldi ve Tanrı'nın emri açığa çıktı, hoşlanmamalarına rağmen.[48]

لَقَدِ ٱبْتَغَوُا۟ ٱلْفِتْنَةَ مِن قَبْلُ وَقَلَّبُوا۟ لَكَ ٱلْأُمُورَ حَتَّىٰ جَآءَ ٱلْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَهُمْ كَٰرِهُونَ [48]

Ve onların içinde şöyle diyen biri var: “Bana bir izin ver ve beni sınava sokma.”

وَمِنْهُم مَّن يَقُولُ ٱئْذَن لِّى وَلَا تَفْتِنِّى

Zaten sınavın içine düşmediler mi?

أَلَا فِى ٱلْفِتْنَةِ سَقَطُوا۟

Ve Cehennem, yadsıyanları elbette kuşatır.[49]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [49]

Sana bir iyilik gelirse, bu onların hoşuna gitmez,

إِن تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ

ve sana bir talihsizlik gelirse, derler ki: “Biz önlemimizi daha önce almıştık” — ve sevinç içinde sırt çevirirler.[50]

وَإِن تُصِبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا۟ قَدْ أَخَذْنَآ أَمْرَنَا مِن قَبْلُ وَيَتَوَلَّوا۟ وَّهُمْ فَرِحُونَ [50]

De ki: “Bize, Tanrı'nın bizim için belirlediğinden başka hiçbir şey gelmeyecek;

قُل لَّن يُصِيبَنَآ إِلَّا مَا كَتَبَ ٱللَّهُ لَنَا

O, bizim Müttefikimizdir.

هُوَ مَوْلَىٰنَا

Ve inananlar Tanrı'ya vekâlet vermelidir.”[51]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [51]

De ki: “Bizim hakkımızda, iki en güzelden birinden başkasını mı gözlüyorsunuz?

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَآ إِلَّآ إِحْدَى ٱلْحُسْنَيَيْنِ

Ve biz, Tanrı'nın başınıza O'ndan gelen ya da bizim ellerimizden gelen bir ceza getirmesini gözlüyoruz.

وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَن يُصِيبَكُمُ ٱللَّهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِندِهِۦٓ أَوْ بِأَيْدِينَا

Öyleyse gözlemde kalın,

فَتَرَبَّصُوٓا

çünkü biz sizinle birlikte gözlemdeyiz.”[52]

إِنَّا مَعَكُم مُّتَرَبِّصُونَ [52]

De ki: “İsteyerek ya da gönülsüzce harcayın, sizden kabul edilmeyecek,

قُلْ أَنفِقُوا۟ طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يُتَقَبَّلَ مِنكُمْ

çünkü siz sınırı aşanlardan oluşan bir halksınız.”[53]

إِنَّكُمْ كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [53]

Harcamalarının kendilerinden kabul edildiğini görmelerine, Tanrı'yı ve O'nun elçisini yadsımalarından, Temas'a ancak tembelce gelmelerinden ve ancak gönülsüzce harcamalarından başka hiçbir şey engel olmadı.[54]

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَٰتُهُمْ إِلَّآ أَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِٱللَّهِ وَبِرَسُولِهِۦ وَلَا يَأْتُونَ ٱلصَّلَوٰةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَىٰ وَلَا يُنفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَٰرِهُونَ [54]

Malları da çocukları da seni sakın kamaştırmasın.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُمْ

Tanrı bunlarla yalnızca onları yakın yaşamda cezalandırmak ve onlar yadsırken Özlerinin kaçıp gitmesini ister.[55]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [55]

Ve Tanrı adına, elbette sizden olduklarına yemin ederler, oysa sizden değiller; ama onlar kendilerini ayrı tutan kimselerdir.[56]

وَيَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنكُمْ وَمَا هُم مِّنكُمْ وَلَٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ [56]

Bir sığınak, mağaralar ya da bir yeraltı geçidi bulsalardı, dizginlerinden boşanarak yüzlerini ona çevirirlerdi.[57]

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَـًٔا أَوْ مَغَٰرَٰتٍ أَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا۟ إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ [57]

Ve onların içinde, sadakalar konusunda seni ima yoluyla kötüleyenler var: kendilerine bunlardan bahşedilirse hoşnut olurlar; bahşedilmezse, işte hiddetlenmişlerdir.[58]

وَمِنْهُم مَّن يَلْمِزُكَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ فَإِنْ أُعْطُوا۟ مِنْهَا رَضُوا۟ وَإِن لَّمْ يُعْطَوْا۟ مِنْهَآ إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ [58]

Ve keşke Tanrı'nın ve O'nun elçisinin kendilerine verdiğinden hoşnut olsalardı ve şöyle deselerdi: “Tanrı bize yeter; Tanrı bize Kendi ikramından verecek, O'nun elçisi de;

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا۟ مَآ ءَاتَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَقَالُوا۟ حَسْبُنَا ٱللَّهُ سَيُؤْتِينَا ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ وَرَسُولُهُۥٓ

çünkü biz coşkuyla yüzümüzü Tanrı'ya çeviriyoruz.”[59]

إِنَّآ إِلَى ٱللَّهِ رَٰغِبُونَ [59]

Sadakalar yalnızca yoksullara, muhtaçlara, bunlarla ilgilenenlere, çekirdekleri birleştirilmiş olanlara, rehinlere, beklenmedik bir harcamayla borçlananlara, Tanrı yoluna ve gelip geçen yolcuya aittir — bu, Tanrı'dan gelen bir zorunluluktur.

إِنَّمَا ٱلصَّدَقَٰتُ لِلْفُقَرَآءِ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱلْعَٰمِلِينَ عَلَيْهَا وَٱلْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِى ٱلرِّقَابِ وَٱلْغَٰرِمِينَ وَفِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ ٱللَّهِ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[60]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [60]

Ve onların içinde, Aktarıcı'yı rahatsız eden ve “O, baştan başa kulaktır” diyenler var.

وَمِنْهُمُ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلنَّبِىَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ

De ki: “Sizin için iyilik olan bir kulaktır: Tanrı'ya inanır, inananlara güven duyar ve sizden inanmış olanlar için bir esirgemedir.”

قُلْ أُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ

Ve Tanrı'nın elçisini rahatsız edenlere acı verici bir ceza olacaktır.[61]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [61]

Sizi hoşnut etmek için size Tanrı adına yemin ederler; oysa Tanrı ve O'nun elçisi, eğer inananlarsa, onların O'nu hoşnut etmeye çalışmasına daha çok hak sahibidir.[62]

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضُوكُمْ وَٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَحَقُّ أَن يُرْضُوهُ إِن كَانُوا۟ مُؤْمِنِينَ [62]

Bilmiyorlar mı ki Tanrı'ya ve O'nun elçisine düşmanca karşı çıkan kimse, içinde sonsuza dek kalacağı Cehennem ateşine sahip olacaktır?

أَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّهُۥ مَن يُحَادِدِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَأَنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدًا فِيهَا

İşte muazzam utanç budur.[63]

ذَٰلِكَ ٱلْخِزْىُ ٱلْعَظِيمُ [63]

İkiyüzlüler, çekirdeklerinde olanı onlara aktaracak bir surenin kendilerine indirilmesinden çekinirler.

يَحْذَرُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ أَن تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تُنَبِّئُهُم بِمَا فِى قُلُوبِهِمْ

De ki: "Alay edin!

قُلِ ٱسْتَهْزِءُوٓا۟

Tanrı şüphesiz çekindiğiniz şeyi gün ışığına çıkaracaktır."[64]

إِنَّ ٱللَّهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُونَ [64]

Ve onlara sorarsan, elbette şöyle diyecekler: "Biz yalnızca dalıyor ve oynuyorduk."

وَلَئِن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ

De ki: "Tanrı'yla, O'nun işaretleriyle ve O'nun elçisiyle mi alay ediyordunuz?"[65]

قُلْ أَبِٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ وَرَسُولِهِۦ كُنتُمْ تَسْتَهْزِءُونَ [65]

Özür dilemeyin:

لَا تَعْتَذِرُوا۟

inancınızdan sonra yadsıdınız.

قَدْ كَفَرْتُم بَعْدَ إِيمَٰنِكُمْ

Sizden bir gruba göz yumulursa, başka bir grup cezalandırılacaktır, koparılmışlar olduklarından dolayı.(33) [66]

إِن نَّعْفُ عَن طَآئِفَةٍ مِّنكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةًۢ بِأَنَّهُمْ كَانُوا۟ مُجْرِمِينَ [66] (33)

İkiyüzlü erkekler ve kadınlar birbirindendir: onaylanmayanı emrederler, töreyle tanınanı yasaklarlar ve ellerini kapatırlar; Tanrı'yı unuttular, O da onları unuttu.

ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ بَعْضُهُم مِّنۢ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِٱلْمُنكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ

Şüphesiz ikiyüzlüler, sınırı aşanların ta kendileridir.[67]

إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [67]

Tanrı, ikiyüzlü erkeklere ve kadınlara ve yadsıyanlara, içinde sonsuza dek kalacakları Cehennem ateşini vaat etti.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Bu onlara yeter.

هِىَ حَسْبُهُمْ

Ve Tanrı onları lanetledi,

وَلَعَنَهُمُ ٱللَّهُ

ve onlar için sürüp giden bir ceza vardır.[68]

وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [68]

Sizden öncekiler gibi: onlar güçte sizden üstündüler, malları ve çocukları daha çoktu; paylarından yararlandılar, siz de paylarınızdan yararlandınız, sizden öncekilerin paylarından yararlandığı gibi, ve onlar nasıl daldıysa siz de öyle daldınız.

كَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَٰلًا وَأَوْلَٰدًا فَٱسْتَمْتَعُوا۟ بِخَلَٰقِهِمْ فَٱسْتَمْتَعْتُم بِخَلَٰقِكُمْ كَمَا ٱسْتَمْتَعَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُم بِخَلَٰقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَٱلَّذِى خَاضُوٓا۟

İşte işleri çöken kimseler bunlardır, yakın yaşamda ve son yaşamda;

أُو۟لَٰٓئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

ve işte kaybedenler bunlardır.[69]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [69]

Kendilerinden öncekilere ilişkin aktarım onlara ulaşmadı mı: Nuh'un halkı, Ad, Semud, İbrahim'in halkı, Medyen'in arkadaşları ve alt üst edilmiş kentler?

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَٰهِيمَ وَأَصْحَٰبِ مَدْيَنَ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتِ

Elçileri onlara apaçık kanıtlarla gelmişti.

أَتَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

Ve Tanrı onlara zulmedecek değildi;

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[70]

وَلَٰكِن كَانُوٓاْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [70]

Ve inanan erkekler ve inanan kadınlar birbirlerinin müttefikidir:

وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

töreyle tanınanı emrederler, onaylanmayanı yasaklarlar, Temas'ı sürdürürler, katışıksız cömertlik verirler ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat ederler.

يَأْمُرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَيُطِيعُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

İşte Tanrı'nın yakında esirgeyeceği kimseler bunlardır,

أُوْلَٰٓئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ ٱللَّهُ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[71]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [71]

Tanrı inanan erkeklere ve inanan kadınlara, altlarından ırmaklar akan, içinde sonsuza dek kalacakları bahçeler ve kalıcılık Bahçeleri'nde güzel konutlar vaat etti;

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةً فِى جَنَّٰتِ عَدْنٍ

ve Tanrı'dan bir hoşnutluk, daha da uludur.

وَرِضْوَٰنٌ مِّنَ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

İşte muazzam zafer budur.[72]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [72]

Ey Aktarıcı! Yadsıyanlara ve ikiyüzlülere karşı mücadele et ve onlara karşı sert ol.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

Ve onların sığınağı Cehennem'dir,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ve ne berbat bir varış yeri![73]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [73]

Tanrı adına, hiçbir şey demediklerine yemin ederler;

يَحْلِفُونَ بِٱللَّهِ مَا قَالُواْ

oysa onlar yadsımanın sözünü şüphesiz dediler ve Tanrı'ya karşı dürüst olduktan sonra yadsıdılar ve kendilerine düşmeyene niyetlendiler.

وَلَقَدْ قَالُواْ كَلِمَةَ ٱلْكُفْرِ وَكَفَرُواْ بَعْدَ إِسْلَٰمِهِمْ وَهَمُّواْ بِمَا لَمْ يَنَالُواْ

Onlar yalnızca Tanrı'nın ve O'nun elçisinin onları O'nun ikramıyla zenginleştirmiş olmasına kızgındırlar.

وَمَا نَقَمُوٓاْ إِلَّآ أَنْ أَغْنَىٰهُمُ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ مِن فَضْلِهِۦ

Geri dönerlerse, bu onlar için daha iyi olacak;

فَإِن يَتُوبُواْ يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ

ama sırt çeviririlerse, Tanrı onları yakın yaşamda ve son yaşamda acı verici bir cezayla cezalandıracaktır,

وَإِن يَتَوَلَّوْاْ يُعَذِّبْهُمُ ٱللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ

ve yeryüzünde ne bir müttefikleri ne de bir yardımları olacak.[74]

وَمَا لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [74]

Ve onların içinde Tanrı'yla ahitleşenler var: “Bize Kendi ikramından verirse, elbette sadaka vereceğiz ve elbette sağlam olanlardan olacağız.”[75]

وَمِنْهُم مَّنْ عَٰهَدَ ٱللَّهَ لَئِنْ ءَاتَىٰنَا مِن فَضْلِهِۦ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Ama onlara Kendi ikramından verdiği zaman, ona karşı cimri davrandılar ve sırt çevirdiler, sıyrılarak.[76]

فَلَمَّآ ءَاتَىٰهُم مِّن فَضْلِهِۦ بَخِلُواْ بِهِۦ وَتَوَلَّواْ وَّهُم مُّعْرِضُونَ [76]

Bunun ardından, O'nunla karşılaşacakları güne kadar çekirdeklerine bir ikiyüzlülük getirdi; çünkü Tanrı'ya vaat ettikleri şeyi tutmadılar ve yalan söylediler.[77]

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِى قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ يَلْقَوْنَهُۥ بِمَآ أَخْلَفُواْ ٱللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُواْ يَكْذِبُونَ [77]

Bilmiyorlar mı ki Tanrı onların sırrını ve gizli konuşmalarını bilir, ve Tanrı algılardan kaçanı tam olarak bilen O'dur?[78]

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُمْ وَأَنَّ ٱللَّهَ عَلَّٰمُ ٱلْغُيُوبِ [78]

Kendi istekleriyle sadaka veren inananları ima yoluyla kötüleyenler ve verecek çabalarından başka bir şeyi olmayanlarla dalga geçenler — Tanrı onlarla dalga geçer,

ٱلَّذِينَ يَلْمِزُونَ ٱلْمُطَّوِّعِينَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ فِى ٱلصَّدَقَٰتِ وَٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ ٱللَّهُ مِنْهُمْ

ve onlar için acı verici bir ceza vardır.[79]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [79]

Onlar için bağışlanma dilesen de dilemesen de —

ٱسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

onlar için yetmiş kez bağışlanma dilesen bile, Tanrı onları asla bağışlamayacaktır.

إِن تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

Bu, Tanrı'yı ve O'nun elçisini yadsımış olmalarındandır.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Ve Tanrı sınırı aşanlar halkına yol göstermez.[80]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [80]

Geride bırakılanlar, Tanrı'nın elçisinden uzakta oturmalarına sevindiler ve Tanrı yolunda mallarıyla ve Özleriyle mücadele etmekten hoşlanmadılar, ve dediler ki: "Sıcakta seferber olmayın."

فَرِحَ ٱلْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَٰفَ رَسُولِ ٱللَّهِ وَكَرِهُوٓاْ أَن يُجَٰهِدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَقَالُواْ لَا تَنفِرُواْ فِى ٱلْحَرِّ

De ki: "Cehennem ateşi sıcaklıkta daha da şiddetlidir" — anlasalardı![81]

قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَّوْ كَانُواْ يَفْقَهُونَ [81]

Öyleyse az gülsünler ve çok ağlasınlar, kazandıklarının karşılığı olarak.[82]

فَلْيَضْحَكُواْ قَلِيلًا وَلْيَبْكُواْ كَثِيرًا جَزَآءًۢ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُونَ [82]

Eğer Tanrı seni onlardan bir gruba geri döndürürse ve çıkmak için senden izin isterlerse, o zaman de ki: "Benimle asla çıkmayacaksınız ve benimle hiçbir düşmanla savaşmayacaksınız,

فَإِن رَّجَعَكَ ٱللَّهُ إِلَىٰ طَآئِفَةٍ مِّنْهُمْ فَٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُل لَّن تَخْرُجُواْ مَعِىَ أَبَدًا وَلَن تُقَٰتِلُواْ مَعِىَ عَدُوًّا

çünkü siz ilk seferinde oturup kalmaktan hoşnut oldunuz;

إِنَّكُمْ رَضِيتُم بِٱلْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

öyleyse geride kalanlarla birlikte oturun."[83]

فَٱقْعُدُواْ مَعَ ٱلْخَٰلِفِينَ [83]

Ve onlardan ölen hiç kimseyle hiçbir zaman temasta olma ve gömülmesi için tutunma,

وَلَا تُصَلِّ عَلَىٰٓ أَحَدٍ مِّنْهُم مَّاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَىٰ قَبْرِهِۦٓ

çünkü Tanrı'yı ve O'nun elçisini yadsıdılar ve sınırı aşanlar olarak öldüler.[84]

إِنَّهُمْ كَفَرُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَمَاتُواْ وَهُمْ فَٰسِقُونَ [84]

Ve malları ve çocukları seni kamaştırmasın.

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَٰلُهُمْ وَأَوْلَٰدُهُمْ

Tanrı bunlarla yalnızca onları yakın yaşamda cezalandırmak ve onlar yadsırken Özlerinin kaçıp gitmesini ister.[85]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ أَن يُعَذِّبَهُم بِهَا فِى ٱلدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنفُسُهُمْ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [85]

Ve bir sure indirildiğinde: "Tanrı'ya inanın ve O'nun elçisiyle birlikte mücadele edin", onlardan imkân sahibi olanlar senden izin ister ve derler ki: "Bizi bırak, oturanlarla birlikte olalım."[86]

وَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ ءَامِنُواْ بِٱللَّهِ وَجَٰهِدُواْ مَعَ رَسُولِهِ ٱسْتَـْٔذَنَكَ أُوْلُواْ ٱلطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُواْ ذَرْنَا نَكُن مَّعَ ٱلْقَٰعِدِينَ [86]

Geride kalanlarla birlikte olmaya hoşnut oldular,

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلْخَوَالِفِ

ve çekirdeklerinin üzerine bir damga vuruldu, bu yüzden anlamazlar.[87]

وَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ [87]

Ama elçi ve onunla birlikte inanmış olanlar, mallarıyla ve Özleriyle mücadele ettiler,

لَٰكِنِ ٱلرَّسُولُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ جَٰهَدُواْ بِأَمۡوَٰلِهِمۡ وَأَنفُسِهِمۡ

ve işte iyilikler kendilerine ait olanlar bunlardır,

وَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلۡخَيۡرَٰتُ

ve başarıya erenler işte onlardır.[88]

وَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلۡمُفۡلِحُونَ [88]

Tanrı onlara altlarından ırmaklar akan, içinde sonsuza dek kalacakları bahçeler hazırladı.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمۡ جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

İşte muazzam zafer budur.[89]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [89]

Ve ileri gelenlerden özür dileyenler, kendilerine izin verilsin diye geldi; Tanrı'ya ve O'nun elçisine yalan söyleyenler ise oturup kaldı.

وَجَآءَ ٱلۡمُعَذِّرُونَ مِنَ ٱلۡأَعۡرَابِ لِيُؤۡذَنَ لَهُمۡ وَقَعَدَ ٱلَّذِينَ كَذَبُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥۚ

Onlardan yadsıyanların başına acı verici bir ceza gelecek.[90]

سَيُصِيبُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۡهُمۡ عَذَابٌ أَلِيمٞ [90]

Zayıflara, hastalara ve harcayacak bir şey bulamayanlara, Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı samimi oldukları sürece sıkıntı yoktur.

لَّيۡسَ عَلَى ٱلضُّعَفَآءِ وَلَا عَلَى ٱلۡمَرۡضَىٰ وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُواْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦۚ

İyilik yapanların aleyhine hiçbir yol yoktur.

مَا عَلَى ٱلۡمُحۡسِنِينَ مِن سَبِيلٖۚ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[91]

وَٱللَّهُ غَفُورٞ رَّحِيمٞ [91]

Ne de, onları taşıman için sana gelmiş ve kendilerine "Sizi taşıyacak bir şey bulamıyorum" demiş olduğun kimselerin aleyhine,

وَلَا عَلَى ٱلَّذِينَ إِذَا مَآ أَتَوۡكَ لِتَحۡمِلَهُمۡ قُلۡتَ لَآ أَجِدُ مَآ أَحۡمِلُكُمۡ عَلَيۡهِ

ve gözleri yaşla taşarak, harcayacak bir şey bulamadıklarına üzülerek ayrılıp gidenlerin.[92]

تَوَلَّواْ وَّأَعۡيُنُهُمۡ تَفِيضُ مِنَ ٱلدَّمۡعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُواْ مَا يُنفِقُونَ [92]

Yol yalnızca, zengin oldukları hâlde senden izin isteyenlerin aleyhine açıktır.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَسۡتَـٔۡذِنُونَكَ وَهُمۡ أَغۡنِيَآءُ

Geride kalanlarla birlikte olmaya hoşnut oldular,

رَضُواْ بِأَن يَكُونُواْ مَعَ ٱلۡخَوَالِفِ

ve Tanrı çekirdeklerinin üzerine bir damga vurdu, bu yüzden bilmezler.[93]

وَطَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمۡ فَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [93]

Onlara geri döndüğünüzde, sizin yanınızda özür dileyecekler.

يَعۡتَذِرُونَ إِلَيۡكُمۡ إِذَا رَجَعۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ

De ki: "Özür dilemeyin, size güven duymayacağız.

قُل لَّا تَعۡتَذِرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ لَكُمۡ

Tanrı bize haberlerinizi zaten aktardı.

قَدۡ نَبَّأَنَا ٱللَّهُ مِنۡ أَخۡبَارِكُمۡ

Ve Tanrı işinizi görecek, O'nun elçisi de,

وَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمۡ وَرَسُولُهُۥ

sonra algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen O'na geri götürüleceksiniz ve O size yaptıklarınızı aktaracak."[94]

ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلۡغَيۡبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [94]

Onlara dönüş yaptığınızda, onlardan sıyrılmanız için size Tanrı adına yemin edecekler.

سَيَحۡلِفُونَ بِٱللَّهِ لَكُمۡ إِذَا ٱنقَلَبۡتُمۡ إِلَيۡهِمۡ لِتُعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡ

Öyleyse onlardan yan çizin,

فَأَعۡرِضُواْ عَنۡهُمۡ

çünkü onlar bir pisliktir,

إِنَّهُمۡ رِجۡسٞ

ve onların sığınağı Cehennem'dir,

وَمَأۡوَىٰهُمۡ جَهَنَّمُ

kazandıklarının karşılığı olarak.[95]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [95]

Onlardan hoşnut olasınız diye size yemin ederler; ama siz onlardan hoşnut olsanız bile, Tanrı sınırı aşanların halkından şüphesiz hoşnut olmaz.[96]

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا۟ عَنْهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ ٱلْقَوْمِ ٱلْفَٰسِقِينَ [96]

İleri gelenler yadsımada ve ikiyüzlülükte daha da şiddetlidir ve O'nun elçisine Tanrı'nın indirdiği şeyin sınırlarını bilmemeye daha da layıktırlar.

ٱلْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا۟ حُدُودَ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[97]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [97]

Ve ileri gelenlerin içinde, harcadığını zorunlu bir yük sayan ve sizin için kaderin tersliklerini gözleyenler var.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ ٱلدَّوَآئِرَ

Kötülüğün döngüsü onların üzerinedir.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[98]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [98]

Ve ileri gelenlerin içinde, Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan ve harcadığını Tanrı katında bir yakınlaşma aracı ve elçinin temasları sayan kimseler var.

وَمِنَ ٱلْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنفِقُ قُرُبَٰتٍ عِندَ ٱللَّهِ وَصَلَوَٰتِ ٱلرَّسُولِ

Öyle değil mi: bu, onlar için şüphesiz bir yakınlaşmadır.

أَلَآ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ

Tanrı onları Kendi esirgemesine sokacak,

سَيُدْخِلُهُمُ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦٓ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[99]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [99]

Ve en ilk öncüler, göçmenler ve Yardımcılar arasından, ve iyilik yaparak onları izleyenler — Tanrı onlardan hoşnuttur ve onlar O'ndan hoşnuttur;

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلْأَوَّلُونَ مِنَ ٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ وَٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُم بِإِحْسَٰنٍ رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

O onlara altlarından ırmaklar akan, içinde sonsuza dek, ebediyen kalacakları bahçeler hazırladı.

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى تَحْتَهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

İşte muazzam zafer budur.[100]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [100]

Ve çevrenizdeki ileri gelenlerin arasında ikiyüzlüler var,

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ مُنَٰفِقُونَ

ayrıca onlardan Başkent'te oturanlar arasında da, ikiyüzlülükte katılaşmış, senin bilmediğin kimseler var:

وَمِنْ أَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ مَرَدُوا۟ عَلَى ٱلنِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ

Biz, Biz onları biliriz.

نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ

Biz onları iki kez cezalandıracağız, sonra muazzam bir cezaya geri götürüleceklerdir.[101]

سَنُعَذِّبُهُم مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ [101]

Ve başkaları yanlışlarını kabul ettiler, sağlam bir işi başka bir kötü işle karıştırmış olarak; olabilir ki Tanrı onlara hoşgörüyle dönsün,

وَءَاخَرُونَ ٱعْتَرَفُوا۟ بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا۟ عَمَلًا صَٰلِحًا وَءَاخَرَ سَيِّئًا عَسَى ٱللَّهُ أَن يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[102]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [102]

Onların mallarından, onları arındıran ve büyüten bir sadaka al ve onlarla temasta ol,

خُذْ مِنْ أَمْوَٰلِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِم بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ

çünkü temasların onlar için bir dinginliktir. **(34)**

إِنَّ صَلَوٰتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ **(34)**

Tanrı Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[103]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [103]

Bilmiyorlar mı ki Tanrı, O, buyruğuna uyanlardan pişmanlığı kabul eder ve sadakaları alır ve Tanrı, O, durmadan dönendir, Esirgeyendir?[104]

أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [104]

Ve de ki: "İş görün; Tanrı işinizi görecek, O'nun elçisi ve inananlar da,

وَقُلِ ٱعْمَلُواْ فَسَيَرَى ٱللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُۥ وَٱلْمُؤْمِنُونَ

ve algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen O'na geri götürüleceksiniz ve O size yaptıklarınızı aktaracak."[105]

وَسَتُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [105]

Ve başkaları Tanrı'nın emri için askıya alınmıştır: ya onları cezalandıracak ya da onlara hoşgörüyle dönecek.

وَءَاخَرُونَ مُرْجَوْنَ لِأَمْرِ ٱللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[106]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [106]

Ve zarar vermek için, yadsıyarak, inananlar arasında bölünme için ve daha önce Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı savaş açmış olan için bir gözetleme noktası olarak bir yere kapanma yeri edinenler —

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًۢا بَيْنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ مِن قَبْلُ

elbette yemin edecekler: "Biz yalnızca en iyisini istedik";

وَلَيَحْلِفُنَّ إِنْ أَرَدْنَآ إِلَّا ٱلْحُسْنَىٰ

ve Tanrı onların elbette yalancı olduklarına tanıklık eder.[107]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [107]

Orada asla tutunma.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا

İlk günden itibaren sakınma üzerine kurulmuş bir yere kapanma yeri, senin orada tutunmana çok daha fazla hak sahibidir.

لَّمَسْجِدٌ أُسِّسَ عَلَى ٱلتَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ

Orada kendilerini arındırmayı seven erkekler var.

فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَن يَتَطَهَّرُواْ

Tanrı kendilerini arındıranları sever.[108]

وَٱللَّهُ يُحِبُّ ٱلْمُطَّهِّرِينَ [108]

Peki yapısı Tanrı'ya karşı sakınma ve O'nun hoşnutluğu üzerine kurulmuş olan mı daha iyidir, yoksa yapısı çökmeye hazır bir uçurumun kenarına kurulmuş ve onunla birlikte Cehennem ateşine çöken mi?(35)

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٍ خَيْرٌ أَم مَّنْ أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ عَلَىٰ شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَٱنْهَارَ بِهِۦ فِى نَارِ جَهَنَّمَ(35)

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[109]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [109]

İnşa ettikleri yapı, çekirdekleri parça parça kopmadıkça, çekirdeklerinde bir kuşku olmaktan çıkmaz.

لَا يَزَالُ بُنْيَٰنُهُمُ ٱلَّذِى بَنَوْاْ رِيبَةً فِى قُلُوبِهِمْ إِلَّآ أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[110]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [110]

Tanrı şüphesiz inananlardan Özlerini ve mallarını, kendilerine ait Bahçe karşılığında satın aldı.

إِنَّ ٱللَّهَ ٱشْتَرَىٰ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُم بِأَنَّ لَهُمُ ٱلْجَنَّةَ

Tanrı yolunda savaşırlar, öldürürler ve öldürülürler — bu, hak ile, O'nun üzerine düşen bir vaattir, Tevrat'ta, İncil'de ve bu Okuma'da.

يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ وَٱلْإِنجِيلِ وَٱلْقُرْءَانِ

Ve ahdine Tanrı'dan daha sadık olan kim?

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِۦ مِنَ ٱللَّهِ

Sevinçle coşun, O'nunla yaptığınız satıştan,

فَٱسْتَبْشِرُواْ بِبَيْعِكُمُ ٱلَّذِى بَايَعْتُم بِهِۦ

ve işte muazzam zafer budur.[111]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [111]

Geri dönenler, buyruğa uyanlar, övenler, serbestçe dolaşanlar, diz çökenler, yere kapananlar, töreyle tanınanı emredenler, onaylanmayanı yasaklayanlar ve Tanrı'nın sınırlarını koruyanlar —

ٱلتَّٰٓئِبُونَ ٱلْعَٰبِدُونَ ٱلْحَٰمِدُونَ ٱلسَّآئِحُونَ ٱلرَّٰكِعُونَ ٱلسَّٰجِدُونَ ٱلْءَامِرُونَ بِٱلْمَعْرُوفِ وَٱلنَّاهُونَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ وَٱلْحَٰفِظُونَ لِحُدُودِ ٱللَّهِ

ve inananlara müjdele.[112]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [112]

Aktarıcı'ya da inananlara da, ortak koşanlar için, Kor Ocağı'nın arkadaşları oldukları kendilerine apaçık olduktan sonra, yakınları bile olsalar, bağışlanma dilemek düşmezdi.[113]

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن يَسْتَغْفِرُواْ لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوٓاْ أُوْلِى قُرْبَىٰ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [113]

Ve İbrahim'in babası için bağışlanma dilemesi, yalnızca ona verdiği bir vaat yüzündendi;

وَمَا كَانَ ٱسْتِغْفَارُ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَن مَّوْعِدَةٍ وَعَدَهَآ إِيَّاهُ

ama onun Tanrı'ya bir düşman olduğu kendisine apaçık olunca, ondan kendini ibra etti.

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُۥٓ أَنَّهُۥ عَدُوٌّ لِّلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ

İbrahim elbette çok içini çeken, öfkesini tutan biriydi.[114]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ لَأَوَّٰهٌ حَلِيمٌ [114]

Tanrı'ya, bir halkı yol gösterdikten sonra, sakınması gerekeni önce kendisine açıklamadan şaşırtmak yakışmazdı,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًۢا بَعْدَ إِذْ هَدَىٰهُمْ حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ

çünkü Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[115]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [115]

Göklerin ve yerin krallığı şüphesiz Tanrı'nındır;

إِنَّ ٱللَّهَ لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O yaşatır ve öldürür.

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Ve sizin, Tanrı'nın dışında ne bir müttefikiniz ne de bir yardımınız yoktur.[116]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [116]

Tanrı, Aktarıcı'ya, göçmenlere ve Yardımcılar'a — zorluk saatinde onu izleyenlere, onlardan bir kesimin çekirdekleri neredeyse sapmışken — şüphesiz hoşgörüyle döndü; sonra onlara hoşgörüyle döndü — O, onlara karşı iyilik dolu, Esirgeyendir — ve geride bırakılmış üç kişiye de,[117]

لَّقَد تَّابَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلنَّبِىِّ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ وَٱلْأَنصَارِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ فِى سَاعَةِ ٱلْعُسْرَةِ مِنۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُۥ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [117] وَعَلَى ٱلثَّلَٰثَةِ ٱلَّذِينَ خُلِّفُواْ

yer, genişliğine rağmen onlara dar gelinceye, Özleri bile onlara dar gelinceye ve Tanrı'ya karşı O'na yönelmekten başka bir sığınak olmadığını varsayıncaya kadar — o zaman onlara hoşgörüyle döndü, geri dönsünler diye,

حَتَّىٰٓ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ ٱلْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنفُسُهُمْ وَظَنُّوٓاْ أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ ٱللَّهِ إِلَّآ إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوٓاْ

çünkü Tanrı, O, durmadan dönendir, Esirgeyendir.[118]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ [118]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının ve doğru sözlülerle birlikte olun.[119]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَكُونُواْ مَعَ ٱلصَّٰدِقِينَ [119]

İleri gelenlere, Başkent'tekilere ve çevresindekilere, Tanrı'nın elçisinden uzakta geride kalmak ve kendi Özlerini onun Özünden üstün tutmak düşmezdi.

مَا كَانَ لِأَهْلِ ٱلْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُم مِّنَ ٱلْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُواْ عَن رَّسُولِ ٱللَّهِ وَلَا يَرْغَبُواْ بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِۦ

Çünkü Tanrı yolunda onlara ne bir susuzluk, ne bir yorgunluk, ne bir kıtlık erişir, ne yadsıyanları öfkelendiren bir yere ayak basarlar, ne de bir düşmandan bir kazanç elde ederler ki, bunun için kendilerine sağlam bir iş yazılmış olmasın;

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَا يَطَـُٔونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ ٱلْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُم بِهِۦ عَمَلٌ صَٰلِحٌ

çünkü Tanrı iyilik yapanların ödülünün boşa gitmesine izin vermez.[120]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [120]

Ve küçük ya da büyük hiçbir harcama yapmazlar, hiçbir vadinin geçişini tutmazlar ki, bu kendilerine yazılmış olmasın,

وَلَا يُنفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ

Tanrı onlara yaptıklarının en güzeline göre karşılık versin diye.[121]

لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [121]

İnananlara hep birlikte seferber olmak düşmezdi.

وَمَا كَانَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا۟ كَآفَّةً

Öyleyse neden onlardan her kesimden bir grup seferber olmadı ki, Yasa'da kavradıklarını derinleştirsinler ve kendilerine döndüklerinde halklarını uyarsınlar; belki tetikte olurlar?[122]

فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَآئِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا۟ فِى ٱلدِّينِ وَلِيُنذِرُوا۟ قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوٓا۟ إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ [122]

Ey inananlar! Yadsıyıcılardan sizinle temas hâlinde olanlarla savaşın ve sizde sertlik bulsunlar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَٰتِلُوا۟ ٱلَّذِينَ يَلُونَكُم مِّنَ ٱلْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا۟ فِيكُمْ غِلْظَةً

Ve bilin ki Tanrı sakınanlarla birliktedir.[123]

وَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلْمُتَّقِينَ [123]

Ve bir sure indirildiğinde, onların içinde şöyle diyen biri var: “Bu sure hanginizi inançta artırdı?”

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُم مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَٰذِهِۦٓ إِيمَٰنًا

İnanmış olanları ise inançta artırdı ve onlar bununla sevinçle coşarlar.[124]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فَزَادَتْهُمْ إِيمَٰنًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [124]

Çekirdeklerinde bir hastalık taşıyanlara gelince, onların pisliğine bir pislik ekledi ve yadsıyarak öldüler.[125]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا۟ وَهُمْ كَٰفِرُونَ [125]

Her yıl bir ya da iki kez sınava sokulduklarını görmüyorlar mı? Sonra geri dönmezler ve hatırlamazlar.[126]

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِى كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ [126]

Ve bir sure indirildiğinde birbirlerine bakarlar: “Sizi gören biri var mı?” Sonra sıvışıp giderler.

وَإِذَا مَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ هَلْ يَرَىٰكُم مِّنْ أَحَدٍ ثُمَّ ٱنصَرَفُوا۟

Tanrı çekirdeklerini uzaklaştırdı, çünkü onlar anlamayan bir halktır.[127]

صَرَفَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُم بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [127]

Size kendinizden bir elçi şüphesiz geldi; sizin bunalmanız ona ağır gelir,

لَقَدْ جَآءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ

sizin için kaygılıdır,

حَرِيصٌ عَلَيْكُم

iyilik dolu, inananlara karşı esirgeyendir.[128]

بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [128]

Sırt çevirirlerse, o zaman de ki: “Tanrı bana yeter;

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

yalnızca O'na vekâlet veririm,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

ve O, muazzam Bina'nın Vasisidir."[129]

وَهُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [129]

YUNUS • يونس

Sure 10 · 109 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

İşte bilgelik dolu Yazı'nın işaretleri.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [1]

İnsanlar için, aralarından bir adama şunu vahyetmiş olmamız şaşırtıcı mı oldu: "İnsanları uyar,

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنذِرِ ٱلنَّاسَ

ve inanmış olanlara, Vasilerinin katında kendileri için sağlam bir doğruluk adımı olduğunu müjdele"?

وَبَشِّرِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِندَ رَبِّهِمْ

Yadsıyanlar der ki: "İşte bu, elbette apaçık bir yanılsamadır."(36)[2]

قَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ [2] (36)

Vasiniz şüphesiz Tanrı'dır; gökleri ve yeri altı günde yarattı, sonra Bina'ya yerleşti.

إِنَّ رَبَّكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Emri yönetir.

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

O'nun izninden sonra olmadıkça hiçbir aracı yoktur.

مَا مِن شَفِيعٍ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ إِذْنِهِۦ

İşte Tanrı, Vasiniz.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Öyleyse O'nun buyruğuna uyun.

فَٱعْبُدُوهُ

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[3]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [3]

Hepinizin dönüşü O'na olacaktır.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا

Tanrı'nın vaadi, hak ile,

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

çünkü yaratmayı O başlatır, sonra onu yeniden yapar; inanan ve sağlam işler yapanlara insafla karşılık versin diye.

إِنَّهُۥ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ بِٱلْقِسْطِ

Yadsımış olanlara gelince, onlara kaynar sudan bir içecek ve acı verici bir ceza olacaktır, yadsıdıkları için.[4]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌۢ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [4]

Güneşi bir aydınlık, ayı bir ışık yapan ve ona konaklar belirleyen O'dur, senelerin sayısını ve hesabı bilesiniz diye.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلشَّمْسَ ضِيَآءً وَٱلْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُۥ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Tanrı bunu ancak hak ile yarattı.

مَا خَلَقَ ٱللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

O, işaretleri bilen bir halk için ayrıntılandırır.[5]

يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [5]

Gece ile gündüzün birbirini izlemesinde ve Tanrı'nın göklerde ve yerde yarattığında, sakınan bir halk için elbette işaretler vardır.[6]

إِنَّ فِى ٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ ٱللَّهُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ [6]

Şüphesiz Bizimle karşılaşmayı ummayanlar, yakın yaşamdan hoşnut olanlar ve onda huzur bulanlar ve Bizim işaretlerimize karşı umursamaz olanlar — işte bunların sığınağı Ateş'tir, kazandıkları yüzünden.[7-8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا وَرَضُوا۟ بِٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَٱطْمَأَنُّوا۟ بِهَا وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنْ ءَايَٰتِنَا غَٰفِلُونَ ⁷ أُو۟لَٰٓئِكَ مَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ ⁸

Şüphesiz inanmış ve sağlam işler yapmış olanlara, Vasileri inançları nedeniyle yol gösterir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَٰنِهِمْ

Onların altından ırmaklar akacak, lütuf bahçelerinde.[9]

تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ ⁹

Orada haykırışları şu olacak: “Sana şan olsun, ey Tanrı!”

دَعْوَىٰهُمْ فِيهَا سُبْحَٰنَكَ ٱللَّهُمَّ

Ve orada selamlamaları şu olacak: “Esenlik.”

وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ

Ve en sonda haykırışları şu olacak: “Övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine.”[10]

وَءَاخِرُ دَعْوَىٰهُمْ أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ¹⁰

Ve Tanrı insanlar için kötülüğü, onların iyiliği acele ettirmeye çalıştıkları gibi acele ettirseydi, süreleri onlara çoktan kesinleştirilmiş olurdu.

وَلَوْ يُعَجِّلُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ ٱلشَّرَّ ٱسْتِعْجَالَهُم بِٱلْخَيْرِ لَقُضِىَ إِلَيْهِمْ أَجَلُهُمْ

Biz de Bizimle karşılaşmayı ummayanları, taşkınlıkları içinde, el yordamıyla yolu arar hâlde bırakırız.[11]

فَنَذَرُ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ ¹¹

Ve zarar insana dokunduğunda, yan yatmış, oturmuş ya da ayakta Bize yakarır;

وَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ٱلضُّرُّ دَعَانَا لِجَنۢبِهِۦٓ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَآئِمًا

sonra zararından onu kurtardığımızda, ona dokunmuş bir zarar yüzünden Bize hiç yakarmamış gibi yoluna devam eder.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُۥ مَرَّ كَأَن لَّمْ يَدْعُنَآ إِلَىٰ ضُرٍّ مَّسَّهُۥ

İşte böylece aşırıya kaçanlara yaptıkları eylemler güzelleştirildi.[12]

كَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ ¹²

Sizden önceki kuşakları, zulmettikleri anda şüphesiz yok ettik, oysa elçileri onlara apaçık kanıtlarla gelmişti;

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا ٱلْقُرُونَ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

ama inanmaya hazır değillerdi.

وَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟

Biz koparılmışların halkının karşılığını böyle veririz.[13]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ ¹³

Sonra, onlardan sonra sizi yeryüzünde ardıllar yaptık, nasıl davranacağınıza bakmak için.[14]

ثُمَّ جَعَلْنَٰكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ مِنۢ بَعْدِهِمْ لِنَنظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ¹⁴

Ve işaretlerimiz onlara apaçık biçimde seslendirildiğinde, Bizimle karşılaşmayı ummayanlar der ki: “Bundan başka bir Okuma getir ya da onu değiştir.”

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَاتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا ٱئْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَٰذَآ أَوْ بَدِّلْهُ

De ki: “Onu kendi başıma değiştirmek bana düşmez;

قُلْ مَا يَكُونُ لِىٓ أَنْ أُبَدِّلَهُۥ مِن تِلْقَآئِ نَفْسِىٓ

ben yalnızca bana vahyedileni izlerim.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Vasime karşı gelirsem, muazzam bir günün cezasından şüphesiz korkarım.”[15]

إِنِّىٓ أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّى عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ¹⁵

De ki: “Tanrı dileseydi, onu size seslendirmezdim ve O size ondan bir fikir vermezdi.

قُل لَّوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا تَلَوْتُهُۥ عَلَيْكُمْ وَلَآ أَدْرَىٰكُم بِهِۦ

Oysa ondan önce aranızda bir ömür geçirdim.

فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا مِّن قَبْلِهِۦٓ

Akıl yürütmüyor musunuz?"[16]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [16]

Tanrı'ya karşı bir yalan uyduran ya da O'nun işaretlerini yalanlayandan daha zalim kim?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِـَٔايَـٰتِهِۦٓ

Koparılmışlar şüphesiz başarıya ermez.[17]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْمُجْرِمُونَ [17]

Ve Tanrı'nın dışında, kendilerine ne zarar verir ne yarar sağlar olanın buyruğuna uyarlar ve derler ki: "İşte bunlar Tanrı katında bizim aracılarımız."

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَـٰٓؤُلَآءِ شُفَعَـٰٓؤُنَا عِندَ ٱللَّهِ

De ki: "Tanrı'ya, göklerde ve yerde bilmediği bir şeyi mi aktarıyorsunuz?"

قُلْ أَتُنَبِّـُٔونَ ٱللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

O'na şan olsun, ve O, onların O'na ortak koştuklarından çok daha yücedir.[18]

سُبْحَـٰنَهُۥ وَتَعَـٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [18]

İnsanlar yalnızca tek bir topluluktu, sonra ayrıştılar.

وَمَا كَانَ ٱلنَّاسُ إِلَّآ أُمَّةً وَٰحِدَةً فَٱخْتَلَفُوا۟

Ve Vasinden daha önce gelmiş bir söz olmasaydı, aralarında ayrıştıkları konuda çoktan karar verilirdi.[19]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [19]

Ve derler ki: "Ona Vasisinden bir işaret indirilseydi ya!"

وَيَقُولُونَ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ

De ki: "Algılardan kaçan yalnızca Tanrı'ya aittir.

فَقُلْ إِنَّمَا ٱلْغَيْبُ لِلَّهِ

Öyleyse bekleyin,

فَٱنتَظِرُوٓا۟

çünkü ben sizinle birlikte bekleyenlerdenim."[20]

إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [20]

İnsanlara, dokunmuş bir zarardan sonra bir esirgeme tattırdığımızda, işte onlar işaretlerimize karşı komplo kurarlar.

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً مِّنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُم مَّكْرٌ فِىٓ ءَايَاتِنَا

De ki: "Tanrı komploda daha çabuktur."

قُلِ ٱللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا

Bizim gönderdiklerimiz, kurduğunuz komployu şüphesiz yazıya geçirirler.[21]

إِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ [21]

Sizi karada ve denizde dolaştıran O'dur,

هُوَ ٱلَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ

öyle ki, siz gemideyken ve o onlarla birlikte iyi bir rüzgârla yol alırken ve onlar buna sevinirken, ona şiddetli bir rüzgâr saldırır, dalgalar onlara her yandan gelir ve kuşatıldıklarını varsayarlar — o zaman Tanrı'ya, Yasa'yı yalnızca O'na adayarak yakarırlar: "Eğer Sen bizi bundan kurtarırsan, elbette minnet duyanlardan olacağız."[22]

حَتَّىٰٓ إِذَا كُنتُمْ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا۟ بِهَا جَآءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَآءَهُمُ ٱلْمَوْجُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ لَئِنْ أَنجَيْتَنَا مِنْ هَـٰذِهِۦ لَنَكُونَنَّ مِنَ ٱلشَّـٰكِرِينَ [22]

Ama Tanrı onları kurtarır kurtarmaz, işte yeryüzünde hak olmaksızın zorbalıklar yaparlar.

فَلَمَّآ أَنجَىٰهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

Ey insanlar! Zorbalığınız yalnızca kendi aleyhinize döner,

يَـٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُم

yakın yaşamdan yararlanma;

مَّتَـٰعَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

sonra dönüşünüz Bize olacaktır ve Biz size yaptıklarınızı aktaracağız.[23]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [23]

Yakın yaşamın örneği, gökten indirdiğimiz bir suyun örneğidir; bu su karışır

إِنَّمَا مَثَلُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَـٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ

yerin bitkisine, ki ondan insanlar ve davar yer,

بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ ٱلنَّاسُ وَٱلْأَنْعَٰمُ

sonunda yer yaldızını aldığında ve süslendiğinde, ve yerin ehli ona egemen olduklarını varsaydığında, gece ya da gündüz ona Bizim emrimiz ulaşır ve Biz onu biçilmiş bir yer yaparız, sanki dün hiç refah bilmemiş gibi.

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذَتِ ٱلْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَٱزَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَآ أَنَّهُمْ قَٰدِرُونَ عَلَيْهَآ أَتَىٰهَآ أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَٰهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ

İşte böyle, düşünen bir halk için işaretleri ayrıntılandırırız.[24]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [24]

Tanrı Esenlik Yurdu'na çağırır ve dilediğine dosdoğru bir güzergâh gösterir.[25]

وَٱللَّهُ يَدْعُوٓا۟ إِلَىٰ دَارِ ٱلسَّلَٰمِ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [25]

İyilik yapanlara en güzel ve daha fazlası aittir;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ

yüzlerini ne kara toz ne de aşağılanma örtecek.

وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ

İşte Bahçe'nin arkadaşları,

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

onlar orada sonsuza dek kalırlar.[26]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [26]

Kötü eylemler kazananlara gelince, bir kötü eylemin karşılığı onun dengidir ve aşağılanma onları örter; Tanrı'ya karşı hiçbir korumaları olmayacak — sanki yüzleri gecenin karanlık bir parçasıyla kaplanmış gibi.(37)

وَٱلَّذِينَ كَسَبُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ جَزَآءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ كَأَنَّمَآ أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ ٱلَّيْلِ مُظْلِمًا (37)

İşte Ateş'in arkadaşları, orada sonsuza dek kalırlar.[27]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [27]

Ve hepsini toplayacağımız, sonra ortak koşanlara "Yerinizde kalın, siz ve ortaklarınız" diyeceğimiz gün — sonra onları birbirinden ayıracağız,

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ مَكَانَكُمْ أَنتُمْ وَشُرَكَآؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ

ve ortakları diyecek ki: "Siz bizim buyruğumuza uymuyordunuz."[28]

وَقَالَ شُرَكَآؤُهُم مَّا كُنتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ [28]

Tanrı, bizimle sizin aranızda tanık olarak yeter: sizin buyruğa uymanız konusunda elbette umursamazdık.[29]

فَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِن كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَٰفِلِينَ [29]

Orada her Öz, daha önce yaptığını okuyacak,(38)

هُنَالِكَ تَبْلُوا۟ كُلُّ نَفْسٍ مَّآ أَسْلَفَتْ (38)

ve Tanrı'ya, gerçek Müttefikleri olana geri götürülecekler,

وَرُدُّوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ مَوْلَىٰهُمُ ٱلْحَقِّ

ve uydurdukları onlardan uzağa şaşıp gidecek.[30]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [30]

De ki: "Size gökten ve yerden kim geçim sağlar?

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Ya da işitmeye ve görme yetilerine kim sahiptir, diriyi ölüden kim çıkarır ve ölüyü diriden çıkarır, ve Emri kim yönetir?"

أَمَّن يَمْلِكُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَمَن يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَمَن يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

Diyecekler: "Tanrı."

فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ

O zaman de ki: "Öyleyse sakınmıyor musunuz?"[31]

فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [31]

İşte Tanrı, gerçek Vasiniz.

فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلْحَقُّ

Hakkın ardından şaşkınlıktan başka ne var?

فَمَاذَا بَعْدَ ٱلْحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُ

Peki nasıl uzaklaştırılıyorsunuz?[32]

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ [32]

İşte böyle sınırı aşanlar üzerine Vasinin sözü doğrulandı: inanmazlar.[33]

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوٓاْ أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [33]

De ki: “Ortaklarınız arasında yaratmayı başlatan, sonra onu yeniden yapan biri var mı?”

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

De ki: “Tanrı yaratmayı başlatır, sonra onu yeniden yapar.

قُلِ ٱللَّهُ يَبْدَؤُاْ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ

Peki nasıl çevriliyorsunuz?”[34]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [34]

De ki: “Ortaklarınız arasında hakka yol gösteren biri var mı?”

قُلْ هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ

De ki: “Tanrı hakka yol gösterir.

قُلِ ٱللَّهُ يَهْدِى لِلْحَقِّ

Hakka yol gösteren mi izlenmeyi daha çok hak eder, yoksa kendisine yol gösterilmedikçe yol bulmayan mı?

أَفَمَن يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُتَّبَعَ أَمَّن لَّا يَهِدِّىٓ إِلَّآ أَن يُهْدَىٰ

Size ne oluyor? Nasıl hüküm veriyorsunuz?”[35]

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ [35]

Onların çoğu yalnızca bir varsayımı izler;

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا

oysa varsayım hakka karşı hiçbir işe yaramaz,

إِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا

çünkü Tanrı yaptıkları hakkında Her Şeyi Bilendir.[36]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ [36]

Bu Okuma, Tanrı'nın dışında uydurulabilecek türden değildi;

وَمَا كَانَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ أَن يُفْتَرَىٰ مِن دُونِ ٱللَّهِ

tersine, kendisinden öncekini doğrular ve Yazı'yı ayrıntılandırır — hiçbir kuşku mümkün değildir — bütün varlıkların Vasisinden gelerek.[37]

وَلَٰكِن تَصْدِيقَ ٱلَّذِى بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [37]

Yoksa “Onu uydurdu” mu diyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

De ki: “Öyleyse onun benzeri bir sure getirin,

قُلْ فَأْتُواْ بِسُورَةٍ مِّثْلِهِۦ

ve Tanrı'nın dışında gücünüzün yettiği kimseyi çağırın, eğer doğru sözlüyseniz.”[38]

وَٱدْعُواْ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

Aslında, bilgiyle kuşatmadıkları ve öngörüsü henüz kendilerine ulaşmamış olanı yalanladılar.

بَلْ كَذَّبُواْ بِمَا لَمْ يُحِيطُواْ بِعِلْمِهِۦ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُۥ

Onlardan öncekiler de böyle yalanladı.

كَذَٰلِكَ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Öyleyse bak, zalimlerin sonu nasıl oldu.[39]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [39]

Ve onların içinde ona inananlar var, ona inanmayanlar da var;

وَمِنْهُم مَّن يُؤْمِنُ بِهِۦ وَمِنْهُم مَّن لَّا يُؤْمِنُ بِهِۦ

Vasin bozguncuları en iyi bilir.[40]

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِٱلْمُفْسِدِينَ [40]

Ve seni yalanlarlarsa, de ki: “Bana benim işim, size sizin işiniz; siz benim yaptığımdan ibrasınız, ben de sizin yaptığınızdan ibrayım.”[41]

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُل لِّى عَمَلِى وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنتُم بَرِيٓـُٔونَ مِمَّآ أَعْمَلُ وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ [41]

Ve onların içinde seni dinleyenler var —

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ

ama akıl yürütmeseler bile sağırlara sen mi işittireceksin?[42]

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَعْقِلُونَ [42]

Ve onların içinde sana bakanlar var —

وَمِنْهُم مَّن يَنظُرُ إِلَيْكَ

ama açıkça görmeseler bile körlere sen mi yol göstereceksin?[43]

أَفَأَنتَ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَلَوْ كَانُوا۟ لَا يُبْصِرُونَ [43]

Tanrı şüphesiz insanlara hiçbir şekilde zulmetmez;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَظْلِمُ ٱلنَّاسَ شَيْـًٔا

ama insanlar kendilerine zulmediyorlar.[44]

وَلَٰكِنَّ ٱلنَّاسَ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [44]

Ve onları toplayacağı gün, sanki günden yalnızca bir saat geçirmişler gibi, aralarında birbirlerini tanıyacaklar.

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّنَ ٱلنَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ

Tanrı'yla karşılaşmayı yalanlayanlar kaybedenlerdir ve yol bulmuyorlardı.[45]

قَدْ خَسِرَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱللَّهِ وَمَا كَانُوا۟ مُهْتَدِينَ [45]

Onlara vaat ettiğimiz şeyin bir kısmını sana göstersek ya da seni sadakatle saklasak, dönüşleri Bizedir;

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ

Tanrı, ardından yaptıklarına tanıktır.[46]

ثُمَّ ٱللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ [46]

Ve her topluluğa bir elçi.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ

Ve elçileri geldiğinde, aralarında insafla hükmedildi, onlara zulmedilmeden.[47]

فَإِذَا جَآءَ رَسُولُهُمْ قُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [47]

Ve diyorlar ki: "Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?"[48]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [48]

De ki: "Kendim için ne bir zarara ne de bir yarara sahibim, Tanrı'nın dilediği dışında.

قُل لَّآ أَمْلِكُ لِنَفْسِى ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

Her topluluğa bir süre.

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ

Süreleri geldiğinde onu bir saat bile geciktiremezler,

إِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

öne de çekemezler."[49]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [49]

De ki: "Görüyor musunuz? O'nun cezası size geceleyin ya da gündüz gelip çatsa, koparılmışlar ondan neyi çabuklaştırmak isterlerdi?[50]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَتَىٰكُمْ عَذَابُهُۥ بَيَٰتًا أَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ ٱلْمُجْرِمُونَ [50]

Yoksa ancak o gelip çattığında mı ona inanacaksınız?

أَثُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنتُم بِهِۦٓ

Şimdi mi?! Oysa onu çabuklaştırmak istiyordunuz!"[51]

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ [51]

Sonra zulmedenlere denecek: "Ebediyetin cezasını tadın;

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ

kazanıyor olduklarınızdan başka bir şeye göre mi karşılık görüyorsunuz?"[52]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [52]

Ve senden aktarım isterler: "Bu hak mı?"

وَيَسْتَنۢبِـُٔونَكَ أَحَقٌّ هُوَ

De ki: "Evet, Vasime andolsun! Bu elbette haktır ve siz O'nu aciz bırakamazsınız."[53]

قُلْ إِى وَرَبِّىٓ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [53]

Ve zulmetmiş her Öz yeryüzündeki her şeye sahip olsaydı, onunla fidye verirdi.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى ٱلْأَرْضِ لَٱفْتَدَتْ بِهِۦ

Ve cezayı görünce pişmanlıklarını gizleyecekler, ve aralarında insafla hükmedilecek, onlara zulmedilmeden.[54]

وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [54]

Öyle değil mi: göklerde ve yerde olan her şey Tanrı'nındır.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Öyle değil mi: Tanrı'nın vaadi haktır;

أَلَآ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

ama onların çoğu bilmez.[55]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [55]

Yaşatan ve öldüren O'dur,

هُوَ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

ve siz O'na döndürüleceksiniz.[56]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [56]

Ey insanlar! Vasinizden size bir öğüt geldi, göğüslerdekine bir şifa, inananlara bir kılavuzluk ve bir esirgeme.[57]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَتْكُم مَّوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِى ٱلصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ [57]

De ki: "Tanrı'nın ikramıyla ve O'nun esirgemesiyle — işte buna sevinsinler!

قُلْ بِفَضْلِ ٱللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِۦ فَبِذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُواْ

Bu, biriktirdiklerinden daha iyidir."[58]

هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [58]

De ki: "Görüyor musunuz? Tanrı'nın sizin için geçim olarak indirdiği şeyden yasak bir pay ve serbest bir pay kıldınız" —

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ لَكُم مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلَٰلًا

de ki: "Size izin veren Tanrı mı, yoksa Tanrı'ya karşı mı uyduruyorsunuz?"[59]

قُلْ ءَآللَّهُ أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى ٱللَّهِ تَفْتَرُونَ [59]

Tanrı'ya karşı yalan uyduranlar Huzura Çıkış Günü'nde ne varsayacaklar?

وَمَا ظَنُّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Tanrı'nın insanlara karşı elbette bir ikramı vardır,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

ama onların çoğu minnettar değildir.[60]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ [60]

Hiçbir durumda bulunmazsın, ondan hiçbir Okuma seslendirmezsin, hiçbir iş yapmazsınız ki, ona daldığınız anda Biz size tanık olmayalım.

وَمَا تَكُونُ فِى شَأْنٍ وَمَا تَتْلُواْ مِنْهُ مِن قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ

Vasinin erişiminin dışında hiçbir şey kalmaz, yerde ya da gökte bir zerrenin ağırlığı kadar bile,

وَمَا يَعْزُبُ عَن رَّبِّكَ مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

bundan daha küçük ya da daha büyük hiçbir şey yoktur ki açık bir kayıtta olmasın.[61]

وَلَآ أَصْغَرَ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرَ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [61]

Öyle değil mi: Tanrı'nın müttefikleri, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de,[62]

أَلَآ إِنَّ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [62]

inanmış olanlar ve sakınmakta olanlar.[63]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ [63]

Müjde onlarındır, yakın yaşamda ve son yaşamda.

لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

Tanrı'nın sözlerinde hiçbir değişiklik yoktur.

لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَٰتِ ٱللَّهِ

İşte muazzam zafer budur.[64]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [64]

Ve onların sözü seni üzmesin:

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

güç şüphesiz bütünüyle Tanrı'ya aittir.

إِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا

O Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir.[65]

هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [65]

Öyle değil mi: göklerde kim varsa ve yerde kim varsa Tanrı'nındır;

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ

Tanrı'nın dışında ortakları çağıranlar neyi izliyorlar ki?

وَمَا يَتَّبِعُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُرَكَآءَ

Onlar yalnızca varsayımı izlerler,

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

ve yalnızca tahmin yürütürler.[66]

وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [66]

Sizin için geceyi — içinde dinlenmeniz için — ve gündüzü, içinde net görmeniz için kılan O'dur.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Bunda elbette işiten bir halk için işaretler vardır.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [67]

Derler ki: "Tanrı Kendisine bir çocuk edindi."

قَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا

O'na şan olsun!

سُبْحَٰنَهُۥ

O, Zengindir.

هُوَ ٱلْغَنِىُّ

Göklerde olan ve yerde olan O'nundur.

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Bu konuda elinizde hiçbir yetki yoktur.

إِنْ عِندَكُم مِّن سُلْطَٰنٍۭ بِهَٰذَآ

Tanrı hakkında bilmediğiniz şeyi mi diyeceksiniz?[68]

أَتَقُولُونَ عَلَى ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [68]

De ki: "Tanrı'ya karşı yalan uyduranlar şüphesiz başarıya ermezler."[69]

قُلْ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [69]

Yakın yaşamda bir zevk,

مَتَٰعٌ فِى ٱلدُّنْيَا

sonra dönüşleri Bizedir; sonra yadsıdıkları için onlara şiddetli cezayı tattıracağız.[70]

ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيقُهُمُ ٱلْعَذَابَ ٱلشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا۟ يَكْفُرُونَ [70]

Ve onlara Nuh'un aktarımını seslendir: halkına dediği zaman: "Ey halkım! Aranızdaki varlığım ve Tanrı'nın işaretlerini hatırlatmam size ağır geliyorsa, ben yalnızca Tanrı'ya vekâlet veririm.

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ إِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُم مَّقَامِى وَتَذْكِيرِى بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَعَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْتُ

Öyleyse tasarınızı ve ortaklarınızı bir araya getirin,

فَأَجْمِعُوٓا۟ أَمْرَكُمْ وَشُرَكَآءَكُمْ

tasarınız size artık bulanık bir şey olarak kalmasın,

ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً

sonra onu bana karşı uygulayın ve bana hiçbir mühlet vermeyin.[71]

ثُمَّ ٱقْضُوٓا۟ إِلَىَّ وَلَا تُنظِرُونِ [71]

Sırt çevirirseniz, ben sizden hiçbir ödül istemedim;

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُم مِّنْ أَجْرٍ

ödülüm yalnızca Tanrı'ya düşer,

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

ve bana Tanrı'ya karşı dürüst olanlardan olmam emredildi."[72]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [72]

Ama onu yalanladılar; Biz onu ve onunla birlikte gemide olanları kurtardık ve onları ardıllar kıldık,

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ وَجَعَلْنَٰهُمْ خَلَٰٓئِفَ

ve işaretlerimizi yalanlayanları boğduk.

وَأَغْرَقْنَا ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Bak öyleyse, uyarılanların sonu nasıl oldu.[73]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ [73]

Sonra, ondan sonra halklarına elçiler uyandırdık; onlara açık kanıtları getirdiler, ama önceden yalanladıklarına inanmaya hazır değillerdi.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانُوا۟ لِيُؤْمِنُوا۟ بِمَا كَذَّبُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ

İşte böyle, sınırı aşanların çekirdeklerine bir damga basarız.[74]

كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلْمُعْتَدِينَ [74]

Sonra, onlardan sonra Musa'yı ve Harun'u, işaretlerimizle Firavun'a ve saray çevresine uyandırdık; ama kibirle şiştiler ve koparılmışlardan bir halk oldular.[75]

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنۢ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَٰرُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ بِـَٔايَٰتِنَا فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [75]

Hak onlara Bizim tarafımızdan gelince dediler ki: "Bu elbette apaçık bir yanılsamadır."[76]

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوٓا۟ إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِينٌ [76]

Musa dedi ki: "Hak size geldiğinde, onun için bunu mu diyorsunuz?

قَالَ مُوسَىٰٓ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَكُمْ

Bu yanılsama mı?

أَسِحْرٌ هَٰذَا

Oysa yanılsama ustaları başarıya ermez."[77]

وَلَا يُفْلِحُ ٱلسَّٰحِرُونَ [77]

Dediler ki: "Bizi atalarımızı üzerinde bulduğumuz şeyden döndürmek için mi geldin, ve yeryüzünde büyüklük ikinize kalsın diye? Biz ikinize güven duymayız."[78]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ [78]

Ve Firavun dedi ki: "Bana her bilgili yanılsama ustasını getirin."[79]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ٱئْتُونِى بِكُلِّ سَٰحِرٍ عَلِيمٍ [79]

Yanılsama ustaları gelince Musa onlara dedi ki: "Atacağınız şeyi atın."[80]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ [80]

Attıklarında Musa dedi ki: "Getirdiğiniz şey yanılsamadır;

فَلَمَّآ أَلْقَوْا۟ قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُم بِهِ ٱلسِّحْرُ

Tanrı onu boşa çıkaracak,

إِنَّ ٱللَّهَ سَيُبْطِلُهُۥٓ

çünkü Tanrı bozguncuların işini sağlam kılmaz."[81]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ ٱلْمُفْسِدِينَ [81]

Ve Tanrı, koparılmışlar tiksinse de, hakkı O'nun sözleriyle gerçekleştirir.[82]

وَيُحِقُّ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُجْرِمُونَ [82]

Musa'ya, halkından bir soy dışında hiç kimse güven duymadı; Firavun'dan ve saray çevrelerinden, onları sınamasından korkarak.

فَمَآ ءَامَنَ لِمُوسَىٰٓ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِۦ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ

Ve Firavun elbette yeryüzünde yüksek bir konumdaydı,

وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى ٱلْأَرْضِ

ve elbette aşırıya kaçanlardandı.[83]

وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [83]

Ve Musa dedi ki: "Ey halkım, Tanrı'ya inanıyorsanız, O'na vekâlet verin, Tanrı'ya karşı dürüstseniz."[84]

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامَنتُم بِٱللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوٓا۟ إِن كُنتُم مُّسْلِمِينَ [84]

Dediler ki: "Biz yalnızca Tanrı'ya vekâlet veririz.

فَقَالُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ تَوَكَّلْنَا

Vasimiz, bizi zalim halk için bir sınav kılma,[85]

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [85]

ve bizi, Senin esirgemenle, yadsıyan halktan kurtar."[86]

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلْكَٰفِرِينَ [86]

Ve Musa'ya ve kardeşine vahyettik: "Halkınız için Mısr'da evler yerleştirin; evlerinizi bir derlenme noktası kılın; ve Temas'ı sürdürün;

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَٱجْعَلُوا۟ بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

ve inananlara müjde ver."[87]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [87]

Ve Musa dedi ki: "Vasimiz, Sen Firavun'a ve saray çevresine yakın yaşamda süs ve mallar verdin,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَآ إِنَّكَ ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَأَهُۥ زِينَةً وَأَمْوَٰلًا فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Vasimiz, Senin yolundan uzağa şaşırtsınlar diye.

رَبَّنَا لِيُضِلُّوا۟ عَن سَبِيلِكَ

Vasimiz, mallarını sil ve çekirdeklerini sıkılaştır, böylece acı verici cezayı görmeden inanmasınlar."[88]

رَبَّنَا ٱطْمِسْ عَلَىٰٓ أَمْوَٰلِهِمْ وَٱشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا۟ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [88]

Dedi ki: "Çağrınıza karşılık verildi; öyleyse ikiniz dosdoğru durun,

قَالَ قَدْ أُجِيبَت دَّعْوَتُكُمَا فَٱسْتَقِيمَا

ve bilmeyenlerin yolunu izlemeyin."[89]

وَلَا تَتَّبِعَآنِّ سَبِيلَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [89]

Ve İsrailoğullarına denizi geçirttik; Firavun ve orduları, zorbalık ve düşmanlıkla ardlarına düştüler,

وَجَٰوَزْنَا بِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُۥ بَغْيًا وَعَدْوًا

boğulma ona yetişince şöyle diyene dek: "İsrailoğullarının kendisine inandığı O'ndan başka tanrı olmadığına inanıyorum ve ben Tanrı'ya karşı dürüst olanlardanım."[90]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَدْرَكَهُ ٱلْغَرَقُ قَالَ ءَامَنتُ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱلَّذِىٓ ءَامَنَتْ بِهِۦ بَنُوٓا۟ إِسْرَٰٓءِيلَ وَأَنَا۠ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [90]

"Şimdi mi?! Oysa daha önce buyruğa uymamıştın ve bozguncuların arasındaydın![91]

ءَآلْـَٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنتَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ [91]

Bugün öyleyse, bedenin bakımından seni kurtarıyoruz, arkandakiler için bir işaret olasın diye."

فَٱلْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً

Ama insanlardan çoğu elbette işaretlerimize karşı umursamazdır.[92]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ عَنْ ءَايَٰتِنَا لَغَٰفِلُونَ [92]

İsrailoğullarını şüphesiz bir doğruluk yerleşimine yerleştirdik ve onlara iyi şeylerden geçim verdik; ancak bilgi kendilerine geldikten sonra ayrıştılar.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مُبَوَّأَ صِدْقٍ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ فَمَا ٱخْتَلَفُوا۟ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

Vasin, Huzura Çıkış Günü'nde, ayrıştıkları şey hakkında aralarında şüphesiz hükmedecektir.[93]

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [93]

Sana indirdiğimiz şey hakkında kararsızlık içindeysen, senden önce Yazı'yı okuyanlara sor.

فَإِن كُنتَ فِى شَكٍّ مِّمَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ فَسْـَٔلِ ٱلَّذِينَ يَقْرَءُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلِكَ

Hak sana Vasinden şüphesiz geldi;

لَقَدْ جَآءَكَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ

öyleyse asla tartışmaya girenlerden olma.[94]

فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُمْتَرِينَ [94]

Ve Tanrı'nın işaretlerini yalanlayanlardan olma, o zaman kaybedenlerden olursun.[95]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [95]

Üzerlerinde Vasinin sözü gerçek olmuş olanlar, her işaret kendilerine gelse bile, acı verici cezayı görene dek inanmayacaklar.[96-97]

إِنَّ ٱلَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ [96] وَلَوْ جَآءَتْهُمْ كُلُّ ءَايَةٍ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ [97]

İnanıp da inancı kendisine yarar sağlayan bir kent neden olmadı — Yunus'un halkı dışında! İnandıklarında, yakın yaşamda onlardan utanç cezasını giderdik ve onları bir zamana kadar yararlandırdık.[98]

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَآ إِيمَٰنُهَآ إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّآ ءَامَنُوا۟ كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [98]

Ve Vasin dileseydi, yeryüzünde olanların hepsi inanırdı, hem de hepsi birden.

وَلَوْ شَآءَ رَبُّكَ لَءَامَنَ مَن فِى ٱلْأَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيعًا

İnsanları inananlar olmaya zorlayacak olan sen misin?[99]

أَفَأَنتَ تُكْرِهُ ٱلنَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [99]

Hiçbir Özün inanması mümkün değildir, ancak Tanrı'nın izniyle,

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَن تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

ve O, akıl yürütmeyenlerin üzerine pisliği koyar.[100]

وَيَجْعَلُ ٱلرِّجْسَ عَلَى ٱلَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ [100]

De ki: "Göklerde ve yerde ne var bakın" — ama inanmayan bir halk için işaretler ve uyarılar neye yarar?[101]

قُلِ ٱنظُرُوا۟ مَاذَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا تُغْنِى ٱلْـَٔايَٰتُ وَٱلنُّذُرُ عَن قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ [101]

Onlar, kendilerinden önce geçip gidenlerin günlerinin benzerinden başka ne bekliyorlar?

فَهَلْ يَنتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِهِمْ

De ki: "Öyleyse bekleyin, çünkü ben de sizinle birlikte bekleyenlerdenim."[102]

قُلْ فَٱنتَظِرُوٓا۟ إِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُنتَظِرِينَ [102]

Sonra elçilerimizi ve inanmış olanları kurtarırız — böyle;

ثُمَّ نُنَجِّى رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ كَذَٰلِكَ

inananları kurtarmak Bize bir görevdir.[103]

حَقًّا عَلَيْنَا نُنجِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [103]

De ki: "Ey insanlar! Yasa'm hakkında kararsızlık içindeyseniz, ben Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduklarınızın buyruğuna uymam,

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى شَكٍّ مِّن دِينِى فَلَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

ama sizi sadakatle saklayacak olan Tanrı'nın buyruğuna uyarım.

وَلَٰكِنْ أَعْبُدُ ٱللَّهَ ٱلَّذِى يَتَوَفَّىٰكُمْ

Ve bana inananlardan olmam emredildi,[104]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [104]

ve: 'Doğrultunu, tamamen Tanrı'ya dönük olarak, Yasa'ya doğru sürdür,

وَأَنْ أَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

ve asla ortak koşanlardan olma.'"[105]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [105]

Ve Tanrı'nın dışında, sana ne yarar sağlayan ne de zarar veren şeyi çağırma;

وَلَا تَدْعُ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ

bunu yaparsan, o zaman şüphesiz zalimlerden olursun.[106]

فَإِن فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا مِّنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [106]

Tanrı sana bir zarar dokundurursa, O'ndan başka onu giderecek yoktur;

وَإِن يَمْسَسْكَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُۥٓ إِلَّا هُوَ

ve sana iyilik isterse, O'nun ikramını geri çevirebilecek hiç kimse yoktur.

وَإِن يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَآدَّ لِفَضْلِهِۦ

Onu, buyruğuna uyanlardan dilediğine ulaştırır.

يُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

O, Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[107]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [107]

De ki: "Ey insanlar! Hak size Vasinizden geldi;

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ

öyleyse kim yol bulursa, yalnızca kendisi için yol bulur,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

ve kim yolunu şaşırırsa, yalnızca kendi aleyhine yolunu şaşırır.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Ve ben sizin için bir vekil değilim."[108]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِوَكِيلٍ [108]

Ve sana vahyedileni izle, ve Tanrı hükmedene dek sabırlı ol.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَٱصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ ٱللَّهُ

O, hüküm verenlerin en iyisidir.[109]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلْحَٰكِمِينَ [109]

HUD • هود

Sure 11 · 123 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Bir Yazı: işaretleri tek anlamlı kılınmış, sonra ayrıntılandırılmış, bir Bilgenin, Yakından Haberdar Olanın tarafından: "Yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uyun; ben sizin için O'nun tarafından bir uyarıcı ve bir müjdeciyim; Vasinizden bağışlanma dileyin, sonra O'na dönün: O sizi güzel bir yararlanmayla yararlandıracak, adı konmuş bir süreye dek, ve ikram sahibi herkese ikramını verecek.[1–2]

كِتَٰبٌ أُحْكِمَتْ ءَايَٰتُهُۥ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ [1] أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّا ٱللَّهَ إِنَّنِى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ [2] وَأَنِ ٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُم مَّتَٰعًا حَسَنًا إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِى فَضْلٍ فَضْلَهُۥ

Ama sırt çevirirseniz, o zaman size büyük bir günün cezasından şüphesiz korkarım."[3]

وَإِن تَوَلَّوْاْ فَإِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ [3]

Dönüşünüz Tanrı'yadır,

إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ

ve O, her şeye gücü yetendir.[4]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [4]

Öyle değil mi: onlar O'ndan gizlenmek için göğüslerini şüphesiz büküyorlar.

أَلَآ إِنَّهُمْ يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُواْ مِنْهُ

Öyle değil mi ki, giysilerine büründüklerinde, gizledikleri şeyi ve açığa vurdukları şeyi O bilir?

أَلَا حِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ

O, göğüslerin içinde olan hakkında Her Şeyi Bilendir.[5]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [5]

Yeryüzünde kımıldayan hiçbir varlık yoktur ki geçimi Tanrı'ya ait olmasın; O onun barınağını ve bırakıldığı yeri bilir:

وَمَا مِن دَآبَّةٍ فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا

her şey açık bir kayıttadır.[6]

كُلٌّ فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [6]

Ve gökleri ve yeri altı günde yaratan O'dur, O'nun Bina'sı su üzerine kuruluyken, sizi denemek için: hanginiz işi en iyi yapıyor.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُۥ عَلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Ve sen "ölümden sonra uyandırılacaksınız" dersen, yadsıyanlar elbette şöyle diyecek: "Bu, apaçık bir yanılsamadan başka bir şey değildir."[7]

وَلَئِن قُلْتَ إِنَّكُم مَّبْعُوثُونَ مِنۢ بَعْدِ ٱلْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Ve onlar için cezayı sayılı bir zamana dek geciktirirsek, elbette diyecekler ki: "Onu askıda tutan nedir?"

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمُ ٱلْعَذَابَ إِلَىٰٓ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُۥٓ

Öyle değil mi ki, onlara geleceği gün, o onlardan uzaklaştırılmayacaktır,

أَلَا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşecek.[8]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُواْ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [8]

Ve insana Bizim tarafımızdan bir esirgeme tattırır, sonra onu ondan geri alırsak, işte o elbette umutsuz, büyük bir yadsıyıcıdır.[9]

وَلَئِنْ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَٰهَا مِنْهُ إِنَّهُۥ لَيَـُٔوسٌ كَفُورٌ [9]

Ve ona, kendisine dokunmuş bir zararın ardından bir lütuf tattırırsak, elbette diyecek ki: "Kötü eylemler benden uzağa gitti":

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ نَعْمَآءَ بَعْدَ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ ٱلسَّيِّـَٔاتُ عَنِّىٓ

işte o elbette sevinçli, övüngendir.[10]

إِنَّهُۥ لَفَرِحٌ فَخُورٌ [10]

Sabırlı olanlar ve sağlam işler yapanlar dışında: işte onlara bağışlama ve büyük bir ödül vardır.[11]

إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [11]

Belki sana vahyedilenin bir kısmını bırakırsın ve göğsün bundan daralır, çünkü derler ki: "Ona neden bir hazine indirilmedi ya da yanında neden bir Görevli gelmedi!"

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌۢ بَعْضَ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ وَضَآئِقٌۢ بِهِۦ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا۟ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ كَنزٌ أَوْ جَآءَ مَعَهُۥ مَلَكٌ

Sen yalnızca bir uyarıcısın;

إِنَّمَآ أَنتَ نَذِيرٌ

ve Tanrı, her şey üzerinde vekildir.[12]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ [12]

Yoksa "Onu uydurdu" mu diyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

De ki: "Öyleyse onun benzeri, uydurulmuş on sure getirin ve Tanrı'nın dışında çağırabildiğinizi çağırın, doğru sözlüyseniz."[13]

قُلْ فَأْتُوا۟ بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِهِۦ مُفْتَرَيَٰتٍ وَٱدْعُوا۟ مَنِ ٱسْتَطَعْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [13]

Size karşılık vermezlerse, o zaman bilin ki bu, ancak Tanrı'nın bilgisiyle indirilmiştir ve O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

فَإِلَّمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَكُمْ فَٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَآ أُنزِلَ بِعِلْمِ ٱللَّهِ وَأَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Öyleyse Tanrı'ya karşı dürüst olacak mısınız?[14]

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [14]

Yakın yaşamı ve onun süsünü kim isterse, ona işlerini bu yaşamda sadakatle öderiz ve orada gabine uğratılmaz:[15]

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَٰلَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ [15]

işte bunlar, son yaşamda Ateş'ten başka hiçbir şeyi olmayanlardır;

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ إِلَّا ٱلنَّارُ

orada imal ettikleri çökmüş olacak,

وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا۟ فِيهَا

ve yapmakta oldukları boş olacak.(39)[16]

وَبَٰطِلٌ مَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [16] (39)

Vasisinden açık bir kanıta dayanan ve ardından O'nun tarafından bir tanığın geldiği kişi mi?

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ

Ve ondan önce, Musa'nın Yazı'sı, bir başvuru noktası ve bir esirgeme olarak.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

İşte ona inananlar bunlardır.

أُو۟لَٰٓئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ

Ve partiler arasından kim onu yadsırsa, Ateş onun randevusudur:

وَمَن يَكْفُرْ بِهِۦ مِنَ ٱلْأَحْزَابِ فَٱلنَّارُ مَوْعِدُهُۥ

öyleyse onun hakkında tartışmaya girme,

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ

çünkü o, Vasinden gelen haktır, ama insanların çoğu inanmaz.[17]

إِنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [17]

Ve Tanrı'ya karşı yalan uydurandan daha zalim kimdir?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

İşte onlar Vasilerinin karşısına sunulacaklar, ve tanıklar diyecek: "İşte Vasilerine karşı yalan söyleyenler!"

أُو۟لَٰٓئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ ٱلْأَشْهَٰدُ هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَىٰ رَبِّهِمْ

Öyle değil mi ki Tanrı'nın laneti zalimlerin üzerindedir: Tanrı'nın yolunu tıkayanlar ve onu eğri kılmaya çalışanlar, ve son yaşamı yadsıyanlar?[18–19]

أَلَا لَعْنَةُ ٱللَّهِ عَلَى ٱلظَّٰلِمِينَ [18] ٱلَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [19]

İşte onlar, yeryüzünde O'nu aciz bırakamayacak olanlardır ve Tanrı'nın dışında hiçbir müttefikleri olmayacak:

أُو۟لَٰٓئِكَ لَمْ يَكُونُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

ceza onlara iki katına çıkarılacak.

يُضَٰعَفُ لَهُمُ ٱلْعَذَابُ

Ne işitmeye güçleri yetiyordu, ne net görmeye.[20]

مَا كَانُوا۟ يَسْتَطِيعُونَ ٱلسَّمْعَ وَمَا كَانُوا۟ يُبْصِرُونَ [20]

İşte Özlerini kaybettirenler onlardır, ve uydurdukları şey onlardan uzağa yitip gitti.[21]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [21]

Kaçınılmaz olarak, son yaşamda en büyük kaybedenler onlardır.[22]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [22]

İnananlar, sağlam işler yapanlar ve Vasileri önünde eğilenler: işte Bahçe'nin arkadaşları,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَأَخْبَتُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

orada sonsuza dek kalacaklar.[23]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [23]

İki bölüğün örneği, kör ile sağır ve gören ile işiten gibidir:

مَثَلُ ٱلْفَرِيقَيْنِ كَٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْأَصَمِّ وَٱلْبَصِيرِ وَٱلسَّمِيعِ

örnek bakımından eşit midirler?

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[24]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [24]

Nuh'u halkına şüphesiz gönderdik:

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ

"Ben sizin için açık bir uyarıcıyım:[25]

إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [25]

Tanrı'dan başkasının buyruğuna uymayın;

أَن لَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

çünkü sizin için acı verici bir günün cezasından korkuyorum."[26]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ [26]

Halkından yadsıyor olanların saray çevresi dedi ki: "Seni bizim gibi bir beşerden başka görmüyoruz ve seni, ilk bakışta, aramızdaki en aşağılar dışında kimsenin izlediğini görmüyoruz.

فَقَالَ ٱلْمَلَأُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا نَرَىٰكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرَىٰكَ ٱتَّبَعَكَ إِلَّا ٱلَّذِينَ هُمْ أَرَاذِلُنَا بَادِىَ ٱلرَّأْىِ

Ve üzerimizde sizin için hiçbir ikram görmüyoruz; aksine sizi yalancılar varsayıyoruz."[27]

وَمَا نَرَىٰ لَكُمْ عَلَيْنَا مِن فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَٰذِبِينَ [27]

Dedi ki: "Ey halkım, görüyor musunuz? Vasimden gelen açık bir kanıta dayanıyorsam ve O bana Kendi tarafından bir esirgeme bahşetmişse ve o size karardıysa, siz ondan nefret ederken onu size zorla kabul mi ettirelim?(40)[28]

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى رَحْمَةً مِّنْ عِندِهِۦ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ أَنُلْزِمُكُمُوهَا وَأَنتُمْ لَهَا كَٰرِهُونَ [28] (40)

Ey halkım, bunun için sizden hiçbir mal istemiyorum:

وَيَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا

ödülüm yalnızca Tanrı'ya düşer.

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِ

Ve ben inananları kovanlardan değilim: onlar Vasileriyle şüphesiz karşılaşacaklar;

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّهُم مُّلَٰقُوا۟ رَبِّهِمْ

ama sizi cahil bir halk olarak görüyorum.[29]

وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ [29]

Ey halkım, onları kovarsam, Tanrı'ya karşı bana kim yardım eder?

وَيَٰقَوْمِ مَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِن طَرَدتُّهُمْ

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[30]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [30]

Ve size, yanımda Tanrı'nın depoları olduğunu, algılardan kaçanı bildiğimi, bir Görevli olduğumu söylemiyorum;

وَلَآ أَقُولُ لَكُمْ عِندِى خَزَآئِنُ ٱللَّهِ وَلَآ أَعْلَمُ ٱلْغَيْبَ وَلَآ أَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ

ve gözlerinizin küçümsediği kimseler için, Tanrı'nın onlara hiçbir iyilik bahşetmeyeceğini söylemiyorum:

وَلَآ أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِىٓ أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ خَيْرًا

Tanrı, onların Özlerinde olanı en iyi bilendir.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِىٓ أَنفُسِهِمْ

O zaman elbette zalimlerden olurdum."[31]

إِنِّىٓ إِذًا لَّمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [31]

Dediler ki: "Ey Nuh, bizimle tartıştın ve tartışmayı çoğalttın; öyleyse bize vaat ettiğin şeyi getir, doğru sözlülerden isen."[32]

قَالُوا۟ يَٰنُوحُ قَدْ جَٰدَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَٰلَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [32]

Dedi ki: "Onu size, dilerse, ancak Tanrı getirir ve siz O'nu aciz bırakamazsınız.[33]

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُم بِهِ ٱللَّهُ إِن شَآءَ وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ [33]

Ve Tanrı sizi başıboş dolaştırmak istiyorsa, size tavsiyede bulunmak istesem bile, tavsiyem size hiçbir yarar sağlamaz:

وَلَا يَنفَعُكُمْ نُصْحِىٓ إِنْ أَرَدتُّ أَنْ أَنصَحَ لَكُمْ إِن كَانَ ٱللَّهُ يُرِيدُ أَن يُغْوِيَكُمْ

O, sizin Vasinizdir,

هُوَ رَبُّكُمْ

ve O'na geri döndürüleceksiniz."[34]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [34]

Yoksa "Onu uydurdu" mu diyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

De ki: "Onu ben uydurduysam, koparılmışlığım üzerime düşer, ben de sizin koparılmışlığınızdan ibrayım."[35]

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَعَلَىَّ إِجْرَامِى وَأَنَا۠ بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُجْرِمُونَ [35]

Ve Nuh'a vahyedildi: halkından, daha önce inanmış olanlar dışında, hiç kimse artık inanmayacak:

وَأُوحِىَ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُۥ لَن يُؤْمِنَ مِن قَوْمِكَ إِلَّا مَن قَدْ ءَامَنَ

öyleyse yaptıklarından dolayı kendini yıpratma.[36]

فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا۟ يَفْعَلُونَ [36]

Ve gemiyi, Bizim gözlerimizin önünde ve Bizim vahyimize göre inşa et,

وَٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

ve zulmedenler hakkında Bana hitap etme, çünkü onlar boğulacaklar.[37]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [37]

Ve gemiyi inşa ediyordu; halkından bir saray çevresi yanından her geçtiğinde, onunla dalga geçiyordu.

وَيَصْنَعُ ٱلْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأٌ مِّن قَوْمِهِۦ سَخِرُوا۟ مِنْهُ

Dedi ki: "Bizimle dalga geçerseniz, sizinle şüphesiz, sizin bizimle dalga geçtiğiniz gibi dalga geçeriz.[38]

قَالَ إِن تَسْخَرُوا۟ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ [38]

Kimin başına onu utandıracak bir ceza geleceğini ve kimin üzerine kalıcı bir ceza çökeceğini yakında bileceksiniz."[39]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [39]

Sonunda, Bizim emrimiz geldiğinde ve ateşlik kaynamaya başladığında, dedik ki: "Her şeyden bir çiftin iki ögesini ve aileni içine yükle, aleyhine önceki sözün ağır bastığı kişi hariç, ve inananları."

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ قُلْنَا ٱحْمِلْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ

Ve onunla birlikte inanan ancak azdı.[40]

وَمَآ ءَامَنَ مَعَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلٌ [40]

Ve dedi ki: “Ona binin: seyri ve demirlemesi Tanrı'nın adıyla olsun.

وَقَالَ ٱرۡكَبُواْ فِيهَا بِسۡمِ ٱللَّهِ مَجۡرٖىهَا وَمُرۡسَىٰهَآ

Vasim elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.”[41]

إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [41]

Ve o, onlarla birlikte dağlar gibi bir dalganın içinde yol alıyordu.

وَهِيَ تَجۡرِي بِهِمۡ فِي مَوۡجٖ كَٱلۡجِبَالِ

Ve Nuh, kenarda duran oğluna yüksek sesle seslendi: “Ey yavrum, bizimle birlikte bin, ve yadsıyanlarla birlikte olma.”[42]

وَنَادَىٰ نُوحٌ ٱبۡنَهُۥ وَكَانَ فِي مَعۡزِلٖ يَٰبُنَيَّ ٱرۡكَب مَّعَنَا وَلَا تَكُن مَّعَ ٱلۡكَٰفِرِينَ [42]

Dedi ki: “Beni sudan koruyacak bir dağa sığınacağım.”

قَالَ سَـَٔاوِيٓ إِلَىٰ جَبَلٖ يَعۡصِمُنِي مِنَ ٱلۡمَآءِۚ

Dedi ki: “Bugün Tanrı'nın emrine karşı hiçbir koruma yoktur, esirgediği kişi dışında.”

قَالَ لَا عَاصِمَ ٱلۡيَوۡمَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ إِلَّا مَن رَّحِمَ

Ve dalga aralarına girdi ve o, boğulanlardan oldu.[43]

وَحَالَ بَيۡنَهُمَا ٱلۡمَوۡجُ فَكَانَ مِنَ ٱلۡمُغۡرَقِينَ [43]

Ve denildi: “Ey yer, suyunu yut! Ey gök, dur!”

وَقِيلَ يَٰٓأَرۡضُ ٱبۡلَعِي مَآءَكِ وَيَٰسَمَآءُ أَقۡلِعِي

Ve su çekildi, iş hükme bağlandı ve gemi Cudi'nin üzerine yerleşti.

وَغِيضَ ٱلۡمَآءُ وَقُضِيَ ٱلۡأَمۡرُ وَٱسۡتَوَتۡ عَلَى ٱلۡجُودِيِّۖ

Ve denildi: “Zalimler halkı uzak olsun!”[44]

وَقِيلَ بُعۡدٗا لِّلۡقَوۡمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [44]

Ve Nuh Vasisini çağırdı ve dedi ki: “Vasim, oğlum şüphesiz ailemdendir ve Senin vaadin haktır,

وَنَادَىٰ نُوحٞ رَّبَّهُۥ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ٱبۡنِي مِنۡ أَهۡلِي وَإِنَّ وَعۡدَكَ ٱلۡحَقُّ

ve Sen hüküm verenlerin en adilisin.”[45]

وَأَنتَ أَحۡكَمُ ٱلۡحَٰكِمِينَ [45]

Dedi ki: “Ey Nuh, o şüphesiz senin ailenden değildir,

قَالَ يَٰنُوحُ إِنَّهُۥ لَيۡسَ مِنۡ أَهۡلِكَۖ

çünkü o, sağlam olmayan bir iştir.

إِنَّهُۥ عَمَلٌ غَيۡرُ صَٰلِحٖۖ

Öyleyse Benden hakkında hiçbir bilgin olmayan şeyi isteme,

فَلَا تَسۡـَٔلۡنِ مَا لَيۡسَ لَكَ بِهِۦ عِلۡمٌۖ

çünkü cahillerden olmaman için sana öğüt veriyorum.”[46]

إِنِّيٓ أَعِظُكَ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلۡجَٰهِلِينَ [46]

Dedi ki: “Vasim, hakkında hiçbir bilgim olmayan şeyi Senden istemekten şüphesiz Senin himayene girerim,

قَالَ رَبِّ إِنِّيٓ أَعُوذُ بِكَ أَنۡ أَسۡـَٔلَكَ مَا لَيۡسَ لِي بِهِۦ عِلۡمٞۖ

ve beni bağışlamaz ve esirgemezsen, kaybedenlerden olurum.”[47]

وَإِلَّا تَغۡفِرۡ لِي وَتَرۡحَمۡنِيٓ أَكُن مِّنَ ٱلۡخَٰسِرِينَ [47]

Denildi: “Ey Nuh, Bizden bir esenlikle ve üzerine ve seninle birlikte olanlardan çıkan topluluklara bereketlerle in;

قِيلَ يَٰنُوحُ ٱهۡبِطۡ بِسَلَٰمٖ مِّنَّا وَبَرَكَٰتٍ عَلَيۡكَ وَعَلَىٰٓ أُمَمٖ مِّمَّن مَّعَكَ

ve öyle topluluklar vardır ki onları yararlandıracağız, sonra Bizden onlara acı verici bir ceza dokunacak.”[48]

وَأُمَمٞ سَنُمَتِّعُهُمۡ ثُمَّ يَمَسُّهُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٞ [48]

İşte algılardan kaçana dair aktarımlar, sana vahyettiğimiz:

تِلۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلۡغَيۡبِ نُوحِيهَآ إِلَيۡكَۖ

onları, ne sen ne de halkın, bundan önce bilmiyordunuz.

مَا كُنتَ تَعۡلَمُهَآ أَنتَ وَلَا قَوۡمُكَ مِن قَبۡلِ هَٰذَاۛ

Öyleyse sabırlı ol,

فَٱصۡبِرۡۖ

çünkü sonuç sakınanlarındır.[49]

إِنَّ ٱلۡعَٰقِبَةَ لِلۡمُتَّقِينَ [49]

Ve Ad'a, kardeşleri Hud'u:

وَإِلَىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا

dedi ki: “Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur;

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

siz uyduruculardan başka bir şey değilsiniz.[50]

إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ [50]

Ey halkım, bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum:

يَٰقَوْمِ لَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا

ödülüm yalnızca beni ilk baştan yaratana düşer.

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَى ٱلَّذِى فَطَرَنِىٓ

Akıl yürütmüyor musunuz?[51]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [51]

Ey halkım, Vasinizden bağışlanma dileyin, sonra O'na dönün: O üzerinize bol bol yağan göğü gönderecek, ve gücünüze güç ekleyecek; ve koparılmışlar olarak sırt çevirmeyin.”[52]

وَيَٰقَوْمِ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا۟ مُجْرِمِينَ [52]

Dediler ki: “Ey Hud, bize açık bir kanıt getirmedin, ve biz tanrılarımızı senin sözünle bırakacak değiliz, ve sana güven duymuyoruz.[53]

قَالُوا۟ يَٰهُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِىٓ ءَالِهَتِنَا عَن قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ [53]

Biz yalnızca şunu diyoruz: tanrılarımızdan biri sana bir kötülük isabet ettirdi.”

إِن نَّقُولُ إِلَّا ٱعْتَرَىٰكَ بَعْضُ ءَالِهَتِنَا بِسُوٓءٍ

Dedi ki: “Ben Tanrı'yı şüphesiz tanık tutuyorum,

قَالَ إِنِّىٓ أُشْهِدُ ٱللَّهَ

ve siz de tanık olun ki O'nun dışında ortak koştuğunuz şeylerden ibrayım:[54]

وَٱشْهَدُوٓا۟ أَنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ [54] مِن دُونِهِۦ

öyleyse hepiniz bana karşı tuzak kurun ve bana hiçbir mühlet vermeyin,[55]

فَكِيدُونِى جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنظِرُونِ [55]

çünkü ben Tanrı'ya, Vasime ve sizin Vasinize vekâlet veririm:

إِنِّى تَوَكَّلْتُ عَلَى ٱللَّهِ رَبِّى وَرَبِّكُم

Kımıldayan hiçbir varlık yoktur ki O onu perçeminden tutmasın.

مَّا مِن دَآبَّةٍ إِلَّا هُوَ ءَاخِذٌۢ بِنَاصِيَتِهَآ

Vasim dosdoğru bir güzergâh üzerindedir.[56]

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [56]

Sırt çevirirseniz, size gönderildiğim şeyi size zaten ilettim;

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقَدْ أَبْلَغْتُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦٓ إِلَيْكُمْ

ve Vasim sizin yerinize başka bir halkı ardıl kılacak, siz O'na hiçbir şekilde zarar vermezken,

وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّى قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُۥ شَيْـًٔا

çünkü Vasim her şeyi saklar.”[57]

إِنَّ رَبِّى عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ [57]

Ve Bizim emrimiz geldiğinde, Hud'u ve onunla birlikte inanmış olanları Bizim tarafımızdan bir esirgemeyle kurtardık, ve onları sert bir cezadan kurtardık.[58]

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنَٰهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ [58]

Ve işte Ad: Vasilerinin işaretlerini inatla reddettiler, O'nun elçilerinin buyruğuna uymadılar, ve her inatçı ölçüsüzün emrini izlediler.[59]

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا۟ رُسُلَهُۥ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [59]

Ve bu yakın yaşamda bir lanetle takip edildiler, Huzura Çıkış Günü'nde de:

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

öyle değil mi: Ad Vasilerini şüphesiz yadsıdı.

أَلَآ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

Uzak olsun Ad, Hud'un halkı![60]

أَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُودٍ [60]

Ve Semud'a, kardeşleri Salih'i:

وَإِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا

dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

Sizi yerden var eden ve orayı size iskân ettiren O'dur: öyleyse O'ndan bağışlanma dileyin, sonra O'na dönün,

هُوَ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَٱسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَٱسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تُوبُوٓا۟ إِلَيْهِ

çünkü Vasim yakındır ve karşılık verir."[61]

إِنَّ رَبِّى قَرِيبٌ مُّجِيبٌ [61]

Dediler ki: "Ey Salih, bundan önce aramızda bir umuttun; atalarımızın buyruğuna uyduğu şeyin buyruğuna uymamızı mı yasaklıyorsun? Bizi çağırdığın şey hakkında, elbette, kuşku verici bir kararsızlık içindeyiz."[62]

قَالُوا۟ يَٰصَٰلِحُ قَدْ كُنتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَٰذَآ أَتَنْهَىٰنَآ أَن نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا وَإِنَّنَا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [62]

Dedi ki: "Ey halkım, görüyor musunuz? Vasimden gelen açık bir kanıta dayanıyorsam ve O bana, Kendi tarafından, bir esirgeme bahşetmişse, O'nun buyruğuna uymasaydım Tanrı'ya karşı bana kim yardım ederdi?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَءَاتَىٰنِى مِنْهُ رَحْمَةً فَمَن يَنصُرُنِى مِنَ ٱللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُۥ

Siz yalnızca kaybımı artırmış olurdunuz.[63]

فَمَا تَزِيدُونَنِى غَيْرَ تَخْسِيرٍ [63]

Ey halkım, işte Tanrı'nın dişi devesi, sizin için bir işaret:

وَيَٰقَوْمِ هَٰذِهِۦ نَاقَةُ ٱللَّهِ لَكُمْ ءَايَةً

öyleyse onu kendi hâline bırakın: Tanrı'nın yerinde yesin,

فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِىٓ أَرْضِ ٱللَّهِ

ve ona hiçbir kötülükle dokunmayın, yoksa sizi yakın bir ceza yakalar."[64]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ [64]

Ama onu sakatladılar. Bunun üzerine dedi ki: "Yurdunuzda üç gün zevk alın:

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا۟ فِى دَارِكُمْ ثَلَٰثَةَ أَيَّامٍ

bu, yalanlanmayacak bir vaattir."[65]

ذَٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ [65]

Bizim emrimiz geldiğinde, Salih'i ve onunla birlikte inanmış olanları Bizim tarafımızdan bir esirgemeyle ve o günün utancından kurtardık;

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَٰلِحًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْىِ يَوْمِئِذٍ

çünkü senin Vasin Kuvvetlidir, Mutlak Güçlüdür.[66]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [66]

Ve Çığlık, zulmetmiş olanları yakaladı; öyle ki yurtlarında serilmiş, kıpırtısız kaldılar, sanki orada hiç yaşamamışlar gibi.[67]

وَأَخَذَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ [67] كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَآ

Öyle değil mi: Semud Vasilerini şüphesiz yadsıdı.

أَلَآ إِنَّ ثَمُودَا۟ كَفَرُوا۟ رَبَّهُمْ

Uzak olsun Semud![68]

أَلَا بُعْدًا لِّثَمُودَ [68]

Ve elçilerimiz İbrahim'e müjdeyle şüphesiz geldiler: dediler ki: "Esenlik!"

وَلَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوا۟ سَلَٰمًا

Dedi ki: "Esenlik!"

قَالَ سَلَٰمٌ

ve bir kızarmış buzağı getirmekte gecikmedi.[69]

فَمَا لَبِثَ أَن جَآءَ بِعِجْلٍ حَنِيذٍ [69]

Ama ellerinin ona ulaşmadığını görünce, onları yadırgadı ve onlara karşı bir korku duydu.

فَلَمَّا رَءَآ أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

Dediler ki: “Korkma,

قَالُواْ لَا تَخَفۡ

çünkü biz Lut'un halkına gönderildik.”[70]

إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمِ لُوطٖ [70]

Ve karısı, ayakta, gülmeye başladı;

وَٱمۡرَأَتُهُۥ قَآئِمَةٞ فَضَحِكَتۡ

Bunun üzerine ona İshak'ı müjdeledik,

فَبَشَّرۡنَٰهَا بِإِسۡحَٰقَ

ve İshak'tan sonra, Yakup'u.[71]

وَمِن وَرَآءِ إِسۡحَٰقَ يَعۡقُوبَ [71]

Dedi ki: “Vay hâlime! Ben yaşlıyken ve işte kocam bir ihtiyarken doğurur muyum?

قَالَتۡ يَٰوَيۡلَتَىٰٓ ءَأَلِدُ وَأَنَا۠ عَجُوزٞ وَهَٰذَا بَعۡلِي شَيۡخًا

Bu elbette şaşırtıcı bir şeydir!”[72]

إِنَّ هَٰذَا لَشَيۡءٌ عَجِيبٞ [72]

Dediler ki: “Tanrı'nın emrine mi şaşıyorsun?

قَالُوٓاْ أَتَعۡجَبِينَ مِنۡ أَمۡرِ ٱللَّهِ

Tanrı'nın esirgemesi ve O'nun bereketleri üzerinize olsun, ey ev ehli!

رَحۡمَتُ ٱللَّهِ وَبَرَكَٰتُهُۥ عَلَيۡكُمۡ أَهۡلَ ٱلۡبَيۡتِ

Çünkü O Övülendir, şan doludur.”[73]

إِنَّهُۥ حَمِيدٞ مَّجِيدٞ [73]

İbrahim'den telaş gidip müjde ona gelince, Bizimle Lut'un halkı hakkında tartışmaya başladı:[74]

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنۡ إِبۡرَٰهِيمَ ٱلرَّوۡعُ وَجَآءَتۡهُ ٱلۡبُشۡرَىٰ يُجَٰدِلُنَا فِي قَوۡمِ لُوطٍ [74]

İbrahim elbette öfkesini tutandır, iç çekişlerle doludur, O'na durmadan başvurandır.[75]

إِنَّ إِبۡرَٰهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّٰهٞ مُّنِيبٞ [75]

“Ey İbrahim, bundan sıyrıl:

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ أَعۡرِضۡ عَنۡ هَٰذَآ

Vasinin emri gelmiştir,

إِنَّهُۥ قَدۡ جَآءَ أَمۡرُ رَبِّكَ

ve onlara geri çevrilemeyen bir ceza şüphesiz gelmektedir.”[76]

وَإِنَّهُمۡ ءَاتِيهِمۡ عَذَابٌ غَيۡرُ مَرۡدُودٖ [76]

Ve elçilerimiz Lut'a geldiğinde, onların gelişi ona kötü geldi ve onlar yüzünden kendini çaresiz hissetti ve dedi ki: “Bu çetin bir gündür.”[77]

وَلَمَّا جَآءَتۡ رُسُلُنَا لُوطٗا سِيٓءَ بِهِمۡ وَضَاقَ بِهِمۡ ذَرۡعٗا وَقَالَ هَٰذَا يَوۡمٌ عَصِيبٞ [77]

Ve halkı, ona doğru koşuşarak geldi; oysa daha önce kötü eylemleri yapıyorlardı.

وَجَآءَهُۥ قَوۡمُهُۥ يُهۡرَعُونَ إِلَيۡهِ وَمِن قَبۡلُ كَانُواْ يَعۡمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

Dedi ki: “Ey halkım, işte kızlarım: onlar sizin için daha temizdir; öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve misafirlerim hakkında beni utandırmayın:

قَالَ يَٰقَوۡمِ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطۡهَرُ لَكُمۡ فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَلَا تُخۡزُونِ فِي ضَيۡفِيٓ

aranızda sağgörülü bir adam yok mu?”[78]

أَلَيۡسَ مِنكُمۡ رَجُلٞ رَّشِيدٞ [78]

Dediler ki: “Kızların üzerinde bizim ne hakkımız olduğunu zaten biliyorsun, ve ne istediğimizi elbette biliyorsun.”[79]

قَالُواْ لَقَدۡ عَلِمۡتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنۡ حَقّٖ وَإِنَّكَ لَتَعۡلَمُ مَا نُرِيدُ [79]

Dedi ki: “Keşke size karşı bir gücüm olsaydı, ya da sağlam bir dayanağa sığınabilseydim!”[80]

قَالَ لَوۡ أَنَّ لِي بِكُمۡ قُوَّةً أَوۡ ءَاوِيٓ إِلَىٰ رُكۡنٖ شَدِيدٖ [80]

Dediler ki: “Ey Lut, biz şüphesiz Vasinin elçileriyiz: onlar sana asla ulaşamayacak.

قَالُواْ يَٰلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَن يَصِلُوٓاْ إِلَيۡكَ

Öyleyse ailenle birlikte, karın hariç, gecenin bir vaktinde yola çık, ve aranızdan hiç kimse dönüp bakmasın,[41]

فَأَسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطۡعٖ مِّنَ ٱلَّيۡلِ وَلَا يَلۡتَفِتۡ مِنكُمۡ أَحَدٌ إِلَّا ٱمۡرَأَتَكَ[41]

çünkü onların başına gelecek şey, onun da başına gelecektir.

إِنَّهُۥ مُصِيبُهَا مَآ أَصَابَهُمۡ

Onların randevusu sabahtır:

إِنَّ مَوْعِدَهُمُ ٱلصُّبْحُ

sabah yakın değil mi?"[81]

أَلَيْسَ ٱلصُّبْحُ بِقَرِيبٍ [81]

Bizim emrimiz geldiğinde, onun üstünü altına çevirdik ve üzerine, Vasinin katında işaretlenmiş, üst üste yığılmış, biçimlendirilmiş kilden taşlar yağdırdık:[82]

فَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنضُودٍ [82] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ

ve o, zalimlerden uzak değildir.[83]

وَمَا هِيَ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ بِبَعِيدٍ [83]

Ve Medyen'e, kardeşleri Şuayb'ı:

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا

dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur,

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥ

ve ölçeği ve teraziyi eksiltmeyin.

وَلَا تَنقُصُواْ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ

Sizi şüphesiz iyilik içinde görüyorum, ve sizin için kuşatan bir günün cezasından korkuyorum.[84]

إِنِّيٓ أَرَىٰكُم بِخَيْرٍ وَإِنِّيٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ [84]

Ey halkım, ölçeği ve teraziyi insafla sadakatle verin,

وَيَٰقَوْمِ أَوْفُواْ ٱلْمِكْيَالَ وَٱلْمِيزَانَ بِٱلْقِسْطِ

ve insanları eşyalarında gabine uğratmayın, ve yeryüzünde bozguncular olarak karışıklık saçmayın.[85]

وَلَا تَبْخَسُواْ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْاْ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [85]

Tanrı katında kalan şey sizin için daha iyidir, inananlarsanız;

بَقِيَّتُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ

ve ben sizin üzerinizde bir saklayıcı değilim."[86]

وَمَآ أَنَا۠ عَلَيْكُم بِحَفِيظٍ [86]

Dediler ki: "Ey Şuayb, Temas'ın mı sana atalarımızın buyruğuna uyduğu şeyi bırakmamızı, ya da mallarımızla dilediğimizi yapmaktan vazgeçmemizi emrediyor?

قَالُواْ يَٰشُعَيْبُ أَصَلَوٰتُكَ تَأْمُرُكَ أَن نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَآ أَوْ أَن نَّفْعَلَ فِىٓ أَمْوَٰلِنَا مَا نَشَٰٓؤُاْ

Sen elbette o öfkesini tutan, o sağgörülüsün!"[87]

إِنَّكَ لَأَنتَ ٱلْحَلِيمُ ٱلرَّشِيدُ [87]

Dedi ki: "Ey halkım, görüyor musunuz? Vasimden gelen açık bir kanıta dayanıyorsam ve O bana, Kendi tarafından, güzel bir geçim verdiyse...

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَءَيْتُمْ إِن كُنتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّى وَرَزَقَنِى مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا

Ve size yasakladığım şeyi kendim yaparak size ters düşmek istemiyorum:

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَآ أَنْهَىٰكُمْ عَنْهُ

yalnızca sağlamlaştırmayı istiyorum, elimden geldiğince;

إِنْ أُرِيدُ إِلَّا ٱلْإِصْلَٰحَ مَا ٱسْتَطَعْتُ

ve başarım ancak Tanrı'yladır:

وَمَا تَوْفِيقِىٓ إِلَّا بِٱللَّهِ

yalnızca O'na vekâlet veririm,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

ve O'na başvuruyorum.[88]

وَإِلَيْهِ أُنِيبُ [88]

Ey halkım, benimle ilişkinizin kırılması, sizi Nuh'un halkının, ya da Hud'un halkının, ya da Salih'in halkının başına gelenin sizin de başınıza gelmesine sürüklemesin;

وَيَٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِىٓ أَن يُصِيبَكُم مِّثْلُ مَآ أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَٰلِحٍ

ve Lut'un halkı sizden uzak değildir.[89]

وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنكُم بِبَعِيدٍ [89]

Ve Vasinizden bağışlanma dileyin, sonra O'na dönün,

وَٱسْتَغْفِرُواْ رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوٓاْ إِلَيْهِ

çünkü Vasim Esirgeyendir, Sevendir."[90]

إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ [90]

Dediler ki: "Ey Şuayb, söylediklerinin çoğunu anlamıyoruz, ve seni aramızda elbette zayıf görüyoruz; akraba çevren olmasa seni sürgün ederdik; ve sen bizim üzerimizde hiçbir güce sahip değilsin."[91]

قَالُوا۟ يَٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيرًا مِّمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَىٰكَ فِينَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَٰكَ وَمَآ أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ [91]

Dedi ki: "Ey halkım, akraba çevrem sizin için Tanrı'dan daha mı ağır basıyor, oysa O'nu sırtınızın gerisine ittiniz?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَرَهْطِىٓ أَعَزُّ عَلَيْكُم مِّنَ ٱللَّهِ وَٱتَّخَذْتُمُوهُ وَرَآءَكُمْ ظِهْرِيًّا

Vasim yaptıklarınızı tümüyle kuşatır.[92]

إِنَّ رَبِّى بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ [92]

Ey halkım, kendi konumunuza göre iş yapın, çünkü ben de iş yapıyorum:

وَيَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

kimin başına onu utandıracak bir ceza geleceğini ve kimin yalancı olduğunu yakında bileceksiniz.

سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَٰذِبٌ

Ve öyleyse gözleyin,

وَٱرْتَقِبُوٓا۟

çünkü ben sizinle birlikte gözlüyorum."[93]

إِنِّى مَعَكُمْ رَقِيبٌ [93]

Ve Bizim emrimiz geldiğinde, Şuayb'ı ve onunla birlikte inanmış olanları Bizim tarafımızdan bir esirgemeyle kurtardık.

وَلَمَّا جَآءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا

Ve Çığlık, zulmetmiş olanları yakaladı; öyle ki yurtlarında serilmiş, kıpırtısız kaldılar, sanki orada hiç yaşamamışlar gibi.[94]

وَأَخَذَتِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلصَّيْحَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دِيَٰرِهِمْ جَٰثِمِينَ [94]
كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا۟ فِيهَا

Uzak olsun Medyen, Semud'un uzaklaştığı gibi![95]

أَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُودُ [95]

Musa'yı işaretlerimizle ve apaçık bir yetkiyle Firavun'a ve saray çevresine şüphesiz gönderdik; ama onlar Firavun'un emrini izlediler,[96]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [96] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ
فَٱتَّبَعُوٓا۟ أَمْرَ فِرْعَوْنَ

ve Firavun'un emri sağgörülü değildi.[97]

وَمَآ أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ [97]

Huzura Çıkış Günü'nde halkının önüne geçecek ve onları Ateş'e vardıracak:

يَقْدُمُ قَوْمَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ ٱلنَّارَ

Varılan o varış yeri ne berbattır![98]

وَبِئْسَ ٱلْوِرْدُ ٱلْمَوْرُودُ [98]

Ve bu yaşamda bir lanetle takip edildiler, Huzura Çıkış Günü'nde de:

وَأُتْبِعُوا۟ فِى هَٰذِهِۦ لَعْنَةً وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Kendilerine yapılan o hediye ne berbattır![99]

بِئْسَ ٱلرِّفْدُ ٱلْمَرْفُودُ [99]

İşte sana anlattığımız kentlere dair aktarımlar: bunlardan ayakta kalanlar var, ve biçilmişler.[100]

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْقُرَىٰ نَقُصُّهُۥ عَلَيْكَ مِنْهَا قَآئِمٌ وَحَصِيدٌ [100]

Ve Biz onlara zulmetmedik, ama onlar kendilerine zulmettiler:

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ وَلَٰكِن ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ

Vasinin emri geldiğinde, Tanrı'nın dışında çağırdıkları tanrıları onlara hiçbir şeye yaramadı,

فَمَآ أَغْنَتْ عَنْهُمْ ءَالِهَتُهُمُ ٱلَّتِى يَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ لَّمَّا
جَآءَ أَمْرُ رَبِّكَ

ve onların yıkımını artırmaktan başka bir şey yapmadı.[101]

وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ [101]

Vasinin yakalayışı işte böyledir, kentleri zalimken yakaladığında:

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَآ أَخَذَ ٱلْقُرَىٰ وَهِىَ ظَٰلِمَةٌ

O'nun yakalayışı şüphesiz acı vericidir, şiddetlidir.[102]

إِنَّ أَخْذَهُۥٓ أَلِيمٌ شَدِيدٌ [102]

Bunda elbette son yaşamın cezasından korkan için bir işaret vardır:

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ ٱلْءَاخِرَةِ

bu, insanların bir araya getirileceği bir gündür,

ذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ ٱلنَّاسُ

ve bu, tanıklık edilen bir gündür.[103]

وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ [103]

Ve Biz onu ancak sayılı bir süreye dek erteleriz.[104]

وَمَا نُؤَخِّرُهُۥٓ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ [104]

O gün geldiğinde, hiçbir Öz O'nun izni olmadan konuşmaz:

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِۦ

o zaman içlerinde sefil de olacak, mutlu da.[105]

فَمِنْهُمْ شَقِىٌّ وَسَعِيدٌ [105]

Sefil olacaklara gelince, Ateş'te olacaklar; orada inlemeleri ve hıçkırıkları olacak, orada sonsuza dek kalacaklar, gökler ve yer sürdükçe, Vasinin dilediği hariç,[106]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ شَقُوا۟ فَفِى ٱلنَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ [106] خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ

çünkü Vasin, istediğini durmadan yapar.[107]

إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ [107]

Ve mutlu olacaklara gelince, Bahçe'de olacaklar, orada sonsuza dek kalacaklar, gökler ve yer sürdükçe, Vasinin dilediği hariç: (42)

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ سُعِدُوا۟ فَفِى ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ إِلَّا مَا شَآءَ رَبُّكَ (42)

hiç kurumayacak bir tahsis.[108]

عَطَآءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ [108]

Öyleyse bunların buyruğuna uyduğu şey hakkında tartışmaya girme:

فَلَا تَكُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَٰٓؤُلَآءِ

onlar yalnızca, atalarının daha önce buyruğa uyduğu gibi buyruğa uyarlar.

مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ ءَابَآؤُهُم مِّن قَبْلُ

Ve Biz onlara paylarını elbette sadakatle ödeyeceğiz, ondan hiçbir şey eksiltmeden.[109]

وَإِنَّا لَمُوَفُّوهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنقُوصٍ [109]

Musa'ya Yazı'yı şüphesiz verdik, ve onda ayrışıldı;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

ve Vasinin önceden geçmiş bir sözü olmasaydı, aralarında hükmedilirdi;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

ve onlar, onun hakkında, elbette kuşku verici bir kararsızlık içindedirler.[110]

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [110]

Ve hepsine, Vasin elbette işlerini sadakatle ödeyecek,

وَإِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ أَعْمَٰلَهُمْ

çünkü O, yaptıklarından Yakından Haberdardır.[111]

إِنَّهُۥ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [111]

Öyleyse, sana emredildiği gibi dosdoğru dur, seninle birlikte dönmüş olanlar da, ve ölçüyü aşmayın,

فَٱسْتَقِمْ كَمَآ أُمِرْتَ وَمَن تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا۟

çünkü O, yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[112]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [112]

Ve zulmetmiş olanlara yaslanmayın, yoksa Ateş size dokunur,

وَلَا تَرْكَنُوٓا۟ إِلَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ فَتَمَسَّكُمُ ٱلنَّارُ

ve sizin, Tanrı'nın dışında hiçbir müttefikiniz olmazdı,

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ

sonra imdadınıza yetişilmezdi.[113]

ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [113]

Ve Temas'ı günün iki ucunda ve gecenin birbirine yakın anlarında sürdür,

وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ طَرَفَيِ ٱلنَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ ٱلَّيۡلِ

çünkü iyi eylemler kötü eylemleri dağıtır:

إِنَّ ٱلۡحَسَنَٰتِ يُذۡهِبۡنَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

işte hatırlayanlar için bir hatırlatma.[114]

ذَٰلِكَ ذِكۡرَىٰ لِلذَّٰكِرِينَ [114]

Ve sabret,

وَٱصۡبِرۡ

çünkü Tanrı, iyilik yapanların ödülünün dağılmasına izin vermez.[115]

فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [115]

Sizden önceki kuşaklar arasında, yeryüzünde bozulmayı yasaklayan, bir kalıntının sahipleri neden bulunmadı — kurtardıklarımızdan az bir kısmı dışında!

فَلَوۡلَا كَانَ مِنَ ٱلۡقُرُونِ مِن قَبۡلِكُمۡ أُوْلُواْ بَقِيَّةٖ يَنۡهَوۡنَ عَنِ ٱلۡفَسَادِ فِي ٱلۡأَرۡضِ إِلَّا قَلِيلٗا مِّمَّنۡ أَنجَيۡنَا مِنۡهُمۡ

Ve zulmedenler, içinde varsıllıkla yaşadıkları şeyin ardına düştüler ve koparılmışlar oldular.[116]

وَٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مَآ أُتۡرِفُواْ فِيهِ وَكَانُواْ مُجۡرِمِينَ [116]

Ve senin Vasin, kendi ehli sağlam kılarken kentleri zulmederek yok edecek bir yapıda değildir.[117]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ بِظُلۡمٖ وَأَهۡلُهَا مُصۡلِحُونَ [117]

Ve Vasin dileseydi, insanları tek bir topluluk kılardı;

وَلَوۡ شَآءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ ٱلنَّاسَ أُمَّةٗ وَٰحِدَةٗ

ama onlar ayrışmaktan vazgeçmezler, Vasinin esirgediği kişiler dışında,[118]

وَلَا يَزَالُونَ مُخۡتَلِفِينَ [118] إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ

ve onları bunun için yaratmıştır.

وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمۡ

Ve Vasinin sözü tamamlandı: “Cehennem'i Gizlilerle ve insanlarla, hepsiyle birlikte elbette dolduracağım.”[119]

وَتَمَّتۡ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمۡلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلۡجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجۡمَعِينَ [119]

Ve elçilere dair aktarımlardan sana anlattığımız her şey, Vicdanını pekiştirdiğimiz şeydir;

وَكُلّٗا نَّقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ ٱلرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِۦ فُؤَادَكَ

ve bunda sana hak, bir öğüt ve inananlar için bir hatırlatma geldi.[120]

وَجَآءَكَ فِي هَٰذِهِ ٱلۡحَقُّ وَمَوۡعِظَةٞ وَذِكۡرَىٰ لِلۡمُؤۡمِنِينَ [120]

Ve inanmayanlara de ki: “Kendi konumunuza göre iş yapın; biz de iş yapıyoruz; ve bekleyin: biz de şüphesiz bekliyoruz.”[121–122]

وَقُل لِّلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ ٱعۡمَلُواْ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمۡ إِنَّا عَٰمِلُونَ [121] وَٱنتَظِرُوٓاْ إِنَّا مُنتَظِرُونَ [122]

Ve göklerde ve yeryüzünde algılardan kaçan, Tanrı'ya aittir,

وَلِلَّهِ غَيۡبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

ve emrin tümü O'na döner:

وَإِلَيۡهِ يُرۡجَعُ ٱلۡأَمۡرُ كُلُّهُۥ

öyleyse O'nun buyruğuna uy ve O'na vekâlet ver:

فَٱعۡبُدۡهُ وَتَوَكَّلۡ عَلَيۡهِ

ve Vasin yaptıklarınıza karşı umursamaz değildir.[123]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعۡمَلُونَ [123]

YUSUF • يوسف

Sure 12 · 111 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

İşte açıklayan Yazı'nın işaretleri.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [1]

Onu, kusursuz bir Okuma olarak indirdik, belki akıl yürütürsünüz.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [2]

Sana bu Okuma'yı vahyederek, anlatıların en güzelini anlatıyoruz; oysa sen bundan önce elbette umursamazlardan biriydin.[3]

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ ٱلْقَصَصِ بِمَآ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ وَإِن كُنتَ مِن قَبْلِهِۦ لَمِنَ ٱلْغَٰفِلِينَ [3]

Yusuf babasına dediği zaman: "Ey babacığım, ben on bir gök cismi gördüm, güneşi ve ayı da,

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ إِنِّى رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

onları önümde yere kapanırken gördüm."[4]

رَأَيْتُهُمْ لِى سَٰجِدِينَ [4]

Dedi: "Ey yavrum, görünü kardeşlerine anlatma, yoksa sana karşı bir hile kurarlar,

قَالَ يَٰبُنَىَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰٓ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا۟ لَكَ كَيْدًا

çünkü Saptırıcı, insanoğlu için apaçık bir düşmandır.[5]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لِلْإِنسَٰنِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [5]

Ve Vasin seni böyle seçecek ve sana olayların öngörüsünü öğretecek,

وَكَذَٰلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

ve O, lütfunu senin üzerine ve Yakup'un klanı üzerine tamamlayacak, daha önce iki atan İbrahim ve İshak üzerine tamamladığı gibi;

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَعَلَىٰٓ ءَالِ يَعْقُوبَ كَمَآ أَتَمَّهَا عَلَىٰٓ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ

çünkü Vasin Her Şeyi Bilendir, Bilgedir."[6]

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [6]

Yusuf'ta ve kardeşlerinde, soranlar için şüphesiz işaretler vardı.[7]

لَّقَدْ كَانَ فِى يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِۦٓ ءَايَٰتٌ لِّلسَّآئِلِينَ [7]

Dedikleri zaman: "Yusuf ve kardeşi babamıza bizden daha sevgilidir, oysa biz kenetlenmiş bir birlikiz:

إِذْ قَالُوا۟ لَيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَىٰٓ أَبِينَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

babamız elbette apaçık bir şaşkınlık içindedir.[8]

إِنَّ أَبَانَا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [8]

Yusuf'u öldürün, ya da onu yeryüzünün bir yerine sürüp atın; öyle ki babanızın yüzü yalnız size kalsın ve bundan sonra sağlam insanlar olasınız."[9]

ٱقْتُلُوا۟ يُوسُفَ أَوِ ٱطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ قَوْمًا صَٰلِحِينَ [9]

İçlerinden biri dedi: "Yusuf'u öldürmeyin, ama onu kuyunun dibine atın: bir kafile onu yanına alır, eğer eylemde bulunacaksanız." (43) [10]

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا۟ يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ ٱلسَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ (43) [10]

Dediler: “Ey babamız, sana ne oluyor ki Yusuf konusunda bize güvenmiyorsun, oysa biz onun için elbette samimi akıl verenleriz?[11]

قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُۥ لَنَٰصِحُونَ [11]

Onu yarın bizimle gönder, eğlensin ve oynasın; biz onun için elbette saklayıcılarız.”**(44)**[12]

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ [12] **(44)**

Dedi: “Onu götürmeniz beni elbette üzer ve siz ona karşı umursamazken kurdun onu yiyip bitirmesinden korkarım.”[13]

قَالَ إِنِّى لَيَحْزُنُنِىٓ أَن تَذْهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَخَافُ أَن يَأْكُلَهُ ٱلذِّئْبُ وَأَنتُمْ عَنْهُ غَٰفِلُونَ [13]

Dediler: “Biz kenetlenmiş bir birlikken kurt onu yiyip bitirse, o zaman elbette kaybedenler oluruz.”[14]

قَالُوا۟ لَئِنْ أَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّآ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [14]

Onu götürüp kuyunun dibine koymayı kararlaştırdıklarında — ve Biz ona vahyettik: “Sen onlara bu işi elbette aktaracaksın, onlar ise bunu hissetmezken” —**(45)**[15]

فَلَمَّا ذَهَبُوا۟ بِهِۦ وَأَجْمَعُوٓا۟ أَن يَجْعَلُوهُ فِى غَيَٰبَتِ ٱلْجُبِّ وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُم بِأَمْرِهِمْ هَٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [15] **(45)**

akşam ağlayarak babalarına geldiler ve dediler: “Ey babamız, biz şüphesiz yarışmaya gittik ve Yusuf'u eşyalarımızın yanında bıraktık, ve kurt onu yiyip bitirdi.[16]

وَجَآءُوٓ أَبَاهُمْ عِشَآءً يَبْكُونَ [16] قَالُوا۟ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِندَ مَتَٰعِنَا فَأَكَلَهُ ٱلذِّئْبُ

Ama doğru söylesek bile bize güven duymayacaksın.”[17]

وَمَآ أَنتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَٰدِقِينَ [17]

Ve onun gömleğini yalan bir kanla lekelenmiş olarak getirdiler.

وَجَآءُو عَلَىٰ قَمِيصِهِۦ بِدَمٍ كَذِبٍ

Dedi: “Özünüz size, aksine, bir iş önermiştir.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنفُسُكُمْ أَمْرًا

Onurlu sabır!

فَصَبْرٌ جَمِيلٌ

Ve betimlediğiniz şeye karşı yardımı Tanrı'nın katında aramak gerekir.”[18]

وَٱللَّهُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [18]

Ve bir kafile geldi; su çekicilerini gönderdiler, o da kovasını aşağı saldı. Dedi: “Müjde! İşte bir oğlan!”**(46)**

وَجَآءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا۟ وَارِدَهُمْ فَأَدْلَىٰ دَلْوَهُۥ قَالَ يَٰبُشْرَىٰ هَٰذَا غُلَٰمٌ **(46)**

Ve onu bir ticaret malı gibi gizli tuttular —

وَأَسَرُّوهُ بِضَٰعَةً

ama Tanrı, onların yaptıklarını Her Şeyi Bilendi.[19]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَعْمَلُونَ [19]

Ve onu kırpılmış bir bedelle, sayılı birkaç sikke karşılığında sattılar: ona pek önem vermiyorlardı.[20]

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍۭ بَخْسٍ دَرَٰهِمَ مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا۟ فِيهِ مِنَ ٱلزَّٰهِدِينَ [20]

Ve onu Mısr'da satın alan, karısına dedi: “Kalışını onurlu kıl; bize yararlı olabilir, ya da onu evlat ediniriz.”

وَقَالَ ٱلَّذِى ٱشْتَرَىٰهُ مِن مِّصْرَ لِٱمْرَأَتِهِۦٓ أَكْرِمِى مَثْوَىٰهُ عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا

Ve Yusuf'u bu yeryüzünde böyle yerleştirdik, ve ona olayların öngörüsünü öğretmek için —

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُۥ مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

Tanrı Kendi tasarısında galiptir,

وَٱللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰٓ أَمْرِهِۦ

ama insanların çoğu bilmez.[21]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [21]

Ve tam erginliğine eriştiğinde, ona hüküm ve bilgi verdik:

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

iyilik yapanların karşılığını böyle veririz.[22]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [22]

Ve evinde bulunduğu kadın, onu kendisinden elde etmeye çalıştı; kapıları sürgüledi ve dedi: "Gel buraya."

وَرَٰوَدَتْهُ ٱلَّتِى هُوَ فِى بَيْتِهَا عَن نَّفْسِهِۦ وَغَلَّقَتِ ٱلْأَبْوَٰبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ

Dedi: "Tanrı'nın himayesine girerim!

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ

O benim efendimdir: kalışımı güzelleştirdi,

إِنَّهُۥ رَبِّىٓ أَحْسَنَ مَثْوَاىَ

çünkü zalimler başarıya ermez."[23]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [23]

Ve şüphesiz, kadın ona yönelik bir niyet taşımıştı,

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِۦ

ve o da, Vasisinin ispatını görmeseydi, ona yönelik bir niyet taşırdı:

وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ أَن رَّءَا بُرْهَٰنَ رَبِّهِۦ

böyle oldu, ondan kötülüğü ve alçaklığı uzaklaştırmamız için,

كَذَٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ ٱلسُّوٓءَ وَٱلْفَحْشَآءَ

çünkü o Bizim buyruğa uyan, arındırılmış olanlarımızdandı.[24]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُخْلَصِينَ [24]

Ve ikisi kapıya doğru birbirinin önüne geçmeye çalıştı, ve kadın gömleğini arkadan yırttı, ve kapının yanında onun reisini buldular.

وَٱسْتَبَقَا ٱلْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُۥ مِن دُبُرٍ وَأَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا ٱلْبَابِ

Dedi: "Ailene kötülük dileyenin karşılığı, hapis ya da acı verici bir ceza dışında nedir?"[25]

قَالَتْ مَا جَزَآءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوٓءًا إِلَّآ أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [25]

Dedi: "Beni kendimden elde etmeye çalışan odur."

قَالَ هِىَ رَٰوَدَتْنِى عَن نَّفْسِى

Ve ailesinden bir tanık tanıklık etti: "Eğer gömleği önden yırtılmışsa, kadın doğru söylemiştir, ve o yalancılardandır; ama eğer gömleği arkadan yırtılmışsa, kadın yalan söylemiştir,[26]

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَآ إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [26] وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ فَكَذَبَتْ

ve o doğru sözlülerdendir."[27]

وَهُوَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [27]

Gömleğinin arkadan yırtıldığını gördüğünde dedi: "Bu sizin hilenizdendir: hileniz şüphesiz muazzamdır.[28]

فَلَمَّا رَءَا قَمِيصَهُۥ قُدَّ مِن دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ مِن كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ [28]

Yusuf, bundan sıyrıl;

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا

ve sen, yanlışın için bağışlanma dile, çünkü sen hatalılardansın."[29]

وَٱسْتَغْفِرِى لِذَنۢبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ ٱلْخَٰطِـِٔينَ [29]

Ve Başkent'te kadınlar dediler: "Güçlü'nün karısı genç adamını kendisinden elde etmeye çalışıyor: onu elbette aşkla esir etmiş;

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى ٱلْمَدِينَةِ ٱمْرَأَتُ ٱلْعَزِيزِ تُرَٰوِدُ فَتَىٰهَا عَن نَّفْسِهِۦ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا

biz onu elbette apaçık bir şaşkınlık içinde görüyoruz."[30]

إِنَّا لَنَرَىٰهَا فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [30]

Onların komplolarını işittiğinde, onları davet etti ve onlara dirsek dayayacakları şeyler hazırladı; her birine bir bıçak verdi ve dedi: "Karşılarına çık."

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَءَاتَتْ كُلَّ وَٰحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ ٱخْرُجْ عَلَيْهِنَّ

Onu gördüklerinde onu o kadar büyük buldular ki ellerini kestiler ve dediler: "Tanrı bundan korunmuştur! Bu bir beşer değil:

فَلَمَّا رَأَيْنَهُۥٓ أَكْبَرْنَهُۥ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا هَٰذَا بَشَرًا

bu ancak soylu bir Görevlidir."[31]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ [31]

Dedi: “İşte hakkında beni kınadığınız kişi.

قَالَتْ فَذَٰلِكُنَّ ٱلَّذِى لُمْتُنَّنِى فِيهِ

Şüphesiz onu kendisinden elde etmeye çalıştım, ama o kendi korunmasına sıkıca sarıldı;

وَلَقَدْ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفْسِهِۦ فَٱسْتَعْصَمَ

ve ona emrettiğimi yapmazsa, elbette hapsedilecek ve elbette alçaltılmışlardan olacaktır.”[32]

وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَآ ءَامُرُهُۥ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ ٱلصَّٰغِرِينَ [32]

Dedi: “Vasim, hapis, onların beni çağırdığı şeyden bana daha sevgilidir; ve Sen onların hilesini benden uzaklaştırmazsan, onlara yöneleceğim ve cahillerden olacağım.”[33]

قَالَ رَبِّ ٱلسِّجْنُ أَحَبُّ إِلَىَّ مِمَّا يَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّى كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ ٱلْجَٰهِلِينَ [33]

Vasisi ona yanıt verdi ve onların hilesini ondan uzaklaştırdı,

فَٱسْتَجَابَ لَهُۥ رَبُّهُۥ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ

çünkü O'dur, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen.[34]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [34]

Sonra, işaretleri gördükten sonra, onu bir zamana kadar elbette hapsedecekleri kendilerine belli oldu.[35]

ثُمَّ بَدَا لَهُم مِّنۢ بَعْدِ مَا رَأَوُا۟ ٱلْـَٔايَٰتِ لَيَسْجُنُنَّهُۥ حَتَّىٰ حِينٍ [35]

Ve onunla birlikte hapse iki genç girdi.

وَدَخَلَ مَعَهُ ٱلسِّجْنَ فَتَيَانِ

İçlerinden biri dedi: “Kendimi şarap sıkarken görüyordum.”

قَالَ أَحَدُهُمَآ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَعْصِرُ خَمْرًا

Ve diğeri dedi: “Kendimi başımın üstünde ekmek taşırken görüyordum, kuşlar ondan yiyordu.

وَقَالَ ٱلْءَاخَرُ إِنِّىٓ أَرَىٰنِىٓ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِى خُبْزًا تَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِنْهُ

Bize onun öngörüsünü aktar: seni iyilik yapanların arasında görüyoruz.”[36]

نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِۦٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [36]

Dedi: “Size geçim olarak verilen hiçbir yiyecek, size ulaşmadan önce ben size onun öngörüsünü aktarmadıkça getirilmeyecek:

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِۦٓ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِۦ قَبْلَ أَن يَأْتِيَكُمَا

bu, Vasimin bana öğrettiklerindendir,

ذَٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِى رَبِّى

çünkü Tanrı'ya inanmayan ve son yaşamı yadsıyan bir halkın öğretisini bıraktım,[37]

إِنِّى تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [37]

ve atalarım İbrahim, İshak ve Yakup'un öğretisini izledim:

وَٱتَّبَعْتُ مِلَّةَ ءَابَآءِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ

Tanrı'ya herhangi bir şeyi ortak koşmak bize düşmez.

مَا كَانَ لَنَآ أَن نُّشْرِكَ بِٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

Bu, Tanrı'nın bizim üzerimizdeki ve insanlar üzerindeki ikramındandır,

ذَٰلِكَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى ٱلنَّاسِ

ama insanların çoğu minnettar değildir.[38]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ [38]

Ey iki hapis arkadaşım, bölünmüş efendiler mi daha iyidir, yoksa Tanrı, Tek Olan, Hükmeden mi?[39]

يَٰصَٰحِبَىِ ٱلسِّجْنِ ءَأَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ [39]

O'nun dışında buyruğuna uyduğunuz şeyler, sizin ve atalarınızın adlandırdığı niteliklerden başka bir şey değildir; Tanrı bunlar hakkında hiçbir yetki indirmemiştir:

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِۦٓ إِلَّآ أَسْمَآءً سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

hüküm ancak Tanrı'ya aittir:

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

O, yalnızca O'nun buyruğuna uymanızı emretti:

أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّآ إِيَّاهُ

işte dosdoğru Yasa,

ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ

ama insanların çoğu bilmez.[40]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [40]

Ey iki hapis arkadaşım, ikinizden biri efendisine şarap içirecek;

يَٰصَٰحِبَيِ ٱلسِّجْنِ أَمَّآ أَحَدُكُمَا فَيَسْقِى رَبَّهُۥ خَمْرًا

diğerine gelince, direğe sabitlenecek ve kuşlar onun başından yiyecek.

وَأَمَّا ٱلْءَاخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ ٱلطَّيْرُ مِن رَّأْسِهِۦ

Hakkında bana danıştığınız iş karara bağlanmıştır."[41]

قُضِىَ ٱلْأَمْرُ ٱلَّذِى فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ [41]

Ve ikisinden kurtarılacağını varsaydığı kişiye dedi: "Efendinin yanında beni hatırlat."

وَقَالَ لِلَّذِى ظَنَّ أَنَّهُۥ نَاجٍ مِّنْهُمَا ٱذْكُرْنِى عِندَ رَبِّكَ

Ama Saptırıcı ona bunu efendisine söz etmeyi unutturdu ve hapiste birkaç sene kaldı.[42]

فَأَنسَىٰهُ ٱلشَّيْطَٰنُ ذِكْرَ رَبِّهِۦ فَلَبِثَ فِى ٱلسِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ [42]

Ve kral dedi: "Yedi yağlı ineği yedi zayıfın yiyip bitirdiğini, ve yedi yeşil başak ile başka kurumuşları görüyorum:

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ إِنِّىٓ أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ

Ey saray çevresi, görüm hakkında bana görüşünüzü verin, eğer görüleri çözmeyi biliyorsanız."[43]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَأُ أَفْتُونِى فِى رُءْيَٰىَ إِن كُنتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ [43]

Dediler: "Karışık rüyalardan bir yığın,

قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ

ve biz rüyaların öngörüsünde bilgili değiliz."[44]

وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ ٱلْأَحْلَٰمِ بِعَٰلِمِينَ [44]

Ve ikisinden kurtulmuş olan, uzun bir süre sonra hatırlayarak dedi: "Size onun öngörüsünü aktaracağım: öyleyse beni gönderin."[45]

وَقَالَ ٱلَّذِى نَجَا مِنْهُمَا وَٱدَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا۠ أُنَبِّئُكُم بِتَأْوِيلِهِۦ فَأَرْسِلُونِ [45]

"Yusuf, doğru sözlü adam, bize yedi yağlı ineği yedi zayıfın yiyip bitirdiği ve yedi yeşil başak ile başka kurumuşlar hakkında görüşünü ver, belki insanlara dönerim, belki bilirler."[46]

يُوسُفُ أَيُّهَا ٱلصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِى سَبْعِ بَقَرَٰتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنۢبُلَٰتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَٰتٍ لَّعَلِّىٓ أَرْجِعُ إِلَى ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ [46]

Dedi: "Yedi sene boyunca aralıksız ekeceksiniz;

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا

ve biçtiğinizi, yiyeceğiniz az bir şey dışında, başağında ambarlayın.[47]

فَمَا حَصَدتُّمْ فَذَرُوهُ فِى سُنۢبُلِهِۦٓ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ [47]

Sonra bunun ardından yedi şiddetli sene gelecek, onlar için önden gönderdiğinizi yiyecekler, koruyacağınız az bir şey dışında.[48]

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تُحْصِنُونَ [48]

Sonra bunun ardından, insanların kurtarıcı yağmuru alacağı ve sıkacağı bir yıl gelecek."[49]

ثُمَّ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ ٱلنَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ [49]

Ve kral dedi: "Onu bana getirin."

وَقَالَ ٱلْمَلِكُ ٱئْتُونِى بِهِۦ

Elçi ona geldiğinde dedi: "Efendine dön ve ona ellerini kesen kadınların nasıl olduğunu sor, (47)

فَلَمَّا جَآءَهُ ٱلرَّسُولُ قَالَ ٱرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ ٱلنِّسْوَةِ ٱلَّٰتِى قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ (47)

çünkü Vasim onların hilesi hakkında Her Şeyi Bilendir."[50]

إِنَّ رَبِّى بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ [50]

Dedi: "Yusuf'u kendisinden elde etmeye çalıştığınızda durumunuz neydi?"

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَٰوَدتُّنَّ يُوسُفَ عَن نَّفْسِهِۦ

Dediler: "Tanrı bundan korunmuştur! Onda hiçbir kötülük bilmiyoruz."

قُلْنَ حَٰشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن سُوٓءٍ

Güçlü'nün karısı dedi: “Şimdi hak ortaya çıktı: onu kendisinden elde etmeye çalışan bendim, ve o elbette doğru sözlülerdendir.”[51]

قَالَتِ ٱمۡرَأَتُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡـَٰٔنَ حَصۡحَصَ ٱلۡحَقُّ أَنَا۠ رَٰوَدتُّهُۥ عَن نَّفۡسِهِۦ وَإِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [51]

“Bu, onun yokluğunda ona ihanet etmediğimi ve Tanrı'nın hainlerin hilesine yol göstermediğini bilmesi içindir.[52]

ذَٰلِكَ لِيَعۡلَمَ أَنِّي لَمۡ أَخُنۡهُ بِٱلۡغَيۡبِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي كَيۡدَ ٱلۡخَآئِنِينَ [52]

Ve Özümü ibra etmiyorum:

وَمَآ أُبَرِّئُ نَفۡسِيۚ

Öz elbette kötülüğe kışkırtır, Vasimin esirgediği kişi dışında,

إِنَّ ٱلنَّفۡسَ لَأَمَّارَةُۢ بِٱلسُّوٓءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيٓۚ

çünkü Vasim Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.”[53]

إِنَّ رَبِّي غَفُورٞ رَّحِيمٞ [53]

Ve kral dedi: “Onu bana getirin: onu yalnızca kendime ait kılacağım.”

وَقَالَ ٱلۡمَلِكُ ٱئۡتُونِي بِهِۦٓ أَسۡتَخۡلِصۡهُ لِنَفۡسِيۖ

Onunla konuştuğunda dedi: “Sen bugün bizim yanımızda yetki ve güven konumundasın.”[54]

فَلَمَّا كَلَّمَهُۥ قَالَ إِنَّكَ ٱلۡيَوۡمَ لَدَيۡنَا مَكِينٌ أَمِينٞ [54]

Dedi: “Beni bu toprakların depolarının başına yerleştir, çünkü ben bilgili bir saklayıcıyım.”[55]

قَالَ ٱجۡعَلۡنِي عَلَىٰ خَزَآئِنِ ٱلۡأَرۡضِۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٞ [55]

Ve Yusuf'u bu yeryüzünde böyle yerleştirdik, orada dilediği yere kurularak:

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَتَبَوَّأُ مِنۡهَا حَيۡثُ يَشَآءُۖ

Bizim esirgememizi, dilediğimiz kişiye veririz, ve iyilik yapanların ödülünün dağılmasına izin vermeyiz.[56]

نُصِيبُ بِرَحۡمَتِنَا مَن نَّشَآءُۖ وَلَا نُضِيعُ أَجۡرَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [56]

Ve son yaşamın ödülü, inanan ve sakınanlar için elbette daha iyidir.[57]

وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَكَانُواْ يَتَّقُونَ [57]

Ve Yusuf'un kardeşleri geldi ve yanına girdiler; o onları tanıdı, ama onlar onu tanımıyordu.[58]

وَجَآءَ إِخۡوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُواْ عَلَيۡهِ فَعَرَفَهُمۡ وَهُمۡ لَهُۥ مُنكِرُونَ [58]

Onları azıklarıyla donattığında dedi: “Bana babanız tarafından olan bir kardeşinizi getirin.

وَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمۡ قَالَ ٱئۡتُونِي بِأَخٖ لَّكُم مِّنۡ أَبِيكُمۡ

Görmüyor musunuz, ölçüyü sadakatle verdiğimi ve konuk edenlerin en iyisi olduğumu?[59]

أَلَا تَرَوۡنَ أَنِّيٓ أُوفِي ٱلۡكَيۡلَ وَأَنَا۠ خَيۡرُ ٱلۡمُنزِلِينَ [59]

Ve onu bana getirmezseniz, benim yanımda artık ölçünüz olmayacak ve bana yaklaşmayacaksınız.”[60]

فَإِن لَّمۡ تَأۡتُونِي بِهِۦ فَلَا كَيۡلَ لَكُمۡ عِندِي وَلَا تَقۡرَبُونِ [60]

Dediler: “Onu babasından elde etmeye çalışacağız, bunu elbette yapacağız.”[61]

قَالُواْ سَنُرَٰوِدُ عَنۡهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَٰعِلُونَ [61]

Ve gençlerine dedi: “Onların ticaret mallarını heybelerine yerleştirin, belki yakınlarına doğru yön değiştirdiklerinde onu tanırlar, belki dönerler.”**(48)**[62]

وَقَالَ لِفِتۡيَٰنِهِ ٱجۡعَلُواْ بِضَٰعَتَهُمۡ فِي رِحَالِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَعۡرِفُونَهَآ إِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُونَ **(48)** [62]

Babalarına döndüklerinde dediler: “Ey babamız, ölçüye sahip olmamız engellendi; öyleyse kardeşimizi bizimle gönder, ölçü elde ederiz, ve biz onun için elbette saklayıcılarız.”[63]

فَلَمَّا رَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيهِمۡ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مُنِعَ مِنَّا ٱلۡكَيۡلُ فَأَرۡسِلۡ مَعَنَآ أَخَانَا نَكۡتَلۡ وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ [63]

Dedi: “Onun için size, daha önce kardeşi için size güvendiğimden başka türlü mü güvenirim?

قَالَ هَلۡ ءَامَنُكُمۡ عَلَيۡهِ إِلَّا كَمَآ أَمِنتُكُمۡ عَلَىٰٓ أَخِيهِ مِن قَبۡلُ

Tanrı en iyi saklayıcıdır,

فَٱللَّهُ خَيۡرٌ حَٰفِظٗا

ve O, esirgeyenlerin en esirgeyenidir."[64]

وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [64]

Eşyalarını açtıklarında, kendilerine geri verilmiş ticaret mallarını buldular. Dediler: "Ey babamız, daha ne arayalım?

وَلَمَّا فَتَحُواْ مَتَٰعَهُمْ وَجَدُواْ بِضَٰعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا مَا نَبْغِى

İşte ticaret malımız, bize geri verildi; ailemize erzak sağlarız, kardeşimizi saklarız ve üstüne bir bireyin ölçüsünü elde ederiz:

هَٰذِهِۦ بِضَٰعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ

bu kolay bir ölçüdür."[65]

ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ [65]

Dedi: "Onu bana elbette geri getireceğinize dair Tanrı önünde bana ciddi bir taahhüt getirmedikçe, onu sizinle göndermeyeceğim, kuşatılmanız dışında."

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُۥ مَعَكُمْ حَتَّىٰ تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِّنَ ٱللَّهِ لَتَأْتُنَّنِى بِهِۦٓ إِلَّآ أَن يُحَاطَ بِكُمْ

Ona taahhütlerini getirdiklerinde dedi: "Tanrı, dediğimiz şeyin vekilidir."[66]

فَلَمَّآ ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ ٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ [66]

Ve dedi: "Ey oğullarım, tek bir kapıdan girmeyin, ayrı kapılardan girin;

وَقَالَ يَٰبَنِىَّ لَا تَدْخُلُواْ مِنۢ بَابٍ وَٰحِدٍ وَٱدْخُلُواْ مِنْ أَبْوَٰبٍ مُّتَفَرِّقَةٍ

Tanrı'ya karşı size hiçbir işe yaramam:

وَمَآ أُغْنِى عَنكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

hüküm ancak Tanrı'ya aittir;

إِنِ ٱلْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ

O'na vekâlet veririm,

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

ve vekâlet verenler de O'na versin."[67]

وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [67]

Babalarının onlara emrettiği gibi girdiklerinde, bu, Tanrı'ya karşı onlara hiçbir işe yaramadı, Yakup'un Özünde, onu karşıladığı bir ihtiyaç dışında;

وَلَمَّا دَخَلُواْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُم مَّا كَانَ يُغْنِى عَنْهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَىٰهَا

o, elbette Bizim ona öğrettiğimiz bir bilgiye sahipti,

وَإِنَّهُۥ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَٰهُ

ama insanların çoğu bilmez.[68]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [68]

Yusuf'un yanına girdiklerinde, kardeşini yanına kabul etti,

وَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَخَاهُ

ve dedi: "Şüphesiz ben, senin kardeşinim: öyleyse onların yaptıklarına kahrolma."[69]

قَالَ إِنِّىٓ أَنَا۠ أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [69]

Onları azıklarıyla donattığında, kupayı kardeşinin heybesine yerleştirdi; sonra bir tellal kamuya ilan etti: "Ey kervan, siz elbette hırsızlarsınız!"[70]

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ ٱلسِّقَايَةَ فِى رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَيَّتُهَا ٱلْعِيرُ إِنَّكُمْ لَسَٰرِقُونَ [70]

Onlara yüzlerini dönerek dediler: "Neyiniz eksik?"[71]

قَالُواْ وَأَقْبَلُواْ عَلَيْهِم مَّاذَا تَفْقِدُونَ [71]

Dediler: "Kralın ölçeği bizden eksik;

قَالُواْ نَفْقِدُ صُوَاعَ ٱلْمَلِكِ

onu getirene bir bireyin yükü olacak ve ben buna kefilim."[72]

وَلِمَن جَآءَ بِهِۦ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا۠ بِهِۦ زَعِيمٌ [72]

Dediler: "Tanrı adına, bu yeryüzünde bozgunculuk yaymaya gelmediğimizi ve hırsız olmadığımızı şüphesiz biliyorsunuz."[73]

قَالُواْ تَٱللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُم مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَٰرِقِينَ [73]

Dediler: "Öyleyse eğer yalancılarsanız, onun karşılığı ne olacak?"[74]

قَالُواْ فَمَا جَزَٰٓؤُهُۥٓ إِن كُنتُمْ كَٰذِبِينَ [74]

Dediler: “Onun karşılığı: heybesinde bulunan kimse, bizzat onun karşılığıdır.

قَالُواْ جَزَٰٓؤُهُۥ مَن وُجِدَ فِي رَحۡلِهِۦ فَهُوَ جَزَٰٓؤُهُۥ

Zalimlerin karşılığını böyle veririz.”[75]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلظَّٰلِمِينَ [75]

Kardeşinin çuvalından önce onların çuvallarıyla başladı, sonra onu kardeşinin çuvalından çıkardı:

فَبَدَأَ بِأَوۡعِيَتِهِمۡ قَبۡلَ وِعَآءِ أَخِيهِ ثُمَّ ٱسۡتَخۡرَجَهَا مِن وِعَآءِ أَخِيهِ

Yusuf için işte böyle hile kurduk:

كَذَٰلِكَ كِدۡنَا لِيُوسُفَ

kralın yasasına göre kardeşini alamazdı, Tanrı dilemedikçe.

مَا كَانَ لِيَأۡخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ ٱلۡمَلِكِ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Dilediğimiz kişiyi derecelerle yükseltiriz,

نَرۡفَعُ دَرَجَٰتٖ مَّن نَّشَآءُ

ve her bilgi sahibinin üstünde bilgili bir kişi vardır.[76]

وَفَوۡقَ كُلِّ ذِي عِلۡمٍ عَلِيمٞ [76]

Dediler: “O çalmışsa, onun bir kardeşi daha önce de çalmıştı.”

قَالُوٓاْ إِن يَسۡرِقۡ فَقَدۡ سَرَقَ أَخٞ لَّهُۥ مِن قَبۡلُ

Yusuf bunu kendi içinde gizli tuttu ve onlara belli etmedi;

فَأَسَرَّهَا يُوسُفُ فِي نَفۡسِهِۦ وَلَمۡ يُبۡدِهَا لَهُمۡ

dedi: “Yerlerin en kötüsü sizindir,

قَالَ أَنتُمۡ شَرّٞ مَّكَانٗا

ve Tanrı betimlediğiniz şeyi en iyi bilir.”[77]

وَٱللَّهُ أَعۡلَمُ بِمَا تَصِفُونَ [77]

Dediler: “Ey Güçlü, onun bir babası var, çok yaşlı bir ihtiyar; öyleyse bizden birini onun yerine al: seni iyilik yapanların arasında görüyoruz.”[78]

قَالُواْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡعَزِيزُ إِنَّ لَهُۥٓ أَبٗا شَيۡخٗا كَبِيرٗا فَخُذۡ أَحَدَنَا مَكَانَهُۥٓ إِنَّا نَرَىٰكَ مِنَ ٱلۡمُحۡسِنِينَ [78]

Dedi: “Nesnemizi yanında bulduğumuz kişiden başkasını almamak için Tanrı'nın himayesine gireriz: o zaman elbette zalim olurduk.”[79]

قَالَ مَعَاذَ ٱللَّهِ أَن نَّأۡخُذَ إِلَّا مَن وَجَدۡنَا مَتَٰعَنَا عِندَهُۥٓ إِنَّآ إِذٗا لَّظَٰلِمُونَ [79]

Ondan bütün umudu yitirdiklerinde, gizli bir görüşme için kenara çekildiler.

فَلَمَّا ٱسۡتَيۡـَٔسُواْ مِنۡهُ خَلَصُواْ نَجِيّٗا

Aralarında en yaşlı olan dedi: “Babanızın sizden Tanrı önünde ciddi bir taahhüt aldığını bilmiyor musunuz,

قَالَ كَبِيرُهُمۡ أَلَمۡ تَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ أَبَاكُمۡ قَدۡ أَخَذَ عَلَيۡكُم مَّوۡثِقٗا مِّنَ ٱللَّهِ

ve daha önce Yusuf konusunda ödevinizi savsakladığınızı?

وَمِن قَبۡلُ مَا فَرَّطتُمۡ فِي يُوسُفَ

Öyleyse babam bana izin verene ya da Tanrı lehime hükmedene dek bu yeryüzünden ayrılmayacağım:

فَلَنۡ أَبۡرَحَ ٱلۡأَرۡضَ حَتَّىٰ يَأۡذَنَ لِيٓ أَبِيٓ أَوۡ يَحۡكُمَ ٱللَّهُ لِي

O, hüküm verenlerin en iyisidir.[80]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلۡحَٰكِمِينَ [80]

Babanıza dönün ve deyin ki: ‘Ey babamız, oğlun şüphesiz hırsız ilan edildi;[(49)]

ٱرۡجِعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَبِيكُمۡ فَقُولُواْ يَٰٓأَبَانَآ إِنَّ ٱبۡنَكَ سَرَقَ [(49)]

ve biz yalnızca bildiğimize tanıklık ediyoruz, ve algılardan kaçanı saklayamazdık.[81]

وَمَا شَهِدۡنَآ إِلَّا بِمَا عَلِمۡنَا وَمَا كُنَّا لِلۡغَيۡبِ حَٰفِظِينَ [81]

Ve içinde bulunduğumuz kenti sor, ve birlikte döndüğümüz kervanı: biz elbette doğru sözlüleriz.’”[82]

وَسۡـَٔلِ ٱلۡقَرۡيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فِيهَا وَٱلۡعِيرَ ٱلَّتِيٓ أَقۡبَلۡنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [82]

Dedi: “Özünüz size, aksine, bir iş önermiştir.

قَالَ بَلۡ سَوَّلَتۡ لَكُمۡ أَنفُسُكُمۡ أَمۡرٗا

Onurlu sabır!

فَصَبۡرٞ جَمِيلٞ

Tanrı'nın onların hepsini bana geri getirmesi olabilir,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَأْتِيَنِى بِهِمْ جَمِيعًا

çünkü O'dur, Her Şeyi Bilen, Bilge."[83]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [83]

Ve onlara sırtını döndü ve dedi: "Ey burukluğum, Yusuf için!"

وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰٓأَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ

Ve gözleri kederden ağardı, o ise tasasını yutuyordu.[84]

وَٱبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ ٱلْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ [84]

Dediler: "Tanrı adına, sen Yusuf'u hatırlayıp durmaktan, bitkin düşene ya da kendini yok edene dek vazgeçmeyeceksin."[85]

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ تَفْتَؤُا۟ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ ٱلْهَٰلِكِينَ [85]

Dedi: "Ben iç dökmemi ve kederimi yalnızca Tanrı'ya şikâyet ederim,

قَالَ إِنَّمَآ أَشْكُوا۟ بَثِّى وَحُزْنِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

ve ben, Tanrı tarafından, sizin bilmediğinizi bilirim.[86]

وَأَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [86]

Ey oğullarım, gidin ve Yusuf'u ve kardeşini araştırın, ve Tanrı'nın soluklanmasından umudunuzu yitirmeyin,

يَٰبَنِىَّ ٱذْهَبُوا۟ فَتَحَسَّسُوا۟ مِن يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَاْيْـَٔسُوا۟ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı'nın soluklanmasından, yadsıyan halk dışında kimse umudunu yitirmez."[87]

إِنَّهُۥ لَا يَاْيْـَٔسُ مِن رَّوْحِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [87]

Yanına girdiklerinde dediler: "Ey Güçlü, zarar bize ve ailemize dokundu, ve az değerli bir ticaret malıyla geldik:

فَلَمَّا دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ قَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا ٱلضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَٰعَةٍ مُّزْجَىٰةٍ

öyleyse bize ölçüyü sadakatle ver, ve bize sadaka ver,

فَأَوْفِ لَنَا ٱلْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَآ

çünkü Tanrı sadaka verenlerin karşılığını verir."[88]

إِنَّ ٱللَّهَ يَجْزِى ٱلْمُتَصَدِّقِينَ [88]

Dedi: "Siz cahilken Yusuf'a ve kardeşine ne yaptığınızı biliyor musunuz?"[89]

قَالَ هَلْ عَلِمْتُم مَّا فَعَلْتُم بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنتُمْ جَٰهِلُونَ [89]

Dediler: "Sen gerçekten Yusuf musun?"

قَالُوٓا۟ أَءِنَّكَ لَأَنتَ يُوسُفُ

Dedi: "Ben Yusuf'um, ve bu da kardeşim.

قَالَ أَنَا۠ يُوسُفُ وَهَٰذَآ أَخِى

Tanrı bize ihsanda bulundu:

قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَآ

kim sakınır ve sabırlı olursa — Tanrı, iyilik yapanların ödülünün dağılmasına şüphesiz izin vermez."[90]

إِنَّهُۥ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ ٱلْمُحْسِنِينَ [90]

Dediler: "Tanrı adına, Tanrı seni şüphesiz bize tercih etti, ve biz elbette hatalıydık."[91]

قَالُوا۟ تَٱللَّهِ لَقَدْ ءَاثَرَكَ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَإِن كُنَّا لَخَٰطِـِٔينَ [91]

Dedi: "Üzerinize hiçbir sitem yoktur:

قَالَ لَا تَثْرِيبَ عَلَيْكُمُ

bugün Tanrı sizi bağışlar,

ٱلْيَوْمَ يَغْفِرُ ٱللَّهُ لَكُمْ

O, esirgeyenlerin en esirgeyenidir.[92]

وَهُوَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [92]

Şu gömleğimle gidin ve onu babamın yüzüne atın: görme yetisini geri kazanacak. Sonra bana bütün ailenizi getirin."[93]

ٱذْهَبُوا۟ بِقَمِيصِى هَٰذَا فَأَلْقُوهُ عَلَىٰ وَجْهِ أَبِى يَأْتِ بَصِيرًا وَأْتُونِى بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ [93]

Kervan yola çıktığında, babaları dedi: "Ben Yusuf'un kokusunu elbette hissediyorum, eğer beni bunak yargılamazsanız."[94]

وَلَمَّا فَصَلَتِ ٱلْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّى لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَآ أَن تُفَنِّدُونِ [94]

Dediler: “Tanrı adına, sen elbette eski yol şaşırmanın içindesin.”[95]

قَالُواْ تَٱللَّهِ إِنَّكَ لَفِى ضَلَٰلِكَ ٱلْقَدِيمِ [95]

Müjdeci geldiğinde onu yüzüne attı ve hemen görme yetisini geri kazandı.

فَلَمَّآ أَن جَآءَ ٱلْبَشِيرُ أَلْقَىٰهُ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ فَٱرْتَدَّ بَصِيرًا

Dedi: “Size, Tanrı tarafından sizin bilmediğinizi bildiğimi söylememiş miydim?”[96]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ إِنِّىٓ أَعْلَمُ مِنَ ٱللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ [96]

Dediler: “Ey babamız, yanlışlarımız için bağışlanma dile, çünkü biz hatalıydık.”[97]

قَالُواْ يَٰٓأَبَانَا ٱسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَآ إِنَّا كُنَّا خَٰطِـِٔينَ [97]

Dedi: “Yakında sizin için Vasimden bağışlanma dileyeceğim:

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّىٓ

şüphesiz O'dur, Çok Bağışlayan, Esirgeyen.”[98]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [98]

Yusuf'un yanına girdiklerinde, annesini ve babasını yanına kabul etti, ve dedi: “Tanrı dilerse, güvenlik içinde Mısr'a girin.”[99]

فَلَمَّا دَخَلُواْ عَلَىٰ يُوسُفَ ءَاوَىٰٓ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ٱدْخُلُواْ مِصْرَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ [99]

Ve annesini ve babasını binanın üzerine yükseltti, ve onun önünde yere kapanmış olarak düştüler.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّواْ لَهُۥ سُجَّدًا

Ve dedi: “Ey babacığım, işte benim eski görümün öngörüsü: Vasim onu hak kıldı.

وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا تَأْوِيلُ رُءْيَىَ مِن قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّى حَقًّا

Ve O, bana iyilik yaptı, beni hapisten çıkardığında ve Saptırıcı benimle kardeşlerim arasına anlaşmazlık ektikten sonra sizi kırsaldan getirdiğinde.

وَقَدْ أَحْسَنَ بِىٓ إِذْ أَخْرَجَنِى مِنَ ٱلسِّجْنِ وَجَآءَ بِكُم مِّنَ ٱلْبَدْوِ مِنۢ بَعْدِ أَن نَّزَغَ ٱلشَّيْطَٰنُ بَيْنِى وَبَيْنَ إِخْوَتِىٓ

Vasim, dilediği şeyde İnceliklidir,

إِنَّ رَبِّى لَطِيفٌ لِّمَا يَشَآءُ

çünkü O'dur, Her Şeyi Bilen, Bilge.[100]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [100]

Vasim, Sen bana krallıktan bir pay verdin ve bana olayların öngörüsünü öğrettin.

رَبِّ قَدْ ءَاتَيْتَنِى مِنَ ٱلْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِى مِن تَأْوِيلِ ٱلْأَحَادِيثِ

Göklerin ve yeryüzünün Kökeni, Sen bu yakın yaşamda ve son yaşamda benim Müttefikimsin: beni sadakatle gözet, Sana karşı dürüst olarak, ve beni sağlam olanlara kat.”[101]

فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَنتَ وَلِىِّۦ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ تَوَفَّنِى مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ [101]

Bu, sana vahyettiğimiz, algılardan kaçana dair aktarımlardandır:

ذَٰلِكَ مِنْ أَنۢبَآءِ ٱلْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ

işlerinde anlaşıp komplo kurarlarken sen onların yanında değildin.[102]

وَمَا كُنتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوٓاْ أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ [102]

Ve insanların çoğu, sen buna ısrar etsen bile, inananlardan değildir.[103]

وَمَآ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ [103]

Ve sen onlardan bunun için hiçbir ödül istemiyorsun:

وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

bu ancak bütün varlıklar için bir hatırlatmadır.[104]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [104]

Göklerde ve yeryüzünde, sıyrılarak önünden geçip gittikleri ne çok işaret var![105]

وَكَأَيِّن مِّنْ ءَايَةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ [105]

Ve onların çoğu, ancak O'na ortak koşarak Tanrı'ya inanırlar.[106]

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُم بِٱللَّهِ إِلَّا وَهُم مُّشْرِكُونَ [106]

Tanrı'nın cezasından, onları kaplayan şeyin kendilerine gelmeyeceğinden, ya da Saat'in, hissetmeden, ansızın kendilerine gelmeyeceğinden emin midirler?[107]

أَفَأَمِنُوٓاْ أَن تَأۡتِيَهُمۡ غَٰشِيَةٞ مِّنۡ عَذَابِ ٱللَّهِ أَوۡ تَأۡتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغۡتَةٗ وَهُمۡ لَا يَشۡعُرُونَ [107]

De ki: "İşte benim yolum: Tanrı'ya çağırıyorum.

قُلۡ هَٰذِهِۦ سَبِيلِيٓ أَدۡعُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ

Tam bir açık görüşle, ben ve beni izleyenler.

عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا۠ وَمَنِ ٱتَّبَعَنِي

Ve Tanrı'ya şan olsun!

وَسُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ

Ve ben ortak koşanlardan değilim."[108]

وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلۡمُشۡرِكِينَ [108]

Ve senden önce, kentlerin ehlinden, kendilerine vahyettiğimiz insanlardan başkasını göndermedik.

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِم مِّنۡ أَهۡلِ ٱلۡقُرَىٰٓ

Yeryüzünü gezip kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakmadılar mı?

أَفَلَمۡ يَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَيَنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Ve son yaşamın yurdu, sakınanlar için elbette daha iyidir:

وَلَدَارُ ٱلۡأٓخِرَةِ خَيۡرٞ لِّلَّذِينَ ٱتَّقَوۡاْ

öyleyse akıl yürütmüyor musunuz?[109]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [109]

Sonunda, elçiler bütün umudu yitirdiklerinde ve yalanlandıklarını varsaydıklarında, Bizim imdadımız onlara geldi ve dilediğimiz kişi kurtarıldı,(50)

حَتَّىٰٓ إِذَا ٱسۡتَيۡـَٔسَ ٱلرُّسُلُ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ قَدۡ كُذِبُواْ جَآءَهُمۡ نَصۡرُنَا فَنُجِّيَ مَن نَّشَآءُ(50)

ve Bizim sertliğimiz koparılmış halktan geri alınmaz.[110]

وَلَا يُرَدُّ بَأۡسُنَا عَنِ ٱلۡقَوۡمِ ٱلۡمُجۡرِمِينَ [110]

Onların anlatısında, zekâ sahipleri için şüphesiz bir ders vardı:

لَقَدۡ كَانَ فِي قَصَصِهِمۡ عِبۡرَةٞ لِّأُوْلِي ٱلۡأَلۡبَٰبِ

bu uydurulmuş bir söylem değildi,

مَا كَانَ حَدِيثٗا يُفۡتَرَىٰ

ama kendinden öncekinin doğrulanması, her şeyin ayrıntısı, ve inanan bir halk için bir kılavuzluk ve bir esirgeme.[111]

وَلَٰكِن تَصۡدِيقَ ٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ وَتَفۡصِيلَ كُلِّ شَيۡءٖ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لِّقَوۡمٖ يُؤۡمِنُونَ [111]

AR-RA'D • الرعد

Sure 13 · 43 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓر (Alif Lam Mim Ra).

الٓمٓرٰ

İşte Yazı'nın işaretleri.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ

Ve Vasinden sana indirilen şey haktır,

وَٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ

ama insanların çoğu inanmaz.[1]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ [1]

Tanrı, gökleri yükselten O'dur, direkler olmaksızın

ٱللَّهُ ٱلَّذِى رَفَعَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

sizin görebileceğiniz;

تَرَوْنَهَا

sonra O, Bina'nın üzerinde karar kıldı;

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

ve güneşi ve ayı boyun eğdirdi,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

her biri belirtilmiş bir süreye doğru koşarak.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

O, Emri yönetir,

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ

O, işaretleri ayrıntılandırır, belki Vasinizle buluşmaya dair kesinliğe sahip olursunuz.[2]

يُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُم بِلِقَآءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ [2]

Ve yeryüzünü seren O'dur, ve orada sağlam çapalar ve ırmaklar yerleştirdi;

وَهُوَ ٱلَّذِى مَدَّ ٱلْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنْهَٰرًا

ve bütün meyvelerden orada bir çiftin iki ögesini yerleştirdi,

وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ

O, gündüzü geceyle örter.

يُغْشِى ٱلَّيْلَ ٱلنَّهَارَ

Orada, düşünen bir halk için elbette işaretler vardır.[3]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [3]

Ve yeryüzünde birbirine komşu parseller vardır, üzüm bahçeleri, ekinler, öbek öbek ya da tek tek hurmalar, aynı suyla sulanan,

وَفِى ٱلْأَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجَٰوِرَٰتٌ وَجَنَّٰتٌ مِّنْ أَعْنَٰبٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَىٰ بِمَآءٍ وَٰحِدٍ

ve Biz onların kimini kimine göre yemeklerde üstün kılarız.

وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلْأُكُلِ

Orada, akıl yürüten bir halk için elbette işaretler vardır.[4]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [4]

Ve eğer şaşarsan, onların sözü şaşırtıcıdır: "Biz toprak olduğumuzda, gerçekten yeni bir yaratılışta mı olacağız?"

وَإِن تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

İşte Vasilerini yadsıyanlar bunlardır,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

işte boyunlarında demir halkalar olacak olanlar bunlardır,

وَأُوْلَٰٓئِكَ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ

işte Ateş'in arkadaşları, orada sonsuza dek kalırlar.[5]

وَأُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [5]

Ve senden iyilikten önce kötülüğü çabuklaştırmanı istiyorlar, oysa onlardan önce daha önceki örnekler çoktan geçip gitmiştir.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِمُ ٱلْمَثُلَٰتُ

Ve senin Vasin, insanlar için, zulümlerine rağmen elbette bağışlama sahibidir;

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلَىٰ ظُلْمِهِمْ

ve senin Vasinin müeyyidesi elbette şiddetlidir.[6]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [6]

Ve yadsıyanlar derler: "Ona Vasisinden bir işaret neden indirilmedi!"

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَةٌ مِّن رَّبِّهِۦٓ

Sen ancak bir uyarıcısın,

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرٌ

ve her halka bir kılavuz aittir.[7]

وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ [7]

Tanrı her dişinin taşıdığını, ve rahimlerin yeniden emdiğini ve arttırdığını bilir;

ٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنثَىٰ وَمَا تَغِيضُ ٱلْأَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ

ve her şey O'nun yanında bir ölçüye göredir.[8]

وَكُلُّ شَىْءٍ عِندَهُۥ بِمِقْدَارٍ [8]

Algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Büyük, Yüce olan.[9]

ٱلْكَبِيرُ ٱلْمُتَعَالِ [9]

Sizin aranızda, kişinin sözünü gizli tutması ya da yüksek sesle söylemesi, ve geceye gizlenmesi ya da gündüz açıkça dolaşması eşittir.[10]

سَوَآءٌ مِّنكُم مَّنْ أَسَرَّ ٱلْقَوْلَ وَمَن جَهَرَ بِهِۦ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍۭ بِٱلَّيْلِ وَسَارِبٌۢ بِٱلنَّهَارِ [10]

Her birinin önünde ve ardında nöbetleşen gözcüler vardır, onu Tanrı'nın emriyle saklarlar.

لَهُۥ مُعَقِّبَٰتٌ مِّنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ يَحْفَظُونَهُۥ مِنْ أَمْرِ ٱللَّهِ

Tanrı, bir halkta olanı, onlar kendi içlerinde olanı değiştirmedikçe şüphesiz değiştirmez;

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُواْ مَا بِأَنفُسِهِمْ

ve Tanrı bir halka kötülük dilediğinde, hiçbir şey onu geri alamaz,

وَإِذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِقَوْمٍ سُوٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَهُۥ

ve onların, O'nun dışında hiçbir koruyucusu yoktur.[11]

وَمَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَالٍ [11]

Şimşeği size gösteren O'dur, korkulan ve umut edilen, ve ağır bulutları doğuran; ve gök gürültüsü O'nu överek şanını anar, Görevliler de, O'ndan duydukları korkuyla;[12]

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنشِئُ ٱلسَّحَابَ ٱلثِّقَالَ [12] وَيُسَبِّحُ ٱلرَّعْدُ بِحَمْدِهِۦ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِۦ

ve yıldırımı gönderir, ve onu dilediği kişinin başına getirir, onlar Tanrı hakkında tartışırlarken; ve O, ürkütücü bir dinçliktedir.[13]

وَيُرْسِلُ ٱلصَّوَٰعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَآءُ وَهُمْ يُجَٰدِلُونَ فِى ٱللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ ٱلْمِحَالِ [13]

Hakkın çağrısı O'na aittir;

لَهُۥ دَعْوَةُ ٱلْحَقِّ

ve O'nun dışında yakardıkları kimseler onlara hiçbir yanıt vermez, suyun ağzına ulaşması için avuçlarını suya uzatan, ama ona hiç ulaşamayan kişi gibi olmaktan başka.

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُم بِشَىْءٍ إِلَّا كَبَٰسِطِ كَفَّيْهِ إِلَى ٱلْمَآءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَٰلِغِهِۦ

Yadsıyanların yakarışı ancak yol şaşırması içindedir.[14]

وَمَا دُعَآءُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [14]

Ve göklerde ve yeryüzünde kim varsa, ister gönüllü ister zorla, Tanrı'nın önünde yere kapanır; ve onların gölgeleri de, sabah ve eve dönüşte.[15]

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَن فِي ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَظِلَٰلُهُم بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْآصَالِ [15]

De ki: "Göklerin ve yeryüzünün Vasisi kimdir?" De ki: "Tanrı."

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

De ki: "O'nun dışında, kendileri için ne bir yarara ne de bir zarara sahip olan müttefikler mi edindiniz?"

قُلْ أَفَٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا

De ki: "Kör ile açık görüşlü eşit midir?

قُلْ هَلْ يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ

Ya da karanlıklar ile ışık eşit midir?"

أَمْ هَلْ تَسْتَوِى ٱلظُّلُمَٰتُ وَٱلنُّورُ

Ya da Tanrı'ya, O'nun yaratması gibi yaratmış olabilecek ortaklar mı atadılar, öyle ki yaratma onların gözünde benzeşmeye yol açıyor?

أَمْ جَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ خَلَقُوا۟ كَخَلْقِهِۦ فَتَشَٰبَهَ ٱلْخَلْقُ عَلَيْهِمْ

De ki: "Tanrı her şeyin Yaratıcısıdır,

قُلِ ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

ve O, Tek Olan, Hükmedendir."[16]

وَهُوَ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّٰرُ [16]

Gökten bir su indirdi, ve vadiler ölçülerine göre taştı, ve sel kabarmış bir köpük sürükledi;

أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌۢ بِقَدَرِهَا فَٱحْتَمَلَ ٱلسَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا

ve süs ya da kullanım arayışıyla ateşte ısıtılandan da aynı biçimde bir köpük vardır.

وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِى ٱلنَّارِ ٱبْتِغَآءَ حِلْيَةٍ أَوْ مَتَٰعٍ زَبَدٌ مِّثْلُهُۥ

Tanrı hakkı ve sahteyi böyle çoğaltır:

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْحَقَّ وَٱلْبَٰطِلَ

köpük atık olarak gider,

فَأَمَّا ٱلزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَآءً

oysa insanlara yararlı olan yeryüzünde kalır.

وَأَمَّا مَا يَنفَعُ ٱلنَّاسَ فَيَمْكُثُ فِى ٱلْأَرْضِ

Tanrı örnekleri böyle çoğaltır.[17]

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ [17]

Vasilerine yanıt verenlere en güzel olan aittir;

لِلَّذِينَ ٱسْتَجَابُوا۟ لِرَبِّهِمُ ٱلْحُسْنَىٰ

ve O'na yanıt vermeyenler, yeryüzünde olan her şeye ve onunla birlikte bir eşdeğerine sahip olsalardı, onu fidye olarak verirlerdi.

وَٱلَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُۥ لَوْ أَنَّ لَهُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦٓ

İşte kötü hesabı olacak olanlar bunlardır,

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْحِسَابِ

ve sığınakları Cehennem olacaktır:

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ne berbat bir yatak![18]

وَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [18]

Vasinden sana indirilenin hak olduğunu bilen, kör olan gibi midir?

أَفَمَن يَعْلَمُ أَنَّمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ٱلْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰٓ

Yalnızca zekâ sahipleri hatırlar: Tanrı'nın ahdine sadık olanlar ve ciddi taahhüdü bozmayanlar, Tanrı'nın bağlamayı emrettiğini bağlayanlar, Vasilerinden çekinenler ve kötü hesaptan korkanlar, Vasilerinin doğrultusunu arayarak sabretmiş olanlar, Temas'ı sürdürenler, onlara geçim olarak verdiğimiz şeyden gizlice ve açıkça harcayanlar ve kötülüğü iyilikle savuşturanlar.[19–21]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [19] ٱلَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ ٱللَّهِ وَلَا يَنقُضُونَ ٱلْمِيثَٰقَ [20] وَٱلَّذِينَ يَصِلُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوٓءَ ٱلْحِسَابِ [21] وَٱلَّذِينَ صَبَرُا۟ ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُوا۟ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرَءُونَ بِٱلْحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ

İşte Yurt'un sonucuna sahip olacak olanlar bunlardır:[22]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [22]

kalıcılık Bahçeleri, ebeveynlerinden, eşlerinden ve soylarından sağlam olanlarla birlikte girecekleri,

جَنَّٰتُ عَدۡنٖ يَدۡخُلُونَهَا وَمَن صَلَحَ مِنۡ ءَابَآئِهِمۡ وَأَزۡوَٰجِهِمۡ وَذُرِّيَّٰتِهِمۡ

ve Görevliler her kapıdan yanlarına girecekler:[23]

وَٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ يَدۡخُلُونَ عَلَيۡهِم مِّن كُلِّ بَابٖ [23]

"Sabrettiğiniz için esenlik üzerinize!"

سَلَٰمٌ عَلَيۡكُم بِمَا صَبَرۡتُمۡ

Yurt'un ne mükemmel bir sonucu![24]

فَنِعۡمَ عُقۡبَى ٱلدَّارِ [24]

Ve Tanrı'nın ahdini, onu bağlayan ciddi taahhütten sonra bozanlar, Tanrı'nın bağlamayı emrettiğini kesenler ve yeryüzünde bozgunculuk yayanlar — lanet kendilerine ait olanlar ve kötü yurt kendilerine ait olanlar bunlardır.[25]

وَٱلَّذِينَ يَنقُضُونَ عَهۡدَ ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مِيثَٰقِهِۦ وَيَقۡطَعُونَ مَآ أَمَرَ ٱللَّهُ بِهِۦٓ أَن يُوصَلَ وَيُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱللَّعۡنَةُ وَلَهُمۡ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [25]

Tanrı geçimi, dilediği kişiye serer ve ölçer:

ٱللَّهُ يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ

ve onlar yakın yaşama sevinirler,

وَفَرِحُواْ بِٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا

oysa yakın yaşam, son yaşamla karşılaştırıldığında yalnızca bir yararlanmadır.[26]

وَمَا ٱلۡحَيَوٰةُ ٱلدُّنۡيَا فِي ٱلۡأٓخِرَةِ إِلَّا مَتَٰعٞ [26]

Ve yadsıyanlar derler: "Ona Vasisinden bir işaret neden indirilmedi!"

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَوۡلَآ أُنزِلَ عَلَيۡهِ ءَايَةٞ مِّن رَّبِّهِۦ

De ki: "Tanrı, dilediği kişinin yolunu şüphesiz şaşırtır, ve O'na başvurana O'na doğru yol gösterir,[27]

قُلۡ إِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَنۡ أَنَابَ [27]

inananlar ve çekirdekleri Tanrı'nın hatırlatmasıyla dinginlik bulanlar.

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَتَطۡمَئِنُّ قُلُوبُهُم بِذِكۡرِ ٱللَّهِ

Çekirdekler ancak Tanrı'nın hatırlatmasıyla dinginlik bulmaz mı?"[28]

أَلَا بِذِكۡرِ ٱللَّهِ تَطۡمَئِنُّ ٱلۡقُلُوبُ [28]

İnanan ve sağlam işler yapanlar — onlar için ne mutluluk, ve dönüş yapılacak ne güzel yer![29]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ طُوبَىٰ لَهُمۡ وَحُسۡنُ مَـَٔابٖ [29]

Biz seni, öncesinde başka toplulukların gelip geçtiği bir topluluğun içine böyle gönderdik, onlar Tümüyle Esirgeyen'i yadsırlarken, sana vahyettiğimizi onlara seslendiresin diye.

كَذَٰلِكَ أَرۡسَلۡنَٰكَ فِيٓ أُمَّةٖ قَدۡ خَلَتۡ مِن قَبۡلِهَآ أُمَمٞ لِّتَتۡلُوَاْ عَلَيۡهِمُ ٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَهُمۡ يَكۡفُرُونَ بِٱلرَّحۡمَٰنِ

De ki: "O benim Vasimdir;

قُلۡ هُوَ رَبِّي

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

ben O'na vekâlet veririm, ve pişmanlığım O'na gider."[30]

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ وَإِلَيۡهِ مَتَابِ [30]

Ve dağların harekete geçirileceği, ya da yeryüzünün yarılacağı, ya da ölülerle konuşulacağı bir Okuma olsaydı bile...

وَلَوۡ أَنَّ قُرۡءَانٗا سُيِّرَتۡ بِهِ ٱلۡجِبَالُ أَوۡ قُطِّعَتۡ بِهِ ٱلۡأَرۡضُ أَوۡ كُلِّمَ بِهِ ٱلۡمَوۡتَىٰ

Ama emrin tümü Tanrı'ya aittir:

بَل لِّلَّهِ ٱلۡأَمۡرُ جَمِيعًا

inananlar, Tanrı dileseydi, O'nun bütün insanlara yol göstereceğini fark etmediler mi?

أَفَلَمۡ يَاْيۡـَٔسِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَهَدَى ٱلنَّاسَ جَمِيعًا

Ve yadsıyanların başına, yaptıkları yüzünden, ani bir gümbürtü gelmekten vazgeçmeyecek, ya da yurtlarının yakınına çökecek, Tanrı'nın vaadi gelene dek,

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ تُصِيبُهُم بِمَا صَنَعُواْ قَارِعَةٌ أَوۡ تَحُلُّ قَرِيبٗا مِّن دَارِهِمۡ حَتَّىٰ يَأۡتِيَ وَعۡدُ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı vaadinden caymaz.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُخۡلِفُ ٱلۡمِيعَادَ [31]

Ve senden önce elçilerle şüphesiz alay edildi; Ben de yadsıyanlara müddet tanıdım, sonra onları yakaladım:

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَمْلَيْتُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

ve o zaman Benim müeyyidem nasıl oldu?[32]

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ [32]

Her Özün başında, kazandığına göre nöbet tutan O mu?

أَفَمَنْ هُوَ قَآئِمٌ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

Ve Tanrı'ya ortaklar atadılar. De ki: "Onları adlandırın!

وَجَعَلُوا۟ لِلَّهِ شُرَكَآءَ قُلْ سَمُّوهُمْ

Yoksa O'na, yeryüzünde O'nun bilmediği şeyi mi aktarıyorsunuz, yoksa sözün açıkta olanını mı?"

أَمْ تُنَبِّـُٔونَهُۥ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى ٱلْأَرْضِ أَم بِظَٰهِرٍ مِّنَ ٱلْقَوْلِ

Öyle değildir: yadsıyanlar için komploları süslendi, ve yol onlara tıkandı.

بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَكْرُهُمْ وَصُدُّوا۟ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

Ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa, onun artık kılavuzu yoktur.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Onlar için yakın yaşamda bir ceza vardır,

لَّهُمْ عَذَابٌ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

ama son yaşamın cezası daha ağırdır,

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَشَقُّ

ve onların, Tanrı'ya karşı, kendilerini sakındıracak kimsesi yoktur.[34]

وَمَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [34]

Sakınanlara vaat edilen Bahçe'nin örneği: altından ırmaklar akar, yiyecekleri sürekli, gölgeliği de —

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ أُكُلُهَا دَآئِمٌ وَظِلُّهَا

işte sakınanların sonucu,

تِلْكَ عُقْبَى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟

oysa yadsıyanların sonucu Ateş'tir.[35]

وَّعُقْبَى ٱلْكَٰفِرِينَ ٱلنَّارُ [35]

Ve kendilerine Yazı'yı verdiğimiz kimseler, sana indirilene sevinirler,

وَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يَفْرَحُونَ بِمَآ أُنزِلَ إِلَيْكَ

ama partiler arasında, onun bir kısmını onaylamayanlar vardır.

وَمِنَ ٱلْأَحْزَابِ مَن يُنكِرُ بَعْضَهُۥ

De ki: "Bana yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uymam ve O'na hiçbir şeyi ortak koşmamam emredildi:

قُلْ إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱللَّهَ وَلَآ أُشْرِكَ بِهِۦٓ

ben O'na doğru çağırıyorum,

إِلَيْهِ أَدْعُوا۟

ve O'na dönüş yaparım."[36]

وَإِلَيْهِ مَـَٔابِ [36]

Ve onu böyle indirdik, kusursuz bir hüküm olarak:

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا

ve sana bilgi geldikten sonra onların duygularını izleseydin, Tanrı'ya karşı ne bir müttefikin ne de seni sakındıracak kimsen olurdu.[37]

وَلَئِنِ ٱتَّبَعْتَ أَهْوَآءَهُم بَعْدَمَا جَآءَكَ مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا وَاقٍ [37]

Senden önce şüphesiz elçiler gönderdik, ve onlar için eşler ve bir soy yaptık;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَٰجًا وَذُرِّيَّةً

ve hiçbir elçiye, Tanrı'nın izni olmaksızın bir işaret getirmek ait değildir.

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Her süreye bir kayıt aittir.[38]

لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ [38]

Tanrı dilediğini siler ve pekiştirir,[51]

يَمْحُوا۟ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ وَيُثْبِتُ [51]

ve O'nun yanında Yazı'nın Ana Kaynağı bulunur.[39]

وَعِندَهُۥٓ أُمُّ ٱلْكِتَٰبِ [39]

Ve onlara vaat ettiğimiz şeyin bir kısmını sana göstersek, ya da seni sadakatle gözetsek, sana düşen yalnızca ulaştırmadır, ve hesap Bize aittir.[40]

وَإِن مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ وَعَلَيْنَا ٱلْحِسَابُ [40]

Bizim yeryüzüne gelip, onu uçlarından eksilttiğimizi görmediler mi?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا

Tanrı hükmeder ve O'nun hükmünü bozacak kimse yoktur:

وَٱللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِۦ

O, hesapta çabuktur.[41]

وَهُوَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [41]

Onlardan öncekiler de komplo kurdular, ama bütün komplo Tanrı'ya aittir:

وَقَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ ٱلْمَكْرُ جَمِيعًا

O, her Özün neyi kazandığını bilir,

يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ

ve yadsıyanlar, Yurdun sonunun kime ait olduğunu yakında bilecekler.[42]

وَسَيَعْلَمُ ٱلْكُفَّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى ٱلدَّارِ [42]

Ve yadsıyanlar der ki: "Sen gönderilmiş değilsin."

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَسْتَ مُرْسَلًا

De ki: "Benimle sizin aranızda tanık olarak Tanrı yeter, bir de katında Yazı'nın bilgisi bulunan kişi."[43]

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْكِتَٰبِ [43]

IBRAHİM • ابراهيم

Sure 14 · 52 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

Sana indirdiğimiz bir Yazı; insanları, Vasilerinin izniyle karanlıklardan aydınlığa, Mutlak Güçlü'nün, Övülen'in güzergâhına çıkarasın diye.[1]

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ ٱلنَّاسَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [1]

Tanrı ki, göklerdeki ve yerdeki her şey O'na aittir.

ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve yadsıyanların vay hâline, şiddetli bir ceza yüzünden —[2]

وَوَيْلٌ لِّلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ [2]

yakın yaşamı son yaşama yeğleyenler, Tanrı'nın yolunu tıkayanlar ve onu eğri kılmaya çalışanlar: işte bunlar uzak bir yol şaşırması içindedir.[3]

ٱلَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [3]

Hiçbir elçiyi kendi halkının dilinden başka bir dille göndermedik, onlara işleri açıklasın diye;

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِۦ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ

Tanrı da böylece dilediğini saptırır, dilediğini doğru yola iletir:

فَيُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[4]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [4]

Musa'yı işaretlerimizle şüphesiz gönderdik: "Halkını karanlıklardan aydınlığa çıkar ve onlara Tanrı'nın günlerini hatırlat."

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ وَذَكِّرْهُم بِأَيَّىٰمِ ٱللَّهِ

Elbette bunda, çok sabırlı, çok minnettar olan herkes için işaretler vardır.[5]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [5]

Ve Musa halkına dediği zaman: "Tanrı'nın size olan lütfunu hatırlayın; sizi Firavun klanından kurtardığı zaman — onlar size kötü cezayı uyguluyor, oğullarınızı boğazlıyor, kadınlarınızın namusuna el uzatıyorlardı:

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَنجَىٰكُم مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ وَيُذَبِّحُونَ أَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَآءَكُمْ

ve orada Vasinizden gelen muazzam bir sınav vardı."[6]

وَفِى ذَٰلِكُم بَلَآءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ [6]

Ve Vasiniz duyurduğu zaman: "Minnettar olursanız sizi elbette artıracağım; ama yadsırsanız, Benim cezam elbette şiddetlidir."[7]

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِى لَشَدِيدٌ [7]

Ve Musa dedi ki: "Siz ve yeryüzündeki herkes birlikte yadsıyacak olsanız bile, Tanrı elbette Zengindir, O Övülendir."[8]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِن تَكْفُرُوٓا۟ أَنتُمْ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ حَمِيدٌ [8]

Size gelmedi mi sizden öncekilerin aktarımı: Nuh'un halkı, Adlılar, Semudlular ve onlardan sonra gelenler,

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

ki onları Tanrı'dan başkası bilmez?

لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا ٱللَّهُ

Elçileri onlara apaçık kanıtlarla geldi, ama onlar ellerini ağızlarına götürdüler ve dediler ki: "Sizinle gönderildiğiniz şeyi yadsıyoruz ve bizi çağırdığınız şey konusunda elbette kuşku verici bir kararsızlık içindeyiz."[9]

جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرَدُّوٓا۟ أَيْدِيَهُمْ فِىٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَقَالُوٓا۟ إِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ وَإِنَّا لَفِى شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَنَآ إِلَيْهِ مُرِيبٍ [9]

Elçileri dedi ki: "Göklerin ve yerin Kökeni olan Tanrı hakkında bir kararsızlık mı var? O sizi, yanlışlarınızın bir kısmını bağışlamak ve belirtilmiş bir süreye kadar ertelemek için çağırıyor."

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِى ٱللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Dediler ki: "Siz bizim gibi beşerlerden başka bir şey değilsiniz; atalarımızın buyruğuna uyduğu şeye erişmemizi engellemek istiyorsunuz. Öyleyse bize apaçık bir yetki getirin."[10]

قَالُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا تُرِيدُونَ أَن تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ ءَابَآؤُنَا فَأْتُونَا بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [10]

Elçileri onlara dedi ki: "Biz sizin gibi beşerlerden başka bir şey değiliz, ama Tanrı, buyruğuna uyanlar arasından dilediğine ihsanda bulunur.

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِن نَّحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَمُنُّ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ

Tanrı'nın izni olmadıkça size bir yetki getirmek bize düşmez.

وَمَا كَانَ لَنَآ أَن نَّأْتِيَكُم بِسُلْطَٰنٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidirler.[11]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [11]

Ve bizi yollarımıza ileten O iken, neden Tanrı'ya vekâlet vermeyelim?

وَمَا لَنَآ أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى ٱللَّهِ وَقَدْ هَدَىٰنَا سُبُلَنَا

Ve bize çektirdiğiniz sıkıntılara karşı elbette sabredeceğiz;

وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَىٰ مَآ ءَاذَيْتُمُونَا

öyleyse vekâlet verenler de Tanrı'ya versinler."[12]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [12]

Ve yadsıyanlar elçilerine dedi ki: "Sizi elbette topraklarımızdan çıkaracağız, ya da öğretimize geri döneceksiniz!"

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُم مِّنْ أَرْضِنَآ أَوْ لَتَعُودُنَّ فِى مِلَّتِنَا

Bunun üzerine Vasileri onlara vahyetti: "Zalimleri elbette yok edeceğiz ve sizi onlardan sonra bu topraklara elbette yerleştireceğiz.[13]

فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ [13] وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

Bu, Benim huzurumda durmaktan korkan ve Benim tehdidimden korkan içindir."[14]

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِى وَخَافَ وَعِيدِ [14]

Ve açılış istediler,

وَٱسْتَفْتَحُوا۟

ve her ölçüsüz, inatçı kişi hüsrana uğradı; onun ardında Cehennem vardır, orada irinli bir sudan içirilecek, onu yudum yudum yutacak ve neredeyse geçiremeyecek; ölüm ona her yandan gelecek, oysa ölmeyecek; ve bunun ardında sert bir ceza vardır.[15–17]

وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ [15] مِّن وَرَآئِهِۦ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِن مَّآءٍ صَدِيدٍ [16] يَتَجَرَّعُهُۥ وَلَا يَكَادُ يُسِيغُهُۥ وَيَأْتِيهِ ٱلْمَوْتُ مِن كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِن وَرَآئِهِۦ عَذَابٌ غَلِيظٌ [17]

Vasilerini yadsıyanların örneği:

مَّثَلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ

işleri, fırtınalı bir günde rüzgârın şiddetle savurduğu bir kül gibidir: kazandıklarından hiçbir şeyi elde tutamazlar.

أَعْمَٰلُهُمْ كَرَمَادٍ ٱشْتَدَّتْ بِهِ ٱلرِّيحُ فِى يَوْمٍ عَاصِفٍ لَّا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا۟ عَلَىٰ شَىْءٍ

İşte uzak yol şaşırması budur.[18]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [18]

Görmedin mi, Tanrı gökleri ve yeri hakla yarattı?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Dileseydi sizi götürür ve yeni bir yaratılış getirirdi,[19]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [19]

ve bu Tanrı için hiç de erişilmez değildir.[20]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [20]

Ve hepsi birlikte açıkta Tanrı'nın önüne çıkacaklar, zayıflar kibirlenenlere diyecek ki: "Biz şüphesiz size uyanlardık; Tanrı'nın cezasından bir şeyi bizden savmaya yarar mısınız?"

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

Diyecekler ki: "Tanrı bizi doğru yola iletseydi, sizi şüphesiz biz de iletirdik.

قَالُوا۟ لَوْ هَدَىٰنَا ٱللَّهُ لَهَدَيْنَٰكُمْ

Telaşlansak da sabretsek de bizim için fark etmez: bizim için hiçbir kaçış yoktur."[21]

سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَجَزِعْنَآ أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِن مَّحِيصٍ [21]

Ve iş hükme bağlandığında Saptırıcı diyecek ki: "Tanrı size şüphesiz hak bir söz verdi, ben de size bir söz verdim ama onu tutmadım; sizin üzerinizde çağırmaktan başka hiçbir yetkim yoktu, siz de bana karşılık verdiniz. Öyleyse beni suçlamayın, kendinizi suçlayın: ben sizin feryadınıza yetişemem, siz de benimkine yetişemezsiniz. Daha önce beni Tanrı'ya ortak koşmanızı şüphesiz yadsıyorum."

وَقَالَ ٱلشَّيْطَٰنُ لَمَّا قُضِىَ ٱلْأَمْرُ إِنَّ ٱللَّهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ ٱلْحَقِّ وَوَعَدتُّكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ ۖ وَمَا كَانَ لِىَ عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّآ أَن دَعَوْتُكُمْ فَٱسْتَجَبْتُمْ لِى ۖ فَلَا تَلُومُونِى وَلُومُوٓا۟ أَنفُسَكُم ۖ مَّآ أَنَا۠ بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ أَنتُم بِمُصْرِخِىَّ ۖ إِنِّى كَفَرْتُ بِمَآ أَشْرَكْتُمُونِ مِن قَبْلُ

Zalimlere şüphesiz acı verici bir ceza vardır.[22]

إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [22]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlar, Vasilerinin izniyle, altlarından ırmaklar akan bahçelere sokulacak, orada sonsuza dek kalacaklar.

وَأُدْخِلَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ

Orada selamlaşmaları: "Esenlik!" olacak.[23]

تَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَٰمٌ [23]

Görmedin mi, Tanrı bir örnek nasıl ekler? İyi bir söz, kökü sağlam ve dalları gökte olan iyi bir ağaç gibidir; Vasisinin izniyle her zaman yiyeceklerini verir.[24]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِى ٱلسَّمَآءِ [24] تُؤْتِىٓ أُكُلَهَا كُلَّ حِينٍۭ بِإِذْنِ رَبِّهَا

Ve Tanrı insanlar için örnekleri çoğaltır, belki hatırlarlar.[25]

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [25]

Ve değersiz bir sözün örneği, yeryüzünün üstünden sökülüp atılmış, hiçbir kalıcılığı olmayan değersiz bir ağaç gibidir.[26]

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ ٱجْتُثَّتْ مِن فَوْقِ ٱلْأَرْضِ مَا لَهَا مِن قَرَارٍ [26]

Tanrı, inananları yakın yaşamda ve son yaşamda sağlam bir sözle pekiştirir,

يُثَبِّتُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْقَوْلِ ٱلثَّابِتِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ

ve Tanrı zalimleri saptırır,

وَيُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلظَّٰلِمِينَ

ve Tanrı dilediğini yapar.[27]

وَيَفْعَلُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ [27]

Görmedin mi, Tanrı'nın lütfunu yadsımayla değiştirenleri ve halklarını çöküş yurduna yerleştirenleri — Cehennem'e, orada yanacaklar:[28]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ بَدَّلُواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ كُفْرًا وَأَحَلُّواْ قَوْمَهُمْ دَارَ ٱلْبَوَارِ [28] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

ne berbat bir konaklama yeri![29]

وَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ [29]

Ve Tanrı'ya, O'nun yolundan saptırmak için rakipler atadılar:

وَجَعَلُواْ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلُّواْ عَن سَبِيلِهِۦ

De ki: "Tadını çıkarın, çünkü varış yeriniz Ateş'tir."[30]

قُلْ تَمَتَّعُواْ فَإِنَّ مَصِيرَكُمْ إِلَى ٱلنَّارِ [30]

Buyruğuma uyan inananlara de ki: Temas'ı sürdürsünler ve alışverişin de dostluğun da olmayacağı bir gün gelmeden önce, onlara geçim olarak verdiğimiz şeylerden gizlice ve açıkça harcasınlar.[31]

قُل لِّعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُنفِقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خِلَٰلٌ [31]

Gökleri ve yeri yaratan, gökten bir su indiren ve onunla sizin için geçim olarak ürünler çıkaran Tanrı'dır; ve emriyle denizde yüzsün diye gemiyi sizin için boyun eğdirdi,

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجَ بِهِۦ مِنَ ٱلثَّمَرَٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْفُلْكَ لِتَجْرِىَ فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

ve ırmakları sizin için boyun eğdirdi.[32]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلْأَنْهَٰرَ [32]

Ve güneşi ve ayı, yörüngelerinde durmaksızın çalışırken, sizin için boyun eğdirdi,

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ دَآئِبَيْنِ

ve geceyi ve gündüzü sizin için boyun eğdirdi.[33]

وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ [33]

Ve O'ndan istediğiniz her şeyden size verdi;

وَءَاتَىٰكُم مِّن كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ

ve Tanrı'nın lütfunu saysanız, onu sayıp bitiremezsiniz.

وَإِن تَعُدُّواْ نِعْمَتَ ٱللَّهِ لَا تُحْصُوهَآ

İnsan elbette çok zalimdir, büyük bir yadsıyıcıdır.[34]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَظَلُومٌ كَفَّارٌ [34]

Ve İbrahim dedi ki: "Vasim, bu diyarı güvenli kıl ve beni ve oğullarımı putların buyruğuna uymaktan uzak tut.[35]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ رَبِّ ٱجْعَلْ هَٰذَا ٱلْبَلَدَ ءَامِنًا وَٱجْنُبْنِى وَبَنِىَّ أَن نَّعْبُدَ ٱلْأَصْنَامَ [35]

Vasim, onlar insanlardan çoğunu şüphesiz saptırdı. Kim beni izlerse artık benimdir, kim bana karşı gelirse — Sen o zaman şüphesiz Çok Bağışlayansın, Esirgeyensin.[36]

رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ فَمَن تَبِعَنِى فَإِنَّهُۥ مِنِّى وَمَنْ عَصَانِى فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [36]

Bizim Vasimiz, soyumdan bir kısmını, ekin bitmeyen bir vadiye, Senin dokunulmaz kılınmış Evinin yanına yerleştirdim,

رَّبَّنَآ إِنِّىٓ أَسْكَنتُ مِن ذُرِّيَّتِى بِوَادٍ غَيْرِ ذِى زَرْعٍ عِندَ بَيْتِكَ ٱلْمُحَرَّمِ

Bizim Vasimiz, Temas'ı sürdürsünler diye; insanlardan bazı Vicdanları onlara doğru eğilimli kıl ve onlara ürünlerden geçim ver, belki minnettar olurlar.[37]

رَبَّنَا لِيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ فَٱجْعَلْ أَفْـِٔدَةً مِّنَ ٱلنَّاسِ تَهْوِىٓ إِلَيْهِمْ وَٱرْزُقْهُم مِّنَ ٱلثَّمَرَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ [37]

Bizim Vasimiz, Sen gizlediğimizi de açığa vurduğumuzu da bilirsin;

رَبَّنَآ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِى وَمَا نُعْلِنُ

ve ne yerde ne gökte hiçbir şey Tanrı'dan gizli kalmaz.[38]

وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ [38]

Övgü Tanrı'ya, ki ileri yaşıma rağmen bana İsmail'i ve İshak'ı hibe etti!

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى وَهَبَ لِى عَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْمَٰعِيلَ وَإِسْحَٰقَ

Vasim yakarışı elbette işitir.[39]

إِنَّ رَبِّى لَسَمِيعُ ٱلدُّعَآءِ [39]

Vasim, beni Temas'ı sürdüren yap, soyumdan da;

رَبِّ ٱجْعَلْنِى مُقِيمَ ٱلصَّلَوٰةِ وَمِن ذُرِّيَّتِى

bizim Vasimiz, ve yakarışımı kabul et.[40]

رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَآءِ [40]

Bizim Vasimiz, Hesap'ın kurulacağı gün beni, ana babamı ve inananları bağışla."[41]

رَبَّنَا ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ ٱلْحِسَابُ [41]

Ve sakın Tanrı'yı zalimlerin yaptıklarından umursamaz sanma:

وَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ غَٰفِلًا عَمَّا يَعْمَلُ ٱلظَّٰلِمُونَ

O onları ancak görme yetilerinin donup kalacağı bir güne kadar erteler; başları yukarıda, koşarak gelirler, bakışları kendilerine dönmez ve Vicdanları bomboştur.[42–43]

إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيهِ ٱلْأَبْصَٰرُ [42] مُهْطِعِينَ مُقْنِعِى رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْـِٔدَتُهُمْ هَوَآءٌ [43]

Ve insanları, cezanın kendilerine geleceği gün konusunda uyar; o gün zulmedenler diyecek ki: "Bizim Vasimiz, bizi yakın bir süreye kadar ertele: çağrına karşılık vereceğiz ve elçileri izleyeceğiz."

وَأَنذِرِ ٱلنَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ ٱلْعَذَابُ فَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ رَبَّنَآ أَخِّرْنَآ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ ٱلرُّسُلَ

"Daha önce, yok oluşunuz olmayacağına yemin etmemiş miydiniz?[44]

أَوَلَمْ تَكُونُوٓا۟ أَقْسَمْتُم مِّن قَبْلُ مَا لَكُم مِّن زَوَالٍ [44]

Ve kendilerine zulmedenlerin konutlarında oturdunuz, onlara nasıl davrandığımız size belli oldu ve size örnekleri çoğalttık."[45]

وَسَكَنتُمْ فِى مَسَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ ٱلْأَمْثَالَ [45]

Ve onlar komplolarını kurdular,

وَقَدْ مَكَرُوا۟ مَكْرَهُمْ

ama komploları Tanrı'nın katındadır,

وَعِندَ ٱللَّهِ مَكْرُهُمْ

komploları dağları yok edecek nitelikte olsa bile.[46]

وَإِن كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ ٱلْجِبَالُ [46]

Öyleyse sakın Tanrı'nın elçilerine verdiği vaatten caydığını sanma,

فَلَا تَحْسَبَنَّ ٱللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِۦ رُسُلَهُۥٓ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, öç sahibidir.[47]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ ذُو ٱنتِقَامٍ [47]

Yerin başka bir yere dönüştürüleceği gün, göklerin de,

يَوْمَ تُبَدَّلُ ٱلْأَرْضُ غَيْرَ ٱلْأَرْضِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ

ve hepsinin açıkta, Tek Olan, Hükmeden Tanrı'nın önüne çıkacağı gün.[48]

وَبَرَزُوا۟ لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [48]

Ve o gün koparılmışları göreceksin: demirler içinde birbirine zincirlenmiş, gömlekleri katrandan, ve Ateş yüzlerini kaplıyor, Tanrı her Öze kazandığının karşılığını versin diye,[49–50]

وَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [49] سَرَابِيلُهُم مِّن قَطِرَانٍ وَتَغْشَىٰ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ [50] لِيَجْزِىَ ٱللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

çünkü Tanrı hesapta çabuktur.[51]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [51]

Bu, insanlar için bir iletimdir: onunla uyarılsınlar, O'nun yalnızca tek bir tanrı olduğunu bilsinler ve zekâ sahipleri hatırlasınlar.[52]

هَٰذَا بَلَٰغٞ لِّلنَّاسِ وَلِيُنذَرُواْ بِهِۦ وَلِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّمَا هُوَ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞ وَلِيَذَّكَّرَ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ [52]

AL-HİJR • الحجر

Sure 15 · 99 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓر (Alif Lam Ra).

الٓر

İşte Yazı'nın ve apaçık bir Okuma'nın işaretleri.[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ وَقُرْءَانٍ مُّبِينٍ [1]

Çoğu zaman, yadsıyanlar Tanrı'ya karşı dürüst olmuş olmayı isterler.[2]

رُّبَمَا يَوَدُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْ كَانُوا۟ مُسْلِمِينَ [2]

Onları bırak: yesinler, tadını çıkarsınlar ve umut onları oyalasın:

ذَرْهُمْ يَأْكُلُوا۟ وَيَتَمَتَّعُوا۟ وَيُلْهِهِمُ ٱلْأَمَلُ

yakında bilecekler.[3]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [3]

Hiçbir kenti, onun için bilinen bir kayıt olmaksızın yok etmedik.[4]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُومٌ [4]

Hiçbir topluluk süresini ne öne geçer ne de geciktirir.[5]

مَّا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ [5]

Ve dediler ki: “Ey kendisine Hatırlatma indirilmiş olan, sen elbette zihni bulanıksın! Doğru sözlülerden isen bize Görevlileri getirsene?”[6–7]

وَقَالُوا۟ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِى نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ [6] لَّوْ مَا تَأْتِينَا بِٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [7]

Biz Görevlileri ancak hakla indiririz,

مَا نُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

ve o zaman onlara hiçbir mühlet verilmezdi.[8]

وَمَا كَانُوٓا۟ إِذًا مُّنظَرِينَ [8]

Hatırlatma'yı indiren Biziz,

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا ٱلذِّكْرَ

ve Biz onu elbette koruyanlarız.[9]

وَإِنَّا لَهُۥ لَحَٰفِظُونَ [9]

Senden önce, öncekilerin gruplarına şüphesiz elçiler gönderdik,[10]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى شِيَعِ ٱلْأَوَّلِينَ [10]

ve onlara hiçbir elçi gelmezdi ki onunla alay etmesinler.[11]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [11]

Böylece onu koparılmışların çekirdeklerine yerleştiririz: ona inanmazlar, oysa öncekilerin normu çoktan geçti.[12–13]

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُۥ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ [12] لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ [13]

Ve onlara gökten bir kapı açsak ve içinden çıkmaya devam etseler bile, derlerdi ki: “Bizim görme yetilerimiz yalnızca perdelenmiş; biz daha çok bir yanılsamaya kapılmış bir halkız.”[14–15]

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَظَلُّوا۟ فِيهِ يَعْرُجُونَ [14] لَقَالُوٓا۟ إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَٰرُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُورُونَ [15]

Gökte şüphesiz takımyıldızlar koyduk ve onları bakanlar için süsledik ve onları sürgün edilmiş her Saptırıcı'dan koruduk — kulak hırsızlığı yapan hariç; onu da apaçık alevli bir mermi izler.[16–18]

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَزَيَّنَّٰهَا لِلنَّٰظِرِينَ [16] وَحَفِظْنَٰهَا مِن كُلِّ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ [17] إِلَّا مَنِ ٱسْتَرَقَ ٱلسَّمْعَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ مُّبِينٌ [18]

Ve yeri yaydık, oraya sağlam çapalar attık, orada tartılmış her şeyi bitirdik ve orada sizin için geçim yolları yaptık,[19]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ شَىْءٍ مَّوْزُونٍ ۝19 وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَٰيِشَ

ve geçimlerini sağlayan siz olmadığınız kimseler için de.[20]

وَمَن لَّسْتُمْ لَهُۥ بِرَٰزِقِينَ ۝20

Ve katımızda hazineleri bulunmayan hiçbir şey yoktur,

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا عِندَنَا خَزَآئِنُهُۥ

ve Biz onu ancak bilinen bir ölçüye göre indiririz.[21]

وَمَا نُنَزِّلُهُۥٓ إِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝21

Ve döllendirici rüzgârları gönderdik, gökten bir su indirdik, onu size içirdik ve onu depolayanlar siz değilsiniz.[22]

وَأَرْسَلْنَا ٱلرِّيَٰحَ لَوَٰقِحَ فَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَسْقَيْنَٰكُمُوهُ وَمَآ أَنتُمْ لَهُۥ بِخَٰزِنِينَ ۝22

Ve yaşatan ve öldüren elbette Biziz, ve mirasçılar Biziz.[23]

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْىِۦ وَنُمِيتُ وَنَحْنُ ٱلْوَٰرِثُونَ ۝23

Sizden öne geçenleri şüphesiz biliriz, geride kalanları da şüphesiz biliriz.[24]

وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَقْدِمِينَ مِنكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا ٱلْمُسْتَـْٔخِرِينَ ۝24

Ve onları toplayacak olan Vasindir,

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ

çünkü O Bilgedir, Her Şeyi Bilendir.[25]

إِنَّهُۥ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ۝25

İnsanı tınlayan kilden, biçimlendirilmiş balçıktan şüphesiz yarattık,[26]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ۝26

ve Gizlileri, onları daha önce, yakıcı bir rüzgâr ateşinden yaratmıştık.[27]

وَٱلْجَآنَّ خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ مِن نَّارِ ٱلسَّمُومِ ۝27

Ve Vasin Görevlilere dediği zaman: “Ben şüphesiz tınlayan kilden, biçimlendirilmiş balçıktan bir beşer yaratacağım; onu şekillendirdiğimde ve ona Esinimden üflediğimde, önünde eğilin, yere kapanmış olarak.”[28–29]

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّى خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ۝28 فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِى فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ ۝29

Görevliler bunun üzerine hep birlikte yere kapandılar, İblis hariç: yere kapananlarla birlikte olmayı reddetti.[30–31]

فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ۝30 إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰٓ أَن يَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ۝31

Dedi ki: “Ey İblis, yere kapananlarla birlikte olmamanın nedeni ne?”[32]

قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ ٱلسَّٰجِدِينَ ۝32

Dedi ki: “Senin tınlayan kilden, biçimlendirilmiş balçıktan yarattığın bir beşerin önünde yere kapanmak bana düşmez.”[33]

قَالَ لَمْ أَكُن لِّأَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُۥ مِن صَلْصَٰلٍ مِّنْ حَمَإٍ مَّسْنُونٍ ۝33

Dedi ki: “Öyleyse buradan çık, çünkü sen sürgün edilmişsin ve Vade Günü'ne kadar lanet şüphesiz üzerindedir.”[34–35]

قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ۝34 وَإِنَّ عَلَيْكَ ٱللَّعْنَةَ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ ۝35

Dedi ki: “Vasim, öyleyse bana, onların uyandırılacağı güne kadar mühlet ver.”[36]

قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِىٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۝36

Dedi ki: “Sen, bilinen vaktin gününe kadar mühlet verilenlerdensin.”[37–38]

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ ۝37 إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ ۝38

Dedi ki: “Vasim, beni şaşırttığın için, onlara yeryüzündeki şeyleri elbette güzel göstereceğim ve hepsini elbette şaşırtacağım; aralarından arındırılmış, Senin buyruğuna uyanlar hariç.”[39–40]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَغْوَيْتَنِى لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ۝39 إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ ۝40

Dedi ki: “İşte Bana düşen bir güzergâh, dosdoğru bir güzergâh.[41]

قَالَ هَٰذَا صِرَٰطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ [41]

Buyruğuma uyanlar üzerinde, senin şüphesiz hiçbir yetkin yoktur; şaşkınlar arasından seni izleyecek olan hariç.”[42]

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ إِلَّا مَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْغَاوِينَ [42]

Ve Cehennem elbette hepsinin randevusudur; onun yedi kapısı vardır,[43]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ [43] لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَٰبٍ

her kapıya onlardan belirli bir pay düşer.[44]

لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُومٌ [44]

Sakınanlar şüphesiz bahçelerde ve kaynaklar içinde olacak: “Oraya esenlikle, güven içinde girin.”[45–46]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [45] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ ءَامِنِينَ [46]

Ve göğüslerindeki her kini sökmüş olacağız,

وَنَزَعْنَا مَا فِى صُدُورِهِم مِّنْ غِلٍّ

kardeşler olarak, karşılıklı bakışan sedirler üzerinde.[47]

إِخْوَٰنًا عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [47]

Orada onlara hiçbir yorgunluk dokunmayacak,

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ

ve oradan asla çıkarılmayacaklar.[48]

وَمَا هُم مِّنْهَا بِمُخْرَجِينَ [48]

Buyruğuma uyanlara aktar: Çok Bağışlayan, Esirgeyen Benim ve cezam acı verici cezadır.[49–50]

نَبِّئْ عِبَادِىٓ أَنِّىٓ أَنَا ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [49] وَأَنَّ عَذَابِى هُوَ ٱلْعَذَابُ ٱلْأَلِيمُ [50]

Ve onlara İbrahim'in konukları hakkında aktar, yanına girip “Esenlik!” dedikleri zaman.[51]

وَنَبِّئْهُمْ عَن ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ [51] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

Dedi ki: “Sizin yüzünüzden şüphesiz titriyoruz.”[52]

قَالَ إِنَّا مِنكُمْ وَجِلُونَ [52]

Dediler ki: “Titreme, çünkü sana bilgili bir oğlan müjdeliyoruz.”[53]

قَالُوا۟ لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٍ [53]

Dedi ki: “İleri yaş bana dokunmuşken mi bunu bana müjdeliyorsunuz? Peki neyi müjdeliyorsunuz?”[54]

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِى عَلَىٰٓ أَن مَّسَّنِىَ ٱلْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُونَ [54]

Dediler ki: “Sana bunu hak ile müjdeliyoruz: öyleyse umudunu yitirenlerden olma.”[55]

قَالُوا۟ بَشَّرْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ فَلَا تَكُن مِّنَ ٱلْقَٰنِطِينَ [55]

Dedi ki: “Vasisinin esirgemesi konusunda umudunu kim yitirir, sapanlar hariç?”[56]

قَالَ وَمَن يَقْنَطُ مِن رَّحْمَةِ رَبِّهِۦٓ إِلَّا ٱلضَّآلُّونَ [56]

Dedi ki: “Öyleyse sizin durumunuz nedir, ey gönderilmişler?”[57]

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [57]

Dediler ki: “Biz koparılmış bir halka gönderildik; Lut klanı hariç.[58]

قَالُوٓا۟ إِنَّآ أُرْسِلْنَآ إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ [58] إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ

Onların hepsini elbette kurtaracağız, karısı hariç: onun elbette oyalananlardan olduğunu belirledik.”[59–60]

إِنَّا لَمُنَجُّوهُمْ أَجْمَعِينَ [59] إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَآ إِنَّهَا لَمِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [60]

Ve gönderilmişler Lut klanına geldiği zaman, dedi ki: “Siz tanımadığım bir halksınız.”[61–62]

فَلَمَّا جَآءَ ءَالَ لُوطٍ ٱلْمُرْسَلُونَ [61] قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنكَرُونَ [62]

Dediler ki: “Hayır, sana, onların çekişmeye girdikleri şeyi getirdik. Sana hak ile geldik ve biz elbette doğru sözlüyüz.[63–64]

قَالُوا۟ بَلْ جِئْنَٰكَ بِمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَمْتَرُونَ [63] وَأَتَيْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [64]

Öyleyse ailenle birlikte gecenin bir vaktinde yola çık, onların arkasından git, aranızdan hiç kimse dönüp bakmasın ve size emredilen yere gidin."[65]

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ وَٱتَّبِعْ أَدْبَٰرَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنكُمْ أَحَدٌ وَٱمْضُوا۟ حَيْثُ تُؤْمَرُونَ [65]

Ve ona şu işi hükmettik: bunların son kalıntısı sabahleyin kesilmiş olacaktı.[66]

وَقَضَيْنَآ إِلَيْهِ ذَٰلِكَ ٱلْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَ هَٰٓؤُلَآءِ مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ [66]

Ve Başkent ehli sevinçle geldi.[67]

وَجَآءَ أَهْلُ ٱلْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ [67]

Dedi ki: "İşte konuklarım: beni rezil etmeyin,[68]

قَالَ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ ضَيْفِى فَلَا تَفْضَحُونِ [68]

ve Tanrı'ya karşı sakının, ve beni utandırmayın."[69]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ [69]

Dediler ki: "Sana bütün varlıkları yasaklamamış mıydık?"[70]

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [70]

Dedi ki: "İşte kızlarım, yapacaksanız."[71]

قَالَ هَٰٓؤُلَآءِ بَنَاتِىٓ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ [71]

Ömrüne yemin olsun, onlar sarhoşluklarında elbette şaşkın şaşkın dolaşıyorlardı.[72]

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِى سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ [72]

Çığlık onları gün doğarken yakaladı ve Biz onun üstünü altına çevirdik ve üzerlerine biçimlendirilmiş kilden taşlar yağdırdık.[73–74]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ [73] فَجَعَلْنَا عَٰلِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ [74]

Bunda elbette, izleri çözmeyi bilenler için işaretler vardır.[75]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ [75]

Ve o elbette hâlâ duran bir yol üzerindedir.[76]

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقِيمٍ [76]

Bunda elbette inananlar için bir işaret vardır.[77]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [77]

Ve Çalılık arkadaşları elbette zalimdi,[78]

وَإِن كَانَ أَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ لَظَٰلِمِينَ [78]

Biz de onlardan öç aldık,

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ

ve ikisi de elbette apaçık bir başvuru üzerindedir.[79]

وَإِنَّهُمَا لَبِإِمَامٍ مُّبِينٍ [79]

Hicr arkadaşları elçileri şüphesiz yalanladı,[80]

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَٰبُ ٱلْحِجْرِ ٱلْمُرْسَلِينَ [80]

ve onlara işaretlerimizi verdik, ama onlardan sıyrıldılar.[81]

وَءَاتَيْنَٰهُمْ ءَايَٰتِنَا فَكَانُوا۟ عَنْهَا مُعْرِضِينَ [81]

Ve dağlardan, güven içinde evler oyuyorlardı.[82]

وَكَانُوا۟ يَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا ءَامِنِينَ [82]

Çığlık onları sabahleyin yakaladı,[83]

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ مُصْبِحِينَ [83]

ve kazandıkları şey onlara hiçbir yarar sağlamadı.[84]

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [84]

Gökleri, yeri ve aralarındakileri ancak hak ile yarattık.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Ve Saat elbette gelecektir:

وَإِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَءَاتِيَةٌ

öyleyse sayfayı çevir, onurlu bir hareketle,[85]

فَٱصْفَحِ ٱلصَّفْحَ ٱلْجَمِيلَ [85]

çünkü Vasin Büyük Yaratıcıdır, Her Şeyi Bilendir.[86]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ [86]

Sana kıtalardan yedisini ve muazzam Okuma'yı şüphesiz verdik.[87]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَٰكَ سَبْعًا مِّنَ ٱلْمَثَانِى وَٱلْقُرْءَانَ ٱلْعَظِيمَ [87]

Onlardan çiftleri yararlandırdığımız şeye gözlerini dikme,

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ

ve onlar için üzülme,

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ

ve inananlar için kanadını indir.[88]

وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِينَ [88]

Ve de ki: “Ben, şüphesiz, apaçık uyarıcıyım” — onu, bölüşenlere indirdiğimiz gibi, bu Okuma'yı dağınık parçalara ayıranlara.[89–91]

وَقُلْ إِنِّىٓ أَنَا ٱلنَّذِيرُ ٱلْمُبِينُ [89] كَمَآ أَنزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِمِينَ [90] ٱلَّذِينَ جَعَلُوا۟ ٱلْقُرْءَانَ عِضِينَ [91]

Vasine yemin olsun, hepsine ne yapmakta olduklarını elbette soracağız.[92–93]

فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ [92] عَمَّا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [93]

Öyleyse sana emredileni açıkça ilan et,

فَٱصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ

ve ortak koşanlardan sıyrıl,[94]

وَأَعْرِضْ عَنِ ٱلْمُشْرِكِينَ [94]

çünkü Biz, alaycılara karşı sana yettik; Tanrı'nın yanında başka bir tanrı koyanlara:[95]

إِنَّا كَفَيْنَٰكَ ٱلْمُسْتَهْزِءِينَ [95] ٱلَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

yakında bilecekler.[96]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [96]

Söylediklerinden göğsünün daraldığını Biz şüphesiz bileceğiz:[97]

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ [97]

öyleyse Vasinin şanını övgüyle an ve yere kapananlardan ol,[98]

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُن مِّنَ ٱلسَّٰجِدِينَ [98]

ve sana kesinlik gelene kadar Vasinin buyruğuna uy.[99]

وَٱعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ ٱلْيَقِينُ [99]

AN-NAHL • النحل

Sure 16 · 128 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Tanrı'nın emri geldi: öyleyse onu acele ettirmeye kalkmayın.

أَتَىٰٓ أَمْرُ ٱللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ

O'na şan olsun, ve O, sizin O'na ortak koştuklarınızın çok üstündedir.(52) [1]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [1] (52)

O, Görevlileri Esinle, kendi emrinden, buyruğuna uyanlar arasından dilediğine indirir: "Uyarın ki Benden başka hiçbir tanrı yoktur; öyleyse Bana karşı sakının."[2]

يُنَزِّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ بِٱلرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ أَنْ أَنذِرُوٓا۟ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱتَّقُونِ [2]

Gökleri ve yeri hak ile yarattı.

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

O, sizin O'na ortak koştuklarınızın çok üstündedir.(53) [3]

تَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [3] (53)

İnsanı bir damladan yarattı ve bir de bakmışsın, apaçık bir çekişmeci.[4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ [4]

Ve davarı, onu O yarattı:

وَٱلْأَنْعَٰمَ خَلَقَهَا

onlarda sizin için sıcaklık ve yararlar vardır, ve onlardan yersiniz.[5]

لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنَٰفِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [5]

Ve onlarda sizin için bir görkem vardır, akşam onları getirdiğinizde ve onları otlatmaya çıkardığınızda.[6]

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ [6]

Ve yüklerinizi, kendinizi çok yormadan ulaşamayacağınız bir diyara taşırlar:

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا۟ بَٰلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ ٱلْأَنفُسِ

Vasiniz elbette çok şefkatlidir, Esirgeyendir.[7]

إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [7]

Ve atlar, katırlar ve eşekler, onlara binesiniz diye, ve süs olarak.

وَٱلْخَيْلَ وَٱلْبِغَالَ وَٱلْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً

Ve sizin bilmediğinizi yaratır.[8]

وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ [8]

Ve dosdoğru yolu işaretlemek Tanrı'ya düşer; ve bazı yollar sapar.

وَعَلَى ٱللَّهِ قَصْدُ ٱلسَّبِيلِ وَمِنْهَا جَآئِرٌ

Ve dileseydi, hepinizi doğru yola iletirdi.[9]

وَلَوْ شَآءَ لَهَدَىٰكُمْ أَجْمَعِينَ [9]

Gökten bir su indiren O'dur: ondan bir içecek elde edersiniz ve ondan, içinde hayvanlarınızı otlattığınız ağaçlar gelir.[10]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً لَّكُم مِّنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ [10]

Onunla sizin için ekinleri, zeytin ağacını, hurma ağaçlarını, asmaları ve her türlü meyveyi bitirir:

يُنۢبِتُ لَكُم بِهِ ٱلزَّرْعَ وَٱلزَّيْتُونَ وَٱلنَّخِيلَ وَٱلْأَعْنَٰبَ وَمِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ

bunda elbette düşünen bir halk için bir işaret vardır.[11]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [11]

Ve geceyi ve gündüzü, güneşi ve ayı sizin için boyun eğdirdi; ve yıldızlar O'nun emriyle boyun eğdirilmiştir.
وَسَخَّرَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَۚ وَٱلنُّجُومُ مُسَخَّرَٰتُۢ بِأَمۡرِهِۦٓۚ

Orada, akıl yürüten bir halk için elbette işaretler vardır.[12]
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّقَوۡمٖ يَعۡقِلُونَ [12]

Ve sizin için yeryüzüne saçtığı, renkleri çeşit çeşit olan şeyler:
وَمَا ذَرَأَ لَكُمۡ فِي ٱلۡأَرۡضِ مُخۡتَلِفًا أَلۡوَٰنُهُۥٓۚ

bunda elbette hatırlayan bir halk için bir işaret vardır.[13]
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ لِّقَوۡمٖ يَذَّكَّرُونَ [13]

Denizi boyun eğdiren O'dur: ondan taze bir et yiyesiniz ve ondan taktığınız bir süs çıkarasınız;
وَهُوَ ٱلَّذِي سَخَّرَ ٱلۡبَحۡرَ لِتَأۡكُلُواْ مِنۡهُ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُواْ مِنۡهُ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَا

ve gemilerin orada dalgaları yardığını görürsün, O'nun ikramından arayasınız diye, ve belki minnettar olursunuz.[14]
وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ مَوَاخِرَ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [14]

Ve yeryüzüne, altınızda sarsılmasın diye sağlam çapalar attı, ayrıca ırmaklar ve yollar (belki yolunuzu bulursunuz) ve nişanlar,[15]
وَأَلۡقَىٰ فِي ٱلۡأَرۡضِ رَوَٰسِيَ أَن تَمِيدَ بِكُمۡ وَأَنۡهَٰرٗا وَسُبُلٗا لَّعَلَّكُمۡ تَهۡتَدُونَ [15] وَعَلَٰمَٰتٖۚ

ve onlar yıldızla yollarını bulurlar.[16]
وَبِٱلنَّجۡمِ هُمۡ يَهۡتَدُونَ [16]

Yaratan, yaratmayan gibi midir?
أَفَمَن يَخۡلُقُ كَمَن لَّا يَخۡلُقُۚ

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[17]
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [17]

Ve Tanrı'nın lütfunu saysanız, onu sayıp bitiremezsiniz.
وَإِن تَعُدُّواْ نِعۡمَةَ ٱللَّهِ لَا تُحۡصُوهَآۗ

Tanrı elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[18]
إِنَّ ٱللَّهَ لَغَفُورٞ رَّحِيمٞ [18]

Tanrı gizlediklerinizi de açığa vurduklarınızı da bilir.[19]
وَٱللَّهُ يَعۡلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعۡلِنُونَ [19]

Ve Tanrı'nın dışında yakardıklarınız hiçbir şey yaratmaz; yaratılanlar onlardır.(54)[20]
وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَخۡلُقُونَ شَيۡـٔٗا وَهُمۡ يُخۡلَقُونَ [20] (54)

Ölüler, yaşamayanlar,
أَمۡوَٰتٌ غَيۡرُ أَحۡيَآءٖۖ

ve ne zaman uyandırılacaklarını sezmezler.[21]
وَمَا يَشۡعُرُونَ أَيَّانَ يُبۡعَثُونَ [21]

Sizin tanrınız tek bir tanrıdır.
إِلَٰهُكُمۡ إِلَٰهٞ وَٰحِدٞۚ

Son yaşama inanmayanların çekirdekleri onaylamayandır ve kibirle şişerler.[22]
فَٱلَّذِينَ لَا يُؤۡمِنُونَ بِٱلۡأٓخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنكِرَةٞ وَهُم مُّسۡتَكۡبِرُونَ [22]

Kaçınılmaz olarak, Tanrı onların gizlediklerini de açığa vurduklarını da bilir:
لَا جَرَمَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعۡلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعۡلِنُونَ

O, kibirle şişenleri sevmez.[23]
إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلۡمُسۡتَكۡبِرِينَ [23]

Ve onlara: “Vasiniz ne indirdi?” denildiğinde, derler ki: “Öncekilerin efsaneleri” — Huzura Çıkış Günü'nde yüklerini tam olarak ve bilgisizce saptırdıkları kimselerin yüklerinden bir kısmını da taşısınlar diye:[24]
وَإِذَا قِيلَ لَهُم مَّاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمۡ قَالُوٓاْ أَسَٰطِيرُ ٱلۡأَوَّلِينَ [24] لِيَحۡمِلُوٓاْ أَوۡزَارَهُمۡ كَامِلَةٗ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَمِنۡ أَوۡزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُم بِغَيۡرِ عِلۡمٍۗ

taşıdıkları yük ne kötüdür![25]
أَلَا سَآءَ مَا يَزِرُونَ [25]

Onlardan öncekiler komplo kurdular; ama Tanrı onların yapısına temellerinden geldi, öyle ki çatı üstlerinden başlarına çöktü ve ceza onlara hissetmedikleri yerden geldi.[26]

قَدْ مَكَرَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَى ٱللَّهُ بُنْيَٰنَهُم مِّنَ ٱلْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ ٱلسَّقْفُ مِن فَوْقِهِمْ وَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [26]

Sonra Huzura Çıkış Günü'nde onları rezil edecek ve diyecek ki: “Hakkında karşı safa geçtiğiniz ortaklarım nerede?”

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ كُنتُمْ تُشَٰٓقُّونَ فِيهِمْ

Kendilerine bilgi verilenler diyecek ki: “Rezillik ve kötülük, bugün, şüphesiz yadsıyanların üzerindedir” — Görevlilerin, kendilerine zulmederlerken sadakatle koruduğu kimselerin.[27]

قَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ إِنَّ ٱلْخِزْىَ ٱلْيَوْمَ وَٱلسُّوٓءَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [27] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ ظَالِمِىٓ أَنفُسِهِمْ

Bunun üzerine teslimiyet sunarlar: “Biz hiçbir kötülük yapmıyorduk!” — Bilakis, yaptınız!

فَأَلْقَوُا۟ ٱلسَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِن سُوٓءٍ بَلَىٰٓ

Çünkü Tanrı yaptığınız şeyleri bilir.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

Öyleyse orada sonsuza dek kalmak üzere Cehennem'in kapılarından girin:

فَٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

ne berbat bir kalış yeridir kibirlilerin kalış yeri![29]

فَلَبِئْسَ مَثْوًى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [29]

Ve sakınanlara denir: “Vasiniz ne indirdi?” Derler ki: “Bir iyilik.”

وَقِيلَ لِلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ مَاذَآ أَنزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا۟ خَيْرًا

Bu yakın yaşamda iyilik yapanlar için güzel bir şey vardır;

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ فِى هَٰذِهِ ٱلدُّنْيَا حَسَنَةٌ

ama son yaşamın yurdu daha iyidir,

وَلَدَارُ ٱلْءَاخِرَةِ خَيْرٌ

ve sakınanların yurdu ne mükemmel bir yurttur![30]

وَلَنِعْمَ دَارُ ٱلْمُتَّقِينَ [30]

Kalıcılığın Bahçeleri, oraya girecekler, altlarından ırmaklar akar; orada diledikleri şey onlar için vardır.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ

Tanrı sakınanların karşılığını böyle verir,
Görevlilerin iyi iken sadakatle koruduğu kimselerin,[31]

كَذَٰلِكَ يَجْزِى ٱللَّهُ ٱلْمُتَّقِينَ [31] ٱلَّذِينَ تَتَوَفَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ طَيِّبِينَ

diyerek: “Esenlik üzerinize! Yaptıklarınıza karşılık Bahçe'ye girin.”[32]

يَقُولُونَ سَلَٰمٌ عَلَيْكُمُ ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [32]

Yoksa Görevlilerin kendilerine gelmesinden ya da Vasinin emrinin gelmesinden başka bir şey mi bekliyorlar?

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ يَأْتِىَ أَمْرُ رَبِّكَ

Onlardan öncekiler de böyle yaptı.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Tanrı onlara zulmetmedi,

وَمَا ظَلَمَهُمُ ٱللَّهُ

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[33]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [33]

Yaptıklarının kötülükleri onlara isabet etti,

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşti.[34]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [34]

Ve ortak koşanlar dediler ki: “Tanrı dileseydi, ne biz ne atalarımız, O'nun dışında hiçbir şeyin buyruğuna uymazdık ve O'nun dışında hiçbir şeyi yasak saymazdık.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ نَّحْنُ وَلَآ ءَابَآؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

Onlardan öncekiler de böyle yaptı.

كَذَٰلِكَ فَعَلَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ

Elçilere apaçık iletimden başka ne düşer ki?[35]

فَهَلۡ عَلَى ٱلرُّسُلِ إِلَّا ٱلۡبَلَٰغُ ٱلۡمُبِينُ [35]

Her toplulukta şüphesiz bir elçi uyandırdık: “Tanrı'nın buyruğuna uyun ve Taşkın'dan kaçının”,

وَلَقَدۡ بَعَثۡنَا فِي كُلِّ أُمَّةٖ رَّسُولًا أَنِ ٱعۡبُدُواْ ٱللَّهَ وَٱجۡتَنِبُواْ ٱلطَّٰغُوتَ

aralarında Tanrı'nın doğru yola ilettikleri vardır,

فَمِنۡهُم مَّنۡ هَدَى ٱللَّهُ

ve üzerlerinde yol şaşırmasının kesinleştiği olanlar vardır.

وَمِنۡهُم مَّنۡ حَقَّتۡ عَلَيۡهِ ٱلضَّلَٰلَةُ

Öyleyse yeryüzünde dolaşın ve yalanlayanların sonunun nasıl olduğuna bakın.[36]

فَسِيرُواْ فِي ٱلۡأَرۡضِ فَٱنظُرُواْ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلۡمُكَذِّبِينَ [36]

Onların doğru yola gelmesine istekliysen, Tanrı saptırdığını şüphesiz doğru yola iletmez,

إِن تَحۡرِصۡ عَلَىٰ هُدَىٰهُمۡ فَإِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي مَن يُضِلُّ

ve onlar yardım bulmayacaklar.[37]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [37]

Ve Tanrı adına, yeminlerinin bütün gücüyle yemin ettiler: Tanrı ölen kimseyi uyandırmayacak.

وَأَقۡسَمُواْ بِٱللَّهِ جَهۡدَ أَيۡمَٰنِهِمۡ لَا يَبۡعَثُ ٱللَّهُ مَن يَمُوتُ

Bilakis! Bu, O'na düşen, hak bir vaattir — ama insanların çoğu bilmez — üzerinde ayrışmakta oldukları şeyi onlara açıklasın diye ve yadsıyanlar yalancı olduklarını bilsinler diye.[38–39]

بَلَىٰ وَعۡدًا عَلَيۡهِ حَقًّا وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [38] لِيُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِي يَخۡتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓاْ أَنَّهُمۡ كَانُواْ كَٰذِبِينَ [39]

Bir şeyi istediğimizde, Bizim yegâne sözümüz ona “Ol” demektir,

إِنَّمَا قَوۡلُنَا لِشَيۡءٍ إِذَآ أَرَدۡنَٰهُ أَن نَّقُولَ لَهُۥ كُن

ve o olur.[40]

فَيَكُونُ [40]

Ve zulme uğradıktan sonra Tanrı için göç edenleri, bu yakın yaşamda güzel bir konuma elbette yerleştireceğiz;

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُواْ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ظُلِمُواْ لَنُبَوِّئَنَّهُمۡ فِي ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٗ

ve son yaşamın ödülü daha da büyüktür, bilselerdi —[41]

وَلَأَجۡرُ ٱلۡأٓخِرَةِ أَكۡبَرُۚ لَوۡ كَانُواْ يَعۡلَمُونَ [41]

sabredenler ve Vasilerine vekâlet verenler.[42]

ٱلَّذِينَ صَبَرُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ [42]

Ve senden önce, kendilerine vahyettiğimiz insanlardan başkasını göndermedik: öyleyse bilmiyorsanız Hatırlatma'nın sahiplerine sorun — apaçık kanıtlarla ve Formlar Defterleri'yle.[43]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا مِن قَبۡلِكَ إِلَّا رِجَالٗا نُّوحِيٓ إِلَيۡهِمۡ فَسۡـَٔلُوٓاْ أَهۡلَ ٱلذِّكۡرِ إِن كُنتُمۡ لَا تَعۡلَمُونَ [43] بِٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلزُّبُرِ

Ve sana Hatırlatma'yı indirdik, insanlara kendilerine indirileni açıklayasın diye, ve belki düşünürler.[44]

وَأَنزَلۡنَآ إِلَيۡكَ ٱلذِّكۡرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيۡهِمۡ وَلَعَلَّهُمۡ يَتَفَكَّرُونَ [44]

Kötülükler için komplo kuranlar, Tanrı'nın onları yere yutturmayacağından, ya da cezanın onlara hissetmedikleri yerden gelmeyeceğinden, ya da gidip gelmeleri sırasında onları yakalamayacağından — onlar O'nu aciz bırakamazken — ya da onları aşamalı bir korkuyla yakalamayacağından mı emin oldular?[45–46]

أَفَأَمِنَ ٱلَّذِينَ مَكَرُواْ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَخۡسِفَ ٱللَّهُ بِهِمُ ٱلۡأَرۡضَ أَوۡ يَأۡتِيَهُمُ ٱلۡعَذَابُ مِنۡ حَيۡثُ لَا يَشۡعُرُونَ [45] أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ فِي تَقَلُّبِهِمۡ فَمَا هُم بِمُعۡجِزِينَ [46] أَوۡ يَأۡخُذَهُمۡ عَلَىٰ تَخَوُّفٖ

Vasiniz elbette çok şefkatlidir, Esirgeyendir.[47]

فَإِنَّ رَبَّكُمۡ لَرَءُوفٞ رَّحِيمٞ [47]

Tanrı'nın yarattığı her şeyden, gölgelerinin sağa ve sola doğru eğilip Tanrı'ya yere kapanmış ve çökmüş olduklarını görmediler mi?[48]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا خَلَقَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ يَتَفَيَّؤُا۟ ظِلَٰلُهُۥ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَٱلشَّمَآئِلِ سُجَّدًا لِّلَّهِ وَهُمْ دَٰخِرُونَ [48]

Ve göklerdeki ve yerdeki her şey, kımıldayanlar arasından da, Görevliler de, Tanrı'nın önünde yere kapanır, kibirle şişmeden: üstlerinde bulunan Vasilerinden korkarlar ve kendilerine emredileni yaparlar.[49-50]

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن دَآبَّةٍ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [49] يَخَافُونَ رَبَّهُم مِّن فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [50]

Ve Tanrı dedi ki: "İki tanrı edinmeyin.

وَقَالَ ٱللَّهُ لَا تَتَّخِذُوٓا۟ إِلَٰهَيْنِ ٱثْنَيْنِ

O ancak tek bir tanrıdır;

إِنَّمَا هُوَ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

öyleyse Bana saygı duymalısınız."[51]

فَإِيَّٰىَ فَٱرْهَبُونِ [51]

Ve göklerdeki ve yerdeki her şey O'nundur,

وَلَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve Yasa, sürekli olarak O'nundur.

وَلَهُ ٱلدِّينُ وَاصِبًا

Öyleyse Tanrı'dan başkasından mı sakınıyorsunuz?[52]

أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَتَّقُونَ [52]

Sizdeki her lütuf Tanrı'dandır;

وَمَا بِكُم مِّن نِّعْمَةٍ فَمِنَ ٱللَّهِ

sonra, zarar size dokunduğunda, çaresizlikle haykırarak O'na yönelirsiniz.[53]

ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْـَٔرُونَ [53]

Sonra O sizi zarardan kurtardığında, işte içinizden bir grup Vasilerine başkalarını ortak koşar, onlara verdiğimiz şeyi yadsısınlar diye.[54]

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ ٱلضُّرَّ عَنكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنكُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ [54] لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

Tadını çıkarın öyleyse,

فَتَمَتَّعُوا۟

ama yakında bileceksiniz.[55]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [55]

Ve bilmedikleri şeye, onlara geçim olarak verdiğimiz şeyden bir pay yakıştırırlar.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَٰهُمْ

Tanrı adına, uydurduğunuz şeylerden elbette sorulacaksınız.[56]

تَٱللَّهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَفْتَرُونَ [56]

Ve Tanrı'ya kızlar yakıştırırlar — O'na şan olsun!

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ ٱلْبَنَٰتِ سُبْحَٰنَهُۥ

oysa kendilerine arzu ettikleri şey düşer.[57]

وَلَهُم مَّا يَشْتَهُونَ [57]

Ve onlardan biri bir kız müjdesini aldığında, yüzü kararmış kalır ve içi öfke doludur; kendisine müjdelenen kötülükten dolayı halktan uzakta gizlenir:[58]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِٱلْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [58] يَتَوَٰرَىٰ مِنَ ٱلْقَوْمِ مِن سُوٓءِ مَا بُشِّرَ بِهِۦٓ

onu aşağılanmaya rağmen mi tutacak, yoksa toprağa mı gömecek?

أَيُمْسِكُهُۥ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُۥ فِى ٱلتُّرَابِ

Ne kötüdür verdikleri hüküm![59]

أَلَا سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [59]

Son yaşama inanmayanlara kötülüğün örneği düşer,

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ مَثَلُ ٱلسَّوْءِ

ve Tanrı'ya en yüce örnek düşer:

وَلِلَّهِ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[60]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [60]

Ve Tanrı insanları zulümleri yüzünden yakalasaydı, yeryüzünde kımıldayan hiçbir varlık bırakmazdı;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِن دَآبَّةٍ

ama onları belirtilmiş bir süreye kadar erteler,

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

ve süreleri geldiğinde, onu bir saat bile geciktiremezler,

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَـْٔخِرُونَ سَاعَةً

ne de öne alabilirler.[61]

وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ [61]

Ve Tanrı'ya, kendilerinin hoşlanmadığı şeyi yakıştırırlar,

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ

ve dilleri yalanı betimler, en güzelin kendilerine ait olduğunu iddia ederek:

وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ ٱلْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ ٱلْحُسْنَىٰ

kaçınılmaz olarak, Ateş onlara aittir ve oraya ilk gönderilenler onlar olacak.[62]

لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ ٱلنَّارَ وَأَنَّهُم مُّفْرَطُونَ [62]

Tanrı adına, senden önceki topluluklara şüphesiz elçiler gönderdik; ama Saptırıcı onlara işlerini güzel gösterdi ve bugün o, onların müttefikidir:

تَٱللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰٓ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ ٱلْيَوْمَ

ve onlar için acı verici bir ceza vardır.[63]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

Ve sana Yazı'yı, ancak onların ayrışmış oldukları şeyi onlara açıklayasın diye ve inanan bir halk için kılavuzluk ve esirgeme olarak indirdik.[64]

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ ٱلَّذِى ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [64]

Ve Tanrı gökten bir su indirdi, onunla yeri ölümünden sonra yeniden yaşattı:

وَٱللَّهُ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

bunda elbette işiten bir halk için bir işaret vardır.[65]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [65]

Ve davarda sizin için elbette bir ders vardır:

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Size, karınlarındakinden, sindirim yığını ile kan arasından, arı, içenler için hoş bir süt içiriyoruz; ve hurma ağaçlarının ve asmaların meyvelerinden bir sarhoş edici içecek ve güzel bir geçim elde edersiniz.[66]

نُسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهِۦ مِنۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَآئِغًا لِّلشَّٰرِبِينَ [66] وَمِن ثَمَرَٰتِ ٱلنَّخِيلِ وَٱلْأَعْنَٰبِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا

Bunda elbette akıl yürüten bir halk için bir işaret vardır.[67]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [67]

Ve Vasin arıya vahyetti: “Dağlarda, ağaçlarda ve yükseltilen şeylerde evler edin; sonra bütün meyvelerden ye ve Vasinin yollarını, uysallaştırılmış olarak izle.”[68]

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى ٱلنَّحْلِ أَنِ ٱتَّخِذِى مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ ٱلشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ [68] ثُمَّ كُلِى مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ فَٱسْلُكِى سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا

Karınlarından, renkleri çeşit çeşit bir içecek çıkar, onda insanlar için bir şifa vardır:

يَخْرُجُ مِنۢ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ فِيهِ شِفَآءٌ لِّلنَّاسِ

bunda elbette düşünen bir halk için bir işaret vardır.[69]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [69]

Tanrı sizi yarattı, sonra sizi sadakatle korur;

وَٱللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّىٰكُمْ

ve içinizde, bildikten sonra artık hiçbir şey bilmesin diye en alçak yaşa geri döndürülenler vardır,

وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَىْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Güç Yetirendir.[70]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ [70]

Ve Tanrı geçimde bazılarınızı diğerlerine göre üstün kıldı:

وَٱللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِى ٱلرِّزْقِ

üstün kılınanlar, geçimlerini aralarındaki yeminli olanlara geri vermezler, öyle ki bunda eşit olsunlar.

فَمَا ٱلَّذِينَ فُضِّلُوا۟ بِرَآدِّى رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَآءٌ

Tanrı'nın lütfunu inatla mı yok sayıyorlar?[71]

أَفَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ [71]

Ve Tanrı sizin için kendinizden eşler yaptı ve eşlerinizden sizin için oğullar ve torunlar yaptı,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنْ أَزْوَٰجِكُم بَنِينَ وَحَفَدَةً

ve size iyi şeylerden geçim verdi.

وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

Öyleyse sahteye mi inanıyorlar ve Tanrı'nın lütfunu mu yadsıyorlar?[72]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ ٱللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ [72]

Ve Tanrı'nın dışında, göklerden ve yerden kendilerine hiçbir şekilde geçim sağlamayan ve buna güç yetiremeyen şeylerin buyruğuna uyarlar.[73]

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ [73]

Öyleyse Tanrı için örnekler çoğaltmayın,

فَلَا تَضْرِبُوا۟ لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ

çünkü Tanrı bilir,

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ

ve siz bilmezsiniz.[74]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [74]

Tanrı bir örnek ekler: hiçbir güce sahip olmayan, boyunduruk altındaki bir kişi ve ona Bizden güzel bir geçim verdiğimiz, ondan gizlice ve açıkça harcayan kişi — eşit olurlar mı?

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَمَن رَّزَقْنَٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُۥنَ

Övgü Tanrı'ya!

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Ama onların çoğu bilmez.[75]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [75]

Ve Tanrı bir örnek ekler: iki adam, biri dilsiz, hiçbir güce sahip olmayan, müttefikine tümüyle yük olan; onu nereye gönderirse hiçbir hayır getirmez — bu, adaleti emreden ve dosdoğru bir güzergâhta duran kişiyle eşit olur mu?[76]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ أَحَدُهُمَآ أَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَىْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَىٰهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُّ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [76]

Ve göklerde ve yerde algılardan kaçan şey Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Saat'in işi, bir göz kırpması gibidir, ya da daha da hızlıdır,

وَمَآ أَمْرُ ٱلسَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ ٱلْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[77]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [77]

Ve Tanrı sizi, hiçbir şey bilmezken, annelerinizin karınlarından çıkardı,

وَٱللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّنۢ بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْـًٔا

ve sizin için işitmeyi, görme yetilerini ve Vicdanları koydu, belki minnettar olursunuz.[78]

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [78]

Gökyüzünün boşluğunda boyun eğdirilmiş kuşları görmediniz mi, onları Tanrı'dan başka tutan yoktur? (55)

أَلَمْ تَرَوْا۟ إِلَى ٱلطَّيْرِ مُسَخَّرَٰتٍ فِى جَوِّ ٱلسَّمَآءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱللَّهُ (55)

Bunda inanan bir halk için elbette işaretler vardır. [79]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [79]

Ve Tanrı sizin için evlerinizden huzurlu bir mesken yaptı, ve davarın derilerinden sizin için, göç gününüzde ve konaklama gününüzde hafif bulduğunuz evler yaptı,

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنۢ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم مِّن جُلُودِ ٱلْأَنْعَٰمِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ

ve yünlerinden, tüylerinden ve kıllarından, bir zamana kadar donanımlar ve kullanım. [80]

وَمِنْ أَصْوَافِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَآ أَثَٰثًا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٍ [80]

Ve Tanrı sizin için yarattığı şeylerden gölgeler yaptı, ve dağlardan sizin için sığınaklar yaptı, ve sizin için sizi sıcaktan koruyan gömlekler ve kendi şiddetinizden koruyan gömlekler yaptı:

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّمَّا خَلَقَ ظِلَٰلًا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْجِبَالِ أَكْنَٰنًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَٰبِيلَ تَقِيكُمُ ٱلْحَرَّ وَسَرَٰبِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ

böylece üzerinizdeki lütfunu tamamlar, belki O'na karşı dürüst olursunuz. [81]

كَذَٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ [81]

Eğer yüz çevirirlerse, sana düşen yalnızca açık iletimdir. [82]

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [82]

Tanrı'nın lütfunu tanırlar, sonra onu onaylamazlar,

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ ٱللَّهِ ثُمَّ يُنكِرُونَهَا

ve çoğu yadsır. [83]

وَأَكْثَرُهُمُ ٱلْكَٰفِرُونَ [83]

Ve her topluluktan bir tanık uyandıracağımız gün, yadsıyanlara artık hiçbir izin verilmeyecek ve onlardan artık özür de dilemeleri istenmeyecek. [84]

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [84]

Ve zalimler cezayı gördüklerinde, o onlara hafifletilmeyecek ve kendilerine mühlet de verilmeyecek. [85]

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ ٱلْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [85]

Ve ortak koşanlar ortaklarını gördüklerinde diyecekler ki: “Vasimiz, işte Senin dışında yakardığımız ortaklarımız.”

وَإِذَا رَءَا ٱلَّذِينَ أَشْرَكُوا۟ شُرَكَآءَهُمْ قَالُوا۟ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ شُرَكَآؤُنَا ٱلَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا۟ مِن دُونِكَ

Bunlar da onlara şu sözü yöneltecek: “Siz elbette yalancılarsınız.” [86]

فَأَلْقَوْا۟ إِلَيْهِمُ ٱلْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَٰذِبُونَ [86]

Ve o gün Tanrı'ya teslimiyetlerini sunacaklar,

وَأَلْقَوْا۟ إِلَى ٱللَّهِ يَوْمَئِذٍ ٱلسَّلَمَ

ve uydurdukları şey onlardan uzakta yolunu şaşıracak. [87]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [87]

Yadsıyanlar ve Tanrı'nın yolunu tıkayanlar — onlara, yaydıkları bozgunculuk yüzünden cezanın üstüne bir ceza daha ekleyeceğiz. [88]

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ زِدْنَٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ ٱلْعَذَابِ بِمَا كَانُوا۟ يُفْسِدُونَ [88]

Ve her toplulukta, kendi içinden, onun aleyhine bir tanık uyandıracağımız ve seni, bunların aleyhine tanık olarak getireceğimiz gün.

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِى كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِم مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَىٰ هَٰٓؤُلَآءِ

Ve sana Yazı'yı indirdik; her şeyi açıklıyor, Tanrı'ya karşı dürüst olanlar için kılavuz, esirgeme ve müjde olarak.[89]

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [89]

Tanrı adaleti, iyiliği ve yakına verileni emreder,

إِنَّ ٱللَّهَ يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَٱلْإِحْسَٰنِ وَإِيتَآئِ ذِى ٱلْقُرْبَىٰ

ve edepsizliği, onaylanmayanı ve baskıyı yasaklar:

وَيَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ وَٱلْبَغْىِ

Size öğüt verir, belki hatırlarsınız.[90]

يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [90]

Ve ahitleştiğinizde Tanrı'nın ahdine bağlı kalın,

وَأَوْفُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ إِذَا عَٰهَدتُّمْ

ve yeminleri pekiştirdikten sonra bozmayın; oysa Tanrı'yı üzerinize kefil almışsınızdır,

وَلَا تَنقُضُوا۟ ٱلْأَيْمَٰنَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ ٱللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا

çünkü Tanrı yaptıklarınızı bilir.[91]

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ [91]

Ve ipini sağlam eğirdikten sonra, onu lif lif ederek çözen gibi olmayın; yeminlerinizi aranızda bir aldatma aracı edinirsiniz, bir topluluğun başka bir topluluktan daha kalabalık olduğu bahanesiyle:

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّتِى نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنكَٰثًا تَتَّخِذُونَ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ أَن تَكُونَ أُمَّةٌ هِىَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ

Tanrı bununla yalnızca sizi sınar,

إِنَّمَا يَبْلُوكُمُ ٱللَّهُ بِهِۦ

ve Huzura Çıkış Günü, ayrıştığınız şeyi size elbette açıklayacaktır.[92]

وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ مَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [92]

Ve Tanrı dileseydi, sizi tek bir topluluk yapardı;

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

ama O, dilediğinin yolunu şaşırtır, dilediğine yol gösterir,

وَلَٰكِن يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

ve yaptıklarınızdan elbette sorguya çekileceksiniz.[93]

وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [93]

Ve yeminlerinizi aranızda bir aldatma aracı edinmeyin; yoksa sağlam bastıktan sonra bir ayak kayar, Tanrı'nın yolunu tıkadığınız için kötülüğü tadarsınız; ve muazzam bir cezanız olur.[94]

وَلَا تَتَّخِذُوٓا۟ أَيْمَٰنَكُمْ دَخَلًۢا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِمَا صَدَدتُّمْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [94]

Ve Tanrı'nın ahdiyle değersiz bir bedel satın almayın:

وَلَا تَشْتَرُوا۟ بِعَهْدِ ٱللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا

Tanrı'nın yanındaki şey sizin için daha iyidir, eğer bilseydiniz.[95]

إِنَّمَا عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [95]

Sizin yanınızdaki tükenir,

مَا عِندَكُمْ يَنفَدُ

Tanrı'nın yanındaki ise kalır.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ بَاقٍ

Ve sabredenlere, yaptıklarının en güzeline göre ödüllerini elbette karşılık olarak vereceğiz.[96]

وَلَنَجْزِيَنَّ ٱلَّذِينَ صَبَرُوٓا۟ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [96]

Erkek ya da kadın, inanan biri olarak sağlam bir iş yapan kimseye, ona elbette güzel bir yaşam yaşatacağız ve onlara, yaptıklarının en güzeline göre ödüllerini elbette karşılık olarak vereceğiz.[97]

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُۥ حَيَوٰةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [97]

Okuma'yı okuduğunda, sürgün edilmiş Saptırıcı'ya karşı Tanrı'nın himayesini ara,[98]

فَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ ٱلرَّجِيمِ [98]

çünkü onun, inanan ve Vasilerine vekâlet verenler üzerinde hiçbir yetkisi yoktur.[99]

إِنَّهُۥ لَيْسَ لَهُۥ سُلْطَٰنٌ عَلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [99]

Onun yetkisi yalnızca onu müttefik edinenler ve ona ortak koşanlar üzerindedir.[100]

إِنَّمَا سُلْطَٰنُهُۥ عَلَى ٱلَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُۥ وَٱلَّذِينَ هُم بِهِۦ مُشْرِكُونَ [100]

Ve bir işareti başka bir işaretle değiştirdiğimizde — Tanrı neyi indirdiğini en iyi bilendir — derler ki: “Sen yalnızca bir uyduransın.”

وَإِذَا بَدَّلْنَآ ءَايَةً مَّكَانَ ءَايَةٍ وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مُفْتَرٍۭ

Ama onların çoğu bilmez.[101]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [101]

De ki: “Onu Vasinden, hak ile, inananları pekiştirmek için ve Tanrı'ya karşı dürüst olanlara kılavuz ve müjde olarak indiren, Kutsal Esin'dir.”[102]

قُلْ نَزَّلَهُۥ رُوحُ ٱلْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِٱلْحَقِّ لِيُثَبِّتَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ [102]

Onların “Bunu ona yalnızca bir insan öğretiyor” dediklerini Biz şüphesiz bileceğiz.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُۥ بَشَرٌ

Oysa kastettikleri kişinin dili karışıktır, bu dil ise kusursuzdur, açıktır.[103]

لِّسَانُ ٱلَّذِى يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِىٌّ وَهَٰذَا لِسَانٌ عَرَبِىٌّ مُّبِينٌ [103]

Tanrı'nın işaretlerine inanmayanlara Tanrı şüphesiz yol göstermez,

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ ٱللَّهُ

ve onlar için acı verici bir ceza vardır.[104]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [104]

Yalan uyduranlar, Tanrı'nın işaretlerine inanmayanlardır,

إِنَّمَا يَفْتَرِى ٱلْكَذِبَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

ve yalancılar işte onlardır.[105]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [105]

İnandıktan sonra Tanrı'yı yadsıyan kimse — çekirdeği inançta dinginlik içinde kalırken zorlanan hariç —

مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعْدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُۥ مُطْمَئِنٌّۢ بِٱلْإِيمَٰنِ

ama kim göğsünü yadsımaya açarsa, onların üzerinde Tanrı'dan bir öfke vardır,

وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ

ve muazzam bir cezaları olacak.[106]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [106]

Bu, yakın yaşamı son yaşamdan daha çok sevdikleri ve Tanrı yadsıyan topluma yol göstermediği içindir.[107]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا عَلَى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْكَٰفِرِينَ [107]

İşte Tanrı'nın üzerlerine damga bastığı kişiler: çekirdeklerine, işitmelerine ve görme yetilerine,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَٰرِهِمْ

ve işte umursamazlar bunlardır.[108]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْغَٰفِلُونَ [108]

Kaçınılmaz olarak, son yaşamda ziyana uğrayanlar onlardır.[109]

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [109]

Sonra, Vasin, sınandıktan sonra göç edenlere, sonra çabalayıp sabredenlere — Vasin, bundan sonra elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[110]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوا۟ ثُمَّ جَٰهَدُوا۟ وَصَبَرُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [110]

Her Özün kendi lehine tartışmaya geldiği ve her Özün yaptığını eksiksiz aldığı, zulme uğramadığı gün.[111]

يَوْمَ تَأْتِى كُلُّ نَفْسٍ تُجَٰدِلُ عَن نَّفْسِهَا وَتُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [111]

Ve Tanrı bir örnek ekler: güvenlikte, dinginlik içinde olan, geçimi her yerden kolayca gelen bir kent; sonra Tanrı'nın lütuflarını yadsıdı ve Tanrı ona, yaptıklarından ötürü açlık ve korku giysisini tattırdı.[112]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ ٱللَّهِ فَأَذَٰقَهَا ٱللَّهُ لِبَاسَ ٱلْجُوعِ وَٱلْخَوْفِ بِمَا كَانُوا۟ يَصْنَعُونَ [112]

Onlara kendilerinden bir elçi şüphesiz gelmişti, ama onu yalanladılar; zalimken ceza onları yakaladı.[113]

وَلَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [113]

Öyleyse Tanrı'nın sizi geçindirdiği, serbest ve iyi olandan yiyin,

فَكُلُوا۟ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ حَلَٰلًا طَيِّبًا

ve eğer yalnızca O'nun buyruğuna uyuyorsanız, Tanrı'nın lütfuna minnettar olun.[114]

وَٱشْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [114]

Size yalnızca ölü hayvanı, kanı, domuz etini ve Tanrı'dan başkası için adanmış olanı yasakladı.

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ ٱلْمَيْتَةَ وَٱلدَّمَ وَلَحْمَ ٱلْخِنزِيرِ وَمَآ أُهِلَّ لِغَيْرِ ٱللَّهِ بِهِۦ

Ama kim buna mecbur kalırsa, asi olmadan ve sınırı aşmadan, Tanrı o zaman şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[115]

فَمَنِ ٱضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [115]

Ve dillerinizin yalan yere nitelediği şey için "Bu serbesttir ve bu yasaktır" demeyin, Tanrı'ya karşı yalan uydurmak için,

وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ

çünkü Tanrı'ya karşı yalan uyduranlar başarıya ermeyecekler.[116]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ [116]

Bu, az bir yararlanmadır,

مَتَٰعٌ قَلِيلٌ

ve onlar için acı verici bir ceza vardır.[117]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [117]

Ve Yeniden Yönelenlere, daha önce sana anlattığımız şeyi yasakladık;

وَعَلَى ٱلَّذِينَ هَادُوا۟ حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِن قَبْلُ

Biz onlara zulmetmedik,

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[118]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [118]

Sonra, Vasin, cahillikle kötülük yapıp sonra bundan sonra pişman olan ve kendilerini sağlam kılanlara — Vasin, bundan sonra elbette Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[119]

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسُّوٓءَ بِجَهَٰلَةٍ ثُمَّ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوٓا۟ إِنَّ رَبَّكَ مِنۢ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ [119]

İbrahim bir topluluktu, Tanrı'ya bağlı, bütünüyle O'na dönük; ve ortak koşanlardan değildi,[120]

إِنَّ إِبْرَٰهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِّلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [120]

O'nun lütuflarına minnettardı.

شَاكِرًا لِّأَنْعُمِهِ

Onu seçti ve ona dosdoğru bir güzergâh gösterdi.[121]

ٱجْتَبَىٰهُ وَهَدَىٰهُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [121]

Ve ona yakın yaşamda iyilik verdik;

وَءَاتَيْنَٰهُ فِى ٱلدُّنْيَا حَسَنَةً

ve son yaşamda, elbette sağlam olanlardan olacaktır.[122]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْءَاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [122]

Sonra sana vahyettik: "İbrahim'in öğretisine uy, bütünüyle Tanrı'ya dönük olarak",

ثُمَّ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ أَنِ ٱتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَٰهِيمَ حَنِيفًا

ve o ortak koşanlardan değildi.[123]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [123]

Soluklanma yalnızca onun hakkında ayrışanların üzerine konuldu:

إِنَّمَا جُعِلَ ٱلسَّبْتُ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱخْتَلَفُوا۟ فِيهِ

Vasin, Huzura Çıkış Günü, ayrıştıkları şey konusunda aralarında elbette hüküm verecektir.[124]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [124]

Vasinin yoluna bilgelikle ve güzel öğütle çağır, ve onlarla en güzel biçimde tartış;

ٱدْعُ إِلَىٰ سَبِيلِ رَبِّكَ بِٱلْحِكْمَةِ وَٱلْمَوْعِظَةِ ٱلْحَسَنَةِ وَجَٰدِلْهُم بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

çünkü Vasin, O'nun yolundan kimin şaştığını en iyi bilendir,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

ve yol bulanları en iyi bilen O'dur.[125]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [125]

Ve eğer misilleme yaparsanız, size yapılanın tam ölçüsünde misilleme yapın;

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا۟ بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُم بِهِۦ

ama sabrederseniz, bu elbette sabredenler için daha iyidir.[126]

وَلَئِن صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصَّٰبِرِينَ [126]

Ve sabret —

وَٱصْبِرْ

oysa senin sabrın yalnızca Tanrı'yladır.

وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Ve onlar için üzülme, ve kurdukları komplolar yüzünden daralma,[127]

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ [127]

çünkü Tanrı sakınanlarla ve iyilik yapanlarladır.[128]

إِنَّ ٱللَّهَ مَعَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوا۟ وَّٱلَّذِينَ هُم مُّحْسِنُونَ [128]

AL-ISRA • الاسراء

Sure 17 · 111 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Buyruğuna uyanı, ona işaretlerimizden bazılarını göstermek için, geceleyin dokunulmaz yere kapanma yerinden çevresini kutsadığımız en uzak yere kapanma yerine yolculuk ettiren O'na şan olsun;

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِىٓ أَسْرَىٰ بِعَبْدِهِۦ لَيْلًا مِّنَ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ إِلَى ٱلْمَسْجِدِ ٱلْأَقْصَا ٱلَّذِى بَٰرَكْنَا حَوْلَهُۥ لِنُرِيَهُۥ مِنْ ءَايَٰتِنَآ

çünkü O'dur, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Gören.[1]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [1]

Ve Musa'ya Yazı'yı verdik ve onu İsrailoğulları için bir kılavuz kıldık: "Benim dışımda hiç kimseyi vekil edinmeyin" — Nuh'la birlikte taşıdıklarımızın soyu;[2]

وَءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَلَّا تَتَّخِذُوا۟ مِن دُونِى وَكِيلًا [2] ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ

çünkü o, buyruğa uyan, minnettar biriydi.[3]

إِنَّهُۥ كَانَ عَبْدًا شَكُورًا [3]

Ve İsrailoğulları'na Yazı'da şunu kararlaştırdık: "Yeryüzünde elbette iki kez bozgunculuk yayacaksınız ve elbette büyük bir yükselişle yükseleceksiniz."[4]

وَقَضَيْنَآ إِلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ فِى ٱلْكِتَٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيرًا [4]

Bu ikisinin ilkinin vaadi geldiğinde, üzerinize Bizim buyruğumuza uyan, şiddetli bir sertlik sahibi olanları uyandırdık, yurtları baştan başa taradılar —

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ أُولَىٰهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا۟ خِلَٰلَ ٱلدِّيَارِ

ve bu, yapılmış bir vaatti.[5]

وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا [5]

Sonra onlara karşı size rövanşı verdik ve sizi mallarla ve oğullarla desteklekdik ve sizi sayıca en çok olanlar yaptık.[6]

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ ٱلْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَٰكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَٰكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا [6]

İyi davranırsanız, kendiniz için iyi davranırsınız,

إِنْ أَحْسَنتُمْ أَحْسَنتُمْ لِأَنفُسِكُمْ

kötü davranırsanız, kendi aleyhinize davranırsınız.

وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا

Sonra ikinci kezin vaadi geldiğinde, yüzlerinize hoşnutsuzluk damgası vursunlar, yere kapanma yerine ilk kez girdikleri gibi girsinler ve ele geçirdikleri her şeyi büsbütün yıksınlar diye.[7]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ لِيَسُۥٓـُٔوا۟ وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا۟ ٱلْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلِيُتَبِّرُوا۟ مَا عَلَوْا۟ تَتْبِيرًا [7]

Olabilir ki Vasiniz sizi esirgesin;

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ

ama yinelerseniz, Biz de yineleriz.

وَإِنْ عُدتُّمْ عُدْنَا

Ve Cehennem'i, yadsıyanlar için bir çevrelik kıldık.[8]

وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ حَصِيرًا [8]

Bu Okuma şüphesiz en dosdoğru olana yol gösterir ve sağlam işler yapan inananlara büyük bir ödülleri olacağını müjdeler; ve ayrıca şunu: son yaşama inanmayanlar — onlar için acı verici bir ceza hazırladık.[9–10]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَهْدِى لِلَّتِى هِىَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ۝9 وَأَنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ أَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝10

Ve insan, iyiliği çağırır gibi kötülüğü çağırır,

وَيَدْعُ ٱلْإِنسَٰنُ بِٱلشَّرِّ دُعَآءَهُۥ بِٱلْخَيْرِ

çünkü insan acelecidir.[11]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ عَجُولًا ۝11

Ve geceyi ve gündüzü iki işaret kıldık; gecenin işaretini sildik ve gündüzün işaretini görmeye elverişli kıldık, Vasinizden bir ikram aramanız ve senelerin sayısını ve hesabı bilmeniz için.

وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ ءَايَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ ءَايَةَ ٱلَّيْلِ وَجَعَلْنَآ ءَايَةَ ٱلنَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا۟ فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا۟ عَدَدَ ٱلسِّنِينَ وَٱلْحِسَابَ

Ve her şeyi ayrıntısıyla ayrıntılandırdık.[12]

وَكُلَّ شَىْءٍ فَصَّلْنَٰهُ تَفْصِيلًا ۝12

Ve her insanı kendi alâmetinin borçlusu kıldık; ve Huzura Çıkış Günü onun için, yayılmış olarak karşılaşacağı bir kayıt çıkaracağız:[13]

وَكُلَّ إِنسَٰنٍ أَلْزَمْنَٰهُ طَٰٓئِرَهُۥ فِى عُنُقِهِۦ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ كِتَٰبًا يَلْقَىٰهُ مَنشُورًا ۝13

“Kaydını oku: bugün kendi kendinin hesap tutanı olman sana yeter.”[14]

ٱقْرَأْ كِتَٰبَكَ كَفَىٰ بِنَفْسِكَ ٱلْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ۝14

Kim yol bulursa yalnızca kendisi için yol bulur,

مَّنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

ve kim yolunu şaşırırsa, yalnızca kendi aleyhine yolunu şaşırır.

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

Ve hiçbir yük taşıyıcı, bir başkasının yükünü taşımaz.

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

Ve bir elçi uyandırmadan asla cezalandırmayız.[15]

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ۝15

Ve bir kenti yok etmek istediğimizde, onun varsıllarına emir veririz, ama onlar orada sınırı aşarlar; böylece söz onun aleyhine gerçekleşir ve onu bütünüyle yıkarız.[16]

وَإِذَآ أَرَدْنَآ أَن نُّهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُتْرَفِيهَا فَفَسَقُوا۟ فِيهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا ٱلْقَوْلُ فَدَمَّرْنَٰهَا تَدْمِيرًا ۝16

Nuh'tan sonra nice nesilleri yok ettik!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنَ ٱلْقُرُونِ مِنۢ بَعْدِ نُوحٍ

Ve Vasin, buyruğuna uyanlarının yanlışlarından Yakından Haberdar, Her Şeyi Gören olarak yeter.[17]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا ۝17

Kim anlık yaşamı isterse, ona orada, dilediğimiz kişiye, dilediğimizi çabuklaştırırız; sonra ona Cehennem'i ayırırız, orada kınanmış, dışlanmış olarak yanacak.[18]

مَّن كَانَ يُرِيدُ ٱلْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَهُۥ فِيهَا مَا نَشَآءُ لِمَن نُّرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُۥ جَهَنَّمَ يَصْلَىٰهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا ۝18

Ve kim son yaşamı isterse ve ona gereken çabayla çabalarsa, inanan biri olarak — işte çabası tanınacak olanlar bunlardır.[19]

وَمَنْ أَرَادَ ٱلْءَاخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ سَعْيُهُم مَّشْكُورًا ۝19

Hepsini, Biz donatırız —

كُلًّا نُّمِدُّ

bunları da onları da — Vasinin tahsisiyle,

هَٰٓؤُلَآءِ وَهَٰٓؤُلَآءِ مِنْ عَطَآءِ رَبِّكَ

ve Vasinin tahsisi asla kısıtlanmış değildir.[20]

وَمَا كَانَ عَطَآءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ۝20

Bak, bazısını bazısına göre nasıl üstün kıldık;

ٱنظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

ve son yaşam şüphesiz derece bakımından daha büyük, ikram bakımından daha büyüktür.[21]

وَلَلْءَاخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَٰتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ۝21

Tanrı'nın yanına başka bir tanrı koyma; yoksa kınanmış, terk edilmiş olarak kalırsın.[22]

لَّا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا مَّخْذُولًا [22]

Ve Vasin, yalnızca O'nun buyruğuna uymanızı kararlaştırdı,

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوٓاْ إِلَّآ إِيَّاهُ

ve iki ebeveyne iyilik etmenizi.

وَبِٱلْوَٰلِدَيْنِ إِحْسَٰنًا

Onlardan biri ya da ikisi yanında ileri yaşa ulaşırsa, onlara "öf!" deme ve onları azarlama,

إِمَّا يَبْلُغَنَّ عِندَكَ ٱلْكِبَرَ أَحَدُهُمَآ أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُل لَّهُمَآ أُفٍّ وَلَا تَنْهَرْهُمَا

ama onlara soylu bir söz söyle.[23]

وَقُل لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا [23]

Ve esirgemeyle, onlar için boyun eğme kanadını indir,

وَٱخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ ٱلذُّلِّ مِنَ ٱلرَّحْمَةِ

ve de ki: "Vasim, onları esirge, beni küçükken yetiştirdikleri gibi."[24]

وَقُل رَّبِّ ٱرْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِى صَغِيرًا [24]

Vasiniz, Özünüzdekini en iyi bilendir.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِى نُفُوسِكُمْ

Eğer sağlam olursanız, O, kendisine sürekli geri dönenlere karşı şüphesiz Çok Bağışlayandır.[25]

إِن تَكُونُواْ صَٰلِحِينَ فَإِنَّهُۥ كَانَ لِلْأَوَّٰبِينَ غَفُورًا [25]

Ve yakına hakkını ver, muhtaça ve gelip geçen yolcuya da,

وَءَاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

ve hesapsızca saçıp savurma,[26]

وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيرًا [26]

çünkü saçıp savuranlar Saptırıcıların kardeşleridir,

إِنَّ ٱلْمُبَذِّرِينَ كَانُوٓاْ إِخْوَٰنَ ٱلشَّيَٰطِينِ

ve Saptırıcı, Vasisine karşı büyük bir yadsıyıcıdır.[27]

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِرَبِّهِۦ كَفُورًا [27]

Ve eğer Vasinden umduğun bir esirgemeyi aramak için onlardan sıyrılmak zorunda kalırsan, o zaman onlara kolay bir söz söyle.[28]

وَإِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ٱبْتِغَآءَ رَحْمَةٍ مِّن رَّبِّكَ تَرْجُوهَا فَقُل لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُورًا [28]

Ve elini boynuna bağlı kılma, onu büsbütün de açma; yoksa ayıplanmış, hüsranla boşalmış olarak kalırsın;[29]

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ ٱلْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَّحْسُورًا [29]

çünkü Vasin geçimi dilediğine genişletir ve ölçer;

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

çünkü O, buyruğuna uyanlarına karşı Yakından Haberdar ve Her Şeyi Görendir.[30]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [30]

Ve çocuklarınızı kıtlıktan korkarak öldürmeyin:

وَلَا تَقْتُلُوٓاْ أَوْلَٰدَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَٰقٍ

onları da sizi de geçindiren Biziz,

نَّحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَإِيَّاكُمْ

çünkü onları öldürmek büyük bir hatadır.[31]

إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيرًا [31]

Ve zinaya yaklaşmayın, çünkü bu bir edepsizliktir, ve ne kötü bir yol![32]

وَلَا تَقْرَبُواْ ٱلزِّنَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ فَٰحِشَةً وَسَآءَ سَبِيلًا [32]

Ve Tanrı'nın dokunulmaz kıldığı Özü öldürmeyin, haklı bir sebep dışında.

وَلَا تَقْتُلُواْ ٱلنَّفْسَ ٱلَّتِى حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

Ve kim zulme uğrayarak öldürülürse, kanuni sorumlusuna bir yetki verdik; ama o, öldürmede aşırıya kaçmasın,

وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِۦ سُلْطَٰنًا فَلَا يُسْرِف فِّى ٱلْقَتْلِ

çünkü o yardım görecektir.[33]

إِنَّهُۥ كَانَ مَنصُورًا [33]

Ve yetimin malına, tam erginliğine erişene dek, en güzel biçim dışında yaklaşmayın,

وَلَا تَقْرَبُوا۟ مَالَ ٱلْيَتِيمِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُۥ

ve ahde bağlı kalın,

وَأَوْفُوا۟ بِٱلْعَهْدِ

çünkü ahit sorguya çekilecektir.[34]

إِنَّ ٱلْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔولًا [34]

Ve ölçtüğünüzde ölçüyü tam verin, dosdoğru terazi ile tartın:

وَأَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ

bu daha iyidir ve yorum bakımından daha güzeldir.[35]

ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا [35]

Ve hakkında hiçbir bilgin olmayanın peşine düşme,

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ

çünkü işitme, görme yetisi ve Vicdan — bunların her biri sorguya çekilecektir.[36]

إِنَّ ٱلسَّمْعَ وَٱلْبَصَرَ وَٱلْفُؤَادَ كُلُّ أُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔولًا [36]

Ve yeryüzünde çalım satarak yürüme,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

çünkü yeryüzünü asla delemezsin, boyca dağlara da ulaşamazsın.[37]

إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ ٱلْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ ٱلْجِبَالَ طُولًا [37]

Bütün bunların kötüsü, Vasinin yanında iğrençtir.[38]

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُۥ عِندَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا [38]

İşte Vasinin sana bilgelikten vahyettiği şey bu.

ذَٰلِكَ مِمَّآ أَوْحَىٰٓ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ ٱلْحِكْمَةِ

Ve Tanrı'nın yanına başka bir tanrı koyma; yoksa Cehennem'e atılırsın, ayıplanmış, dışlanmış olarak.[39]

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتُلْقَىٰ فِى جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا [39]

Vasiniz oğulları size mi ayırdı ve Görevliler arasından kızları mı edindi?

أَفَأَصْفَىٰكُمْ رَبُّكُم بِٱلْبَنِينَ وَٱتَّخَذَ مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنَٰثًا

Siz elbette muazzam bir söz söylüyorsunuz.[40]

إِنَّكُمْ لَتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا [40]

Bu Okuma'da örnekleri şüphesiz çeşitlendirdik, hatırlasınlar diye; ama bu yalnızca tiksintilerini artırır.[41]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِيَذَّكَّرُوا۟ وَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا [41]

De ki: “Eğer O'nunla birlikte, dedikleri gibi, tanrılar olsaydı, o zaman Bina'nın Sahibi'ne bir yol arardılar.”[42]

قُل لَّوْ كَانَ مَعَهُۥٓ ءَالِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذًا لَّٱبْتَغَوْا۟ إِلَىٰ ذِى ٱلْعَرْشِ سَبِيلًا [42]

O'na şan olsun, ve O, söylediklerinin çok ötesindedir, büyük bir yücelikle.[43]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا [43]

Yedi gök O'nun şanını anar, yeryüzü ve orada bulunanlar da;

تُسَبِّحُ لَهُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ ٱلسَّبْعُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

O'nu överek şanını anmayan hiçbir şey yoktur,

وَإِن مِّن شَىْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِۦ

ama siz onların şanını anışını kavramıyorsunuz,

وَلَٰكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ

çünkü O, Öfkesini Tutandır, Çok Bağışlayandır.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [44]

Ve Okuma'yı okuduğunda, seninle son yaşama inanmayanlar arasına örtülü bir perde koyarız,[45]

وَإِذَا قَرَأْتَ ٱلْقُرْءَانَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُورًا [45]

ve çekirdeklerinin üstüne, onu kavramasınlar diye kılıflar, kulaklarına da bir sağırlık koyarız.

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

Ve Okuma'da Vasini, yalnızca O'nu andığında, nefretle sırtlarını dönerler.[46]

وَإِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى ٱلْقُرْءَانِ وَحْدَهُۥ وَلَّوْا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَـٰرِهِمْ نُفُورًا [46]

Biz, seni dinlerken ne dinlediklerini ve fısıldaşırlarken, zalimler "Siz yalnızca bir yanılsamaya kapılmış bir adamın ardından gidiyorsunuz" derken, en iyi biliriz.[47]

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِۦٓ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰٓ إِذْ يَقُولُ ٱلظَّـٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا [47]

Bak, senin hakkında örnekleri nasıl çoğalttılar ve böylece yolunu şaşırdılar:

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟

böylece bir yol bulamazlar.[48]

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا [48]

Ve dediler ki: "Kemik ve ufak parçalar olduğumuzda, gerçekten yeni bir yaratılışla mı uyandırılacağız?"[49]

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَـٰمًا وَرُفَـٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [49]

De ki: "Taş olun, ya da demir, ya da göğüslerinizde büyük görünen herhangi bir yaratılış."[50]

قُلْ كُونُوا۟ حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا [50] أَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِى صُدُورِكُمْ

O zaman diyecekler ki: "Bizi kim geri getirecek?"

فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا

De ki: "Sizi ilk kez baştan yaratan."

قُلِ ٱلَّذِى فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ

O zaman sana doğru başlarını sallayacak ve diyecekler ki: "Bu ne zaman olacak?"

فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هُوَ

De ki: "Olabilir ki yakın olsun.[51]

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ قَرِيبًا [51]

Sizi çağıracağı gün, O'nu överek yanıt vereceksiniz ve ancak az bir süre kaldığınızı varsayacaksınız."[52]

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِۦ وَتَظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا [52]

Ve buyruğuma uyanlara en güzel olanı demelerini söyle:

وَقُل لِّعِبَادِى يَقُولُوا۟ ٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

Saptırıcı aralarına ayrılık sokar;

إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ يَنزَغُ بَيْنَهُمْ

çünkü Saptırıcı insan için apaçık bir düşmandır.[53]

إِنَّ ٱلشَّيْطَـٰنَ كَانَ لِلْإِنسَـٰنِ عَدُوًّا مُّبِينًا [53]

Vasiniz sizi en iyi bilendir; dilerse sizi esirger, dilerse sizi cezalandırır.

رَّبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِن يَشَأْ يَرْحَمْكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ يُعَذِّبْكُمْ

Seni onların vekili olman için göndermedik.[54]

وَمَآ أَرْسَلْنَـٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا [54]

Vasin, göklerde ve yeryüzünde olanları en iyi bilendir.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِى ٱلسَّمَـٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Aktarıcıların bazısını diğerlerinin üzerinde şüphesiz üstün kıldık ve Davut'a bir Formlar Defteri verdik.[55]

وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ زَبُورًا [55]

De ki: "O'nun dışında iddia ettiklerinize yakarın: zararı sizden gidermeye de, onun yerini değiştirmeye de güçleri yoktur."[56]

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِهِۦ فَلَا يَمْلِكُونَ كَشْفَ ٱلضُّرِّ عَنكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا [56]

Yakardıkları işte onlar, Vasilerine yaklaşma aracını arıyorlar — hangisi daha yakın olacak — ve O'nun esirgemesini umuyor ve O'nun cezasından korkuyorlar,

أُو۟لَـٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ ٱلْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُۥ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُۥٓ

çünkü Vasinin cezası, karşısında tetikte olunması gerekenlerdendir.[57]

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا [57]

Ve Huzura Çıkış Günü'nden önce Bizim yok etmediğimiz ya da şiddetli bir cezayla cezalandırmadığımız hiçbir kent yoktur:

وَإِن مِّن قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا شَدِيدًا

bu, kayıtta yazılıdır.[58]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [58]

İşaretleri göndermemize hiçbir şey engel olmadı, ilklerin onları yalanlamış olması dışında.

وَمَا مَنَعَنَآ أَن نُّرْسِلَ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّآ أَن كَذَّبَ بِهَا ٱلْأَوَّلُونَ

Ve Semud'a deveyi, açıkça görünür olarak verdik, ama ona zulmettiler.

وَءَاتَيْنَا ثَمُودَ ٱلنَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا۟ بِهَا

Oysa işaretleri yalnızca korkutmak için göndeririz.[59]

وَمَا نُرْسِلُ بِٱلْـَٔايَٰتِ إِلَّا تَخْوِيفًا [59]

Ve Vasinin insanları kuşattığını sana söylediğimiz zaman —

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِٱلنَّاسِ

sana gösterdiğimiz görümü insanlar için yalnızca bir sınama kıldık, bu Okuma'daki lanetli ağacı da.

وَمَا جَعَلْنَا ٱلرُّءْيَا ٱلَّتِىٓ أَرَيْنَٰكَ إِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَٱلشَّجَرَةَ ٱلْمَلْعُونَةَ فِى ٱلْقُرْءَانِ

Ve onları korkutuyoruz, ama bu yalnızca büyük ölçüsüzlüklerini artırır.[60]

وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَٰنًا كَبِيرًا [60]

Ve Görevlilere "Âdem'in önünde yere kapanın" dediğimizde, yere kapandılar,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِـَٔادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

İblis hariç: dedi ki: "Kilden yarattığın kişinin önünde mi yere kapanayım?"[61]

إِلَّآ إِبْلِيسَ قَالَ ءَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِينًا [61]

Dedi ki: "Benden üstün tuttuğun şunu görüyor musun? Eğer bana Huzura Çıkış Günü'ne kadar süre tanırsan, onun soyunu, içlerinden azı hariç, elbette ele geçireceğim."[62]

قَالَ أَرَءَيْتَكَ هَٰذَا ٱلَّذِى كَرَّمْتَ عَلَىَّ لَئِنْ أَخَّرْتَنِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَهُۥٓ إِلَّا قَلِيلًا [62]

Dedi ki: "Git! Onlardan kim seni izlerse — Cehennem şüphesiz sizin karşılığınızdır, bol bir karşılık.[63]

قَالَ ٱذْهَبْ فَمَن تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ جَزَآؤُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُورًا [63]

Ve sesinle, gücünün yettiği kişiyi onlardan yerinden oynat; atlını ve yayanı onlara karşı üstlerine sal; mallarda ve çocuklarda onlara ortak ol; ve onlara vaatlerde bulun —

وَٱسْتَفْزِزْ مَنِ ٱسْتَطَعْتَ مِنْهُم بِصَوْتِكَ وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ وَعِدْهُمْ

oysa Saptırıcı onlara yemden başka bir şey vaat etmez.[64]

وَمَا يَعِدُهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ إِلَّا غُرُورًا [64]

Buyruğuma uyanlar üzerinde şüphesiz hiçbir yetkin yoktur;

إِنَّ عِبَادِى لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنٌ

ve Vasin vekil olarak yeter."[65]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ وَكِيلًا [65]

Vasiniz, O'nun ikramından aramanız için gemiyi sizin için denizde yürüten O'dur,

رَّبُّكُمُ ٱلَّذِى يُزْجِى لَكُمُ ٱلْفُلْكَ فِى ٱلْبَحْرِ لِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦٓ

çünkü O, size karşı Esirgeyendir.[66]

إِنَّهُۥ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا [66]

Ve denizde zarar size dokunduğunda, O'ndan başka yakardıklarınız yolunu şaşırır.

وَإِذَا مَسَّكُمُ ٱلضُّرُّ فِى ٱلْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلَّآ إِيَّاهُ

Sonra sizi karaya kurtardığında, sıyrılırsınız:

فَلَمَّا نَجَّىٰكُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ

insan büyük bir yadsıyıcıdır.[67]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ كَفُورًا [67]

Öyleyse karanın bir yanıyla sizi yutturmayacağımızdan, ya da üzerinize bir taş fırtınası göndermeyeceğimizden emin misiniz; öyle ki o zaman bir vekil bulamayacaksınız? Yoksa sizi oraya bir kez daha geri götürmeyeceğimizden, üzerinize sizi boğan kırıcı bir rüzgâr göndermeyeceğimizden, yadsımanız yüzünden, emin misiniz; öyle ki o zaman Bizden bunun hesabını soracak kimseyi bulamayacaksınız? **(56)** 68–69

أَفَأَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا 69 **(56)**

أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ وَكِيلًا 68 أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعًا 69

Âdemoğulları'nı şüphesiz onurlandırdık, onları karada ve denizde taşıdık, onları iyi şeylerle geçindirdik ve yarattıklarımızın birçoğunun üzerinde onları açıkça üstün kıldık.[70]

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا 70

Her insan grubunu, kendi referanslarıyla çağıracağımız gün,

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ

kaydı sağ eline verilen — işte onlar kaydını okuyacak ve bir lifçik kadar bile zulme uğramayacaklar.[71]

فَمَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ كِتَابَهُمْ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا 71

Ve kim bu yaşamda kördür, son yaşamda da kör olacak ve yol bakımından daha da şaşkın.[72]

وَمَن كَانَ فِي هَٰذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا 72

Ve sana vahyettiğimiz şeyden, Bizim aleyhimize başka bir şey uydurasın diye, seni sınayarak elbette neredeyse caydırdılar;

وَإِن كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَهُ

o zaman seni yakın dost edinirlerdi.[73]

وَإِذًا لَّاتَّخَذُوكَ خَلِيلًا 73

Ve seni pekiştirmeseydik, onlara azıcık da olsa şüphesiz neredeyse yaslanacaktın.[74]

وَلَوْلَا أَن ثَبَّتْنَاكَ لَقَدْ كِدتَّ تَرْكَنُ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا 74

O zaman sana yaşamın iki katını ve ölümün iki katını tattırırdık; sonra Bize karşı hiçbir yardım bulamazdın.[75]

إِذًا لَّأَذَقْنَاكَ ضِعْفَ الْحَيَاةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا 75

Ve seni oradan çıkarmak için, bu yerden elbette neredeyse yerinden oynattılar —

وَإِن كَادُوا لَيَسْتَفِزُّونَكَ مِنَ الْأَرْضِ لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا

ve o zaman senden sonra orada ancak pek az kalırlardı.[76]

وَإِذًا لَّا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ إِلَّا قَلِيلًا 76

Senden önce gönderdiğimiz elçilerimizden olanlar hakkındaki norm budur,

سُنَّةَ مَن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِن رُّسُلِنَا

ve Bizim normumuzda hiçbir yer değiştirme bulmazsın.[77]

وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا 77

Güneşin eğilmesinden gecenin kararmasına kadar Temas'ı sürdür, bir de şafağın Okuması'nı,

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ غَسَقِ اللَّيْلِ وَقُرْآنَ الْفَجْرِ

çünkü şafağın Okuması tanık olunmuştur.[78]

إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا 78

Ve gecenin bir bölümünde onunla uyanık kal, senin için ek olarak: Vasinin seni övülmüş bir makama uyandırması olabilir.[79]

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ عَسَىٰ أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا 79

Ve de ki: “Vasim, beni gerçek bir girişle girdir ve gerçek bir çıkışla çıkar, ve bana Senin katından yardım eden bir yetki ver.”[80]

وَقُل رَّبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَل لِّي مِن لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا 80

Ve de ki: “Hak geldi ve sahte dağıldı:

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ

sahte şüphesiz dağılmaya mahkûmdur."[81]

إِنَّ ٱلْبَٰطِلَ كَانَ زَهُوقًا [81]

Ve bu Okuma'dan, inananlar için şifa ve esirgeme olan şeyi indiriyoruz,

وَنُنَزِّلُ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ

ama bu zalimleri yalnızca ziyanda artırır.[82]

وَلَا يَزِيدُ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا خَسَارًا [82]

Ve insanı lütuflarla donattığımızda, sıyrılır ve kendi yanına çekilir;

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

ve ona kötülük dokunduğunda umutsuzdur.[83]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ كَانَ يَـُٔوسًا [83]

De ki: "Herkes kendi tarzına göre davranır; Vasiniz yol bakımından kimin daha iyi yol bulduğunu en iyi bilendir."[84]

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكِلَتِهِۦ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَىٰ سَبِيلًا [84]

Ve sana Esin hakkında soruyorlar.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلرُّوحِ

De ki: "Esin, Vasimin emrindendir; ve size bilgiden ancak pek az verildi."[85]

قُلِ ٱلرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّى وَمَآ أُوتِيتُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا [85]

Ve dileseydik, sana vahyettiğimizi elbette alıp götürürdük; o zaman bunun için Bize karşı hiçbir vekil bulamazdın — Vasinden bir esirgeme dışında;[86]

وَلَئِن شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِۦ عَلَيْنَا وَكِيلًا [86] إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

çünkü O'nun sana karşı ikramı büyüktür.[87]

إِنَّ فَضْلَهُۥ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرًا [87]

De ki: "İnsanlar ve Gizliler bu Okuma'nın benzerini getirmek için birleşseler, onun benzerini getiremezlerdi, birbirlerine destek olsalar bile."[88]

قُل لَّئِنِ ٱجْتَمَعَتِ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَىٰٓ أَن يَأْتُوا۟ بِمِثْلِ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِۦ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا [88]

Bu Okuma'da insanlar için her türlü örneği şüphesiz çeşitlendirdik; ama insanların çoğu yadsımadan başka her şeyi reddetti.[89]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [89]

Ve dediler ki: "Sen bize yerden bir kaynak fışkırtmadıkça, ya da senin hurma ve asmalardan bir bahçen olup onun içinde ırmakları bolca fışkırtmadıkça, ya da iddia ettiğin gibi göğü parça parça üzerimize düşürmedikçe, ya da Tanrı'yı ve Görevlileri karşımıza getirmedikçe, ya da altın yaldızlı bir evin olmadıkça, ya da göğe çıkmadıkça sana güvenmeyeceğiz — ve okuyabileceğimiz bir Yazı'yı üzerimize indirmedikçe senin çıkışına bile güvenmeyeceğiz."[90–92]

وَقَالُوا۟ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ ٱلْأَرْضِ يَنۢبُوعًا [90] أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِّن نَّخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ ٱلْأَنْهَٰرَ خِلَٰلَهَا تَفْجِيرًا [91] أَوْ تُسْقِطَ ٱلسَّمَآءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا أَوْ تَأْتِىَ بِٱللَّهِ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةِ قَبِيلًا [92] أَوْ يَكُونَ لَكَ بَيْتٌ مِّن زُخْرُفٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِى ٱلسَّمَآءِ وَلَن نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتَّىٰ تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتَٰبًا نَّقْرَؤُهُۥ

De ki: "Vasime şan olsun! Ben yalnızca bir insan, bir elçi değil miyim?"[93]

قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ كُنتُ إِلَّا بَشَرًا رَّسُولًا [93]

İnsanlara, kendilerine kılavuz geldiğinde, inanmalarına hiçbir şey engel olmadı, şunu demeleri dışında: "Tanrı bir insanı elçi olarak mı uyandırdı?"[94]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَبَعَثَ ٱللَّهُ بَشَرًا رَّسُولًا [94]

De ki: "Eğer yeryüzünde tam bir dinginlikle yürüyen Görevliler olsaydı, onlara gökten elçi olarak bir Görevli indirirdik."[95]

قُل لَّوْ كَانَ فِى ٱلْأَرْضِ مَلَٰٓئِكَةٌ يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَلَكًا رَّسُولًا [95]

De ki: "Benimle sizin aranızda tanık olarak Tanrı yeter,

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

çünkü O, buyruğuna uyanlarına karşı Yakından Haberdar ve Her Şeyi Görendir."[96]

إِنَّهُۥ كَانَ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرًۢا بَصِيرًا [96]

Ve Tanrı'nın yol gösterdiği, işte o yol bulur,

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلْمُهْتَدِ

ve yolunu şaşırttığı kişilerin, O'nun dışında müttefiklerini asla bulamazsın.

وَمَن يُضْلِلْ فَلَن تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِهِۦ

Ve onları Huzura Çıkış Günü, yüzüstü, kör, dilsiz ve sağır olarak toplayacağız:

وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمْيًا وَبُكْمًا وَصُمًّا

sığınakları Cehennem olacak:

مَّأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ne zaman sönse, onlara Yangın'ı artırırız.[97]

كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَٰهُمْ سَعِيرًا [97]

İşte işaretlerimizi yadsıdıkları ve "Kemik ve ufak parçalar olduğumuzda, gerçekten yeni bir yaratılışla mı uyandırılacağız?" dedikleri için karşılıkları.[98]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُم بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا وَرُفَٰتًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا جَدِيدًا [98]

Gökleri ve yeri yaratan Tanrı'nın onların benzerini yaratmaya güç yetirdiğini ve onlara hiçbir kuşku taşımayan bir süre koyduğunu görmediler mi?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيهِ

Ama zalimler yadsımadan başka her şeyi reddettiler.[99]

فَأَبَى ٱلظَّٰلِمُونَ إِلَّا كُفُورًا [99]

De ki: "Eğer Vasimin esirgemesinin hazinelerine sahip olsaydınız, harcamaktan korkarak onları o zaman tutardınız."

قُل لَّوْ أَنتُمْ تَمْلِكُونَ خَزَآئِنَ رَحْمَةِ رَبِّىٓ إِذًا لَّأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ ٱلْإِنفَاقِ

İnsan cimridir.[100]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ قَتُورًا [100]

Musa'ya şüphesiz dokuz açık işaret verdik:

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

öyleyse İsrailoğulları'na sor: ona geldiğinde Firavun ona dedi ki: "Ben seni elbette bir yanılsamaya kapılmış varsayıyorum, ey Musa."[101]

فَسْـَٔلْ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِذْ جَآءَهُمْ فَقَالَ لَهُۥ فِرْعَوْنُ إِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰمُوسَىٰ مَسْحُورًا [101]

Dedi ki: "Bu aydınlatıcı kanıtları göklerin ve yerin Vasisinden başkasının indirmediğini sen şüphesiz biliyorsun,

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ أَنزَلَ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ بَصَآئِرَ

ve ben seni elbette mahvolmuş varsayıyorum, ey Firavun."[102]

وَإِنِّى لَأَظُنُّكَ يَٰفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا [102]

Böylece onları bu yerden yerinden oynatmak istedi; ama Biz onu ve beraberindekilerin hepsini suda boğduk.[103]

فَأَرَادَ أَن يَسْتَفِزَّهُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ فَأَغْرَقْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ جَمِيعًا [103]

Ve ondan sonra İsrailoğulları'na dedik ki: "Bu yerde oturun,

وَقُلْنَا مِنۢ بَعْدِهِۦ لِبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱسْكُنُوا۟ ٱلْأَرْضَ

sonra ikinci kezin vaadi geldiğinde, hepinizi birlikte, birbirine sarılmış olarak getireceğiz."[104]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ ٱلْءَاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا [104]

Ve onu hak ile indirdik,

وَبِٱلْحَقِّ أَنزَلْنَٰهُ

ve hak ile indi;

وَبِٱلْحَقِّ نَزَلَ

ve seni yalnızca müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik.[105]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [105]

Ve bir Okuma ki onu parçalara ayırdık, insanlara yavaş yavaş okuyasın diye,

وَقُرْءَانًا فَرَقْنَٰهُ لِتَقْرَأَهُۥ عَلَى ٱلنَّاسِ عَلَىٰ مُكْثٍ

ve onu ardı ardına gönderimlerle indirdik.[106]

وَنَزَّلْنَٰهُ تَنزِيلًا [106]

De ki: “Ona inanın ya da inanmayın:

قُلْ ءَامِنُواْ بِهِۦٓ أَوْ لَا تُؤْمِنُوٓاْ

ondan önce kendilerine bilgi verilenler, onlara seslendirildiğinde, çenelerinin üzerine yere kapanmış düşerler ve derler ki: ‘Vasimize şan olsun! Vasimizin vaadi elbette yapılmış bir şeydir.’[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهِۦٓ إِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ سُجَّدًا [107] وَيَقُولُونَ سُبْحَٰنَ رَبِّنَآ إِن كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا [108]

Ve ağlayarak çenelerinin üzerine düşerler, ve bu onların alçakgönüllülüğünü artırır.”[109]

وَيَخِرُّونَ لِلْأَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيدُهُمْ خُشُوعًا [109]

De ki: “Tanrı'ya yakarın, ya da Tümüyle Esirgeyen'e yakarın:

قُلِ ٱدْعُواْ ٱللَّهَ أَوِ ٱدْعُواْ ٱلرَّحْمَٰنَ

hangisine yakarırsanız yakarın, en güzel nitelikler O'nundur.”

أَيًّا مَّا تَدْعُواْ فَلَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

Ve Temas'ını yüksek sesle söyleme, onu fısıldama da: ikisinin arasında bir yol ara.[110]

وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَٱبْتَغِ بَيْنَ ذَٰلِكَ سَبِيلًا [110]

Ve de ki: “Övgü, çocuk edinmemiş olan, krallıkta ortağı bulunmayan ve aşağılanmaya karşı koruyucusu olmayan Tanrı'ya”,

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ وَلِىٌّ مِّنَ ٱلذُّلِّ

ve O'nun büyüklüğünü kamuya ilan et, tümüyle.[111]

وَكَبِّرْهُ تَكْبِيرًا [111]

AL-KAHF • الكهف

Sure 18 · 110 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Övgü, buyruğuna uyanın üzerine Yazı'yı indiren ve onda hiçbir eğrilik koymayan Tanrı'ya,[1]

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ عَلَىٰ عَبْدِهِ ٱلْكِتَٰبَ وَلَمْ يَجْعَل لَّهُۥ عِوَجَا [1]

dosdoğru — O'ndan gelen şiddetli bir sertliği uyarmak için, sağlam işler yapan inananlara, orada ebediyen kalacakları güzel bir ödülleri olacağını müjdelemek için ve "Tanrı bir çocuk edindi" diyenleri uyarmak için.[2–4]

قَيِّمًا لِّيُنذِرَ بَأْسًا شَدِيدًا مِّن لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا حَسَنًا [2] مَّٰكِثِينَ فِيهِ أَبَدًا [3] وَيُنذِرَ ٱلَّذِينَ قَالُواْ ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ وَلَدًا [4]

Bu konuda hiçbir bilgileri yoktur, atalarının da.

مَّا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِءَابَآئِهِمْ

Ağızlarından çıkan söz ne kadar ağırdır!

كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَٰهِهِمْ

Yalandan başka bir şey demiyorlar.[5]

إِن يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا [5]

Belki bu söze inanmazlarsa, onların ardından kendini kederden tüketirsin.[6]

فَلَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ إِن لَّمْ يُؤْمِنُواْ بِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَسَفًا [6]

Yeryüzündekini ona bir süs kıldık, onları sınamak için: hangisi en iyi davranıyor.[7]

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى ٱلْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا [7]

Ve Biz, üzerindekini elbette kupkuru bir yüzey kılacağız.[8]

وَإِنَّا لَجَٰعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا [8]

Yoksa Mağara'nın ve Rakim'in arkadaşlarının, işaretlerimiz arasında şaşılacak bir şey olduğunu mu sandın?[9]

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْكَهْفِ وَٱلرَّقِيمِ كَانُواْ مِنْ ءَايَٰتِنَا عَجَبًا [9]

Gençler Mağara'ya sığınıp şöyle dediklerinde: "Vasimiz, bize Senin katından bir esirgeme ver ve işimizde bize bir doğruluk yolu hazırla."[10]

إِذْ أَوَى ٱلْفِتْيَةُ إِلَى ٱلْكَهْفِ فَقَالُواْ رَبَّنَآ ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا [10]

Böylece Mağara'da, sayılı seneler boyunca kulaklarını kapattık; sonra iki taraftan hangisinin geçirdikleri süreyi daha iyi saydığını ayırt etmek için onları uyandırdık.[11–12]

فَضَرَبْنَا عَلَىٰٓ ءَاذَانِهِمْ فِى ٱلْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا [11] ثُمَّ بَعَثْنَٰهُمْ لِنَعْلَمَ أَىُّ ٱلْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا لَبِثُوٓاْ أَمَدًا [12]

Biz sana onların aktarımını hak ile anlatıyoruz:

نَّحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِٱلْحَقِّ

onlar Vasilerine inanan gençlerdi ve Biz onları kılavuzda artırdık.[13]

إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ ءَامَنُواْ بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَٰهُمْ هُدًى [13]

Ve çekirdeklerini bağladık; ayağa kalkıp şöyle dedikleri zaman: "Vasimiz göklerin ve yerin Vasisidir; O'nun dışında hiçbir tanrıya asla yakarmayacağız — o zaman şüphesiz büyük bir aşırılık söylemiş olurduk.[14]

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُواْ رَبُّنَا رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَاْ مِن دُونِهِۦٓ إِلَٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ إِذًا شَطَطًا [14]

İşte halkımız, O'nun dışında tanrılar edindi: bunlar hakkında neden açık bir yetki getirmiyorlar?

هَٰٓؤُلَآءِ قَوۡمُنَا ٱتَّخَذُواْ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةٗۖ لَّوۡلَا يَأۡتُونَ عَلَيۡهِم بِسُلۡطَٰنِۭ بَيِّنٖۚ

Tanrı'ya karşı yalan uydurandan daha zalim kim olabilir?[15]

فَمَنۡ أَظۡلَمُ مِمَّنِ ٱفۡتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبٗا [15]

Ve onlardan ve Tanrı dışında buyruğuna uydukları şeylerden ayrıldığınıza göre, Mağara'ya sığının: Vasiniz üzerinize esirgemesinden yayar ve işinizde size bir dayanak hazırlar."[16]

وَإِذِ ٱعۡتَزَلۡتُمُوهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ إِلَّا ٱللَّهَ فَأۡوُۥٓاْ إِلَى ٱلۡكَهۡفِ يَنشُرۡ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّن رَّحۡمَتِهِۦ وَيُهَيِّئۡ لَكُم مِّنۡ أَمۡرِكُم مِّرۡفَقٗا [16]

Ve güneşi görürdün, doğarken mağaralarından sağa doğru kaçınır, batarken onlara sol taraftan değerek geçerdi, onlar ise mağaranın bir çukurundaydılar.

وَتَرَى ٱلشَّمۡسَ إِذَا طَلَعَت تَّزَٰوَرُ عَن كَهۡفِهِمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَت تَّقۡرِضُهُمۡ ذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَهُمۡ فِي فَجۡوَةٖ مِّنۡهُۚ

Bu, Tanrı'nın işaretlerindendir.

ذَٰلِكَ مِنۡ ءَايَٰتِ ٱللَّهِۗ

Tanrı kime yol gösterirse, işte o yol bulur,

مَن يَهۡدِ ٱللَّهُ فَهُوَ ٱلۡمُهۡتَدِۖ

ve yolunu şaşırttığı kişiye asla onu sağgörülü kılacak bir müttefik bulamazsın.[17]

وَمَن يُضۡلِلۡ فَلَن تَجِدَ لَهُۥ وَلِيّٗا مُّرۡشِدٗا [17]

Ve onları uyanık sanırdın, oysa uyuyorlardı.

وَتَحۡسَبُهُمۡ أَيۡقَاظٗا وَهُمۡ رُقُودٞۚ

Ve Biz onları sağa ve sola çeviriyorduk, köpekleri ise ayaklarını uzatmış olarak eşikte duruyordu.

وَنُقَلِّبُهُمۡ ذَاتَ ٱلۡيَمِينِ وَذَاتَ ٱلشِّمَالِ وَكَلۡبُهُم بَٰسِطٞ ذِرَاعَيۡهِ بِٱلۡوَصِيدِۚ

Eğer onlara bakmış olsaydın, elbette kaçarak onlara sırtını dönerdin ve onların karşısında dehşetle dolardın.[18]

لَوِ ٱطَّلَعۡتَ عَلَيۡهِمۡ لَوَلَّيۡتَ مِنۡهُمۡ فِرَارٗا وَلَمُلِئۡتَ مِنۡهُمۡ رُعۡبٗا [18]

Böylece onları uyandırdık, kendi aralarında soru sorsunlar diye.

وَكَذَٰلِكَ بَعَثۡنَٰهُمۡ لِيَتَسَآءَلُواْ بَيۡنَهُمۡۚ

İçlerinden biri dedi ki: "Ne kadar kaldınız?"

قَالَ قَآئِلٞ مِّنۡهُمۡ كَمۡ لَبِثۡتُمۡۖ

Dediler ki: "Bir gün ya da bir günün bir kısmı kaldık."

قَالُواْ لَبِثۡنَا يَوۡمًا أَوۡ بَعۡضَ يَوۡمٖۚ

Dediler ki: "Vasiniz ne kadar kaldığınızı en iyi bilendir; öyleyse içinizden birini şu gümüş paranızla Başkent'e doğru uyandırın, hangisinin yiyeceği daha temiz diye baksın, ondan size bir geçim getirsin ve ince davransın,

قَالُواْ رَبُّكُمۡ أَعۡلَمُ بِمَا لَبِثۡتُمۡۖ فَٱبۡعَثُوٓاْ أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمۡ هَٰذِهِۦٓ إِلَى ٱلۡمَدِينَةِ فَلۡيَنظُرۡ أَيُّهَآ أَزۡكَىٰ طَعَامٗا فَلۡيَأۡتِكُم بِرِزۡقٖ مِّنۡهُ وَلۡيَتَلَطَّفۡ

ve varlığınızı kimseye hissettirmesin,[19]

وَلَا يُشۡعِرَنَّ بِكُمۡ أَحَدًا [19]

çünkü sizi ele geçirirlerse, sizi sürgün ederler ya da kendi öğretilerine döndürürler, o zaman asla başarıya eremezsiniz."[20]

إِنَّهُمۡ إِن يَظۡهَرُواْ عَلَيۡكُمۡ يَرۡجُمُوكُمۡ أَوۡ يُعِيدُوكُمۡ فِي مِلَّتِهِمۡ وَلَن تُفۡلِحُوٓاْ إِذٗا أَبَدٗا [20]

Böylece insanların onlara rastlamasını sağladık, Tanrı'nın vaadinin hak olduğunu ve Saat'te hiçbir kuşku bulunmadığını bilsinler diye,

وَكَذَٰلِكَ أَعۡثَرۡنَا عَلَيۡهِمۡ لِيَعۡلَمُوٓاْ أَنَّ وَعۡدَ ٱللَّهِ حَقّٞ وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ لَا رَيۡبَ فِيهَآ

aralarında işleri hakkında çatışmaya girdikleri ve "Üzerlerine bir yapı kurun" dedikleri zaman —

إِذۡ يَتَنَٰزَعُونَ بَيۡنَهُمۡ أَمۡرَهُمۡ فَقَالُواْ ٱبۡنُواْ عَلَيۡهِم بُنۡيَٰنٗاۖ

Vasileri onları en iyi bilendir.

رَّبُّهُمۡ أَعۡلَمُ بِهِمۡۚ

Bu işte üstün gelenler dedi ki: "Onların üzerine elbette bir yere kapanma yeri edineceğiz."[21]

قَالَ ٱلَّذِينَ غَلَبُواْ عَلَىٰٓ أَمۡرِهِمۡ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيۡهِم مَّسۡجِدٗا [21]

Diyecekler ki: “Üç, dördüncüleri köpekleri”,

سَيَقُولُونَ ثَلَٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

ve diyecekler ki: “Beş, altıncıları köpekleri”, algılardan kaçanı atarak,

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًۢا بِٱلْغَيْبِ

ve diyecekler ki: “Yedi”,

وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ

köpekleri sekizincileri olarak.

وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ

De ki: “Vasim onların sayısını en iyi bilendir”;

قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ بِعِدَّتِهِم

onları, birkaçı dışında kimse bilmez.

مَّا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ

Öyleyse onlar hakkında yalnızca açıkta bir münakaşayla münakaşa et, ve onlar hakkında aralarından hiç kimseye danışma.[22]

فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَآءً ظَٰهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِم مِّنْهُمْ أَحَدًا [22]

Ve bir şey hakkında asla “Bunu yarın yapacağım” deme, Tanrı dilemedikçe.[23]

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَاْىْءٍ إِنِّى فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا [23] إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Ve unuttuğunda Vasini an,

وَٱذْكُر رَّبَّكَ إِذَا نَسِيتَ

ve de ki: “Olabilir ki Vasim bana bundan daha yakın bir doğruluğa yol göstersin.”[24]

وَقُلْ عَسَىٰٓ أَن يَهْدِيَنِ رَبِّى لِأَقْرَبَ مِنْ هَٰذَا رَشَدًا [24]

Ve mağaralarında üç yüz sene kaldılar ve dokuz tane daha eklediler.[25]

وَلَبِثُوا۟ فِى كَهْفِهِمْ ثَلَٰثَ مِاْئَةٍ سِنِينَ وَٱزْدَادُوا۟ تِسْعًا [25]

De ki: “Tanrı ne kadar kaldıklarını en iyi bilendir:

قُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا۟

göklerde ve yerde algılardan kaçan O'nundur.

لَهُۥ غَيْبُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O ne kadar iyi görür ve işitir!

أَبْصِرْ بِهِۦ وَأَسْمِعْ

Onların O'nun dışında hiçbir müttefiki yoktur,

مَا لَهُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ

ve O hükmüne kimseyi ortak koşmaz.”[26]

وَلَا يُشْرِكُ فِى حُكْمِهِۦٓ أَحَدًا [26]

Ve Vasinin Yazı'sından sana vahyedileni seslendir: O'nun sözlerini hiç kimse değiştiremez,

وَٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِن كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَٰتِهِۦ

ve O'nun dışında hiçbir çekilecek yer bulamazsın.[27]

وَلَن تَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [27]

Ve sabırla, sabah ve akşam Vasilerine yakaranlarla birlikte kal, onlar O'nun doğrultusunu isterler,

وَٱصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِٱلْغَدَوٰةِ وَٱلْعَشِىِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُۥ

ve gözlerin yakın yaşamın süsünü isteyerek onların ötesine kaymasın;

وَلَا تَعْدُ عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زِينَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

ve çekirdeğini Bizim hatırlatmamıza karşı dikkatsiz kıldığımız, duygusunu izlemiş ve işi aşırılık olan kimseye itaat etme.[28]

وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلْنَا قَلْبَهُۥ عَن ذِكْرِنَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ وَكَانَ أَمْرُهُۥ فُرُطًا [28]

Ve de ki: “Hak Vasinizdendir: dileyen inansın, dileyen yadsısın.”

وَقُلِ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكُمْ فَمَن شَآءَ فَلْيُؤْمِن وَمَن شَآءَ فَلْيَكْفُرْ

Çünkü Biz zalimler için, çeperi onları kuşatan bir ateş hazırladık.

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا

Ve imdada çağırırlarsa, imdatlarına, yüzleri kavuran, erimiş maden gibi bir suyla yetişilir.

وَإِن يَسْتَغِيثُوا۟ يُغَاثُوا۟ بِمَآءٍ كَٱلْمُهْلِ يَشْوِى ٱلْوُجُوهَ

Ne berbat bir içecek!

بِئْسَ ٱلشَّرَابُ

Ve ne kötü bir dinlenme yeri![29]

وَسَآءَتْ مُرْتَفَقًا [29]

İnananlar ve sağlam işler yapanlar — Biz güzel iş yapanın ödülünün boşa gitmesine izin vermeyiz.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا [30]

İşte kalıcılık Bahçeleri onlarındır; altlarından ırmaklar akar; orada altın bileziklerle süslenecekler, ince ipekten ve brokardan yeşil giysiler giyecekler, gösterişli divanlara dirseklerini dayayarak oturacaklar.

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهِمُ ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

Ne mükemmel bir getiri!

نِعْمَ ٱلثَّوَابُ

Ve ne güzel bir dinlenme yeri![31]

وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا [31]

Ve onlara bir örnek ekle: iki adam; Biz onlardan birine iki asma bahçesi yaptık, onları hurma ağaçlarıyla çevirdik ve aralarına ekinler koyduk.[32]

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَٰبٍ وَحَفَفْنَٰهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا [32]

İki bahçenin her biri yiyeceğini verdi, hiçbir şeyde zulmetmeden,

كِلْتَا ٱلْجَنَّتَيْنِ ءَاتَتْ أُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِم مِّنْهُ شَيْـًٔا

ve aralarından bir ırmak fışkırttık; ve onun meyvelenmiş malları vardı.(57) [33]

وَفَجَّرْنَا خِلَٰلَهُمَا نَهَرًا [33] وَكَانَ لَهُۥ ثَمَرٌ (57)

Arkadaşıyla karşılıklı konuşurken ona dedi: “Benim senden daha çok malım var ve sayıca daha güçlüyüm.”[34]

فَقَالَ لِصَٰحِبِهِۦ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَنَا۠ أَكْثَرُ مِنكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا [34]

Ve kendine zulmederek bahçesine girdi,

وَدَخَلَ جَنَّتَهُۥ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

ve dedi: “Bunun hiç sönüp gideceğini varsaymıyorum, Saat'in kalkacağını da varsaymıyorum; ve Vasime geri getirilsem bile, dönülecek yer olarak elbette bundan daha iyisini bulacağım.”[35–36]

قَالَ مَآ أَظُنُّ أَن تَبِيدَ هَٰذِهِۦٓ أَبَدًا [35] وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّدِدتُّ إِلَىٰ رَبِّى لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنقَلَبًا [36]

Arkadaşı onunla karşılıklı konuşurken ona dedi: “Seni topraktan, sonra bir damladan yaratan, sonra seni tam bir adam olarak biçimlendiren O'nu yadsıyor musun?[37]

قَالَ لَهُۥ صَاحِبُهُۥ وَهُوَ يُحَاوِرُهُۥٓ أَكَفَرْتَ بِٱلَّذِى خَلَقَكَ مِن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوَّىٰكَ رَجُلًا [37]

Bana gelince, O Tanrı'dır, Vasimdir ve ben Vasime hiçbir kimseyi ortak koşmam.[38]

لَّٰكِنَّا۠ هُوَ ٱللَّهُ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِرَبِّىٓ أَحَدًا [38]

Ve bahçene girerken neden demedin: ‘Tanrı'nın dilediği! Tanrı'dan başka hiçbir güç yoktur!’ —

وَلَوْلَآ إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ ٱللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِٱللَّهِ

Beni senden daha az mal ve çocuk sahibi görüyorsan, Vasimin bana senin bahçenden daha iyisini vermesi, ve gökten onun üzerine sayılı bir bela göndermesi mümkündür; öyle ki kaygan bir kayalığa dönüşür, ya da suyu dibe çekilir de onu bir daha asla bulamazsın.”[39–41]

إِن تَرَنِ أَنَا۠ أَقَلَّ مِنكَ مَالًا وَوَلَدًا [39] فَعَسَىٰ رَبِّىٓ أَن يُؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّن جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ فَتُصْبِحَ صَعِيدًا زَلَقًا [40] أَوْ يُصْبِحَ مَآؤُهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُۥ طَلَبًا [41]

Ve meyvelenmiş malları kuşatıldı; öyle ki orada harcadıkları yüzünden avuçlarını bir o yana bir bu yana çevirmeye başladı, bahçe de yapılarına rağmen bomboştu, ve diyordu: “Keşke Vasime hiçbir kimseyi ortak koşmasaydım!”(58) [42]

وَأُحِيطَ بِثَمَرِهِۦ فَأَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَىٰ مَآ أَنفَقَ فِيهَا وَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّىٓ أَحَدًا [42] (58)

Ve Tanrı'nın dışında ona yardım edecek hiçbir taburu olmadı,

وَلَمْ تَكُن لَّهُۥ فِئَةٌ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

ve kendine yardım edemedi.[43]

وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا [43]

Orada ittifak, Hak olan Tanrı'ya aittir.

هُنَالِكَ ٱلْوَلَٰيَةُ لِلَّهِ ٱلْحَقِّ

O, getiri bakımından en iyisi ve sonuç bakımından en iyisidir.[44]

هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا [44]

Ve onlara yakın yaşamın örneğini ekle: o, Bizim gökten indirdiğimiz bir su gibidir; yerin bitkisi ona karışır, sonra rüzgârların savurduğu kuru bir samana döner —

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا كَمَآءٍ أَنزَلْنَٰهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَٱخْتَلَطَ بِهِۦ نَبَاتُ ٱلْأَرْضِ فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ ٱلرِّيَٰحُ

Tanrı her şeye gücü yetendir.[45]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ مُّقْتَدِرًا [45]

Mallar ve oğullar yakın yaşamın süsüdür;

ٱلْمَالُ وَٱلْبَنُونَ زِينَةُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

ve dayanıklı ve sağlam işler, Vasinin katında getiri bakımından daha iyi, umut bakımından daha iyidir.[46]

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمَلًا [46]

Ve Bizim dağları harekete geçireceğimiz, senin yeri çırılçıplak göreceğin ve onları hiçbirini bırakmadan toplayacağımız gün.[47]

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ ٱلْجِبَالَ وَتَرَى ٱلْأَرْضَ بَارِزَةً وَحَشَرْنَٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا [47]

Ve Vasinin önüne saf saf sunulacaklar:

وَعُرِضُوا۟ عَلَىٰ رَبِّكَ صَفًّا

“Sizi ilk kez nasıl yarattıysak, işte Bize şüphesiz öyle geldiniz;

لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَٰكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍۭ

ama siz, Bizim size asla bir randevu belirlemeyeceğimizi iddia ediyordunuz.”[48]

بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّن نَّجْعَلَ لَكُم مَّوْعِدًا [48]

Ve kayıt konulacak, ve koparılmışların onun içindekinden ürktüğünü göreceksin,

وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ فَتَرَى ٱلْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا فِيهِ

ve diyecekler: “Vay hâlimize! Bu kayda ne oluyor ki ne küçük ne büyük hiçbir şeyi sayıp dökmeden bırakmıyor!”

وَيَقُولُونَ يَٰوَيْلَتَنَا مَالِ هَٰذَا ٱلْكِتَٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّآ أَحْصَىٰهَا

Ve yaptıklarını hazır bulacaklar,

وَوَجَدُوا۟ مَا عَمِلُوا۟ حَاضِرًا

ve Vasin kimseye zulmetmez.[49]

وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا [49]

Ve Görevlilere “Âdem'in önünde yere kapanın” dediğimizde, yere kapandılar,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

İblis hariç: o Gizliler'dendi ve Vasisinin emrinin sınırını aştı.

إِلَّآ إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ ٱلْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِۦٓ

Öyleyse onu ve soyunu Benim dışımda müttefikler mi ediniyorsunuz, oysa onlar sizin için düşmandır?

أَفَتَتَّخِذُونَهُۥ وَذُرِّيَّتَهُۥٓ أَوْلِيَآءَ مِن دُونِى وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌۢ

Zalimler için ne berbat bir değişim![50]

بِئْسَ لِلظَّٰلِمِينَ بَدَلًا [50]

Onları göklerin ve yerin yaratılışına tanık tutmadım, kendi yaratılışlarına da; ve yolunu şaşırtanları asla kol edinmedim.[51]

مَّآ أَشْهَدتُّهُمْ خَلْقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ أَنفُسِهِمْ وَمَا كُنتُ مُتَّخِذَ ٱلْمُضِلِّينَ عَضُدًا [51]

Ve O'nun diyeceği gün: “İddia ettiğiniz ortaklarıma seslenin”, onları çağıracaklar, ama onlar kendilerine karşılık vermeyecek; ve Biz aralarına bir yıkım yeri koyacağız.[52]

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا۟ شُرَكَآءِىَ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا۟ لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا [52]

Ve koparılmışlar Ateş'i görecek ve oraya yuvarlanacaklarını varsayacaklar, ondan uzaklaşacak hiçbir yol bulamadan.[53]

وَرَءَا ٱلْمُجْرِمُونَ ٱلنَّارَ فَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مُّوَاقِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا۟ عَنْهَا مَصْرِفًا [53]

Biz bu Okuma'da insanlar için her türlü örneği şüphesiz çeşitlendirdik;

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

ama insan, her şeyden çok tartışmaya yatkındır.[54]

وَكَانَ ٱلْإِنسَٰنُ أَكْثَرَ شَىْءٍ جَدَلًا [54]

Ve insanları, kendilerine kılavuz gelmişken inanmaktan ve Vasilerinden bağışlanma dilemekten alıkoyan hiçbir şey yoktur; başlarına öncekilerin normunun gelmesinden ya da cezanın yüz yüze gelmesinden başka.[55]

وَمَا مَنَعَ ٱلنَّاسَ أَن يُؤْمِنُوٓا۟ إِذْ جَآءَهُمُ ٱلْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّهُمْ إِلَّآ أَن تَأْتِيَهُمْ سُنَّةُ ٱلْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ ٱلْعَذَابُ قُبُلًا [55]

Biz elçileri ancak müjdeciler ve uyarıcılar olarak göndeririz;

وَمَا نُرْسِلُ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ

ve yadsıyanlar, onunla hakkı çürütmek için sahteyle tartışırlar,

وَيُجَٰدِلُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ

ve Benim işaretlerimi ve uyarıldıkları şeyi alaya aldılar.[56]

وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَمَآ أُنذِرُوا۟ هُزُوًا [56]

Ve Vasisinin işaretleri hatırlatılıp da onlardan sıyrılan ve ellerinin önden gönderdiğini unutan kimseden daha zalim kim vardır?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِىَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ

Biz onların çekirdeklerinin üzerine, onu kavramasınlar diye kılıflar, kulaklarına da bir sağırlık koyduk;

إِنَّا جَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرًا

ve onları yol göstermeye çağırsan, asla yol bulmazlar.[57]

وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى ٱلْهُدَىٰ فَلَن يَهْتَدُوٓا۟ إِذًا أَبَدًا [57]

Vasin Çok Bağışlayandır, esirgeme sahibidir;

وَرَبُّكَ ٱلْغَفُورُ ذُو ٱلرَّحْمَةِ

onları kazandıklarından dolayı yakalayacak olsaydı, cezayı onlara çabuklaştırırdı;

لَوْ يُؤَاخِذُهُم بِمَا كَسَبُوا۟ لَعَجَّلَ لَهُمُ ٱلْعَذَابَ

ama onlar için bir randevu vardır; O'nun dışında kurtulacak hiçbir yer bulamayacaklar.[58]

بَل لَّهُم مَّوْعِدٌ لَّن يَجِدُوا۟ مِن دُونِهِۦ مَوْئِلًا [58]

Ve şu kentleri, zulmettikleri zaman yok ettik, ve onların yok oluşu için bir randevu belirledik.[59]

وَتِلْكَ ٱلْقُرَىٰٓ أَهْلَكْنَٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوا۟ وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِم مَّوْعِدًا [59]

Ve Musa genç arkadaşına dedi: “İki denizin birleştiği yere ulaşıncaya dek vazgeçmeyeceğim, uzun bir dönem gitmem gerekse bile.”[60]

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِفَتَىٰهُ لَآ أَبْرَحُ حَتَّىٰٓ أَبْلُغَ مَجْمَعَ ٱلْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِىَ حُقُبًا [60]

İki denizin birleştiği yere ulaştıklarında balıklarını unuttular; o da denizde bir yol tutup gitti, silinip giden bir serap gibi.[61]

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا فَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ سَرَبًا [61]

Orayı geçtiklerinde genç arkadaşına dedi: “Bize yemeğimizi getir; biz bu yolculuğumuzda şüphesiz epey yorgunlukla karşılaştık.”[62]

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَىٰهُ ءَاتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِن سَفَرِنَا هَٰذَا نَصَبًا [62]

Dedi: “Gördün mü? Kayanın yanına sığındığımızda ben şüphesiz balığı unuttum —

قَالَ أَرَءَيْتَ إِذْ أَوَيْنَآ إِلَى ٱلصَّخْرَةِ فَإِنِّى نَسِيتُ ٱلْحُوتَ

ve onu bana ancak Saptırıcı unutturdu, öyle ki onu anmayı düşünmedim —

وَمَآ أَنسَىٰنِيهُ إِلَّا ٱلشَّيْطَٰنُ أَنْ أَذْكُرَهُۥ

ve o denizde yolunu tuttu,

وَٱتَّخَذَ سَبِيلَهُۥ فِى ٱلْبَحْرِ

şaşırtıcı bir biçimde!”[63]

عَجَبًا [63]

Dedi: “İşte aradığımız buydu.”

قَالَ ذَٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ

Bunun üzerine izlerinin üstünden, onları takip ederek geri döndüler ve buyruğa uyanlarımızdan buyruğa uyan birini buldular; ona katımızdan bir esirgeme vermiştik ve ona katımızdan bir bilgi öğretmiştik.[64–65]

فَٱرْتَدَّا عَلَىٰٓ ءَاثَارِهِمَا قَصَصًا [64] فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ ءَاتَيْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَعَلَّمْنَٰهُ مِن لَّدُنَّا عِلْمًا [65]

Musa ona dedi: “Seni izleyebilir miyim, sana öğretilenlerden bana bir doğruluk öğretmen koşuluyla?”[66]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰ هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَىٰٓ أَن تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا [66]

Dedi: “Benimle asla sabredemezsin.[67]

قَالَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [67]

Ve deneyimle kuşatmadığın şeye karşı nasıl sabredersin?”[68]

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ خُبْرًا [68]

Dedi: “Beni, Tanrı dilerse, sabırlı bulacaksın,

قَالَ سَتَجِدُنِىٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ صَابِرًا

ve sana hiçbir emirde karşı gelmeyeceğim.”[69]

وَلَآ أَعْصِى لَكَ أَمْرًا [69]

Dedi: “Öyleyse beni izlersen, ben sana onu anmadan önce hiçbir şey hakkında bana soru sorma.”[70]

قَالَ فَإِنِ ٱتَّبَعْتَنِى فَلَا تَسْـَٔلْنِى عَن شَىْءٍ حَتَّىٰٓ أُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا [70]

Böylece yola koyuldular, tekneye bindikleri ana dek: o onu deldi.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا رَكِبَا فِى ٱلسَّفِينَةِ خَرَقَهَا

Dedi: “Onu içindekileri boğmak için mi deldin? Çok ağır bir şeye şüphesiz girişmiş oldun!”[71]

قَالَ أَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا إِمْرًا [71]

Dedi: “Sana, benimle asla sabredemeyeceğini demedim mi?”[72]

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [72]

Dedi: “Unuttuğumdan dolayı beni yakalama ve işimde beni güçlükle ezme.”[73]

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِى بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِى مِنْ أَمْرِى عُسْرًا [73]

Böylece yola koyuldular, bir oğlanla karşılaştıkları ana dek: o onu öldürdü. Dedi: “Başka bir Öz karşılığı olmaksızın arı bir Özü mü öldürdün? Görülmedik bir şeye şüphesiz girişmiş oldun!”[74]

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَا لَقِيَا غُلَٰمًا فَقَتَلَهُۥ قَالَ أَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَّقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا [74]

Dedi: “Sana, benimle asla sabredemeyeceğini demedim mi?”[75]

قَالَ أَلَمْ أَقُل لَّكَ إِنَّكَ لَن تَسْتَطِيعَ مَعِىَ صَبْرًا [75]

Dedi: “Bundan sonra sana bir şey hakkında yine soru sorarsam, bana eşlik etme; o zaman benim tarafımdan bir özür elde etmiş olursun.”[76]

قَالَ إِن سَأَلْتُكَ عَن شَىْءٍۭ بَعْدَهَا فَلَا تُصَٰحِبْنِى قَدْ بَلَغْتَ مِن لَّدُنِّى عُذْرًا [76]

Böylece yola koyuldular, bir kentin ehlinin yanına vardıklarında onlardan yiyecek istedikleri ana dek; ama onlar kendilerini ağırlamayı reddettiler. Orada çökmek isteyen bir duvar buldular, o da onu doğrulttu.

فَٱنطَلَقَا حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَيَآ أَهْلَ قَرْيَةٍ ٱسْتَطْعَمَآ أَهْلَهَا فَأَبَوْا۟ أَن يُضَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَن يَنقَضَّ فَأَقَامَهُۥ

Dedi: “Dileseydin, bunun için bir ödül edinirdin.”[77]

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا [77]

Dedi: “İşte seninle benim aramdaki ayrılık;

قَالَ هَٰذَا فِرَاقُ بَيْنِى وَبَيْنِكَ

Sana, sabırla katlanmaya gücünün yetmediği şeyin öngörüsünü aktaracağım.[78]

سَأُنَبِّئُكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا [78]

Tekneye gelince, o denizde çalışan muhtaçlarındı; onu kusurlu kılmak istedim, çünkü onların ötesinde her tekneyi zorla alan bir kral vardı.[79]

أَمَّا ٱلسَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَٰكِينَ يَعْمَلُونَ فِى ٱلْبَحْرِ فَأَرَدتُّ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَآءَهُم مَّلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا [79]

Oğlana gelince, babası ve annesi inanan kişilerdi, ve biz onları taşkınlık ve yadsımayla ezmesinden çekindik,[80]

وَأَمَّا ٱلْغُلَٰمُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَآ أَن يُرْهِقَهُمَا طُغْيَٰنًا وَكُفْرًا [80]

ve Vasilerinin onlara, onun yerine, arılık bakımından ondan daha iyisini ve esirgeme bakımından daha yakınını vermesini istedik.[81]

فَأَرَدْنَآ أَن يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكَوٰةً وَأَقْرَبَ رُحْمًا [81]

Duvara gelince, o Başkent'teki iki yetim oğlanındı ve altında onlara ait bir hazine vardı;

وَأَمَّا ٱلْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَٰمَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِى ٱلْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُۥ كَنزٌ لَّهُمَا

babaları sağlamdı, ve Vasin tam erginliklerine erişmelerini ve hazinelerini kendilerinin çıkarmasını istedi, Vasinin esirgemesiyle;

وَكَانَ أَبُوهُمَا صَٰلِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَن يَبْلُغَآ أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنزَهُمَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

ve bunu kendi başıma yapmadım.

وَمَا فَعَلْتُهُۥ عَنْ أَمْرِى

İşte sabırla katlanamadığın şeyin öngörüsü bu."[82]

ذَٰلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِع عَّلَيْهِ صَبْرًا [82]

Ve sana İki Yoldaşın Sahibi'ni soruyorlar.

وَيَسْـَٔلُونَكَ عَن ذِى ٱلْقَرْنَيْنِ

De ki: "Size ondan bir hatırlatma seslendireceğim."[83]

قُلْ سَأَتْلُوا۟ عَلَيْكُم مِّنْهُ ذِكْرًا [83]

Biz onu yeryüzüne yerleştirdik ve ona her şeyden bir bağ verdik; o da bir bağı izledi, güneşin battığı yere ulaştığında onu çamurlu bir kaynakta batarken buldu ve yanında bir halk buldu.[84–85]

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُۥ فِى ٱلْأَرْضِ وَءَاتَيْنَٰهُ مِن كُلِّ شَىْءٍ سَبَبًا [84] فَأَتْبَعَ سَبَبًا [85] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِى عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا

Biz dedik: "Ey İki Yoldaşın Sahibi, ya cezalandırırsın ya da onlara karşı güzel bir davranış benimsersin."[86]

قُلْنَا يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِمَّآ أَن تُعَذِّبَ وَإِمَّآ أَن تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا [86]

Dedi: "Zulmedeni biz cezalandıracağız; sonra o Vasisine döndürülecek, O da onu görülmedik bir cezayla cezalandıracak.[87]

قَالَ أَمَّا مَن ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُۥ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِۦ فَيُعَذِّبُهُۥ عَذَابًا نُّكْرًا [87]

İnanan ve sağlam bir iş yapana gelince, onun karşılığı en güzeldir,

وَأَمَّا مَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا فَلَهُۥ جَزَآءً ٱلْحُسْنَىٰ

ve biz ona işimizden kolay bir söz diyeceğiz."[88]

وَسَنَقُولُ لَهُۥ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا [88]

Sonra bir bağı izledi, güneşin doğduğu yere ulaştığında onu, kendisinin berisinde hiçbir korunak yapmadığımız bir halkın üzerine doğarken buldu. İşte böyle oldu.[89–90]

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا [89] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ ٱلشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَل لَّهُم مِّن دُونِهَا سِتْرًا [90] كَذَٰلِكَ

Ve Biz onun yanındaki her şeyi haberdarlıkla kuşatmıştık.[91]

وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا [91]

Sonra bir bağı izledi, iki setin arasındaki aralığa ulaştığında onların berisinde hemen hiçbir sözü anlamayan bir halk buldu.[92–93]

ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَبًا [92] حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ ٱلسَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا [93]

Dediler: "Ey İki Yoldaşın Sahibi, Yecüc ve Mecüc yeryüzünde bozgunculuk yayıyorlar; bizimle onlar arasına bir set koyman koşuluyla sana bir haraç verelim mi?"[94]

قَالُوا۟ يَٰذَا ٱلْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰٓ أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا [94]

Dedi: "Vasimin beni yerleştirdiği şey daha iyidir;

قَالَ مَا مَكَّنِّى فِيهِ رَبِّى خَيْرٌ

öyleyse bana güçle destek olun, ben sizinle onlar arasına bir sur koyayım.[95]

فَأَعِينُونِى بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا [95]

Bana demir kütleleri getirin."

ءَاتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ

Sonra iki yamacın arasını eşitleyince dedi: "Üfleyin!"

حَتَّىٰٓ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنفُخُوا۟

Sonra onu ateş haline getirince dedi: "Bana neft getirin, üzerine dökeyim."[96]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَعَلَهُۥ نَارًا قَالَ ءَاتُونِىٓ أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا [96]

Onu devirebilmeleri mümkün olmadı ve ona bir gedik açmaya güçleri yetmedi.[97]

فَمَا ٱسْطَٰعُوٓا۟ أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ لَهُۥ نَقْبًا [97]

Dedi: "Bu Vasimden bir esirgemedir;

قَالَ هَٰذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّى

ama Vasimin vaadi geldiğinde, O onu yassılaştıracak — ve Vasimin vaadi haktır."(59) [98]

فَإِذَا جَآءَ وَعْدُ رَبِّى جَعَلَهُۥ دَكَّآءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّى حَقًّا [98] (59)

Ve Biz o gün, bir kısmını bir kısmının üzerine dalga dalga akmaya bırakacağız,

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِى بَعْضٍ

ve Boru'ya üfürülecek, ve Biz onları tek bir bir araya getirişle bir araya getireceğiz.[99]

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَجَمَعْنَٰهُمْ جَمْعًا [99]

Ve Biz o gün Cehennem'i yadsıyanlara apaçık sunacağız — gözleri Benim hatırlatmamdan uzakta bir perde altında olanlara ve hiçbir şey işitemeyenlere.[100–101]

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَٰفِرِينَ عَرْضًا [100] ٱلَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِى غِطَآءٍ عَن ذِكْرِى وَكَانُوا۟ لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا [101]

Yadsıyanlar, buyruğa uyanlarımı Benim dışımda müttefikler edinebileceklerini mi düşündüler?

أَفَحَسِبَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن يَتَّخِذُوا۟ عِبَادِى مِن دُونِىٓ أَوْلِيَآءَ

Biz şüphesiz Cehennem'i yadsıyanlar için bir ağırlanma yeri olarak hazırladık.[102]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَٰفِرِينَ نُزُلًا [102]

De ki: "Size işler bakımından en büyük kaybedenleri aktarayım mı — yakın yaşamda çabası yolunu şaşırmış olanları, oysa iyi iş yaptıklarını düşünüyorlar?"[103–104]

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُم بِٱلْأَخْسَرِينَ أَعْمَٰلًا [103] ٱلَّذِينَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا [104]

İşte onlar Vasilerinin işaretlerini ve O'nunla karşılaşmayı yadsıyanlardır: işleri çöktü, ve Biz Huzura Çıkış Günü onlara hiçbir tartı vermeyeceğiz.[105]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَآئِهِۦ فَحَبِطَتْ أَعْمَٰلُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَزْنًا [105]

İşte: karşılıkları Cehennem'dir, yadsıdıkları ve Benim işaretlerimi ve elçilerimi alaya aldıkları için.[106]

ذَٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا۟ وَٱتَّخَذُوٓا۟ ءَايَٰتِى وَرُسُلِى هُزُوًا [106]

İnananlar ve sağlam işler yapanlar şüphesiz ağırlanma yeri olarak Firdaws Bahçeleri'ne sahip olacaklar; orada sonsuza dek kalacaklar, oradan başka yere nakledilmeyi istemeden.[107–108]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْفِرْدَوْسِ نُزُلًا [107] خَٰلِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا [108]

De ki: "Deniz Vasimin sözcükleri için bir mürekkep olsaydı, Vasimin sözcükleri tükenmeden önce deniz tükenirdi, Biz bir benzerini destek olarak getirsek bile."[109]

قُل لَّوْ كَانَ ٱلْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمَٰتِ رَبِّى لَنَفِدَ ٱلْبَحْرُ قَبْلَ أَن تَنفَدَ كَلِمَٰتُ رَبِّى وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِۦ مَدَدًا [109]

De ki: "Ben yalnızca sizin gibi bir insanım; bana, sizin tanrınızın tek bir tanrı olduğu vahyedilir.

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Öyleyse kim Vasisiyle karşılaşmayı umuyorsa, sağlam bir iş yapsın ve Vasisine buyruğa uymada hiç kimseyi ortak koşmasın."[110]

فَمَن كَانَ يَرْجُوا۟ لِقَآءَ رَبِّهِۦ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَٰلِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِۦٓ أَحَدًۢا [110]

MARYAM • مريم

Sure 19 · 98 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

كٓهيعٓصٓ (Kaf Ha Ya ʿAyn Ṣad).[1]

كٓهيعٓصٓ [1]

Vasinin, buyruğuna uyan Zekeriya'ya esirgemesinin hatırlatması: o Vasisine gizli bir seslenişle seslendiğinde,[2–3]

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُۥ زَكَرِيَّآ [2] إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ نِدَآءً خَفِيًّا [3]

dedi: "Vasim, kemik bende şüphesiz kırılganlaştı, baş beyazlıkla tutuştu, ve Sana yakararak, Vasim, hiç sefil olmadım.[4]

قَالَ رَبِّ إِنِّى وَهَنَ ٱلْعَظْمُ مِنِّى وَٱشْتَعَلَ ٱلرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنۢ بِدُعَآئِكَ رَبِّ شَقِيًّا [4]

Ve ben şüphesiz benden sonra yakınlarımdan korktum, karım da kısırdır. Öyleyse bana katından, benden miras alacak ve Yakup'un klanından miras alacak bir müttefik hibe et,[5]

وَإِنِّى خِفْتُ ٱلْمَوَٰلِىَ مِن وَرَآءِى وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا فَهَبْ لِى مِن لَّدُنكَ وَلِيًّا [5] يَرِثُنِى وَيَرِثُ مِنْ ءَالِ يَعْقُوبَ

ve onu, Vasim, beğenilmiş kıl."[6]

وَٱجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا [6]

"Ey Zekeriya, Biz sana şüphesiz bir oğlan müjdeliyoruz: niteliği Yahya'dır; Biz ondan önce hiç kimseyi bu niteliği paylaşan kılmadık."[7]

يَٰزَكَرِيَّآ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَٰمٍ ٱسْمُهُۥ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَل لَّهُۥ مِن قَبْلُ سَمِيًّا [7]

Dedi: "Vasim, karım kısırken ve ben ileri yaşta aşırı bir çöküntüye ulaşmışken, nasıl olur da benim bir oğlum olur?"[8]

قَالَ رَبِّ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَكَانَتِ ٱمْرَأَتِى عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ ٱلْكِبَرِ عِتِيًّا [8]

Dedi: "Öyle olacak. Vasin dedi: Bu Bana kolaydır, ve daha önce seni yarattım, sen hiçbir şey değildin."[9]

قَالَ كَذَٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا [9]

Dedi ki: "Vasim, bana bir işaret tayin et."

قَالَ رَبِّ ٱجْعَل لِّىٓ ءَايَةً

Dedi: "Senin işaretin, tam üç gece boyunca insanlarla konuşmamandır."[10]

قَالَ ءَايَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ ٱلنَّاسَ ثَلَٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا [10]

Bunun üzerine yakarış yerinden halkının yanına çıktı ve onlara ima etti: "Sabah erken ve akşam şanını anın."[11]

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنَ ٱلْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰٓ إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا۟ بُكْرَةً وَعَشِيًّا [11]

"Ey Yahya, Tüzük'ü güçle al."

يَٰيَحْيَىٰ خُذِ ٱلْكِتَٰبَ بِقُوَّةٍ

Ve Biz ona hükmü verdik, o küçücük bir çocukken,[12]

وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحُكْمَ صَبِيًّا [12]

ve Bizden gelen bir şefkat ve bir arılık da;

وَحَنَانًا مِّن لَّدُنَّا وَزَكَوٰةً

ve o sakınırdı.[13]

وَكَانَ تَقِيًّا [13]

Ve anne babasına karşı erdemliydi; ne ölçüsüzdü ne de karşı gelen biriydi.[14]

وَبَرًّۢا بِوَٰلِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا [14]

Ve esenlik onun üzerine, doğduğu gün, öleceği gün ve diri olarak uyandırılacağı gün.[15]

وَسَلَٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا [15]

Ve Yazı'da Meryem'i an: ailesinden doğuda bir yere çekildiğinde ve onlardan ayrı bir perde edindiğinde.[16]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَرْيَمَ إِذِ ٱنتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا [16] فَٱتَّخَذَتْ مِن دُونِهِمْ حِجَابًا

Bunun üzerine ona Esinimizi gönderdik; o ona tam bir insan biçiminde göründü.[17]

فَأَرْسَلْنَآ إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا [17]

Dedi: "Ben şüphesiz senden Tümüyle Esirgeyen'in himayesine girerim! Sakınıyorsan..."[18]

قَالَتْ إِنِّىٓ أَعُوذُ بِٱلرَّحْمَٰنِ مِنكَ إِن كُنتَ تَقِيًّا [18]

Dedi: "Ben yalnızca Vasinin elçisiyim; O sana arı bir oğlan hibe etsin diye."**(60)** [19]

قَالَ إِنَّمَآ أَنَا۠ رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَٰمًا زَكِيًّا [19] **(60)**

Dedi: "Hiçbir insan bana dokunmamışken ve ben utanmaz olmamışken, nasıl olur da benim bir oğlum olur?"[20]

قَالَتْ أَنَّىٰ يَكُونُ لِى غُلَٰمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِى بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا [20]

Dedi: "Öyle olacak. Vasin dedi: Bu Bana kolaydır.

قَالَ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىَّ هَيِّنٌ

Ve Biz onu insanlar için bir işaret ve Bizden gelen bir esirgeme kılacağız.

وَلِنَجْعَلَهُۥٓ ءَايَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا

Bu, önceden kararlaştırılmış bir iştir."[21]

وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا [21]

Onu taşıdı, sonra onunla uzak bir yere çekildi.[22]

فَحَمَلَتْهُ فَٱنتَبَذَتْ بِهِۦ مَكَانًا قَصِيًّا [22]

Doğum sancıları onu hurma ağacının gövdesine itti. Dedi: "Ah, keşke bundan önce ölseydim ve unutulmuş, tümüyle unutulmuş bir şey olsaydım!"[23]

فَأَجَآءَهَا ٱلْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ قَالَتْ يَٰلَيْتَنِى مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ نَسْيًا مَّنسِيًّا [23]

Bunun üzerine ona altından seslendi: "Hüzünlenme! Vasin altına bir dere yerleştirdi.[24]

فَنَادَىٰهَا مِن تَحْتِهَآ أَلَّا تَحْزَنِى قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا [24]

Ve hurma ağacının gövdesini kendine doğru salla: üzerine taze, tam kıvamında hurmalar düşürür.[25]

وَهُزِّىٓ إِلَيْكِ بِجِذْعِ ٱلنَّخْلَةِ تُسَٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا [25]

Öyleyse ye, iç ve bakışın durulsun.

فَكُلِى وَٱشْرَبِى وَقَرِّى عَيْنًا

Öyleyse insanlardan birini görürsen, de ki: 'Ben Tümüyle Esirgeyen'e kendimi tutmayı adadım; öyleyse bugün hiçbir insanla konuşmayacağım.'"[26]

فَإِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ ٱلْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِىٓ إِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْمَٰنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ ٱلْيَوْمَ إِنسِيًّا [26]

Bunun üzerine onu taşıyarak onunla halkının yanına geldi.

فَأَتَتْ بِهِۦ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُۥ

Dediler: "Ey Meryem, sen şüphesiz dehşet verici bir şeye girişmişsin![27]

قَالُوا۟ يَٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا [27]

Ey Harun'un kız kardeşi, baban kötü bir adam değildi, annen de utanmaz bir kadın değildi."[28]

يَٰٓأُخْتَ هَٰرُونَ مَا كَانَ أَبُوكِ ٱمْرَأَ سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكِ بَغِيًّا [28]

Bunun üzerine ona eliyle gösterdi.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ

Dediler: "Beşikteki küçücük bir çocukla nasıl konuşuruz?"[29]

قَالُوا۟ كَيْفَ نُكَلِّمُ مَن كَانَ فِى ٱلْمَهْدِ صَبِيًّا [29]

Çocuk dedi: “Ben şüphesiz Tanrı'nın buyruğuna uyanıyım. O bana Yazı'yı verdi ve beni aktarıcı kıldı; nerede olursam olayım beni bereketli kıldı, ve yaşadığım sürece bana Temas'ı ve katışıksız cömertliği salık verdi, anneme karşı erdemli olmayı da.[30–31]

قَالَ إِنِّى عَبْدُ ٱللَّهِ ءَاتَىٰنِىَ ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلَنِى نَبِيًّا ۝30 وَجَعَلَنِى مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنتُ وَأَوْصَٰنِى بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝31 وَبَرًّا بِوَٰلِدَتِى

Ve beni ne ölçüsüz ne de sefil kıldı.[32]

وَلَمْ يَجْعَلْنِى جَبَّارًا شَقِيًّا ۝32

Ve esenlik üzerime, doğduğum gün, öleceğim gün ve diri olarak uyandırılacağım gün.”[33]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىَّ يَوْمَ وُلِدتُّ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝33

İşte Meryem oğlu İsa —

ذَٰلِكَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ

hakkın sözü, onun hakkında uzlaşmazlığa girerler.[34]

قَوْلَ ٱلْحَقِّ ٱلَّذِى فِيهِ يَمْتَرُونَ ۝34

Tanrı'ya, Kendisine bir çocuk edinmek yakışmaz.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَن يَتَّخِذَ مِن وَلَدٍ

O'na şan olsun!

سُبْحَٰنَهُۥ

Bir şeye hükmettiğinde, ona yalnızca “Ol” der,

إِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

ve o olur.[35]

فَيَكُونُ ۝35

Ve Tanrı şüphesiz benim Vasim ve sizin Vasinizdir; öyleyse O'nun buyruğuna uyun.

وَإِنَّ ٱللَّهَ رَبِّى وَرَبُّكُمْ فَٱعْبُدُوهُ

İşte dosdoğru bir güzergâh.[36]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ ۝36

Ama bölükler aralarında ayrıştı.

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ

Yadsıyanların vay hâline, muazzam bir günün tanığı olacakları zaman![37]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝37

Bize geldikleri gün ne kadar iyi işitecekler ve ne kadar açık görecekler!

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا

Ama zalimler bugün apaçık bir şaşkınlık içindedir.[38]

لَٰكِنِ ٱلظَّٰلِمُونَ ٱلْيَوْمَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ۝38

Ve onları, iş sonuca bağlandığında Perişanlık Günü'yle uyar; onlar umursamazlık içindedir ve inanmazlar,[39]

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْحَسْرَةِ إِذْ قُضِىَ ٱلْأَمْرُ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۝39

çünkü yeryüzünü ve üzerindekileri miras alacak olan Biziz,

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ ٱلْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا

ve onlar Bize döndürülecekler.[40]

وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ۝40

Ve Yazı'da İbrahim'i an: o doğru sözlü biriydi, bir aktarıcıydı; babasına dediği zaman: “Ey babacığım, neden işitmeyen, açık görmeyen ve sana hiçbir şeye yaramayanın buyruğuna uyuyorsun?[41–42]

وَٱذْكُرْ فِى ٱلْكِتَٰبِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ۝41 إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَٰٓأَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِى عَنكَ شَيْـًٔا ۝42

Ey babacığım, bana bilgiden, sana ulaşmayan şey şüphesiz geldi; öyleyse beni izle, sana düz bir güzergâh üzerinde rehberlik edeyim.[43]

يَٰٓأَبَتِ إِنِّى قَدْ جَآءَنِى مِنَ ٱلْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَٱتَّبِعْنِىٓ أَهْدِكَ صِرَٰطًا سَوِيًّا ۝43

Ey babacığım, Saptırıcı'nın buyruğuna uyma,

يَٰٓأَبَتِ لَا تَعْبُدِ ٱلشَّيْطَٰنَ

çünkü Saptırıcı Tümüyle Esirgeyen'e karşı gelendir.[44]

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ عَصِيًّا ۝44

Ey babacığım, Tümüyle Esirgeyen'den bir ceza sana dokunacak diye ve Saptırıcı'nın müttefiki olacaksın diye korkuyorum."[45]

يَٰٓأَبَتِ إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ ٱلرَّحۡمَٰنِ فَتَكُونَ لِلشَّيۡطَٰنِ وَلِيّٗا [45]

Babası dedi: "Sen benim tanrılarımdan yüz mü çeviriyorsun, ey İbrahim?

قَالَ أَرَاغِبٌ أَنتَ عَنۡ ءَالِهَتِي

Vazgeçmezsen elbette seni sürgün edeceğim! Benden uzun bir müddet uzaklaş."[46]

يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ لَأَرۡجُمَنَّكَ وَٱهۡجُرۡنِي مَلِيّٗا [46]

İbrahim dedi: "Esenlik üzerine. Senin için Vasimden bağışlanma dileyeceğim: O bana karşı hep özenliydi. Ben sizden ve Tanrı'nın dışında yakardığınız şeylerden ayrılıyorum ve Vasime yakarıyorum; Vasime yakarmakla sefil olmamam mümkündür."[47–48]

قَالَ سَلَٰمٌ عَلَيۡكَ سَأَسۡتَغۡفِرُ لَكَ رَبِّيٓۖ إِنَّهُۥ كَانَ بِي حَفِيّٗا [47] وَأَعۡتَزِلُكُمۡ وَمَا تَدۡعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَأَدۡعُواْ رَبِّي عَسَىٰٓ أَلَّآ أَكُونَ بِدُعَآءِ رَبِّي شَقِيّٗا [48]

Onlardan ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uydukları şeylerden ayrıldığında, ona İshak'ı ve Yakup'u hibe ettik,

فَلَمَّا ٱعۡتَزَلَهُمۡ وَمَا يَعۡبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَهَبۡنَا لَهُۥٓ إِسۡحَٰقَ وَيَعۡقُوبَ

ve her birini aktarıcı kıldık.[49]

وَكُلّٗا جَعَلۡنَا نَبِيّٗا [49]

Ve onlara esirgememizden hibe ettik, ve onlara doğru sözlü, yüce bir dil sağladık.[50]

وَوَهَبۡنَا لَهُم مِّن رَّحۡمَتِنَا وَجَعَلۡنَا لَهُمۡ لِسَانَ صِدۡقٍ عَلِيّٗا [50]

Ve Yazı'da Musa'yı an: o kendini yalnızca Tanrı'ya adamıştı, ve bir elçiydi, bir aktarıcıydı.[61] [51]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ مُوسَىٰٓ إِنَّهُۥ كَانَ مُخۡلَصٗا وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا [51] **(61)**

Ve Biz ona Dağ'ın sağ yanından hitap ettik, ve onu baş başa yaklaştırdık.[52]

وَنَٰدَيۡنَٰهُ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ ٱلۡأَيۡمَنِ وَقَرَّبۡنَٰهُ نَجِيّٗا [52]

Ve Biz ona esirgememizle kardeşi Harun'u aktarıcı olarak hibe ettik.[53]

وَوَهَبۡنَا لَهُۥ مِن رَّحۡمَتِنَآ أَخَاهُ هَٰرُونَ نَبِيّٗا [53]

Ve Yazı'da İsmail'i an: o vaadinde doğru sözlüydü, ve bir elçiydi, bir aktarıcıydı. Ailesine Temas'ı ve katışıksız cömertliği emrederdi,[54]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِسۡمَٰعِيلَۚ إِنَّهُۥ كَانَ صَادِقَ ٱلۡوَعۡدِ وَكَانَ رَسُولٗا نَّبِيّٗا [54] وَكَانَ يَأۡمُرُ أَهۡلَهُۥ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱلزَّكَوٰةِ

ve Vasisinin katında beğenilmişti.[55]

وَكَانَ عِندَ رَبِّهِۦ مَرۡضِيّٗا [55]

Ve Yazı'da İdris'i an: o doğru sözlü biriydi, bir aktarıcıydı.[56]

وَٱذۡكُرۡ فِي ٱلۡكِتَٰبِ إِدۡرِيسَ إِنَّهُۥ كَانَ صِدِّيقٗا نَّبِيّٗا [56]

Ve Biz onu yüce bir makama yükselttik.[57]

وَرَفَعۡنَٰهُ مَكَانًا عَلِيّٗا [57]

İşte Tanrı'nın aktarıcılar arasından lütufta bulunduğu kişiler bunlardır: Âdem'in soyundan, Nuh'la birlikte taşıdıklarımızdan, İbrahim'in ve İsrail'in soyundan, ve rehberlik ettiklerimizden ve seçtiklerimizden.

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِن ذُرِّيَّةِ ءَادَمَ وَمِمَّنۡ حَمَلۡنَا مَعَ نُوحٖ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبۡرَٰهِيمَ وَإِسۡرَٰٓءِيلَ وَمِمَّنۡ هَدَيۡنَا وَٱجۡتَبَيۡنَآ

Tümüyle Esirgeyen'in işaretleri onlara seslendirildiğinde, yere kapanarak, ağlayarak düşerlerdi.[58]

إِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُ ٱلرَّحۡمَٰنِ خَرُّواْ سُجَّدٗا وَبُكِيّٗا [58]

Sonra onların ardından bir kuşak geldi: Temas'ın boşa gitmesine izin verdiler ve arzuları izlediler; öyleyse başıboşlukla karşılaşacaklar — pişman olan, inanan ve sağlam bir iş yapan hariç; işte onlar Bahçe'ye sokulacaklar ve hiçbir zulme uğramayacaklar: Tümüyle Esirgeyen'in, algılarından kaçsalar da, buyruğuna uyanlarına vaat ettiği kalıcılık Bahçeleri;[62] [59–60]

فَخَلَفَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ خَلۡفٌ أَضَاعُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَٱتَّبَعُواْ ٱلشَّهَوَٰتِ فَسَوۡفَ يَلۡقَوۡنَ غَيّٗا [59] إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يَدۡخُلُونَ ٱلۡجَنَّةَ وَلَا يُظۡلَمُونَ شَيۡـٔٗا [60] جَنَّٰتِ عَدۡنٍ ٱلَّتِي وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ عِبَادَهُۥ بِٱلۡغَيۡبِۚ **(62)**

çünkü O'nun vaadi yerine gelecektir.[61]

إِنَّهُۥ كَانَ وَعۡدُهُۥ مَأۡتِيّٗا [61]

Orada hiçbir boş söz işitmeyecekler,

لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا

yalnızca “Esenlik!” işitecekler.

إِلَّا سَلَٰمًا

Ve orada sabah erken ve akşam geçimleri onlarındır.[62]

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا [62]

İşte Bizim, buyruğuna uyanlarımızdan sakınmakta olana miras ettireceğimiz Bahçe.[63]

تِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِى نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَن كَانَ تَقِيًّا [63]

“Biz ancak Vasinin emriyle ineriz.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ

Önümüzde olan, arkamızda olan ve bunların arasında olan O'nundur.

لَهُۥ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَٰلِكَ

Ve Vasin unutkan değildir.”[64]

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا [64]

Göklerin, yerin ve ikisinin arasındakilerin Vasisi: öyleyse O'nun buyruğuna uy ve O'nun buyruğuna uymada kararlı ol.

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَٱعْبُدْهُ وَٱصْطَبِرْ لِعِبَٰدَتِهِۦ

O'nun niteliğini paylaşan birini biliyor musun?[65]

هَلْ تَعْلَمُ لَهُۥ سَمِيًّا [65]

Ve insan der ki: “Öldüğümde gerçekten diri olarak çıkarılacak mıyım?”[66]

وَيَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ أَءِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا [66]

İnsan, Bizim onu daha önce yarattığımızı, onun hiçbir şey olmadığı halde, hatırlamıyor mu?[67]

أَوَلَا يَذْكُرُ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا [67]

Vasine andolsun, Biz onları elbette toplayacağız, Saptırıcılarla birlikte; sonra onları Cehennem'in çevresine, diz çökmüş olarak elbette getireceğiz.[68]

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَٱلشَّيَٰطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا [68]

Sonra her hizipten, Tümüyle Esirgeyen'e karşı en küstah olanları elbette sökeceğiz.[69]

ثُمَّ لَنَنزِعَنَّ مِن كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى ٱلرَّحْمَٰنِ عِتِيًّا [69]

Sonra orada yanmaya en çok layık olanları en iyi bilen Biziz.[70]

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِٱلَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا [70]

Ve sizden oraya varmayacak kimse yoktur: bu, Vasin için geri alınamaz bir fermandır.[71]

وَإِن مِّنكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا [71]

Sonra sakınanları kurtaracağız, ve zalimleri orada, diz çökmüş olarak terk edeceğiz.[72]

ثُمَّ نُنَجِّى ٱلَّذِينَ ٱتَّقَواْ وَّنَذَرُ ٱلظَّٰلِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا [72]

Ve apaçık işaretlerimiz onlara seslendirildiğinde, yadsıyanlar inananlara derler: “İki kesimden hangisi konum bakımından daha iyi ve halka bakımından daha güzel?”[73]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَىُّ ٱلْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا [73]

Onlardan önce ne çok kuşağı yok ettik; onlar mal ve görünüş bakımından daha güzeldi![74]

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَٰثًا وَرِءْيًا [74]

De ki: “Yolunu şaşırmış olan kim varsa, Tümüyle Esirgeyen onun süresini uzun uzun uzatsın,

قُلْ مَن كَانَ فِى ٱلضَّلَٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ مَدًّا

kendilerine vaat edileni — ya cezayı ya da Saat'i — görünceye dek; o zaman kimin yerinin en kötü, kimin ordusunun en zayıf olduğunu bilecekler.”[75]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْاْ مَا يُوعَدُونَ إِمَّا ٱلْعَذَابَ وَإِمَّا ٱلسَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُندًا [75]

Ve Tanrı, yol bulanlara yol göstermeyi artırır.

وَيَزِيدُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْاْ هُدًى

Ve dayanıklı ve sağlam işler, Vasinin katında getiri bakımından daha iyi ve geri verdikleri bakımından daha iyidir.[76]

وَٱلْبَٰقِيَٰتُ ٱلصَّٰلِحَٰتُ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا [76]

Bizim işaretlerimizi yadsıyan ve “Bana elbette mal ve çocuk verilecek” diyeni gördün mü? Algılardan kaçanı mı delip geçti, yoksa Tümüyle Esirgeyen'in katında bir ahit mi edindi? Hiç de değil![77–78]

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى كَفَرَ بِـَٔايَٰتِنَا وَقَالَ لَأُوتَيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ٧٧ أَطَّلَعَ ٱلْغَيْبَ أَمِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٧٨ كَلَّا

Onun dediğini yazacağız ve onun için cezayı uzun uzun uzatacağız.[79]

سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُۥ مِنَ ٱلْعَذَابِ مَدًّا ٧٩

Ve onun dediğinden Biz miras alacağız, ve o Bize tek başına gelecek.[80]

وَنَرِثُهُۥ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ٨٠

Ve Tanrı'nın dışında, kendileri için bir güç olsunlar diye tanrılar edindiler. Hiç de değil![81]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لِّيَكُونُوا۟ لَهُمْ عِزًّا ٨١ كَلَّا

Onlar, kendilerine buyruğa uymalarını yadsıyacak ve onlara karşı çıkacak.[82]

سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ٨٢

Görmedin mi: Biz Saptırıcıları yadsıyanların üzerine saldık, onlar da onları durmaksızın körüklüyor?[83]

أَلَمْ تَرَ أَنَّآ أَرْسَلْنَا ٱلشَّيَٰطِينَ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ تَؤُزُّهُمْ أَزًّا ٨٣

Öyleyse onlara karşı acele etme:

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ

Biz yalnızca onlar için teker teker sayıyoruz.[84]

إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ٨٤

Sakınanları Tümüyle Esirgeyen'e bir heyet olarak topladığımız ve koparılmışları Cehennem'e, bir varış olarak götürdüğümüz gün.[85–86]

يَوْمَ نَحْشُرُ ٱلْمُتَّقِينَ إِلَى ٱلرَّحْمَٰنِ وَفْدًا ٨٥ وَنَسُوقُ ٱلْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ٨٦

Tümüyle Esirgeyen'in katında bir ahit edinmiş olan hariç, hiçbir aracılığa sahip olmayacaklar.[87]

لَّا يَمْلِكُونَ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَنِ ٱتَّخَذَ عِندَ ٱلرَّحْمَٰنِ عَهْدًا ٨٧

Ve dediler: “Tümüyle Esirgeyen Kendisine bir çocuk edindi.”[88]

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا ٨٨

Siz şüphesiz devasa bir şeye girişmişsiniz! Neredeyse gökler bundan çatlayacak, yer yarılacak ve dağlar çöküp yıkılacak — Tümüyle Esirgeyen'e bir çocuk atfettikleri için.[89–91]

لَّقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا إِدًّا ٨٩ تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنشَقُّ ٱلْأَرْضُ وَتَخِرُّ ٱلْجِبَالُ هَدًّا ٩٠ أَن دَعَوْا۟ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدًا ٩١

Tümüyle Esirgeyen'e Kendisine bir çocuk edinmek yaraşmaz.[92]

وَمَا يَنۢبَغِى لِلرَّحْمَٰنِ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا ٩٢

Göklerde ve yerde, Tümüyle Esirgeyen'e buyruğuna uyarak gelmeyen hiç kimse yoktur.[93]

إِن كُلُّ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّآ ءَاتِى ٱلرَّحْمَٰنِ عَبْدًا ٩٣

Onları şüphesiz sayıp dökmüştür ve teker teker saymıştır.[94]

لَّقَدْ أَحْصَىٰهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ٩٤

Ve hepsi O'na Huzura Çıkış Günü tek başına gelecek.[95]

وَكُلُّهُمْ ءَاتِيهِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فَرْدًا ٩٥

İnananlara ve sağlam işler yapanlara Tümüyle Esirgeyen şüphesiz sevgi verecek.[96]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ وُدًّا ٩٦

Biz onu ancak senin dilinle kolaylaştırdık; sakınanlara onunla müjde veresin ve inatçı bir halkı onunla uyarasın diye.[97]

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ ٱلْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِۦ قَوْمًا لُّدًّا ٩٧

Onlardan önce ne çok kuşağı yok ettik! Onlardan tek birini algılıyor musun, ya da onlardan en ufak bir mırıltı işitiyor musun?[98]

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُم مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ٩٨

TA-HA • طه

Sure 20 · 135 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

طه (Ṭa Ha).[1]

طه [1]

Biz Okuma'yı senin üzerine sefil olasın diye indirmedik,[2]

مَآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لِتَشْقَىٰٓ [2]

ama çekinen için bir hatırlatma olarak,[3]

إِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ [3]

yeri ve yüksek gökleri yaratan O'ndan gelen bir iniş,[4]

تَنزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ ٱلْأَرْضَ وَٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلْعُلَى [4]

Bina'nın üzerinde kurulan Tümüyle Esirgeyen.[5]

ٱلرَّحْمَٰنُ عَلَى ٱلْعَرْشِ ٱسْتَوَىٰ [5]

Göklerdeki, yerdeki, ikisinin arasındaki ve humusun altındaki her şey O'nundur.[6]

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ ٱلثَّرَىٰ [6]

Ve sözünü yüksek sesle söylersen, O şüphesiz sırrı ve daha gizli olanı bilir.[7]

وَإِن تَجْهَرْ بِٱلْقَوْلِ فَإِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ وَأَخْفَى [7]

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

En güzel nitelikler O'nundur.[8]

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ [8]

Ve Musa'ya ilişkin söylem sana ulaştı mı?[9]

وَهَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ [9]

Bir ateş gördüğünde ailesine dedi: “Durun, çünkü ben bir ateş sezdim; belki size ondan bir kor getiririm, ya da ateşin başında bir rehberlik bulurum.”[10]

إِذْ رَءَا نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّىٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجِدُ عَلَى ٱلنَّارِ هُدًى [10]

Oraya vardığında ona seslenildi: “Musa! Ben şüphesiz Vasinim. Sandaletlerini çıkar, çünkü sen Tuva'nın kutsanmış vadisindesin.”[11–12]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِىَ يَٰمُوسَىٰٓ [11] إِنِّىٓ أَنَا۠ رَبُّكَ فَٱخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى [12]

Ve Ben seni tercih ettim: öyleyse vahyedilene kulak ver. Şüphesiz Ben Tanrı'yım — Benden başka hiçbir tanrı yoktur. Öyleyse Benim buyruğuma uy ve Benim hatırlatmam için Temas'ı sürdür;[13–14]

وَأَنَا ٱخْتَرْتُكَ فَٱسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰٓ [13] إِنَّنِىٓ أَنَا ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدْنِى وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ لِذِكْرِىٓ [14]

çünkü Saat gelmektedir — onu neredeyse gizli tutuyorum — her Öz çabaladığı şeyin karşılığını alsın diye.[15]

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا تَسْعَىٰ [15]

Ona inanmayan ve duygusunu izleyen kimse sana onun yolunu tıkamasın; yoksa bu senin düşüşün olur.[16]

فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ فَتَرْدَىٰ [16]

Ve sağ elindeki şu nedir, Musa?[17]

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَٰمُوسَىٰ [17]

Dedi: “Bu benim değneğim; ona dayanırım, koyunlarım için onunla yaprakları silkelerim ve onda başka kullanımlar bulurum.”[18]

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُاْ عَلَيۡهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَـَٔارِبُ أُخۡرَىٰ [18]

Dedi: “Onu at, Musa.”[19]

قَالَ أَلۡقِهَا يَٰمُوسَىٰ [19]

Onu attı; bir de baktı ki o, canlıydı, hızla fırlıyordu.[20]

فَأَلۡقَىٰهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٞ تَسۡعَىٰ [20]

Dedi: “Onu al, korkma: Biz onu ilk durumuna döndüreceğiz.”[21]

قَالَ خُذۡهَا وَلَا تَخَفۡۖ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا ٱلۡأُولَىٰ [21]

Ve elini kanadına sıkıştır: bir kötülük olmadan bembeyaz çıkacak — başka bir işaret; sana en büyük işaretlerimizden bazılarını göstermek için.[22–23]

وَٱضۡمُمۡ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٍ ءَايَةً أُخۡرَىٰ [22] لِنُرِيَكَ مِنۡ ءَايَٰتِنَا ٱلۡكُبۡرَى [23]

Firavun'a git: o her ölçüden taştı.[24]

ٱذۡهَبۡ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [24]

Dedi: “Vasim, göğsümü aç, görevimi kolaylaştır, dilimden bir düğümü çöz ki sözümü anlasınlar, ve bana ailemden bir muavin belirle: kardeşim Harun.[25–30]

قَالَ رَبِّ ٱشۡرَحۡ لِي صَدۡرِي [25] وَيَسِّرۡ لِيٓ أَمۡرِي [26] وَٱحۡلُلۡ عُقۡدَةٗ مِّن لِّسَانِي [27] يَفۡقَهُواْ قَوۡلِي [28] وَٱجۡعَل لِّي وَزِيرٗا مِّنۡ أَهۡلِي [29] هَٰرُونَ أَخِي [30]

Onunla kararlılığımı pekiştir, onu görevime ortak et; ki Senin şanını çokça analım ve Seni çokça hatırlayalım; Sen bizim için Her Şeyi Görensin.”[31–35]

ٱشۡدُدۡ بِهِۦٓ أَزۡرِي [31] وَأَشۡرِكۡهُ فِيٓ أَمۡرِي [32] كَيۡ نُسَبِّحَكَ كَثِيرٗا [33] وَنَذۡكُرَكَ كَثِيرًا [34] إِنَّكَ كُنتَ بِنَا بَصِيرٗا [35]

Dedi: “İsteğin sana verildi, Musa.[36]

قَالَ قَدۡ أُوتِيتَ سُؤۡلَكَ يَٰمُوسَىٰ [36]

Sana başka bir sefer de şüphesiz ihsanda bulunmuştuk: annene vahyedileni vahyettiğimizde: ‘Onu sandığa fırlat, sonra onu akıntıya fırlat;[37–38]

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَيۡكَ مَرَّةً أُخۡرَىٰٓ [37] إِذۡ أَوۡحَيۡنَآ إِلَىٰٓ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰٓ [38] أَنِ ٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلتَّابُوتِ فَٱقۡذِفِيهِ فِي ٱلۡيَمِّ

akıntı onu kıyıya atsın; Bana ve ona düşman olan biri onu alacak.’

فَلۡيُلۡقِهِ ٱلۡيَمُّ بِٱلسَّاحِلِ يَأۡخُذۡهُ عَدُوّٞ لِّي وَعَدُوّٞ لَّهُۥۚ

Ve Ben senin üzerine Benden bir sevgi attım, Benim gözümün önünde yetiştirilmen için — kız kardeşin yürürken ‘Size onun bakımını kimin üstleneceğini göstereyim mi?’ diyordu.[39]

وَأَلۡقَيۡتُ عَلَيۡكَ مَحَبَّةٗ مِّنِّي وَلِتُصۡنَعَ عَلَىٰ عَيۡنِيٓ [39] إِذۡ تَمۡشِيٓ أُخۡتُكَ فَتَقُولُ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ مَن يَكۡفُلُهُۥۖ

Seni annene geri döndürdük; bakışı durulsun ve hüzünlenmesin diye.

فَرَجَعۡنَٰكَ إِلَىٰٓ أُمِّكَ كَيۡ تَقَرَّ عَيۡنُهَا وَلَا تَحۡزَنَۚ

Ve bir Özü öldürdün, Biz de seni sıkıntıdan kurtardık; seni zorlu bir sınamayla sınadık.

وَقَتَلۡتَ نَفۡسٗا فَنَجَّيۡنَٰكَ مِنَ ٱلۡغَمِّ وَفَتَنَّٰكَ فُتُونٗاۚ

Medyen ehli arasında seneler geçirdin, sonra belirlenmiş bir ölçüye göre geldin, Musa.[40]

فَلَبِثۡتَ سِنِينَ فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ ثُمَّ جِئۡتَ عَلَىٰ قَدَرٖ يَٰمُوسَىٰ [40]

Ve Ben seni Kendime yetiştirdim.[41]

وَٱصۡطَنَعۡتُكَ لِنَفۡسِي [41]

Sen ve kardeşin, işaretlerimle git, ve Benim hatırlatmamda yavaşlamayın.[42]

ٱذۡهَبۡ أَنتَ وَأَخُوكَ بِـَٔايَٰتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكۡرِي [42]

İkiniz Firavun'a gidin: o her ölçüden taştı. Ona yumuşak bir söz söyleyin; belki hatırlar ya da çekinir.”[43–44]

ٱذۡهَبَآ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ [43] فَقُولَا لَهُۥ قَوۡلٗا لَّيِّنٗا لَّعَلَّهُۥ يَتَذَكَّرُ أَوۡ يَخۡشَىٰ [44]

Dediler: “Vasimiz, bizi hırpalamasından ya da her ölçüden taşmasından korkuyoruz.”[45]

قَالَا رَبَّنَآ إِنَّنَا نَخَافُ أَن يَفۡرُطَ عَلَيۡنَآ أَوۡ أَن يَطۡغَىٰ [45]

Dedi: “Korkmayın: Ben şüphesiz ikinizle birlikteyim, işitirim ve görürüm.[46]

قَالَ لَا تَخَافَآ إِنَّنِى مَعَكُمَآ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ [46]

Öyleyse ona gidin ve deyin: ‘Biz şüphesiz Vasinin iki elçisiyiz; İsrailoğulları'nı bizimle salıver ve onları cezalandırma; sana Vasinden bir işaret getirdik.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَٰكَ بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكَ

Ve rehberliği izleyenin üzerine esenlik.[47]

وَٱلسَّلَٰمُ عَلَىٰ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلْهُدَىٰٓ [47]

Bize şüphesiz, cezanın yalanlayan ve sırt çevirenin üzerinde olduğu vahyedildi.’”[48]

إِنَّا قَدْ أُوحِىَ إِلَيْنَآ أَنَّ ٱلْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [48]

Dedi: “Peki Vasiniz kim, Musa?”[49]

قَالَ فَمَن رَّبُّكُمَا يَٰمُوسَىٰ [49]

Dedi: “Bizim Vasimiz, her şeye kendi yaratılışını bahşeden, sonra ona rehberlik edendir.”[50]

قَالَ رَبُّنَا ٱلَّذِىٓ أَعْطَىٰ كُلَّ شَىْءٍ خَلْقَهُۥ ثُمَّ هَدَىٰ [50]

Dedi: “Öyleyse ilk kuşakların hâli nedir?”[51]

قَالَ فَمَا بَالُ ٱلْقُرُونِ ٱلْأُولَىٰ [51]

Dedi: “Onların bilgisi Vasimin katında, bir kayıttadır.

قَالَ عِلْمُهَا عِندَ رَبِّى فِى كِتَٰبٍ

Vasim yolunu şaşırmaz ve unutmaz.”[52]

لَّا يَضِلُّ رَبِّى وَلَا يَنسَى [52]

Yeri sizin için düzenlenmiş bir uzanım kılan, orada sizin için yollar açan ve gökten bir su indiren O,

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً

onunla Biz, türlü türlü bitkilerden çiftler çıkardık.[53]

فَأَخْرَجْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ [53]

Yiyin ve davarlarınızı otlatın.

كُلُوا۟ وَٱرْعَوْا۟ أَنْعَٰمَكُمْ

Bunda elbette sağgörü sahipleri için işaretler vardır.[54]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ [54]

Sizi ondan yarattık, sizi ona geri getireceğiz, ve sizi bir kez daha ondan çıkaracağız.[55]

مِنْهَا خَلَقْنَٰكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ [55]

Ona bütün işaretlerimizi şüphesiz gösterdik, ama o yalanladı ve reddetti.[56]

وَلَقَدْ أَرَيْنَٰهُ ءَايَٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ [56]

Dedi: “Bizi toprağımızdan yanılsamanla çıkarmak için mi geldin, Musa? Biz sana elbette benzeri bir yanılsama getireceğiz.[57]

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَٰمُوسَىٰ [57] فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِۦ

Öyleyse bizimle senin aranda, ne bizim ne de senin bozmayacağımız bir randevu belirle, adil bir yerde.”[58]

فَٱجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُۥ نَحْنُ وَلَآ أَنتَ مَكَانًا سُوًى [58]

Dedi: “Sizin randevunuz süs günüdür, ve insanlar sabahın ortasında toplansın.”[59]

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ ٱلزِّينَةِ وَأَن يُحْشَرَ ٱلنَّاسُ ضُحًى [59]

Firavun sırt çevirdi, hilesini bir araya getirdi, sonra yeniden geldi.[60]

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُۥ ثُمَّ أَتَىٰ [60]

Musa onlara dedi: “Vay hâlinize! Tanrı'ya karşı yalan uydurmayın, yoksa O sizi bir cezayla kökünden çıkarır.

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُم بِعَذَابٍ

Ve uyduran çoktan başarısız oldu.”[61]

وَقَدْ خَابَ مَنِ ٱفْتَرَىٰ [61]

İşleri hakkında aralarında çatışmaya girdiler ve fısıldaşmalarını gizli tuttular.[62]

فَتَنَٰزَعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَىٰ [62]

Dediler: “Bu ikisi elbette iki yanılsama ustası; yanılsamalarıyla sizi toprağınızdan çıkarmak ve örnek davranış çizginizi alıp götürmek istiyorlar.[63]

قَالُوٓاْ إِنۡ هَٰذَٰنِ لَسَٰحِرَٰنِ يُرِيدَانِ أَن يُخۡرِجَاكُم مِّنۡ أَرۡضِكُم بِسِحۡرِهِمَا وَيَذۡهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ ٱلۡمُثۡلَىٰ [63]

Öyleyse hilenizi bir araya getirin, sonra saf saf gelin.

فَأَجۡمِعُواْ كَيۡدَكُمۡ ثُمَّ ٱئۡتُواْ صَفّٗا

Ve bugün üstün gelen başarıya erer.”[64]

وَقَدۡ أَفۡلَحَ ٱلۡيَوۡمَ مَنِ ٱسۡتَعۡلَىٰ [64]

Dediler: “Musa, ya sen atarsın, ya da atan ilk biz oluruz.”[65]

قَالُواْ يَٰمُوسَىٰٓ إِمَّآ أَن تُلۡقِيَ وَإِمَّآ أَن نَّكُونَ أَوَّلَ مَنۡ أَلۡقَىٰ [65]

Dedi: “Daha doğrusu siz atın.”

قَالَ بَلۡ أَلۡقُواْ

Bir de baktı ki, onların ipleri ve değnekleri, yanılsamaları yüzünden ona hızla fırlıyor gibi görünüyordu.[66]

فَإِذَا حِبَالُهُمۡ وَعِصِيُّهُمۡ يُخَيَّلُ إِلَيۡهِ مِن سِحۡرِهِمۡ أَنَّهَا تَسۡعَىٰ [66]

Musa içinde bir korku duydu.[67]

فَأَوۡجَسَ فِي نَفۡسِهِۦ خِيفَةٗ مُّوسَىٰ [67]

Biz dedik: “Korkma, çünkü en üstün olan sensin.[68]

قُلۡنَا لَا تَخَفۡ إِنَّكَ أَنتَ ٱلۡأَعۡلَىٰ [68]

Ve sağ elindekini at: o, onların imal ettiklerini kapıp yutacak.

وَأَلۡقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلۡقَفۡ مَا صَنَعُوٓاْ

İmal ettikleri ancak bir yanılsama ustasının hilesidir,

إِنَّمَا صَنَعُواْ كَيۡدُ سَٰحِرٖ

ve yanılsama ustası nereden gelirse gelsin başarıya ermez.”[69]

وَلَا يُفۡلِحُ ٱلسَّاحِرُ حَيۡثُ أَتَىٰ [69]

Yanılsama ustaları yere kapanmış olarak atıldılar.

فَأُلۡقِيَ ٱلسَّحَرَةُ سُجَّدًا

Dediler: “Biz Harun'un ve Musa'nın Vasisine inanıyoruz.”[70]

قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰرُونَ وَمُوسَىٰ [70]

Dedi: “Ben size izin vermeden önce ona güven gösterdiniz! O elbette sizin en büyüğünüz, size yanılsamayı öğreten.

قَالَ ءَامَنتُمۡ لَهُۥ قَبۡلَ أَنۡ ءَاذَنَ لَكُمۡۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِي عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحۡرَ

Ellerinizi ve ayaklarınızı çaprazlama kesip ayırtacağım elbette, sizi hurma kütüklerine sabitleteceğim; o zaman hangimizin cezada daha şiddetli ve daha kalıcı olduğunu elbette bileceksiniz.”[71]

فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيۡدِيَكُمۡ وَأَرۡجُلَكُم مِّنۡ خِلَٰفٖ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمۡ فِي جُذُوعِ ٱلنَّخۡلِ وَلَتَعۡلَمُنَّ أَيُّنَآ أَشَدُّ عَذَابٗا وَأَبۡقَىٰ [71]

Dediler ki: “Bize gelen apaçık kanıtlara ve bizi ilk baştan yaratana seni asla tercih etmeyeceğiz.

قَالُواْ لَن نُّؤۡثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَآءَنَا مِنَ ٱلۡبَيِّنَٰتِ وَٱلَّذِي فَطَرَنَا

Öyleyse hükmedeceğine hükmet:

فَٱقۡضِ مَآ أَنتَ قَاضٍ

sen yalnızca bu yakın yaşamda hükmedersin.[72]

إِنَّمَا تَقۡضِي هَٰذِهِ ٱلۡحَيَوٰةَ ٱلدُّنۡيَآ [72]

Biz şüphesiz Vasimize inanıyoruz; hatalarımızı ve yanılsama konusunda bizi zorladığın şeyi bize bağışlasın diye.

إِنَّآ ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغۡفِرَ لَنَا خَطَٰيَٰنَا وَمَآ أَكۡرَهۡتَنَا عَلَيۡهِ مِنَ ٱلسِّحۡرِ

Tanrı daha iyi ve daha kalıcıdır.”[73]

وَٱللَّهُ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ [73]

Şüphesiz kim Vasisine koparılmış olarak gelirse, onun için Cehennem vardır; orada ne ölür ne yaşar.[74]

إِنَّهُۥ مَن يَأۡتِ رَبَّهُۥ مُجۡرِمٗا فَإِنَّ لَهُۥ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحۡيَىٰ [74]

Kim de O'na inanan olarak, sağlam işler yapmış olarak gelirse, işte onlara yüksek dereceler vardır:[75]

وَمَن يَأۡتِهِۦ مُؤۡمِنٗا قَدۡ عَمِلَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمُ ٱلدَّرَجَٰتُ ٱلۡعُلَىٰ [75]

Kalıcılık Bahçeleri, altlarından ırmaklar akan; orada sonsuza dek kalırlar.

جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

İşte arınanın karşılığı budur.[76]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ مَن تَزَكَّىٰ [76]

Biz Musa'ya şüphesiz vahyettik: "Benim buyruğa uyanlarımla geceleyin yola çık, onlara denizde kuru bir yol aç; yakalanmaktan korkma, endişe de etme."[77]

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِى فَٱضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِى ٱلْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخَٰفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ [77]

Firavun ordularıyla onları kovaladı ve akıntıdan onları kaplayan şey kapladı.[78]

فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِۦ فَغَشِيَهُم مِّنَ ٱلْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ [78]

Ve Firavun halkının yolunu şaşırttı, onlara yol göstermedi.[79]

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُۥ وَمَا هَدَىٰ [79]

İsrailoğulları! Sizi düşmanınızdan kurtardık, size Dağ'ın sağ yanında randevu verdik ve üzerinize kudret helvası ile bıldırcın indirdik.[80]

يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ قَدْ أَنجَيْنَٰكُم مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوَٰعَدْنَٰكُمْ جَانِبَ ٱلطُّورِ ٱلْأَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ ٱلْمَنَّ وَٱلسَّلْوَىٰ [80]

Size geçim olarak verdiğimiz iyi şeylerden yiyin, bunlarda ölçüyü aşmayın, yoksa üzerinize öfkem çöker;

كُلُوا۟ مِن طَيِّبَٰتِ مَا رَزَقْنَٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا۟ فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِى

öfkemin çöktüğü kişi ise yıkıma uğramıştır.[81]

وَمَن يَحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِى فَقَدْ هَوَىٰ [81]

Ve Ben elbette pişman olana, inanana, sağlam bir iş yapana, sonra yol bulana Büyük Bağışlayanım.[82]

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا ثُمَّ ٱهْتَدَىٰ [82]

Seni halkından uzağa böyle acele ettiren nedir, Musa?[83]

وَمَآ أَعْجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَٰمُوسَىٰ [83]

Dedi ki: "İşte onlar izimde; Sana doğru acele ettim, Vasim, hoşnut olasın diye."[84]

قَالَ هُمْ أُو۟لَآءِ عَلَىٰٓ أَثَرِى وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ [84]

Dedi ki: "Biz şüphesiz senden sonra halkını sınadık ve Samiri onların yolunu şaşırttı."[85]

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنۢ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ ٱلسَّامِرِىُّ [85]

Musa öfkeli, kederli olarak halkına döndü.

فَرَجَعَ مُوسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبَٰنَ أَسِفًا

Dedi ki: "Ey halkım, Vasiniz size güzel bir vaatte bulunmamış mıydı?

قَالَ يَٰقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا

Ahit size fazla mı uzun geldi, yoksa Vasinizin bir öfkesinin üzerinize çökmesini mi istediniz de böylece randevumu kaçırdınız?"[86]

أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ ٱلْعَهْدُ أَمْ أَرَدتُّمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِى [86]

Dediler ki: "Biz senin randevunu kendi isteğimizle kaçırmadık; ama bize halkın süslerinden olan yükler taşıttırıldı, biz onları fırlattık ve Samiri de böylece attı."[87]

قَالُوا۟ مَآ أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلَٰكِنَّا حُمِّلْنَآ أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ ٱلْقَوْمِ فَقَذَفْنَٰهَا فَكَذَٰلِكَ أَلْقَى ٱلسَّامِرِىُّ [87]

Onlar için bir buzağı çıkardı, böğüren bir beden; ve dediler ki: "İşte sizin tanrınız ve Musa'nın tanrısı; ama o unutmuştu."[88]

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُۥ خُوَارٌ فَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِلَٰهُكُمْ وَإِلَٰهُ مُوسَىٰ فَنَسِىَ [88]

Görmüyorlar mı ki kendilerine hiçbir söz döndürmüyor ve onlar için ne zarara ne yarara sahip?[89]

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا [89]

Harun daha önce onlara şöyle demişti: "Ey halkım, siz onunla yalnızca sınanıyorsunuz;

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَٰرُونُ مِن قَبْلُ يَٰقَوْمِ إِنَّمَا فُتِنتُم بِهِۦ

Vasiniz şüphesiz Tümüyle Esirgeyendir: öyleyse beni izleyin ve emrime itaat edin."[90]

وَإِنَّ رَبَّكُمُ ٱلرَّحْمَٰنُ فَٱتَّبِعُونِى وَأَطِيعُوٓا۟ أَمْرِى [90]

Dediler ki: “Musa bize dönene kadar onun başında dikilmekten vazgeçmeyeceğiz.”[91]

قَالُواْ لَن نَّبۡرَحَ عَلَيۡهِ عَٰكِفِينَ حَتَّىٰ يَرۡجِعَ إِلَيۡنَا مُوسَىٰ [91]

Dedi ki: “Ey Harun, onları yolunu şaşırırken gördüğünde beni izlemekten seni alıkoyan neydi? Emrime karşı mı çıktın?”[92–93]

قَالَ يَٰهَٰرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذۡ رَأَيۡتَهُمۡ ضَلُّوٓاْ [92] أَلَّا تَتَّبِعَنِۖ أَفَعَصَيۡتَ أَمۡرِي [93]

Dedi ki: “Anamın oğlu, beni ne sakalımdan ne de başımdan tut, çünkü ‘İsrailoğulları'nı böldün ve sözümü gözetmedin’ demenden çekindim.”[94]

قَالَ يَبۡنَؤُمَّ لَا تَأۡخُذۡ بِلِحۡيَتِي وَلَا بِرَأۡسِيٓۖ إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقۡتَ بَيۡنَ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَلَمۡ تَرۡقُبۡ قَوۡلِي [94]

Dedi ki: “Peki ne haldesin sen, Samiri?”[95]

قَالَ فَمَا خَطۡبُكَ يَٰسَٰمِرِيُّ [95]

Dedi ki: “Onların görmediği şeyi açıkça gördüm; elçinin izinden bir avuç tuttum, sonra onu fırlattım — özüm bana bunu böyle telkin etti.”[96]

قَالَ بَصُرۡتُ بِمَا لَمۡ يَبۡصُرُواْ بِهِۦ فَقَبَضۡتُ قَبۡضَةٗ مِّنۡ أَثَرِ ٱلرَّسُولِ فَنَبَذۡتُهَا وَكَذَٰلِكَ سَوَّلَتۡ لِي نَفۡسِي [96]

Dedi ki: “Git, çünkü yaşamda ‘Bana dokunmayın’ demek sana düşer,

قَالَ فَٱذۡهَبۡ فَإِنَّ لَكَ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ أَن تَقُولَ لَا مِسَاسَ

ve şüphesiz senin için kaçıramayacağın bir randevu vardır.(63)

وَإِنَّ لَكَ مَوۡعِدٗا لَّن تُخۡلَفَهُۥ (63)

Ve başında dikilip kaldığın tanrına bak: onu elbette yakacağız, sonra onu elbette akıntıya savuracağız, büsbütün savrulmuş olarak.”[97]

وَٱنظُرۡ إِلَىٰٓ إِلَٰهِكَ ٱلَّذِي ظَلۡتَ عَلَيۡهِ عَاكِفٗاۖ لَّنُحَرِّقَنَّهُۥ ثُمَّ لَنَنسِفَنَّهُۥ فِي ٱلۡيَمِّ نَسۡفٗا [97]

Sizin biricik tanrınız Tanrı'dır, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

إِنَّمَآ إِلَٰهُكُمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِي لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

O'nun bilgisi her şeyi kuşatır.[98]

وَسِعَ كُلَّ شَيۡءٍ عِلۡمَۢا [98]

Sana, geçmiş olanlara dair bazı aktarımları böyle anlatıyoruz,

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيۡكَ مِنۡ أَنۢبَآءِ مَا قَدۡ سَبَقَ

ve Biz sana Kendi tarafımızdan bir hatırlatma verdik.[99]

وَقَدۡ ءَاتَيۡنَٰكَ مِن لَّدُنَّا ذِكۡرٗا [99]

Kim ondan sıyrılırsa, Huzura Çıkış Günü şüphesiz bir yük taşıyacaktır, orada sonsuza dek kalarak,[100]

مَّنۡ أَعۡرَضَ عَنۡهُ فَإِنَّهُۥ يَحۡمِلُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وِزۡرٗا [100] خَٰلِدِينَ فِيهِ

ve Huzura Çıkış Günü bu, onlar için ne kötü bir ağırlık olacak![101]

وَسَآءَ لَهُمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ حِمۡلٗا [101]

Boru'ya üfürüleceği gün, koparılmışları toplayacağız; o gün solgun, aralarında fısıldaşarak: “Yalnızca on kaldınız.”[102–103]

يَوۡمَ يُنفَخُ فِي ٱلصُّورِۚ وَنَحۡشُرُ ٱلۡمُجۡرِمِينَ يَوۡمَئِذٖ زُرۡقٗا [102] يَتَخَٰفَتُونَ بَيۡنَهُمۡ إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا عَشۡرٗا [103]

Onların söyleyeceklerini en iyi Biz biliriz; içlerinde davranış çizgisiyle en örnek olan şöyle dediğinde: “Yalnızca bir gün kaldınız.”[104]

نَّحۡنُ أَعۡلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذۡ يَقُولُ أَمۡثَلُهُمۡ طَرِيقَةً إِن لَّبِثۡتُمۡ إِلَّا يَوۡمٗا [104]

Ve sana dağlar hakkında soruyorlar; de ki: “Vasim onları büsbütün savuracak, onları ne eğrilik ne tümsek göreceğin çıplak bir ovada bırakacak.”[105–107]

وَيَسۡـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلۡجِبَالِ فَقُلۡ يَنسِفُهَا رَبِّي نَسۡفٗا [105] فَيَذَرُهَا قَاعٗا صَفۡصَفٗا [106] لَّا تَرَىٰ فِيهَا عِوَجٗا وَلَآ أَمۡتٗا [107]

O gün, hiçbir eğriliği olmayan çağıranı izleyecekler,

يَوۡمَئِذٖ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥۖ

ve sesler Tümüyle Esirgeyen'in önünde alçalacak; bir hışırtıdan başka bir şey işitmeyeceksin.[108]

وَخَشَعَتِ ٱلۡأَصۡوَاتُ لِلرَّحۡمَٰنِ فَلَا تَسۡمَعُ إِلَّا هَمۡسٗا [108]

O gün aracılık, yalnızca Tümüyle Esirgeyen'in izin verdiği ve sözünü uygun gördüğü kimseye fayda verecek.[109]

يَوۡمَئِذٖ لَّا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ إِلَّا مَنۡ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَرَضِيَ لَهُۥ قَوۡلٗا [109]

O, onların önlerindekini ve arkalarındakini bilir; onlar ise O'nu bilgileriyle kuşatamazlar.[110]

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِۦ عِلْمًا [110]

Ve yüzler Diri'nin, Kendiliğinden Var Olan'ın önünde eğilecek,

وَعَنَتِ ٱلْوُجُوهُ لِلْحَىِّ ٱلْقَيُّومِ

ve bir zulüm taşıyan başarısız olmuştur.[111]

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا [111]

Kim de inanan olarak sağlam işler yaparsa, ne zulümden ne de yoksun bırakılmaktan korkacaktır.[112]

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا [112]

Onu böyle indirdik, kusursuz bir Okuma olarak, ve onda tehdidi çeşitlendirdik; belki sakınırlar, ya da o onlar için bir hatırlatma ortaya çıkarır.[113]

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ ٱلْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا [113]

Yücelsin Tanrı, Egemen, Hak!

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

Ve vahyi sana sonuna kadar ulaştırılmadan önce Okuma konusunda acele etme,

وَلَا تَعْجَلْ بِٱلْقُرْءَانِ مِن قَبْلِ أَن يُقْضَىٰٓ إِلَيْكَ وَحْيُهُۥ

ve de ki: “Vasim, bilgimi artır.”[114]

وَقُل رَّبِّ زِدْنِى عِلْمًا [114]

Biz daha önce Âdem'i şüphesiz bir ahitle bağlamıştık, ama o unuttu ve onda hiçbir kararlılık bulmadık.[115]

وَلَقَدْ عَهِدْنَآ إِلَىٰٓ ءَادَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُۥ عَزْمًا [115]

Ve Görevlilere “Âdem'in önünde yere kapanın” dediğimizde, yere kapandılar,

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ ٱسْجُدُوا۟ لِءَادَمَ فَسَجَدُوٓا۟

İblis dışında, o reddetti.[116]

إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ [116]

Dedik ki: “Ey Âdem! Bu, sana ve eşine şüphesiz bir düşmandır; sizi Bahçe'den çıkarmasın, yoksa sefil olursun.[117]

فَقُلْنَا يَٰٓـَٔادَمُ إِنَّ هَٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ ٱلْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰٓ [117]

Orada ne aç kalacağına ne de giysisiz kalacağına dair güvencen var,[118]

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ [118]

ne susayacağına, ne de güneşe maruz kalacağına.”[119]

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا۟ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ [119]

Sonra Saptırıcı ona fısıldadı,

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ ٱلشَّيْطَٰنُ

dedi ki: “Ey Âdem! Sana sonsuzluk ağacını ve eskimeyen bir krallığı göstermemi ister misin?”[120]

قَالَ يَٰٓـَٔادَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ ٱلْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ [120]

İkisi de ondan yedi; bunun üzerine ikisine çıplaklıkları göründü ve ikisi de üzerlerine Bahçe'nin yapraklarını dikmeye koyuldu.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْءَٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِن وَرَقِ ٱلْجَنَّةِ

Ve Âdem Vasisine karşı çıktı ve yolunu yitirdi.[121]

وَعَصَىٰٓ ءَادَمُ رَبَّهُۥ فَغَوَىٰ [121]

Sonra Vasisi onu seçti, ona hoşgörüyle döndü ve ona yol gösterdi.[122]

ثُمَّ ٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ [122]

Dedi ki: “İkiniz birlikte oradan inin,

قَالَ ٱهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا

birbirinize düşman olarak.

بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Eğer size Benden bir rehberlik gelirse, kim Benim rehberliğimi izlerse ne yolunu şaşırır ne de sefil olur;[123]

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّى هُدًى فَمَنِ ٱتَّبَعَ هُدَاىَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ [123]

ve kim Benim hatırlatmamdan sıyrılırsa, şüphesiz dar bir varoluşa sahip olur ve onu Huzura Çıkış Günü kör olarak toplarız."[124]

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُۥ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ أَعْمَىٰ [124]

Diyecek ki: "Vasim, oysa ben görüyordum; beni neden kör olarak topladın?"[125]

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِىٓ أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنتُ بَصِيرًا [125]

Diyecek ki: "Böyle: İşaretlerimiz sana geldi ve sen onları unuttun;

قَالَ كَذَٰلِكَ أَتَتْكَ ءَايَٰتُنَا فَنَسِيتَهَا

böyle, bugün sen de unutuluyorsun."[126]

وَكَذَٰلِكَ ٱلْيَوْمَ تُنسَىٰ [126]

Aşırıya kaçan ve Vasisinin işaretlerine inanmayanın karşılığını Biz böyle veririz;

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنۢ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ

ve son yaşamın cezası daha şiddetli ve daha kalıcıdır.[127]

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَىٰٓ [127]

Kendilerinden önce yok ettiğimiz, konutlarında yürüdükleri kuşakların sayısıyla yol gösterilmiyorlar mı?

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَٰكِنِهِمْ

Bunda elbette sağgörü sahipleri için işaretler vardır.[128]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّأُو۟لِى ٱلنُّهَىٰ [128]

Ve Vasinden önceden bir söz ve adı konmuş bir süre olmasaydı, bu kaçınılmaz olurdu.[129]

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى [129]

Öyleyse onların söylediklerine karşı sabırlı ol,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

ve Vasinin şanını güneşin doğuşundan önce ve batışından önce övgüyle an;

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا

ve gecenin bazı saatlerinde O'nun şanını an, günün uçlarında da; belki hoşnut olursun.[130]

وَمِنْ ءَانَآئِ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ ٱلنَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ [130]

Ve onlardan çiftlere yararlandırdığımız şeye — yakın yaşamın parıltısına — gözlerini dikme, onları bununla sınamak için;

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِۦٓ أَزْوَٰجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

Vasinin geçimi daha iyi ve daha kalıcıdır.[131]

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ [131]

Ve yakınlarına Temas'ı emret ve onda sebat et:

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِٱلصَّلَوٰةِ وَٱصْطَبِرْ عَلَيْهَا

Biz senden geçim istemiyoruz,

لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا

seni geçindiren Biziz;

نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

ve sonuç sakınma içindir.[132]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ [132]

Ve dediler ki: "Neden bize Vasisinden bir işaret getirmiyor!"

وَقَالُوا۟ لَوْلَا يَأْتِينَا بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّهِۦٓ

İlk günlüklerde olanın apaçık kanıtı onlara gelmedi mi?[133]

أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةُ مَا فِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ [133]

Ve eğer bundan önce onları bir cezayla yok etseydik, derlerdi ki: "Vasimiz, bize bir elçi gönderseydin ya, aşağılanıp utanca boğulmadan önce Senin işaretlerini izleyelim diye!"[134]

وَلَوْ أَنَّآ أَهْلَكْنَٰهُم بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِۦ لَقَالُوا۟ رَبَّنَا لَوْلَآ أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ مِن قَبْلِ أَن نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ [134]

De ki: "Herkes bekleyiş içinde; öyleyse bekleyiş içinde kalın:

قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوا۟

yakında düz güzergâhın arkadaşlarının kimler olduğunu ve kimin yol bulduğunu bileceksiniz."[135]

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَٰبُ ٱلصِّرَٰطِ ٱلسَّوِىِّ وَمَنِ ٱهْتَدَىٰ [135]

AL-ANBİYA • الانبياء

Sure 21 · 112 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İnsanların hesabı yaklaştı, onlar ise umursamazlık içinde, sıyrılarak.[1]

ٱقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِى غَفْلَةٍ مُّعْرِضُونَ [1]

Vasilerinden onlara hiçbir yeni hatırlatma gelmez ki, çekirdekleri dalgın hâlde oynayarak dinlemesinler.[2]

مَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِم مُّحْدَثٍ إِلَّا ٱسْتَمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ [2]
لَاهِيَةً قُلُوبُهُمْ

Ve zulmedenler fısıldaşmalarını gizli tuttular: "Bu, sizin gibi bir insandan başka bir şey mi?

وَأَسَرُّوا۟ ٱلنَّجْوَى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ هَلْ هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ

Açıkça görüyorken yanılsamaya mı geliyorsunuz?"[3]

أَفَتَأْتُونَ ٱلسِّحْرَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [3]

De ki: "Vasim göklerdeki ve yerdeki sözü bilir, **(64)**

قُلْ رَبِّى يَعْلَمُ ٱلْقَوْلَ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ **(64)**

ve O, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilendir."[4]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [4]

Dediler ki: "Daha doğrusu karmakarışık rüyalar yığını! Daha doğrusu onu uydurdu! Daha doğrusu o dil döken bir hatip!

بَلْ قَالُوٓا۟ أَضْغَٰثُ أَحْلَٰمٍ بَلِ ٱفْتَرَىٰهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ

Öyleyse bize bir işaret getirsin, öncekilerin gönderildiği gibi!"[5]

فَلْيَأْتِنَا بِـَٔايَةٍ كَمَآ أُرْسِلَ ٱلْأَوَّلُونَ [5]

Onlardan önce yok ettiğimiz hiçbir kent inanmadı.

مَآ ءَامَنَتْ قَبْلَهُم مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ

Şimdi inanacak olanlar onlar mı?[6]

أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ [6]

Ve Biz senden önce yalnızca vahyettiğimiz erkekler gönderdik: öyleyse bilmiyorsanız Hatırlatma sahiplerine sorun.[7]

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوحِىٓ إِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوٓا۟ أَهْلَ ٱلذِّكْرِ إِن
كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [7]

Biz onları yiyecek yemeyen bedenler yapmadık,

وَمَا جَعَلْنَٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ

ve onlar sonsuz değillerdi.[8]

وَمَا كَانُوا۟ خَٰلِدِينَ [8]

Sonra onlara verdiğimiz vaadi yerine getirdik: onları ve dilediğimiz kimseleri kurtardık, ve aşırıya kaçanları yok ettik.[9]

ثُمَّ صَدَقْنَٰهُمُ ٱلْوَعْدَ فَأَنجَيْنَٰهُمْ وَمَن نَّشَآءُ وَأَهْلَكْنَا ٱلْمُسْرِفِينَ [9]

Size, hatırlatmanızın içinde bulunduğu bir Yazı şüphesiz indirdik.

لَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ كِتَٰبًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ

Akıl yürütmüyor musunuz?[10]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [10]

Zulmeden nice kenti paramparça ettik ve onlardan sonra başka bir halk ortaya çıkardık![11]

وَكَمْ قَصَمْنَا مِن قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [11]

Sonra Bizim sertliğimizi sezdiklerinde, işte ondan uzağa kaçışıyorlardı.[12]

فَلَمَّآ أَحَسُّوا۟ بَأْسَنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَرْكُضُونَ [12]

“Kaçışmayın, bolluk içinde yaşadığınız şeye ve konutlarınıza geri dönün — belki sorgulanırsınız!”[13]

لَا تَرْكُضُوا۟ وَٱرْجِعُوٓا۟ إِلَىٰ مَآ أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسَٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُونَ [13]

Dediler ki: “Vay hâlimize, biz şüphesiz zalimdik!”[14]

قَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [14]

Bu feryat, onları biçilmiş, sönmüş bir ekin yapana dek hiç dinmedi.[15]

فَمَا زَالَت تِّلْكَ دَعْوَىٰهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَٰهُمْ حَصِيدًا خَٰمِدِينَ [15]

Biz göğü, yeri ve ikisinin arasındakini oynayarak yaratmadık.[16]

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ [16]

Eğer bir eğlence edinmek isteseydik, onu Kendimizden edinirdik,

لَوْ أَرَدْنَآ أَن نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّٱتَّخَذْنَٰهُ مِن لَّدُنَّآ

eğer böyle yapacak olsaydık.[17]

إِن كُنَّا فَٰعِلِينَ [17]

Biz hakkı sahtenin üzerine fırlatırız: onu ezer ve işte o dağılıp gider.

بَلْ نَقْذِفُ بِٱلْحَقِّ عَلَى ٱلْبَٰطِلِ فَيَدْمَغُهُۥ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ

Ve nitelediğiniz şey yüzünden vay hâlinize![18]

وَلَكُمُ ٱلْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ [18]

Ve göklerde ve yerde kim varsa O'nundur.

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve O'nun katında olanlar, O'nun buyruğuna uymayı reddedecek kadar kibirlenmezler ve soluksuz kalmazlar.[19]

وَمَنْ عِندَهُۥ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ [19]

Gece gündüz O'nun şanını anarlar, hiç gevşemezler.[20]

يُسَبِّحُونَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ [20]

Yoksa yerden, Yayılış'ı gerçekleştiren tanrılar mı edindiler?[21]

أَمِ ٱتَّخَذُوٓا۟ ءَالِهَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ هُمْ يُنشِرُونَ [21]

Eğer göklerde ve yerde Tanrı'dan başka tanrılar olsaydı, ikisi de bozulurdu.

لَوْ كَانَ فِيهِمَآ ءَالِهَةٌ إِلَّا ٱللَّهُ لَفَسَدَتَا

Öyleyse Tanrı'ya, Bina'nın Vasisine, onların nitelediği şeyin üstünde şan olsun![22]

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [22]

O, yaptığı şeyden sorgulanmaz,

لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ

oysa onlar sorgulanacaklar.[23]

وَهُمْ يُسْـَٔلُونَ [23]

Yoksa O'nun dışında tanrılar mı edindiler?

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً

De ki: “İspatınızı getirin!

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ

İşte benimle olanların hatırlatması ve benden öncekilerin hatırlatması.”

هَٰذَا ذِكْرُ مَن مَّعِىَ وَذِكْرُ مَن قَبْلِى

Ama onların çoğu hakkı bilmiyor ve ondan sıyrılıyorlar.[24]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٱلْحَقَّ فَهُم مُّعْرِضُونَ [24]

Senden önce hiçbir elçi göndermedik, ona şunu vahyetmedikçe: “Benden başka hiçbir tanrı yoktur, öyleyse Benim buyruğuma uyun.”[25]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِىٓ إِلَيْهِ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنَا۠ فَٱعْبُدُونِ [25]

Ve dediler: “Tümüyle Esirgeyen Kendisine bir çocuk edindi.”

وَقَالُوا۟ ٱتَّخَذَ ٱلرَّحْمَٰنُ وَلَدًا

O'na şan olsun!

سُبْحَٰنَهُۥ

Onlar daha doğrusu şerefli, buyruğa uyanlardır,[26]

بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ [26]

O'nun sözünün önüne geçmezler ve O'nun emrine göre iş görürler.[27]

لَا يَسْبِقُونَهُۥ بِٱلْقَوْلِ وَهُم بِأَمْرِهِۦ يَعْمَلُونَ [27]

Onların önünde olanı ve arkalarında olanı bilir,

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

ve onlar yalnızca O'nun uygun gördüğü kimse için aracılık ederler, kendileri ise O'ndan çekinerek kaygı doludurlar.[28]

وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنِ ٱرْتَضَىٰ وَهُم مِّنْ خَشْيَتِهِۦ مُشْفِقُونَ [28]

Ve onlardan kim "Ben O'nun dışında bir tanrıyım" dese, işte onun karşılığını Cehennem'le verirdik —

وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّىٓ إِلَٰهٌ مِّن دُونِهِۦ فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ

zalimlerin karşılığını Biz böyle veririz.[29]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلظَّٰلِمِينَ [29]

Yadsıyanlar, göklerin ve yerin bitişik tek bir kütle olduğunu ve Bizim onları ayırdığımızı görmediler mi?

أَوَلَمْ يَرَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَٰهُمَا

Ve Biz her canlı şeyi sudan yaptık.

وَجَعَلْنَا مِنَ ٱلْمَآءِ كُلَّ شَىْءٍ حَىٍّ

Yine de inanmayacaklar mı?[30]

أَفَلَا يُؤْمِنُونَ [30]

Ve yeryüzüne, onlarla birlikte sallanmasın diye sağlam çapalar koyduk,

وَجَعَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِهِمْ

ve orada geçitler, yollar koyduk; belki yollarını bulurlar.[31]

وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [31]

Ve göğü korunmuş bir tavan yaptık,

وَجَعَلْنَا ٱلسَّمَآءَ سَقْفًا مَّحْفُوظًا

oysa onlar onun işaretlerinden sıyrılıyorlar.[32]

وَهُمْ عَنْ ءَايَٰتِهَا مُعْرِضُونَ [32]

Geceyi ve gündüzü, güneşi ve ayı yaratan O'dur:

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ وَٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

her biri bir yörüngede yüzer.[33]

كُلٌّ فِى فَلَكٍ يَسْبَحُونَ [33]

Senden önce hiçbir insana sonsuzluk vermedik.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّن قَبْلِكَ ٱلْخُلْدَ

Şimdi sen ölecek olursan, onlar mı sonsuz olacaklar?[34]

أَفَإِين مِّتَّ فَهُمُ ٱلْخَٰلِدُونَ [34]

Her Öz ölümü tadacaktır,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

ve Biz sizi kötülükle ve iyilikle bir sınav olarak deniyoruz;

وَنَبْلُوكُم بِٱلشَّرِّ وَٱلْخَيْرِ فِتْنَةً

ve Bize geri döndürüleceksiniz.[35]

وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ [35]

Ve yadsıyanlar seni gördüklerinde, seni alaydan başka bir şey saymazlar:

وَإِذَا رَءَاكَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

"Tanrılarınızı anan bu mu yani?" — oysa kendileri Tümüyle Esirgeyen'in hatırlatmasını yadsıyorlar.[36]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى يَذْكُرُ ءَالِهَتَكُمْ وَهُم بِذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ هُمْ كَٰفِرُونَ [36]

İnsan aceleden yaratıldı.

خُلِقَ ٱلْإِنسَٰنُ مِنْ عَجَلٍ

Size işaretlerimi göstereceğim; öyleyse Benden onları acele ettirmemi istemeyin.[37]

سَأُورِيكُمْ ءَايَٰتِى فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ [37]

Ve diyorlar ki: "Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?"[38]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [38]

Keşke yadsıyanlar bilselerdi, Ateş'i ne yüzlerinden ne sırtlarından uzak tutamayacakları ve kendilerine yardım edilmeyeceği o anı...[39]

لَوْ يَعْلَمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ حِينَ لَا يَكُفُّونَ عَن وُجُوهِهِمُ ٱلنَّارَ وَلَا عَن ظُهُورِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [39]

Daha doğrusu o onlara ansızın gelecek ve onları şaşkına çevirecek; onu geri çeviremeyecekler ve onlara hiçbir mühlet verilmeyecek.[40]

بَلْ تَأْتِيهِم بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [40]

Senden önceki elçilerle şüphesiz alay edildi; bunun üzerine alay ettikleri şey, içlerinden dalga geçenlerin aleyhine gerçekleşti.[41]

وَلَقَدِ ٱسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَحَاقَ بِٱلَّذِينَ سَخِرُوا۟ مِنْهُم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [41]

De ki: “Gece ve gündüz sizi Tümüyle Esirgeyen'e karşı kim gözetir?”

قُلْ مَن يَكْلَؤُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ مِنَ ٱلرَّحْمَٰنِ

Dahası, Vasilerinin hatırlatmasından sıyrılıyorlar.[42]

بَلْ هُمْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِم مُّعْرِضُونَ [42]

Yoksa Bizden onları koruyan tanrıları mı var?

أَمْ لَهُمْ ءَالِهَةٌ تَمْنَعُهُم مِّن دُونِنَا

Onlar kendilerine yardım edemezler ve onlara Bizden hiçbir destek gelmez.[43]

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنفُسِهِمْ وَلَا هُم مِّنَّا يُصْحَبُونَ [43]

Daha doğrusu Biz bunları ve atalarını, ömür onlara uzayana dek yararlandırdık.

بَلْ مَتَّعْنَا هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ طَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْعُمُرُ

Bizim yere gelip onu uçlarından eksilttiğimizi görmüyorlar mı?

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَأْتِى ٱلْأَرْضَ نَنقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَآ

Galip gelenler onlar mı?[44]

أَفَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [44]

De ki: “Ben sizi yalnızca vahiyle uyarırım.”

قُلْ إِنَّمَآ أُنذِرُكُم بِٱلْوَحْىِ

Oysa sağırlar, uyarıldıklarında çağrıyı işitmezler.[45]

وَلَا يَسْمَعُ ٱلصُّمُّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ [45]

Ve Vasinin cezasından bir soluk onlara dokunsaydı, elbette derlerdi ki: “Vay hâlimize, biz şüphesiz zalimdik!”[46]

وَلَئِن مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يَٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا ظَٰلِمِينَ [46]

Ve Huzura Çıkış Günü için insafın terazilerini koyacağız; hiçbir Öz en küçük bir zulme uğramayacak,

وَنَضَعُ ٱلْمَوَٰزِينَ ٱلْقِسْطَ لِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا

ve bir hardal tanesinin tartısı kadar olsa bile onu getirirdik; ve hesap tutan olarak Biz yeteriz.[47]

وَإِن كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَٰسِبِينَ [47]

Biz şüphesiz Musa'ya ve Harun'a Ayırt Etme'yi, sakınanlar için bir aydınlık ve bir hatırlatma verdik; onlar ki O algılarından kaçsa da Vasilerinden çekinirler ve Saat'ten kaygı duyarlar.[48-49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ ٱلْفُرْقَانَ وَضِيَآءً وَذِكْرًا لِّلْمُتَّقِينَ [48] ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَهُم مِّنَ ٱلسَّاعَةِ مُشْفِقُونَ [49]

Ve bu, Bizim indirdiğimiz bereketli bir hatırlatmadır.

وَهَٰذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَٰهُ

Şimdi onu reddeder misiniz?[50]

أَفَأَنتُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [50]

Biz şüphesiz İbrahim'e doğruluğunu daha önceden verdik ve onu iyi bilirdik.[51]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَآ إِبْرَٰهِيمَ رُشْدَهُۥ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِۦ عَٰلِمِينَ [51]

Babasına ve halkına şöyle dediği zaman: “Başında dikilip durduğunuz bu heykeller nedir?”[52]

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا هَٰذِهِ ٱلتَّمَاثِيلُ ٱلَّتِىٓ أَنتُمْ لَهَا عَٰكِفُونَ [52]

Dediler ki: “Atalarımızı onların buyruğuna uyarken bulduk.”[53]

قَالُوا۟ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا لَهَا عَٰبِدِينَ [53]

Dedi ki: “Siz de atalarınız da şüphesiz apaçık bir şaşkınlık içindeydiniz.”[54]

قَالَ لَقَدْ كُنتُمْ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [54]

Dediler ki: “Bize hak ile mi geldin, yoksa oynayanlardan mısın?”[55]

قَالُوٓاْ أَجِئْتَنَا بِٱلْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ ٱللَّٰعِبِينَ [55]

Dedi ki: “Vasiniz daha doğrusu göklerin ve yerin Vasisidir, onları ilk baştan yaratandır,

قَالَ بَل رَّبُّكُمْ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلَّذِى فَطَرَهُنَّ

ve buna ben tanıklardan biriyim.”[56]

وَأَنَا۠ عَلَىٰ ذَٰلِكُم مِّنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [56]

Ve Tanrı'ya andolsun, siz arkanızı dönüp gittikten sonra putlarınıza karşı elbette bir şey tezgâhlayacağım.[57]

وَتَٱللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَٰمَكُم بَعْدَ أَن تُوَلُّواْ مُدْبِرِينَ [57]

Onları paramparça etti, kendilerinin olan büyük bir tane hariç; belki ona dönerler.[58]

فَجَعَلَهُمْ جُذَٰذًا إِلَّا كَبِيرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ [58]

Dediler ki: “Tanrılarımıza bunu kim yaptı? O elbette zalimlerdendir!”[59]

قَالُواْ مَن فَعَلَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَآ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [59]

Dediler ki: “Onları anan bir genç işittik; ona İbrahim denir.”[60]

قَالُواْ سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُۥٓ إِبْرَٰهِيمُ [60]

Dediler ki: “Öyleyse onu insanların gözleri önüne getirin, belki tanıklık ederler.”[61]

قَالُواْ فَأْتُواْ بِهِۦ عَلَىٰٓ أَعْيُنِ ٱلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ [61]

Dediler ki: “Tanrılarımıza bunu yapan sen misin, İbrahim?”[62]

قَالُوٓاْ ءَأَنتَ فَعَلْتَ هَٰذَا بِـَٔالِهَتِنَا يَٰٓإِبْرَٰهِيمُ [62]

Dedi ki: “Daha doğrusu onların büyüğü, şu, yaptı; öyleyse onlara sorun, bir şey dile getirebiliyorlarsa.”[63]

قَالَ بَلْ فَعَلَهُۥ كَبِيرُهُمْ هَٰذَا فَسْـَٔلُوهُمْ إِن كَانُواْ يَنطِقُونَ [63]

Bunun üzerine kendilerine döndüler ve dediler ki: “Zalimler şüphesiz sizlersiniz.”[64]

فَرَجَعُوٓاْ إِلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوٓاْ إِنَّكُمْ أَنتُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [64]

Sonra başları üstüne düştüler:

ثُمَّ نُكِسُواْ عَلَىٰ رُءُوسِهِمْ

“Bunların hiçbir şey dile getirmediğini sen şüphesiz biliyorsun!”[65]

لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هَٰٓؤُلَآءِ يَنطِقُونَ [65]

Dedi ki: “Öyleyse Tanrı'nın dışında, size hiçbir yarar sağlamayan ve size zarar vermeyen şeyin buyruğuna mı uyuyorsunuz?[66]

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَلَا يَضُرُّكُمْ [66]

Size ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduğunuz şeylere öf olsun!

أُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ

Akıl yürütmüyor musunuz?”[67]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [67]

Dediler ki: “Onu yakın ve eğer yapacaksanız tanrılarınıza yardım edin!”[68]

قَالُواْ حَرِّقُوهُ وَٱنصُرُوٓاْ ءَالِهَتَكُمْ إِن كُنتُمْ فَٰعِلِينَ [68]

Dedik ki: “Ey ateş, İbrahim için serinlik ve esenlik ol!”[69]

قُلْنَا يَٰنَارُ كُونِى بَرْدًا وَسَلَٰمًا عَلَىٰٓ إِبْرَٰهِيمَ [69]

Ve ona karşı hile yapmak istediler, ama Biz onları en çok kaybedenler yaptık.[70]

وَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيْدًا فَجَعَلْنَٰهُمُ ٱلْأَخْسَرِينَ [70]

Ve onu ve Lut'u, bütün varlıklar için bereketli kıldığımız yere kurtardık.[71]

وَنَجَّيْنَٰهُ وَلُوطًا إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا لِلْعَٰلَمِينَ [71]

Ve ona İshak'ı hibe ettik,

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَٰقَ

ve ek olarak Yakup'u.

وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً

Ve hepsini sağlam kıldık.[72]

وَكُلًّا جَعَلْنَا صَٰلِحِينَ [72]

Ve onları Bizim emrimize göre yön veren önderler yaptık,

وَجَعَلْنَٰهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا

ve onlara en iyi olanı yapmayı, Temas'ı sürdürmeyi ve katışıksız cömertliği vermeyi vahyettik.

وَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِمْ فِعْلَ ٱلْخَيْرَٰتِ وَإِقَامَ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءَ ٱلزَّكَوٰةِ

Ve onlar Bizim buyruğumuza uyanlardı.[73]

وَكَانُوا۟ لَنَا عَٰبِدِينَ [73]

Ve Lut'a hüküm ve bilgi verdik,

وَلُوطًا ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

ve onu çirkin uygulamalar yapan kentten kurtardık,

وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِى كَانَت تَّعْمَلُ ٱلْخَبَٰٓئِثَ

çünkü onlar kötü bir halktı, sınırı aşanlardı.[74]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَٰسِقِينَ [74]

Ve onu Bizim esirgememize soktuk,

وَأَدْخَلْنَٰهُ فِى رَحْمَتِنَآ

çünkü o sağlam olanlardandı.[75]

إِنَّهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [75]

Ve Nuh, daha önce çağırdığında: ona karşılık verdik ve onu ve kendi insanlarını o muazzam ıstıraptan kurtardık.[76]

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِن قَبْلُ فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ [76]

Ve ona, işaretlerimizi yalanlayan halka karşı yardım ettik;

وَنَصَرْنَٰهُ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ

çünkü onlar kötü bir halktı, bu yüzden hepsini birlikte boğduk.[77]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَٰهُمْ أَجْمَعِينَ [77]

Ve Davut ile Süleyman, halkın koyunlarının geceleyin içine daldığı ekin hakkında hüküm verdiklerinde,

وَدَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِى ٱلْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ ٱلْقَوْمِ

ve Biz onların hükmüne tanıktık.[78]

وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَٰهِدِينَ [78]

Bunun kavrayışını Süleyman'a verdik,

فَفَهَّمْنَٰهَا سُلَيْمَٰنَ

ve ikisinin her birine hüküm ve bilgi verdik.

وَكُلًّا ءَاتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا

Ve dağları, Davut'la birlikte şanını anmaları için boyun eğdirdik, kuşları da;

وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُۥدَ ٱلْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَٱلطَّيْرَ

ve bunu yapan Biz idik.[79]

وَكُنَّا فَٰعِلِينَ [79]

Ve ona sizin için bir zırh yapımını öğrettik, sizi kendi şiddetinizden korusun diye —(65)

وَعَلَّمْنَٰهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِيُحْصِنَكُم مِّنۢ بَأْسِكُمْ (65)

şimdi minnettar olacak mısınız?[80]

فَهَلْ أَنتُمْ شَٰكِرُونَ [80]

Ve Süleyman'a, kendi emriyle Bizim bereketli kıldığımız yere doğru koşan sert rüzgârı,

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ عَاصِفَةً تَجْرِى بِأَمْرِهِۦٓ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا

ve Biz her şeyi biliyorduk.[81]

وَكُنَّا بِكُلِّ شَىْءٍ عَٰلِمِينَ [81]

Ve Saptırıcılardan, onun için dalan ve bundan başka işler de yapanlar vardı;

وَمِنَ ٱلشَّيَٰطِينِ مَن يَغُوصُونَ لَهُۥ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَٰلِكَ

ve Biz onların saklayıcısıydık.[82]

وَكُنَّا لَهُمْ حَٰفِظِينَ [82]

Ve Eyüp, Vasisini çağırdığında: “Zarar bana dokundu ve Sen esirgeyenlerin en esirgeyenisin!”[83]

وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلضُّرُّ وَأَنتَ أَرْحَمُ ٱلرَّٰحِمِينَ [83]

Ona karşılık verdik ve üzerindeki zararı giderdik,

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ فَكَشَفْنَا مَا بِهِۦ مِن ضُرٍّ

ve ona yakınlarını geri verdik, onlarla birlikte bir o kadar daha, Bizden gelen bir esirgeme olarak ve buyruğa uyanlar için bir hatırlatma olarak.[84]

وَءَاتَيْنَٰهُ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَٰبِدِينَ [84]

Ve İsmail, ve İdris, ve Zülkifl:

وَإِسْمَٰعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

hepsi sabredenlerdendi.[85]

كُلٌّ مِّنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [85]

Ve onları Bizim esirgememize soktuk,

وَأَدْخَلْنَٰهُمْ فِى رَحْمَتِنَآ

çünkü onlar sağlam olanlardandı.[86]

إِنَّهُم مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [86]

Ve Zünnun, öfkeyle gidip Bizim ona karşı hiçbir güce sahip olmayacağımızı varsaydığında: karanlıklar içinde çağırdı: "Senden başka hiçbir tanrı yoktur! Sana şan olsun! Ben şüphesiz zalimlerden oldum!"[87]

وَذَا ٱلنُّونِ إِذ ذَّهَبَ مُغَٰضِبًا فَظَنَّ أَن لَّن نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِى ٱلظُّلُمَٰتِ أَن لَّآ إِلَٰهَ إِلَّآ أَنتَ سُبْحَٰنَكَ إِنِّى كُنتُ مِنَ ٱلظَّٰلِمِينَ [87]

Ona karşılık verdik ve onu bunalımdan kurtardık;

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَنَجَّيْنَٰهُ مِنَ ٱلْغَمِّ

ve inananları Biz böyle kurtarırız.[88]

وَكَذَٰلِكَ نُنجِى ٱلْمُؤْمِنِينَ [88]

Ve Zekeriya, Vasisini çağırdığında: "Vasim, beni tek başıma bırakma, oysa Sen varislerin en iyisisin!"[89]

وَزَكَرِيَّآ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥ رَبِّ لَا تَذَرْنِى فَرْدًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْوَٰرِثِينَ [89]

Ona karşılık verdik, ona Yahya'yı hibe ettik ve eşini onun için sağlam kıldık;

فَٱسْتَجَبْنَا لَهُۥ وَوَهَبْنَا لَهُۥ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُۥ زَوْجَهُۥٓ

çünkü onlar en iyiye koşuyorlardı, Bize hem istekle hem saygıyla yakarıyorlardı ve Bize karşı alçakgönüllü idiler.[90]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ وَيَدْعُونَنَا رَغَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا۟ لَنَا خَٰشِعِينَ [90]

Ve iffetini koruyan kadın: onda Bizim Esinimizden üfledik ve onu ve oğlunu bütün varlıklar için bir işaret yaptık.[91]

وَٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَٰهَا وَٱبْنَهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [91]

Sizin bu topluluğunuz şüphesiz tek bir topluluktur ve Ben sizin Vasinizim: öyleyse Benim buyruğuma uyun.[92]

إِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱعْبُدُونِ [92]

Ama işlerini aralarında ayrıştırdılar:

وَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ

hepsi Bize dönecek.[93]

كُلٌّ إِلَيْنَا رَٰجِعُونَ [93]

Kim inanan olarak sağlam işler yaparsa, çabası asla yadsınmaz;

فَمَن يَعْمَلْ مِنَ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِۦ

çünkü Biz onu onun için kaydederiz.[94]

وَإِنَّا لَهُۥ كَٰتِبُونَ [94]

Ve yok ettiğimiz bir kent için, geri dönmemeleri yasaktır —[95]

وَحَرَٰمٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَآ أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ [95]

Yecüc ve Mecüc açılıp her yükseklikten akın edinceye ve hak vaat yaklaşıncaya kadar; işte o zaman yadsıyanların görme yetileri donar: "Vay hâlimize! Biz buna karşı umursamazdık; daha doğrusu zalimdik!"[96–97]

حَتَّىٰٓ إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ [96] وَٱقْتَرَبَ ٱلْوَعْدُ ٱلْحَقُّ فَإِذَا هِىَ شَٰخِصَةٌ أَبْصَٰرُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا بَلْ كُنَّا ظَٰلِمِينَ [97]

Siz ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduğunuz şeyler, şüphesiz Cehennem'in yakıtısınız; oraya varacaksınız.[98]

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَٰرِدُونَ [98]

Eğer bunlar tanrı olsalardı, oraya varmazlardı;

لَوْ كَانَ هَٰٓؤُلَآءِ ءَالِهَةً مَّا وَرَدُوهَا

ve hepsi orada sonsuza dek kalacak.[99]

وَكُلٌّ فِيهَا خَٰلِدُونَ [99]

Orada hırıltı çıkaracaklar ve orada hiçbir şey işitmeyecekler.[100]

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ [100]

Kendilerine daha önce en güzel payı verdiklerimiz ise, işte onlar ondan şüphesiz uzak tutulacaklar:[101]

إِنَّ ٱلَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُم مِّنَّا ٱلْحُسْنَىٰٓ أُوْلَٰٓئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ [101]

onun en ufak bir tıslamasını işitmeyecekler ve Özlerinin arzuladığı şeyin içinde sonsuza dek kalacaklar.[102]

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِى مَا ٱشْتَهَتْ أَنفُسُهُمْ خَٰلِدُونَ [102]

Büyük dehşet onları üzmeyecek,

لَا يَحْزُنُهُمُ ٱلْفَزَعُ ٱلْأَكْبَرُ

ve Görevliler onları karşılayacak: "İşte size vaat edilen gününüz."[103]

وَتَتَلَقَّىٰهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمُ ٱلَّذِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [103]

Göğü, bir dosyanın içerdiği yazılar üzerine kapanması gibi dürdüğümüz gün,

يَوْمَ نَطْوِى ٱلسَّمَآءَ كَطَىِّ ٱلسِّجِلِّ لِلْكُتُبِ

ilk yaratışa başladığımız gibi onu yeniden yapacağız —

كَمَا بَدَأْنَآ أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُۥ

bu, Bize düşen bir vaattir:

وَعْدًا عَلَيْنَآ

Biz şüphesiz bunu yapacağız.[104]

إِنَّا كُنَّا فَٰعِلِينَ [104]

Biz Hatırlatma'dan sonra Formlar Defteri'nde şüphesiz yazdık ki, yeryüzü miras olarak Benim buyruğuma uyan sağlam kişilere kalacaktır.[105]

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى ٱلزَّبُورِ مِنۢ بَعْدِ ٱلذِّكْرِ أَنَّ ٱلْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِىَ ٱلصَّٰلِحُونَ [105]

Elbette bunda buyruğa uyanlar halkı için bir iletim vardır.[106]

إِنَّ فِى هَٰذَا لَبَلَٰغًا لِّقَوْمٍ عَٰبِدِينَ [106]

Ve Biz seni yalnızca bütün varlıklar için bir esirgeme olarak gönderdik.[107]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [107]

De ki: "Bana yalnızca, sizin tanrınızın tek bir tanrı olduğu vahyediliyor.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Şimdi O'na karşı dürüst olacak mısınız?"[108]

فَهَلْ أَنتُم مُّسْلِمُونَ [108]

Eğer sırt çevirirlerse, o zaman de ki: "Ben hepinize aynı biçimde aktardım,

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَقُلْ ءَاذَنتُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ

ve size vaat edilenin yakın mı uzak mı olduğu hakkında bir fikrim yok.[109]

وَإِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ أَم بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ [109]

O, yüksek sesle söylenen şeyi şüphesiz bilir ve gizlediğiniz şeyi bilir.[110]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ مِنَ ٱلْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ [110]

Ve bir fikrim yok: belki bu sizin için bir sınavdır ve bir zamana kadar bir yararlanmadır."[111]

وَإِنْ أَدْرِى لَعَلَّهُۥ فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَٰعٌ إِلَىٰ حِينٍ [111]

De ki: "Vasim, hak ile hükmet;(66)

قُلْ رَبِّ ٱحْكُم بِٱلْحَقِّ (66)

ve Vasimiz Tümüyle Esirgeyendir, nitelediğiniz şeye karşı kendisinden yardım istenendir."[112]

وَرَبُّنَا ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ [112]

AL-HAJJ • الحج

Sure 22 · 78 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey insanlar, Vasinize karşı sakının,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ

çünkü Saat'in sarsıntısı muazzam bir şeydir.[1]

إِنَّ زَلْزَلَةَ ٱلسَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ [1]

Onu gördüğünüz gün, bir çocuğun bakımını üstlenen her kadın bakımındaki çocuğu unutacak, her gebe kadın ağırlığını bırakacak ve insanları sarhoş olmadıkları hâlde sarhoş göreceksin — ama Tanrı'nın cezası şiddetlidir.[2]

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى ٱلنَّاسَ سُكَٰرَىٰ وَمَا هُم بِسُكَٰرَىٰ وَلَٰكِنَّ عَذَابَ ٱللَّهِ شَدِيدٌ [2]

Ve insanlar arasında, Tanrı hakkında bilmeden tartışan ve her asi Saptırıcı'yı izleyen biri vardır; onun için kaydedilmiştir ki kim onu müttefik edinirse, onun yolunu şaşırtacak ve ona Yangın'ın cezasına yol gösterecek.[3–4]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَٰنٍ مَّرِيدٍ [3] كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُۥ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُۥ يُضِلُّهُۥ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [4]

Ey insanlar! Eğer Uyandırılış konusunda kuşku içindeyseniz, öyleyse Biz sizi şüphesiz topraktan, sonra bir damladan, sonra bir yapışmadan, sonra biçimlenmiş ya da biçimsiz bir embriyodan yarattık; size şeyleri açık kılmak için.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِن كُنتُمْ فِى رَيْبٍ مِّنَ ٱلْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ

Ve Biz rahimlerde dilediğimizi adı konmuş bir süreye kadar sabitleriz,

وَنُقِرُّ فِى ٱلْأَرْحَامِ مَا نَشَآءُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

sonra sizi oradan çocuk olarak çıkarırız, sonra tam erginliğinize erişmeniz için.

ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ

Ve içinizden sadakatle saklananlar vardır, içinizden en alçak yaşa döndürülenler vardır, bildikten sonra artık hiçbir şey bilmesin diye.

وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ وَمِنكُم مَّن يُرَدُّ إِلَىٰٓ أَرْذَلِ ٱلْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا

Ve yeri cansız görürsün; sonra üzerine suyu indirdiğimizde titrer, kabarır ve her görkemli çifti bitirir.[5]

وَتَرَى ٱلْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنۢبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ [5]

Bu, çünkü Tanrı Hak'tır, ölülere yeniden yaşam verir, her şeye gücü yeter, Saat gelmektedir — onda hiçbir kuşku yoktur — ve Tanrı mezarlardakileri uyandıracaktır.[6–7]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّهُۥ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [6] وَأَنَّ ٱلسَّاعَةَ ءَاتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْعَثُ مَن فِى ٱلْقُبُورِ [7]

Ve insanlar arasında, Tanrı hakkında bilmeden, rehberlik olmadan ve aydınlatıcı bir Yazı olmadan tartışan, Tanrı'nın yolundan şaşırtmak için böğrünü bükerek duran biri vardır.[8]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [8] ثَانِىَ عِطْفِهِۦ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Onun için yakın yaşamda bir utanç vardır,

لَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا خِزْىٌ

ve Huzura Çıkış Günü ona tutuşmanın cezasını tattıracağız.[9]

وَنُذِيقُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [9]

İşte ellerinin önden gönderdiği şey içindir; ve Tanrı, zorla buyruğa uydurulanlara karşı hiçbir şekilde zalim değildir.[10]

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدَاكَ وَأَنَّ ٱللَّهَ لَيْسَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [10]

Ve insanlar arasında, Tanrı'ya çarpıtarak buyruğa uyan biri vardır: ona bir iyilik gelirse onda huzur bulur, ama ona bir sınav gelirse yüz çevirip döner — böylece yakın yaşamı ve son yaşamı kaybeder.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَعْبُدُ ٱللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُۥ خَيْرٌ ٱطْمَأَنَّ بِهِۦ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ ٱنقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِۦ خَسِرَ ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةَ

İşte apaçık kayıp budur.[11]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْخُسْرَانُ ٱلْمُبِينُ [11]

Tanrı'nın dışında, ona ne zarar veren ne yarar sağlayan şeye yakarır.

يَدْعُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُۥ وَمَا لَا يَنفَعُهُۥ

İşte uzak bir yol şaşkınlığı budur — yakarır[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلضَّلَٰلُ ٱلْبَعِيدُ [12] يَدْعُواْ

zararı yararından daha yakın olana. Ne berbat bir müttefik ve ne berbat bir arkadaş![13]

لَمَن ضَرُّهُۥٓ أَقْرَبُ مِن نَّفْعِهِۦ لَبِئْسَ ٱلْمَوْلَىٰ وَلَبِئْسَ ٱلْعَشِيرُ [13]

Şüphesiz Tanrı, inanan ve sağlam işler yapanları altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

çünkü Tanrı dilediğini yapar.[14]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ [14]

Kim Tanrı'nın ona yakın yaşamda ve son yaşamda asla yardım etmeyeceğini varsayıyorsa, göğe bir bağ uzatsın, sonra ondan çekilsin, sonra bakmak için beklesin: hilesi onu çıldırtan şeyi götürüyor mu?[15]

مَن كَانَ يَظُنُّ أَن لَّن يَنصُرَهُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْءَاخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى ٱلسَّمَآءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُهُۥ مَا يَغِيظُ [15]

Onu böyle apaçık işaretler olarak indirdik,

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَٰهُ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

ve çünkü Tanrı dilediğine yol gösterir.[16]

وَأَنَّ ٱللَّهَ يَهْدِى مَن يُرِيدُ [16]

İnananlar, Yeniden Yönelenler, Arayış İçindekiler, Yardıma Koşanlar, Mecusiler ve Tanrı'ya ortak koşanlar — Tanrı Huzura Çıkış Günü aralarında şüphesiz ayrım yapacaktır;

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَٱلَّذِينَ هَادُواْ وَٱلصَّٰبِـُٔونَ وَٱلنَّصَٰرَىٰ وَٱلْمَجُوسَ وَٱلَّذِينَ أَشْرَكُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

çünkü Tanrı her şeye tanıktır.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [17]

Göklerde ve yerde kim varsa, güneşin, ayın, yıldızların, dağların, ağaçların, kımıldayanların ve insanların çoğunun Tanrı'nın önünde yere kapandığını görmedin mi?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَسْجُدُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ وَٱلنُّجُومُ وَٱلْجِبَالُ وَٱلشَّجَرُ وَٱلدَّوَآبُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ ٱلنَّاسِ

Ve çoğunun üzerine ceza gerçekleşti.

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ ٱلْعَذَابُ

Ve Tanrı'nın alçalttığını onurlandıracak kimse yoktur,

وَمَن يُهِنِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّكْرِمٍ

çünkü Tanrı Kendisine uygun geleni yapar.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ [18]

İşte Vasileri hakkında çekişmiş iki karşıt taraf.

هَٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُواْ فِى رَبِّهِمْ

Yadsıyanlara ateşten giysiler biçilecek; başlarının üzerine, karınlarındakini ve derilerini eritecek kaynar su dökülecek.[19-20]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّن نَّارٍ يُصَبُّ مِن فَوْقِ رُءُوسِهِمُ ٱلْحَمِيمُ [19] يُصْهَرُ بِهِۦ مَا فِى بُطُونِهِمْ وَٱلْجُلُودُ [20]

Ve onlar için demirden tokmaklar var.[21]

وَلَهُم مَّقَٰمِعُ مِنْ حَدِيدٍ [21]

Ne zaman bunalıma boğulmuş olarak oradan çıkmak isteseler, oraya geri çevrilecekler:

كُلَّمَآ أَرَادُوٓاْ أَن يَخْرُجُواْ مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُواْ فِيهَا

"Tutuşmanın cezasını tadın!"[22]

وَذُوقُواْ عَذَابَ ٱلْحَرِيقِ [22]

Şüphesiz Tanrı, inanan ve sağlam işler yapanları altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar; orada altın ve inci bileziklerle süslenecekler,

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

ve orada giysileri ipek olacak.[23]

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ [23]

Ve sözün iyi olanına yol gösterilmiş olacaklar,

وَهُدُوٓاْ إِلَى ٱلطَّيِّبِ مِنَ ٱلْقَوْلِ

ve Övülen'in güzergâhına yol gösterilmiş olacaklar.[24]

وَهُدُوٓاْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْحَمِيدِ [24]

Şüphesiz yadsıyanlar ve Tanrı'nın yolunu ve insanlar için koyduğumuz, orada yerleşik olanı da gelip geçeni de eşit kılan dokunulmaz yere kapanma yerini engelleyenler —

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ ٱلَّذِى جَعَلْنَٰهُ لِلنَّاسِ سَوَآءً ٱلْعَٰكِفُ فِيهِ وَٱلْبَادِ

ve kim orada zalimce bir yoldan çıkma işlemek isterse, ona acı verici bir ceza tattıracağız.[25]

وَمَن يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [25]

Ve İbrahim için Ev'in yerini hazırlayıp onu oraya yerleştirdiğimizde: "Bana hiçbir şeyi ortak koşma,

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَٰهِيمَ مَكَانَ ٱلْبَيْتِ أَن لَّا تُشْرِكْ بِى شَيْـًٔا

ve Evimi ona uğrayanlar, sürdürenler, hizmette diz çökenler ve sadakatle yere kapananlar için arındır.[26]

وَطَهِّرْ بَيْتِىَ لِلطَّآئِفِينَ وَٱلْقَآئِمِينَ وَٱلرُّكَّعِ ٱلسُّجُودِ [26]

Ve insanlar arasında Hac'ı kamuya ilan et: sana yaya olarak ve her bitkin binekle gelecekler, her derin ve uzak yoldan, kendilerine düşen yararlara tanık olmak ve bilinen günlerde, Tanrı'nın kendilerine geçim olarak verdiği sürü hayvanları üzerine Tanrı'nın adını hatırlatmak için."[27]

وَأَذِّن فِى ٱلنَّاسِ بِٱلْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِن كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ [27] لِّيَشْهَدُواْ مَنَٰفِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُواْ ٱسْمَ ٱللَّهِ فِىٓ أَيَّامٍ مَّعْلُومَٰتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Öyleyse bunlardan yiyin ve muhtaç olanı, yoksulu doyurun.[28]

فَكُلُواْ مِنْهَا وَأَطْعِمُواْ ٱلْبَآئِسَ ٱلْفَقِيرَ [28]

Sonra ihmal edilmiş hâllerine son versinler, adaklarına sadık olsunlar ve Azat Edilmiş Ev'e uğrasınlar.[29]

ثُمَّ لْيَقْضُواْ تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُواْ نُذُورَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُواْ بِٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [29]

İşte böyle.

ذَٰلِكَ

Ve kim Tanrı'nın dokunulmaz şeylerini muazzam sayarsa, bu, Vasisinin yanında onun için daha iyidir.

وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمَٰتِ ٱللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُۥ عِندَ رَبِّهِۦ

Ve size davar serbest kılındı, size seslendirilenler hariç:

وَأُحِلَّتْ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

öyleyse suretlerin pisliğinden kaçının ve sahtecilik sözünden kaçının, tümüyle Tanrı'ya yönelmiş olarak, O'na hiçbir şey ortak koşmadan.[30]

فَٱجْتَنِبُواْ ٱلرِّجْسَ مِنَ ٱلْأَوْثَٰنِ وَٱجْتَنِبُواْ قَوْلَ ٱلزُّورِ [30] حُنَفَآءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِۦ

Ve kim Tanrı'ya ortak koşarsa, sanki gökten düşmüş gibidir: kuşlar onu kapar ya da rüzgâr onu uzak bir yerin derinliklerine savurur.[31]

وَمَن يُشْرِكْ بِٱللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ ٱلسَّمَآءِ فَتَخْطَفُهُ ٱلطَّيْرُ أَوْ تَهْوِى بِهِ ٱلرِّيحُ فِى مَكَانٍ سَحِيقٍ [31]

İşte böyle.

ذَٰلِكَ

Ve kim Tanrı'nın algılanır nişanlarını muazzam sayarsa, bu şüphesiz çekirdeklerin sakınmasındandır.[32]

وَمَن يُعَظِّمْ شَعَٰٓئِرَ ٱللَّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَى ٱلْقُلُوبِ [32]

Onlardan adı konmuş bir süreye kadar yararlar çıkarırsınız; sonra onların salıverilme yeri Azat Edilmiş Ev'in yanıdır.[33]

لَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ إِلَى ٱلْبَيْتِ ٱلْعَتِيقِ [33]

Ve her topluluğa lütuf dolu bir uygulama belirledik, Tanrı'nın kendilerine geçim olarak verdiği sürü hayvanları üzerine O'nun adını hatırlatsınlar diye.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا لِّيَذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم مِّنۢ بَهِيمَةِ ٱلْأَنْعَٰمِ

Sizin tanrınız tek bir tanrıdır.

فَإِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ

Öyleyse O'na karşı dürüst olun.

فَلَهُۥٓ أَسْلِمُوا۟

Ve eğilenlere müjdeyi duyur: Tanrı hatırlatıldığında çekirdekleri titreyenlere, başlarına gelene karşı sabredenlere, Temas'ı sürdürenlere ve kendilerine geçim olarak verdiğimiz şeyden harcayanlara.[34–35]

وَبَشِّرِ ٱلْمُخْبِتِينَ [34] ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ عَلَىٰ مَآ أَصَابَهُمْ وَٱلْمُقِيمِى ٱلصَّلَوٰةِ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [35]

Ve sunu hayvanlarını, onları sizin için Tanrı'nın algılanır nişanlarından biri yaptık; onlarda size bir iyilik var.

وَٱلْبُدْنَ جَعَلْنَٰهَا لَكُم مِّن شَعَٰٓئِرِ ٱللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

Öyleyse onlar sıralanmışken üzerlerine Tanrı'nın adını hatırlatın;

فَٱذْكُرُوا۟ ٱسْمَ ٱللَّهِ عَلَيْهَا صَوَآفَّ

sonra yanları yere düştüğünde onlardan yiyin ve istemeden yetineni ve karşısına çıkanı doyurun.

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا۟ مِنْهَا وَأَطْعِمُوا۟ ٱلْقَانِعَ وَٱلْمُعْتَرَّ

Onları size böyle boyun eğdirdik, belki minnettar olursunuz.[36]

كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [36]

Ne etleri ne kanları Tanrı'ya ulaşır; ama O'na ulaşan sizden gelen sakınmadır.

لَن يَنَالَ ٱللَّهَ لُحُومُهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَٰكِن يَنَالُهُ ٱلتَّقْوَىٰ مِنكُمْ

Onları size böyle boyun eğdirdi, size yol gösterdiği için Tanrı'nın büyüklüğünü ilan edesiniz diye.

كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا۟ ٱللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ

Ve iyilik yapanlara müjdeyi duyur,[37]

وَبَشِّرِ ٱلْمُحْسِنِينَ [37]

çünkü Tanrı, inananlardan uzağa savar.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدَٰفِعُ عَنِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟

Tanrı hiçbir büyük haini, büyük yadsıyıcıyı sevmez.[38]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ [38]

Savaşılanlara izin verildi, çünkü zulme uğradılar —

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَٰتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوا۟

ve Tanrı'nın onlara yardım etmeye elbette gücü yeter —[39]

وَإِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ [39]

yurtlarından hak olmaksızın çıkarılanlara, yalnızca “Vasimiz Tanrı'dır” dedikleri için.

ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّآ أَن يَقُولُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ

Ve eğer Tanrı insanları birbirleriyle savmasaydı, Tanrı'nın adının çokça hatırlatıldığı inziva yerleri, havralar, Temas yerleri ve yere kapanma yerleri yıkılırdı.(67)

وَلَوْلَا دَفْعُ ٱللَّهِ ٱلنَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَٰمِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَٰتٌ وَمَسَٰجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا ٱسْمُ ٱللَّهِ كَثِيرًا(67)

Ve Tanrı, Kendisine yardım edene elbette yardım edecektir —

وَلَيَنصُرَنَّ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥٓ

Tanrı elbette Kuvvetlidir, Mutlak Güçlüdür —[40]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ [40]

onlar ki, Biz onlara yeryüzünde kök saldırırsak Temas'ı sürdürürler, katışıksız cömertliği verirler, töreyle tanınanı emrederler ve onaylanmayanı yasaklarlar.

ٱلَّذِينَ إِن مَّكَّنَّٰهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ أَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتَوُا۟ ٱلزَّكَوٰةَ وَأَمَرُوا۟ بِٱلْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا۟ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

Ve işlerin sonucu Tanrı'ya aittir.[41]

وَلِلَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ [41]

Ve eğer seni yalanlıyorlarsa, onlardan önce Nuh'un halkı, Ad, Semud, İbrahim'in halkı, Lut'un halkı ve Medyen arkadaşları da yalanladı —[42–43]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ [42] وَقَوْمُ إِبْرَٰهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ [43] وَأَصْحَٰبُ مَدْيَنَ

ve Musa da yalanlandı.

وَكُذِّبَ مُوسَىٰ

Ben de yadsıyanlara müddet tanıdım, sonra onları yakaladım:

فَأَمْلَيْتُ لِلْكَٰفِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

ve Benim onaylamayışım nasıl oldu![44]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [44]

Ne çok kenti, zulmederlerken yok ettim: şimdi yapıları ayakta olduğu halde bomboşlar; kimsenin artık su çekmediği bir kuyu ve yüksek bir saray! **(68)** [45]

فَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَٰهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ فَهِىَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَّشِيدٍ **(68)** [45]

Yeryüzünde dolaşmadılar mı ki akıl yürütecekleri çekirdekleri ya da işitecekleri kulakları olsun?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَآ أَوْ ءَاذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

Çünkü körleşen görme yetileri değil, göğüslerdeki çekirdeklerdir.[46]

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى ٱلْأَبْصَٰرُ وَلَٰكِن تَعْمَى ٱلْقُلُوبُ ٱلَّتِى فِى ٱلصُّدُورِ [46]

Senden cezayı çabuklaştırmanı istiyorlar,

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

oysa Tanrı vaadinden asla dönmeyecektir,

وَلَن يُخْلِفَ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

çünkü Vasinin katında bir gün, saydıkları bin sene gibidir. **(69)** [47]

وَإِنَّ يَوْمًا عِندَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ [47] **(69)**

Zulmederlerken kendilerine müddet tanıdığım ne çok kent var, sonra onları yakaladım —

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِىَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

ve varış Banadır.[48]

وَإِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ [48]

De ki: “Ey insanlar, ben sizin için yalnızca apaçık bir uyarıcıyım.”[49]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّمَآ أَنَا۠ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [49]

İnananlar ve sağlam işler yapanlar için bir bağışlanma ve cömert bir geçim vardır.[50]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [50]

Ve işaretlerimize karşı Bizi acze düşürmeye uğraşanlar, işte onlar Kor Ocağı'nın arkadaşlarıdır.[51]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْا۟ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [51]

Senden önce hiçbir elçi ve hiçbir aktarıcı göndermedik ki, o bir dilekte bulunduğunda Saptırıcı o dileğe bir şey atmış olmasın. Tanrı da Saptırıcı'nın attığının suretini çıkarır, sonra işaretlerini tek anlamlı kılar — Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir — öyle ki Saptırıcı'nın attığını, çekirdekleri hasta olanlar ve çekirdekleri katılaşmış olanlar için bir sınav yapsın.[52]

وَمَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِىٍّ إِلَّآ إِذَا تَمَنَّىٰٓ أَلْقَى ٱلشَّيْطَٰنُ فِىٓ أُمْنِيَّتِهِۦ فَيَنسَخُ ٱللَّهُ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ ٱللَّهُ ءَايَٰتِهِۦ وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [52] لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى ٱلشَّيْطَٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ

Ve elbette zalimler uzak bir kopuşun içindedir.[53]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَفِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [53]

Ve kendilerine bilgi verilenler, bunun Vasinden gelen hak olduğunu bilsinler, ona inansınlar ve çekirdekleri ona eğilsin diye.

وَلِيَعْلَمَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوا۟ بِهِۦ فَتُخْبِتَ لَهُۥ قُلُوبُهُمْ

Ve elbette Tanrı, inananları dosdoğru bir güzergâha iletir.[54]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [54]

Ve yadsıyanlar, Saat kendilerine ansızın gelinceye ya da kısır bir günün cezası kendilerine gelinceye kadar, onun hakkında bir uzlaşmazlığın içinde olmaktan geri durmayacaklar.[55]

وَلَا يَزَالُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلسَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيمٍ [55]

O gün krallık Tanrı'nındır.

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ

Aralarında hüküm verecektir.

يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ

İnanıp sağlam işler yapmış olanlar lütuf bahçelerinde olacaklar.[56]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [56]

Ve işaretlerimizi yadsıyıp yalanlamış olanlar, işte onlar için alçaltıcı bir ceza vardır.[57]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا فَأُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [57]

Ve Tanrı yolunda göç edenler, sonra öldürülenler ya da ölenler, Tanrı onlara elbette güzel bir geçim sağlayacaktır.

وَٱلَّذِينَ هَاجَرُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوٓا۟ أَوْ مَاتُوا۟ لَيَرْزُقَنَّهُمُ ٱللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا

Ve Tanrı elbette geçim sağlayanların en iyisidir.[58]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [58]

Onları elbette razı olacakları bir girişe sokacaktır.

لَيُدْخِلَنَّهُم مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُۥ

Ve elbette Tanrı Her Şeyi Bilendir, Öfkesini Tutandır.[59]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ [59]

İşte böyle.

ذَٰلِكَ

Ve kim, kendisine yapılanın tam ölçüsüyle karşılık verir, sonra da bir baskıya uğrarsa, Tanrı ona elbette yardım edecektir.

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِۦ ثُمَّ بُغِىَ عَلَيْهِ لَيَنصُرَنَّهُ ٱللَّهُ

Tanrı elbette Göz Yumandır, Çok Bağışlayandır.[60]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [60]

Bu, Tanrı'nın geceyi gündüze sokması ve gündüzü geceye sokması ve Tanrı'nın Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Gören olması yüzündendir.[61]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَأَنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [61]

Bu, Tanrı'nın Hak olması, O'nun dışında yakardığınız şeyin sahte olması ve Tanrı'nın Çok Yüce, Büyük olması yüzündendir.**(70)** [62]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ هُوَ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ **(70)** [62]

Görmedin mi, Tanrı gökten bir su indirir ve yeryüzü bunun üzerine yemyeşil olur?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَتُصْبِحُ ٱلْأَرْضُ مُخْضَرَّةً

Çünkü Tanrı İnceliklidir, Yakından Haberdardır.[63]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ [63]

Göklerde olan ve yerde olan O'nundur.

لَّهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı elbette Zengindir, Övülendir.[64]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَهُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [64]

Görmedin mi, Tanrı yeryüzündekini ve denizde O'nun emriyle akıp giden gemiyi size boyun eğdirdi?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلْأَرْضِ وَٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِأَمْرِهِۦ

Ve O, göğü, yeryüzüne yıkılmasın diye tutar, yalnızca O'nun izniyle olması dışında.

وَيُمْسِكُ ٱلسَّمَآءَ أَن تَقَعَ عَلَى ٱلْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِۦٓ

Tanrı insanlara karşı elbette şefkat dolu, Esirgeyendir.[65]

إِنَّ ٱللَّهَ بِٱلنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [65]

Ve sizi yaşatan O'dur, sonra sizi öldürecek,

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

sonra size yeniden yaşam verecektir.

ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

İnsan elbette büyük bir yadsıyıcıdır.[66]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ [66]

Her topluluğa, onun hayata geçirdiği, lütuf dolu bir uygulama belirledik.

لِّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ

Öyleyse bu konuda seninle çatışmaya girmesinler,

فَلَا يُنَٰزِعُنَّكَ فِى ٱلْأَمْرِ

ve Vasine çağır,

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

çünkü sen elbette dosdoğru bir rehberlik üzerindesin.[67]

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ [67]

Seninle tartışırlarsa de ki: "Tanrı yaptıklarınızı daha iyi bilir.[68]

وَإِن جَٰدَلُوكَ فَقُلِ ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ [68]

Tanrı, Huzura Çıkış Günü, ayrıştığınız şey hakkında aranızda hüküm verecektir."[69]

ٱللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ [69]

Bilmiyor musun, Tanrı gökte ve yeryüzünde olanı bilir?

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Bu, bir kayıttadır:

إِنَّ ذَٰلِكَ فِى كِتَٰبٍ

bu, Tanrı için şüphesiz kolaydır.[70]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [70]

Ve Tanrı'nın dışında, hakkında hiçbir yetki indirmediği ve hakkında hiçbir bilgilerinin olmadığı şeyin buyruğuna uyarlar.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِۦ سُلْطَٰنًا وَمَا لَيْسَ لَهُم بِهِۦ عِلْمٌ

Ve zalimlerin hiçbir yardımı yoktur.[71]

وَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ [71]

Ve işaretlerimiz onlara açık açık seslendirildiğinde, yadsıyanların yüzlerinde onaylamayışı tanırsın; onlara işaretlerimizi seslendirenlere şiddetle saldırmaya yeltenirler.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ تَعْرِفُ فِى وُجُوهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ ٱلْمُنكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِٱلَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِنَا

De ki: "Size bundan daha kötü bir şeyi aktarayım mı?

قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكُمُ

Tanrı'nın yadsıyanlara vaat ettiği Ateş —

ٱلنَّارُ وَعَدَهَا ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

ve ne berbat bir varış yeridir!"[72]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [72]

Ey insanlar! Bir örnek çoğaltıldı, ona kulak verin:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَٱسْتَمِعُوا۟ لَهُۥٓ

Tanrı'nın dışında yakardıklarınız, bunun için birleşseler bile asla bir sinek yaratamayacaklardır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَن يَخْلُقُوا۟ ذُبَابًا وَلَوِ ٱجْتَمَعُوا۟ لَهُۥ

Ve sinek onlardan bir şey çalsa, onu ondan geri alamazlar.

وَإِن يَسْلُبْهُمُ ٱلذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنقِذُوهُ مِنْهُ

Zayıftır isteyen de, istenen de![73]

ضَعُفَ ٱلطَّالِبُ وَٱلْمَطْلُوبُ [73]

Tanrı'yı değerine yaraşır ölçüyle ölçemediler.

مَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦٓ

Tanrı elbette Kuvvetlidir, Mutlak Güçlüdür.[74]

إِنَّ ٱللَّهَ لَقَوِىٌّ عَزِيزٌ [74]

Tanrı, Görevliler'den ve insanlardan elçiler seçer,

ٱللَّهُ يَصْطَفِى مِنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ ٱلنَّاسِ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[75]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [75]

Onların önlerinde olanı ve arkalarında olanı bilir.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

Ve bütün işler Tanrı'ya döner.[76]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [76]

Ey inananlar! Diz çökün, yere kapanın, Vasinizin buyruğuna uyun ve iyilik yapın, belki başarıya erersiniz.[77]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱرْكَعُوا۟ وَٱسْجُدُوا۟ وَٱعْبُدُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱفْعَلُوا۟ ٱلْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [77]

Ve Tanrı uğrunda, O'na yaraşır mücadeleyle mücadele edin.

وَجَٰهِدُوا۟ فِى ٱللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِۦ

Sizi seçen O'dur,

هُوَ ٱجْتَبَىٰكُمْ

ve Yasa'da üzerinize hiçbir sıkıntı koymamıştır —

وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى ٱلدِّينِ مِنْ حَرَجٍ

babanız İbrahim'in öğretisi.

مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَٰهِيمَ

Sizi daha önce ve bunda dürüstler diye adlandıran O'dur; elçi aleyhinize tanık olsun ve siz de insanlar aleyhine tanıklar olasınız diye.

هُوَ سَمَّىٰكُمُ ٱلْمُسْلِمِينَ مِن قَبْلُ وَفِى هَٰذَا لِيَكُونَ ٱلرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا۟ شُهَدَآءَ عَلَى ٱلنَّاسِ

Öyleyse Temas'ı sürdürün ve katışıksız cömertliği verin,

فَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

ve Tanrı'ya sımsıkı tutunun:

وَٱعْتَصِمُوا۟ بِٱللَّهِ

O sizin Müttefikinizdir —

هُوَ مَوْلَىٰكُمْ

ne mükemmel Müttefik,

فَنِعْمَ ٱلْمَوْلَىٰ

ve ne mükemmel Yardım Edendir![78]

وَنِعْمَ ٱلنَّصِيرُ [78]

AL-MU'MİNUN • المؤمنون

Sure 23 · 118 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İnananlar başarıya erdiler,[1]

قَدْ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِنُونَ [1]

Temas'larında alçakgönüllü olanlar,[2]

ٱلَّذِينَ هُمْ فِى صَلَاتِهِمْ خَٰشِعُونَ [2]

ve boş şeylerden sıyrılanlar,[3]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَنِ ٱللَّغْوِ مُعْرِضُونَ [3]

ve katışıksız cömertliği verenler,[4]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَوٰةِ فَٰعِلُونَ [4]

ve iffetlerini koruyanlar, yalnızca eşleri ya da yeminli olanları dışında — o durumda kınanmazlar;[5–6]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ [5] إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ [6]

kim bunun ötesini ararsa, işte onlar sınırları geçenlerdir.[7]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [7]

ve emanetlerine ve ahitlerine özen gösterenler,[8]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [8]

ve Temaslarını sürekli koruyanlar — işte onlar, Firdaws'ı miras alacak mirasçılardır,[9–10]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَٰتِهِمْ يُحَافِظُونَ [9] أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْوَٰرِثُونَ [10] ٱلَّذِينَ يَرِثُونَ ٱلْفِرْدَوْسَ

orada sonsuza dek kalarak.[11]

هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [11]

İnsanı şüphesiz kilden çekilmiş bir süzmeden yarattık,[12]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن طِينٍ [12]

sonra onu güvenli ve sağlam bir yerde bir damla yaptık,[13]

ثُمَّ جَعَلْنَٰهُ نُطْفَةً فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ [13]

sonra damlayı bir yapışma olarak yarattık, sonra yapışmayı bir embriyo olarak yarattık, sonra embriyoyu kemikler olarak yarattık, sonra kemikleri etle giydirdik, sonra onu başka bir yaratılış olarak var ettik.

ثُمَّ خَلَقْنَا ٱلنُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا ٱلْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا ٱلْمُضْغَةَ عِظَٰمًا فَكَسَوْنَا ٱلْعِظَٰمَ لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَٰهُ خَلْقًا ءَاخَرَ

Kutlu olsun Tanrı, yaratanların en güzeli![14]

فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ أَحْسَنُ ٱلْخَٰلِقِينَ [14]

Sonra, bundan sonra siz elbette ölecek olanlarsınız,[15]

ثُمَّ إِنَّكُم بَعْدَ ذَٰلِكَ لَمَيِّتُونَ [15]

sonra, Huzura Çıkış Günü, şüphesiz uyandırılacaksınız.[16]

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تُبْعَثُونَ [16]

Üstünüzde şüphesiz yedi yol yarattık,

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَآئِقَ

ve yaratılışa karşı asla umursamaz olmadık.[17]

وَمَا كُنَّا عَنِ ٱلْخَلْقِ غَٰفِلِينَ [17]

Ve gökten bir ölçüyle bir su indirdik ve onu yeryüzünde yerleşik kıldık —

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّٰهُ فِى ٱلْأَرْضِ

ve Biz onu gidermeye elbette gücü yetenleriz.[18]

وَإِنَّا عَلَىٰ ذَهَابٍۭ بِهِۦ لَقَٰدِرُونَ [18]

Böylece onunla sizin için hurmalardan ve üzümlerden bahçeler var ettik; orada sizin için bol lezzetler vardır ve ondan yersiniz; ve Sina Dağı'ndan çıkan, yağla biten ve yiyenler için bir katık olan bir ağaç.[19–20]

فَأَنشَأْنَا لَكُم بِهِۦ جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ لَّكُمْ فِيهَا فَوَٰكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [19] وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِن طُورِ سَيْنَآءَ تَنۢبُتُ بِٱلدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْءَاكِلِينَ [20]

Ve davarda sizin için elbette bir ders vardır:

وَإِنَّ لَكُمْ فِى ٱلْأَنْعَٰمِ لَعِبْرَةً

Karınlarındakinden size içiririz,

نُّسْقِيكُم مِّمَّا فِى بُطُونِهَا

ve onlarda sizin için çok yararlar vardır, ve onlardan yersiniz, ve onların üzerinde ve gemilerin üzerinde taşınırsınız.[21–22]

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [21] وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [22]

Biz Nuh'u halkına şüphesiz gönderdik ve dedi ki: "Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Sakınmaz mısınız?"[23]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [23]

Bunun üzerine halkından yadsıyan saray çevresi dedi ki: "Bu, sizin gibi bir insandan başka bir şey değil; kendini sizden üstün kılmak istiyor; Tanrı dileseydi Görevliler indirirdi; bunu ilk atalarımız arasında işitmedik. O, zihin bulanıklığına uğramış bir adamdan başka bir şey değil — öyleyse onun hakkında bir zamana kadar bekleyin."[24–25]

فَقَالَ ٱلْمَلَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَوْمِهِۦ مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ءَابَآئِنَا ٱلْأَوَّلِينَ [24] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌۢ بِهِۦ جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوا۟ بِهِۦ حَتَّىٰ حِينٍ [25]

Dedi ki: "Vasim, bana yardım et, çünkü beni yalanladılar."[26]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ [26]

Bunun üzerine ona vahyettik: "Gemiyi gözlerimizin önünde ve vahyimize göre yap.

فَأَوْحَيْنَآ إِلَيْهِ أَنِ ٱصْنَعِ ٱلْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا

Sonra emrimiz geldiğinde ve ateşlik kaynadığında, onun içine her şeyden bir çiftin iki ögesini ve ailenden, aleyhine önceki söz ağır basan dışındakileri al;

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُنَا وَفَارَ ٱلتَّنُّورُ فَٱسْلُكْ فِيهَا مِن كُلٍّ زَوْجَيْنِ ٱثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ عَلَيْهِ ٱلْقَوْلُ مِنْهُمْ

ve zulmedenler hakkında Bana hitap etme, çünkü onlar boğulacaklar.[27]

وَلَا تُخَٰطِبْنِى فِى ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ إِنَّهُم مُّغْرَقُونَ [27]

Ve sen ve seninle olanlar gemiye yerleştiğinizde, de ki: 'Övgü, bizi zalimler halkından kurtaran Tanrı'yadır.'[28]

فَإِذَا ٱسْتَوَيْتَ أَنتَ وَمَن مَّعَكَ عَلَى ٱلْفُلْكِ فَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى نَجَّىٰنَا مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [28]

Ve de ki: 'Vasim, beni bereketli bir ağırlanma yerine indir, çünkü Sen ağırlayanların en iyisisin.'"[29]

وَقُل رَّبِّ أَنزِلْنِى مُنزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلْمُنزِلِينَ [29]

Bunda elbette işaretler vardır,

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ

ve Biz elbette sınamaktaydık.[30]

وَإِن كُنَّا لَمُبْتَلِينَ [30]

Sonra onlardan sonra başka bir nesil var ettik ve aralarına kendilerinden bir elçi gönderdik: "Tanrı'nın buyruğuna uyun: sizin O'ndan başka tanrınız yoktur.[31]

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قَرْنًا ءَاخَرِينَ [31] فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُۥٓ

Sakınmaz mısınız?"[32]

أَفَلَا تَتَّقُونَ [32]

Ve halkından yadsıyan, son yaşamın karşılaşmasını yalanlayan ve yakın yaşamda refah verdiğimiz saray çevresi dedi ki: "Bu, sizin gibi bir insandan başka bir şey değil; yediğinizden yiyor ve içtiğinizden içiyor; ve eğer sizin gibi bir insana itaat ederseniz, o zaman elbette kaybedenler olursunuz. Size, öldüğünüzde ve toprak ve kemik olduğunuzda çıkarılacağınızı mı vaat ediyor? Uzak, çok uzak, size vaat edilen! Yalnızca yakın yaşamımız var, ölürüz ve yaşarız ve biz uyandırılacak değiliz! O, Tanrı'ya karşı bir yalan uydurmuş bir adamdan başka bir şey değil ve biz ona güven duymayacağız."[33–38]

وَقَالَ ٱلْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِلِقَآءِ ٱلْءَاخِرَةِ وَأَتْرَفْنَٰهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا مَا هَٰذَآ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ [33] وَلَئِنْ أَطَعْتُم بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذًا لَّخَٰسِرُونَ [34] أَيَعِدُكُمْ أَنَّكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنتُمْ تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَنَّكُم مُّخْرَجُونَ [35] هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ [36] إِنْ هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ [37] إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُۥ بِمُؤْمِنِينَ [38]

Dedi ki: "Vasim, bana yardım et, çünkü beni yalanladılar."[39]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى بِمَا كَذَّبُونِ [39]

Dedi ki: "Çok geçmeden elbette pişmanlık dolu olacaklar."[40]

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نَٰدِمِينَ [40]

Haykırış onları hak ile yakaladı ve Biz onları çerçöp yaptık.

فَأَخَذَتْهُمُ ٱلصَّيْحَةُ بِٱلْحَقِّ فَجَعَلْنَٰهُمْ غُثَآءً

Uzak olsun öyleyse zalimler halkı![41]

فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [41]

Sonra onlardan sonra başka nesiller var ettik.[42]

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنۢ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخَرِينَ [42]

Hiçbir topluluk süresini ne öne geçer ne de geciktirir.[43]

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَـْٔخِرُونَ [43]

Sonra elçilerimizi birbiri ardına gönderdik.

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا

Bir topluluğa elçisi her geldiğinde, onu yalanladı;

كُلَّ مَا جَآءَ أُمَّةً رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ

Biz de onları birbirinin ardından getirdik ve onları konuşma konuları kıldık.

فَأَتْبَعْنَا بَعْضَهُم بَعْضًا وَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ

Uzak olsun öyleyse inanmayan bir halk![44]

فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ [44]

Sonra Musa'yı ve kardeşi Harun'u işaretlerimizle ve apaçık bir yetkiyle Firavun'a ve saray çevresine gönderdik; ama kibirle şiştiler ve kibirli bir halk oldular,[45–46]

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَٰرُونَ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [45] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ وَكَانُوا۟ قَوْمًا عَالِينَ [46]

ve dediler ki: "Bizim gibi iki insana güven duyacak mıyız, hem de halkları bizim buyruğumuza uyuyorken?"[47]

فَقَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَٰبِدُونَ [47]

Onları yalanladılar ve böylece yok edilenlerden oldular.[48]

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا۟ مِنَ ٱلْمُهْلَكِينَ [48]

Musa'ya Yazı'yı şüphesiz verdik, belki yol bulurlar.[49]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [49]

Ve Meryem oğlunu ve annesini bir işaret kıldık,

وَجَعَلْنَا ٱبْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُۥٓ ءَايَةً

ve onları sağlam bir yerleşikliği ve kaynak suyu olan bir yamaca barındırdık.[50]

وَءَاوَيْنَٰهُمَآ إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ [50]

Ey elçiler, iyi şeylerden yiyin ve sağlam bir iş yapın,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلرُّسُلُ كُلُوا۟ مِنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

çünkü Ben yaptıklarınız hakkında Her Şeyi Bilenim.[51]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [51]

Ve sizin bu topluluğunuz şüphesiz tek bir topluluktur,

وَإِنَّ هَٰذِهِۦٓ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

ve Ben sizin Vasinizim: öyleyse Bana karşı sakının.[52]

وَأَنَا۠ رَبُّكُمْ فَٱتَّقُونِ [52]

Ama onlar işlerini aralarında parçalara böldüler,

فَتَقَطَّعُوٓا۟ أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ زُبُرًا

her hizip elindekiyle sevinerek.[53]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [53]

Öyleyse onları bir zamana kadar uçurumlarında bırak.[54]

فَذَرْهُمْ فِى غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حِينٍ [54]

Onları mal ve oğullarla donatmamızın, iyilikte onlar için acele etmemiz olduğunu mu sanıyorlar?[55]

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِۦ مِن مَّالٍ وَبَنِينَ [55] نُسَارِعُ لَهُمْ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

Hayır, sezmiyorlar.[56]

بَل لَّا يَشْعُرُونَ [56]

Vasilerinden çekindikleri için endişe dolu olanlar, ve Vasilerinin işaretlerine inananlar, ve Vasilerine hiçbir şeyi ortak koşmayanlar, ve verdiklerini, çekirdekleri titreyerek verenler, çünkü Vasilerine dönecekler — işte onlar iyilikte acele ederler,[57–60]

إِنَّ ٱلَّذِينَ هُم مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ [57] وَٱلَّذِينَ هُم بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ [58] وَٱلَّذِينَ هُم بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ [59] وَٱلَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا ءَاتَوا۟ وَّقُلُوبُهُمْ وَجِلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَٰجِعُونَ [60] أُو۟لَٰٓئِكَ يُسَٰرِعُونَ فِى ٱلْخَيْرَٰتِ

ve onlar, bunda öne geçenlerdir.[61]

وَهُمْ لَهَا سَٰبِقُونَ [61]

Ve bir Öze yalnızca kapasitesini yükleriz,

وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا

ve Bizde hakkı dile getiren bir kayıt vardır ve onlara zulmedilmeyecektir.[62]

وَلَدَيْنَا كِتَٰبٌ يَنطِقُ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [62]

Ama onların çekirdekleri bu konuda bir uçurumdadır,

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِى غَمْرَةٍ مِّنْ هَٰذَا

ve bunun dışında onların işleri vardır

وَلَهُمْ أَعْمَٰلٌ مِّن دُونِ ذَٰلِكَ

ki onları yapmaya devam edeceklerdir —[63]

هُمْ لَهَا عَٰمِلُونَ [63]

refah içindekilerini cezayla yakalayacağımız ana kadar: işte onlar feryat ediyorlar.[64]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِم بِٱلْعَذَابِ إِذَا هُمْ يَجْـَٔرُونَ [64]

Bugün feryat etmeyin,

لَا تَجْـَٔرُوا۟ ٱلْيَوْمَ

çünkü Bizden size yardım edilmeyecektir.[65]

إِنَّكُم مِّنَّا لَا تُنصَرُونَ [65]

Benim işaretlerim size seslendiriliyordu ve siz onlar hakkında kibirle şişerek topuklarınız üzerinde gerileyip,[66]

قَدْ كَانَتْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُمْ عَلَىٰٓ أَعْقَٰبِكُمْ تَنكِصُونَ [66] مُسْتَكْبِرِينَ بِهِۦ

gece sohbet ederek aşağılayıcı sözler söylüyordunuz.(71)[67]

سَٰمِرًا تَهْجُرُونَ [67] (71)

Söz üzerinde derin düşünmediler mi, yoksa ilk atalarına gelmeyen bir şey mi geldi onlara?[68]

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا۟ ٱلْقَوْلَ أَمْ جَآءَهُم مَّا لَمْ يَأْتِ ءَابَآءَهُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [68]

Yoksa elçilerini tanımadılar mı ki onu onaylamıyorlar?[69]

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا۟ رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُۥ مُنكِرُونَ [69]

Yoksa onun zihin bulanıklığına uğradığını mı söylüyorlar?

أَمْ يَقُولُونَ بِهِۦ جِنَّةٌۢ

Hayır, onlara hak ile geldi,

بَلْ جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ

ama onların çoğu hakka karşı nefret duyar.[70]

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [70]

Ve hak onların duygularını izleseydi, gökler, yeryüzü ve onlarda bulunanlar bozulurdu.

وَلَوِ ٱتَّبَعَ ٱلْحَقُّ أَهْوَآءَهُمْ لَفَسَدَتِ ٱلسَّمَٰوَٰتُ وَٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهِنَّ

Hayır, onlara kendi Hatırlatmalarıyla geldik,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِذِكْرِهِمْ

ama onlar kendi Hatırlatmalarından sıyrılıyorlar.[71]

فَهُمْ عَن ذِكْرِهِم مُّعْرِضُونَ [71]

Yoksa onlardan bir haraç mı istiyorsun?

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا

Vasinin haracı daha iyidir,

فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ

ve O, geçim sağlayanların en iyisidir.[72]

وَهُوَ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [72]

Ve sen onları elbette dosdoğru bir güzergâha çağırıyorsun;[73]

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [73]

ama son yaşama inanmayanlar bu güzergâhtan elbette uzaklaşırlar.[74]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ عَنِ ٱلصِّرَٰطِ لَنَٰكِبُونَ [74]

Ve onları esirgesek ve onlara dokunan zararı gidersek, ölçüsüz taşkınlıkları içinde el yordamıyla yürüyerek saplanırlardı.[75]

وَلَوْ رَحِمْنَٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِم مِّن ضُرٍّ لَّلَجُّوا۟ فِى طُغْيَٰنِهِمْ يَعْمَهُونَ [75]

Onları cezayla şüphesiz yakaladık, ve onlar Vasilerine eğilmediler ve yalvarmadılar,[76]

وَلَقَدْ أَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ فَمَا ٱسْتَكَانُوا۟ لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ [76]

ta ki onlara şiddetli bir cezaya açılan bir kapı açacağımız ana kadar: işte onlar orada umutsuzluğa kapılmışlardır.[77]

حَتَّىٰٓ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ إِذَا هُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [77]

Ve sizin için işitmeyi, görme yetilerini ve Vicdanlar'ı var eden O'dur.

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Ne kadar az minnettarsınız![78]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [78]

Ve sizi yeryüzüne serpiştiren O'dur, ve O'na toplanacaksınız.[79]

وَهُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [79]

Ve yaşatan ve öldüren O'dur,

وَهُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

ve gecenin ve gündüzün art arda gelişi O'nundur.

وَلَهُ ٱخْتِلَٰفُ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ

Akıl yürütmüyor musunuz?[80]

أَفَلَا تَعْقِلُونَ [80]

Ama ilklerin dediğinin aynısını dediler; dediler ki: "Öldüğümüzde ve toprak ve kemik olduğumuzda, gerçekten uyandırılacak mıyız?[81-82]

بَلْ قَالُوا۟ مِثْلَ مَا قَالَ ٱلْأَوَّلُونَ [81] قَالُوٓا۟ أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [82]

Bu bize ve atalarımıza daha önce şüphesiz vaat edildi;

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ

bunlar öncekilerin efsanelerinden başka bir şey değil."[83]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [83]

De ki: "Yeryüzü ve içindekiler kimindir, biliyorsanız?" Diyecekler ki: "Tanrı'nındır."[84]

قُل لِّمَنِ ٱلْأَرْضُ وَمَن فِيهَآ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [84] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

De ki: "Hatırlamaz mısınız?"[85]

قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [85]

De ki: "Yedi göğün Vasisi ve muazzam Bina'nın Vasisi kimdir?"[86]

قُلْ مَن رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ ٱلسَّبْعِ وَرَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [86]

Diyecekler ki: "Tanrı'nındır."

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

De ki: "Sakınmaz mısınız?"[87]

قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ [87]

De ki: “Her şeyin egemen krallığı elinde olan, sığınak veren ve kendisine karşı kimsenin sığınak elde edemediği kimdir, biliyorsanız?” Diyecekler ki: “Tanrı'nındır.”[88]

قُلْ مَنْ بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [88] سَيَقُولُونَ لِلَّهِ

De ki: “Öyleyse nasıl yanılsamayla aldatılıyorsunuz?”[89]

قُلْ فَأَنَّىٰ تُسْحَرُونَ [89]

Hayır, onlara hak ile geldik,

بَلْ أَتَيْنَٰهُم بِٱلْحَقِّ

ve onlar elbette yalancılardır.[90]

وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [90]

Tanrı hiçbir çocuk edinmedi,

مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِن وَلَدٍ

ve O'nunla birlikte hiçbir tanrı yoktu —

وَمَا كَانَ مَعَهُۥ مِنْ إِلَٰهٍ

yoksa her tanrı yarattığıyla gitmiş olurdu ve bazıları diğerlerinin üzerine yükselmiş olurdu.

إِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ إِلَٰهٍۭ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Tanrı'ya şan olsun, niteleddiklerinden çok üstündür![91]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ [91]

Algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

O, Kendisine ortak koştuklarından çok üstündür.[92]

فَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [92]

De ki: “Vasim, eğer bana onlara vaat edileni gösterirsen, öyleyse, Vasim, beni zalimler halkının arasına koyma.”[93–94]

قُل رَّبِّ إِمَّا تُرِيَنِّى مَا يُوعَدُونَ [93] رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِى فِى ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [94]

Ve Biz sana onlara vaat ettiğimizi göstermeye elbette gücü yetenleriz.[95]

وَإِنَّا عَلَىٰٓ أَن نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَٰدِرُونَ [95]

Kötülüğü daha güzel olanla geri it —

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ ٱلسَّيِّئَةَ

Biz niteleddiklerini en iyi bilenleriz.[96]

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ [96]

Ve de ki: “Vasim, Saptırıcıların kışkırtmalarına karşı Senin himayene girerim, ve yanımda bulunmalarına karşı, Vasim, Senin himayene girerim.”[97–98]

وَقُل رَّبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَٰتِ ٱلشَّيَٰطِينِ [97] وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِ [98]

Onlardan birine ölüm geldiği ana kadar, der ki: “Vasim, beni döndürün, belki geride bıraktığım şeyde sağlam bir iş yaparım.” Hayır, asla![99]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَ أَحَدَهُمُ ٱلْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ٱرْجِعُونِ [99] لَعَلِّىٓ أَعْمَلُ صَٰلِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّآ

Bu, şüphesiz onun söylediği bir sözdür,

إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَآئِلُهَا

ve arkalarında, uyandırılacakları güne kadar bir engel vardır.[100]

وَمِن وَرَآئِهِم بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ [100]

Sonra Boru'ya üflendiğinde, o gün aralarında soy bağları kalmaz ve birbirlerine soru sormazlar.[101]

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَلَآ أَنسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَآءَلُونَ [101]

Terazileri ağır gelenler — işte başarıya erenler onlardır;[102]

فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [102]

Ve terazileri hafif gelenler — işte onlar, Özlerinin kaybına yol açanlardır; Cehennem'de sonsuza dek kalırlar; Ateş yüzlerini yakacak ve onlar orada dudakları kasılmış hâlde yüzlerini buruşturacaklar.[103–104]

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فِى جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ [103] تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ ٱلنَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَٰلِحُونَ [104]

İşaretlerim size seslendirilmiyor muydu, ve siz onları yalanlıyordunuz?[105]

أَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَكُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [105]

Diyecekler ki: “Vasimiz, sefaletimiz bizi yendi ve biz yolunu şaşırmış bir halk idik.[106]

قَالُواْ رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَآلِّينَ [106]

Vasimiz, bizi buradan çıkar; yinelersek, o zaman şüphesiz zalimler oluruz.”[107]

رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَٰلِمُونَ [107]

Diyecek ki: “Orada kovulmuş olarak kalın ve Bana artık söz söylemeyin.”[108]

قَالَ ٱخْسَـُٔواْ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ [108]

Buyruğuma uyanlardan bir kesim vardı ki derlerdi: “Vasimiz, inanıyoruz; bizi bağışla ve bizi esirge, çünkü Sen esirgeyenlerin en iyisisin” — ama siz onları alay konusu edindiniz, öyle ki Benim Hatırlatmamı size unutturdular ve siz onlara gülüyordunuz.[109–110]

إِنَّهُۥ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِى يَقُولُونَ رَبَّنَآ ءَامَنَّا فَٱغْفِرْ لَنَا وَٱرْحَمْنَا وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّ�ٰحِمِينَ [109] فَٱتَّخَذْتُمُوهُمْ سِخْرِيًّا حَتَّىٰٓ أَنسَوْكُمْ ذِكْرِى وَكُنتُم مِّنْهُمْ تَضْحَكُونَ [110]

Ben bugün onlara sabırlarının karşılığını şüphesiz verdim: zafer kazananlar onlardır.[111]

إِنِّى جَزَيْتُهُمُ ٱلْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوٓاْ أَنَّهُمْ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [111]

Diyecek ki: “Yeryüzünde kaç sene kaldınız?”[112]

قَٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى ٱلْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ [112]

Diyecekler ki: “Bir gün kaldık,

قَالُواْ لَبِثْنَا يَوْمًا

ya da bir günün bir kısmı; öyleyse sayanlara sor.”[113]

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ ٱلْعَآدِّينَ [113]

Diyecek ki: “Pek az kaldınız, keşke bilseydiniz.”[114]

قَٰلَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنَّكُمْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [114]

Sizi boşuna yarattığımızı ve Bize döndürülmeyeceğinizi mi sandınız?[115]

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَٰكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ [115]

Yücelsin Tanrı, Egemen, Hak!

فَتَعَٰلَى ٱللَّهُ ٱلْمَلِكُ ٱلْحَقُّ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur,

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

soylu Bina'nın Vasisi.[116]

رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْكَرِيمِ [116]

Ve kim Tanrı'nın yanında, kendisine dair hiçbir ispatı olmadan başka bir tanrıya yakarırsa, onun hesabı yalnızca Vasisinin katındadır,

وَمَن يَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ لَا بُرْهَٰنَ لَهُۥ بِهِۦ فَإِنَّمَا حِسَابُهُۥ عِندَ رَبِّهِۦٓ

çünkü yadsıyanlar asla başarıya ermezler.[117]

إِنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ [117]

Ve de ki: “Vasim, bağışla ve esirge, çünkü Sen esirgeyenlerin en iyisisin.”[118]

وَقُل رَّبِّ ٱغْفِرْ وَٱرْحَمْ وَأَنتَ خَيْرُ ٱلرَّٰحِمِينَ [118]

AN-NUR • النور

Sure 24 · 64 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İşte indirdiğimiz ve zorunlu kıldığımız bir sure, ve içinde açık işaretler indirdik, belki hatırlarsınız.[1]

سُورَةٌ أَنزَلْنَٰهَا وَفَرَضْنَٰهَا وَأَنزَلْنَا فِيهَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [1]

Zina eden kadın ve zina eden erkek, her birine deri üzerine yüz vuruş uygulayın,

ٱلزَّانِيَةُ وَٱلزَّانِى فَٱجْلِدُوا۟ كُلَّ وَٰحِدٍ مِّنْهُمَا مِاْئَةَ جَلْدَةٍ

ve Tanrı'nın Yasası'nda onlara karşı hiçbir şefkat sizi yakalamasın, eğer Tanrı'ya ve Son Gün'e inanıyorsanız;

وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِى دِينِ ٱللَّهِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

ve inananlardan bir grup onların cezasına tanık olsun.[2]

وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [2]

Zina eden erkek, yalnızca zina eden bir kadını ya da ortak koşan bir kadını eş olarak alır,

ٱلزَّانِى لَا يَنكِحُ إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً

ve zina eden kadını, yalnızca zina eden ya da ortak koşan bir erkek eş olarak alır;

وَٱلزَّانِيَةُ لَا يَنكِحُهَآ إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ

ve bu, inananlara yasaklanmıştır.[3]

وَحُرِّمَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ [3]

Ve evlilik bağının güvencesindeki kadınları suçlayanlar, sonra dört tanık getirmeyenler, onlara deri üzerine seksen vuruş uygulayın,

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا۟ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ فَٱجْلِدُوهُمْ ثَمَٰنِينَ جَلْدَةً

ve tanıklıklarını artık asla kabul etmeyin — işte onlar sınırı aşanlardır, bundan sonra dönenler ve kendilerini sağlamlaştıranlar hariç, çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[4–5]

وَلَا تَقْبَلُوا۟ لَهُمْ شَهَٰدَةً أَبَدًا وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [4] إِلَّا ٱلَّذِينَ تَابُوا۟ مِنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ وَأَصْلَحُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Ve eşlerini suçlayanlar ve kendilerinden başka tanıkları olmayanlar, onlardan birinin tanıklığı, Tanrı adına, kendisinin elbette doğru sözlülerden olduğuna dört kez tanıklık etmektir, ve beşincisinde, eğer yalancılardan ise Tanrı'nın laneti üzerine olsun.[6–7]

وَٱلَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَٰجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَآءُ إِلَّآ أَنفُسُهُمْ فَشَهَٰدَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [6] وَٱلْخَٰمِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ ٱللَّهِ عَلَيْهِ إِن كَانَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [7]

Ve ceza ondan, onun elbette yalancılardan olduğuna Tanrı adına dört kez tanıklık etmesiyle savuşturulur, ve beşincisinde, eğer doğru sözlülerden ise Tanrı'nın öfkesi üzerine olsun.[8–9]

وَيَدْرَؤُا۟ عَنْهَا ٱلْعَذَابَ أَن تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَٰدَٰتٍۭ بِٱللَّهِ إِنَّهُۥ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [8] وَٱلْخَٰمِسَةَ أَنَّ غَضَبَ ٱللَّهِ عَلَيْهَآ إِن كَانَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [9]

Ve Tanrı'nın size ikramı ve esirgemesi olmasaydı, ve Tanrı durmadan dönen, Bilge olmasaydı...[10]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ [10]

Kılık değiştirmeyle gelenler şüphesiz sizden bir zümredir; bunu sizin için bir kötülük sanmayın,

إِنَّ ٱلَّذِينَ جَآءُو بِٱلْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم

hayır, bu sizin için bir iyiliktir.

بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ

Onlardan her kişiye, kazandığı ihlalin karşılığı vardır,

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُم مَّا ٱكْتَسَبَ مِنَ ٱلْإِثْمِ

ve onlardan, bunun büyük payını üstlenen için muazzam bir ceza vardır.[11]

وَٱلَّذِى تَوَلَّىٰ كِبْرَهُۥ مِنْهُمْ لَهُۥ عَذَابٌ عَظِيمٌ [11]

Keşke onu işittiğinizde inanan erkekler ve inanan kadınlar kendileri hakkında iyi sansalardı ve deselerdi ki: "Bu apaçık bir kılık değiştirmedir!"[12]

لَّوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا۟ هَٰذَآ إِفْكٌ مُّبِينٌ [12]

Keşke bu konuda dört tanıkla gelselerdi!

لَّوْلَا جَآءُو عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَآءَ

Madem ki tanıklarla gelmediler, işte onlar Tanrı'nın katında yalancılardır.[13]

فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا۟ بِٱلشُّهَدَآءِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ عِندَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [13]

Ve Tanrı'nın size yakın yaşamda ve son yaşamda ikramı ve esirgemesi olmasaydı, daldığınız şey yüzünden size muazzam bir ceza dokunurdu; onu dillerinizle alıp ağzınızla hakkında hiçbir bilginizin olmadığı şeyi söylediğinizde, onu önemsiz sanıyordunuz, oysa o Tanrı'nın katında muazzamdır.[14–15]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِى مَآ أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ [14] إِذْ تَلَقَّوْنَهُۥ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَٰهِكُم مَّا لَيْسَ لَكُم بِهِۦ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُۥ هَيِّنًا وَهُوَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمٌ [15]

Ve keşke onu işittiğinizde deseydiniz ki: "Bunu konuşmak bize düşmez — Sana şan olsun, bu muazzam bir iftiradır!"[16]

وَلَوْلَآ إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُم مَّا يَكُونُ لَنَآ أَن نَّتَكَلَّمَ بِهَٰذَا سُبْحَٰنَكَ هَٰذَا بُهْتَٰنٌ عَظِيمٌ [16]

Tanrı size, eğer inananlarsanız, buna benzer bir şeyi artık asla yinelememenizi öğütler.[17]

يَعِظُكُمُ ٱللَّهُ أَن تَعُودُوا۟ لِمِثْلِهِۦٓ أَبَدًا إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [17]

Ve Tanrı size işaretleri açık kılar,

وَيُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ

ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[18]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [18]

İnananlar arasında çirkinliğin yayılmasını sevenler için yakın yaşamda ve son yaşamda şüphesiz acı verici bir ceza vardır,

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحِبُّونَ أَن تَشِيعَ ٱلْفَٰحِشَةُ فِى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْآخِرَةِ

ve Tanrı bilir,

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ

ve siz bilmezsiniz.[19]

وَأَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [19]

Ve Tanrı'nın size ikramı ve esirgemesi olmasaydı, ve Tanrı şefkat dolu, Esirgeyen olmasaydı...[20]

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ وَأَنَّ ٱللَّهَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [20]

Ey inananlar! Saptırıcı'nın adımlarını izlemeyin;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَتَّبِعُوا۟ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ

ve kim Saptırıcı'nın adımlarını izlerse — o şüphesiz çirkinliği ve onaylanmayanı emreder.

وَمَن يَتَّبِعْ خُطُوَٰتِ ٱلشَّيْطَٰنِ فَإِنَّهُۥ يَأْمُرُ بِٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

Ve Tanrı'nın size ikramı ve esirgemesi olmasaydı, hiçbiriniz asla arınmış olmazdı,

وَلَوْلَا فَضْلُ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُۥ مَا زَكَىٰ مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ أَبَدًا

ama Tanrı dilediğini arındırır,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُزَكِّى مَن يَشَآءُ

ve Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[21]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [21]

Ve sizden ikram ve rahatlık sahipleri, yakınlarına, muhtaçlara ve Tanrı yolunda göç edenlere vermemeye yemin etmesinler,

وَلَا يَأْتَلِ أُو۟لُوا۟ ٱلْفَضْلِ مِنكُمْ وَٱلسَّعَةِ أَن يُؤْتُوٓا۟ أُو۟لِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

göz yumsunlar ve sayfayı çevirsinler.

وَلْيَعْفُوا۟ وَلْيَصْفَحُوٓا۟

Tanrı'nın sizi bağışlamasını sevmez misiniz?

أَلَا تُحِبُّونَ أَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[22]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [22]

Evlilik bağının güvencesindeki, kaygısız, inanan kadınları suçlayanlar yakın yaşamda ve son yaşamda şüphesiz lanetlenmişlerdir, ve dilleri, elleri ve ayakları yaptıkları şey hakkında aleyhlerine tanıklık edeceği gün onlar için muazzam bir ceza vardır.[23-24]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَرْمُونَ ٱلْمُحْصَنَٰتِ ٱلْغَٰفِلَٰتِ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ لُعِنُوا۟ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [23] يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [24]

O gün Tanrı onlara hak ettiklerini tam olarak verecek,

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ ٱللَّهُ دِينَهُمُ ٱلْحَقَّ

ve onlar Tanrı'nın apaçık Hak olduğunu bilecekler.[25]

وَيَعْلَمُونَ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ ٱلْمُبِينُ [25]

Alçak kadınlar alçak erkeklere, alçak erkekler alçak kadınlara;

ٱلْخَبِيثَٰتُ لِلْخَبِيثِينَ وَٱلْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَٰتِ

ve iyi kadınlar iyi erkeklere, iyi erkekler iyi kadınlara.

وَٱلطَّيِّبَٰتُ لِلطَّيِّبِينَ وَٱلطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَٰتِ

İşte onlar, söylenenden ibra edilmişlerdir;

أُو۟لَٰٓئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ

onlar için bir bağışlanma ve cömert bir geçim vardır.[26]

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [26]

Ey inananlar! Kendinizi tanıtmadan ve ehlini selamlamadan, kendi evlerinizden başka evlere girmeyin —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا۟ وَتُسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَهْلِهَا

bu sizin için daha iyidir, belki hatırlarsınız.[27]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [27]

Orada kimseyi bulamazsanız, size izin verilinceye kadar oraya girmeyin;

فَإِن لَّمْ تَجِدُوا۟ فِيهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ يُؤْذَنَ لَكُمْ

ve size "Geri dönün" denirse, geri dönün — bu sizin için daha arıdır.

وَإِن قِيلَ لَكُمُ ٱرْجِعُوا۟ فَٱرْجِعُوا۟ هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ

Ve Tanrı yaptıklarınız hakkında Her Şeyi Bilendir.[28]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ [28]

Oturulmayan, içinde sizin için bir kullanımın bulunduğu evlere girmenizde size serzeniş yoktur.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَدْخُلُوا۟ بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَٰعٌ لَّكُمْ

Ve Tanrı açığa çıkardığınızı ve gizlediğinizi bilir.[29]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ [29]

İnananlara de ki: görme yetilerini alçaltsınlar ve iffetlerini korusunlar — bu onlar için daha arıdır,

قُل لِّلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّوا۟ مِنْ أَبْصَٰرِهِمْ وَيَحْفَظُوا۟ فُرُوجَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَهُمْ

çünkü Tanrı yaptıklarından Yakından Haberdardır.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا يَصْنَعُونَ [30]

Ve inanan kadınlara de ki: görme yetilerini alçaltsınlar ve iffetlerini korusunlar,

وَقُل لِّلْمُؤْمِنَٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَٰرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ

ve onlarda arzu doğuran şeyi göstermesinler, açıkta olan dışında,

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا

ve örtü kumaşlarını göğüslerinin açıklığı üzerinde çoğaltsınlar,

وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلَىٰ جُيُوبِهِنَّ

ve onlarda arzu doğuran şeyi göstermesinler, yalnızca kocalarına, ya da babalarına, ya da kocalarının babalarına, ya da oğullarına, ya da kocalarının oğullarına, ya da erkek kardeşlerine, ya da erkek kardeşlerinin oğullarına, ya da kız kardeşlerinin oğullarına, ya da çevrelerindeki kadınlara, ya da yeminli olanlara, ya da erkeklerden arzusu olmayan yandaşlara, ya da kadınların mahremiyeti kendilerine henüz açık olmayan çocuklara.

وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ ءَابَآئِهِنَّ أَوْ ءَابَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَآئِهِنَّ أَوْ أَبْنَآءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ إِخْوَٰنِهِنَّ أَوْ بَنِىٓ أَخَوَٰتِهِنَّ أَوْ نِسَآئِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ أَوِ ٱلتَّٰبِعِينَ غَيْرِ أُو۟لِى ٱلْإِرْبَةِ مِنَ ٱلرِّجَالِ أَوِ ٱلطِّفْلِ ٱلَّذِينَ لَمْ يَظْهَرُوا۟ عَلَىٰ عَوْرَٰتِ ٱلنِّسَآءِ

Ve onlarda arzu doğuran şeylerden gizlediklerinin bilinmesi için adımlarını çoğaltmasınlar.

وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِن زِينَتِهِنَّ

Ve hepiniz Tanrı'ya dönün, ey inananlar, belki başarıya erersiniz.[31]

وَتُوبُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ ٱلْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [31]

Ve sizden bekârları evlendirin, ve buyruğunuza uyan erkeklerinizden ve kadınlarınızdan sağlam olanları da.

وَأَنكِحُوا۟ ٱلْأَيَٰمَىٰ مِنكُمْ وَٱلصَّٰلِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَآئِكُمْ

Yoksulsalar, Tanrı onları ikramıyla zenginleştirir.

إِن يَكُونُوا۟ فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Ve Tanrı Geniştir, Her Şeyi Bilendir.[32]

وَٱللَّهُ وَٰسِعٌ عَلِيمٌ [32]

Ve evlenme imkânı bulamayanlar, Tanrı onları ikramıyla zenginleştirinceye kadar kendilerini tutsunlar.

وَلْيَسْتَعْفِفِ ٱلَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُغْنِيَهُمُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِۦ

Ve yeminli olanlardan evlilik için yazılı sözleşmeyi arayanlar, onlarda iyilik biliyorsanız onlarla bu sözleşmeyi yazın,

وَٱلَّذِينَ يَبْتَغُونَ ٱلْكِتَٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا

ve onlara, Tanrı'nın size verdiği mallarından verin.

وَءَاتُوهُم مِّن مَّالِ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ ءَاتَىٰكُمْ

Ve genç kızlarınız güvencede olmak istiyorlarsa, yalnızca yakın yaşamın varlıklarını aramak için onları fuhuşa zorlamayın.

وَلَا تُكْرِهُوا۟ فَتَيَٰتِكُمْ عَلَى ٱلْبِغَآءِ إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا۟ عَرَضَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

Ve kim onları buna zorlarsa — onların zorlanmasından sonra Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[33]

وَمَن يُكْرِههُّنَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ مِنۢ بَعْدِ إِكْرَٰهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [33]

Size şüphesiz apaçık işaretler indirdik, sizden önce geçmiş olanlardan bir örnek ve sakınanlar için bir öğüt.[34]

وَلَقَدْ أَنزَلْنَآ إِلَيْكُمْ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ وَمَثَلًا مِّنَ ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ [34]

Tanrı göklerin ve yeryüzünün Işığı'dır.

ٱللَّهُ نُورُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O'nun Işığı'nın örneği, içinde bir kandil bulunan bir oyuk gibidir.

مَثَلُ نُورِهِۦ كَمِشْكَوٰةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ

Kandil bir camın içindedir.

ٱلْمِصْبَاحُ فِى زُجَاجَةٍ

Cam, sanki parlak bir yıldızdır; bereketli bir ağaçtan, ne doğuya ait ne batıya ait bir zeytinden yakılır; ona ateş değmese bile yağı neredeyse aydınlatacaktır.

ٱلزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّىٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِىٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ

Işık üstüne ışık.

نُّورٌ عَلَىٰ نُورٍ

Tanrı dilediğini Işığı'na iletir,

يَهْدِى ٱللَّهُ لِنُورِهِۦ مَن يَشَآءُ

ve Tanrı insanlar için örnekleri çoğaltır,

وَيَضْرِبُ ٱللَّهُ ٱلْأَمْثَٰلَ لِلنَّاسِ

ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[35]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [35]

Tanrı'nın yükseltilmelerine ve içlerinde adının hatırlatılmasına izin verdiği evlerde — orada sabah ve eve dönüşte O'nun şanını, ne ticaretin ne satışın Tanrı'nın hatırlatılmasından, Temas'ın sürdürülmesinden ve katışıksız cömertliğin verilmesinden oyalamadığı erkekler anarlar,[36]

فِى بُيُوتٍ أَذِنَ ٱللَّهُ أَن تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيهَا ٱسْمُهُۥ يُسَبِّحُ لَهُۥ فِيهَا بِٱلْغُدُوِّ وَٱلْـَٔاصَالِ [36] رِجَالٌ لَّا تُلْهِيهِمْ تِجَٰرَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ وَإِقَامِ ٱلصَّلَوٰةِ وَإِيتَآءِ ٱلزَّكَوٰةِ

çekirdeklerin ve görme yetilerinin alt üst olacağı bir günden korkarak, Tanrı onlara yaptıklarının en güzeline göre karşılık versin ve onlara ikramından fazlasını versin diye.[37]

يَخَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيهِ ٱلْقُلُوبُ وَٱلْأَبْصَٰرُ [37] لِيَجْزِيَهُمُ ٱللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦ

Ve Tanrı dilediği kimseye hesapsızca geçim verir.[38]

وَٱللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ [38]

Ve yadsıyanlar, onların işleri çorak bir ovadaki seraba benzer; susamış onu su sanır, ona geldiğinde hiçbir şey bulamayıncaya kadar; ama orada Tanrı'yı bulur ve Tanrı onun hesabını tam olarak öder.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَعْمَٰلُهُمْ كَسَرَابٍۭ بِقِيعَةٍ يَحْسَبُهُ ٱلظَّمْـَٔانُ مَآءً حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَهُۥ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَوَجَدَ ٱللَّهَ عِندَهُۥ فَوَفَّىٰهُ حِسَابَهُۥ

Ve Tanrı hesapta çabuktur.[39]

وَٱللَّهُ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [39]

Ya da derin ve dalgalı bir denizdeki karanlıklar gibi: bir dalga onu kaplar, onun üstünde bir başka dalga, onun üstünde bir bulut —

أَوْ كَظُلُمَٰتٍ فِى بَحْرٍ لُّجِّىٍّ يَغْشَىٰهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِۦ سَحَابٌ

birbirinin üstünde karanlıklar:

ظُلُمَٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ

elini çıkardığında, onu neredeyse göremez.

إِذَآ أَخْرَجَ يَدَهُۥ لَمْ يَكَدْ يَرَىٰهَا

Ve Tanrı'nın kendisine ışık vermediği kişinin hiçbir ışığı yoktur.[40]

وَمَن لَّمْ يَجْعَلِ ٱللَّهُ لَهُۥ نُورًا فَمَا لَهُۥ مِن نُّورٍ [40]

Görmedin mi, göklerde ve yeryüzünde olanlar ve kanatlarını dizen kuşlar Tanrı'nın şanını anıyorlar?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلطَّيْرُ صَٰٓفَّٰتٍ

Her biri kendi Temas'ını ve şanını anmasını bilir,

كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَهُۥ وَتَسْبِيحَهُۥ

ve Tanrı yaptıkları hakkında Her Şeyi Bilendir.[41]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِمَا يَفْعَلُونَ [41]

Ve göklerin ve yeryüzünün krallığı Tanrı'nındır,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve varış Tanrı'yadır.[42]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [42]

Görmedin mi, Tanrı bulutları sürer, sonra onları birleştirir, sonra onları bir yığın yapar, ve sağanağın onun bağrından çıktığını görürsün?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُزْجِى سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُۥ ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ رُكَامًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

Ve gökten, orada bulunan dağlardan dolu indirir, onu dilediğine uğratır ve dilediğinden uzaklaştırır;

وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيهَا مِنۢ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِۦ مَن يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُۥ عَن مَّن يَشَآءُ

şimşeğinin parıltısı görme yetilerini neredeyse alıp götürecektir.[43]

يَكَادُ سَنَا بَرْقِهِۦ يَذْهَبُ بِٱلْأَبْصَٰرِ [43]

Tanrı geceyi ve gündüzü dönüşümlü kılar.

يُقَلِّبُ ٱللَّهُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

Elbette bunda görme yetisi sahipleri için bir ders vardır.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [44]

Ve Tanrı kımıldayan her varlığı sudan yarattı.

وَٱللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَآبَّةٍ مِّن مَّآءٍ

Onlardan karnı üzerinde yürüyen vardır,

فَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ بَطْنِهِۦ

ve onlardan iki ayak üzerinde yürüyen vardır,

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰ رِجْلَيْنِ

ve onlardan dört ayak üzerinde yürüyen vardır.

وَمِنْهُم مَّن يَمْشِى عَلَىٰٓ أَرْبَعٍ

Tanrı dilediğini yaratır,

يَخْلُقُ ٱللَّهُ مَا يَشَآءُ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[45]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [45]

Şüphesiz apaçık işaretler indirdik,

لَّقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍ مُّبَيِّنَٰتٍ

ve Tanrı dilediğini dosdoğru bir güzergâha iletir.[46]

وَٱللَّهُ يَهْدِى مَن يَشَآءُ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [46]

Ve derler ki: “Tanrı'ya ve elçiye inandık ve itaat ettik” — sonra bundan sonra onlardan bir kesim sırt çevirir;

وَيَقُولُونَ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَبِٱلرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُم مِّنۢ بَعْدِ ذَٰلِكَ

ve bunlar inananlar değildir.[47]

وَمَآ أُو۟لَٰٓئِكَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Ve aralarında hüküm versin diye Tanrı'ya ve O'nun elçisine çağrıldıklarında, işte onlardan bir kesim sıyrılır.[48]

وَإِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم مُّعْرِضُونَ [48]

Ama hak onlardan yanaysa, tümüyle boyun eğerek ona gelirler.[49]

وَإِن يَكُن لَّهُمُ ٱلْحَقُّ يَأْتُوٓا۟ إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ [49]

Çekirdeklerinde bir hastalık mı var, yoksa kuşku mu duyuyorlar, yoksa Tanrı'nın ve O'nun elçisinin aleyhlerine yan tutmasından mı korkuyorlar?

أَفِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَمِ ٱرْتَابُوٓا۟ أَمْ يَخَافُونَ أَن يَحِيفَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُۥ

Hayır, zalimler onlardır.[50]

بَلْ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [50]

Aralarında hüküm versin diye Tanrı'ya ve O'nun elçisine çağrıldıklarında inananların yalnızca sözü şudur: “İşittik ve itaat ettik.”

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَن يَقُولُوا۟ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

Ve işte onlar başarıya erenlerdir.[51]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [51]

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat eder, Tanrı'dan çekinir ve O'na karşı sakınırsa — zafer kazananlar işte onlardır.[52]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَيَخْشَ ٱللَّهَ وَيَتَّقْهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [52]

Ve yeminlerinin tüm gücüyle Tanrı adına yemin ettiler ki, onlara emretseydin elbette çıkarlardı.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ

De ki: “Yemin etmeyin;

قُل لَّا تُقْسِمُوا۟

töreyle tanınan bir itaat!

طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ

Tanrı yaptıklarınızdan şüphesiz Yakından Haberdardır.”[53]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [53]

De ki: “Tanrı'ya itaat edin ve elçiye itaat edin;

قُلْ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ

ama sırt çevirirseniz, ona yalnızca yüklenen düşer, ve size yalnızca yüklenen düşer.

فَإِن تَوَلَّوْا۟ فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُم مَّا حُمِّلْتُمْ

Ve ona itaat ederseniz, yol bulursunuz.

وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا۟

Ve elçiye yalnızca apaçık bir iletim düşer."[54]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [54]

Ve Tanrı, sizden inanan ve sağlam işler yapanlara, onları yeryüzünde, kendilerinden öncekileri ardıl kıldığı gibi elbette ardıl kılacağını, onlar için beğendiği Yasa'yı onlar için elbette yerleştireceğini ve korkularından sonra durumlarını güvenliğe elbette çevireceğini vaat etti.

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ كَمَا ٱسْتَخْلَفَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ ٱلَّذِى ٱرْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّنۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

Benim buyruğuma uyarlar, Bana hiçbir şeyi ortak koşmazlar.

يَعْبُدُونَنِى لَا يُشْرِكُونَ بِى شَيْـًٔا

Ve kim bundan sonra yadsırsa — işte onlar sınırı aşanlardır.[55]

وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [55]

Ve Temas'ı sürdürün, ve katışıksız cömertliği verin,

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

ve elçiye itaat edin, belki esirgenirsiniz.[56]

وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [56]

Yadsıyanların yeryüzünde O'nu aciz bırakabileceğini sakın sanma;

لَا تَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

ve sığınakları Ateş'tir,

وَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

ve ne berbat bir varış yeri![57]

وَلَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [57]

Ey inananlar! Yeminli olanlar ve sizden ölçülülük çağına henüz ermemiş olanlar, üç vakitte sizden izin istesinler: şafak Temas'ından önce, öğle vakti giysilerinizi çıkardığınızda ve akşam Temas'ından sonra —

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِيَسْتَـْٔذِنكُمُ ٱلَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُمْ وَٱلَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا۟ ٱلْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَٰثَ مَرَّٰتٍ ۚ مِّن قَبْلِ صَلَوٰةِ ٱلْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُم مِّنَ ٱلظَّهِيرَةِ وَمِنۢ بَعْدِ صَلَوٰةِ ٱلْعِشَآءِ

sizin için üç mahremiyet vakti.

ثَلَٰثُ عَوْرَٰتٍ لَّكُمْ

Bu vakitlerin dışında ne size ne onlara kusur vardır,

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌۢ بَعْدَهُنَّ

yanınıza uğrayanlar olarak,

طَوَّٰفُونَ عَلَيْكُم

birbirinizin yanında.

بَعْضُكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ

Böylece Tanrı size işaretleri açık kılar,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْـَٔايَٰتِ

ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[58]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [58]

Ve sizden çocuklar ölçülülük çağına erdiklerinde, kendilerinden öncekilerin izin istediği gibi izin istesinler.

وَإِذَا بَلَغَ ٱلْأَطْفَٰلُ مِنكُمُ ٱلْحُلُمَ فَلْيَسْتَـْٔذِنُوا۟ كَمَا ٱسْتَـْٔذَنَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Böylece Tanrı size işaretlerini açık kılar,

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[59]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [59]

Ve kadınlar arasında doğurganlık çağını geçmiş, artık evlenmeyi ummayanlar, giysilerini çıkarmalarında onlara kusur yoktur, onlarda arzu doğuran şeyi gösterişle sergilemeden;

وَٱلْقَوَٰعِدُ مِنَ ٱلنِّسَآءِ ٱلَّٰتِى لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَن يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَٰتٍۭ بِزِينَةٍ

ama kendilerini tutmaları onlar için daha iyidir.

وَأَن يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ

Ve Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[60]

وَٱللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [60]

Köre bir sıkıntı yoktur, topala bir sıkıntı yoktur, hastaya bir sıkıntı yoktur, kendinize de yoktur; evlerinizde, ya da babalarınızın evlerinde, ya da annelerinizin evlerinde, ya da erkek kardeşlerinizin evlerinde, ya da kız kardeşlerinizin evlerinde, ya da amcalarınızın evlerinde, ya da halalarınızın evlerinde, ya da dayılarınızın evlerinde, ya da teyzelerinizin evlerinde, ya da anahtarlarını elinizde tuttuğunuz yerlerde, ya da dostunuzun yanında yemek yemenizde.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ أَن تَأْكُلُوا۟ مِنۢ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ ءَابَآئِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَٰنِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَٰمِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّٰتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخْوَٰلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَٰلَٰتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكْتُم مَّفَاتِحَهُۥٓ أَوْ صَدِيقِكُمْ

Birlikte ya da ayrı ayrı yemenizde size hiçbir serzeniş yoktur.

لَّيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَأْكُلُوا۟ جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا

Ve evlere girdiğinizde, Tanrı'dan gelen, bereketli ve güzel bir esenlik dileğiyle birbirinize esenlik dileyin.

فَإِذَا دَخَلْتُم بُيُوتًا فَسَلِّمُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِندِ ٱللَّهِ مُبَٰرَكَةً طَيِّبَةً

Böylece Tanrı size işaretleri açık kılar, belki akıl yürütürsünüz.[61]

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ ٱللَّهُ لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [61]

İnananlar yalnızca Tanrı'ya ve O'nun elçisine inananlardır, ve onunla ortak bir iş için birlikte olduklarında, ondan izin istemeden gitmeyenlerdir.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَإِذَا كَانُوا۟ مَعَهُۥ عَلَىٰٓ أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا۟ حَتَّىٰ يَسْتَـْٔذِنُوهُ

Senden izin isteyenler, işte onlar şüphesiz Tanrı'ya ve O'nun elçisine inananlardır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَـْٔذِنُونَكَ أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Ve onlar kendileriyle ilgili bir uğraş için senden izin istediklerinde, içlerinden dilediğine izin ver ve onlar için Tanrı'dan bağışlanma dile;

فَإِذَا ٱسْتَـْٔذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأْذَن لِّمَن شِئْتَ مِنْهُمْ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُمُ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [62]

Elçinin aranızdaki çağrısını, birinizin ötekine çağrısı gibi saymayın.

لَّا تَجْعَلُوا۟ دُعَآءَ ٱلرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَآءِ بَعْضِكُم بَعْضًا

Tanrı şüphesiz sizden gizlice sıvışanları ayırt edecektir.

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنكُمْ لِوَاذًا

Onun emrine aykırı davrananlar dikkatli olsunlar: başlarına bir sınav gelmesin, ya da başlarına acı verici bir ceza gelmesin diye.[63]

فَلْيَحْذَرِ ٱلَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِۦٓ أَن تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [63]

Öyle değil mi: göklerde ve yerde olan her şey Tanrı'nındır.

أَلَآ إِنَّ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

O şüphesiz hangi durumda olduğunuzu bilecektir,

قَدْ يَعْلَمُ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ

ve O'na döndürülecekleri gün, onlara yaptıklarını aktaracaktır.

وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟

Ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[64]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [64]

AL-FURQAN • الفرقان

Sure 25 · 77 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Kutlu olsun O ki, bütün varlıklar için bir uyarıcı olsun diye, Ayırt Etme'yi O'nun buyruğuna uyanın üzerine indirdi,[1]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى نَزَّلَ ٱلْفُرْقَانَ عَلَىٰ عَبْدِهِۦ لِيَكُونَ لِلْعَٰلَمِينَ نَذِيرًا [1]

Göklerin ve yerin krallığı Kendisine ait olan, Kendine çocuk edinmeyen ve krallıkta ortağı bulunmayan O,

ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ شَرِيكٌ فِى ٱلْمُلْكِ

ve her şeyi yaratan ve onu tam bir doğrulukla ölçen.[2]

وَخَلَقَ كُلَّ شَىْءٍ فَقَدَّرَهُۥ تَقْدِيرًا [2]

Oysa O'nun dışında, hiçbir şey yaratmayan ve kendileri yaratılmış olan, kendileri için ne zarara ne yarara sahip olmayan, ne ölüme, ne yaşama, ne de Yayılış'a sahip olmayan tanrılar edindiler.[3]

وَٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْـًٔا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَوٰةً وَلَا نُشُورًا [3]

Ve yadsıyanlar derler ki: "Bu, onun uydurduğu bir kılık değiştirmeden başka bir şey değildir; başka bir grup da ona bu konuda yardım etti."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ إِفْكٌ ٱفْتَرَىٰهُ وَأَعَانَهُۥ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخَرُونَ

Böylece bir zulümle ve bir sahtecilikle geldiler, diyerek: "Bunlar, öncekilerin, kendisinin suretini çıkardığı efsaneleridir; sabah erken ve eve dönüşte ona dikte ediliyor."[4–5]

فَقَدْ جَآءُو ظُلْمًا وَزُورًا [4] وَقَالُوٓا۟ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ ٱكْتَتَبَهَا فَهِىَ تُمْلَىٰ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [5]

De ki: "Göklerin ve yerin sırrını bilen onu indirdi,

قُلْ أَنزَلَهُ ٱلَّذِى يَعْلَمُ ٱلسِّرَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

çünkü O, Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir."[6]

إِنَّهُۥ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [6]

Ve derler ki: "Bu elçiye ne oluyor ki yiyecek yiyor ve pazarlarda yürüyor? Üzerine bir Görevli indirilmeli değil miydi ki onunla birlikte bir uyarıcı olsun, ya da ona bir hazine atılmalı, ya da yemek yiyeceği bir bahçesi olmalı değil miydi!"[7]

وَقَالُوا۟ مَالِ هَٰذَا ٱلرَّسُولِ يَأْكُلُ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشِى فِى ٱلْأَسْوَاقِ لَوْلَآ أُنزِلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونَ مَعَهُۥ نَذِيرًا [7] أَوْ يُلْقَىٰٓ إِلَيْهِ كَنزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُۥ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا

Ve zalimler derler ki: "Siz yalnızca bir yanılsamaya kapılmış bir adamı izliyorsunuz."[8]

وَقَالَ ٱلظَّٰلِمُونَ إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا [8]

Bak, senin hakkında nasıl örnekleri çoğalttılar ve böylece yollarını şaşırdılar: artık bir yol bulamazlar.[9]

ٱنظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا۟ لَكَ ٱلْأَمْثَالَ فَضَلُّوا۟ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا [9]

Kutlu olsun O ki, dilese, senin için bundan daha iyisini yapardı: altlarından ırmaklar akan bahçeler, ve senin için saraylar yapardı.[10]

تَبَارَكَ ٱلَّذِىٓ إِن شَآءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّن ذَٰلِكَ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ وَيَجْعَل لَّكَ قُصُورًۢا [10]

Ama onlar Saat'i yalanladılar.

بَلْ كَذَّبُوا۟ بِٱلسَّاعَةِ

Ve Biz, Saat'i yalanlayan herkes için Yangın'ı hazırladık. Yangın onları uzak bir yerden gördüğünde, onun öfkesini ve bir hırıltıyı işiteceklerdir.[11–12]

وَأَعْتَدْنَا لِمَن كَذَّبَ بِٱلسَّاعَةِ سَعِيرًا [11] إِذَا رَأَتْهُم مِّن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ سَمِعُوا۟ لَهَا تَغَيُّظًا وَزَفِيرًا [12]

Ve onlar oraya, dar bir yere, birbirlerine zincirlenmiş olarak atıldıklarında, orada yıkımlarını çağıracaklar.[13]

وَإِذَآ أُلْقُوا۟ مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِينَ دَعَوْا۟ هُنَالِكَ ثُبُورًا [13]

Bugün tek bir yıkım çağırmayın, çok sayıda yıkım çağırın.[14]

لَّا تَدْعُوا۟ ٱلْيَوْمَ ثُبُورًا وَٰحِدًا وَٱدْعُوا۟ ثُبُورًا كَثِيرًا [14]

De ki: “Bu mu daha iyi, yoksa sakınanlara vaat edilen sonsuzluk bahçesi mi?

قُلْ أَذَٰلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ ٱلْخُلْدِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ

O, onlar için bir karşılık ve bir varış yeri olacak.”[15]

كَانَتْ لَهُمْ جَزَآءً وَمَصِيرًا [15]

Orada dilediklerine sahip olacaklar, orada sonsuza dek kalarak,

لَّهُمْ فِيهَا مَا يَشَآءُونَ خَٰلِدِينَ

işte bu, Vasinden gelen, istenen bir vaattir.[16]

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔولًا [16]

Ve O'nun, onları ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uydukları şeyleri toplayacağı gün, O diyecek ki: “Benim buyruğuma uyan şu kişilerin yolunu şaşırtan siz misiniz, yoksa kendileri mi yoldan şaştılar?”[17]

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ فَيَقُولُ ءَأَنتُمْ أَضْلَلْتُمْ عِبَادِى هَٰٓؤُلَآءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا۟ ٱلسَّبِيلَ [17]

Diyecekler ki: “Sana şan olsun! Senin dışında müttefikler edinmek bize yakışmazdı;

قَالُوا۟ سُبْحَٰنَكَ مَا كَانَ يَنۢبَغِى لَنَآ أَن نَّتَّخِذَ مِن دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَآءَ

ama Sen onları ve atalarını yararlandırdın, ta ki Hatırlatma'yı unutup solmuş bir halk olana dek.”[18]

وَلَٰكِن مَّتَّعْتَهُمْ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَكَانُوا۟ قَوْمًۢا بُورًا [18]

Onlar sizi dediğiniz şeylerde yalanladılar; ne geri çevirebilirler ne de yardım edebilirler.(72)

فَقَدْ كَذَّبُوكُم بِمَا تَقُولُونَ فَمَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا (72)

Ve içinizden kim zulmederse, ona büyük bir ceza tattıracağız.[19]

وَمَن يَظْلِم مِّنكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا [19]

Senden önce gönderilenlerden hiçbirini, elbette yiyecek yemeleri ve pazarlarda yürümeleri dışında göndermedik.

وَمَآ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ إِلَّآ إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ ٱلطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِى ٱلْأَسْوَاقِ

Ve Biz sizi, kimilerinizi kimilerinize, bir sınav kıldık,

وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً

dayanıp dayanmayacağınızı görmek için.

أَتَصْبِرُونَ

Vasin Her Şeyi Görendir.[20]

وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا [20]

Ve Bizim karşılaşmamızı ummayanlar derler ki: “Üzerimize Görevliler indirilmeli değil miydi, ya da Vasimizi görmeli değil miydik!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَآءَنَا لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا

Kendi içlerinde şüphesiz büyük bir kibirle şiştiler ve çok büyük bir küstahlıkla davrandılar.[21]

لَقَدِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيرًا [21]

Görevlileri görecekleri gün, o gün koparılmışlar için hiçbir müjde olmayacak,

يَوْمَ يَرَوْنَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِينَ

ve diyecekler ki: “Aşılmaz

وَيَقُولُونَ حِجْرًا

sınır!”[22]

مَّحْجُورًا [22]

Ve Biz, yaptıkları her işe yöneldik ve onu dağılmış bir toza çevirdik.[23]

وَقَدِمْنَآ إِلَىٰ مَا عَمِلُوا۟ مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَٰهُ هَبَآءً مَّنثُورًا [23]

Bahçe'nin arkadaşlarının, o gün, daha iyi bir sığınağı ve daha güzel bir öğle dinlenme yeri olacak.[24]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا [24]

Ve gök bulutlarla yarılacağı, ve Görevliler tam bir inişle indirilmiş olacakları gün,[25]

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلسَّمَآءُ بِٱلْغَمَٰمِ وَنُزِّلَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ تَنزِيلًا [25]

krallık, o gün, hak olarak Tümüyle Esirgeyen'e ait olacak,

ٱلْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ لِلرَّحْمَٰنِ

ve yadsıyanlar için zor bir gün olacak.[26]

وَكَانَ يَوْمًا عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ عَسِيرًا [26]

Ve zalimin ellerini ısıracağı gün diyecek ki: “Ah, keşke elçiyle birlikte bir yol edinseydim! Yazıklar olsun bana! Keşke falancayı yakın dost edinmeseydim! Bana ulaştıktan sonra beni Hatırlatma'dan şüphesiz uzaklaştırıp yolumu şaşırttı.”[27–28]

وَيَوْمَ يَعَضُّ ٱلظَّالِمُ عَلَىٰ يَدَيْهِ يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى ٱتَّخَذْتُ مَعَ ٱلرَّسُولِ سَبِيلًا [27] يَٰوَيْلَتَىٰ لَيْتَنِى لَمْ أَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا [28] لَّقَدْ أَضَلَّنِى عَنِ ٱلذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِى

Saptırıcı, insan için, onu her zaman terk edendir.[29]

وَكَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ لِلْإِنسَٰنِ خَذُولًا [29]

Ve elçi dedi ki: “Ey Vasim, halkım bu Okuma'yı şüphesiz terk etti.”[30]

وَقَالَ ٱلرَّسُولُ يَٰرَبِّ إِنَّ قَوْمِى ٱتَّخَذُوا۟ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ مَهْجُورًا [30]

Ve böylece Biz her aktarıcıya koparılmışlar arasından bir düşman belirledik.

وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِىٍّ عَدُوًّا مِّنَ ٱلْمُجْرِمِينَ

Ve Vasin yol gösterici ve yardım olarak yeter.[31]

وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا [31]

Ve yadsıyanlar derler ki: “Okuma onun üzerine tek seferde indirilmeli değil miydi!”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ ٱلْقُرْءَانُ جُمْلَةً وَٰحِدَةً

Böylece, onunla Vicdanını pekiştirmek için —

كَذَٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِۦ فُؤَادَكَ

ve Biz onu ölçülü bir sırayla düzenledik.[32]

وَرَتَّلْنَٰهُ تَرْتِيلًا [32]

Ve Biz sana hakkı ve daha güzel bir açıklamayı getirmeksizin, onlar sana hiçbir örnek getirmezler.[33]

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا [33]

Yüzleri üstüne Cehennem'e toplanacak olanlar, işte onların yeri en kötüdür ve yolları en çok şaşmıştır.[34]

ٱلَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُو۟لَٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا [34]

Biz şüphesiz Musa'ya Yazı'yı verdik ve onunla birlikte kardeşi Harun'u muavin olarak koyduk.[35]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَهُۥٓ أَخَاهُ هَٰرُونَ وَزِيرًا [35]

Dedik ki: “İkiniz de, Bizim işaretlerimizi yalanlayan halkın yanına gidin.”

فَقُلْنَا ٱذْهَبَآ إِلَى ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا

Ve Biz onları tam bir yok edişle yok ettik.[36]

فَدَمَّرْنَٰهُمْ تَدْمِيرًا [36]

Ve Nuh'un halkı, elçileri yalanladıkları zaman, Biz onları suda boğduk ve onları insanlar için bir işaret kıldık.

وَقَوْمَ نُوحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا۟ ٱلرُّسُلَ أَغْرَقْنَٰهُمْ وَجَعَلْنَٰهُمْ لِلنَّاسِ ءَايَةً

Ve Biz zalimler için acı verici bir ceza hazırladık.[37]

وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [37]

Ve Ad, ve Semud, ve Res'in arkadaşları, ve bu zamanlar arasında nice kuşaklar,[38]

وَعَادًا وَثَمُودَاْ وَأَصْحَٰبَ ٱلرَّسِّ وَقُرُونًۢا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا [38]

ve her birine Biz örnekleri çoğalttık,

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ ٱلْأَمْثَٰلَ

ve her birini Biz tümüyle harap ettik.[39]

وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا [39]

Oysa onlar, üzerine uğursuz bir yağmur yağdırılmış kentin önünden geçtiler:

وَلَقَدْ أَتَوْاْ عَلَى ٱلْقَرْيَةِ ٱلَّتِىٓ أُمْطِرَتْ مَطَرَ ٱلسَّوْءِ

onu görmüyorlar mıydı?

أَفَلَمْ يَكُونُواْ يَرَوْنَهَا

Ama onlar hiçbir Yayılış ummuyorlardı.[40]

بَل كَانُواْ لَا يَرْجُونَ نُشُورًا [40]

Ve seni gördüklerinde, seni yalnızca bir alay konusu edinirler:

وَإِذَا رَأَوْكَ إِن يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا

“Tanrı'nın elçi olarak uyandırdığı bu mu? Biz onlara sımsıkı bağlı kalmamış olsaydık, tanrılarımızdan uzaklaştırarak yolumuzu şaşırtmasına elbette ramak kalmıştı!”[41]

أَهَٰذَا ٱلَّذِى بَعَثَ ٱللَّهُ رَسُولًا [41] إِن كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا لَوْلَآ أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا

Ve cezayı gördüklerinde, yoldan en çok şaşmış olanın kim olduğunu bilecekler.[42]

وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ ٱلْعَذَابَ مَنْ أَضَلُّ سَبِيلًا [42]

Duygusunu tanrı edinen kişiyi gördün mü? Öyleyse sen onun vekili mi olursun?[43]

أَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ أَفَأَنتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا [43]

Yoksa onların çoğunun işittiğini ya da akıl yürüttüğünü mü sanıyorsun?

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ

Onlar yalnızca davar gibidirler — hayır, yoldan daha da çok şaşmışlardır.[44]

إِنْ هُمْ إِلَّا كَٱلْأَنْعَٰمِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا [44]

Vasini görmedin mi, gölgeyi nasıl uzatır?

أَلَمْ تَرَ إِلَىٰ رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ ٱلظِّلَّ

Ve dileseydi, onu durağan kılardı.

وَلَوْ شَآءَ لَجَعَلَهُۥ سَاكِنًا

Sonra Biz güneşi onun göstergesi kıldık; sonra onu Kendimize, kolay bir alışla geri aldık.[45–46]

ثُمَّ جَعَلْنَا ٱلشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا [45] ثُمَّ قَبَضْنَٰهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا [46]

Size geceyi bir giysi, uykuyu bir soluklanma, gündüzü de bir yayılış zamanı kılan O'dur.[47]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِبَاسًا وَٱلنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ ٱلنَّهَارَ نُشُورًا [47]

Rüzgârları, O'nun esirgemesinin önünde yayılmış olarak gönderen O'dur,(73)

وَهُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦ (73)

ve Biz gökten arındırıcı bir su indirdik, onunla ölü bir diyara yeniden yaşam vermek ve yarattıklarımızdan birçok davara ve insana onu içirmek için.[48–49]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً طَهُورًا [48] لِّنُحْيِىَ بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُۥ مِمَّا خَلَقْنَآ أَنْعَٰمًا وَأَنَاسِىَّ كَثِيرًا [49]

Biz onu şüphesiz aralarında çeşitlendirdik ki hatırlasınlar; ama insanların çoğu yadsıma dışında her şeyi reddetti.[50]

وَلَقَدْ صَرَّفْنَٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُواْ فَأَبَىٰٓ أَكْثَرُ ٱلنَّاسِ إِلَّا كُفُورًا [50]

Ve Biz dileseydik, her kentte bir uyarıcı uyandırırdık.[51]

وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِى كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيرًا [51]

Yadsıyanlara itaat etme öyleyse,

فَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ

ve onunla onlara karşı büyük bir mücadele ile mücadele et.[52]

وَجَٰهِدْهُم بِهِۦ جِهَادًا كَبِيرًا [52]

İki denizi birbirine kavuşturan O'dur: bu tatlı, susuzluğu gideren; şu tuzlu, buruk.

وَهُوَ ٱلَّذِى مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ هَٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ

Ve ikisinin arasına bir engel ve aşılmaz bir sınır koydu.[53]

وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَّحْجُورًا [53]

Sudan bir insan yaratan ve onu soy ve ittifak kılan O'dur.

وَهُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ مِنَ ٱلْمَآءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُۥ نَسَبًا وَصِهْرًا

Vasin Gücü Yetendir.[54]

وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا [54]

Ve Tanrı'nın dışında, kendilerine ne yarar ne zarar veren şeylerin buyruğuna uyarlar;

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَا لَا يَنفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ

ve yadsıyan kişi Vasisine karşı kendine bir destek edinir.[55]

وَكَانَ ٱلْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِۦ ظَهِيرًا [55]

Biz seni yalnızca müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik.[56]

وَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [56]

De ki: “Bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum, dileyenin Vasisine bir yol edinmesi dışında.”[57]

قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَن شَآءَ أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [57]

Ve ölmeyen Diri'ye vekâlet ver,

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْحَىِّ ٱلَّذِى لَا يَمُوتُ

ve O'nu överek şanını an.

وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِۦ

Ve O, Kendisi, buyruğuna uyanlarının yanlışlarından Yakından Haberdar olarak yeter.[58]

وَكَفَىٰ بِهِۦ بِذُنُوبِ عِبَادِهِۦ خَبِيرًا [58]

Gökleri ve yeri ve ikisinin arasındakini altı günde yaratan, sonra Bina'ya yerleşen —

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Tümüyle Esirgeyen.

ٱلرَّحْمَٰنُ

Öyleyse O'nun hakkında Yakından Haberdar Olan birine sor.[59]

فَسْـَٔلْ بِهِۦ خَبِيرًا [59]

Ve onlara: “Tümüyle Esirgeyen'in önünde yere kapanın” denildiğinde, derler ki: “Tümüyle Esirgeyen de neymiş?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱسْجُدُوا۟ لِلرَّحْمَٰنِ قَالُوا۟ وَمَا ٱلرَّحْمَٰنُ

Bize emrettiğin şeyin önünde mi yere kapanalım?” Ve bu, onların ürküntüsünü artırmaktan başka bir şey yapmaz.[60]

أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا [60]

Kutlu olsun O ki gökte takımyıldızları yerleştirdi, ve orada bir meşale ve aydınlatan bir ay yerleştirdi.[61]

تَبَارَكَ ٱلَّذِى جَعَلَ فِى ٱلسَّمَآءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا سِرَٰجًا وَقَمَرًا مُّنِيرًا [61]

Geceyi ve gündüzü, hatırlamak ya da minnettar olmak isteyen herkes için bir ardışıklık kılan O'dur.[62]

وَهُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا [62]

Ve Tümüyle Esirgeyen'in buyruğuna uyanlar, yerde ağırbaşlılıkla yürüyenlerdir, ve cahiller kendilerine hitap ettiğinde, derler ki: “Esenlik.”[63]

وَعِبَادُ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى ٱلْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ ٱلْجَٰهِلُونَ قَالُوا۟ سَلَٰمًا [63]

Ve Vasileri için yere kapanmış ve ayakta geceyi geçirenler,[64]

وَٱلَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَٰمًا [64]

ve şöyle diyenler: “Vasimiz, Cehennem'in cezasını bizden uzaklaştır — çünkü onun cezası beklenmedik bir yüktür;[65]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا [65]

orası şüphesiz kötü bir sığınak ve kötü bir durulacak yerdir” —[66]

إِنَّهَا سَآءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا [66]

ve harcadıklarında savurmayan ve cimrilik etmeyenler, ikisinin arasında doğru ölçüyle duranlar,[67]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَنفَقُواْ لَمۡ يُسۡرِفُواْ وَلَمۡ يَقۡتُرُواْ وَكَانَ بَيۡنَ ذَٰلِكَ قَوَامٗا [67]

ve Tanrı ile birlikte hiçbir başka tanrıyı çağırmayanlar, ve Tanrı'nın dokunulmaz kıldığı Özü hak ile olması dışında öldürmeyenler, ve zina etmeyenler —

وَٱلَّذِينَ لَا يَدۡعُونَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ وَلَا يَقۡتُلُونَ ٱلنَّفۡسَ ٱلَّتِي حَرَّمَ ٱللَّهُ إِلَّا بِٱلۡحَقِّ وَلَا يَزۡنُونَ

ve kim bunu yaparsa ağır bir sınır aşımıyla karşılaşacaktır: ona ceza Huzura Çıkış Günü'nde iki katına çıkarılacak ve orada sonsuza dek, aşağılanmış olarak kalacaktır; pişman olan, inanan ve sağlam bir iş yapan hariç — işte onlar, Tanrı onların kötü eylemlerini iyi eylemlere çevirecektir,[68–69]

وَمَن يَفۡعَلۡ ذَٰلِكَ يَلۡقَ أَثَامٗا [68] يُضَٰعَفۡ لَهُ ٱلۡعَذَابُ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ وَيَخۡلُدۡ فِيهِۦ مُهَانًا [69] إِلَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلٗا صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ يُبَدِّلُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِهِمۡ حَسَنَٰتٖ

ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[70]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورٗا رَّحِيمٗا [70]

Ve kim pişman olur ve sağlam bir iş yaparsa, şüphesiz Tanrı'ya, tam bir pişmanlıkla döner.[71]

وَمَن تَابَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَإِنَّهُۥ يَتُوبُ إِلَى ٱللَّهِ مَتَابٗا [71]

Ve sahteciliğe tanıklık etmeyenler, ve boş şeylerin yanından geçtiklerinde, onurla geçenler,[72]

وَٱلَّذِينَ لَا يَشۡهَدُونَ ٱلزُّورَ وَإِذَا مَرُّواْ بِٱللَّغۡوِ مَرُّواْ كِرَامٗا [72]

ve Vasilerinin işaretleriyle onlara hatırlatıldığında, onların üzerine sağır ve kör olarak düşmeyenler,[73]

وَٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُواْ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمۡ لَمۡ يَخِرُّواْ عَلَيۡهَا صُمّٗا وَعُمۡيَانٗا [73]

ve şöyle diyenler: "Vasimiz, bize eşlerimizden ve soylarımızdan bir bakışın durulması hibe et ve bizi sakınanlara bir yol gösterici kıl" —[74]

وَٱلَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبۡ لَنَا مِنۡ أَزۡوَٰجِنَا وَذُرِّيَّٰتِنَا قُرَّةَ أَعۡيُنٖ وَٱجۡعَلۡنَا لِلۡمُتَّقِينَ إِمَامٗا [74]

işte onlara sabırları karşılığında yüksek oda ile karşılık verilecek ve orada bir esenlik dileği ve bir esenlikle karşılanacaklar, orada sonsuza dek kalarak.[75]

أُوْلَٰٓئِكَ يُجۡزَوۡنَ ٱلۡغُرۡفَةَ بِمَا صَبَرُواْ وَيُلَقَّوۡنَ فِيهَا تَحِيَّةٗ وَسَلَٰمًا [75] خَٰلِدِينَ فِيهَا

Ne güzel sığınak, ve ne güzel durulacak yer![76]

حَسُنَتۡ مُسۡتَقَرّٗا وَمُقَامٗا [76]

De ki: "Sizin yakarışınız olmasaydı Vasim size pek aldırış etmezdi.

قُلۡ مَا يَعۡبَؤُاْ بِكُمۡ رَبِّي لَوۡلَا دُعَآؤُكُمۡ

Öyleyse yalanladınız, ve bu kaçınılmaz olacak."[77]

فَقَدۡ كَذَّبۡتُمۡ فَسَوۡفَ يَكُونُ لِزَامَۢا [77]

ASH-SHU'ARA • الشعراء

Sure 26 · 227 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

İşte açıklayan Yazı'nın işaretleri.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Belki sen, onlar inanan değiller diye kendini tüketirsin.[3]

لَعَلَّكَ بَٰخِعٌ نَّفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [3]

Biz dileseydik, onların üzerine gökten, boyunlarının önünde eğik kalacağı bir işaret indirirdik.[4]

إِن نَّشَأْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَٰقُهُمْ لَهَا خَٰضِعِينَ [4]

Ve Tümüyle Esirgeyen'den onlara gelen hiçbir yeni hatırlatma yoktur ki, onlar ondan sıyrılmış olmasınlar.[5]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن ذِكْرٍ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ مُحْدَثٍ إِلَّا كَانُوا۟ عَنْهُ مُعْرِضِينَ [5]

Oysa onlar yalanladılar; alay ettikleri şeyin aktarımları onlara yakında gelecek.[6]

فَقَدْ كَذَّبُوا۟ فَسَيَأْتِيهِمْ أَنۢبَٰٓؤُا۟ مَا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [6]

Yeri görmediler mi, orada her cömert çiftten ne kadar çok bitirdik?[7]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَى ٱلْأَرْضِ كَمْ أَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [7]

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[8]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [8]

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[9]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [9]

Ve Vasin Musa'ya seslendiği zaman: "Zalim halkın yanına git, Firavun'un halkının yanına.[10]

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱئْتِ ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10] قَوْمَ فِرْعَوْنَ

Sakınmayacaklar mı?"[11]

أَلَا يَتَّقُونَ [11]

Dedi ki: "Vasim, beni yalanlamalarından korkuyorum; göğsüm daralıyor ve dilim çözülmüyor: öyleyse Harun'a gönder. Ellerinde benim aleyhime bir yanlış var ve beni öldürmelerinden korkuyorum."[12–14]

قَالَ رَبِّ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ [12] وَيَضِيقُ صَدْرِى وَلَا يَنطَلِقُ لِسَانِى فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَٰرُونَ [13] وَلَهُمْ عَلَىَّ ذَنۢبٌ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ [14]

Dedi ki: "Hayır, asla!

قَالَ كَلَّا

İkiniz de Bizim işaretlerimizle gidin; Biz şüphesiz sizinle birlikteyiz, dinleyerek.[15]

فَٱذْهَبَا بِـَٔايَٰتِنَآ إِنَّا مَعَكُم مُّسْتَمِعُونَ [15]

Öyleyse Firavun'a gidin ve ona deyin ki: 'Biz şüphesiz bütün varlıkların Vasisinin elçisiyiz; İsrailoğullarını bizimle birlikte bırak.'"[16–17]

فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَآ إِنَّا رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16] أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [17]

Dedi ki: "Seni daha çocukken aramızda büyütmedik mi ve aramızda yaşamından yıllar geçirmedin mi? Yaptığın işi yaptın ve sen yadsıyanlardansın."[18–19]

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ [18] وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ ٱلَّتِى فَعَلْتَ وَأَنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [19]

Dedi ki: “Bunu o zaman, yolunu şaşırmışlardan biri olduğum sırada yaptım.[20]

قَالَ فَعَلْتُهَآ إِذًا وَأَنَا۠ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [20]

Sizden korktuğum zaman sizden kaçtım; sonra Vasim bana bir hüküm hibe etti ve beni gönderilenlerden biri kıldı.[21]

فَفَرَرْتُ مِنكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِى رَبِّى حُكْمًا وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [21]

Ve bana ihsanda bulunduğunu sandığın bu lütuf, İsrailoğullarını boyunduruğa almış olmandır!”[22]

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَىَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [22]

Firavun dedi ki: “Ve bütün varlıkların Vasisi nedir?”[23]

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [23]

Dedi ki: “Göklerin ve yerin ve ikisinin arasındakilerin Vasisi, kesin olarak bilenlerdenseniz.”[24]

قَالَ رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [24]

Çevresindekilere dedi ki: “Dinlemiyor musunuz?”[25]

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُۥٓ أَلَا تَسْتَمِعُونَ [25]

Dedi ki: “Sizin Vasiniz ve ilk atalarınızın Vasisi.”[26]

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [26]

Dedi ki: “Size gönderilen elçiniz elbette zihni bulanıktır.”[27]

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ ٱلَّذِىٓ أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ [27]

Dedi ki: “Doğunun ve batının ve ikisinin arasındakilerin Vasisi, akıl yürütürseniz.”[28]

قَالَ رَبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ [28]

Dedi ki: “Benden başka bir tanrı edinirsen, seni elbette hapsedilenlerin arasına koyarım.”[29]

قَالَ لَئِنِ ٱتَّخَذْتَ إِلَٰهًا غَيْرِى لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ ٱلْمَسْجُونِينَ [29]

Dedi ki: “Sana açık bir şey getirsem de mi?”[30]

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَىْءٍ مُّبِينٍ [30]

Dedi ki: “Öyleyse getir onu, doğru sözlülerin arasındaysan.”[31]

قَالَ فَأْتِ بِهِۦٓ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [31]

Bunun üzerine asasını attı ve işte o apaçık bir yılan oldu; ve elini çekti ve işte o bakanlar için bembeyazdı.[32-33]

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ [32] وَنَزَعَ يَدَهُۥ فَإِذَا هِىَ بَيْضَآءُ لِلنَّٰظِرِينَ [33]

Çevresindeki saray çevresine dedi ki: “Bu elbette bilgili bir yanılsama ustasıdır, yanılsamasıyla sizi yerinizden çıkarmak istiyor. Peki ne öğütlersiniz?”[34-35]

قَالَ لِلْمَلَإِ حَوْلَهُۥٓ إِنَّ هَٰذَا لَسَٰحِرٌ عَلِيمٌ [34] يُرِيدُ أَن يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُم بِسِحْرِهِۦ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ [35]

Dediler ki: “Onu ve kardeşini bekletmeye al, ve başkentlere toplayıcılar uyandır, sana her büyük bilgili yanılsama ustasını getirsinler.”[36-37]

قَالُوٓا۟ أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَٱبْعَثْ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [36] يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ [37]

Yanılsama ustaları bilinen bir günün verilmiş randevusu için bir araya getirildiler.[38]

فَجُمِعَ ٱلسَّحَرَةُ لِمِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ [38]

Ve insanlara denildi ki: “Siz bir araya gelecek misiniz, yanılsama ustaları galip olurlarsa onları izleyeceğimiz umuduyla?”[39-40]

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُم مُّجْتَمِعُونَ [39] لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ ٱلسَّحَرَةَ إِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلْغَٰلِبِينَ [40]

Yanılsama ustaları geldiklerinde Firavun'a dediler ki: “Biz galip olursak, gerçekten bir ödül olacak mı bize?”[41]

فَلَمَّا جَآءَ ٱلسَّحَرَةُ قَالُوا۟ لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّ لَنَا لَأَجْرًا إِن كُنَّا نَحْنُ ٱلْغَٰلِبِينَ [41]

Dedi ki: “Evet, ve o zaman elbette yakınlaştırılanların arasında olacaksınız.”[42]

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لَّمِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ [42]

Musa onlara dedi ki: “Atacağınız şeyi atın.”[43]

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰٓ أَلْقُوا۟ مَآ أَنتُم مُّلْقُونَ [43]

Böylece iplerini ve asalarını attılar ve dediler ki: “Firavun'un gücüne yemin olsun ki, galip gelecek olanlar elbette biziz!”[44]

فَأَلْقَوْا۟ حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا۟ بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ ٱلْغَٰلِبُونَ [44]

Bunun üzerine Musa asasını attı ve işte o, onların kılık değiştirdikleri şeyi kapıyordu.[45]

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِىَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ [45]

Yanılsama ustaları bunun üzerine yere kapanmış olarak atıldılar.[46]

فَأُلْقِىَ ٱلسَّحَرَةُ سَٰجِدِينَ [46]

Dediler ki: “Biz bütün varlıkların Vasisine, Musa'nın ve Harun'un Vasisine inandık.”[47–48]

قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [47] رَبِّ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [48]

Dedi ki: “Ben size izin vermeden önce ona güven gösterdiniz! O elbette sizin en büyüğünüz, size yanılsamayı öğreten.

قَالَ ءَامَنتُمْ لَهُۥ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ۖ إِنَّهُۥ لَكَبِيرُكُمُ ٱلَّذِى عَلَّمَكُمُ ٱلسِّحْرَ

Öyleyse yakında bileceksiniz.

فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

Ellerinizi ve ayaklarınızı elbette tekrar tekrar kesip ayıracağım, çapraz olarak, ve hepinizi birlikte elbette direğe sabitleyeceğim.”[49]

لَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُم مِّنْ خِلَٰفٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ أَجْمَعِينَ [49]

Dediler ki: “Zarar yok!

قَالُوا۟ لَا ضَيْرَ

Biz yalnızca Vasimize doğru geri dönüyoruz.[50]

إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا مُنقَلِبُونَ [50]

Vasimizin hatalarımızı bize bağışlamasını arzuluyoruz, çünkü inananların ilkleri biziz.”[51]

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَٰيَٰنَآ أَن كُنَّآ أَوَّلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [51]

Ve Biz Musa'ya vahyettik: “Buyruğuma uyanlarımla birlikte geceleyin yola çık; takip edileceksiniz.”[52]

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِىٓ إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [52]

Bunun üzerine Firavun başkentlere toplayıcılar gönderdi:[53]

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى ٱلْمَدَآئِنِ حَٰشِرِينَ [53]

“Onlar elbette az sayıda küçük bir topluluktur, ve bizi elbette öfkelendiriyorlar, ve biz hepimiz elbette tetikte bir güç oluşturuyoruz.”[54–56]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ [54] وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَآئِظُونَ [55] وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَٰذِرُونَ [56]

Bunun üzerine Biz onları bahçelerden ve pınarlardan, ve hazinelerden ve soylu bir mevkiden çıkardık.[57–58]

فَأَخْرَجْنَٰهُم مِّن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [57] وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [58]

Böyle.

كَذَٰلِكَ

Ve Biz bunları İsrailoğullarına miras kıldık. Sonra ötekiler onları gün doğarken takip ettiler.[59–60]

وَأَوْرَثْنَٰهَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [59] فَأَتْبَعُوهُم مُّشْرِقِينَ [60]

Ve iki birlik birbirini gördüğünde, Musa'nın arkadaşları dediler ki: “İşte elbette yakalandık!”[61]

فَلَمَّا تَرَٰٓءَا ٱلْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَٰبُ مُوسَىٰٓ إِنَّا لَمُدْرَكُونَ [61]

Dedi ki: “Hayır, asla!

قَالَ كَلَّآ

Vasim şüphesiz benimle birliktedir; bana yol gösterecek.”[62]

إِنَّ مَعِىَ رَبِّى سَيَهْدِينِ [62]

Bunun üzerine Musa'ya vahyettik: “Asanla denize vur.” Deniz yarıldı ve her parça muazzam bir doruk gibi oldu.[63]

فَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰ مُوسَىٰٓ أَنِ ٱضْرِب بِّعَصَاكَ ٱلْبَحْرَ ۖ فَٱنفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَٱلطَّوْدِ ٱلْعَظِيمِ [63]

Ve Biz diğerlerini oraya yaklaştırdık.[64]

وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ ٱلْـَٔاخَرِينَ [64]

Ve Biz Musa'yı ve onunla birlikte olanların hepsini kurtardık, sonra diğerlerini suda boğduk.[65–66]

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَن مَّعَهُۥٓ أَجْمَعِينَ [65] ثُمَّ أَغْرَقْنَا ٱلْـَٔاخَرِينَ [66]

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[67]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [67]

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[68]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [68]

Ve onlara İbrahim'e ilişkin aktarımı seslendir, babasına ve halkına dediği zaman: "Neyin buyruğuna uyuyorsunuz?"[69–70]

وَٱتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَٰهِيمَ [69] إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦ مَا تَعْبُدُونَ [70]

Dediler ki: "Putların buyruğuna uyarız ve onların yanında konuşlanmış dururuz."[71]

قَالُوا۟ نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَٰكِفِينَ [71]

Dedi ki: "Onları çağırdığınızda sizi işitiyorlar mı, ya da size yararları oluyor mu, ya da zarar veriyorlar mı?"[72–73]

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ [72] أَوْ يَنفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ [73]

Dediler ki: "Hayır, ama atalarımızı böyle yaparken bulduk."[74]

قَالُوا۟ بَلْ وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [74]

Dedi ki: "Şimdi gördünüz mü, buyruğuna uyduğunuz şeyleri, siz ve çok eski atalarınız? Onlar şüphesiz benim için düşmandır,[75–76]

قَالَ أَفَرَءَيْتُم مَّا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [75] أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُمُ ٱلْأَقْدَمُونَ [76] فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّىٓ

bütün varlıkların Vasisi hariç, beni yaratan ve bana yol gösteren O,[77–78]

إِلَّا رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [77] ٱلَّذِى خَلَقَنِى فَهُوَ يَهْدِينِ [78]

ve beni besleyen ve bana su içiren, ve hastalandığımda beni iyileştiren O,[79–80]

وَٱلَّذِى هُوَ يُطْعِمُنِى وَيَسْقِينِ [79] وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ [80]

ve beni öldürecek, sonra bana yeniden yaşam verecek O,[81]

وَٱلَّذِى يُمِيتُنِى ثُمَّ يُحْيِينِ [81]

ve Vade Günü'nde hatamın bağışlanmasını arzuladığım O.[82]

وَٱلَّذِىٓ أَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لِى خَطِيٓـَٔتِى يَوْمَ ٱلدِّينِ [82]

Vasim, bana bir hüküm hibe et ve beni sağlam olanlara kat,[83]

رَبِّ هَبْ لِى حُكْمًا وَأَلْحِقْنِى بِٱلصَّٰلِحِينَ [83]

ve bana sonrakiler arasında doğru sözlü bir dil ver,[84]

وَٱجْعَل لِّى لِسَانَ صِدْقٍ فِى ٱلْـَٔاخِرِينَ [84]

ve beni lütuf bahçesinin mirasçılarından kıl,[85]

وَٱجْعَلْنِى مِن وَرَثَةِ جَنَّةِ ٱلنَّعِيمِ [85]

ve babamı bağışla, çünkü o yolunu şaşırmışlardandı,[86]

وَٱغْفِرْ لِأَبِىٓ إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلضَّآلِّينَ [86]

ve onların uyandırılacağı gün beni utandırma, ne malın ne oğulların yarar vermeyeceği gün, yalnızca Tanrı'ya bozulmamış bir çekirdekle gelen hariç."[87–89]

وَلَا تُخْزِنِى يَوْمَ يُبْعَثُونَ [87] يَوْمَ لَا يَنفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ [88] إِلَّا مَنْ أَتَى ٱللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [89]

Ve Bahçe sakınanlara yaklaştırılacak,[90]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ [90]

ve Kor Ocağı sapkınlara gösterilecek.[91]

وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ [91]

Ve onlara denilecek ki: "Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduklarınız nerede,[92]

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ [92] مِن دُونِ ٱللَّهِ

size yardım ediyorlar mı, yoksa kendilerine mi yardım ediyorlar?"[93]

هَلْ يَنصُرُونَكُمْ أَوْ يَنتَصِرُونَ [93]

Orada yüzüstü devrilecekler, onlar ve sapkınlar ve İblis'in orduları, hepsi birlikte.[94–95]

فَكُبْكِبُوا۟ فِيهَا هُمْ وَٱلْغَاوُۥنَ [94] وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ [95]

Orada çekişirken diyecekler ki: “Tanrı'ya yemin olsun ki, biz elbette apaçık bir şaşkınlık içindeydik, sizi bütün varlıkların Vasisiyle aynı düzeye koyduğumuz zaman.[96–98]

قَالُوا۟ وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ 96 تَٱللَّهِ إِن كُنَّا لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ 97 إِذْ نُسَوِّيكُم بِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 98

Ve bizi yolumuzdan şaşırtanlar yalnızca koparılmışlardır.[99]

وَمَآ أَضَلَّنَآ إِلَّا ٱلْمُجْرِمُونَ 99

Artık ne aracılarımız var, ne de sıcak bir dostumuz.[100–101]

فَمَا لَنَا مِن شَٰفِعِينَ 100 وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ 101

Keşke bir rövanşımız olsaydı, inananlar arasında olurduk!”[102]

فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 102

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[103]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ 103

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[104]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 104

Nuh'un halkı gönderilenleri yalanladı, kardeşleri Nuh onlara dediği zaman: “Sakınmıyor musunuz? Ben şüphesiz sizin için güvenilir bir elçiyim.[105–107]

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ ٱلْمُرْسَلِينَ 105 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ 106 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 107

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[108]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 108

Ve bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ödülüm yalnızca bütün varlıkların Vasisine düşer.[109]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 109

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.”[110]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 110

Dediler ki: “Sana güven mi gösterelim, oysa seni izleyenler en aşağıdakilerdir?”[111]

قَالُوٓا۟ أَنُؤْمِنُ لَكَ وَٱتَّبَعَكَ ٱلْأَرْذَلُونَ 111

Dedi ki: “Onların yaptıkları şey hakkında ne bilirim ki?[112]

قَالَ وَمَا عِلْمِى بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ 112

Onların hesabı yalnızca Vasime düşer, keşke hissetseydiniz.[113]

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّى لَوْ تَشْعُرُونَ 113

Ve ben inananları savanlardan değilim; ben yalnızca apaçık bir uyarıcıyım.”[114–115]

وَمَآ أَنَا۠ بِطَارِدِ ٱلْمُؤْمِنِينَ 114 إِنْ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ 115

Dediler ki: “Ey Nuh, vazgeçmezsen, sen elbette sürgün edilmişlerden olacaksın.”[116]

قَالُوا۟ لَئِن لَّمْ تَنتَهِ يَٰنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمَرْجُومِينَ 116

Dedi ki: “Vasim, halkım beni şüphesiz yalanladı. Öyleyse benimle onlar arasında bir açıklık aç, ve beni ve benimle birlikte olan inananları kurtar.”[117–118]

قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِى كَذَّبُونِ 117 فَٱفْتَحْ بَيْنِى وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِى وَمَن مَّعِىَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ 118

Biz de onu ve onunla birlikte olanları dolu gemide kurtardık.[119]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَمَن مَّعَهُۥ فِى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ 119

Sonra ardından geriye kalanları suda boğduk.[120]

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ ٱلْبَاقِينَ 120

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[121]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ 121

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[122]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 122

Ad, gönderilenleri yalanladı, kardeşleri Hud onlara dediği zaman: “Sakınmıyor musunuz? Ben şüphesiz sizin için güvenilir bir elçiyim.[123–125]

كَذَّبَتْ عَادٌ ٱلْمُرْسَلِينَ 123 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ 124 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 125

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[126]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 126

Ve bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ödülüm yalnızca bütün varlıkların Vasisine düşer.[127]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 127

Her tepeye, oyun olsun diye, bir işaret mi dikiyorsunuz, ve sonsuza dek kalma umuduyla fabrikalar mı ediniyorsunuz, ve yakaladığınızda, her ölçüden taşarak mı yakalıyorsunuz?[128–130]

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةً تَعْبَثُونَ 128 وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ 129 وَإِذَا بَطَشْتُم بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ 130

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[131]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 131

Ve sizi bildiğiniz şeylerle donatana karşı sakının: sizi davarla, oğullarla, bahçelerle ve pınarlarla donattı,[132–134]

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِىٓ أَمَدَّكُم بِمَا تَعْلَمُونَ 132 أَمَدَّكُم بِأَنْعَٰمٍ وَبَنِينَ 133 وَجَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ 134

çünkü ben sizin için muazzam bir günün cezasından korkuyorum.”[135]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ 135

Dediler ki: “Bize göre aynıdır, öğüt versen de öğüt verenlerden olmasan da; bu yalnızca öncekilerin huyudur, ve biz cezalandırılmayacağız.”[136–138]

قَالُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ أَمْ لَمْ تَكُن مِّنَ ٱلْوَٰعِظِينَ 136 إِنْ هَٰذَآ إِلَّا خُلُقُ ٱلْأَوَّلِينَ 137 وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ 138

Böylece onu yalanladılar, ve Biz onları silip süpürdük.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَٰهُمْ

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[139]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ 139

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[140]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ 140

Semud, gönderilenleri yalanladı, kardeşleri Salih onlara dediği zaman: “Sakınmıyor musunuz? Ben şüphesiz sizin için güvenilir bir elçiyim.[141–143]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ ٱلْمُرْسَلِينَ 141 إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَٰلِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ 142 إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ 143

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[144]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 144

Ve bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ödülüm yalnızca bütün varlıkların Vasisine düşer.[145]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ 145

Burada, bahçeler ve pınarlar, ve ekinler ve kınları yumuşak hurma ağaçları arasında, güvenlik içinde mi bırakılacaksınız, dağlarda evler yontarken, becerikli uzmanlar olarak?[146–149]

أَتُتْرَكُونَ فِى مَا هَٰهُنَآ ءَامِنِينَ 146 فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ 147 وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ 148 وَتَنْحِتُونَ مِنَ ٱلْجِبَالِ بُيُوتًا فَٰرِهِينَ 149

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[150]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ 150

Ve yerde bozgunculuk saçan ve hiçbir şeyi sağlamlaştırmayan aşırıya kaçanların emrine itaat etmeyin."[151-152]

وَلَا تُطِيعُوٓاْ أَمۡرَ ٱلۡمُسۡرِفِينَ [151] ٱلَّذِينَ يُفۡسِدُونَ فِي ٱلۡأَرۡضِ وَلَا يُصۡلِحُونَ [152]

Dediler ki: "Sen yalnızca yanılsamaya kapılmışlardansın; sen bizim gibi bir insandan başka bir şey değilsin; öyleyse bir işaret getir, doğru sözlülerin arasındaysan."[153-154]

قَالُوٓاْ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلۡمُسَحَّرِينَ [153] مَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٞ مِّثۡلُنَا فَأۡتِ بِـَٔايَةٍ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [154]

Dedi ki: "İşte bir dişi deve; onun bir su içme sırası var,

قَالَ هَٰذِهِۦ نَاقَةٞ لَّهَا شِرۡبٞ

ve sizin de bilinen bir günde bir su içme sıranız var.[155]

وَلَكُمۡ شِرۡبُ يَوۡمٖ مَّعۡلُومٖ [155]

Ve ona hiçbir kötülükle dokunmayın, yoksa muazzam bir günün cezası sizi yakalardı."[156]

وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوٓءٖ فَيَأۡخُذَكُمۡ عَذَابُ يَوۡمٍ عَظِيمٖ [156]

Yine de onu sakatladılar, sonra kendilerini pişmanlık dolu buldular, ve ceza onları yakaladı.[157]

فَعَقَرُوهَا فَأَصۡبَحُواْ نَٰدِمِينَ [157] فَأَخَذَهُمُ ٱلۡعَذَابُ

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَةٗ

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[158]

وَمَا كَانَ أَكۡثَرُهُم مُّؤۡمِنِينَ [158]

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[159]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلۡعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [159]

Lut'un halkı gönderilenleri yalanladı, kardeşleri Lut onlara dediği zaman: "Sakınmıyor musunuz? Ben şüphesiz sizin için güvenilir bir elçiyim.[160-162]

كَذَّبَتۡ قَوۡمُ لُوطٍ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [160] إِذۡ قَالَ لَهُمۡ أَخُوهُمۡ لُوطٌ أَلَا تَتَّقُونَ [161] إِنِّي لَكُمۡ رَسُولٌ أَمِينٞ [162]

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[163]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [163]

Ve bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum;

وَمَآ أَسۡـَٔلُكُمۡ عَلَيۡهِ مِنۡ أَجۡرٍۖ

ödülüm yalnızca bütün varlıkların Vasisine düşer.[164]

إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [164]

Bütün varlıklar arasında erkeklere mi geliyorsunuz, ve Vasinizin sizin için eşler olarak yarattığını mı bırakıyorsunuz?[165]

أَتَأۡتُونَ ٱلذُّكۡرَانَ مِنَ ٱلۡعَٰلَمِينَ [165] وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمۡ رَبُّكُم مِّنۡ أَزۡوَٰجِكُم

Siz aksine, sınırları geçen bir halksınız."[166]

بَلۡ أَنتُمۡ قَوۡمٌ عَادُونَ [166]

Dediler ki: "Ey Lut, vazgeçmezsen, sen elbette kovulanlardan olacaksın."[167]

قَالُواْ لَئِن لَّمۡ تَنتَهِ يَٰلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلۡمُخۡرَجِينَ [167]

Dedi ki: "Ben şüphesiz yaptığınız işten tiksinenlerdenim.[168]

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُم مِّنَ ٱلۡقَالِينَ [168]

Vasim, beni ve ailemi onların yaptığından kurtar."[169]

رَبِّ نَجِّنِي وَأَهۡلِي مِمَّا يَعۡمَلُونَ [169]

Biz de onu ve kendisinden olanları, hepsini kurtardık, geride oyalananlar arasındaki yaşlı bir kadın hariç; sonra diğerlerini yok ettik.[170-172]

فَنَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ [170] إِلَّا عَجُوزٗا فِي ٱلۡغَٰبِرِينَ [171] ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ [172]

Ve Biz onların üzerine bir yağmur yağdırdık;

وَأَمۡطَرۡنَا عَلَيۡهِم مَّطَرٗاۖ

uyarılmış olanların yağmuru ne kötü bir yağmurdur![173]

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلۡمُنذَرِينَ [173]

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[174]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [174]

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[175]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [175]

Çalılık arkadaşları gönderilenleri yalanladı, Şuayb onlara dediği zaman: "Sakınmıyor musunuz? Ben şüphesiz sizin için güvenilir bir elçiyim.[176–178]

كَذَّبَ أَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ ٱلْمُرْسَلِينَ [176] إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ [177] إِنِّى لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [178]

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin.[179]

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [179]

Ve bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum;

وَمَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ

ödülüm yalnızca bütün varlıkların Vasisine düşer.[180]

إِنْ أَجْرِىَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [180]

Ölçüyü dürüstçe verin,

أَوْفُوا۟ ٱلْكَيْلَ

ve kaybettirenlerden olmayın.[181]

وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُخْسِرِينَ [181]

Ve doğru terazi ile tartın,[182]

وَزِنُوا۟ بِٱلْقِسْطَاسِ ٱلْمُسْتَقِيمِ [182]

ve insanlara kendi şeylerinde zarar vermeyin,

وَلَا تَبْخَسُوا۟ ٱلنَّاسَ أَشْيَآءَهُمْ

ve bozguncular olarak yeryüzünde karışıklık çıkarmayın.[183]

وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [183]

Ve sizi ve ilklerin kalabalığını yaratana karşı sakının."[184]

وَٱتَّقُوا۟ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ وَٱلْجِبِلَّةَ ٱلْأَوَّلِينَ [184]

Dediler ki: "Sen yalnızca yanılsamaya kapılmışlardansın; sen bizim gibi bir insandan başka bir şey değilsin, ve biz seni elbette yalancılardan varsayıyoruz. Öyleyse üzerimize gökten bir parça düşür, doğru sözlülerin arasındaysan."(74) [185–187]

قَالُوٓا۟ إِنَّمَآ أَنتَ مِنَ ٱلْمُسَحَّرِينَ [185] وَمَآ أَنتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِن نَّظُنُّكَ لَمِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [186] فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [187] (74)

Dedi ki: "Vasim yaptığınızı en iyi bilendir."[188]

قَالَ رَبِّىٓ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ [188]

Böylece onu yalanladılar, ve gölgelik gününün cezası onları yakaladı.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ ٱلظُّلَّةِ

Bu, muazzam bir günün cezasıydı.[189]

إِنَّهُۥ كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [189]

Elbette bunda bir işaret vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً

Ama onların çoğu inanan değillerdir.[190]

وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُم مُّؤْمِنِينَ [190]

Ve Vasin elbette Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[191]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [191]

Ve bu elbette bütün varlıkların Vasisinden bir iniştir.[192]

وَإِنَّهُۥ لَتَنزِيلُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [192]

Güven Esini onunla birlikte, çekirdeğinin üzerine indi, uyarıcılardan olasın diye, kusursuz, açık bir dille.[193–195]

نَزَلَ بِهِ ٱلرُّوحُ ٱلْأَمِينُ [193] عَلَىٰ قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ [194] بِلِسَانٍ عَرَبِىٍّ مُّبِينٍ [195]

Ve bu elbette öncekilerin Formlar Defterleri'nde bulunur.[196]

وَإِنَّهُۥ لَفِى زُبُرِ ٱلْأَوَّلِينَ [196]

İsrailoğullarının bilginlerinin onu bilmesi, onlar için bir işaret değil mi?[197]

أَوَلَمْ يَكُن لَّهُمْ ءَايَةً أَن يَعْلَمَهُۥ عُلَمَٰٓؤُا۟ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [197]

Ve Biz onu dili kusursuz olmayanlardan birinin üzerine indirseydik, ve o onlara onu okusaydı, ona inanmazlardı.[198-199]

وَلَوْ نَزَّلْنَٰهُ عَلَىٰ بَعْضِ ٱلْأَعْجَمِينَ ١٩٨ فَقَرَأَهُۥ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ مُؤْمِنِينَ ١٩٩

Böylece Biz onu koparılmışların çekirdeklerine soktuk; onlar, kendilerine ansızın, hissetmeden gelecek acı verici cezayı görene dek ona inanmayacaklar, ve o zaman diyecekler ki: "Bize bir mühlet verilecek mi?"[200-203]

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَٰهُ فِى قُلُوبِ ٱلْمُجْرِمِينَ ٢٠٠ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِۦ حَتَّىٰ يَرَوُا۟ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَلِيمَ ٢٠١ فَيَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ٢٠٢ فَيَقُولُوا۟ هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ٢٠٣

Öyleyse acele ettirmeye çalıştıkları Bizim cezamız mı?[204]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ ٢٠٤

Gördün mü? Biz onları yıllar boyunca yararlandırdıysak, sonra onlara vaat edilen şey geldiyse, onlara verilen bu yararlanma neye yaramış olacak?[205-207]

أَفَرَءَيْتَ إِن مَّتَّعْنَٰهُمْ سِنِينَ ٢٠٥ ثُمَّ جَآءَهُم مَّا كَانُوا۟ يُوعَدُونَ ٢٠٦ مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يُمَتَّعُونَ ٢٠٧

Ve Biz hiçbir kenti, uyarıcıları olmadıkça silip süpürmedik, bir hatırlatma olarak;[208]

وَمَآ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنذِرُونَ ٢٠٨ ذِكْرَىٰ

ve Biz asla zalim olmadık.[209]

وَمَا كُنَّا ظَٰلِمِينَ ٢٠٩

Ve onunla birlikte inenler Saptırıcılar değildir; bu onlara yakışmaz, ve onlar bunu yapamazlar.[210-211]

وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢١٠ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ٢١١

Onlar elbette her dinlemeden uzaklaştırılmışlardır.[212]

إِنَّهُمْ عَنِ ٱلسَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ٢١٢

Öyleyse Tanrı ile birlikte başka bir tanrıyı çağırma, yoksa cezalandırılanlardan olursun.[213]

فَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَتَكُونَ مِنَ ٱلْمُعَذَّبِينَ ٢١٣

Ve en yakın yakınlarını uyar, ve seni izleyen inananlar için kanadını indir.[214-215]

وَأَنذِرْ عَشِيرَتَكَ ٱلْأَقْرَبِينَ ٢١٤ وَٱخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ ٱتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٢١٥

Sana karşı gelirlerse, o zaman de ki: "Ben şüphesiz yaptıklarınızdan sorumlu değilim."[216]

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّمَّا تَعْمَلُونَ ٢١٦

Ve Mutlak Güçlü'yü, Esirgeyen'e vekâlet ver, ayağa kalktığında seni ve yere kapananlar arasındaki gidiş gelişlerini gören O'nu.[217-219]

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ ٢١٧ ٱلَّذِى يَرَىٰكَ حِينَ تَقُومُ ٢١٨ وَتَقَلُّبَكَ فِى ٱلسَّٰجِدِينَ ٢١٩

Şüphesiz Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen O'dur.[220]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ ٢٢٠

Saptırıcıların kimin üzerine indiğini size aktarayım mı? Her köklü kılık değiştiricinin, sınır aşımlarıyla yüklü olanın üzerine inerler. Dinlemeye koyulurlar ve onların çoğu yalancıdır.[221-223]

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ ٱلشَّيَٰطِينُ ٢٢١ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ٢٢٢ يُلْقُونَ ٱلسَّمْعَ وَأَكْثَرُهُمْ كَٰذِبُونَ ٢٢٣

Ve dil döken hatiplere gelince, onları izleyenler sapkınlardır.[224]

وَٱلشُّعَرَآءُ يَتَّبِعُهُمُ ٱلْغَاوُۥنَ ٢٢٤

Onların her vadide başıboş dolaştıklarını ve asla yapmadıklarını dediklerini görmedin mi?[225-226]

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِى كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ٢٢٥ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ٢٢٦

inanan, sağlam işler yapan, Tanrı'yı çokça hatırlayan ve zulme uğratıldıktan sonra kendi kendine yardım edenler hariç;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَذَكَرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱنتَصَرُوا۟ مِنۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا۟

ve zulmedenler, kendi dönüşlerinin nasıl bir geri dönüşe varacağını yakında bilecekler.[227]

وَسَيَعْلَمُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَىَّ مُنقَلَبٍ يَنقَلِبُونَ ٢٢٧

AN-NAML • النمل

Sure 27 · 93 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

طسٓ (Ṭa Sin).

طسٓ

Bunlar Okuma'nın ve açık bir Yazı'nın işaretleridir,[1]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ [1]

inananlar için kılavuzluk ve müjde, Temas'ı sürdürenler ve katışıksız cömertliği verenler, ve son yaşam konusunda kesin emin olanlar.[2-3]

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ [2] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [3]

Son yaşama inanmayanlar, Biz onlara işlerini süsledik, ve işte el yordamıyla yürüyorlar.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ [4]

İşte onlar, kötü cezanın kendilerine düştüğü kişilerdir, ve son yaşamda en büyük kaybedenler onlardır.[5]

أُولَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَهُمْ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ وَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ هُمُ ٱلْأَخْسَرُونَ [5]

Ve sen elbette Okuma'yı bir Bilge'den, bir Her Şeyi Bilen'den alıyorsun.[6]

وَإِنَّكَ لَتُلَقَّى ٱلْقُرْءَانَ مِن لَّدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ [6]

Musa ailesine dediği zaman: "Bir ateş gördüm; size ondan bir haber getireceğim, ya da size yanan bir kor getireceğim, belki ısınabilirsiniz."[7]

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِۦٓ إِنِّىٓ ءَانَسْتُ نَارًا سَـَٔاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ ءَاتِيكُم بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [7]

Oraya vardığında ona seslenildi: "Ateşin içinde olan ve çevresinde olan kutlu olsun!

فَلَمَّا جَآءَهَا نُودِىَ أَنۢ بُورِكَ مَن فِى ٱلنَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا

Ve Tanrı'ya şan olsun, bütün varlıkların Vasisine![8]

وَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [8]

Ey Musa, şüphesiz Benim, Tanrı, Mutlak Güçlü, Bilge. Ve asanı at."[9]

يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّهُۥٓ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9] وَأَلْقِ عَصَاكَ

Onu bir Gizli gibi titreşirken gördüğünde, kaçmak için arkasını döndü ve geri dönmedi.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنٌّ وَلَّىٰ مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ

"Ey Musa, korkma;

يَٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ

Ben, elçiler Benim katımda korkmazlar,[10]

إِنِّى لَا يَخَافُ لَدَىَّ ٱلْمُرْسَلُونَ [10]

zulmeden, sonra kötüyü iyiyle değiştiren hariç; o zaman Ben şüphesiz Çok Bağışlayanım, Esirgeyenim.[11]

إِلَّا مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًۢا بَعْدَ سُوٓءٍ فَإِنِّى غَفُورٌ رَّحِيمٌ [11]

Ve elini yakanın içine sok: beyaz çıkacak, hiçbir kötülük olmaksızın,

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِى جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَآءَ مِنْ غَيْرِ سُوٓءٍ

dokuz işaret arasında, Firavun'a ve halkına doğru;

فِى تِسْعِ ءَايَٰتٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِۦٓ

çünkü onlar sınırı aşanlardan oluşan bir halktı."[12]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَوْمًا فَٰسِقِينَ [12]

Bizim işaretlerimiz onlara, açıkça görünür olarak geldiğinde, dediler ki: “Bu apaçık bir yanılsamadır.”[13]

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ ءَايَٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [13]

Ve onları inatla yok saydılar, oysa kendi Özleri onlardan kesin emindi, zulüm ve yükseklikle.

وَجَحَدُوا۟ بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتْهَآ أَنفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا

Bak öyleyse bozguncuların sonu nasıl oldu.[14]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ [14]

Biz şüphesiz Davut'a ve Süleyman'a bir bilgi verdik; ve ikisi de dediler ki: “Övgü Tanrı'ya, bizi O'nun buyruğuna uyan inananlarının çoğunun üzerinde üstün kılan.”[15]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ وَسُلَيْمَٰنَ عِلْمًا ۖ وَقَالَا ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ ٱلْمُؤْمِنِينَ [15]

Ve Süleyman Davut'a mirasçı oldu, ve dedi ki: “Ey insanlar, bize kuşların dili öğretildi, ve bize her şeyden pay verildi;

وَوَرِثَ سُلَيْمَٰنُ دَاوُۥدَ ۖ وَقَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ عُلِّمْنَا مَنطِقَ ٱلطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِن كُلِّ شَىْءٍ ۖ

bu elbette apaçık ikramın ta kendisidir.”[16]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْمُبِينُ [16]

Ve Süleyman için orduları toplandı, Gizliler, insanlar ve kuşlar arasından, ve sütunlar halinde dağıtıldılar.[17]

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَٰنَ جُنُودُهُۥ مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ وَٱلطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [17]

Ta ki karıncaların vadisine vardıkları zaman, bir karınca dedi ki: “Ey karıncalar, konutlarınıza girin, Süleyman ve orduları farkında olmadan sizi ezmesin.”[18]

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَتَوْا۟ عَلَىٰ وَادِ ٱلنَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّمْلُ ٱدْخُلُوا۟ مَسَٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَٰنُ وَجُنُودُهُۥ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [18]

Onun sözüne eğlenerek gülümsedi ve dedi ki: “Vasim, bana ve anne babama verdiğin lütuf için minnettar olmayı ve Seni hoşnut edecek sağlam bir iş yapmayı bana ilham et; ve beni esirgemenle, Senin buyruğuna uyan sağlam kişilerin arasına kat.”[19]

فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ وَأَدْخِلْنِى بِرَحْمَتِكَ فِى عِبَادِكَ ٱلصَّٰلِحِينَ [19]

Kuşları gözden geçirdi ve dedi ki: “Bana ne oluyor da keşifçiyi göremiyorum? Yoksa o, bulunmayanlardan mı?[20]

وَتَفَقَّدَ ٱلطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِىَ لَآ أَرَى ٱلْهُدْهُدَ أَمْ كَانَ مِنَ ٱلْغَآئِبِينَ [20]

Onu elbette şiddetli bir cezayla cezalandıracağım ya da boğazlayacağım, bana açık bir yetki getirmedikçe.”[21]

لَأُعَذِّبَنَّهُۥ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَا۟ذْبَحَنَّهُۥٓ أَوْ لَيَأْتِيَنِّى بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [21]

Yokluğu uzun sürmedi,

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ

ve dedi ki: “Senin kuşatmadığını ben kuşattım ve sana Sebe'den kesin bir aktarım getirdim.[22]

فَقَالَ أَحَطتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِۦ وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍۭ بِنَبَإٍ يَقِينٍ [22]

Onlara krallık eden ve kendisine her şey verilmiş bir kadın buldum.

إِنِّى وَجَدتُّ ٱمْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَىْءٍ

Ve onun muazzam bir binası var.[23]

وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ [23]

Ve onu da halkını da Tanrı'nın dışında, güneşe yere kapanırlarken buldum; ve Saptırıcı onlara işlerini süsledi ve böylece yolu onlara tıkadı, öyle ki yol bulmuyorlar, öyle ki göklerde ve yerde saklı olanı çıkaran, onların gizlediklerini ve açığa vurduklarını bilen Tanrı'ya yere kapanmıyorlar. (75) 24–25

وَجَدتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ ٱللَّهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ [24] أَلَّا يَسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى يُخْرِجُ ٱلْخَبْءَ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ [25] (75)

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur, muazzam Bina'nın Vasisi."[26]

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ ٱلْعَرْشِ ٱلْعَظِيمِ [26]

Dedi ki: "Doğru mu söyledin, yoksa yalancılardan mısın, bakacağız.[27]

قَالَ سَنَنظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْكَٰذِبِينَ [27]

Şu mektubumla git, onu onlara at, sonra onlardan çekil ve neyi geri çevireceklerine bak."[28]

ٱذْهَب بِّكِتَٰبِى هَٰذَا فَأَلْقِهْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَٱنظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ [28]

Dedi ki: "Ey saray çevresi, bana soylu bir mektup atıldı. O, Süleyman'dandır ve şudur: 'Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen; bana karşı yükselmeyin ve Tanrı'ya karşı dürüst kişiler olarak bana gelin.'"[29–31]

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ إِنِّىٓ أُلْقِىَ إِلَىَّ كِتَٰبٌ كَرِيمٌ [29] إِنَّهُۥ مِن سُلَيْمَٰنَ وَإِنَّهُۥ بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ [30] أَلَّا تَعْلُوا۟ عَلَىَّ وَأْتُونِى مُسْلِمِينَ [31]

Dedi ki: "Ey saray çevresi, işim hakkında bana görüş verin; siz tanık olmadıkça hiçbir karar vermem."[32]

قَالَتْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَفْتُونِى فِىٓ أَمْرِى مَا كُنتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ [32]

Dediler ki: "Biz güç sahipleriyiz ve şiddetli bir sertlik sahipleriyiz, ama iş sana düşer; öyleyse neyi emrettiğine bak."[33]

قَالُوا۟ نَحْنُ أُو۟لُوا۟ قُوَّةٍ وَأُو۟لُوا۟ بَأْسٍ شَدِيدٍ وَٱلْأَمْرُ إِلَيْكِ فَٱنظُرِى مَاذَا تَأْمُرِينَ [33]

Dedi ki: "Şüphesiz krallar bir kente girdiklerinde onu bozarlar ve ehlinin güçlülerini aşağılanmaya düşürürler;

قَالَتْ إِنَّ ٱلْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا۟ قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا وَجَعَلُوٓا۟ أَعِزَّةَ أَهْلِهَآ أَذِلَّةً

ve işte böyle yaparlar.[34]

وَكَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ [34]

Şimdi ben onlara bir hediye göndereceğim ve gönderilenlerin ne ile döneceğine bakacağım."[35]

وَإِنِّى مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِم بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ ٱلْمُرْسَلُونَ [35]

Süleyman'ın yanına geldiğinde dedi ki: "Beni mallarla donatmak mı istiyorsunuz? Tanrı'nın bana verdiği, O'nun size verdiğinden daha iyidir; asıl siz hediyenizle sevinirsiniz.[36]

فَلَمَّا جَآءَ سُلَيْمَٰنَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَآ ءَاتَىٰنِۦَ ٱللَّهُ خَيْرٌ مِّمَّآ ءَاتَىٰكُم بَلْ أَنتُم بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُونَ [36]

Onlara dön: elbette onlara, karşı koyamayacakları ordularla geleceğiz ve onları oradan elbette aşağılanmış ve küçük düşmüş olarak çıkaracağız."[37]

ٱرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُم بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُم بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُم مِّنْهَآ أَذِلَّةً وَهُمْ صَٰغِرُونَ [37]

Dedi ki: "Ey saray çevresi, onlar dürüst kişiler olarak bana gelmeden önce, hanginiz bana onun binasını getirir?"[38]

قَالَ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمَلَؤُا۟ أَيُّكُمْ يَأْتِينِى بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَن يَأْتُونِى مُسْلِمِينَ [38]

Gizliler'den bir ifrit dedi ki: "Ben onu sana, oturumundan kalkmadan önce getiririm; ve bunun için elbette güçlüyüm ve güvenilirim."[39]

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّى عَلَيْهِ لَقَوِىٌّ أَمِينٌ [39]

Yanında Tüzük'ten bir bilgisi olan dedi ki: "Ben onu sana, bakışın sana dönmeden önce getiririm."

قَالَ ٱلَّذِى عِندَهُۥ عِلْمٌ مِّنَ ٱلْكِتَٰبِ أَنَا۠ ءَاتِيكَ بِهِۦ قَبْلَ أَن يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ

Onu yanında yerinde durmuş görünce dedi ki: "Bu, Vasimin ikramındandır, beni sınamak için: minnettar mı olacağım, yoksa yadsıyacak mıyım?

فَلَمَّا رَءَاهُ مُسْتَقِرًّا عِندَهُۥ قَالَ هَٰذَا مِن فَضْلِ رَبِّى لِيَبْلُوَنِىٓ ءَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ

Ve kim minnettarsa, ancak kendisi için minnettardır,

وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

ve kim yadsırsa, Vasim şüphesiz Zengindir, Cömerttir."[40]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّى غَنِىٌّ كَرِيمٌ [40]

Dedi ki: “Binasını ona tanınmaz kılın; yol bulacak mı, yoksa yol bulmayanlardan mı olacak, bakacağız.”[41]

قَالَ نَكِّرُوا۟ لَهَا عَرْشَهَا نَنظُرْ أَتَهْتَدِىٓ أَمْ تَكُونُ مِنَ ٱلَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ [41]

Geldiğinde ona denildi ki: “Senin binan böyle mi?” Dedi ki: “O, sanki öyleymiş gibidir.”

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيلَ أَهَٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَأَنَّهُۥ هُوَ

“Ve bilgi bize ondan önce verilmişti ve biz Tanrı'ya karşı dürüsttük.”[42]

وَأُوتِينَا ٱلْعِلْمَ مِن قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ [42]

Ve Tanrı'nın dışında, buyruğuna uyduğu şey ona yolu tıkamıştı;

وَصَدَّهَا مَا كَانَت تَّعْبُدُ مِن دُونِ ٱللَّهِ

çünkü yadsıyan bir halktandı.[43]

إِنَّهَا كَانَتْ مِن قَوْمٍ كَٰفِرِينَ [43]

Ona denildi ki: “Köşke gir.”

قِيلَ لَهَا ٱدْخُلِى ٱلصَّرْحَ

Onu görünce bir su birikintisi sandı ve bacaklarını çıplak bıraktı.

فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَن سَاقَيْهَا

Dedi ki: “Bu, billurdan yapılmış, cilalı bir köşktür.”

قَالَ إِنَّهُۥ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ

Dedi ki: “Vasim, ben şüphesiz kendime karşı zalimdim ve Süleyman'la birlikte, bütün varlıkların Vasisi Tanrı'ya karşı dürüstüm.”[44]

قَالَتْ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَٰنَ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [44]

Biz şüphesiz Semud'a kardeşleri Salih'i gönderdik: “Tanrı'nın buyruğuna uyun”; ve işte onlar, çekişen iki bölük.[45]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَٰلِحًا أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ [45]

Dedi ki: “Ey halkım, iyiden önce kötüyü neden çabuklaştırmak istiyorsunuz? Tanrı'dan bağışlanma dilemez misiniz, O'nun sizi esirgemesi umuduyla?”[46]

قَالَ يَٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِٱلسَّيِّئَةِ قَبْلَ ٱلْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [46]

Dediler ki: “Biz sende ve seninle olanlarda kötü bir fal görüyoruz.”

قَالُوا۟ ٱطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَن مَّعَكَ

Dedi ki: “Sizin falınız Tanrı'nın yanındadır;

قَالَ طَٰٓئِرُكُمْ عِندَ ٱللَّهِ

aksine, siz sınanan bir halksınız.”[47]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ [47]

Ve Başkent'te yerde bozgunculuk saçan ve hiçbir şeyi sağlamlaştırmayan dokuz kişi vardı.[48]

وَكَانَ فِى ٱلْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ [48]

Dediler ki: “Tanrı adına birbirinize yemin edin: elbette ona ve ailesine geceleyin baskın yapacağız, sonra onun kanuni sorumlusuna elbette şöyle diyeceğiz: ‘Ailesinin mahvoluşunda bulunmadık ve biz elbette doğru sözlüleriz.’”[49]

قَالُوا۟ تَقَاسَمُوا۟ بِٱللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِۦ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِۦ وَإِنَّا لَصَٰدِقُونَ [49]

Ve bir komplo kurdular, Biz de bir komplo kurduk, onlar sezmeden.[50]

وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [50]

Öyleyse komplolarının sonunun nasıl olduğuna bak:

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ مَكْرِهِمْ

Biz onları ve halklarını hep birlikte yok ettik.[51]

أَنَّا دَمَّرْنَٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ [51]

İşte evleri, zulümleri yüzünden bomboş.

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوٓا۟

Elbette bunda bilen bir halk için bir işaret vardır.[52]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [52]

Ve Biz inanmış olanları ve sakınanları kurtardık.[53]

وَأَنجَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [53]

Ve Lut, halkına dediği zaman: "Gözünüz açıkken çirkinliği mi yapıyorsunuz?[54]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ أَتَأْتُونَ ٱلْفَٰحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ [54]

Gerçekten, arzuyla, kadınların dışında erkeklere mi geliyorsunuz?

أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ شَهْوَةً مِّن دُونِ ٱلنِّسَآءِ

Aksine, siz cahil bir halksınız."[55]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ [55]

Halkının tek yanıtı şunu demek oldu: "Lut'un klanını kentinizden kovun;

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوٓا۟ أَخْرِجُوٓا۟ ءَالَ لُوطٍ مِّن قَرْيَتِكُمْ

çünkü onlar arınmak isteyen kimselerdir."[56]

إِنَّهُمْ أُنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ [56]

Biz de onu ve ailesini kurtardık, karısı hariç; onun geride oyalananlardan olmasını Biz belirlemiştik.[57]

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ قَدَّرْنَٰهَا مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [57]

Ve Biz onların üzerine bir yağmur yağdırdık;

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِم مَّطَرًا

uyarılmış olanların yağmuru ne kötü bir yağmurdur![58]

فَسَآءَ مَطَرُ ٱلْمُنذَرِينَ [58]

De ki: "Övgü Tanrı'ya ve esenlik, O'nun seçtiği, O'nun buyruğuna uyanların üzerine.

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَٰمٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَىٰٓ

Tanrı mı daha iyi, yoksa ortak koştuğunuz şeyler mi?"(76)[59]

ءَآللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا تُشْرِكُونَ [59] (76)

Gökleri ve yeri yaratan, sizin için gökten, onunla Bizim hoşluk dolu çevrili bahçeler bitirdiğimiz bir su indiren O değil mi,

أَمَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ حَدَآئِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ

onların ağaçlarını bitirmek size mümkün olmadan?

مَّا كَانَ لَكُمْ أَن تُنۢبِتُوا۟ شَجَرَهَآ

Tanrı'yla birlikte bir tanrı mı var?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Aksine onlar, O'na karşı ağırlık koyan bir halktır.[60]

بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ [60]

Yeri kararlı bir yer kılan, içinde ırmaklar koyan, onun için sağlam çapalar koyan ve iki denizin arasına bir perde yerleştiren O değil mi?

أَمَّن جَعَلَ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَٰلَهَآ أَنْهَٰرًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَٰسِىَ وَجَعَلَ بَيْنَ ٱلْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا

Tanrı'yla birlikte bir tanrı mı var?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Ama onların çoğu bilmez.[61]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [61]

Sıkışmış olana, O'na yakardığında karşılık veren, kötülüğü gideren ve sizi yerde ardıllar kılan O değil mi?

أَمَّن يُجِيبُ ٱلْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ ٱلسُّوٓءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَآءَ ٱلْأَرْضِ

Tanrı'yla birlikte bir tanrı mı var?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Ne kadar az hatırlıyorsunuz![62]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [62]

Size karanın ve denizin karanlıklarında kılavuzluk eden ve rüzgârları, O'nun esirgemesinin önünde yayılmış olarak gönderen O değil mi?(77)

أَمَّن يَهْدِيكُمْ فِى ظُلُمَٰتِ ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ وَمَن يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ نُشُرًۢا بَيْنَ يَدَىْ رَحْمَتِهِۦٓ (77)

Tanrı'yla birlikte bir tanrı mı var?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

Tanrı, onların O'na ortak koştuğu şeyin çok üstündedir![63]

تَعَٰلَى ٱللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ [63]

Yaratmayı başlatan, sonra onu yeniden yapan ve geçiminizi gökten ve yerden sağlayan O değil mi?

أَمَّن يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَمَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Tanrı'yla birlikte bir tanrı mı var?

أَءِلَٰهٌ مَّعَ ٱللَّهِ

De ki: "Doğru sözlüyseniz ispatınızı getirin."[64]

قُلْ هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [64]

De ki: "Göklerde ve yerde, Tanrı hariç, kimse algılardan kaçanı bilmez;

قُل لَّا يَعْلَمُ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ٱلْغَيْبَ إِلَّا ٱللَّهُ

ve onlar ne zaman uyandırılacaklarını sezmezler."[65]

وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ [65]

Aksine, onların bilgisi son yaşam konusunda sınırına ulaştı;

بَلِ ٱدَّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

onlar ondan aksine bir kararsızlık içindedirler, onlar ondan aksine körlerdir.[66]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُم مِّنْهَا عَمُونَ [66]

Ve yadsıyanlar dediler ki: "Biz ve atalarımız toprak olduğumuzda, gerçekten çıkarılacak mıyız?[67]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَءِذَا كُنَّا تُرَٰبًا وَءَابَآؤُنَآ أَئِنَّا لَمُخْرَجُونَ [67]

Bu bize ve atalarımıza daha önce de şüphesiz vaat edildi;

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءَابَآؤُنَا مِن قَبْلُ

bunlar öncekilerin efsanelerinden başka bir şey değil."[68]

إِنْ هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [68]

De ki: "Yerde gezin ve koparılmışların sonunun nasıl olduğuna bakın."[69]

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُجْرِمِينَ [69]

Ve onlar için üzülme, ve kurdukları komplolar yüzünden daralma.[70]

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِى ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ [70]

Ve diyorlar ki: "Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?"[71]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [71]

De ki: "Çabuklaştırmak istediğiniz şeyin bir kısmının sizi çoktan izlemesi mümkündür."[72]

قُلْ عَسَىٰٓ أَن يَكُونَ رَدِفَ لَكُم بَعْضُ ٱلَّذِى تَسْتَعْجِلُونَ [72]

Ve senin Vasin elbette insanlara karşı bir ikram sahibidir,

وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

ama onların çoğu minnettar değildir.[73]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ [73]

Ve Vasin elbette göğüslerinin barındırdığını ve açığa vurduklarını bilir.[74]

وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ [74]

Ve gökte ve yerde, açık bir kayıtta olmaksızın algılardan kaçan hiçbir şey yoktur.[75]

وَمَا مِنْ غَآئِبَةٍ فِى ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [75]

Bu Okuma, İsrailoğullarına, üzerinde ayrıştıkları şeylerin çoğunu anlatır.[76]

إِنَّ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ يَقُصُّ عَلَىٰ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ أَكْثَرَ ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [76]

Ve o elbette inananlar için kılavuzluk ve esirgemedir.[77]

وَإِنَّهُۥ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ [77]

Senin Vasin şüphesiz aralarında O'nun hükmüyle karara bağlar,

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُم بِحُكْمِهِۦ

ve Mutlak Güçlü, Her Şeyi Bilen O'dur.[78]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [78]

Öyleyse Tanrı'ya vekâlet ver,

فَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

çünkü sen açık hak üzerindesin.[79]

إِنَّكَ عَلَى ٱلْحَقِّ ٱلْمُبِينِ [79]

Sen ölülere işittiremezsin ve sırtlarını dönüp çekilirlerken sağırlara çağrıyı işittiremezsin.[80]

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ [80]

Ve sen körleri yolunu şaşırmalarından çıkarıp kılavuzluk eden değilsin;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِى ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

sen ancak Bizim işaretlerimize inanana işittirirsin ve işte onlar Tanrı'ya karşı dürüsttür.[81]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [81]

Ve söz onlara karşı gerçekleştiğinde, Biz onlar için yerden, idrak sahibi bir kımıldayan çıkaracağız; o onlara konuşacak,

وَإِذَا وَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَآبَّةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ

çünkü insanlar Bizim işaretlerimiz konusunda kesinliğe sahip değildi.[82]

أَنَّ ٱلنَّاسَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا لَا يُوقِنُونَ [82]

Ve Bizim her topluluktan, işaretlerimizi yalanlayanlar arasından bir kalabalık topladığımız gün, sütunlar halinde dağıtılacaklar,[83]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّن يُكَذِّبُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ [83]

geldikleri zamana dek, O diyecek ki: “Benim işaretlerimi, onları bilgiyle kuşatmadan mı yalanladınız?

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِـَٔايَٰتِى وَلَمْ تُحِيطُوا۟ بِهَا عِلْمًا

Yoksa ne yapıyordunuz?”[84]

أَمَّاذَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [84]

Ve zulümleri yüzünden söz onlara karşı gerçekleşecek ve hiçbir şey dile getirmeyecekler.[85]

وَوَقَعَ ٱلْقَوْلُ عَلَيْهِم بِمَا ظَلَمُوا۟ فَهُمْ لَا يَنطِقُونَ [85]

Görmüyorlar mı ki Biz geceyi onda dinlensinler diye, gündüzü ise onda açık görsünler diye yaptık?

أَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا جَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِيَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Bunda inanan bir halk için elbette işaretler vardır.[86]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [86]

Ve Boru'ya üfürüldüğü gün, göklerde olanlar ve yerde olanlar dehşete kapılacak, Tanrı'nın dilediği kimse hariç;

وَيَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَفَزِعَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

ve hepsi O'na gelecek, boyun eğmiş olarak.[87]

وَكُلٌّ أَتَوْهُ دَٰخِرِينَ [87]

Ve dağları görürsün, onları donmuş sanırsın, oysa onlar bulutların geçtiği gibi geçerler:

وَتَرَى ٱلْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِىَ تَمُرُّ مَرَّ ٱلسَّحَابِ

her şeyi tamamlayan Tanrı'nın eseri,

صُنْعَ ٱللَّهِ ٱلَّذِىٓ أَتْقَنَ كُلَّ شَىْءٍ

çünkü O, yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[88]

إِنَّهُۥ خَبِيرٌۢ بِمَا تَفْعَلُونَ [88]

Kim iyi ile gelirse ondan daha iyisine sahip olur ve işte onlar, o gün dehşetten korunmuş olacaklar.[89]

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُم مِّن فَزَعٍ يَوْمَئِذٍ ءَامِنُونَ [89]

Ve kim kötü ile gelirse, işte onların yüzleri Ateş'e baş aşağı devrilecek.

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ

Yaptığınız şeyden başka türlü mü karşılık göreceksiniz?[90]

هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [90]

“Bana yalnızca, onu dokunulmaz kılmış olan ve her şeyin kendisine ait olduğu bu yörenin Vasisinin buyruğuna uymam emredildi;

إِنَّمَآ أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَٰذِهِ ٱلْبَلْدَةِ ٱلَّذِى حَرَّمَهَا وَلَهُۥ كُلُّ شَىْءٍ

ve Tanrı'ya karşı dürüstlerden olmam ve Okuma'yı seslendirmem emredildi."[91]

وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [91] وَأَنْ أَتْلُوَا۟ ٱلْقُرْءَانَ

Öyleyse kim yol bulursa ancak kendisi için yol bulur,

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِۦ

ve kim yolunu şaşırırsa, o zaman de ki: "Ben yalnızca uyarıcılardan biriyim."[92]

وَمَن ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُنذِرِينَ [92]

Ve de ki: "Övgü Tanrı'ya; O size Kendi işaretlerini gösterecek ve siz onları tanıyacaksınız."

وَقُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ فَتَعْرِفُونَهَا

Ve Vasin yaptıklarınıza karşı umursamaz değildir.[93]

وَمَا رَبُّكَ بِغَٰفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ [93]

AL-QASAS • القصص

Sure 28 · 88 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

طسٓمٓ (Ṭa Sin Mim).[1]

طسٓمٓ [1]

İşte açıklayan Yazı'nın işaretleri.[2]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2]

Biz sana, hak ile, Musa ve Firavun'un aktarımından bir bölümü seslendiriyoruz, inanan bir halk için.[3]

نَتْلُواْ عَلَيْكَ مِن نَّبَإِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ بِٱلْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [3]

Firavun yerde yükseldi ve ehlini gruplara böldü; onlardan bir grubu zayıf düşürüyordu, oğullarını boğazlayıp kadınlarının hayâsına saldırarak,

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى ٱلْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضْعِفُ طَآئِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَآءَهُمْ وَيَسْتَحْىِۦ نِسَآءَهُمْ

çünkü o bozgunculardandı.[4]

إِنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُفْسِدِينَ [4]

Ve Biz yerde zayıf düşürülmüş olanlara ihsanda bulunmak, onları kılavuzlar yapmak, onları mirasçılar kılmak, onları yerde sağlamca yerleştirmek ve Firavun'a, Haman'a ve ordularına, onlar aracılığıyla, çekindikleri şeyi göstermek istiyorduk.[5–6]

وَنُرِيدُ أَن نَّمُنَّ عَلَى ٱلَّذِينَ ٱسْتُضْعِفُواْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ ٱلْوَٰرِثِينَ [5] وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَنُرِىَ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُم مَّا كَانُواْ يَحْذَرُونَ [6]

Ve Biz Musa'nın annesine vahyettik: "Onun bakımını üstlen; ve onun için korktuğunda, onu dalgaya at, korkusuz ve üzüntüsüz olarak,

وَأَوْحَيْنَآ إِلَىٰٓ أُمِّ مُوسَىٰٓ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِى ٱلْيَمِّ وَلَا تَخَافِى وَلَا تَحْزَنِىٓ

çünkü Biz onu sana geri vereceğiz ve onu gönderilenlerden biri kılacağız."[7]

إِنَّا رَآدُّوهُ إِلَيْكِ وَجَاعِلُوهُ مِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [7]

Firavun'un klanı onu yanına aldı, sonunda onlar için bir düşman ve bir üzüntü kaynağı olsun diye,

فَٱلْتَقَطَهُۥٓ ءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا

çünkü Firavun, Haman ve orduları hatalıydılar.[8]

إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَجُنُودَهُمَا كَانُواْ خَٰطِـِٔينَ [8]

Ve Firavun'un karısı dedi ki: "Benim için ve senin için bakışın durulması; onu öldürmeyin;

وَقَالَتِ ٱمْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّى وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ

belki bize yararı dokunur, ya da onu evlat ediniriz." Onlar sezmiyorlardı.[9]

عَسَىٰٓ أَن يَنفَعَنَآ أَوْ نَتَّخِذَهُۥ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [9]

Ve Musa'nın annesinin Vicdanı boş kaldı; çekirdeğini bağlamasaydık, inananlardan olsun diye, elbette neredeyse onu ortaya çıkaracaktı.[10]

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَٰرِغًا إِن كَادَتْ لَتُبْدِى بِهِۦ لَوْلَآ أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [10]

Ve kız kardeşine dedi ki: "Onun izini sür." O da onu uzaktan açıkça gördü, onlar sezmeden.[11]

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِۦ قُصِّيهِ فَبَصُرَتْ بِهِۦ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [11]

Ve Biz ona önceden, başka birinin bütün bakımını üstlenmesini yasaklamıştık; o zaman dedi ki: “Size, sizin için ona bakacak ve ona iyi öğüt verecek bir aile göstereyim mi?”[12]

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰٓ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُۥ لَكُمْ وَهُمْ لَهُۥ نَٰصِحُونَ [12]

Böylece Biz onu annesine geri verdik; bakışı durulsun, üzülmesin ve Tanrı'nın vaadinin hak olduğunu bilsin diye —

فَرَدَدْنَٰهُ إِلَىٰٓ أُمِّهِۦ كَىْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

ama onların çoğu bilmez.[13]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [13]

Tam erginliğine erişip yerleştiğinde, Biz ona hüküm ve bilgi verdik —

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَٱسْتَوَىٰٓ ءَاتَيْنَٰهُ حُكْمًا وَعِلْمًا

iyilik yapanların karşılığını böyle veririz.[14]

وَكَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ [14]

Ve ehlinin dikkatsizliği anında Başkent'e girdi ve orada dövüşen iki adam buldu: biri kendi tarafından, diğeri düşmanlarından.

وَدَخَلَ ٱلْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِن شِيعَتِهِۦ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِۦ

Kendi tarafından olan, düşmanlarından olana karşı onu yardıma çağırdı; Musa ona yumruk vurdu ve işini bitirdi.

فَٱسْتَغَٰثَهُ ٱلَّذِى مِن شِيعَتِهِۦ عَلَى ٱلَّذِى مِنْ عَدُوِّهِۦ فَوَكَزَهُۥ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ

Dedi ki: “Bu, Saptırıcı'nın işidir;

قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ

o şüphesiz bir düşmandır, açık bir yolunu şaşırtan.”[15]

إِنَّهُۥ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ [15]

Dedi ki: “Vasim, ben şüphesiz kendime karşı zalimdim; beni bağışla.”

قَالَ رَبِّ إِنِّى ظَلَمْتُ نَفْسِى فَٱغْفِرْ لِى

Onu bağışladı,

فَغَفَرَ لَهُۥٓ

çünkü Çok Bağışlayan, Esirgeyen O'dur.[16]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [16]

Dedi ki: “Vasim, bana verdiğin lütufla, artık asla koparılmışlara bir dayanak olmayacağım.”[17]

قَالَ رَبِّ بِمَآ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ [17]

Başkent'te kendini korku içinde, tetikte buldu; ve işte dün ondan yardım istemiş olan, onu yeniden yardıma çağırıyordu.

فَأَصْبَحَ فِى ٱلْمَدِينَةِ خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا ٱلَّذِى ٱسْتَنصَرَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُۥ

Musa ona dedi ki: “Sen elbette apaçık bir sapkınsın.”[18]

قَالَ لَهُۥ مُوسَىٰٓ إِنَّكَ لَغَوِىٌّ مُّبِينٌ [18]

Sonra, ikisinin de düşmanı olanı yakalamak isteyince dedi ki: “Ey Musa, dün bir Özü öldürdüğün gibi beni de mi öldürmek istiyorsun?

فَلَمَّآ أَنْ أَرَادَ أَن يَبْطِشَ بِٱلَّذِى هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ أَتُرِيدُ أَن تَقْتُلَنِى كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًۢا بِٱلْأَمْسِ

Sen yalnızca yerde bir ölçüsüz olmak istiyorsun ve sağlamlaştıranlardan olmak istemiyorsun.”[19]

إِن تُرِيدُ إِلَّآ أَن تَكُونَ جَبَّارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَن تَكُونَ مِنَ ٱلْمُصْلِحِينَ [19]

Ve Başkent'in ucundan bir adam aceleyle geldi.

وَجَآءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ

Dedi ki: “Ey Musa, saray çevresi seni öldürmek için sana karşı görüşüyor; çık, ben sana şüphesiz içten bir öğütçüyüm.”[20]

قَالَ يَٰمُوسَىٰٓ إِنَّ ٱلْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَٱخْرُجْ إِنِّى لَكَ مِنَ ٱلنَّٰصِحِينَ [20]

Oradan korkulu, gözetleyerek çıktı,

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآئِفًا يَتَرَقَّبُ

ve dedi ki: “Vasim, beni zalim halktan kurtar.”[21]

قَالَ رَبِّ نَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [21]

Medyen'e doğru yöneldiği sırada dedi ki: “Vasimin bana dosdoğru yola kılavuzluk etmesi mümkündür.”[22]

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَآءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّيٓ أَن يَهْدِيَنِي سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [22]

Medyen'in suyuna vardığında, orada su içiren insanlardan bir topluluk buldu ve onlardan ayrı, sürülerini geri tutan iki kadın buldu.

وَلَمَّا وَرَدَ مَآءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ ٱلنَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِن دُونِهِمُ ٱمْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ

Dedi ki: “Durumunuz nedir?”

قَالَ مَا خَطْبُكُمَا

Dediler ki: “Biz ancak çobanlar gittikten sonra su içiririz; ve babamız çok yaşlı bir ihtiyardır.”(78) [23]

قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصْدِرَ ٱلرِّعَآءُ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ [23] (78)

Onlar için su içirdi, sonra gölgeye çekildi ve dedi ki: “Vasim, bana indireceğin en küçük iyiye ben şüphesiz çok muhtacım.”[24]

فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰٓ إِلَى ٱلظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَآ أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ [24]

Onlardan biri ona geldi, çekingen bir hayâyla yürüyerek.

فَجَآءَتْهُ إِحْدَىٰهُمَا تَمْشِي عَلَى ٱسْتِحْيَآءٍ

Dedi ki: “Babam, bizim için su içirmenin ücretinin karşılığını sana vermek için seni çağırıyor.”

قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا

Ona gelip ona öyküsünü anlattığında dedi ki: “Korkma, zalim halktan kurtuldun.”[25]

فَلَمَّا جَآءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ ٱلْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [25]

Onlardan biri dedi ki: “Ey babacığım, onu işe al;

قَالَتْ إِحْدَىٰهُمَا يَٰٓأَبَتِ ٱسْتَـْٔجِرْهُ

çünkü işe alabileceğin en iyi kişi, güçlü ve güvenilir olandır.”[26]

إِنَّ خَيْرَ مَنِ ٱسْتَـْٔجَرْتَ ٱلْقَوِيُّ ٱلْأَمِينُ [26]

Dedi ki: “Seni, şu iki kızımdan biriyle evlendirmek istiyorum, sekiz yıl hizmetime girmen koşuluyla;

قَالَ إِنِّيٓ أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ٱبْنَتَيَّ هَٰتَيْنِ عَلَىٰٓ أَن تَأْجُرَنِي ثَمَٰنِيَ حِجَجٍ

ve eğer on tamamlarsan, bu senden olur;

فَإِنْ أَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِندِكَ

ve sana bir zorlama dayatmak istemiyorum —

وَمَآ أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ

beni, Tanrı dilerse, sağlam olanlardan bulacaksın.”[27]

سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [27]

Dedi ki: “Bu, seninle benim aramda anlaşılmıştır;

قَالَ ذَٰلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ

iki süreden hangisini bitirirsem bitireyim, bana karşı hiçbir düşmanlık olmasın;

أَيَّمَا ٱلْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَٰنَ عَلَيَّ

ve Tanrı, dediğimiz şeyin vekilidir.”[28]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ وَكِيلٌ [28]

Musa süreyi bitirip yakınlarıyla yola çıktığında, Dağ'ın yanından bir ateş fark etti.

فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى ٱلْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِۦٓ ءَانَسَ مِن جَانِبِ ٱلطُّورِ نَارًا

Yakınlarına dedi ki: “Burada kalın, çünkü bir ateş fark ettim; belki size ondan bir haber getiririm, ya da kızgın bir kor, belki ısınırsınız.”[29]

قَالَ لِأَهْلِهِ ٱمْكُثُوٓا۟ إِنِّيٓ ءَانَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيٓ ءَاتِيكُم مِّنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ ٱلنَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ [29]

Oraya vardığında, vadinin sağ kıyısından, kutlu yerde, ağaçtan ona seslenildi: “Ey Musa, şüphesiz Benim, Tanrı, bütün varlıkların Vasisi! Ve asanı at.”[30]

فَلَمَّآ أَتَىٰهَا نُودِيَ مِن شَٰطِئِ ٱلْوَادِ ٱلْأَيْمَنِ فِي ٱلْبُقْعَةِ ٱلْمُبَٰرَكَةِ مِنَ ٱلشَّجَرَةِ أَن يَٰمُوسَىٰٓ إِنِّيٓ أَنَا ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [30] وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ

Onu bir Gizli gibi titreşirken gördüğünde, kaçmak için arkasını döndü ve geri dönmedi.

فَلَمَّا رَءَاهَا تَهۡتَزُّ كَأَنَّهَا جَآنّٞ وَلَّىٰ مُدۡبِرٗا وَلَمۡ يُعَقِّبۡ

“Ey Musa, yüzleş ve korkma;

يَٰمُوسَىٰٓ أَقۡبِلۡ وَلَا تَخَفۡ

çünkü sen güvende olanlardansın.[31]

إِنَّكَ مِنَ ٱلۡأٓمِنِينَ [31]

Elini yakanın açıklığına sok, beyaz çıkacak, hiçbir kötülük olmadan;

ٱسۡلُكۡ يَدَكَ فِي جَيۡبِكَ تَخۡرُجۡ بَيۡضَآءَ مِنۡ غَيۡرِ سُوٓءٖ

ve kanadını kendine sık, saygıya karşı.

وَٱضۡمُمۡ إِلَيۡكَ جَنَاحَكَ مِنَ ٱلرَّهۡبِ

İşte Vasinin Firavun ve saray çevresi için iki ispatı;

فَذَٰنِكَ بُرۡهَٰنَانِ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ وَمَلَإِيْهِۦٓ

çünkü onlar sınırı aşanlardan oluşan bir halktı.”[32]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ [32]

Dedi ki: “Vasim, ben şüphesiz onlardan bir Özü öldürdüm ve beni öldürmelerinden korkuyorum; oysa kardeşim Harun'un dili benimkinden daha açıktır — onu, beni doğrulayan bir destek olarak benimle birlikte gönder;[33]

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلۡتُ مِنۡهُمۡ نَفۡسٗا فَأَخَافُ أَن يَقۡتُلُونِ [33] وَأَخِي هَٰرُونُ هُوَ أَفۡصَحُ مِنِّي لِسَانٗا فَأَرۡسِلۡهُ مَعِيَ رِدۡءٗا يُصَدِّقُنِيٓ

çünkü ben onların beni yalanlamalarından korkuyorum.”[34]

إِنِّيٓ أَخَافُ أَن يُكَذِّبُونِ [34]

Dedi ki: “Biz senin kolunu kardeşinle pekiştireceğiz ve ikinize de bir yetki vereceğiz, öyle ki size erişemeyecekler — Bizim işaretlerimiz sayesinde,

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجۡعَلُ لَكُمَا سُلۡطَٰنٗا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيۡكُمَا بِـَٔايَٰتِنَآ

siz ikiniz ve sizi izleyenler galip gelenler olacaksınız.”[35]

أَنتُمَا وَمَنِ ٱتَّبَعَكُمَا ٱلۡغَٰلِبُونَ [35]

Musa onlara Bizim açık işaretlerimizi getirdiğinde dediler ki: “Bu, uydurulmuş bir yanılsamadan başka bir şey değil; ilk atalarımız arasında bunu hiç duymadık.”[36]

فَلَمَّا جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّفۡتَرٗى وَمَا سَمِعۡنَا بِهَٰذَا فِيٓ ءَابَآئِنَا ٱلۡأَوَّلِينَ [36]

Ve Musa dedi ki: “Vasim, O'ndan kılavuzlukla kimin geldiğini ve yurdun sonucunun kime düşeceğini en iyi bilendir,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّيٓ أَعۡلَمُ بِمَن جَآءَ بِٱلۡهُدَىٰ مِنۡ عِندِهِۦ وَمَن تَكُونُ لَهُۥ عَٰقِبَةُ ٱلدَّارِ

çünkü zalimler başarıya ermez.”[37]

إِنَّهُۥ لَا يُفۡلِحُ ٱلظَّٰلِمُونَ [37]

Ve Firavun dedi ki: “Ey saray çevresi, sizin için benden başka bir tanrı bilmiyorum. Öyleyse, ey Haman, bana kil üzerinde bir ateş yak ve bana bir köşk yap, belki çıkıp Musa'nın tanrısına bakarım; ben onun yalancılardan olduğunu elbette varsayıyorum.”[38]

وَقَالَ فِرۡعَوۡنُ يَٰٓأَيُّهَا ٱلۡمَلَأُ مَا عَلِمۡتُ لَكُم مِّنۡ إِلَٰهٍ غَيۡرِي فَأَوۡقِدۡ لِي يَٰهَٰمَٰنُ عَلَى ٱلطِّينِ فَٱجۡعَل لِّي صَرۡحٗا لَّعَلِّيٓ أَطَّلِعُ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُۥ مِنَ ٱلۡكَٰذِبِينَ [38]

Ve o ve orduları, yerde hiçbir hak olmaksızın kibirle şiştiler ve Bize asla geri döndürülmeyeceklerini varsayıyorlardı.[39]

وَٱسۡتَكۡبَرَ هُوَ وَجُنُودُهُۥ فِي ٱلۡأَرۡضِ بِغَيۡرِ ٱلۡحَقِّ وَظَنُّوٓاْ أَنَّهُمۡ إِلَيۡنَا لَا يُرۡجَعُونَ [39]

Biz onu ve ordularını yakaladık ve onları dalgaya attık —

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ

öyleyse zalimlerin sonunun nasıl olduğuna bak.[40]

فَٱنظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Ve Biz onları Ateş'e çağıran kılavuzlar kıldık,

وَجَعَلۡنَٰهُمۡ أَئِمَّةٗ يَدۡعُونَ إِلَى ٱلنَّارِ

ve Huzura Çıkış Günü'nde yardım edilmeyecekler.[41]

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ لَا يُنصَرُونَ [41]

Ve Biz onların ardına, bu yakın yaşamda, bir lanet ekledik,

وَأَتۡبَعۡنَٰهُمۡ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا لَعۡنَةٗۖ

ve Huzura Çıkış Günü'nde biçimi bozulmuşlar arasında olacaklar.[42]

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ هُم مِّنَ ٱلۡمَقۡبُوحِينَ [42]

Biz Musa'ya, ilk nesilleri mahvettikten sonra, insanlar için aydınlatmalar, kılavuzluk ve esirgeme olarak Yazı'yı şüphesiz verdik, belki hatırlarlar.[43]

وَلَقَدۡ ءَاتَيۡنَا مُوسَى ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِ مَآ أَهۡلَكۡنَا ٱلۡقُرُونَ ٱلۡأُولَىٰ بَصَآئِرَ لِلنَّاسِ وَهُدٗى وَرَحۡمَةٗ لَّعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [43]

Biz Musa'ya emri hükmettiğimizde sen batı yanında değildin,

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلۡغَرۡبِيِّ إِذۡ قَضَيۡنَآ إِلَىٰ مُوسَى ٱلۡأَمۡرَ

tanıklık edenlerden değildin.[44]

وَمَا كُنتَ مِنَ ٱلشَّٰهِدِينَ [44]

Ama Biz nesiller doğurduk ve onlar için ömür uzadı;

وَلَٰكِنَّآ أَنشَأۡنَا قُرُونٗا فَتَطَاوَلَ عَلَيۡهِمُ ٱلۡعُمُرُ

ve sen Medyen ehli arasında, onlara Bizim işaretlerimizi seslendirerek, kalmıyordun,

وَمَا كُنتَ ثَاوِيٗا فِيٓ أَهۡلِ مَدۡيَنَ تَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا

ama Biz gönderenlerdik.[45]

وَلَٰكِنَّا كُنَّا مُرۡسِلِينَ [45]

Biz ona seslendiğimizde sen Dağ'ın yanında da değildin;

وَمَا كُنتَ بِجَانِبِ ٱلطُّورِ إِذۡ نَادَيۡنَا

ama bu, Vasinden bir esirgemedir, senden önce kendilerine hiçbir uyarıcı gelmemiş bir halkı uyarasın diye, hatırlayacakları umuduyla.[46]

وَلَٰكِن رَّحۡمَةٗ مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوۡمٗا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٖ مِّن قَبۡلِكَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [46]

Ve ellerinin önden gönderdiği şey yüzünden onlara bir talihsizlik geldiğinde, şöyle demeselerdi: “Vasimiz, bize neden bir elçi göndermedin? Senin işaretlerini izler ve inananlardan olurduk” —[47]

وَلَوۡلَآ أَن تُصِيبَهُم مُّصِيبَةُۢ بِمَا قَدَّمَتۡ أَيۡدِيهِمۡ فَيَقُولُواْ رَبَّنَا لَوۡلَآ أَرۡسَلۡتَ إِلَيۡنَا رَسُولٗا فَنَتَّبِعَ ءَايَٰتِكَ وَنَكُونَ مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [47]

Bizden hak onlara geldiğinde dediler ki: “Keşke Musa'ya verilenin benzeri ona verilseydi!”

فَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلۡحَقُّ مِنۡ عِندِنَا قَالُواْ لَوۡلَآ أُوتِيَ مِثۡلَ مَآ أُوتِيَ مُوسَىٰٓ

Daha önce Musa'ya verileni yadsımadılar mı?

أَوَلَمۡ يَكۡفُرُواْ بِمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ مِن قَبۡلُ

Dediler ki: “Birbirini destekleyen iki yanılsama!”

قَالُواْ سِحۡرَانِ تَظَٰهَرَا

ve dediler ki: “Biz bunların hepsini şüphesiz yadsıyoruz.”[48]

وَقَالُوٓاْ إِنَّا بِكُلّٖ كَٰفِرُونَ [48]

De ki: “Öyleyse Tanrı'nın yanından, bu ikisinden daha iyi yol gösteren bir yazı getirin, ben onu izleyeceğim, eğer doğru sözlüyseniz.”[49]

قُلۡ فَأۡتُواْ بِكِتَٰبٖ مِّنۡ عِندِ ٱللَّهِ هُوَ أَهۡدَىٰ مِنۡهُمَآ أَتَّبِعۡهُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [49]

Sana yanıt vermezlerse, bil ki onlar yalnızca duygularını izlerler —

فَإِن لَّمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَكَ فَٱعۡلَمۡ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهۡوَآءَهُمۡۚ

ve Tanrı'dan kılavuzluk olmaksızın duygusunu izleyenden daha çok yolunu şaşırmış kim vardır?

وَمَنۡ أَضَلُّ مِمَّنِ ٱتَّبَعَ هَوَىٰهُ بِغَيۡرِ هُدٗى مِّنَ ٱللَّهِۚ

Çünkü Tanrı zalim halka yol göstermez.[50]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهۡدِي ٱلۡقَوۡمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [50]

Biz şüphesiz onlara sözü kesintiye uğratmadan ulaştırdık, belki hatırlarlar.[51]

وَلَقَدۡ وَصَّلۡنَا لَهُمُ ٱلۡقَوۡلَ لَعَلَّهُمۡ يَتَذَكَّرُونَ [51]

Ondan önce Yazı verdiğimiz kimseler ona inanırlar;[52]

ٱلَّذِينَ ءَاتَيۡنَٰهُمُ ٱلۡكِتَٰبَ مِن قَبۡلِهِۦ هُم بِهِۦ يُؤۡمِنُونَ [52]

ve onlara seslendirildiğinde derler ki: “Ona inanıyoruz; bu, Vasimizden gelen şüphesiz haktır; biz ondan önce de Tanrı'ya karşı dürüsttük.”[53]

وَإِذَا يُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ قَالُوٓاْ ءَامَنَّا بِهِۦٓ إِنَّهُ ٱلۡحَقُّ مِن رَّبِّنَآ إِنَّا كُنَّا مِن قَبۡلِهِۦ مُسۡلِمِينَ [53]

İşte bunlar, sabrettikleri için, kötüyü iyiyle savdıkları için ve geçimlerini sağladığımız şeyden harcadıkları için ücretlerini iki kez alacaklar.[54]

أُوْلَٰٓئِكَ يُؤۡتَوۡنَ أَجۡرَهُم مَّرَّتَيۡنِ بِمَا صَبَرُواْ وَيَدۡرَءُونَ بِٱلۡحَسَنَةِ ٱلسَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقۡنَٰهُمۡ يُنفِقُونَ [54]

Ve boşu işittiklerinde ondan sıyrılırlar ve derler ki: “Bize kendi işlerimiz, size sizinkiler; esenlik üzerinize, biz cahilleri aramayız.”[55]

وَإِذَا سَمِعُواْ ٱللَّغۡوَ أَعۡرَضُواْ عَنۡهُ وَقَالُواْ لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ سَلَٰمٌ عَلَيۡكُمۡ لَا نَبۡتَغِي ٱلۡجَٰهِلِينَ [55]

Sen sevdiğin kimseye şüphesiz kılavuzluk etmezsin;

إِنَّكَ لَا تَهۡدِي مَنۡ أَحۡبَبۡتَ

ama Tanrı dilediği kimseye kılavuzluk eder,

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يَهۡدِي مَن يَشَآءُ

ve yol bulanları en iyi bilen O'dur.[56]

وَهُوَ أَعۡلَمُ بِٱلۡمُهۡتَدِينَ [56]

Ve dediler ki: “Seninle birlikte kılavuzluğu izlersek, toprağımızdan alınıp götürüleceğiz.”

وَقَالُوٓاْ إِن نَّتَّبِعِ ٱلۡهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفۡ مِنۡ أَرۡضِنَآ

Biz onları, her şeyin meyvelerinin oraya akın ettiği, Kendimizden gelen bir geçim olarak, dokunulmaz ve güvenli bir yerde sağlamca yerleştirmedik mi?

أَوَلَمۡ نُمَكِّن لَّهُمۡ حَرَمًا ءَامِنٗا يُجۡبَىٰٓ إِلَيۡهِ ثَمَرَٰتُ كُلِّ شَيۡءٖ رِّزۡقٗا مِّن لَّدُنَّا

Ama onların çoğu bilmez.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَهُمۡ لَا يَعۡلَمُونَ [57]

Kendi varoluşlarından sarhoş olmuş kaç kenti mahvettik!

وَكَمۡ أَهۡلَكۡنَا مِن قَرۡيَةِۭ بَطِرَتۡ مَعِيشَتَهَا

İşte onların konutları; onlardan sonra, çok az dışında, bir daha oturulmadı — ve mirasçılar Biz olduk.[58]

فَتِلۡكَ مَسَٰكِنُهُمۡ لَمۡ تُسۡكَن مِّنۢ بَعۡدِهِمۡ إِلَّا قَلِيلٗا وَكُنَّا نَحۡنُ ٱلۡوَٰرِثِينَ [58]

Senin Vasin, metropollerinde onlara Bizim işaretlerimizi seslendiren bir elçi uyandırmadan kentleri asla mahvetmez;

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهۡلِكَ ٱلۡقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبۡعَثَ فِيٓ أُمِّهَا رَسُولٗا يَتۡلُواْ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتِنَا

Biz kentleri, ancak orada ehli zalimken mahvettik.[59]

وَمَا كُنَّا مُهۡلِكِي ٱلۡقُرَىٰٓ إِلَّا وَأَهۡلُهَا ظَٰلِمُونَ [59]

Size verilen her şey, yakın yaşamdan yararlanmadan ve onun süsünden başka bir şey değildir;

وَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا وَزِينَتُهَا

Tanrı'nın yanındaki daha iyi ve daha kalıcıdır.

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰٓ

Öyleyse akıl yürütmüyor musunuz?[60]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [60]

Kendisine güzel bir vaat ettiğimiz ve ona kavuşacak olan kimse, yakın yaşamdan yararlandırdığımız ve sonra Huzura Çıkış Günü'nde getirilenlerden olacak kimseyle benzer midir?[61]

أَفَمَن وَعَدۡنَٰهُ وَعۡدًا حَسَنٗا فَهُوَ لَٰقِيهِ كَمَن مَّتَّعۡنَٰهُ مَتَٰعَ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَا ثُمَّ هُوَ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ مِنَ ٱلۡمُحۡضَرِينَ [61]

Ve O'nun onlara seslenip diyeceği gün: “Benim ortaklarım, iddia ettiğiniz kimseler, nerede?”[62]

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ [62]

Aleyhlerine söz kesinleşmiş olanlar diyecek ki: “Vasimiz, bunlar, yolunu yitirttiklerimiz; onları, kendimiz yolunu yitirdiğimiz gibi yolunu yitirttik;

قَالَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيۡهِمُ ٱلۡقَوۡلُ رَبَّنَا هَٰٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ أَغۡوَيۡنَآ أَغۡوَيۡنَٰهُمۡ كَمَا غَوَيۡنَآ

Senin önünde kendimizi ibra edilmiş ilan ediyoruz;

تَبَرَّأۡنَآ إِلَيۡكَ

onlar bizim buyruğumuza uymuyorlardı.”[63]

مَا كَانُوٓاْ إِيَّانَا يَعۡبُدُونَ [63]

Ve denilecek ki: “Ortaklarınızı çağırın.” Onları çağıracaklar, ama onlar yanıt vermeyecekler; cezayı görecekler — keşke yol bulsalardı...[64]

وَقِيلَ ٱدۡعُواْ شُرَكَآءَكُمۡ فَدَعَوۡهُمۡ فَلَمۡ يَسۡتَجِيبُواْ لَهُمۡ وَرَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ لَوۡ أَنَّهُمۡ كَانُواْ يَهۡتَدُونَ [64]

Ve O'nun onlara seslenip diyeceği gün: “Gönderilenlere ne yanıt verdiniz?”[65]

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ مَاذَآ أَجَبۡتُمُ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [65]

O gün aktarımlar onlara karanlık olacak ve kendi aralarında soru sormayacaklar.[66]

فَعَمِيَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡأَنۢبَآءُ يَوۡمَئِذٖ فَهُمۡ لَا يَتَسَآءَلُونَ [66]

Pişman olan, inanan ve sağlam bir iş yapan kimse ise, başarıya erenlerden olması mümkündür.[67]

فَأَمَّا مَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَعَسَىٰٓ أَن يَكُونَ مِنَ ٱلۡمُفۡلِحِينَ [67]

Senin Vasin dilediğini yaratır ve tercih eder;

وَرَبُّكَ يَخۡلُقُ مَا يَشَآءُ وَيَخۡتَارُ

tercih onlara ait değildir.

مَا كَانَ لَهُمُ ٱلۡخِيَرَةُ

Tanrı'ya şan olsun, O onların O'na ortak koştuğu şeyin çok üstündedir.[68]

سُبۡحَٰنَ ٱللَّهِ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشۡرِكُونَ [68]

Senin Vasin göğüslerinin barındırdığını ve açığa vurduklarını bilir.[69]

وَرَبُّكَ يَعۡلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمۡ وَمَا يُعۡلِنُونَ [69]

Tanrı O'dur; O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

وَهُوَ ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

ilkinde de sonuncusunda da övgü O'nadır;

لَهُ ٱلۡحَمۡدُ فِي ٱلۡأُولَىٰ وَٱلۡأٓخِرَةِ

ve hüküm O'nundur,

وَلَهُ ٱلۡحُكۡمُ

ve siz O'na döndürüleceksiniz.[70]

وَإِلَيۡهِ تُرۡجَعُونَ [70]

De ki: “Gördünüz mü: Tanrı sizin için Huzura Çıkış Günü'ne kadar sürekli geceyi yapsaydı, Tanrı'dan başka hangi tanrı size bir aydınlık getirirdi?

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلَّيۡلَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِضِيَآءٍ

Öyleyse işitmiyor musunuz?”[71]

أَفَلَا تَسۡمَعُونَ [71]

De ki: “Gördünüz mü: Tanrı sizin için Huzura Çıkış Günü'ne kadar sürekli gündüzü yapsaydı, Tanrı'dan başka hangi tanrı size içinde dinleneceğiniz bir gece getirirdi?

قُلۡ أَرَءَيۡتُمۡ إِن جَعَلَ ٱللَّهُ عَلَيۡكُمُ ٱلنَّهَارَ سَرۡمَدًا إِلَىٰ يَوۡمِ ٱلۡقِيَٰمَةِ مَنۡ إِلَٰهٌ غَيۡرُ ٱللَّهِ يَأۡتِيكُم بِلَيۡلٖ تَسۡكُنُونَ فِيهِ

Öyleyse açık görmüyor musunuz?”[72]

أَفَلَا تُبۡصِرُونَ [72]

Ve geceyi ve gündüzü sizin için O'nun esirgemesiyle yaptı, dinlenesiniz ve O'nun ikramından arayasınız diye, ve belki minnettar olursunuz.[73]

وَمِن رَّحۡمَتِهِۦ جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيۡلَ وَٱلنَّهَارَ لِتَسۡكُنُواْ فِيهِ وَلِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [73]

Ve O'nun onlara seslenip diyeceği gün: “Benim ortaklarım, iddia ettiğiniz kimseler, nerede?”[74]

وَيَوۡمَ يُنَادِيهِمۡ فَيَقُولُ أَيۡنَ شُرَكَآءِيَ ٱلَّذِينَ كُنتُمۡ تَزۡعُمُونَ [74]

Ve Biz her topluluktan bir tanığı çekip çıkaracağız ve diyeceğiz ki: “Kanıtınızı getirin.” O zaman hakkın Tanrı'ya ait olduğunu bilecekler ve uydurdukları şey onlardan uzakta yolunu şaşıracak.[75]

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا۟ بُرْهَٰنَكُمْ فَعَلِمُوٓا۟ أَنَّ ٱلْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [75]

Karun, Musa'nın halkındandı; onlara karşı sömürüde bulundu —

إِنَّ قَٰرُونَ كَانَ مِن قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ

ve Biz ona hazinelerden o kadar çok şey vermiştik ki, yalnızca anahtarları bile, güç sahibi erkeklerden oluşan bir birliğe elbette ağır gelirdi.

وَءَاتَيْنَٰهُ مِنَ ٱلْكُنُوزِ مَآ إِنَّ مَفَاتِحَهُۥ لَتَنُوٓأُ بِٱلْعُصْبَةِ أُو۟لِى ٱلْقُوَّةِ

Halkı ona dedi ki: “Coşma, çünkü Tanrı coşanları sevmez;[76]

إِذْ قَالَ لَهُۥ قَوْمُهُۥ لَا تَفْرَحْ إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْفَرِحِينَ [76]

onun yerine, Tanrı'nın sana verdiği şeyde son yurdu ara,

وَٱبْتَغِ فِيمَآ ءَاتَىٰكَ ٱللَّهُ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ

yakın yaşamdaki payını unutmadan;

وَلَا تَنسَ نَصِيبَكَ مِنَ ٱلدُّنْيَا

ve Tanrı'nın sana iyi yaptığı gibi iyi yap;

وَأَحْسِن كَمَآ أَحْسَنَ ٱللَّهُ إِلَيْكَ

ve yerde bozgunculuk arama;

وَلَا تَبْغِ ٱلْفَسَادَ فِى ٱلْأَرْضِ

çünkü Tanrı bozguncuları sevmez.”[77]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ ٱلْمُفْسِدِينَ [77]

Dedi ki: “O bana yalnızca bana ait bir bilgi sayesinde verildi.”

قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ عِندِىٓ

Tanrı'nın, kendisinden önce, ondan güçte üstün olan ve daha çok biriktiren nesilleri mahvettiğini bilmiyor muydu?

أَوَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِۦ مِنَ ٱلْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا

Ve koparılmışlar yanlışları hakkında sorguya çekilmeyecekler.[78]

وَلَا يُسْـَٔلُ عَن ذُنُوبِهِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ [78]

Halkının önüne bütün süsüyle çıktı.

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِۦ فِى زِينَتِهِۦ

Yakın yaşamı isteyenler dediler ki: “Ah, keşke Karun'a verilenin benzeri bizde olsaydı! O elbette muazzam bir paya sahip.”[79]

قَالَ ٱلَّذِينَ يُرِيدُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا يَٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ أُوتِىَ قَٰرُونُ إِنَّهُۥ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [79]

Ama kendilerine bilgi verilmiş olanlar dediler ki: “Vay size! Tanrı'nın getirisi, inanan ve sağlam bir iş yapan kimse için daha iyidir;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ ٱللَّهِ خَيْرٌ لِّمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحًا

ve bunu yalnızca sabredenler alır.”[80]

وَلَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلصَّٰبِرُونَ [80]

Biz yerin onu yutmasını sağladık, onu ve yurdunu;

فَخَسَفْنَا بِهِۦ وَبِدَارِهِ ٱلْأَرْضَ

Tanrı'nın dışında, ona yardım edecek hiçbir taburu olmadı,

فَمَا كَانَ لَهُۥ مِن فِئَةٍ يَنصُرُونَهُۥ مِن دُونِ ٱللَّهِ

ve kendilerine yardım edenlerden olmadı.[81]

وَمَا كَانَ مِنَ ٱلْمُنتَصِرِينَ [81]

Ve dün onun yerini dileyenler demeye başladılar ki: “Ah! Demek ki Tanrı, O'nun buyruğuna uyanlardan dilediği kimse için geçimi genişletir ve ölçer!

وَأَصْبَحَ ٱلَّذِينَ تَمَنَّوْا۟ مَكَانَهُۥ بِٱلْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيْكَأَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ

Tanrı bize ihsanda bulunmasaydı, bizi de yutardı.

لَوْلَآ أَن مَّنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا

Ah! Demek ki yadsıyanlar asla başarıya ermez.”[82]

وَيْكَأَنَّهُۥ لَا يُفْلِحُ ٱلْكَٰفِرُونَ [82]

Bu son yurdu, yerde ne başkalarının üstüne çıkmak ne de bozgunculuk isteyenlere ayırırız;

تِلْكَ ٱلدَّارُ ٱلْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا

ve son, sakınanlara düşer.[83]

وَٱلْعَٰقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ [83]

Kim iyi ile gelirse ondan daha iyisine sahip olur;

مَن جَآءَ بِٱلْحَسَنَةِ فَلَهُۥ خَيْرٌ مِّنْهَا

ve kim kötü ile gelirse — kötü yapanlar yalnızca yapmakta oldukları şeye göre karşılık görecekler.[84]

وَمَن جَآءَ بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى ٱلَّذِينَ عَمِلُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ إِلَّا مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [84]

Sana Okuma'yı zorunlu kılan, seni elbette bir dönüş yerine geri getirecek.

إِنَّ ٱلَّذِى فَرَضَ عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ لَرَآدُّكَ إِلَىٰ مَعَادٍ

De ki: “Vasim, kılavuzlukla kimin geldiğini ve kimin apaçık bir şaşkınlık içinde olduğunu en iyi bilendir.”[85]

قُل رَّبِّىٓ أَعْلَمُ مَن جَآءَ بِٱلْهُدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [85]

Sana Yazı'nın ulaştırılacağını ummuyordun; bu yalnızca Vasinin esirgemesindendir —

وَمَا كُنتَ تَرْجُوٓا۟ أَن يُلْقَىٰٓ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

öyleyse yadsıyanlara asla bir dayanak olma.[86]

فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَٰفِرِينَ [86]

Ve onlar sana indirildikten sonra, Tanrı'nın işaretlerinden yolu sana tıkamasınlar;

وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنزِلَتْ إِلَيْكَ

ve Vasine çağır,

وَٱدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

ve asla ortak koşanlardan olma.[87]

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [87]

Ve Tanrı'yla birlikte başka bir tanrıya yakarma;

وَلَا تَدْعُ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Her şey mahvolur, O'nun doğrultusu hariç.

كُلُّ شَىْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُۥ

Hüküm O'nundur,

لَهُ ٱلْحُكْمُ

ve siz O'na döndürüleceksiniz.[88]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [88]

AL-ANKABUT • العنكبوت

Sure 29 · 69 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

İnsanlar, "Biz inanıyoruz" dedikleri için sınanmadan bırakılacaklarını mı düşünüyorlar?[2]

أَحَسِبَ ٱلنَّاسُ أَن يُتْرَكُوٓاْ أَن يَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ [2]

Oysa Biz onlardan öncekileri sınadık;

وَلَقَدْ فَتَنَّا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

böylece Tanrı doğru söyleyenleri elbette ayırt edecek ve yalancıları elbette ayırt edecek.[3]

فَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ صَدَقُواْ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْكَٰذِبِينَ [3]

Yoksa kötü yapanlar Bizi geçeceklerini mi düşünüyorlar?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ يَعْمَلُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن يَسْبِقُونَا

Ne kötüdür verdikleri hüküm![4]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [4]

Kim Tanrı'ya kavuşmayı umarsa — Tanrı'nın koyduğu süre elbette gelecektir;

مَن كَانَ يَرْجُواْ لِقَآءَ ٱللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ لَأٓتٍ

ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[5]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [5]

Ve kim mücadele ederse yalnızca kendisi için mücadele eder,

وَمَن جَٰهَدَ فَإِنَّمَا يُجَٰهِدُ لِنَفْسِهِۦٓ

çünkü Tanrı elbette Zengindir ve bütün varlıklara muhtaç değildir.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَغَنِىٌّ عَنِ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Ve inanan ve sağlam işler yapanların, Biz onların kötü eylemlerini elbette örteceğiz ve onlara yapmakta oldukları şeyin en güzeline göre elbette karşılık vereceğiz.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ ٱلَّذِى كَانُواْ يَعْمَلُونَ [7]

Ve Biz insana, ana babasına karşı güzel bir davranışı salık verdik;

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ حُسْنًا

ama seninle, hakkında hiçbir bilgin olmayan bir şeyi Bana ortak koşman için mücadele ederlerse, onlara itaat etme;

وَإِن جَٰهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَآ

dönüşünüz Banadır ve o zaman Ben size yapmakta olduklarınızı aktaracağım.[8]

إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Ve inanan ve sağlam işler yapanları, Biz onları elbette sağlam olanların arasına sokacağız.[9]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِى ٱلصَّٰلِحِينَ [9]

Ve insanlar arasında "Biz Tanrı'ya inanıyoruz" diyenler vardır; sonra Tanrı uğruna rahatsız edildiklerinde, insanların uğrattığı sınamayı Tanrı'nın cezasıyla bir tutarlar.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ فَإِذَآ أُوذِىَ فِى ٱللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ ٱلنَّاسِ كَعَذَابِ ٱللَّهِ

Ve Vasinden bir yardım gelirse, elbette diyecekler ki: "Biz şüphesiz sizinle birlikteydik."

وَلَئِن جَآءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ

Tanrı, bütün varlıkların göğüslerinde olanı en iyi bilen değil midir?[10]

أَوَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِى صُدُورِ ٱلْعَٰلَمِينَ [10]

Ve Tanrı inananları elbette ayırt edecek ve ikiyüzlüleri elbette ayırt edecek.[11]

وَلَيَعْلَمَنَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيَعْلَمَنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ [11]

Ve yadsıyanlar, inananlara dediler ki: “Bizim yolumuzu izleyin, biz de hatalarınızı yükleniriz” —

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّبِعُوا۟ سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَٰيَٰكُمْ

oysa onlar bunların hatalarından hiçbir şey yüklenmeyecekler;

وَمَا هُم بِحَٰمِلِينَ مِنْ خَطَٰيَٰهُم مِّن شَىْءٍ

onlar elbette yalancılardır.[12]

إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [12]

Ve onlar elbette kendi yüklerini ve yüklerinin üstüne başka yükler yüklenecekler;

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَّعَ أَثْقَالِهِمْ

ve Huzura Çıkış Günü'nde uydurdukları şey hakkında elbette sorguya çekilecekler.[13]

وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عَمَّا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [13]

Biz Nuh'u halkına şüphesiz gönderdik ve o aralarında bin sene, olağan takvimin elli yılı eksik olarak kaldı, sonra onlar zalimken tufan onları yakaladı.[14]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ ٱلطُّوفَانُ وَهُمْ ظَٰلِمُونَ [14]

Biz onu ve geminin arkadaşlarını kurtardık,

فَأَنجَيْنَٰهُ وَأَصْحَٰبَ ٱلسَّفِينَةِ

ve onu bütün varlıklara bir işaret kıldık.[15]

وَجَعَلْنَٰهَآ ءَايَةً لِّلْعَٰلَمِينَ [15]

Ve İbrahim, halkına dediği zaman: “Tanrı'nın buyruğuna uyun ve O'na karşı sakının;

وَإِبْرَٰهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ

bu sizin için daha iyidir, eğer bilseydiniz.[16]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [16]

Siz Tanrı'nın dışında ancak taklitlerin buyruğuna uyuyorsunuz ve bir kılık değiştirme yaratıyorsunuz;

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَٰنًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا

Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduklarınız, sizin için şüphesiz hiçbir geçime sahip değildir —

إِنَّ ٱلَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا

öyleyse geçimi Tanrı'nın yanında arayın,

فَٱبْتَغُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ ٱلرِّزْقَ

O'nun buyruğuna uyun,

وَٱعْبُدُوهُ

ve O'na minnettar olun;

وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥٓ

siz O'na döndürüleceksiniz.”[17]

إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [17]

Ve eğer yalanlarsanız, sizden önce topluluklar zaten yalanladı;

وَإِن تُكَذِّبُوا۟ فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ

ve elçiye düşen yalnızca açık iletimdir.[18]

وَمَا عَلَى ٱلرَّسُولِ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [18]

Tanrı'nın yaratmayı nasıl başlattığını görmüyorlar mı,

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ كَيْفَ يُبْدِئُ ٱللَّهُ ٱلْخَلْقَ

sonra onu yeniden yapıyor?

ثُمَّ يُعِيدُهُۥٓ

Bu Tanrı için şüphesiz kolaydır.[19]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [19]

De ki: “Yerde gezin ve yaratmayı nasıl başlattığına bakın;

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ بَدَأَ ٱلْخَلْقَ

sonra Tanrı son oluşumu doğuracak;

ثُمَّ ٱللَّهُ يُنشِئُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْءَاخِرَةَ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.”[20]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [20]

O dilediği kimseyi cezalandırır ve dilediği kimseye esirgeme gösterir;

يُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَآءُ

ve siz O'na geri götürüleceksiniz.[21]

وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ [21]

Siz O'nu, ne yerde ne gökte, aciz bırakamazsınız;

وَمَآ أَنتُم بِمُعْجِزِينَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِى ٱلسَّمَآءِ

ve Tanrı'nın dışında ne bir müttefikiniz ne de bir yardımınız vardır.[22]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [22]

Ve Tanrı'nın işaretlerini ve O'na kavuşmayı yadsıyanlar, işte onlar Benim esirgememden umutlarını yitirdiler,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَـٰتِ ٱللَّهِ وَلِقَآئِهِۦٓ أُو۟لَـٰٓئِكَ يَئِسُوا۟ مِن رَّحْمَتِى

ve işte onlara acı verici bir ceza vardır.[23]

وَأُو۟لَـٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [23]

Halkının tek yanıtı şunu demek oldu: “Onu öldürün ya da yakın!”

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ

Ama Tanrı onu ateşten kurtardı;

فَأَنجَىٰهُ ٱللَّهُ مِنَ ٱلنَّارِ

bunda elbette inanan bir halk için işaretler vardır.[24]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [24]

Ve dedi ki: “Siz Tanrı'nın dışında taklitleri ancak, yakın yaşamda aranızdaki karşılıklı sevgi yüzünden edindiniz;

وَقَالَ إِنَّمَا ٱتَّخَذْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَوْثَـٰنًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

sonra Huzura Çıkış Günü'nde birbirinizi yadsıyacak ve birbirinize lanet edeceksiniz,

ثُمَّ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا

ve sığınağınız Ateş'tir ve hiçbir yardımınız olmayacak.”[25]

وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّـٰصِرِينَ [25]

Lut ona güven gösterdi,

فَـَٔامَنَ لَهُۥ لُوطٌ

ve dedi ki: “Vasime göç ediyorum;

وَقَالَ إِنِّى مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّىٓ

çünkü Mutlak Güçlü, Bilge O'dur.”[26]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [26]

Ve ona İshak'ı ve Yakup'u hibe ettik,

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ إِسْحَـٰقَ وَيَعْقُوبَ

ve onun soyuna aktarma görevini ve Yazı'yı yerleştirdik;

وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِ ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَـٰبَ

ve ona ödülünü yakın yaşamda verdik,

وَءَاتَيْنَـٰهُ أَجْرَهُۥ فِى ٱلدُّنْيَا

ve son yaşamda, elbette sağlam olanlardan olacaktır.[27]

وَإِنَّهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ لَمِنَ ٱلصَّـٰلِحِينَ [27]

Ve Lut, halkına dediği zaman: “Siz elbette çirkinliği işliyorsunuz; bütün varlıklar arasında sizden önce hiç kimse onu yapmadı; gerçekten erkeklere mi geliyorsunuz, yolu mu kesiyorsunuz ve meclislerinizde onaylanmayan şeyi mi yapıyorsunuz?”[28]

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِۦٓ إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلْفَـٰحِشَةَ مَا سَبَقَكُم بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ ٱلْعَـٰلَمِينَ [28] أَئِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ ٱلرِّجَالَ وَتَقْطَعُونَ ٱلسَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِى نَادِيكُمُ ٱلْمُنكَرَ

Halkının tek yanıtı şunu demek oldu: “Doğru söyleyenlerden isen, bize Tanrı'nın cezasını getir!”[29]

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِۦٓ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتِنَا بِعَذَابِ ٱللَّهِ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّـٰدِقِينَ [29]

Dedi ki: “Vasim, bozguncular halkına karşı bana yardım et.”[30]

قَالَ رَبِّ ٱنصُرْنِى عَلَى ٱلْقَوْمِ ٱلْمُفْسِدِينَ [30]

Elçilerimiz İbrahim'e müjdeyle geldiklerinde dediler ki: “Biz şüphesiz bu kentin ehlini yok edeceğiz; ehli zalimdir.”[31]

وَلَمَّا جَآءَتْ رُسُلُنَآ إِبْرَٰهِيمَ بِٱلْبُشْرَىٰ قَالُوٓا۟ إِنَّا مُهْلِكُوٓا۟ أَهْلِ هَـٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا كَانُوا۟ ظَـٰلِمِينَ [31]

Dedi ki: “Lut orada şüphesiz bulunuyor.”

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا

Dediler ki: “Orada kimin bulunduğunu biz en iyi biliriz;

قَالُوا۟ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَن فِيهَا

onu ve yakınlarını elbette kurtaracağız; karısı hariç, o oyalananlardan olacak.”[32]

لَنُنَجِّيَنَّهُۥ وَأَهْلَهُۥٓ إِلَّا ٱمْرَأَتَهُۥ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [32]

Elçilerimiz Lut'a geldiğinde, onların gelişi ona ağır geldi ve onlar yüzünden çaresiz kaldı;

وَلَمَّآ أَن جَآءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِىٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا

ve dediler ki: “Korkma ve üzülme, çünkü seni ve yakınlarını kurtaracağız; karın hariç, o oyalananlardan olacak.[33]

وَقَالُوا۟ لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنَجُّوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا ٱمْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ ٱلْغَٰبِرِينَ [33]

Biz şüphesiz bu kentin ehlinin üzerine, sınırı aştıkları için gökten bir leke indireceğiz.”[34]

إِنَّا مُنزِلُونَ عَلَىٰٓ أَهْلِ هَٰذِهِ ٱلْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ بِمَا كَانُوا۟ يَفْسُقُونَ [34]

Biz ondan, akıl yürüten bir halk için şüphesiz apaçık bir işaret bıraktık.[35]

وَلَقَد تَّرَكْنَا مِنْهَآ ءَايَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [35]

Ve Medyen'e, kardeşleri Şuayb; dedi ki: “Ey halkım! Tanrı'nın buyruğuna uyun, Son Gün'ü umun ve yeryüzünde bozguncular olarak karışıklık çıkarmayın.”[36]

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَٰقَوْمِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱرْجُوا۟ ٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَلَا تَعْثَوْا۟ فِى ٱلْأَرْضِ مُفْسِدِينَ [36]

Onu yalanladılar; bunun üzerine sarsıntı onları yakaladı ve yurtlarında cansız yatar halde buldular kendilerini.[37]

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ ٱلرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا۟ فِى دَارِهِمْ جَٰثِمِينَ [37]

Ve Ad'ı ve Semud'u — bu size onların konutlarından belli oldu; Saptırıcı onlara işlerini süsledi ve böylece yolu onlara tıkadı, oysa açık görüşlüydüler.[38]

وَعَادًا وَثَمُودَا۟ وَقَد تَّبَيَّنَ لَكُم مِّن مَّسَٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ ٱلشَّيْطَٰنُ أَعْمَٰلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَكَانُوا۟ مُسْتَبْصِرِينَ [38]

Ve Karun'u, Firavun'u ve Haman'ı —

وَقَٰرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ

Musa onlara apaçık kanıtlarla gelmişti, ama yeryüzünde kibirle şiştiler; Bizi geçemediler.[39]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مُّوسَىٰ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا كَانُوا۟ سَٰبِقِينَ [39]

Her birini yanlışı yüzünden yakaladık;

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنۢبِهِۦ

onlardan kimilerinin üzerine bir taş fırtınası gönderdik,

فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا

kimilerini Çığlık yakaladı,

وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ ٱلصَّيْحَةُ

kimilerine yeri yutturduk,

وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ ٱلْأَرْضَ

kimilerini de boğduk.

وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا

Tanrı onlara zulmedecek değildi;

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[40]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [40]

Tanrı'nın dışında müttefikler edinenlerin örneği, kendine bir ev edinen örümceğin örneğidir;

مَثَلُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ كَمَثَلِ ٱلْعَنكَبُوتِ ٱتَّخَذَتْ بَيْتًا

oysa evlerin en dayanıksızı elbette örümceğin evidir — keşke bilselerdi.[41]

وَإِنَّ أَوْهَنَ ٱلْبُيُوتِ لَبَيْتُ ٱلْعَنكَبُوتِ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [41]

Tanrı, O'nun dışında çağırdıkları her şeyi şüphesiz bilir;

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ مِن شَىْءٍ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[42]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [42]

Ve bu örnekleri Biz insanlar için çoğaltırız,

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ

ama onlara akıllarını yalnızca bilginler işletir.[43]

وَمَا يَعْقِلُهَآ إِلَّا ٱلْعَٰلِمُونَ [43]

Tanrı gökleri ve yeri hak ile yarattı;

خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

bunda inananlar için elbette bir işaret vardır.[44]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ [44]

Sana vahyedilen Yazı'dan seslendir ve Temas'ı sürdür;

ٱتْلُ مَآ أُوحِىَ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ وَأَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

çünkü Temas çirkinliği ve onaylanmayan şeyi men eder;

إِنَّ ٱلصَّلَوٰةَ تَنْهَىٰ عَنِ ٱلْفَحْشَآءِ وَٱلْمُنكَرِ

ve Tanrı'nın hatırlatması daha da büyüktür;

وَلَذِكْرُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ

Tanrı yaptıklarınızı bilir.[45]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ [45]

Ve Yazı ehliyle, ancak en güzel biçimde tartışın,

وَلَا تُجَٰدِلُوٓاْ أَهْلَ ٱلْكِتَٰبِ إِلَّا بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ

onlardan zulmedenler hariç;

إِلَّا ٱلَّذِينَ ظَلَمُواْ مِنْهُمْ

ve deyin ki: “Bize indirilene ve size indirilene inandık; bizim tanrımız ve sizin tanrınız birdir ve biz O'na karşı dürüstüz.”[46]

وَقُولُوٓاْ ءَامَنَّا بِٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَٰهُنَا وَإِلَٰهُكُمْ وَٰحِدٌ وَنَحْنُ لَهُۥ مُسْلِمُونَ [46]

Sana Yazı'yı işte böyle indirdik;

وَكَذَٰلِكَ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ

kendilerine Yazı verdiklerimiz ona inanır, şunlardan da kimileri ona inanır;

فَٱلَّذِينَ ءَاتَيْنَٰهُمُ ٱلْكِتَٰبَ يُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَمِنْ هَٰٓؤُلَآءِ مَن يُؤْمِنُ بِهِۦ

Bizim işaretlerimizi yalnızca yadsıyanlar inatla yok sayar.[47]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلْكَٰفِرُونَ [47]

Sen, ondan önce hiçbir yazı seslendirmezdin ve sağ elinle de onu çizmezdin;

وَمَا كُنتَ تَتْلُواْ مِن قَبْلِهِۦ مِن كِتَٰبٍ وَلَا تَخُطُّهُۥ بِيَمِينِكَ

yoksa sahtenin zanaatkârları kuşkuya düşerdi.[48]

إِذًا لَّٱرْتَابَ ٱلْمُبْطِلُونَ [48]

Hayır, bunlar kendilerine bilgi verilenlerin göğüslerinde apaçık işaretlerdir;

بَلْ هُوَ ءَايَٰتٌۢ بَيِّنَٰتٌ فِى صُدُورِ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْعِلْمَ

Bizim işaretlerimizi yalnızca zalimler inatla yok sayar.[49]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا ٱلظَّٰلِمُونَ [49]

Ve dediler ki: “Ona Vasisinden işaretler indirilmeli değil miydi!”

وَقَالُواْ لَوْلَآ أُنزِلَ عَلَيْهِ ءَايَٰتٌ مِّن رَّبِّهِۦ

De ki: “İşaretler yalnızca Tanrı'nın katındadır; ve ben yalnızca apaçık bir uyarıcıyım.”[50]

قُلْ إِنَّمَا ٱلْـَٔايَٰتُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [50]

Onlara seslendirilen Yazı'yı sana indirmiş olmamız onlara yetmedi mi?

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ

Bunda inanan bir halk için elbette bir esirgeme ve bir hatırlatma vardır.[51]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [51]

De ki: “Benimle sizin aranızda tanık olarak Tanrı yeter;

قُلْ كَفَىٰ بِٱللَّهِ بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا

O, göklerde ve yerde olanı bilir;

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve sahteye inanıp Tanrı'yı yadsıyanlar, işte onlar ziyana uğrayanlardır.”[52]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱلْبَٰطِلِ وَكَفَرُواْ بِٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [52]

Ve senden cezayı çabuklaştırmanı isterler;

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

ve adı konmuş bir süre olmasaydı, ceza onlara çoktan gelmiş olurdu — onlara elbette ansızın, farkına varmadan gelecektir.[53]

وَلَوْلَآ أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَآءَهُمُ ٱلْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [53]

Senden cezayı çabuklaştırmanı isterler,

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِٱلْعَذَابِ

oysa Cehennem yadsıyanları elbette kuşatır.[54]

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌۢ بِٱلْكَٰفِرِينَ [54]

Cezanın onları üstlerinden ve ayaklarının altından kapladığı gün ve Bizim: "Yaptıklarınızın tadına bakın" diyeceğimiz gün.(79)[55]

يَوْمَ يَغْشَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِن فَوْقِهِمْ وَمِن تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [55] (79)

"Ey Benim buyruğuma uyanlarım, inanmış olanlar! Benim yeryüzüm geniştir; öyleyse yalnızca Benim buyruğuma uymalısınız."[56]

يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ أَرْضِى وَٰسِعَةٌ فَإِيَّٰىَ فَٱعْبُدُونِ [56]

Her Öz ölümü tadacaktır,

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ ٱلْمَوْتِ

sonra Bize geri döndürüleceksiniz.[57]

ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ [57]

Ve inanan ve sağlam işler yapanları, altlarından ırmaklar akan, Bahçe'nin yüksek odalarına elbette yerleştireceğiz; orada sonsuza dek kalacaklar;

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُم مِّنَ ٱلْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

emek verenler için ne güzel bir ödül,[58]

نِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [58]

sabredenler ve Vasilerine vekâlet verenler.[59]

ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟ وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ [59]

Kendi geçimini taşımayan nice kımıldayan var! Onların da sizin de geçiminizi Tanrı sağlar;

وَكَأَيِّن مِّن دَآبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ٱللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ

ve O Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[60]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [60]

Ve onlara gökleri ve yeri kimin yarattığını, güneşi ve ayı kimin boyun eğdirdiğini sorarsan, elbette diyeceklerdir ki: "Tanrı";

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

öyleyse nasıl çevriliyorlar?[61]

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [61]

Tanrı, buyruğuna uyanlarından dilediği kimseye geçimi genişletir ve onu ona ölçerek verir;

ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ وَيَقْدِرُ لَهُۥٓ

çünkü Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[62]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [62]

Ve onlara gökten kimin su indirdiğini ve onunla yere ölümünden sonra kimin yeniden can verdiğini sorarsan, elbette diyeceklerdir ki: "Tanrı";

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّن نَّزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ مِنۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

de ki: "Övgü Tanrı'ya!"

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Ama onların çoğu akıl yürütmez.[63]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [63]

Bu yakın yaşam, oyalanmadan ve oyundan başka bir şey değildir;

وَمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ

ve son yurt, işte elbette gerçek yaşam odur — keşke bilselerdi.[64]

وَإِنَّ ٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ لَهِىَ ٱلْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [64]

Gemiye bindiklerinde Tanrı'yı çağırırlar, Yasa'yı yalnızca O'na adayarak;

فَإِذَا رَكِبُواْ فِى ٱلْفُلْكِ دَعَوُاْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

ama O onları karaya kurtardığında, işte Bizim onlara verdiğimizi yadsımak için ortak koşarlar,[65]

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ [65] لِيَكْفُرُواْ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

öyleyse yararlansınlar: yakında bileceklerdir. **(80)** [66]

وَلِيَتَمَتَّعُواْ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [66] **(80)**

Görmezler mi ki Biz dokunulmaz ve güvenli bir yer koyduk, oysa çevrelerinde insanlar kapılıp götürülüyor?

أَوَلَمْ يَرَوْاْ أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيُتَخَطَّفُ ٱلنَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ

Öyleyse sahteye mi inanıyorlar ve Tanrı'nın lütfunu mu yadsıyorlar?[67]

أَفَبِٱلْبَٰطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ ٱللَّهِ يَكْفُرُونَ [67]

Ve Tanrı'ya karşı bir yalan uyduran ya da kendisine hak geldikten sonra onu yalanlayandan daha zalim kim olabilir?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُۥٓ

Cehennem'de yadsıyanlar için bir kalış yeri yok mudur?[68]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [68]

Ve Bizim uğrumuzda mücadele edenlere, Biz onlara Bizim yollarımızı elbette göstereceğiz;

وَٱلَّذِينَ جَٰهَدُواْ فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا

ve Tanrı, güzel iş yapanlarla elbette birliktedir.[69]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَمَعَ ٱلْمُحْسِنِينَ [69]

AR-RUM • الروم

Sure 30 · 60 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Romalılar galip geldi, en yakın yerde; ama zaferlerinden sonra yenilgiye uğratılacaklar, birkaç sene içinde. (81) [2-3]

غُلِبَتِ ٱلرُّومُ [2] فِىٓ أَدْنَى ٱلْأَرْضِ وَهُم مِّنۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ [3] فِى بِضْعِ سِنِينَ (81)

Öncesinde ve sonrasında emir Tanrı'nındır.

لِلَّهِ ٱلْأَمْرُ مِن قَبْلُ وَمِنۢ بَعْدُ

Ve o gün inananlar Tanrı'nın yardımıyla sevinecekler —[4]

وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ ٱلْمُؤْمِنُونَ [4] بِنَصْرِ ٱللَّهِ

O, dilediğine yardım eder;

يَنصُرُ مَن يَشَآءُ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Esirgeyendir.[5]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [5]

Tanrı'nın vaadi: Tanrı vaadinden dönmez,

وَعْدَ ٱللَّهِ لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ وَعْدَهُۥ

ama insanların çoğu bilmez.[6]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [6]

Onlar yakın yaşamın yalnızca açıkta kalan yanını bilirler, oysa son yaşama karşı umursamazdırlar.[7]

يَعْلَمُونَ ظَٰهِرًا مِّنَ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ ٱلْءَاخِرَةِ هُمْ غَٰفِلُونَ [7]

Kendi içlerinde hiç düşünmediler mi?

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا۟ فِىٓ أَنفُسِهِم

Tanrı gökleri ve yeri ve ikisinin arasındakini, ancak hak ile ve adı konmuş bir süre için yarattı;

مَّا خَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

ve insanlardan birçoğu Vasileriyle karşılaşmayı elbette yadsır.[8]

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلنَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ لَكَٰفِرُونَ [8]

Yeryüzünde hiç dolaşmadılar mı ki kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna baksınlar? Onlar güçte kendilerinden üstündüler, toprağı kabartmışlardı

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا۟ ٱلْأَرْضَ

ve onu, kendilerinin şenlendirdiğinden daha çok şenlendirmişlerdi; ve elçileri onlara apaçık kanıtlarla geldi,

وَعَمَرُوهَآ أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ

ve Tanrı onlara zulmedecek değildi,

فَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

ama onlar kendi kendilerine zulmediyorlardı.[9]

وَلَٰكِن كَانُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ [9]

Sonra kötülük yapanların sonu en kötüsü oldu, Tanrı'nın işaretlerini yalanladıkları ve onlarla alay ettikleri için.[10]

ثُمَّ كَانَ عَٰقِبَةَ ٱلَّذِينَ أَسَٰٓـُٔوا۟ ٱلسُّوٓأَىٰٓ أَن كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَكَانُوا۟ بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ [10]

Tanrı yaratmayı başlatır, sonra onu yeniden yapar, sonra O'na geri döndürülürler. (82) [11]

ٱللَّهُ يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [11] (82)

Ve Saat'in ayağa kalkacağı gün, koparılmışlar umutsuzluğa gömülecek ve ortakları arasında hiçbir aracıları olmayacak; hatta kendi ortaklarını bile yadsıyacaklar. [12–13]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُبْلِسُ ٱلْمُجْرِمُونَ [12] وَلَمْ يَكُن لَّهُم مِّن شُرَكَآئِهِمْ شُفَعَٰٓؤُا۟ وَكَانُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ كَٰفِرِينَ [13]

Ve Saat'in ayağa kalkacağı gün, o gün ayrılacaklar: [14]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ [14]

inanan ve sağlam işler yapanlar ise, çiçekli bir bahçede sevince boğulacaklar; [15]

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَهُمْ فِى رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ [15]

yadsıyan ve Bizim işaretlerimizi ve son yaşamla karşılaşmayı yalanlayanlar ise, cezaya getirilecekler. [16]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَلِقَآئِ ٱلْءَاخِرَةِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ فِى ٱلْعَذَابِ مُحْضَرُونَ [16]

Öyleyse akşama girdiğinizde ve sabaha girdiğinizde Tanrı'ya şan olsun! [17]

فَسُبْحَٰنَ ٱللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ [17]

Ve göklerde ve yerde övgü O'nundur, gün çökerken de, öğleye girdiğinizde de. [18]

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ [18]

O, canlıyı ölüden çıkarır ve ölüyü canlıdan çıkarır ve yere ölümünden sonra yeniden can verir;

يُخْرِجُ ٱلْحَىَّ مِنَ ٱلْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ ٱلْمَيِّتَ مِنَ ٱلْحَىِّ وَيُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

ve işte böyle çıkarılacaksınız. [19]

وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ [19]

Ve O'nun işaretlerinden biri de sizi topraktan yaratmasıdır; sonra işte yayılan insanoğullarısınız. [20]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ إِذَآ أَنتُم بَشَرٌ تَنتَشِرُونَ [20]

Ve O'nun işaretlerinden biri de, kendinizden sizin için eşler yaratmasıdır, onlarda dinginlik bulasınız diye, ve aranıza sevgi ve esirgeme koymuştur;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنْ خَلَقَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَٰجًا لِّتَسْكُنُوٓا۟ إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُم مَّوَدَّةً وَرَحْمَةً

bunda düşünen bir halk için elbette işaretler vardır. [21]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [21]

Ve O'nun işaretlerinden gökleri ve yeri yaratması ve dillerinizin ve renklerinizin çeşitliliğidir;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ خَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱخْتِلَٰفُ أَلْسِنَتِكُمْ وَأَلْوَٰنِكُمْ

bunda bilenler için elbette işaretler vardır. [22]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّلْعَٰلِمِينَ [22]

Ve O'nun işaretlerinden geceleyin ve gündüzün uykunuz ve O'nun ikramını aramanızdır;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ مَنَامُكُم بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَٱبْتِغَآؤُكُم مِّن فَضْلِهِۦٓ

bunda işiten bir halk için elbette işaretler vardır. [23]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ [23]

Ve O'nun işaretlerinden biri de size korkulan ve umulan şimşeği göstermesi ve gökten bir su indirmesidir; onunla yere ölümünden sonra yeniden can verir;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦ يُرِيكُمُ ٱلْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَيُحْىِۦ بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ

bunda akıl yürüten bir halk için elbette işaretler vardır. [24]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [24]

Ve O'nun işaretlerinden biri de gökle yerin O'nun emriyle sürmesidir;

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن تَقُومَ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ بِأَمْرِهِۦ

sonra sizi yerden tek bir çağrıyla çağırdığı zaman, işte siz çıkacaksınız. [25]

ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ ٱلْأَرْضِ إِذَآ أَنتُمْ تَخْرُجُونَ [25]

Ve göklerde ve yerde kim varsa O'nundur;

وَلَهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

hepsi O'na bağlıdır.[26]

كُلٌّ لَّهُۥ قَٰنِتُونَ [26]

Ve yaratmayı başlatan, sonra onu yeniden yapan O'dur — O'na daha da kolay bir şey;

وَهُوَ ٱلَّذِى يَبْدَؤُا۟ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُۥ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ

ve göklerde ve yerde en yüce örnek O'nundur;

وَلَهُ ٱلْمَثَلُ ٱلْأَعْلَىٰ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[27]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Sizin için kendinizden bir örnek ekledi: Yeminli olanlarınız arasında, size geçim sağladığımız şeyde ortaklarınız var mı, öyle ki bunda eşit olasınız, birbirinizden korktuğunuz gibi onlardan korkarak?

ضَرَبَ لَكُم مَّثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَل لَّكُم مِّن مَّا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُكُم مِّن شُرَكَآءَ فِى مَا رَزَقْنَٰكُمْ فَأَنتُمْ فِيهِ سَوَآءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ

Biz işaretleri akıl yürüten bir halk için işte böyle ayrıntılandırırız.[28]

كَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ ٱلْءَايَٰتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [28]

Aksine zulmedenler, bilmeksizin duygularını izlediler.

بَلِ ٱتَّبَعَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم بِغَيْرِ عِلْمٍ

Tanrı'nın yolunu şaşırttığına kim yol gösterecek?

فَمَن يَهْدِى مَنْ أَضَلَّ ٱللَّهُ

Ve onların yardımı olmayacak.[29]

وَمَا لَهُم مِّن نَّٰصِرِينَ [29]

Öyleyse doğrultunu Yasa'ya sürdür, tümüyle Tanrı'ya dönmüş olarak — Tanrı'nın insanlara verdiği, onları ilk yarattığı biçimdeki ilk doğa. Tanrı'nın yaratmasında hiçbir değişiklik yoktur: dosdoğru Yasa budur, ama insanların çoğu bilmez — O'na sürekli başvurarak, O'na karşı sakının, Temas'ı sürdürün ve ortak koşanlardan olmayın, Yasa'larını bölüp gruplara ayrılanlardan,[30–31]

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى فَطَرَ ٱلنَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ ٱللَّهِ ذَٰلِكَ ٱلدِّينُ ٱلْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [30] مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَٱتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَلَا تَكُونُوا۟ مِنَ ٱلْمُشْرِكِينَ [31] مِنَ ٱلَّذِينَ فَرَّقُوا۟ دِينَهُمْ وَكَانُوا۟ شِيَعًا

her hizip elindekiyle sevinerek.[32]

كُلُّ حِزْبٍۭ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ [32]

Ve insanlara bir zarar dokunduğunda, O'na başvurarak Vasilerini çağırırlar;

وَإِذَا مَسَّ ٱلنَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا۟ رَبَّهُم مُّنِيبِينَ إِلَيْهِ

sonra O onlara kendinden bir esirgeme tattırdığında, işte içlerinden bir bölümü Vasilerine ortak koşar,[33]

ثُمَّ إِذَآ أَذَٰقَهُم مِّنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُم بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ [33]

Bizim onlara verdiğimizi yadsımak için.

لِيَكْفُرُوا۟ بِمَآ ءَاتَيْنَٰهُمْ

Öyleyse yararlanın: yakında bileceksiniz.[34]

فَتَمَتَّعُوا۟ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [34]

Yoksa onlara, O'na ortak koştukları şey lehine söz söyleyecek bir yetki mi indirdik?[35]

أَمْ أَنزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا۟ بِهِۦ يُشْرِكُونَ [35]

Ve insanlara bir esirgeme tattırdığımızda ona sevinirler;

وَإِذَآ أَذَقْنَا ٱلنَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا۟ بِهَا

ve ellerinin önden gönderdiği yüzünden başlarına bir kötülük gelirse, işte cesaretlerini yitirirler.[36]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ [36]

Görmediler mi ki Tanrı, dilediği kimseye geçimi genişletir ve ölçerek verir?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Bunda inanan bir halk için elbette işaretler vardır.[37]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [37]

Öyleyse yakına hakkını ver, muhtaça ve gelip geçen yolcuya da;

فَـَٔاتِ ذَا ٱلْقُرْبَىٰ حَقَّهُۥ وَٱلْمِسْكِينَ وَٱبْنَ ٱلسَّبِيلِ

bu, Tanrı'nın doğrultusunu isteyenler için daha iyidir,

ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ

ve başarıya erenler işte onlardır.[38]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [38]

Ve insanların mallarında büyüsün diye büyüten bir borç olarak verdiğiniz şey, Tanrı katında büyümez;

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِىٓ أَمْوَٰلِ ٱلنَّاسِ فَلَا يَرْبُوا۟ عِندَ ٱللَّهِ

ama Tanrı'nın doğrultusunu isteyerek katışıksız cömertlik olarak verdiğiniz şey — katlayanlar işte onlardır.[39]

وَمَآ ءَاتَيْتُم مِّن زَكَوٰةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ ٱللَّهِ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُضْعِفُونَ [39]

Tanrı, sizi yaratan, sonra size geçim sağlayan, sonra sizi öldüren, sonra size yeniden can veren O'dur.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

Ortaklarınız arasında bunların herhangi birini yapan var mı?

هَلْ مِن شُرَكَآئِكُم مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُم مِّن شَىْءٍ

O'na şan olsun, ve O, sizin O'na ortak koştuklarınızın çok üstündedir.**(83)**[40]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [40] **(83)**

İnsanların ellerinin kazandıkları yüzünden karada da denizde de bozgunculuk açığa çıktı; yaptıklarının bir bölümünü onlara tattırsın diye, belki dönerler.[41]

ظَهَرَ ٱلْفَسَادُ فِى ٱلْبَرِّ وَٱلْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِى ٱلنَّاسِ لِيُذِيقَهُم بَعْضَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [41]

De ki: "Yeryüzünde dolaşın ve öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakın."

قُلْ سِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَٱنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلُ

Onların çoğu ortak koşanlardı.[42]

كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ [42]

Öyleyse doğrultunu dosdoğru Yasa'ya sürdür, Tanrı'dan geri çevrilemeyecek bir günün gelmesinden önce:

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ ٱلْقَيِّمِ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

o gün yarılacaklar.[43]

يَوْمَئِذٍ يَصَّدَّعُونَ [43]

Kim yadsırsa, yadsıması kendi aleyhinedir;

مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

ve kim sağlam bir iş yaparsa, işte onlar kendilerine bir yatak hazırlarlar — inanan ve sağlam işler yapanlara O'nun ikramıyla karşılık versin diye,[44]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ [44] لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِن فَضْلِهِۦٓ

çünkü O, yadsıyanları sevmez.[45]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلْكَٰفِرِينَ [45]

Ve O'nun işaretlerinden biri de, rüzgârları müjdeciler olarak göndermesidir; size esirgemesinden tattırsın, gemiler O'nun emriyle yürüsün, O'nun ikramından arayasınız diye, ve belki minnettar olursunuz.[46]

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَن يُرْسِلَ ٱلرِّيَاحَ مُبَشِّرَٰتٍ وَلِيُذِيقَكُم مِّن رَّحْمَتِهِۦ وَلِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [46]

Ve Biz senden önce halklarına şüphesiz elçiler gönderdik; onlara apaçık kanıtlarla geldiler ve koparılmış olanlardan öç aldık;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَآءُوهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَٱنتَقَمْنَا مِنَ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُوا۟

ve inananlara yardım etmek Bizim için bir görevdi.[47]

وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [47]

Rüzgârları gönderen Tanrı'dır; bulutları kaldırırlar, O da onları dilediği gibi gökte yayar ve parçalar; işte sağanağın bağırlarından çıktığını görürsün.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى يُرْسِلُ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُۥ فِى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ يَشَآءُ وَيَجْعَلُهُۥ كِسَفًا فَتَرَى ٱلْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَٰلِهِۦ

Sonra onu, buyruğuna uyanlarından dilediği kimseye ulaştırdığında, işte coşarlar,[48]

فَإِذَآ أَصَابَ بِهِۦ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [48]

oysa daha önce, üzerlerine inmeden önce, elbette umutsuzluğa gömülmüşlerdi.[49]

وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلِ أَن يُنَزَّلَ عَلَيْهِم مِّن قَبْلِهِۦ لَمُبْلِسِينَ [49]

Öyleyse Tanrı'nın esirgemesinin izine bak: yere ölümünden sonra nasıl yeniden can veriyor;(84)

فَٱنظُرْ إِلَىٰٓ ءَاثَٰرِ رَحْمَتِ ٱللَّهِ كَيْفَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَآ (84)

işte ölülere elbette yeniden can verecek olan O'dur,

إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

ve O, her şeye gücü yetendir.[50]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [50]

Ve Biz bir rüzgâr göndersek de onu sararmış görseler, bundan sonra yadsımaya devam ederlerdi.[51]

وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا۟ مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ [51]

Öyleyse sen ölülere işittiremezsin ve sırtlarını dönüp çekilirlerken sağırlara çağrıyı işittiremezsin.[52]

فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ ٱلْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ ٱلدُّعَآءَ إِذَا وَلَّوْا۟ مُدْبِرِينَ [52]

Ve sen körleri yolunu şaşırmalarından çıkarıp kılavuzluk eden değilsin;

وَمَآ أَنتَ بِهَٰدِ ٱلْعُمْىِ عَن ضَلَٰلَتِهِمْ

sen ancak Bizim işaretlerimize inanana işittirirsin ve işte onlar Tanrı'ya karşı dürüsttür.[53]

إِن تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا فَهُم مُّسْلِمُونَ [53]

Tanrı, sizi bir güçsüzlükten yaratan, sonra güçsüzlüğün ardından bir güç koyan, sonra gücün ardından bir güçsüzlük ve ak saç koyan O'dur;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشَيْبَةً

O dilediğini yaratır,

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

ve O, Her Şeyi Bilendir, Güç Yetirendir.[54]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْقَدِيرُ [54]

Ve Saat'in ayağa kalkacağı gün, koparılmışlar ancak bir saat kaldıklarına yemin edecekler;

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يُقْسِمُ ٱلْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا۟ غَيْرَ سَاعَةٍ

işte böyle çevriliyorlardı.[55]

كَذَٰلِكَ كَانُوا۟ يُؤْفَكُونَ [55]

Ve kendilerine bilgi ve inanç verilenler diyecekler ki: "Tanrı'nın Tüzüğü'nde Uyandırılış Günü'ne kadar şüphesiz kaldınız;

وَقَالَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ وَٱلْإِيمَٰنَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْبَعْثِ

işte Uyandırılış Günü bu — ama siz bilmiyordunuz."[56]

فَهَٰذَا يَوْمُ ٱلْبَعْثِ وَلَٰكِنَّكُمْ كُنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ [56]

O gün zulmedenlerin özrü onlara yarar sağlamayacak ve onlardan af dilemeleri de istenmeyecek.(85) [57]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [57] (85)

Ve Biz insanlar için bu Okuma'da her türlü örneği şüphesiz çoğalttık;

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ

ve onlara bir işaret getirirsen, yadsıyanlar elbette diyecekler ki: "Siz sahtenin zanaatkârlarından başka bir şey değilsiniz."[58]

وَلَئِن جِئْتَهُم بِـَٔايَةٍ لَّيَقُولَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ [58]

Tanrı, bilmeyenlerin çekirdeklerine işte böyle damga vurur.[59]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [59]

Öyleyse sabırlı ol,

فَٱصْبِرْ

çünkü Tanrı'nın vaadi haktır;

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

ve kesinliği olmayanlar seni hafif kılmasınlar.[60]

وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ ٱلَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ [60]

LUQMAN • لقمان

Sure 31 · 34 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Bunlar, bilgelik dolu Yazı'nın işaretleridir, güzel iş yapanlar, Temas'ı sürdürenler ve katışıksız cömertliği verenler, ve son yaşam konusunda kesinliğe sahip olanlar için kılavuzluk ve esirgeme.[2–4]

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱلْكِتَٰبِ ٱلْحَكِيمِ [2] هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ [3] ٱلَّذِينَ يُقِيمُونَ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ [4]

Bunlar Vasilerinden gelen bir kılavuzluk üzerindedirler,

أُو۟لَٰٓئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ

ve başarıya erenler işte onlardır.[5]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [5]

Ve insanlar arasında, bilmeksizin Tanrı'nın yolundan saptırmak için oyalayıcı sözü satın alan ve onu alaya alanlar vardır;(86)

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهْوَ ٱلْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا (86)

alçaltıcı bir ceza işte bunların olacaktır.[6]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [6]

Ve Bizim işaretlerimiz ona seslendirildiğinde, sanki onları hiç işitmemiş gibi, sanki kulaklarında bir sağırlık varmış gibi, kibirle şişerek arkasını döner:

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِىٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا

öyleyse ona acı verici bir ceza müjdele.[7]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [7]

İnanan ve sağlam işler yapanların şüphesiz lütuf bahçeleri vardır, orada sonsuza dek kalarak —[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلنَّعِيمِ [8] خَٰلِدِينَ فِيهَا

Tanrı'nın vaadi, hak ile;

وَعْدَ ٱللَّهِ حَقًّا

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[9]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [9]

O, gökleri

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ

sizin görebileceğiniz direkler olmaksızın yarattı;

تَرَوْنَهَا

ve yere, sizinle birlikte sallanmasın diye sağlam çapalar attı ve orada her türlü kımıldayanı dağıttı;

وَأَلْقَىٰ فِى ٱلْأَرْضِ رَوَٰسِىَ أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَآبَّةٍ

ve Biz gökten bir su indirdik ve orada her türlü cömert çifti bitirdik.[10]

وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ [10]

İşte Tanrı'nın yaratması:

هَٰذَا خَلْقُ ٱللَّهِ

öyleyse O'nun dışındakilerin ne yarattığını Bana gösterin.

فَأَرُونِى مَاذَا خَلَقَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

Zalimler ise daha çok apaçık bir şaşkınlık içindedirler.[11]

بَلِ ٱلظَّٰلِمُونَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [11]

Ve Biz Lokman'a şüphesiz bilgelik verdik: “Tanrı'ya minnettar ol”;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَٰنَ ٱلْحِكْمَةَ أَنِ ٱشْكُرْ لِلَّهِ

ve kim minnettarsa yalnızca kendisi için minnettardır,

وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِۦ

ve kim yadsırsa — Tanrı şüphesiz Zengindir, Övülendir.[12]

وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [12]

Ve Lokman oğluna öğüt vererek dediği zaman: “Ey yavrum, Tanrı'ya ortak koşma;

وَإِذْ قَالَ لُقْمَٰنُ لِٱبْنِهِۦ وَهُوَ يَعِظُهُۥ يَٰبُنَىَّ لَا تُشْرِكْ بِٱللَّهِ

ortak koşmak elbette muazzam bir zulümdür.”[13]

إِنَّ ٱلشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ [13]

Ve Biz insana ana babasını salık verdik —

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ

annesi onu zayıflık üstüne zayıflıkla taşıdı,

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ

ve sütten kesilmesi iki yıl içinde biter —:

وَفِصَٰلُهُۥ فِى عَامَيْنِ

“Bana ve ana babana minnettar ol;

أَنِ ٱشْكُرْ لِى وَلِوَٰلِدَيْكَ

varış yeri Banadır.”[14]

إِلَىَّ ٱلْمَصِيرُ [14]

Ve eğer hakkında hiçbir bilgin olmayan bir şeyi Bana ortak koşman için seninle mücadele ederlerse, onlara itaat etme;

وَإِن جَٰهَدَاكَ عَلَىٰٓ أَن تُشْرِكَ بِى مَا لَيْسَ لَكَ بِهِۦ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا

ama yakın yaşamda onlara töreyle tanınan biçimde eşlik et,

وَصَاحِبْهُمَا فِى ٱلدُّنْيَا مَعْرُوفًا

ve Bana başvuranın yolunu izle;

وَٱتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىَّ

sonra dönüşünüz Banadır ve o zaman size yaptıklarınızı aktaracağım.[15]

ثُمَّ إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [15]

“Ey yavrum, o bir hardal tanesinin ağırlığında olsa ve bir kayanın içinde ya da göklerde ya da yerde bulunsa, Tanrı onu getirir,

يَٰبُنَىَّ إِنَّهَآ إِن تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُن فِى صَخْرَةٍ أَوْ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ أَوْ فِى ٱلْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا ٱللَّهُ

çünkü Tanrı İnceliklidir, Yakından Haberdardır.[16]

إِنَّ ٱللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ [16]

Ey yavrum, Temas'ı sürdür,

يَٰبُنَىَّ أَقِمِ ٱلصَّلَوٰةَ

ve töreyle tanınanı emret,

وَأْمُرْ بِٱلْمَعْرُوفِ

ve onaylanmayanı men et,

وَٱنْهَ عَنِ ٱلْمُنكَرِ

ve başına geleni sabırla karşıla,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَآ أَصَابَكَ

çünkü bu, kararlılık gerektiren işlerdendir.[17]

إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [17]

Ve insanlara yanağını eğme,

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ

ve yeryüzünde çalımla yürüme,

وَلَا تَمْشِ فِى ٱلْأَرْضِ مَرَحًا

çünkü Tanrı hiçbir kibirli övüneni sevmez.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ [18]

Ve yürüyüşünde ölçülü ol,

وَٱقْصِدْ فِى مَشْيِكَ

ve sesini alçalt:

وَٱغْضُضْ مِن صَوْتِكَ

çünkü seslerin en tanınmazı elbette eşeklerin sesidir.”[19]

إِنَّ أَنكَرَ ٱلْأَصْوَٰتِ لَصَوْتُ ٱلْحَمِيرِ [19]

Görmediniz mi ki Tanrı göklerde olanı ve yerde olanı sizin için boyun eğdirdi ve size açık ve içsel lütuflarını bol bol verdi?

أَلَمْ تَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ سَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُۥ ظَٰهِرَةً وَبَاطِنَةً

Ve insanlar arasında, bilmeksizin, kılavuzluk da aydınlatan Yazı da olmaksızın Tanrı hakkında tartışan biri vardır.[20]

وَمِنَ ٱلنَّاسِ مَن يُجَٰدِلُ فِى ٱللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَٰبٍ مُّنِيرٍ [20]

Ve onlara: "Tanrı'nın indirdiğini izleyin" denildiğinde,

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّبِعُوا۟ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ

derler ki: "Hayır, atalarımızı üzerinde bulduğumuz şeyi izleriz."

قَالُوا۟ بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَآءَنَآ

Saptırıcı onları Yangın'ın cezasına çağırıyor olsa da mı?[21]

أَوَلَوْ كَانَ ٱلشَّيْطَٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [21]

Ve kim iyilik yaparken doğrultusunu Tanrı'ya karşı dürüst kılarsa, en sağlam kulpa sıkıca tutunmuştur;

وَمَن يُسْلِمْ وَجْهَهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ ٱسْتَمْسَكَ بِٱلْعُرْوَةِ ٱلْوُثْقَىٰ

ve işlerin sonu Tanrı'yadır.[22]

وَإِلَى ٱللَّهِ عَٰقِبَةُ ٱلْأُمُورِ [22]

Ve kim yadsırsa, yadsıması seni üzmesin:

وَمَن كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُۥ

dönüşleri Bizedir ve o zaman yaptıklarını onlara aktaracağız,

إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟

çünkü Tanrı, göğüslerin içindekini Her Şeyi Bilendir.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [23]

Onlara kısa bir yararlanma veririz, sonra onları sert bir cezaya sürükleyeceğiz.[24]

نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ [24]

Ve onlara gökleri ve yeri kimin yarattığını sorarsan, elbette diyeceklerdir ki: "Tanrı";

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

de ki: "Övgü Tanrı'ya!"

قُلِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Ama onların çoğu bilmez.[25]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [25]

Göklerde ve yerde olan Tanrı'nındır;

لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

çünkü Tanrı Zengindir, Övülendir.[26]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [26]

Ve yeryüzündeki bütün ağaçlar kalemler olsa ve deniz, ardından yedi denizle daha beslense, Tanrı'nın sözleri tükenmezdi,

وَلَوْ أَنَّمَا فِى ٱلْأَرْضِ مِن شَجَرَةٍ أَقْلَٰمٌ وَٱلْبَحْرُ يَمُدُّهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَٰتُ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[27]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ [27]

Sizin yaratılmanız ve uyandırılmanız, ancak tek bir Öz gibidir;

مَّا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَٰحِدَةٍ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [28]

Görmedin mi ki Tanrı geceyi gündüze girdirir ve gündüzü geceye girdirir, ve güneşi ve ayı boyun eğdirmiştir, her biri adı konmuş bir süreye doğru akar, ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır?[29]

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ ٱللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [29]

Bu, Tanrı'nın Hak olması, O'nun dışında yakardığınız şeyin sahte olması ve Tanrı'nın Çok Yüce, Büyük olması yüzündendir.(87)[30]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْحَقُّ وَأَنَّ مَا تَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلْبَٰطِلُ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ [30] (87)

Görmedin mi ki gemiler, size işaretlerinden bazılarını göstermek için, Tanrı'nın lütfuyla denizde yürür?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱلْفُلْكَ تَجْرِى فِى ٱلْبَحْرِ بِنِعْمَتِ ٱللَّهِ لِيُرِيَكُم مِّنْ ءَايَٰتِهِۦٓ

Elbette bunda, çok sabırlı, çok minnettar olan herkes için işaretler vardır.[31]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [31]

Ve bir dalga onları gölgelikler gibi kuşattığında, Tanrı'yı çağırırlar, Yasa'yı yalnızca O'na adayarak;

وَإِذَا غَشِيَهُم مَّوْجٌ كَٱلظُّلَلِ دَعَوُا۟ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

sonra O onları karaya kurtardığında, içlerinden bazıları ölçülü kalır;

فَلَمَّا نَجَّىٰهُمْ إِلَى ٱلْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

ve Bizim işaretlerimizi yalnızca her hain, büyük bir yadsıyıcı inatla yok sayar.[32]

وَمَا يَجْحَدُ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ [32]

Ey insanlar, Vasinize karşı sakının ve hiçbir ebeveynin çocuğuna hiçbir şekilde yetmeyeceği, hiçbir çocuğun da ebeveynine hiçbir şekilde yetmeyeceği bir günden çekinin;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱتَّقُوا۟ رَبَّكُمْ وَٱخْشَوْا۟ يَوْمًا لَّا يَجْزِى وَالِدٌ عَن وَلَدِهِۦ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِۦ شَيْـًٔا

çünkü Tanrı'nın vaadi haktır:

إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

öyleyse yakın yaşam sizi aldatmasın,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

ve büyük aldatıcı da Tanrı konusunda sizi aldatmasın.[33]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [33]

Saat'in bilgisi şüphesiz Tanrı'nın katındadır,

إِنَّ ٱللَّهَ عِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

ve kurtarıcı yağmuru indirir,

وَيُنَزِّلُ ٱلْغَيْثَ

ve rahimlerde olanı bilir;

وَيَعْلَمُ مَا فِى ٱلْأَرْحَامِ

ve hiçbir Öz yarın ne kazanacağının farkında değildir,

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا

ve hiçbir Öz hangi yerde öleceğinin farkında değildir;

وَمَا تَدْرِى نَفْسٌۢ بِأَىِّ أَرْضٍ تَمُوتُ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Yakından Haberdardır.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [34]

AS-SAJDA • السجدة

Sure 32 · 30 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

الٓمٓ (Alif Lam Mim).[1]

الٓمٓ [1]

Yazı'nın indirilişi — hiçbir kuşku olmaksızın — bütün varlıkların Vasisinden gelir.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [2]

Yoksa “Onu uydurdu” mu diyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

Hayır, bu, senden önce kendilerine hiçbir uyarıcı gelmemiş bir halkı uyarasın diye Vasinden gelen haktır, belki yol bulurlar.[3]

بَلْ هُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أَتَىٰهُم مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ [3]

Tanrı, gökleri ve yeri ve ikisinin arasındakini altı günde yaratan, sonra Bina'nın üzerine yerleşen O'dur;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

O'nun dışında ne bir müttefikiniz ne de bir aracınız vardır.

مَا لَكُم مِّن دُونِهِۦ مِن وَلِىٍّ وَلَا شَفِيعٍ

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[4]

أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ [4]

O buyruğu gökten yere kadar yönetir, sonra ölçüsü saydığınız seneler arasından bin sene olan bir günde O'na yükselir.[5]

يُدَبِّرُ ٱلْأَمْرَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ إِلَى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥٓ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ [5]

İşte algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen, Mutlak Güçlü, Esirgeyen,[6]

ذَٰلِكَ عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [6]

her şeyin yaratılışını güzel kılan ve insanın yaratılışını kilden başlatan O'dur,(88)[7]

ٱلَّذِىٓ أَحْسَنَ كُلَّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ وَبَدَأَ خَلْقَ ٱلْإِنسَٰنِ مِن طِينٍ [7] (88)

sonra onun dölünü hor görülen bir suyun özünden yaptı,[8]

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُۥ مِن سُلَٰلَةٍ مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ [8]

sonra ona biçim verdi ve ona Kendi Esin'inden üfledi,

ثُمَّ سَوَّىٰهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِن رُّوحِهِۦ

ve sizin için işitmeyi, görme yetilerini ve Vicdanları koydu —

وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

ne az minnettarsınız![9]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [9]

Ve dediler ki: “Biz toprakta kaybolduğumuzda, gerçekten yeni bir yaratılışta mı olacağız?”

وَقَالُوٓا۟ أَءِذَا ضَلَلْنَا فِى ٱلْأَرْضِ أَءِنَّا لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ

Hayır, onlar Vasileriyle karşılaşmayı yadsırlar.[10]

بَلْ هُم بِلِقَآءِ رَبِّهِمْ كَٰفِرُونَ [10]

De ki: “Ölümün Görevlisi, sizin için vekil kılınmış olan, sizi sadakatle koruyacak; sonra Vasinize geri döndürüleceksiniz.”[11]

قُلْ يَتَوَفَّىٰكُم مَّلَكُ ٱلْمَوْتِ ٱلَّذِى وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [11]

Ve koparılmışlar Vasilerinin önünde başları eğik olduklarında bir görsen: “Vasimiz, açıkça gördük ve işittik; öyleyse bizi geri döndür, sağlam işler yapacağız, çünkü işte biz kesinliğe vardık.”[12]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا۟ رُءُوسِهِمْ عِندَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَٱرْجِعْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ [12]

Ve dileseydik, her Öze kılavuzluğunu verirdik;

وَلَوْ شِئْنَا لَءَاتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدَىٰهَا

ama Benim sözüm doğrulandı: “Ben Cehennem'i Gizlilerle ve insanoğullarıyla, hepsiyle birlikte elbette dolduracağım.”[13]

وَلَٰكِنْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ مِنِّى لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ أَجْمَعِينَ [13]

Öyleyse tadın, sizin olan bu günün karşılaşmasını unuttuğunuz için — çünkü Biz sizi unuttuk —

فَذُوقُوا۟ بِمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَآ إِنَّا نَسِينَٰكُمْ

ve yaptıklarınız karşılığında sonsuzluğun cezasını tadın.[14]

وَذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [14]

Bizim işaretlerimize ancak, kendilerine onlar hatırlatıldığında yere kapanarak düşen ve kibirle şişmeksizin Vasilerini överek şanını ananlar inanır.[15]

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِـَٔايَٰتِنَا ٱلَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا۟ بِهَا خَرُّوا۟ سُجَّدًا وَسَبَّحُوا۟ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ [15]

Yan tarafları yataklarından ayrılır, Vasilerini korku ve umutla çağırırlar ve onlara geçim sağladığımızdan harcarlar.[16]

تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ ٱلْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [16]

Ve hiçbir Öz, yaptıklarının karşılığı olarak onlar için bakışın durulması şeklinde nelerin gizlendiğini bilmez.[17]

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ أُخْفِىَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [17]

İnanmış olan, sınırı aşan gibi midir?

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا

Eşit değillerdir.[18]

لَّا يَسْتَوُۥنَ [18]

İnanan ve sağlam işler yapanlara gelince, yaptıkları için ağırlanma olarak sığınak bahçeleri vardır;[19]

أَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ جَنَّٰتُ ٱلْمَأْوَىٰ نُزُلًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [19]

sınırları aşanlara gelince, sığınakları Ateş'tir:

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟ فَمَأْوَىٰهُمُ ٱلنَّارُ

ondan çıkmak istedikçe oraya geri döndürülürler ve onlara denir: “Yalanladığınız Ateş'in cezasını tadın.”[20]

كُلَّمَآ أَرَادُوٓا۟ أَن يَخْرُجُوا۟ مِنْهَآ أُعِيدُوا۟ فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا۟ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [20]

Ve Biz onlara en büyük cezanın bu yanındaki en yakın cezadan elbette tattıracağız, belki dönerler.[21]

وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَدْنَىٰ دُونَ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [21]

Ve Vasisinin işaretleri kendisine hatırlatılıp sonra onlardan sıyrılan kimseden daha zalim kim olabilir?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِۦ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَآ

Biz koparılmışlardan şüphesiz öç alacağız.[22]

إِنَّا مِنَ ٱلْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ [22]

Ve Biz Musa'ya Yazı'yı şüphesiz verdik —

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ

öyleyse onunla karşılaşma konusunda çekişmede olma —

فَلَا تَكُن فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآئِهِۦ

ve onu İsrailoğulları için bir kılavuzluk yaptık.[23]

وَجَعَلْنَٰهُ هُدًى لِّبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ [23]

Ve aralarında, sabırlı oldukları için Bizim emrimizle yol gösteren kılavuzlar koyduk,[89]

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا۟ [89]

ve Bizim işaretlerimiz konusunda kesinliğe sahip oldukları için.[24]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا يُوقِنُونَ [24]

Vasin, Huzura Çıkış Günü, ayrıştıkları şeyler hakkında aralarında ayırım yapacak olandır.[25]

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَـٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [25]

Kendilerinden önce yok ettiğimiz, konutlarında yürüdükleri kuşakların sayısıyla yol gösterilmiyorlar mı?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْقُرُونِ يَمْشُونَ فِى مَسَـٰكِنِهِمْ

Bunda elbette işaretler vardır.

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَـٰتٍ

Öyleyse işitmiyorlar mı?[26]

أَفَلَا يَسْمَعُونَ [26]

Bizim suyu kurak yere ulaştırdığımızı ve böylece onunla davarlarının ve kendilerinin yediği bir ekin çıkardığımızı görmediler mi?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا نَسُوقُ ٱلْمَآءَ إِلَى ٱلْأَرْضِ ٱلْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَـٰمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ

Öyleyse açıkça görmüyorlar mı?[27]

أَفَلَا يُبْصِرُونَ [27]

Ve derler ki: “Doğru söyleyenlerdenseniz, bu açılış ne zaman?”[28]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَـٰذَا ٱلْفَتْحُ إِن كُنتُمْ صَـٰدِقِينَ [28]

De ki: “Açılış gününde, yadsıyanlara inanç artık yarar sağlamaz ve onlara hiçbir mühlet verilmez.”[29]

قُلْ يَوْمَ ٱلْفَتْحِ لَا يَنفَعُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِيمَـٰنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ [29]

Öyleyse onlardan yüz çevir ve bekle,

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَٱنتَظِرْ

çünkü onlar beklemektedirler.[30]

إِنَّهُم مُّنتَظِرُونَ [30]

AL-AHZAB • الاحزاب

Sure 33 · 73 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey Aktarıcı, Tanrı'ya karşı sakın,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ ٱتَّقِ ٱللَّهَ

ve yadsıyanlara ve ikiyüzlülere itaat etme,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [1]

Ve Vasinden sana vahyedileni izle.

وَٱتَّبِعْ مَا يُوحَىٰٓ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ

Tanrı yaptıklarından şüphesiz Yakından Haberdardır.(90)[2]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرًا [2] (90)

Ve Tanrı'ya vekâlet ver.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Ve vekil olarak Tanrı yeter.[3]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [3]

Tanrı hiçbir erkeğe içinde iki çekirdek vermedi.

مَّا جَعَلَ ٱللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِى جَوْفِهِۦ

Ve arkanızı döndüğünüz eşlerinizi sizin anneleriniz yapmadı,

وَمَا جَعَلَ أَزْوَٰجَكُمُ ٱلَّٰٓـِٔى تُظَٰهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَٰتِكُمْ

ve evlatlıklarınızı sizin oğullarınız yapmadı.

وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَآءَكُمْ أَبْنَآءَكُمْ

Bu, sizin ağızlarınızdan çıkan sözdür;

ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُم بِأَفْوَٰهِكُمْ

ve Tanrı hakkı söyler ve yola kılavuzluk eden O'dur.[4]

وَٱللَّهُ يَقُولُ ٱلْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى ٱلسَّبِيلَ [4]

Onları babalarının adıyla çağırın: bu Tanrı katında daha insaflıdır.

ٱدْعُوهُمْ لِءَابَآئِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِندَ ٱللَّهِ

Ve eğer babalarını bilmiyorsanız, o zaman onlar Yasa'da kardeşlerinizdir ve müttefiklerinizdir.

فَإِن لَّمْ تَعْلَمُوٓا۟ ءَابَآءَهُمْ فَإِخْوَٰنُكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَمَوَٰلِيكُمْ

Ve yanılarak yapmış olabileceğiniz şeyde size hiçbir kusur yoktur,

وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَآ أَخْطَأْتُم بِهِۦ

ama çekirdeklerinizin kasten yaptığı şeyde vardır.

وَلَٰكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[5]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [5]

Aktarıcı, inananlara, onların kendilerine olduğundan daha yakındır,

ٱلنَّبِىُّ أَوْلَىٰ بِٱلْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ

ve onun eşleri onların anneleridir.

وَأَزْوَٰجُهُۥٓ أُمَّهَٰتُهُمْ

Ve akrabalık bağı sahipleri Tanrı'nın Tüzüğü'ne göre birbirlerine inananlardan ve göç edenlerden daha yakındır — müttefiklerinize töreyle tanınanı yapmanız hariç.

وَأُو۟لُوا۟ ٱلْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِى كِتَٰبِ ٱللَّهِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُهَٰجِرِينَ إِلَّآ أَن تَفْعَلُوٓا۟ إِلَىٰٓ أَوْلِيَآئِكُم مَّعْرُوفًا

Bu Yazı'da kayıtlıydı.[6]

كَانَ ذَٰلِكَ فِى ٱلْكِتَٰبِ مَسْطُورًا [6]

Ve Biz aktarıcılardan ciddi taahhütlerini aldığımızda, senden de, Nuh'tan, İbrahim'den, Musa'dan ve Meryem'in oğlu İsa'dan —

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ مِيثَٰقَهُمْ وَمِنكَ وَمِن نُّوحٍ وَإِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ

ve onlardan ciddi ve sağlam bir taahhüt aldık, doğru sözlülere doğruluklarını sorsun diye;[7]

وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَٰقًا غَلِيظًا [7] لِّيَسْـَٔلَ ٱلصَّٰدِقِينَ عَن صِدْقِهِمْ

ve yadsıyanlar için acı verici bir ceza hazırladı.[8]

وَأَعَدَّ لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا [8]

Ey inananlar! Tanrı'nın size lütfunu hatırlayın; üzerinize ordular geldiğinde, Biz onların üzerine bir rüzgâr ve sizin görmediğiniz ordular gönderdik.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَآءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[9]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا [9]

Onlar size yukarıdan ve aşağıdan geldiklerinde,

إِذْ جَآءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ

ve görme yetileri kaydığında, çekirdekler gırtlaklara dayandığında ve siz Tanrı hakkında her türlü varsayım beslediğinizde.[10]

وَإِذْ زَاغَتِ ٱلْأَبْصَٰرُ وَبَلَغَتِ ٱلْقُلُوبُ ٱلْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِٱللَّهِ ٱلظُّنُونَا [10]

Orada inananlar sınandılar ve şiddetli bir sarsıntıyla sarsıldılar.[11]

هُنَالِكَ ٱبْتُلِىَ ٱلْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا۟ زِلْزَالًا شَدِيدًا [11]

Ve ikiyüzlüler ve çekirdeklerinde hastalık taşıyanlar: "Tanrı ve O'nun elçisi bize aldanıştan başka bir şey vaat etmedi" dediklerinde,[12]

وَإِذْ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ إِلَّا غُرُورًا [12]

ve onlardan bir grup: "Ey Yesrib ehli, sizin için bir yer yok; geri dönün" dediğinde,

وَإِذْ قَالَت طَّآئِفَةٌ مِّنْهُمْ يَٰٓأَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَٱرْجِعُوا۟

ve onlardan bir bölümü Aktarıcı'dan izin isteyip: "Evlerimiz şüphesiz açıkta kalmıştır" dediğinde — oysa öyle değillerdi:

وَيَسْتَـْٔذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ ٱلنَّبِىَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِىَ بِعَوْرَةٍ

yalnızca kaçmak istiyorlardı.[13]

إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا [13]

Ve oraya her yandan girilseydi, sonra onlardan sınav istenseydi, ona razı olurlardı ve orada ancak kısa bir süre oyalanırlardı.[14]

وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِم مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سُئِلُوا۟ ٱلْفِتْنَةَ لَـَٔاتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا۟ بِهَآ إِلَّا يَسِيرًا [14]

Ve oysa onlar daha önce Tanrı ile arkalarını dönmemek üzere ahit yapmışlardı;

وَلَقَدْ كَانُوا۟ عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ مِن قَبْلُ لَا يُوَلُّونَ ٱلْأَدْبَٰرَ

ve Tanrı'nın ahdi sorulacaktır.[15]

وَكَانَ عَهْدُ ٱللَّهِ مَسْـُٔولًا [15]

De ki: "Ölümden ya da öldürülmeden kaçarsanız, kaçış size hiçbir fayda sağlamaz,

قُل لَّن يَنفَعَكُمُ ٱلْفِرَارُ إِن فَرَرْتُم مِّنَ ٱلْمَوْتِ أَوِ ٱلْقَتْلِ

ve o zaman ancak az yararlanırdınız."[16]

وَإِذًا لَّا تُمَتَّعُونَ إِلَّا قَلِيلًا [16]

De ki: "Tanrı sizin için bir kötülük isteseydi ya da sizin için bir esirgeme isteseydi, sizi kim O'ndan korurdu?"

قُلْ مَن ذَا ٱلَّذِى يَعْصِمُكُم مِّنَ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوٓءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً

Ve Tanrı'nın dışında ne bir müttefik ne de bir yardım bulacaklar.[17]

وَلَا يَجِدُونَ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [17]

Tanrı, aranızdan başkalarını yavaşlatanları ve kardeşlerine: "Bize gelin" diyenleri şüphesiz ayırt edecek — ve savaşa ancak pek az gelen, size karşı açgözlü olanları.[18]

قَدْ يَعْلَمُ ٱللَّهُ ٱلْمُعَوِّقِينَ مِنكُمْ وَٱلْقَآئِلِينَ لِإِخْوَٰنِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ ٱلْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا [18] أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ

Sonra korku geldiğinde, onların sana baktığını, gözlerinin ölümün bayılttığı kimsenin gözleri gibi döndüğünü görürsün.

فَإِذَا جَآءَ ٱلْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَٱلَّذِى يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ

Sonra korku gittiğinde, keskin dillerle üzerinize saldırırlar, hayra açgözlü olarak.

فَإِذَا ذَهَبَ ٱلْخَوْفُ سَلَقُوكُم بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى ٱلْخَيْرِ

Bunlar inanmadılar; Tanrı da onların işlerini boşa çıkardı,

أُوْلَٰٓئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا۟ فَأَحْبَطَ ٱللَّهُ أَعْمَٰلَهُمْ

ve bu, Tanrı için kolay bir iştir.[19]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [19]

Hizipler gitmedi sanırlar;

يَحْسَبُونَ ٱلْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا۟

ve hizipler gelseydi, ileri gelenlerin arasına çekilmiş olmayı isterlerdi,

وَإِن يَأْتِ ٱلْأَحْزَابُ يَوَدُّوا۟ لَوْ أَنَّهُم بَادُونَ فِى ٱلْأَعْرَابِ

sizin hakkınızda aktarımlar isteyerek; ve sizin aranızda olsalardı, ancak pek az savaşırlardı.[20]

يَسْـَٔلُونَ عَنْ أَنۢبَآئِكُمْ وَلَوْ كَانُوا۟ فِيكُم مَّا قَٰتَلُوٓا۟ إِلَّا قَلِيلًا [20]

Sizin için Tanrı'nın elçisinde, Tanrı'yı ve Son Gün'ü uman ve Tanrı'yı çokça hatırlayan herkes için şüphesiz güzel bir model vardı.[21]

لَّقَدْ كَانَ لَكُمْ فِى رَسُولِ ٱللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا۟ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْءَاخِرَ وَذَكَرَ ٱللَّهَ كَثِيرًا [21]

Ve inananlar hizipleri gördüklerinde dediler ki: "İşte Tanrı'nın ve O'nun elçisinin bize vaat ettiği bu, ve Tanrı ve O'nun elçisi doğru söyledi",

وَلَمَّا رَءَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلْأَحْزَابَ قَالُوا۟ هَٰذَا مَا وَعَدَنَا ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ وَصَدَقَ ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥ

ve bu, onların inançlarını ve tümüyle dürüst bağlılıklarını artırmaktan başka bir şey yapmadı.[22]

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّآ إِيمَٰنًا وَتَسْلِيمًا [22]

İnananlar arasında, Tanrı ile yaptıkları ahide doğru olan erkekler vardır:

مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا۟ مَا عَٰهَدُوا۟ ٱللَّهَ عَلَيْهِ

Onlardan kimi yükümlülüğünü tamamladı, kimi de bekliyor,

فَمِنْهُم مَّن قَضَىٰ نَحْبَهُۥ وَمِنْهُم مَّن يَنتَظِرُ

ve hiçbir şeyi değiştirmediler — Tanrı doğru sözlülere doğru sözlülükleri için karşılık versin, dilerse ikiyüzlüleri cezalandırsın ya da onlara hoşgörüyle dönsün,[23]

وَمَا بَدَّلُوا۟ تَبْدِيلًا [23] لِّيَجْزِىَ ٱللَّهُ ٱلصَّٰدِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ إِن شَآءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[24]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا [24]

Ve Tanrı, yadsıyanları öfkeleri içinde geri püskürttü; hiçbir iyilik kendilerine düşmeden;

وَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا۟ خَيْرًا

ve Tanrı inananları savaştan kurtardı.

وَكَفَى ٱللَّهُ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱلْقِتَالَ

Ve Tanrı Kuvvetlidir, Mutlak Güçlüdür.[25]

وَكَانَ ٱللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا [25]

Ve Yazı ehlinden onlara destek verenleri kalelerinden indirdi ve çekirdeklerine dehşet saldı:

وَأَنزَلَ ٱلَّذِينَ ظَٰهَرُوهُم مِّنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

bir kesimini öldürüyordunuz, bir kesimini de esir alıyordunuz;[26]

فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا [26]

ve size onların yerini, konutlarını, mallarını ve ayak basmadığınız bir yeri miras bıraktı.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَٰرَهُمْ وَأَمْوَٰلَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوهَا

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[27]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا [27]

Ey Aktarıcı, eşlerine de ki: “Yakın yaşamı ve süsünü istiyorsanız, gelin, sizi yararlandıracağım ve sizi onurlu bir salıverişle salıvereceğim;[28]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ إِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ وَأُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا [28]

ve Tanrı'yı, O'nun elçisini ve son yurdu istiyorsanız, o zaman Tanrı, içinizden iyilik yapan kadınlar için şüphesiz muazzam bir ödül hazırlamıştır.”[29]

وَإِن كُنتُنَّ تُرِدْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَٱلدَّارَ ٱلْءَاخِرَةَ فَإِنَّ ٱللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَٰتِ مِنكُنَّ أَجْرًا عَظِيمًا [29]

Ey Aktarıcı'nın kadınları, sizden kim apaçık bir çirkinlik işlerse, ona cezayı iki kez katlarız; **(91)**

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُضَٰعَفْ لَهَا ٱلْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ **(91)**

ve bu, Tanrı için kolay bir iştir.[30]

وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا [30]

Ve sizden kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine bağlı olur ve sağlam bir iş yaparsa, ona ödülünü iki kez vereceğiz ve ona cömert bir geçim hazırladık.[31]

وَمَن يَقْنُتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّؤْتِهَآ أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا [31]

Ey Aktarıcı'nın kadınları, kadınlardan hiçbirine benzemezsiniz, eğer sakınırsanız.

يَٰنِسَآءَ ٱلنَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ ٱلنِّسَآءِ إِنِ ٱتَّقَيْتُنَّ

Öyleyse sözünüzün tonunu yumuşatmayın; çekirdeğinde bir hastalık taşıyan kimse göz dikmesin diye; töreyle tanınan bir söz söyleyin ve evlerinizde kalın,[32]

فَلَا تَخْضَعْنَ بِٱلْقَوْلِ فَيَطْمَعَ ٱلَّذِى فِى قَلْبِهِۦ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا [32] وَقَرْنَ فِى بُيُوتِكُنَّ

ve ilk cahilliğin kendini sergilediği gibi kendinizi sergilemeyin.

وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ ٱلْأُولَىٰ

Ve Temas'ı sürdürün ve katışıksız cömertliği verin,

وَأَقِمْنَ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتِينَ ٱلزَّكَوٰةَ

ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat edin.

وَأَطِعْنَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

Tanrı yalnızca pisliği sizden uzaklaştırmak, ey Ev ehli, ve sizi tamamen arındırmak ister.[33]

إِنَّمَا يُرِيدُ ٱللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنكُمُ ٱلرِّجْسَ أَهْلَ ٱلْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا [33]

Ve evlerinizde seslendirilen Tanrı'nın işaretlerini ve bilgeliği hatırlayın,

وَٱذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِى بُيُوتِكُنَّ مِنْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ وَٱلْحِكْمَةِ

çünkü Tanrı İnceliklidir, Yakından Haberdardır.[34]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا [34]

Tanrı'ya karşı dürüst erkekler ve Tanrı'ya karşı dürüst kadınlar, inananlar ve inanan kadınlar, bağlı erkekler ve bağlı kadınlar, doğru sözlü erkekler ve kadınlar, sabırlı erkekler ve sabırlı kadınlar, alçakgönüllü erkekler ve kadınlar, sadaka veren erkekler ve sadaka veren kadınlar, perhiz yapan erkekler ve kadınlar, namuslarını koruyan erkekler ve koruyan kadınlar, Tanrı'yı çokça hatırlayan erkekler ve O'nu hatırlayan kadınlar — Tanrı onlara şüphesiz bir bağışlanma ve muazzam bir ödül hazırlamıştır.[35]

إِنَّ ٱلْمُسْلِمِينَ وَٱلْمُسْلِمَٰتِ وَٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ وَٱلْقَٰنِتِينَ وَٱلْقَٰنِتَٰتِ وَٱلصَّٰدِقِينَ وَٱلصَّٰدِقَٰتِ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَٱلصَّٰبِرَٰتِ وَٱلْخَٰشِعِينَ وَٱلْخَٰشِعَٰتِ وَٱلْمُتَصَدِّقِينَ وَٱلْمُتَصَدِّقَٰتِ وَٱلصَّآئِمِينَ وَٱلصَّآئِمَٰتِ وَٱلْحَٰفِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَٱلْحَٰفِظَٰتِ وَٱلذَّٰكِرِينَ ٱللَّهَ كَثِيرًا وَٱلذَّٰكِرَٰتِ أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا [35]

Tanrı ve O'nun elçisi bir işe karar verdiğinde, hiçbir inanana ve hiçbir inanan kadına, kendi işlerinde kendileri için bir seçenek olması yakışmaz.**(92)**

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى ٱللَّهُ وَرَسُولُهُۥٓ أَمْرًا أَن تَكُونَ لَهُمُ ٱلْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ **(92)**

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı gelirse, apaçık bir şaşkınlıkla yolunu şaşırmıştır.[36]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَٰلًا مُّبِينًا [36]

Ve Tanrı'nın lütufta bulunduğu, senin de lütufta bulunduğun kişiye: "Eşini yanında tut ve Tanrı'ya karşı sakın" dediğin zaman — Tanrı'nın ortaya çıkaracağını içinde gizliyor ve insanlardan çekiniyordun, oysa Tanrı, kendisinden çekinmene daha çok hak sahibidir.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِىٓ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَٱتَّقِ ٱللَّهَ وَتُخْفِى فِى نَفْسِكَ مَا ٱللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى ٱلنَّاسَ وَٱللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَىٰهُ

Sonra Zeyd onunla her ilişkiye son verince, onu sana eş olarak verdik; evlatlıklarının eşleri konusunda, onlar da onlarla her ilişkiye son verdiklerinde, inananlar için bir sıkıntı olmasın diye.

فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَٰكَهَا لِكَىْ لَا يَكُونَ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِىٓ أَزْوَٰجِ أَدْعِيَآئِهِمْ إِذَا قَضَوْا۟ مِنْهُنَّ وَطَرًا

Ve Tanrı'nın emri her zaman yapılmış bir iştir.[37]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ مَفْعُولًا [37]

Aktarıcı için, Tanrı'nın onun için belirlediği şeyde hiçbir sıkıntı yoktur —

مَّا كَانَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ ٱللَّهُ لَهُۥ

bu, daha önce geçmiş olanlara karşı Tanrı'nın normudur.

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

Ve Tanrı'nın emri belirlenmiş bir ölçüdür.[38]

وَكَانَ أَمْرُ ٱللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا [38]

Tanrı'nın elçiliklerini ileten, O'ndan çekinen ve Tanrı'dan başka hiç kimseden çekinmeyenler —

ٱلَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَٰلَٰتِ ٱللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُۥ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا ٱللَّهَ

ve hesap görücü olarak Tanrı yeter.[39]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ حَسِيبًا [39]

Muhammed, erkeklerinizden hiçbirinin babası değildir,

مَّا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَآ أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ

ama Tanrı'nın elçisi ve aktarıcıların mührüdür.

وَلَٰكِن رَّسُولَ ٱللَّهِ وَخَاتَمَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ

Ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[40]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [40]

Ey inananlar! Tanrı'yı çokça hatırlayın ve sabah ve eve dönüşte O'nun şanını anın.[41–42]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا [41] وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [42]

Sizinle temasta olan O'dur, O ve O'nun Görevlileri, sizi karanlıklardan ışığa çıkarmak için;

هُوَ ٱلَّذِى يُصَلِّى عَلَيْكُمْ وَمَلَٰٓئِكَتُهُۥ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

ve O, inananlara karşı Esirgeyendir.[43]

وَكَانَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا [43]

Onların selamları, O'nunla karşılaşacakları gün, "Esenlik" olacaktır.

تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُۥ سَلَٰمٌ

Ve onlara cömert bir ödül hazırladı.[44]

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا [44]

Ey Aktarıcı, Biz seni şüphesiz tanık, müjdeci ve uyarıcı olarak, O'nun izniyle Tanrı'ya çağıran olarak ve aydınlatan bir meşale olarak gönderdik.[45–46]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [45] وَدَاعِيًا إِلَى ٱللَّهِ بِإِذْنِهِۦ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا [46]

Ve inananlara, Tanrı'dan büyük bir ikram olduğunu müjdele.[47]

وَبَشِّرِ ٱلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا [47]

Ve yadsıyanlara ve ikiyüzlülere itaat etme,

وَلَا تُطِعِ ٱلْكَٰفِرِينَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ

ve onların rahatsızlıklarını önemseme,

وَدَعْ أَذَىٰهُمْ

ve Tanrı'ya vekâlet ver.

وَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ

Ve vekil olarak Tanrı yeter.[48]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ وَكِيلًا [48]

Ey inananlar! İnanan kadınlarla evlenip sonra onlara dokunmadan önce onları boşadığınızda, onlar üzerinde sayısını tutmanız gereken hiçbir bekleme döneminiz yoktur.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَكَحْتُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِن قَبْلِ أَن تَمَسُّوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّونَهَا

Onlara bir yararlanma verin ve onları onurlu bir salıverişle salıverin.[49]

فَمَتِّعُوهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا [49]

Ey Aktarıcı, Biz sana ödüllerini verdiğin eşlerini, Tanrı'nın sana geri döndürdüklerinden sana yeminli olanı, amcanın kızlarını, halalarının kızlarını, dayının kızlarını, seninle birlikte göç etmiş teyzelerinin kızlarını ve kendini Aktarıcı'ya hibe eden inanan her kadını — yeter ki Aktarıcı onunla evlenmek istesin — serbest kıldık:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِنَّآ أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَٰجَكَ ٱلَّٰتِىٓ ءَاتَيْتَ أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَٰتِ عَمِّكَ وَبَنَٰتِ عَمَّٰتِكَ وَبَنَٰتِ خَالِكَ وَبَنَٰتِ خَٰلَٰتِكَ ٱلَّٰتِى هَاجَرْنَ مَعَكَ وَٱمْرَأَةً مُّؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِىِّ إِنْ أَرَادَ ٱلنَّبِىُّ أَن يَسْتَنكِحَهَا

inananlar hariç, yalnızca sana özgü olarak.

خَالِصَةً لَّكَ مِن دُونِ ٱلْمُؤْمِنِينَ

Biz, onların eşleri ve kendilerine yeminli olanlar konusunda onlara neyi belirlediğimizi biliriz; senin için hiçbir sıkıntı olmasın diye;

قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِىٓ أَزْوَٰجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ

ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[50]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [50]

Onlardan dilediğini erteleyebilirsin, dilediğini de yanına alabilirsin;

تُرْجِى مَن تَشَآءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِىٓ إِلَيْكَ مَن تَشَآءُ

ve uzaklaştırdıkların arasından kimi istersen, sana karşı hiçbir kusur yoktur.

وَمَنِ ٱبْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

Bu, bakışları durulsun, üzülmesinler ve hepsi verdiklerinle hoşnut olsunlar diye daha yakındır.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ

Ve Tanrı çekirdeklerinizde olanı bilir;

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى قُلُوبِكُمْ

ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Öfkesini Tutandır.[51]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا [51]

Bundan sonra kadınlar sana serbest olmaz, onları başka eşlerle değiştirmen de; güzellikleri gözünü alsa bile — sana yeminli olan hariç.

لَّا يَحِلُّ لَكَ ٱلنِّسَآءُ مِنۢ بَعْدُ وَلَآ أَن تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَٰجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ

Ve Tanrı her şeyin üzerinde Gözetleyendir.[52]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ رَّقِيبًا [52]

Ey inananlar! Aktarıcı'nın evlerine girmeyin, bir yemek için size izin verilmedikçe, pişmesini beklemeksizin;

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَدْخُلُوا۟ بُيُوتَ ٱلنَّبِىِّ إِلَّآ أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرَ نَٰظِرِينَ إِنىٰهُ

ama davet edildiğinizde girin; yemek yediğinizde ise yayılın, bir sohbete dalıp kendinizi unutmadan,

وَلَٰكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَٱدْخُلُوا۟ فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَٱنتَشِرُوا۟ وَلَا مُسْتَـْٔنِسِينَ لِحَدِيثٍ

çünkü bu, Aktarıcı'yı rahatsız ediyordu, ama o sizin karşınızda utanç duyuyordu,

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى ٱلنَّبِىَّ فَيَسْتَحْىٖ مِنكُمْ

oysa Tanrı hak karşısında utanç duymaz.

وَٱللَّهُ لَا يَسْتَحْىٖ مِنَ ٱلْحَقِّ

Ve onlardan bir eşya istediğinizde, onlardan bir perdenin ardından isteyin:

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَٰعًا فَسْـَٔلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ

bu, çekirdekleriniz ve onların çekirdekleri için daha temizdir.

ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ

Ve Tanrı'nın elçisini rahatsız etmek de, ondan sonra onun eşleriyle evlenmek de size asla yakışmaz;

وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا۟ رَسُولَ ٱللَّهِ وَلَآ أَن تَنكِحُوٓا۟ أَزْوَٰجَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا

çünkü bu, Tanrı katında muazzamdır.[53]

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِندَ ٱللَّهِ عَظِيمًا [53]

Bir şeyi ortaya çıkarsanız da gizleseniz de, Tanrı şüphesiz her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[54]

إِن تُبْدُوا۟ شَيْـًٔا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [54]

Onlara babaları, oğulları, kardeşleri, kardeşlerinin oğulları, kız kardeşlerinin oğulları, çevrelerindeki kadınlar ve kendilerine yeminli olanlar konusunda hiçbir kusur yoktur.

لَّا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِىٓ ءَابَآئِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآئِهِنَّ وَلَآ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ إِخْوَٰنِهِنَّ وَلَآ أَبْنَآءِ أَخَوَٰتِهِنَّ وَلَا نِسَآئِهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُنَّ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقِينَ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı her şeye tanıktır.[55]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدًا [55]

Tanrı ve O'nun Görevlileri Aktarıcı ile sürekli temastadır.

إِنَّ ٱللَّهَ وَمَلَٰٓئِكَتَهُۥ يُصَلُّونَ عَلَى ٱلنَّبِىِّ

Ey inananlar! Onunla temasta olun ve tam bir bütünlükle katılın.[56]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ صَلُّوا۟ عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا۟ تَسْلِيمًا [56]

Tanrı'yı ve O'nun elçisini rahatsız edenleri, Tanrı yakın yaşamda ve son yaşamda şüphesiz lanetlemiştir ve onlara alçaltıcı bir ceza hazırlamıştır.[57]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فِى ٱلدُّنْيَا وَٱلْـَٔاخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِينًا [57]

Ve inananları ve inanan kadınları, hiçbir şey işlemedikleri halde rahatsız edenler, bir iftira ve apaçık bir ihlal yüklenmiş olurlar.[58]

وَٱلَّذِينَ يُؤْذُونَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِ مَا ٱكْتَسَبُوا۟ فَقَدِ ٱحْتَمَلُوا۟ بُهْتَٰنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا [58]

Ey Aktarıcı, eşlerine, kızlarına ve inananların kadınlarına de ki, mantolarının bir yanını üzerlerine çeksinler:

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ قُل لِّأَزْوَٰجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَآءِ ٱلْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلَٰبِيبِهِنَّ

bu, tanınmalarına ve rahatsız edilmemelerine daha yakındır.

ذَٰلِكَ أَدْنَىٰٓ أَن يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[59]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [59]

İkiyüzlüler, çekirdeklerinde hastalık taşıyanlar ve Başkent'te söylenti yayanlar vazgeçmezlerse, Biz seni elbette onların üzerine salacağız; o zaman orada ancak az bir süre komşun olarak kalırlar, lanetlenmiş olarak.[60]

لَّئِن لَّمْ يَنتَهِ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْمُرْجِفُونَ فِى ٱلْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَآ إِلَّا قَلِيلًا [60] مَّلْعُونِينَ

Nerede basılırlarsa yakalanacak ve tam bir katliamla katledileceklerdir.[61]

أَيْنَمَا ثُقِفُوٓا۟ أُخِذُوا۟ وَقُتِّلُوا۟ تَقْتِيلًا [61]

Daha önce geçmiş olanlara karşı Tanrı'nın normu budur,

سُنَّةَ ٱللَّهِ فِى ٱلَّذِينَ خَلَوْا۟ مِن قَبْلُ

ve Tanrı'nın normunda asla bir değişiklik bulmayacaksın.[62]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا [62]

İnsanlar sana Saat'i sorarlar.

يَسْـَٔلُكَ ٱلنَّاسُ عَنِ ٱلسَّاعَةِ

De ki: “Onun bilgisi yalnızca Tanrı'nın katındadır,

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِندَ ٱللَّهِ

ve sana ona dair ne fikir verir?

وَمَا يُدْرِيكَ

Saat'in yakın olması mümkündür."[63]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا [63]

Tanrı yadsıyanları şüphesiz lanetlemiş ve onlara, içinde sonsuza dek, ebediyen kalacakları bir yangın hazırlamıştır; ne bir müttefik ne bir yardım bulamayacaklar — [64–65]

إِنَّ ٱللَّهَ لَعَنَ ٱلْكَٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا [64] خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا لَّا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [65]

yüzlerinin Ateş'te çevrildiği gün diyecekler ki: "Ne yazık, keşke Tanrı'ya itaat etseydik, elçiye de itaat etseydik!"[66]

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِى ٱلنَّارِ يَقُولُونَ يَٰلَيْتَنَآ أَطَعْنَا ٱللَّهَ وَأَطَعْنَا ٱلرَّسُولَا۠ [66]

Ve diyecekler ki: "Vasimiz, biz şüphesiz reislerimize ve büyüklerimize itaat ettik, onlar da bizi yoldan şaşırttılar.[67]

وَقَالُوا۟ رَبَّنَآ إِنَّآ أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَآءَنَا فَأَضَلُّونَا ٱلسَّبِيلَا۠ [67]

Vasimiz, onlara çift ceza ver ve onları bol bir lanetle lanetle."(93) [68]

رَبَّنَآ ءَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ ٱلْعَذَابِ وَٱلْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا [68] (93)

Ey inananlar! Musa'yı rahatsız edenler gibi olmayın; Tanrı onu dediklerinden akladı,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ ءَاذَوْا۟ مُوسَىٰ فَبَرَّأَهُ ٱللَّهُ مِمَّا قَالُوا۟

ve o, Tanrı katında yüksek saygınlıktaydı.[69]

وَكَانَ عِندَ ٱللَّهِ وَجِيهًا [69]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının ve doğru bir söz söyleyin: O, işlerinizi sağlam kılacak ve size yanlışlarınızı bağışlayacak.[70]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَقُولُوا۟ قَوْلًا سَدِيدًا [70] يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat ederse, muazzam bir zafer kazanmıştır.[71]

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا [71]

Biz güven emanetini göklere, yere ve dağlara sunduk; onu taşımayı reddettiler ve ondan endişe duydular,

إِنَّا عَرَضْنَا ٱلْأَمَانَةَ عَلَى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَٱلْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَن يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

ve insan onu yüklendi: o şüphesiz çok zalim ve çok cahildi — Tanrı ikiyüzlü erkekleri ve kadınları, ortak koşan erkekleri ve kadınları cezalandırsın ve Tanrı inananlara ve inanan kadınlara hoşgörüyle dönsün diye.[72]

وَحَمَلَهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّهُۥ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا [72] لِّيُعَذِّبَ ٱللَّهُ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ وَيَتُوبَ ٱللَّهُ عَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[73]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [73]

SABA • سبأ

Sure 34 · 54 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Övgü, göklerde olanın ve yerde olanın ait olduğu Tanrı'ya,

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

ve son yaşamda övgü O'nundur.

وَلَهُ ٱلْحَمْدُ فِى ٱلْءَاخِرَةِ

O, Bilgedir, Yakından Haberdardır.[1]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْخَبِيرُ [1]

Yerin içine girenin ve ondan çıkanın, gökten ineni ve ona yükseleni bilir.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

O, Esirgeyendir, Çok Bağışlayandır.[2]

وَهُوَ ٱلرَّحِيمُ ٱلْغَفُورُ [2]

Ve yadsıyanlar dedi ki: "Saat bize gelmeyecek."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَأْتِينَا ٱلسَّاعَةُ

De ki: "Bilakis, Vasim adına, o elbette size gelecek,

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتَأْتِيَنَّكُمْ

algılardan kaçanı bilen O'dur — bir zerre ağırlığında hiçbir şey O'nun erişiminin dışında değildir, ne göklerde ne yerde,

عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

ondan daha küçük de daha büyük de yoktur ki apaçık bir kayıtta olmasın — inanan ve sağlam işler yapanlara karşılık versin diye."[3]

وَلَآ أَصْغَرُ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْبَرُ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مُّبِينٍ [3] لِّيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

İşte bunlara bir bağışlanma ve cömert bir geçim vardır.[4]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ [4]

Ve işaretlerimize karşı Bizi etkisiz kılmaya çalışarak çaba gösterenler — işte bunlara acı verici bir lekeden oluşan bir ceza vardır.(94)[5]

وَٱلَّذِينَ سَعَوْ فِىٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ [5] (94)

Ve bilgi verilenler, Vasinden sana indirilenin hak olduğunu ve Mutlak Güçlü'nün, Övülen'in güzergâhına yol gösterdiğini görürler.[6]

وَيَرَى ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ ٱلَّذِىٓ أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ ٱلْحَقَّ وَيَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [6]

Ve yadsıyanlar dedi ki: "Size bir adam belirtelim mi; parçalanıp tamamen dağıldığınızda, elbette yeni bir yaratılışta olacağınızı size aktaracak?[7]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِى خَلْقٍ جَدِيدٍ [7]

Tanrı'ya karşı bir yalan mı uydurdu, yoksa onda bir zihin bulanıklığı mı var?"

أَفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا أَم بِهِۦ جِنَّةٌ

Hayır: son yaşama inanmayanlar cezanın ve uzak bir yol şaşkınlığının içindedir.[8]

بَلِ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ فِى ٱلْعَذَابِ وَٱلضَّلَٰلِ ٱلْبَعِيدِ [8]

Önlerindekini ve arkalarındakini, gökten ve yerden, görmediler mi?

أَفَلَمْ يَرَوْا۟ إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

Dilersek, onları yerin içine batırırız ya da üzerlerine gökten bir parça düşürürüz.(95)

إِن نَّشَأْ نَخْسِفْ بِهِمُ ٱلْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ (95)

Burada, her buyruğa uyan ve O'na sürekli başvuran için elbette bir işaret vardır.[9]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ [9]

Ve Biz Davut'a şüphesiz Bizden bir ikram verdik: "Ey dağlar, onunla birlikte yankılanın, kuşlar da."

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُۥدَ مِنَّا فَضْلًا يَٰجِبَالُ أَوِّبِى مَعَهُۥ وَٱلطَّيْرَ

Ve onun için demiri yumuşattık: "Bol zırh gömlekleri yap ve halkaların birleşimini iyi ölç,[10]

وَأَلَنَّا لَهُ ٱلْحَدِيدَ [10] أَنِ ٱعْمَلْ سَٰبِغَٰتٍ وَقَدِّرْ فِى ٱلسَّرْدِ

ve sağlam işler yapın,

وَٱعْمَلُوا۟ صَٰلِحًا

çünkü Ben yaptıklarınız konusunda Her Şeyi Görenim."[11]

إِنِّى بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [11]

Ve Süleyman'a rüzgâr: sabah koşusu bir ay, akşam koşusu da bir ay idi.

وَلِسُلَيْمَٰنَ ٱلرِّيحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ

Ve onun için neft pınarını akıttık.

وَأَسَلْنَا لَهُۥ عَيْنَ ٱلْقِطْرِ

Ve Gizliler'den kimi, Vasisinin izniyle, önünde iş görüyordu;

وَمِنَ ٱلْجِنِّ مَن يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِۦ

ve onlardan kim Bizim emrimizden sapsa, ona Yangın'ın cezasından tattırıyorduk.[12]

وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ ٱلسَّعِيرِ [12]

Ona dilediğini yapıyorlardı: dua yerleri, heykeller, büyük sarnıçlar gibi havuzlar ve yere sağlam oturmuş kazanlar.

يَعْمَلُونَ لَهُۥ مَا يَشَآءُ مِن مَّحَٰرِيبَ وَتَمَٰثِيلَ وَجِفَانٍ كَٱلْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَّاسِيَٰتٍ

"İş görün, Davut klanı,

ٱعْمَلُوٓا۟ ءَالَ دَاوُۥدَ

minnettarlıkla" —

شُكْرًا

ama Benim buyruğa uyanlarımdan azı minnettardır.[13]

وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِىَ ٱلشَّكُورُ [13]

Sonra, onun üzerine ölümü hükmettiğimizde, onlara onun ölümünü yerden, kımıldayan ve değneğini kemiren bir varlıktan başka hiçbir şey belirtmedi;

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ ٱلْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِۦٓ إِلَّا دَآبَّةُ ٱلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُۥ

ve o düştüğünde, Gizliler için açıkça anlaşıldı ki, algılardan kaçanı bilselerdi, alçaltıcı cezada vakit geçirmezlerdi.[14]

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ ٱلْجِنُّ أَن لَّوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ ٱلْغَيْبَ مَا لَبِثُوا۟ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [14]

Sebe için, yerleşim yerinde şüphesiz bir işaret vardı:

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِى مَسْكَنِهِمْ ءَايَةٌ

sağda ve solda iki bahçe.

جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ

"Vasinizin geçiminden yiyin ve O'na minnettar olun:

كُلُوا۟ مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَٱشْكُرُوا۟ لَهُۥ

iyi bir bölge ve Çok Bağışlayan bir Vasi."[15]

بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ [15]

Ama sıyrıldılar ve Biz üzerlerine bendin yıkıcı sel taşkınını gönderdik,

فَأَعْرَضُوا۟ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ ٱلْعَرِمِ

ve iki bahçelerinin yerine, acı yiyecekli, ılgınlı ve az sayıda hünnaplı iki bahçe koyduk.[16]

وَبَدَّلْنَٰهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىْ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثْلٍ وَشَىْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ [16]

Yadsıdıkları için onlara böyle karşılık verdik:

ذَٰلِكَ جَزَيْنَٰهُم بِمَا كَفَرُوا۟

ve büyük yadsıyıcıdan başkasına karşılık verir miyiz?[17]

وَهَلْ نُجَٰزِيٓ إِلَّا ٱلْكَفُورَ [17]

Ve Biz onlarla bereketlediğimiz kentler arasında ortada duran kentler kılmıştık ve orada gezintiyi ölçmüştük:

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ ٱلْقُرَى ٱلَّتِى بَٰرَكْنَا فِيهَا قُرًى ظَٰهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا ٱلسَّيْرَ

“Onlarda geceler ve gündüzler boyunca, güvenlik içinde dolaşın.”[18]

سِيرُوا۟ فِيهَا لَيَالِىَ وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ [18]

Ama dediler ki: “Vasimiz, yolculuklarımızın konaklarını birbirinden uzaklaştır” — ve kendilerine zulmettiler; Biz de onları konuşma konuları kıldık ve onları tamamen dağıttık.

فَقَالُوا۟ رَبَّنَا بَٰعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوٓا۟ أَنفُسَهُمْ فَجَعَلْنَٰهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ

Elbette bunda, çok sabırlı, çok minnettar olan herkes için işaretler vardır.[19]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ [19]

Ve İblis, onlar üzerindeki varsayımını şüphesiz doğruladı ve onlar onu izlediler, inananlardan bir kesim hariç.[20]

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُۥ فَٱتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ [20]

Ve onun üzerlerinde hiçbir yetkisi yoktu, yalnızca Biz, son yaşama inananı, onun konusunda kararsızlık içinde olandan ayırt edelim diye.

وَمَا كَانَ لَهُۥ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُؤْمِنُ بِٱلْءَاخِرَةِ مِمَّنْ هُو مِنْهَا فِى شَكٍّ

Ve Vasin her şeyi saklar.[21]

وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ حَفِيظٌ [21]

De ki: “Tanrı'nın dışında iddia ettiklerinize seslenin:

قُلِ ٱدْعُوا۟ ٱلَّذِينَ زَعَمْتُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

göklerde ve yerde bir zerre ağırlığına sahip değiller,

لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

ve ikisinde hiçbir payları yoktur,

وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍ

ve O'nun onlar arasında hiçbir desteği yoktur.”[22]

وَمَا لَهُۥ مِنْهُم مِّن ظَهِيرٍ [22]

Ve aracılık, O'nun katında, yalnızca kendisi için izin verdiği kişiye yarar sağlar,

وَلَا تَنفَعُ ٱلشَّفَٰعَةُ عِندَهُۥٓ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُۥ

ürküntü çekirdeklerinden giderilene kadar; derler ki: “Vasiniz ne dedi?” — cevap verirler: “Hak.

حَتَّىٰٓ إِذَا فُزِّعَ عَن قُلُوبِهِمْ قَالُوا۟ مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا۟ ٱلْحَقَّ

Ve O, Çok Yücedir, Büyüktür.”[23]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْكَبِيرُ [23]

De ki: “Size göklerden ve yerden kim geçim sağlıyor?” De ki: “Tanrı.

قُلْ مَن يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ قُلِ ٱللَّهُ

Ve elbette, biz ya da siz ya bir yol gösterimin üzerindeyiz ya da apaçık bir şaşkınlığın içindeyiz.”[24]

وَإِنَّآ أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [24]

De ki: “Bizim kopuşumuz hakkında sorulmayacaksınız ve sizin yaptıklarınız hakkında biz sorulmayacağız.”[25]

قُل لَّا تُسْـَٔلُونَ عَمَّآ أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ [25]

De ki: “Vasimiz bizi bir araya getirecek, sonra aramızı hakla açacak;

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ

ve O, Açandır, Her Şeyi Bilendir.”[26]

وَهُوَ ٱلْفَتَّاحُ ٱلْعَلِيمُ [26]

De ki: “Bana O'na ortak olarak kattıklarınızı gösterin. Asla! —

قُلْ أَرُونِىَ ٱلَّذِينَ أَلْحَقْتُم بِهِۦ شُرَكَآءَ كَلَّا

O, aksine, Mutlak Güçlü, Bilge olan Tanrı'dır.”[27]

بَلْ هُوَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [27]

Ve Biz seni yalnızca bütün insanlara, müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik,

وَمَآ أَرۡسَلۡنَٰكَ إِلَّا كَآفَّةٗ لِّلنَّاسِ بَشِيرٗا وَنَذِيرٗا

ama insanların çoğu bilmez.[28]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [28]

Ve diyorlar ki: “Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?”[29]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [29]

De ki: “Sizin için, bir saat bile geciktiremeyeceğiniz ya da öne alamayacağınız bir günün randevusu vardır.”[30]

قُل لَّكُم مِّيعَادُ يَوۡمٖ لَّا تَسۡتَٔۡخِرُونَ عَنۡهُ سَاعَةٗ وَلَا تَسۡتَقۡدِمُونَ [30]

Ve yadsıyanlar dedi ki: “Bu Okuma'ya asla inanmayacağız, ne de ondan öncekine.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَن نُّؤۡمِنَ بِهَٰذَا ٱلۡقُرۡءَانِ وَلَا بِٱلَّذِي بَيۡنَ يَدَيۡهِ

Ve zalimler Vasileri katında durdurulduklarında, sözü birbirlerine çevirirlerken bir görsen:

وَلَوۡ تَرَىٰٓ إِذِ ٱلظَّٰلِمُونَ مَوۡقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمۡ يَرۡجِعُ بَعۡضُهُمۡ إِلَىٰ بَعۡضٍ ٱلۡقَوۡلَ

zayıf sayılanlar kibirle şişenlere diyecekler ki: “Siz olmasaydınız, inananlar olurduk.”[31]

يَقُولُ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لَوۡلَآ أَنتُمۡ لَكُنَّا مُؤۡمِنِينَ [31]

Kibirle şişenler zayıf sayılanlara diyecekler ki: “Yol gösterim size geldikten sonra, onun yolunu sizin önünüzde tıkayan biz miydik? Hayır: siz daha çok koparılmışlardınız.”[32]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُوٓاْ أَنَحۡنُ صَدَدۡنَٰكُمۡ عَنِ ٱلۡهُدَىٰ بَعۡدَ إِذۡ جَآءَكُم بَلۡ كُنتُم مُّجۡرِمِينَ [32]

Ve zayıf sayılanlar kibirle şişenlere diyecekler ki: “Daha çok, gece gündüz bir komploydu; siz bize Tanrı'yı yadsımamızı ve O'na rakipler tayin etmemizi emrederken.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ٱسۡتُضۡعِفُواْ لِلَّذِينَ ٱسۡتَكۡبَرُواْ بَلۡ مَكۡرُ ٱلَّيۡلِ وَٱلنَّهَارِ إِذۡ تَأۡمُرُونَنَآ أَن نَّكۡفُرَ بِٱللَّهِ وَنَجۡعَلَ لَهُۥٓ أَندَادٗاۚ

Ve cezayı gördüklerinde pişmanlıklarını gizli tutacaklar.

وَأَسَرُّواْ ٱلنَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلۡعَذَابَ

Ve yadsıyanların boyunlarına boyunduruklar koyacağız:

وَجَعَلۡنَا ٱلۡأَغۡلَٰلَ فِيٓ أَعۡنَاقِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ

yaptıkları şeyden başkasıyla mı karşılık göreceklerdir?[33]

هَلۡ يُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كَانُواْ يَعۡمَلُونَ [33]

Ve Biz hiçbir kente, onun varlıklıları: “Biz, sizin kendisiyle gönderildiğiniz şeyi şüphesiz yadsıyoruz” demeden, bir uyarıcı göndermedik.[34]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَا فِي قَرۡيَةٖ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوهَآ إِنَّا بِمَآ أُرۡسِلۡتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [34]

Ve dediler ki: “Biz mal ve evlat bakımından daha çoğuz ve cezalandırılmayacağız.”[35]

وَقَالُواْ نَحۡنُ أَكۡثَرُ أَمۡوَٰلٗا وَأَوۡلَٰدٗا وَمَا نَحۡنُ بِمُعَذَّبِينَ [35]

De ki: “Vasim geçimi dilediğine şüphesiz genişletir ve ölçer;

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ

ama insanların çoğu bilmez.”[36]

وَلَٰكِنَّ أَكۡثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعۡلَمُونَ [36]

Ve sizi Bize yaklaştıracak, en yakına yaklaştıracak olan ne mallarınızdır ne de çocuklarınız — inanan ve sağlam işler yapan hariç: işte bunlar için yaptıklarına karşılık katlanmış bir karşılık vardır ve onlar yüksek odalarda güvende olacaklar.[37]

وَمَآ أَمۡوَٰلُكُمۡ وَلَآ أَوۡلَٰدُكُم بِٱلَّتِي تُقَرِّبُكُمۡ عِندَنَا زُلۡفَىٰٓ إِلَّا مَنۡ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَٰلِحٗا فَأُوْلَٰٓئِكَ لَهُمۡ جَزَآءُ ٱلضِّعۡفِ بِمَا عَمِلُواْ وَهُمۡ فِي ٱلۡغُرُفَٰتِ ءَامِنُونَ [37]

Ve işaretlerimize karşı Bizi etkisiz kılmaya çalışarak çaba gösterenler, işte bunlar cezaya getirileceklerdir.[38]

وَٱلَّذِينَ يَسۡعَوۡنَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مُعَٰجِزِينَ أُوْلَٰٓئِكَ فِي ٱلۡعَذَابِ مُحۡضَرُونَ [38]

De ki: “Vasim geçimi, buyruğa uyanlarından dilediğine şüphesiz genişletir ve ona ölçer;

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ مِنۡ عِبَادِهِۦ وَيَقۡدِرُ لَهُۥ

ve harcadığınız her şeyin yerine O koyar,

وَمَآ أَنفَقۡتُم مِّن شَيۡءٖ فَهُوَ يُخۡلِفُهُۥ

ve O, geçim sağlayanların en iyisidir."[39]

وَهُوَ خَيۡرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [39]

Ve Biz onları hep birlikte topladığımız gün, sonra Görevlilere diyeceğiz: "Bunlar size mi buyruğa uyuyorlardı?"**(96)** [40]

وَيَوۡمَ نَحۡشُرُهُمۡ جَمِيعٗا ثُمَّ نَقُولُ لِلۡمَلَٰٓئِكَةِ أَهَٰٓؤُلَآءِ إِيَّاكُمۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ [40] **(96)**

diyecekler: "Sana şan olsun! Sen bizim Müttefikimizsin, onlar değil:

قَالُواْ سُبۡحَٰنَكَ أَنتَ وَلِيُّنَا مِن دُونِهِمۖ

onlar daha çok Gizlilere buyruğa uyuyorlardı;

بَلۡ كَانُواْ يَعۡبُدُونَ ٱلۡجِنَّۖ

çoğu onlara inanıyordu."[41]

أَكۡثَرُهُم بِهِم مُّؤۡمِنُونَ [41]

Bugün hiçbiriniz bir başkası için ne yarara ne zarara sahip olacaktır ve Biz zulmedenlere diyeceğiz: "Yalanlamakta olduğunuz Ateş'in cezasını tadın."[42]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا يَمۡلِكُ بَعۡضُكُمۡ لِبَعۡضٖ نَّفۡعٗا وَلَا ضَرّٗاۚ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ ٱلنَّارِ ٱلَّتِي كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [42]

Ve işaretlerimiz onlara açık seçik seslendirildiğinde derler ki: "Bu, atalarınızın buyruğuna uyduğu şeyin yolunu sizin önünüzde tıkamak isteyen bir adamdan başkası değildir"; ve derler ki: "Bu, uydurulmuş bir kılık değiştirmeden başkası değildir."

وَإِذَا تُتۡلَىٰ عَلَيۡهِمۡ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٖ قَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّا رَجُلٞ يُرِيدُ أَن يَصُدَّكُمۡ عَمَّا كَانَ يَعۡبُدُ ءَابَآؤُكُمۡ وَقَالُواْ مَا هَٰذَآ إِلَّآ إِفۡكٞ مُّفۡتَرٗىۚ

Ve yadsıyanlar, hak kendilerine geldiğinde, onun için derler ki: "Bu, apaçık bir yanılsamadan başkası değildir."[43]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلۡحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمۡ إِنۡ هَٰذَآ إِلَّا سِحۡرٞ مُّبِينٞ [43]

Ve Biz onlara inceleyecekleri hiçbir yazılı metin vermedik,

وَمَآ ءَاتَيۡنَٰهُم مِّن كُتُبٖ يَدۡرُسُونَهَا

ve senden önce onlara hiçbir uyarıcı göndermedik.[44]

وَمَآ أَرۡسَلۡنَآ إِلَيۡهِمۡ قَبۡلَكَ مِن نَّذِيرٖ [44]

Ve onlardan öncekiler yalanladı — kendilerine verdiğimizin onda birine ulaşmadılar —

وَكَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبۡلِهِمۡ وَمَا بَلَغُواْ مِعۡشَارَ مَآ ءَاتَيۡنَٰهُمۡ

ve Benim elçilerimi yalanladılar.

فَكَذَّبُواْ رُسُلِي

Ve Benim onaylamamam nasıl oldu![45]

فَكَيۡفَ كَانَ نَكِيرِ [45]

De ki: "Size yalnızca tek bir şey öğütlüyorum:

قُلۡ إِنَّمَآ أَعِظُكُم بِوَٰحِدَةٍۖ

Tanrı için ikişer ya da teker teker ayağa kalkmanız, sonra düşünmeniz —

أَن تَقُومُواْ لِلَّهِ مَثۡنَىٰ وَفُرَٰدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُواْ

arkadaşınızda hiçbir zihin bulanıklığı yoktur;

مَا بِصَاحِبِكُم مِّن جِنَّةٍۚ

o, sizin için şiddetli bir cezanın önünde bir uyarıcıdan başkası değildir."[46]

إِنۡ هُوَ إِلَّا نَذِيرٞ لَّكُم بَيۡنَ يَدَيۡ عَذَابٖ شَدِيدٖ [46]

De ki: "Sizden hangi ödülü istedimse, o sizindir;

قُلۡ مَا سَأَلۡتُكُم مِّنۡ أَجۡرٖ فَهُوَ لَكُمۡۖ

ödülüm yalnızca Tanrı'ya düşer,

إِنۡ أَجۡرِيَ إِلَّا عَلَى ٱللَّهِۖ

ve O her şeye tanıktır."[47]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيۡءٖ شَهِيدٞ [47]

De ki: "Vasim hakkı şüphesiz fırlatır,

قُلۡ إِنَّ رَبِّي يَقۡذِفُ بِٱلۡحَقِّ

O, algılardan kaçanı tam tamına bilendir."[48]

عَلَّٰمُ ٱلۡغُيُوبِ [48]

De ki: "Hak geldi; sahte olan ne başlatır ne yeniden yapar."[49]

قُلۡ جَآءَ ٱلۡحَقُّ وَمَا يُبۡدِئُ ٱلۡبَٰطِلُ وَمَا يُعِيدُ [49]

De ki: “Eğer yolumu şaşırırsam, yalnızca kendi özüme karşı yolumu şaşırırım; ve eğer yol bulursam, bu Vasimin bana vahyettiği şey sayesindedir —

قُلْ إِنِ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَآ أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِى وَإِنِ ٱهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِىٓ إِلَىَّ رَبِّىٓ

O işitir, yakındır.”[50]

إِنَّهُۥ سَمِيعٌ قَرِيبٌ [50]

Ve görseydin, ürküntüye kapıldıklarında, kaçış yokken ve yakın bir yerden yakalandıklarında —[51]

وَلَوْ تَرَىٰٓ إِذْ فَزِعُوا۟ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا۟ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ [51]

ve diyecekler ki: “Ona inanıyoruz!”

وَقَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِهِۦ

Ama bu kadar uzak bir yerden, daha önce yadsıdıkları şeye ulaşmak onlara nasıl mümkün olacak?[52]

وَأَنَّىٰ لَهُمُ ٱلتَّنَاوُشُ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ [52] وَقَدْ كَفَرُوا۟ بِهِۦ مِن قَبْلُ

Ve uzak bir yerden algılardan kaçan hakkında tahminler fırlatırlar.[53]

وَيَقْذِفُونَ بِٱلْغَيْبِ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ [53]

Ve daha önce benzerlerine yapıldığı gibi, aralarına ve arzu ettikleri şeyin arasına girilecek: onlar şüphesiz kuşku verici bir kararsızlık içindeydiler.[54]

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِم مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا۟ فِى شَكٍّ مُّرِيبٍ [54]

FATİR • فاطر

Sure 35 · 45 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Övgü, göklerin ve yerin Kökeni olan, Görevlileri dairelere ayrılmış elçiler kılan Tanrı'ya — ikişer, üçer, dörder.

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ جَاعِلِ ٱلْمَلَٰٓئِكَةِ رُسُلًا أُو۟لِىٓ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلَٰثَ وَرُبَٰعَ

O, yaratılışa dilediğini ekler,

يَزِيدُ فِى ٱلْخَلْقِ مَا يَشَآءُ

çünkü Tanrı her şeye gücü yetendir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

Tanrı'nın insanlara esirgeme olarak açtığını, hiç kimse kendinde tutamaz,

مَّا يَفْتَحِ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ مِن رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

ve O'nun tuttuğunu, O'ndan sonra hiç kimse bırakamaz.

وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَهُۥ مِنۢ بَعْدِهِۦ

Ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Ey insanlar, Tanrı'nın size olan lütfunu hatırlayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ٱذْكُرُوا۟ نِعْمَتَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ

Sizlere gökten ve yerden geçim sağlayan, Tanrı'dan başka bir yaratıcı var mı?

هَلْ مِنْ خَٰلِقٍ غَيْرُ ٱللَّهِ يَرْزُقُكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Öyleyse nasıl çevriliyorsunuz?[3]

فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ [3]

Ve seni yalanlarlarsa, senden önce elçiler de yalanlanmıştır.

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّن قَبْلِكَ

Ve bütün işler Tanrı'ya döner.[4]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [4]

Ey insanlar, Tanrı'nın vaadi şüphesiz haktır.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

Yakın yaşam sizi aldatmasın,

فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

ve büyük aldatıcı da Tanrı konusunda sizi aldatmasın.[5]

وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [5]

Saptırıcı size şüphesiz bir düşmandır: onu düşman edinin.

إِنَّ ٱلشَّيْطَٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَٱتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

O, partisini yalnızca Yangın'ın arkadaşlarından olsunlar diye çağırır.[6]

إِنَّمَا يَدْعُوا۟ حِزْبَهُۥ لِيَكُونُوا۟ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [6]

Yadsıyanlara şiddetli bir ceza vardır,

ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

inanan ve sağlam işler yapanlara bir bağışlanma ve büyük bir ödül vardır.[7]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [7]

Yaptığı işin kötülüğü kendisine süslenip de onu güzel gören kimse?

أَفَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ فَرَءَاهُ حَسَنًا

Çünkü Tanrı dilediğinin yolunu şaşırtır ve dilediğine yol gösterir.

فَإِنَّ ٱللَّهَ يُضِلُّ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِي مَن يَشَآءُ

Öyleyse Özün onlar yüzünden dertle erimesin,

فَلَا تَذۡهَبۡ نَفۡسُكَ عَلَيۡهِمۡ حَسَرَٰتٍ

çünkü Tanrı, yaptıklarını bilendir.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمُۢ بِمَا يَصۡنَعُونَ [8]

Rüzgârları gönderen Tanrı'dır, onlar bulutları kabartırlar; Biz onları ölü bir bölgeye sürdük ve onlarla yeri ölümünden sonra yeniden canlandırdık.

وَٱللَّهُ ٱلَّذِيٓ أَرۡسَلَ ٱلرِّيَٰحَ فَتُثِيرُ سَحَابٗا فَسُقۡنَٰهُ إِلَىٰ بَلَدٖ مَّيِّتٖ فَأَحۡيَيۡنَا بِهِ ٱلۡأَرۡضَ بَعۡدَ مَوۡتِهَا

Yayılış böyle olacaktır.[9]

كَذَٰلِكَ ٱلنُّشُورُ [9]

Kim güç istiyorsa, güç bütünüyle Tanrı'ya aittir.

مَن كَانَ يُرِيدُ ٱلۡعِزَّةَ فَلِلَّهِ ٱلۡعِزَّةُ جَمِيعًا

O'na güzel söz yükselir,

إِلَيۡهِ يَصۡعَدُ ٱلۡكَلِمُ ٱلطَّيِّبُ

ve sağlam işi, O yükseltir.

وَٱلۡعَمَلُ ٱلصَّٰلِحُ يَرۡفَعُهُۥ

Ve kötü eylemlere komplo kuranlara şiddetli bir ceza vardır,

وَٱلَّذِينَ يَمۡكُرُونَ ٱلسَّيِّـَٔاتِ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ

ve onların komplosu sönmeye mahkûmdur.[10]

وَمَكۡرُ أُوْلَٰٓئِكَ هُوَ يَبُورُ [10]

Tanrı sizi yerden yarattı, sonra bir damladan, sonra sizi çiftler kıldı.

وَٱللَّهُ خَلَقَكُم مِّن تُرَابٖ ثُمَّ مِن نُّطۡفَةٖ ثُمَّ جَعَلَكُمۡ أَزۡوَٰجٗا

Hiçbir dişi, O'nun bilgisi olmadan ne taşır ne doğurur.

وَمَا تَحۡمِلُ مِنۡ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلۡمِهِۦ

Hiçbir varlığın ömrü, bir kayıtta olmadıkça, ne uzatılır ne kısaltılır;

وَمَا يُعَمَّرُ مِن مُّعَمَّرٖ وَلَا يُنقَصُ مِنۡ عُمُرِهِۦٓ إِلَّا فِي كِتَٰبٍ

çünkü bu Tanrı için kolaydır.[11]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٞ [11]

İki deniz eşit değildir:

وَمَا يَسۡتَوِي ٱلۡبَحۡرَانِ

şu tatlıdır, serinleticidir, içmesi hoştur; şu ise tuzludur, buruktur.

هَٰذَا عَذۡبٞ فُرَاتٞ سَآئِغٞ شَرَابُهُۥ وَهَٰذَا مِلۡحٌ أُجَاجٞ

Ve her birinden taze et yersiniz ve giydiğiniz bir süs çıkarırsınız,

وَمِن كُلٖ تَأۡكُلُونَ لَحۡمٗا طَرِيّٗا وَتَسۡتَخۡرِجُونَ حِلۡيَةٗ تَلۡبَسُونَهَا

ve gemilerin orada dalgaları yardığını görürsün, O'nun ikramından arayasınız diye, ve belki minnettar olursunuz.[12]

وَتَرَى ٱلۡفُلۡكَ فِيهِ مَوَاخِرَ لِتَبۡتَغُواْ مِن فَضۡلِهِۦ وَلَعَلَّكُمۡ تَشۡكُرُونَ [12]

Geceyi gündüze girdirir ve gündüzü geceye girdirir,

يُولِجُ ٱلَّيۡلَ فِي ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِي ٱلَّيۡلِ

ve güneşi ve ayı boyun eğdirdi,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمۡسَ وَٱلۡقَمَرَ

her biri adı konmuş bir süreye doğru koşarak.

كُلّٞ يَجۡرِي لِأَجَلٖ مُّسَمّٗى

İşte Tanrı, Vasiniz; krallık O'nundur.

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمۡ لَهُ ٱلۡمُلۡكُ

Ve O'nun dışında seslendikleriniz hurma çekirdeğinin zarına bile sahip değildir.[13]

وَٱلَّذِينَ تَدۡعُونَ مِن دُونِهِۦ مَا يَمۡلِكُونَ مِن قِطۡمِيرٍ [13]

Onlara seslenirseniz, seslenişinizi işitmezler; işitseler bile size cevap vermezler.

إِن تَدۡعُوهُمۡ لَا يَسۡمَعُواْ دُعَآءَكُمۡ وَلَوۡ سَمِعُواْ مَا ٱسۡتَجَابُواْ لَكُمۡ

Ve Huzura Çıkış Günü, ortak koşmanızı yadsıyacaklar.

وَيَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ يَكۡفُرُونَ بِشِرۡكِكُمۡ

Ve hiç kimse sana Yakından Haberdar Olan gibi aktarmaz.[14]

وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ [14]

Ey insanlar, Tanrı'ya karşı yoksul olan sizlersiniz,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ أَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ إِلَى ٱللَّهِ

oysa Tanrı, Zengindir, Övülendir.[15]

وَٱللَّهُ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [15]

Dilerse sizi götürür ve yeni bir yaratılış getirir.[16]

إِن يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ [16]

Ve bu, Tanrı için hiçbir şekilde ulaşılmaz değildir.[17]

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ بِعَزِيزٍ [17]

Ve hiçbir yük taşıyan, bir başkasının yükünü taşımaz;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

ve yükü ağır olan yükü için yardım diye çağırırsa, ondan hiçbir şey taşınmaz, bir yakını olsa bile.

وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَىْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰٓ

Sen yalnızca, Vasilerinden O algılarından kaçsa da çekinenleri ve Temas'ı sürdürenleri uyarırsın,

إِنَّمَا تُنذِرُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ وَأَقَامُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ

ve kim arınırsa yalnızca kendisi için arınır.

وَمَن تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِۦٓ

Ve varış Tanrı'yadır.[18]

وَإِلَى ٱللَّهِ ٱلْمَصِيرُ [18]

Kör ile gören eşit değildir, karanlıklar ile ışık da, gölge ile kavurucu sıcak da.[19–21]

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ [19] وَلَا ٱلظُّلُمَٰتُ وَلَا ٱلنُّورُ [20] وَلَا ٱلظِّلُّ وَلَا ٱلْحَرُورُ [21]

Canlılar ile ölüler de eşit değildir.

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَحْيَآءُ وَلَا ٱلْأَمْوَٰتُ

Tanrı dilediğine şüphesiz işittirir,

إِنَّ ٱللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَآءُ

ve sen mezardakileri işittiremezsin.[22]

وَمَآ أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِى ٱلْقُبُورِ [22]

Sen yalnızca bir uyarıcısın.[23]

إِنْ أَنتَ إِلَّا نَذِيرٌ [23]

Biz seni hakla müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik.

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ بِٱلْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

Ve içinde bir uyarıcının geçmediği hiçbir topluluk yoktur.[24]

وَإِن مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ [24]

Ve seni yalanlarlarsa, onlardan öncekiler de yalanlamıştı: elçileri onlara açık kanıtlarla, Formlar Defterleri'yle ve aydınlatan Yazı'yla gelmişti; sonra Ben yadsıyanları yakaladım.[25]

وَإِن يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَبِٱلزُّبُرِ وَبِٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُنِيرِ [25] ثُمَّ أَخَذْتُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

Ve Benim onaylamamam nasıl oldu![26]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [26]

Tanrı'nın gökten bir su indirdiğini görmedin mi? Biz onunla renkleri çeşitli meyveler çıkarırız.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَأَخْرَجْنَا بِهِۦ ثَمَرَٰتٍ مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهَا

Ve dağlarda beyaz ve kırmızı, renkleri çeşitli çizgiler ve yoğun siyah olanlar vardır.[27]

وَمِنَ ٱلْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ [27]

Ve insanlar, kımıldayanlar ve davarlar arasında da aynı şekilde çeşitli renkler vardır.

وَمِنَ ٱلنَّاسِ وَٱلدَّوَآبِّ وَٱلْأَنْعَٰمِ مُخْتَلِفٌ أَلْوَٰنُهُۥ كَذَٰلِكَ

O'nun buyruğa uyanları arasından Tanrı'dan yalnızca bilenler çekinir,

إِنَّمَا يَخْشَى ٱللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ ٱلْعُلَمَٰٓؤُا۟

çünkü Tanrı Mutlak Güçlüdür, Çok Bağışlayandır.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ [28]

Tanrı'nın Yazısı'nı seslendirenler, Temas'ı sürdürenler ve kendilerine geçim olarak verdiğimizden gizlice ve açıkça harcayanlar, asla sönmeyecek bir ticaret umarlar; öyle ki O onlara ödüllerini tam tamına ödesin ve onlara ikramından daha fazlasını versin,[29]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَٰبَ ٱللَّهِ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَنفَقُواْ مِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ تِجَٰرَةً لَّن تَبُورَ [29] لِيُوَفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِۦٓ

çünkü O Çok Bağışlayandır, Çok Minnettardır.[30]

إِنَّهُۥ غَفُورٌ شَكُورٌ [30]

Ve sana Yazı'dan vahyettiğimiz, ondan öncekini doğrulayan haktır.

وَٱلَّذِىٓ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ مِنَ ٱلْكِتَٰبِ هُوَ ٱلْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

Tanrı, O'nun buyruğa uyanlarına karşı elbette Yakından Haberdardır ve Her Şeyi Görendir.[31]

إِنَّ ٱللَّهَ بِعِبَادِهِۦ لَخَبِيرٌۢ بَصِيرٌ [31]

Sonra Yazı'yı, Bizim buyruğa uyanlarımızdan seçtiklerimize miras bıraktık:

ثُمَّ أَوْرَثْنَا ٱلْكِتَٰبَ ٱلَّذِينَ ٱصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا

onlardan kimi kendine zalimdir,

فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِۦ

kimi ölçülü bir yol izler,

وَمِنْهُم مُّقْتَصِدٌ

ve kimi Tanrı'nın izniyle en iyi olanda öne geçendir.

وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِٱلْخَيْرَٰتِ بِإِذْنِ ٱللَّهِ

İşte büyük ikram budur.[32]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [32]

Kalıcılık Bahçeleri, girecekleri, orada altın bileziklerle ve incilerle süslenecekleri,

جَنَّٰتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِن ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

ve orada giysileri ipek olacak.[33]

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ [33]

Ve diyecekler ki: "Övgü, kederi bizden uzaklaştıran Tanrı'ya; Vasimiz elbette Çok Bağışlayandır, Çok Minnettardır,[34]

وَقَالُواْ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِىٓ أَذْهَبَ عَنَّا ٱلْحَزَنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ [34]

bizi O'nun ikramıyla, ebediyen durulan yurda konuk eden — orada bize ne yorgunluk dokunur ne bitkinlik."[35]

ٱلَّذِىٓ أَحَلَّنَا دَارَ ٱلْمُقَامَةِ مِن فَضْلِهِۦ لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ [35]

Ve yadsıyanlara Cehennem'in ateşi vardır; onlar için ölmeleri hükmedilmeyecek ve cezasından hiçbir şey onlardan hafifletilmeyecek.

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُواْ وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُم مِّنْ عَذَابِهَا

Her büyük yadsıyıcıya böyle karşılık veririz.[36]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى كُلَّ كَفُورٍ [36]

Ve orada feryat edecekler: "Vasimiz, bizi çıkar, yaptıklarımızdan başka sağlam işler yapalım!"

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَآ أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَٰلِحًا غَيْرَ ٱلَّذِى كُنَّا نَعْمَلُ

Size, hatırlamak isteyen kimsenin hatırlayabileceği kadar uzun bir ömür vermedik mi? Ve uyarıcı size gelmişti.

أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَآءَكُمُ ٱلنَّذِيرُ

Öyleyse tadın,

فَذُوقُواْ

çünkü zalimlerin hiçbir yardımcısı yoktur.[37]

فَمَا لِلظَّٰلِمِينَ مِن نَّصِيرٍ [37]

Tanrı, göklerde ve yerde algılardan kaçanı şüphesiz bilir;

إِنَّ ٱللَّهَ عَٰلِمُ غَيْبِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

çünkü O, göğüslerin içindekini bilendir.[38]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [38]

Sizi yerde halefler kılan O'dur:

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَكُمْ خَلَٰٓئِفَ فِى ٱلْأَرْضِ

kim yadsırsa, yadsıması kendi aleyhine döner,

فَمَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُۥ

ve yadsıyıcıların yadsıması, onları Vasileri katında yalnızca tiksintide artırır,

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

ve yadsıyıcıların yadsıması onları yalnızca kayıpta artırır.[39]

وَلَا يَزِيدُ ٱلْكَٰفِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا [39]

De ki: “Tanrı'nın dışında seslendiğiniz ortaklarınızı gördünüz mü? Bana yerden ne yarattıklarını gösterin; yoksa göklerde onların bir payı mı var?

قُلْ أَرَءَيْتُمْ شُرَكَآءَكُمُ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Yoksa onlara bir yazı verdik de ondan gelen açık kanıtlara mı dayanıyorlar?” (97)

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَتٍ مِّنْهُ (97)

Aslında zalimler birbirlerine yalnızca aldatmaca vaat ederler.[40]

بَلْ إِن يَعِدُ ٱلظَّٰلِمُونَ بَعْضُهُم بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا [40]

Tanrı gökleri ve yeri, yok olmasınlar diye şüphesiz tutar;

إِنَّ ٱللَّهَ يُمْسِكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ أَن تَزُولَا

ve yok olsalardı, O'ndan başka hiç kimse onları tutamazdı,

وَلَئِن زَالَتَآ إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِهِۦٓ

çünkü O, Öfkesini Tutandır, Çok Bağışlayandır.[41]

إِنَّهُۥ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا [41]

Ve Tanrı adına, yeminlerinin tüm gücüyle, kendilerine bir uyarıcı gelse topluluklardan herhangi birinden elbette daha iyi yol bulacaklarına yemin ettiler.

وَأَقْسَمُوا۟ بِٱللَّهِ جَهْدَ أَيْمَٰنِهِمْ لَئِن جَآءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى ٱلْأُمَمِ

Ama kendilerine bir uyarıcı geldiğinde, bu yalnızca uzaklaşmalarını artırdı,[42]

فَلَمَّا جَآءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا [42]

yerde kibirle şişerek ve kötü bir komployla.

ٱسْتِكْبَارًا فِى ٱلْأَرْضِ وَمَكْرَ ٱلسَّيِّئِ

Oysa kötü komplo yalnızca kendi sahiplerinin aleyhine gerçekleşir.

وَلَا يَحِيقُ ٱلْمَكْرُ ٱلسَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِۦ

Öncekilerin normundan başkasını mı bekliyorlar?

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ ٱلْأَوَّلِينَ

Oysa Tanrı'nın normunda asla bir değişiklik bulamayacaksın,

فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا

ve Tanrı'nın normunda asla bir yer değiştirme bulamayacaksın.[43]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ ٱللَّهِ تَحْوِيلًا [43]

Yeri dolaşıp, kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakmadılar mı, oysa onlar güç bakımından kendilerinden üstündüler?

أَوَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ وَكَانُوٓا۟ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Ve göklerde ve yerde hiçbir şey Tanrı'yı aciz bırakamaz,

وَمَا كَانَ ٱللَّهُ لِيُعْجِزَهُۥ مِن شَىْءٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَلَا فِى ٱلْأَرْضِ

çünkü O, Her Şeyi Bilendir, Gücü Yetendir.[44]

إِنَّهُۥ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا [44]

Ve Tanrı insanları kazandıkları yüzünden yakalasaydı, yerin yüzünde kımıldayan hiçbir varlık bırakmazdı;

وَلَوْ يُؤَاخِذُ ٱللَّهُ ٱلنَّاسَ بِمَا كَسَبُوا۟ مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِن دَآبَّةٍ

ama onları adı konmuş bir süreye kadar erteler.

وَلَٰكِن يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

Ve süreleri geldiğinde, Tanrı O'nun buyruğa uyanları konusunda şüphesiz Her Şeyi Görendir.[45]

فَإِذَا جَآءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ ٱللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِۦ بَصِيرًۢا [45]

YA-SİN • يس

Sure 36 · 83 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

يسٓ (Ya Sin).[1]

يسٓ [1]

Bilgelik dolu Okuma adına, sen elbette gönderilenlerdensin, dosdoğru bir güzergâh üzerinde,[2–4]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْحَكِيمِ [2] إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ [3] عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [4]

Mutlak Güçlü'nün, Esirgeyen'in bir indirilişi, ataları uyarılmamış, bu yüzden umursamaz olan bir halkı uyarman için.[5–6]

تَنزِيلَ ٱلْعَزِيزِ ٱلرَّحِيمِ [5] لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّآ أُنذِرَ ءَابَآؤُهُمْ فَهُمْ غَٰفِلُونَ [6]

Söz, onların çoğuna karşı şüphesiz gerçekleşti: inanmıyorlar.[7]

لَقَدْ حَقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَىٰٓ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [7]

Biz boyunlarına şüphesiz boyunduruklar koyduk; bunlar çenelere kadar yükselir, bu yüzden başları geriye atılmıştır.[8]

إِنَّا جَعَلْنَا فِىٓ أَعْنَٰقِهِمْ أَغْلَٰلًا فَهِىَ إِلَى ٱلْأَذْقَانِ فَهُم مُّقْمَحُونَ [8]

Ve Biz önlerine bir set ve arkalarına bir set koyduk, sonra onları örttük: öyleyse berrak göremezler.[9]

وَجَعَلْنَا مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ [9]

Ve onlar için, onları uyarman da uyarmaman da eşittir: inanmazlar.[10]

وَسَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [10]

Sen yalnızca Hatırlatma'yı izleyeni ve Tümüyle Esirgeyen'den, O algılarından kaçsa da çekineni uyarırsın: ona bir bağışlanma ve cömert bir ödül müjdele.[11]

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ ٱتَّبَعَ ٱلذِّكْرَ وَخَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ [11]

Biz, yalnız Biz, ölülere yeniden can veririz ve önden gönderdiklerini ve bıraktıkları izleri yazarız.

إِنَّا نَحْنُ نُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا۟ وَءَاثَٰرَهُمْ

Ve Biz her şeyi açık bir başvuru kaynağında saydık.[12]

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ فِىٓ إِمَامٍ مُّبِينٍ [12]

Ve onlar için örnek olarak kent arkadaşlarını ekle: gönderilenler ona geldiğinde — Biz onlara ikisini gönderdiğimizde, onları yalanladılar; Biz de onları üçüncüyle güçlendirdik ve dediler ki: "Biz size şüphesiz gönderilmişleriz."[13–14]

وَٱضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَٰبَ ٱلْقَرْيَةِ إِذْ جَآءَهَا ٱلْمُرْسَلُونَ [13] إِذْ أَرْسَلْنَآ إِلَيْهِمُ ٱثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوٓا۟ إِنَّآ إِلَيْكُم مُّرْسَلُونَ [14]

Dediler ki: "Siz bizim gibi insanlardan başkası değilsiniz; Tümüyle Esirgeyen hiçbir şey indirmedi; siz yalnızca yalan söylüyorsunuz."[15]

قَالُوا۟ مَآ أَنتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ أَنزَلَ ٱلرَّحْمَٰنُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا تَكْذِبُونَ [15]

Dediler ki: "Vasimiz bilir ki biz size elbette gönderilmişleriz; bize yalnızca açık iletim düşer."[16–17]

قَالُوا۟ رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّآ إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ [16] وَمَا عَلَيْنَآ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [17]

Dediler ki: "Sizde kötü bir fal görüyoruz. Vazgeçmezseniz, sizi elbette sürgün edeceğiz ve bizden size elbette acı verici bir ceza dokunacak."[18]

قَالُوٓا۟ إِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَئِن لَّمْ تَنتَهُوا۟ لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ [18]

Dediler ki: “Falınız sizinle birliktedir. Size hatırlatılıyor diye mi?

قَالُوا۟ طَٰٓئِرُكُم مَّعَكُمْ ۚ أَئِن ذُكِّرْتُم

Siz daha çok aşırıya kaçanlardan oluşan bir halksınız.”[19]

بَلْ أَنتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ [19]

Ve Başkent'in ucundan bir adam aceleyle geldi.

وَجَآءَ مِنْ أَقْصَا ٱلْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَىٰ

Dedi ki: “Ey halkım, gönderilenleri izleyin; sizden hiçbir ödül istemeyen ve yol bulanları izleyin.[20–21]

قَالَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُوا۟ ٱلْمُرْسَلِينَ [20] ٱتَّبِعُوا۟ مَن لَّا يَسْـَٔلُكُمْ أَجْرًا وَهُم مُّهْتَدُونَ [21]

Ve beni ilk baştan yaratana buyruğa uymamam için ne gerekçem olabilir; siz de O'na döndürüleceksiniz?[22]

وَمَا لِىَ لَآ أَعْبُدُ ٱلَّذِى فَطَرَنِى وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [22]

O'nun dışında tanrılar mı edinirim? Tümüyle Esirgeyen bana zarar vermek isterse, onların aracılığı bana hiçbir yarar sağlamaz ve beni kurtaramazlar.[23]

ءَأَتَّخِذُ مِن دُونِهِۦٓ ءَالِهَةً إِن يُرِدْنِ ٱلرَّحْمَٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا يُنقِذُونِ [23]

O zaman ben elbette apaçık bir şaşkınlık içinde olurdum.[24]

إِنِّىٓ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [24]

Ben, sizin Vasinize inandım: öyleyse beni dinleyin.”[25]

إِنِّىٓ ءَامَنتُ بِرَبِّكُمْ فَٱسْمَعُونِ [25]

Denildi: “Bahçe'ye gir.”

قِيلَ ٱدْخُلِ ٱلْجَنَّةَ

Dedi: “Keşke halkım, Vasimin beni bağışlamasının nedenini ve beni onurlandırılanlar arasına koyduğunu bilseydi!”[26–27]

قَالَ يَٰلَيْتَ قَوْمِى يَعْلَمُونَ [26] بِمَا غَفَرَ لِى رَبِّى وَجَعَلَنِى مِنَ ٱلْمُكْرَمِينَ [27]

Ve Biz, onun ardından halkı üzerine gökten hiçbir ordu indirmedik; indirmek Bize düşmezdi.[28]

وَمَآ أَنزَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦ مِن جُندٍ مِّنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنزِلِينَ [28]

Bir tek çığlıktan başka bir şey olmadı ve işte sönüverdiler.[29]

إِن كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَٰمِدُونَ [29]

Buyruğa uyanlara yazıklar olsun!

يَٰحَسْرَةً عَلَى ٱلْعِبَادِ

Onlara hiçbir elçi gelmezdi ki onunla alay etmesinler.[30]

مَا يَأْتِيهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [30]

Kendilerinden önce kaç kuşağı yok ettiğimizi ve onların kendilerine geri dönmeyeceklerini görmüyorlar mı?[31]

أَلَمْ يَرَوْا۟ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّنَ ٱلْقُرُونِ أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ [31]

Ve hepsi, hepsi birden Bizim önümüze getirilecek.[32]

وَإِن كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُونَ [32]

Ve onlar için bir işaret: ölü toprak; ona yeniden can verdik ve ondan tane çıkardık, işte onlar ondan yerler.[33]

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلْأَرْضُ ٱلْمَيْتَةُ أَحْيَيْنَٰهَا وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ [33]

Ve orada hurma ve üzüm bahçeleri yerleştirdik, orada kaynaklar fışkırttık; meyvesinden yesinler diye — onu elleri üretmedi.[34]

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّٰتٍ مِّن نَّخِيلٍ وَأَعْنَٰبٍ وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ ٱلْعُيُونِ [34] لِيَأْكُلُوا۟ مِن ثَمَرِهِۦ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ

Öyleyse minnettar olmayacaklar mı?[35]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [35]

Yerin bitirdiği şeyden, kendilerinden ve bilmedikleri şeyden bütün çiftleri yaratana şan olsun.[36]

سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنۢبِتُ ٱلْأَرْضُ وَمِنْ أَنفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ [36]

Ve onlar için bir işaret: gece; ondan gündüzü soyarız ve işte karanlığa gömülürler.[37]

وَءَايَةٌ لَّهُمُ ٱلَّيۡلُ نَسۡلَخُ مِنۡهُ ٱلنَّهَارَ فَإِذَا هُم مُّظۡلِمُونَ [37]

Ve güneş, kendine ait durağan bir yere doğru koşar.

وَٱلشَّمۡسُ تَجۡرِي لِمُسۡتَقَرّٖ لَّهَا

Mutlak Güçlü'nün, Her Şeyi Bilen'in belirlediği ölçü işte budur.[38]

ذَٰلِكَ تَقۡدِيرُ ٱلۡعَزِيزِ ٱلۡعَلِيمِ [38]

Ve ay, ona konaklar belirledik, ta ki eski, eğilmiş bir hurma dalı gibi olana dek.[39]

وَٱلۡقَمَرَ قَدَّرۡنَٰهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَٱلۡعُرۡجُونِ ٱلۡقَدِيمِ [39]

Güneşin aya yetişmesi yakışmaz, gecenin de gündüzün önüne geçmesi.

لَا ٱلشَّمۡسُ يَنۢبَغِي لَهَآ أَن تُدۡرِكَ ٱلۡقَمَرَ وَلَا ٱلَّيۡلُ سَابِقُ ٱلنَّهَارِ

Ve her biri bir yörüngede yüzer.[40]

وَكُلّٞ فِي فَلَكٖ يَسۡبَحُونَ [40]

Ve onlar için bir işaret: Biz onların soylarını yüklü gemide taşıdık ve onlar için, onun benzerinden bindikleri şeyleri yarattık.(98) 41–42

وَءَايَةٞ لَّهُمۡ أَنَّا حَمَلۡنَا ذُرِّيَّتَهُمۡ فِي ٱلۡفُلۡكِ ٱلۡمَشۡحُونِ [41] وَخَلَقۡنَا لَهُم مِّن مِّثۡلِهِۦ مَا يَرۡكَبُونَ [42] (98)

Ve dileseydik onları boğardık; çığlıklarına karşılık verecek kimse olmazdı ve kurtarılmazlardı da, ancak Bizden gelen bir esirgeme ve bir zamana kadar yararlanma dışında.[43–44]

وَإِن نَّشَأۡ نُغۡرِقۡهُمۡ فَلَا صَرِيخَ لَهُمۡ وَلَا هُمۡ يُنقَذُونَ [43] إِلَّا رَحۡمَةٗ مِّنَّا وَمَتَٰعًا إِلَىٰ حِينٖ [44]

Ve onlara: “Önünüzdekinden ve arkanızdakinden sakının, belki esirgenirsiniz” denildiğinde,[45]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ٱتَّقُواْ مَا بَيۡنَ أَيۡدِيكُمۡ وَمَا خَلۡفَكُمۡ لَعَلَّكُمۡ تُرۡحَمُونَ [45]

Vasilerinin işaretlerinden hiçbir işaret onlara gelmez ki ondan sıyrılmış olmasınlar.[46]

وَمَا تَأۡتِيهِم مِّنۡ ءَايَةٖ مِّنۡ ءَايَٰتِ رَبِّهِمۡ إِلَّا كَانُواْ عَنۡهَا مُعۡرِضِينَ [46]

Ve onlara: “Tanrı'nın size geçim olarak verdiğinden harcayın” denildiğinde, yadsıyanlar inananlara derler: “Tanrı dileseydi Kendisinin besleyeceği kimseyi biz mi besleyelim? Siz yalnızca apaçık bir şaşkınlık içindesiniz.”[47]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمۡ أَنفِقُواْ مِمَّا رَزَقَكُمُ ٱللَّهُ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ أَنُطۡعِمُ مَن لَّوۡ يَشَآءُ ٱللَّهُ أَطۡعَمَهُۥٓ إِنۡ أَنتُمۡ إِلَّا فِي ضَلَٰلٖ مُّبِينٖ [47]

Ve diyorlar ki: “Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?”[48]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلۡوَعۡدُ إِن كُنتُمۡ صَٰدِقِينَ [48]

Onlar, tam çekişme içindeyken kendilerini yakalayacak tek bir çığlıktan başka bir şey beklemezler.[49]

مَا يَنظُرُونَ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ تَأۡخُذُهُمۡ وَهُمۡ يَخِصِّمُونَ [49]

O zaman ne bir son dilek bırakabilirler, ne de ailelerine dönebilirler.[50]

فَلَا يَسۡتَطِيعُونَ تَوۡصِيَةٗ وَلَآ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِمۡ يَرۡجِعُونَ [50]

Ve Boru'ya üfürülecek ve işte onlar mezarlarından Vasilerine doğru akın ederler.[51]

وَنُفِخَ فِي ٱلصُّورِ فَإِذَا هُم مِّنَ ٱلۡأَجۡدَاثِ إِلَىٰ رَبِّهِمۡ يَنسِلُونَ [51]

Diyecekler: “Vay hâlimize! Bizi uyuduğumuz yerden kim uyandırdı?

قَالُواْ يَٰوَيۡلَنَا مَنۢ بَعَثَنَا مِن مَّرۡقَدِنَا

Tümüyle Esirgeyen'in vaat ettiği budur ve gönderilenler doğru söylemişti.”[52]

هَٰذَا مَا وَعَدَ ٱلرَّحۡمَٰنُ وَصَدَقَ ٱلۡمُرۡسَلُونَ [52]

Bir tek çığlıktan başka bir şey olmayacak ve işte hepsi birlikte Bizim önümüze getirilecek.[53]

إِن كَانَتۡ إِلَّا صَيۡحَةٗ وَٰحِدَةٗ فَإِذَا هُمۡ جَمِيعٞ لَّدَيۡنَا مُحۡضَرُونَ [53]

Bugün hiçbir Öz en ufak bir zulme uğramayacak ve yalnızca yapmakta olduğunuza göre karşılık göreceksiniz.[54]

فَٱلۡيَوۡمَ لَا تُظۡلَمُ نَفۡسٞ شَيۡـٔٗا وَلَا تُجۡزَوۡنَ إِلَّا مَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ [54]

Bahçe'nin arkadaşları bugün, eşleriyle birlikte, gölgeler altında, gösterişli yataklara dirsek dayayarak zevk içinde meşgul olacaklar.[55-56]

إِنَّ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ ٱلْيَوْمَ فِى شُغُلٍ فَٰكِهُونَ [55] هُمْ وَأَزْوَٰجُهُمْ فِى ظِلَٰلٍ عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ مُتَّكِـُٔونَ [56]

Orada onlar için lezzetler olacak.

لَهُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ

Ve istedikleri her şey onların olacak. Esenlik![57]

وَلَهُم مَّا يَدَّعُونَ [57] سَلَٰمٌ

Esirgeyen bir Vasiden gelen söz.[58]

قَوْلًا مِّن رَّبٍّ رَّحِيمٍ [58]

"Ve bugün bir kenara çekilin, ey koparılmışlar![59]

وَٱمْتَٰزُوا۟ ٱلْيَوْمَ أَيُّهَا ٱلْمُجْرِمُونَ [59]

Sizinle şu ahdi bağlamamış mıydım, ey Âdem'in oğulları: Saptırıcı'nın buyruğuna uymayın — çünkü o sizin için apaçık bir düşmandır — ve Benim buyruğuma uyun?[60]

أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَٰبَنِىٓ ءَادَمَ أَن لَّا تَعْبُدُوا۟ ٱلشَّيْطَٰنَ إِنَّهُۥ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ [60] وَأَنِ ٱعْبُدُونِى

İşte dosdoğru bir güzergâh.[61]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [61]

Oysa o, aranızdan çok kalabalık bir topluluğu yolunu şaşırtmıştı.

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا

Akıl yürütmüyor muydunuz öyleyse?[62]

أَفَلَمْ تَكُونُوا۟ تَعْقِلُونَ [62]

İşte size vaat edilen Cehennem. Yadsıdığınız için bugün orada yanın."[63-64]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [63] ٱصْلَوْهَا ٱلْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [64]

Bugün ağızlarını mühürleriz; elleri Bize konuşur, ayakları kazandıklarına tanıklık eder.[65]

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰٓ أَفْوَٰهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [65]

Ve dileseydik gözlerini silerdik; o zaman güzergâha doğru birbirlerini geçmeye çalışırlardı, ama nasıl açıkça görebilirlerdi ki?[66]

وَلَوْ نَشَآءُ لَطَمَسْنَا عَلَىٰٓ أَعْيُنِهِمْ فَٱسْتَبَقُوا۟ ٱلصِّرَٰطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ [66]

Ve dileseydik onları oldukları yerde dondururduk; ne ileri gidebilirler ne de geri dönebilirlerdi.[67]

وَلَوْ نَشَآءُ لَمَسَخْنَٰهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ فَمَا ٱسْتَطَٰعُوا۟ مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ [67]

Ve kimin ömrünü uzatırsak, onu yaratılışta tersine döndürürüz.

وَمَن نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى ٱلْخَلْقِ

Öyleyse akıl yürütmeyecekler mi?[68]

أَفَلَا يَعْقِلُونَ [68]

Ona dil dökme sanatını öğretmedik; bu ona yakışmaz.

وَمَا عَلَّمْنَٰهُ ٱلشِّعْرَ وَمَا يَنۢبَغِى لَهُۥٓ

Bu, yalnızca bir Hatırlatma ve apaçık bir Okuma'dır; yaşayan kimseyi uyarasın ve söz, yadsıyanlara karşı gerçekleşsin diye.(99) [69-70]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَقُرْءَانٌ مُّبِينٌ [69] لِّيُنذِرَ مَن كَانَ حَيًّا وَيَحِقَّ ٱلْقَوْلُ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [70] (99)

Bizim ellerimizin yaptıklarından onlar için, kendilerinin sahip olduğu davarı yarattığımızı görmüyorlar mı?[71]

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَآ أَنْعَٰمًا فَهُمْ لَهَا مَٰلِكُونَ [71]

Ve onları onlara uysal kıldık: kimi onlara binektir, kimini ise yerler.[72]

وَذَلَّلْنَٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ [72]

Ve onlardan yararlar ve içecekler elde ederler.

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ وَمَشَارِبُ

Öyleyse minnettar olmayacaklar mı?[73]

أَفَلَا يَشْكُرُونَ [73]

Ve Tanrı'nın dışında tanrılar edindiler, yardım edilmeyi umarak. Onlara yardım edemezler ve onlar, bunlar için getirilmiş bir ordu olacaklar.[74–75]

وَٱتَّخَذُواْ مِن دُونِ ٱللَّهِ ءَالِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ٧٤ لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحْضَرُونَ ٧٥

Öyleyse onların sözü seni üzmesin.

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ

Biz şüphesiz onların gizlediklerini ve açığa vurduklarını biliriz.[76]

إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٦

İnsan, Bizim onu bir damladan yarattığımızı görmüyor mu? Ve işte o, apaçık bir çekişmeci![77]

أَوَلَمْ يَرَ ٱلْإِنسَٰنُ أَنَّا خَلَقْنَٰهُ مِن نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ٧٧

Ve Bize bir örnek çoğaltır, kendi yaratılışını unutarak.

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِىَ خَلْقَهُۥ

Der: "Kemikler toz olduklarında onlara kim yeniden can verecek?"[78]

قَالَ مَن يُحْىِ ٱلْعِظَٰمَ وَهِىَ رَمِيمٌ ٧٨

De ki: "Onları ilk kez var eden, onlara yeniden can verecek; O, her yaratılış hakkında Her Şeyi Bilendir."[79]

قُلْ يُحْيِيهَا ٱلَّذِىٓ أَنشَأَهَآ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ٧٩

O ki, yeşil ağaçtan sizin için ateş yaptı ve işte siz ondan tutuşturuyorsunuz.[80]

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلشَّجَرِ ٱلْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَآ أَنتُم مِّنْهُ تُوقِدُونَ ٨٠

Gökleri ve yeri yaratan O, onların benzerini yaratmaya güç yetirmez mi?

أَوَلَيْسَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُم

Bilakis! Ve O, Yaratıcıdır, Her Şeyi Bilendir.[81]

بَلَىٰ وَهُوَ ٱلْخَلَّٰقُ ٱلْعَلِيمُ ٨١

O'nun emri, bir şeyi dilediğinde, yalnızca ona "Ol" demektir,

إِنَّمَآ أَمْرُهُۥٓ إِذَآ أَرَادَ شَيْـًٔا أَن يَقُولَ لَهُۥ كُن

ve o olur.[82]

فَيَكُونُ ٨٢

Öyleyse her şeyin egemen krallığını elinde tutan O'na şan olsun ve O'na doğru döndürüleceksiniz.[83]

فَسُبْحَٰنَ ٱلَّذِى بِيَدِهِۦ مَلَكُوتُ كُلِّ شَىْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ٨٣

AS-SAFFAT • الصافات

Sure 37 · 182 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Saf saf dizilenlere, büyük bir şiddetle gürleyenlere, Hatırlatma'yı seslendirenlere andolsun: tanrınız elbette tektir,[1–4]

وَٱلصَّٰٓفَّٰتِ صَفًّا [1] فَٱلزَّٰجِرَٰتِ زَجْرًا [2] فَٱلتَّٰلِيَٰتِ ذِكْرًا [3] إِنَّ إِلَٰهَكُمْ لَوَٰحِدٌ [4]

göklerin ve yerin ve ikisi arasındakilerin Vasisi, ve doğuların Vasisi.[5]

رَّبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ ٱلْمَشَٰرِقِ [5]

Biz en yakın göğü yıldızların süsüyle süsledik, **(100)** [6]

إِنَّا زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ **(100)** [6]

ve onu her asi Saptırıcı'dan koruduk,[7]

وَحِفْظًا مِّن كُلِّ شَيْطَٰنٍ مَّارِدٍ [7]

onlar yüce saray çevresini dinleyemezler ve her yandan bombalanırlar,[8]

لَّا يَسَّمَّعُونَ إِلَى ٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰ وَيُقْذَفُونَ مِن كُلِّ جَانِبٍ [8]

şiddetle uzaklaştırılmış olarak;

دُحُورًا

ve onlar için sürekli bir ceza vardır — bir kırıntıyı çalıp kapan hariç: o zaman alev saçan, delip geçen bir mermi onu kovalar.[9–10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ [9] إِلَّا مَنْ خَطِفَ ٱلْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُۥ شِهَابٌ ثَاقِبٌ [10]

Onlara danış: yaratılmaları daha zor olanlar onlar mı, yoksa Bizim yarattıklarımız mı?

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَم مَّنْ خَلَقْنَآ

Biz onları şüphesiz yapışkan bir kilden yarattık.[11]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّن طِينٍ لَّازِبٍ [11]

Ama sen şaşıyorsun, onlar ise dalga geçiyorlar;[12]

بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ [12]

ve kendilerine hatırlatıldığında hatırlamıyorlar;[13]

وَإِذَا ذُكِّرُوا۟ لَا يَذْكُرُونَ [13]

ve bir işaret gördüklerinde dalga geçmeyi katlıyorlar,[14]

وَإِذَا رَأَوْا۟ ءَايَةً يَسْتَسْخِرُونَ [14]

ve derler: “Bu, apaçık bir yanılsamadan başka bir şey değil. Biz ölüp toprak ve kemik olduğumuzda, gerçekten uyandırılacak mıyız? Ve ilk atalarımız da mı?”[15–17]

وَقَالُوٓا۟ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ [15] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [16] أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ [17]

De ki: “Evet, ve siz aşağılanmış olacaksınız.”[18]

قُلْ نَعَمْ وَأَنتُمْ دَٰخِرُونَ [18]

Bu yalnızca tek bir gürleme olacak ve işte bakıyorlar,[19]

فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنظُرُونَ [19]

ve diyecekler: “Vay hâlimize, işte Vade Günü!”[20]

وَقَالُوا۟ يَٰوَيْلَنَا هَٰذَا يَوْمُ ٱلدِّينِ [20]

“İşte Ayrım Günü, yalanlamakta olduğunuz gün.”[21]

هَٰذَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [21]

“Zulmetmiş olanları, eşlerini ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uydukları şeyleri toplayın, sonra onlara Kor Ocağı'nın güzergâhını gösterin,[22–23]

ٱحْشُرُوا۟ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَأَزْوَٰجَهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَعْبُدُونَ [22] مِن دُونِ ٱللَّهِ فَٱهْدُوهُمْ إِلَىٰ صِرَٰطِ ٱلْجَحِيمِ [23]

ve onları durdurun: onlar şüphesiz sorguya çekileceklerdir.”[24]

وَقِفُوهُمْ إِنَّهُم مَّسْـُٔولُونَ [24]

“Size ne oluyor ki birbirinize yardım etmiyorsunuz?”[25]

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ [25]

Hayır, bugün onlar teslim olmuşlar.[26]

بَلْ هُمُ ٱلْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ [26]

Ve birbirleriyle karşı karşıya gelip birbirlerine soru sorarlar.[27]

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [27]

Derler: “Bize sağdan yaklaşan sizdiniz.”[28]

قَالُوٓا۟ إِنَّكُمْ كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ ٱلْيَمِينِ [28]

Derler: “Hayır, daha çok inananlar olmayan sizdiniz;[29]

قَالُوا۟ بَل لَّمْ تَكُونُوا۟ مُؤْمِنِينَ [29]

sizin üzerinizde hiçbir yetkimiz yoktu — siz daha çok her ölçüden taşan bir halktınız.[30]

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُم مِّن سُلْطَٰنٍ بَلْ كُنتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ [30]

Bu yüzden Vasimizin sözü aleyhimize gerçekleşti: elbette tadacağız. Sizi başıboş dolaştırdık — biz de kendimiz başıboş dolaşanlardık.”[31–32]

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ إِنَّا لَذَآئِقُونَ [31] فَأَغْوَيْنَٰكُمْ إِنَّا كُنَّا غَٰوِينَ [32]

O gün onlar şüphesiz cezada ortaktırlar.[33]

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [33]

Biz koparılmışlara işte böyle davranırız.[34]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ [34]

Onlara “Tanrı'dan başka hiçbir tanrı yoktur” dendiğinde kibirle şişerlerdi ve derlerdi: “Zihni bulanık, dil döken bir hatip için tanrılarımızı gerçekten bırakacak mıyız?”[35–36]

إِنَّهُمْ كَانُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ [35] وَيَقُولُونَ أَئِنَّا لَتَارِكُوٓا۟ ءَالِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ [36]

Hayır, o hak ile geldi ve gönderilenleri doğru sözlü ilan etti.[37]

بَلْ جَآءَ بِٱلْحَقِّ وَصَدَّقَ ٱلْمُرْسَلِينَ [37]

Siz elbette acı verici cezayı tadacaksınız,[38]

إِنَّكُمْ لَذَآئِقُوا۟ ٱلْعَذَابِ ٱلْأَلِيمِ [38]

ve yalnızca yapmakta olduğunuza göre karşılık göreceksiniz — Tanrı'nın arındırılmış buyruğa uyanları hariç:[39–40]

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [39] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ [40]

onların bilinen bir geçimliği, lezzetleri vardır,[41]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ [41] فَوَٰكِهُ

ve onurlandırılırlar lütuf bahçelerinde, divanlar üzerinde, karşı karşıya.[42–44]

وَهُم مُّكْرَمُونَ [42] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [43] عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [44]

Aralarında kaynak suyundan, beyaz, içenler için lezzetli bir kâse dolaştırılır, baş ağrısı olmadan ve ondan sarhoş olmadan,[45–47]

يُطَافُ عَلَيْهِم بِكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [45] بَيْضَآءَ لَذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ [46] لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنزَفُونَ [47]

ve yanlarında, çekingen göz kapaklı, destek olan, iyi korunmuş yumurtalar gibi yoldaşları olacak.[48–49]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ عِينٌ [48] كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ [49]

Ve birbirleriyle karşı karşıya gelip birbirlerine soru sorarlar.[50]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [50]

İçlerinden biri der: “Bir yoldaşım vardı, derdi ki: ‘Sen gerçekten doğru sözlü ilan edenlerden misin? Biz ölüp toprak ve kemik olduğumuzda, gerçekten borçlu mu olacağız?’”[51–53]

قَالَ قَآئِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّى كَانَ لِى قَرِينٌ ۝51 يَقُولُ أَئِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُصَدِّقِينَ ۝52 أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَدِينُونَ ۝53

Dedi: “Bakmak ister misiniz?” Bunun üzerine baktı ve onu Kor Ocağı'nın ortasında gördü.[54–55]

قَالَ هَلْ أَنتُم مُّطَّلِعُونَ ۝54 فَٱطَّلَعَ فَرَءَاهُ فِى سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ ۝55

Dedi: “Tanrı'ya andolsun, elbette az kalsın düşüşüme yol açıyordun; ve Vasimin lütfu olmasaydı, getirilenlerden olurdum.[56–57]

قَالَ تَٱللَّهِ إِن كِدتَّ لَتُرْدِينِ ۝56 وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُحْضَرِينَ ۝57

Öyleyse ilk ölümümüz dışında ölmeyecek miyiz ve cezalandırılmayacak mıyız?”[58–59]

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ۝58 إِلَّا مَوْتَتَنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ۝59

İşte elbette muazzam zaferdir bu![60]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ ۝60

Bunun gibi bir şey için çalışanlar çalışmalıdır.[61]

لِمِثْلِ هَٰذَا فَلْيَعْمَلِ ٱلْعَٰمِلُونَ ۝61

Bu mu daha iyi bir karşılama, yoksa Zakkum ağacı mı?[62]

أَذَٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ ٱلزَّقُّومِ ۝62

Biz onu zalimler için şüphesiz bir sınav yaptık:[63]

إِنَّا جَعَلْنَٰهَا فِتْنَةً لِّلظَّٰلِمِينَ ۝63

o, Kor Ocağı'nın kökünden çıkan bir ağaçtır, kınları Saptırıcıların başlarına benzer.[64–65]

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِىٓ أَصْلِ ٱلْجَحِيمِ ۝64 طَلْعُهَا كَأَنَّهُۥ رُءُوسُ ٱلشَّيَٰطِينِ ۝65

Onlar ondan elbette yiyecek ve karınlarını dolduracaklar; sonra elbette bunun üstüne kaynar sudan bir karışım içecekler.[66–67]

فَإِنَّهُمْ لَءَاكِلُونَ مِنْهَا فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ ۝66 ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ ۝67

Sonra dönüşleri elbette Kor Ocağı'na olacak.[68]

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى ٱلْجَحِيمِ ۝68

Onlar şüphesiz atalarını yolunu şaşırmış buldular ve izlerinin üzerine atıldılar.[69–70]

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا ءَابَآءَهُمْ ضَآلِّينَ ۝69 فَهُمْ عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِمْ يُهْرَعُونَ ۝70

Ve onlardan önce, ilklerin çoğu da şüphesiz yolunu şaşırmıştı,[71]

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ ٱلْأَوَّلِينَ ۝71

ve Biz onlara şüphesiz uyarıcılar göndermiştik.[72]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِم مُّنذِرِينَ ۝72

Öyleyse bak, uyarılanların sonu nasıl oldu — Tanrı'nın arındırılmış buyruğa uyanları hariç.[73–74]

فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُنذَرِينَ ۝73 إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ۝74

Ve Nuh Bize şüphesiz seslendi,

وَلَقَدْ نَادَىٰنَا نُوحٌ

ve Biz ne güzel Karşılık Veren'iz![75]

فَلَنِعْمَ ٱلْمُجِيبُونَ ۝75

Ve Biz onu ve yakınlarını muazzam ıstıraptan kurtardık,[76]

وَنَجَّيْنَٰهُ وَأَهْلَهُۥ مِنَ ٱلْكَرْبِ ٱلْعَظِيمِ ۝76

ve onun soyunu ayakta kalan kıldık.[77]

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُۥ هُمُ ٱلْبَاقِينَ ۝77

Ve onun üzerinde, sonraki kuşaklar arasında bıraktık:[78]

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى ٱلْءَاخِرِينَ ۝78

“Esenlik Nuh'un üzerine, bütün varlıklar arasında!”[79]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ نُوحٍ فِى ٱلْعَٰلَمِينَ ۝79

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[80]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْمُحْسِنِينَ ۝80

O, buyruğa uyan inananlarımızdandı.[81]

إِنَّهُۥ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِينَ ۝81

Sonra ötekileri boğduk.[82]

ثُمَّ أَغۡرَقۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ [82]

Ve İbrahim elbette onun safındandı; Vasisine bozulmamış bir çekirdekle geldiği ve babasına ve halkına şöyle dediği zaman: “Neyin buyruğuna uyuyorsunuz?[83–85]

وَإِنَّ مِن شِيعَتِهِۦ لَإِبۡرَٰهِيمَ [83] إِذۡ جَآءَ رَبَّهُۥ بِقَلۡبٖ سَلِيمٍ [84] إِذۡ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوۡمِهِۦ مَاذَا تَعۡبُدُونَ [85]

İstediğiniz bir kılığa sokma mı, Tanrı'nın dışında tanrılar mı?[86]

أَئِفۡكًا ءَالِهَةٗ دُونَ ٱللَّهِ تُرِيدُونَ [86]

Bütün varlıkların Vasisi hakkındaki varsayımınız nedir öyleyse?”[87]

فَمَا ظَنُّكُم بِرَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ [87]

Yıldızlara bir bakış attı ve dedi: “Ben rahatsızım”; bunun üzerine ona arkalarını dönüp gittiler.[88–90]

فَنَظَرَ نَظۡرَةٗ فِي ٱلنُّجُومِ [88] فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٞ [89] فَتَوَلَّوۡاْ عَنۡهُ مُدۡبِرِينَ [90]

Bunun üzerine onların tanrılarına doğru sıvıştı ve dedi: “Yemez misiniz? Size ne oluyor ki hiçbir şey dile getirmiyorsunuz?”[91–92]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ ءَالِهَتِهِمۡ فَقَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ [91] مَا لَكُمۡ لَا تَنطِقُونَ [92]

Bunun üzerine onlara dönüp sağ eliyle vurdu; sonra hızlı adımlarla ona karşı karşıya geldiler.[93–94]

فَرَاغَ عَلَيۡهِمۡ ضَرۡبَۢا بِٱلۡيَمِينِ [93] فَأَقۡبَلُوٓاْ إِلَيۡهِ يَزِفُّونَ [94]

Dedi: “Yonttuğunuz şeyin buyruğuna mı uyuyorsunuz, oysa Tanrı sizi ve imal ettiğiniz şeyi yarattı?”[95–96]

قَالَ أَتَعۡبُدُونَ مَا تَنۡحِتُونَ [95] وَٱللَّهُ خَلَقَكُمۡ وَمَا تَعۡمَلُونَ [96]

Dediler: “Ona bir yapı kurun ve onu kor ocağına atın!” Böylece ona hileyle zarar vermek istediler, ama Biz onları en aşağı kıldık.[97–98]

قَالُواْ ٱبۡنُواْ لَهُۥ بُنۡيَٰنٗا فَأَلۡقُوهُ فِي ٱلۡجَحِيمِ [97] فَأَرَادُواْ بِهِۦ كَيۡدٗا فَجَعَلۡنَٰهُمُ ٱلۡأَسۡفَلِينَ [98]

Ve dedi: “Ben Vasime gidiyorum, O bana yol gösterecek.[99]

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهۡدِينِ [99]

Vasim, bana sağlam olanlardan birini hibe et.”[100]

رَبِّ هَبۡ لِي مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [100]

Bunun üzerine ona öfkesini tutan bir oğlan müjdeledik.[101]

فَبَشَّرۡنَٰهُ بِغُلَٰمٍ حَلِيمٖ [101]

Ve onunla çaba çağına erdiğinde dedi: “Ey yavrum, rüyamda seni boğazladığımı görüyorum; öyleyse bak bakalım ne düşünüyorsun.”

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ ٱلسَّعۡيَ قَالَ يَٰبُنَيَّ إِنِّيٓ أَرَىٰ فِي ٱلۡمَنَامِ أَنِّيٓ أَذۡبَحُكَ فَٱنظُرۡ مَاذَا تَرَىٰ

Dedi: “Ey babacığım, sana emredileni yap;

قَالَ يَٰٓأَبَتِ ٱفۡعَلۡ مَا تُؤۡمَرُ

beni, Tanrı dilerse, sabredenler arasında bulacaksın.”[102]

سَتَجِدُنِيٓ إِن شَآءَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلصَّٰبِرِينَ [102]

Ve ikisi de Tanrı'ya karşı dürüst olduklarında ve onu şakağı üzerine yatırdığında, Biz ona hitap ettik: “Ey İbrahim, sen görüntüyü doğruladın.”[103–104]

فَلَمَّآ أَسۡلَمَا وَتَلَّهُۥ لِلۡجَبِينِ [103] وَنَٰدَيۡنَٰهُ أَن يَٰٓإِبۡرَٰهِيمُ [104] قَدۡ صَدَّقۡتَ ٱلرُّءۡيَآۚ

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[105]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ [105]

Elbette bu, apaçık biçimde sınayan şeydi.[106]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ ٱلۡبَلَٰٓؤُاْ ٱلۡمُبِينُ [106]

Ve onu muazzam bir kurbanla geri satın aldık.[107]

وَفَدَيۡنَٰهُ بِذِبۡحٍ عَظِيمٖ [107]

Ve onun üzerinde, sonraki kuşaklar arasında bıraktık:[108]

وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ [108]

“Esenlik İbrahim'in üzerine!”[109]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِبۡرَٰهِيمَ [109]

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[110]

كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ [110]

O, buyruğa uyan inananlarımızdandı.[111]

إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [111]

Ve ona İshak'ı müjdeledik, sağlam olanlar arasından bir aktarıcı, ve onu ve İshak'ı bereketlendirdik.[112]

وَبَشَّرۡنَٰهُ بِإِسۡحَٰقَ نَبِيًّا مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [112] وَبَٰرَكۡنَا عَلَيۡهِ وَعَلَىٰٓ إِسۡحَٰقَ

Ve onların soyundan iyilik yapan da vardır, kendine karşı apaçık biçimde zalim olan da.[113]

وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحۡسِنٞ وَظَالِمٞ لِّنَفۡسِهِۦ مُبِينٞ [113]

Ve Biz Musa'ya ve Harun'a şüphesiz ihsanda bulunduk ve onları ve halklarını muazzam ıstıraptan kurtardık;[114–115]

وَلَقَدۡ مَنَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [114] وَنَجَّيۡنَٰهُمَا وَقَوۡمَهُمَا مِنَ ٱلۡكَرۡبِ ٱلۡعَظِيمِ [115]

ve onlara yardım ettik, ve onlar galiplerdi.[116]

وَنَصَرۡنَٰهُمۡ فَكَانُواْ هُمُ ٱلۡغَٰلِبِينَ [116]

Ve onlara belirgin Yazı'yı verdik,[117]

وَءَاتَيۡنَٰهُمَا ٱلۡكِتَٰبَ ٱلۡمُسۡتَبِينَ [117]

ve onlara dosdoğru güzergâhı gösterdik.[118]

وَهَدَيۡنَٰهُمَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ [118]

Ve ikisi üzerinde, sonraki kuşaklar arasında bıraktık:[119]

وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِمَا فِي ٱلۡأٓخِرِينَ [119]

“Esenlik Musa'nın ve Harun'un üzerine!”[120]

سَلَٰمٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَٰرُونَ [120]

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[121]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ [121]

İkisi de buyruğa uyan inananlarımızdandı.[122]

إِنَّهُمَا مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [122]

Ve İlyas elbette gönderilenlerdendi; halkına şöyle dediği zaman: “Sakınmayacak mısınız öyleyse? Yaratanların en güzelini bırakarak Baal'a mı yakarıyorsunuz?[123–125]

وَإِنَّ إِلۡيَاسَ لَمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [123] إِذۡ قَالَ لِقَوۡمِهِۦٓ أَلَا تَتَّقُونَ [124] أَتَدۡعُونَ بَعۡلٗا وَتَذَرُونَ أَحۡسَنَ ٱلۡخَٰلِقِينَ [125]

Tanrı sizin Vasinizdir ve ilk atalarınızın Vasisidir.”**(101)** [126]

ٱللَّهَ رَبُّكُمۡ وَرَبَّ ءَابَآئِكُمُ ٱلۡأَوَّلِينَ [126] **(101)**

Onu yalanladılar; elbette getirilenlerden olacaklar — Tanrı'nın arındırılmış buyruğa uyanları hariç.[127–128]

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمۡ لَمُحۡضَرُونَ [127] إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلۡمُخۡلَصِينَ [128]

Ve onun üzerinde, sonraki kuşaklar arasında bıraktık:[129]

وَتَرَكۡنَا عَلَيۡهِ فِي ٱلۡأٓخِرِينَ [129]

“Esenlik İlyasin'in üzerine!”[130]

سَلَٰمٌ عَلَىٰٓ إِلۡ يَاسِينَ [130]

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[131]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُحۡسِنِينَ [131]

O, buyruğa uyan inananlarımızdandı.[132]

إِنَّهُۥ مِنۡ عِبَادِنَا ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [132]

Ve Lut elbette gönderilenlerdendi; onu ve yakınlarını, hepsini kurtardığımızda, oyalananlar arasındaki yaşlı bir kadın hariç; sonra ötekileri yıktık.[133–136]

وَإِنَّ لُوطٗا لَّمِنَ ٱلۡمُرۡسَلِينَ [133] إِذۡ نَجَّيۡنَٰهُ وَأَهۡلَهُۥٓ أَجۡمَعِينَ [134] إِلَّا عَجُوزٗا فِي ٱلۡغَٰبِرِينَ [135] ثُمَّ دَمَّرۡنَا ٱلۡأٓخَرِينَ [136]

Ve siz elbette onların yanından geçiyorsunuz, sabahleyin ve geceleyin —[137]

وَإِنَّكُمۡ لَتَمُرُّونَ عَلَيۡهِم مُّصۡبِحِينَ [137] وَبِٱلَّيۡلِ

öyleyse akıl yürütmüyor musunuz?[138]

أَفَلَا تَعۡقِلُونَ [138]

Ve Yunus elbette gönderilenlerdendi; yüklü gemiye kaçtığında; kuraya katıldı ve reddedilmişlerden oldu; balık onu, kınanmaya değer iken yuttu.[139–142]

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ١٣٩ إِذْ أَبَقَ إِلَى ٱلْفُلْكِ ٱلْمَشْحُونِ ١٤٠ فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ ٱلْمُدْحَضِينَ ١٤١ فَٱلْتَقَمَهُ ٱلْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ١٤٢

Eğer şanını ananlardan olmasaydı, onların uyandırılacakları güne kadar bütün o süreyi karnında şüphesiz geçirirdi.[143–144]

فَلَوْلَآ أَنَّهُۥ كَانَ مِنَ ٱلْمُسَبِّحِينَ ١٤٣ لَلَبِثَ فِى بَطْنِهِۦٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ١٤٤

Onu rahatsızken çıplak bir araziye attık,[145]

فَنَبَذْنَٰهُ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ١٤٥

ve üzerine pamuksu bitki bitirdik.[146]

وَأَنۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّن يَقْطِينٍ ١٤٦

Ve onu yüz bine, ya da daha fazlasına gönderdik,[147]

وَأَرْسَلْنَٰهُ إِلَىٰ مِاْئَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ١٤٧

ve inandılar; Biz de onları bir zamana kadar yararlandırdık.[148]

فَـَٔامَنُوا۟ فَمَتَّعْنَٰهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ١٤٨

Onlara danış: Vasinin kızları mı olurmuş, onların ise oğulları mı?[149]

فَٱسْتَفْتِهِمْ أَلِرَبِّكَ ٱلْبَنَاتُ وَلَهُمُ ٱلْبَنُونَ ١٤٩

Ya da Biz Görevlileri kadın cinsinden mi yarattık ve onlar buna tanık mı oldular?[150]

أَمْ خَلَقْنَا ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ إِنَٰثًا وَهُمْ شَٰهِدُونَ ١٥٠

Öyle değil mi: onlar kendi kılığa sokmalarından elbette "Tanrı doğurdu" derler; ve onlar elbette yalancıdırlar.[151–152]

أَلَآ إِنَّهُم مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ١٥١ وَلَدَ ٱللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ ١٥٢

Kızları oğullara tercih mi etmiş olurdu?[153]

أَصْطَفَى ٱلْبَنَاتِ عَلَى ٱلْبَنِينَ ١٥٣

Size ne oluyor?

مَا لَكُمْ

Nasıl hükmediyorsunuz?[154]

كَيْفَ تَحْكُمُونَ ١٥٤

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[155]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ١٥٥

Ya da apaçık bir yetkiniz mi var? Öyleyse doğru sözlüyseniz yazılı belgenizi getirin.[156–157]

أَمْ لَكُمْ سُلْطَٰنٌ مُّبِينٌ ١٥٦ فَأْتُوا۟ بِكِتَٰبِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ١٥٧

Ve O'nunla Gizliler arasında bir soy bağı koydular;

وَجَعَلُوا۟ بَيْنَهُۥ وَبَيْنَ ٱلْجِنَّةِ نَسَبًا

ve Gizliler, kendilerinin elbette getirilenlerden olacağını iyi bilirler —[158]

وَلَقَدْ عَلِمَتِ ٱلْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ١٥٨

Tanrı'ya şan olsun, onların tarif ettiklerinin çok üstündedir![159]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ١٥٩

Tanrı'nın arındırılmış buyruğa uyanları hariç.[160]

إِلَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٦٠

Ne siz, ne de buyruğuna uyduğunuz şey, O'na karşı kimseyi sınayamazsınız, Kor Ocağı'nda yanmaya yazgılı olan hariç.[161–163]

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ١٦١ مَآ أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَٰتِنِينَ ١٦٢ إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ ٱلْجَحِيمِ ١٦٣

"Hiçbirimiz yoktur ki bilinen bir yeri olmasın,[164]

وَمَا مِنَّآ إِلَّا لَهُۥ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ١٦٤

ve biz elbette saflar hâlinde duranlarız ve biz elbette şanını ananlarız."[165–166]

وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلصَّآفُّونَ ١٦٥ وَإِنَّا لَنَحْنُ ٱلْمُسَبِّحُونَ ١٦٦

Ve onlar elbette derlerdi: "Eğer ilklerden bir hatırlatmamız olsaydı, Tanrı'nın arındırılmış buyruğa uyanları olurduk."[167–169]

وَإِن كَانُوا۟ لَيَقُولُونَ ١٦٧ لَوْ أَنَّ عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ ١٦٨ لَكُنَّا عِبَادَ ٱللَّهِ ٱلْمُخْلَصِينَ ١٦٩

Ama onu yadsıdılar;

فَكَفَرُوا۟ بِهِۦ

yakında bilecekler.[170]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ١٧٠

Ve gönderilen buyruğa uyanlarımız lehine sözümüz şüphesiz öncedir: yardım edilenler onlardır ve galip olan elbette Bizim ordumuzdur.[171–173]

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا ٱلْمُرْسَلِينَ [171] إِنَّهُمْ لَهُمُ ٱلْمَنصُورُونَ [172] وَإِنَّ جُندَنَا لَهُمُ ٱلْغَٰلِبُونَ [173]

Öyleyse bir zamana kadar onlara arkanı dön,[174]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [174]

ve onları gözle: yakında açıkça görecekler.[175]

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [175]

Öyleyse acele ettirmeye çalıştıkları Bizim cezamız mı?[176]

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ [176]

Ceza onların sınırları içine indiğinde, uyarılanlar için ne uğursuz bir sabah![177]

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَآءَ صَبَاحُ ٱلْمُنذَرِينَ [177]

Ve bir zamana kadar onlara arkanı dön,[178]

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [178]

ve gözle: yakında açıkça görecekler.[179]

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [179]

Vasine şan olsun, gücün Vasisine, onların tarif ettiklerinin çok üstündedir![180]

سُبْحَٰنَ رَبِّكَ رَبِّ ٱلْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ [180]

Ve gönderilenlerin üzerine esenlik![181]

وَسَلَٰمٌ عَلَى ٱلْمُرْسَلِينَ [181]

Ve övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine![182]

وَٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [182]

SAD • ص

Sure 38 · 88 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

صٓ (Ṣad).

صٓ

Hatırlatma'nın sahibi Okuma'ya andolsun,[1]

وَٱلْقُرْءَانِ ذِى ٱلذِّكْرِ [1]

hayır! Yadsıyanlar güç ve kopuş içindedirler.[2]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى عِزَّةٍ وَشِقَاقٍ [2]

Onlardan önce kaç kuşağı yok ettik! Seslendiler, ama artık kurtulma zamanı değildi.[3]

كَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلِهِم مِّن قَرْنٍ فَنَادَوا۟ وَّلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ [3]

Ve kendilerinden bir uyarıcının onlara gelmesine şaştılar,

وَعَجِبُوٓا۟ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ

ve yadsıyıcılar dediler: “Bu bir yanılsama ustası, büyük bir yalancı. Tanrıları tek bir tanrı mı kıldı? Bu elbette şaşırtıcı bir şey!”[4-5]

وَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [4] أَجَعَلَ ٱلْءَالِهَةَ إِلَٰهًا وَٰحِدًا إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ عُجَابٌ [5]

Ve onlardan saray çevresi şöyle diyerek çekip gitti: “Gidin ve tanrılarınıza karşı sağlam durun! Bu elbette istenmiş bir şey. Bunun gibisini son öğretide duymadık; bu baştan uydurma bir yaratımdan başka bir şey değil. Hatırlatma, hepimizin arasından onun üzerine mi indi?”[6-7]

وَٱنطَلَقَ ٱلْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ ٱمْشُوا۟ وَٱصْبِرُوا۟ عَلَىٰٓ ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَٰذَا لَشَىْءٌ يُرَادُ [6] مَا سَمِعْنَا بِهَٰذَا فِى ٱلْمِلَّةِ ٱلْءَاخِرَةِ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا ٱخْتِلَٰقٌ [7] أَءُنزِلَ عَلَيْهِ ٱلذِّكْرُ مِنۢ بَيْنِنَا

Hayır, onlar Benim Hatırlatma'm konusunda kararsızlık içindeler; hayır, henüz Benim cezamı tatmadılar.[8]

بَل هُمْ فِى شَكٍّ مِّن ذِكْرِى بَل لَّمَّا يَذُوقُوا۟ عَذَابِ [8]

Yoksa yanlarında Vasinin esirgemesinin hazineleri mi var, Mutlak Güçlü'nün, Hibe Eden'in?[9]

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ ٱلْعَزِيزِ ٱلْوَهَّابِ [9]

Ya da göklerin, yerin ve ikisi arasındakilerin krallığına mı sahipler?

أَمْ لَهُم مُّلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

O zaman araçlarla yükselsinler![10]

فَلْيَرْتَقُوا۟ فِى ٱلْأَسْبَابِ [10]

Bu, partiler arasında yenilgiye adanmış bir ordudan başka bir şey değil.[11]

جُندٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُومٌ مِّنَ ٱلْأَحْزَابِ [11]

Onlardan önce Nuh'un halkı, Ad, kazıklı Firavun, Semud, Lut'un halkı ve Çalılık arkadaşları yalanladılar.[12]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو ٱلْأَوْتَادِ [12] وَثَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَٰبُ لْـَٔيْكَةِ

İşte partiler onlardır.[13]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْأَحْزَابُ [13]

Her biri yalnızca elçileri yalanladı; bu yüzden Benim müeyyidem gerçekleşti.[14]

إِن كُلٌّ إِلَّا كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ [14]

Ve şunlar yalnızca bir çığlık bekliyorlar, hiçbir ara vermeden.[15]

وَمَا يَنظُرُ هَٰٓؤُلَآءِ إِلَّا صَيْحَةً وَٰحِدَةً مَّا لَهَا مِن فَوَاقٍ [15]

Ve dediler: “Vasimiz, Hesap Günü'nden önce payımızı bize çabuklaştır.”[16]

وَقَالُواْ رَبَّنَا عَجِّل لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ ٱلْحِسَابِ [16]

Onların söylediklerine karşı sabırlı ol,

ٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

ve Bizim buyruğa uyanımız, kuvvet sahibi Davut'u hatırla,

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُۥدَ ذَا ٱلْأَيْدِ

çünkü o durmadan geri dönerdi.[17]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [17]

Dağları onunla birlikte akşamları ve gün doğarken şanını anmaları için, ve toplanmış kuşları da boyun eğdirdik:[18]

إِنَّا سَخَّرْنَا ٱلْجِبَالَ مَعَهُۥ يُسَبِّحْنَ بِٱلْعَشِيِّ وَٱلْإِشْرَاقِ [18] وَٱلطَّيْرَ مَحْشُورَةً

onların her biri durmadan O'na dönerdi.[19]

كُلٌّ لَّهُۥٓ أَوَّابٌ [19]

Ve onun krallığını pekiştirdik ve ona bilgelik ve kesin ayrımı yapan ustalığı verdik.[20]

وَشَدَدْنَا مُلْكَهُۥ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْحِكْمَةَ وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ [20]

Ve karşı tarafların aktarımı sana ulaştı mı; dua yerine tırmandıklarında, Davut'un yanına girdiklerinde, ve o onlardan korkuya kapıldığında? Dediler: “Korkma;[21]

وَهَلْ أَتَىٰكَ نَبَؤُا۟ ٱلْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا۟ ٱلْمِحْرَابَ [21] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَىٰ دَاوُۥدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا۟ لَا تَخَفْ

biz iki karşı tarafız, birimiz diğerine zorbalık etti; öyleyse aramızda hak ile hükmet, aşırılık olmaksızın,

خَصْمَانِ بَغَىٰ بَعْضُنَا عَلَىٰ بَعْضٍ فَٱحْكُم بَيْنَنَا بِٱلْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ

ve bize güzergâhın tam ortasını göster.”[22]

وَٱهْدِنَآ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلصِّرَٰطِ [22]

“Bu benim kardeşim; doksan dokuz koyunu var, bende ise tek bir koyun. Dedi: ‘Onu bana emanet et’ ve ustalıkta beni geçti.”[23]

إِنَّ هَٰذَآ أَخِى لَهُۥ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِىَ نَعْجَةٌ وَٰحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِى فِى ٱلْخِطَابِ [23]

Dedi: “O, senin koyununu kendi koyunlarına katmak için talep ederek sana şüphesiz zulmetmiş;

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ إِلَىٰ نِعَاجِهِۦ

ve işlerini karıştıranların çoğu elbette birbirlerine zorbalık ederler, inanan ve sağlam işler yapanlar hariç —

وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ ٱلْخُلَطَآءِ لَيَبْغِى بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

ve onlar pek az sayıdadır.”

وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ

Ve Davut, Bizim onu sınadığımızı varsaydı; Vasisinden bağışlanma diledi, diz çökmüş olarak düştü ve O'na başvurdu.[24]

وَظَنَّ دَاوُۥدُ أَنَّمَا فَتَنَّٰهُ فَٱسْتَغْفَرَ رَبَّهُۥ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ [24]

Biz de ona bunu bağışladık;

فَغَفَرْنَا لَهُۥ ذَٰلِكَ

ve onun Bizim yanımızda elbette yakın bir mertebesi ve geri dönülecek güzel bir yeri vardır.[25]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [25]

“Ey Davut, Biz seni yerde bir halef kıldık; öyleyse insanlar arasında hak ile hükmet ve seni Tanrı'nın yolundan şaşırtacak duyguyu izleme,

يَٰدَاوُۥدُ إِنَّا جَعَلْنَٰكَ خَلِيفَةً فِى ٱلْأَرْضِ فَٱحْكُم بَيْنَ ٱلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ ٱلْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı'nın yolundan şaşanlara, Hesap Günü'nü unuttukları için şiddetli bir ceza olacaktır.”[26]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَضِلُّونَ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌۢ بِمَا نَسُوا۟ يَوْمَ ٱلْحِسَابِ [26]

Biz göğü, yeri ve ikisi arasındakileri boşuna yaratmadık.

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَآءَ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَٰطِلًا

İşte bu, yadsıyanların varsayımıdır;

ذَٰلِكَ ظَنُّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

yadsıyanların vay hâline, Ateş yüzünden![27]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنَ ٱلنَّارِ [27]

Yoksa inanan ve sağlam işler yapanlara, yerdeki bozguncular gibi mi davranırız?

أَمْ نَجْعَلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ كَٱلْمُفْسِدِينَ فِى ٱلْأَرْضِ

Yoksa sakınanlara, azgınlar gibi mi davranırız?[28]

أَمْ نَجْعَلُ ٱلْمُتَّقِينَ كَٱلْفُجَّارِ [28]

Bu, sana indirdiğimiz, bereketli bir Yazı'dır; işaretlerini derin derin düşünsünler ve zekâ sahipleri hatırlasın diye.[29]

كِتَٰبٌ أَنزَلْنَٰهُ إِلَيْكَ مُبَٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوٓا۟ ءَايَٰتِهِۦ وَلِيَتَذَكَّرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [29]

Ve Davut'a Süleyman'ı hibe ettik —

وَوَهَبْنَا لِدَاوُۥدَ سُلَيْمَٰنَ

ne güzel buyruğa uyan,

نِعْمَ ٱلْعَبْدُ

çünkü o durmadan geri dönerdi![30]

إِنَّهُۥٓ أَوَّابٌ [30]

Akşam kendisine ayakta duran soylu atlar sunulduğunda dedi: “Ben şüphesiz iyilik sevgisini Vasimin hatırlatması nedeniyle sevdim”, ta ki perdenin ardında kaybolunceya dek.[31–32]

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِٱلْعَشِىِّ ٱلصَّٰفِنَٰتُ ٱلْجِيَادُ [31] فَقَالَ إِنِّىٓ أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَن ذِكْرِ رَبِّى حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ [32]

“Onları bana geri getirin!” Ve onların bacaklarını ve boyunlarını okşamaya koyuldu.[33]

رُدُّوهَا عَلَىَّ فَطَفِقَ مَسْحًۢا بِٱلسُّوقِ وَٱلْأَعْنَاقِ [33]

Ve Biz Süleyman'ı şüphesiz sınadık: tahtının üzerine bir beden attık; sonra Bize başvurdu.[34]

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَٰنَ وَأَلْقَيْنَا عَلَىٰ كُرْسِيِّهِۦ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ [34]

Dedi: “Vasim, beni bağışla ve bana, benden sonra kimseye uygun düşmeyecek bir krallık hibe et;

قَالَ رَبِّ ٱغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنۢبَغِى لِأَحَدٍ مِّنۢ بَعْدِىٓ

çünkü Hibe Eden Sensin.”[35]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْوَهَّابُ [35]

Bunun üzerine rüzgârı ona boyun eğdirdik, emriyle, yumuşakça, nişan aldığı yere akardı; ve Saptırıcıları da, her inşa edici ve dalgıcı, ve kelepçelerde birlikte bağlanmış başkalarını.[36–38]

فَسَخَّرْنَا لَهُ ٱلرِّيحَ تَجْرِى بِأَمْرِهِۦ رُخَآءً حَيْثُ أَصَابَ [36] وَٱلشَّيَٰطِينَ كُلَّ بَنَّآءٍ وَغَوَّاصٍ [37] وَءَاخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِى ٱلْأَصْفَادِ [38]

“İşte Bizim tahsisimiz: ister ihsanda bulun, ister alıkoy, hesap vermek zorunda kalmadan.”[39]

هَٰذَا عَطَآؤُنَا فَٱمْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ [39]

Ve onun Bizim yanımızda elbette yakın bir mertebesi ve geri dönülecek güzel bir yeri vardır.[40]

وَإِنَّ لَهُۥ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَـَٔابٍ [40]

Ve Bizim buyruğa uyanımız Eyüp'ü hatırla; Vasisine seslendiği zaman: “Saptırıcı bana bir yorgunluk ve bir cezayla dokundu.”[41]

وَٱذْكُرْ عَبْدَنَآ أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَسَّنِىَ ٱلشَّيْطَٰنُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ [41]

“Ayağınla koş:

ٱرْكُضْ بِرِجْلِكَ

işte yıkanmak ve içmek için serin bir su.”[42]

هَٰذَا مُغْتَسَلٌۢ بَارِدٌ وَشَرَابٌ [42]

Ve ona yakınlarını hibe ettik, ve onlarla birlikte bir o kadar daha, Bizden gelen bir esirgemeyle ve zekâ sahipleri için bir hatırlatma olarak.[43]

وَوَهَبْنَا لَهُۥٓ أَهْلَهُۥ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [43]

“Ve eline bir demet al, onunla vur ve yeminini bozma.”

وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَٱضْرِب بِّهِۦ وَلَا تَحْنَثْ

Onu sabırlı bulduk,

إِنَّا وَجَدْنَٰهُ صَابِرًا

ne güzel buyruğa uyan,

نِّعْمَ ٱلْعَبْدُ

çünkü o durmadan geri dönerdi![44]

إِنَّهُۥ أَوَّابٌ [44]

Ve Bizim buyruğa uyanlarımız İbrahim'i, İshak'ı ve Yakup'u hatırla, kuvvet ve açık görüş sahiplerini.[45]

وَٱذْكُرْ عِبَٰدَنَآ إِبْرَٰهِيمَ وَإِسْحَٰقَ وَيَعْقُوبَ أُو۟لِى ٱلْأَيْدِى وَٱلْأَبْصَٰرِ [45]

Biz onları arındırılmış bir şeyle arındırdık: Yurt'un hatırlatması.[46]

إِنَّآ أَخْلَصْنَٰهُم بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى ٱلدَّارِ [46]

Ve onlar Bizim yanımızda elbette seçilmişler arasında, en iyilerdendir.[47]

وَإِنَّهُمْ عِندَنَا لَمِنَ ٱلْمُصْطَفَيْنَ ٱلْأَخْيَارِ [47]

Ve İsmail'i, Elyesa'yı ve Zülkifl'i hatırla,

وَٱذْكُرْ إِسْمَٰعِيلَ وَٱلْيَسَعَ وَذَا ٱلْكِفْلِ

ve her biri en iyilerdendir.[48]

وَكُلٌّ مِّنَ ٱلْأَخْيَارِ [48]

Bu bir hatırlatmadır.

هَٰذَا ذِكْرٌ

Ve sakınanların elbette geri dönülecek güzel bir yeri vardır:[49]

وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَـَٔابٍ [49]

kalıcılık Bahçeleri, kapıları onlara açılacak, orada dirsek dayayarak bol lezzetler ve içecekler talep edecekler.[50–51]

جَنَّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ ٱلْأَبْوَٰبُ [50] مُتَّكِـِٔينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ [51]

Ve yanlarında, çekingen göz kapaklı, doğurgan ve aynı kökten yoldaşları olacak.[52]

وَعِندَهُمْ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ أَتْرَابٌ [52]

İşte Hesap Günü için onlara vaat edilen budur.(102)[53]

(102) هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [53]

Bu, elbette Bizim geçimliğimizdir, tükenme bilmez.[54]

إِنَّ هَٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُۥ مِن نَّفَادٍ [54]

İşte. Ve her ölçüden taşanlar elbette geri dönülecek yerlerin en kötüsüne sahip olacak: Cehennem, orada yanacaklar,[55]

هَٰذَا وَإِنَّ لِلطَّٰغِينَ لَشَرَّ مَـَٔابٍ [55] جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا

ne berbat bir yatak![56]

فَبِئْسَ ٱلْمِهَادُ [56]

İşte: tatsınlar — kaynar bir su, kokuşmuş bir sıvı ve aynı türden başkaları, ikişerli olarak.(103)[57–58]

هَٰذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ [57] وَأُخَرُ مِن شَكْلِهِۦٓ أَزْوَٰجٌ [58] (103)

“İşte sizinle birlikte hücum eden bir kalabalık.”

هَٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ

“Onlara hoş geldin yok,

لَا مَرْحَبًۢا بِهِمْ

çünkü onlar Ateş'te yanacaklar!”[59]

إِنَّهُمْ صَالُوا۟ ٱلنَّارِ [59]

Diyecekler: “Hayır, siz! Size hoş geldin yok! Bunu bize önden gönderen sizdiniz.

قَالُوا۟ بَلْ أَنتُمْ لَا مَرْحَبًۢا بِكُمْ أَنتُمْ قَدَّمْتُمُوهُ لَنَا

Ne berbat bir sığınak!”[60]

فَبِئْسَ ٱلْقَرَارُ [60]

Diyecekler: “Vasimiz, bunu bize kim önden gönderdiyse, ona Ateş'te iki kat ceza ekle.”[61]

قَالُوا۟ رَبَّنَا مَن قَدَّمَ لَنَا هَٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى ٱلنَّارِ [61]

Ve diyecekler: “Bize ne oluyor ki, kötüler arasında saydığımız erkekleri görmüyoruz?[62]

وَقَالُوا۟ مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُم مِّنَ ٱلْأَشْرَارِ [62]

Onları dalga konusu mu edinmiştik, yoksa görme yetilerimiz onlardan mı kaydı?”[63]

أَتَّخَذْنَٰهُمْ سِخْرِيًّا أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ ٱلْأَبْصَٰرُ [63]

Bu elbette hak: Ateş ehlinin çekişmesi işte budur.[64]

إِنَّ ذَٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ ٱلنَّارِ [64]

De ki: “Ben yalnızca bir uyarıcıyım,

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ مُنذِرٌ

ve Tanrı'dan başka hiçbir tanrı yoktur, Tek olan, Boyun Eğdiren,[65]

65 وَمَا مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ

göklerin ve yerin ve ikisi arasındakilerin Vasisi,

رَبُّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Mutlak Güçlü, Büyük Bağışlayan."[66]

66 ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ

De ki: "Bu muazzam bir Aktarım'dır, ondan sıyrılıyorsunuz:[67-68]

68 قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيمٌ 67 أَنتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ

yüce saray çevresi hakkında hiçbir bilgim yoktu, çekişirken;[69]

69 مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِٱلْمَلَإِ ٱلْأَعْلَىٰٓ إِذْ يَخْتَصِمُونَ

bana yalnızca şu vahyedilir: ben belirgin bir uyarıcıyım."[70]

70 إِن يُوحَىٰٓ إِلَيَّ إِلَّآ أَنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

Vasin Görevlilere dediği zaman: "Ben kilden bir beşer yaratacağım; onu biçimlendirdiğimde ve ona Esin'imden üflediğimde, önünde eğilin, yere kapanmış olarak."[71-72]

71 إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَٰٓئِكَةِ إِنِّي خَٰلِقٌۢ بَشَرًا مِّن طِينٍ 72 فَإِذَا سَوَّيْتُهُۥ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِن رُّوحِي فَقَعُوا۟ لَهُۥ سَٰجِدِينَ

Bunun üzerine Görevliler hep birlikte yere kapandılar, İblis hariç: kibirle şişti ve yadsıyanlardan oldu.[73-74]

73 فَسَجَدَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ 74 إِلَّآ إِبْلِيسَ ٱسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ

Dedi: "Ey İblis, Benim iki elimle yarattığıma yere kapanmanı sana ne engelledi? Kibirle mi şiştin, yoksa yücelenlerden miydin?"[75]

75 قَالَ يَٰٓإِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَن تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ ۖ أَسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنتَ مِنَ ٱلْعَالِينَ

Dedi ki: "Ben ondan daha iyiyim: Sen beni ateşten yarattın, onu ise kilden yarattın."[76]

76 قَالَ أَنَا۠ خَيْرٌ مِّنْهُ ۖ خَلَقْتَنِي مِن نَّارٍ وَخَلَقْتَهُۥ مِن طِينٍ

Dedi: "Öyleyse buradan çık, çünkü artık sürgün edilmişsin ve Benim lanetim şüphesiz Vade Günü'ne dek senin üzerindedir."[77-78]

77 قَالَ فَٱخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ 78 وَإِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلدِّينِ

Dedi ki: "Vasim, öyleyse bana, onların uyandırılacağı güne kadar mühlet ver."[79]

79 قَالَ رَبِّ فَأَنظِرْنِيٓ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ

Dedi ki: "Sen, bilinen vaktin gününe kadar mühlet verilenlerdensin."[80-81]

80 قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنظَرِينَ 81 إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْوَقْتِ ٱلْمَعْلُومِ

Dedi: "Senin gücün adına, onların hepsini başıboş dolaştıracağım elbette, aralarından Senin arındırılmış buyruğa uyanların hariç."[82-83]

82 قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ 83 إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ ٱلْمُخْلَصِينَ

Dedi: "İşte hak — ve Ben hakkı söylerim:[84]

84 قَالَ فَٱلْحَقُّ وَٱلْحَقَّ أَقُولُ

Cehennem'i elbette senden ve onlardan seni izlemiş olanların hepsinden dolduracağım."[85]

85 لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنكَ وَمِمَّن تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ

De ki: "Bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum ve olmadıkları şey olduklarını iddia edenlerden değilim.[86]

86 قُلْ مَآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَآ أَنَا۠ مِنَ ٱلْمُتَكَلِّفِينَ

Bu yalnızca bütün varlıklar için bir hatırlatmadır,[87]

87 إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ

ve onun aktarımını bir zaman sonra elbette bileceksiniz."[88]

88 وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُۥ بَعْدَ حِينٍ

AZ-ZUMAR • الزمر

Sure 39 · 75 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yazı'nın indirilişi, Mutlak Güçlü, Bilge olan Tanrı'dandır.[1]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Biz sana Yazı'yı hak ile indirdik; öyleyse Tanrı'nın buyruğuna uy, Yasa'yı yalnızca O'na adayarak.[2]

إِنَّآ أَنزَلْنَآ إِلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ فَٱعْبُدِ ٱللَّهَ مُخْلِصًا لَّهُ ٱلدِّينَ [2]

Öyle değil mi: arınmış ve yalnız Yasa Tanrı'ya aittir.

أَلَا لِلَّهِ ٱلدِّينُ ٱلْخَالِصُ

Ve O'nun dışında müttefikler edinenler: "Biz onların buyruğuna yalnızca bizi Tanrı'ya en yakına yaklaştırsınlar diye uyuyoruz";

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَآ إِلَى ٱللَّهِ زُلْفَىٰٓ

Tanrı onlar arasında, ayrıştıkları şeyde şüphesiz hüküm verecek,

إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِى مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

çünkü Tanrı, yalancı olan, büyük bir yadsıyıcı olana yol göstermez.[3]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ كَٰذِبٌ كَفَّارٌ [3]

Eğer Tanrı Kendine bir çocuk edinmek isteseydi, yarattığı şeyler arasından dilediğini seçerdi;

لَّوْ أَرَادَ ٱللَّهُ أَن يَتَّخِذَ وَلَدًا لَّٱصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

O'na şan olsun —

سُبْحَٰنَهُۥ

Tanrı O'dur, Tek olan, Boyun Eğdiren.[4]

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْوَٰحِدُ ٱلْقَهَّارُ [4]

Gökleri ve yeri hak ile yarattı;

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

Geceyi gündüzün üzerine sarar, gündüzü de gecenin üzerine sarar;

يُكَوِّرُ ٱلَّيْلَ عَلَى ٱلنَّهَارِ وَيُكَوِّرُ ٱلنَّهَارَ عَلَى ٱلَّيْلِ

ve güneşi ve ayı boyun eğdirdi,

وَسَخَّرَ ٱلشَّمْسَ وَٱلْقَمَرَ

her biri adı konmuş bir süreye doğru koşarak.

كُلٌّ يَجْرِى لِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Öyle değil mi: Mutlak Güçlü, Büyük Bağışlayan O'dur.[5]

أَلَا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفَّارُ [5]

Sizi tek bir Özden yarattı, sonra ondan eşini çıkardı;

خَلَقَكُم مِّن نَّفْسٍ وَٰحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا

ve sizin için davardan, çiftler hâlinde sekiz indirdi;

وَأَنزَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْأَنْعَٰمِ ثَمَٰنِيَةَ أَزْوَٰجٍ

Sizi annelerinizin karınlarında, yaratılıştan sonra yaratılışla, üç karanlık içinde yaratır;

يَخْلُقُكُمْ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِى ظُلُمَٰتٍ ثَلَٰثٍ

işte Tanrı, sizin Vasiniz; krallık O'nundur;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ ٱلْمُلْكُ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

öyleyse nasıl çevriliyorsunuz?[6]

فَأَنَّىٰ تُصْرَفُونَ [6]

Eğer yadsırsanız, Tanrı şüphesiz Zengindir, size hiçbir ihtiyacı yoktur;

إِن تَكۡفُرُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَنِيٌّ عَنكُمۡ

ve buyruğuna uyanları için yadsımayı uygun bulmaz;

وَلَا يَرۡضَىٰ لِعِبَادِهِ ٱلۡكُفۡرَ

ama minnettar olursanız, bunu sizin için uygun bulur.

وَإِن تَشۡكُرُواْ يَرۡضَهُ لَكُمۡ

Ve hiçbir yük taşıyan, bir başkasının yükünü taşımaz;

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٞ وِزۡرَ أُخۡرَىٰ

sonra dönüşünüz Vasinizedir ve O size yapmakta olduğunuz şeyi aktaracaktır,

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرۡجِعُكُمۡ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمۡ تَعۡمَلُونَ

çünkü O, göğüslerin içindekini bilendir.[7]

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [7]

Ve insana bir zarar dokunduğunda, Vasisine yakarır, O'na başvurarak;

وَإِذَا مَسَّ ٱلۡإِنسَٰنَ ضُرّٞ دَعَا رَبَّهُۥ مُنِيبًا إِلَيۡهِ

sonra O ona Kendisinden bir lütuf verdiğinde, önceden yakardığı şeyi unutur ve Tanrı'ya, O'nun yolundan uzağa yolunu şaşırtmak için rakipler tayin eder.

ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُۥ نِعۡمَةٗ مِّنۡهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدۡعُوٓاْ إِلَيۡهِ مِن قَبۡلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادٗا لِّيُضِلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

De ki: “Yadsımandan biraz tadını çıkar, sen şüphesiz Ateş'in arkadaşları arasındasın.”[8]

قُلۡ تَمَتَّعۡ بِكُفۡرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلنَّارِ [8]

Gece saatlerine bağlı, yere kapanmış ve ayakta, son yaşama karşı uyanık ve Vasisinin esirgemesini uman kişi — **(104)**

أَمَّنۡ هُوَ قَٰنِتٌ ءَانَآءَ ٱلَّيۡلِ سَاجِدٗا وَقَآئِمٗا يَحۡذَرُ ٱلۡأٓخِرَةَ وَيَرۡجُواْ رَحۡمَةَ رَبِّهِۦۗ **(104)**

de ki: “Bilenler bilmeyenlerle eşit midir?”

قُلۡ هَلۡ يَسۡتَوِي ٱلَّذِينَ يَعۡلَمُونَ وَٱلَّذِينَ لَا يَعۡلَمُونَۗ

Yalnızca zekâ sahipleri hatırlar.[9]

إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُوْلُواْ ٱلۡأَلۡبَٰبِ [9]

De ki: “Ey inanan buyruğuna uyanlarım, Vasinize karşı sakının;

قُلۡ يَٰعِبَادِ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّقُواْ رَبَّكُمۡ

bu yakın yaşamda iyilik yapanlar için güzel olandan vardır;

لِلَّذِينَ أَحۡسَنُواْ فِي هَٰذِهِ ٱلدُّنۡيَا حَسَنَةٞ

ve Tanrı'nın yeri geniştir;

وَأَرۡضُ ٱللَّهِ وَٰسِعَةٌ

yalnızca sabredenler, ödüllerini hesapsız olarak eksiksiz alacaklar.”[10]

إِنَّمَا يُوَفَّى ٱلصَّٰبِرُونَ أَجۡرَهُم بِغَيۡرِ حِسَابٖ [10]

De ki: “Tanrı'nın buyruğuna uymam emredildi, Yasa'yı yalnızca O'na adayarak, ve O'na karşı dürüstlerin ilki olmam emredildi.”[11–12]

قُلۡ إِنِّيٓ أُمِرۡتُ أَنۡ أَعۡبُدَ ٱللَّهَ مُخۡلِصٗا لَّهُ ٱلدِّينَ [11] وَأُمِرۡتُ لِأَنۡ أَكُونَ أَوَّلَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ [12]

De ki: “Vasime karşı gelirsem, muazzam bir günün cezasından şüphesiz korkarım.”[13]

قُلۡ إِنِّيٓ أَخَافُ إِنۡ عَصَيۡتُ رَبِّي عَذَابَ يَوۡمٍ عَظِيمٖ [13]

De ki: “Ben Tanrı'nın buyruğuna uyarım, Yasa'mı yalnızca O'na adayarak;[14]

قُلِ ٱللَّهَ أَعۡبُدُ مُخۡلِصٗا لَّهُۥ دِينِي [14]

öyleyse O'nun dışında hoşunuza giden şeyin buyruğuna uyun.”

فَٱعۡبُدُواْ مَا شِئۡتُم مِّن دُونِهِۦۗ

De ki: “Kaybedenler, Huzura Çıkış Günü'nde Özlerini ve yakınlarını kaybettirmiş olanlardır;

قُلۡ إِنَّ ٱلۡخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمۡ وَأَهۡلِيهِمۡ يَوۡمَ ٱلۡقِيَٰمَةِ

değil mi: apaçık kayıp işte budur.”[15]

أَلَا ذَٰلِكَ هُوَ ٱلۡخُسۡرَانُ ٱلۡمُبِينُ [15]

Üstlerinde Ateş'ten gölgelikler, altlarında da öyle olacak;

لَهُم مِّن فَوۡقِهِمۡ ظُلَلٞ مِّنَ ٱلنَّارِ وَمِن تَحۡتِهِمۡ ظُلَلٞ

Tanrı buyruğuna uyanlarını bununla korkutur:

ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ ٱللَّهُ بِهِۦ عِبَادَهُۥ

“Ey buyruğuna uyanlarım, Bana karşı sakının!”[16]

يَٰعِبَادِ فَٱتَّقُونِ [16]

Ve Ölçüsüz'ün buyruğuna uymaktan kaçınanlar ve Tanrı'ya başvuranlar, müjde onlarındır.

وَٱلَّذِينَ ٱجْتَنَبُوا۟ ٱلطَّٰغُوتَ أَن يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوٓا۟ إِلَى ٱللَّهِ لَهُمُ ٱلْبُشْرَىٰ

Öyleyse sözü dinleyen ve onun en güzelini izleyen, buyruğuna uyanlarıma güzel müjdeyi ver;[17]

فَبَشِّرْ عِبَادِ [17] ٱلَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُۥ

işte Tanrı'nın yol gösterdikleri onlardır,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ هَدَىٰهُمُ ٱللَّهُ

ve zekâ sahipleri işte onlardır.[18]

وَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمْ أُو۟لُوا۟ ٱلْأَلْبَٰبِ [18]

Aleyhine cezanın sözü gerçekleşen kimse — Ateş'te olanı kurtaracak olan sen misin?[19]

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ أَفَأَنتَ تُنقِذُ مَن فِى ٱلنَّارِ [19]

Ama Vasilerine karşı sakınanların, üzerlerinde başka odaların kurulduğu, altlarından ırmakların aktığı yüksek odaları olacak;

لَٰكِنِ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّن فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Tanrı'nın vaadi —

وَعْدَ ٱللَّهِ

Tanrı vaadine aykırı davranmaz.[20]

لَا يُخْلِفُ ٱللَّهُ ٱلْمِيعَادَ [20]

Görmedin mi: Tanrı gökten bir su indirir, onu yerde kaynaklar hâlinde yerleştirir, sonra ondan renkleri çeşitli bir ekin çıkarır; sonra kurur, onu sararmış görürsün; sonra onu döküntüye çevirir?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ أَنزَلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً فَسَلَكَهُۥ يَنَٰبِيعَ فِى ٱلْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِۦ زَرْعًا مُّخْتَلِفًا أَلْوَٰنُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُهُۥ حُطَٰمًا

Bunda zekâ sahipleri için elbette bir hatırlatma vardır.[21]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [21]

Tanrı'nın göğsünü Tanrı'ya karşı dürüstlüğe açtığı ve böylece Vasisinden gelen bir ışık üzerinde bulunan kimse —

أَفَمَن شَرَحَ ٱللَّهُ صَدْرَهُۥ لِلْإِسْلَٰمِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِۦ

Tanrı'nın hatırlatmasına karşı çekirdekleri katılaşmış olanların vay hâline!

فَوَيْلٌ لِّلْقَٰسِيَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ ٱللَّهِ

Onlar apaçık bir şaşkınlık içindedirler.[22]

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [22]

Tanrı konuşmanın en güzelini indirdi: parçaları birbirine benzeyen, beyitler hâlinde bir Yazı,

ٱللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ ٱلْحَدِيثِ كِتَٰبًا مُّتَشَٰبِهًا مَّثَانِىَ

Vasilerinden çekinenlerin derileri ondan ürperir; sonra derileri ve çekirdekleri Tanrı'nın hatırlatmasıyla yumuşar;

تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُودُ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِينُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ

işte Tanrı'nın yol göstermesi, onunla dilediğine yol gösterir;

ذَٰلِكَ هُدَى ٱللَّهِ يَهْدِى بِهِۦ مَن يَشَآءُ

ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa artık onun yol göstericisi yoktur.[23]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [23]

Yüzüyle kötü cezadan korunan kimse, Huzura Çıkış Günü'nde —

أَفَمَن يَتَّقِى بِوَجْهِهِۦ سُوٓءَ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

ve zalimlere denilecek: “Kazandığınızı tadın.”[24]

وَقِيلَ لِلظَّٰلِمِينَ ذُوقُوا۟ مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ [24]

Onlardan öncekiler yalanladılar ve ceza onlara hissetmedikleri yerden geldi;[25]

كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَأَتَىٰهُمُ ٱلْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ [25]

Tanrı onlara yakın yaşamda utancı tattırdı,

فَأَذَاقَهُمُ ٱللَّهُ ٱلْخِزْيَ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

ve son yaşamın cezası, bilselerdi, daha büyüktür.[26]

وَلَعَذَابُ ٱلْءَاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [26]

Ve Biz bu Okuma'da insanlara her türden örnekleri şüphesiz çoğalttık, belki hatırlarlar — kusursuz, hiçbir eğriliği olmayan bir Okuma, belki sakınırlar.[27–28]

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِى هَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ مِن كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [27] قُرْءَانًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِى عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ [28]

Tanrı bir örnek ekler: birbiriyle anlaşmazlık içindeki ortaklara ait bir adam ve tümüyle tek bir adama ait bir adam —

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيهِ شُرَكَآءُ مُتَشَٰكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ

örnek bakımından eşit midirler?

هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا

Övgü Tanrı'ya!

ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ

Ama onların çoğu bilmez.[29]

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [29]

Sen öleceksin, onlar da ölecekler; sonra Huzura Çıkış Günü Vasinizin önünde şüphesiz davalaşacaksınız.[30–31]

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ [30] ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ عِندَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ [31]

Tanrı hakkında yalan söyleyenden ve doğruluk ona geldiğinde onu yalanlayandan daha zalim kim vardır?

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ عَلَى ٱللَّهِ وَكَذَّبَ بِٱلصِّدْقِ إِذْ جَآءَهُۥٓ

Cehennem'de yadsıyanlar için bir kalış yeri yok mudur?[32]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَٰفِرِينَ [32]

Ve doğrulukla gelen ve onu doğrulayan kimse, işte onlar sakınanlardır.[33]

وَٱلَّذِى جَآءَ بِٱلصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُتَّقُونَ [33]

Vasilerinin yanında dilediklerini bulacaklar;

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

işte iyilik yapanların karşılığı budur; öyle ki Tanrı, yaptıklarının en kötüsünü onlar için örtsün ve onlara ödüllerini, yaptıklarının en güzeline göre karşılık olarak versin.[34–35]

ذَٰلِكَ جَزَآءُ ٱلْمُحْسِنِينَ [34] لِيُكَفِّرَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى عَمِلُوا۟ وَيَجْزِيَهُمْ أَجْرَهُم بِأَحْسَنِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [35]

Tanrı, buyruğuna uyana yetmez mi?

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُۥ

Ve seni O'nun dışındakilerle korkutmaya çalışırlar;

وَيُخَوِّفُونَكَ بِٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦ

ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa artık onun yol göstericisi yoktur.[36]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [36]

Ve Tanrı kime yol gösterirse artık onun yolunu şaşırtacak kimse yoktur;

وَمَن يَهْدِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن مُّضِلٍّ

Tanrı Mutlak Güçlü, öç sahibi değil midir?[37]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِى ٱنتِقَامٍ [37]

Ve onlara gökleri ve yeri kimin yarattığını sorarsan, elbette diyeceklerdir ki: “Tanrı”;

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

de ki: “Peki Tanrı'nın dışında yakardığınız şeyleri gördünüz mü? Tanrı bana bir zarar dilese, bunlar O'nun zararını benden giderebilir mi? Ya da bana bir esirgeme dilese, onu kendi ellerinde tutabilirler mi?”

قُلْ أَفَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَٰشِفَٰتُ ضُرِّهِۦٓ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَٰتُ رَحْمَتِهِۦ

De ki: “Tanrı bana yeter;

قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ

vekâlet verenler O'na vekâlet verirler.”[38]

عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ [38]

De ki: “Ey halkım, yerinize göre eylemde bulunun, çünkü ben de eylemde bulunuyorum;

قُلْ يَٰقَوْمِ ٱعْمَلُوا۟ عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّى عَٰمِلٌ

yakında kime kendisini utanca boğacak bir ceza geleceğini ve kimin üzerine kalıcı bir cezanın çökeceğini bileceksiniz.”[39-40]

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ [39] مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ [40]

Yazı'yı sana insanlar için hak ile indirdik;

إِنَّآ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ لِلنَّاسِ بِٱلْحَقِّ

kim yol bulursa kendi yararınadır;

فَمَنِ ٱهْتَدَىٰ فَلِنَفْسِهِۦ

ve kim yolunu şaşırırsa yalnızca kendi aleyhine şaşırır;

وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا

ve sen onlar için bir vekil değilsin.[41]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [41]

Tanrı, Özleri ölümleri anında, henüz ölmemiş olanları da uykuları sırasında emin elde tutar;

ٱللَّهُ يَتَوَفَّى ٱلْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَٱلَّتِى لَمْ تَمُتْ فِى مَنَامِهَا

ölümünü kararlaştırdıklarını tutar, diğerlerini adı konmuş bir süreye kadar geri gönderir;

فَيُمْسِكُ ٱلَّتِى قَضَىٰ عَلَيْهَا ٱلْمَوْتَ وَيُرْسِلُ ٱلْأُخْرَىٰٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

bunda düşünen bir halk için elbette işaretler vardır.[42]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [42]

Yoksa Tanrı'nın dışında aracılar mı edindiler?

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ شُفَعَآءَ

De ki: “Hiçbir şeye sahip olmasalar ve akıl yürütmeseler de mi?”[43]

قُلْ أَوَلَوْ كَانُوا۟ لَا يَمْلِكُونَ شَيْـًٔا وَلَا يَعْقِلُونَ [43]

De ki: “Aracılık bütünüyle Tanrı'ya aittir;

قُل لِّلَّهِ ٱلشَّفَٰعَةُ جَمِيعًا

göklerin ve yerin krallığı O'na aittir;

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

sonra O'na doğru döndürüleceksiniz.”[44]

ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [44]

Ve yalnızca Tanrı hatırlatıldığında, son yaşama inanmayanların çekirdekleri tiksintiyle büzülür;

وَإِذَا ذُكِرَ ٱللَّهُ وَحْدَهُ ٱشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ

ve O'nun dışındakiler hatırlatıldığında, işte hemen coşarlar.[45]

وَإِذَا ذُكِرَ ٱلَّذِينَ مِن دُونِهِۦٓ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ [45]

De ki: “Ey Tanrı, göklerin ve yerin Kökeni, algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen, buyruğuna uyanların arasında, ayrıştıkları şey hakkında hüküm verecek olan Sensin.”[46]

قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ عَٰلِمَ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ أَنتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِى مَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [46]

Ve zalimler yeryüzündeki her şeye ve onunla birlikte onun bir katına daha sahip olsalardı, Huzura Çıkış Günü kötü cezaya karşı fidye olarak verirlerdi;

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُۥ مَعَهُۥ لَٱفْتَدَوْا۟ بِهِۦ مِن سُوٓءِ ٱلْعَذَابِ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

ve Tanrı'dan gelen, hesaba katmadıkları şey onlara görünecek.[47]

وَبَدَا لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مَا لَمْ يَكُونُوا۟ يَحْتَسِبُونَ [47]

Ve kazandıklarının kötü sonuçları onlara görünecek,

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşecek.[48]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [48]

Zarar insana dokunduğunda Bize yakarır; sonra ona Bizden bir lütuf bahşettiğimizde der ki: “Bu bana yalnızca bir bilgi sayesinde verildi.”

فَإِذَا مَسَّ ٱلْإِنسَٰنَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلْنَٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَآ أُوتِيتُهُۥ عَلَىٰ عِلْمٍ

Aksine bu bir sınavdır,

بَلْ هِىَ فِتْنَةٌ

ama onların çoğu bilmez.[49]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [49]

Onlardan öncekiler de bunu dedi, ve kazandıkları onlara hiçbir yarar sağlamadı.[50]

قَدْ قَالَهَا ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [50]

Kazandıklarının kötü sonuçları onlara geldi;

فَأَصَابَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟

ve bunlardan zalim olanların üzerine de kazandıklarının kötü sonuçları gelecek, ve O'nu aciz bırakamayacaklar.[51]

وَٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ هَٰٓؤُلَآءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا كَسَبُوا۟ وَمَا هُم بِمُعْجِزِينَ [51]

Tanrı'nın geçimi dilediğine genişlettiğini ve ölçülü kıldığını bilmiyorlar mı?

أَوَلَمْ يَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يَبْسُطُ ٱلرِّزْقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقْدِرُ

Bunda inanan bir halk için elbette işaretler vardır.[52]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَـَٔايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ [52]

De ki: "Ey Benim buyruğuma uyanlarım, kendinize karşı aşırıya kaçanlar, Tanrı'nın esirgemesinden cesaretinizi yitirmeyin;

قُلْ يَٰعِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا۟ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا۟ مِن رَّحْمَةِ ٱللَّهِ

çünkü Tanrı bütün yanlışları bağışlar;

إِنَّ ٱللَّهَ يَغْفِرُ ٱلذُّنُوبَ جَمِيعًا

çünkü O'dur Çok Bağışlayan, Esirgeyen."[53]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [53]

Ve Vasinize başvurun ve size ceza gelmeden önce O'na karşı dürüst olun; sonra yardım görmeyeceksiniz.[54]

وَأَنِيبُوٓا۟ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا۟ لَهُۥ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ [54]

Ve Vasinizden size indirilenin en güzelini izleyin, siz farkına varmadan size ansızın ceza gelmeden önce — bir Öz şöyle demesin diye: "Tanrı'nın yanı bakımından ihmal ettiğim şey için ve elbette alaycılar arasında olduğum için yazıklar olsun!" ya da şöyle demesin: "Tanrı bana yol gösterseydi, sakınanlardan olurdum"; ya da cezayı görürken şöyle demesin: "Keşke bir rövanşım olsaydı, iyilik yapanlardan olurdum."[55–58]

وَٱتَّبِعُوٓا۟ أَحْسَنَ مَآ أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ ٱلْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ [55] أَن تَقُولَ نَفْسٌ يَٰحَسْرَتَىٰ عَلَىٰ مَا فَرَّطتُ فِى جَنۢبِ ٱللَّهِ وَإِن كُنتُ لَمِنَ ٱلسَّٰخِرِينَ [56] أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ ٱللَّهَ هَدَىٰنِى لَكُنتُ مِنَ ٱلْمُتَّقِينَ [57] أَوْ تَقُولَ حِينَ تَرَى ٱلْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِى كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ ٱلْمُحْسِنِينَ [58]

"Bilakis! İşaretlerim sana geldi, ama onları yalanladın, kibirle şiştin ve yadsıyanlardan oldun."[59]

بَلَىٰ قَدْ جَآءَتْكَ ءَايَٰتِى فَكَذَّبْتَ بِهَا وَٱسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ [59]

Ve Huzura Çıkış Günü, Tanrı hakkında yalan söyleyenleri yüzleri kararmış olarak göreceksin.

وَيَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ تَرَى ٱلَّذِينَ كَذَبُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ وُجُوهُهُم مُّسْوَدَّةٌ

Cehennem'de kibirliler için bir kalış yeri yok mu?[60]

أَلَيْسَ فِى جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ [60]

Ve Tanrı, sakınmış olanları zaferleriyle kurtarır; onlara hiçbir kötülük dokunmaz, ve üzülmeyecekler de.[61]

وَيُنَجِّى ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ ٱلسُّوٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [61]

Tanrı her şeyin Yaratıcısıdır;

ٱللَّهُ خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

ve O, her şeyin üzerinde vekildir.[62]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ وَكِيلٌ [62]

Göklerin ve yerin yetkileri O'na aittir;

لَّهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve Tanrı'nın işaretlerini yadsıyanlar, işte onlar kaybedenlerdir.[63]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [63]

De ki: "Peki bana Tanrı'dan başkasının buyruğuna uymamı mı emrediyorsunuz, ey cahiller?"[64]

قُلْ أَفَغَيْرَ ٱللَّهِ تَأْمُرُوٓنِّىٓ أَعْبُدُ أَيُّهَا ٱلْجَٰهِلُونَ [64]

Sana ve senden öncekilere şüphesiz şu vahyedildi: "Ortak koşsaydın, işin elbette çökerdi ve elbette kaybedenlerden olurdun."[65]

وَلَقَدْ أُوحِىَ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [65]

Aksine Tanrı'nın buyruğuna uy ve minnet bilenlerden ol.[66]

بَلِ ٱللَّهَ فَٱعْبُدْ وَكُن مِّنَ ٱلشَّٰكِرِينَ [66]

Tanrı'yı doğru ölçüsüyle ölçmediler; bütün yeryüzü Huzura Çıkış Günü O'nun avucunda olacak, ve gökler O'nun sağında katlanmış olacak.

وَمَا قَدَرُوا۟ ٱللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِۦ وَٱلْأَرْضُ جَمِيعًا قَبْضَتُهُۥ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ وَٱلسَّمَٰوَٰتُ مَطْوِيَّٰتٌۢ بِيَمِينِهِۦ

O'na şan olsun, ve O, onların O'na ortak koştuklarından çok daha yücedir.[67]

سُبْحَٰنَهُۥ وَتَعَٰلَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ [67]

Ve Boru'ya üflenecek, ve göklerde olan ve yerde olan herkese yıldırım çarpacak, Tanrı'nın dilediği hariç;

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ إِلَّا مَن شَآءَ ٱللَّهُ

sonra ona bir kez daha üflenecek, ve işte ayakta, bakıyorlar.[68]

ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنظُرُونَ [68]

Ve yeryüzü Vasisinin ışığıyla ışıldayacak; kayıt konacak; Aktarıcılar ve tanıklar getirilecek; aralarında hak ile kesin hükme bağlanacak, ve zulme uğramayacaklar.[69]

وَأَشْرَقَتِ ٱلْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ ٱلْكِتَٰبُ وَجِا۟ىٓءَ بِٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَقُضِىَ بَيْنَهُم بِٱلْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [69]

Ve her Öz yaptığının eksiksiz karşılığını alacak, ve O, ne yaptıklarını en iyi bilir.[70]

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ [70]

Ve yadsıyanlar Cehennem'e bölük bölük sürülecek,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا

öyle ki oraya vardıklarında kapıları açılır ve sorumluları onlara şöyle der: "Size sizden elçiler gelmedi mi, Vasinizin işaretlerini size seslendiren ve sizi bu günün karşılaşmasıyla uyaran?"

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا فُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا

Diyecekler: "Bilakis!" ama ceza sözü yadsıyanların aleyhine gerçekleşmiş olacak.[71]

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ ٱلْعَذَابِ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [71]

Denilecek: "Cehennem'in kapılarından girin, orada sonsuza dek kalmak için."

قِيلَ ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Kibirlilerin kalış yeri ne berbattır![72]

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [72]

Ve Vasilerine karşı sakınmış olanlar Bahçe'ye bölük bölük götürülecek,

وَسِيقَ ٱلَّذِينَ ٱتَّقَوْا۟ رَبَّهُمْ إِلَى ٱلْجَنَّةِ زُمَرًا

öyle ki oraya vardıklarında, kapıları açılmışken, sorumluları onlara şöyle der: "Esenlik üzerinize, iyi oldunuz — oraya girin, sonsuza dek kalmak için."[73]

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَٰبُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَٱدْخُلُوهَا خَٰلِدِينَ [73]

Ve diyecekler: "Övgü, bize vaadini tutan, bize yeri miras bırakan, Bahçe'de dilediğimiz yere bizi yerleştiren Tanrı'ya; iş görenlerin ödülü ne güzel!"[74]

وَقَالُوا۟ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ ٱلَّذِى صَدَقَنَا وَعْدَهُۥ وَأَوْرَثَنَا ٱلْأَرْضَ نَتَبَوَّأُ مِنَ ٱلْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَآءُ فَنِعْمَ أَجْرُ ٱلْعَٰمِلِينَ [74]

Ve Görevlileri Bina'yı çevrelerken, Vasilerinin şanını O'nu överek anarken göreceksin;

وَتَرَى ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ حَآفِّينَ مِنْ حَوْلِ ٱلْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

ve aralarında hak ile kesin hükme bağlanacak,
وَقُضِيَ بَيۡنَهُم بِٱلۡحَقِّ

ve denilecek: “Övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine.”[75]
75 وَقِيلَ ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَٰلَمِينَ

GHAFİR • غافر

Sure 40 · 85 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Yazı'nın indirilişi, Mutlak Güçlü, Her Şeyi Bilen, yanlışı bağışlayan ve pişmanlığı kabul eden, müeyyidesi şiddetli, eli açıklık sahibi olan Tanrı'dandır,[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [2] غَافِرِ ٱلذَّنۢبِ وَقَابِلِ ٱلتَّوْبِ شَدِيدِ ٱلْعِقَابِ ذِى ٱلطَّوْلِ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

varış O'nadır.[3]

إِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Tanrı'nın işaretleri hakkında yalnızca yadsıyanlar tartışır;

مَا يُجَٰدِلُ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ إِلَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟

diyarlarda gidip gelmeleri seni aldatmasın.[4]

فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى ٱلْبِلَٰدِ [4]

Onlardan önce Nuh'un halkı yalanladı, ve onlardan sonra partiler,

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَعْدِهِمْ

ve her topluluk elçisini yakalamayı tasarladı,

وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍۭ بِرَسُولِهِمْ لِيَأْخُذُوهُ

ve hakkı çürütmek için sahte olanla tartıştılar — işte Ben de onları yakaladım:

وَجَٰدَلُوا۟ بِٱلْبَٰطِلِ لِيُدْحِضُوا۟ بِهِ ٱلْحَقَّ فَأَخَذْتُهُمْ

ve o zaman Benim müeyyidem nasıl oldu?[5]

فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ [5]

Böylece Vasinin sözü yadsıyanların aleyhine gerçekleşti: onlar Ateş'in arkadaşlarıdır.[6]

وَكَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَنَّهُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ [6]

Bina'yı taşıyanlar ve çevresinde olanlar Vasilerinin şanını O'nu överek anarlar, O'na inanırlar ve inananlar için bağışlanma dilerler:

ٱلَّذِينَ يَحْمِلُونَ ٱلْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُۥ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِۦ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

“Vasimiz, Sen her şeyi esirgemeyle ve bilgiyle kuşatırsın; öyleyse dönenleri ve Senin yolunu izleyenleri bağışla ve onları Kor Ocağı'nın cezasından sakındır;[7]

رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَىْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا فَٱغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا۟ وَٱتَّبَعُوا۟ سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [7]

Vasimiz, onları onlara vaat ettiğin kalıcılık Bahçeleri'ne sok, ayrıca ebeveynlerinden, eşlerinden ve soylarından sağlam olanları da;

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّٰتِ عَدْنٍ ٱلَّتِى وَعَدتَّهُمْ وَمَن صَلَحَ مِنْ ءَابَآئِهِمْ وَأَزْوَٰجِهِمْ وَذُرِّيَّٰتِهِمْ

çünkü Sen, Mutlak Güçlüsün, Bilgesin.[8]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [8]

Ve onları kötü eylemlerden sakındır;

وَقِهِمُ ٱلسَّيِّـَٔاتِ

ve o gün kimi kötü eylemlerden sakındırdıysan, onu esirgemişsindir,

وَمَن تَقِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُۥ

ve işte muazzam zafer budur.”[9]

وَذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [9]

Yadsıyanlara seslenilecek: “Tanrı'nın tiksintisi, sizin kendinize duyduğunuz tiksintiden elbette daha büyüktür; sizi inanca çağırıyorlardı ve siz yadsıyordunuz.”[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ ٱللَّهِ أَكْبَرُ مِن مَّقْتِكُمْ أَنفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى ٱلْإِيمَٰنِ فَتَكْفُرُونَ [10]

Diyecekler: “Vasimiz, bizi iki kez öldürdün ve iki kez yaşattın; yanlışlarımızı kabul ediyoruz — peki çıkmak için bir yol var mı?”[11]

قَالُواْ رَبَّنَآ أَمَتَّنَا ٱثْنَتَيْنِ وَأَحْيَيْتَنَا ٱثْنَتَيْنِ فَٱعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن سَبِيلٍ [11]

Bu, Tanrı'ya yalnız yakarıldığında yadsımanız ve O'na bir şey ortak koşulduğunda inanmanız yüzündendir;

ذَٰلِكُم بِأَنَّهُۥٓ إِذَا دُعِىَ ٱللَّهُ وَحْدَهُۥ كَفَرْتُمْ وَإِن يُشْرَكْ بِهِۦ تُؤْمِنُواْ

öyleyse hüküm Çok Yüce, Büyük olan Tanrı'ya aittir.[12]

فَٱلْحُكْمُ لِلَّهِ ٱلْعَلِىِّ ٱلْكَبِيرِ [12]

Size işaretlerini gösteren ve sizin için gökten bir geçim indiren O'dur;

هُوَ ٱلَّذِى يُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُنَزِّلُ لَكُم مِّنَ ٱلسَّمَآءِ رِزْقًا

ama yalnızca O'na başvuran hatırlar.[13]

وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَن يُنِيبُ [13]

Öyleyse Yasa'yı yalnız O'na adayarak Tanrı'ya yakarın, yadsıyanlar tiksinse de.[14]

فَٱدْعُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [14]

O, dereceleri yükselten, Bina'nın sahibidir;

رَفِيعُ ٱلدَّرَجَٰتِ ذُو ٱلْعَرْشِ

Emrinin Esin'ini, buyruğuna uyanlar arasından dilediği kimsenin üzerine, Karşılaşma Günü'nü uyarmak için bırakır, açığa çıkmış olacakları gün,[15]

يُلْقِى ٱلرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِۦ لِيُنذِرَ يَوْمَ ٱلتَّلَاقِ [15] يَوْمَ هُم بَٰرِزُونَ

onlardan hiçbir şey Tanrı'dan gizli değildir.

لَا يَخْفَىٰ عَلَى ٱللَّهِ مِنْهُمْ شَىْءٌ

Bugün krallık kimindir?

لِّمَنِ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ

Tek olan, Boyun Eğdiren Tanrı'nındır.[16]

لِلَّهِ ٱلْوَٰحِدِ ٱلْقَهَّارِ [16]

Bugün her Öz kazandığına göre karşılık görecek;

ٱلْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ

bugün hiçbir zulüm yoktur;

لَا ظُلْمَ ٱلْيَوْمَ

çünkü Tanrı hesapta çabuktur.[17]

إِنَّ ٱللَّهَ سَرِيعُ ٱلْحِسَابِ [17]

Ve onları Yaklaşan Gün'le uyar, çekirdekler gırtlaklar hizasındayken, bunalmış olarak,

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ ٱلْءَازِفَةِ إِذِ ٱلْقُلُوبُ لَدَى ٱلْحَنَاجِرِ كَٰظِمِينَ

zalimlerin ne sıcak bir dostu ne de kendisine itaat edilen bir aracısı olacaktır.[18]

مَا لِلظَّٰلِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ [18]

O, gözlerin hainliğini ve göğüslerin sakladığını bilir.[19]

يَعْلَمُ خَآئِنَةَ ٱلْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى ٱلصُّدُورُ [19]

Tanrı hak ile kesin hükme bağlar,

وَٱللَّهُ يَقْضِى بِٱلْحَقِّ

O'nun dışında yakardıkları ise hiçbir şeyi kesin hükme bağlamaz;

وَٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِۦ لَا يَقْضُونَ بِشَىْءٍ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [20]

Yeryüzünü gezip kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakmadılar mı?

أَوَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ كَانُواْ مِن قَبْلِهِمْ

Onlar güçte ve yeryüzündeki izlerde bunlardan üstündüler, ve Tanrı onları yanlışları yüzünden yakaladı;

كَانُواْ هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ

ve Tanrı'ya karşı onları sakındıracak kimseleri olmadı.[21]

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنَ ٱللَّهِ مِن وَاقٍ [21]

Bu, elçileri onlara açık kanıtlar getirdiği hâlde yadsıdıkları içindir; bunun üzerine Tanrı onları yakaladı,

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَكَفَرُوا۟ فَأَخَذَهُمُ ٱللَّهُ

çünkü O güçlüdür, müeyyidesi şiddetlidir.[22]

إِنَّهُۥ قَوِىٌّ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [22]

Biz Musa'yı işaretlerimizle ve apaçık bir yetkiyle Firavun'a, Haman'a ve Karun'a şüphesiz gönderdik; dediler ki: "Bir yanılsama ustası, büyük bir yalancı."[23–24]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَا وَسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [23] إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَٰمَٰنَ وَقَٰرُونَ فَقَالُوا۟ سَٰحِرٌ كَذَّابٌ [24]

Sonra ona Bizden gelen hakkı getirdiğinde dediler ki: "Onunla birlikte inananların oğullarını öldürün ve kadınlarının hayâsına el uzatın";

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْحَقِّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا۟ ٱقْتُلُوٓا۟ أَبْنَآءَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مَعَهُۥ وَٱسْتَحْيُوا۟ نِسَآءَهُمْ

ama yadsıyanların hilesi yalnızca yolunu şaşırma içindedir.[25]

وَمَا كَيْدُ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [25]

Ve Firavun dedi ki: "Bırakın Musa'yı öldüreyim, Vasisine yakarsın, çünkü Yasanızı değiştirmesinden ve yeryüzünde bozgunculuğu açığa çıkarmasından korkuyorum." **(105)** [26]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِىٓ أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُۥٓ إِنِّىٓ أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَن يُظْهِرَ فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْفَسَادَ **(105)**

Ve Musa dedi ki: "Ben, Hesap Günü'ne inanmayan her kibirliye karşı Vasimin ve sizin Vasinizin himayesine şüphesiz girerim."[27]

وَقَالَ مُوسَىٰٓ إِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُم مِّن كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ ٱلْحِسَابِ [27]

Ve Firavun klanından inancını gizleyen inanan bir adam dedi ki: "Bir adamı, 'Vasim Tanrı'dır' diyor diye mi öldüreceksiniz, oysa o size Vasinizden açık kanıtlar getirdi? Eğer yalancıysa, yalanı kendi aleyhine döner; ve eğer doğru sözlüyse, size vaat ettiğinin bir kısmı size gelir,

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَٰنَهُۥٓ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَن يَقُولَ رَبِّىَ ٱللَّهُ وَقَدْ جَآءَكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ مِن رَّبِّكُمْ وَإِن يَكُ كَٰذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُۥ وَإِن يَكُ صَادِقًا يُصِبْكُم بَعْضُ ٱلَّذِى يَعِدُكُمْ

çünkü Tanrı aşırıya kaçan, büyük yalancı olana yol göstermez.[28]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ [28]

Ey halkım, bugün krallık sizindir, yeryüzünde baskın olanlarsınız; ama bize gelirse Tanrı'nın şiddetine karşı bize kim yardım edecek?"

يَٰقَوْمِ لَكُمُ ٱلْمُلْكُ ٱلْيَوْمَ ظَٰهِرِينَ فِى ٱلْأَرْضِ فَمَن يَنصُرُنَا مِنۢ بَأْسِ ٱللَّهِ إِن جَآءَنَا

Firavun dedi ki: "Size yalnızca gördüğümü gösteriyorum ve size yalnızca düzgünlük yolunu gösteriyorum."[29]

قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ أُرِيكُمْ إِلَّا مَآ أَرَىٰ وَمَآ أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [29]

Ve inanmış olan dedi ki: "Ey halkım, sizin için partiler günü gibi bir günden, Nuh halkının, Ad'ın, Semud'un ve onlardan sonra gelenlerin gidişatı gibi bir gidişattan şüphesiz korkuyorum;[30]

وَقَالَ ٱلَّذِى ءَامَنَ يَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُم مِّثْلَ يَوْمِ ٱلْأَحْزَابِ [30] مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَٱلَّذِينَ مِنۢ بَعْدِهِمْ

ve Tanrı buyruğuna uyanlar için hiçbir zulüm istemez."[31]

وَمَا ٱللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ [31]

"Ey halkım, sizin için, birbirine seslenileceği günden şüphesiz korkuyorum, arkanızı dönüp kaçacağınız gün, Tanrı'ya karşı hiçbir sığınağınız olmaksızın;[32]

وَيَٰقَوْمِ إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ ٱلتَّنَادِ [32] يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ

ve Tanrı kimin yolunu şaşırtırsa artık onun yol göstericisi yoktur.[33]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِنْ هَادٍ [33]

Yusuf size daha önce açık kanıtlarla şüphesiz geldi, ve size getirdiği şey hakkında kararsızlık içinde olmaya devam ettiniz; sonunda o yok olduğunda dediniz ki: 'Tanrı ondan sonra hiçbir elçi uyandırmayacak';

وَلَقَدْ جَآءَكُمْ يُوسُفُ مِن قَبْلُ بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِى شَكٍّ مِّمَّا جَآءَكُم بِهِۦ حَتَّىٰٓ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن يَبْعَثَ ٱللَّهُ مِنۢ بَعْدِهِۦ رَسُولًا

Tanrı, aşırıya kaçan, kuşkulu kimsenin yolunu işte böyle şaşırtır —[34]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابٌ [34]

kendilerine hiçbir yetki gelmeden Tanrı'nın işaretleri hakkında tartışanların;

ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ

bu, Tanrı katında ve inananlar katında büyük bir iğrençliktir.

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ وَعِندَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

Tanrı her kibirli, ölçüsüz kimsenin çekirdeğine işte böyle damga vurur."[35]

كَذَٰلِكَ يَطْبَعُ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ [35]

Ve Firavun dedi ki: "Ey Haman, bana bir kule yap, belki araçlara ulaşırım, göklerin araçlarına, ve Musa'nın tanrısını görürüm; onu elbette yalancı varsayıyorum."[36]

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَٰهَٰمَٰنُ ٱبْنِ لِى صَرْحًا لَّعَلِّىٓ أَبْلُغُ ٱلْأَسْبَٰبَ [36] أَسْبَٰبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ فَأَطَّلِعَ إِلَىٰٓ إِلَٰهِ مُوسَىٰ وَإِنِّى لَأَظُنُّهُۥ كَٰذِبًا

İşte böyle Firavun'a işinin kötülüğü güzel gösterildi ve yolu tıkandı;

وَكَذَٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَصُدَّ عَنِ ٱلسَّبِيلِ

Firavun'un hilesi yıkımdan başka bir şey değildi.[37]

وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِى تَبَابٍ [37]

Ve inanmış olan dedi ki: "Ey halkım, beni izleyin, size düzgünlük yolunu göstereyim;[38]

وَقَالَ ٱلَّذِىٓ ءَامَنَ يَٰقَوْمِ ٱتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ ٱلرَّشَادِ [38]

ey halkım, bu yakın yaşam yalnızca bir yararlanmadır,

يَٰقَوْمِ إِنَّمَا هَٰذِهِ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا مَتَٰعٌ

oysa son yaşam şüphesiz sabitlik yurdudur.[39]

وَإِنَّ ٱلْءَاخِرَةَ هِىَ دَارُ ٱلْقَرَارِ [39]

Kim bir kötü eylem yaparsa yalnızca onun dengiyle karşılık görür,

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَىٰٓ إِلَّا مِثْلَهَا

ve kim, inanan olarak, erkek ya da kadın, sağlam bir iş yaparsa, işte onlar Bahçe'ye sokulacak, orada onlara hesapsız geçim verilecek.**(106)**[40]

وَمَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُو۟لَٰٓئِكَ يَدْخُلُونَ ٱلْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ **(106)** [40]

Ey halkım, bana ne oluyor ki sizi kurtuluşa çağırıyorum, siz ise beni Ateş'e çağırıyorsunuz?[41]

وَيَٰقَوْمِ مَا لِىٓ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلنَّجَوٰةِ وَتَدْعُونَنِىٓ إِلَى ٱلنَّارِ [41]

Siz beni Tanrı'yı yadsımaya ve hakkında hiçbir bilgim olmayan şeyi O'na ortak koşmaya çağırıyorsunuz, oysa ben sizi Mutlak Güçlü'ye, Büyük Bağışlayan'a çağırıyorum;[42]

تَدْعُونَنِى لِأَكْفُرَ بِٱللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِۦ مَا لَيْسَ لِى بِهِۦ عِلْمٌ وَأَنَا۠ أَدْعُوكُمْ إِلَى ٱلْعَزِيزِ ٱلْغَفَّٰرِ [42]

kaçınılmaz olarak, beni çağırdığınız şeyin ne yakın yaşamda ne de son yaşamda bir çağrısı vardır; Tanrı'ya döndürüleceğiz, ve aşırıya kaçanlar Ateş'in arkadaşlarıdır.[43]

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِىٓ إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُۥ دَعْوَةٌ فِى ٱلدُّنْيَا وَلَا فِى ٱلْءَاخِرَةِ وَأَنَّ مَرَدَّنَآ إِلَى ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ [43]

Size dediğimi yakında hatırlayacaksınız;

فَسَتَذْكُرُونَ مَآ أَقُولُ لَكُمْ

ve işimi Tanrı'ya devrediyorum;

وَأُفَوِّضُ أَمْرِىٓ إِلَى ٱللَّهِ

çünkü Tanrı, buyruğuna uyanlar konusunda Her Şeyi Görendir."[44]

إِنَّ ٱللَّهَ بَصِيرٌۢ بِٱلْعِبَادِ [44]

Bunun üzerine Tanrı onu, kurdukları komploların kötülüklerinden sakındırdı,

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ سَيِّـَٔاتِ مَا مَكَرُوا۟

ve kötü ceza Firavun klanının aleyhine gerçekleşti:[45]

وَحَاقَ بِـَٔالِ فِرْعَوْنَ سُوٓءُ ٱلْعَذَابِ [45]

sabah akşam kendisine sunuldukları Ateş,

ٱلنَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا

ve Saat'in kalkacağı gün: "Girin, Firavun klanı, cezaların en şiddetlisine."(107) [46]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ أَدْخِلُوٓا۟ ءَالَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ ٱلْعَذَابِ [46] (107)

Ve Ateş'te çekişirlerken zayıflar, kibirle şişenlere diyecekler ki: "Biz şüphesiz sizin izleyicilerinizdik; Ateş'ten bir paya karşı bize yararlı olabilir misiniz?"[47]

وَإِذْ يَتَحَآجُّونَ فِى ٱلنَّارِ فَيَقُولُ ٱلضُّعَفَٰٓؤُا۟ لِلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنتُم مُّغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ ٱلنَّارِ [47]

Kibirle şişenler diyecekler ki: "Biz şüphesiz hepimiz oradayız; Tanrı buyruğuna uyanlar arasında zaten hüküm verdi."[48]

قَالَ ٱلَّذِينَ ٱسْتَكْبَرُوٓا۟ إِنَّا كُلٌّ فِيهَآ إِنَّ ٱللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ ٱلْعِبَادِ [48]

Ve Ateş'tekiler Cehennem'in sorumlularına diyecekler ki: "Vasinize yakarın, bir gün olsun cezayı bizim için hafifletsin."[49]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ فِى ٱلنَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ٱدْعُوا۟ رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ ٱلْعَذَابِ [49]

Diyecekler: "Elçileriniz size açık kanıtlar getirmiyor muydu?" Diyecekler: "Bilakis." Diyecekler: "Öyleyse yakarın."

قَالُوٓا۟ أَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ بَلَىٰ قَالُوا۟ فَٱدْعُوا۟

Ama yadsıyanların yakarışı yalnızca yolunu şaşırma içindedir.[50]

وَمَا دُعَٰٓؤُا۟ ٱلْكَٰفِرِينَ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ [50]

Biz elçilerimize ve inananlara yakın yaşamda ve tanıkların kalkacağı gün, zalimlerin özrünün kendilerine yarar sağlamayacağı gün elbette yardım ederiz; lanet onların olacak, ve kötü yurt da onların olacak.[51–52]

إِنَّا لَنَنصُرُ رُسُلَنَا وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ ٱلْأَشْهَٰدُ [51] يَوْمَ لَا يَنفَعُ ٱلظَّٰلِمِينَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ ٱللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوٓءُ ٱلدَّارِ [52]

Musa'ya yol göstermeyi şüphesiz verdik ve İsrailoğulları'nı Yazı'ya mirasçı kıldık, zekâ sahipleri için yol gösterme ve hatırlatma.[53–54]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْهُدَىٰ وَأَوْرَثْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ [53] هُدًى وَذِكْرَىٰ لِأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ [54]

Öyleyse sabret, çünkü Tanrı'nın vaadi haktır;

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

ve yanlışın için bağışlanma dile, ve akşam ve şafakta Vasinin şanını övgüyle an.[55]

وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِٱلْعَشِىِّ وَٱلْإِبْكَٰرِ [55]

Tanrı'nın işaretleri hakkında kendilerine hiçbir yetki gelmeden tartışanların göğüslerinde, hiçbir zaman erişemeyecekleri bir kibirden başkası yoktur;

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَٰنٍ أَتَىٰهُمْ إِن فِى صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُم بِبَٰلِغِيهِ

öyleyse Tanrı'nın himayesini ara,

فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

çünkü O'dur Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Gören.[56]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْبَصِيرُ [56]

Göklerin ve yerin yaratılışı insanların yaratılışından elbette daha büyüktür,

لَخَلْقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ ٱلنَّاسِ

ama insanların çoğu bilmez.[57]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [57]

Kör ile gören eşit değildir, inanıp sağlam işler yapanlar ile kötü eylemde bulunan da;

وَمَا يَسْتَوِى ٱلْأَعْمَىٰ وَٱلْبَصِيرُ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَلَا ٱلْمُسِىٓـُٔ

çok az hatırlarlar.(108) [58]

(108) [58] قَلِيلًا مَّا يَتَذَكَّرُونَ

Saat elbette gelecektir, onda hiçbir kuşku yoktur,

إِنَّ ٱلسَّاعَةَ لَآتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيهَا

ama insanların çoğu inanmaz.[59]

[59] وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

Ve Vasiniz dedi ki: “Bana yakarın, size yanıt vereyim;

وَقَالَ رَبُّكُمُ ٱدْعُونِىٓ أَسْتَجِبْ لَكُمْ

çünkü Benim buyruğuma uymaktan kibirle şişenler Cehennem'e, aşağılanmış olarak yakında girecekler.”[60]

[60] إِنَّ ٱلَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِى سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

Geceyi içinde dinlenmeniz için, gündüzü de içinde açıkça görmeniz için sizin için yapan Tanrı'dır;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلَّيْلَ لِتَسْكُنُوا۟ فِيهِ وَٱلنَّهَارَ مُبْصِرًا

Tanrı'nın insanlara karşı elbette bir ikramı vardır,

إِنَّ ٱللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى ٱلنَّاسِ

ama insanların çoğu minnettar değildir.[61]

[61] وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ

İşte Tanrı, sizin Vasiniz,

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

her şeyin Yaratıcısı;

خَٰلِقُ كُلِّ شَىْءٍ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

peki nasıl çevriliyorsunuz?[62]

[62] فَأَنَّىٰ تُؤْفَكُونَ

Tanrı'nın işaretlerini ısrarla reddedenler işte böyle çevrilirler.[63]

[63] كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ ٱلَّذِينَ كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ يَجْحَدُونَ

Sizin için yeri sabit bir yer, göğü bir yapı yapan, size biçim veren ve biçimlerinizi güzelleştiren ve size iyi şeylerden geçim veren Tanrı'dır;

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ قَرَارًا وَٱلسَّمَآءَ بِنَآءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ

işte Tanrı, sizin Vasiniz;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ

Bereketlidir Tanrı, bütün varlıkların Vasisi.[64]

[64] فَتَبَارَكَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ

O, Diridir;

هُوَ ٱلْحَىُّ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

öyleyse Yasa'yı yalnız O'na adayarak O'na yakarın;

فَٱدْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ

Övgü Tanrı'ya, bütün varlıkların Vasisine.[65]

[65] ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ

De ki: “Vasimden bana açık kanıtlar geldiği için, Tanrı'nın dışında yakardıklarınızın buyruğuna uymam bana şüphesiz yasaklandı; ve bütün varlıkların Vasisine karşı dürüst olmam bana emredildi.”[66]

قُلْ إِنِّى نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ ٱلَّذِينَ تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ لَمَّا جَآءَنِىَ ٱلْبَيِّنَٰتُ مِن رَّبِّى وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [66]

Sizi topraktan, sonra bir damladan, sonra bir yapışmadan yaratan O'dur, sonra sizi çocuk olarak çıkarır, sonra tam erginliğinize erişmenize, sonra yaşlılar olmanıza izin verir —

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُم مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوٓا۟ أَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُونُوا۟ شُيُوخًا

ve aranızdan bazıları daha önce emin elde tutulur — adı konmuş bir süreye erişmeniz için, ve belki akıl yürütürsünüz.[67]

[67] وَمِنكُم مَّن يُتَوَفَّىٰ مِن قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوٓا۟ أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

Yaşatan ve öldüren O'dur;

هُوَ ٱلَّذِى يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

ve bir şeyi kararlaştırdığında, ona yalnızca: “Ol” der,

فَإِذَا قَضَىٰٓ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُۥ كُن

ve olur.[68]

فَيَكُونُ [68]

Tanrı'nın işaretleri hakkında tartışanları görmedin mi, nasıl çevriliyorlar?[69]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِىٓ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ أَنَّىٰ يُصْرَفُونَ [69]

Yazı'yı ve elçilerimizi onunla gönderdiğimiz şeyi yalanlayanlar, boyunduruklar boyunlarında ve zincirler de olduğunda yakında bilecekler,[70]

ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِٱلْكِتَٰبِ وَبِمَآ أَرْسَلْنَا بِهِۦ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [70] إِذِ ٱلْأَغْلَٰلُ فِىٓ أَعْنَاقِهِمْ وَٱلسَّلَٰسِلُ

kaynar suda sürüklenecekler, sonra Ateş'te tutuşturulacaklar.[71–72]

يُسْحَبُونَ [71] فِى ٱلْحَمِيمِ ثُمَّ فِى ٱلنَّارِ يُسْجَرُونَ [72]

Sonra onlara denilecek: “Tanrı'nın dışında ortak koştuklarınız nerede?”[73]

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ [73] مِن دُونِ ٱللَّهِ

Diyecekler: “Bizden uzakta yolunu şaşırdılar; aslında biz daha önce hiçbir şeye yakarmıyorduk.”

قَالُوا۟ ضَلُّوا۟ عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَّدْعُوا۟ مِن قَبْلُ شَيْـًٔا

Tanrı yadsıyanların yolunu işte böyle şaşırtır.[74]

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ ٱلْكَٰفِرِينَ [74]

Bu, yeryüzünde hak olmaksızın sevindiğiniz ve çalım sattığınız içindir;[75]

ذَٰلِكُم بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ [75]

Cehennem'in kapılarından girin, orada sonsuza dek kalmak için:

ٱدْخُلُوٓا۟ أَبْوَٰبَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَا

ne berbat bir kalış yeridir kibirlilerin kalış yeri![76]

فَبِئْسَ مَثْوَى ٱلْمُتَكَبِّرِينَ [76]

Öyleyse sabret, çünkü Tanrı'nın vaadi haktır;

فَٱصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ

onlara vaat ettiğimizin bir kısmını sana göstersek ya da seni emin elde tutsak, Bize döndürüleceklerdir.[77]

فَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ ٱلَّذِى نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ [77]

Senden önce şüphesiz elçiler gönderdik; onlardan bazıları, sana öykülerini anlattıklarımız, bazıları da sana öykülerini anlatmadıklarımız;

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُم مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُم مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ

ve hiçbir elçiye, Tanrı'nın izni olmadan bir işaret getirmek düşmez;

وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَن يَأْتِىَ بِـَٔايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

ve Tanrı'nın emri geldiğinde hak ile kesin hükme bağlanır, ve sahteyi işleyenler o zaman orada kaybedenlerdir.[78]

فَإِذَا جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ قُضِىَ بِٱلْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْمُبْطِلُونَ [78]

Davarı sizin için yapan, bazılarına binmeniz ve bazılarını yemeniz için Tanrı'dır;[79]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَنْعَٰمَ لِتَرْكَبُوا۟ مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ [79]

ve onlarda sizin için yararlar vardır,

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَٰفِعُ

ve göğüslerinizde olan bir ihtiyaca onlar üzerinde ulaşmanız için,

وَلِتَبْلُغُوا۟ عَلَيْهَا حَاجَةً فِى صُدُورِكُمْ

ve onların üzerinde ve gemilerin üzerinde taşınırsınız.[80]

وَعَلَيْهَا وَعَلَى ٱلْفُلْكِ تُحْمَلُونَ [80]

Ve O, size işaretlerini gösterir;

وَيُرِيكُمْ ءَايَٰتِهِۦ

öyleyse Tanrı'nın işaretlerinden hangisini onaylamıyorsunuz?[81]

فَأَىَّ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُنكِرُونَ [81]

Yeryüzünü gezip kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakmadılar mı?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُوا۟ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Onlar bunlardan daha çoktular ve güçte ve yeryüzündeki izlerde üstündüler; ama kazandıkları onlara hiçbir yarar sağlamadı.[82]

كَانُوٓا۟ أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِى ٱلْأَرْضِ فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [82]

Sonra elçileri onlara açık kanıtlar getirdiğinde, yanlarındaki bilgiyle sevindiler;

فَلَمَّا جَآءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا۟ بِمَا عِندَهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşti.[83]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [83]

Sonra Bizim şiddetimizi gördüklerinde dediler ki: “Biz yalnızca Tanrı'ya inanıyoruz, ve O'na ortak koştuklarımızı yadsıyoruz.”[84]

فَلَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا قَالُوٓا۟ ءَامَنَّا بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥ وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِۦ مُشْرِكِينَ [84]

Ama Bizim şiddetimizi gördükten sonra inançları onlara yarar sağlamadı —

فَلَمْ يَكُ يَنفَعُهُمْ إِيمَٰنُهُمْ لَمَّا رَأَوْا۟ بَأْسَنَا

işte Tanrı'nın normu, buyruğuna uyanlar arasında geçmiş olan;

سُنَّتَ ٱللَّهِ ٱلَّتِى قَدْ خَلَتْ فِى عِبَادِهِۦ

ve yadsıyanlar orada kaybettiler.[85]

وَخَسِرَ هُنَالِكَ ٱلْكَٰفِرُونَ [85]

FUSSİLAT • فصلت

Sure 41 · 54 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Tümüyle Esirgeyen'den, Esirgeyen'den bir indiriliş: işaretleri ayrıntılandırılmış bir Yazı, bilen bir halk için kusursuz bir Okuma, müjdeleyici ve uyarıcı,[2-3]

تَنزِيلٌ مِّنَ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ [2] كِتَٰبٌ فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ [3] بَشِيرًا وَنَذِيرًا

ama onların çoğu sıyrılır, bu yüzden işitmezler.[4]

فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ [4]

Ve derler ki: "Çekirdeklerimiz, bizi çağırdığın şeye karşı kılıflar altındadır, ve kulaklarımızda bir sağırlık, ve bizimle senin aranda bir perde var. Öyleyse sen eylemde bulun, çünkü biz de eylemde bulunuyoruz."[5]

وَقَالُوا۟ قُلُوبُنَا فِىٓ أَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُونَآ إِلَيْهِ وَفِىٓ ءَاذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنۢ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَٱعْمَلْ إِنَّنَا عَٰمِلُونَ [5]

De ki: "Ben yalnızca sizin gibi bir beşerim; bana şu vahyedilir: tanrınız tek bir tanrıdır. Öyleyse O'na doğru dik durun ve O'ndan bağışlanma dileyin."

قُلْ إِنَّمَآ أَنَا۠ بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰٓ إِلَىَّ أَنَّمَآ إِلَٰهُكُمْ إِلَٰهٌ وَٰحِدٌ فَٱسْتَقِيمُوٓا۟ إِلَيْهِ وَٱسْتَغْفِرُوهُ

Ve katışıksız cömertliği vermeyen ve son yaşamı yadsıyan ortak koşanların vay hâline![6-7]

وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِينَ [6] ٱلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ ٱلزَّكَوٰةَ وَهُم بِٱلْءَاخِرَةِ هُمْ كَٰفِرُونَ [7]

İnanıp sağlam işler yapanların şüphesiz başa kakılmayacak bir ödülü olacak.[8]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [8]

De ki: "Yeri iki günde yaratanı gerçekten mi yadsıyorsunuz, ve O'na rakipler mi yakıştırıyorsunuz?"

قُلْ أَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَرْضَ فِى يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُۥٓ أَندَادًا

İşte bütün varlıkların Vasisi.[9]

ذَٰلِكَ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ [9]

Ve onda, üstünde sağlam çapalar yerleştirdi, onu bereketli kıldı ve orada besinlerini belirledi, toplam dört günde, isteyenler için eşit olarak.[10]

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَٰسِىَ مِن فَوْقِهَا وَبَٰرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَآ أَقْوَٰتَهَا فِىٓ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَآءً لِّلسَّآئِلِينَ [10]

Sonra göğe yöneldi, ki o duman idi, ve ona ve yere dedi ki: "İkiniz de isteyerek ya da zorla gelin."

ثُمَّ ٱسْتَوَىٰٓ إِلَى ٱلسَّمَآءِ وَهِىَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ٱئْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا

Dediler ki: "İtaat ederek geliyoruz."[11]

قَالَتَآ أَتَيْنَا طَآئِعِينَ [11]

Onları iki günde yedi gök olarak tamamladı ve her göğe emrini vahyetti.

فَقَضَىٰهُنَّ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ فِى يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِى كُلِّ سَمَآءٍ أَمْرَهَا

Ve Biz en yakın göğü kandillerle süsledik,

وَزَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ

ve onu koruduk.

وَحِفْظًا

Mutlak Güçlü'nün, Her Şeyi Bilen'in belirlediği ölçü işte budur.[12]

ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ ٱلْعَزِيزِ ٱلْعَلِيمِ [12]

Yüz çevirirlerse, de ki: “Sizi Ad'ın ve Semud'un yıldırımına benzer bir yıldırımla uyarıyorum”, elçiler onlara önlerinden ve arkalarından geldiğinde: “Yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uyun.”[13]

فَإِنْ أَعْرَضُوا۟ فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَٰعِقَةً مِّثْلَ صَٰعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ [13] إِذْ جَآءَتْهُمُ ٱلرُّسُلُ مِنۢ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

Dediler ki: “Vasimiz dilemiş olsaydı, Görevliler indirirdi. Bu yüzden biz, sizin kendisiyle gönderildiğiniz şeyi şüphesiz yadsıyoruz.”[14]

قَالُوا۟ لَوْ شَآءَ رَبُّنَا لَأَنزَلَ مَلَٰٓئِكَةً فَإِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [14]

Ad'a gelince, yeryüzünde hak olmaksızın kibirle şiştiler ve dediler ki: “Güçte bizden üstün kim?”

فَأَمَّا عَادٌ فَٱسْتَكْبَرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَقَالُوا۟ مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً

Onları yaratan Tanrı'nın güçte kendilerinden üstün olduğunu görmüyorlar mıydı?

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً

Ve Bizim işaretlerimizi ısrarla reddediyorlardı.[15]

وَكَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [15]

Onlara, yakın yaşamda utanç cezasını tattırmak için uğursuz günlerde dondurucu bir rüzgâr gönderdik;

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِىٓ أَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ ٱلْخِزْىِ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

ve son yaşamın cezası daha da utanç vericidir, ve yardım görmeyecekler.[16]

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ [16]

Ve Semud'a gelince, onlara yol gösterdik, ama körlüğü yol göstermeye yeğlediler; alçaltıcı cezanın yıldırımı, kazandıkları yüzünden onları yakaladı.[17]

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَٰهُمْ فَٱسْتَحَبُّوا۟ ٱلْعَمَىٰ عَلَى ٱلْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَٰعِقَةُ ٱلْعَذَابِ ٱلْهُونِ بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [17]

Ve inanan ve sakınanları kurtardık.[18]

وَنَجَّيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَكَانُوا۟ يَتَّقُونَ [18]

Ve Tanrı'nın düşmanlarını Ateş'e doğru topladığımız gün, sıralara ayrılacaklar,[109] [19]

وَيَوْمَ نَحْشُرُ أَعْدَآءَ ٱللَّهِ إِلَى ٱلنَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ [19] [109]

öyle ki oraya vardıklarında işitmeleri, görme yetileri ve derileri yaptıkları hakkında aleyhlerinde tanıklık eder.[20]

حَتَّىٰٓ إِذَا مَا جَآءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَٰرُهُمْ وَجُلُودُهُم بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [20]

Ve derilerine diyecekler: “Neden aleyhimize tanıklık ettiniz?”

وَقَالُوا۟ لِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدتُّمْ عَلَيْنَا

Onlar diyecekler: “Her şeyi konuşturan Tanrı bizi konuşturdu. Sizi ilk kez yaratan O'dur ve O'na döndürüleceksiniz.”[21]

قَالُوٓا۟ أَنطَقَنَا ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنطَقَ كُلَّ شَىْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [21]

İşitmenizin, görme yetilerinizin ve derilerinizin aleyhinize tanıklık edeceğinden gizlenmiyordunuz;

وَمَا كُنتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَن يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ

ama Tanrı'nın yaptıklarınızın büyük bir kısmını bilmediğini varsaydınız.[22]

وَلَٰكِن ظَنَنتُمْ أَنَّ ٱللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيرًا مِّمَّا تَعْمَلُونَ [22]

Ve işte Vasiniz hakkında oluşturduğunuz varsayım; sizi düşürdü, ve kaybedenler arasında buldunuz kendinizi.[23]

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ ٱلَّذِى ظَنَنتُم بِرَبِّكُمْ أَرْدَىٰكُمْ فَأَصْبَحْتُم مِّنَ ٱلْخَٰسِرِينَ [23]

Sabrederlerse Ateş onların kalış yeridir;

فَإِن يَصْبِرُوا۟ فَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

ve yeniden kabul görmek isterlerse, yeniden kabul görenlerden olmayacaklar.[24]

وَإِن يَسْتَعْتِبُوا۟ فَمَا هُم مِّنَ ٱلْمُعْتَبِينَ [24]

Ve onlara, önlerinde olanı ve arkalarında olanı kendilerine güzel gösteren yoldaşlar görevlendirdik,

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَآءَ فَزَيَّنُوا۟ لَهُم مَّا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

ve onlardan önce geçmiş topluluklar arasında, Gizliler'den ve insanlardan, söz onların aleyhine gerçekleşti;

وَحَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

çünkü onlar kaybedenlerdi.[25]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ [25]

Ve yadsıyanlar dedi ki: "Bu Okuma'yı dinlemeyin, ve okunduğu sırada boş şeyler savurun, belki üstün gelirsiniz."[26]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَسْمَعُوا۟ لِهَٰذَا ٱلْقُرْءَانِ وَٱلْغَوْا۟ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ [26]

Yadsıyanlara şiddetli bir cezayı elbette tattıracağız, ve onlara yaptıklarının en kötüsüne göre elbette karşılık vereceğiz.[27]

فَلَنُذِيقَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَسْوَأَ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [27]

Tanrı'nın düşmanlarının karşılığı budur: Ateş;

ذَٰلِكَ جَزَآءُ أَعْدَآءِ ٱللَّهِ ٱلنَّارُ

orada sonsuzluk yurdu onlarındır,

لَهُمْ فِيهَا دَارُ ٱلْخُلْدِ

Bizim işaretlerimizi ısrarla reddetmelerinin karşılığı olarak.[28]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا يَجْحَدُونَ [28]

Ve yadsıyanlar diyecekler: "Vasimiz, bizi Gizliler'den ve insanlardan yolumuzu şaşırtan o ikisini bize göster, ikisini de ayaklarımızın altına alalım, en alçaklar arasında olsunlar diye."[29]

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ رَبَّنَآ أَرِنَا ٱلَّذَيْنِ أَضَلَّانَا مِنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونَا مِنَ ٱلْأَسْفَلِينَ [29]

Şüphesiz, "Vasimiz Tanrı'dır" diyen, sonra dik duranların üzerine Görevliler iner: "Korkmayın ve üzülmeyin; size vaat edilen Bahçe'nin müjdesini alın.[30]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا۟ وَلَا تَحْزَنُوا۟ وَأَبْشِرُوا۟ بِٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى كُنتُمْ تُوعَدُونَ [30]

Biz yakın yaşamda ve son yaşamda sizin müttefiklerinizdir;

نَحْنُ أَوْلِيَآؤُكُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَفِى ٱلْـَٔاخِرَةِ

ve orada Özlerinizin arzuladığı sizin olacak, ve orada isteyeceğiniz sizin olacak, Çok Bağışlayan, Esirgeyen'den bir ağırlama olarak."[31-32]

وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهِىٓ أَنفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ [31] نُزُلًا مِّنْ غَفُورٍ رَّحِيمٍ [32]

Ve Tanrı'ya çağıran, sağlam bir iş yapan ve "Ben Tanrı'ya karşı dürüst olanlardanım" diyenden daha güzel söz söyleyen kim?[33]

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّن دَعَآ إِلَى ٱللَّهِ وَعَمِلَ صَٰلِحًا وَقَالَ إِنَّنِى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [33]

Ve iyi eylem ile kötü eylem eşit değildir.

وَلَا تَسْتَوِى ٱلْحَسَنَةُ وَلَا ٱلسَّيِّئَةُ

Daha güzel olanla geri çevir; o zaman aranızda düşmanlık bulunan kişi sıcak bir dost gibi olacaktır.[34]

ٱدْفَعْ بِٱلَّتِى هِىَ أَحْسَنُ فَإِذَا ٱلَّذِى بَيْنَكَ وَبَيْنَهُۥ عَدَٰوَةٌ كَأَنَّهُۥ وَلِىٌّ حَمِيمٌ [34]

Ama buna yalnızca sabredenler erişir,

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ٱلَّذِينَ صَبَرُوا۟

ve buna yalnızca muazzam bir paya sahip olan erişir.[35]

وَمَا يُلَقَّىٰهَآ إِلَّا ذُو حَظٍّ عَظِيمٍ [35]

Ve Saptırıcı'dan bir dürtü seni dürtecek olursa, Tanrı'nın himayesini ara;

وَإِمَّا يَنزَغَنَّكَ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ نَزْغٌ فَٱسْتَعِذْ بِٱللَّهِ

çünkü O'dur, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen.[36]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [36]

Ve O'nun işaretlerinden: gece ve gündüz, güneş ve ay.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِ ٱلَّيْلُ وَٱلنَّهَارُ وَٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ

Ne güneşe ne de aya yere kapanmayın,

لَا تَسْجُدُوا۟ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

ama onları yaratan Tanrı'ya yere kapanın, eğer buyruğuna uyduğunuz O'ysa.[37]

وَٱسْجُدُوا۟ لِلَّهِ ٱلَّذِى خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ [37]

Kibirle şişerlerse, Vasinin yanında olanlar gece gündüz usanmadan O'nun şanını anarlar.[38]

فَإِنِ ٱسْتَكْبَرُوا۟ فَٱلَّذِينَ عِندَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُۥ بِٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُونَ [38]

Ve O'nun işaretlerinden: yeri alçakgönüllü görürsün; sonra üzerine suyu indirdiğimizde titrer ve kabarır.

وَمِنْ ءَايَٰتِهِۦٓ أَنَّكَ تَرَى ٱلْأَرْضَ خَٰشِعَةً فَإِذَآ أَنزَلْنَا عَلَيْهَا ٱلْمَآءَ ٱهْتَزَّتْ وَرَبَتْ

Ona yeniden can veren, ölülere yeniden can verendir elbette;

إِنَّ ٱلَّذِىٓ أَحْيَاهَا لَمُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰٓ

çünkü O, her şeye gücü yetendir.[39]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [39]

Bizim işaretlerimizi çarpıtanlar Bizden şüphesiz gizli değildir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِىٓ ءَايَٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَآ

Ateş'e atılan mı daha iyidir, yoksa Huzura Çıkış Günü güvenlik içinde gelen mi?

أَفَمَن يُلْقَىٰ فِى ٱلنَّارِ خَيْرٌ أَم مَّن يَأْتِىٓ ءَامِنًا يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Dilediğiniz gibi eylemde bulunun,

ٱعْمَلُوا۟ مَا شِئْتُمْ

çünkü O, yaptıklarınıza karşı Her Şeyi Görendir.[40]

إِنَّهُۥ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [40]

Hatırlatma kendilerine ulaştığında onu yadsıyanlar... Ve o elbette zaptedilemez bir Yazı'dır, ne önünden ne arkasından sahtenin erişemediği,[41]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِٱلذِّكْرِ لَمَّا جَآءَهُمْ وَإِنَّهُۥ لَكِتَٰبٌ عَزِيزٌ [41] لَّا يَأْتِيهِ ٱلْبَٰطِلُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِۦ

Bilge, Övülen birinden bir indiriliş.[42]

تَنزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ [42]

Sana yalnızca senden önceki elçilere daha önce söylenmiş olan söylenir;

مَّا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدْ قِيلَ لِلرُّسُلِ مِن قَبْلِكَ

Vasin elbette bağışlama sahibidir ve acı verici bir müeyyide sahibidir.[43]

إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ [43]

Ve onu anlaşılmaz bir Okuma yapmış olsaydık, derlerdi ki: "İşaretleri neden ayrıntılandırılmadı?"

وَلَوْ جَعَلْنَٰهُ قُرْءَانًا أَعْجَمِيًّا لَّقَالُوا۟ لَوْلَا فُصِّلَتْ ءَايَٰتُهُۥٓ

Hem anlaşılmaz hem kusursuz mu?

ءَأَعْجَمِىٌّ وَعَرَبِىٌّ

De ki: "O, inananlar için yol gösterme ve şifadır;

قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ هُدًى وَشِفَآءٌ

ve inanmayanların kulaklarında bir sağırlık vardır, ve o onlar için bir körlüktür;

وَٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى

işte bunlara uzak bir yerden seslenilir."[44]

أُو۟لَٰٓئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍۭ بَعِيدٍ [44]

Musa'ya Yazı'yı şüphesiz verdik, ve onda ayrışıldı;

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى ٱلْكِتَٰبَ فَٱخْتُلِفَ فِيهِ

ve Vasinin önceden geçmiş bir sözü olmasaydı, aralarında hükmedilirdi;

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

ve onlar, onun hakkında, elbette kuşku verici bir kararsızlık içindedirler.[45]

وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ [45]

Kim sağlam bir iş yaparsa, kendi yararınadır;

مَّنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

ve kim kötü eylemde bulunursa, kendi aleyhinedir;

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

ve Vasin zorla buyruğa uydurulanlara karşı asla zalim değildir.[46]

وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [46]

Saat'in bilgisi O'na döndürülür;

إِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

hiçbir meyve kılıfından çıkmaz, hiçbir dişi ne taşır ne doğurur, O'nun bilgisi olmaksızın;

وَمَا تَخْرُجُ مِن ثَمَرَٰتٍ مِّنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِۦ

ve onlara: “Ortaklarım nerede?” diye seslendiği gün, diyecekler: “Sana aktarıyoruz: aramızda hiçbir tanık yok.”[47]

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَيْنَ شُرَكَآءِى قَالُوٓاْ ءَاذَنَّٰكَ مَا مِنَّا مِن شَهِيدٍ [47]

Ve daha önce yakardıkları şey onlardan uzakta yolunu şaşıracak, ve hiçbir kaçışları olmadığını varsayacaklar.[48]

وَضَلَّ عَنْهُم مَّا كَانُواْ يَدْعُونَ مِن قَبْلُ وَظَنُّواْ مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٍ [48]

İnsan iyiyi çağırmaktan bıkmaz;

لَّا يَسْـَٔمُ ٱلْإِنسَٰنُ مِن دُعَآءِ ٱلْخَيْرِ

ama kötülük ona dokunursa, işte umutsuz, cesareti kırılmış.[49]

وَإِن مَّسَّهُ ٱلشَّرُّ فَيَـُٔوسٌ قَنُوطٌ [49]

Ve ona dokunan bir zarardan sonra Bizden bir esirgeme tattırırsak, elbette diyecek ki: “Bu bana aittir, ve Saat'in kalkacağını varsaymıyorum; ve Vasime döndürülmüşsem, O'nun yanında elbette en güzeli bulacağım.”

وَلَئِنْ أَذَقْنَٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنۢ بَعْدِ ضَرَّآءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَٰذَا لِى وَمَآ أَظُنُّ ٱلسَّاعَةَ قَآئِمَةً وَلَئِن رُّجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّىٓ إِنَّ لِى عِندَهُۥ لَلْحُسْنَىٰ

Yadsıyanlara yaptıklarını elbette aktaracağız, ve onlara ağır bir cezayı elbette tattıracağız.[50]

فَلَنُنَبِّئَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ بِمَا عَمِلُواْ وَلَنُذِيقَنَّهُم مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ [50]

Ve insanı lütuflarla donattığımızda, sıyrılır ve kendi yanına çekilir;

وَإِذَآ أَنْعَمْنَا عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ أَعْرَضَ وَنَـَٔا بِجَانِبِهِۦ

ve kötülük ona dokunduğunda, işte bitmeyen yakarışlarının içindedir.[51]

وَإِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ فَذُو دُعَآءٍ عَرِيضٍ [51]

De ki: “Gördünüz mü? Eğer bu Tanrı'dan geliyorsa ve siz sonra onu yadsıyorsanız, uzak bir kopuş içinde olandan daha çok yolunu şaşırmış kim vardır?”[52]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ ثُمَّ كَفَرْتُم بِهِۦ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِى شِقَاقٍۭ بَعِيدٍ [52]

Onlara işaretlerimizi ufuklarda ve kendi içlerinde göstereceğiz, ta ki onlara bunun hak olduğu açık olana kadar.

سَنُرِيهِمْ ءَايَٰتِنَا فِى ٱلْءَافَاقِ وَفِىٓ أَنفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ ٱلْحَقُّ

Vasinin her şeye tanık olması yetmez mi?[53]

أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [53]

Öyle değil mi: onlar Vasileriyle karşılaşma konusunda şüphesiz tartışma içindedirler;

أَلَآ إِنَّهُمْ فِى مِرْيَةٍ مِّن لِّقَآءِ رَبِّهِمْ

öyle değil mi: O şüphesiz her şeyi tümüyle kuşatır.[54]

أَلَآ إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍ مُّحِيطٌ [54]

ASH-SHURA • الشورى

Sure 42 · 53 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ عٓسٓقٓ (Ḥa Mim ʿAyn Sin Qaf).[1-2]

حمٓ [1] عٓسٓقٓ [2]

İşte böyle, Mutlak Güçlü, Bilge Tanrı sana vahyeder — senden öncekilere olduğu gibi.[3]

كَذَٰلِكَ يُوحِىٓ إِلَيْكَ وَإِلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكَ ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

Göklerde olan ve yerde olan O'na aittir,

لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

ve O, En Yücedir, Muazzamdır.[4]

وَهُوَ ٱلْعَلِىُّ ٱلْعَظِيمُ [4]

Göklerin yukarıdan çatlamasına ramak kalır,

تَكَادُ ٱلسَّمَٰوَٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِن فَوْقِهِنَّ

Görevliler Vasilerinin şanını O'nu överek anarken ve yeryüzünde olan için bağışlanma dilerken.

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَن فِى ٱلْأَرْضِ

Öyle değil mi: Tanrı, O şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[5]

أَلَآ إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [5]

Ve O'nun dışında müttefikler edinenlere gelince, Tanrı onların üzerinde gözetendir;

وَٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ ٱللَّهُ حَفِيظٌ عَلَيْهِمْ

ve sen onlar için bir vekil değilsin.[6]

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِوَكِيلٍ [6]

İşte böyle sana kusursuz bir Okuma vahyettik, kentlerin metropolünü ve çevresindekileri uyarman için, ve hiçbir kuşku bulunmayan Birleşme Günü'nü uyarman için:

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّتُنذِرَ أُمَّ ٱلْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ ٱلْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ

Bahçe'de bir bölük,

فَرِيقٌ فِى ٱلْجَنَّةِ

ve Yangın'da bir bölük.[7]

وَفَرِيقٌ فِى ٱلسَّعِيرِ [7]

Eğer Tanrı dileseydi, onları tek bir topluluk yapardı,

وَلَوْ شَآءَ ٱللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَٰحِدَةً

ancak O dilediğini esirgemesine sokar;

وَلَٰكِن يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

ve zalimlerin ne müttefiki vardır ne de yardımı.[8]

وَٱلظَّٰلِمُونَ مَا لَهُم مِّن وَلِىٍّ وَلَا نَصِيرٍ [8]

Yoksa O'nun dışında müttefikler mi edindiler?

أَمِ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءَ

Oysa Müttefik olan Tanrı'dır,

فَٱللَّهُ هُوَ ٱلْوَلِىُّ

ve ölülere yeniden can veren O'dur;

وَهُوَ يُحْىِ ٱلْمَوْتَىٰ

ve O, her şeye gücü yetendir.[9]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [9]

Ve hakkında ayrıştığınız her şeyin hükmü Tanrı'ya döner.

وَمَا ٱخۡتَلَفۡتُمۡ فِيهِ مِن شَيۡءٖ فَحُكۡمُهُۥٓ إِلَى ٱللَّهِ

İşte Tanrı, benim Vasim;

ذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبِّي

O'na vekâlet verdim,

عَلَيۡهِ تَوَكَّلۡتُ

ve O'na başvuruyorum.[10]

وَإِلَيۡهِ أُنِيبُ [10]

Göklerin ve yerin kaynağı olan O, sizin için kendinizden çiftler ve davarlardan da çiftler yaptı; bu yolla sizi serper.

فَاطِرُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ جَعَلَ لَكُم مِّنۡ أَنفُسِكُمۡ أَزۡوَٰجٗا وَمِنَ ٱلۡأَنۡعَٰمِ أَزۡوَٰجٗا يَذۡرَؤُكُمۡ فِيهِ

O'na hiçbir şey benzemez,

لَيۡسَ كَمِثۡلِهِۦ شَيۡءٞ

ve O, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Görendir.[11]

وَهُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلۡبَصِيرُ [11]

Göklerin ve yerin yetkileri O'na aittir;

لَهُۥ مَقَالِيدُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ

Dilediğine geçimi genişletir ve ölçer,

يَبۡسُطُ ٱلرِّزۡقَ لِمَن يَشَآءُ وَيَقۡدِرُ

çünkü O, her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[12]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَيۡءٍ عَلِيمٞ [12]

Nuh'a tavsiye ettiğini, sana vahyettiğimizi, İbrahim'e, Musa'ya ve İsa'ya tavsiye ettiğimizi sizin için Yasa'dan belirledi: "Yasa'yı sürdürün ve onun içinde bölünmeyin."

شَرَعَ لَكُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا وَصَّىٰ بِهِۦ نُوحٗا وَٱلَّذِيٓ أَوۡحَيۡنَآ إِلَيۡكَ وَمَا وَصَّيۡنَا بِهِۦٓ إِبۡرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَىٰٓۖ أَنۡ أَقِيمُواْ ٱلدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُواْ فِيهِ

Onları çağırdığın şey ortak koşanlara ağır gelir.

كَبُرَ عَلَى ٱلۡمُشۡرِكِينَ مَا تَدۡعُوهُمۡ إِلَيۡهِ

Tanrı dilediğini Kendine seçer ve O'na başvuranı Kendine yönlendirir.[13]

ٱللَّهُ يَجۡتَبِيٓ إِلَيۡهِ مَن يَشَآءُ وَيَهۡدِيٓ إِلَيۡهِ مَن يُنِيبُ [13]

Oysa ancak kendilerine bilgi geldikten sonra bölündüler,

وَمَا تَفَرَّقُوٓاْ إِلَّا مِنۢ بَعۡدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلۡعِلۡمُ

aralarındaki zorbalıktan ötürü.

بَغۡيَۢا بَيۡنَهُمۡ

Ve Vasinden adı konmuş bir süreye kadar önceden verilmiş bir söz olmasaydı, aralarında karara bağlanırdı.

وَلَوۡلَا كَلِمَةٞ سَبَقَتۡ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰٓ أَجَلٖ مُّسَمّٗى لَّقُضِيَ بَيۡنَهُمۡ

Ve onlardan sonra Yazı'yı miras alanlar, elbette onun hakkında kuşku verici bir kararsızlık içindedirler.[14]

وَإِنَّ ٱلَّذِينَ أُورِثُواْ ٱلۡكِتَٰبَ مِنۢ بَعۡدِهِمۡ لَفِي شَكّٖ مِّنۡهُ مُرِيبٖ [14]

Bu yüzden çağır ve sana emredildiği gibi dosdoğru dur; onların duygularını izleme.

فَلِذَٰلِكَ فَٱدۡعُ وَٱسۡتَقِمۡ كَمَآ أُمِرۡتَ وَلَا تَتَّبِعۡ أَهۡوَآءَهُمۡ

Ve de ki: "Tanrı'nın indirdiği her Yazı'ya inanırım ve aranızda adil olmam bana emredildi.

وَقُلۡ ءَامَنتُ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِن كِتَٰبٖۖ وَأُمِرۡتُ لِأَعۡدِلَ بَيۡنَكُمُ

Tanrı bizim Vasimizdir ve sizin Vasinizdir;

ٱللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمۡ

bizim işlerimiz bize, sizin işleriniz size;

لَنَآ أَعۡمَٰلُنَا وَلَكُمۡ أَعۡمَٰلُكُمۡ

bizimle sizin aranızda hiçbir gerekçe yoktur;

لَا حُجَّةَ بَيۡنَنَا وَبَيۡنَكُمُ

Tanrı bizi bir araya getirecek,

ٱللَّهُ يَجۡمَعُ بَيۡنَنَا

ve varış yeri O'nadır."[15]

وَإِلَيۡهِ ٱلۡمَصِيرُ [15]

Ve O'na karşılık verildikten sonra Tanrı hakkında çekişenlerin gerekçesi Vasilerinin katında geçersizdir ve üzerlerinde bir öfke vardır,

وَٱلَّذِينَ يُحَآجُّونَ فِي ٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ مَا ٱسۡتُجِيبَ لَهُۥ حُجَّتُهُمۡ دَاحِضَةٌ عِندَ رَبِّهِمۡ وَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ

ve onlar için şiddetli bir ceza vardır.[16]

وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ [16]

Yazı'yı hak ile, teraziyi de indiren Tanrı'dır.

ٱللَّهُ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلْكِتَٰبَ بِٱلْحَقِّ وَٱلْمِيزَانَ

Ve sana bunun hakkında ne fikir verir?

وَمَا يُدْرِيكَ

Olabilir ki Saat yakındır.[17]

لَعَلَّ ٱلسَّاعَةَ قَرِيبٌ [17]

Ona inanmayanlar onu acele ettirmeye çalışırlar,

يَسْتَعْجِلُ بِهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا

inananlar ise ondan çekinceyle dolarlar ve onun hak olduğunu bilirler.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا ٱلْحَقُّ

Öyle değil mi: Saat hakkında tartışma çıkaranlar elbette uzak bir şaşkınlık içindedirler.[18]

أَلَآ إِنَّ ٱلَّذِينَ يُمَارُونَ فِى ٱلسَّاعَةِ لَفِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [18]

Tanrı, buyruğuna uyanlara karşı İnceliklidir;

ٱللَّهُ لَطِيفٌۢ بِعِبَادِهِۦ

Dilediğine geçim sağlar,

يَرْزُقُ مَن يَشَآءُ

ve O, Kuvvetli, Mutlak Güçlüdür.[19]

وَهُوَ ٱلْقَوِىُّ ٱلْعَزِيزُ [19]

Kim son yaşamın ekinini isterse, onun ekinini ona artırırız;

مَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلْـَٔاخِرَةِ نَزِدْ لَهُۥ فِى حَرْثِهِۦ

ve kim yakın yaşamın ekinini isterse, ondan ona bir pay veririz,

وَمَن كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ ٱلدُّنْيَا نُؤْتِهِۦ مِنْهَا

ancak son yaşamda onun hiçbir hissesi olmaz.[20]

وَمَا لَهُۥ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِن نَّصِيبٍ [20]

Yoksa onların, Tanrı'nın izin vermediği şeyi Yasa'dan kendileri için belirleyen ortakları mı var?

أَمْ لَهُمْ شُرَكَٰٓؤُا۟ شَرَعُوا۟ لَهُم مِّنَ ٱلدِّينِ مَا لَمْ يَأْذَنۢ بِهِ ٱللَّهُ

Ve Ayrım sözü olmasaydı, aralarında karara bağlanırdı;

وَلَوْلَا كَلِمَةُ ٱلْفَصْلِ لَقُضِىَ بَيْنَهُمْ

ve zalimler için şüphesiz acı verici bir ceza vardır.[21]

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [21]

Zalimlerin kazandıklarından çekindiklerini görürsün, oysa o başlarına gelecektir;

تَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا۟ وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ

inanan ve sağlam işler yapanlar ise Bahçeler'in çiçekli bahçelerinde olacaklar,

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فِى رَوْضَاتِ ٱلْجَنَّاتِ

Vasilerinin katında diledikleri her şey onların olacak:

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ عِندَ رَبِّهِمْ

işte büyük ikram budur.[22]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَضْلُ ٱلْكَبِيرُ [22]

İşte Tanrı'nın, inanan ve sağlam işler yapan, buyruğuna uyanlarına müjdelediği budur.

ذَٰلِكَ ٱلَّذِى يُبَشِّرُ ٱللَّهُ عِبَادَهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ

De ki: “Bunun için sizden hiçbir ödül istemiyorum, yakınlıktaki sevgi hariç.”

قُل لَّآ أَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِلَّا ٱلْمَوَدَّةَ فِى ٱلْقُرْبَىٰ

Ve kim bir iyi eylem elde ederse, ona onun güzelliğini artırırız;

وَمَن يَقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَهُۥ فِيهَا حُسْنًا

çünkü Tanrı Çok Bağışlayan, Çok Minnettardır.[23]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ [23]

Yoksa Tanrı'ya karşı bir yalan uydurduğunu mu söyleyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا

Oysa Tanrı dileseydi, çekirdeğini mühürlerdi;

فَإِن يَشَإِ ٱللَّهُ يَخۡتِمۡ عَلَىٰ قَلۡبِكَ

ama Tanrı sahteyi siler ve hakkı sözleriyle gerçekleştirir,

وَيَمۡحُ ٱللَّهُ ٱلۡبَٰطِلَ وَيُحِقُّ ٱلۡحَقَّ بِكَلِمَٰتِهِۦٓ

çünkü O, göğüslerin içindekini bilendir.[24]

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [24]

Buyruğuna uyanlarının pişmanlığını kabul eden, kötü eylemlere göz yuman ve yaptıklarını bilen O'dur. **(110)** [25]

وَهُوَ ٱلَّذِي يَقۡبَلُ ٱلتَّوۡبَةَ عَنۡ عِبَادِهِۦ وَيَعۡفُواْ عَنِ ٱلسَّيِّـَٔاتِ وَيَعۡلَمُ مَا تَفۡعَلُونَ [25] **(110)**

Ve inanan ve sağlam işler yapanlara karşılık verir ve onlara ikramını artırır;

وَيَسۡتَجِيبُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَيَزِيدُهُم مِّن فَضۡلِهِۦ

ve yadsıyanlar için şiddetli bir ceza vardır.[26]

وَٱلۡكَٰفِرُونَ لَهُمۡ عَذَابٞ شَدِيدٞ [26]

Ve eğer Tanrı buyruğuna uyanlarına geçimi genişletseydi, yeryüzünde zorbalık ederlerdi;

وَلَوۡ بَسَطَ ٱللَّهُ ٱلرِّزۡقَ لِعِبَادِهِۦ لَبَغَوۡاْ فِي ٱلۡأَرۡضِ

ancak O dilediğini ölçüyle indirir,

وَلَٰكِن يُنَزِّلُ بِقَدَرٖ مَّا يَشَآءُ

çünkü O, buyruğuna uyanlarına karşı Yakından Haberdardır, Her Şeyi Görendir.[27]

إِنَّهُۥ بِعِبَادِهِۦ خَبِيرُۢ بَصِيرٞ [27]

Ümitlerini yitirdikten sonra kurtarıcı yağmuru indiren ve esirgemesini yayan O'dur;

وَهُوَ ٱلَّذِي يُنَزِّلُ ٱلۡغَيۡثَ مِنۢ بَعۡدِ مَا قَنَطُواْ وَيَنشُرُ رَحۡمَتَهُۥ

ve O, Müttefiktir, Övülendir.[28]

وَهُوَ ٱلۡوَلِيُّ ٱلۡحَمِيدُ [28]

Ve işaretlerinden: göklerin ve yerin yaratılışı ve onlarda saçtığı tüm kımıldayanlar;

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِۦ خَلۡقُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلۡأَرۡضِ وَمَا بَثَّ فِيهِمَا مِن دَآبَّةٖ

ve O, dilediği zaman onları bir araya getirmeye gücü yetendir.[29]

وَهُوَ عَلَىٰ جَمۡعِهِمۡ إِذَا يَشَآءُ قَدِيرٞ [29]

Ve başınıza gelen her talihsizlik, ellerinizin kazandığı yüzündendir — ve O, birçok şeye göz yumar.[30]

وَمَآ أَصَٰبَكُم مِّن مُّصِيبَةٖ فَبِمَا كَسَبَتۡ أَيۡدِيكُمۡ وَيَعۡفُواْ عَن كَثِيرٖ [30]

Yeryüzünde O'nu aciz bırakamazsınız,

وَمَآ أَنتُم بِمُعۡجِزِينَ فِي ٱلۡأَرۡضِ

ve Tanrı'nın dışında ne bir müttefikiniz ne de bir yardımınız vardır.[31]

وَمَا لَكُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ مِن وَلِيّٖ وَلَا نَصِيرٖ [31]

Ve işaretlerinden: denizde akıp gidenler, dikilmiş nişanlar gibi.[32]

وَمِنۡ ءَايَٰتِهِ ٱلۡجَوَارِ فِي ٱلۡبَحۡرِ كَٱلۡأَعۡلَٰمِ [32]

Dilerse rüzgârı durdurur, ve onlar yüzeyinde hareketsiz kalırlar — bunda elbette çok sabırlı, çok minnettar herkes için işaretler vardır — ya da kazandıkları yüzünden onları yıkıma uğratır, birçok şeye de göz yumarak,[33–34]

إِن يَشَأۡ يُسۡكِنِ ٱلرِّيحَ فَيَظۡلَلۡنَ رَوَاكِدَ عَلَىٰ ظَهۡرِهِۦٓ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأٓيَٰتٖ لِّكُلِّ صَبَّارٖ شَكُورٍ [33] أَوۡ يُوبِقۡهُنَّ بِمَا كَسَبُواْ وَيَعۡفُ عَن كَثِيرٖ [34]

— ve Bizim işaretlerimiz hakkında tartışanlar, hiçbir kaçış yollarının olmadığını bilsinler diye.[35]

وَيَعۡلَمَ ٱلَّذِينَ يُجَٰدِلُونَ فِيٓ ءَايَٰتِنَا مَا لَهُم مِّن مَّحِيصٖ [35]

Size verilen her şey yakın yaşamın yararlanmasından başka değildir;

فَمَآ أُوتِيتُم مِّن شَيۡءٖ فَمَتَٰعُ ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۖ

ancak Tanrı'nın katındaki daha iyi ve daha kalıcıdır; inanan ve Vasilerine vekâlet verenler için;[36]

وَمَا عِندَ ٱللَّهِ خَيۡرٞ وَأَبۡقَىٰ لِلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَلَىٰ رَبِّهِمۡ يَتَوَكَّلُونَ [36]

ve büyük ihlallerden ve çirkinliklerden kaçınanlar, öfkelendikleri zaman da bağışlayanlar için;[37]

وَٱلَّذِينَ يَجۡتَنِبُونَ كَبَٰٓئِرَ ٱلۡإِثۡمِ وَٱلۡفَوَٰحِشَ وَإِذَا مَا غَضِبُواْ هُمۡ يَغۡفِرُونَ [37]

ve Vasilerine karşılık verenler, Temas'ı sürdürenler, aralarında işlerinde danışanlar ve Bizim kendilerine geçim olarak verdiğimizden harcayanlar için;[38]

وَٱلَّذِينَ ٱسْتَجَابُواْ لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَٰهُمْ يُنفِقُونَ [38]

ve zorbalık kendilerine geldiğinde kendilerine yardım edenler için.[39]

وَٱلَّذِينَ إِذَآ أَصَابَهُمُ ٱلْبَغْىُ هُمْ يَنتَصِرُونَ [39]

Ve bir kötülüğün karşılığı, dengi bir kötülüktür;

وَجَزَٰٓؤُاْ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا

ama kim göz yumar ve barışırsa, onun ödülü Tanrı'ya aittir,

فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُۥ عَلَى ٱللَّهِ

çünkü O zalimleri sevmez.[40]

إِنَّهُۥ لَا يُحِبُّ ٱلظَّٰلِمِينَ [40]

Ve kim zulme uğradıktan sonra kendine yardım ederse, işte bunların aleyhine hiçbir yol yoktur.[41]

وَلَمَنِ ٱنتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِۦ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِم مِّن سَبِيلٍ [41]

Yol yalnızca insanlara zulmedenlerin ve yeryüzünde hak olmaksızın zorbalık edenlerin aleyhine açıktır.

إِنَّمَا ٱلسَّبِيلُ عَلَى ٱلَّذِينَ يَظْلِمُونَ ٱلنَّاسَ وَيَبْغُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ

İşte acı verici bir ceza onlarındır.[42]

أُوْلَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [42]

Ve kim sabreder ve bağışlarsa, bu elbette kararlılık gerektiren işlerdendir.[43]

وَلَمَن صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ ٱلْأُمُورِ [43]

Ve Tanrı kimi şaşırtırsa, bundan sonra onun hiçbir müttefiki yoktur.

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن وَلِىٍّ مِّنۢ بَعْدِهِۦ

Ve zalimlerin cezayı gördüklerinde şöyle dediklerini görürsün: "Geri döndürülmek için bir çare var mı?"[44]

وَتَرَى ٱلظَّٰلِمِينَ لَمَّا رَأَوُاْ ٱلْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ [44]

Ve onları ona sunulmuş, alçakgönüllü halde görürsün,

وَتَرَىٰهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَٰشِعِينَ

aşağılanmanın etkisiyle, gizli bir göz kapağının altından bakarak.

مِنَ ٱلذُّلِّ يَنظُرُونَ مِن طَرْفٍ خَفِىٍّ

Ve inananlar şöyle diyecekler: "Kaybedenler şüphesiz, Huzura Çıkış Günü'nde kendi Özlerini ve yakınlarını kaybettirenlerdir."

وَقَالَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِنَّ ٱلْخَٰسِرِينَ ٱلَّذِينَ خَسِرُوٓاْ أَنفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

Öyle değil mi: zalimler sürüp giden bir ceza içindedirler.[45]

أَلَآ إِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ فِى عَذَابٍ مُّقِيمٍ [45]

Tanrı'nın dışında, kendilerine yardım edecek hiçbir müttefikleri olmayacak.

وَمَا كَانَ لَهُم مِّنْ أَوْلِيَآءَ يَنصُرُونَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ

Ve Tanrı kimi şaşırtırsa, onun artık hiçbir yolu yoktur.[46]

وَمَن يُضْلِلِ ٱللَّهُ فَمَا لَهُۥ مِن سَبِيلٍ [46]

Tanrı'dan, geri çevrilemeyecek bir gün gelmeden önce Vasinize karşılık verin;

ٱسْتَجِيبُواْ لِرَبِّكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهُۥ مِنَ ٱللَّهِ

o gün sizin için hiçbir sığınak olmayacak,

مَا لَكُم مِّن مَّلْجَإٍ يَوْمَئِذٍ

ve hiçbir onaylamama çareniz de olmayacak.[47]

وَمَا لَكُم مِّن نَّكِيرٍ [47]

Eğer sıyrılırlarsa, seni onların üzerine gözetici olarak göndermedik;

فَإِنْ أَعْرَضُواْ فَمَآ أَرْسَلْنَٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا

sana düşen yalnızca ulaştırmadır.

إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا ٱلْبَلَٰغُ

Ve Biz insana Kendimizden bir esirgeme tattırdığımızda, onunla sevinir;

وَإِنَّآ إِذَآ أَذَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا

ve ellerinin önden gönderdiği yüzünden başlarına bir kötülük gelirse, insan şüphesiz pek büyük bir yadsıyıcıdır.[48]

وَإِن تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ كَفُورٌ [48]

Göklerin ve yerin krallığı Tanrı'ya aittir;

لِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dilediğini yaratır;

يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ

Dilediğine kızlar hibe eder, dilediğine oğlanlar hibe eder, ya da onları oğlanlar ve kızlar olarak eşleştirir, ve dilediğini kısır kılar,[49]

يَهَبُ لِمَن يَشَآءُ إِنَٰثًا وَيَهَبُ لِمَن يَشَآءُ ٱلذُّكُورَ [49] أَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَإِنَٰثًا وَيَجْعَلُ مَن يَشَآءُ عَقِيمًا

çünkü O, Her Şeyi Bilendir, Gücü Yetendir.[50]

إِنَّهُۥ عَلِيمٌ قَدِيرٌ [50]

Hiçbir beşer için Tanrı'nın onunla konuşması söz konusu değildir; ancak vahiyle, ya da bir perdenin ardından, ya da bir elçi gönderip onun, O'nun izniyle, O'nun dilediğini vahyetmesiyle olur;

وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَن يُكَلِّمَهُ ٱللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِن وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِىَ بِإِذْنِهِۦ مَا يَشَآءُ

O şüphesiz En Yücedir, Bilgedir.[51]

إِنَّهُۥ عَلِىٌّ حَكِيمٌ [51]

Böylece sana Bizim emrimizden bir Esin vahyettik;

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَآ إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا

Yazı'nın ne olduğu hakkında da, inanç hakkında da fikrin yoktu; ama onu bir ışık kıldık, buyruğumuza uyanlardan dilediğimize onunla yol gösteririz;

مَا كُنتَ تَدْرِى مَا ٱلْكِتَٰبُ وَلَا ٱلْإِيمَٰنُ وَلَٰكِن جَعَلْنَٰهُ نُورًا نَّهْدِى بِهِۦ مَن نَّشَآءُ مِنْ عِبَادِنَا

ve sen elbette dosdoğru bir güzergâha yol gösterirsin — göklerdeki ve yerdeki her şeyin kendisine ait olduğu Tanrı'nın güzergâhına.[52]

وَإِنَّكَ لَتَهْدِىٓ إِلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [52] صِرَٰطِ ٱللَّهِ ٱلَّذِى لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Öyle değil mi: bütün işler Tanrı'ya doğru yönelir.[53]

أَلَآ إِلَى ٱللَّهِ تَصِيرُ ٱلْأُمُورُ [53]

AZ-ZUKHRUF • الزخرف

Sure 43 · 89 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Açık Yazı'ya andolsun! Biz onu şüphesiz kusursuz bir Okuma yaptık, belki akıl yürütürsünüz.[2-3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّا جَعَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [3]

Ve o, Bizim katımızda Yazı'nın Ana Kaynağı içinde elbette yücedir, bilgedir.[4]

وَإِنَّهُۥ فِىٓ أُمِّ ٱلْكِتَٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِىٌّ حَكِيمٌ [4]

Siz aşırıya kaçan bir halk olduğunuz için, Hatırlatma'nın sayfalarını size çoğaltmaktan vazgeçecek miyiz?[5]

أَفَنَضْرِبُ عَنكُمُ ٱلذِّكْرَ صَفْحًا أَن كُنتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ [5]

Öncekiler arasına ne çok Aktarıcı göndermedik![6]

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِن نَّبِىٍّ فِى ٱلْأَوَّلِينَ [6]

Ve onlara hiçbir Aktarıcı gelmezdi ki onunla alay etmesinler.[7]

وَمَا يَأْتِيهِم مِّن نَّبِىٍّ إِلَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [7]

Böylece kavrayışça onlardan daha korkunç olanları yok ettik,

فَأَهْلَكْنَآ أَشَدَّ مِنْهُم بَطْشًا

ve öncekilerin örneği geçip gitti.[8]

وَمَضَىٰ مَثَلُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Ve onlara: "Gökleri ve yeri kim yarattı?" diye sorarsan, elbette: "Onları Mutlak Güçlü, Her Şeyi Bilen yarattı" diyecekler.[9]

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ ٱلْعَزِيزُ ٱلْعَلِيمُ [9]

Yeri sizin için düzenlenmiş bir genişlik kılan ve orada sizin için yollar koyan O; belki yol bulursunuz;(111) [10]

ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ [10] (111)

ve gökten ölçüyle bir su indiren — onunla ölü bir diyarı yaydık —

وَٱلَّذِى نَزَّلَ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءًۢ بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

işte böyle çıkarılacaksınız;[11]

كَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ [11]

ve bütün çiftleri yaratan, ve sizin için gemilerden ve davarlardan bindiklerinizi yapan; sırtlarına yerleşesiniz, sonra üzerlerine yerleştiğinizde Vasinizin lütfunu hatırlayıp şöyle diyesiniz: "Bunu bize boyun eğdirene şan olsun, oysa bizim kendi başımıza buna gücümüz yetmezdi; ve biz elbette Vasimize doğru yüzümüzü çevireceğiz."[12-14]

وَٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْأَزْوَٰجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ ٱلْفُلْكِ وَٱلْأَنْعَٰمِ مَا تَرْكَبُونَ [12] لِتَسْتَوُۥا۟ عَلَىٰ ظُهُورِهِۦ ثُمَّ تَذْكُرُوا۟ نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا ٱسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا۟ سُبْحَٰنَ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَنَا هَٰذَا وَمَا كُنَّا لَهُۥ مُقْرِنِينَ [13] وَإِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنقَلِبُونَ [14]

Ve O'na, buyruğuna uyanlarından bir kısım atadılar.

وَجَعَلُوا۟ لَهُۥ مِنْ عِبَادِهِۦ جُزْءًا

İnsan elbette pek büyük, apaçık bir yadsıyıcıdır.[15]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَكَفُورٌ مُّبِينٌ [15]

Yoksa yarattıklarından kızlar edinip, size oğulları mı ayırdı?[16]

أَمِ ٱتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَىٰكُم بِٱلْبَنِينَ [16]

Onlardan biri, Tümüyle Esirgeyen'e örnek olarak kendisinin çoğalttığı şeyin müjdesini aldığında, yüzü kararmış kalır ve içi sıkıntıyla dolar.[17]

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمَٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُۥ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ [17]

Peki süs içinde yetiştirilen ve kavgada açık olmayan mıdır?[18]

أَوَمَن يُنَشَّؤُا۟ فِى ٱلْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى ٱلْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ [18]

Ve Tümüyle Esirgeyen'in buyruğuna uyanları olan Görevliler'i dişil kıldılar.

وَجَعَلُوا۟ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ ٱلَّذِينَ هُمْ عِبَٰدُ ٱلرَّحْمَٰنِ إِنَٰثًا

Onların yaratılışına tanık mı oldular?

أَشَهِدُوا۟ خَلْقَهُمْ

Şahitlikleri yazılacak ve sorgulanacaklar.[19]

سَتُكْتَبُ شَهَٰدَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُونَ [19]

Ve derler ki: "Tümüyle Esirgeyen dileseydi, onların buyruğuna uymazdık."

وَقَالُوا۟ لَوْ شَآءَ ٱلرَّحْمَٰنُ مَا عَبَدْنَٰهُم

Bu konuda hiçbir bilgileri yoktur;

مَّا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ

yalnızca tahmin yürütürler.[20]

إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ [20]

Yoksa onlara bundan önce, ona sımsıkı sarılacakları bir Yazı mı verdik?[21]

أَمْ ءَاتَيْنَٰهُمْ كِتَٰبًا مِّن قَبْلِهِۦ فَهُم بِهِۦ مُسْتَمْسِكُونَ [21]

Hayır, derler ki: "Biz şüphesiz atalarımızı bir yol üzerinde bulduk ve biz onların izleri üzerinde yol bulanlarız."[22]

بَلْ قَالُوٓا۟ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّهْتَدُونَ [22]

Böylece senden önce hiçbir kentte bir uyarıcı göndermedik ki, onun varsılları: "Biz şüphesiz atalarımızı bir yol üzerinde bulduk ve biz onların izleri üzerinde biçimlenenleriz" demesin.[23]

وَكَذَٰلِكَ مَآ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِى قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَآ إِنَّا وَجَدْنَآ ءَابَآءَنَا عَلَىٰٓ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم مُّقْتَدُونَ [23]

Dedi ki: "Ya size, atalarınızı üzerinde bulduğunuzdan daha iyi yol göstereni getirsem de mi?"

قَٰلَ أَوَلَوْ جِئْتُكُم بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدتُّمْ عَلَيْهِ ءَابَآءَكُمْ

Dediler ki: "Biz, kendisiyle gönderildiğiniz şeyi şüphesiz yadsıyoruz."[24]

قَالُوٓا۟ إِنَّا بِمَآ أُرْسِلْتُم بِهِۦ كَٰفِرُونَ [24]

Böylece onlardan öç aldık; yalanlayanların sonunun nasıl olduğuna bak.[25]

فَٱنتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُكَذِّبِينَ [25]

Ve İbrahim babasına ve halkına dediği zaman: "Ben, buyruğuna uyduğunuz şeylerden şüphesiz uzağım, beni baştan yaratan O'ndan başka, çünkü bana yol gösterecek olan yalnızca O'dur" —[26-27]

وَإِذْ قَالَ إِبْرَٰهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِۦٓ إِنَّنِى بَرَآءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ [26] إِلَّا ٱلَّذِى فَطَرَنِى فَإِنَّهُۥ سَيَهْدِينِ [27]

ve onu soyunun içinde kalıcı bir söz kıldı, belki geri dönerler.[28]

وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِى عَقِبِهِۦ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [28]

Ancak Ben bunları ve atalarını, kendilerine hak ve açık bir elçi gelene kadar yararlandırdım.[29]

بَلْ مَتَّعْتُ هَٰٓؤُلَآءِ وَءَابَآءَهُمْ حَتَّىٰ جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ [29]

Ve onlara hak geldiğinde dediler ki: "Bu bir yanılsamadır ve biz onu şüphesiz yadsıyoruz."[30]

وَلَمَّا جَآءَهُمُ ٱلْحَقُّ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِۦ كَٰفِرُونَ [30]

Ve dediler ki: "Bu Okuma neden iki kentin önemli bir adamına indirilmedi!"[31]

وَقَالُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَ هَٰذَا ٱلْقُرْءَانُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ ٱلْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ [31]

Vasinin esirgemesini paylaştıran onlar mı?

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ

Yakın yaşamda, yaşam olanaklarını aralarında paylaştıran Biziz ve bazılarını diğerlerinin üstüne derecelerle yükselttik; öyle ki bazıları diğerlerini hizmetine alsın;

نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُم مَّعِيشَتَهُمْ فِى ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُم بَعْضًا سُخْرِيًّا

ve Vasinin esirgemesi, onların biriktirdiklerinden daha iyidir.[32]

وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ [32]

Ve eğer insanlar tek bir topluluk olacak olmasaydı, Tümüyle Esirgeyen'i yadsıyanlar için evlerine gümüşten tavanlar, üzerinden çıktıkları merdivenler, evlerine kapılar, dirseklerini dayadıkları divanlar ve yaldızlar yapardık.[33-34]

وَلَوْلَآ أَن يَكُونَ ٱلنَّاسُ أُمَّةً وَٰحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ بِٱلرَّحْمَٰنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِّن فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ [33] وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَٰبًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔونَ [34] وَزُخْرُفًا

Ve bütün bunlar yalnızca yakın yaşamın yararlanmasıdır;

وَإِن كُلُّ ذَٰلِكَ لَمَّا مَتَٰعُ ٱلْحَيَوٰةِ ٱلدُّنْيَا

oysa son yaşam, Vasinin katında sakınanlar içindir.[35]

وَٱلْـَٔاخِرَةُ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ [35]

Ve kim Tümüyle Esirgeyen'in Hatırlatması karşısında gözünü karartırsa, ona bir Saptırıcı görevlendiririz ve o, onun yoldaşı olur;[36]

وَمَن يَعْشُ عَن ذِكْرِ ٱلرَّحْمَٰنِ نُقَيِّضْ لَهُۥ شَيْطَٰنًا فَهُوَ لَهُۥ قَرِينٌ [36]

ve bunlar onların yolunu elbette tıkarlar, onlar ise yol bulanlardan olduklarını sanırlar;[37]

وَإِنَّهُمْ لَيَصُدُّونَهُمْ عَنِ ٱلسَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُم مُّهْتَدُونَ [37]

sonunda ikisi de Bize geldiğinde, şöyle der: “Ah, keşke benimle senin aranda iki doğunun uzaklığı olsaydı!”(112)

حَتَّىٰٓ إِذَا جَآءَنَا قَالَ يَٰلَيْتَ بَيْنِى وَبَيْنَكَ بُعْدَ ٱلْمَشْرِقَيْنِ (112)

Ne berbat bir yoldaş![38]

فَبِئْسَ ٱلْقَرِينُ [38]

Ve zulmettiğiniz için, bugün cezada ortak olmanız size hiçbir yarar sağlamaz.[39]

وَلَن يَنفَعَكُمُ ٱلْيَوْمَ إِذ ظَّلَمْتُمْ أَنَّكُمْ فِى ٱلْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [39]

Sağırlara işittirecek olan, ya da körlere ve apaçık bir şaşkınlık içinde olana yol gösterecek olan sen misin?[40]

أَفَأَنتَ تُسْمِعُ ٱلصُّمَّ أَوْ تَهْدِى ٱلْعُمْىَ وَمَن كَانَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [40]

Seni alıp götürsek de, o zaman onlardan şüphesiz öç alacağız; ya da onlara vaat ettiğimiz şeyi sana göstersek de, her hâlükârda onlar üzerinde tam bir hâkimiyetimiz vardır.[41-42]

فَإِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُم مُّنتَقِمُونَ [41] أَوْ نُرِيَنَّكَ ٱلَّذِى وَعَدْنَٰهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِم مُّقْتَدِرُونَ [42]

Öyleyse sana vahyedilene sımsıkı sarıl;

فَٱسْتَمْسِكْ بِٱلَّذِىٓ أُوحِىَ إِلَيْكَ

sen şüphesiz dosdoğru bir güzergâh üzerindesin.[43]

إِنَّكَ عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [43]

Ve o, elbette sana ve halkına bir Hatırlatma'dır;

وَإِنَّهُۥ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ

ve yakında sorgulanacaksınız.[44]

وَسَوْفَ تُسْـَٔلُونَ [44]

Ve senden önce gönderdiğimiz elçilerimizden olanları sorgula:

وَسْـَٔلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رُّسُلِنَآ

Tümüyle Esirgeyen'in dışında, buyruğuna uyulacak tanrılar mı belirledik?[45]

أَجَعَلْنَا مِن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ [45]

Ve Musa'yı, işaretlerimizle Firavun'a ve saray çevresine şüphesiz gönderdik; dedi ki: “Ben bütün varlıkların Vasisinin elçisiyim.”[46]

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِـَٔايَٰتِنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَإِيْهِۦ فَقَالَ إِنِّى رَسُولُ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [46]

Ama onlara işaretlerimizi getirdiğinde, işte onlar bunlara gülüyorlardı.[47]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِـَٔايَٰتِنَآ إِذَا هُم مِّنْهَا يَضْحَكُونَ [47]

Oysa onlara gösterdiğimiz her işaret, benzerinden daha büyüktü;

وَمَا نُرِيهِم مِّنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِىَ أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا

ve onları cezayla yakaladık, belki geri dönerler.[48]

وَأَخَذْنَٰهُم بِٱلْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [48]

Ve dediler ki: “Ey yanılsama ustası, Vasine bizim için dua et, seninle yaptığı ahit uyarınca; biz elbette yol bulacağız.”[49]

وَقَالُواْ يَٰٓأَيُّهَ ٱلسَّاحِرُ ٱدۡعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِندَكَ إِنَّنَا لَمُهۡتَدُونَ [49]

Ama cezayı onların üzerinden kaldırdığımızda, işte onlar sözlerinden dönüyorlardı.[50]

فَلَمَّا كَشَفۡنَا عَنۡهُمُ ٱلۡعَذَابَ إِذَا هُمۡ يَنكُثُونَ [50]

Ve Firavun halkına seslenip dedi ki: “Ey halkım, Mısr'ın krallığı ve şu altımdan akan ırmaklar benim değil mi?

وَنَادَىٰ فِرۡعَوۡنُ فِي قَوۡمِهِۦ قَالَ يَٰقَوۡمِ أَلَيۡسَ لِي مُلۡكُ مِصۡرَ وَهَٰذِهِ ٱلۡأَنۡهَٰرُ تَجۡرِي مِن تَحۡتِيٓ

Açık görmüyor musunuz?[51]

أَفَلَا تُبۡصِرُونَ [51]

Yoksa ben, şu değersiz ve neredeyse açık konuşamayan kimseden daha mı iyiyim?[52]

أَمۡ أَنَا۠ خَيۡرٞ مِّنۡ هَٰذَا ٱلَّذِي هُوَ مَهِينٞ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ [52]

Üzerine neden altın bilezikler atılmadı, ya da Görevliler neden onunla birlikte alay hâlinde gelmedi!”(113) [53]

فَلَوۡلَآ أُلۡقِيَ عَلَيۡهِ أَسۡوِرَةٞ مِّن ذَهَبٍ أَوۡ جَآءَ مَعَهُ ٱلۡمَلَٰٓئِكَةُ مُقۡتَرِنِينَ [53] (113)

Halkını hafif kıldı, onlar da ona itaat ettiler;

فَٱسۡتَخَفَّ قَوۡمَهُۥ فَأَطَاعُوهُ

çünkü onlar sınırı aşanlardan oluşan bir halktı.[54]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ [54]

Ve Bizi öfkelendirdiklerinde onlardan öç aldık: hepsini boğduk ve onları eski çağların insanları ve sonraki nesiller için bir örnek yaptık.[55-56]

فَلَمَّآ ءَاسَفُونَا ٱنتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَأَغۡرَقۡنَٰهُمۡ أَجۡمَعِينَ [55] فَجَعَلۡنَٰهُمۡ سَلَفٗا وَمَثَلٗا لِّلۡأٓخِرِينَ [56]

Ve Meryem'in oğlu örnek olarak çoğaltıldığında, işte halkın bundan ürküyor;(114) [57]

وَلَمَّا ضُرِبَ ٱبۡنُ مَرۡيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوۡمُكَ مِنۡهُ يَصِدُّونَ [57] (114)

ve dediler ki: “Bizim tanrılarımız mı daha iyi, yoksa o mu?”

وَقَالُوٓاْ ءَأَٰلِهَتُنَا خَيۡرٌ أَمۡ هُوَ

Bunu sana yalnızca tartışma sevdasıyla çoğalttılar.

مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلَۢا

Onlar aksine kavgacı bir halktır.[58]

بَلۡ هُمۡ قَوۡمٌ خَصِمُونَ [58]

O, yalnızca kendisine lütufta bulunduğumuz ve İsrailoğulları için bir örnek kıldığımız, buyruğa uyan biridir;[59]

إِنۡ هُوَ إِلَّا عَبۡدٌ أَنۡعَمۡنَا عَلَيۡهِ وَجَعَلۡنَٰهُ مَثَلٗا لِّبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ [59]

ve dileseydik, sizden yeryüzünde birbirinin ardından gelen Görevliler yapardık.[60]

وَلَوۡ نَشَآءُ لَجَعَلۡنَا مِنكُم مَّلَٰٓئِكَةٗ فِي ٱلۡأَرۡضِ يَخۡلُفُونَ [60]

Ve bu, Saat için elbette bir bilgidir; öyleyse onun hakkında sakın tartışma çıkarmayın,

وَإِنَّهُۥ لَعِلۡمٞ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا

ve beni izleyin: işte dosdoğru bir güzergâh.[61]

وَٱتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَٰطٞ مُّسۡتَقِيمٞ [61]

Ve Saptırıcı yolunuzu sakın tıkamasın;

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ ٱلشَّيۡطَٰنُ

çünkü O, size karşı aşikâr bir düşmandır.[62]

إِنَّهُۥ لَكُمۡ عَدُوّٞ مُّبِينٞ [62]

Ve İsa açık kanıtlarla geldiğinde dedi ki: “Size bilgelik getirdim ve ayrıştığınız şeyin bir kısmını size açıklığa kavuşturmak için;

وَلَمَّا جَآءَ عِيسَىٰ بِٱلۡبَيِّنَٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُم بِٱلۡحِكۡمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُم بَعۡضَ ٱلَّذِي تَخۡتَلِفُونَ فِيهِ

öyleyse Tanrı'ya karşı sakının ve bana itaat edin,[63]

فَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ [63]

çünkü Tanrı benim Vasimdir ve sizin Vasinizdir; öyleyse O'nun buyruğuna uyun:

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمۡ فَٱعۡبُدُوهُ

işte dosdoğru bir güzergâh."[64]

هَٰذَا صِرَٰطٌ مُّسْتَقِيمٌ [64]

Bunun üzerine partiler aralarında ayrıştılar;

فَٱخْتَلَفَ ٱلْأَحْزَابُ مِنۢ بَيْنِهِمْ

yazıklar olsun zulmedenlere, acı verici bir günün cezasından ötürü![65]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ مِنْ عَذَابِ يَوْمٍ أَلِيمٍ [65]

Onlar yalnızca Saat'i mi bekliyorlar, farkına varmadan ansızın kendilerine gelmesini?[66]

هَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ [66]

O gün yakın dostlar birbirlerine düşman olacaklar, sakınanlar hariç.[67]

ٱلْأَخِلَّآءُ يَوْمَئِذٍۭ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا ٱلْمُتَّقِينَ [67]

"Ey buyruğuma uyanlar, bugün size hiçbir korku yoktur ve üzülmeyeceksiniz de,[68]

يَٰعِبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمُ ٱلْيَوْمَ وَلَآ أَنتُمْ تَحْزَنُونَ [68]

Bizim işaretlerimize inanan ve Tanrı'ya karşı dürüst olan sizler: Bahçe'ye girin, siz ve eşleriniz, sevinçle dolu olarak."[69-70]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا وَكَانُوا۟ مُسْلِمِينَ [69] ٱدْخُلُوا۟ ٱلْجَنَّةَ أَنتُمْ وَأَزْوَٰجُكُمْ تُحْبَرُونَ [70]

Üzerlerinde altından tabaklar ve kadehler dolaştırılır,

يُطَافُ عَلَيْهِم بِصِحَافٍ مِّن ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ

ve orada Özün arzuladığı ve gözlerin zevk aldığı her şey vardır;

وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ ٱلْأَنفُسُ وَتَلَذُّ ٱلْأَعْيُنُ

ve siz orada sonsuza dek kalacaksınız.[71]

وَأَنتُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [71]

Ve işte yaptıklarınız karşılığında miras aldığınız Bahçe budur.[72]

وَتِلْكَ ٱلْجَنَّةُ ٱلَّتِىٓ أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [72]

Orada sizin için bol lezzetler vardır, onlardan yersiniz.[73]

لَكُمْ فِيهَا فَٰكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُونَ [73]

Koparılmışlar şüphesiz Cehennem'in cezasında sonsuza dek kalacaklar,[74]

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى عَذَابِ جَهَنَّمَ خَٰلِدُونَ [74]

o onlar için hafifletilmeyecek ve onlar orada umutsuzluğa gömülecekler.[75]

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ [75]

Biz onlara zulmetmedik,

وَمَا ظَلَمْنَٰهُمْ

ama zalimler kendileriydi.[76]

وَلَٰكِن كَانُوا۟ هُمُ ٱلظَّٰلِمِينَ [76]

Ve seslenecekler: "Ey Sahip, Vasin bizi bitirsin!"

وَنَادَوْا۟ يَٰمَٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ

Diyecek ki: "Siz şüphesiz orada kalacaksınız."[77]

قَالَ إِنَّكُم مَّٰكِثُونَ [77]

Biz size şüphesiz hakkı getirmiştik,

لَقَدْ جِئْنَٰكُم بِٱلْحَقِّ

ama çoğunuz hakka karşı tiksinti duyuyor.[78]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَٰرِهُونَ [78]

Yoksa bir tasarıyı kesinleştirdiler mi? Kesinleştiren Biziz.[79]

أَمْ أَبْرَمُوٓا۟ أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ [79]

Yoksa onların sırlarını ve fısıltılarını işitmediğimizi mi sanıyorlar? Bilakis, işitiriz!

أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَىٰهُم ۚ بَلَىٰ

ve Bizim elçilerimiz yanlarında yazarlar.[80]

وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ [80]

De ki: "Tümüyle Esirgeyen'in bir çocuğu olsaydı,

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَٰنِ وَلَدٌ

buyruğuna uyanların ilki ben olurdum."[81]

فَأَنَا۠ أَوَّلُ ٱلْعَٰبِدِينَ [81]

Göklerin ve yerin Vasisine, Bina'nın Vasisine, onların betimlediklerinin ötesinde şan olsun![82]

سُبْحَٰنَ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ [82]

Öyleyse onları bırak: dalsınlar ve oynasınlar, kendilerine vaat edilen günleriyle karşılaşıncaya dek.[83]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [83]

Göklerde tanrı olan ve yerde tanrı olan O'dur;

وَهُوَ ٱلَّذِى فِى ٱلسَّمَآءِ إِلَٰهٌ وَفِى ٱلْأَرْضِ إِلَٰهٌ

ve O, Bilgedir, Her Şeyi Bilendir.[84]

وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ ٱلْعَلِيمُ [84]

Ve göklerin, yerin ve ikisi arasındakilerin krallığı Kendisine ait olan O, kutlu olsun;

وَتَبَارَكَ ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

ve Saat'in bilgisi O'nun katındadır;

وَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلسَّاعَةِ

ve siz O'na döndürüleceksiniz.[85]

وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ [85]

Ve O'nun dışında dua ettikleri hiçbir aracılığa sahip değildir; tam bir bilgiyle hakka tanıklık etmiş olan hariç.[86]

وَلَا يَمْلِكُ ٱلَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ ٱلشَّفَٰعَةَ إِلَّا مَن شَهِدَ بِٱلْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [86]

Ve onlara kendilerini kimin yarattığını sorarsan, elbette: “Tanrı” diyecekler.

وَلَئِن سَأَلْتَهُم مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ

Nasıl da yoldan çevriliyorlar?[87]

فَأَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [87]

Ve onun sözünden: “Ey Vasim, bunlar şüphesiz inanmayan bir halktır.”[88]

وَقِيلِهِۦ يَٰرَبِّ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ [88]

Öyleyse onlar hakkında sayfayı çevir ve de ki: “Esenlik!”

فَٱصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَٰمٌ

Yakında bilecekler.[89]

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [89]

AD-DUKHAN • الدخان

Sure 44 · 59 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Açık Yazı'ya andolsun! Biz onu şüphesiz kutlu bir gecede indirdik. Biz uyarırız.[2–3]

وَٱلْكِتَٰبِ ٱلْمُبِينِ [2] إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةٍ مُّبَٰرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ [3]

O gecede, bilgelik gerektiren her mesele ayrıştırılır, Bizim katımızdan bir emir olarak,[4]

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ [4] أَمْرًا مِّنْ عِندِنَآ

çünkü Biz Vasinden bir esirgeme gönderiyoruz,[5]

إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ [5] رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ

çünkü O'dur, Her Şeyi İşiten, Her Şeyi Bilen,[6]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلسَّمِيعُ ٱلْعَلِيمُ [6]

göklerin, yerin ve ikisi arasındakilerin Vasisi, eğer kesin olarak bilenlerdenseniz.[7]

رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِن كُنتُم مُّوقِنِينَ [7]

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Yaşatır ve öldürür,

يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

sizin Vasiniz ve ilk atalarınızın Vasisi.[8]

رَبُّكُمْ وَرَبُّ ءَابَآئِكُمُ ٱلْأَوَّلِينَ [8]

Ama onlar, kararsızlık içinde oynarlar.[9]

بَلْ هُمْ فِى شَكٍّ يَلْعَبُونَ [9]

Öyleyse gökyüzünün insanları saracak apaçık bir duman getireceği günü gözle.[10]

فَٱرْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِى ٱلسَّمَآءُ بِدُخَانٍ مُّبِينٍ [10] يَغْشَى ٱلنَّاسَ

İşte acı verici bir ceza.[11]

هَٰذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [11]

“Vasimiz, cezayı bizden kaldır, çünkü biz inanıyoruz.”[12]

رَّبَّنَا ٱكْشِفْ عَنَّا ٱلْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ [12]

Kendilerine apaçık bir elçi gelmişken, sonra ondan sırt çevirip: “Öğretilmiş, zihni bulanık bir adam” demişlerken, hatırlatma onlara nasıl yarar sağlasın?[13–14]

أَنَّىٰ لَهُمُ ٱلذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَآءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ [13] ثُمَّ تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَقَالُوا۟ مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ [14]

Cezayı sizden kısa bir süre kaldıracağız,

إِنَّا كَاشِفُوا۟ ٱلْعَذَابِ قَلِيلًا

ama siz şüphesiz tekrarlarsınız.[15]

إِنَّكُمْ عَآئِدُونَ [15]

En büyük kavrayışla kavrayacağımız gün,

يَوْمَ نَبْطِشُ ٱلْبَطْشَةَ ٱلْكُبْرَىٰٓ

Biz şüphesiz öç alacağız.[16]

إِنَّا مُنتَقِمُونَ [16]

Onlardan önce Firavun'un halkını sınadık: kendilerine soylu bir elçi geldi ve şöyle dedi: “Bana Tanrı'nın buyruğuna uyanlarını geri verin, ben şüphesiz size karşı güvenilir bir elçiyim; ve Tanrı'ya karşı yükselmeyin, size apaçık bir yetke getiriyorum; ve beni sürgün etmenizden, benim Vasimin ve sizin Vasinizin himayesine girerim; ve bana güven duymazsanız, benden uzak durun.”[17–21]

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ [17] أَنْ أَدُّوٓاْ إِلَيَّ عِبَادَ ٱللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ [18] وَأَن لَّا تَعْلُواْ عَلَى ٱللَّهِ إِنِّيٓ ءَاتِيكُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [19] وَإِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَرْجُمُونِ [20] وَإِن لَّمْ تُؤْمِنُواْ لِي فَٱعْتَزِلُونِ [21]

Bunun üzerine Vasisine dua etti: “Bunlar koparılmışlardan bir halktır.”[22]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنَّ هَٰٓؤُلَآءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ [22]

“Buyruğuma uyanlarla geceleyin yola çık, takip edileceksiniz; ve denizi durgun bırak,[23]

فَأَسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُم مُّتَّبَعُونَ [23] وَٱتْرُكِ ٱلْبَحْرَ رَهْوًا

çünkü onlar boğulacak bir ordudur.”[24]

إِنَّهُمْ جُندٌ مُّغْرَقُونَ [24]

Ne çok bahçe ve pınar bıraktılar, ve ekili alanlar, ve soylu makamlar, ve içinde tadını çıkardıkları refah.[25–27]

كَمْ تَرَكُواْ مِن جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [25] وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ [26] وَنَعْمَةٍ كَانُواْ فِيهَا فَٰكِهِينَ [27]

İşte böyle.

كَذَٰلِكَ

Ve onları başka bir halka miras kıldık.[28]

وَأَوْرَثْنَٰهَا قَوْمًا ءَاخَرِينَ [28]

Ne gök ne yer onlar için ağladı, ve onlara mühlet verilmedi.[29]

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ ٱلسَّمَآءُ وَٱلْأَرْضُ وَمَا كَانُواْ مُنظَرِينَ [29]

İsrailoğulları'nı alçaltıcı cezadan, Firavun'dan şüphesiz kurtardık,[30]

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيٓ إِسْرَٰٓءِيلَ مِنَ ٱلْعَذَابِ ٱلْمُهِينِ [30] مِن فِرْعَوْنَ

çünkü o, aşırıya kaçanlar arasında kibirliydi.[31]

إِنَّهُۥ كَانَ عَالِيًا مِّنَ ٱلْمُسْرِفِينَ [31]

Biz onları tam bilgiyle bütün varlıkların üstünde şüphesiz tercih ettik ve onlara, içinde apaçık bir sınav bulunan işaretlerden verdik.[32–33]

وَلَقَدِ ٱخْتَرْنَٰهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [32] وَءَاتَيْنَٰهُم مِّنَ ٱلْءَايَٰتِ مَا فِيهِ بَلَٰٓؤٌاْ مُّبِينٌ [33]

Bunlar elbette şöyle diyorlar: “Yalnızca ilk ölümümüz vardır ve biz yayılacak değiliz. Öyleyse atalarımızı geri getirin, eğer doğru sözlüyseniz.”[34–36]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَيَقُولُونَ [34] إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَا ٱلْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ [35] فَأْتُواْ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [36]

Onlar mı daha iyi, yoksa Tübba'nın halkı mı?

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ

Ve onlardan öncekileri yok ettik,

وَٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَٰهُمْ

çünkü onlar koparılmışlardı.[37]

إِنَّهُمْ كَانُواْ مُجْرِمِينَ [37]

Biz gökleri, yeri ve ikisi arasındakileri oynayarak yaratmadık.[38]

وَمَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَٰعِبِينَ [38]

Onları yalnızca hak ile yarattık,

مَا خَلَقْنَٰهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ

ama onların çoğu bilmez.[39]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [39]

Ayrım Günü şüphesiz hepsi için verilmiş randevudur, bir müttefikin bir müttefike hiçbir yararı olmayacağı ve onlara yardım edilmeyeceği bir gün — Tanrı'nın esirgediği kimse hariç,[40–41]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ مِيقَٰتُهُمْ أَجْمَعِينَ [40] يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَن مَّوْلًى شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [41] إِلَّا مَن رَّحِمَ ٱللَّهُ

çünkü Mutlak Güçlü, Esirgeyen olan O'dur.[42]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلرَّحِيمُ [42]

Zakkum ağacı şüphesiz inatçı ihlalcinin yiyeceğidir; erimiş maden gibi, kaynar suyun kaynaması gibi karınlarda kaynar.[43–46]

إِنَّ شَجَرَتَ ٱلزَّقُّومِ [43] طَعَامُ ٱلْأَثِيمِ [44] كَٱلْمُهْلِ يَغْلِى فِى ٱلْبُطُونِ [45] كَغَلْىِ ٱلْحَمِيمِ [46]

“Onu yakalayın ve Kor Ocağı'nın ortasına sürükleyin, sonra başının üzerine kaynar suyun cezasını dökün. Tat![47–48]

خُذُوهُ فَٱعْتِلُوهُ إِلَىٰ سَوَآءِ ٱلْجَحِيمِ [47] ثُمَّ صُبُّوا۟ فَوْقَ رَأْسِهِۦ مِنْ عَذَابِ ٱلْحَمِيمِ [48] ذُقْ

Çünkü sen o güçlüsün, o soylusun!”[49]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْكَرِيمُ [49]

İşte bu, şüphesiz hakkında tartışma çıkardığınız şeydir.[50]

إِنَّ هَٰذَا مَا كُنتُم بِهِۦ تَمْتَرُونَ [50]

Sakınanlar şüphesiz güvenli bir makamda olacaklar, bahçelerde ve pınarlarda, ince ipek ve brokar giyerek, karşı karşıya.[51–53]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى مَقَامٍ أَمِينٍ [51] فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [52] يَلْبَسُونَ مِن سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَٰبِلِينَ [53]

İşte böyle.

كَذَٰلِكَ

Ve onları destek veren muhataplarla birleştireceğiz.[54]

وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [54]

Orada her çeşit lezzeti isteyecekler, tam bir güvenlik içinde.[55]

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَٰكِهَةٍ ءَامِنِينَ [55]

Orada ölümü tatmayacaklar,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا ٱلْمَوْتَ

ilk ölüm hariç.

إِلَّا ٱلْمَوْتَةَ ٱلْأُولَىٰ

Ve Vasinden bir ikram olarak onları Kor Ocağı'nın cezasından sakındırmış olacak.[56]

وَوَقَىٰهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [56] فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ

İşte muazzam zafer budur.[57]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [57]

Onu senin dilinde yalnızca, belki hatırlarlar diye kolaylaştırdık.[58]

فَإِنَّمَا يَسَّرْنَٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ [58]

Öyleyse gözle,

فَٱرْتَقِبْ

çünkü onlar da gözlüyorlar.[59]

إِنَّهُم مُّرْتَقِبُونَ [59]

AL-JATHİYA • الجاثية

Sure 45 · 37 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Yazı'nın inişi, Mutlak Güçlü, Bilge olan Tanrı'dandır.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Göklerde ve yerde, inananlar için elbette işaretler vardır.[3]

إِنَّ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ لَءَايَٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ [3]

Ve sizin yaratılışınızda ve saçtığı kımıldayanlarda, kesin bilgiye sahip bir halk için işaretler vardır; ve gece ile gündüzün ardışıklığında, Tanrı'nın gökten indirdiği, onunla yere ölümünden sonra yeniden can verdiği geçimde ve rüzgârların çeşitlendirilmesinde, akıl yürüten bir halk için işaretler vardır.[4-5]

وَفِى خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِن دَآبَّةٍ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [4] وَٱخْتِلَٰفِ ٱلَّيْلِ وَٱلنَّهَارِ وَمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ ٱلرِّيَٰحِ ءَايَٰتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ [5]

İşte Tanrı'nın işaretleri; Biz bunları sana hak ile seslendiriyoruz.

تِلْكَ ءَايَٰتُ ٱللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِٱلْحَقِّ

Öyleyse Tanrı'dan ve işaretlerinden sonra hangi konuşmaya inanacaklar?[6]

فَبِأَىِّ حَدِيثٍۭ بَعْدَ ٱللَّهِ وَءَايَٰتِهِۦ يُؤْمِنُونَ [6]

Her kökleşmiş kılık değiştirici ve ihlalciye yazıklar olsun; Tanrı'nın işaretlerinin kendisine seslendirildiğini işitir, sonra onları hiç işitmemiş gibi kibirle şişerek direnir.[7]

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ [7] يَسْمَعُ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

Öyleyse ona acı verici bir cezayı müjdele.[8]

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [8]

Ve işaretlerimizden bir şey öğrendiğinde, onları alaya alır.

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ ءَايَٰتِنَا شَيْـًٔا ٱتَّخَذَهَا هُزُوًا

İşte alçaltıcı bir ceza onlarındır.[9]

أُو۟لَٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [9]

Ötelerinde Cehennem vardır; kazandıkları da, Tanrı'nın dışında edindikleri müttefikler de onlara hiçbir yarar sağlamaz.

مِّن وَرَآئِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِى عَنْهُم مَّا كَسَبُوا۟ شَيْـًٔا وَلَا مَا ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَوْلِيَآءَ

Ve onlar için muazzam bir ceza vardır.[10]

وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ [10]

Bu bir yol göstermedir,

هَٰذَا هُدًى

ve Vasilerinin işaretlerini yadsıyanlar için acı verici bir lekeden oluşan bir ceza vardır. (115)[11]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رِّجْزٍ أَلِيمٌ [11] (115)

Gemiler O'nun emriyle orada seyretsin, O'nun ikramını arayasınız ve belki minnettar olursunuz diye denizi size boyun eğdiren Tanrı'dır.[12]

ٱللَّهُ ٱلَّذِى سَخَّرَ لَكُمُ ٱلْبَحْرَ لِتَجْرِىَ ٱلْفُلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِۦ وَلِتَبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِهِۦ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ [12]

Ve göklerde ne varsa ve yerde ne varsa, hepsini O'ndan olarak size boyun eğdirdi.

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ

Orada, düşünen bir halk için elbette işaretler vardır.[13]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَءَايَٰتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ [13]

İnananlara, Tanrı'nın günlerini ummayanları bağışlamalarını söyle; ta ki O, bir halka kazanmakta oldukları şeye göre karşılık versin.[14]

قُل لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ يَغْفِرُوا۟ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ ٱللَّهِ لِيَجْزِىَ قَوْمًۢا بِمَا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [14]

Kim sağlam bir iş yaparsa, bu kendi lehinedir,

مَنْ عَمِلَ صَٰلِحًا فَلِنَفْسِهِۦ

ve kim kötü davranırsa, bu kendi aleyhinedir,

وَمَنْ أَسَآءَ فَعَلَيْهَا

sonra Vasinize geri döndürüleceksiniz.[15]

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ [15]

İsrailoğulları'na Yazı'yı, hükmü ve aktarıcılık görevini şüphesiz verdik; onlara iyi şeylerden geçim sağladık ve onları bütün varlıkların üzerinde üstün kıldık; ve onlara Emir hakkında açık kanıtlar verdik.[16]

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحُكْمَ وَٱلنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَٰهُم مِّنَ ٱلطَّيِّبَٰتِ وَفَضَّلْنَٰهُمْ عَلَى ٱلْعَٰلَمِينَ [16] وَءَاتَيْنَٰهُم بَيِّنَٰتٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ

Kendilerine bilgi geldikten sonra ancak ayrıştılar,

فَمَا ٱخْتَلَفُوٓا۟ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ ٱلْعِلْمُ

aralarındaki zorbalıktan ötürü.

بَغْيًۢا بَيْنَهُمْ

Vasin, Huzura Çıkış Günü'nde, ayrıştıkları şey hakkında aralarında şüphesiz hükmedecektir.[17]

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ فِيمَا كَانُوا۟ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ [17]

Sonra seni Emir'den çıkan yasalaştırılmış bir yol üzerine koyduk: ona uy,

ثُمَّ جَعَلْنَٰكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ فَٱتَّبِعْهَا

ve bilmeyenlerin duygularını izleme,[18]

وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَآءَ ٱلَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ [18]

çünkü onlar Tanrı karşısında sana hiçbir yarar sağlamayacaklar,

إِنَّهُمْ لَن يُغْنُوا۟ عَنكَ مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

ve zalimler birbirlerinin müttefikleridir,

وَإِنَّ ٱلظَّٰلِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَآءُ بَعْضٍ

oysa Tanrı sakınanların Müttefikidir.[19]

وَٱللَّهُ وَلِىُّ ٱلْمُتَّقِينَ [19]

Bunlar insanlar için içgörülerdir, kesin bilgiye sahip bir halk için yol gösterme ve esirgemedir.[20]

هَٰذَا بَصَٰٓئِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ [20]

Yoksa kötü eylemleri işleyenler, yaşamları ve ölümleri eşit olarak, Bizim onları inanan ve sağlam işler yapanlar gibi kılacağımızı mı sanıyorlar?

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ ٱجْتَرَحُوا۟ ٱلسَّيِّـَٔاتِ أَن نَّجْعَلَهُمْ كَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ سَوَآءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ

Ne kötüdür verdikleri hüküm![21]

سَآءَ مَا يَحْكُمُونَ [21]

Ve Tanrı gökleri ve yeri hak ile yarattı,

وَخَلَقَ ٱللَّهُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ

ve her Öz kazandığına göre karşılık görsün diye, onlara zulmedilmeden.[22]

وَلِتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [22]

Tanrısı olarak duygusunu edineni gördün mü? Tanrı onu tam bilgiyle şaşırttı, işitmesini ve çekirdeğini mühürledi ve görme yetisinin üzerine onu kaplayan şeyi koydu. Öyleyse Tanrı'dan sonra ona kim yol gösterecek?

أَفَرَءَيْتَ مَنِ ٱتَّخَذَ إِلَٰهَهُۥ هَوَىٰهُ وَأَضَلَّهُ ٱللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَىٰ سَمْعِهِۦ وَقَلْبِهِۦ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِۦ غِشَٰوَةً فَمَن يَهْدِيهِ مِنۢ بَعْدِ ٱللَّهِ

Öyleyse hatırlamıyor musunuz?[23]

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [23]

Ve dediler ki: “Bizim yakın yaşamımızdan başka bir şey yoktur, ölürüz ve yaşarız, bizi zamandan başka hiçbir şey yok etmez.”

وَقَالُوا۟ مَا هِىَ إِلَّا حَيَاتُنَا ٱلدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ إِلَّا ٱلدَّهْرُ

Onların bu konuda hiçbir bilgisi yoktur,

وَمَا لَهُم بِذَٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ

yalnızca varsayarlar.[24]

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ [24]

Ve işaretlerimiz onlara açık açık seslendirildiğinde, onların tek gerekçesi şöyle demeleridir: “Atalarımızı geri getirin, eğer doğru sözlüyseniz.”[25]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ إِلَّآ أَن قَالُوا۟ ٱئْتُوا۟ بِـَٔابَآئِنَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [25]

De ki: “Tanrı sizi yaşatır, sonra öldürür, sonra sizi hiçbir kuşku bulunmayan Huzura Çıkış Günü'nde bir araya getirecek,

قُلِ ٱللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ

ama insanların çoğu bilmez.”[26]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ ٱلنَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ [26]

Ve göklerin ve yeryüzünün krallığı Tanrı'nındır,

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve Saat'in ayağa kalkacağı gün, o gün sahtenin zanaatkârları kaybedecek.[27]

وَيَوْمَ تَقُومُ ٱلسَّاعَةُ يَوْمَئِذٍ يَخْسَرُ ٱلْمُبْطِلُونَ [27]

Ve her topluluğu diz çökmüş görürsün,

وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً

her topluluk kendi kaydına çağrılacak.

كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰٓ إِلَىٰ كِتَٰبِهَا

“Bugün yaptıklarınıza göre karşılık görüyorsunuz.”[28]

ٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [28]

“İşte Bizim kaydımız, sizin hakkınızda hakkı eksiksiz dile getirir,

هَٰذَا كِتَٰبُنَا يَنطِقُ عَلَيْكُم بِٱلْحَقِّ

çünkü Biz yaptıklarınızın suretini çıkarıyorduk.”[29]

إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [29]

İnanan ve sağlam işler yapanlara gelince, Vasileri onları esirgemesine sokacak;

فَأَمَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِى رَحْمَتِهِۦ

işte apaçık zafer budur.[30]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْمُبِينُ [30]

Yadsıyanlara gelince: “Benim işaretlerim size seslendirilmiyor muydu? Ama kibirle şiştiniz ve koparılmışlardan bir halktınız.”[31]

وَأَمَّا ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَفَلَمْ تَكُنْ ءَايَٰتِى تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَٱسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ [31]

Ve “Tanrı'nın vaadi şüphesiz haktır, Saat'te de hiçbir kuşku yoktur” dendiğinde, siz: “Saat'in ne olduğu hakkında fikrimiz yok, biz yalnızca varsayıyoruz ve bundan emin değiliz” diyordunuz.[32]

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ وَٱلسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُم مَّا نَدْرِى مَا ٱلسَّاعَةُ إِن نَّظُنُّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ [32]

Ve yaptıklarının kötü sonuçları onlara belirecek,

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّـَٔاتُ مَا عَمِلُوا۟

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşecek.[33]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [33]

Ve denecek ki: “Bugün sizi unutuyoruz, tıpkı bu gününüzle karşılaşmayı unuttuğunuz gibi; sığınağınız Ateş'tir ve hiçbir yardımcınız olmayacak.”[34]

وَقِيلَ ٱلْيَوْمَ نَنسَىٰكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَآءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا وَمَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّٰصِرِينَ [34]

“Bu, Tanrı'nın işaretlerini alaya aldığınız ve yakın yaşamın sizi aldattığı içindir.”

ذَٰلِكُم بِأَنَّكُمُ ٱتَّخَذْتُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ هُزُوًا وَغَرَّتْكُمُ ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا

Bugün artık onlar oradan çıkarılmayacaklar ve onlardan bir daha özür dilemeleri istenmeyecek.[35]

فَٱلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ [35]

Öyleyse övgü Tanrı'ya, göklerin Vasisine ve yerin Vasisine, bütün varlıkların Vasisine.[36]

فَلِلَّهِ ٱلْحَمْدُ رَبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَرَبِّ ٱلْأَرْضِ رَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [36]

Ve göklerde ve yerde ululuk O'nundur,
وَلَهُ ٱلْكِبْرِيَآءُ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[37]
وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [37]

AL-AHQAF • الاحقاف

Sure 46 · 35 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

حمٓ (Ḥa Mim).[1]

حمٓ [1]

Yazı'nın inişi, Mutlak Güçlü, Bilge olan Tanrı'dandır.[2]

تَنزِيلُ ٱلْكِتَٰبِ مِنَ ٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [2]

Biz gökleri, yeri ve ikisi arasındakileri yalnızca hak ile ve adı konmuş bir süre için yarattık.

مَا خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ إِلَّا بِٱلْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

Ve yadsıyanlar, uyarıldıkları şeyden sıyrılırlar.[3]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَمَّآ أُنذِرُوا۟ مُعْرِضُونَ [3]

De ki: "Tanrı'nın dışında dua ettiğiniz şeyi gördünüz mü? Bana yerden ne yarattıklarını gösterin; yoksa onların göklerde bir payı mı var?

قُلْ أَرَءَيْتُم مَّا تَدْعُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ أَرُونِى مَاذَا خَلَقُوا۟ مِنَ ٱلْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ

Bana bundan önce bir Yazı ya da bir bilgi izi getirin, eğer doğru sözlüyseniz."[4]

ٱئْتُونِى بِكِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ هَٰذَآ أَوْ أَثَٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [4]

Ve Tanrı'nın dışında, Huzura Çıkış Günü'ne kadar kendisine karşılık vermeyecek olana dua edenden daha çok yolunu şaşırmış kim vardır; üstelik onlar dualarına karşı umursamazdırlar?[5]

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُۥٓ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ وَهُمْ عَن دُعَآئِهِمْ غَٰفِلُونَ [5]

Ve insanlar toplandığında, bunlar onlara düşman olacak ve onların buyruğuna uymalarını yadsıyacaklar.[6]

وَإِذَا حُشِرَ ٱلنَّاسُ كَانُوا۟ لَهُمْ أَعْدَآءً وَكَانُوا۟ بِعِبَادَتِهِمْ كَٰفِرِينَ [6]

Ve işaretlerimiz onlara açık açık seslendirildiğinde, yadsıyanlar, kendilerine geldiği zaman hak için: "Bu apaçık bir yanılsamadır" derler.[7]

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتُنَا بَيِّنَٰتٍ قَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [7]

Yoksa "Onu uydurdu" mu diyecekler?

أَمْ يَقُولُونَ ٱفْتَرَىٰهُ

De ki: "Eğer onu uydurduysam, Tanrı karşısında benim adıma hiçbir şeye sahip değilsiniz.

قُلْ إِنِ ٱفْتَرَيْتُهُۥ فَلَا تَمْلِكُونَ لِى مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

O, kendinizi kaptırdığınız şeyi en iyi bilir.

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ

Benimle sizin aranızda tanık olarak O yeter.

كَفَىٰ بِهِۦ شَهِيدًۢا بَيْنِى وَبَيْنَكُمْ

Ve O, Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir."[8]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلرَّحِيمُ [8]

De ki: "Ben elçiler arasında bir yenilik değilim ve bana ve size ne yapılacağı hakkında fikrim yok.

قُلْ مَا كُنتُ بِدْعًا مِّنَ ٱلرُّسُلِ وَمَآ أَدْرِى مَا يُفْعَلُ بِى وَلَا بِكُمْ

Ben yalnızca bana vahyedileni izlerim.

إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰٓ إِلَىَّ

Ve ben yalnızca açık bir uyarıcıyım."[9]

وَمَآ أَنَا۠ إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ [9]

De ki: “Gördünüz mü: eğer bu Tanrı'dan geliyorsa ve siz onu yadsıdıysanız, İsrailoğulları'ndan bir tanık onun uygunluğuna tanıklık edip inanmışken, siz ise kibirle şişiyorsanız...

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ ٱللَّهِ وَكَفَرْتُم بِهِۦ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنۢ بَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِۦ فَـَٔامَنَ وَٱسْتَكْبَرْتُمْ

Tanrı zalimler halkına şüphesiz yol göstermez.”[10]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [10]

Ve yadsıyanlar inananlara derler ki: “Eğer bu bir iyilik olsaydı, bunda bizi geçmezlerdi.”

وَقَالَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَآ إِلَيْهِ

Ve onunla yol bulmadıkları için, diyecekler ki: “Bu eski bir kılık değiştirmedir.”[11]

وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا۟ بِهِۦ فَسَيَقُولُونَ هَٰذَآ إِفْكٌ قَدِيمٌ [11]

Ve ondan önce, Musa'nın Yazı'sı, bir başvuru noktası ve bir esirgeme olarak.

وَمِن قَبْلِهِۦ كِتَٰبُ مُوسَىٰٓ إِمَامًا وَرَحْمَةً

Ve bu, kusursuz bir dilde, doğrulayıcı bir Yazı'dır; zulmedenleri uyarasın diye, ve iyilik yapanlar için bir müjdedir. **(116)** [12]

وَهَٰذَا كِتَٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذِرَ ٱلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ **(116)** [12]

Şüphesiz “Vasimiz Tanrı'dır” diyenler, sonra dosdoğru duranlar, onlara hiçbir korku yoktur ve üzülmeyecekler de.[13]

إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُوا۟ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَٰمُوا۟ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ [13]

İşte Bahçe arkadaşları, orada sonsuza dek kalarak,

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

yaptıklarının karşılığı olarak.[14]

جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [14]

Ve Biz insana, iki ebeveynine iyilikseverliği tavsiye ettik.

وَوَصَّيْنَا ٱلْإِنسَٰنَ بِوَٰلِدَيْهِ إِحْسَٰنًا

Annesi onu sancıyla taşıdı ve sancıyla dünyaya getirdi.

حَمَلَتْهُ أُمُّهُۥ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

Ve onun gebeliği ile sütten kesilmesi otuz aydır.

وَحَمْلُهُۥ وَفِصَٰلُهُۥ ثَلَٰثُونَ شَهْرًا

Nihayet, tam erginliğine erişip kırk yaşına varınca, der ki: “Vasim, bana ve anne babama bahşettiğin lütfa minnettar olmamı ve Seni hoşnut edecek sağlam bir iş yapmamı bana ilham et.

حَتَّىٰٓ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُۥ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِىٓ أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ ٱلَّتِىٓ أَنْعَمْتَ عَلَىَّ وَعَلَىٰ وَٰلِدَىَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَٰلِحًا تَرْضَىٰهُ

Ve soyumu benim için sağlam kıl.

وَأَصْلِحْ لِى فِى ذُرِّيَّتِىٓ

Şüphesiz ben Sana dönerim ve Tanrı'ya karşı dürüst olanların arasındayım.”[15]

إِنِّى تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّى مِنَ ٱلْمُسْلِمِينَ [15]

İşte onlar, yaptıklarının en güzelini kabul ettiğimiz ve kötü eylemlerinin üzerinden geçtiğimiz kimselerdir, Bahçe arkadaşları arasında,

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا۟ وَنَتَجَاوَزُ عَن سَيِّـَٔاتِهِمْ فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلْجَنَّةِ

kendilerine verilen doğru bir vaat olarak.[16]

وَعْدَ ٱلصِّدْقِ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ [16]

Ve anne babasına “Öf size! Benden önce nesiller geçip gitmişken, bana çıkarılacağım diye mi vaat ediyorsunuz?” diyen kişi — ikisi Tanrı'dan imdat dilerken: “Yazık sana, inan! Tanrı'nın vaadi şüphesiz haktır” — ve o der ki: “Bunlar öncekilerin efsanelerinden başka bir şey değildir.”[17]

وَٱلَّذِى قَالَ لِوَٰلِدَيْهِ أُفٍّ لَّكُمَآ أَتَعِدَانِنِىٓ أَنْ أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ ٱلْقُرُونُ مِن قَبْلِى وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ ٱللَّهَ وَيْلَكَ ءَامِنْ إِنَّ وَعْدَ ٱللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ مَا هَٰذَآ إِلَّآ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [17]

İşte onlar, kendilerinden önce geçmiş topluluklar arasında, Gizliler'den ve insanlardan, aleyhlerine söz gerçekleşmiş kimselerdir,

أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ ٱلْقَوْلُ فِىٓ أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِهِم مِّنَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ

çünkü onlar kaybedenlerdi.[18]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ خَٰسِرِينَ [18]

Ve herkes için, yaptıklarına göre dereceler vardır,

وَلِكُلٍّ دَرَجَٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوا۟

ve işlerinin karşılığını eksiksiz ödesin diye, zulme uğratılmaksızın.[19]

وَلِيُوَفِّيَهُمْ أَعْمَٰلَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ [19]

Ve yadsıyanların Ateş'e sunulacağı gün: "İyi şeylerinizi yakın yaşamınızda götürdünüz ve onlardan yararlandınız.

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَٰتِكُمْ فِى حَيَاتِكُمُ ٱلدُّنْيَا وَٱسْتَمْتَعْتُم بِهَا

Bugün işte, yeryüzünde hak olmaksızın kibirle şişmeniz ve sınırı aşmanız yüzünden, aşağılanma cezasıyla karşılık göreceksiniz."[20]

فَٱلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ ٱلْهُونِ بِمَا كُنتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِى ٱلْأَرْضِ بِغَيْرِ ٱلْحَقِّ وَبِمَا كُنتُمْ تَفْسُقُونَ [20]

Ve Ad'ın kardeşini hatırla; Ahkaf'ta halkını uyardığı zaman — o halkın önünden ve arkasından da uyarıcılar geçmişti: "Yalnızca Tanrı'nın buyruğuna uyun,

وَٱذْكُرْ أَخَا عَادٍ إِذْ أَنذَرَ قَوْمَهُۥ بِٱلْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ ٱلنُّذُرُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦٓ أَلَّا تَعْبُدُوٓا۟ إِلَّا ٱللَّهَ

çünkü ben sizin için muazzam bir günün cezasından korkuyorum."[21]

إِنِّىٓ أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ [21]

Dediler ki: "Bizi tanrılarımızdan uzağa çevirmek için mi geldin bize? Öyleyse bize vaat ettiğini getir, eğer doğru sözlülerden isen."[22]

قَالُوٓا۟ أَجِئْتَنَا لِتَأْفِكَنَا عَنْ ءَالِهَتِنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ إِن كُنتَ مِنَ ٱلصَّٰدِقِينَ [22]

Dedi ki: "Bilgi yalnızca Tanrı'nın katındadır; size kendisiyle gönderildiğim şeyi ulaştırırım, ama sizi bir cahil halk olarak görüyorum."[23]

قَالَ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَأُبَلِّغُكُم مَّآ أُرْسِلْتُ بِهِۦ وَلَٰكِنِّىٓ أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ [23]

Sonra onu vadilerine doğru yönelen bir bulut olarak görünce, dediler ki: "İşte bize yağmur getirecek bir bulut."

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَتِهِمْ قَالُوا۟ هَٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا

Hayır, o, acele ettirmeye çalıştığınız şeydir,

بَلْ هُوَ مَا ٱسْتَعْجَلْتُم بِهِۦ

acı verici bir ceza taşıyan bir rüzgâr,[24]

رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ [24]

Vasisinin emriyle her şeyi harap eden.

تُدَمِّرُ كُلَّ شَىْءٍۭ بِأَمْرِ رَبِّهَا

Ve sabah olunca, onların konutlarından başka bir şey görmüyordun.(117)

فَأَصْبَحُوا۟ لَا تُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ (117)

Biz koparılmışların halkının karşılığını böyle veririz.[25]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى ٱلْقَوْمَ ٱلْمُجْرِمِينَ [25]

Ve Biz onları, sizi yerleştirmediğimiz bir yere şüphesiz yerleştirmiştik ve onlar için işitme, görme yetileri ve Vicdanlar kılmıştık,

وَلَقَدْ مَكَّنَّٰهُمْ فِيمَآ إِن مَّكَّنَّٰكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَٰرًا وَأَفْـِٔدَةً

ama ne işitmeleri, ne görme yetileri, ne de Vicdanları onlara hiçbir işe yaramadı, çünkü Tanrı'nın işaretlerini inat ederek yadsıyorlardı,

فَمَآ أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ أَبْصَٰرُهُمْ وَلَآ أَفْـِٔدَتُهُم مِّن شَىْءٍ إِذْ كَانُوا۟ يَجْحَدُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

ve alay ettikleri şey onların aleyhine gerçekleşti.[26]

وَحَاقَ بِهِم مَّا كَانُوا۟ بِهِۦ يَسْتَهْزِءُونَ [26]

Ve Biz çevrenizdeki kentleri şüphesiz yok ettik ve işaretleri çeşitlendirdik, belki dönerler.[27]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُم مِّنَ ٱلْقُرَىٰ وَصَرَّفْنَا ٱلْآيَٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ [27]

Öyleyse Tanrı'nın dışında, sunu olarak tanrılar edindikleri kimseler neden onlara yardım etmediler?

فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُوا۟ مِن دُونِ ٱللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً

Aksine onlardan uzakta yollarını şaşırdılar,

بَلْ ضَلُّوا۟ عَنْهُمْ

ve bu onların kılık değiştirmeleri ve uydurdukları şeydir.[28]

وَذَٰلِكَ إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا۟ يَفْتَرُونَ [28]

Ve Biz sana Gizliler'den Okuma'yı dinleyen bir grubu yönelttiğimiz zaman; oraya hazır olunca dediler ki: "Sessiz olun."

وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ ٱلْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ ٱلْقُرْءَانَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوٓا۟ أَنصِتُوا۟

Sonra iş bitince, uyarıcılar olarak halklarına döndüler.[29]

فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا۟ إِلَىٰ قَوْمِهِم مُّنذِرِينَ [29]

Dediler ki: "Ey halkımız, biz Musa'dan sonra indirilmiş, kendinden öncekini doğrulayan, hakka ve dosdoğru bir yola ileten bir Yazı işittik.[30]

قَالُوا۟ يَٰقَوْمَنَآ إِنَّا سَمِعْنَا كِتَٰبًا أُنزِلَ مِنۢ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِىٓ إِلَى ٱلْحَقِّ وَإِلَىٰ طَرِيقٍ مُّسْتَقِيمٍ [30]

Ey halkımız, Tanrı'nın çağıranına karşılık verin ve ona inanın: O, yanlışlarınızın bir kısmını bağışlar ve sizi acı verici bir cezadan barındırır.[31]

يَٰقَوْمَنَآ أَجِيبُوا۟ دَاعِىَ ٱللَّهِ وَءَامِنُوا۟ بِهِۦ يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُم مِّنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [31]

Ve kim Tanrı'nın çağıranına karşılık vermezse, yeryüzünde O'nu aciz bırakamaz ve O'nun dışında hiçbir müttefiki olmaz.

وَمَن لَّا يُجِبْ دَاعِىَ ٱللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُۥ مِن دُونِهِۦٓ أَوْلِيَآءُ

İşte onlar apaçık bir şaşkınlık içindedir."[32]

أُو۟لَٰٓئِكَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [32]

Görmüyorlar mı ki, gökleri ve yeri yaratan ve onları yaratmakla tükenmeyen Tanrı, ölülere yeniden can vermeye güç yetirir? Bilakis!

أَوَلَمْ يَرَوْا۟ أَنَّ ٱللَّهَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَلَمْ يَعْىَ بِخَلْقِهِنَّ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ ۚ بَلَىٰٓ

Çünkü O, her şeye gücü yetendir.[33]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [33]

Ve yadsıyanların Ateş'e sunulacağı gün: "Bu hak değil mi?"

وَيَوْمَ يُعْرَضُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ عَلَى ٱلنَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِٱلْحَقِّ

Diyecekler: "Bilakis, Vasimize andolsun!"

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَرَبِّنَا

O diyecek: "Öyleyse yadsıdığınız için cezayı tadın."[34]

قَالَ فَذُوقُوا۟ ٱلْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ [34]

Öyleyse sabret, elçiler arasında azim sahiplerinin sabrettiği gibi, ve acele etme.

فَٱصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُو۟لُوا۟ ٱلْعَزْمِ مِنَ ٱلرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِل

Onlara: "Sanki, kendilerine vaat edilen şeyi gördükleri gün, günün yalnızca bir saatini geçirmiş gibidirler" — bu bir ulaştırmadır.

لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا سَاعَةً مِّن نَّهَارٍ ۚ بَلَٰغٌ

Peki sınırı aşanlar halkından başkası mı yok edilecek?[35]

فَهَلْ يُهْلَكُ إِلَّا ٱلْقَوْمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [35]

MUHAMMAD • محمد

Sure 47 · 38 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yadsıyanlar ve Tanrı'nın yolunu tıkayanlar, O onların işlerini yolundan şaşırtır.[1]

ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [1]

Ve inanan ve sağlam işler yapanlar, ve Muhammed'e indirilene inananlar — ki o, Vasilerinden gelen haktır — O, onların kötü eylemlerini örttü ve hâllerini sağlam kıldı.[2]

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَءَامَنُواْ بِمَا نُزِّلَ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَهُوَ ٱلْحَقُّ مِن رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ [2]

Bunun nedeni, yadsıyanların sahteyi izlemesi, inananların ise Vasilerinden gelen hakkı izlemesidir.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْبَٰطِلَ وَأَنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱتَّبَعُواْ ٱلْحَقَّ مِن رَّبِّهِمْ

Böylece Tanrı, insanlar için örneklerini çoğaltır.[3]

كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ ٱللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَٰلَهُمْ [3]

Öyleyse yadsıyanlarla karşılaştığınızda, rehinleri çoğaltın.

فَإِذَا لَقِيتُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَضَرْبَ ٱلرِّقَابِ

Sonra onları tamamen alt ettiğinizde, bağları sağlamca sıkın,

حَتَّىٰٓ إِذَآ أَثْخَنتُمُوهُمْ فَشُدُّواْ ٱلْوَثَاقَ

sonra ya ihsan ya da tutsak değişimi, savaş yüklerini bırakıncaya dek.

فَإِمَّا مَنًّۢا بَعْدُ وَإِمَّا فِدَآءً حَتَّىٰ تَضَعَ ٱلْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

İşte budur. Ve Tanrı dileseydi, onlara karşı Kendi Kendine yardım ederdi,

ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَآءُ ٱللَّهُ لَٱنتَصَرَ مِنْهُمْ

ama sizi birbirinizle sınamak için.

وَلَٰكِن لِّيَبْلُوَاْ بَعْضَكُم بِبَعْضٍ

Ve Tanrı'nın yolunda savaşanların, O işlerini asla yolundan şaşırtmaz.(118)[4]

وَٱلَّذِينَ قُتِلُواْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَن يُضِلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [4] (118)

Onlara yol gösterecek, hâllerini sağlam kılacak ve onları, kendilerine tanıttığı Bahçe'ye sokacaktır.[5–6]

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ [5] وَيُدْخِلُهُمُ ٱلْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ [6]

Ey inananlar! Tanrı'ya yardım ederseniz, O da size yardım eder ve adımlarınızı sağlamlaştırır.[7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن تَنصُرُواْ ٱللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ [7]

Ve yadsıyanlar, onlara çöküş vardır ve O işlerini yolundan şaşırtır.[8]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ فَتَعْسًا لَّهُمْ وَأَضَلَّ أَعْمَٰلَهُمْ [8]

Bu, Tanrı'nın indirdiğinden tiksindikleri içindir; bu yüzden O işlerini geçersiz kıldı.[9]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُواْ مَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ [9]

Yeryüzünde gezip kendilerinden öncekilerin sonunun nasıl olduğuna bakmadılar mı? Tanrı onları harap etti,

أَفَلَمْ يَسِيرُواْ فِى ٱلْأَرْضِ فَيَنظُرُواْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ

ve yadsıyanların da benzer bir yazgısı olacaktır.[10]

وَلِلْكَٰفِرِينَ أَمْثَٰلُهَا [10]

Bu, Tanrı'nın inananların Müttefiki olması, yadsıyanların ise müttefikinin olmamasındandır.[11]

ذَٰلِكَ بِأَنَّ ٱللَّهَ مَوْلَى ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَأَنَّ ٱلْكَٰفِرِينَ لَا مَوْلَىٰ لَهُمْ [11]

Şüphesiz Tanrı, inanan ve sağlam işler yapanları altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar.

إِنَّ ٱللَّهَ يُدْخِلُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Ve yadsıyanlar, davarın yediği gibi yiyip yararlanırlar ve Ateş onların kalış yeridir.[12]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ ٱلْأَنْعَٰمُ وَٱلنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ [12]

Ve güçte, seni dışarı atan kentinden üstün nice kenti Biz yok ettik, onlara hiçbir yardım da yoktu.[13]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ هِىَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّن قَرْيَتِكَ ٱلَّتِىٓ أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكْنَٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ [13]

Vasisinden apaçık bir kanıt üzerinde duran kişi, işinin kötülüğü kendisine süslenmiş olan ve duygularını izleyenler gibi midir?[14]

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِۦ كَمَن زُيِّنَ لَهُۥ سُوٓءُ عَمَلِهِۦ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُم [14]

Sakınanlara vaat edilen Bahçe'nin örneği: orada bayatlamayan bir suyun ırmakları, tadı bozulmayan bir sütün ırmakları, içenler için lezzetli bir şarabın ırmakları ve arıtılmış bir balın ırmakları vardır,

مَّثَلُ ٱلْجَنَّةِ ٱلَّتِى وُعِدَ ٱلْمُتَّقُونَ فِيهَآ أَنْهَٰرٌ مِّن مَّآءٍ غَيْرِ ءَاسِنٍ وَأَنْهَٰرٌ مِّن لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُۥ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشَّٰرِبِينَ وَأَنْهَٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى

ve orada her çeşit meyveden vardır, bir de Vasilerinden bir bağışlanma — onlar, Ateş'te sonsuza dek kalan ve bağırsaklarını parça parça kesen kaynar bir su içirilenler gibi midir?[15]

وَلَهُمْ فِيهَا مِن كُلِّ ٱلثَّمَرَٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَٰلِدٌ فِى ٱلنَّارِ وَسُقُوا۟ مَآءً حَمِيمًا فَقَطَّعَ أَمْعَآءَهُمْ [15]

Ve aralarından bazıları seni dinler; sonunda yanından çıkınca, kendilerine bilgi verilenlere derler ki: "Az önce ne dedi?"

وَمِنْهُم مَّن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّىٰٓ إِذَا خَرَجُوا۟ مِنْ عِندِكَ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ مَاذَا قَالَ ءَانِفًا

İşte onlar, Tanrı'nın çekirdeklerine damga vurduğu ve duygularını izleyen kimselerdir.[16]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ طَبَعَ ٱللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ [16]

Ve yol bulanlara O yol göstermeyi artırır ve onlara sakınmalarını verir.[17]

وَٱلَّذِينَ ٱهْتَدَوْا۟ زَادَهُمْ هُدًى وَءَاتَىٰهُمْ تَقْوَىٰهُمْ [17]

Yoksa Saat'ten, kendilerine ansızın gelmesinden başka bir şey mi bekliyorlar? Oysa onun öncü işaretleri gelmiştir bile.

فَهَلْ يَنظُرُونَ إِلَّا ٱلسَّاعَةَ أَن تَأْتِيَهُم بَغْتَةً فَقَدْ جَآءَ أَشْرَاطُهَا

Kendilerine geldikten sonra, hatırlatmaları nasıl olacak?[18]

فَأَنَّىٰ لَهُمْ إِذَا جَآءَتْهُمْ ذِكْرَىٰهُمْ [18]

Öyleyse bil ki Tanrı'dan başka hiçbir tanrı yoktur; yanlışın için ve inanan erkekler ve inanan kadınlar için bağışlanma dile.

فَٱعْلَمْ أَنَّهُۥ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا ٱللَّهُ وَٱسْتَغْفِرْ لِذَنۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

Ve Tanrı gidip gelmelerinizi ve kalış yerinizi bilir.[19]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوَىٰكُمْ [19]

Ve inananlar derler ki: "Bir sure indirilmeli değil miydi?"

وَيَقُولُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَوْلَا نُزِّلَتْ سُورَةٌ

Sonra muhkem bir sure indirilip içinde savaştan söz edilince, çekirdeğinde hastalık olanların sana ölümün bayılttığı kişinin bakışıyla baktığını görürsün.

فَإِذَآ أُنزِلَتْ سُورَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَذُكِرَ فِيهَا ٱلْقِتَالُ رَأَيْتَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ يَنظُرُونَ إِلَيْكَ نَظَرَ ٱلْمَغْشِىِّ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْمَوْتِ

Öyleyse onlar için daha yakın olan:[20]

فَأَوْلَىٰ لَهُمْ [20]

itaat ve töreyle tanınan söz.

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ

Sonra mesele karara bağlandığında, Tanrı'ya karşı doğru sözlü olsalardı, bu onlar için daha iyi olurdu.[21]

فَإِذَا عَزَمَ ٱلْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا۟ ٱللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ [21]

Peki öyleyse, arkanızı dönerseniz, yeryüzünde yozlaşma saçmanız ve akrabalığınızı bölünmüş boylara parçalamanız mümkün olabilir mi?[22]

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِن تَوَلَّيْتُمْ أَن تُفْسِدُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَتُقَطِّعُوٓا۟ أَرْحَامَكُمْ [22]

İşte onlar, Tanrı'nın lanetlediği kimselerdir; O onları sağır etti ve görme yetilerini kör etti.[23]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ لَعَنَهُمُ ٱللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعْمَىٰٓ أَبْصَٰرَهُمْ [23]

Okuma'yı düşünmüyorlar mı, yoksa çekirdeklerinde kilitler mi var?[24]

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ ٱلْقُرْءَانَ أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَآ [24]

Doğru yol kendilerine belli olduktan sonra geri çekilenler — onlara bunu telkin eden Saptırıcı'dır,

إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱرْتَدُّوا۟ عَلَىٰٓ أَدْبَٰرِهِم مِّنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَى ٱلشَّيْطَٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ

ve onlara müddet tanındı.**(119)**[25]

(119) [25] وَأَمْلَىٰ لَهُمْ

Bu, Tanrı'nın indirdiğinden tiksinenlere şöyle dedikleri içindir: "Size meselenin bir kısmında itaat edeceğiz."

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا۟ لِلَّذِينَ كَرِهُوا۟ مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ سَنُطِيعُكُمْ فِى بَعْضِ ٱلْأَمْرِ

Ve Tanrı gizli tuttuklarını bilir.[26]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ [26]

Öyleyse Görevliler onları sadakatle korurken, yakalayışlarında onları çoğaltırken, ister onlarla yüz yüze gelsinler ister onlara sırtlarını dönsünler, ne olacak?[27]

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَٰرَهُمْ [27]

Bu, Tanrı'yı öfkelendireni izledikleri ve O'nun hoşnutluğundan tiksindikleri içindir; bu yüzden O işlerini geçersiz kıldı.[28]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمُ ٱتَّبَعُوا۟ مَآ أَسْخَطَ ٱللَّهَ وَكَرِهُوا۟ رِضْوَٰنَهُۥ فَأَحْبَطَ أَعْمَٰلَهُمْ [28]

Yoksa çekirdeğinde hastalık olanlar, Tanrı'nın kinlerini asla dışarı çıkarmayacağını mı sanıyorlar?[29]

أَمْ حَسِبَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّن يُخْرِجَ ٱللَّهُ أَضْغَٰنَهُمْ [29]

Ve Biz dileseydik, onları sana gösterirdik ve onları belirtilerinden tanırdın.

وَلَوْ نَشَآءُ لَأَرَيْنَٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُم بِسِيمَٰهُمْ

Ve onları sözlerinin tonundan elbette tanırsın.

وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِى لَحْنِ ٱلْقَوْلِ

Ve Tanrı işlerinizi bilir.[30]

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَٰلَكُمْ [30]

Ve Biz sizi elbette sınayacağız, sizden mücadele edenleri ve sabredenleri ayırt edene kadar, ve haberlerinizi sınayacağız.[31]

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ نَعْلَمَ ٱلْمُجَٰهِدِينَ مِنكُمْ وَٱلصَّٰبِرِينَ وَنَبْلُوَا۟ أَخْبَارَكُمْ [31]

Yadsıyan, Tanrı'nın yolunu tıkayan ve doğru yol kendilerine belli olduktan sonra elçiye karşı kopuşta dikilenler, Tanrı'ya hiçbir zarar veremezler,

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ وَشَآقُّوا۟ ٱلرَّسُولَ مِنۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ ٱلْهُدَىٰ لَن يَضُرُّوا۟ ٱللَّهَ شَيْـًٔا

ve O işlerini geçersiz kılacak.[32]

وَسَيُحْبِطُ أَعْمَٰلَهُمْ [32]

Ey inananlar! Tanrı'ya itaat edin, elçiye itaat edin ve işlerinizi boşa çıkarmayın,[33]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَلَا تُبْطِلُوٓا۟ أَعْمَٰلَكُمْ [33]

çünkü yadsıyan, Tanrı'nın yolunu tıkayan, sonra yadsıyarak ölenleri Tanrı asla bağışlamayacaktır.[34]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا۟ وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ [34]

Öyleyse gevşemeyin ve barışa çağırmayın, en üstün olanlar sizken ve Tanrı sizinle birlikteyken,

فَلَا تَهِنُوا۟ وَتَدْعُوٓا۟ إِلَى ٱلسَّلْمِ وَأَنتُمُ ٱلْأَعْلَوْنَ وَٱللَّهُ مَعَكُمْ

ve O sizi işlerinizden asla yoksun bırakmayacaktır.[35]

وَلَن يَتِرَكُمْ أَعْمَٰلَكُمْ [35]

Yakın yaşam yalnızca oyun ve oyalanmadır.

إِنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ

Ve inanıp sakınırsanız, O size ödüllerinizi verir ve sizden mallarınızı istemez.[36]

وَإِن تُؤْمِنُوا۟ وَتَتَّقُوا۟ يُؤْتِكُمْ أُجُورَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ أَمْوَٰلَكُمْ [36]

Onları sizden ısrarla isteseydi, cimrileşirdiniz ve O kinlerinizi dışarı çıkarırdı.[37]

إِن يَسْـَٔلْكُمُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا۟ وَيُخْرِجْ أَضْغَٰنَكُمْ [37]

İşte sizler, Tanrı'nın yolunda harcamaya çağrılan kimselersiniz; yine de aranızda cimrilik edenler var,

هَٰٓأَنتُمْ هَٰٓؤُلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ فَمِنكُم مَّن يَبْخَلُ

ve kim cimrilik ederse yalnızca kendi aleyhine cimrilik eder.

وَمَن يَبْخَلْ فَإِنَّمَا يَبْخَلُ عَن نَّفْسِهِۦ

Ve Tanrı Zengindir,

وَٱللَّهُ ٱلْغَنِىُّ

sizler ise yoksullarsınız.

وَأَنتُمُ ٱلْفُقَرَآءُ

Ve arkanızı dönerseniz, O yerinize size benzemeyecek başka bir halk koyar.[38]

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوٓا۟ أَمْثَٰلَكُم [38]

AL-FATH • الفتح

Sure 48 · 29 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Biz sana şüphesiz parlak bir açılım açtık; Tanrı geçmiş ve gelecek yanlışlarını bağışlasın, lütfunu senin üzerinde tamamlasın, seni dosdoğru bir güzergâha iletsin ve sana güçlü bir yardımla yardım etsin diye.[1–3]

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا [1] لِّيَغْفِرَ لَكَ ٱللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنۢبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُۥ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [2] وَيَنصُرَكَ ٱللَّهُ نَصْرًا عَزِيزًا [3]

İnananların çekirdeklerine dinginliği indiren O'dur, inançlarına bir inanç eklesinler diye.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ فِى قُلُوبِ ٱلْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوٓا۟ إِيمَٰنًا مَّعَ إِيمَٰنِهِمْ

Ve göklerin ve yerin orduları Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir — inanan erkekleri ve inanan kadınları altlarından ırmaklar akan bahçelere sokmak, orada sonsuza dek kalacakları şekilde, ve kötü eylemlerini onlardan uzağa örtmek için; bu, Tanrı katında muazzam bir zaferdir — ve ikiyüzlü erkekleri ve kadınları, ortak koşan erkekleri ve kadınları, Tanrı hakkında kötü bir varsayım kuranları cezalandırmak için.[4–5]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا [4] لِّيُدْخِلَ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّـَٔاتِهِمْ وَكَانَ ذَٰلِكَ عِندَ ٱللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا [5] وَيُعَذِّبَ ٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتِ وَٱلْمُشْرِكِينَ وَٱلْمُشْرِكَٰتِ ٱلظَّآنِّينَ بِٱللَّهِ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ

Kötülüğün döngüsü onların üzerinedir.

عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ ٱلسَّوْءِ

Ve Tanrı onlara kızdı, onları lanetledi ve onlara Cehennem'i hazırladı.

وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ

Ve ne kötü bir varış yeri![6]

وَسَآءَتْ مَصِيرًا [6]

Ve göklerin ve yerin orduları Tanrı'ya aittir.

وَلِلَّهِ جُنُودُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[7]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [7]

Biz seni şüphesiz tanık, müjdeci ve uyarıcı olarak gönderdik; Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanasınız, ona omuz veresiniz, onu onurlandırasınız ve Tanrı'nın şanını şafakta ve eve dönüşte anasınız diye.[8–9]

إِنَّآ أَرْسَلْنَٰكَ شَٰهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا [8] لِّتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [9]

Sana sadakat sunanlar, yalnızca Tanrı'ya sadakat sunmuş olurlar.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ ٱللَّهَ

Tanrı'nın eli onların ellerinin üzerindedir.

يَدُ ٱللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

Kim onu bozarsa, yalnızca kendi zararına bozmuş olur.

فَمَن نَّكَثَ فَإِنَّمَا يَنكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ

Ve kim Tanrı ile yaptığı ahde sadık kalırsa, ona muazzam bir ödül vereceğiz. **(120)** [10]

وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَٰهَدَ عَلَيْهُ ٱللَّهَ فَسَنُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا [10] **(120)**

Geride bırakılan ileri gelenler sana diyecekler ki: “Mallarımız ve ailelerimiz bizi meşgul etti; bizim için bağışlanma dile.”

سَيَقُولُ لَكَ ٱلْمُخَلَّفُونَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ أَمْوَٰلُنَا وَأَهْلُونَا فَٱسْتَغْفِرْ لَنَا

Dilleriyle, çekirdeklerinde olmayanı derler.

يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِم مَّا لَيْسَ فِى قُلُوبِهِمْ

De ki: “Öyleyse Tanrı karşısında, sizin lehinize, kimin herhangi bir gücü var; O size zarar vermek isteseydi ya da size yarar sağlamak isteseydi?”

قُلْ فَمَن يَمْلِكُ لَكُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًۢا

Aksine Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[11]

بَلْ كَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًۢا [11]

Aksine, elçinin ve inananların kendi yakınlarına asla geri dönmeyeceğini varsaydınız ve bu çekirdeklerinizde süslendi; kötü bir varsayım kurdunuz ve solmuş bir halk oldunuz.[12]

بَلْ ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَنقَلِبَ ٱلرَّسُولُ وَٱلْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰٓ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَظَنَنتُمْ ظَنَّ ٱلسَّوْءِ وَكُنتُمْ قَوْمًۢا بُورًا [12]

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanmazsa — Biz yadsıyanlar için şüphesiz bir Yangın hazır ettik.[13]

وَمَن لَّمْ يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ فَإِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَعِيرًا [13]

Ve göklerin ve yerin krallığı Tanrı'nındır.

وَلِلَّهِ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Dilediği kimseyi bağışlar, dilediği kimseyi cezalandırır.

يَغْفِرُ لِمَن يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[14]

وَكَانَ ٱللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا [14]

Geride bırakılanlar, bir ganimet almaya gittiğiniz zaman diyecekler ki: “Bırakın sizi izleyelim.”

سَيَقُولُ ٱلْمُخَلَّفُونَ إِذَا ٱنطَلَقْتُمْ إِلَىٰ مَغَانِمَ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ

Tanrı'nın sözünü değiştirmek isterler.

يُرِيدُونَ أَن يُبَدِّلُوا۟ كَلَٰمَ ٱللَّهِ

De ki: “Asla bizi izlemeyeceksiniz.

قُل لَّن تَتَّبِعُونَا

Tanrı bunu daha önce böyle dedi.”

كَذَٰلِكُمْ قَالَ ٱللَّهُ مِن قَبْلُ

O zaman diyecekler ki: “Hayır, bize kıskançlık ediyorsunuz.”

فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسُدُونَنَا

Aslında pek azını anlıyorlardı.[15]

بَلْ كَانُوا۟ لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا [15]

Geride bırakılan ileri gelenlere de ki: “Sert bir şiddete sahip bir halka çağrılacaksınız; onlarla savaşacaksınız, ya da onlar Tanrı'ya karşı dürüst olacaklar.”

قُل لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ ٱلْأَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ إِلَىٰ قَوْمٍ أُو۟لِى بَأْسٍ شَدِيدٍ تُقَٰتِلُونَهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ

İtaat ederseniz, Tanrı size güzel bir ödül verecek.

فَإِن تُطِيعُوا۟ يُؤْتِكُمُ ٱللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

Ama daha önce arkanızı döndüğünüz gibi yine arkanızı dönerseniz, sizi acı verici bir cezayla cezalandıracaktır.[16]

وَإِن تَتَوَلَّوْا۟ كَمَا تَوَلَّيْتُم مِّن قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [16]

Köre sıkıntı yoktur, topala sıkıntı yoktur, hastaya sıkıntı yoktur.

لَّيْسَ عَلَى ٱلْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى ٱلْمَرِيضِ حَرَجٌ

Ve kim Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat ederse, onu altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar.

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

Ve kim arkasını dönerse, onu acı verici bir cezayla cezalandırır.[17]

وَمَن يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا [17]

Tanrı, inananlardan, ağacın altında sana sadakat sunarlarken şüphesiz hoşnut olmuştur; çekirdeklerinde olanı bildi, üzerlerine dinginliği indirdi ve onlara getiri olarak yakın bir açılım ve alacakları bol bir ganimet verdi.[18]

لَّقَدْ رَضِيَ ٱللَّهُ عَنِ ٱلْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ ٱلشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنزَلَ ٱلسَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَٰبَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا [18] وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا

Tanrı Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[19]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا [19]

Ve Tanrı size alacağınız bol bir ganimeti vaat etti; bunu size acele ettirdi ve insanların ellerini sizden uzak tuttu,

وَعَدَكُمُ ٱللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَٰذِهِۦ وَكَفَّ أَيْدِيَ ٱلنَّاسِ عَنكُمْ

ve bu, inananlar için bir işaret olsun ve sizi dosdoğru bir güzergâha iletsin diye.[20]

وَلِتَكُونَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَٰطًا مُّسْتَقِيمًا [20]

Ve üzerinde güç yetiremediğiniz bir başkası da: Tanrı onu çoktan kuşattı.

وَأُخْرَىٰ لَمْ تَقْدِرُوا۟ عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ ٱللَّهُ بِهَا

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[21]

وَكَانَ ٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرًا [21]

Ve yadsıyanlar sizinle savaşsalardı, arkalarını dönerlerdi, sonra ne bir müttefik ne de bir yardım bulurlardı.[22]

وَلَوْ قَٰتَلَكُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَوَلَّوُا۟ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا [22]

İşte Tanrı'nın normu, daha önce geçip gitmiş.

سُنَّةَ ٱللَّهِ ٱلَّتِي قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلُ

Ve Tanrı'nın normunda hiçbir değişiklik bulamayacaksın.[23]

وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ ٱللَّهِ تَبْدِيلًا [23]

Onların ellerini sizden, ellerinizi onlardan uzak tutan O'dur, kargaşanın ortasında, size onlara karşı zaferi verdikten sonra.

وَهُوَ ٱلَّذِى كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنۢ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[24]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا [24]

Yadsıyan ve sizin için dokunulmaz yere kapanma yerine erişimi tıkayan, alıkonmuş sunuyu bırakılma yerine ulaşmaktan engelleyen kimseler işte onlardır.

هُمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَصَدُّوكُمْ عَنِ ٱلْمَسْجِدِ ٱلْحَرَامِ وَٱلْهَدْىَ مَعْكُوفًا أَن يَبْلُغَ مَحِلَّهُۥ

Ve tanımadığınız, çiğneyebileceğiniz, böylece bilmeksizin onlar yüzünden size bir leke isabet edecek inanan erkekler ve inanan kadınlar olmasaydı — Tanrı dilediğini Kendi esirgemesine sokabilsin diye.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَآءٌ مُّؤْمِنَٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوهُمْ أَن تَطَـُٔوهُمْ فَتُصِيبَكُم مِّنْهُم مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِّيُدْخِلَ ٱللَّهُ فِى رَحْمَتِهِۦ مَن يَشَآءُ

Ayrılmış olsalardı, onlardan yadsıyanları acı verici bir cezayla cezalandırırdık.[25]

لَوْ تَزَيَّلُوا۟ لَعَذَّبْنَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [25]

Yadsıyanlar çekirdeklerine harareti, cahillik çağının hararetini koyduklarında.

إِذْ جَعَلَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ ٱلْجَٰهِلِيَّةِ

O zaman Tanrı, Kendi dinginliğini elçisinin ve inananların üzerine indirdi, onlara sakınma sözünü yükledi; onlar buna en çok hakkı olanlardı ve ona layıktılar.

فَأَنزَلَ ٱللَّهُ سَكِينَتَهُۥ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ وَعَلَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ ٱلتَّقْوَىٰ وَكَانُوٓا۟ أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

Ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[26]

وَكَانَ ٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمًا [26]

Tanrı, elçisinin görüsünü hak ile elbette doğru çıkarmıştır: Tanrı dilerse, güvenlik içinde, başlarınız kazınmış ya da saçlarınız kısa kesilmiş, korkusuzca dokunulmaz yere kapanma yerine elbette gireceksiniz.

لَّقَدْ صَدَقَ ٱللَّهُ رَسُولَهُ ٱلرُّءْيَا بِٱلْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ ٱلْمَسْجِدَ ٱلْحَرَامَ إِن شَآءَ ٱللَّهُ ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

Sizin bilmediğinizi biliyordu ve ondan önce yakın bir açılım yerleştirdi.[27]

فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا۟ فَجَعَلَ مِن دُونِ ذَٰلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا [27]

Elçisini yol göstermeyle ve Hak Yasası'yla gönderen O'dur; onu bütün yasaların üstüne çıkarsın diye.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ

Ve tanık olarak Tanrı yeter.[28]

وَكَفَىٰ بِٱللَّهِ شَهِيدًا [28]

Muhammed Tanrı'nın elçisidir.

مُّحَمَّدٌ رَّسُولُ ٱللَّهِ

Ve onunla birlikte olanlar yadsıyanlara karşı serttir, kendi aralarında esirgeyicidir.

وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ أَشِدَّآءُ عَلَى ٱلْكُفَّارِ رُحَمَآءُ بَيْنَهُمْ

Onları diz çökmüş, yere kapanmış, Tanrı'dan bir ikram ve O'nun hoşnutluğunu ararken görürsün.

تَرَىٰهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا

Ayırt edici belirtileri yüzlerindedir, yere kapanmanın izi.

سِيمَاهُمْ فِى وُجُوهِهِم مِّنْ أَثَرِ ٱلسُّجُودِ

Onların Tevrat'taki örneği böyledir.

ذَٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى ٱلتَّوْرَىٰةِ

Ve İncil'deki örneği, filizini çıkaran, onu güçlendiren, kalınlaşan ve sapı üzerinde dimdik duran, ekicilerin gözlerini kamaştıran bir tohumun örneğidir — onlar yüzünden yadsıyanları kızdırmak için.

وَمَثَلُهُمْ فِى ٱلْإِنجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْـَٔهُۥ فَـَٔازَرَهُۥ فَٱسْتَغْلَظَ فَٱسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِۦ يُعْجِبُ ٱلزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ ٱلْكُفَّارَ

Ve Tanrı, onlardan inanan ve sağlam işler yapanlara bir bağışlanma ve muazzam bir ödül vaat etti.[29]

وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنْهُم مَّغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا [29]

AL-HUJURAT • الحجرات

Sure 49 · 18 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey inananlar! Tanrı'nın ve O'nun elçisinin önüne geçmeyin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَيِ ٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Bilendir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ [1]

Ey inananlar! Seslerinizi Aktarıcının sesinin üzerine yükseltmeyin ve ona, aranızda yaptığınız gibi yüksek sesle konuşmayın; işleriniz siz hissetmeden çökmesin diye,[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَرْفَعُوٓاْ أَصْوَٰتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ ٱلنَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُواْ لَهُۥ بِٱلْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَٰلُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ [2]

çünkü Tanrı'nın elçisinin yanında seslerini alçaltanlar, Tanrı'nın çekirdeklerini sakınma için incelediği kimselerdir.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَٰتَهُمْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ أُوْلَٰٓئِكَ ٱلَّذِينَ ٱمْتَحَنَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَىٰ

Onlara bir bağışlanma ve muazzam bir ödül vardır.[3]

لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ [3]

Seni iç odaların arkasından çağıranlar, çoğu akıl yürütmezler.[4]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِن وَرَآءِ ٱلْحُجُرَٰتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ [4]

Ve sen yanlarına çıkıncaya kadar sabretselerdi, bu onlar için daha iyi olurdu.

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُواْ حَتَّىٰ تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[5]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [5]

Ey inananlar! Sınırı aşan biri size bir aktarım getirirse, açıkça ayırt edin; bir halka cahillikle saldırıp yaptığınız şeyden dolayı pişmanlık dolu kalmayasınız diye.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِن جَآءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَإٍ فَتَبَيَّنُوٓاْ أَن تُصِيبُواْ قَوْمًۢا بِجَهَٰلَةٍ فَتُصْبِحُواْ عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَٰدِمِينَ [6]

Ve bilin ki Tanrı'nın elçisi aranızdadır; o birçok meselede size itaat etseydi, bunalırdınız.

وَٱعْلَمُوٓاْ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ ٱللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِى كَثِيرٍ مِّنَ ٱلْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ

Ama Tanrı size inancı sevdirdi ve onu çekirdeklerinizde süsledi, ve yadsımayı, sınır aşımını ve karşı gelmeyi size tiksindirdi.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَزَيَّنَهُۥ فِى قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ ٱلْكُفْرَ وَٱلْفُسُوقَ وَٱلْعِصْيَانَ

İşte onlar, Tanrı'dan bir ikram ve lütuf sayesinde doğruluğa sahip olanlardır.[7]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلرَّٰشِدُونَ [7] فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَنِعْمَةً

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[8]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [8]

Ve inananlardan iki grup birbiriyle dövüşürse, onları barıştırın.

وَإِن طَآئِفَتَانِ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِينَ ٱقْتَتَلُواْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا

İki gruptan biri ötekine karşı zorbalık ederse, zorbalık edenle, Tanrı'nın emrine dönene dek savaşın.

فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَىٰهُمَا عَلَى ٱلْأُخْرَىٰ فَقَٰتِلُواْ ٱلَّتِى تَبْغِى حَتَّىٰ تَفِيٓءَ إِلَىٰٓ أَمْرِ ٱللَّهِ

Dönerse, onları adaletle barıştırın ve insaflı olun,

فَإِن فَآءَتْ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَهُمَا بِٱلْعَدْلِ وَأَقْسِطُوٓاْ

çünkü Tanrı insaflıları sever.[9]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [9]

İnananlar yalnızca kardeşlerdir; öyleyse iki kardeşinizi barıştırın.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُواْ بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

Ve Tanrı'ya karşı sakının, belki esirgenirsiniz.[10]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ [10]

Ey inananlar! Bir halk bir halkı alaya almasın: belki onlar kendilerinden daha iyidir; kadınlar da kadınları alaya almasın: belki onlar kendilerinden daha iyidir.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُونُواْ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَآءٌ مِّن نِّسَآءٍ عَسَىٰٓ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ

Ve dolaylı sözlerle kendinizi karalamayın ve birbirinize lakaplar takmayın.

وَلَا تَلْمِزُوٓاْ أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُواْ بِٱلْأَلْقَٰبِ

İnançtan sonra, sınır aşımı ne berbat bir niteliktir!

بِئْسَ ٱلِٱسْمُ ٱلْفُسُوقُ بَعْدَ ٱلْإِيمَٰنِ

Ve kim pişman olmazsa, işte onlar zalimlerdir.[11]

وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [11]

Ey inananlar! Çok varsayımdan kaçının,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱجْتَنِبُواْ كَثِيرًا مِّنَ ٱلظَّنِّ

çünkü bazı varsayımlar bir ihlaldir.

إِنَّ بَعْضَ ٱلظَّنِّ إِثْمٌ

Ve casusluk etmeyin.

وَلَا تَجَسَّسُواْ

Ve sizden hiçbiri bir başkasını arkasından çekiştirmesin.

وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا

Biriniz ölmüş kardeşinin etini yemeyi sever mi? Ondan tiksinirdiniz.

أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı durmadan dönendir, Esirgeyendir.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ [12]

Ey insanlar! Biz sizi erkek ve dişi olarak yarattık ve sizi uluslar ve kabileler kıldık, birbirinizi tanıyasınız diye.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَٰكُم مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَٰكُمْ شُعُوبًا وَقَبَآئِلَ لِتَعَارَفُوٓاْ

Sizin en soylunuz, Tanrı katında, şüphesiz en iyi sakınandır,

إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِندَ ٱللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Yakından Haberdardır.[13]

إِنَّ ٱللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ [13]

İleri gelenler dedi ki: "İnandık." De ki: "İnanmadınız; aksine şöyle deyin: 'Tanrı'ya karşı dürüst olduk', çünkü inanç henüz çekirdeklerinize girmedi.

قَالَتِ ٱلْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُواْ وَلَٰكِن قُولُوٓاْ أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ ٱلْإِيمَٰنُ فِى قُلُوبِكُمْ

Ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat ederseniz, O işlerinizden hiçbir şeyi eksiltmez,

وَإِن تُطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ لَا يَلِتْكُم مِّنْ أَعْمَٰلِكُمْ شَيْـًٔا

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir."[14]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [14]

İnananlar yalnızca, Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanan, sonra artık kuşku duymayan ve Tanrı'nın yolunda mallarıyla ve Özleriyle mücadele edenlerdir.

إِنَّمَا ٱلْمُؤْمِنُونَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُواْ وَجَٰهَدُواْ بِأَمْوَٰلِهِمْ وَأَنفُسِهِمْ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

İşte onlar doğru sözlülerdir.[15]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [15]

De ki: “Tanrı göklerde olanı ve yerde olanı bilirken, Tanrı'ya Yasanızı mı aktarmak istiyorsunuz?

قُلْ أَتُعَلِّمُونَ ٱللَّهَ بِدِينِكُمْ وَٱللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.”[16]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [16]

Tanrı'ya karşı dürüst olmalarıyla sana ihsanda bulunduklarına inanıyorlar.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا۟

De ki: “Tanrı'ya karşı dürüstlüğünüzle bana ihsanda bulunduğunuza inanmayın.

قُل لَّا تَمُنُّوا۟ عَلَىَّ إِسْلَٰمَكُم

Aksine sizi inanca doğru yola ilettiği için size ihsanda bulunan Tanrı'dır, eğer doğru sözlüyseniz.”[17]

بَلِ ٱللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَىٰكُمْ لِلْإِيمَٰنِ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [17]

Tanrı göklerde ve yerde algılardan kaçanı şüphesiz bilir.

إِنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[18]

وَٱللَّهُ بَصِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [18]

QAF • ق

Sure 50 · 45 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

ق (Qaf).

قٓ

Şanlı Okuma'ya andolsun! Aksine, kendilerinden bir uyarıcının onlara gelmesine şaşırdılar. Yadsıyanlar dediler ki: “İşte şaşırtıcı bir şey. Biz ölüp toprak olduğumuzda...? Bu dönüş çok uzak.”[1–3]

وَٱلْقُرْءَانِ ٱلْمَجِيدِ [1] بَلْ عَجِبُوٓاْ أَن جَآءَهُم مُّنذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا شَىْءٌ عَجِيبٌ [2] أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيدٌ [3]

Yerin onlardan neyi azalttığını biliriz ve Bizim katımızda her şeyi koruyan bir kayıt vardır.[4]

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنقُصُ ٱلْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِندَنَا كِتَٰبٌ حَفِيظٌۢ [4]

Aksine, hak kendilerine geldiğinde onu yalanladılar; öyleyse karışık bir hâldedirler.[5]

بَلْ كَذَّبُواْ بِٱلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ فَهُمْ فِىٓ أَمْرٍ مَّرِيجٍ [5]

Peki üzerlerindeki göğe bakmadılar mı: Biz onu nasıl kurduk ve bezedik, hiçbir çatlak olmaksızın?[6]

أَفَلَمْ يَنظُرُوٓاْ إِلَى ٱلسَّمَآءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَٰهَا وَزَيَّنَّٰهَا وَمَا لَهَا مِن فُرُوجٍ [6]

Ve yeri, Biz onu yaydık, içine sağlam çapalar attık ve içinde her görkemli çifti bitirdik — O'na sürekli başvuran, buyruğa uyan her kişi için bir görüş açıklığı kaynağı ve bir hatırlatma.[7–8]

وَٱلْأَرْضَ مَدَدْنَٰهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ وَأَنۢبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيجٍ [7] تَبْصِرَةً وَذِكْرَىٰ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ [8]

Ve Biz gökten bereketli bir su indirdik; onunla bahçeleri ve hasadın tanesini bitirdik, kınları üst üste dizili boylu hurma ağaçlarını da, buyruğa uyanlar için bir geçim olarak.[9–10]

وَنَزَّلْنَا مِنَ ٱلسَّمَآءِ مَآءً مُّبَٰرَكًا فَأَنۢبَتْنَا بِهِۦ جَنَّٰتٍ وَحَبَّ ٱلْحَصِيدِ [9] وَٱلنَّخْلَ بَاسِقَٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيدٌ [10] رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ

Ve onunla ölü bir diyara yeniden can verdik.

وَأَحْيَيْنَا بِهِۦ بَلْدَةً مَّيْتًا

Çıkış işte böyle olacaktır.[11]

كَذَٰلِكَ ٱلْخُرُوجُ [11]

Onlardan önce Nuh'un halkı yalanladı, ayrıca Res'in arkadaşları, Semud, Ad, Firavun, Lut'un kardeşleri, Çalılık arkadaşları ve Tübba'nın halkı.[12–13]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَٰبُ ٱلرَّسِّ وَثَمُودُ [12] وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَٰنُ لُوطٍ [13] وَأَصْحَٰبُ ٱلْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ

Hepsi elçileri yalanladı ve Benim tehdidim gerçekleşti.[14]

كُلٌّ كَذَّبَ ٱلرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدِ [14]

Biz ilk yaratılışla tükenmiş olur muyduk?

أَفَعَيِينَا بِٱلْخَلْقِ ٱلْأَوَّلِ

Aksine onlar, yeni bir yaratılış konusunda bir karmaşa içindedirler.[15]

بَلْ هُمْ فِى لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ [15]

Biz insanı şüphesiz yarattık ve Özünün ona ne fısıldadığını biliriz; ve Biz ona şah damarından daha yakınız.[16]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهِۦ نَفْسُهُۥ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ ٱلْوَرِيدِ [16]

İki derleyici derlerken, biri sağda, öbürü solda, oturmuş.[17]

إِذْ يَتَلَقَّى ٱلْمُتَلَقِّيَانِ عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ قَعِيدٌ [17]

O hiçbir söz söylemez ki yanında hazır bir gözlemci bulunmasın.[18]

مَّا يَلْفِظُ مِن قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ [18]

Ve ölümün sarhoşluğu hak ile birlikte geldi:

وَجَآءَتْ سَكْرَةُ ٱلْمَوْتِ بِٱلْحَقِّ

işte kaçındığın şey budur.[19]

ذَٰلِكَ مَا كُنتَ مِنْهُ تَحِيدُ [19]

Ve Boru'ya üflenecek:

وَنُفِخَ فِى ٱلصُّورِ

işte Tehdit Günü.[20]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْوَعِيدِ [20]

Ve her Öz, yanında bir sürücü ve bir tanıkla gelecek.[21]

وَجَآءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآئِقٌ وَشَهِيدٌ [21]

Sen bundan şüphesiz umursamazlık içindeydin; Biz de örtünü kaldırdık ve bugün görme yetin keskindir.[22]

لَّقَدْ كُنتَ فِى غَفْلَةٍ مِّنْ هَٰذَا فَكَشَفْنَا عَنكَ غِطَآءَكَ فَبَصَرُكَ ٱلْيَوْمَ حَدِيدٌ [22]

Ve yoldaşı diyecek ki: “İşte bende olan, hazır.”[23]

وَقَالَ قَرِينُهُۥ هَٰذَا مَا لَدَىَّ عَتِيدٌ [23]

İkiniz de, yadsıyan, inatçı, iyiliği engelleyen, sınırları geçen, kuşku eken, Tanrı ile birlikte başka bir tanrı koyan kimseyi Cehennem'e atın — öyleyse onu şiddetli cezaya atın.[24–26]

أَلْقِيَا فِى جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ [24] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ [25] ٱلَّذِى جَعَلَ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِى ٱلْعَذَابِ ٱلشَّدِيدِ [26]

Yoldaşı diyecek ki: “Vasimiz, ben onu her ölçüden taşmaya itmedim, ama o uzak bir şaşkınlık içindeydi.”[27]

قَالَ قَرِينُهُۥ رَبَّنَا مَآ أَطْغَيْتُهُۥ وَلَٰكِن كَانَ فِى ضَلَٰلٍۭ بَعِيدٍ [27]

Diyecek ki: “Benim önümde çekişmeyin; oysa size tehdidi önden göndermiştim.”[28]

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا۟ لَدَىَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُم بِٱلْوَعِيدِ [28]

Söz Benim katımda değişmez ve Ben zorla buyruğa uydurulanlara karşı hiçbir şekilde zalim değilim.[29]

مَا يُبَدَّلُ ٱلْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَآ أَنَا۠ بِظَلَّٰمٍ لِّلْعَبِيدِ [29]

Cehennem'e “Doldun mu?” dediğimiz ve onun “Daha fazlası var mı?” diyeceği gün.[30]

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ ٱمْتَلَأْتِ وَتَقُولُ هَلْ مِن مَّزِيدٍ [30]

Ve Bahçe sakınanlara yaklaştırılacak, uzak değil.[31]

وَأُزْلِفَتِ ٱلْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ [31]

İşte size vaat edilen şey, sürekli geri dönen, koruyan her kişi içindir.[32]

هَٰذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ [32]

Tümüyle Esirgeyen'den, O algılarından kaçsa da çekinen ve O'na sürekli başvuran bir çekirdekle gelen kimse: “Oraya esenlikle girin.”[33]

مَّنْ خَشِىَ ٱلرَّحْمَٰنَ بِٱلْغَيْبِ وَجَآءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ [33] ٱدْخُلُوهَا بِسَلَٰمٍ

İşte Sonsuzluk Günü.[34]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُلُودِ [34]

Orada dilediklerine sahip olacaklar,

لَهُم مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا

ve Bizim katımızda daha da fazlası var.[35]

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ [35]

Onlardan önce, kavrayışta onlardan daha korkunç olan ve diyarları dolaşmış olan kaç nesli yok ettik!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُم مِّن قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُم بَطْشًا فَنَقَّبُوا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ

Bir kaçış var mıydı?[36]

هَلْ مِن مَّحِيصٍ [36]

Burada, çekirdeği olan ya da tanık olarak kulak veren herkes için elbette bir hatırlatma vardır.[37]

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرَىٰ لِمَن كَانَ لَهُۥ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى ٱلسَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ [37]

Biz gökleri ve yeri ve ikisinin arasında olanı şüphesiz altı günde yarattık, Bize hiçbir yorgunluk dokunmadan.[38]

وَلَقَدْ خَلَقْنَا ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِن لُّغُوبٍ [38]

Öyleyse onların söylediklerine karşı sabırlı ol,

فَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

ve Vasinin şanını övgüyle an, güneşin doğuşundan önce ve batışından önce,[39]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ ٱلشَّمْسِ وَقَبْلَ ٱلْغُرُوبِ [39]

ve gecenin bir kısmında ve yere kapanmaların sonunda O'nun şanını an. (121) [40]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلسُّجُودِ [40] (121)

Ve dinle, seslenenin yakın bir yerden seslenecek olduğu gün, Çığlık'ı hak ile işitecekleri gün —[41]

وَٱسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ ٱلْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ [41] يَوْمَ يَسْمَعُونَ ٱلصَّيْحَةَ بِٱلْحَقِّ

işte Çıkış Günü.[42]

ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلْخُرُوجِ [42]

Yaşatan ve öldüren Biziz ve varış yeri Bizedir.[43]

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِۦ وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا ٱلْمَصِيرُ [43]

Yerin onların üzerinde yarılacağı gün, çabucak —

يَوْمَ تَشَقَّقُ ٱلْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا

işte Bize kolay olan bir toplanma.[44]

ذَٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ [44]

Onların dediklerini en iyi Biz biliriz,

نَّحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

ve sen onlara karşı bir ölçüsüz değilsin.

وَمَآ أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ

Öyleyse Okuma ile, Benim tehdidimden korkan kimseye hatırlat.[45]

فَذَكِّرْ بِٱلْقُرْءَانِ مَن يَخَافُ وَعِيدِ [45]

ADH-DHARİYAT • الذاريات

Sure 51 · 60 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Saçarak saçanlara, ağır bir yük taşıyanlara, kolaylıkla süzülenlere, bir emri paylaştıranlara andolsun: size vaat edilen şey gerçekten doğrudur ve Vade elbette gelip çatacaktır.[1–6]

وَٱلذَّٰرِيَٰتِ ذَرْوًا [1] فَٱلْحَٰمِلَٰتِ وِقْرًا [2] فَٱلْجَٰرِيَٰتِ يُسْرًا [3] فَٱلْمُقَسِّمَٰتِ أَمْرًا [4] إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ [5] وَإِنَّ ٱلدِّينَ لَوَٰقِعٌ [6]

Birbirine dolanmış yollu göğe andolsun! Siz elbette ayrışan bir söz içindesiniz: ondan, çevrilmiş olan kimse çevrilir.[7–9]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْحُبُكِ [7] إِنَّكُمْ لَفِى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ [8] يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ [9]

Tahminciler yok olsun, uçuruma dalmış, zihni orada olmayanlar![10–11]

قُتِلَ ٱلْخَرَّٰصُونَ [10] ٱلَّذِينَ هُمْ فِى غَمْرَةٍ سَاهُونَ [11]

“Vade Günü ne zaman?” diye sorarlar — Ateş üzerinde sınanacakları gün.[12–13]

يَسْـَٔلُونَ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلدِّينِ [12] يَوْمَ هُمْ عَلَى ٱلنَّارِ يُفْتَنُونَ [13]

“Sınanmanızı tadın.

ذُوقُوا۟ فِتْنَتَكُمْ

İşte acele ettirmeye çalıştığınız şey budur.”[14]

هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَسْتَعْجِلُونَ [14]

Sakınanlar şüphesiz bahçeler ve pınarlar içindedirler, Vasilerinin kendilerine verdiğini alarak,[15]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ [15] ءَاخِذِينَ مَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

çünkü onlar bundan önce iyilik yapanlardandı.[16]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُحْسِنِينَ [16]

Yalnızca azına teslim oluyorlardı

كَانُوا۟ قَلِيلًا

geceden uykuya veriyorlardı,[17]

مِّنَ ٱلَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ [17]

ve gecenin son saatlerinde bağışlanma diliyorlardı.[18]

وَبِٱلْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ [18]

Ve mallarında, isteyen ve mahrum bırakılan için bir hak vardı.[19]

وَفِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ [19]

Ve yeryüzünde, kesin bilgiye sahip olanlar için işaretler vardır,[20]

وَفِى ٱلْأَرْضِ ءَايَٰتٌ لِّلْمُوقِنِينَ [20]

sizin kendinizde de.

وَفِىٓ أَنفُسِكُمْ

Hâlâ açık görmüyor musunuz?[21]

أَفَلَا تُبْصِرُونَ [21]

Ve gökte sizin geçiminiz vardır,

وَفِى ٱلسَّمَآءِ رِزْقُكُمْ

ve size vaat edilen de. Göğün ve yerin Vasisine andolsun, bu elbette haktır, tıpkı sizin dile getirmenizin hak olduğu gibi.[22–23]

وَمَا تُوعَدُونَ [22] فَوَرَبِّ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ إِنَّهُۥ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ أَنَّكُمْ تَنطِقُونَ [23]

İbrahim'in ağırlanan konuklarının söylemi sana ulaştı mı? Onlar yanına girip: “Esenlik!” dedikleri zaman[24]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَٰهِيمَ ٱلْمُكْرَمِينَ [24] إِذْ دَخَلُوا۟ عَلَيْهِ فَقَالُوا۟ سَلَٰمًا

o dedi ki: “Esenlik.

قَالَ سَلَٰمٌ

Yabancısı olduğum insanlar.”[25]

قَوۡمٞ مُّنكَرُونَ [25]

Yakınlarının yanına süzüldü, sonra besili bir buzağı getirdi ve onu onlara yaklaştırdı, diyerek: “Yemiyor musunuz?”[26-27]

فَرَاغَ إِلَىٰٓ أَهۡلِهِۦ فَجَآءَ بِعِجۡلٖ سَمِينٖ [26] فَقَرَّبَهُۥٓ إِلَيۡهِمۡ قَالَ أَلَا تَأۡكُلُونَ [27]

Bunun üzerine onlardan bir korku duydu.

فَأَوۡجَسَ مِنۡهُمۡ خِيفَةٗ

Dediler ki: “Korkma.”

قَالُواْ لَا تَخَفۡ

Ve ona bilgili bir oğlan müjdelediler.[28]

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَٰمٍ عَلِيمٖ [28]

Bunun üzerine karısı bağırarak karşısına geçti, yüzüne vurdu ve dedi ki: “Kısır bir yaşlı kadın mı?!”[29]

فَأَقۡبَلَتِ ٱمۡرَأَتُهُۥ فِي صَرَّةٖ فَصَكَّتۡ وَجۡهَهَا وَقَالَتۡ عَجُوزٌ عَقِيمٞ [29]

Dediler ki: “Vasin böyle dedi.

قَالُواْ كَذَٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ

Şüphesiz Bilge olan, Her Şeyi Bilen O'dur.”[30]

إِنَّهُۥ هُوَ ٱلۡحَكِيمُ ٱلۡعَلِيمُ [30]

Dedi ki: “Öyleyse sizin durumunuz nedir, ey gönderilmişler?”[31]

قَالَ فَمَا خَطۡبُكُمۡ أَيُّهَا ٱلۡمُرۡسَلُونَ [31]

Dediler ki: “Biz koparılmışlar halkına, onların üzerine, Vasinin katında aşırıya kaçanlar için işaretlenmiş kil taşları göndermek için gönderildik.”[32-34]

قَالُوٓاْ إِنَّآ أُرۡسِلۡنَآ إِلَىٰ قَوۡمٖ مُّجۡرِمِينَ [32] لِنُرۡسِلَ عَلَيۡهِمۡ حِجَارَةٗ مِّن طِينٖ [33] مُّسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ لِلۡمُسۡرِفِينَ [34]

Orada inananları dışarı çıkardık, ama orada Tanrı'ya karşı dürüstlerden yalnızca tek bir ev bulduk; ve orada, acı verici cezadan korkanlar için bir işaret bıraktık.[35-37]

فَأَخۡرَجۡنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [35] فَمَا وَجَدۡنَا فِيهَا غَيۡرَ بَيۡتٖ مِّنَ ٱلۡمُسۡلِمِينَ [36] وَتَرَكۡنَا فِيهَآ ءَايَةٗ لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ ٱلۡعَذَابَ ٱلۡأَلِيمَ [37]

Ve Musa'da: Biz onu Firavun'a apaçık bir yetkiyle gönderdiğimizde, o dayanağıyla arkasını döndü ve dedi ki: “Bir yanılsama ustası, ya da zihni bulanık biri.”[38-39]

وَفِي مُوسَىٰٓ إِذۡ أَرۡسَلۡنَٰهُ إِلَىٰ فِرۡعَوۡنَ بِسُلۡطَٰنٖ مُّبِينٖ [38] فَتَوَلَّىٰ بِرُكۡنِهِۦ وَقَالَ سَٰحِرٌ أَوۡ مَجۡنُونٞ [39]

Biz onu ve ordularını yakaladık ve o kınanmaya değer biriyken onları dalgalara fırlattık.[40]

فَأَخَذۡنَٰهُ وَجُنُودَهُۥ فَنَبَذۡنَٰهُمۡ فِي ٱلۡيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٞ [40]

Ve Ad'da: üzerlerine kısır rüzgârı gönderdiğimizde, üzerinden geçtiği hiçbir şeyi toza çevirmeden bırakmayan.[41-42]

وَفِي عَادٍ إِذۡ أَرۡسَلۡنَا عَلَيۡهِمُ ٱلرِّيحَ ٱلۡعَقِيمَ [41] مَا تَذَرُ مِن شَيۡءٍ أَتَتۡ عَلَيۡهِ إِلَّا جَعَلَتۡهُ كَٱلرَّمِيمِ [42]

Ve Semud'da: onlara “Bir zamana kadar yararlanın” denildiği zaman, ama Vasilerinin emrine küstahça meydan okudular ve onlar bakarken yıldırım onları yakaladı.[43-44]

وَفِي ثَمُودَ إِذۡ قِيلَ لَهُمۡ تَمَتَّعُواْ حَتَّىٰ حِينٖ [43] فَعَتَوۡاْ عَنۡ أَمۡرِ رَبِّهِمۡ فَأَخَذَتۡهُمُ ٱلصَّٰعِقَةُ وَهُمۡ يَنظُرُونَ [44]

Ne ayağa kalkabildiler ne de yardım bulabildiler.[45]

فَمَا ٱسۡتَطَٰعُواْ مِن قِيَامٖ وَمَا كَانُواْ مُنتَصِرِينَ [45]

Ve daha önce Nuh'un halkı —

وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُ

çünkü onlar sınırı aşanlardan oluşan bir halktı.[46]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ قَوۡمٗا فَٰسِقِينَ [46]

Ve göğü, Biz onu güçle kurduk,

وَٱلسَّمَآءَ بَنَيۡنَٰهَا بِأَيۡيْدٖ

ve Biz elbette Genişletenleriz.[47]

وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ [47]

Ve yeri, Biz onu bir yatak kıldık:

وَٱلْأَرْضَ فَرَشْنَٰهَا

ne mükemmel düzenleyiciler![48]

فَنِعْمَ ٱلْمَٰهِدُونَ [48]

Ve her şeyden, Biz bir çift yarattık, belki hatırlarsınız.[49]

وَمِن كُلِّ شَىْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ [49]

Öyleyse Tanrı'ya kaçın: ben şüphesiz sizin için O'ndan gelen açık bir uyarıcıyım.[50]

فَفِرُّوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [50]

Ve Tanrı ile birlikte başka bir tanrı koymayın, çünkü ben sizin için O'ndan gelen açık bir uyarıcıyım.[51]

وَلَا تَجْعَلُواْ مَعَ ٱللَّهِ إِلَٰهًا ءَاخَرَ إِنِّى لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [51]

İşte böyle oldu:

كَذَٰلِكَ

onlardan öncekilere hiçbir elçi gelmedi ki: “Bir yanılsama ustası, ya da zihni bulanık biri” demiş olmasınlar.[52]

مَآ أَتَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُواْ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ [52]

Bunu birbirlerine mi salık verdiler?

أَتَوَاصَوْاْ بِهِۦ

Aksine onlar her ölçüden taşan bir halktır.[53]

بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ [53]

Öyleyse onlara arkanı dön — bundan hiçbir şekilde kınanmayacaksın — ve hatırlat,[54]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ أَنتَ بِمَلُومٍ [54] وَذَكِّرْ

çünkü hatırlatma inananlara yarar.[55]

فَإِنَّ ٱلذِّكْرَىٰ تَنفَعُ ٱلْمُؤْمِنِينَ [55]

Ben Gizliler'i ve insanları yalnızca buyruğuma uysunlar diye yarattım.[56]

وَمَا خَلَقْتُ ٱلْجِنَّ وَٱلْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ [56]

Onlardan hiçbir geçim istemem ve Beni doyurmalarını da istemem.[57]

مَآ أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَآ أُرِيدُ أَن يُطْعِمُونِ [57]

Tanrı Geçim Sağlayandır, Gücün Sahibidir, Sarsılmazdır.[58]

إِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلرَّزَّاقُ ذُو ٱلْقُوَّةِ ٱلْمَتِينُ [58]

Zulmedenlerin, arkadaşlarının payına benzer bir payı şüphesiz olacaktır: öyleyse onu acele ettirmemi Benden istemesinler.[59]

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُواْ ذَنُوبًا مِّثْلَ ذَنُوبِ أَصْحَٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونِ [59]

Yazıklar olsun, kendilerine vaat edilen günleri yüzünden yadsıyanlara.[60]

فَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن يَوْمِهِمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [60]

AT-TUR • الطور

Sure 52 · 49 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Dağ'a andolsun! Kaydedilmiş bir yazıya, yayılmış bir parşömene! Uğranılan Ev'e! Yükseltilmiş çatıya! Kaynamaya getirilmiş denize! Vasinin cezası elbette gelip çatacaktır —[1–7]

وَٱلطُّورِ [1] وَكِتَٰبٍ مَّسْطُورٍ [2] فِى رَقٍّ مَّنشُورٍ [3] وَٱلْبَيْتِ ٱلْمَعْمُورِ [4] وَٱلسَّقْفِ ٱلْمَرْفُوعِ [5] وَٱلْبَحْرِ ٱلْمَسْجُورِ [6] إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَٰقِعٌ [7]

onu hiçbir şey savamaz.[8]

مَّا لَهُۥ مِن دَافِعٍ [8]

Göğün şiddetli bir burgaçla çalkalanacağı ve dağların harekete geçeceği gün —[9–10]

يَوْمَ تَمُورُ ٱلسَّمَآءُ مَوْرًا [9] وَتَسِيرُ ٱلْجِبَالُ سَيْرًا [10]

o gün yazıklar olsun yalanlayanlara, boş söylemlerin içinde oynayanlara.[11–12]

فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [11] ٱلَّذِينَ هُمْ فِى خَوْضٍ يَلْعَبُونَ [12]

Cehennem'in ateşine şiddetle itilecekleri gün,[13]

يَوْمَ يُدَعُّونَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا [13]

"İşte yalanladığınız Ateş.[14]

هَٰذِهِ ٱلنَّارُ ٱلَّتِى كُنتُم بِهَا تُكَذِّبُونَ [14]

Peki bu bir yanılsama mı, yoksa açık görmüyor musunuz?[15]

أَفَسِحْرٌ هَٰذَآ أَمْ أَنتُمْ لَا تُبْصِرُونَ [15]

Orada yanın: sabretseniz de sabretmeseniz de sizin için fark etmez.

ٱصْلَوْهَا فَٱصْبِرُوٓا۟ أَوْ لَا تَصْبِرُوا۟ سَوَآءٌ عَلَيْكُمْ

Yalnızca yapmakta olduklarınıza göre karşılık görürsünüz."[16]

إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [16]

Sakınanlar şüphesiz bahçeler ve bir lütuf içindedirler, Vasilerinin kendilerine verdiğinden keyif alarak,[17]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّٰتٍ وَنَعِيمٍ [17] فَٰكِهِينَ بِمَآ ءَاتَىٰهُمْ رَبُّهُمْ

ve Vasileri onları Kor Ocağı'nın cezasından sakındırmıştır.[18]

وَوَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ ٱلْجَحِيمِ [18]

"Yaptıklarınıza karşılık hoşça yiyin ve için", sıra sıra dizilmiş divanlara yaslanarak; ve Biz onları destek veren muhataplarla birleştirdik.[19–20]

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟ هَنِيٓـًٔۢا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [19] مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَٰهُم بِحُورٍ عِينٍ [20]

Ve inananlar, soyları da inançta kendilerini izleyenler, Biz onlara soylarını ekledik, işlerinden hiçbir şeyi eksiltmeden.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَٱتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُم بِإِيمَٰنٍ أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ أَلَتْنَٰهُم مِّنْ عَمَلِهِم مِّن شَىْءٍ

Her kişi kazandığı şeye karşılık rehin tutulmuştur.[21]

كُلُّ ٱمْرِئٍۭ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ [21]

Ve Biz onları lezzetlerle ve etle, arzuladıkları şeylerden donattık; orada elden ele bir kadeh dolaştırırlar, içinde ne boş söz vardır ne ihlale kışkırtma.[22–23]

وَأَمْدَدْنَٰهُم بِفَٰكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [22] يَتَنَٰزَعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْثِيمٌ [23]

Ve aralarında, onlara ait genç oğlanlar dolaşır, iyi korunmuş incilere benzer.[24]

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُونٌ [24]

Ve birbirleriyle karşı karşıya gelirler, birbirlerine sorarak,[25]

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَسَآءَلُونَ [25]

derler ki: “Biz daha önce yakınlarımızın arasında kaygıyla doluyduk; Tanrı bize ihsanda bulundu ve bizi kavurucu rüzgârın cezasından sakındırdı.[26-27]

قَالُوٓاْ إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِىٓ أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ [26] فَمَنَّ ٱللَّهُ عَلَيْنَا وَوَقَىٰنَا عَذَابَ ٱلسَّمُومِ [27]

Biz daha önce O'na yakarırdık: O, şüphesiz Erdemlidir, Esirgeyendir.”[28]

إِنَّا كُنَّا مِن قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُۥ هُوَ ٱلْبَرُّ ٱلرَّحِيمُ [28]

Öyleyse hatırlat: Vasinin lütfuyla sen ne kâhinsin, ne de zihni bulanık.[29]

فَذَكِّرْ فَمَآ أَنتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ [29]

Yoksa “Çekici bir hatip; onun için talihin darbelerini bekliyoruz” mu diyorlar?[30]

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهِۦ رَيْبَ ٱلْمَنُونِ [30]

De ki: “Öyleyse bekleyişte kalın,

قُلْ تَرَبَّصُواْ

çünkü ben de sizinle birlikte bekleyişte olanlardanım.”[31]

فَإِنِّى مَعَكُم مِّنَ ٱلْمُتَرَبِّصِينَ [31]

Yoksa bunu onlara ölçülülükleri mi emrediyor, yoksa onlar her ölçüden taşan bir halk mı?[32]

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَٰمُهُم بِهَٰذَآ أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ [32]

Yoksa “Onu uydurdu” mu diyorlar?

أَمْ يَقُولُونَ تَقَوَّلَهُۥ

Aksine, onlar inanmıyorlar.[33]

بَل لَّا يُؤْمِنُونَ [33]

Öyleyse doğru sözlüyseler, benzeri bir konuşma getirsinler![34]

فَلْيَأْتُواْ بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِۦٓ إِن كَانُواْ صَٰدِقِينَ [34]

Yoksa onlar hiçbir şeyden mi yaratıldılar, yoksa yaratıcılar kendileri mi?[35]

أَمْ خُلِقُواْ مِنْ غَيْرِ شَىْءٍ أَمْ هُمُ ٱلْخَٰلِقُونَ [35]

Yoksa gökleri ve yeri onlar mı yarattı?

أَمْ خَلَقُواْ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ

Aksine, hiçbir kesinlikleri yok.[36]

بَل لَّا يُوقِنُونَ [36]

Yoksa Vasinin hazineleri yanlarında mı, yoksa zorlama uygulayanlar onlar mı?[37]

أَمْ عِندَهُمْ خَزَآئِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ ٱلْمُصَيْطِرُونَ [37]

Yoksa dinledikleri bir merdivenleri mi var?

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ

Öyleyse aralarından dinleyen, apaçık bir yetki getirsin![38]

فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُم بِسُلْطَٰنٍ مُّبِينٍ [38]

Yoksa kızlar O'nun, oğullar da sizin mi olsun?[39]

أَمْ لَهُ ٱلْبَنَٰتُ وَلَكُمُ ٱلْبَنُونَ [39]

Yoksa onlardan bir ödül mü istiyorsun, öyle ki borçla yüklenmişler?[40]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [40]

Yoksa algılardan kaçan şey yanlarında mı, öyle ki onu yazıyorlar?[41]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [41]

Yoksa bir hile kurmak mı istiyorlar?

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا

Aksine, hilenin kurbanı olacaklar yadsıyanlardır.[42]

فَٱلَّذِينَ كَفَرُواْ هُمُ ٱلْمَكِيدُونَ [42]

Yoksa Tanrı'dan başka bir tanrıları mı var?

أَمْ لَهُمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ ٱللَّهِ

Tanrı'ya şan olsun, O'na ortak koştuklarının çok üstünde![43]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [43]

Ve gökten bir parçanın düştüğünü görseler, derlerdi: “Üst üste yığılmış bulutlar.”[44]

وَإِن يَرَوْاْ كِسْفًا مِّنَ ٱلسَّمَآءِ سَاقِطًا يَقُولُواْ سَحَابٌ مَّرْكُومٌ [44]

Öyleyse bırak onları, yıldırımla çarpılacakları günleriyle karşılaşıncaya dek — hilelerinin kendilerine hiçbir yararı olmayacağı ve yardım görmeyecekleri gün.[45-46]

فَذَرْهُمْ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى فِيهِ يُصْعَقُونَ [45] يَوْمَ لَا يُغْنِى عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ [46]

Ve zulmetmiş olanlar için şüphesiz bundan daha aşağı bir ceza vardır,

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا۟ عَذَابًا دُونَ ذَٰلِكَ

ama onların çoğu bilmez.[47]

وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ [47]

Ve Vasinin hükmüne karşı sabırlı ol, çünkü sen Bizim gözlerimizin önündesin.

وَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا

Ve kalktığında Vasinin şanını övgüyle an,[48]

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ [48]

ve gecenin bir kısmında ve yıldızlar alçalırken O'nun şanını an.[49]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَٰرَ ٱلنُّجُومِ [49]

AN-NAJM • النجم

Sure 53 · 62 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Alçalırken yıldıza andolsun: arkadaşınız yolunu şaşırmadı ve yanılmadı. Duygunun etkisiyle hiçbir şey dile getirmez: bu, vahyedilen bir vahiyden başka bir şey değildir.[1–4]

وَٱلنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ [1] مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ [2] وَمَا يَنطِقُ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [3] إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ [4]

Yoğun bir güçle, sağlam bir dinçlikle donatılmış olan ona öğretti,[5]

عَلَّمَهُۥ شَدِيدُ ٱلْقُوَىٰ [5] ذُو مِرَّةٍ

hemen ardından tüm boyuyla göründü, kendisi en yüksek ufuktayken.[6–7]

فَٱسْتَوَىٰ [6] وَهُوَ بِٱلْأُفُقِ ٱلْأَعْلَىٰ [7]

Sonra yaklaştı ve tepesine çıktı, iki yay mesafesinde olana dek, ya da daha da yakın.[8–9]

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ [8] فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ [9]

O da, O'nun buyruğuna uyana vahyettiğini vahyetti.[10]

فَأَوْحَىٰٓ إِلَىٰ عَبْدِهِۦ مَآ أَوْحَىٰ [10]

Vicdan, gördüğü konusunda yalan söylemedi.[11]

مَا كَذَبَ ٱلْفُؤَادُ مَا رَأَىٰٓ [11]

Şimdi onunla gördüğü şey hakkında polemiğe mi gireceksiniz?[12]

أَفَتُمَٰرُونَهُۥ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ [12]

Onu şüphesiz bir başka inişte gördü, Son Sınırın Hünnap Ağacı'nın yanında — yanında Sığınak Bahçesi vardır — Hünnap Ağacı, örten şeyle örtülüyken.[13–16]

وَلَقَدْ رَءَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ [13] عِندَ سِدْرَةِ ٱلْمُنتَهَىٰ [14] عِندَهَا جَنَّةُ ٱلْمَأْوَىٰٓ [15] إِذْ يَغْشَى ٱلسِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ [16]

Görme yetisi kaymadı ve her ölçüden taşmadı.[17]

مَا زَاغَ ٱلْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ [17]

Vasisinin işaretlerinin en büyüklerinden birini şüphesiz gördü.[18]

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ ءَايَٰتِ رَبِّهِ ٱلْكُبْرَىٰٓ [18]

Lat'ı, Uzza'yı ve diğer üçüncü olan Menat'ı gördünüz mü? Erkek size, dişi de O'na mı olsun?[19–21]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱللَّٰتَ وَٱلْعُزَّىٰ [19] وَمَنَوٰةَ ٱلثَّالِثَةَ ٱلْأُخْرَىٰٓ [20] أَلَكُمُ ٱلذَّكَرُ وَلَهُ ٱلْأُنثَىٰ [21]

O zaman bu, adaletsiz bir paylaşım olur.[22]

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰٓ [22]

Bunlar, sizin ve atalarınızın adlandırdığı niteliklerden başka bir şey değil; Tanrı bunlar hakkında hiçbir yetki indirmemiştir.

إِنْ هِىَ إِلَّآ أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَآ أَنتُمْ وَءَابَآؤُكُم مَّآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بِهَا مِن سُلْطَٰنٍ

Varsayımdan ve Özlerin eğilim gösterdiği şeyden başka bir şeyi izlemiyorlar.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ وَمَا تَهْوَى ٱلْأَنفُسُ

Oysa Vasilerinden onlara yol gösterme gelmişti.[23]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّن رَّبِّهِمُ ٱلْهُدَىٰٓ [23]

İnsanın istediği her şey kendisinin mi olsun?[24]

أَمْ لِلْإِنسَٰنِ مَا تَمَنَّىٰ [24]

Oysa son yaşam da ilk yaşam da Tanrı'ya aittir.[25]

فَلِلَّهِ ٱلْءَاخِرَةُ وَٱلْأُولَىٰ [25]

Göklerde ne çok Görevli vardır ki, Tanrı'nın dilediği ve hoşnut olduğu kimse için izin vermesinden sonra olmadıkça aracılıkları hiçbir işe yaramaz.[26]

وَكَم مِّن مَّلَكٍ فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ لَا تُغْنِى شَفَٰعَتُهُمْ شَيْـًٔا إِلَّا مِنۢ بَعْدِ أَن يَأْذَنَ ٱللَّهُ لِمَن يَشَآءُ وَيَرْضَىٰٓ [26]

Son yaşama inanmayanlar, Görevlilere elbette dişil nitelik verirler.[27]

إِنَّ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِٱلْءَاخِرَةِ لَيُسَمُّونَ ٱلْمَلَٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ ٱلْأُنثَىٰ [27]

Oysa bu konuda hiçbir bilgileri yok.

وَمَا لَهُم بِهِۦ مِنْ عِلْمٍ

Varsayımdan başka bir şeyi izlemiyorlar.

إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا ٱلظَّنَّ

Ve varsayım, hakkın karşısında hiçbir işe yaramaz.[28]

وَإِنَّ ٱلظَّنَّ لَا يُغْنِى مِنَ ٱلْحَقِّ شَيْـًٔا [28]

Öyleyse Bizim Hatırlatmamızdan sırt çevirmiş ve yalnızca yakın yaşamı istemiş olandan çekil.[29]

فَأَعْرِضْ عَن مَّن تَوَلَّىٰ عَن ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [29]

Bilgilerinin ulaştığı yer işte budur.

ذَٰلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ ٱلْعِلْمِ

Vasin, O'nun yolundan kimin şaştığını en iyi bilendir,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

ve kimin yol bulduğunu en iyi bilir.[30]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱهْتَدَىٰ [30]

Ve göklerdeki şey ve yerdeki şey Tanrı'ya aittir, kötü davrananlara yaptıklarına göre karşılık versin, iyi davrananlara da en güzeliyle karşılık versin diye.[31]

وَلِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ لِيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَسَـٰٓـُٔوا۟ بِمَا عَمِلُوا۟ وَيَجْزِىَ ٱلَّذِينَ أَحْسَنُوا۟ بِٱلْحُسْنَى [31]

Büyük ihlallerden ve çirkinliklerden kaçınanlar, hafif kaymalar dışında,

ٱلَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَـٰٓئِرَ ٱلْإِثْمِ وَٱلْفَوَٰحِشَ إِلَّا ٱللَّمَمَ

çünkü senin Vasin bağışlamada geniştir.

إِنَّ رَبَّكَ وَٰسِعُ ٱلْمَغْفِرَةِ

Sizi topraktan doğurduğunda ve annelerinizin karınlarında cenin olduğunuzda O sizi en iyi bilir.

هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنشَأَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ وَإِذْ أَنتُمْ أَجِنَّةٌ فِى بُطُونِ أُمَّهَٰتِكُمْ

Öyleyse kendinizi arı olarak beyan etmeyin.

فَلَا تُزَكُّوٓا۟ أَنفُسَكُمْ

O, sakınanı en iyi bilir.[32]

هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ ٱتَّقَىٰٓ [32]

Sırt çevireni, az verip tükeneni gördün mü?[33–34]

أَفَرَءَيْتَ ٱلَّذِى تَوَلَّىٰ [33] وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰٓ [34]

Algılardan kaçan şeyin bilgisi mi onda, öyle ki görüyor?[35]

أَعِندَهُۥ عِلْمُ ٱلْغَيْبِ فَهُوَ يَرَىٰٓ [35]

Yoksa Musa'nın ve sadık kalan İbrahim'in günlüklerinde olanlar ona aktarılmadı mı: hiçbir yük taşıyıcının başka birinin yükünü taşımayacağı,[36–38]

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِى صُحُفِ مُوسَىٰ [36] وَإِبْرَٰهِيمَ ٱلَّذِى وَفَّىٰٓ [37] أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ [38]

ve insanın çaba gösterdiğinden başkasına sahip olmayacağı,[39]

وَأَن لَّيْسَ لِلْإِنسَٰنِ إِلَّا مَا سَعَىٰ [39]

ve çabasının yakında gösterileceği,[40]

وَأَنَّ سَعْيَهُۥ سَوْفَ يُرَىٰ [40]

sonra bunun karşılığını en sadık karşılıkla göreceği,[41]

ثُمَّ يُجۡزَىٰهُ ٱلۡجَزَآءَ ٱلۡأَوۡفَىٰ [41]

ve son sınırın Vasine doğru olduğu,[42]

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلۡمُنتَهَىٰ [42]

ve güldüren ve ağlatanın O olduğu,[43]

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَضۡحَكَ وَأَبۡكَىٰ [43]

ve öldüren ve yaşatanın O olduğu,[44]

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَمَاتَ وَأَحۡيَا [44]

ve çiftin iki ögesini, erkeği ve dişiyi, fışkırtıldığında bir damladan yarattığı,[45–46]

وَأَنَّهُۥ خَلَقَ ٱلزَّوۡجَيۡنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلۡأُنثَىٰ [45] مِن نُّطۡفَةٍ إِذَا تُمۡنَىٰ [46]

ve öteki oluşun O'nun üzerinde olduğu,[47]

وَأَنَّ عَلَيۡهِ ٱلنَّشۡأَةَ ٱلۡأُخۡرَىٰ [47]

ve zenginleştirenin ve kalıcı mülk verenin O olduğu,[48]

وَأَنَّهُۥ هُوَ أَغۡنَىٰ وَأَقۡنَىٰ [48]

ve Sirius'un Vasisinin O olduğu,[49]

وَأَنَّهُۥ هُوَ رَبُّ ٱلشِّعۡرَىٰ [49]

ve Ad'ı, ilkleri, ve Semud'u hiçbir şey bırakmayarak yok ettiği, ayrıca daha önce Nuh'un halkını da —[50–51]

وَأَنَّهُۥٓ أَهۡلَكَ عَادًا ٱلۡأُولَىٰ [50] وَثَمُودَاْ فَمَآ أَبۡقَىٰ [51] وَقَوۡمَ نُوحٖ مِّن قَبۡلُ

çünkü onlar, evet onlar, daha zalimdiler ve her ölçüden daha çok taşmışlardı.[52]

إِنَّهُمۡ كَانُواْ هُمۡ أَظۡلَمَ وَأَطۡغَىٰ [52]

Ve alt üst edileni O çökertti.[53]

وَٱلۡمُؤۡتَفِكَةَ أَهۡوَىٰ [53]

Sonra onu örten şey, onu örttü.[54]

فَغَشَّىٰهَا مَا غَشَّىٰ [54]

Öyleyse Vasinin lütuflarından hangisi konusunda tartışma çıkarıyorsun?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ [55]

Bu, eski uyarıcılar arasında bir uyarıcıdır.[56]

هَٰذَا نَذِيرٞ مِّنَ ٱلنُّذُرِ ٱلۡأُولَىٰٓ [56]

Eli Kulağındaki yaklaştı.[57]

أَزِفَتِ ٱلۡأٓزِفَةُ [57]

Tanrı'nın dışında hiç kimse onu hafifletemez.[58]

لَيۡسَ لَهَا مِن دُونِ ٱللَّهِ كَاشِفَةٌ [58]

Yoksa bu konuşmaya mı şaşırıyorsunuz, ağlamadan gülerek ve umursamaz kalarak?[59–61]

أَفَمِنۡ هَٰذَا ٱلۡحَدِيثِ تَعۡجَبُونَ [59] وَتَضۡحَكُونَ وَلَا تَبۡكُونَ [60] وَأَنتُمۡ سَٰمِدُونَ [61]

Öyleyse Tanrı'ya yere kapanın ve buyruğa uyun.[62]

فَٱسۡجُدُواْ لِلَّهِ وَٱعۡبُدُواْ [62]

AL-QAMAR • القمر

Sure 54 · 55 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Saat yaklaştı ve ay yarıldı.[1]

ٱقْتَرَبَتِ ٱلسَّاعَةُ وَٱنشَقَّ ٱلْقَمَرُ [1]

Ve bir işaret görürlerse, ondan sıyrılırlar ve derler: "Sürüp giden bir yanılsama."[2]

وَإِن يَرَوْا۟ ءَايَةً يُعْرِضُوا۟ وَيَقُولُوا۟ سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ [2]

Ve yalanladılar ve duygularını izlediler.

وَكَذَّبُوا۟ وَٱتَّبَعُوٓا۟ أَهْوَآءَهُمْ

Oysa her mesele kalıcı yerini bulur.[3]

وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ [3]

Oysa onlara, aktarımlar arasından, kendilerini caydıracak şey gelmişti,[4]

وَلَقَدْ جَآءَهُم مِّنَ ٱلْأَنۢبَآءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ [4]

tamamlanmış bir bilgelik —

حِكْمَةٌۢ بَٰلِغَةٌ

ama uyarılar neye yarar?[5]

فَمَا تُغْنِ ٱلنُّذُرُ [5]

Öyleyse onlara sırt çevir.

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ

Çağıran'ın işitilmemiş bir şeye çağıracağı gün, görme yetileri alçalmış olarak, mezarlardan yayılmış çekirgeler gibi çıkacaklar, Çağıran'a koşarak,[6-7]

يَوْمَ يَدْعُ ٱلدَّاعِ إِلَىٰ شَىْءٍ نُّكُرٍ [6] خُشَّعًا أَبْصَٰرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ [7] مُّهْطِعِينَ إِلَى ٱلدَّاعِ

yadsıyanlar diyecek: "İşte zor bir gün."[8]

يَقُولُ ٱلْكَٰفِرُونَ هَٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ [8]

Onlardan önce Nuh'un halkı yalanladı: Bizim buyruğumuza uyanı yalanladılar ve dediler: "O zihni bulanık", ve şiddetle azarlandı.[9]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا۟ عَبْدَنَا وَقَالُوا۟ مَجْنُونٌ وَٱزْدُجِرَ [9]

Bunun üzerine Vasisine yakardı: "Ben yenildim, bana yardım ver."[10]

فَدَعَا رَبَّهُۥٓ أَنِّى مَغْلُوبٌ فَٱنتَصِرْ [10]

Biz de gökyüzünün kapılarını sel gibi akan bir suyla açtık,[11]

فَفَتَحْنَآ أَبْوَٰبَ ٱلسَّمَآءِ بِمَآءٍ مُّنْهَمِرٍ [11]

ve yeri kaynaklar halinde fışkırttık, öyle ki sular önceden belirlenmiş bir emre göre buluştu.[12]

وَفَجَّرْنَا ٱلْأَرْضَ عُيُونًا فَٱلْتَقَى ٱلْمَآءُ عَلَىٰٓ أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ [12]

Ve onu tahtalardan ve birleştirici çivilerden yapılmış bir tekneye taşıdık.[13]

وَحَمَلْنَٰهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَٰحٍ وَدُسُرٍ [13]

Bizim gözlerimizin önünde süzülüyordu, yadsınmış olan için bir karşılık olarak.[14]

تَجْرِى بِأَعْيُنِنَا جَزَآءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ [14]

Biz onu bir işaret olarak şüphesiz bıraktık: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[15]

وَلَقَد تَّرَكْنَٰهَآ ءَايَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [15]

Peki Benim cezam ve Benim uyarılarım nasıldı?[16]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِى وَنُذُرِ [16]

Biz Okuma'yı Hatırlatma için şüphesiz kolaylaştırdık: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[17]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [17]

Ad yalanladı. Peki Benim cezam ve Benim uyarılarım nasıldı?[18]

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [18]

Biz üzerlerine, süregiden bir uğursuzluk gününde buz gibi bir rüzgâr gönderdik, insanları sökülmüş hurma kütükleri gibi koparıyordu.[19–20]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِى يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ [19] تَنزِعُ ٱلنَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ [20]

Peki Benim cezam ve Benim uyarılarım nasıldı?[21]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [21]

Biz Okuma'yı Hatırlatma için şüphesiz kolaylaştırdık: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[22]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [22]

Semud uyarıları yalanladı.[23]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِٱلنُّذُرِ [23]

Dediler ki: “İçimizden tek başına bir insanı mı izleyelim? O zaman elbette şaşkınlık ve delilik içinde oluruz. Hatırlatma, aramızdan ona mı bırakıldı? Aksine, o kibirli bir yalancıdır.”[24–25]

فَقَالُوٓاْ أَبَشَرًا مِّنَّا وَٰحِدًا نَّتَّبِعُهُۥٓ إِنَّآ إِذًا لَّفِى ضَلَٰلٍ وَسُعُرٍ [24] أَءُلْقِىَ ٱلذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنۢ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ [25]

Yarın kimin kibirli yalancı olduğunu bilecekler.[26]

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ ٱلْكَذَّابُ ٱلْأَشِرُ [26]

Biz dişi deveyi onlar için bir sınav olarak gönderiyoruz: öyleyse onları gözle ve sebat et.[27]

إِنَّا مُرْسِلُواْ ٱلنَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَٱرْتَقِبْهُمْ وَٱصْطَبِرْ [27]

Ve onlara suyun aralarında paylaşılmış olduğunu aktar,

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ ٱلْمَآءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ

her içme sırasında hazır bulunulur.[28]

كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ [28]

Bunun üzerine arkadaşlarına seslendiler; o da onu yakaladı ve sakatladı.[29]

فَنَادَوْاْ صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَىٰ فَعَقَرَ [29]

Peki Benim cezam ve Benim uyarılarım nasıldı?[30]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ [30]

Biz üzerlerine tek bir çığlık gönderdik, ve çit çevirenin samanı gibi oldular.[31]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَٰحِدَةً فَكَانُواْ كَهَشِيمِ ٱلْمُحْتَظِرِ [31]

Biz Okuma'yı Hatırlatma için şüphesiz kolaylaştırdık: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[32]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ [32]

Lut'un halkı uyarıları yalanladı.[33]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍۭ بِٱلنُّذُرِ [33]

Biz üzerlerine bir taş sağnağı gönderdik, gecenin son saatlerinde kurtardığımız Lut'un kabilesi hariç,[34]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّآ ءَالَ لُوطٍ نَّجَّيْنَٰهُم بِسَحَرٍ [34]

tarafımızdan bir lütuf olarak.

نِّعْمَةً مِّنْ عِندِنَا

Minnettar olana Biz işte böyle karşılık veririz.[35]

كَذَٰلِكَ نَجْزِى مَن شَكَرَ [35]

Onları Bizim kavrayışımızdan şüphesiz uyarmıştı, ama uyarılar konusunda tartışma çıkardılar.[36]

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْاْ بِٱلنُّذُرِ [36]

Onu konuklarından uzaklaştırmaya şüphesiz çalıştılar; Biz de gözlerini sildik: “Öyleyse Benim cezamı ve Benim uyarılarımı tadın.”[37]

وَلَقَدْ رَٰوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِۦ فَطَمَسْنَآ أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [37]

Şafakta onları kalıcı bir ceza şüphesiz bastı,[38]

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ [38]

“Öyleyse Benim cezamı ve Benim uyarılarımı tadın.”[39]

فَذُوقُواْ عَذَابِي وَنُذُرِ [39]

Biz Okuma'yı Hatırlatma için şüphesiz kolaylaştırdık: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[40]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا ٱلْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٤٠

Firavun'un kabilesine uyarılar şüphesiz gelmişti.[41]

وَلَقَدْ جَآءَ ءَالَ فِرْعَوْنَ ٱلنُّذُرُ ٤١

Bizim bütün işaretlerimizi yalanladılar; Biz de onları Mutlak Güçlü, Gücü Yeten'in yakalayışıyla yakaladık.[42]

كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَـٰتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَـٰهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ ٤٢

Sizden yadsıyanlar bunlardan daha iyi mi, yoksa Formlar Defterleri'nde bir İbra'ya mı sahipsiniz?[43]

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُو۟لَـٰٓئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَآءَةٌ فِى ٱلزُّبُرِ ٤٣

Yoksa "Biz, birbirine yardım etmesini bilen birleşmiş bir topluluğuz" mu diyorlar?[44]

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ٤٤

Bu topluluk bozguna uğratılacak ve sırt çevirecekler.[45]

سَيُهْزَمُ ٱلْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ ٱلدُّبُرَ ٤٥

Aksine, onların randevusu Saat'tir,

بَلِ ٱلسَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ

ve Saat daha felaket dolu ve daha buruktur.[46]

وَٱلسَّاعَةُ أَدْهَىٰ وَأَمَرُّ ٤٦

Koparılmışlar şüphesiz şaşkınlık ve delilik içindedirler, Ateş'te yüzleri üzerine sürüklenecekleri gün: "Sakar'ın dokunuşunu tadın."[47-48]

إِنَّ ٱلْمُجْرِمِينَ فِى ضَلَـٰلٍ وَسُعُرٍ ٤٧ يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِى ٱلنَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا۟ مَسَّ سَقَرَ ٤٨

Biz her şeyi belirlenmiş bir ölçüye göre yarattık.[49]

إِنَّا كُلَّ شَىْءٍ خَلَقْنَـٰهُ بِقَدَرٍ ٤٩

Ve Bizim emrimiz yalnızca tektir, bir göz kırpması gibi.[50]

وَمَآ أَمْرُنَآ إِلَّا وَٰحِدَةٌ كَلَمْحٍۭ بِٱلْبَصَرِ ٥٠

Sizin türünüzden olanları Biz şüphesiz yok ettik: peki hatırlatma çıkaracak biri var mı?[51]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَآ أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ٥١

Ve yaptıkları her şey Formlar Defterleri'ndedir.[52]

وَكُلُّ شَىْءٍ فَعَلُوهُ فِى ٱلزُّبُرِ ٥٢

Ve küçük büyük her şey yazılıdır.[53]

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌ ٥٣

Sakınanlar şüphesiz bahçeler ve bir ırmak içindedirler, doğruluk oturağında, Gücü Yeten bir Egemen'in katında.[54-55]

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِى جَنَّـٰتٍ وَنَهَرٍ ٥٤ فِى مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍۭ ٥٥

AR-RAHMAN • الرحمن

Sure 55 · 78 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Tümüyle Esirgeyen Okuma'yı öğretti.[1-2]

ٱلرَّحْمَٰنُ [1] عَلَّمَ ٱلْقُرْءَانَ [2]

İnsanı yarattı, ona açık anlatımı öğretti.[3-4]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ [3] عَلَّمَهُ ٱلْبَيَانَ [4]

Güneş ve ay, kesin bir hesaba göre.[5]

ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ [5]

Ve gövdesiz bitki ve ağaç yere kapanır.[6]

وَٱلنَّجْمُ وَٱلشَّجَرُ يَسْجُدَانِ [6]

Ve göğü, O yükseltti ve terazi koydu, terazide her ölçüden taşmayasınız diye: tartıyı insafla sürdürün ve teraziye kayıp yaşatmayın.[7-9]

وَٱلسَّمَآءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ ٱلْمِيزَانَ [7] أَلَّا تَطْغَوْا۟ فِى ٱلْمِيزَانِ [8] وَأَقِيمُوا۟ ٱلْوَزْنَ بِٱلْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا۟ ٱلْمِيزَانَ [9]

Ve yeri O, canlılar için koydu; orada lezzetler, kılıfları sarılı hurma ağacı, kabuklu tane ve kokulu bitki vardır.[10-12]

وَٱلْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ [10] فِيهَا فَٰكِهَةٌ وَٱلنَّخْلُ ذَاتُ ٱلْأَكْمَامِ [11] وَٱلْحَبُّ ذُو ٱلْعَصْفِ وَٱلرَّيْحَانُ [12]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[13]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [13]

İnsanı çömlek gibi çınlayan balçıktan yarattı ve Gizlileri saf bir ateş alevinden yarattı.[14-15]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِن صَلْصَٰلٍ كَٱلْفَخَّارِ [14] وَخَلَقَ ٱلْجَآنَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ [15]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[16]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [16]

İki doğunun Vasisi ve iki batının Vasisi.[17]

رَبُّ ٱلْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ ٱلْمَغْرِبَيْنِ [17]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[18]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [18]

Karşılaşan iki denizi bir araya akıttı; aralarında bir engel var: birbirlerinin alanına girmezler.[19-20]

مَرَجَ ٱلْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ [19] بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ [20]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[21]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [21]

İkisinden inci ve mercan çıkarılır. (122)[22]

يَخْرُجُ مِنْهُمَا ٱللُّؤْلُؤُ وَٱلْمَرْجَانُ [22] (122)

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[23]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [23]

Ve denizde yükseltilmiş gemiler O'nundur, dikilmiş nişanlar gibi.[24]

وَلَهُ ٱلْجَوَارِ ٱلْمُنشَـَٔاتُ فِى ٱلْبَحْرِ كَٱلْأَعْلَٰمِ [24]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[25]

فَبِأَىِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [25]

Üzerindeki her şey geçicidir, ve yalnızca Vasinin doğrultusu kalır, ululuk ve soyluluk sahibi olan.[26-27]

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ [26] وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [27]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[28]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [28]

Göklerde ve yerde olanlar O'ndan isterler; her gün O bir uğraşla meşguldür.[29]

يَسْـَٔلُهُۥ مَن فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ ۚ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِى شَأْنٍ [29]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[30]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [30]

O Kendini size adayacak, ey sorumluluk yüklenmiş iki varlık.(123)[31]

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ ٱلثَّقَلَانِ [31]

(123)

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[32]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [32]

Ey Gizlilerin ve insanların meclisi, göklerin ve yerin uçlarını delip geçebilirseniz, delip geçin.

يَٰمَعْشَرَ ٱلْجِنِّ وَٱلْإِنسِ إِنِ ٱسْتَطَعْتُمْ أَن تَنفُذُوا۟ مِنْ أَقْطَارِ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ فَٱنفُذُوا۟

Onları ancak bir yetkiyle delip geçersiniz.[33]

لَا تَنفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَٰنٍ [33]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[34]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [34]

İkinizin üzerine bir ateş demeti ve erimiş bakır gönderilecek, ve birbirinize yardım edemeyeceksiniz.[35]

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّن نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنتَصِرَانِ [35]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[36]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [36]

Ve gök yarılıp boyalı deri gibi pembe olduğunda — öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz? — o gün ne insan ne Gizli yanlışından sorgulanacak.[37–39]

فَإِذَا ٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَٱلدِّهَانِ [37] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [38] فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَن ذَنۢبِهِۦٓ إِنسٌ وَلَا جَآنٌّ [39]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[40]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [40]

Koparılmışlar izlerinden tanınacaklar ve perçemlerinden ve ayaklarından yakalanacaklar.[41]

يُعْرَفُ ٱلْمُجْرِمُونَ بِسِيمَٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِٱلنَّوَٰصِى وَٱلْأَقْدَامِ [41]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[42]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [42]

İşte koparılmışların yalanladığı Cehennem; onunla kaynama noktasına ulaşmış kaynar su arasında dolaşacaklar.[43–44]

هَٰذِهِۦ جَهَنَّمُ ٱلَّتِى يُكَذِّبُ بِهَا ٱلْمُجْرِمُونَ [43] يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ [44]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[45]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [45]

Ve Vasisinin önünde durmaktan korkan için iki bahçe — öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz? — çok dallı.[46–48]

وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ جَنَّتَانِ [46] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [47] ذَوَاتَآ أَفْنَانٍ [48]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[49]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [49]

İkisinde, akan iki pınar.[50]

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ [50]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[51]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [51]

İkisinde, her lezzetten bir çift.[52]

فِيهِمَا مِن كُلِّ فَٰكِهَةٍ زَوْجَانِ [52]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[53]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [53]

Astarı kalın brokar olan yataklara yaslanarak, iki bahçenin hasadı el altında.[54]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ فُرُشٍۭ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى ٱلْجَنَّتَيْنِ دَانٍ [54]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[55]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [55]

Orada, göz kapakları yalnızca kendilerine ayrılmış varlıklar vardır; onlardan önce hiçbir insan ve Gizli onlara değmemiştir.[56]

فِيهِنَّ قَٰصِرَٰتُ ٱلطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [56]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[57]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [57]

Sanki onlar yakut ve mercandır.[58]

كَأَنَّهُنَّ ٱلْيَاقُوتُ وَٱلْمَرْجَانُ [58]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[59]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [59]

Güzel davranışın karşılığı güzel davranıştan başka bir şey midir?[60]

هَلْ جَزَآءُ ٱلْإِحْسَٰنِ إِلَّا ٱلْإِحْسَٰنُ [60]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[61]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [61]

Ve bu ikisinin aşağısında iki bahçe daha — öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz? — koyu yeşil.[62–64]

وَمِن دُونِهِمَا جَنَّتَانِ [62] فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [63] مُدْهَآمَّتَانِ [64]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[65]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [65]

İkisinde, fışkıran iki pınar.[66]

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ [66]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[67]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [67]

İkisinde, lezzetler, hurma ağaçları ve nar ağaçları.[68]

فِيهِمَا فَٰكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ [68]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[69]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [69]

Orada iyi ve güzel varlıklar vardır.[70]

فِيهِنَّ خَيْرَٰتٌ حِسَانٌ [70]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[71]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [71]

Muhataplar, çadırlarda alıkonulmuş.[72]

حُورٌ مَّقْصُورَٰتٌ فِى ٱلْخِيَامِ [72]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[73]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [73]

Onlardan önce hiçbir insan ve Gizli onlara değmemiştir.[74]

لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَآنٌّ [74]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[75]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [75]

Yeşil kumaşlara ve olağanüstü halılara yaslanarak, güzel.[76]

مُتَّكِـِٔينَ عَلَىٰ رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِىٍّ حِسَانٍ [76]

Öyleyse Vasinizin lütuflarından hangisini ikiniz de yalanlıyorsunuz?[77]

فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ [77]

Kutlu olsun Vasinin adı, ululuk ve soyluluk sahibi olan.[78]

تَبَارَكَ ٱسْمُ رَبِّكَ ذِى ٱلْجَلَٰلِ وَٱلْإِكْرَامِ [78]

AL-WAQİ'A • الواقعة

Sure 56 · 96 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Olay gerçekleştiğinde, hiç kimse onun gerçekleşmesini yalanlayamaz.[1–2]

إِذَا وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ [1] لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ [2]

Alçaltıcı, yükseltici — yer şiddetli bir sarsıntıyla sarsıldığında, ve dağlar tamamen ezilip dağılmış bir toz olduğunda, ve siz üç sınıf olduğunuzda.[3–7]

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ [3] إِذَا رُجَّتِ ٱلْأَرْضُ رَجًّا [4] وَبُسَّتِ ٱلْجِبَالُ بَسًّا [5] فَكَانَتْ هَبَآءً مُّنۢبَثًّا [6] وَكُنتُمْ أَزْوَٰجًا ثَلَٰثَةً [7]

Sağ yan arkadaşları — nedir sağ yan arkadaşları?[8]

فَأَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ [8]

Ve sol yan arkadaşları — nedir sol yan arkadaşları?[9]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ [9]

Ve öne geçenler, öne geçenler...[10]

وَٱلسَّٰبِقُونَ ٱلسَّٰبِقُونَ [10]

İşte onlar yaklaştırılmışlardır, lütuf bahçelerinde.[11–12]

أُو۟لَٰٓئِكَ ٱلْمُقَرَّبُونَ [11] فِى جَنَّٰتِ ٱلنَّعِيمِ [12]

İlklerden bir kalabalık, ve sonrakilerden az bir kısmı, örülmüş divanlar üzerinde, üzerlerine yaslanmış, karşı karşıya.[13–16]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ [13] وَقَلِيلٌ مِّنَ ٱلْـَٔاخِرِينَ [14] عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ [15] مُّتَّكِـِٔينَ عَلَيْهَا مُتَقَٰبِلِينَ [16]

Çevrelerinde sonsuzlaştırılmış çocuklar dolaşacak, kupalarla, ibriklerle ve kaynak suyundan bir kadehle — ondan ne baş ağrısı çekecekler ne de sarhoş olacaklar — ve seçecekleri lezzetlerle ve arzulayacakları kuş etiyle.(124) [17–21]

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ [17] بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ [18] لَّا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنزِفُونَ [19] وَفَٰكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ [20] وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ [21] (124)

Ve destek veren muhataplar, iyi korunmuş inciye benzer, yapmakta olduklarının karşılığı olarak.[22–24]

وَحُورٌ عِينٌ [22] كَأَمْثَٰلِ ٱللُّؤْلُؤِ ٱلْمَكْنُونِ [23] جَزَآءًۢ بِمَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [24]

Orada ne boş söz işitecekler ne de ihlale kışkırtma.[25]

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْثِيمًا [25]

Yalnızca bir söz: "Esenlik, esenlik".[26]

إِلَّا قِيلًا سَلَٰمًا سَلَٰمًا [26]

Ve sağ arkadaşları — nedir sağ arkadaşları?[27]

وَأَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلْيَمِينِ [27]

Dikensiz hünnap ağaçları arasında, salkımları üst üste muz ağaçları, uzanmış bir gölge, durmaksızın akan bir su, bol lezzetler, kesintisiz ve engelsiz, ve yükseltilmiş yataklar.[28–34]

فِى سِدْرٍ مَّخْضُودٍ [28] وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ [29] وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ [30] وَمَآءٍ مَّسْكُوبٍ [31] وَفَٰكِهَةٍ كَثِيرَةٍ [32] لَّا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ [33] وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ [34]

Biz onları bir doğuşla doğurduk ve onları ilk kez başlatılmış, sevgi dolu, doğurgan ve aynı kökten varlıklar kıldık, sağ arkadaşları için.[35–38]

إِنَّآ أَنشَأْنَٰهُنَّ إِنشَآءً [35] فَجَعَلْنَٰهُنَّ أَبْكَارًا [36] عُرُبًا أَتْرَابًا [37] لِّأَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ [38]

İlklerden bir kalabalık ve sonrakilerden bir kalabalık.[39–40]

ثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْأَوَّلِينَ [39] وَثُلَّةٌ مِّنَ ٱلْءَاخِرِينَ [40]

Ve sol arkadaşları — nedir sol arkadaşları?[41]

وَأَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ مَآ أَصْحَٰبُ ٱلشِّمَالِ [41]

Kavurucu bir rüzgârda, kaynar bir suda, ve kara dumandan bir gölgede — ne serin ne cömert.[42–44]

فِى سَمُومٍ وَحَمِيمٍ [42] وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ [43] لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ [44]

Onlar daha önce bolluk içinde yaşayanlardı.[45]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ قَبْلَ ذَٰلِكَ مُتْرَفِينَ [45]

Ve muazzam yemin bozmada ısrar ediyorlardı.[46]

وَكَانُوا۟ يُصِرُّونَ عَلَى ٱلْحِنثِ ٱلْعَظِيمِ [46]

Ve diyorlardı ki: "Öldüğümüzde, toprak ve kemik olduğumuzda, gerçekten uyandırılacak mıyız? Ve ilk atalarımız da mı?"[47–48]

وَكَانُوا۟ يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَٰمًا أَءِنَّا لَمَبْعُوثُونَ [47] أَوَءَابَآؤُنَا ٱلْأَوَّلُونَ [48]

De ki: "İlkler ve sonrakiler elbette bilinen bir günün belirlenmiş randevusunda bir araya getirileceklerdir.[49–50]

قُلْ إِنَّ ٱلْأَوَّلِينَ وَٱلْءَاخِرِينَ [49] لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَٰتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ [50]

Sonra siz, ey yolunu şaşırmış yalanlayanlar, elbette Zakkum ağacından yiyeceksiniz, karınlarınızı ondan dolduracaksınız, hemen ardından üstüne kaynar su içeceksiniz, susamış develerin içtiği gibi içerek."[51–55]

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا ٱلضَّآلُّونَ ٱلْمُكَذِّبُونَ [51] لَءَاكِلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ [52] فَمَالِـُٔونَ مِنْهَا ٱلْبُطُونَ [53] فَشَٰرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ ٱلْحَمِيمِ [54] فَشَٰرِبُونَ شُرْبَ ٱلْهِيمِ [55]

Vade Günü'nde onların ağırlanması işte budur.[56]

هَٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ ٱلدِّينِ [56]

Sizi yaratan Biziz.

نَحْنُ خَلَقْنَٰكُمْ

Öyleyse neden doğrulamıyorsunuz?[57]

فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ [57]

Fışkırttığınız şeyi gördünüz mü? Onu yaratan siz misiniz, yoksa Yaratıcı Biz miyiz?[58–59]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تُمْنُونَ [58] ءَأَنتُمْ تَخْلُقُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلْخَٰلِقُونَ [59]

Aranızda ölümü belirleyen Biziz, ve Bizim önümüze geçilemez: Biz sizi benzerlerinizle değiştirebiliriz ve sizi bilmediğiniz bir şeyde doğurabiliriz.[60–61]

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ ٱلْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [60] عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ أَمْثَٰلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِى مَا لَا تَعْلَمُونَ [61]

Ve ilk oluşu şüphesiz bildiniz.

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ ٱلنَّشْأَةَ ٱلْأُولَىٰ

Öyleyse neden hatırlamıyorsunuz?[62]

فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ [62]

Sürdüğünüz şeyi gördünüz mü? Onu eken siz misiniz, yoksa Eken Biz miyiz?[63–64]

أَفَرَءَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ [63] ءَأَنتُمْ تَزْرَعُونَهُۥٓ أَمْ نَحْنُ ٱلزَّٰرِعُونَ [64]

Biz dilersek onu kırıntılara çevirirdik, ve siz yakınıp dururdunuz: "Biz elbette borçlandırılmışız! Aksine, biz yoksun bırakılmışız."[65–67]

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَٰهُ حُطَٰمًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ [65] إِنَّا لَمُغْرَمُونَ [66] بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [67]

İçtiğiniz suyu gördünüz mü? Onu bulutlardan indiren siz misiniz, yoksa İndiren Biz miyiz?[68–69]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلْمَآءَ ٱلَّذِى تَشْرَبُونَ [68] ءَأَنتُمْ أَنزَلْتُمُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنزِلُونَ [69]

Biz dilersek onu buruk kılardık.

لَوْ نَشَآءُ جَعَلْنَٰهُ أُجَاجًا

Öyleyse neden minnettar olmuyorsunuz?[70]

فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ [70]

Yaktığınız ateşi gördünüz mü? Onun ağacını doğuran siz misiniz, yoksa Doğuran Biz miyiz?[71–72]

أَفَرَءَيْتُمُ ٱلنَّارَ ٱلَّتِى تُورُونَ ٧١ ءَأَنتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَآ أَمْ نَحْنُ ٱلْمُنشِـُٔونَ ٧٢

Biz onu kendini güçlü sayanlar için bir hatırlatma ve bir kullanım kıldık.[73]

نَحْنُ جَعَلْنَٰهَا تَذْكِرَةً وَمَتَٰعًا لِّلْمُقْوِينَ ٧٣

Öyleyse Vasinin, Muazzam'ın, adıyla şanını an.[74]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٧٤

Hayır! Yıldızların konumlarına yemin ederim — ve bu, bilseniz, elbette muazzam bir yemindir — bu elbette soylu bir Okuma'dır, iyi korunmuş bir yazıda, ona yalnızca arındırılmışlar dokunur.[75–79]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَوَٰقِعِ ٱلنُّجُومِ ٧٥ وَإِنَّهُۥ لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ٧٦ إِنَّهُۥ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ ٧٧ فِى كِتَٰبٍ مَّكْنُونٍ ٧٨ لَّا يَمَسُّهُۥٓ إِلَّا ٱلْمُطَهَّرُونَ ٧٩

Bütün varlıkların Vasisinden bir indiriliş.[80]

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ ٨٠

Yoksa bu konuşmaya mı ödün veriyorsunuz ve geçiminizi yalanlamaya mı bağlıyorsunuz?[81–82]

أَفَبِهَٰذَا ٱلْحَدِيثِ أَنتُم مُّدْهِنُونَ ٨١ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ ٨٢

Öyleyse neden, o boğaza ulaştığında ve o anda siz bakarken ve Biz ona sizden daha yakınken, ama siz açık görmezken — öyleyse neden, borçlu olmasaydınız, onu geri döndürmüyorsunuz, doğru sözlüyseniz?[83–87]

فَلَوْلَآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْحُلْقُومَ ٨٣ وَأَنتُمْ حِينَئِذٍ تَنظُرُونَ ٨٤ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنكُمْ وَلَٰكِن لَّا تُبْصِرُونَ ٨٥ فَلَوْلَآ إِن كُنتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ٨٦ تَرْجِعُونَهَآ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ ٨٧

Yaklaştırılmışlardan olana gelince: bir soluklanma, bir hoş koku ve bir lütuf bahçesi.[88–89]

فَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُقَرَّبِينَ ٨٨ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٍ ٨٩

Ve sağ arkadaşlarından olana gelince: “Sana esenlik”, sağ arkadaşlarından.[90–91]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ٩٠ فَسَلَٰمٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَٰبِ ٱلْيَمِينِ ٩١

Ve yalanlayanlardan, yolunu şaşırmışlardan olana gelince: kaynar sudan bir ağırlanma ve Kor Ocağı'nda bir yanma.[92–94]

وَأَمَّآ إِن كَانَ مِنَ ٱلْمُكَذِّبِينَ ٱلضَّآلِّينَ ٩٢ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ٩٣ وَتَصْلِيَةُ جَحِيمٍ ٩٤

Bu elbette kesinliğin hakkıdır.[95]

إِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ ٱلْيَقِينِ ٩٥

Öyleyse Vasinin, Muazzam'ın, adıyla şanını an.[96]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ ٩٦

AL-HADİD • الحديد

Sure 57 · 29 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göklerde ve yerde olan her şey Tanrı'nın şanını andı.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Göklerin ve yerin krallığı O'nundur; O yaşatır ve öldürür.

لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ يُحْىِۦ وَيُمِيتُ

Ve O her şeye gücü yetendir.[2]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [2]

O, İlktir ve Sondur, Görünendir ve İçte Olandır.

هُوَ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْآخِرُ وَٱلظَّٰهِرُ وَٱلْبَاطِنُ

Ve O, her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[3]

وَهُوَ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [3]

Gökleri ve yeri altı günde yaratan O'dur, sonra Bina'nın üzerine yerleşti.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ فِى سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ ٱسْتَوَىٰ عَلَى ٱلْعَرْشِ

Yerin içine gireni ve ondan çıkanı, gökten ineni ve oraya yükseleni bilir.

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى ٱلْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنزِلُ مِنَ ٱلسَّمَآءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

Ve O, nerede olursanız olun sizinle birliktedir.

وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنتُمْ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[4]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [4]

Göklerin ve yerin krallığı O'nundur.

لَّهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve bütün işler Tanrı'ya döner.[5]

وَإِلَى ٱللَّهِ تُرْجَعُ ٱلْأُمُورُ [5]

Geceyi gündüze sokar ve gündüzü geceye sokar.

يُولِجُ ٱلَّيْلَ فِى ٱلنَّهَارِ وَيُولِجُ ٱلنَّهَارَ فِى ٱلَّيْلِ

Ve O, göğüslerin içindekini bilendir.[6]

وَهُوَ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [6]

Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanın, ve sizi emanetçi kıldığı şeylerden harcayın.

ءَامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَأَنفِقُوا۟ مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ

Sizden inanan ve harcayanlara büyük bir ödül vardır.[7]

فَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَأَنفَقُوا۟ لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ [7]

Size ne oluyor da Tanrı'ya inanmıyorsunuz, oysa elçi sizi Vasinize inanmaya çağırıyor ve O sizin ciddi taahhüdünüzü çoktan almışken, inananlarsanız?[8]

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا۟ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَٰقَكُمْ إِن كُنتُم مُّؤْمِنِينَ [8]

O'dur, O'nun buyruğuna uyana apaçık işaretler indiren, sizi karanlıklardan ışığa çıkarmak için.

هُوَ ٱلَّذِى يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِۦٓ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Ve Tanrı elbette size karşı iyilik doludur, Esirgeyendir.[9]

وَإِنَّ ٱللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ [9]

Ve size ne oluyor da Tanrı yolunda harcamıyorsunuz, oysa göklerin ve yerin mirası Tanrı'ya kalır?

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنفِقُوا۟ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَٰثُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Aranızdan, açılıştan önce harcayan ve savaşan eşit değildir:

لَا يَسْتَوِى مِنكُم مَّنْ أَنفَقَ مِن قَبْلِ ٱلْفَتْحِ وَقَٰتَلَ

onlar için, sonradan harcayıp savaşanlardan daha muazzam bir derece vardır.

أُو۟لَٰٓئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ ٱلَّذِينَ أَنفَقُوا۟ مِنۢ بَعْدُ وَقَٰتَلُوا۟

Ve hepsine Tanrı en güzeli vaat etti.

وَكُلًّا وَعَدَ ٱللَّهُ ٱلْحُسْنَىٰ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[10]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [10]

Kim Tanrı'ya güzel bir borç verecek ki, O onu ona iki katına çıkarsın, ve onun cömert bir ödülü olsun?[11]

مَّن ذَا ٱلَّذِى يُقْرِضُ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَٰعِفَهُۥ لَهُۥ وَلَهُۥٓ أَجْرٌ كَرِيمٌ [11]

İnanan erkekleri ve inanan kadınları göreceğin gün, ışıkları önlerinde ve sağlarında koşarken.

يَوْمَ تَرَى ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ يَسْعَىٰ نُورُهُم بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِم

Bugün müjdeniz: altlarından ırmaklar akan bahçeler, orada sonsuza dek kalacaksınız.

بُشْرَىٰكُمُ ٱلْيَوْمَ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

İşte muazzam zafer budur.[12]

ذَٰلِكَ هُوَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [12]

İkiyüzlü erkeklerin ve kadınların, inananlara diyeceği gün: "Bizi bekleyin, ışığınızdan çekelim" — denilecek ki: "Geri dönün ve bir ışık arayın".

يَوْمَ يَقُولُ ٱلْمُنَٰفِقُونَ وَٱلْمُنَٰفِقَٰتُ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱنظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِن نُّورِكُمْ قِيلَ ٱرْجِعُوا۟ وَرَآءَكُمْ فَٱلْتَمِسُوا۟ نُورًا

Bunun üzerine aralarına bir kapısı olan bir sur dikilecek: içinde esirgeme vardır, açıkta olan yanında ise ceza.[13]

فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَّهُۥ بَابٌۢ بَاطِنُهُۥ فِيهِ ٱلرَّحْمَةُ وَظَٰهِرُهُۥ مِن قِبَلِهِ ٱلْعَذَابُ [13]

Onlara seslenecekler: "Sizinle birlikte değil miydik?"

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُن مَّعَكُمْ

Diyecekler ki: "Bilakis, ama siz kendinizi sınadınız, bekleyişte kaldınız, kuşkuya düştünüz ve boş umutlar sizi aldattı, Tanrı'nın emri gelene dek; ve büyük aldatıcı sizi Tanrı konusunda aldattı."[14]

قَالُوا۟ بَلَىٰ وَلَٰكِنَّكُمْ فَتَنتُمْ أَنفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَٱرْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ ٱلْأَمَانِىُّ حَتَّىٰ جَآءَ أَمْرُ ٱللَّهِ وَغَرَّكُم بِٱللَّهِ ٱلْغَرُورُ [14]

Bugün artık sizden de, yadsıyanlardan da hiçbir fidye alınmayacak. Sığınağınız Ateş'tir, o sizin müttefikinizdir.

فَٱلْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مَأْوَىٰكُمُ ٱلنَّارُ هِىَ مَوْلَىٰكُمْ

Ve ne berbat bir varış yeri![15]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [15]

İnananlar için, çekirdeklerinin Tanrı'nın hatırlatmasına ve inen hakka alçak gönüllü olma vakti gelmedi mi?

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَن تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ ٱللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ ٱلْحَقِّ

Ve daha önce kendilerine Yazı verilenler gibi olmasınlar: süre onlar için uzadı ve çekirdekleri katılaştı.

وَلَا يَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ مِن قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ ٱلْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ

Ve çoğu sınırı aşanlardır.[16]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [16]

Bilin ki Tanrı yere ölümünden sonra yeniden yaşam verir.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ يُحْىِ ٱلْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

Biz size işaretleri çoktan apaçık kıldık, belki akıl erdirirsiniz.[17]

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ ٱلْءَايَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ [17]

Şüphesiz sadaka veren erkekler ve kadınlar ve Tanrı'ya güzel bir borç verenler, bu onlara iki katına çıkarılacak ve cömert bir ödülleri olacak.[18]

إِنَّ ٱلْمُصَّدِّقِينَ وَٱلْمُصَّدِّقَٰتِ وَأَقْرَضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ [18]

Ve Tanrı'ya ve O'nun elçilerine inananlar, işte onlar doğru sözlülerdir.

وَٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦٓ أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصِّدِّيقُونَ

Ve tanıklar, Vasilerinin katında.

وَٱلشُّهَدَآءُ عِندَ رَبِّهِمْ

Onların ödülü ve ışığı olacak.

لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ

Ve yadsıyan ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar — işte onlar Kor Ocağı'nın arkadaşlarıdır.[19]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْجَحِيمِ [19]

Bilin ki yakın yaşam yalnızca oyun, eğlence, süs, aranızda övünme ve mallarda ve çocuklarda çoğalma yarışıdır — bitki örtüsü ekenlerin gözlerini kamaştıran, can veren bir yağmurun örneği gibi; sonra kavrulur ve onu sararmış görürsün, sonra kırıntı olur.

ٱعْلَمُوٓا۟ أَنَّمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى ٱلْأَمْوَٰلِ وَٱلْأَوْلَٰدِ ۖ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ ٱلْكُفَّارَ نَبَاتُهُۥ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَىٰهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَٰمًا

Ve son yaşamda şiddetli bir ceza, ve Tanrı'dan bir bağışlama ve bir hoşnutluk vardır.

وَفِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنٌ

Ve yakın yaşam, aldatan bir yararlanmadan başka bir şey değildir.[20]

وَمَا ٱلْحَيَوٰةُ ٱلدُّنْيَآ إِلَّا مَتَٰعُ ٱلْغُرُورِ [20]

Vasinizin bir bağışlamasına ve genişliği gök ile yerin genişliği gibi olan, Tanrı'ya ve O'nun elçilerine inananlar için hazırlanmış bir bahçeye doğru birbirinizi geçin.

سَابِقُوٓا۟ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ ٱلسَّمَآءِ وَٱلْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرُسُلِهِۦ

İşte bu Tanrı'nın ikramıdır; dilediğine verir.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[21]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [21]

Yere de kendi kişilerinize de hiçbir talihsizlik gelmez ki, Biz onu ibra etmeden önce bir kayıtta olmasın.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَا فِىٓ أَنفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَٰبٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَآ

Bu şüphesiz Tanrı için kolaydır — elinizden gidene hayıflanmayasınız, size gelene de sevinmeyesiniz diye.**(125)** [22]

إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [22] لِّكَيْلَا تَأْسَوْا۟ عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا۟ بِمَآ ءَاتَىٰكُمْ **(125)**

Ve Tanrı kibirli ve övüngen hiç kimseyi sevmez.[23]

وَٱللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ [23]

Cimri olanlar ve insanlara cimriliği emredenler.

ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ ٱلنَّاسَ بِٱلْبُخْلِ

Ve kim sırt çevirirse — Tanrı şüphesiz Zengindir, Övülendir.[24]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [24]

Biz elçilerimizi açık kanıtlarla şüphesiz gönderdik, ve onlarla birlikte Yazı'yı ve teraziyi indirdik, insanlar insafta dursunlar diye.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِٱلْبَيِّنَٰتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمِيزَانَ لِيَقُومَ ٱلنَّاسُ بِٱلْقِسْطِ

Ve demiri indirdik, içinde şiddetli bir sertlik ve insanlar için yararlar vardır.

وَأَنزَلْنَا ٱلْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَٰفِعُ لِلنَّاسِ

Ve Tanrı, kimin O'na ve O'nun elçilerine, O algılarından kaçsa da, yardım ettiğini ayırt etsin diye,

وَلِيَعْلَمَ ٱللَّهُ مَن يَنصُرُهُۥ وَرُسُلَهُۥ بِٱلْغَيْبِ

çünkü Tanrı Güçlüdür, Mutlak Güçlüdür.[25]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ [25]

Ve Biz şüphesiz Nuh'u ve İbrahim'i gönderdik, ve soylarına aktarıcılık görevini ve Yazı'yı koyduk.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَٰهِيمَ وَجَعَلْنَا فِى ذُرِّيَّتِهِمَا ٱلنُّبُوَّةَ وَٱلْكِتَٰبَ

Onlardan kimi yol bulur,

فَمِنْهُم مُّهْتَدٍ

ve çoğu sınırı aşanlardır.[26]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [26]

Sonra izlerinin ardından elçilerimizi ardı ardına getirdik, ve Meryem oğlu İsa'yı ardı ardına getirdik, ve ona İncil'i verdik.

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰٓ ءَاثَٰرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَٰهُ ٱلْإِنجِيلَ

Ve onu izleyenlerin çekirdeklerine iyilik ve esirgeme koyduk; kurulmuş saygıya gelince, onu uyduranlar kendileridir — Biz onu onlara öngörmemiştik — Tanrı'nın hoşnutluğunu aramak dışında.

وَجَعَلْنَا فِى قُلُوبِ ٱلَّذِينَ ٱتَّبَعُوهُ رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ٱبْتَدَعُوهَا مَا كَتَبْنَٰهَا عَلَيْهِمْ إِلَّا ٱبْتِغَآءَ رِضْوَٰنِ ٱللَّهِ

Ama ona gereği gibi dikkat göstermediler.

فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا

Onlardan inananlara ödüllerini verdik.

فَـَٔاتَيْنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ

Ve çoğu sınırı aşanlardır.[27]

وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَٰسِقُونَ [27]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının ve O'nun elçisine inanın: size esirgemesinden iki kat pay verecek, size yürüyeceğiniz bir ışık verecek ve sizi bağışlayacak.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَءَامِنُوا۟ بِرَسُولِهِۦ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِۦ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِۦ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir — Yazı ehli, Tanrı'nın ikramından hiçbir şey üzerinde güçleri olmadığını ve ikramın Tanrı'nın elinde olduğunu, dilediğine verdiğini bilsin diye.[28]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [28] لِّئَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ ٱلْكِتَٰبِ أَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ شَىْءٍ مِّن فَضْلِ ٱللَّهِ وَأَنَّ ٱلْفَضْلَ بِيَدِ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[29]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [29]

AL-MUJADALA • المجادلة

Sure 58 · 22 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Tanrı, eşi hakkında seninle tartışan ve Tanrı'ya yakınan kadının sözünü şüphesiz işitti; ve Tanrı karşılıklı konuşmanızı işitir,

قَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّتِى تُجَٰدِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَتَشْتَكِىٓ إِلَى ٱللَّهِ وَٱللَّهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَآ

çünkü Tanrı Her Şeyi İşitendir, Her Şeyi Görendir.[1]

إِنَّ ٱللَّهَ سَمِيعٌۢ بَصِيرٌ [1]

Sizden kadınlarına sırtlarını sunanlar — onlar onların anneleri değildir.

ٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَآئِهِم مَّا هُنَّ أُمَّهَٰتِهِمْ

Anneleri yalnızca onları dünyaya getirenlerdir.

إِنْ أُمَّهَٰتُهُمْ إِلَّا ٱلَّٰٓـِٔى وَلَدْنَهُمْ

Ve onlar bununla elbette onaylanmayan bir söz ve bir sahteleme dile getiriyorlar.

وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنكَرًا مِّنَ ٱلْقَوْلِ وَزُورًا

Ama Tanrı elbette Göz Yumandır, Çok Bağışlayandır.[2]

وَإِنَّ ٱللَّهَ لَعَفُوٌّ غَفُورٌ [2]

Ve kadınlarına sırtlarını sunup sonra söylediklerini yineleyenler, birbirlerine yeniden dokunmadan önce bir rehinin bağımsızlığını geri vermek zorundadırlar.

وَٱلَّذِينَ يُظَٰهِرُونَ مِن نِّسَآئِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا۟ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Size öğütlenen budur.

ذَٰلِكُمْ تُوعَظُونَ بِهِۦ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [3]

İmkân bulamayan, birbirine yeniden dokunmadan önce art arda iki ay perhiz yapacak.

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَمَآسَّا

Buna gücü yetmeyen altmış muhtaç doyuracak.

فَمَن لَّمْ يَسْتَطِعْ فَإِطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا

Bu, Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanasınız diye.

ذَٰلِكَ لِتُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ

Ve işte Tanrı'nın sınırları.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Ve yadsıyanlar için acı verici bir ceza.[4]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ [4]

Tanrı'ya ve O'nun elçisine düşmanca karşı gelenler, kendilerinden öncekilerin yere serildiği gibi şüphesiz yere serildiler.

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ كُبِتُوا۟ كَمَا كُبِتَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

Oysa Biz apaçık işaretler indirdik.

وَقَدْ أَنزَلْنَآ ءَايَٰتٍۭ بَيِّنَٰتٍ

Ve yadsıyanlar için alçaltıcı bir ceza.[5]

وَلِلْكَٰفِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ [5]

Tanrı'nın hepsini uyandıracağı ve yaptıklarını onlara aktaracağı gün.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوٓا۟

Tanrı onu saydı; onlar ise onu unuttular.

أَحْصَىٰهُ ٱللَّهُ وَنَسُوهُ

Ve Tanrı her şeye tanıktır.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ [6]

Görmedin mi ki Tanrı göklerde olanı ve yerde olanı bilir?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ ٱللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Üç kişilik bir fısıldaşma yoktur ki O onların dördüncüsü olmasın; beş kişilik de yoktur ki O onların altıncısı olmasın; bundan daha azı da daha çoğu da yoktur ki, nerede olurlarsa olsunlar, O onlarla birlikte olmasın.

مَا يَكُونُ مِن نَّجْوَىٰ ثَلَٰثَةٍ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ إِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ أَدْنَىٰ مِن ذَٰلِكَ وَلَآ أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا كَانُوا۟

Sonra Huzura Çıkış Günü'nde onlara yaptıklarını aktaracak,

ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا۟ يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ

çünkü Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[7]

إِنَّ ٱللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ [7]

Fısıldaşma kendilerine yasaklanmış, sonra kendilerine yasaklananı yineleyen ve kabahat, düşmanlık ve elçiye karşı gelme için fısıldaşanları görmedin mi?

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نُهُوا۟ عَنِ ٱلنَّجْوَىٰ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا نُهُوا۟ عَنْهُ وَيَتَنَٰجَوْنَ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Ve sana geldiklerinde, Tanrı'nın seni selamlamadığı bir selamla selam verirler ve içlerinden derler ki: "Söylediklerimiz yüzünden Tanrı bizi neden cezalandırmıyor?"

وَإِذَا جَآءُوكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ ٱللَّهُ وَيَقُولُونَ فِىٓ أَنفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا ٱللَّهُ بِمَا نَقُولُ

Cehennem onlara yeter.

حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ

Orada yanacaklar.

يَصْلَوْنَهَا

Ne berbat bir varış yeri![8]

فَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [8]

Ey inananlar! Fısıldaştığınızda, kabahat, düşmanlık ve elçiye karşı gelme için fısıldaşmayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا تَنَٰجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْإِثْمِ وَٱلْعُدْوَٰنِ وَمَعْصِيَتِ ٱلرَّسُولِ

Ama erdem ve sakınma için fısıldaşın.

وَتَنَٰجَوْا۟ بِٱلْبِرِّ وَٱلتَّقْوَىٰ

Ve kendisine toplanacağınız Tanrı'ya karşı sakının.[9]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [9]

Fısıldaşma yalnızca Saptırıcı'dan gelir, inananları üzmek için; ama o, Tanrı'nın izni olmadıkça onlara hiçbir zarar veremez.

إِنَّمَا ٱلنَّجْوَىٰ مِنَ ٱلشَّيْطَٰنِ لِيَحْزُنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَلَيْسَ بِضَآرِّهِمْ شَيْـًٔا إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidirler.[10]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [10]

Ey inananlar! Size meclislerde yer açın denildiğinde, açın; Tanrı size yer açacaktır.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا۟ فِى ٱلْمَجَٰلِسِ فَٱفْسَحُوا۟ يَفْسَحِ ٱللَّهُ لَكُمْ

Ve size kalkın denildiğinde, kalkın; Tanrı sizden inananları ve kendilerine bilgi verilenleri derece derece yükseltecektir.

وَإِذَا قِيلَ ٱنشُزُوا۟ فَٱنشُزُوا۟ يَرْفَعِ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ مِنكُمْ وَٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْعِلْمَ دَرَجَٰتٍ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[11]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [11]

Ey inananlar! Elçiyle fısıldaştığınızda, fısıldaşmanızdan önce bir sadaka önden gönderin.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نَٰجَيْتُمُ ٱلرَّسُولَ فَقَدِّمُوا۟ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَةً

Bu sizin için daha iyidir ve daha temizdir.

ذَٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ

Ama imkân bulamazsanız, Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[12]

فَإِن لَّمْ تَجِدُواْ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [12]

Fısıldaşmalarınızdan önce sadakalar önden göndermekten çekindiniz mi?

ءَأَشْفَقْتُمْ أَن تُقَدِّمُواْ بَيْنَ يَدَىْ نَجْوَىٰكُمْ صَدَقَٰتٍ

Madem bunu yapmadınız ve Tanrı hoşgörüyle size döndü, Temas'ı sürdürün ve katışıksız cömertliği verin.

فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُواْ وَتَابَ ٱللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Ve Tanrı'ya ve O'nun elçisine itaat edin.

وَأَطِيعُواْ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[13]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [13]

Tanrı'nın kendilerine karşı öfkelendiği bir halkı müttefik edinmiş olanları görmedin mi? Onlar ne sizdendirler ne de onlardan; ve bile bile yalan üzerine yemin ederler.[14]

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ تَوَلَّوْاْ قَوْمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مَّا هُم مِّنكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى ٱلْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ [14]

Tanrı onlara şiddetli bir ceza hazırlamıştır,

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

çünkü ne kötüdür yapmakta oldukları![15]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ [15]

Yeminlerini bir kalkan edindiler ve Tanrı'nın yolunu tıkadılar; öyleyse onlara alçaltıcı bir ceza vardır.[16]

ٱتَّخَذُوٓاْ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ [16]

Ne mallarının ne çocuklarının Tanrı karşısında onlara hiçbir yararı olmayacaktır.

لَّن تُغْنِىَ عَنْهُمْ أَمْوَٰلُهُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُهُم مِّنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

İşte Ateş'in arkadaşları, orada sonsuza dek kalırlar.[17]

أُوْلَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ هُمْ فِيهَا خَٰلِدُونَ [17]

Tanrı'nın hepsini uyandıracağı gün, size yemin ettikleri gibi O'na da yemin edeceklerdir; bir şeye dayandıklarını sanarak.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ ٱللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُۥ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَىْءٍ

Öyle değil mi: yalancılar şüphesiz onların kendileridir.[18]

أَلَآ إِنَّهُمْ هُمُ ٱلْكَٰذِبُونَ [18]

Saptırıcı onları ele geçirdi ve onlara Tanrı'nın hatırlatmasını unutturdu.

ٱسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ ٱلشَّيْطَٰنُ فَأَنسَىٰهُمْ ذِكْرَ ٱللَّهِ

İşte onlar Saptırıcı'nın partisidir.

أُوْلَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱلشَّيْطَٰنِ

Öyle değil mi: Saptırıcı'nın partisi, ziyana uğrayanlar şüphesiz onların kendileridir.[19]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱلشَّيْطَٰنِ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [19]

Tanrı'ya ve O'nun elçisine düşmanca karşı çıkanlar, işte onlar en aşağılananlar arasındadır.[20]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يُحَآدُّونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ أُوْلَٰٓئِكَ فِى ٱلْأَذَلِّينَ [20]

Tanrı yazdı: "Elbette Ben ve elçilerim galip geleceğiz."

كَتَبَ ٱللَّهُ لَأَغْلِبَنَّ أَنَا۠ وَرُسُلِىٓ

Çünkü Tanrı Güçlüdür, Mutlak Güçlüdür.[21]

إِنَّ ٱللَّهَ قَوِىٌّ عَزِيزٌ [21]

Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan bir halkın, Tanrı'ya ve O'nun elçisine düşmanca karşı çıkanlara sevgi beslediğini bulamazsın; onlar babaları, oğulları, kardeşleri ya da hısımları olsalar bile.

لَّا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ يُوَآدُّونَ مَنْ حَآدَّ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَوْ كَانُوٓاْ ءَابَآءَهُمْ أَوْ أَبْنَآءَهُمْ أَوْ إِخْوَٰنَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ

İşte çekirdeklerine inancı nakşettiği, Kendisinden gelen bir Esin ile güçlendirdiği ve altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacağı kimseler, orada sonsuza dek kalmak üzere.

أُوْلَٰٓئِكَ كَتَبَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلْإِيمَٰنَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَا

Tanrı onlardan hoşnuttur ve onlar O'ndan hoşnuttur.

رَضِيَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا۟ عَنْهُ

İşte onlar Tanrı'nın partisidir.

أُو۟لَٰٓئِكَ حِزْبُ ٱللَّهِ

Öyle değil mi: Tanrı'nın partisi, başarıya erenler şüphesiz onların kendileridir.[22]

أَلَآ إِنَّ حِزْبَ ٱللَّهِ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [22]

AL-HASHR • الحشر

Sure 59 · 24 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göklerde ve yerde olan her şey Tanrı'nın şanını andı.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Yazı ehlinden yadsıyanları, ilk toplanma için yurtlarından çıkaran O'dur.

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ مِن دِيَٰرِهِمْ لِأَوَّلِ ٱلْحَشْرِ

Onların çıkacağını varsaymadınız.

مَا ظَنَنتُمْ أَن يَخْرُجُوا۟

Ve onlar, kalelerinin kendilerini Tanrı'dan koruyacağını varsayıyorlardı.

وَظَنُّوٓا۟ أَنَّهُم مَّانِعَتُهُمْ حُصُونُهُم مِّنَ ٱللَّهِ

Ama Tanrı, hiç beklemedikleri yerden onlara geldi.

فَأَتَىٰهُمُ ٱللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا۟

Ve çekirdeklerine dehşet saldı.

وَقَذَفَ فِى قُلُوبِهِمُ ٱلرُّعْبَ

Evlerini kendi elleriyle ve inananların elleriyle söküyorlardı.

يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُم بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِى ٱلْمُؤْمِنِينَ

Öyleyse ondan ders çıkarın, ey görme yetisi sahipleri.[2]

فَٱعْتَبِرُوا۟ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَبْصَٰرِ [2]

Ve Tanrı onların aleyhine sürgünü öngörmemiş olsaydı, yakın yaşamda onları cezalandırırdı.

وَلَوْلَآ أَن كَتَبَ ٱللَّهُ عَلَيْهِمُ ٱلْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى ٱلدُّنْيَا

Ve son yaşamda onlara Ateş'in cezası vardır.[3]

وَلَهُمْ فِى ٱلْءَاخِرَةِ عَذَابُ ٱلنَّارِ [3]

Bu, onların Tanrı'ya ve O'nun elçisine karşı kopuş içinde durmuş olmalarındandır.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَآقُّوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ

Ve kim Tanrı'ya karşı kopuşla dikilirse, Tanrı'nın müeyyidesi şüphesiz şiddetlidir.[4]

وَمَن يُشَآقِّ ٱللَّهَ فَإِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [4]

Kesintiye uğrattığınız ya da köklerinin üzerinde ayakta bırakığınız her iyi tarz, Tanrı'nın izniyledir ve sınırı aşanları utanca boğmak içindir.[5]

مَا قَطَعْتُم مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَآئِمَةً عَلَىٰٓ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ ٱللَّهِ وَلِيُخْزِىَ ٱلْفَٰسِقِينَ [5]

Ve Tanrı'nın onlardan elçisine geri döndürdüğü şey için siz ne at ne binek koşturdunuz.

وَمَآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْهُمْ فَمَآ أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ

Ama Tanrı elçilerine dilediği kimse üzerinde yetki verir.

وَلَٰكِنَّ ٱللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُۥ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı her şeye gücü yetendir.[6]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [6]

Tanrı'nın kentlerin ehlinden elçisine geri döndürdüğü şey, Tanrı'ya, elçiye, yakınlara, yetimlere, muhtaçlara ve gelip geçen yolcuya aittir; bu, sizden zenginler arasında elden ele dolaşmasın diye.

مَّآ أَفَآءَ ٱللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِۦ مِنْ أَهْلِ ٱلْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِى ٱلْقُرْبَىٰ وَٱلْيَتَٰمَىٰ وَٱلْمَسَٰكِينِ وَٱبْنِ ٱلسَّبِيلِ كَىْ لَا يَكُونَ دُولَةًۢ بَيْنَ ٱلْأَغْنِيَآءِ مِنكُمْ

Ve elçi size ne verirse onu alın.

وَمَآ ءَاتَىٰكُمُ ٱلرَّسُولُ فَخُذُوهُ

Ve size neyi yasaklarsa ondan kaçının.

وَمَا نَهَىٰكُمْ عَنْهُ فَٱنتَهُوا۟

Ve Tanrı'ya karşı sakının, çünkü Tanrı'nın müeyyidesi şiddetlidir.[7]

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ إِنَّ ٱللَّهَ شَدِيدُ ٱلْعِقَابِ [7]

Yurtlarından ve mallarından çıkarılmış, Tanrı'dan bir ikram ve O'nun hoşnutluğunu arayan, Tanrı'ya ve O'nun elçisine yardım eden yoksul göç edenlere.

لِلْفُقَرَآءِ ٱلْمُهَٰجِرِينَ ٱلَّذِينَ أُخْرِجُوا۟ مِن دِيَٰرِهِمْ وَأَمْوَٰلِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِضْوَٰنًا وَيَنصُرُونَ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥٓ

İşte onlar doğru sözlülerdir.[8]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلصَّٰدِقُونَ [8]

Ve onlardan önce yurda ve inanca yerleşenler, kendilerine göç edenleri severler; onlara verilenden ötürü göğüslerinde hiçbir gereksinim bulmazlar ve kendileri yoksunluk içinde olsalar bile onları kendilerine tercih ederler.

وَٱلَّذِينَ تَبَوَّءُو ٱلدَّارَ وَٱلْإِيمَٰنَ مِن قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِى صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ أُوتُوا۟ وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰٓ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ

Ve kim kendi Özünün açgözlülüğünden sakındırılmışsa, başarıya erenler işte onlardır.[9]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [9]

Ve onlardan sonra gelenler derler ki: "Vasimiz, bizi ve inançta bizden önce gelen kardeşlerimizi bağışla ve çekirdeklerimize inananlara karşı hiçbir kin koyma,

وَٱلَّذِينَ جَآءُو مِنۢ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا ٱغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَٰنِنَا ٱلَّذِينَ سَبَقُونَا بِٱلْإِيمَٰنِ وَلَا تَجْعَلْ فِى قُلُوبِنَا غِلًّا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا۟

çünkü, Vasimiz, Sen iyilik dolusun, Esirgeyensin."[10]

رَبَّنَآ إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ [10]

İkiyüzlülük edenlerin, Yazı ehlinden yadsıyan kardeşlerine şöyle dediklerini görmedin mi: "Eğer sizi çıkarırlarsa, elbette sizinle birlikte çıkacağız ve sizin aleyhinize asla kimseye itaat etmeyeceğiz; ve eğer sizinle savaşılırsa, elbette size yardım edeceğiz."

أَلَمْ تَرَ إِلَى ٱلَّذِينَ نَافَقُوا۟ يَقُولُونَ لِإِخْوَٰنِهِمُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِن قُوتِلْتُمْ لَنَنصُرَنَّكُمْ

Ve Tanrı tanıklık eder ki onlar elbette yalancılardır.[11]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَٰذِبُونَ [11]

Eğer çıkarılırlarsa, onlarla birlikte çıkmazlar.

لَئِنْ أُخْرِجُوا۟ لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ

Ve eğer onlarla savaşılırsa, onlara yardım etmezler.

وَلَئِن قُوتِلُوا۟ لَا يَنصُرُونَهُمْ

Ve onlara yardım etseler bile, elbette sırt çevirirler, sonra da yardım görmezler.[12]

وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ لَيُوَلُّنَّ ٱلْأَدْبَٰرَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ [12]

Sizin onların göğüslerinde uyandırdığınız saygı, Tanrı'nınkinden daha fazladır.

لَأَنتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِى صُدُورِهِم مِّنَ ٱللَّهِ

Bu, onlar anlamayan bir halk oldukları içindir.[13]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ [13]

Sizinle hep birlikte ancak surlu kentlerde ya da duvarların ardından savaşırlar.

لَا يُقَٰتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِى قُرًى مُّحَصَّنَةٍ أَوْ مِن وَرَآءِ جُدُرٍ

Kendi aralarındaki sertlik çetindir.

بَأْسُهُم بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ

Onların birlik olduğunu sanırsın; oysa çekirdekleri bölünmüştür.

تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ

Bu, onlar akıl yürütmeyen bir halk oldukları içindir.[14]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُونَ [14]

Onlar, kendilerinden kısa süre önce

كَمَثَلِ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ قَرِيبًا

gidişatlarının yıkıcı sonuçlarını tadanlara benzerler.

ذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ

Ve onlara acı verici bir ceza olacak.[15]

وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [15]

Onlar, insana "Yadsı!" dediği zaman Saptırıcı'ya benzerler. Sonra insan yadsıyınca şöyle der: "Ben şüphesiz senden uzağım, ben Tanrı'dan, bütün varlıkların Vasisinden korkarım."[16]

كَمَثَلِ ٱلشَّيْطَٰنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنسَٰنِ ٱكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّى بَرِىٓءٌ مِّنكَ إِنِّىٓ أَخَافُ ٱللَّهَ رَبَّ ٱلْعَٰلَمِينَ [16]

Ve ikisinin sonu, orada sonsuza dek kalmak üzere Ateş'te olmak oldu.

فَكَانَ عَٰقِبَتَهُمَآ أَنَّهُمَا فِى ٱلنَّارِ خَٰلِدَيْنِ فِيهَا

İşte zalimlerin karşılığı budur.[17]

وَذَٰلِكَ جَزَٰٓؤُا۟ ٱلظَّٰلِمِينَ [17]

Ey inananlar! Tanrı'ya karşı sakının ve her Öz yarın için önden gönderdiğine baksın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ ٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ

Ve Tanrı'ya karşı sakının,

وَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[18]

إِنَّ ٱللَّهَ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [18]

Ve Tanrı'yı unutan, bu yüzden Tanrı'nın kendilerini kendilerine unutturduğu kimseler gibi olmayın.

وَلَا تَكُونُوا۟ كَٱلَّذِينَ نَسُوا۟ ٱللَّهَ فَأَنسَىٰهُمْ أَنفُسَهُمْ

İşte sınırı aşanlar onlardır.[19]

أُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْفَٰسِقُونَ [19]

Ateş'in arkadaşları ile Bahçe'nin arkadaşları eşit değildir.

لَا يَسْتَوِىٓ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ وَأَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ

Bahçe'nin arkadaşları zafer kazananlardır.[20]

أَصْحَٰبُ ٱلْجَنَّةِ هُمُ ٱلْفَآئِزُونَ [20]

Bu Okuma'yı bir dağın üzerine indirmiş olsaydık, onu alçak gönüllü olmuş ve yarılmış görürdün, Tanrı'dan ürkerek.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا ٱلْقُرْءَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُۥ خَٰشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ ٱللَّهِ

Ve bu örnekleri insanlar için çoğaltırız, belki düşünürler.[21]

وَتِلْكَ ٱلْأَمْثَٰلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ [21]

O'dur Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen.

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

O, Tümüyle Esirgeyendir, Esirgeyendir.[22]

هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ٱلرَّحِيمُ [22]

O'dur Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur; Egemen, Kutsal, Esenlik, Kefil, Baskın, Mutlak Güçlü, Karşı Konulmaz, Görkemli.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ٱلْمَلِكُ ٱلْقُدُّوسُ ٱلسَّلَٰمُ ٱلْمُؤْمِنُ ٱلْمُهَيْمِنُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْجَبَّارُ ٱلْمُتَكَبِّرُ

Tanrı'ya şan olsun, O'na ortak koştukları her şeyin üzerinde.[23]

سُبْحَٰنَ ٱللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ [23]

O'dur Tanrı, Yaratıcı, Var Edici, Biçim Veren.

هُوَ ٱللَّهُ ٱلْخَٰلِقُ ٱلْبَارِئُ ٱلْمُصَوِّرُ

En güzel nitelikler O'nundur.

لَهُ ٱلْأَسْمَآءُ ٱلْحُسْنَىٰ

Göklerde ve yerde olan her şey O'nun şanını anar.

يُسَبِّحُ لَهُۥ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[24]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [24]



AL-MUMTAHANA • الممتحنة

Sure 60 · 13 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey inananlar! Benim düşmanımı ve sizin düşmanınızı müttefik edinmeyin,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَّخِذُواْ عَدُوِّى وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَآءَ

size gelen hakkı yadsımış olmalarına rağmen onlara sevgi sunarak,

تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُواْ بِمَا جَآءَكُم مِّنَ ٱلْحَقِّ

Vasiniz Tanrı'ya inandığınız için elçiyi ve sizleri çıkararak, eğer Benim yolumda çaba göstermek ve Benim hoşnutluğumu aramak için çıktıysanız.

يُخْرِجُونَ ٱلرَّسُولَ وَإِيَّاكُمْ أَن تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ رَبِّكُمْ

Onlara gizlice sevginizi emanet ediyorsunuz; oysa Ben, gizlediğinizi ve açığa vurduğunuzu en iyi bilenim.

إِن كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَٰدًا فِى سَبِيلِى وَٱبْتِغَآءَ مَرْضَاتِى تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِٱلْمَوَدَّةِ وَأَنَا۠ أَعْلَمُ بِمَآ أَخْفَيْتُمْ وَمَآ أَعْلَنتُمْ

Ve sizden kim böyle yaparsa, dosdoğru yolda yolunu yitirmiştir.[1]

وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَآءَ ٱلسَّبِيلِ [1]

Sizi ele geçirirlerse, size düşman olacaklar ve ellerini ve dillerini kötülükle size uzatacaklar,

إِن يَثْقَفُوكُمْ يَكُونُواْ لَكُمْ أَعْدَآءً وَيَبْسُطُوٓاْ إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتَهُم بِٱلسُّوٓءِ

ve yadsımanızı isterler.[2]

وَوَدُّواْ لَوْ تَكْفُرُونَ [2]

Ne akrabalık bağlarınız ne çocuklarınız size yarar sağlayacaktır,

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ

Huzura Çıkış Günü O, aranızda ayrım yapacaktır.

يَوْمَ ٱلْقِيَٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[3]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [3]

İbrahim'de ve onunla birlikte olanlarda sizin için güzel bir ölçüt vardı; halklarına şöyle dedikleri zaman: "Biz şüphesiz sizden ve Tanrı'nın dışında buyruğuna uyduğunuz şeylerden uzağız; sizi yadsırız ve siz Yalnız Tanrı'ya inanana dek aramızda ve sizin aranızda ebediyen bir düşmanlık ve bir nefret belirmiştir" — İbrahim'in babasına söylediği söz hariç: "Elbette senin için bağışlanma dileyeceğim ve Tanrı karşısında senin için hiçbir şeye sahip değilim."

قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِىٓ إِبْرَٰهِيمَ وَٱلَّذِينَ مَعَهُۥٓ إِذْ قَالُواْ لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَءَٰٓؤُاْ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ ٱللَّهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ ٱلْعَدَٰوَةُ وَٱلْبَغْضَآءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُواْ بِٱللَّهِ وَحْدَهُۥٓ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَٰهِيمَ لِأَبِيهِ لَأَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ أَمْلِكُ لَكَ مِنَ ٱللَّهِ مِن شَىْءٍ

"Vasimiz, Sana vekâlet veriyoruz, Sana dönüyoruz ve varış yeri Sanadır.[4]

رَّبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ ٱلْمَصِيرُ [4]

Vasimiz, bizi yadsıyanlar için bir sınav kılma,

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ

ve bizi bağışla, Vasimiz,

وَٱغْفِرْ لَنَا رَبَّنَآ

çünkü Mutlak Güçlü, Bilge Sensin."[5]

إِنَّكَ أَنتَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [5]

Tanrı'yı ve Son Gün'ü umut eden herkes için, onlarda şüphesiz güzel bir ölçüt buldunuz.

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُواْ ٱللَّهَ وَٱلْيَوْمَ ٱلْآخِرَ

Ve kim sırt çevirirse — Tanrı şüphesiz Zengindir, Övülendir.[6]

وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلْغَنِىُّ ٱلْحَمِيدُ [6]

Olabilir ki Tanrı, sizinle onlardan düşman edindikleriniz arasına bir sevgi koysun,

عَسَى ٱللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ ٱلَّذِينَ عَادَيْتُم مِّنْهُم مَّوَدَّةً

ve Tanrı Gücü Yetendir.

وَٱللَّهُ قَدِيرٌ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[7]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [7]

Tanrı, Yasa konusunda sizinle savaşmamış ve sizi yurtlarınızdan çıkarmamış olanlara karşı erdemli ve insaflı davranmanızı yasaklamaz,

لَّا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ لَمْ يُقَٰتِلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوٓاْ إِلَيْهِمْ

çünkü Tanrı insaflıları sever.[8]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُقْسِطِينَ [8]

Tanrı yalnızca, Yasa konusunda sizinle savaşmış, sizi yurtlarınızdan çıkarmış ve sizin çıkarılmanıza destek vermiş olanları müttefik edinmenizi yasaklar.

إِنَّمَا يَنْهَىٰكُمُ ٱللَّهُ عَنِ ٱلَّذِينَ قَٰتَلُوكُمْ فِى ٱلدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَٰرِكُمْ وَظَٰهَرُواْ عَلَىٰٓ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ

Ve kim onları müttefik edinirse, zalimler işte onlardır.[9]

وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلظَّٰلِمُونَ [9]

Ey inananlar! İnanan kadınlar göç ederek size geldiklerinde, onları sınayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓاْ إِذَا جَآءَكُمُ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ مُهَٰجِرَٰتٍ فَٱمْتَحِنُوهُنَّ

Tanrı onların inancını en iyi bilendir.

ٱللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَٰنِهِنَّ

Eğer onların inanan olduklarını bilirseniz, onları yadsıyanlara geri döndürmeyin.

فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى ٱلْكُفَّارِ

Onlar bunlara serbest değildir ve bunlar onlara serbest değildir.

لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ

Ve onlara harcadıklarını verin.

وَءَاتُوهُم مَّآ أَنفَقُواْ

Ve ödüllerini verdiğinizde onlarla evlenmenizde size karşı hiçbir kusur yoktur.

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَن تَنكِحُوهُنَّ إِذَآ ءَاتَيْتُمُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

Ve yadsıyan kadınların bağlarını tutmayın.

وَلَا تُمْسِكُواْ بِعِصَمِ ٱلْكَوَافِرِ

Ve harcadığınızı isteyin, onlar da harcadıklarını istesinler.

وَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُواْ مَآ أَنفَقُواْ

İşte Tanrı'nın hükmü: aranızda O hükmeder.

ذَٰلِكُمْ حُكْمُ ٱللَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ

Ve Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[10]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ [10]

Ve eşlerinizden biri yadsıyanlara geçmek üzere sizi bırakırsa, sonra karşılık verirseniz, eşi gitmiş olanlara harcadıklarının dengini verin.

وَإِن فَاتَكُمْ شَىْءٌ مِّنْ أَزْوَٰجِكُمْ إِلَى ٱلْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَـَٔاتُواْ ٱلَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَٰجُهُم مِّثْلَ مَآ أَنفَقُواْ

Ve inandığınız Tanrı'ya karşı sakının.[11]

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ ٱلَّذِىٓ أَنتُم بِهِۦ مُؤْمِنُونَ [11]

Ey Aktarıcı! İnanan kadınlar sana, Tanrı'ya hiçbir şeyi ortak koşmamak, çalmamak, zina etmemek, çocuklarını öldürmemek, ellerinin ve ayaklarının arasında uydurdukları bir iftirayı ortaya çıkarmamak ve töreyle tanınan konuda sana karşı gelmemek koşuluyla biat etmeye geldiklerinde, biatlarını kabul et ve onlar için Tanrı'dan bağışlanma dile,

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُؤْمِنَٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَىٰٓ أَن لَّا يُشْرِكْنَ بِٱللَّهِ شَيْـًٔا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَٰدَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَٰنٍ يَفْتَرِينَهُۥ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِينَكَ فِى مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَٱسْتَغْفِرْ لَهُنَّ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[12]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [12]

Ey inananlar! Tanrı'nın kendilerine karşı öfkelendiği, yadsıyanların mezar arkadaşlarından umut kesmeleri gibi son yaşamdan umut kesmiş bir halkı müttefik edinmeyin.[13]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ لَا تَتَوَلَّوۡاْ قَوۡمًا غَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِمۡ قَدۡ يَئِسُواْ مِنَ ٱلۡأٓخِرَةِ كَمَا يَئِسَ ٱلۡكُفَّارُ مِنۡ أَصۡحَٰبِ ٱلۡقُبُورِ [13]

AS-SAFF • الصف

Sure 61 · 14 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göklerde ve yerde olan her şey Tanrı'nın şanını andı,

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[1]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [1]

Ey inananlar! Neden yapmadığınızı söylüyorsunuz?[2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ [2]

Yapmadığınızı söylemeniz, Tanrı katında büyük bir iğrençliktir.[3]

كَبُرَ مَقْتًا عِندَ ٱللَّهِ أَن تَقُولُوا۟ مَا لَا تَفْعَلُونَ [3]

Tanrı şüphesiz, sanki kenetlenmiş bir yapıymış gibi saf bağlayarak O'nun yolunda savaşanları sever.[4]

إِنَّ ٱللَّهَ يُحِبُّ ٱلَّذِينَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِهِۦ صَفًّا كَأَنَّهُم بُنْيَٰنٌ مَّرْصُوصٌ [4]

Ve Musa halkına dediği zaman: "Ey halkım! Benim size gönderilmiş Tanrı'nın elçisi olduğumu şüphesiz bilecekken neden beni rahatsız ediyorsunuz?"

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِۦ يَٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنِى وَقَد تَّعْلَمُونَ أَنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُمْ

Ve onlar eğrildiklerinde, Tanrı onların çekirdeklerini eğriltti.

فَلَمَّا زَاغُوٓا۟ أَزَاغَ ٱللَّهُ قُلُوبَهُمْ

Ve Tanrı sınırı aşanlar halkına yol göstermez.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [5]

Ve Meryem oğlu İsa dediği zaman: "Ey İsrailoğulları! Ben şüphesiz, Tevrat'tan benden önce olanı doğrulayan ve benden sonra gelecek, niteliği en övülmüş olan bir elçiyi müjdeleyen, size gönderilmiş Tanrı'nın elçisiyim."

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ٱبْنُ مَرْيَمَ يَٰبَنِىٓ إِسْرَٰٓءِيلَ إِنِّى رَسُولُ ٱللَّهِ إِلَيْكُم مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَىَّ مِنَ ٱلتَّوْرَىٰةِ وَمُبَشِّرًۢا بِرَسُولٍ يَأْتِى مِنۢ بَعْدِى ٱسْمُهُۥٓ أَحْمَدُ

Sonra onlara açık kanıtları getirdiğinde, dediler ki: "Bu apaçık bir yanılsamadır."[6]

فَلَمَّا جَآءَهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ قَالُوا۟ هَٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ [6]

Ve Tanrı'ya karşı dürüstlüğe çağrılırken Tanrı'ya karşı yalan uyduran kimseden daha zalim kim vardır?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ ٱفْتَرَىٰ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰٓ إِلَى ٱلْإِسْلَٰمِ

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[7]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [7]

Tanrı'nın ışığını ağızlarıyla söndürmek isterler; ama yadsıyanlar tiksinse de Tanrı ışığını tamamlar.[8]

يُرِيدُونَ لِيُطْفِـُٔوا۟ نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَٰهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَٰفِرُونَ [8]

Elçisini yol göstermeyle ve Hak Yasası'yla gönderen O'dur; onu bütün yasaların üstüne çıkarsın diye, ortak koşanlar tiksinse de.[9]

هُوَ ٱلَّذِىٓ أَرْسَلَ رَسُولَهُۥ بِٱلْهُدَىٰ وَدِينِ ٱلْحَقِّ لِيُظْهِرَهُۥ عَلَى ٱلدِّينِ كُلِّهِۦ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْمُشْرِكُونَ [9]

Ey inananlar! Sizi acı verici bir cezadan kurtaracak bir ticareti göstereyim mi? Tanrı'ya ve O'nun elçisine inanırsınız ve Tanrı'nın yolunda mallarınızla ve Özlerinizle çaba gösterirsiniz — bu sizin için daha iyidir, eğer bilirseniz. O, yanlışlarınızı bağışlayacak ve sizi altlarından ırmaklar akan bahçelere ve kalıcılık Bahçeleri'ndeki güzel konutlara sokacaktır.[10–11]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ هَلۡ أَدُلُّكُمۡ عَلَىٰ تِجَٰرَةٖ تُنجِيكُم مِّنۡ عَذَابٍ أَلِيمٖ [10]
تُؤۡمِنُونَ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَتُجَٰهِدُونَ فِي سَبِيلِ ٱللَّهِ بِأَمۡوَٰلِكُمۡ وَأَنفُسِكُمۡۚ
ذَٰلِكُمۡ خَيۡرٞ لَّكُمۡ إِن كُنتُمۡ تَعۡلَمُونَ [11] يَغۡفِرۡ لَكُمۡ ذُنُوبَكُمۡ وَيُدۡخِلۡكُمۡ
جَنَّٰتٖ تَجۡرِي مِن تَحۡتِهَا ٱلۡأَنۡهَٰرُ وَمَسَٰكِنَ طَيِّبَةٗ فِي جَنَّٰتِ عَدۡنٖۚ

İşte muazzam zafer budur.[12]

ذَٰلِكَ ٱلۡفَوۡزُ ٱلۡعَظِيمُ [12]

Ve sevdiğiniz bir şey daha var: Tanrı'dan bir yardım ve yakın bir açılım.

وَأُخۡرَىٰ تُحِبُّونَهَاۖ نَصۡرٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَفَتۡحٞ قَرِيبٞۗ

Ve inananlara müjde ver.[13]

وَبَشِّرِ ٱلۡمُؤۡمِنِينَ [13]

Ey inananlar! Meryem oğlu İsa öğrencilere: "Tanrı'ya doğru yardım edenlerim kimlerdir?" dediği gibi, Tanrı'ya yardım edenler olun.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُونُوٓاْ أَنصَارَ ٱللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ٱبۡنُ مَرۡيَمَ
لِلۡحَوَارِيِّـۧنَ مَنۡ أَنصَارِيٓ إِلَى ٱللَّهِۖ

Öğrenciler dediler ki: "Biz Tanrı'ya yardım edenleriz."

قَالَ ٱلۡحَوَارِيُّونَ نَحۡنُ أَنصَارُ ٱللَّهِ

Bunun üzerine İsrailoğulları'ndan bir grup inandı ve bir grup yadsıdı.

فَـَٔامَنَت طَّآئِفَةٞ مِّنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ وَكَفَرَت طَّآئِفَةٞۖ

Biz de inananları düşmanlarına karşı güçlendirdik ve onlar üstün gelenler oldular.[14]

فَأَيَّدۡنَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ عَلَىٰ عَدُوِّهِمۡ فَأَصۡبَحُواْ ظَٰهِرِينَ [14]

AL-JUMU'A • الجمعة

Sure 62 · 11 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göklerde ve yerde olan, Egemen, Kutsal, Mutlak Güçlü, Bilge olan Tanrı'nın şanını anar.[1]

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ ٱلْمَلِكِ ٱلْقُدُّوسِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَكِيمِ [1]

Kendi aralarından, önceden Yazı'sı olmayanlar içinde, onlara O'nun işaretlerini seslendiren, onları arındıran ve onlara Yazı'yı ve bilgeliği öğreten bir elçiyi uyandıran O'dur; oysa onlar daha önce elbette apaçık bir şaşkınlık içindeydiler — ve henüz kendilerine katılmamış, onlardan başkalarına da.[2]

هُوَ ٱلَّذِى بَعَثَ فِى ٱلْأُمِّيِّۦنَ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا۟ عَلَيْهِمْ ءَايَٰتِهِۦ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا۟ مِن قَبْلُ لَفِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ ۙ وَءَاخَرِينَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوا۟ بِهِمْ [2]

Ve O, Mutlak Güçlüdür, Bilgedir.[3]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [3]

İşte bu Tanrı'nın ikramıdır; dilediğine verir.

ذَٰلِكَ فَضْلُ ٱللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَآءُ

Ve Tanrı muazzam ikramın sahibidir.[4]

وَٱللَّهُ ذُو ٱلْفَضْلِ ٱلْعَظِيمِ [4]

Tevrat kendilerine emanet edilip sonra onu taşımayanların örneği, yolculuk takımları taşıyan eşeğin örneğidir.

مَثَلُ ٱلَّذِينَ حُمِّلُوا۟ ٱلتَّوْرَىٰةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ ٱلْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًۢا

Tanrı'nın işaretlerini yalanlayan halkın örneği ne berbattır!

بِئْسَ مَثَلُ ٱلْقَوْمِ ٱلَّذِينَ كَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ

Ve Tanrı zalim halka yol göstermez.[5]

وَٱللَّهُ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلظَّٰلِمِينَ [5]

De ki: "Ey Yeniden Yönelenler! Eğer öteki insanlar dışında Tanrı'nın müttefikleri olduğunuzu iddia ediyorsanız, öyleyse doğru sözlüyseniz ölümü dileyin."[6]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ هَادُوٓا۟ إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَآءُ لِلَّهِ مِن دُونِ ٱلنَّاسِ فَتَمَنَّوُا۟ ٱلْمَوْتَ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [6]

Ama ellerinin önden gönderdiği şey yüzünden onu asla dilemeyecekler.

وَلَا يَتَمَنَّوْنَهُۥٓ أَبَدًۢا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ

Ve Tanrı, zalimler hakkında Her Şeyi Bilendir.[7]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِٱلظَّٰلِمِينَ [7]

De ki: "Kaçtığınız ölüm sizi şüphesiz karşılayacaktır; sonra algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilene geri götürüleceksiniz ve O, yaptıklarınızı size aktaracaktır."[8]

قُلْ إِنَّ ٱلْمَوْتَ ٱلَّذِى تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُۥ مُلَٰقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَٰلِمِ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [8]

Ey inananlar! Toplantı günü Temas için çağrı yapıldığında, Tanrı'nın hatırlatmasına doğru adımlarınızı sıklaştırın ve alışverişi bırakın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِذَا نُودِىَ لِلصَّلَوٰةِ مِن يَوْمِ ٱلْجُمُعَةِ فَٱسْعَوْا۟ إِلَىٰ ذِكْرِ ٱللَّهِ وَذَرُوا۟ ٱلْبَيْعَ

Bilseniz, bu sizin için daha iyidir.[9]

ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [9]

Sonra Temas tamamlandığında, yer üzerinde yayılın, Tanrı'nın ikramını arayın ve Tanrı'yı bolca hatırlayın, belki başarıya erersiniz.[10]

فَإِذَا قُضِيَتِ ٱلصَّلَوٰةُ فَٱنتَشِرُوا۟ فِى ٱلْأَرْضِ وَٱبْتَغُوا۟ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَٱذْكُرُوا۟ ٱللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ [10]

Ve bir ticaret ya da bir oyalanma gördüklerinde ona doğru dağılırlar ve seni ayakta bırakırlar.

وَإِذَا رَأَوْا۟ تِجَٰرَةً أَوْ لَهْوًا ٱنفَضُّوٓا۟ إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَآئِمًا

De ki: “Tanrı katında olan, oyalanmadan ve ticaretten daha iyidir.

قُلْ مَا عِندَ ٱللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ ٱللَّهْوِ وَمِنَ ٱلتِّجَٰرَةِ

Ve Tanrı geçim verenlerin en iyisidir.”[11]

وَٱللَّهُ خَيْرُ ٱلرَّٰزِقِينَ [11]

AL-MUNAFİQUN • المنافقون

Sure 63 · 11 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İkiyüzlüler sana geldiklerinde derler ki: "Tanıklık ederiz ki sen elbette Tanrı'nın elçisisin."

إِذَا جَآءَكَ ٱلْمُنَٰفِقُونَ قَالُوا۟ نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ ٱللَّهِ

Ve Tanrı bilir ki sen elbette O'nun elçisisin.

وَٱللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُۥ

Ve Tanrı tanıklık eder ki ikiyüzlüler elbette yalancılardır.[1]

وَٱللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَكَٰذِبُونَ [1]

Yeminlerini bir kalkan edindiler ve Tanrı'nın yolunu tıkadılar.

ٱتَّخَذُوٓا۟ أَيْمَٰنَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا۟ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ

Ne kötüdür yapmakta oldukları![2]

إِنَّهُمْ سَآءَ مَا كَانُوا۟ يَعْمَلُونَ [2]

Bu, onlar inandıkları, sonra yadsıdıkları içindir; bunun üzerine çekirdeklerine bir damga vuruldu, öyle ki anlamazlar.[3]

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا۟ ثُمَّ كَفَرُوا۟ فَطُبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ [3]

Ve onları gördüğünde, siluetleri seni kamaştırır,

وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ

ve bir şey söylerlerse, sözlerini dinlersin; onlar dayanmış tahta parçaları gibidirler.

وَإِن يَقُولُوا۟ تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَأَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ

Her çığlığın kendilerine yöneldiğini sanırlar.

يَحْسَبُونَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ

Düşman onlardır.

هُمُ ٱلْعَدُوُّ

Onlara karşı tetikte ol.

فَٱحْذَرْهُمْ

Tanrı onlarla savaşsın!

قَٰتَلَهُمُ ٱللَّهُ

Nasıl da yoldan çevriliyorlar?[4]

أَنَّىٰ يُؤْفَكُونَ [4]

Ve onlara: "Gelin, Tanrı'nın elçisi sizin için bağışlanma dilesin" denildiğinde, başlarını çevirirler ve onları kibirle şişmiş olarak geri çekilirken görürsün.[5]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا۟ يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ لَوَّوْا۟ رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُم مُّسْتَكْبِرُونَ [5]

Onlar için birdir, ister onlar için bağışlanma dile ister dileme.

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ

Tanrı onları asla bağışlamayacaktır,

لَن يَغْفِرَ ٱللَّهُ لَهُمْ

çünkü Tanrı sınırı aşanlar halkına yol göstermez.[6]

إِنَّ ٱللَّهَ لَا يَهْدِى ٱلْقَوْمَ ٱلْفَٰسِقِينَ [6]

"Tanrı'nın elçisinin yanındakiler dağılana dek onlara hiçbir şey harcamayın" diyenler onlardır.

هُمُ ٱلَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنفِقُوا۟ عَلَىٰ مَنْ عِندَ رَسُولِ ٱللَّهِ حَتَّىٰ يَنفَضُّوا۟

Oysa göklerin ve yerin depoları Tanrı'ya aittir,

وَلِلَّهِ خَزَآئِنُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

ama ikiyüzlüler anlamazlar.[7]

وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ [7]

Derler ki: “Eğer Başkent'e dönersek, en güçlü olan en aşağılananı oradan elbette çıkaracaktır.”

يَقُولُونَ لَئِن رَّجَعْنَآ إِلَى ٱلْمَدِينَةِ لَيُخْرِجَنَّ ٱلْأَعَزُّ مِنْهَا ٱلْأَذَلَّ

Oysa güç Tanrı'ya, O'nun elçisine ve inananlara aittir,

وَلِلَّهِ ٱلْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِۦ وَلِلْمُؤْمِنِينَ

ama ikiyüzlüler bilmezler.[8]

وَلَٰكِنَّ ٱلْمُنَٰفِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ [8]

Ey inananlar! Mallarınız ve çocuklarınız sizi Tanrı'nın hatırlatmasından oyalamasın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَٰلُكُمْ وَلَآ أَوْلَٰدُكُمْ عَن ذِكْرِ ٱللَّهِ

Ve kim böyle yaparsa, ziyana uğrayanlar işte onlardır.[9]

وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْخَٰسِرُونَ [9]

Ve Bizim size geçim olarak verdiğimizden harcayın; ölüm sizden birine gelip de şöyle demeden önce: “Vasim, keşke beni yakın bir süreye kadar ertelesen, sadaka verirdim ve sağlam olanlardan olurdum.”[10]

وَأَنفِقُوا۟ مِن مَّا رَزَقْنَٰكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِىَ أَحَدَكُمُ ٱلْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَآ أَخَّرْتَنِىٓ إِلَىٰٓ أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُن مِّنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [10]

Ama Tanrı, süresi gelmiş bir Özü asla ertelemeyecektir.

وَلَن يُؤَخِّرَ ٱللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَآءَ أَجَلُهَا

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[11]

وَٱللَّهُ خَبِيرٌۢ بِمَا تَعْمَلُونَ [11]

AT-TAGHABUN • التغابن

Sure 64 · 18 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göklerde ve yerde olan Tanrı'nın şanını anar.

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَمَا فِى ٱلْأَرْضِ

Krallık O'nundur ve övgü O'nundur,

لَهُ ٱلْمُلْكُ وَلَهُ ٱلْحَمْدُ

ve O, her şeye gücü yetendir.[1]

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

Sizi yaratan O'dur; içinizde yadsıyan vardır ve içinizde inanan vardır.

هُوَ ٱلَّذِى خَلَقَكُمْ فَمِنكُمْ كَافِرٌ وَمِنكُم مُّؤْمِنٌ

Ve Tanrı yaptıklarınızı Görendir.[2]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ [2]

Gökleri ve yeri hak ile yarattı, size biçim verdi ve biçimlerinizi güzel kıldı,

خَلَقَ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضَ بِٱلْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ

ve varış yeri O'nadır.[3]

وَإِلَيْهِ ٱلْمَصِيرُ [3]

Göklerde ve yerde olanı bilir ve gizli tuttuğunuzu ve açığa vurduğunuzu bilir.

يَعْلَمُ مَا فِى ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ

Ve Tanrı göğüslerin içindekini bilendir.[4]

وَٱللَّهُ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [4]

Daha önce yadsıyanlara ilişkin aktarım size ulaşmadı mı? Onlar gidişatlarının yıkıcı sonuçlarını tattılar ve onlara acı verici bir ceza vardır.[5]

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا۟ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ مِن قَبْلُ فَذَاقُوا۟ وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [5]

Bu, elçileri onlara açık kanıtlar getirdiği halde şöyle dedikleri içindir: "İnsanlar mı bize yol gösterecek?"

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُۥ كَانَت تَّأْتِيهِمْ رُسُلُهُم بِٱلْبَيِّنَٰتِ فَقَالُوٓا۟ أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا

Böylece yadsıdılar ve sırt çevirdiler ve Tanrı onlara muhtaç olmadı,

فَكَفَرُوا۟ وَتَوَلَّوا۟ وَّٱسْتَغْنَى ٱللَّهُ

ve Tanrı Zengindir, Övülendir.[6]

وَٱللَّهُ غَنِىٌّ حَمِيدٌ [6]

Yadsıyanlar asla uyandırılmayacaklarını iddia ederler.

زَعَمَ ٱلَّذِينَ كَفَرُوٓا۟ أَن لَّن يُبْعَثُوا۟

De ki: "Bilakis, Vasim adına, elbette uyandırılacaksınız, sonra elbette yaptıklarınız size aktarılacaktır.

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّى لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ

Ve bu Tanrı için kolaydır."[7]

وَذَٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرٌ [7]

Öyleyse Tanrı'ya, O'nun elçisine ve Bizim indirdiğimiz ışığa inanın.

فَـَٔامِنُوا۟ بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِۦ وَٱلنُّورِ ٱلَّذِىٓ أَنزَلْنَا

Ve Tanrı yaptıklarınızdan Yakından Haberdardır.[8]

وَٱللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ [8]

O'nun sizi Toplantı Günü için bir araya getireceği gün, Karşılıklı Aldatılma Günü olacaktır.

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ ٱلْجَمْعِ ذَٰلِكَ يَوْمُ ٱلتَّغَابُنِ

Ve kim Tanrı'ya inanır ve sağlam bir iş yaparsa, Biz onun için kötü eylemlerini örteceğiz ve onu altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacağız; orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar.(126)

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا نُّكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَنُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا (126)

İşte muazzam zafer budur.[9]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْعَظِيمُ [9]

Ve yadsıyanlar ve Bizim işaretlerimizi yalanlayanlar — işte Ateş'in arkadaşları onlardır, orada sonsuza dek kalarak,

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَآ أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلنَّارِ خَٰلِدِينَ فِيهَا

ve ne berbat bir varış yeri![10]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [10]

Tanrı'nın izni olmadıkça hiçbir talihsizlik gelip çatmaz.

مَآ أَصَابَ مِن مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ ٱللَّهِ

Ve kim Tanrı'ya inanırsa, O onun çekirdeğine yol gösterir,

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ يَهْدِ قَلْبَهُۥ

ve Tanrı her şey hakkında Her Şeyi Bilendir.[11]

وَٱللَّهُ بِكُلِّ شَىْءٍ عَلِيمٌ [11]

Ve Tanrı'ya itaat edin ve elçiye itaat edin.

وَأَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ

Ve eğer sırt çevirirseniz, Bizim elçimize yalnızca açık bir iletim düşer.[12]

فَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا ٱلْبَلَٰغُ ٱلْمُبِينُ [12]

Tanrı, O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur.

ٱللَّهُ لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Ve inananlar yalnızca Tanrı'ya vekâlet vermelidirler.[13]

وَعَلَى ٱللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ ٱلْمُؤْمِنُونَ [13]

Ey inananlar! Eşlerinizin ve çocuklarınızın arasında sizin için bir düşman vardır; onlara karşı tetikte olun.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِنَّ مِنْ أَزْوَٰجِكُمْ وَأَوْلَٰدِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَٱحْذَرُوهُمْ

Ama göz yumarsanız, sayfayı çevirirseniz ve bağışlarsanız, Tanrı şüphesiz Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[14]

وَإِن تَعْفُوا۟ وَتَصْفَحُوا۟ وَتَغْفِرُوا۟ فَإِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [14]

Mallarınız ve çocuklarınız yalnızca bir sınavdır,

إِنَّمَآ أَمْوَٰلُكُمْ وَأَوْلَٰدُكُمْ فِتْنَةٌ

ve muazzam bir ödül Tanrı katındadır.[15]

وَٱللَّهُ عِندَهُۥٓ أَجْرٌ عَظِيمٌ [15]

Öyleyse gücünüz yettiğince Tanrı'ya karşı sakının, dinleyin, itaat edin ve harcayın: bu kendiniz için bir iyilik olacaktır.

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ مَا ٱسْتَطَعْتُمْ وَٱسْمَعُوا۟ وَأَطِيعُوا۟ وَأَنفِقُوا۟ خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ

Ve kim kendi Özünün açgözlülüğünden sakındırılmışsa, başarıya erenler işte onlardır.[16]

وَمَن يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِۦ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ [16]

Eğer Tanrı'ya güzel bir borç verirseniz, O bunu size iki katına çıkarır ve sizi bağışlar,

إِن تُقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضَٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

ve Tanrı Çok Minnettardır, Öfkesini Tutandır.[17]

وَٱللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ [17]

Algılardan kaçanı ve tanıklık edileni bilen,

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ وَٱلشَّهَٰدَةِ

Mutlak Güçlü, Bilge.[18]

ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ [18]

AT-TALAQ • الطلاق

Sure 65 · 12 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey Aktarıcı! Kadınları boşadığınızda, onları bekleme dönemlerine göre boşayın ve bu dönemi sayın.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ ٱلنِّسَآءَ فَطَلِّقُوهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُواْ ٱلْعِدَّةَ

Ve Vasiniz Tanrı'ya karşı sakının.

وَٱتَّقُواْ ٱللَّهَ رَبَّكُمْ

Onları evlerinden çıkarmayın,

لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنۢ بُيُوتِهِنَّ

ve onlar da çıkmasınlar, apaçık bir çirkinlik yapmadıkça.

وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّآ أَن يَأْتِينَ بِفَٰحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ

Ve işte Tanrı'nın sınırları.

وَتِلْكَ حُدُودُ ٱللَّهِ

Ve kim Tanrı'nın sınırlarını çiğnerse, kendi Özüne zulmetmiştir.

وَمَن يَتَعَدَّ حُدُودَ ٱللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُۥ

Sen anlayamazsın: belki Tanrı bundan sonra bir şeyi ortaya çıkaracaktır.[1]

لَا تَدْرِى لَعَلَّ ٱللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَٰلِكَ أَمْرًا [1]

Sonra süreleri sona erdiğinde, onları töreyle tanınana göre tutun ya da töreyle tanınana göre onlardan ayrılın,

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ فَارِقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

ve aranızdan iki adil kişiyi tanık tutun,

وَأَشْهِدُواْ ذَوَىْ عَدْلٍ مِّنكُمْ

ve tanıklığı Tanrı için sürdürün.

وَأَقِيمُواْ ٱلشَّهَٰدَةَ لِلَّهِ

İşte Tanrı'ya ve Son Gün'e inanan kimsenin bununla öğütlendiği şey budur.

ذَٰلِكُمْ يُوعَظُ بِهِۦ مَن كَانَ يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ

Ve kim Tanrı'ya karşı sakınırsa, O ona bir çıkış verir ve ona hiç beklemediği yerden geçim verir.[2]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مَخْرَجًا [2] وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ

Ve kim Tanrı'ya vekâlet verirse, O ona yeter,

وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى ٱللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُۥٓ

çünkü Tanrı Kendi emrini sonuna ulaştırır.

إِنَّ ٱللَّهَ بَٰلِغُ أَمْرِهِۦ

Tanrı her şey için bir ölçü koymuştur.[3]

قَدْ جَعَلَ ٱللَّهُ لِكُلِّ شَىْءٍ قَدْرًا [3]

Ve kadınlarınızdan âdet görmekten umudunu kesenlere gelince, eğer kuşkunuz varsa, bekleme dönemleri üç aydır; henüz âdet görmemiş olanlar için de böyle.

وَٱلَّٰٓـِٔى يَئِسْنَ مِنَ ٱلْمَحِيضِ مِن نِّسَآئِكُمْ إِنِ ٱرْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلَٰثَةُ أَشْهُرٍ وَٱلَّٰٓـِٔى لَمْ يَحِضْنَ

Ve gebe kadınlar için süreleri, taşıdıklarını doğurdukları andır.

وَأُوْلَٰتُ ٱلْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَن يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

Ve kim Tanrı'ya karşı sakınırsa, O ona işinde bir kolaylık verir.[4]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يَجْعَل لَّهُۥ مِنْ أَمْرِهِۦ يُسْرًا [4]

İşte size indirdiği Tanrı'nın emri budur.

ذَٰلِكَ أَمْرُ ٱللَّهِ أَنزَلَهُۥٓ إِلَيْكُمْ

Ve kim Tanrı'ya karşı sakınırsa, O onun kötü eylemlerini örter ve ödülünü muazzam kılar.[5]

وَمَن يَتَّقِ ٱللَّهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُعْظِمْ لَهُۥٓ أَجْرًا [5]

Onları oturduğunuz yerde, imkânınıza göre oturtun,

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنتُم مِّن وُجْدِكُمْ

ve onları sıkıştırmak için onlara zarar vermeyin.

وَلَا تُضَآرُّوهُنَّ لِتُضَيِّقُوا۟ عَلَيْهِنَّ

Ve eğer gebelerse, taşıdıklarını doğurana dek giderlerini karşılayın.

وَإِن كُنَّ أُو۟لَٰتِ حَمْلٍ فَأَنفِقُوا۟ عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ

Sonra, sizin için çocuğu üstlenirlerse, ödüllerini verin ve aranızda töreyle tanınana göre danışın.

فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَـَٔاتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ وَأْتَمِرُوا۟ بَيْنَكُم بِمَعْرُوفٍ

Ve eğer birbirinize güçlük çıkarırsanız, başka bir kadın onun için çocuğu üstlenecektir.[6]

وَإِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَهُۥٓ أُخْرَىٰ [6]

Varlıklı olan varlığına göre harcasın,

لِيُنفِقْ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ

ve geçimi ölçülü olan Tanrı'nın kendisine verdiğinden harcasın.

وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُۥ فَلْيُنفِقْ مِمَّآ ءَاتَىٰهُ ٱللَّهُ

Tanrı bir Öze yalnızca kendisine verdiğini yükler.

لَا يُكَلِّفُ ٱللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مَآ ءَاتَىٰهَا

Tanrı bir güçlükten sonra bir kolaylık ardından getirecektir.[7]

سَيَجْعَلُ ٱللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا [7]

Vasilerinin ve O'nun elçilerinin emrine azgınca meydan okuyan ne kadar kent var! Biz onlarla şiddetle hesaplaştık ve onları görülmemiş bir cezayla cezalandırdık ve onlar gidişatlarının yıkıcı sonuçlarını tattılar.[8]

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِۦ فَحَاسَبْنَٰهَا حِسَابًا شَدِيدًا وَعَذَّبْنَٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا [8] فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا

Ve gidişatlarının sonu bir ziyan oldu.[9]

وَكَانَ عَٰقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا [9]

Tanrı onlara şiddetli bir ceza hazırlamıştır.

أَعَدَّ ٱللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا

Öyleyse Tanrı'ya karşı sakının, ey zekâ sahipleri,

فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ يَٰٓأُو۟لِى ٱلْأَلْبَٰبِ

inanan sizler; Tanrı size bir Hatırlatma indirdi,[10]

ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قَدْ أَنزَلَ ٱللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا [10]

Tanrı'nın açıklayıcı işaretlerini size seslendiren bir elçi; inanan ve sağlam işler yapanları karanlıklardan ışığa çıkarmak için.

رَّسُولًا يَتْلُوا۟ عَلَيْكُمْ ءَايَٰتِ ٱللَّهِ مُبَيِّنَٰتٍ لِّيُخْرِجَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ مِنَ ٱلظُّلُمَٰتِ إِلَى ٱلنُّورِ

Ve kim Tanrı'ya inanır ve sağlam bir iş yaparsa, O onu altlarından ırmaklar akan bahçelere sokacaktır; orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar; Tanrı ona elbette güzel bir geçim vermiştir.[11]

وَمَن يُؤْمِنۢ بِٱللَّهِ وَيَعْمَلْ صَٰلِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ ٱللَّهُ لَهُۥ رِزْقًا [11]

Yedi göğü ve yerden de bir benzerini yaratan Tanrı'dır.

ٱللَّهُ ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ وَمِنَ ٱلْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ

Buyruk bunların arasında iner; Tanrı'nın her şeye gücü yettiğini ve Tanrı'nın her şeyi bilgisiyle kuşattığını bilesiniz diye.[12]

يَتَنَزَّلُ ٱلْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوٓا۟ أَنَّ ٱللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ ٱللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَىْءٍ عِلْمًا [12]

AT-TAHRİM • التحريم

Sure 66 · 12 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey Aktarıcı! Eşlerinin hoşnutluğunu ararken, Tanrı'nın sana serbest kıldığını neden yasak sayıyorsun?

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ أَحَلَّ ٱللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي مَرْضَاتَ أَزْوَٰجِكَ

Ve Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[1]

وَٱللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [1]

Tanrı sizin için yeminlerinizden çözülmeyi belirlemiştir,

قَدْ فَرَضَ ٱللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَٰنِكُمْ

ve Tanrı sizin Müttefikinizdir.

وَٱللَّهُ مَوْلَىٰكُمْ

Ve Her Şeyi Bilen, Bilge olan O'dur.[2]

وَهُوَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْحَكِيمُ [2]

Ve Aktarıcı eşlerinden birine gizlice bir söz emanet ettiğinde,

وَإِذْ أَسَرَّ ٱلنَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَٰجِهِۦ حَدِيثًا

sonra, o bunu tekrarladığında ve Tanrı bunu ona açığa çıkardığında, onun bir kısmını tanıttı ve bir başkasının üzerinden geçti.

فَلَمَّا نَبَّأَتْ بِهِۦ وَأَظْهَرَهُ ٱللَّهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُۥ وَأَعْرَضَ عَنۢ بَعْضٍ

Sonra ona bunu aktardığında, dedi ki: “Bunu sana kim aktardı?” Dedi ki: “Her Şeyi Bilen, Yakından Haberdar Olan bunu bana aktardı.”[3]

فَلَمَّا نَبَّأَهَا بِهِۦ قَالَتْ مَنْ أَنۢبَأَكَ هَٰذَا قَالَ نَبَّأَنِيَ ٱلْعَلِيمُ ٱلْخَبِيرُ [3]

Eğer ikiniz Tanrı'ya dönerseniz — çünkü çekirdekleriniz zaten eğilmiştir —

إِن تَتُوبَآ إِلَى ٱللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمَا

ve ona karşı birbirinizi desteklerseniz, Tanrı şüphesiz onun Müttefikidir; Cebrail ve inananlar arasında sağlam olanlar da,

وَإِن تَظَٰهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ ٱللَّهَ هُوَ مَوْلَىٰهُ وَجِبْرِيلُ وَصَٰلِحُ ٱلْمُؤْمِنِينَ

ve Görevliler de ayrıca onun desteğidir.[4]

وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذَٰلِكَ ظَهِيرٌ [4]

Olabilir ki Vasisi, sizi boşarsa, ona karşılık olarak sizden daha iyi eşler versin: Tanrı'ya karşı dürüst olanlar, inananlar, bağlı olanlar, pişman olanlar, buyruğa uyanlar, serbestçe dolaşanlar, daha önce evlenmiş olanlar ya da bakireler.[5]

عَسَىٰ رَبُّهُۥٓ إِن طَلَّقَكُنَّ أَن يُبْدِلَهُۥٓ أَزْوَٰجًا خَيْرًا مِّنكُنَّ مُسْلِمَٰتٍ مُّؤْمِنَٰتٍ قَٰنِتَٰتٍ تَٰٓئِبَٰتٍ عَٰبِدَٰتٍ سَٰٓئِحَٰتٍ ثَيِّبَٰتٍ وَأَبْكَارًا [5]

Ey inananlar! Özünüzü ve yakınlarınızı, yakıtı insanlar ve taşlar olan, başında Tanrı'nın kendilerine emrettiğine karşı gelmeyen ve kendilerine emredileni yapan katı ve şiddetli Görevliler bulunan bir Ateş'ten sakındırın.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ قُوٓا۟ أَنفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا ٱلنَّاسُ وَٱلْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُونَ ٱللَّهَ مَآ أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ [6]

Ey yadsıyanlar! Bugün özür dilemeyin: yalnızca yaptıklarınıza göre karşılık görürsünüz.[7]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَا تَعْتَذِرُوا۟ ٱلْيَوْمَ إِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [7]

Ey inananlar! Tanrı'ya içten bir pişmanlıkla dönün. Olabilir ki Vasiniz kötü eylemlerinizi örter ve sizi altlarından ırmaklar akan bahçelere sokar; Tanrı'nın Aktarıcı'yı ve onunla birlikte inananları utanca boğmayacağı gün; onların ışığı önlerinde ve sağlarında koşar.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ تُوبُوٓاْ إِلَى ٱللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يُكَفِّرَ عَنكُمْ سَيِّـَٔاتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى ٱللَّهُ ٱلنَّبِىَّ وَٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مَعَهُۥ نُورُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَٰنِهِمْ

Diyecekler ki: “Vasimiz, bizim için ışığımızı tamamla ve bizi bağışla,

يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَٱغْفِرْ لَنَآ

çünkü Sen her şeye gücü yetensin.”[8]

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [8]

Ey Aktarıcı! Yadsıyanlara ve ikiyüzlülere karşı çabala ve onlara karşı sert ol.

يَٰٓأَيُّهَا ٱلنَّبِىُّ جَٰهِدِ ٱلْكُفَّارَ وَٱلْمُنَٰفِقِينَ وَٱغْلُظْ عَلَيْهِمْ

Ve onların sığınağı Cehennem'dir,

وَمَأْوَىٰهُمْ جَهَنَّمُ

ve ne berbat bir varış yeri![9]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [9]

Tanrı yadsıyanlar için bir örnek ekler: Nuh'un karısı ve Lut'un karısı.

ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُواْ ٱمْرَأَتَ نُوحٍ وَٱمْرَأَتَ لُوطٍ

Onlar, Bizim buyruğa uyanlarımızdan iki sağlam kişinin altındaydılar ve onlara ihanet ettiler; böylece bunlar Tanrı'nın önünde onlara hiçbir yarar sağlamadı,

كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَٰلِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ ٱللَّهِ شَيْـًٔا

ve onlara denildi ki: “İkiniz de oraya girenlerle birlikte Ateş'e girin.”[10]

وَقِيلَ ٱدْخُلَا ٱلنَّارَ مَعَ ٱلدَّٰخِلِينَ [10]

Ve Tanrı inananlar için bir örnek ekler: Firavun'un karısı; dediği zaman: “Vasim, Senin yanında, Bahçe'de benim için bir ev kur ve beni Firavun'dan ve onun işinden kurtar ve beni zalim halktan kurtar.”[11]

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُواْ ٱمْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ٱبْنِ لِى عِندَكَ بَيْتًا فِى ٱلْجَنَّةِ وَنَجِّنِى مِن فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِۦ وَنَجِّنِى مِنَ ٱلْقَوْمِ ٱلظَّٰلِمِينَ [11]

Ve İmran'ın kızı Meryem, iffetini korumuş olan; böylece Biz oraya Bizim Esinimizden üfledik. O, Vasisinin sözlerini ve O'nun yazılarını doğru saydı ve bağlı olanlardan oldu.[12]

وَمَرْيَمَ ٱبْنَتَ عِمْرَٰنَ ٱلَّتِىٓ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمَٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِهِۦ وَكَانَتْ مِنَ ٱلْقَٰنِتِينَ [12]

AL-MULK • الملك

Sure 67 · 30 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Krallığı elinde bulunduran kutlu olsun; O her şeye gücü yetendir,[1]

تَبَٰرَكَ ٱلَّذِى بِيَدِهِ ٱلْمُلْكُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ قَدِيرٌ [1]

hanginizin en iyi iş yaptığını sınamak için ölümü ve yaşamı yaratan.

ٱلَّذِى خَلَقَ ٱلْمَوْتَ وَٱلْحَيَوٰةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا

Ve Mutlak Güçlü, Çok Bağışlayan olan O'dur.[2]

وَهُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْغَفُورُ [2]

Yedi göğü üst üste yaratan.

ٱلَّذِى خَلَقَ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا

Tümüyle Esirgeyen'in yaratışında hiçbir uyumsuzluk görmezsin.

مَّا تَرَىٰ فِى خَلْقِ ٱلرَّحْمَٰنِ مِن تَفَٰوُتٍ

Görme yetini döndür: herhangi bir çatlak görüyor musun?[3]

فَٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ مِن فُطُورٍ [3]

Sonra görme yetini iki kez daha döndür: görme yetin sana geri püskürtülmüş ve soluk soluğa dönecektir.[4]

ثُمَّ ٱرْجِعِ ٱلْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ ٱلْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ [4]

Biz en yakın göğü şüphesiz kandillerle donattık ve onları Saptırıcılara karşı atışlar kıldık ve onlara Yangın'ın cezasını hazırladık.[5]

وَلَقَدْ زَيَّنَّا ٱلسَّمَآءَ ٱلدُّنْيَا بِمَصَٰبِيحَ وَجَعَلْنَٰهَا رُجُومًا لِّلشَّيَٰطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ ٱلسَّعِيرِ [5]

Ve Vasilerini yadsıyanlara Cehennem'in cezası vardır,

وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ

ve ne berbat bir varış yeri![6]

وَبِئْسَ ٱلْمَصِيرُ [6]

Oraya atıldıklarında, onun kükremesini işitecekler; o kaynarken, öfkeden çatlamak üzereyken.[7]

إِذَآ أُلْقُوا۟ فِيهَا سَمِعُوا۟ لَهَا شَهِيقًا وَهِىَ تَفُورُ [7] تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ ٱلْغَيْظِ

Oraya her bir kalabalık atıldığında, bekçileri onlara soracaktır: “Size bir uyarıcı gelmedi mi?”[8]

كُلَّمَآ أُلْقِىَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَآ أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ [8]

Diyecekler ki: “Bilakis, bize bir uyarıcı geldi, ama biz yalanladık ve dedik ki: ‘Tanrı hiçbir şey indirmedi, siz yalnızca büyük bir şaşkınlık içindesiniz.’”[9]

قَالُوا۟ بَلَىٰ قَدْ جَآءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ ٱللَّهُ مِن شَىْءٍ إِنْ أَنتُمْ إِلَّا فِى ضَلَٰلٍ كَبِيرٍ [9]

Ve diyecekler ki: “Eğer dinleseydik ya da akıl yürütseydik, Yangın'ın arkadaşları arasında olmazdık.”[10]

وَقَالُوا۟ لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِىٓ أَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [10]

Böylece yanlışlarını kabul edecekler:

فَٱعْتَرَفُوا۟ بِذَنۢبِهِمْ

Yangın'ın arkadaşlarına uzaklık olsun![11]

فَسُحْقًا لِّأَصْحَٰبِ ٱلسَّعِيرِ [11]

O algılarından kaçsa da Vasilerinden ürkenlere şüphesiz bir bağışlanma ve büyük bir ödül vardır.[12]

إِنَّ ٱلَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِٱلْغَيْبِ لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ [12]

Ve sözünüzü ister gizli tutun ister yüksek sesle söyleyin,

وَأَسِرُّواْ قَوْلَكُمْ أَوِ ٱجْهَرُواْ بِهِۦٓ

çünkü O, göğüslerin içindekini bilendir.[13]

إِنَّهُۥ عَلِيمُۢ بِذَاتِ ٱلصُّدُورِ [13]

Yaratan bilmez mi; oysa O İnceliklidir, Yakından Haberdardır?[14]

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ ٱللَّطِيفُ ٱلْخَبِيرُ [14]

Yeri size uysal kılan O'dur; öyleyse onun geniş alanlarında yürüyün ve O'nun geçiminden yiyin.

هُوَ ٱلَّذِى جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ ذَلُولًا فَٱمْشُواْ فِى مَنَاكِبِهَا وَكُلُواْ مِن رِّزْقِهِۦ

Ve Yayılış O'nadır.[15]

وَإِلَيْهِ ٱلنُّشُورُ [15]

Gökte olan Kişi'nin, yerin sizi yutmasını sağlamasından güvende misiniz? İşte o zaman yer sarsılmaktadır![16]

ءَأَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ ٱلْأَرْضَ فَإِذَا هِىَ تَمُورُ [16]

Ya da gökte olan Kişi'nin, üzerinize bir taş fırtınası göndermesinden güvende misiniz?

أَمْ أَمِنتُم مَّن فِى ٱلسَّمَآءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا

O zaman Benim uyarımın nasıl olduğunu bileceksiniz.[17]

فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ [17]

Onlardan öncekiler şüphesiz yalanladılar,

وَلَقَدْ كَذَّبَ ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ

ve Benim onaylamayışım nasıl oldu![18]

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ [18]

Üstlerinde kanatlarını dizip toplayan kuşları görmediler mi?

أَوَلَمْ يَرَوْاْ إِلَى ٱلطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَٰٓفَّٰتٍ وَيَقْبِضْنَ

Onları Tümüyle Esirgeyen'den başkası tutmaz,

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا ٱلرَّحْمَٰنُ

çünkü O her şey hakkında Her Şeyi Görendir.[19]

إِنَّهُۥ بِكُلِّ شَىْءٍۭ بَصِيرٌ [19]

Ya da Tümüyle Esirgeyen'in dışında, sizin için bir ordu olacak ve size yardım edecek olan kimdir?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى هُوَ جُندٌ لَّكُمْ يَنصُرُكُم مِّن دُونِ ٱلرَّحْمَٰنِ

Yadsıyanlar yalnızca bir aldanış içindedirler.[20]

إِنِ ٱلْكَٰفِرُونَ إِلَّا فِى غُرُورٍ [20]

Ya da O geçimini alıkoysa, size geçim verecek olan kimdir?

أَمَّنْ هَٰذَا ٱلَّذِى يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُۥ

Ama onlar azgınlık ve kaçınma içine saplanırlar.[21]

بَل لَّجُّواْ فِى عُتُوٍّ وَنُفُورٍ [21]

Yüzüstü kapanmış olarak yürüyen mi daha iyi yol bulmuştur, yoksa dosdoğru bir güzergâhta dimdik yürüyen mi?[22]

أَفَمَن يَمْشِى مُكِبًّا عَلَىٰ وَجْهِهِۦٓ أَهْدَىٰٓ أَمَّن يَمْشِى سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَٰطٍ مُّسْتَقِيمٍ [22]

De ki: “Sizi var eden ve sizin için işitmeyi, görme yetilerini ve Vicdanları koyan O'dur.

قُلْ هُوَ ٱلَّذِىٓ أَنشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَٰرَ وَٱلْأَفْـِٔدَةَ

Ne kadar az minnet duyuyorsunuz!”[23]

قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ [23]

De ki: “Sizi yeryüzüne dağıtan O'dur ve O'na doğru toplanacaksınız.”[24]

قُلْ هُوَ ٱلَّذِى ذَرَأَكُمْ فِى ٱلْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ [24]

Ve diyorlar ki: “Bu vaat ne zaman, doğru sözlüyseniz?”[25]

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا ٱلْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَٰدِقِينَ [25]

De ki: “Bilgi yalnızca Tanrı'ya aittir; ben ancak açık seçik bir uyarıcıyım.”[26]

قُلْ إِنَّمَا ٱلْعِلْمُ عِندَ ٱللَّهِ وَإِنَّمَآ أَنَا۠ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [26]

Sonra onu yakın gördüklerinde, yadsıyanların yüzlerine hoşnutsuzluk kazınacak ve denilecek ki: “İşte talep ettiğiniz şey bu.”[27]

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سِيٓـَٔتْ وُجُوهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ وَقِيلَ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تَدَّعُونَ [27]

De ki: “Gördünüz mü? Tanrı beni ve benimle birlikte olanları yok etse ya da bizi esirgese, yadsıyanlara acı verici bir cezadan kim barınak verecek?”[28]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكَنِىَ ٱللَّهُ وَمَن مَّعِىَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَن يُجِيرُ ٱلْكَٰفِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ [28]

De ki: “O, Tümüyle Esirgeyendir; O'na inandık ve O'na vekâlet verdik.

قُلْ هُوَ ٱلرَّحْمَٰنُ ءَامَنَّا بِهِۦ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا

Kimin apaçık bir şaşkınlık içinde olduğunu yakında bileceksiniz.”[29]

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِى ضَلَٰلٍ مُّبِينٍ [29]

De ki: “Gördünüz mü? Suyunuz yerin altına çekilse, size kim kaynak suyu getirirdi?”[30]

قُلْ أَرَءَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَآؤُكُمْ غَوْرًا فَمَن يَأْتِيكُم بِمَآءٍ مَّعِينٍ [30]

AL-QALAM • القلم

Sure 68 · 52 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

ن (Nun).

نٓ

Kaleme ve satır satır yazdıklarına andolsun! Vasinin lütfuyla sen zihni bulanık biri değilsin. Ve senin için elbette başa kakılmayacak bir ödül vardır. Ve sen elbette muazzam bir huy üzerindesin.[1–4]

وَٱلْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ [1] مَآ أَنتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ [2] وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ [3] وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ [4]

Sen açıkça göreceksin, onlar da açıkça görecekler: içinizden hangisi sınanandır.[5–6]

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ [5] بِأَيِّيكُمُ ٱلْمَفْتُونُ [6]

Vasin, O'nun yolundan kimin şaştığını en iyi bilendir,

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَن سَبِيلِهِۦ

ve yol bulanları en iyi bilen O'dur.[7]

وَهُوَ أَعْلَمُ بِٱلْمُهْتَدِينَ [7]

Öyleyse yalanlayanlara itaat etme.[8]

فَلَا تُطِعِ ٱلْمُكَذِّبِينَ [8]

Senin uzlaşmacı olmanı dilerlerdi: o zaman onlar da uzlaşmacı olurlardı.[9]

وَدُّوا۟ لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ [9]

Ve çok yemin eden, hor görülmeye değer, iğneleyici iftiracı, iftira taşıyan, iyiliği engelleyen, sınırı aşan, ihlalci, hoyrat ve üstelik toplumsal ur olan hiç kimseye itaat etme — mal ve oğullar sahibi olduğu için. Ona Bizim işaretlerimiz seslendirildiğinde der ki: "Eskilerin efsaneleri!"[10–15]

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ [10] هَمَّازٍ مَّشَّآءٍۭ بِنَمِيمٍ [11] مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] عُتُلٍّۭ بَعْدَ ذَٰلِكَ زَنِيمٍ [13] أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ [14] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [15]

Biz onu burnundan damgalayacağız.[16]

سَنَسِمُهُۥ عَلَى ٱلْخُرْطُومِ [16]

Biz onları, bahçenin arkadaşlarını sınadığımız gibi sınadık: sabah vakti onu hasat edeceklerine, istisna yapmadan yemin ettikleri zaman,[17–18]

إِنَّا بَلَوْنَٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا۟ لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِينَ [17] وَلَا يَسْتَثْنُونَ [18]

ve onlar uyurken Vasinden bir devriye onun üzerinden geçti, öyle ki o, kavrulmuş bir toprak gibi oldu.[19–20]

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُونَ [19] فَأَصْبَحَتْ كَٱلصَّرِيمِ [20]

Sabah vakti birbirlerine seslendiler: "Ekiminize doğru erkenden yola çıkın, onu hasat etmek diliyorsanız."[21–22]

فَتَنَادَوْا۟ مُصْبِحِينَ [21] أَنِ ٱغْدُوا۟ عَلَىٰ حَرْثِكُمْ إِن كُنتُمْ صَٰرِمِينَ [22]

Böylece kendi aralarında fısıldaşarak yola koyuldular: "Bugün oraya aranızdan hiçbir muhtaç girmesin."[23–24]

فَٱنطَلَقُوا۟ وَهُمْ يَتَخَٰفَتُونَ [23] أَن لَّا يَدْخُلَنَّهَا ٱلْيَوْمَ عَلَيْكُم مِّسْكِينٌ [24]

Ve inatçı, gücü yeten kişiler olarak erkenden yola çıktılar.[25]

وَغَدَوْا۟ عَلَىٰ حَرْدٍ قَـٰدِرِينَ [25]

Sonra onu gördüklerinde dediler ki: “Biz elbette sapmış durumdayız; hatta biz yoksun bırakılmışız!”[26–27]

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوٓا۟ إِنَّا لَضَآلُّونَ [26] بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ [27]

İçlerinde en adil olanı dedi ki: “Size dememiş miydim: neden şanını anmıyorsunuz?”[28]

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُل لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ [28]

Dediler ki: “Vasimize şan olsun! Biz şüphesiz zalimdik.”[29]

قَالُوا۟ سُبْحَـٰنَ رَبِّنَآ إِنَّا كُنَّا ظَـٰلِمِينَ [29]

Ve birbirleriyle yüz yüze geldiler, karşılıklı kınayarak.[30]

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَـٰوَمُونَ [30]

Dediler ki: “Vay bize! Biz şüphesiz her ölçüden taştık. Vasimiz bize bunun karşılığında daha iyisini verebilir; biz şüphesiz Vasimize hevesle yöneliyoruz.”[31–32]

قَالُوا۟ يَـٰوَيْلَنَآ إِنَّا كُنَّا طَـٰغِينَ [31] عَسَىٰ رَبُّنَآ أَن يُبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ إِنَّآ إِلَىٰ رَبِّنَا رَٰغِبُونَ [32]

İşte ceza böyledir.

كَذَٰلِكَ ٱلْعَذَابُ

Ve son yaşamın cezası daha büyüktür, bilselerdi.[33]

وَلَعَذَابُ ٱلْـَٔاخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا۟ يَعْلَمُونَ [33]

Sakınanlar için Vasilerinin yanında şüphesiz lütuf bahçeleri vardır.[34]

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّـٰتِ ٱلنَّعِيمِ [34]

Biz Tanrı'ya karşı dürüstleri, koparılmışlar gibi mi kılarız?[35]

أَفَنَجْعَلُ ٱلْمُسْلِمِينَ كَٱلْمُجْرِمِينَ [35]

Neyiniz var?

مَا لَكُمْ

Nasıl hükmediyorsunuz?[36]

كَيْفَ تَحْكُمُونَ [36]

Yoksa içinde inceleme yaptığınız bir yazınız mı var; orada tercih ettiğiniz her şeyi elbette bulurdunuz?[37–38]

أَمْ لَكُمْ كِتَـٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ [37] إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ [38]

Yoksa Bizim üzerimizde, Huzura Çıkış Günü'ne ulaşan yeminleriniz mi var: hükmettiğiniz şeye elbette sahip olacaksınız diye?[39]

أَمْ لَكُمْ أَيْمَـٰنٌ عَلَيْنَا بَـٰلِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَـٰمَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ [39]

Onlara sor: içlerinden hangisi buna kefil oluyor.[40]

سَلْهُمْ أَيُّهُم بِذَٰلِكَ زَعِيمٌ [40]

Yoksa ortakları mı var? Öyleyse ortaklarını getirsinler, doğru sözlüyseler.[41]

أَمْ لَهُمْ شُرَكَآءُ فَلْيَأْتُوا۟ بِشُرَكَآئِهِمْ إِن كَانُوا۟ صَـٰدِقِينَ [41]

Bir bacağın çıplak bırakıldığı ve yere kapanmaya çağrıldıkları gün, yapamayacaklar,[42]

يَوْمَ يُكْشَفُ عَن سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ [42]

görme yetileri alçak gönüllü, aşağılanma onları örterken,

خَـٰشِعَةً أَبْصَـٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

oysa onlar bozulmamışken yere kapanmaya çağrılıyorlardı.[43]

وَقَدْ كَانُوا۟ يُدْعَوْنَ إِلَى ٱلسُّجُودِ وَهُمْ سَـٰلِمُونَ [43]

Öyleyse Beni, bu söylemi yalanlayan kimseyle baş başa bırak.

فَذَرْنِى وَمَن يُكَذِّبُ بِهَـٰذَا ٱلْحَدِيثِ

Biz onları, bilmedikleri yerden derece derece götüreceğiz ve Ben onlara müddet tanırım,[44]

سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ [44] وَأُمْلِى لَهُمْ

çünkü Benim hilem sağlamdır.[45]

إِنَّ كَيْدِى مَتِينٌ [45]

Yoksa onlardan bir ödül mü istiyorsun, öyle ki borçla yüklenmişler?[46]

أَمْ تَسْـَٔلُهُمْ أَجْرًا فَهُم مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ [46]

Yoksa algılardan kaçan şey yanlarında mı, öyle ki onu yazıyorlar?[47]

أَمْ عِندَهُمُ ٱلْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ [47]

Öyleyse Vasinin hükmü karşısında sabırlı ol ve balığın arkadaşı gibi olma; o, kendini tutarken çağırdığı zaman.[48]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُن كَصَاحِبِ ٱلْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ [48]

Vasisinden gelen bir lütuf ona yetişmeseydi, ayıplanmış olarak çıplak bir araziye atılırdı.[49]

لَّوْلَآ أَن تَدَٰرَكَهُۥ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِۦ لَنُبِذَ بِٱلْعَرَآءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ [49]

Ama Vasisi onu seçti ve onu sağlam olanlardan biri kıldı.[50]

فَٱجْتَبَٰهُ رَبُّهُۥ فَجَعَلَهُۥ مِنَ ٱلصَّٰلِحِينَ [50]

Ve yadsıyanlar, Hatırlatma'yı işittiklerinde seni görme yetileriyle elbette neredeyse tökezletecekler ve diyorlar ki: “O elbette zihni bulanıktır.”[51]

وَإِن يَكَادُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَٰرِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا۟ ٱلذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُۥ لَمَجْنُونٌ [51]

Oysa bu, bütün varlıklar için ancak bir hatırlatmadır.[52]

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ [52]

AL-HAQQA • الحاقة

Sure 69 · 52 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Gerçeği doğrulayan! Gerçeği doğrulayan nedir?[1-2]

ٱلْحَآقَّةُ [1] مَا ٱلْحَآقَّةُ [2]

Ve gerçeği doğrulayanın ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحَآقَّةُ [3]

Semud ve Ad, Gümbürtü'yü yalanladılar.[4]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌۢ بِٱلْقَارِعَةِ [4]

Semud'a gelince, Aşırı Olan ile yok edildiler.[5]

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا۟ بِٱلطَّاغِيَةِ [5]

Ve Ad'a gelince, onlar, O'nun yedi gece ve peş peşe sekiz gün boyunca onlara karşı boyun eğdirdiği dondurucu, küstah bir rüzgârla yok edildiler,[6]

وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا۟ بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ [6] سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَٰنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا

öyle ki o halkı orada yere serilmiş görürdün, içi boş hurma gövdeleri gibi.[7]

فَتَرَى ٱلْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَىٰ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ [7]

Onlardan geriye en küçük bir kalıntı görüyor musun?[8]

فَهَلْ تَرَىٰ لَهُم مِّنۢ بَاقِيَةٍ [8]

Ve Firavun, onun yanında duranlar ve altüst olmuş kentler hatayla geldiler; Vasilerinin elçisinin buyruğuna uymadılar ve O onları, durmadan büyüyen bir yakalayışla yakaladı. **(127)** [9-10]

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَن قَبْلَهُۥ وَٱلْمُؤْتَفِكَٰتُ بِٱلْخَاطِئَةِ [9] فَعَصَوْا۟ رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً [10] **(127)**

Su taştığında Biz sizi gemide taşıdık: onu sizin için bir hatırlatma kılalım ve dikkatli bir kulak onu belleğinde tutsun diye.[11-12]

إِنَّا لَمَّا طَغَا ٱلْمَآءُ حَمَلْنَٰكُمْ فِى ٱلْجَارِيَةِ [11] لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَآ أُذُنٌ وَٰعِيَةٌ [12]

Boru'ya tek bir üfleyişle üflendiğinde, yeryüzü ve dağlar taşınıp tek bir vuruşta düzleştirildiğinde, o gün Olay gerçekleşecek, gök yarılacak ve o gün dağılgan olacak ve Görevli onun uçlarında duracak,[13-16]

فَإِذَا نُفِخَ فِى ٱلصُّورِ نَفْخَةٌ وَٰحِدَةٌ [13] وَحُمِلَتِ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَٰحِدَةً [14] فَيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ ٱلْوَاقِعَةُ [15] وَٱنشَقَّتِ ٱلسَّمَآءُ فَهِىَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ [16] وَٱلْمَلَكُ عَلَىٰٓ أَرْجَآئِهَا

ve o gün, üstlerinde, Vasinin Binası'nı sekizi taşıyacak. O gün maruz bırakılacaksınız ve sizden hiçbir gizli şey kalmayacak.[17-18]

وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَٰنِيَةٌ [17] يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنكُمْ خَافِيَةٌ [18]

Kaydı sağ eline verilene gelince, diyecek ki: "Alın, kaydımı okuyun![19]

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ فَيَقُولُ هَآؤُمُ ٱقْرَءُوا۟ كِتَٰبِيَهْ [19]

Çünkü ben hesabımla karşılaşacağımı varsaymıştım."[20]

إِنِّى ظَنَنتُ أَنِّى مُلَٰقٍ حِسَابِيَهْ [20]

O, tatmin edici bir varoluşta, yüksek bir bahçede olacak; salkımları el altında.[21-23]

فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ [21] فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ [22] قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ [23]

"Yiyin ve için

كُلُوا۟ وَٱشْرَبُوا۟

hoşça, geçmiş günlerde önceden yaptığınız şeye karşılık.”[24]

هَنِيٓـًٔۢا بِمَآ أَسْلَفْتُمْ فِى ٱلْأَيَّامِ ٱلْخَالِيَةِ [24]

Kaydı sol eline verilene gelince, diyecek ki: “Eyvah, keşke kaydımı almamış olsaydım,[25]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِشِمَالِهِۦ فَيَقُولُ يَٰلَيْتَنِى لَمْ أُوتَ كِتَٰبِيَهْ [25]

ve keşke hesabımın ne olduğu hakkında hiçbir fikrim olmasaydı![26]

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ [26]

Keşke o kesin son olsaydı! Malım bana hiçbir işe yaramadı,[27–28]

يَٰلَيْتَهَا كَانَتِ ٱلْقَاضِيَةَ [27] مَآ أَغْنَىٰ عَنِّى مَالِيَهْ [28]

otoritem benden uzakta yok oldu.”[29]

هَلَكَ عَنِّى سُلْطَٰنِيَهْ [29]

“Onu yakalayın ve bağlayın, sonra Kor Ocağı'na maruz bırakın, sonra uzunluğu yetmiş arşın olan bir zincire sokun.[30–32]

خُذُوهُ فَغُلُّوهُ [30] ثُمَّ ٱلْجَحِيمَ صَلُّوهُ [31] ثُمَّ فِى سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَٱسْلُكُوهُ [32]

O, Muazzam Tanrı'ya inanmıyordu ve muhtacı beslemeye özendirmiyordu.[33–34]

إِنَّهُۥ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ ٱلْعَظِيمِ [33] وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [34]

Öyleyse bugün burada onun için sıcak bir dost yoktur, iğrenç bir sıvıdan başka yiyecek de yoktur; onu yalnızca hatalılar yer.”[35–37]

فَلَيْسَ لَهُ ٱلْيَوْمَ هَٰهُنَا حَمِيمٌ [35] وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غِسْلِينٍ [36] لَّا يَأْكُلُهُۥٓ إِلَّا ٱلْخَٰطِـُٔونَ [37]

Hayır! Ben, açıkça gördüğünüz şeye ve açıkça görmediğiniz şeye yemin ederim: bu elbette soylu bir elçinin sözüdür ve bu dil döken bir hatibin sözü de değildir — çok az inanıyorsunuz — bir kâhinin sözü de değildir.[38–41]

فَلَآ أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ [38] وَمَا لَا تُبْصِرُونَ [39] إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ [40] وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ [41] وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ

Ne kadar az hatırlıyorsunuz![42]

قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ [42]

Bütün varlıkların Vasisinden bir indiriliş.[43]

تَنزِيلٌ مِّن رَّبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [43]

Ve eğer Bizim üzerimize birtakım sözler uydurmuş olsaydı, Biz ondan sağdan alırdık, sonra ondan aort damarını keserdik ve sizden hiç kimse ona siper olamazdı.[44–47]

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ ٱلْأَقَاوِيلِ [44] لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِٱلْيَمِينِ [45] ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ ٱلْوَتِينَ [46] فَمَا مِنكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَٰجِزِينَ [47]

Ve bu, sakınanlar için elbette bir hatırlatmadır.[48]

وَإِنَّهُۥ لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ [48]

Ve Biz, aranızda yalanlayanlar olduğunu elbette biliriz.[49]

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنكُم مُّكَذِّبِينَ [49]

Ve bu, yadsıyanlar için elbette bir perişanlıktır.[50]

وَإِنَّهُۥ لَحَسْرَةٌ عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ [50]

Ve bu, elbette kesinliğin hakkıdır.[51]

وَإِنَّهُۥ لَحَقُّ ٱلْيَقِينِ [51]

Öyleyse Vasinin, Muazzam'ın, adıyla şanını an.[52]

فَسَبِّحْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلْعَظِيمِ [52]

AL-MA'ARİJ • المعارج

Sure 70 · 44 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Bir isteyen, yadsıyanlar için gerçekleşecek bir ceza talep etti — hiç kimse onu geri püskürtemez — yükseliş yollarının sahibi Tanrı'dan gelen.[1–3]

سَأَلَ سَآئِلٌۢ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ [1] لِّلْكَٰفِرِينَ لَيْسَ لَهُۥ دَافِعٌ [2] مِّنَ ٱللَّهِ ذِى ٱلْمَعَارِجِ [3]

Görevliler ve Esin, ölçüsü elli bin sene olan bir günde O'na yükselirler.[4]

تَعْرُجُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ إِلَيْهِ فِى يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُۥ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ [4]

Öyleyse onurlu bir sabırla sabırlı ol,[5]

فَٱصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا [5]

çünkü onlar onu uzak görüyorlar, Biz ise onu yakın görüyoruz.[6–7]

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُۥ بَعِيدًا [6] وَنَرَىٰهُ قَرِيبًا [7]

Göğün erimiş maden gibi olacağı, dağların yün gibi olacağı ve hiçbir sıcak dostun bir sıcak dostu sorguya çekmeyeceği gün; oysa onlar birbirlerine açıkça gösterildikleri halde.[8–10]

يَوْمَ تَكُونُ ٱلسَّمَآءُ كَٱلْمُهْلِ [8] وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ [9] وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا [10] يُبَصَّرُونَهُمْ

Koparılmış olan, o günün cezasından oğullarını, arkadaşını, kardeşini, kendisini barındıran soyunu ve yeryüzündeki hepsini karşılık vererek kurtulmayı dilerdi, sonra bu onu kurtarabilseydi. Asla![11–14]

يَوَدُّ ٱلْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍۭ بِبَنِيهِ [11] وَصَٰحِبَتِهِۦ وَأَخِيهِ [12] وَفَصِيلَتِهِ ٱلَّتِى تُـْٔوِيهِ [13] وَمَن فِى ٱلْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنجِيهِ [14] كَلَّآ

O şüphesiz yanan Alev'dir; kafatasının derisini sökerek, geri çekilen ve sırt çeviren, biriktirip sonra içine kapatan kimseyi çağırır.[15–18]

إِنَّهَا لَظَىٰ [15] نَزَّاعَةً لِّلشَّوَىٰ [16] تَدْعُوا۟ مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّىٰ [17] وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰٓ [18]

İnsan şüphesiz kaygılı yaratılmıştır: kötülük ona dokunduğunda paniğe kapılır, iyilik ona dokunduğunda ise başkasını ondan alıkoyar — Temas kuranlar hariç, Temaslarında devamlı olanlar,[19–23]

إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ خُلِقَ هَلُوعًا [19] إِذَا مَسَّهُ ٱلشَّرُّ جَزُوعًا [20] وَإِذَا مَسَّهُ ٱلْخَيْرُ مَنُوعًا [21] إِلَّا ٱلْمُصَلِّينَ [22] ٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَآئِمُونَ [23]

ve mallarında, isteyen ve yoksun bırakılan için bilinen bir hak olanlar,[24–25]

وَٱلَّذِينَ فِىٓ أَمْوَٰلِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ [24] لِّلسَّآئِلِ وَٱلْمَحْرُومِ [25]

ve Vade Günü'nü doğru sayanlar,[26]

وَٱلَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [26]

ve Vasilerinin cezası karşısında çekinceyle dolu olanlar — çünkü hiç kimse Vasilerinin cezasından güvende değildir —[27–28]

وَٱلَّذِينَ هُم مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِم مُّشْفِقُونَ [27] إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ [28]

ve iffetlerini koruyanlar, yalnızca eşleri ya da yeminli olanları dışında — o durumda kınanmazlar;[29–30]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَٰفِظُونَ [29] إِلَّا عَلَىٰٓ أَزْوَٰجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَٰنُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ [30]

bunun ötesini arayan kimse, işte onlar sınırı aşanlardır;[31]

فَمَنِ ٱبْتَغَىٰ وَرَآءَ ذَٰلِكَ فَأُو۟لَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْعَادُونَ [31]

ve emanetlerine ve ahitlerine özen gösterenler,[32]

وَٱلَّذِينَ هُمْ لِأَمَٰنَٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَٰعُونَ [32]

ve tanıklıklarını sürdürenler,[33]

وَٱلَّذِينَ هُم بِشَهَٰدَٰتِهِمْ قَآئِمُونَ [33]

ve Temaslarını sürekli koruyanlar: işte onlar bahçelerde onurlandırılacaklar.[34–35]

وَٱلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ [34] أُوْلَٰٓئِكَ فِى جَنَّٰتٍ مُّكْرَمُونَ [35]

Yadsıyanların neyi var ki sana doğru koşuyorlar, sağından ve solundan, ayrı gruplar halinde?[36–37]

فَمَالِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ [36] عَنِ ٱلْيَمِينِ وَعَنِ ٱلشِّمَالِ عِزِينَ [37]

İçlerinden her kişi, bir lütuf bahçesine alınmaya mı göz dikiyor? Asla![38]

أَيَطْمَعُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ [38] كَلَّآ

Biz onları şüphesiz bildikleri şeyden yarattık.[39]

إِنَّا خَلَقْنَٰهُم مِّمَّا يَعْلَمُونَ [39]

Hayır! Ben, doğuların ve batıların Vasisine yemin ederim ki, Biz onların yerine onlardan daha iyilerini koymaya elbette gücü yetenleriz ve hiçbir şey Bizi geçemez.[40–41]

فَلَآ أُقْسِمُ بِرَبِّ ٱلْمَشَٰرِقِ وَٱلْمَغَٰرِبِ إِنَّا لَقَٰدِرُونَ [40] عَلَىٰٓ أَن نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ [41]

Öyleyse onları terk et: dalsınlar ve oynasınlar, kendilerine vaat edilen günleriyle karşılaşıncaya dek — mezarlardan çabucak çıkacakları gün, sanki dikilmiş bir dikme taşa doğru koşuyorlarmış gibi, görme yetileri alçak gönüllü, aşağılanma onları örterken.[42–43]

فَذَرْهُمْ يَخُوضُوا۟ وَيَلْعَبُوا۟ حَتَّىٰ يُلَٰقُوا۟ يَوْمَهُمُ ٱلَّذِى يُوعَدُونَ [42] يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ ٱلْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ [43] خَٰشِعَةً أَبْصَٰرُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

İşte onlara vaat edilen gün tam da budur.[44]

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلَّذِى كَانُوا۟ يُوعَدُونَ [44]

NUH • نوح

Sure 71 · 28 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Biz Nuh'u halkına gönderdik: “Halkını, onlara acı verici bir ceza gelmeden önce uyar.”[1]

إِنَّآ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِۦٓ أَنْ أَنذِرْ قَوْمَكَ مِن قَبْلِ أَن يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ [1]

Dedi ki: “Ey halkım, ben size şüphesiz açık bir uyarıcıyım: Tanrı'nın buyruğuna uyun, O'na karşı sakının ve bana itaat edin; O, yanlışlarınızın bir kısmını bağışlayacak ve sizi adı konmuş bir vakte dek sonraya bırakacak,[2–3]

قَالَ يَٰقَوْمِ إِنِّى لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ [2] أَنِ ٱعْبُدُوا۟ ٱللَّهَ وَٱتَّقُوهُ وَأَطِيعُونِ [3] يَغْفِرْ لَكُم مِّن ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰٓ أَجَلٍ مُّسَمًّى

çünkü Tanrı'nın vakti, bir kez gelince ertelenemez, bilseydiniz.”[4]

إِنَّ أَجَلَ ٱللَّهِ إِذَا جَآءَ لَا يُؤَخَّرُ ۖ لَوْ كُنتُمْ تَعْلَمُونَ [4]

Dedi ki: “Vasim, ben şüphesiz halkımı gece ve gündüz çağırdım ama çağrım onların kaçışını artırmaktan başka bir şey yapmadı.[5–6]

قَالَ رَبِّ إِنِّى دَعَوْتُ قَوْمِى لَيْلًا وَنَهَارًا [5] فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَآءِىٓ إِلَّا فِرَارًا [6]

Ve her ne zaman onları, Sen onları bağışlayasın diye çağırdıysam, parmaklarını kulaklarına soktular, giysilerine büründüler, ısrar ettiler ve kibirle şişindiler, tamamen.[7]

وَإِنِّى كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوٓا۟ أَصَٰبِعَهُمْ فِىٓ ءَاذَانِهِمْ وَٱسْتَغْشَوْا۟ ثِيَابَهُمْ وَأَصَرُّوا۟ وَٱسْتَكْبَرُوا۟ ٱسْتِكْبَارًا [7]

Sonra onları açıktan çağırdım,[8]

ثُمَّ إِنِّى دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا [8]

sonra bunu onlara kamuya ilan ettim ve bunu onlara gizlice de açtım ve dedim: Vasinizden bağışlanma dileyin, çünkü O Büyük Bağışlayıcıdır; üzerinize akıp duran göğü gönderecek ve sizi mallarla ve oğullarla donatacak ve size bahçeler verecek ve size ırmaklar verecek.[9–12]

ثُمَّ إِنِّىٓ أَعْلَنتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا [9] فَقُلْتُ ٱسْتَغْفِرُوا۟ رَبَّكُمْ إِنَّهُۥ كَانَ غَفَّارًا [10] يُرْسِلِ ٱلسَّمَآءَ عَلَيْكُم مِّدْرَارًا [11] وَيُمْدِدْكُم بِأَمْوَٰلٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَل لَّكُمْ جَنَّٰتٍ وَيَجْعَل لَّكُمْ أَنْهَٰرًا [12]

Sizin neyiniz var ki Tanrı'dan ağırbaşlılık ummuyorsunuz, oysa O sizi ardışık aşamalarla yarattı?[13–14]

مَّا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا [13] وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا [14]

Tanrı'nın yedi göğü üst üste nasıl yarattığını, orada ayı ışık olarak, güneşi meşale olarak yerleştirdiğini görmediniz mi?[15–16]

أَلَمْ تَرَوْا۟ كَيْفَ خَلَقَ ٱللَّهُ سَبْعَ سَمَٰوَٰتٍ طِبَاقًا [15] وَجَعَلَ ٱلْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ ٱلشَّمْسَ سِرَاجًا [16]

Ve Tanrı sizi yeryüzünden bir bitki gibi yetiştirdi, sonra sizi oraya geri döndürecek ve sizi oradan yeniden çıkaracak.[17–18]

وَٱللَّهُ أَنۢبَتَكُم مِّنَ ٱلْأَرْضِ نَبَاتًا [17] ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا [18]

Ve Tanrı sizin için yeryüzünü serilmiş bir halı kıldı, orada yollar, geniş geçitler izleyesiniz diye.”[19–20]

وَٱللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ ٱلْأَرْضَ بِسَاطًا [19] لِّتَسْلُكُوا۟ مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا [20]

Nuh dedi ki: “Vasim, onlar şüphesiz benim buyruğuma uymadılar ve malı ile çocukları kaybını artırmaktan başka bir şey yapmayan kimseyi izlediler ve çok büyük bir komplo kurdular,[21–22]

قَالَ نُوحٌ رَّبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَٱتَّبَعُوا۟ مَن لَّمْ يَزِدْهُ مَالُهُۥ وَوَلَدُهُۥٓ إِلَّا خَسَارًا [21] وَمَكَرُوا۟ مَكْرًا كُبَّارًا [22]

ve dediler: Tanrılarınızı asla terk etmeyin; ne Vedd'i ne Suva'yı ne Yegus'u ne Yauk'u ne de Nesr'i terk etmeyin.[23]

وَقَالُوا۟ لَا تَذَرُنَّ ءَالِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا [23]

Ve çok sayıda kişiyi saptırdılar.

وَقَدْ أَضَلُّوا۟ كَثِيرًا

Ve zalimlere yolunu yitirmişlikten başka bir şey artırma.”[24]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا ضَلَٰلًا [24]

Hataları yüzünden boğuldular, hemen ardından bir ateşe dahil edildiler ve Tanrı'nın dışında kendilerine hiçbir yardım bulamadılar.[25]

مِّمَّا خَطِيٓـَٰٔتِهِمْ أُغْرِقُوا۟ فَأُدْخِلُوا۟ نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا۟ لَهُم مِّن دُونِ ٱللَّهِ أَنصَارًا [25]

Ve Nuh dedi ki: “Vasim, yeryüzünde yadsıyanlardan hiçbir sakini sağ bırakma![26]

وَقَالَ نُوحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى ٱلْأَرْضِ مِنَ ٱلْكَٰفِرِينَ دَيَّارًا [26]

Çünkü eğer Sen onları sağ bırakırsan, Senin buyruğa uyanlarını saptıracaklar ve ancak yozlaşmış, büyük yadsıyıcılar doğuracaklar.[27]

إِنَّكَ إِن تَذَرْهُمْ يُضِلُّوا۟ عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوٓا۟ إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا [27]

Vasim, beni bağışla; iki ebeveynimi de, evime inanarak giren herkesi de, inanan erkekleri ve inanan kadınları da,

رَّبِّ ٱغْفِرْ لِى وَلِوَٰلِدَىَّ وَلِمَن دَخَلَ بَيْتِىَ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ

ve zalimlere yıkımdan başka bir şey artırma.”[28]

وَلَا تَزِدِ ٱلظَّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَارًا [28]

AL-JİNN • الجن

Sure 72 · 28 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

De ki: "Bana, Gizliler'den bir grubun dinlediği vahyedildi ve dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik; bu yüzden ona inandık ve Vasimize artık asla hiç kimseyi ortak koşmayacağız.[1–2]

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ ٱسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَقَالُوٓا۟ إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا [1] يَهْدِىٓ إِلَى ٱلرُّشْدِ فَـَٔامَنَّا بِهِۦ ۖ وَلَن نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ أَحَدًا [2]

Ve Vasimizin görkemi yüksektir: O, Kendine ne arkadaş ne de çocuk edinmiştir.(128) [3]

وَأَنَّهُۥ تَعَٰلَىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا ٱتَّخَذَ صَٰحِبَةً وَلَا وَلَدًا [3] (128)

Ve aramızdaki akılsız, Tanrı'ya karşı aşırı sözler söylüyordu.(129) [4]

وَأَنَّهُۥ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى ٱللَّهِ شَطَطًا [4] (129)

Ve biz, ne insanların ne de Gizliler'in Tanrı'ya karşı asla yalan söylemeyeceğini varsayıyorduk.(130) [5]

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن تَقُولَ ٱلْإِنسُ وَٱلْجِنُّ عَلَى ٱللَّهِ كَذِبًا [5] (130)

Ve insanlar arasında, Gizliler arasındaki adamların himayesine giren adamlar vardı ve bu, onların ezilmesini artırmaktan başka bir şey yapmadı.(131) [6]

وَأَنَّهُۥ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ ٱلْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ ٱلْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا [6] (131)

Ve onlar da, sizin varsaydığınız gibi, Tanrı'nın asla hiç kimseyi uyandırmayacağını varsayıyorlardı.(132) [7]

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا۟ كَمَا ظَنَنتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ ٱللَّهُ أَحَدًا [7] (132)

Ve göğe dokunduk ve onu sıkı bir nöbetle ve alevli mermilerle dolu bulduk.(133) [8]

وَأَنَّا لَمَسْنَا ٱلسَّمَآءَ فَوَجَدْنَٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهُبًا [8] (133)

Ve biz orada dinlemek için mevzilerde dururduk; ama şimdi kim dinlemeye kalkarsa, kendisi için pusuda bekleyen alevli bir mermi bulur.(134) [9]

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَٰعِدَ لِلسَّمْعِ ۖ فَمَن يَسْتَمِعِ ٱلْـَٰٔنَ يَجِدْ لَهُۥ شِهَابًا رَّصَدًا [9] (134)

Ve biz, yeryüzündekiler için bir kötülük mü dilendiği, yoksa Vasilerinin onlar için dosdoğruluk mu dilediği konusunda hiçbir fikre sahip değiliz.(135) [10]

وَأَنَّا لَا نَدْرِىٓ أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِى ٱلْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا [10] (135)

Ve aramızda sağlam olanlar var, aramızda bundan daha az sağlam olanlar da:(136)

وَأَنَّا مِنَّا ٱلصَّٰلِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَٰلِكَ (136)

dağınık davranış çizgilerine bölünmüştük.[11]

كُنَّا طَرَآئِقَ قِدَدًا [11]

Ve biz, yeryüzünde Tanrı'yı asla aciz bırakamayacağımızı, kaçarak da O'nu aciz bırakamayacağımızı varsaydık.(137) [12]

وَأَنَّا ظَنَنَّآ أَن لَّن نُّعْجِزَ ٱللَّهَ فِى ٱلْأَرْضِ وَلَن نُّعْجِزَهُۥ هَرَبًا [12] (137)

Ve yönlendirmeyi işittiğimizde ona inandık;(138)

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا ٱلْهُدَىٰٓ ءَامَنَّا بِهِۦ (138)

Vasisine inanan kimse, o zaman ne eksiltilmekten ne de ezilmekten korkar.[13]

فَمَن يُؤْمِنۢ بِرَبِّهِۦ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا [13]

Ve aramızda Tanrı'ya karşı dürüst olanlar var, aramızda yoldan çıkanlar da:(139)

وَأَنَّا مِنَّا ٱلْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا ٱلْقَٰسِطُونَ (139)

Tanrı'ya karşı dürüst olan kimse, işte onlar dosdoğruluğu aradılar,[14]

فَمَنْ أَسْلَمَ فَأُوْلَٰٓئِكَ تَحَرَّوْا۟ رَشَدًا [14]

ve yoldan çıkanlara gelince, onlar Cehennem'in odunu oldular.[15]

وَأَمَّا ٱلْقَٰسِطُونَ فَكَانُوا۟ لِجَهَنَّمَ حَطَبًا [15]

Ve şu ki, eğer davranış çizgisi üzerinde dosdoğru durmuş olsalardı, Biz onlara bol bir su içirirdik, onu kullanarak onları sınamak için.[16]

وَأَلَّوِ ٱسْتَقَٰمُوا۟ عَلَى ٱلطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَٰهُم مَّآءً غَدَقًا [16] لِّنَفْتِنَهُمْ فِيهِ

Ve Vasisinin hatırlatmasından sıyrılan kimseyi, Biz durmadan yükselen bir cezaya sokarız. **(140)** [17]

وَمَن يُعْرِضْ عَن ذِكْرِ رَبِّهِۦ نَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا **(140)** [17]

Ve şu ki, yere kapanma yerleri Tanrı'ya aittir: öyleyse Tanrı ile birlikte hiç kimseye yakarmayın.[18]

وَأَنَّ ٱلْمَسَٰجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا۟ مَعَ ٱللَّهِ أَحَدًا [18]

Ve şu ki, Tanrı'nın buyruğa uyanı O'na yakarmak için ayağa kalktığında, neredeyse üzerine sıkışık bir yığın halinde üşüşeceklerdi."[19]

وَأَنَّهُۥ لَمَّا قَامَ عَبْدُ ٱللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا۟ يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا [19]

De ki: "Ben yalnızca Vasime yakarırım ve O'na hiç kimseyi ortak koşmam."[20]

قُلْ إِنَّمَآ أَدْعُوا۟ رَبِّى وَلَآ أُشْرِكُ بِهِۦٓ أَحَدًا [20]

De ki: "Ben sizin için ne zarara ne de dosdoğruluğa sahip değilim."[21]

قُلْ إِنِّى لَآ أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا [21]

De ki: "Tanrı'ya karşı bana hiç kimse barınak veremez ve O'nun dışında hiçbir sığınak bulamam — yalnızca Tanrı'dan gelen iletim ve O'nun elçilikleri hariç.[22]

قُلْ إِنِّى لَن يُجِيرَنِى مِنَ ٱللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِن دُونِهِۦ مُلْتَحَدًا [22] إِلَّا بَلَٰغًا مِّنَ ٱللَّهِ وَرِسَٰلَٰتِهِۦ

Ve kim Tanrı'nın ve O'nun elçisinin buyruğuna uymazsa, ona şüphesiz Cehennem ateşi vardır; orada sonsuza dek, ebediyen kalmak üzere."[23]

وَمَن يَعْصِ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ فَإِنَّ لَهُۥ نَارَ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا [23]

Sonunda, kendilerine vaat edileni gördüklerinde, yardım bakımından en zayıfın ve sayıca en az olanın kim olduğunu bileceklerdir.[24]

حَتَّىٰٓ إِذَا رَأَوْا۟ مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا [24]

De ki: "Size vaat edilenin yakın olup olmadığı, ya da Vasimin ona bir aralık belirleyip belirlemeyeceği konusunda fikrim yok."[25]

قُلْ إِنْ أَدْرِىٓ أَقَرِيبٌ مَّا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُۥ رَبِّىٓ أَمَدًا [25]

Algılardan kaçanı bilendir ve onu hiç kimseye açığa çıkarmaz, uygun bulduğu bir elçi dışında; o zaman onun önüne ve arkasına gözcüler sokar, Vasilerinin elçiliklerini gerçekten ilettiklerini bilmek için; O, yanlarında olan her şeyi kuşatır ve her şeyi tam bir isabetle sayar.[26–28]

عَٰلِمُ ٱلْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِۦٓ أَحَدًا [26] إِلَّا مَنِ ٱرْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُۥ يَسْلُكُ مِنۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِۦ رَصَدًا [27] لِّيَعْلَمَ أَن قَدْ أَبْلَغُوا۟ رِسَٰلَٰتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَىْءٍ عَدَدًا [28]

AL-MUZZAMMİL • المزمل

Sure 73 · 20 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey sen, sarınmış olan! Geceleyin ayağa kalk, az bir kısmı hariç — yarısı, ya da biraz eksiği, ya da biraz fazlası; ve Okuma'yı hecelere ayırarak, açıkça ayrıştırarak oku,[1–4]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُزَّمِّلُ [1] قُمِ ٱلَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا [2] نِّصْفَهُۥٓ أَوِ ٱنقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا [3] أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ ٱلْقُرْءَانَ تَرْتِيلًا [4]

çünkü Biz üzerine ağır bir söz atacağız.[5]

إِنَّا سَنُلْقِى عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا [5]

Gecenin uyanışının etkisi daha kararlıdır ve sözde daha dosdoğrudur.[6]

إِنَّ نَاشِئَةَ ٱلَّيْلِ هِىَ أَشَدُّ وَطْئًا وَأَقْوَمُ قِيلًا [6]

Gündüz senin için uzun bir yüzme vardır.[7]

إِنَّ لَكَ فِى ٱلنَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا [7]

Ve Vasinin adını hatırla ve kendini O'na ver, tamamıyla.[8]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا [8]

Doğunun ve batının Vasisi,

رَّبُّ ٱلْمَشْرِقِ وَٱلْمَغْرِبِ

O'ndan başka hiçbir tanrı yoktur;

لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ

Öyleyse O'nu vekil et.[9]

فَٱتَّخِذْهُ وَكِيلًا [9]

Ve onların dediklerine karşı sabırlı ol,

وَٱصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

ve onlardan onurlu bir uzaklaşmayla uzaklaş.[10]

وَٱهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا [10]

Ve Beni, refah içinde yaşayan yalanlayanlarla baş başa bırak ve onlara biraz mehil tanı.[11]

وَذَرْنِى وَٱلْمُكَذِّبِينَ أُو۟لِى ٱلنَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا [11]

Bizim yanımızda şüphesiz ağır zincirler, bir Kor Ocağı, boğazı tıkayan bir yiyecek ve acı verici bir ceza vardır; yeryüzünün ve dağların sarsılacağı ve dağların yıkılıp dökülen bir kum yığını olacağı gün.[12–14]

إِنَّ لَدَيْنَآ أَنكَالًا وَجَحِيمًا [12] وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا [13] يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلْأَرْضُ وَٱلْجِبَالُ وَكَانَتِ ٱلْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا [14]

Biz size, üzerinizde tanık olan bir elçi gönderdik, tıpkı Firavun'a bir elçi gönderdiğimiz gibi; ama Firavun elçinin buyruğuna uymadı ve Biz onu uğursuz bir yakalayışla yakaladık.[15–16]

إِنَّآ أَرْسَلْنَآ إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَٰهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ أَرْسَلْنَآ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا [15] فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ ٱلرَّسُولَ فَأَخَذْنَٰهُ أَخْذًا وَبِيلًا [16]

Yadsırsanız, çocukları ak saçlı yapacak bir güne karşı nasıl sakınacaksınız, göğün bile yarılacağı bir güne karşı?[17]

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ ٱلْوِلْدَٰنَ شِيبًا [17] ٱلسَّمَآءُ مُنفَطِرٌۢ بِهِۦ

O'nun vaadi her zaman yapılmış bir iştir.[18]

كَانَ وَعْدُهُۥ مَفْعُولًا [18]

Bu bir hatırlatmadır.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ

Öyleyse dileyen kimse, Vasisine doğru bir yol tutsun.[19]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [19]

Senin Vasin, gecenin üçte ikisinden, yarısından ve üçte birinden biraz eksiğinde ayakta durduğunu, seninle olanlardan bir grubun da durduğunu bilir.(141)

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثَيِ ٱلَّيْلِ وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ وَطَآئِفَةٌ مِّنَ ٱلَّذِينَ مَعَكَ (141)

Ve Tanrı geceyi ve gündüzü ölçüp biçer;

وَٱللَّهُ يُقَدِّرُ ٱلَّيْلَ وَٱلنَّهَارَ

O, onu asla sayamayacağınızı bilir; bu yüzden size hoşgörüyle geri döndü.

عَلِمَ أَن لَّن تُحْصُوهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ

Öyleyse Okuma'dan size kolay olanı okuyun.

فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنَ ٱلْقُرْءَانِ

O, aranızda hastalar olacağını, bir de yeryüzünü arşınlayıp Tanrı'nın ikramını arayan başkaları ve Tanrı'nın yolunda savaşan başkaları olacağını bilir.

عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُم مَّرْضَىٰ وَءَاخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِى ٱلْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِن فَضْلِ ٱللَّهِ وَءَاخَرُونَ يُقَٰتِلُونَ فِى سَبِيلِ ٱللَّهِ

Öyleyse ondan size kolay olanı okuyun,

فَٱقْرَءُوا۟ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ

ve Temas'ı sürdürün ve katışıksız cömertliği verin,

وَأَقِيمُوا۟ ٱلصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا۟ ٱلزَّكَوٰةَ

ve Tanrı'ya güzel bir borç verin.

وَأَقْرِضُوا۟ ٱللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا

Kendiniz için önden gönderdiğiniz her iyiliği, Tanrı'nın katında daha iyi ve ödül bakımından daha muazzam olarak bulacaksınız.

وَمَا تُقَدِّمُوا۟ لِأَنفُسِكُم مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِندَ ٱللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا

Ve Tanrı'dan bağışlanma dileyin;

وَٱسْتَغْفِرُوا۟ ٱللَّهَ

çünkü Tanrı Çok Bağışlayandır, Esirgeyendir.[20]

إِنَّ ٱللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ [20]

AL-MUDDATHTHİR • المدثر

Sure 74 · 56 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Ey sen, mantoya bürünmüş olan! Kalk ve uyar,[1-2]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْمُدَّثِّرُ [1] قُمْ فَأَنذِرْ [2]

ve Vasine gelince, O'nun büyüklüğünü ilan et,[3]

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ [3]

ve giysilerini, onları arındır,[4]

وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ [4]

ve lekeden uzaklaş, (142)[5]

وَٱلرُّجْزَ فَٱهْجُرْ [5] (142)

ve verdiğini bol sayarak başa kakma,[6]

وَلَا تَمْنُن تَسْتَكْثِرُ [6]

ve Vasin için sabırlı ol.[7]

وَلِرَبِّكَ فَٱصْبِرْ [7]

Sonra Borazan çalındığında, işte o gün zor bir gün olacak, yadsıyanlar için hiç de rahat olmayan.[8-10]

فَإِذَا نُقِرَ فِى ٱلنَّاقُورِ [8] فَذَٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ [9] عَلَى ٱلْكَٰفِرِينَ غَيْرُ يَسِيرٍ [10]

Beni tek başıma, yarattığım kişiyle, kendisi için geniş mallar ve tanık oğullar kıldığım ve kendisi için her şeyi bolca pürüzsüzleştirdiğim kişiyle baş başa bırak — ve o hâlâ Benim daha fazla vermem için göz dikiyor! Asla![11-15]

ذَرْنِى وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا [11] وَجَعَلْتُ لَهُۥ مَالًا مَّمْدُودًا [12] وَبَنِينَ شُهُودًا [13] وَمَهَّدتُّ لَهُۥ تَمْهِيدًا [14] ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ [15] كَلَّآ

O, Bizim işaretlerimize karşı dik kafalı davrandı.[16]

إِنَّهُۥ كَانَ لِـَٔايَٰتِنَا عَنِيدًا [16]

Onu çetin bir yokuşla ezeceğim.[17]

سَأُرْهِقُهُۥ صَعُودًا [17]

O düşündü ve ölçüp biçti — ölçüp biçişi kahrolsun! Bir kez daha, ölçüp biçişi kahrolsun! Sonra baktı, sonra kaşlarını çattı ve yüzünü sertleştirdi, sonra sırt çevirdi ve kibirle şişindi ve dedi ki: "Bu, iletilen bir yanılsamadan başka bir şey değildir, bu bir insanın sözünden başka bir şey değildir."[18-25]

إِنَّهُۥ فَكَّرَ وَقَدَّرَ [18] فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [19] ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ [20] ثُمَّ نَظَرَ [21] ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ [22] ثُمَّ أَدْبَرَ وَٱسْتَكْبَرَ [23] فَقَالَ إِنْ هَٰذَآ إِلَّا سِحْرٌ يُؤْثَرُ [24] إِنْ هَٰذَآ إِلَّا قَوْلُ ٱلْبَشَرِ [25]

Onu Sakar'da yakacağım.[26]

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ [26]

Ve Sakar'ın ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[27]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سَقَرُ [27]

O, hiçbir şeyin kalmasına izin vermez ve hiçbir şeyi terk etmez,[28]

لَا تُبْقِى وَلَا تَذَرُ [28]

insanları gözle görülür biçimde bozar.[29]

لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ [29]

Onun üzerinde, on dokuz.[30]

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ [30]

Biz Ateş'in arkadaşlarını Görevlilerden başkası kılmadık,

وَمَا جَعَلْنَآ أَصْحَٰبَ ٱلنَّارِ إِلَّا مَلَٰٓئِكَةً

ve Biz onların sayısını yalnızca yadsıyanlar için bir sınav olarak belirledik: kendilerine Yazı verilenler kesin bilsinler, inananlar inançta artsınlar, kendilerine Yazı verilenler ve inananlar kuşku duymasınlar ve çekirdeği hastalık taşıyanlar ile yadsıyanlar şöyle desinler: "Tanrı bu örnekle ne diledi?"

وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا۟ لِيَسْتَيْقِنَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَيَزْدَادَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ إِيمَٰنًا وَلَا يَرْتَابَ ٱلَّذِينَ أُوتُوا۟ ٱلْكِتَٰبَ وَٱلْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ ٱلَّذِينَ فِى قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَٱلْكَٰفِرُونَ مَاذَآ أَرَادَ ٱللَّهُ بِهَٰذَا مَثَلًا

Tanrı işte böyle, dilediği kimseyi saptırır ve dilediği kimseyi yönlendirir.

كَذَٰلِكَ يُضِلُّ ٱللَّهُ مَن يَشَآءُ وَيَهْدِى مَن يَشَآءُ

Ve Vasinin ordularını O'ndan başka kimse bilmez.

وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ

Ve bu, insanlar için ancak bir hatırlatmadır.[31]

وَمَا هِىَ إِلَّا ذِكْرَىٰ لِلْبَشَرِ [31]

Asla! Aya andolsun! Çekilirken geceye andolsun! Işıldarken sabaha andolsun! Bu elbette en büyük şeylerden biridir, insanlar için bir uyarı; içinizden ilerlemeyi ya da geri çekilmeyi dileyen için.(143) [32–37]

كَلَّا وَٱلْقَمَرِ [32] وَٱلَّيْلِ إِذْ أَدْبَرَ [33] وَٱلصُّبْحِ إِذَآ أَسْفَرَ [34] إِنَّهَا لَإِحْدَى ٱلْكُبَرِ [35] نَذِيرًا لِّلْبَشَرِ [36] لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ [37] (143)

Her Öz, kazandığına karşılık rehin tutulur; sağın arkadaşları hariç,[38–39]

كُلُّ نَفْسٍۭ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ [38] إِلَّآ أَصْحَٰبَ ٱلْيَمِينِ [39]

bahçelerde, koparılmışlar hakkında birbirlerine sorarak: "Sizi Sakar'a ne götürdü?"[40–42]

فِى جَنَّٰتٍ يَتَسَآءَلُونَ [40] عَنِ ٱلْمُجْرِمِينَ [41] مَا سَلَكَكُمْ فِى سَقَرَ [42]

Diyecekler ki: "Biz Temas kuranlardan değildik ve muhtacı beslemiyorduk ve dalanlarla birlikte dalıyorduk ve Vade Günü'nü yalanlıyorduk, bize kesinlik gelene dek."[43–47]

قَالُوا۟ لَمْ نَكُ مِنَ ٱلْمُصَلِّينَ [43] وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ ٱلْمِسْكِينَ [44] وَكُنَّا نَخُوضُ مَعَ ٱلْخَآئِضِينَ [45] وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [46] حَتَّىٰٓ أَتَىٰنَا ٱلْيَقِينُ [47]

Böylece aracıların aracılığı onlara fayda sağlamayacak.[48]

فَمَا تَنفَعُهُمْ شَفَٰعَةُ ٱلشَّٰفِعِينَ [48]

Onların neyi var ki hatırlatmadan sıyrılıyorlar, sanki ürkmüş yaban eşekleri gibi, bir aslandan kaçarak?[49–51]

فَمَا لَهُمْ عَنِ ٱلتَّذْكِرَةِ مُعْرِضِينَ [49] كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنفِرَةٌ [50] فَرَّتْ مِن قَسْوَرَةٍۭ [51]

İçlerinden her kişi, daha doğrusu, kendisine yayılmış günlükler verilmesini diler.[52]

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُؤْتَىٰ صُحُفًا مُّنَشَّرَةً [52]

Asla! Daha doğrusu, son yaşamdan korkmuyorlar.[53]

كَلَّا بَل لَّا يَخَافُونَ ٱلْءَاخِرَةَ [53]

Asla! Bu bir hatırlatmadır.[54]

كَلَّآ إِنَّهُۥ تَذْكِرَةٌ [54]

Dileyen kimse onu hatırlasın.[55]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ [55]

Ve Tanrı dilemedikçe onu hatırlamayacaklar.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

Sakınılmaya layık olan da, bağışlamaya layık olan da O'dur.[56]

هُوَ أَهْلُ ٱلتَّقْوَىٰ وَأَهْلُ ٱلْمَغْفِرَةِ [56]

AL-QİYAMA • القيامة

Sure 75 · 40 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Hayır! Ben Huzura Çıkış Günü'ne yemin ederim; ve hayır! Ben kendini kınayan Öze yemin ederim.[1-2]

لَآ أُقْسِمُ بِيَوْمِ ٱلْقِيَٰمَةِ [1] وَلَآ أُقْسِمُ بِٱلنَّفْسِ ٱللَّوَّامَةِ [2]

İnsan, Bizim onun kemiklerini asla bir araya getirmeyeceğimizi mi sanıyor? Bilakis![3]

أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَلَّن نَّجْمَعَ عِظَامَهُۥ [3] بَلَىٰ

Biz onun parmak boğumlarını bile dengelemeye gücü yetenleriz.[4]

قَٰدِرِينَ عَلَىٰٓ أَن نُّسَوِّيَ بَنَانَهُۥ [4]

İnsan daha doğrusu, tam önünde, yozlaşmada ısrar etmeyi diler.[5]

بَلْ يُرِيدُ ٱلْإِنسَٰنُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُۥ [5]

Sorar: "Huzura Çıkış Günü ne zaman?"[6]

يَسْـَٔلُ أَيَّانَ يَوْمُ ٱلْقِيَٰمَةِ [6]

Görme yetisi parıltıdan kamaştığında, ay tutulduğunda ve güneşle ay bir araya getirildiğinde, insan o gün şöyle diyecek: "Nereye kaçmalı?"[7-10]

فَإِذَا بَرِقَ ٱلْبَصَرُ [7] وَخَسَفَ ٱلْقَمَرُ [8] وَجُمِعَ ٱلشَّمْسُ وَٱلْقَمَرُ [9] يَقُولُ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ ٱلْمَفَرُّ [10]

Asla! Hiçbir hisar yoktur.[11]

كَلَّا لَا وَزَرَ [11]

O gün durağan yer yalnızca Vasinedir.[12]

إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمُسْتَقَرُّ [12]

İnsana, o gün, önden gönderdiği ve geciktirdiği şey aktarılacak.[13]

يُنَبَّؤُا۟ ٱلْإِنسَٰنُ يَوْمَئِذٍۭ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ [13]

Hatta insan, kendine karşı açık gören biridir, mazeretlerini ileri sürse de.[14-15]

بَلِ ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِۦ بَصِيرَةٌ [14] وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُۥ [15]

Onu çabuklaştırmak için dilini kıpırdatma;[16]

لَا تُحَرِّكْ بِهِۦ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِۦٓ [16]

çünkü onu bir araya getirmek ve okutmak Bize düşer.[17]

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ وَقُرْءَانَهُۥ [17]

sonra Biz onu okuduğumuzda, onun okumasını izle; ardından onu açıklığa kavuşturmak şüphesiz Bize düşer.[18-19]

فَإِذَا قَرَأْنَٰهُ فَٱتَّبِعْ قُرْءَانَهُۥ [18] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُۥ [19]

Asla! Daha doğrusu onlar anlık yaşamı seviyorlar ve son yaşamı terk ediyorlar. **(144)** [20-21]

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ [20] وَتَذَرُونَ ٱلْـَٔاخِرَةَ [21] **(144)**

O gün bazı yüzler ışıl ışıl olacak, Vasilerine bakarak.[22-23]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ [22] إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ [23]

Ve o gün bazı yüzler kararmış olacak, başlarına bir felaket çökeceğini varsayarak.[24-25]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍۭ بَاسِرَةٌ [24] تَظُنُّ أَن يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ [25]

Asla! O, köprücük kemiklerine ulaştığında ve "Kim yükseltecek?" denildiğinde ve o, bunun ayrılık olduğunu varsaydığında ve bacak bacağa dolandığında: o gün, sevk Vasinedir.[26-30]

كَلَّآ إِذَا بَلَغَتِ ٱلتَّرَاقِىَ [26] وَقِيلَ مَنْ ۜ رَاقٍ [27] وَظَنَّ أَنَّهُ ٱلْفِرَاقُ [28] وَٱلْتَفَّتِ ٱلسَّاقُ بِٱلسَّاقِ [29] إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ ٱلْمَسَاقُ [30]

O ne doğru saydı ne de Temas kurdu,[31]
فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلَّىٰ [31]

ama yalanladı ve sırt çevirdi,[32]
وَلَٰكِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [32]

sonra kasılarak kendi yakınlarına gitti.[33]
ثُمَّ ذَهَبَ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ يَتَمَطَّىٰٓ [33]

Sana daha yakın, hem de daha yakın! Sonra yine sana daha yakın, hem de daha yakın![34–35]
أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰ [34] ثُمَّ أَوْلَىٰ لَكَ فَأَوْلَىٰٓ [35]

İnsan, amaçsız bırakılacağını mı sanıyor?[36]
أَيَحْسَبُ ٱلْإِنسَٰنُ أَن يُتْرَكَ سُدًى [36]

O, boşalan bir meni damlası değil miydi? Sonra bir yapışma oldu; O da onu yarattı ve ona biçim verdi ve ondan çiftin iki öğesini, erkeği ve dişiyi kıldı. (145) [37–39]
أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّن مَّنِىٍّ يُمْنَىٰ [37] ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ [38] فَجَعَلَ مِنْهُ ٱلزَّوْجَيْنِ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ [39] (145)

Bunu yapan O, ölüleri yeniden canlandırmaya gücü yeten değil midir?[40]
أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَٰدِرٍ عَلَىٰٓ أَن يُحْۦِىَ ٱلْمَوْتَىٰ [40]

AL-INSAN • الانسان

Sure 76 · 31 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İnsanın üzerinden, anılabilecek hiçbir şey olmadığı bir zaman dilimi geçmiş olabilir mi?[1]

هَلْ أَتَىٰ عَلَى ٱلْإِنسَٰنِ حِينٌ مِّنَ ٱلدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْـًٔا مَّذْكُورًا [1]

Biz insanı, onu sınamak için, birleşmiş bir damladan yarattık; böylece onu işiten ve açık gören biri kıldık.[2]

إِنَّا خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَٰهُ سَمِيعًۢا بَصِيرًا [2]

Biz onu yolda yönlendirdik, ister minnettar olsun ister yadsısın.[3]

إِنَّا هَدَيْنَٰهُ ٱلسَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا [3]

Biz yadsıyanlar için şüphesiz zincirler, boyunduruklar ve bir yangın hazır ettik.[4]

إِنَّآ أَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ سَلَٰسِلَا۠ وَأَغْلَٰلًا وَسَعِيرًا [4]

Erdemliler şüphesiz karışımı kâfur olan bir kadehten içecekler; Tanrı'nın buyruğa uyanlarının kendisinden içtiği ve onu güçle fışkırttığı bir kaynak.[5–6]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُورًا [5] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ ٱللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا [6]

Onlar adaklarına sadıktırlar ve kötülüğü her yana saçılan bir günden korkarlar.[7]

يُوفُونَ بِٱلنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُۥ مُسْتَطِيرًا [7]

Ve yiyeceği, onu sevmelerine rağmen, muhtaca, yetime ve tutsağa verirler: "Biz sizi yalnızca Tanrı'nın doğrultusu için besliyoruz,[8]

وَيُطْعِمُونَ ٱلطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِۦ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا [8] إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ ٱللَّهِ

sizden ne karşılık ne de minnet dileriz.[9]

لَا نُرِيدُ مِنكُمْ جَزَآءً وَلَا شُكُورًا [9]

Biz Vasimizden, asık suratlı ve korkunç sert bir günden şüphesiz korkarız."[10]

إِنَّا نَخَافُ مِن رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا [10]

Böylece Tanrı onları o günün kötülüğünden sakındırdı ve onları parlaklıkla ve sevinçle karşılaştırdı.[11]

فَوَقَىٰهُ ٱللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّىٰهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا [11]

Ve O, sabırlı oldukları için onlara bir bahçeyle ve ipekle karşılık verdi; orada gösterişli yataklara yaslanmışlar, orada ne güneş ne de buz gibi soğuk görürler; gölgelikleri onların üzerine yakındır ve salkımları uysallaştırılmıştır, tam el altında.[12–14]

وَجَزَىٰهُم بِمَا صَبَرُوا۟ جَنَّةً وَحَرِيرًا [12] مُّتَّكِـِٔينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا [13] وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَذْلِيلًا [14]

Ve aralarında gümüşten kaplar ve kristal gibi olan bardaklar dolaştırılacak,[15]

وَيُطَافُ عَلَيْهِم بِـَٔانِيَةٍ مِّن فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرَا۠ [15]

gümüşten bir kristal, kapasitesini tam bir isabetle ölçmüşlerdir.[16]

قَوَارِيرَا۠ مِن فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا [16]

Ve orada karışımı zencefil olan bir kadehten içirilecekler; orada Selsebil adı verilen bir kaynak.[17–18]

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنجَبِيلًا [17] عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّىٰ سَلْسَبِيلًا [18]

Ve aralarında sonsuzlaştırılmış çocuklar dolaşacak; onları görsen, serpilmiş inciler sanırdın.[19]

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَٰنٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثُورًا [19]

Ve orada baktığında, bir lütuf ve büyük bir krallık göreceksin: üzerlerinde ince ipekten ve brokardan yeşil giysiler.[20]

وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا [20] عَٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُندُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ

Ve gümüşten bileziklerle süslendiler.

وَحُلُّوٓاْ أَسَاوِرَ مِن فِضَّةٍ

Ve Vasileri onlara tamamen arındırıcı bir içecek içirdi.[21]

وَسَقَىٰهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا [21]

Bu, sizin için bir karşılık oldu ve çabanız minnetle karşılandı.[22]

إِنَّ هَٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُم مَّشْكُورًا [22]

Okuma'yı sana kademeli bir indirmeyle indiren Biziz.[23]

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْقُرْءَانَ تَنزِيلًا [23]

Öyleyse Vasinin hükmü karşısında sabırlı ol ve onlardan ihlalciye ya da büyük yadsıyıcıya itaat etme.[24]

فَٱصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ ءَاثِمًا أَوْ كَفُورًا [24]

Ve Vasinin adını şafakta ve eve dönüşte hatırla.[25]

وَٱذْكُرِ ٱسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا [25]

Ve gecenin bir kısmında O'nun önünde yere kapan ve uzun bir gece boyunca O'nun şanını an.[26]

وَمِنَ ٱلَّيْلِ فَٱسْجُدْ لَهُۥ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا [26]

Bunlar anlık yaşamı seviyorlar ve ötelerinde ağır bir günü terk ediyorlar.[27]

إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَآءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيلًا [27]

Onları yaratan ve yapılarını pekiştiren Biziz; ve Biz dilediğimizde onların yerine tamamen benzerlerini koyacağız.[28]

نَّحْنُ خَلَقْنَٰهُمْ وَشَدَدْنَآ أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ أَمْثَٰلَهُمْ تَبْدِيلًا [28]

Bu bir hatırlatmadır.

إِنَّ هَٰذِهِۦ تَذْكِرَةٌ

Öyleyse dileyen kimse, Vasisine doğru bir yol tutsun.[29]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ سَبِيلًا [29]

Ve Tanrı dilemedikçe siz dilemezsiniz,

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ

çünkü Tanrı Her Şeyi Bilendir, Bilgedir.[30]

إِنَّ ٱللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا [30]

Dilediği kimseyi esirgemesine sokar.

يُدْخِلُ مَن يَشَآءُ فِى رَحْمَتِهِۦ

Ve zalimler için acı verici bir ceza hazırlamıştır.[31]

وَٱلظَّٰلِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا [31]

AL-MURSALAT • المرسلات

Sure 77 · 50 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Art arda gönderilenlere, şiddetle savuranlara, geniş çapta yayanlara, kesin biçimde ayıranlara, bir hatırlatma ulaştıranlara, özür ya da uyarı olarak andolsun: size vaat edilen şey elbette gerçekleşecek.[1–7]

وَٱلْمُرْسَلَٰتِ عُرْفًا [1] فَٱلْعَٰصِفَٰتِ عَصْفًا [2] وَٱلنَّٰشِرَٰتِ نَشْرًا [3] فَٱلْفَٰرِقَٰتِ فَرْقًا [4] فَٱلْمُلْقِيَٰتِ ذِكْرًا [5] عُذْرًا أَوْ نُذْرًا [6] إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَٰقِعٌ [7]

Yıldızlar silindiğinde, gök çatlatıldığında, dağlar toz edildiğinde, elçiler randevularını aldığında — hangi gün için sonraya bırakıldılar? Ayrılık Günü için.[8–13]

فَإِذَا ٱلنُّجُومُ طُمِسَتْ [8] وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ فُرِجَتْ [9] وَإِذَا ٱلْجِبَالُ نُسِفَتْ [10] وَإِذَا ٱلرُّسُلُ أُقِّتَتْ [11] لِأَىِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ [12] لِيَوْمِ ٱلْفَصْلِ [13]

Ve Ayrılık Günü'nün ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[14]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلْفَصْلِ [14]

O gün, yalanlayanların vay hâline![15]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [15]

Biz ilkleri yok etmedik mi?[16]

أَلَمْ نُهْلِكِ ٱلْأَوَّلِينَ [16]

Sonra onların ardına sonuncuları katacağız.[17]

ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ ٱلْءَاخِرِينَ [17]

Biz koparılmışlara işte böyle davranırız.[18]

كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِٱلْمُجْرِمِينَ [18]

O gün, yalanlayanların vay hâline![19]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [19]

Sizi hor görülen bir sudan yaratmadık mı? Sonra onu güvenli ve durağan bir yere yerleştirdik, bilinen bir ölçüye dek; Biz ölçüp biçtik —[20–22]

أَلَمْ نَخْلُقكُّم مِّن مَّآءٍ مَّهِينٍ [20] فَجَعَلْنَٰهُ فِى قَرَارٍ مَّكِينٍ [21] إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ [22] فَقَدَرْنَا

ve Biz ne mükemmel ölçüp biçenleriz![23]

فَنِعْمَ ٱلْقَٰدِرُونَ [23]

O gün, yalanlayanların vay hâline![24]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [24]

Biz yeryüzünü, canlılar için de ölüler için de bir kap kılmadık mı? Ve orada kararlı ve heybetli çapalar yerleştirmedik mi ve size susuzluk giderici bir su içirmedik mi?[25–27]

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ كِفَاتًا [25] أَحْيَآءً وَأَمْوَٰتًا [26] وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَٰسِىَ شَمِخَٰتٍ وَأَسْقَيْنَٰكُم مَّآءً فُرَاتًا [27]

O gün, yalanlayanların vay hâline![28]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [28]

“Yalanladığınız şeye doğru gidin! Gölge vermeyen ve alevin karşısında hiçbir işe yaramayan, üç dallı bir gölgeye doğru gidin.”[29–31]

ٱنطَلِقُوٓا إِلَىٰ مَا كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [29] ٱنطَلِقُوٓا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِى ثَلَٰثِ شُعَبٍ [30] لَّا ظَلِيلٍ وَلَا يُغْنِى مِنَ ٱللَّهَبِ [31]

O, saraylar kadar iri kıvılcımlar fırlatır, sanki sarı develermiş gibi.(146) [32–33]

إِنَّهَا تَرْمِى بِشَرَرٍ كَٱلْقَصْرِ [32] كَأَنَّهُۥ جِمَٰلَتٌ صُفْرٌ [33] (146)

O gün, yalanlayanların vay hâline![34]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [34]

İşte hiçbir şey dile getirmeyecekleri ve mazeret sunmalarına izin verilmeyeceği gün.[35–36]

هَٰذَا يَوْمُ لَا يَنطِقُونَ [35] وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ [36]

O gün, yalanlayanların vay hâline![37]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [37]

İşte Ayrılık Günü; Biz sizi ve ilkleri bir araya getirdik. Eğer elinizde bir hile varsa, öyleyse onu Bana karşı kullanın![38–39]

هَٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأَوَّلِينَ [38] فَإِن كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ [39]

O gün, yalanlayanların vay hâline![40]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [40]

Sakınanlar şüphesiz gölgeliklerin ve kaynakların ve arzu ettikleri lezzetlerin arasında olacaklar:[41–42]

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلَالٍ وَعُيُونٍ [41] وَفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُونَ [42]

“Yiyin ve için

كُلُوا وَاشْرَبُوا

hoşça, yapmakta olduklarınıza karşılık.”[43]

هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [43]

Biz iyilik yapanlara işte böyle karşılık veririz.[44]

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [44]

O gün, yalanlayanların vay hâline![45]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [45]

“Yiyin ve biraz zevk alın, çünkü siz koparılmışlarsınız.”[46]

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُم مُّجْرِمُونَ [46]

O gün, yalanlayanların vay hâline![47]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [47]

Ve onlara “Diz çökün” denildiğinde, diz çökmezler.[48]

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ [48]

O gün, yalanlayanların vay hâline![49]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [49]

Bundan sonra hangi söze inanacaklar?[50]

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ [50]

AN-NABA • النبا

Sure 78 · 40 ayet

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen. عَمَّ (ʿAyn Mim).(147)

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ عَمَّ (147)

Birbirlerine, kendisi hakkında ayrışıp durdukları muazzam Aktarım hakkında soruyorlar.[1–3]

يَتَسَآءَلُونَ [1] عَنِ ٱلنَّبَإِ ٱلْعَظِيمِ [2] ٱلَّذِى هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ [3]

Asla! Yakında bilecekler. Sonra, asla! Yakında bilecekler.[4–5]

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ [4] ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ [5]

Biz yeryüzünü döşenmiş bir genişlik, dağları da kazıklar kılmadık mı? Sizi çiftler halinde yaratmadık mı ve uykunuzu bir soluklanma kılmadık mı? Geceyi bir giysi, gündüzü bir geçim aracı kılmadık mı? Üstünüze yedi dayanıklı inşa etmedik mi ve kızgın bir meşale yerleştirmedik mi? Ve sıkıştıranlardan bol bir su indirmedik mi, onunla tane, bitki örtüsü ve iç içe geçmiş bahçeler çıkarmak için?[6–16]

أَلَمْ نَجْعَلِ ٱلْأَرْضَ مِهَٰدًا [6] وَٱلْجِبَالَ أَوْتَادًا [7] وَخَلَقْنَٰكُمْ أَزْوَٰجًا [8] وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا [9] وَجَعَلْنَا ٱلَّيْلَ لِبَاسًا [10] وَجَعَلْنَا ٱلنَّهَارَ مَعَاشًا [11] وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا [12] وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا [13] وَأَنزَلْنَا مِنَ ٱلْمُعْصِرَٰتِ مَآءً ثَجَّاجًا [14] لِّنُخْرِجَ بِهِۦ حَبًّا وَنَبَاتًا [15] وَجَنَّٰتٍ أَلْفَافًا [16]

Ayrılık Günü şüphesiz verilmiş bir randevudur — Boru'ya üflenecek ve sizin kalabalıklar halinde geleceğiniz, göğün açılıp kapılar olacağı ve dağların harekete geçirilip serap olacağı gün.[17–20]

إِنَّ يَوْمَ ٱلْفَصْلِ كَانَ مِيقَٰتًا [17] يَوْمَ يُنفَخُ فِى ٱلصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا [18] وَفُتِحَتِ ٱلسَّمَآءُ فَكَانَتْ أَبْوَٰبًا [19] وَسُيِّرَتِ ٱلْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا [20]

Cehennem şüphesiz bir gözcülük mevziidir, her ölçüden taşanların geri döndüğü bir yerdir, orada uzun dönemler geçirecekler.[21–23]

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا [21] لِّلطَّٰغِينَ مَـَٔابًا [22] لَّٰبِثِينَ فِيهَآ أَحْقَابًا [23]

Orada ne serinlik ne içilecek bir şey tadacaklar; kaynar bir su ve kokuşmuş bir sıvı hariç — tam orantılı bir karşılık.[24–26]

لَّا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا [24] إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا [25] جَزَآءً وِفَاقًا [26]

Onlar hiçbir hesap ummuyorlardı ve Bizim işaretlerimizi ısrarla yalanladılar.[27–28]

إِنَّهُمْ كَانُوا۟ لَا يَرْجُونَ حِسَابًا [27] وَكَذَّبُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا كِذَّابًا [28]

Oysa Biz her şeyi bir kayıtta saydık.[29]

وَكُلَّ شَىْءٍ أَحْصَيْنَٰهُ كِتَٰبًا [29]

Öyleyse tadın! Biz cezanızı artırmaktan başka bir şey yapmayacağız.[30]

فَذُوقُوا۟ فَلَن نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا [30]

Sakınanlar için şüphesiz bir zafer vardır: çevrili bahçeler ve üzüm bağları, canlılık dolu, verimli ve aynı soydan arkadaşlar ve taşan bir kadeh. Orada ne boş söz ne de yalan işitecekler —[31–35]

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا [31] حَدَآئِقَ وَأَعْنَٰبًا [32] وَكَوَاعِبَ أَتْرَابًا [33] وَكَأْسًا دِهَاقًا [34] لَّا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَّٰبًا [35]

Vasinden bir karşılık, uygun biçimde hesaplanmış bir tahsis,[36]

جَزَآءً مِّن رَّبِّكَ عَطَآءً حِسَابًا [36]

Göklerin ve yeryüzünün ve ikisinin arasındakilerin Vasisi,

رَّبِّ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

Tümüyle Esirgeyen; O'na hitap etme gücüne sahip değiller,[37]

ٱلرَّحْمَٰنِ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا [37]

Esin ile Görevliler'in saf tutacağı, Tümüyle Esirgeyen'in izin verdiği ve doğru sözü söyleyenden başkasının konuşmayacağı Gün.[38]

يَوْمَ يَقُومُ ٱلرُّوحُ وَٱلْمَلَٰٓئِكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ ٱلرَّحْمَٰنُ وَقَالَ صَوَابًا [38]

İşte hakkın Günü bu.

ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمُ ٱلْحَقُّ

Dileyen, Vasisine doğru dönülecek bir yer edinsin.[39]

فَمَن شَآءَ ٱتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِۦ مَـَٔابًا [39]

Biz sizi yakın bir cezayla şüphesiz uyardık; insanın ellerinin önden gönderdiğine baktığı ve yadsıyanın: “Keşke toprak olsaydım!” diyeceği Gün.[40]

إِنَّآ أَنذَرْنَٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنظُرُ ٱلْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ ٱلْكَافِرُ يَٰلَيْتَنِى كُنتُ تُرَٰبًۢا [40]

AN-NAZİ'AT • النازعات

Sure 79 · 46 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Dalarak söküp alanlara, yumuşaklıkla çözenlere, yüzerek yüzenlere, öne geçerek geçenlere, işleri düzenleyenlere andolsun — ilk sarsıntının sarsacağı, ardından onu izleyen ikincinin geleceği Gün,[1–7]

وَٱلنَّٰزِعَٰتِ غَرْقًا ۝١ وَٱلنَّٰشِطَٰتِ نَشْطًا ۝٢ وَٱلسَّٰبِحَٰتِ سَبْحًا ۝٣ فَٱلسَّٰبِقَٰتِ سَبْقًا ۝٤ فَٱلْمُدَبِّرَٰتِ أَمْرًا ۝٥ يَوْمَ تَرْجُفُ ٱلرَّاجِفَةُ ۝٦ تَتْبَعُهَا ٱلرَّادِفَةُ ۝٧

o gün çekirdekler titreyecek, görme yetileri alçak gönüllü olacak.[8–9]

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ۝٨ أَبْصَٰرُهَا خَٰشِعَةٌ ۝٩

Derler ki: "Çürümüş kemikler olduktan sonra, gerçekten ilk hâlimize mi döndürüleceğiz?"[10–11]

يَقُولُونَ أَءِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِى ٱلْحَافِرَةِ ۝١٠ أَءِذَا كُنَّا عِظَٰمًا نَّخِرَةً ۝١١

Dediler ki: "Öyleyse bu, kaybettiren bir rövanş olur!" Oysa bu yalnızca tek bir gürleme olacak ve bir de bakacaksın ki dünyanın yüzünde ayaktalar.[12–14]

قَالُوا۟ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۝١٢ فَإِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَٰحِدَةٌ ۝١٣ فَإِذَا هُم بِٱلسَّاهِرَةِ ۝١٤

Musa'nın anlatısı sana ulaştı mı? Vasisi onu kutsanmış Tuva vadisinde çağırdığında:[15–16]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ مُوسَىٰٓ ۝١٥ إِذْ نَادَىٰهُ رَبُّهُۥ بِٱلْوَادِ ٱلْمُقَدَّسِ طُوًى ۝١٦

"Firavun'a git, o her ölçüden taştı; ona de ki: 'Arınmak ister misin, seni Vasine ulaştırayım da O'ndan çekinesin?'"[17–19]

ٱذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُۥ طَغَىٰ ۝١٧ فَقُلْ هَل لَّكَ إِلَىٰٓ أَن تَزَكَّىٰ ۝١٨ وَأَهْدِيَكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ ۝١٩

Böylece ona en büyük işareti gösterdi; ama o yalanladı ve karşı geldi, sonra çabalayarak arkasını döndü, topladı, seslendi ve dedi ki: "Sizin efendiniz benim, en yücesi." Bunun üzerine Tanrı onu son yaşamın ve ilk yaşamın caydırıcı örneğiyle yakaladı.[20–25]

فَأَرَىٰهُ ٱلْءَايَةَ ٱلْكُبْرَىٰ ۝٢٠ فَكَذَّبَ وَعَصَىٰ ۝٢١ ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَىٰ ۝٢٢ فَحَشَرَ فَنَادَىٰ ۝٢٣ فَقَالَ أَنَا۠ رَبُّكُمُ ٱلْأَعْلَىٰ ۝٢٤ فَأَخَذَهُ ٱللَّهُ نَكَالَ ٱلْءَاخِرَةِ وَٱلْأُولَىٰٓ ۝٢٥

Elbette bunda çekinen için bir ibret vardır.[26]

إِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰٓ ۝٢٦

Sizi yaratmak mı daha zor, yoksa gök mü?

ءَأَنتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمِ ٱلسَّمَآءُ

Onu kurdu, tavanını yükseltti, sonra ona biçim verdi; gecesini karanlık kıldı ve kuşluk aydınlığını çıkardı.[27–29]

بَنَىٰهَا ۝٢٧ رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوَّىٰهَا ۝٢٨ وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَىٰهَا ۝٢٩

Yeryüzünü de bundan sonra filizlendirdi: ondan suyunu ve otlağını çıkardı, dağları ise demirledi — sizin ve sürüleriniz için bir yararlanma.[30–33]

وَٱلْأَرْضَ بَعْدَ ذَٰلِكَ دَحَىٰهَآ ۝٣٠ أَخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمَرْعَىٰهَا ۝٣١ وَٱلْجِبَالَ أَرْسَىٰهَا ۝٣٢ مَتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ ۝٣٣

Sonra o büyük Felaket geldiğinde, insanın uğrunda çabaladığını hatırlayacağı ve Kor Ocağı'nın gören herkese gösterileceği Gün,[34–36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلطَّآمَّةُ ٱلْكُبْرَىٰ ۝٣٤ يَوْمَ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ مَا سَعَىٰ ۝٣٥ وَبُرِّزَتِ ٱلْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ ۝٣٦

her ölçüden taşan ve yakın yaşamı yeğleyene gelince, Kor Ocağı şüphesiz onun sığınağıdır;[37–39]

فَأَمَّا مَن طَغَىٰ [37] وَءَاثَرَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا [38] فَإِنَّ ٱلْجَحِيمَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [39]

Vasisinin huzurunda durmaktan korkan ve Özü duygudan alıkoyana gelince, Bahçe şüphesiz onun sığınağıdır.[40–41]

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِۦ وَنَهَى ٱلنَّفْسَ عَنِ ٱلْهَوَىٰ [40] فَإِنَّ ٱلْجَنَّةَ هِىَ ٱلْمَأْوَىٰ [41]

Sana Saat'i soruyorlar: ne zaman demir atacak?[42]

يَسْـَٔلُونَكَ عَنِ ٱلسَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَىٰهَا [42]

Onun hatırlatılmasıyla senin ne ilgin var?[43]

فِيمَ أَنتَ مِن ذِكْرَىٰهَآ [43]

Onun son sınırı Vasinedir.[44]

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَىٰهَآ [44]

Sen yalnızca ondan çekinenin uyarıcısısın.[45]

إِنَّمَآ أَنتَ مُنذِرُ مَن يَخْشَىٰهَا [45]

Onu gördükleri Gün, sanki yalnızca bir akşam ya da bir kuşluk vakti kalmış gibi gelecek onlara.[46]

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوٓا۟ إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَىٰهَا [46]

ABASA • عبس

Sure 80 · 42 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yüzünü ekşitti ve arkasını döndü, çünkü yanına kör geldi.[1–2]

عَبَسَ وَتَوَلَّىٰٓ [1] أَن جَآءَهُ ٱلْأَعْمَىٰ [2]

Ve sana bunun hakkında ne fikir verir?

وَمَا يُدْرِيكَ

Belki arınır, ya da hatırlar ve hatırlatma ona yarar.[3–4]

لَعَلَّهُۥ يَزَّكَّىٰٓ [3] أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنفَعَهُ ٱلذِّكْرَىٰٓ [4]

Kendini zengin görene gelince, sen ona yönelirsin; oysa onun arınmamasından sana bir sorumluluk yoktur.[5–7]

أَمَّا مَنِ ٱسْتَغْنَىٰ [5] فَأَنتَ لَهُۥ تَصَدَّىٰ [6] وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكَّىٰ [7]

Ama acele adımlarla sana gelene ve çekinene gelince, sen ondan oyalanırsın. Asla![8–10]

وَأَمَّا مَن جَآءَكَ يَسْعَىٰ [8] وَهُوَ يَخْشَىٰ [9] فَأَنتَ عَنْهُ تَلَهَّىٰ [10] كَلَّآ

Bu bir hatırlatmadır,[11]

إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ [11]

— dileyen onu hatırlasın —, onurlandırılmış, yükseltilmiş ve arındırılmış günlüklerde, soylu ve erdemli ulakların ellerinde.[12–16]

فَمَن شَآءَ ذَكَرَهُۥ [12] فِى صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ [13] مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ [14] بِأَيْدِى سَفَرَةٍ [15] كِرَامٍۭ بَرَرَةٍ [16]

İnsan kahrolsun, ne kadar da yadsıyor![17]

قُتِلَ ٱلْإِنسَٰنُ مَآ أَكْفَرَهُۥ [17]

Onu hangi şeyden yarattı?[18]

مِنْ أَىِّ شَىْءٍ خَلَقَهُۥ [18]

Bir damladan onu yarattı, sonra ölçüsünü biçti, sonra yolu ona kolaylaştırdı, sonra onu öldürdü ve mezara koydu.[19–21]

مِن نُّطْفَةٍ خَلَقَهُۥ فَقَدَّرَهُۥ [19] ثُمَّ ٱلسَّبِيلَ يَسَّرَهُۥ [20] ثُمَّ أَمَاتَهُۥ فَأَقْبَرَهُۥ [21]

Sonra dilediğinde onu yayacak.[22]

ثُمَّ إِذَا شَآءَ أَنشَرَهُۥ [22]

Asla! Ona emrettiğini henüz tamamlamadı.[23]

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ أَمَرَهُۥ [23]

İnsan yiyeceğine bir baksın:[24]

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ إِلَىٰ طَعَامِهِۦٓ [24]

suyu bol bol döken Biziz, sonra yeri çatlaklarla yardık, sonra orada tane, üzüm, yem, zeytin, hurma, sık çitli bahçeler, lezzetler ve otlaklar bitirdik — sizin ve sürüleriniz için bir yararlanma olarak.[25–32]

أَنَّا صَبَبْنَا ٱلْمَآءَ صَبًّا [25] ثُمَّ شَقَقْنَا ٱلْأَرْضَ شَقًّا [26] فَأَنۢبَتْنَا فِيهَا حَبًّا [27] وَعِنَبًا وَقَضْبًا [28] وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا [29] وَحَدَآئِقَ غُلْبًا [30] وَفَٰكِهَةً وَأَبًّا [31] مَّتَٰعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَٰمِكُمْ [32]

Sonra Sağır Edici geldiğinde, insanın kardeşinden, anasından ve babasından, eşinden ve oğullarından kaçacağı Gün,[33–36]

فَإِذَا جَآءَتِ ٱلصَّآخَّةُ [33] يَوْمَ يَفِرُّ ٱلْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ [34] وَأُمِّهِۦ وَأَبِيهِ [35] وَصَٰحِبَتِهِۦ وَبَنِيهِ [36]

onlardan her kişi için o gün, kendisini meşgul edecek bir uğraş olacak.[37]

لِكُلِّ ٱمْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ [37]

O gün bazı yüzler pırıl pırıl, gülen, sevinçli olacak.[38–39]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ [38] ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ [39]

O gün bazı yüzler de toz taşıyacak, kara tozla örtülmüş olacak.[40–41]

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ 40 تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ 41

İşte yadsıyanlar, ahlaksızlar bunlardır.[42]

أُوْلَٰٓئِكَ هُمُ ٱلْكَفَرَةُ ٱلْفَجَرَةُ 42

AT-TAKWİR • التكوير

Sure 81 · 29 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Güneş dürüldüğünde, yıldızlar saçıldığında, dağlar yürütüldüğünde, yakınlar başıboş bırakıldığında, yabanıl hayvanlar toplandığında, denizler kaynatıldığında, Özler eşleştirildiğinde, diri diri gömülen kıza hangi yanlış yüzünden öldürüldüğü sorulduğunda, günlükler yayıldığında, gök derisinden sıyrıldığında, Kor Ocağı alevlendirildiğinde, Bahçe yaklaştırıldığında, bir Öz sunduğunu bilecek.[1–14]

إِذَا ٱلشَّمْسُ كُوِّرَتْ 1 وَإِذَا ٱلنُّجُومُ ٱنكَدَرَتْ 2 وَإِذَا ٱلْجِبَالُ سُيِّرَتْ 3 وَإِذَا ٱلْعِشَارُ عُطِّلَتْ 4 وَإِذَا ٱلْوُحُوشُ حُشِرَتْ 5 وَإِذَا ٱلْبِحَارُ سُجِّرَتْ 6 وَإِذَا ٱلنُّفُوسُ زُوِّجَتْ 7 وَإِذَا ٱلْمَوْءُۥدَةُ سُئِلَتْ 8 بِأَىِّ ذَنۢبٍ قُتِلَتْ 9 وَإِذَا ٱلصُّحُفُ نُشِرَتْ 10 وَإِذَا ٱلسَّمَآءُ كُشِطَتْ 11 وَإِذَا ٱلْجَحِيمُ سُعِّرَتْ 12 وَإِذَا ٱلْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ 13 عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّآ أَحْضَرَتْ 14

Hayır! Geri çekilen, koşup saklanan yıldızlara, çekilirken geceye, soluk alırken sabaha andolsun ki: bu elbette soylu bir elçinin sözüdür; güç sahibi, Bina'nın Sahibi'nin katında köklü, orada itaat edilen ve güvenilir olan bir elçinin.[15–21]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلْخُنَّسِ 15 ٱلْجَوَارِ ٱلْكُنَّسِ 16 وَٱلَّيْلِ إِذَا عَسْعَسَ 17 وَٱلصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ 18 إِنَّهُۥ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ 19 ذِى قُوَّةٍ عِندَ ذِى ٱلْعَرْشِ مَكِينٍ 20 مُّطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ 21

Arkadaşınızın zihni bulanık değildir.[22]

وَمَا صَاحِبُكُم بِمَجْنُونٍ 22

Onu o apaçık ufukta şüphesiz görmüştür.[23]

وَلَقَدْ رَءَاهُ بِٱلْأُفُقِ ٱلْمُبِينِ 23

Algılardan kaçan konusunda cimri de değildir.[24]

وَمَا هُوَ عَلَى ٱلْغَيْبِ بِضَنِينٍ 24

Bu, sürgün edilmiş bir Saptırıcı'nın sözü de değildir. Öyleyse nereye gidiyorsunuz?[25–26]

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَٰنٍ رَّجِيمٍ 25 فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ 26

Bu, bütün varlıklar için bir hatırlatmadan başka bir şey değildir; sizden doğru durmayı dileyen için.[27–28]

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَٰلَمِينَ 27 لِمَن شَآءَ مِنكُمْ أَن يَسْتَقِيمَ 28

Siz de ancak bütün varlıkların Vasisi Tanrı dilerse dileyebilirsiniz.[29]

وَمَا تَشَآءُونَ إِلَّآ أَن يَشَآءَ ٱللَّهُ رَبُّ ٱلْعَٰلَمِينَ 29

AL-INFİTAR • الانفطار

Sure 82 · 19 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Gök yarıldığında, gezegenler dağıldığında, denizler fışkırdığında, kabirler altüst edildiğinde, bir Öz önden gönderdiğini ve geciktirdiğini bilecek.[1–5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ [1] وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ [2] وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ [3] وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ [4] عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ [5]

Ey insan! Seni yaratan, sana biçim veren, seni dengeleyen Cömert Vasin konusunda seni ne aldattı? Dilediği hangi biçimde olursa, seni oluşturdu.[6–8]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ [6] ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ [7] فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ [8]

Asla! Aksine siz Vade'yi yalanlıyorsunuz; oysa üzerinizde elbette, yaptığınızı bilen soylu yazıcılar, gözeticiler vardır.[9–12]

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ [9] وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ [10] كِرَامًا كَٰتِبِينَ [11] يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ [12]

Elbette erdemliler bir lütfun içinde olacaklar.[13]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [13]

Ve elbette ahlaksızlar bir Kor Ocağı'nın içinde olacaklar; Vade Günü orada yanacaklar ve ondan uzak kalamayacaklar.[14–16]

وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ [14] يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ [15] وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ [16]

Ve Vade Günü'nün ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek? Sonra, Vade Günü'nün ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[17–18]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ [17] ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ [18]

Hiçbir Özün bir başka Öz için hiçbir şeye sahip olmayacağı Gün.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا

Ve o gün buyruk Tanrı'ya aittir.[19]

وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ [19]

AL-MUTAFFİFİN • المطففين

Sure 83 · 36 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yazıklar olsun eksik ölçenlere; insanlardan kendileri için ölçtürdüklerinde ölçüyü tam isteyenlere, onlar için ölçtüklerinde ya da tarttıklarında ise eksiltenlere.[1–3]

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ [1] ٱلَّذِينَ إِذَا ٱكْتَالُوا۟ عَلَى ٱلنَّاسِ يَسْتَوْفُونَ [2] وَإِذَا كَالُوهُمْ أَو وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ [3]

Onlar, muazzam bir Gün için, insanların bütün varlıkların Vasisi için ayakta duracakları Gün için uyandırılacaklarını varsaymıyorlar mı?[4–6]

أَلَا يَظُنُّ أُو۟لَٰٓئِكَ أَنَّهُم مَّبْعُوثُونَ [4] لِيَوْمٍ عَظِيمٍ [5] يَوْمَ يَقُومُ ٱلنَّاسُ لِرَبِّ ٱلْعَٰلَمِينَ [6]

Asla! Ahlaksızların kaydı elbette Siccin'dedir.[7]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْفُجَّارِ لَفِى سِجِّينٍ [7]

Ve Siccin'in ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek? Numaralanmış bir kayıt.[8–9]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا سِجِّينٌ [8] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [9]

O gün yazıklar olsun yalanlayanlara, Vade Günü'nü yalanlayanlara.[10–11]

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ [10] ٱلَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ ٱلدِّينِ [11]

Onu yalnızca sınırı aşan, ihlalci olan herkes yalanlar; kendisine işaretlerimiz seslendirildiğinde: "Eskilerin efsaneleri!" der.[12–13]

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِۦٓ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ [12] إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ ءَايَٰتُنَا قَالَ أَسَٰطِيرُ ٱلْأَوَّلِينَ [13]

Asla! Aksine, kazandıkları şeyler çekirdeklerini pasla kapladı.[14]

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا۟ يَكْسِبُونَ [14]

Asla! Onlar o gün Vasilerinden elbette perdelenmiş olacaklar.[15]

كَلَّآ إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ [15]

Sonra Kor Ocağı'nda elbette yanacaklar.[16]

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا۟ ٱلْجَحِيمِ [16]

Sonra denilecek ki: "İşte yalanladığınız şey bu."[17]

ثُمَّ يُقَالُ هَٰذَا ٱلَّذِى كُنتُم بِهِۦ تُكَذِّبُونَ [17]

Asla! Erdemlilerin kaydı elbette İlliyyun'dadır.[18]

كَلَّآ إِنَّ كِتَٰبَ ٱلْأَبْرَارِ لَفِى عِلِّيِّينَ [18]

Ve İlliyyun'un ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek? Numaralanmış bir kayıt; yakınlaştırılanlar ona tanıklık eder.[19–21]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا عِلِّيُّونَ [19] كِتَٰبٌ مَّرْقُومٌ [20] يَشْهَدُهُ ٱلْمُقَرَّبُونَ [21]

Elbette erdemliler bir lütfun içinde, gösterişli yatakların üzerinde bakacaklar; yüzlerinde lütfun parıltısını tanıyacaksın; mühürlenmiş bir nektardan içirilecekler, mührü misktendir.[22–25]

إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ [22] عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ يَنظُرُونَ [23] تَعْرِفُ فِى وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ ٱلنَّعِيمِ [24] يُسْقَوْنَ مِن رَّحِيقٍ مَّخْتُومٍ [25] خِتَٰمُهُۥ مِسْكٌ

Ve bunun için yarışanlar yarışsın.[26]

وَفِى ذَٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ ٱلْمُتَنَٰفِسُونَ [26]

Karışımı Tesnim'dendir; yakınlaştırılanların kendisinden içtiği bir kaynak.[27–28]

وَمِزَاجُهُۥ مِن تَسْنِيمٍ [27] عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا ٱلْمُقَرَّبُونَ [28]

Koparılmışlar, inananlara gülüyorlardı; yanlarından geçtiklerinde birbirlerine göz kırpıyorlardı; kendi yakınlarına döndüklerinde keyifle dönüyorlardı; onları gördüklerinde: “Bunlar elbette sapmışlardır” diyorlardı; oysa onların üzerine gözetici olarak gönderilmemişlerdi.[29–33]

إِنَّ ٱلَّذِينَ أَجْرَمُواْ كَانُواْ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ يَضْحَكُونَ [29] وَإِذَا مَرُّواْ بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ [30] وَإِذَا ٱنقَلَبُوٓاْ إِلَىٰٓ أَهْلِهِمُ ٱنقَلَبُواْ فَكِهِينَ [31] وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوٓاْ إِنَّ هَٰٓؤُلَآءِ لَضَآلُّونَ [32] وَمَآ أُرْسِلُواْ عَلَيْهِمْ حَٰفِظِينَ [33]

Bugün ise inananlar, gösterişli yatakların üzerinde yadsıyanlara gülüyor.[34]

فَٱلْيَوْمَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ مِنَ ٱلْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ [34] عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ

Bakıyorlar: Yadsıyanlar yaptıklarının getirisini aldı mı?[35–36]

يَنظُرُونَ [35] هَلْ ثُوِّبَ ٱلْكُفَّارُ مَا كَانُواْ يَفْعَلُونَ [36]

AL-INSHIQAQ • الانشقاق

Sure 84 · 25 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Gök yarıldığında ve Vasisine kulak verdiğinde — ve bu ona düşer —, yer yayıldığında ve içindekini atıp boşaldığında, ve Vasisine kulak verdiğinde — ve bu ona düşer.[1–5]

إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنشَقَّتْ [1] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [2] وَإِذَا ٱلْأَرْضُ مُدَّتْ [3] وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ [4] وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ [5]

Ey insan! Sen şüphesiz Vasine doğru zahmetle ilerliyorsun ve O'nunla karşılaşacaksın.[6]

يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَٰقِيهِ [6]

Kaydı sağ eline verilene gelince, onunla kolay bir hesap görülecek ve o, sevinçli olarak yakınlarına dönecek.[7–9]

فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ بِيَمِينِهِۦ [7] فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا [8] وَيَنقَلِبُ إِلَىٰٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [9]

Kaydı sırtının arkasından verilene gelince, yok oluşunu çağıracak ve bir yangında yaktırılacak.**(148)**[10–12]

وَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَٰبَهُۥ وَرَآءَ ظَهْرِهِۦ [10] فَسَوْفَ يَدْعُوا۟ ثُبُورًا [11] وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا [12] **(148)**

O, yakınları arasında sevinçliydi.[13]

إِنَّهُۥ كَانَ فِىٓ أَهْلِهِۦ مَسْرُورًا [13]

Hiçbir zaman dönmeyeceğini varsayıyordu. Bilakis![14]

إِنَّهُۥ ظَنَّ أَن لَّن يَحُورَ [14] بَلَىٰٓ

Çünkü Vasisi onu Gören'di.[15]

إِنَّ رَبَّهُۥ كَانَ بِهِۦ بَصِيرًا [15]

Hayır! Akşam alacasına, geceye ve onun kuşattığına, tamamlandığında aya andolsun! Aşama aşama geçeceksiniz elbette.[16–19]

فَلَآ أُقْسِمُ بِٱلشَّفَقِ [16] وَٱلَّيْلِ وَمَا وَسَقَ [17] وَٱلْقَمَرِ إِذَا ٱتَّسَقَ [18] لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ [19]

Onlara ne oluyor da inanmıyorlar? Okuma onlara okunduğunda da yere kapanmıyorlar?[20–21]

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ [20] وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ ٱلْقُرْءَانُ لَا يَسْجُدُونَ [21]

Aksine, yadsıyanlar yalanlıyorlar; Tanrı onların içlerinde taşıdığını en iyi bilendir.[22–23]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ يُكَذِّبُونَ [22] وَٱللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ [23]

Öyleyse onlara acı verici bir ceza müjdele,[24]

فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ [24]

inanan ve sağlam işler yapanlar hariç; onlara başa kakılmayacak bir ödül vardır.[25]

إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [25]

AL-BURUJ • البروج

Sure 85 · 22 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Burçlar sahibi göğe andolsun! Vaat edilen Gün'e andolsun! Tanığa ve tanıklık edilene andolsun! Kahrolsun hendek arkadaşları, odunu bol ateşin arkadaşları; onlar çevresinde oturmuşlardı ve inananlara yaptıklarına tanıktılar.[1–7]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلْبُرُوجِ [1] وَٱلْيَوْمِ ٱلْمَوْعُودِ [2] وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ [3] قُتِلَ أَصْحَٰبُ ٱلْأُخْدُودِ [4] ٱلنَّارِ ذَاتِ ٱلْوَقُودِ [5] إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ [6] وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِٱلْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ [7]

Ve onlara yalnızca, göklerin ve yerin krallığı Kendisinin olan Mutlak Güçlü, Övülen Tanrı'ya inandıkları için kızıyorlardı.[8]

وَمَا نَقَمُوا۟ مِنْهُمْ إِلَّآ أَن يُؤْمِنُوا۟ بِٱللَّهِ ٱلْعَزِيزِ ٱلْحَمِيدِ [8] ٱلَّذِى لَهُۥ مُلْكُ ٱلسَّمَٰوَٰتِ وَٱلْأَرْضِ

Ve Tanrı her şeye tanıktır.[9]

وَٱللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَىْءٍ شَهِيدٌ [9]

İnanan erkekleri ve inanan kadınları sınamaya tâbi tutup sonra pişman olmayanlara şüphesiz Cehennem'in cezası vardır ve tutuşma cezası vardır.[10]

إِنَّ ٱلَّذِينَ فَتَنُوا۟ ٱلْمُؤْمِنِينَ وَٱلْمُؤْمِنَٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا۟ فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ ٱلْحَرِيقِ [10]

İnanan ve sağlam işler yapanlara şüphesiz altlarından ırmaklar akan bahçeler vardır.

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ لَهُمْ جَنَّٰتٌ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ

İşte büyük zafer budur.[11]

ذَٰلِكَ ٱلْفَوْزُ ٱلْكَبِيرُ [11]

Vasinin kavrayışı elbette çetindir.[12]

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ [12]

Başlatan ve yeniden yapan şüphesiz O'dur.[13]

إِنَّهُۥ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ [13]

Ve O, Çok Bağışlayandır, Sevendir, Bina'nın Sahibidir,[14]

وَهُوَ ٱلْغَفُورُ ٱلْوَدُودُ [14] ذُو ٱلْعَرْشِ

Şanlıdır, dilediğini durmaksızın yapandır.[15–16]

ٱلْمَجِيدُ [15] فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ [16]

Orduların, Firavun'un ve Semud'un anlatısı sana ulaştı mı?[17–18]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْجُنُودِ [17] فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ [18]

Aksine, yadsıyanlar yalanlamada direniyorlar ve Tanrı onları arkalarından kuşatandır.[19–20]

بَلِ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ فِى تَكْذِيبٍ [19] وَٱللَّهُ مِن وَرَآئِهِم مُّحِيطٌۢ [20]

Aksine, bu şanlı bir Okuma'dır, korunmuş bir Levha'da.[21–22]

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَّجِيدٌ [21] فِى لَوْحٍ مَّحْفُوظٍۭ [22]

AT-TARIQ • الطارق

Sure 86 · 17 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Göğe ve gece gelene andolsun! Ve gece gelenin ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek? Keskin parlayan yıldız. Hiçbir Öz yoktur ki üzerinde bir gözetici bulunmasın.[1–4]

وَٱلسَّمَآءِ وَٱلطَّارِقِ [1] وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلطَّارِقُ [2] ٱلنَّجْمُ ٱلثَّاقِبُ [3] إِن كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ [4]

İnsan bir baksın, neyden yaratıldı.[5]

فَلْيَنظُرِ ٱلْإِنسَٰنُ مِمَّ خُلِقَ [5]

Fışkıran bir sudan yaratıldı; bel ile bağır arasından çıkar.[6–7]

خُلِقَ مِن مَّآءٍ دَافِقٍ [6] يَخْرُجُ مِنۢ بَيْنِ ٱلصُّلْبِ وَٱلتَّرَآئِبِ [7]

Onu geri döndürmeye elbette gücü yeten O'dur; sırların sınandığı Gün; o zaman onun ne gücü olur ne yardımı.[8–10]

إِنَّهُۥ عَلَىٰ رَجْعِهِۦ لَقَادِرٌ [8] يَوْمَ تُبْلَى ٱلسَّرَآئِرُ [9] فَمَا لَهُۥ مِن قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ [10]

Geri dönüş sahibi göğe andolsun! Çatlayan yere andolsun! Bu elbette ayıran bir sözdür ve bir şaka değildir.[11–14]

وَٱلسَّمَآءِ ذَاتِ ٱلرَّجْعِ [11] وَٱلْأَرْضِ ذَاتِ ٱلصَّدْعِ [12] إِنَّهُۥ لَقَوْلٌ فَصْلٌ [13] وَمَا هُوَ بِٱلْهَزْلِ [14]

Onlar şüphesiz bir hile kuruyorlar ve Ben bir hile kuruyorum.[15–16]

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا [15] وَأَكِيدُ كَيْدًا [16]

Öyleyse yadsıyanlara mehil ver, onlara kısa bir mehil ver.[17]

فَمَهِّلِ ٱلْكَٰفِرِينَ أَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا [17]

AL-A'LA • الاعلى

Sure 87 · 19 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

En yüce olan Vasinin adının şanını an; yaratıp biçim veren O'nun, ölçüsünü biçip doğrultan O'nun, otlağı çıkaran, sonra onu kara çerçöpe çeviren O'nun.[1–5]

سَبِّحِ ٱسْمَ رَبِّكَ ٱلْأَعْلَى ۝١ ٱلَّذِى خَلَقَ فَسَوَّىٰ ۝٢ وَٱلَّذِى قَدَّرَ فَهَدَىٰ ۝٣ وَٱلَّذِىٓ أَخْرَجَ ٱلْمَرْعَىٰ ۝٤ فَجَعَلَهُۥ غُثَآءً أَحْوَىٰ ۝٥

Sana okutacağız ve unutmayacaksın, Tanrı'nın dilediği hariç,[6]

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنسَىٰٓ ۝٦ إِلَّا مَا شَآءَ ٱللَّهُ

çünkü O, açıkça söyleneni de gizli kalanı da bilir.[7]

إِنَّهُۥ يَعْلَمُ ٱلْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ ۝٧

Ve sana kolaylığa giden yolu kolaylaştıracağız.[8]

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝٨

Öyleyse hatırlat, eğer hatırlatma yarıyorsa.[9]

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ ٱلذِّكْرَىٰ ۝٩

Çekinen hatırlayacak, en bahtsız olan ondan uzak duracak; o en büyük Ateş'te yanacak, sonra orada ne ölecek ne yaşayacak.[10–13]

سَيَذَّكَّرُ مَن يَخْشَىٰ ۝١٠ وَيَتَجَنَّبُهَا ٱلْأَشْقَى ۝١١ ٱلَّذِى يَصْلَى ٱلنَّارَ ٱلْكُبْرَىٰ ۝١٢ ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝١٣

Arınan, Vasisinin adını hatırlayan ve Temas kuran başarıya ermiştir.[14–15]

قَدْ أَفْلَحَ مَن تَزَكَّىٰ ۝١٤ وَذَكَرَ ٱسْمَ رَبِّهِۦ فَصَلَّىٰ ۝١٥

Ama siz yakın yaşamı yeğliyorsunuz; oysa son yaşam daha iyi ve daha kalıcıdır.[16–17]

بَلْ تُؤْثِرُونَ ٱلْحَيَوٰةَ ٱلدُّنْيَا ۝١٦ وَٱلْءَاخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰٓ ۝١٧

Bu elbette ilk günlüklerde, İbrahim'in ve Musa'nın günlüklerinde bulunur.[18–19]

إِنَّ هَٰذَا لَفِى ٱلصُّحُفِ ٱلْأُولَىٰ ۝١٨ صُحُفِ إِبْرَٰهِيمَ وَمُوسَىٰ ۝١٩

AL-GHASHİYA • الغاشية

Sure 88 · 26 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Örtücü'nün anlatısı sana ulaştı mı?[1]

هَلْ أَتَىٰكَ حَدِيثُ ٱلْغَٰشِيَةِ [1]

O gün bazı yüzler alçalmış, işe koyulmuş, yorgun olacak. Kızgın bir ateşte yaktırılacaklar, kaynayan bir pınardan içirilecekler.(149) [2–5]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَٰشِعَةٌ [2] عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ [3] تَصْلَىٰ نَارًا حَامِيَةً [4] تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ [5] (149)

Kuru dikenden başka yiyecekleri olmayacak; o ne semirtir ne de açlığa karşı bir işe yarar.[6–7]

لَّيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِن ضَرِيعٍ [6] لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِى مِن جُوعٍ [7]

O gün bazı yüzler lütuf içinde pırıl pırıl, çabalarından hoşnut olacak, yüksek bir bahçede; orada hiçbir boş söz işitilmeyecek.(150) [8–11]

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ [8] لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ [9] فِى جَنَّةٍ عَالِيَةٍ [10] لَّا تَسْمَعُ فِيهَا لَٰغِيَةً [11] (150)

Orada akan bir pınar vardır.[12]

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ [12]

Orada yükseltilmiş sedirler, konulmuş kadehler, sıralanmış yastıklar ve serilmiş halılar vardır.[13–16]

فِيهَا سُرُرٌ مَّرْفُوعَةٌ [13] وَأَكْوَابٌ مَّوْضُوعَةٌ [14] وَنَمَارِقُ مَصْفُوفَةٌ [15] وَزَرَابِىُّ مَبْثُوثَةٌ [16]

Peki o iri hayvanlara bakmıyorlar mı, nasıl yaratıldılar? Göğe, nasıl yükseltildi? Dağlara, nasıl dikildi? Yere, nasıl düzlendi?[17–20]

أَفَلَا يَنظُرُونَ إِلَى ٱلْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ [17] وَإِلَى ٱلسَّمَآءِ كَيْفَ رُفِعَتْ [18] وَإِلَى ٱلْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ [19] وَإِلَى ٱلْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ [20]

Öyleyse hatırlat, sen yalnızca hatırlatansın.[21]

فَذَكِّرْ إِنَّمَآ أَنتَ مُذَكِّرٌ [21]

Onların üzerinde zorlama gücün yoktur.[22]

لَّسْتَ عَلَيْهِم بِمُصَيْطِرٍ [22]

Arkasını dönen ve yadsıyan hariç: Tanrı onu en büyük cezayla cezalandıracaktır.[23–24]

إِلَّا مَن تَوَلَّىٰ وَكَفَرَ [23] فَيُعَذِّبُهُ ٱللَّهُ ٱلْعَذَابَ ٱلْأَكْبَرَ [24]

Dönüşleri yalnızca Bizedir, sonra hesapları görmek Bize düşer.[25–26]

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ [25] ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُم [26]

AL-FAJR • الفجر

Sure 89 · 30 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Şafağa andolsun! On geceye andolsun! Aracılığa ve hayal kırıklığına andolsun! Akıp giden geceye andolsun! Bunda, sağduyu sahibi için bir and yok mu?[1–5]

وَٱلْفَجْرِ [1] وَلَيَالٍ عَشْرٍ [2] وَٱلشَّفْعِ وَٱلْوَتْرِ [3] وَٱلَّيْلِ إِذَا يَسْرِ [4] هَلْ فِى ذَٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِى حِجْرٍ [5]

Vasinin Ad'a neler yaptığını görmedin mi: direkler sahibi İrem'e, ki benzeri ülkelerde hiç yaratılmamıştı? Vadide kayayı oyan Semud'a? Kazıklar sahibi Firavun'a? Ülkelerde her ölçüden taşan ve orada bozgunculuğu çoğaltanlara. Vasin de onların üzerine ceza kamçısını boşalttı.[6–13]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ [6] إِرَمَ ذَاتِ ٱلْعِمَادِ [7] ٱلَّتِى لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى ٱلْبِلَٰدِ [8] وَثَمُودَ ٱلَّذِينَ جَابُوا۟ ٱلصَّخْرَ بِٱلْوَادِ [9] وَفِرْعَوْنَ ذِى ٱلْأَوْتَادِ [10] ٱلَّذِينَ طَغَوْا۟ فِى ٱلْبِلَٰدِ [11] فَأَكْثَرُوا۟ فِيهَا ٱلْفَسَادَ [12] فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ [13]

Vasin elbette her an pusudadır.[14]

إِنَّ رَبَّكَ لَبِٱلْمِرْصَادِ [14]

İnsana gelince, Vasisi onu ağırlayıp lütuflarla donatarak sınadığında: "Vasim beni ağırladı" der.[15]

فَأَمَّا ٱلْإِنسَٰنُ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ رَبُّهُۥ فَأَكْرَمَهُۥ وَنَعَّمَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَكْرَمَنِ [15]

Ama onu geçimini ölçülü kılarak sınadığında: "Vasim beni aşağıladı" der. Asla![16]

وَأَمَّآ إِذَا مَا ٱبْتَلَىٰهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُۥ فَيَقُولُ رَبِّىٓ أَهَٰنَنِ [16] كَلَّا

Aksine, siz yetimi ağırlamıyorsunuz, muhtacı doyurmaya teşvik etmiyorsunuz, mirası yırtıcı bir hırsla yiyorsunuz ve malı ölçüsüz bir sevgiyle seviyorsunuz. Asla![151][17–20]

بَل لَّا تُكْرِمُونَ ٱلْيَتِيمَ [17] وَلَا تَحَٰٓضُّونَ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [18] وَتَأْكُلُونَ ٱلتُّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا [19] وَتُحِبُّونَ ٱلْمَالَ حُبًّا جَمًّا [20] كَلَّآ (151)

Yer ardı ardına dümdüz edildiğinde ve Vasin ile Görevli saf saf geldiğinde, o gün Cehennem getirildiğinde... O gün insan hatırlayacak. Ama bu hatırlatma ona ne işe yarayacak?[21–23]

إِذَا دُكَّتِ ٱلْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا [21] وَجَآءَ رَبُّكَ وَٱلْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا [22] وَجِاْىٓءَ يَوْمَئِذٍۭ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ ٱلْإِنسَٰنُ وَأَنَّىٰ لَهُ ٱلذِّكْرَىٰ [23]

Diyecek ki: "Yazık! Keşke yaşamım için önden gönderseydim!"[24]

يَقُولُ يَٰلَيْتَنِى قَدَّمْتُ لِحَيَاتِى [24]

O gün hiç kimse onun cezalandırıldığı gibi cezalandırılmayacak ve hiç kimse onun bağlandığı gibi bağlanmayacak.[152][25–26]

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ [25] وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُۥٓ أَحَدٌ [26] (152)

Ey huzura ermiş Öz! Hoşnut ve hoşnut edilmiş olarak Vasine dön. Öyleyse buyruğuma uyanların arasına gir ve Bahçem'e gir![27–30]

يَٰٓأَيَّتُهَا ٱلنَّفْسُ ٱلْمُطْمَئِنَّةُ [27] ٱرْجِعِىٓ إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً [28] فَٱدْخُلِى فِى عِبَٰدِى [29] وَٱدْخُلِى جَنَّتِى [30]

AL-BALAD • البلد

Sure 90 · 20 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Hayır! Bu diyara andolsun, sen de bu diyarda yerleşiksin, bir doğurana ve doğurduğuna andolsun! İnsanı şüphesiz zahmet içinde yarattık.[1–4]

لَآ أُقْسِمُ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [1] وَأَنتَ حِلٌّۢ بِهَٰذَا ٱلْبَلَدِ [2] وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِى كَبَدٍ [4]

Hiç kimsenin ona asla güç yetiremeyeceğini mi sanıyor? Diyor ki: "Yığınla mal yok ettim!"[5–6]

أَيَحْسَبُ أَن لَّن يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ [5] يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا [6]

Kimsenin onu görmediğini mi sanıyor?[7]

أَيَحْسَبُ أَن لَّمْ يَرَهُۥٓ أَحَدٌ [7]

Ona iki göz, bir dil ve iki dudak vermedik mi ve onu iki yola yöneltmedik mi?[8–10]

أَلَمْ نَجْعَل لَّهُۥ عَيْنَيْنِ [8] وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ [9] وَهَدَيْنَٰهُ ٱلنَّجْدَيْنِ [10]

Ama o, geri döndüren engebeyi aşmaya atılmadı.[11]

فَلَا ٱقْتَحَمَ ٱلْعَقَبَةَ [11]

Ve geri döndüren engebenin ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[12]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْعَقَبَةُ [12]

Bir rehini kurtarmaktır; ya da kıtlık gününde, yakınlardan bir yetimi ya da toprağa yapışmış bir muhtacı doyurmaktır.(153)[13–16]

فَكُّ رَقَبَةٍ [13] أَوْ إِطْعَٰمٌ فِى يَوْمٍ ذِى مَسْغَبَةٍ [14] يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ [15] أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ [16] (153)

Sonra inananlardan olmak, birbirlerine sabrı salık vermek ve birbirlerine esirgemeyi salık vermektir.[17]

ثُمَّ كَانَ مِنَ ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْمَرْحَمَةِ [17]

İşte bunlar sağ yanın arkadaşlarıdır.[18]

أُو۟لَٰٓئِكَ أَصْحَٰبُ ٱلْمَيْمَنَةِ [18]

İşaretlerimizi yadsıyanlar ise, işte bunlar sol yanın arkadaşlarıdır.[19]

وَٱلَّذِينَ كَفَرُوا۟ بِـَٔايَٰتِنَا هُمْ أَصْحَٰبُ ٱلْمَشْـَٔمَةِ [19]

Üzerlerine kilitlenmiş bir ateş vardır.[20]

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌۢ [20]

ASH-SHAMS • الشمس

Sure 91 · 15 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Güneşe ve kuşluk aydınlığına andolsun! Onun ardından gelen aya andolsun! Onu açığa çıkaran gündüze andolsun! Onu örten geceye andolsun! Göğe ve onu kuran şeye andolsun! Yere ve onu yayan şeye andolsun! Bir Öze ve ona biçim veren, sonra ona ahlaksızlığını ve sakınmasını esinleyen şeye andolsun! Onu arındıran şüphesiz başarıya ermiştir, onu gömen ise şüphesiz hüsrana uğramıştır.[1–10]

وَٱلشَّمْسِ وَضُحَىٰهَا ۝١ وَٱلْقَمَرِ إِذَا تَلَىٰهَا ۝٢ وَٱلنَّهَارِ إِذَا جَلَّىٰهَا ۝٣ وَٱلَّيْلِ
إِذَا يَغْشَىٰهَا ۝٤ وَٱلسَّمَآءِ وَمَا بَنَىٰهَا ۝٥ وَٱلْأَرْضِ وَمَا طَحَىٰهَا ۝٦ وَنَفْسٍ
وَمَا سَوَّىٰهَا ۝٧ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَىٰهَا ۝٨ قَدْ أَفْلَحَ مَن زَكَّىٰهَا ۝٩ وَقَدْ
خَابَ مَن دَسَّىٰهَا ۝١٠

Semud, ölçüsüzlükleri yüzünden yalanladı; en bahtsızları ortaya atıldığında. Tanrı'nın elçisi onlara dedi ki: “Tanrı'nın devesi ve onun su içirilmesi!” Ama onu yalanladılar ve bacaklarını kestiler. Bunun üzerine Vasileri onları yanlışları yüzünden ezdi ve onları düzledi.[11–14]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَىٰهَآ ۝١١ إِذِ ٱنۢبَعَثَ أَشْقَىٰهَا ۝١٢ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ ٱللَّهِ
نَاقَةَ ٱللَّهِ وَسُقْيَٰهَا ۝١٣ فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُم بِذَنۢبِهِمْ
فَسَوَّىٰهَا ۝١٤

O, bunun sonundan korkmaz.(154) [15]

فَلَا يَخَافُ عُقْبَٰهَا ۝١٥ (154)

AL-LAYL • الليل

Sure 92 · 21 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Her şeyi örten geceye andolsun! Açığa çıktığında gündüze andolsun! Erkeği ve dişiyi yaratana andolsun! Çabalarınız elbette darmadağınıktır.[1–4]

وَٱلَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ [1] وَٱلنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ [2] وَمَا خَلَقَ ٱلذَّكَرَ وَٱلْأُنثَىٰٓ [3] إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّىٰ [4]

Veren, sakınan ve en güzeli doğru sayana gelince, ona kolaylığa giden yolu kolaylaştıracağız.[5–7]

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَٱتَّقَىٰ [5] وَصَدَّقَ بِٱلْحُسْنَىٰ [6] فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْيُسْرَىٰ [7]

Ama cimrilik eden, kendini zengin gören ve en güzeli yalanlayana gelince, ona zorluğa giden yolu kolaylaştıracağız.[8–10]

وَأَمَّا مَنۢ بَخِلَ وَٱسْتَغْنَىٰ [8] وَكَذَّبَ بِٱلْحُسْنَىٰ [9] فَسَنُيَسِّرُهُۥ لِلْعُسْرَىٰ [10]

Ve düştüğünde malı ona hiçbir işe yaramayacak.[11]

وَمَا يُغْنِى عَنْهُ مَالُهُۥٓ إِذَا تَرَدَّىٰٓ [11]

Yol göstermek elbette Bize düşer ve son yaşam ile ilk yaşam elbette Bizimdir.[12–13]

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ [12] وَإِنَّ لَنَا لَلْءَاخِرَةَ وَٱلْأُولَىٰ [13]

Ben de sizi alevlenen bir ateşle uyardım; orada en bahtsızdan başkası yanmayacak, yalanlayıp arkasını dönenden başkası.[14–16]

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ [14] لَا يَصْلَىٰهَآ إِلَّا ٱلْأَشْقَى [15] ٱلَّذِى كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ [16]

Ondan en çok sakınan uzak tutulacak; arınmak için malını veren,[17–18]

وَسَيُجَنَّبُهَا ٱلْأَتْقَى [17] ٱلَّذِى يُؤْتِى مَالَهُۥ يَتَزَكَّىٰ [18]

ve kimsenin katında karşılığı verilecek bir lütfu yoktur; yalnızca en yüce olan Vasisinin doğrultusunu aramak için.[19–20]

وَمَا لِأَحَدٍ عِندَهُۥ مِن نِّعْمَةٍ تُجْزَىٰٓ [19] إِلَّا ٱبْتِغَآءَ وَجْهِ رَبِّهِ ٱلْأَعْلَىٰ [20]

Ve o şüphesiz yakında hoşnut olacak.[21]

وَلَسَوْفَ يَرْضَىٰ [21]

AD-DUHA • الضحى

Sure 93 · 11 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Kuşluk aydınlığına andolsun! Dinginleştiğinde geceye andolsun! Vasin seni terk etmedi ve senden nefret etmedi.[1–3]

وَٱلضُّحَىٰ [1] وَٱلَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ [2] مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ [3]

Ve son yaşam senin için ilkinden çok daha iyidir.[4]

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ ٱلْأُولَىٰ [4]

Ve Vasin sana şüphesiz tahsislerini verecek ve hoşnut olacaksın.[5]

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ [5]

Seni yetim bulup sonra barındırmadı mı? Seni yolunu şaşırmış bulup sonra yol göstermedi mi? Seni yoksul bulup sonra zengin etmedi mi?[6–8]

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَـَٔاوَىٰ [6] وَوَجَدَكَ ضَآلًّا فَهَدَىٰ [7] وَوَجَدَكَ عَآئِلًا فَأَغْنَىٰ [8]

Yetime gelince, onu ezme.[9]

فَأَمَّا ٱلْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ [9]

İsteyene gelince, onu azarlama.[10]

وَأَمَّا ٱلسَّآئِلَ فَلَا تَنْهَرْ [10]

Vasinin lütfuna gelince, onu anlat.[11]

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ [11]

ASH-SHARH • الانشراح

Sure 94 · 8 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Senin için göğsünü açmadık mı? Sırtını çökerten yükünü senden kaldırmadık mı? Ve senin için hatırlatmanı yükseltmedik mi?[1–4]

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ [1] وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ [2] ٱلَّذِىٓ أَنقَضَ ظَهْرَكَ [3] وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ [4]

Çünkü zorluğun yanında şüphesiz bir kolaylık vardır. Zorluğun yanında şüphesiz bir kolaylık vardır.[5–6]

فَإِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا [5] إِنَّ مَعَ ٱلْعُسْرِ يُسْرًا [6]

Boşaldığın an çabanı dik ve Vasine doğru gayretini çevir.[7–8]

فَإِذَا فَرَغْتَ فَٱنصَبْ [7] وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَٱرْغَب [8]

AT-TİN • التين

Sure 95 · 8 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

İncire ve zeytine andolsun! Sina Dağı'na andolsun! Bu güvenli diyara andolsun! İnsanı şüphesiz en güzel yapıda yarattık, sonra onu aşağıların aşağısına geri çevirdik; inanan ve sağlam işler yapanlar hariç: onlara başa kakılmayacak bir ödül vardır.[1–6]

وَٱلتِّينِ وَٱلزَّيْتُونِ [1] وَطُورِ سِينِينَ [2] وَهَٰذَا ٱلْبَلَدِ ٱلْأَمِينِ [3] لَقَدْ خَلَقْنَا ٱلْإِنسَٰنَ فِىٓ أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ [4] ثُمَّ رَدَدْنَٰهُ أَسْفَلَ سَٰفِلِينَ [5] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ [6]

Peki bundan sonra Vade'yi yalanlatan sana nedir?[7]

فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِٱلدِّينِ [7]

Tanrı hüküm verenlerin en adili değil midir?[8]

أَلَيْسَ ٱللَّهُ بِأَحْكَمِ ٱلْحَٰكِمِينَ [8]

AL-ALAQ • العلق

Sure 96 · 19 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Oku, yaratan Vasinin adıyla![1]

ٱقْرَأْ بِٱسْمِ رَبِّكَ ٱلَّذِى خَلَقَ [1]

İnsanı bir yapışmadan yarattı.[2]

خَلَقَ ٱلْإِنسَٰنَ مِنْ عَلَقٍ [2]

Oku! Ve Vasin En Cömert Olandır; kalemle öğreten, insana bilmediğini öğreten.[3–5]

ٱقْرَأْ وَرَبُّكَ ٱلْأَكْرَمُ [3] ٱلَّذِى عَلَّمَ بِٱلْقَلَمِ [4] عَلَّمَ ٱلْإِنسَٰنَ مَا لَمْ يَعْلَمْ [5]

Asla! İnsan, kendini zengin gördüğü için elbette her ölçüden taşar.[6–7]

كَلَّآ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَيَطْغَىٰٓ [6] أَن رَّءَاهُ ٱسْتَغْنَىٰٓ [7]

Dönüş yalnızca Vasinedir.[8]

إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ ٱلرُّجْعَىٰٓ [8]

Buyruğa uyan birine, Temas kurduğu zaman, yasak koyanı gördün mü?[9–10]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يَنْهَىٰ [9] عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰٓ [10]

Görüyor musun, o doğru yolda mı, ya da sakınmayı mı emrediyor?[11–12]

أَرَءَيْتَ إِن كَانَ عَلَى ٱلْهُدَىٰٓ [11] أَوْ أَمَرَ بِٱلتَّقْوَىٰٓ [12]

Görüyor musun, yalanlayıp arkasını dönüyor mu? Tanrı'nın gördüğünü bilmiyor mu?[13–14]

أَرَءَيْتَ إِن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰٓ [13] أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ [14]

Asla! Vazgeçmezse, onu perçeminden şiddetle yakalayacağız elbette; yalancı ve hatalı bir perçem![15–16]

كَلَّا لَئِن لَّمْ يَنتَهِ لَنَسْفَعًۢا بِٱلنَّاصِيَةِ [15] نَاصِيَةٍ كَٰذِبَةٍ خَاطِئَةٍ [16]

Öyleyse o çevresini çağırsın; Biz Bizimkileri çağıracağız.[17–18]

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُۥ [17] سَنَدْعُ ٱلزَّبَانِيَةَ [18]

Asla! Ona itaat etme; yere kapan ve yakınlaş.[19]

كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَٱسْجُدْ وَٱقْتَرِب [19]

AL-QADR • القدر

Sure 97 · 5 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Onu Ölçü gecesinde şüphesiz indirdik.[1]

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ ٱلْقَدْرِ [1]

Ve Ölçü gecesinin ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[2]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ [2]

Ölçü gecesi bin aydan daha iyidir.[3]

لَيْلَةُ ٱلْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ [3]

O gecede Görevliler ve Esin, Vasilerinin izniyle her emir için inerler.[4]

تَنَزَّلُ ٱلْمَلَٰٓئِكَةُ وَٱلرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ [4]

Şafağın doğuşuna dek o, esenliktir.[5]

سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ ٱلْفَجْرِ [5]

AL-BAYYİNA • البينة

Sure 98 · 8 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yazı ehlinden yadsıyanlar ile ortak koşanlar, kendilerine Açık Kanıt gelene dek ayrılmayacaklardı:[1]

لَمْ يَكُنِ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ مُنفَكِّينَ حَتَّىٰ تَأْتِيَهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [1]

Tanrı'dan, içlerinde tam doğrulukta yazılar bulunan arındırılmış günlükleri seslendiren bir elçi.[2–3]

رَسُولٌ مِّنَ ٱللَّهِ يَتْلُواْ صُحُفًا مُّطَهَّرَةً [2] فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ [3]

Ve Yazı verilenler, kendilerine Açık Kanıt geldikten sonra ancak bölündüler.[4]

وَمَا تَفَرَّقَ ٱلَّذِينَ أُوتُواْ ٱلْكِتَٰبَ إِلَّا مِنۢ بَعْدِ مَا جَآءَتْهُمُ ٱلْبَيِّنَةُ [4]

Ve onlara yalnızca, Yasa'yı yalnızca Tanrı'ya adayarak, bütünüyle O'na yönelmiş olarak Tanrı'nın buyruğuna uymaları, Temas'ı sürdürmeleri ve katışıksız cömertlik vermeleri buyrulmuştu.

وَمَآ أُمِرُوٓاْ إِلَّا لِيَعْبُدُواْ ٱللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ ٱلدِّينَ حُنَفَآءَ وَيُقِيمُواْ ٱلصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُواْ ٱلزَّكَوٰةَ

Ve doğruluğun Yasa'sı budur.[5]

وَذَٰلِكَ دِينُ ٱلْقَيِّمَةِ [5]

Yazı ehlinden yadsıyanlar ile ortak koşanlar şüphesiz Cehennem ateşinde olacaklar, orada sonsuza dek kalacaklar. İşte bunlar varoluş verilenlerin en kötüleridir.[6]

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنْ أَهْلِ ٱلْكِتَٰبِ وَٱلْمُشْرِكِينَ فِى نَارِ جَهَنَّمَ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ ٱلْبَرِيَّةِ [6]

İnanan ve sağlam işler yapanlar, işte bunlar varoluş verilenlerin en iyileridir.[7]

إِنَّ ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ وَعَمِلُواْ ٱلصَّٰلِحَٰتِ أُوْلَٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ ٱلْبَرِيَّةِ [7]

Vasileri katında karşılıkları, altlarından ırmaklar akan kalıcılık Bahçeleri'dir; orada sonsuza dek, ebediyen kalacaklar.

جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِى مِن تَحْتِهَا ٱلْأَنْهَٰرُ خَٰلِدِينَ فِيهَآ أَبَدًا

Tanrı onlardan hoşnuttur ve onlar O'ndan hoşnuttur.

رَّضِىَ ٱللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُواْ عَنْهُ

İşte bu, Vasisinden çekinen içindir.[8]

ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِىَ رَبَّهُۥ [8]

AZ-ZALZALA • الزلزلة

Sure 99 · 8 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yer kendi sarsıntısıyla sarsıldığında, yer yüklerini çıkardığında ve insan: "Ona ne oluyor?" dediğinde, o gün yer haberlerini aktaracak, çünkü Vasin bunu ona vahyetmiş olacak.[1–5]

إِذَا زُلْزِلَتِ ٱلْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝١ وَأَخْرَجَتِ ٱلْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝٢ وَقَالَ ٱلْإِنسَٰنُ مَا لَهَا ۝٣ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۝٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ۝٥

O gün insanlar, işleri kendilerine gösterilsin diye dağınık gruplar hâlinde geri dönecekler.[6]

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ ٱلنَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا۟ أَعْمَٰلَهُمْ ۝٦

Kim bir zerre ağırlığında bir iyilik yaparsa onu görecek,[7]

فَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُۥ ۝٧

Ve kim bir zerre ağırlığında bir kötülük yaparsa onu görecek.[8]

وَمَن يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُۥ ۝٨

AL-ADİYAT • العاديات

Sure 100 · 11 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Sınırları aşan, soluk soluğa kalan, çarpışmalarıyla kıvılcım çakan, sabahleyin baskın düzenleyen, böylece toz kaldıran ve onunla bir kalabalığın tam ortasına dalanlara andolsun! İnsan, Vasisine karşı elbette asi bir nankördür ve buna kendisi elbette tanıktır ve iyiliği sevmekte elbette tutkundur.[1–8]

وَٱلْعَٰدِيَٰتِ ضَبْحًا ۝١ فَٱلْمُورِيَٰتِ قَدْحًا ۝٢ فَٱلْمُغِيرَٰتِ صُبْحًا ۝٣ فَأَثَرْنَ بِهِۦ نَقْعًا ۝٤ فَوَسَطْنَ بِهِۦ جَمْعًا ۝٥ إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لِرَبِّهِۦ لَكَنُودٌ ۝٦ وَإِنَّهُۥ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝٧ وَإِنَّهُۥ لِحُبِّ ٱلْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ۝٨

Peki bilmiyor mu ki, kabirlerdeki şeyler altüst edildiğinde ve göğüslerdeki şeyler çıkarıldığında, onların Vasisi o gün onlar hakkında elbette Yakından Haberdardır?[9–11]

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِى ٱلْقُبُورِ ۝٩ وَحُصِّلَ مَا فِى ٱلصُّدُورِ ۝١٠ إِنَّ رَبَّهُم بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌۢ ۝١١

AL-QARİ'A • القارعة

Sure 101 · 11 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Gümbürtü. Gümbürtü nedir?[1–2]

ٱلْقَارِعَةُ [1] مَا ٱلْقَارِعَةُ [2]

Ve Gümbürtü'nün ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[3]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْقَارِعَةُ [3]

İnsanların dağılmış kelebekler gibi olacağı ve dağların atılmış yün gibi olacağı gün.[4–5]

يَوْمَ يَكُونُ ٱلنَّاسُ كَٱلْفَرَاشِ ٱلْمَبْثُوثِ [4] وَتَكُونُ ٱلْجِبَالُ كَٱلْعِهْنِ ٱلْمَنفُوشِ [5]

Terazileri ağır gelene gelince, o tatmin edici bir varoluş içinde olacak.[6–7]

فَأَمَّا مَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ [6] فَهُوَ فِى عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ [7]

Terazileri hafif gelene gelince, onun yurdu Uçurum olacak.[8–9]

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ [8] فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ [9]

Ve onun ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[10]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ [10]

Kızgın bir ateş.[11]

نَارٌ حَامِيَةٌۢ [11]

AT-TAKATHUR • التكاثر

Sure 102 · 8 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Çoğaltma yarışı sizi oyaladı, ta ki kabirleri ziyaret edene dek.[1–2]

أَلْهَىٰكُمُ ٱلتَّكَاثُرُ [1] حَتَّىٰ زُرْتُمُ ٱلْمَقَابِرَ [2]

Asla! Yakında bileceksiniz. Sonra, asla! Yakında bileceksiniz.[3–4]

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [3] ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ [4]

Asla! Keşke kesin bir bilgiyle bilseydiniz.[5]

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ ٱلْيَقِينِ [5]

Kor Ocağı'nı elbette göreceksiniz. Sonra onu elbette kesinliğin gözüyle göreceksiniz. Sonra o gün lütuf hakkında elbette sorguya çekileceksiniz.[6–8]

لَتَرَوُنَّ ٱلْجَحِيمَ [6] ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ ٱلْيَقِينِ [7] ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ ٱلنَّعِيمِ [8]

AL-ASR • العصر

Sure 103 · 3 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Baskıya andolsun! İnsan elbette kayıptadır; inananlar, sağlam işler yapanlar, birbirlerine hakkı salık verenler ve birbirlerine sabrı salık verenler hariç.[1–3]

وَٱلْعَصْرِ [1] إِنَّ ٱلْإِنسَٰنَ لَفِى خُسْرٍ [2] إِلَّا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوا۟ وَعَمِلُوا۟ ٱلصَّٰلِحَٰتِ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلْحَقِّ وَتَوَاصَوْا۟ بِٱلصَّبْرِ [3]

AL-HUMAZA • الهمزة

Sure 104 · 9 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Yazıklar olsun, iğneleyen, ima yoluyla küçümseyen her kişiye; mal toplayıp onu sayan, malının kendisini ölümsüz kıldığını sanan. Asla![1–3]

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ [1] ٱلَّذِى جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُۥ [2] يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُۥٓ أَخْلَدَهُۥ [3] كَلَّا

O elbette Ezici'ye atılacak.[4]

لَيُنۢبَذَنَّ فِى ٱلْحُطَمَةِ [4]

Ve Ezici'nin ne olduğu hakkında sana kim fikir verecek?[5]

وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا ٱلْحُطَمَةُ [5]

Tanrı'nın tutuşturulmuş ateşi, Vicdanlar'a kadar yükselen.[6–7]

نَارُ ٱللَّهِ ٱلْمُوقَدَةُ [6] ٱلَّتِى تَطَّلِعُ عَلَى ٱلْأَفْـِٔدَةِ [7]

O şüphesiz onların üzerine kilitlenmiştir, uzatılmış direkler içinde.[8–9]

إِنَّهَا عَلَيْهِم مُّؤْصَدَةٌ [8] فِى عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ [9]

AL-FİL • الفيل

Sure 105 · 5 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Vasinin akılsızlık arkadaşlarına neler yaptığını görmedin mi?[1]

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَٰبِ ٱلْفِيلِ [1]

Onların hilesini yolundan şaşırtmadı mı? Ve üzerlerine, onlara biçimlendirilmiş balçıktan taşlar atan iri kuşlar göndermedi mi? Ve böylece onları yenilmiş bir tane kabuğu hâline getirmedi mi?[2–5]

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِى تَضْلِيلٍ [2] وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ [3] تَرْمِيهِم بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ [4] فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ [5]

QURAYSH • قريش

Sure 106 · 4 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Kureyş'in uyumu için, onların kış ve yaz yolculuğu uyumu için,[1–2]

لِإِيلَٰفِ قُرَيْشٍ [1] إِۦلَٰفِهِمْ رِحْلَةَ ٱلشِّتَآءِ وَٱلصَّيْفِ [2]

bu Ev'in Vasisinin buyruğuna uysunlar; onları açlığa karşı doyurdu ve korkuya karşı güvenceye aldı.[3–4]

فَلْيَعْبُدُوا۟ رَبَّ هَٰذَا ٱلْبَيْتِ [3] ٱلَّذِىٓ أَطْعَمَهُم مِّن جُوعٍ وَءَامَنَهُم مِّنْ خَوْفٍۭ [4]

AL-MA'UN • الماعون

Sure 107 · 7 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Vade'yi yalanlayanı gördün mü? İşte o, yetimi itip kakan ve muhtacı doyurmaya teşvik etmeyendir.[1–3]

أَرَءَيْتَ ٱلَّذِى يُكَذِّبُ بِٱلدِّينِ [1] فَذَٰلِكَ ٱلَّذِى يَدُعُّ ٱلْيَتِيمَ [2] وَلَا يَحُضُّ عَلَىٰ طَعَامِ ٱلْمِسْكِينِ [3]

Yazıklar olsun öyleyse Temas kuranlara; ama Temaslarından zihinleri uzak olanlara, gösteriş için yapanlara ve yardımı engelleyenlere.[4–7]

فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّينَ [4] ٱلَّذِينَ هُمْ عَن صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ [5] ٱلَّذِينَ هُمْ يُرَآءُونَ [6] وَيَمْنَعُونَ ٱلْمَاعُونَ [7]

AL-KAWTHAR • الكوثر

Sure 108 · 3 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Sana Bolluk'u şüphesiz verdik. Öyleyse Vasin için Temas kur ve cömertçe ver,[1–2]

إِنَّآ أَعْطَيْنَٰكَ ٱلْكَوْثَرَ [1] فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَٱنْحَرْ [2]

çünkü sana kin besleyen, Kesik olan ta kendisidir.[3]

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ ٱلْأَبْتَرُ [3]

AL-KAFİRUN • الكافرون

Sure 109 · 6 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

De ki: “Ey yadsıyanlar! Ben sizin buyruğuna uyduğunuz şeyin buyruğuna uymam; siz de benim buyruğuna uyduğum şeyin buyruğuna uyanlar değilsiniz.[1–3]

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا ٱلْكَٰفِرُونَ [1] لَآ أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ [2] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [3]

Ve ben de sizin buyruğuna uymuş olduğunuz şeyin buyruğuna uyan değilim; siz de benim buyruğuna uyduğum şeyin buyruğuna uyanlar değilsiniz.[4–5]

وَلَآ أَنَا۠ عَابِدٌ مَّا عَبَدتُّمْ [4] وَلَآ أَنتُمْ عَٰبِدُونَ مَآ أَعْبُدُ [5]

Size Yasa'nız, bana Yasa'm.”[6]

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِىَ دِينِ [6]

AN-NASR • النصر

Sure 110 · 3 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Tanrı'nın yardımı ve açılış geldiğinde ve insanların Tanrı'nın Yasa'sına akın akın girdiğini gördüğünde, Vasinin şanını övgüyle an ve O'ndan bağışlanma dile,[1–2]

إِذَا جَآءَ نَصْرُ ٱللَّهِ وَٱلْفَتْحُ [1] وَرَأَيْتَ ٱلنَّاسَ يَدْخُلُونَ فِى دِينِ ٱللَّهِ أَفْوَاجًا [2] فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَٱسْتَغْفِرْهُ

çünkü O durmadan dönendir.[3]

إِنَّهُۥ كَانَ تَوَّابًا [3]

AL-MASAD • المسد

Sure 111 · 5 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

Alevin babasının iki eli yok olsun ve kendisi yok oldu.[1]

تَبَّتْ يَدَآ أَبِى لَهَبٍ وَتَبَّ [1]

Malı ve kazandığı ona hiçbir işe yaramadı.[2]

مَآ أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُۥ وَمَا كَسَبَ [2]

O, alevli bir ateşte yanacak ve karısı da,[3]

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ [3] وَٱمْرَأَتُهُۥ

sürekli odun taşıyan, boynunda lif örgülü bir ip olan.[4-5]

حَمَّالَةَ ٱلْحَطَبِ [4] فِى جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ [5]

AL-İKHLAS • الاخلاص

Sure 112 · 4 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

De ki: "O, Tanrı'dır, Mutlak Teklik.[1]

قُلْ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدٌ [1]

Tanrı, Aşılmazdır.[2]

ٱللَّهُ ٱلصَّمَدُ [2]

O doğurmamıştır ve doğurulmamıştır.[3]

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ [3]

Ve hiç kimse O'nun dengi değildir."[4]

وَلَمْ يَكُن لَّهُۥ كُفُوًا أَحَدٌۢ [4]

AL-FALAQ • الفلق

Sure 113 · 5 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

De ki: “Yarılışın Vasisinin himayesine girerim; yarattığı şeyin kötülüğünden, bastırdığında bir karanlığın kötülüğünden, düğümlere üfleyip tekrar üfleyenlerin kötülüğünden ve kıskandığında bir kıskancın kötülüğünden.”[1–5]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلْفَلَقِ [1] مِن شَرِّ مَا خَلَقَ [2] وَمِن شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ [3] وَمِن شَرِّ ٱلنَّفَّٰثَٰتِ فِى ٱلْعُقَدِ [4] وَمِن شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ [5]

AN-NAS • الناس

Sure 114 · 6 ayet

بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

Tanrı'nın adıyla, Tümüyle Esirgeyen, Esirgeyen.

De ki: “İnsanların Vasisinin, insanların Egemeni'nin, insanların Tanrısının himayesine girerim; geri çekilen fısıldayıcının kötülüğünden; insanların göğüslerine fısıldayan, Gizliler'den de olsa insanlardan da olsa.”[1–6]

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ ٱلنَّاسِ [1] مَلِكِ ٱلنَّاسِ [2] إِلَٰهِ ٱلنَّاسِ [3] مِن شَرِّ ٱلْوَسْوَاسِ ٱلْخَنَّاسِ [4] ٱلَّذِى يُوَسْوِسُ فِى صُدُورِ ٱلنَّاسِ [5] مِنَ ٱلْجِنَّةِ وَٱلنَّاسِ [6]

EK — İZLENEN OKUYUŞLAR

Arapça metindeki her gönderme için: okunan biçim, Hafs'taki biçim ve metnin kendisinden çıkarılan seçim gerekçesi.

(1) 1:3 مَلِكِ · Hafs مَٰلِكِ

Çeviri burada, Qālūn, Ibn Ḳathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir ve Ḥamza'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: مَلِكِ, "Kral"; Hafs ise مَٰلِكِ, "Sahip", okur.

"Egemen", o Gün üzerinde hüküm süren Kral'ı karşılar; biçimin bütün okumalarda مَلِكِ olduğu "insanların Egemeni" (114:2) ve "Egemen, Kutsal" (59:23) sözlerinde olduğu gibi.

(2) 2:62 وَٱلصَّٰبِـُٔينَ · Hafs وَٱلصَّٰبِـِٔينَ

Çeviri burada hemzesiz olarak Warsh okumasını izler: ٱلصَّٰبِينَ. Hafs ise hemzeli olarak ٱلصَّٰبِـِٔينَ okur.

Hemzesiz olarak sözcük, bir şeye eğilmek, özlemek anlamındaki ص ب و köküne bağlanır; "onlara yöneleceğim" (12:33, أَصْبُ) sözündeki gibi. Arayış İçindekiler, Yazı almamış olarak Yaratıcı'ya yönelenlerdir. Ayet onları inananların, Yeniden Yönelenlerin ve Yardıma Koşanların yanında anar ve aynı ölçütle yargılar: Tanrı'ya ve Son Gün'e inanmak ve sağlam işi yapmak.

(3) 2:85 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

Çeviri burada üçüncü şahısla Warsh okumasını izler: يَعْمَلُونَ; Shuʿba ve Ibn Kathir de böyle okur. Hafs ise تَعْمَلُونَ, "yaptığınız şeyden", okur.

Cümle bağlamının şahsını izler: hemen öncesinde, "Ve Huzura Çıkış Günü, cezaların en şiddetlisine geri döndürülecekler" (2:85); hemen sonrasında, "İşte son yaşamın karşılığında yakın yaşamı satın alanlar" (2:86). Aynı formül başka yerlerde de bağlamını izler: 2:144'te "yaptıkları şeyi", 2:149'da "yaptığınız şeyi".

(4) 2:102 ٱلْمَلَكَيْنِ · Hafs ٱلْمَلَكَيْنِ

Çeviri burada, Hafs ve Warsh tarafından al-malakayn, iki Görevli, diye harekelenen ٱلْمَلَكَيْنِ ile aynı harf iskeleti üzerinden al-malikayn, iki kral, okur.

Metinde Görevliler inen şeyi aktarırlar; onu almazlar. Oysa burada anlatılan şey, Babil'de, o ikisinin üzerine inmiştir. al-malikayn okuması onları iki kral yapar: Harut ve Marut; bir okuma bunda, Tanrı'nın kendilerine bilgi verdiği Davut ile Süleyman'ı görür: "ikisinin her birine hüküm ve bilgi verdik" (21:79). Bu bilgi, onu kötüye kullanan için bir sınav olur.

(5) 2:125 وَٱتَّخَذُوا۟ · Hafs وَٱتَّخِذُوا۟

Çeviri burada geçmiş zamanla Warsh okumasını izler: وَٱتَّخَذُوا۟; Ibn ʿĀmir de böyle okur: bir buyruk değil, aktarılan bir olgu. Hafs ise emir kipiyle وَٱتَّخِذُوا۟ okur: "ve edinin".

Ev insanlar için "geri gelinen bir yer ve bir güvenlik" (2:125) kılınmıştır ve İbrahim'in durağı bir Temas yeri olmuştur: metin bir olguyu aktarır. Bu durağı Ev'in işaretleri arasında yeniden anar: "İbrahim'in durağı" (3:97). Onu betimlemez; onu Ev'in temellerini yükseltene bağlar (2:127).

(6) [2:148] مُوَلِّيهَا · Hafs مُوَلَّاهَا

Çeviri burada edilgen ortaçla Ibn ʿĀmir okumasını izler: هُوَ مُوَلَّاهَا. Hafs ve Warsh ise هُوَ مُوَلِّيهَا, “rotasını ona çevirdiği”, okur.

Çeviri burada edilgen ortacı okur: herkesin “rota olarak kendisine verilmiş” bir doğrultusu vardır. Bu, öznesi Tanrı olan 2:144'ün fiilidir: “rota olarak elbette vereceğiz”; bütün pasajda derlenme noktasını koyan O'dur. Metin bu çeşitliliğin kaldırılmasını istemez, ona bir işlev verir: “öyleyse en iyi olanda birbirinizi geçin”. س ب ق kökünün VIII. biçimi olan ٱسْتَبِقُوا fiili, herkesin öbürünü geçmeye çalıştığı bir yarışı anlatır. Sonraki cümle, doğrultuların dağıttığını bir araya toplar: “Nerede olursanız olun, Tanrı hepinizi geri getirecektir” (2:148). Aynı dizi 5:48'de yeniden gelir: “Her biriniz için bir yasa ve bir yol belirledik”, sonra “Öyleyse en iyi olanda birbirinizi geçin” ve herkesin Tanrı'ya dönüşü.

(7) [2:259] نُنشِزُهَا · Hafs نُنشِرُهَا

Çeviri burada Warsh okumasını izler: نُنشِرُهَا (“onları yayarız”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise نُنشِزُهَا (“onları dikeriz”, ن ش ز kökü) okur.

نُنشِرُهَا sözcüğü, metnin ölülere vaat ettiği Yayılış'ın kökü olan ن ش ر kökünden gelir: “Yayılış böyle olacaktır” (35:9). Anlatı burada bu Yayılış'ı küçük ölçekte gösterir: Tanrı'nın yaydığı, sonra etle giydirdiği kemikler. Sonraki ayet aynı soruyu açık sözlerle sorar: “Vasim, bana ölülere nasıl yeniden yaşam verdiğini göster” (2:260).

(8) [2:271] وَنُكَفِّرْ · Hafs وَيُكَفِّرُ

Çeviri burada birinci şahısla Warsh okumasını izler: وَنُكَفِّرْ: “ve Biz kötü eylemlerinizin bir kısmını örteceğiz”, 4:31'deki gibi; başka yerlerde de kötü eylemleri örten Tanrı'dır. Hafs ise وَيُكَفِّرُ okur. Warsh ayrıca يَحْسِبْهُمُ sözcüğünü esreyle okur; bu anlamı etkilemez.

Başka her yerde kötü eylemleri örten Tanrı'dır; yapı 4:31'in yapısıdır: bir koşul, sonra “örteriz”.

(9) [2:285] يُفَرِّقُ · Hafs نُفَرِّقُ

Çeviri burada üçüncü şahısla Yaʿqūb okumasını izler: لَا يُفَرِّقُ. Hafs ve Warsh ise, “Deyin ki” ve “De ki” ile başlatılan 2:136 ve 3:84 ikrarlarındaki gibi birinci şahısla لَا نُفَرِّقُ, “hiçbir ayrım yapmayız”, okur.

Özne, tekil bir fiille birlikte “Hepsi”dir: “Hepsi Tanrı'ya, O'nun Görevlilerine, O'nun yazılarına ve O'nun elçilerine inandı” (2:285). İzlenen okuma bu özneyi korur: her biri, elçiler arasında hiçbir ayrım yapmadan inanmıştır. İkiz anlatı aynı şeyi üçüncü şahısla söyler: “ve aralarında hiçbir ayrım yapmayanlar” (4:152). İnananların sözü ancak bundan sonra başlar: ve dediler ki: “İşittik ve itaat ettik” (2:285).

(10) [3:13] تَرَوْنَهُم · Hafs يَرَوْنَهُم

Çeviri burada ikinci şahısla Warsh okumasını izler: تَرَوْنَهُم: “onları görüyordunuz”; pasaj baştan sona “siz”e seslenir (3:12–13) ve bakış dinleyicilerin bakışıdır. Hafs ise üçüncü şahısla يَرَوْنَهُم okur.

Pasaj baştan sona “siz”e seslenir (3:12–13): bakış, işaretin kendilerine verildiği dinleyicilerin bakışıdır.

(11) 3:125 مُسَوَّمِينَ · Hafs مُسَوِّمِينَ

Çeviri burada edilgen olarak Warsh okumasını izler: مُسَوَّمِينَ (“nişanlanmış”). Hafs ise etken olarak مُسَوِّمِينَ (“nişanlayan”) okur.

Sözcük, ayırt eden nişanın kökü olan س و م kökünden gelir. İzlenen okumayla nişanı taşıyanlar Görevlilerdir: tanınırlar, savaşanlarla karışmazlar. Önceki ayet “indirilmiş üç bin Görevli” (3:124) demişti; bu ayet nişanlarıyla ayırt edilen beş bin Görevli duyurur.

(12) 3:146 قُتِلَ · Hafs قَٰتَلَ

Çeviri burada edilgen olarak Warsh okumasını izler: قُتِلَ: “öldürüldü”; Qalun, Ibn Kathir ve Abu ʿAmr da böyle okur. Hafs ise قَٰتَلَ, “savaştı”, okur. Ayet böylece 3:144'ün aynı fiille sorulan sorusuna yanıt verir.

Öldürülen elçi sorusundan sonra, “O ölse ya da öldürülse, topuklarınız üzerinde ters yüz mü dönerdiniz?” (3:144), metin örneği verir: aktarıcılar öldürülmüştür ve yanlarında olanlar ne gevşemiş, ne zayıflamış, ne de boyun eğmiştir. Onların tek sözü bir bağışlanma isteğidir ve adımların sağlamlaştırılmasını istemeden önce kendi “aşırılıklarını” anar. رِبِّيُّونَ sözcüğü onları, 3:79'un “manevi ustalar”ı gibi, Vasiye bağlar.

(13) 4:25 بِأَيْمَٰنِكُمْ · Hafs بِإِيمَٰنِكُمْ

Aktarılan bütün okumalar بِإِيمَٰنِكُمْ, “inancınız”, diye harekeler. Çeviri iskeleti, ayetteki ilk geçiş gibi, بِأَيْمَٰنِكُمْ okur.

ايمنكم iskeleti ayette iki kez geçer. İlkinde “yeminler” diye okunur: “yeminli olduğunuz genç inanan kızlarınızdan biri”. İkincisinde de öyle: pasaj, bir sözleşmeye imkân bulunamadığı için yeminle kurulan bir evliliği düzenler ve Tanrı verilen sözleri bilir; sonraki cümle iki tarafın eşitliğini koyar: “birbirinizdensiniz”.

(14) 4:25 مُحْصَنَٰتٍ · Hafs مُحْصَنَٰتٍ

مُحْصَنَٰتٍ غَيْرَ مُسَٰفِحَٰتٍ için çeviri, etken olarak al-Kisāʾī okumasını izler: مُحْصِنَٰتٍ; Hafs ve Warsh ise مُحْصَنَٰتٍ, “korunan kadınlar”, okur.

Aynı formül erkekler için etken okunur: “evlilik bağına giren erkekler olarak” (4:24); “sefihler” ve “gizli sevgili edinenler” de kadının eylemleridir.

(15) 4:94 ٱلسَّلَمَ · Hafs ٱلسَّلَٰمَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: ٱلسَّلَمَ, sunulan “barış”, 4:90'daki, 4:91'deki, 16:28'deki ve 16:87'deki aynı formülde olduğu gibi; Hafs ise esenlik selamı olan ٱلسَّلَٰمَ okur.

“Açıkça ayırt edin” buyruğu aynı ayette iki kez söylenir. Metin hatanın nedenini adlandırır: geçici malların peşine düşmek. İnananlara kendi geçmişlerini de hatırlatır: “Daha önce siz de böyleydiniz”. Başkasının inancını, ondan çıkar sağlamak için yargılamak dışlanmıştır.

(16) 4:124 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Çeviri burada edilgen olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: يُدْخَلُونَ; Hafs ve Warsh ise يَدْخُلُونَ, “girecekler”, okur.

Vaat, edilgenle, öncesindeki tehdide karşılık verir: “Kim bir kötülük işlerse, bunun karşılığı kendisine verilir” (4:123). Ardından gelen fiil de edilgendir: “ve hiçbir zulme uğramayacaklar”. Bahçe fethedilmez, verilir: aynı vaat, Tanrı'nın etken fiiliyle, “bahçelere sokacağız” (4:122) der. Aynı formül 19:60'ta ve 40:40'ta yeniden gelir ve aynı biçimde okunur.

(17) 5:47 وَلِيَحْكُمَ · Hafs وَلْيَحْكُمْ

Çeviri burada amaç lâmıyla Ḥamza okumasını izler: وَلِيَحْكُمَ; Hafs ve Warsh ise emir kipiyle وَلْيَحْكُمْ okur: “Ve İncil ehli hükmetsin”.

Cümle, içeriğini önceki ayetin saydığı İncil'in veriliş amacını söyler (5:46); bir Yazı, onunla hükmedilsin diye verilir, 2:213 ve 4:105'teki gibi. Hükmetme yükümlülüğünü ise sonraki cümle söyler: “Ve Tanrı'nın indirdiğine göre hükmetmeyenler” (5:47).

(18) 5:112 تَسْتَطِيعُ … رَبَّكَ · Hafs يَسْتَطِيعُ … رَبُّكَ

Çeviri burada al-Kisāʾī okumasını izler: هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبَّكَ: soru İsa'nın gücünün neye yettiğine yöneliktir; Tanrı hiçbir yerde “gücü yetmek” (اسْتَطَاعَ) fiilinin öznesi değildir, O “gücü yetendir” (6:37). Hafs ve Warsh ise هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ, “Vasinin gücü yeter mi …?”, okur.

Sureye adını veren sofra, zaten inandıklarını söyleyen havariler tarafından istenir. İsa onlara önce yanıt verir: “Tanrı'ya karşı sakının”. Ne istediklerini açıklarlar: yemek, dinginlik bulmak, bilmek, tanıklık etmek. İsa isteği bir yakarış biçiminde yeniden dile getirir ve Tanrı onu bir yükümlülükle verir: ardından yadsıyan kim olursa eşsiz bir ceza alacaktır. Verilen işaret, onu isteyeni yükümlü kılar.

(19) 5:115 مُنَزِّلُهَا · Hafs مُنْزِلُهَا

Çeviri burada al-Kisāʾī okumasını izler: هَلْ تَسْتَطِيعُ رَبَّكَ: soru İsa'nın gücünün neye yettiğine yöneliktir; Tanrı hiçbir yerde “gücü yetmek” (اسْتَطَاعَ) fiilinin öznesi değildir, O “gücü yetendir” (6:37). Hafs ve Warsh ise هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ, “Vasinin gücü yeter mi …?”, okur.

Sureye adını veren sofra, zaten inandıklarını söyleyen havariler tarafından istenir. İsa onlara önce yanıt verir: “Tanrı'ya karşı sakının”. Ne istediklerini açıklarlar: yemek, dinginlik bulmak, bilmek, tanıklık etmek. İsa isteği bir yakarış biçiminde yeniden dile getirir ve Tanrı onu bir yükümlülükle verir: ardından yadsıyan kim olursa eşsiz bir ceza alacaktır. Verilen işaret, onu isteyeni yükümlü kılar.

(20) 6:27 نُكَذِّبُ · Hafs نُكَذِّبَ

Çeviri burada bildirme kipiyle Warsh okumasını izler: وَلَا نُكَذِّبُ … وَنَكُونُ: “ve Vasimizin işaretlerini artık yalanlamayacağız ve inananlardan olacağız”, dileğe eklenmiş bir vaat. 28. ayetin yanıtı onu yalanlar: “ve onlar elbette yalancılardır” (6:28); bir dilek yalan söylemez. Hafs ise dileğin kendi içinde, dilek kipiyle okur.

Ateş'in karşısında, geri döndürülme dileğini bir tespit izler: geri döndürülselerdi, kendilerine yasaklanan şeyi yinelerlerdi. Metin, dönüşün bir güç yokluğundan dolayı reddedildiğini söylemez; dileğin hiçbir şeyi değiştirmeyeceğini söyler, çünkü “Daha önce gizledikleri şey onlara göründü”.

(21) 6:57 يَقْضِ · Hafs يَقُصُّ

Çeviri burada Abū ʿAmr okumasını izler: يَقْضِ ٱلْحَقَّ, “hakkı karara bağlar”; Hafs ve Warsh ise يَقُصُّ ٱلْحَقَّ, “hakkı anlatır”, okur.

Cümle hükümle çerçevelenmiştir: “Hüküm yalnızca Tanrı'ya aittir”, sonra “O, ayırım yapanların en iyisidir” (6:57). Sonraki ayet sonuca bağlanmış bir işten söz eder (6:58) ve aynı şey 40:20'de söylenir: “Tanrı hak ile kesin hükme bağlar”.

(22) 6:63 أَنجَيْتَنَا · Hafs أَنجَىٰنَا

Çeviri burada Warsh okumasını izler: أَنجَيْتَنَا (“bizi kurtarırsan”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise أَنجَىٰنَا (“bizi kurtarırsa”) okur.

Cümle, karanın ve denizin karanlıklarında kalmış olanların yakarışını aktarır. İzlenen okumayla Tanrı'ya yüz yüze, ikinci şahısla seslenirler: bu, O'na “yalvararak ve gizlice” yakaranın çığlığıdır. Yanıt hemen gelir: “Tanrı sizi ondan ve her ıstıraptan kurtarır” (6:64) — ve yine de, kurtulduktan sonra, O'na başkalarını ortak koşarlar.

(23) 6:91 يَجْعَلُونَهُۥ ... يُبْدُونَهَا ... وَيُخْفُونَ · Hafs تَجْعَلُونَهُۥ ... تُبْدُونَهَا ... وَتُخْفُونَ

Çeviri burada üçüncü şahısla Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: يَجْعَلُونَهُۥ ... يُبْدُونَهَا وَيُخْفُونَ: “parşömenlere koydukları”; Hafs ve Warsh ise ikinci şahısla okur: “koyduğunuz”.

“Tanrı bir insana hiçbir şey indirmedi” diyenler, Musa'nın Yazı'sını elinde tutanlar değildir: metin bu sonunculardan, surenin başka yerlerinde olduğu gibi, üçüncü şahısla söz eder.

(24) 6:109 إِنَّهَآ · Hafs أَنَّهَآ

Çeviri burada Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: bir olumlamayı açan إِنَّهَا; Hafs ve Warsh ise soruyu tamamlayan أَنَّهَا okur.

Soru “ve size bunu ne sezdirir?” ile kapanır, sonra metin olumlar. Aynı şeyi başka bir yerde soru olmadan söyler: “Ve her işareti görseler bile ona inanmazlar” (6:25).

(25) 7:20 مَلِكَيْنِ · Hafs مَلَكَيْنِ

Çeviri burada, kabul edilmiş okumaların hiçbirinin taşımadığı bir iskelet okumasını izler: مَلِكَيْنِ, “iki kral”; aynı iskelet 2:102'de de böyle okunur. Hafs ve Warsh ise مَلَكَيْنِ, “iki Görevli”, okur.

Aynı ağacın karşısında aynı ayartmanın ikiz anlatısı iki yemi verir: “sonsuzluk ağacını ve eskimeyen bir krallığı” (20:120). 7:20'nin iki öğesi bunlara terim terim karşılık verir: “iki kral”, sonra “sonsuza dek kalanlar”. Görevliler Âdem'e yere kapanmışlardı (7:11): Görevli olmak onun için bir yem olmazdı.

(26) 7:57 نُشُرًۢا · Hafs بُشْرًۢا

Çeviri, Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī gibi Warsh okumasını izler: نُشُرًا (“yayılmış”). Hafs ise بُشْرًا (“müjdeciler”) okur.

نُشُرًا sözcüğü yaymak, dağıtmak anlamındaki ن ش ر kökünden gelir (17:13 “yayılmış”): rüzgârlar yayılır ve O'nun esirgemesinin önünde suyu her yere dağıtır. 7:57'de devamı bunu gösterir: ağır bulutlarla yüklenince ölü bir diyara sürülürler, sonra: “Ölüleri böyle çıkaracağız”. مبشرت sözcüğünün geçtiği 30:46 sahnesi ise “müjdeciler”i korur.

(27) 7:127 وَإِلٰهَتَكَ · Hafs وَءَالِهَتَكَ

Çeviri burada bir iskelet okumasını izler: وَإِلٰهَتَكَ, onun tanrılık niteliği, kendisine hizmet edilen kişi olarak ona düşen; Hafs ve Warsh ise وَءَالِهَتَكَ, "ve tanrılarını", okur. Başka yerlerde ع ب د kökünü karşılayan "buyruğa uyuş" sözcüğü burada kullanılır, çünkü bu tanrılık, kendisine boyun eğdirendir: "boyunduruğa almış olman" (26:22) sözünün öbür yüzü.

Saray çevresi, Musa'nın halkının Firavun'a sunduğu hizmetten söz eder. Bunu başka bir yerde de söyler: "hem de halkları bizim buyruğumuza uyuyorken" (23:47); ve Musa bunu ona kınayarak söyler: "İsrailoğullarını boyunduruğa almış olmandır" (26:22). Firavun kendisinden başka bir tanrı bilmez (28:38): bırakacağı tanrıları yoktur, onu bırakıp giden boyunduruk altındakileri vardır. Yanıtı bunu doğrular: "biz şüphesiz onların üstündeyiz, güçlü bir konumdayız" (7:127).

(28) 7:172–173 يَقُولُواْ · Hafs تَقُولُواْ

Çeviri burada üçüncü şahısla Abū ʿAmr okumasını izler: يَقُولُواْ; Hafs ve Warsh ise تَقُولُواْ, "demeyesiniz diye", okur.

Anlatı okura seslenir ve soydan gelenlerden üçüncü şahısla söz eder, "Vasin" (7:172) sözünden "belki dönerler" (7:174) sözüne dek; "Bilakis, buna tanığız!" diye yanıt verenler onlardır.

(29) 8:35 مَكًّا · Hafs مُكَآءً

Çeviri burada, aktarılan hiçbir okumanın taşımadığı bir iskelet okumasını izler: hemzesiz yazılan مكا, مَكًّا okunur; مَكَّة sözcüğünün kökü olan م ك ك kökünden (48:24). Aktarılan okumalar مُكَآءً okur.

تَصْدِيَة, tıkamak anlamındaki ص د د köküne yakınlaştırılır: bu, aynı kişilerin sonraki ayette mallarıyla yaptığı şeydir, "Tanrı'nın yolunu tıkamak için" (8:36), ve hemen öncesinde dokunulmaz yere kapanma yerinde zaten yaptıklarıdır (8:34). مُكَآء kargaşayı anlatır. Harekeli metin مُكَآءً okur; ama eski elyazmaları hemzesiz ve harekesiz مكا yazar ve bu iskelet, 48:24'teki مَكَّة sözcüğünün kökü olan م ك ك kökünden, مَكًّا diye de okunur. Çeviri, aktarılan okumaların dışında, bu iskelet okumasını izler ve iki sözcüğü, مكا ve مَكَّة sözcüklerini, "kargaşa" ile karşılar. Onların Ev yanındaki Teması böylece bir tıkamayla birleşmiş bir çalkantıdan başka bir şey değildi.

(30) 8:50 تَتَوَفَّى · Hafs يَتَوَفَّى

Çeviri burada dişil olarak Ibn ʿĀmir okumasını izler: تَتَوَفَّى; bu okuma fiilin öznesini Görevliler yapar. Hafs ve Warsh ise يَتَوَفَّى okur.

Aynı formül 47:27'de Görevliler özne olarak yeniden gelir: "Görevliler onları sadakatle korurken, yakalayışlarında onları çoğaltırken". Fiilin burada da aynı öznesi vardır, hemen ardından anılır.

(31) 8:59 تَحْسَبَنَّ · Hafs يَحْسَبَنَّ

Çeviri burada ikinci şahısla Warsh'ın ve öteki okuyucuların okumasını izler: تَحْسَبَنَّ: pasaj okura seslenir (8:57–58) ve Hafs'ın kendisi de 24:57'deki aynı cümlede تَحْسَبَنَّ okur; 8:59'da Hafs يَحْسَبَنَّ okur.

Bozulan antlaşmaya ilişkin talimattan sonra metin bir yanılsamayı uzaklaştırır: ihanetle üstünlük elde etmiş olmak. Yadsıyanlar Tanrı'yı aciz bırakamazlar.

(32) 9:37 يُضَلُّ · Hafs يُضَلُّ

يُضَلُّ için çeviri, Ruways ve Rawḥ aracılığıyla aktarılan Yaʿqūb al-Ḥaḍramī telaffuzunu izler: “yadsıyanlar onunla şaşırtırlar” — yadsıyanlar öznedir, şaşırtanlar onlardır. Hafs يُضَلُّ (“yadsıyanlar onunla şaşırtılırlar”), Warsh يَضِلُّ (“yadsıyanlar onunla şaşarlar”) diye telaffuz eder. İlk sözcük için Yaʿqūb Hafs gibi okur: ٱلنَّسِيٓءُ ; Warsh ٱلنَّسِيُّ okur, yani “unutulan”ın ta kendisi olan biçimi.

ٱلنَّسِيٓءُ, ertelemek, hesabın dışına koymak anlamındaki ن س ء kökünden gelir. Biçimi onu bir manevra değil bir şey yapar: ertelenen, hesabın dışında bırakılan zaman. Bu hesap hemen öncesinde verilir: “Tanrı katında ayların sayısı, Tanrı'nın Tüzüğü'nde, göklerle yeri yarattığı günden beri şüphesiz on iki aydır” ve “bunlardan dördü dokunulmazdır” (9:36). Ayet, bu zamanla ne yaptıklarını söyler: “onu bir yıl serbest kılarlar, bir yıl da dokunulmaz kılarlar”. Aynı şey her yıl yeniden gelir ve her yıl onun durumuna kendileri karar verirler, “Tanrı'nın dokunulmaz kıldığının sayısını çiğnemek” için. Bütün bu fiillerin öznesi aynıdır: yadsıyanlar. Yaʿqūb'un telaffuzu bunu ilk fiilden itibaren korur: bu ertelemeyle başkalarını şaşırtanlar onlardır.

(33) 9:66 يُعْفَ · Hafs نَّعْفُ

Çeviri, edilgen olarak Warsh okumasını izler: يُعْفَ (“geçilirse”) ve تُعَذَّبْ (“cezalandırılacak”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise Tanrı'yı özne yaparak etken okur: نَعْفُ (“geçersek”) ve نُعَذِّبْ (“cezalandıracağız”).

Ayet, Tanrı'yla, O'nun işaretleriyle ve O'nun elçisiyle alay eden, sonra yalnızca “dalıyor ve oynuyorduk” (9:65) diye iddia edenlere yanıt verir. Yanıt kesindir: “inancınızdan sonra yadsıdınız”. Edilgen yapı, eylemde bulunan O'ndan çok iki gruba olanı öne çıkarır: birinden geçilir, öbürü cezalandırılır; ve gerekçe hemen verilir: “koparılmışlar oldukları için”.

(34) 9:103 صَلَوٰتِكَ · Hafs صَلَوٰتَكَ

Çeviri, çoğul olarak Warsh'ı izler: صَلَوٰتِكَ; Hafs ise tekil olarak صَلَوٰتَكَ, “temasın”, okur. Anlam değişmez: yatıştıran, metnin seslendiği kişinin temasıdır.

“Temasların” çoğulu, 9:99'daki “elçinin temasları”na karşılık verir. Metnin seslendiği kişinin teması tek bir hareket değil, yenilenen bir bağdır.

(35) 9:109 أُسِّسَ ... بُنْيَٰنُهُۥ ... أُسِّسَ ... بُنْيَٰنُهُۥ ... أُسِّسَ ... بُنْيَٰنُهُۥ · Hafs أَسَّسَ ... بُنْيَٰنَهُۥ

Çeviri burada, Qālūn'un da paylaştığı Warsh okumasını izler: أُسِّسَ بُنْيَٰنُهُۥ (“yapısı temellendirilmiş olan”, edilgen). Hafs ise al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī ve Shuʿba gibi أَسَّسَ بُنْيَٰنَهُۥ (“yapısını temellendiren”) okur.

Anlam iki okumada da aynıdır: iki yapı, dayandıkları şeye göre karşılaştırılır: Tanrı'ya karşı sakınma ve O'nun hoşnutluğu, ya da çökmeye hazır bir uçurumun kenarı. Edilgen, yapıyı ve temelini öne çıkarır ve soru onun sahibine yönelir: “yapısı temellendirilmiş olan”.

(36) 10:2 لَسِحْرٌ · Hafs لَسَٰحِرٌ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: لَسِحْرٌ (“bir yanılsama”); Qālūn, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise لَسَٰحِرٌ (“bir yanılsamacı”) okur.

Yadsıyanların burada yargıladığı şey, “aralarından bir adam” (10:2) için vahyedilmiş olandır. İzlenen okumayla kişiden çok mesaja saldırırlar: onlara göre bu bir yanılsamadır. Aynı yargı 28:48'de yeniden gelir: “Birbirini destekleyen iki yanılsama!”

(37) 10:27 قِطَعًا · Hafs قِطَعًا

Çeviri burada tekil olarak Ibn Kathīr ve al-Kisāʾī okumasını izler: قِطْعًا; Hafs ve Warsh ise قِطَعًا, “parçalar”, okur.

Gece başka yerlerde tekil olarak bölünür: قِطْعٍ مِّنَ ٱلَّيْلِ, “gecenin bir vaktinde” (11:81, 15:65); eril tekil “karanlık” sıfatı da o zaman kendi adıyla uyuşur. Burada gecenin parçası yüzleri örter: bu bir örtüdür.

(38) 10:30 نَتْلُواْ · Hafs تَبْلُواْ

Çeviri burada Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: نَتْلُواْ; Hafs ve Warsh ise تَبْلُواْ, “sınayacak”, okur.

Eylemler yazıya geçirilir ve bir kayıtta saklanır (10:21, 10:61); o Gün herkes onu okur: “Kaydını oku” (17:14). 10:61'de aynı iskelet herkes tarafından نَتْلُواْ okunur: “ondan hiçbir Okuma seslendirmezsin”.

(39) 11:16 وَبَطَلَ · Hafs وَبَٰطِلٌ

Çeviri burada, kabul edilmiş okumaların hiçbirinin taşımadığı bir iskelet okumasını izler: bir fiil olan وَبَطَلَ; Hafs ve Warsh ise bir ad olan وَبَٰطِلٌ okur.

İki öğe birbirine karşılık verir: “orada ürettikleri çökmüş olacak”, sonra yapmakta oldukları boşa çıkar. Aynı formül 7:118'de bir fiilin ardından fiil olarak, 7:139'da bir adın ardından ad olarak okunur.

(40) 11:28 فَعَمِيَتْ · Hafs فَعُمِّيَتْ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: فَعَمِيَتْ (“karardı”). Hafs ise فَعُمِّيَتْ (“karartıldı”) okur.

Nuh, aldığı açık kanıttan ve Tanrı'nın ona verdiği esirgemeden söz eder. İzlenen okumayla halk için kararan bu esirgemedir, hiç kimse onu örtmeden: artık onu görmeyenler kendileridir. Ardından gelen soru buradan doğar: “ondan hoşlanmazken onu size zorla mı kabul ettireceğiz?”

(41) 11:81 فَأَسْرِ · Hafs فَأَسْرِ

Çeviri Warsh okumasını izler: فَاْسِرِ; Hafs ise aynı fiilin IV. biçimiyle فَأَسْرِ okur. İkisi de gece yola çıkışı anlatır; anlam değişmez.

Fiil, karanlığın örtüsü altında yapılan gece yola çıkışını anlatır; س ر ي kökünden (fiş سرى): “gecenin bir vaktinde”. Aynı buyruk Lut için 15:65'te, Musa için 20:77'de, 26:52'de ve 44:23'te yeniden gelir.

(42) 11:108 سَعِدُواْ · Hafs سُعِدُواْ

Çeviri, etken olarak Warsh'ı izler: سَعِدُواْ: “mutlu olacaklar”. Hafs ise edilgen olarak سُعِدُواْ okur: “mutlu kılınmış olacaklar”.

İki grup, aynı biçimde iki fiille anlatılır: “Sefil olacaklar” (11:106), “mutlu olacaklar”.

(43) 12:10 غَيَٰبَتِ · Hafs غَيْبَتِ

Çeviri, çoğul olarak Warsh okumasını izler: غَيَٰبَتِ, kuyunun derinlikleri; Hafs ise tekil olarak غَيْبَتِ okur. Anlam değişmez.

غَيَٰبَةَ, bakışlardan uzak olmak anlamındaki غ ي ب kökünden (fiş غيب), ٱلْجُبِّ ise toprağa kazılmış kuyu anlamındaki ج ب ب kökünden gelir (fiş جبب): kuyunun gizli dibi, atılanın gözden kaybolduğu yer. Kardeşlerden birinin tasarısı (12:10) hepsinin eylemi olur (12:15).

(44) 12:12 يَرۡتَعۡ · Hafs يَرۡتَعۡ

Çeviri, Hafs gibi üçüncü şahısla Warsh okumasını izler: يَرۡتَعۡ وَيَلۡعَبۡ. Al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī birinci çoğul şahısla okur: eğlenelim ve oynayalım; yalnızca şahıs değişir, öz değişmez.

Kardeşler babalarından Yusuf'u kendileriyle göndermesini isterler: izlenen okuma eğlenceyi ve oyunu yalnızca Yusuf'a, korumayı ise kendilerine yükler: "biz onun için elbette saklayıcılarız".

(45) 12:15 غَيَٰبَتِ · Hafs غَيۡبَتِ

Çeviri, çoğul olarak Warsh okumasını izler: غَيَٰبَتِ, kuyunun derinlikleri; Hafs ise tekil olarak غَيۡبَتِ okur. Anlam değişmez.

غَيۡبَة, bakışlardan uzak olmak anlamındaki غ ي ب kökünden (fiş غيب), ٱلۡجُبِّ ise toprağa kazılmış kuyu anlamındaki ج ب ب kökünden gelir (fiş جبب): kuyunun gizli dibi, atılanın gözden kaybolduğu yer. Kardeşlerden birinin tasarısı (12:10) hepsinin eylemi olur (12:15).

(46) 12:19 يَٰبُشۡرَىٰ · Hafs يَٰبُشۡرَىٰ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: يَٰبُشۡرِيَ, ey müjdem; Hafs ise يَٰبُشۡرَىٰ, ey müjde, okur. Çeviri her ikisi için de geçerlidir; anlam değişmez.

Kafilenin su çekicisi kovasını yukarı çeker ve içinde Yusuf'u bulur: "İşte bir oğlan!" Müjdelemek anlamındaki ب ش ر kökünden gelen بُشۡرَىٰ (fiş بشر), sevinci ortaya çıkaran haberi anlatır.

(47) 12:50 ٱلَّٰتِي · Hafs ٱلَّٰتِي

Çeviri burada, bu ilgi zamirini hafifletilmiş bir hemzeyle telaffuz eden Warsh okumasını izler; Hafs ise ٱلَّٰتِي okur. Anlam değişmez.

Yusuf, kadınların işi aydınlığa kavuşmadan hapisten çıkmayı reddeder: elçiyi bu soruyla krala geri gönderir.

(48) 12:62 لِفۡتَيَٰتِهِۦ · Hafs لِفۡتۡيَٰنِهِۦٓ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: لِفۡتَيَٰتِهِۦ; Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī ve Shuʿba da böyle okur; Hafs ise لِفۡتۡيَٰنِهِۦٓ okur. Bunlar, genç adam anlamındaki aynı sözcüğün iki çoğuludur ve çeviri her ikisini de karşılar.

Yusuf, kardeşlerin mallarını, tanıyıp geri dönsünler diye, heybelerine geri koydurur.

(49) 12:81 سُرِّقَ · Hafs سَرَقَ

Çeviri burada, kabul edilmiş okumaların hiçbirinin taşımadığı bir iskelet okumasını izler: سُرِّقَ, "hırsız ilan edildi"; Hafs ve Warsh ise سَرَقَ, "çaldı", okur.

Hırsızlık bir hiledir: kupayı yerleştiren Yusuf'tur, onları hırsız ilan eden tellaldır (12:70); "hile kurduk" (12:76). Kardeşler yalnızca suçlamayı ve bulunan kupayı görmüşlerdir ve bunu kendileri söylerler: "biz yalnızca bildiğimize tanıklık ediyoruz".

(50) 12:110 كُذِّبُواْ · Hafs كُذِبُواْ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: كُذِّبُواْ (“yalanlanmışlardı”). Hafs ise كُذِبُواْ (“onlara yalan söylenmişti”) okur.

Ayet, elçileri sınavın sonunda, “bütün umutlarını yitirdikleri” anda anlatır. İzlenen okumayla tespit ettikleri şey halklarının reddidir: yalanlanmışlardır. Yardım tam bu anda gelir ve sonraki cümle öbür yüzü söyler: “Bizim şiddetimiz koparılmış halktan geri çevrilmez”.

(51) 13:39 وَيُثَبِّتُ · Hafs وَيُثْبِتُ

Çeviri burada, Qālūn'un da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَيُثَبِّتُ (“ve pekiştirir”, II. biçim). Hafs ise al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī ve Shuʿba gibi وَيُثْبِتُ (“ve sabitler”, IV. biçim) okur.

ث ب ت kökünden gelen يُثَبِّتُ, kayabilecek olanı sağlamlaştırmayı anlatır: bu, “adımlarımızı pekiştir” (2:250) ve “Tanrı, inananları yakın yaşamda ve son yaşamda sağlam bir sözle pekiştirir” (14:27) sözlerinin fiilidir. Silmenin karşısında Tanrı, korumayı dilediğini pekiştirir: iki hareket birlikte gider, silmek ve pekiştirmek.

(52) 16:1 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Çeviri burada, 16:1'de ve 16:3'te, ikinci şahısla Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: تُشْرِكُونَ; Hafs ve Warsh ise يُشْرِكُونَ okur.

Sure “siz”e konuşarak açılır: “öyleyse onu acele ettirmeye kalkmayın” (16:1); ardından gelen şan anma formülü bu şahsı korur, 16:1'de ve 16:3'te. Başka yerlerde aynı formül “onlar”da kalır.

(53) 16:3 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Çeviri burada, 16:1'de ve 16:3'te, ikinci şahısla Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: تُشْرِكُونَ; Hafs ve Warsh ise يُشْرِكُونَ okur.

Sure “siz”e konuşarak açılır: “öyleyse onu acele ettirmeye kalkmayın” (16:1); ardından gelen şan anma formülü bu şahsı korur, 16:1'de ve 16:3'te. Başka yerlerde aynı formül “onlar”da kalır.

(54) 16:20 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تَدْعُونَ (“yakardığınız”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise يَدْعُونَ (“yakardıkları”) okur.

Pasaj dinleyicilerine ikinci şahısla konuşur; hemen öncesinde: “Tanrı gizlediklerinizi de açığa vurduklarınızı da bilir” (16:19). İzlenen okuma bu doğrudan seslenişi korur: “hiçbir şey yaratmaz” denenler, dinleyenlerin yakardıklarıdır. Aynı kanıt 25:3'te, “hiçbir şey yaratmayan ve kendileri yaratılmış olan” tanrılar hakkında yeniden gelir.

(55) 16:79 تَرَوْاْ · Hafs يَرَوْاْ

Çeviri burada ikinci şahısla Ibn ʿĀmir, Ḥamza ve Yaʿqūb okumasını izler: تَرَوْاْ; Hafs ve Warsh ise يَرَوْاْ okur.

Pasaj öncesinde ve sonrasında “siz”e konuşur (16:78, 16:80) ve 16:78 az önce “görme yetileri”ni vermiştir: soru onları kullanmayı ister. 67:19'da aynı soru “onlar”da kalır, çünkü bağlamı onlardan söz eder.

(56) [17:68–69] نَّخْسِفَ … نُرْسِلَ … نُّعِيدَكُمْ … فَنُرْسِلَ … فَنُغْرِقَكُم · Hafs … يَخْسِفَ … يُرْسِلَ … يُعِيدَكُمْ … فَيُرْسِلَ … فَيُغْرِقَكُم

Çeviri burada birinci çoğul şahısla Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: نَّخْسِفَ, نُرْسِلَ, نُّعِيدَكُمْ, فَنُرْسِلَ, فَنُغْرِقَكُم; Hafs ve Warsh ise üçüncü şahısla okur.

Cümle, “Bize karşı bunun hesabını soracak hiç kimse” sözüyle biter. Bu formül yalnızca 17:75'te ve 17:86'da, her seferinde “Biz” ile kurulmuş bir fiilden sonra yeniden gelir. Aynı darbeler 29:40'ta ve 34:9'da “Biz” ile söylenir.

(57) [18:33–34] ثُمُرٌ · Hafs ثَمَرٌ

Çeviri, Hafs'ın ثَمَرٌ (“meyveler”) okuduğu yerde Warsh okumasını izler: ثُمُرٌ (“mallar”).

Anlatı, kendisine “iki asma bahçesi” (18:32) verilmiş bir adamdan söz eder. İzlenen okumayla sahip olduğu şey meyveleri aşar: bunlar, bahçelerinin meyvelendirdiği mallardır. “Meyvelenmiş mallar” her iki fikri de korur. Anlatının sonunda kuşatılan, yalnızca hasat değil, bu malın tamamıdır (18:42).

(58) [18:42] بِثُمُرِهِۦ · Hafs بِثَمَرِهِۦ

Çeviri, Hafs'ın ثَمَرٌ (“meyveler”) okuduğu yerde Warsh okumasını izler: ثُمُرٌ (“mallar”).

Anlatı, kendisine “iki asma bahçesi” (18:32) verilmiş bir adamdan söz eder. İzlenen okumayla sahip olduğu şey meyveleri aşar: bunlar, bahçelerinin meyvelendirdiği mallardır. “Meyvelenmiş mallar” her iki fikri de korur. Anlatının sonunda kuşatılan, yalnızca hasat değil, bu malın tamamıdır (18:42).

(59) [18:98] دَكًّا · Hafs دَكَّآءَ

Çeviri burada, Qālūn, Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: دَكًّا. Hafs ise دَكَّآءَ, “düzleştirilmiş bir yüzey”, okur.

Bu, Hafs'ın kendisinin de böyle okuduğu 7:143'ün formülüdür, جَعَلَهُۥ دَكًّا: bir durum değil, bir eylem adı, sıkıştıran ezilme. Az önce yükseltilen sur yalnızca bir mühlettir; vadesi gelince, Son Gün'ün yeri gibi dümdüz edilir (69:14, 89:21).

(60) [19:19] لِيَهَبَ · Hafs لِأَهَبَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: لِيَهَبَ (“sana hibe etsin diye”). Hafs ise لِأَهَبَ (“sana hibe edeyim diye”) okur; burada elçi kendi adına konuşur.

Konuşan, kendini “Vasinin elçisi” olarak tanıtır: o aktarır, bağışlamaz. İzlenen okuma bağışı Gönderen'e bırakır. Devamı da aynı yöndedir: “Vasin dedi: Bu Bana kolaydır” (19:21).

(61) [19:51] مُخْلِصًا · Hafs مُخْلَصًا

Çeviri burada etken olarak Warsh okumasını izler: مُخْلِصًا (“kendini yalnızca adayan”). Hafs ise مُخْلَصًا (“arındırılmış”, Tanrı tarafından seçilmiş) okur.

İzlenen okumayla ayet Musa'nın ne yaptığını anlatır: kendini yalnızca Tanrı'ya adıyordu. Bu, onun kendi eylemidir ve görevinden önce gelir: “ve o bir elçi, bir Aktarıcıydı”. Musa'nın portresi böylece görevinden önce davranışıyla başlar.

(62) 19:59–61 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Çeviri burada edilgen olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: يُدْخَلُونَ; Hafs ve Warsh ise يَدْخُلُونَ, "girecekler", okur.

Vaat, edilgenle, öncesindeki tehdide karşılık verir: "Kim bir kötülük işlerse, bunun karşılığı kendisine verilir" (4:123). Ardından gelen fiil de edilgendir: "ve hiçbir zulme uğramayacaklar". Bahçe fethedilmez, verilir: aynı vaat, Tanrı'nın etken fiiliyle, "bahçelere sokacağız" (4:122) der. Aynı formül 19:60'ta ve 40:40'ta yeniden gelir ve aynı biçimde okunur.

(63) 20:97 تُخْلَفَهُۥ · Hafs تُخْلِفَهُۥ

Çeviri burada etken olarak Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: تُخْلِفَهُۥ; Hafs ve Warsh ise edilgen olarak تُخْلَفَهُۥ, "sana karşı kaçırılmayacak bir randevu", okur.

Bir randevuyu kaçıran, onu ardında bırakandır: aynı fiil az önce halk için kullanılmıştır, "böylece randevumu kaçırdınız" (20:86), ve onların yanıtında (20:87). Başka her yerde أَخْلَفَ fiilinin öznesi kaçıran kişidir.

(64) 21:4 قُلَ · Hafs قَالَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: قُلَ ("De ki"); Hafs, Hamza ve al-Kisa'i dışındaki öteki okumalar da bunu paylaşır; bu üçü قَالَ ("Dedi") okur.

Sure söylenecek bir söz verir: "De ki" buyruğu, gizlice söz edenlere verilen yanıtı açar (21:3) ve iki "De ki"den sonra (21:108–109), kapanışta, 21:112'de yeniden gelir.

(65) 21:80 لِيُحْصِنَكُمْ · Hafs لِتُحْصِنَكُمْ

Çeviri burada eril olarak Warsh okumasını izler: لِيُحْصِنَكُمْ; göndermesi zırh giysisi olan لَبُوس sözcüğüdür. Hafs ise dişil olarak لِتُحْصِنَكُمْ okur; bu, giysiye olduğu gibi yapım işine, صَنْعَة sözcüğüne de gönderebilir.

İzlenen okumayla koruyan, göndermede hiçbir duraksama olmadan, zırh gömleğinin kendisidir; çeviride de gönderme bu zırhadır.

(66) 21:112 قُلَ · Hafs قَالَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: قُلَ ("De ki"); Hafs, Hamza ve al-Kisa'i dışındaki öteki okumalar da bunu paylaşır; bu üçü قَالَ ("Dedi") okur.

Sure söylenecek bir söz verir: "De ki" buyruğu, gizlice söz edenlere verilen yanıtı açar (21:3) ve iki "De ki"den sonra (21:108–109), kapanışta, 21:112'de yeniden gelir.

(67) 22:40 دِفَعُ · Hafs دَفْعُ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: دِفَعُ; Qālūn da böyle okur. Hafs ise دَفْعُ okur.

دِفَاع sözcüğü, iki ayet yukarıda okunan biçim olan دَافَعَ fiilinin eylem adıdır: "çünkü Tanrı, inananlardan uzağa savar" (22:38). İki ayet birbirine karşılık verir: Tanrı inananları savunur ve O'nun adının anıldığı yerleri insanları birbirleriyle püskürterek korur. Aynı ayrılık 2:251'de de okunur: "Ve Tanrı insanları birbirleriyle püskürtmeseydi".

(68) 22:45 أَهْلَكْنَٰهَا · Hafs أَهْلَكْتُهَا

Çeviri burada birinci tekil şahısla Abū ʿAmr okumasını izler: أَهْلَكْتُهَا; Hafs ve Warsh ise أَهْلَكْنَٰهَا, “yok ettik”, okur.

22:44'ten 22:48'e dek Tanrı tekil konuşur: “Ben de yadsıyanlara müddet tanıdım, sonra onları yakaladım” (22:44). İkiz ayet 22:48 aynı açılışa ve aynı ara söze sahiptir ve fiilleri bütün okumalarda tekildir.

(69) 22:47 يَعُدُّونَ · Hafs تَعُدُّونَ

Çeviri burada üçüncü şahısla Ibn Kathīr okumasını izler: يَعُدُّونَ; Hafs ve Warsh ise تَعُدُّونَ okur.

Sayanlar, “senden cezayı acele ettirmeni isteyenler”dir: pasajda hiçbir “siz”e seslenilmez. 32:5'te aynı formül “saydığınız” olarak kalır, çünkü 32:4 az önce “siz”e seslenmiştir.

(70) 22:62 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تَدْعُونَ (“yakardığınız”). Hafs ise يَدْعُونَ (“yakardıkları”) okur.

Cümle, öncesinde söylenenden sonucu çıkarır: Tanrı Hak'tır ve O'nun dışında yakarılan şey sahteden başka bir şey değildir. İzlenen okuma, yakaranlara doğrudan seslenir: “yakardığınız şey”. Aynı cümle, aynı biçimde çevrilmiş olarak, 22:62'de ve 31:30'da yeniden gelir.

(71) 23:67 تُهْجِرُونَ · Hafs تَهْجُرُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تُهْجِرُونَ (“aşağılayıcı sözler söylüyordunuz”). Hafs ise تَهْجُرُونَ (“işaretleri terk ediyordunuz”) okur.

Önceki cümle onların işaretler karşısındaki tutumunu anlatır: “kibirle şişerek topuklarınız üzerinde geri dönüyordunuz”. İzlenen okumayla kınama söze kadar uzanır: geceleyin, kendi aralarında bu işaretleri aşağılıyorlardı. Fiil ه ج ر kökünden gelir; bu biçimiyle sınırı aşan sözü anlatır.

(72) 25:19 يَسْتَطِيعُونَ · Hafs تَسْتَطِيعُونَ

Çeviri, burada kaydedilen diğer bütün okumalar (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba) gibi Warsh okumasını izler: يَسْتَطِيعُونَ (“güçleri yetmez”). Yalnızca Hafs تَسْتَطِيعُونَ (“gücünüz yetmez”) okur.

Sahne toplanma günüdür: Tanrı'nın dışında buyruğuna uyulanlar “Sana şan olsun!” diye yanıt verir ve kendilerine hizmet edenlerden ayrılırlar (25:18). Cümle bundan, onlara hizmet edenler için sonucu çıkarır: bu varlıklar onları yalanlamıştır ve hiçbir güçleri yoktur. İzlenen okuma, “Sizi yalanladılar işte” ile aynı özneyi korur: yalanlayanlar, hiçbir şeye gücü yetmeyenlerin ta kendileridir.

(73) 25:48 نُشُرًۢا · Hafs بُشْرًۢا

Çeviri, Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī gibi Warsh okumasını izler: نُشُرًۢا (“yayılmış”). Hafs ise بُشْرًۢا (“müjdeciler”) okur.

نُشُرًۢا sözcüğü yaymak, dağıtmak anlamındaki ن ش ر kökünden gelir (17:13 “yayılmış”): rüzgârlar yayılır ve O'nun esirgemesinin önünde suyu her yere dağıtır. 7:57'de devamı bunu gösterir: ağır bulutlarla yüklenince ölü bir diyara sürülürler, sonra: “Ölüleri böyle çıkaracağız”. مُبَشِّرٰت sözcüğünün geçtiği 30:46 sahnesi ise “müjdeciler”i korur.

(74) 26:185–187 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

Çeviri burada tekil olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: كِسْفًا; Hafs ise كِسَفًا, "parçalar", okur.

Meydan okuma gökten tek bir darbe ister: yanıt tek bir örtüdür: "gölgelik gününün cezası" (26:189). Aynı imge 52:44'te bütün okumalarda tekildir.

(75) 27:24–25 يُخْفُونَ … يُعْلِنُونَ · Hafs تُخْفُونَ … تُعْلِنُونَ

Çeviri, burada kaydedilen diğer bütün okumalar (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba) gibi üçüncü şahısla Warsh okumasını izler: يُخْفُونَ ve يُعْلِنُونَ ("gizledikleri", "açığa vurdukları"). Yalnızca Hafs ikinci şahısla okur: تُخْفُونَ ve تُعْلِنُونَ ("gizlediğiniz", "açığa vurduğunuz").

Bütün ayet bir halk hakkında bir rapordur: "Onu ve halkını güneşe yere kapanırken buldum". İzlenen okuma sonuna dek bu raporun içinde kalır: bu halk, kendisinin gizlediğini bilen O'na yere kapanmaz. Bağ ayetin içindedir: Tanrı "göklerde ve yerde saklı olanı çıkarır" ve bu halkın gizli tuttuğunu da bilir.

(76) 27:59 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تُشْرِكُونَ ("ortak koştuğunuz"); Qālūn, al-Bazzī ve Qunbul de böyle okur. Hafs ise ad-Dūrī, as-Sūsī ve Shuʿba gibi يُشْرِكُونَ ("ortak koştukları") okur.

Cümle, metnin "De ki" ile başlatarak söylettiği şeyi tamamlar: "Övgü Tanrı'ya, ve seçtiği buyruğa uyanlarına esenlik". Soru bu yüzden dinleyenlere yüz yüze sorulur. Sonraki ayetler aynı seslenişi korur: gökleri ve yeri yaratan O, "sizin için gökten, onunla Bizim hoşluk dolu çevrili bahçeler bitirdiğimiz bir su indiren" (27:60) O'dur.

(77) 27:63 نُشُرًا · Hafs بُشْرًا

Çeviri, Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī gibi Warsh okumasını izler: نُشُرًا ("yayılmış"). Hafs ise بُشْرًا ("müjdeciler") okur.

نُشُرًا sözcüğü yaymak, dağıtmak anlamındaki ن ش ر kökünden gelir (17:13 "yayılmış"): rüzgârlar yayılır ve O'nun esirgemesinin önünde suyu her yere dağıtır. 7:57'de devamı bunu gösterir: ağır bulutlarla yüklenince ölü bir diyara sürülürler, sonra: "Ölüleri böyle çıkaracağız". مبشرت sözcüğünün geçtiği 30:46 sahnesi ise "müjdeciler"i korur.

(78) 28:23 يَصْدُرَ · Hafs يُصْدِرَ

Çeviri burada Abū ʿAmr ve Ibn ʿĀmir okumasını izler: يَصْدُرَ, "çobanlar dönüp gidince"; Hafs ve Warsh ise يُصْدِرَ, "çobanlar hayvanlarını geri götürünce", okur.

Bütün pasajda su içirme fiilleri nesnesiz kurulur (28:23-25); kökün öteki tek fiili, 99:6'da, o da yalın biçimdedir: "insanlar … geri dönecekler".

(79) 29:55 وَنَقُولُ · Hafs وَيَقُولُ

Çeviri burada Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Ibn ʿĀmir okumasını izler: وَنَقُولُ; Hafs ve Warsh ise وَيَقُولُ, "ve diyecek", okur.

İkiz formüller "Tadın" sözünü "diyeceğiz" ile başlatır (3:181, 34:42) ve pasaj öncesinde ve sonrasında "Biz" ile konuşur (29:51, 29:56-58).

(80) 29:66 وَلْيَتَمَتَّعُواْ · Hafs وَلِيَتَمَتَّعُواْ

Çeviri burada bir buyruk olarak Qālūn, Ibn Kathīr, Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: وَلْيَتَمَتَّعُواْ; Hafs ve Warsh ise وَلِيَتَمَتَّعُواْ, “ve yararlansınlar diye”, okur.

İki ikiz formül, 16:55 ve 30:34, “onlara verdiğimiz şeyi yadsısınlar diye” sözünü bir buyruk-tehdide bağlar: “Öyleyse yararlanın: yakında bileceksiniz”. Burada aynı tehdit üçüncü şahısla söylenir.

(81) 30:2–4 غَلَبَتِ ... سَيَغْلِبُونَ · Hafs غُلِبَتِ ... سَيَغْلِبُونَ

Bu okuma bu çeviriye özgüdür. Aktarılan bütün okumalar (Hafs, Warsh ve diğerleri) bunun tersini taşır: غُلِبَتِ (“yenildiler”) ve سَيَغْلِبُونَ (“galip gelecekler”). Harflerin iskeleti ise her ikisine de izin verir.

Harekesiz yazılı metin burada, “yenmek” anlamındaki aynı غ ل ب kökünden iki fiil taşır. Kimin kazanıp kimin kaybettiğine harekeler karar verir. Çeviri birinciyi etken, ikinciyi edilgen okur: Romalılar galip geldiler, ardından, bu zaferden sonra “birkaç sene içinde” yenilgiye uğratılacaklar. Metin bu okumayı iki yoldan destekler. Ardından gelen ad onların zaferini söyler: “ama zaferlerinden sonra yenilgiye uğratılacaklar” (30:2-4). Ve inananların sevinci sonraya bırakılır: “Ve o gün inananlar Tanrı'nın yardımıyla sevinecekler” (30:4-5). Eğer ancak o gün seviniyorlarsa, bugün yenilgi onlarındır: Romalıların zaferi onlara karşı kazanılmıştır. Okuma başka bir pasajla buluşur. Sure 9, geride kalan ileri gelenlere şunu söyletir: “Benimle asla çıkmayacaksınız ve benimle hiçbir düşmanla savaşmayacaksınız” (9:83). Sure 48 onları aynı adla, الْمُخَلَّفُونَ adıyla yeniden bulur: izlemek isterler ve verilen yanıt o söze geri götürür, “Asla bizi izlemeyeceksiniz”; “Tanrı bunu daha önce böyle dedi” (48:15). Sonra bir duyuru gelir: “Sert bir şiddete sahip bir halka çağrılacaksınız; onlarla savaşacaksınız, ya da onlar Tanrı'ya karşı dürüst olacaklar” (48:16). Bu halkın adı verilmez. 30:2-4'ün Romalıları onun özelliklerini taşır: az önce galip gelmişlerdir, “en yakın yerde”, ve inananlar şunlarla savaşmaya çağrılır: “Yadsıyıcılardan sizinle temas hâlinde olanlar” (9:123); onların yenilgisi “birkaç sene içinde” duyurulur ve o gün inananlar Tanrı'nın yardımıyla sevinecekler. Bu yakınlaştırmaya metin izin verir; ama metinde yazılı değildir.

(82) 30:11 يُرْجَعُونَ · Hafs تُرْجَعُونَ

Çeviri burada Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: يُرْجَعُونَ; Hafs ve Warsh ise تُرْجَعُونَ, “geri döndürüleceksiniz”, okur.

Çerçeve 30:8'den 30:14'e dek üçüncü şahıstadır ve ayet, Saat'in ayağa kalkacağı gün koparılmışlara bağlanır (30:12-13).

(83) 30:40 تُشْرِكُونَ · Hafs يُشْرِكُونَ

Çeviri burada ikinci şahısla Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: تُشْرِكُونَ; Hafs ve Warsh ise يُشْرِكُونَ okur.

Bütün ayet “siz”e konuşur: “sizi yaratan, ... sonra sizi öldüren”, “Ortaklarınız arasında”. Şan anma formülü bu şahsı korur, 16:1'de ve 16:3'te olduğu gibi.

(84) 30:50 أَثَرِ · Hafs ءَاثَٰرِ

Çeviri, burada kaydedilen diğer bütün okumalar (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba) gibi Warsh okumasını izler: أَثَرِ (“iz”, tekil). Yalnızca Hafs ءَاثَٰرِ (“izler”) okur.

Önceki ayetler tek ve aynı bir işleyişi anlatır: rüzgârlar bulutları kaldırır, Tanrı onları yayar, “işte sağanağın bağırlarından çıktığını görürsün” (30:48). İzlenen okuma bu yağmuru esirgemenin tek bir izi olarak görür: yeniden canlanan ölü bir toprak. Sonuç bu izden ölülere geçer: “işte ölülere elbette yeniden can verecek olan O'dur”.

(85) 30:57 تَنفَعُ · Hafs يَنفَعُ

Çeviri burada dişil olarak Warsh okumasını izler: تَنفَعُ; Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise eril olarak يَنفَعُ okur.

Fiilin öznesi, öne sürdükleri mazeret olan مَعْذِرَتُهُمْ sözcüğüdür, dişil bir ad: dişil biçim onunla uyuşur. Özne fiilden sonra geldiğinde eril biçim de Arapçada doğrudur ve anlam aynıdır: o gün zalimlerin mazereti artık onlara yarar sağlamaz.

(86) 31:6 وَيَتَّخِذَهَا · Hafs وَيَتَّخِذَهَا

Çeviri burada bildirme kipiyle, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَيَتَّخِذُهَا; Hafs ise وَيَتَّخِذَهَا, "ve onu edinmek için", okur.

Alay ikinci bir amaç değil, bir olgudur: ikiz pasaj 45:8-9 aynı fiile, aynı kapanışa, "alçaltıcı bir ceza"ya, ve aynı "onları hiç işitmemiş gibi" sözüne sahiptir.

(87) 31:30 تَدْعُونَ · Hafs يَدْعُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تَدْعُونَ ("yakardığınız"). Hafs ise يَدْعُونَ ("yakardıkları") okur.

Cümle, öncesinde söylenenden sonucu çıkarır: Tanrı Hak'tır ve O'nun dışında yakarılan şey sahteden başka bir şey değildir. İzlenen okuma, yakaranlara doğrudan seslenir: "yakardığınız şey". Aynı cümle, aynı biçimde çevrilmiş olarak, 22:62'de ve 31:30'da yeniden gelir.

(88) 32:7 خَلْقَهُۥ · Hafs خَلَقَهُۥ

Çeviri burada bir ad olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Ibn ʿĀmir okumasını izler: خَلْقَهُۥ; Hafs ve Warsh ise خَلَقَهُۥ, "yarattığı her şeyi", okur.

Aynı yapı 20:50'de ad olarak okunur: "her şeye kendi yaratılışını bahşeden", ve ad hemen yeniden gelir: "insanın yaratılışını".

(89) 32:24 لِمَا · Hafs لَمَّا

Çeviri burada Ḥamza, al-Kisāʾī ve Ruways (Yaʿqūb) okumasını izler: لِمَا, "sabırları için"; Hafs ve Warsh ise لَمَّا, "sabrettiklerinde", okur.

Sabır, yol gösterme görevini temellendirir; 7:137 bunu aynı halk için söyler: "sabırlı oldukları için".

(90) 33:2 يَعْمَلُونَ · Hafs تَعْمَلُونَ

Çeviri burada Abū ʿAmr okumasını izler: يَعْمَلُونَ; Hafs ve Warsh ise تَعْمَلُونَ, "yaptıklarınız", okur.

33:1-3'te yalnızca Aktarıcı'ya seslenilir; pasajdaki çoğullar, onun görüşünü izlememesi gereken yadsıyanlar ve ikiyüzlülerdir. 33:48 de aynı şeyi söyler: "onların rahatsızlıklarını önemseme".

(91) 33:30 ٱلْعَذَابُ … يُضَٰعَفْ … لَهَا · Hafs نُضَعِّفْ … لَهَا … ٱلْعَذَابَ

Çeviri burada "Biz" ile Ibn Kathīr ve Ibn ʿĀmir okumasını izler: نُضَعِّفْ; Hafs ve Warsh ise edilgen يُضَٰعَفْ, "ceza ona katlanırdı", okur.

İki ayet birbirine karşılık verir: burada çirkinlik, 33:31'de bağlılık; orada "ona ödülünü iki kez vereceğiz". Cezayı da ödülü de aynı "Biz" taşır.

(92) 33:36 تَكُونَ · Hafs يَكُونَ

Çeviri burada dişil olarak Warsh okumasını izler: تَكُونَ; Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise eril olarak يَكُونَ okur.

Fiilin öznesi "seçenek" anlamındaki ٱلْخِيَرَةُ sözcüğüdür, dişil bir ad: dişil biçim onunla uyuşur. Anlam değişmez: bir iş Tanrı ve O'nun elçisi tarafından karara bağlandığında, o işte seçenek artık ne inanan erkeğe ne de inanan kadına kalır.

(93) 33:68 كَثِيرًا · Hafs كَبِيرًا

Çeviri burada Warsh okumasını izler: كَثِيرًا ("bol"); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise كَبِيرًا ("büyük") okur.

Yakarış, reislerini izlemiş olanlardan gelir: "biz şüphesiz reislerimize ve büyüklerimize itaat ettik, onlar da bizi yoldan şaşırttılar" (33:67). Onlar için "çift ceza" isterler; izlenen okuma aynı fikri sürdürür: büyük boyutlu tek bir lanetten çok, tekrarlanan, bol bir lanet.

(94) 34:5 أَلِيمٍ · Hafs أَلِيمٌ

Çeviri أَلِيمٍ okumasını izler (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr): sıfat رِجْزٌ sözcüğünü niteler, acı verici olan lekenin kendisidir. Hafs ise cezayı niteleyen أَلِيمٌ okur: "lekeden oluşan acı verici bir ceza".

ر ج ز kökünden gelen رِجْزٌ sözcüğü, bir eylemin karşılığı olarak çarpan lekedir. Cümlenin sonundaki sıfat neyin acı verici olduğuna karar verir.

(95) 34:9 كِسْفًا · Hafs كِسَفًا

Çeviri burada tekil olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: كِسْفًا; Hafs ise كِسَفًا, "parçalar", okur.

Sık Ağaçlık halkının meydan okumasının "gökten bir parça" istediği 26:187'deki formülle aynıdır; aynı imge 52:44'te bütün okumalarda tekildir.

(96) 34:40 نَحْشُرُهُمْ … نَقُولُ · Hafs يَحْشُرُهُمْ … يَقُولُ

Çeviri, burada kaydedilen diğer bütün okumalar (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba) gibi birinci çoğul şahısla Warsh okumasını izler: نَحْشُرُهُمْ ("onları toplayacağız") ve نَقُولُ ("diyeceğiz"). Yalnızca Hafs üçüncü şahısla okur: يَحْشُرُهُمْ ve يَقُولُ ("onları toplayacak", "diyecek").

"Biz", Tanrı'nın Kendisinden söz ettiği sestir. Soru Görevlilere sorulur: "Bunlar size mi buyruğa uyuyorlardı?"; yanıtları hemen ardından gelir: "Sana şan olsun! Sen bizim Müttefikimizsin, onlar değil" (34:41). Aynı sahne 25:17'de üçüncü şahısla anlatılır: "onları toplayacak".

(97) 35:40 بَيِّنَٰتٍ · Hafs بَيِّنَٰتٍ

Çeviri burada çoğul olarak Warsh okumasını izler: بَيِّنَٰتٍ ("açık kanıtlar"); Qālūn ve Shuʿba da böyle okur. Hafs, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī ise tekil okur: بَيِّنَةٍ ("açık bir kanıt").

Soru, ortaklara yakaranlara yöneltilir: tutumlarını temellendirecek bir yazı almışlar mıdır? Çoğul, ortaya koyabilmeleri gereken kanıtları gösterir; hiçbirine sahip değillerdir. Aynı istek 46:4'te yeniden gelir: "Bana bundan önce bir Yazı ya da bir bilgi izi getirin, eğer doğru sözlüyseniz".

(98) 36:41–42 ذُرِّيَّٰتِهِمْ · Hafs ذُرِّيَّتَهُمْ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: ذُرِّيَّٰتِهِمْ (“soyları”, çoğul); Qālūn da böyle okur. Hafs ise tekil ذُرِّيَّتَهُمْ (“soylarını”) okur.

İşaret bütün kuşaklardan insanlara seslenir: “yüklü gemi”de taşınan, onların kendilerinden geldiği soylardır. Çoğul, tek bir gemiden çıkan bu çok sayıdaki soyu gösterir. Ayet, Tanrı'nın onlar için “onun benzerinden binecekleri şeyi” yarattığını ekler.

(99) 36:69–70 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

Çeviri burada ikinci şahısla, Qālūn'un da paylaştığı Warsh okumasını izler: لِّتُنذِرَ; Hafs ise öznesi Okuma olan لِّيُنذِرَ, “uyarmak için”, okur.

46:12'dekiyle aynı yapı. Sure bu görevle açılır: “uyarman için” (36:6), “Sen yalnızca Hatırlatma'yı izleyeni” (36:11); 6:92, 42:7, 7:2 ve 32:3 Yazı'yı anlatır, sonra “uyarasın diye” der.

(100) 37:6 بِزِينَةٍ · Hafs بِزِينَةِ

Çeviri burada bir tamlama olarak, Qālūn, Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: بِزِينَةِ ٱلْكَوَاكِبِ; Hafs ise بِزِينَةٍ ٱلْكَوَاكِبِ, “bir süsle: yıldızlar”, okur. Anlam değişmez.

Süs, yıldızların kendisidir, 41:12'nin ve 67:5'in kandilleri gibi; tamlama bunu tek sözcükte söyler.

(101) 37:126 ٱللَّهَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ · Hafs ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ

Çeviri burada yalın durumla, yeni bir cümle olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: ٱللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ; Hafs ise belirtme durumuyla, “yaratanların en güzeli” sözünün devamı olarak ٱللَّهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ okur.

İlyas olumlar: aynı formül, sözcüğü sözcüğüne, 44:8'de bütün okumalarda yalın durumdadır; 26:26 ve 42:15 de aynı yapıya sahiptir. “Onu yalanladılar” (37:127) bir olumlamaya verilen yanıttır.

(102) 38:53 يُوعَدُونَ · Hafs تُوعَدُونَ

Çeviri burada Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: يُوعَدُونَ (“onlara vaat edilen”); Hafs ve Warsh ise تُوعَدُونَ (“size vaat edilen”) okur.

Bütün pasaj Bahçe halkından üçüncü şahısla söz eder (38:49-52) ve aynı formül üzerine kurulmuş karşılığı, Ateş halkı için “tatsınlar” (38:58) der. Burada hiçbir şey bir seslenişi haber vermez. 50:32'de aynı formül seslenerek söylenir, çünkü 50:34 bunu söyler: “Oraya esenlikle girin”.

(103) 38:57–58 وَأُخَرُ · Hafs وَءَاخَرُ

Çeviri burada bir çoğul olarak Abū ʿAmr okumasını izler: وَأُخَرُ; Hafs ve Warsh ise وَءَاخَرُ, “ve bir başkası”, okur.

Çoğul, “ikişerli” anlamındaki أَزْوَٰجٌ ile uyuşur, وَأُخَرُ sözcüğünün bir çoğuldan önce geldiği 3:7'deki gibi.

(104) 39:9 أَمَنْ · Hafs أَمَّنْ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: أَمَنْ (“Kendini adamış olan …”). Hafs ise أَمَّنْ (“yoksa kendini adamış olan …”) okur.

Anlam bir karşılaştırma olarak kalır: gece saatlerinde, yere kapanmış ve ayakta uyanık duran, Vasisini unutanla karşı karşıya konur ve soru hemen gelir: “Bilenler bilmeyenlerle eşit midir?”. İzlenen okuma portreyi seçenek edatı olmadan çizer.

(105) 40:26 وَأَنْ · Hafs أَوْ أَن

Çeviri burada Warsh okumasını izler: وَأَنْ (“ve … ki”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise أَوْ أَن (“ya da … ki”) okur.

Firavun Musa'dan iki şeyden korktuğunu söyler: halkın Yasa'sını değiştirmesinden ve yeryüzündeki bozgunculuğu açığa çıkarmasından. “Ve” ile iki korku birbirine eklenir. “Ya da” ile biri ya da öbürü olurdu. Bu, isteğini haklı çıkardığı kanıttır: “Bırakın beni, Musa'yı öldüreyim”.

(106) 40:40 يُدْخَلُونَ · Hafs يَدْخُلُونَ

Çeviri burada edilgen olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: يُدْخَلُونَ; Hafs ve Warsh ise يَدْخُلُونَ, “girecekler”, okur.

Vaat, edilgenle, öncesindeki tehdide karşılık verir: “Kim bir kötülük işlerse, bunun karşılığı kendisine verilir” (4:123). Ardından gelen fiil de edilgendir: “ve hiçbir zulme uğramayacaklar”. Bahçe fethedilmez, verilir: aynı vaat, Tanrı'nın etken fiiliyle, “bahçelere sokacağız” (4:122) der. Aynı formül 19:60'ta ve 40:40'ta yeniden gelir ve aynı biçimde okunur.

(107) 40:46 ٱدْخُلُوٓا · Hafs أَدْخِلُوٓا

Çeviri burada, klana yöneltilen bir emir olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr, Ibn ʿĀmir ve Shuʿba okumasını izler: ٱدْخُلُوٓا; Hafs ve Warsh ise أَدْخِلُوٓا, “Sokun”, okur.

Girme buyruğu, aynı surede (40:76) ve başka yerlerde (39:72, 16:29, 7:38, 66:10), mahkûm edilenlerin kendilerine söylenir ve klan hemen Ateş'in içinde konuşur (40:47).

(108) 40:58 يَتَذَكَّرُونَ · Hafs تَتَذَكَّرُونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: يَتَذَكَّرُونَ (“hatırlarlar”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise تَتَذَكَّرُونَ (“hatırlarsınız”) okur.

Ayet, körü göreyle, sağlam işler yapanları da “kötülük yapan” ile karşı karşıya koyar. Ardından gelen tespit, bütün pasajın üçüncü şahısla sözünü ettiği insanlarla ilgilidir: “insanların çoğu bilmez” (40:57), “insanların çoğu inanmaz” (40:59). İzlenen okuma aynı mesafeyi korur: pek az hatırlayanlar onlardır.

(109) 41:19 نَحْشُرُ … أَعْدَآءَ · Hafs يُحْشَرُ … أَعْدَآءُ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: نَحْشُرُ (“toplayacağız”); Qālūn da böyle okur. Hafs ise edilgen يُحْشَرُ (“toplanacaklar”) okur.

Öncesindeki anlatı “Biz” sesiyle konuşur: “Semud'a gelince, onlara yol gösterdik”, sonra “Ve inanan ve sakınanları kurtardık” (41:18). İzlenen okuma aynı sesle sürer: kimilerini kurtaran, ötekileri toplar. Devamı bu toplanmayı anlatır: Ateş'e vardıklarında işitmeleri, görme yetileri ve derileri aleyhlerinde tanıklık eder (41:20).

(110) 42:25 يَفْعَلُونَ · Hafs تَفْعَلُونَ

Çeviri, burada kaydedilen diğer bütün okumalar (Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī, as-Sūsī, Shuʿba) gibi Warsh okumasını izler: يَفْعَلُونَ (“yaptıkları”). Yalnızca Hafs تَفْعَلُونَ (“yaptığınız”) okur.

Cümle “Buyruğuna uyanları”ndan üçüncü şahısla söz eder: Tanrı onların pişmanlığını kabul eder ve kötü eylemlere göz yumar. İzlenen okuma sonuna dek onlarla kalır: O, onların yaptıklarını bilir. Sonraki ayet de aynı biçimde sürer: “Ve inanan ve sağlam işler yapanlara karşılık verir” (42:26).

(111) 43:10 مِهَادًا · Hafs مَهْدًا

Çeviri burada Warsh okumasını izler: مِهَادًا; Qālūn, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise مَهْدًا okur.

مِهَاد sözcüğü 78:6'nın sözcüğüdür: “yeryüzünü döşenmiş bir genişlik” kılmadık mı. م ه د kökü, içinde bulunacak olan için hazırlanmış alanı anlatır (fiş مهد): yeryüzü insanın yerleşimi için düzenlenmiştir ve cümle bunu hemen gösterir: “ve orada sizin için yollar açan”.

(112) 43:38 جَآءَانَا · Hafs جَآءَنَا

Çeviri burada ikil olarak, Qālūn, Ibn Kathīr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: جَآءَانَا; Hafs ise جَآءَنَا, “Bize geldiğinde”, okur.

Yoldaş, “onun yoldaşı” (43:36) olandır ve sonraki ayet ikisine birden seslenir: “cezada ortak” (43:39). “benimle senin aranda” sözü orada bulunan yoldaşa yöneltilir; 50:21-27'de Öz yanında biriyle gelir ve yoldaşı söz alır.

(113) 43:53 أَسْوِرَةٌ · Hafs أَسْوِرَةٌ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: أَسْوِرَةٌ; Qālūn, Shuʿba, al-Bazzī, Qunbul, ad-Dūrī ve as-Sūsī de böyle okur. Hafs ise أَسْوِرَةٌ okur.

İki biçim de bileği saran halka, bilezik anlamındaki سِوَار sözcüğünün çoğullarıdır (fiş سور). İzlenen okuma, altın bileziklerden söz eden öteki pasajların biçimiyle buluşur: “altın bileziklerle süslenecekler” (18:31, 22:23, 35:33).

(114) 43:57 يَصِدُّونَ · Hafs يَصِدُّونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: يَصُدُّونَ (“şahlanırlar”). Hafs ise يَصِدُّونَ (“bağrışırlar”) okur.

مِنْهُ, “ondan” ile kurulan fiil burada bir geri çekilişi anlatır: Meryem oğlunun örneği karşısında halk, başkalarının Yazı karşısında yaptığı gibi şahlanır (4:55). Sonraki ayet bu geri çekilişin neyi gizlediğini gösterir: “Bizim tanrılarımız mı daha iyi, yoksa o mu?” (43:58), sonra “Bunu sana yalnızca tartışma sevdasıyla çoğalttılar”.

(115) 45:11 أَلِيمٌ · Hafs أَلِيمٌ

Çeviri أَلِيمٌ okumasını izler (Warsh, Qalun, Shu'bah, Abu 'Amr): sıfat رِجْز sözcüğünü niteler, acı verici olan lekenin kendisidir. Hafs ise cezayı niteleyen أَلِيمٌ okur: “lekeden oluşan acı verici bir ceza”.

ر ج ز kökünden gelen رِجْز sözcüğü, bir eylemin karşılığı olarak çarpan lekedir. Cümlenin sonundaki sıfat neyin acı verici olduğuna karar verir.

(116) 46:12 لِّتُنذِرَ · Hafs لِّيُنذِرَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: لِّتُنذِرَ (“uyarasın diye”); Qālūn ve al-Bazzī de böyle okur. Hafs ise لِّيُنذِرَ (“uyarmak için”, öznesi Yazı) okur.

İzlenen okumayla uyarı görevi, metnin seslendiği ve Yazı'yı alan kişiye düşer. Bu, birkaç ayet yukarıda kendine verdiği roldür: “Ve ben yalnızca açık bir uyarıcıyım” (46:9). Yazı ise “iyilik yapanlar için bir müjdedir”.

(117) 46:25 لَا تُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ · Hafs لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ

Çeviri burada, Qālūn, Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: لَا تُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ; Hafs ise edilgen olarak لَا يُرَىٰٓ إِلَّا مَسَٰكِنُهُمْ, “artık yalnızca evleri görülüyordu”, okur.

Anlatı “sen”e seslenerek açılır: “Ve Ad'ın kardeşini hatırla” (46:21). Ad'ın ikiz anlatısı aynı sahneyi, seslendiği kişiye gösterir: “o halkı orada yere serilmiş görürdün”; “Onlardan geriye en küçük bir kalıntı görüyor musun?” (69:7-8).

(118) 47:4 قَٰتَلُواْ · Hafs قُتِلُواْ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: قَٰتَلُواْ (“savaştılar”); Qālūn, al-Bazzī, Qunbul ve Shuʿba da böyle okur. Hafs ise قُتِلُواْ (“öldürüldüler”) okur.

Pasaj süren savaştan söz eder: düşmanla karşılaşmak, tutsak almak, “savaş yüklerini bırakıncaya dek” (47:4). Tanrı tek başına eylemde bulunabilirdi, ama O “sizi birbirinizle” sınar. İzlenen okuma böylece yalnızca öldürülenlere değil, savaşmış olanlara da işlerinin asla yolundan şaşırtılmayacağını vaat eder.

(119) 47:25 وَأُمْلِي · Hafs وَأَمْلَىٰ

Çeviri burada edilgen olarak Abū ʿAmr okumasını izler: وَأُمْلِيَ لَهُمْ; Hafs ve Warsh ise öznesi anılmayan etken وَأَمْلَىٰ لَهُمْ okur.

“Dikte etmek” metinde başka bir kökle, عَلَىٰ ile kurulan ملل köküyle söylenir: “sabah erken ve eve dönüşte ona dikte ediliyor” (25:5), “kanuni sorumlusu adaletle dikte etsin” (2:282). لـ ile kurulan أَمْلَىٰ her yerde “müddet tanımak” demektir ve eylemi yapan her zaman Tanrı'dır: “Ben onlara müddet tanırım” (7:183), 3:178, 13:32, 22:44, 22:48, 68:45'te de böyle. Müddeti yakalayış izler: “Öyleyse Görevliler onları sadakatle korurken” (47:27) ne olacak?

(120) 48:10 فَسَنُؤْتِيهِ · Hafs فَسَيُؤْتِيهِ

Çeviri burada, Qālūn ve Ibn Kathīr'in de paylaştığı Warsh okumasını izler: فَسَنُؤْتِيهِ; Hafs ise فَسَيُؤْتِيهِ, “ona verecek”, okur.

Aynı yapı 4:74'te ve 4:114'te yeniden gelir: “kim ...”, koşulda Tanrı'nın adı anılır, sonra “ona Biz muazzam bir ödül vereceğiz”. Aynı pasaj 48:13'te de bu şemayı izler: Tanrı'nın adı anılır, sonra “hazır ettik”.

(121) 50:40 وَإِدْبَٰرَ · Hafs وَأَدْبَٰرَ

Çeviri burada bir eylem adı olarak, Qālūn ve Ibn Kathīr'in de paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِدْبَٰرَ; Hafs ise وَأَدْبَٰرَ, “sonunda”, okur.

İkiz 52:49, “ve yıldızlar alçalırken”, Hafs dahil bütün okumalarda إِدْبَٰرَ taşır; ve 50:39'un dizisi eylem adlarından, doğuş ve batıştan oluşur.

(122) 55:22 يُخْرَجُ · Hafs يَخْرُجُ

Çeviri burada edilgen olarak, Qālūn ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: يُخْرَجُ; Hafs ise يَخْرُجُ, "çıkar", okur.

İnci ve mercan iki denizden çıkarılır: kendiliklerinden çıkmazlar; edilgen, onların oradan çıkarıldığını söyler.

(123) 55:31 سَيُفْرَغُ · Hafs سَنَفْرُغُ

Çeviri burada Ḥamza ve al-Kisāʾī okumasını izler: سَيُفْرَغُ; Hafs ve Warsh ise سَنَفْرُغُ, "kendimizi vereceğiz", okur.

Bütün surede Tanrı üçüncü şahıstadır; ve önceki cümle az önce şunu söylemiştir: "her gün O bir uğraşla meşguldür" (55:29). Kendini vermek, bir uğraştan bir başkası için boşalmaktır.

(124) 56:17–21 يُنزَفُونَ · Hafs يُنزِفُونَ

Çeviri burada edilgen olarak, Qālūn, Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: يُنزَفُونَ; Hafs ise burada يُنزِفُونَ okur.

Edilgen, yine edilgen olan لَا يُصَدَّعُونَ, "baş ağrısına uğratılmazlar", sözüne karşılık verir; ikiz 37:47 aynı kâseyi anlatır ve Hafs orada kendisi de edilgen okur.

(125) 57:22–23 أَتَىٰكُمْ · Hafs ءَاتَىٰكُمْ

Çeviri burada Abū ʿAmr okumasını izler: أَتَىٰكُمْ, "size gelen"; Hafs ve Warsh ise ءَاتَىٰكُمْ, "size verdiği", okur.

Şey, iki fiilin de öznesidir: "elinizden gidene", "size gelene". İkiz 3:153 aynı yapıya sahiptir, "elinizden kaçana", "başınıza gelene", ve 57:22 az önce başa gelenden söz etmiştir.

(126) 64:9 نُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَنُدْخِلْهُ · Hafs يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّـَٔاتِهِۦ وَيُدْخِلْهُ

Çeviri burada, Qālūn ve Ibn ʿĀmir'in de paylaştığı Warsh okumasını izler: نُكَفِّرْ … وَنُدْخِلْهُ; Hafs ise يُكَفِّرْ … وَيُدْخِلْهُ, "örtecek … sokacak", okur.

64:8 Tanrı'nın adını anar, sonra "Biz" ile konuşur; karşıt akıbeti anlatan 64:10 ve 64:12 de "Biz" iledir. Aynı yapı 2:271'de de vardır: "örteceğiz".

(127) 69:9–10 قَبْلَهُۥ · Hafs قَبْلَهُۥ

Çeviri burada, al-Kisāʾī ve Yaʿqūb'un da paylaştığı Abū ʿAmr okumasını izler: قِبَلَهُۥ; Hafs ve Warsh ise قَبْلَهُۥ, "ondan öncekiler", okur.

Firavun, Haman ve orduları birlikte hatalıdır (28:8) ve Firavun ordularıyla birlikte yakalanır: "onu ve ordularını" (28:40, 51:40). Sure ondan önceki halkları ayrıca ele alır (Semud, Ad, 69:4–8).

(128) 72:3 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(129) 72:4 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(130) 72:5 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(131) 72:6 وَإِنَّهُۥ · Hafs وَأَنَّهُۥ

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(132) 72:7 وَإِنَّهُمْ · Hafs وَأَنَّهُمْ

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(133) 72:8 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(134) 72:9 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(135) 72:10 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(136) 72:11 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(137) 72:12 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(138) 72:13 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(139) 72:14 وَإِنَّا · Hafs وَأَنَّا

Çeviri burada, “dediler ki” sözünün devamı olarak, Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: وَإِنَّهُۥ, وَإِنَّا, وَإِنَّهُمْ; Hafs ise “Bana vahyedildi” sözüne bağlanan وَأَنَّهُۥ, وَأَنَّا okur.

72:1'den 72:15'e dek konuşanlar Gizlilerdir: “dediler ki: Dosdoğruluğa yönlendiren şaşırtıcı bir okuma işittik” (72:1). Her cümle onların sözünü “biz” ile sürdürür ve çeviri onu dolaysız söz olarak verir. 72:16'da, 72:18'de ve 72:19'da Tanrı konuşur ve cümle “Ve şu ki” ile başlar.

(140) 72:17 نَسْلُكْهُ · Hafs يَسْلُكْهُ

Çeviri burada, Qālūn, Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr'ın da paylaştığı Warsh okumasını izler: نَسْلُكْهُ; Hafs ise يَسْلُكْهُ, “onu sokar”, okur.

72:16'nın “Biz”i sürer; aynı fiilin öznesi 15:12'de ve 26:200'de “Biz”dir.

(141) 73:20 وَنِصْفِهِۦ ... وَثُلُثِهِۦ · Hafs وَنِصْفَهُۥ ... وَثُلُثَهُۥ

Çeviri burada tamlayan durumuyla Warsh okumasını izler: وَنِصْفِهِۦ وَثُلُثِهِۦ (“yarısından ve üçte birinden ... biraz daha az”). Hafs ise belirtme durumuyla okur: وَنِصْفَهُۥ وَثُلُثَهُۥ (“yarısını ve üçte birini ayakta geçirirsin”).

İzlenen okumayla “biraz daha az” üç ölçünün hepsine bağlanır: gecenin üçte ikisinden daha az, yarısından daha az, üçte birinden daha az. Metin böylece tam ölçüye hiçbir zaman ulaşılamayacağını kabul eder ve devamı bunu söyler: “O, onu asla sayamayacağınızı bilir”. Sure ölçüyü başta belirlemişti: “yarısı, ya da biraz daha azı, ya da biraz daha fazlası”.

(142) 74:5 وَٱلرِّجْزَ · Hafs وَٱلرُّجْزَ

Çeviri burada, kaydedilen bütün okumaların paylaştığı Warsh okumasını izler: وَٱلرِّجْزَ; Hafs ise وَٱلرُّجْزَ okur. Anlam değişmez.

Sözcük başka her yerde رِجْز, “leke”dir (8:11, 7:134, 2:59).

(143) 74:32–37 إِذَا دَبَرَ · Hafs إِذْ أَدْبَرَ

Çeviri burada Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: إِذَا دَبَرَ; Hafs ve Warsh ise إِذْ أَدْبَرَ, “çekildiği zaman”, okur.

“... geceye andolsun” yeminleri her zaman إِذَا ile kurulur (81:17, 89:4, 92:1, 93:2) ve aynı cümledeki sonraki yemin de öyledir: “ışıldarken”. دبر kökü, 50:40'taki “yere kapanmaların sonunda” ve 52:49'daki “yıldızlar alçalırken” sözlerinin köküdür (50:40, 52:49); 81:17'de geceye eşlik eden fiil ise عَسْعَسَ'tir. Türkçe çeviri burada da 81:17'de de “çekilirken” der: ayrım yalnızca Arapçadadır.

(144) 75:20–21 يُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ · Hafs تُحِبُّونَ ٱلْعَاجِلَةَ وَتَذَرُونَ

Çeviri burada Ibn Kathīr ve Abū ʿAmr okumasını izler: يُحِبُّونَ … وَيَذَرُونَ; Hafs ve Warsh ise … تُحِبُّونَ وَتَذَرُونَ, “seviyorsunuz …”, okur.

Bütün surenin konusu, üçüncü şahısla, insandır; 75:5'te ve 75:14'te aynı “daha doğrusu” ile; aynı cümle 76:27'de üçüncü şahısla yeniden gelir.

(145) 75:37–39 تُمْنَىٰ · Hafs يُمْنَىٰ

Çeviri burada, damlayla uyuşan ve Qālūn, Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve Shuʿba'nın da paylaştığı Warsh okumasını izler: تُمْنَىٰ; Hafs ise meniyle uyuşan يُمْنَىٰ okur.

“Fışkırtılan” damlayla uyuşur, bütün okumalarda 53:46'daki gibi: “fışkırtıldığında bir damladan”.

(146) 77:32–33 جِمَٰلَتٌ · Hafs جِمَٰلَتٌ

Warsh جِمَٰلَتٌ, Hafs جِمَٰلَتٌ okur: “deve” anlamındaki جَمَل sözcüğünün iki çoğul biçimi.

İki okuma aynı imgeyi verir: saraylar kadar iri, sarı develer gibi kıvılcımlar. Çeviri değişmez. Bütün okumalarda ilk harf i taşır: جِمَالَة, جِمَالَات, deve anlamındaki جَمَل sözcüğünün çoğulları (7:40). “Görkem” anlamındaki جَمَال adı (16:6) başka bir sözcüktür ve hiçbir okuma burada جَمَالَات okumaz. İmge iki çizgiyle kurulur: önce boyut, “saraylar kadar” (77:32), sonra renk, “sarı” (77:33).

(147) 78:1 عَمَّ · Hafs عَمَّ

Bu okuma bu çeviriye özgüdür. Aktarılan bütün okumalar (Hafs, Warsh ve diğerleri) عَمَّ, “ne hakkında?”, okur: عَنْ ardından مَا, فِيمَ (79:43) ve مِمَّ (86:5) gibi. Harflerin iskeleti ise her ikisine de izin verir.

Çeviri burada bir soru değil, الٓمٓ ya da حمٓ gibi iki tek harf okur: ع ve م. Bunlar, bir açılış işaretinin bir bölümü açması gibi, son bölümün ilki olan 78. sureyi açar. Ardından gelen şey bu yüzden Tanrı'nın sorduğu bir soru değil, insanların kendi aralarında sordukları sorudur: “Birbirlerine, kendisi hakkında ayrışıp durdukları muazzam Aktarım hakkında soruyorlar” (78:2-3). Bu, عم'yi bir açılış olarak okuyan tolba'nın okumasıdır.

(148) 84:10–12 وَيُصَلَّىٰ · Hafs وَيَصْلَىٰ

Çeviri, al-Bazzī ve Qunbul gibi Warsh okumasını izler: وَيُصَلَّىٰ (edilgen: “yaktırılacak”). Hafs ise وَيَصْلَىٰ (etken: “yanacak”) okur.

Bağlam edilgeni gerektirir. Kaydını sağ eline alan önce bir eyleme uğrar, “kolay bir hesapla hesaba çekilecek” (يُحَاسَب), sonra bir eylemde bulunur, “ailesine yönelecek”. Kaydını sırtının arkasından alan bunun tersini yapar: önce bir eylemde bulunur, “yok oluşunu çağıracak”, sonra bir eyleme uğrar, “yaktırılacak”. Aynı fiil, yaktırma biçimiyle, 4:30'da yeniden gelir: “onu bir ateşte yandıracağız”.

(149) 88:2–5 تَصْلَىٰ · Hafs تَصْلَىٰ

Çeviri burada edilgen olarak Abū ʿAmr ve Shuʿba okumasını izler: تُصْلَىٰ; Hafs ve Warsh ise تَصْلَىٰ, “yanacaklar”, okur.

Aynı özneli sonraki fiil edilgendir, “içirilecekler” (88:5); ve 84:12'de aynı fiil edilgen okunur: “bir yangında yaktırılacak”. Eylemde bulunmuşlardır, işe koyulmuş, yorgun; sonra katlanırlar.

(150) 88:8–11 تُسْمَعُ · Hafs تَسْمَعُ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تُسْمَعُ (edilgen: “işitilmeyecek”). Hafs ise تَسْمَعُ (etken: “işitmeyeceksin” ya da “işitmeyecekler”) okur.

Edilgenle cümle kimin işittiğini söylemez: orada bulunan herkes için bahçenin kendisi boş sözden arınmıştır. Anlam 19:62 ile buluşur: “Orada hiçbir boş söz işitmeyecekler”.

(151) 89:17–21 تَحَٰٓضُّونَ · Hafs تَحَٰٓضُّونَ

Çeviri burada Warsh okumasını izler: تَحُضُّونَ (“teşvik etmiyorsunuz”). Hafs ise تَحَٰٓضُّونَ (“birbirinizi teşvik etmiyorsunuz”) okur.

Warsh okuması, Arapçada 69:34'ün “muhtacı beslemeye özendirmiyordu” ve 107:3'ün “muhtacı doyurmaya teşvik etmeyen” formülünün ta kendisini verir: kınama, herkese yöneltilen iyiliğe çağrının yokluğuyla ilgilidir. Türkçe çeviri bu iki yerde aynı fiili kullanmaz; formül Arapçada özdeştir.

(152) 89:25–26 لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثِقُ · Hafs لَّا يُعَذَّبُ عَذَابَهُۥٓ أَحَدٌ وَلَا يُوثَقُ

Çeviri burada edilgen olarak al-Kisāʾī ve Yaʿqūb okumasını izler: لَّا يُعَذَّبُ … وَلَا يُوثَقُ; Hafs ve Warsh ise etken okur: “hiç kimse O'nun cezalandırdığı gibi cezalandırmayacak”.

Zamir 89:23-24'ün insanına gönderir: eşsiz olan, cezalandırılanın akıbetidir, 5:115'teki gibi; 69:32 bağı zincirlenenin yanından anlatır ve pasaj bu akıbeti hoşnut edilmiş Öz'ün akıbetiyle karşılaştırır (89:30).

(153) 90:13–16 فَكُّ رَقَبَةٍ أَوْ إِطْعَٰمٌ · Hafs فَكَّ رَقَبَةً أَوْ أَطْعَمَ

Çeviri burada iki fiil olarak Ibn Kathīr, Abū ʿAmr ve al-Kisāʾī okumasını izler: فَكَّ … أَطْعَمَ; Hafs ve Warsh ise iki ad olarak فَكُّ … إِطْعَٰمٌ, “özgür bırakmak ... doyurmak”, okur.

Pasaj, bütün okumalarda geçmiş zamanda olan iki fiille çerçevelenir: “atılmadı” (90:11) ve “Sonra inananlardan olmak” (90:17). Aynı اطعم iskeleti 106:4'te geçmiş zamanla okunur: “onları açlığa karşı doyurdu”.

(154) 91:15 فَلَا · Hafs وَلَا

Çeviri burada Warsh okumasını izler: فَلَا (“öyleyse”); bu okuma burada harflerin iskeletiyle bile ayrılır. Hafs ise وَلَا (“ve”) okur.

فَ ile cümle anlatıdan sonucu çıkarır: Tanrı Semud'u yanlışları yüzünden ezdi ve bu yüzden bunun sonucundan korkması gerekmez. Adaletle cezalandıran, bundan doğacak olandan korkmaz.

BU BASKI HAKKINDA

Bu kitap Kuran'ı cümle cümle sunar: önce Türkçe çeviri, ardından Arapça metin.

Bir cümle, okuyuştaki duraklamaları izler: bir ayetten kısa olabilir ya da birkaç ayeti kapsayabilir. Cümlenin sonundaki küçük numara, orada biten ayetin numarasıdır.

Arapça metin Hafs okuyuşudur; yalnızca çevirinin aynı yazılı metnin başka bir okuyuşunu izlediği birkaç sözcük bunun dışındadır. Bu sözcükler, izlenen okuyuşu ve nedenini bildiren eke bir gönderme (1), (2)… taşır.

Çeviri CC BY 4.0 lisansıyla yayımlanmıştır: “al-quran.fr, Baskı 1.6” kaynak gösterilerek ve her değişiklik belirtilerek serbestçe kullanılabilir. Arapça metin kamu malıdır.

NASIL ÇEVİRİYORUZ

Bu çeviri Abullyass'ın okumasıdır. Kuran metninden başka hiçbir otorite tanımaz: bir sözcük, kökü, Kuran'daki öteki kullanımları ve onu taşıyan cümle aracılığıyla anlaşılır.

Yalnızca metin. İki anlam mümkün olduğunda, kararı Kuran'ın başka bir bölümü verir.

Bir kök, bir sözcük. Her Arapça kök, kitabın başından sonuna aynı Türkçe sözcüğü korur; böylece okur kökü sözcüğün altında yeniden bulur. Kökler sözlüğü her seçimi açıklar.

Hiçbir ekleme yok. Çeviri metne söylemediğini söyletmez: ne köşeli ayraç ne yorum.

İnsan kararı. İki yapay zekâ önerir ve birbiriyle çelişir; Abullyass denetler, karar verir ve son sözü söyler.

Metin, Arapçasıyla ve çevirisiyle baştan sona birçok kez yeniden okundu. Çeviri mühürlüdür: metinden çıkarılmış bir kanıt olmadan artık değişmez.

Kökler sözlüğü, okuma notları ve yöntemin tamamı al-quran.fr adresindedir.

"Okuma üzerinde derinlemesine düşünmüyorlar mı?" "Ve eğer o Tanrı'dan başkasından gelmiş olsaydı, onda çok sayıda ayrışma bulurlardı." (4:82)

SURELER DİZİNİ

1	Al-Fatiha الفاتحة	3
2	Al-Baqara البقرة	4
3	Al-Imran ال عمران	42
4	An-Nisa النساء	64
5	Al-Ma'ida المائدة	87
6	Al-An'am الانعام	105
7	Al-A'raf الاعراف	124
8	Al-Anfal الانفال	145
9	At-Tawba التوبة	153
10	Yunus يونس	169
11	Hud هود	181
12	Yusuf يوسف	193
13	Ar-Ra'd الرعد	204
14	Ibrahim ابراهيم	210
15	Al-Hijr الحجر	216
16	An-Nahl النحل	221
17	Al-Isra الاسراء	233
18	Al-Kahf الكهف	243
19	Maryam مريم	252
20	Ta-Ha طه	258
21	Al-Anbiya الانبياء	266
22	Al-Hajj الحج	274
23	Al-Mu'minun المؤمنون	282
24	An-Nur النور	289
25	Al-Furqan الفرقان	297
26	Ash-Shu'ara الشعراء	303
27	An-Naml النمل	312
28	Al-Qasas القصص	320
29	Al-Ankabut العنكبوت	329
30	Ar-Rum الروم	336
31	Luqman لقمان	342
32	As-Sajda السجدة	346
33	Al-Ahzab الاحزاب	349
34	Saba سبأ	357
35	Fatir فاطر	363
36	Ya-Sin يس	368
37	As-Saffat الصافات	373
38	Sad ص	380
39	Az-Zumar الزمر	385
40	Ghafir غافر	393
41	Fussilat فصلت	401
42	Ash-Shura الشورى	406
43	Az-Zukhruf الزخرف	412
44	Ad-Dukhan الدخان	418
45	Al-Jathiya الجاثية	421
46	Al-Ahqaf الاحقاف	425
47	Muhammad محمد	429
48	Al-Fath الفتح	433
49	Al-Hujurat الحجرات	437
50	Qaf ق	440
51	Adh-Dhariyat الذاريات	443
52	At-Tur الطور	446
53	An-Najm النجم	449
54	Al-Qamar القمر	452
55	Ar-Rahman الرحمن	455
56	Al-Waqi'a الواقعة	458
57	Al-Hadid الحديد	461
58	Al-Mujadala المجادلة	465
59	Al-Hashr الحشر	469
60	Al-Mumtahana الممتحنة	473
61	As-Saff الصف	476
62	Al-Jumu'a الجمعة	478
63	Al-Munafiqun المنافقون	480
64	At-Taghabun التغابن	482
65	At-Talaq الطلاق	484
66	At-Tahrim التحريم	486
67	Al-Mulk الملك	488
68	Al-Qalam القلم	491
69	Al-Haqqa الحاقة	494
70	Al-Ma'arij المعارج	496
71	Nuh نوح	498
72	Al-Jinn الجن	500
73	Al-Muzzammil المزمل	502
74	Al-Muddaththir المدثر	504
75	Al-Qiyama القيامة	506
76	Al-Insan الانسان	508
77	Al-Mursalat المرسلات	510
78	An-Naba النبا	512

79 An-Nazi'at النازعات 514
80 Abasa عبس 516
81 At-Takwir التكوير 517
82 Al-Infitar الانفطار 518
83 Al-Mutaffifin المطففين 519
84 Al-Inshiqaq الانشقاق 521
85 Al-Buruj البروج 522
86 At-Tariq الطارق 523
87 Al-A'la الاعلى 524
88 Al-Ghashiya الغاشية 525
89 Al-Fajr الفجر 526
90 Al-Balad البلد 527
91 Ash-Shams الشمس 528
92 Al-Layl الليل 529
93 Ad-Duha الضحى 530
94 Ash-Sharh الانشراح 530
95 At-Tin التين 531
96 Al-Alaq العلق 532
97 Al-Qadr القدر 533
98 Al-Bayyina البينة 534
99 Az-Zalzala الزلزلة 535
100 Al-Adiyat العاديات 535
101 Al-Qari'a القارعة 536
102 At-Takathur التكاثر 536
103 Al-Asr العصر 537
104 Al-Humaza الهمزة 537
105 Al-Fil الفيل 538
106 Quraysh قريش 538
107 Al-Ma'un الماعون 539
108 Al-Kawthar الكوثر 539
109 Al-Kafirun الكافرون 540
110 An-Nasr النصر 540
111 Al-Masad المسد 541
112 Al-Ikhlas الاخلاص 541
113 Al-Falaq الفلق 542
114 An-Nas الناس 542

AL-QURAN.FR KİTAPLIĞI

Dizi

1. **Okuma (Kuran)** — *Arapça metin ve Türkçe çeviri*
2. **Kökler sözlüğü, 1. cilt** — *ا'dan ض'ye her kökün anlamı*
3. **Kökler sözlüğü, 2. cilt** — *ط'dan ي'ya, ve dilbilgisel sözcükler*
4. **Kesik harfler** — *Her harfin tek başına ve ötekilerle birlikte söyledikleri*
5. **Aynadaki gibi okunan Kuran** — *114. sureden 1. sureye anlatı, sahne sahne*
6. **Kendini anlatan Kitap** — *Nasıl geldiği, nasıl okunduğu, ne istediği*
7. **Okuma, 114'ten 1'e** — *Arapça metin ve çeviri, on iki bölüm ve bir kapı hâlinde*

Bütün metinler serbesttir ve al-quran.fr adresinde incelenebilir.